

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000001

2. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000002

3. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000003

4. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000004

5. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000005

6. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000006

7. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000007

8. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000008

9. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000009

10. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000010

11. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000011

12. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000012

13. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000013

14. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000014

15. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000015

16. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000016

17. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000017

18. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000018

19. 快乐的霍金斯(happy Hawkins) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第1/19页

[ˈhæpi] [ˈhɔːkɪnz]
Happy Hawkins
快乐的 霍金斯

快乐的霍金斯

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈrɒbət] [ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)] [ˈweɪsən]
Robert Alexander Wason
罗伯特 亚历山大 沃森

罗伯特·亚历山大·沃森

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [əʊld] [pæl]
MY OLD PAL
我的 老的 朋友

我的老朋友

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt]
I THE DIAMOND DOT
我 这 钻石 点

我，钻石点

[aɪ ˈaɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk]
II CONVINCING A COOK
二 令人信服的 一个 厨师

二、说服厨师

[θriː] [ˈʌndə(r)] [ˈfaɪə(r)]
III UNDER FIRE
三、 在下面 火

第三部分：炮火之下

[aɪ ˈviː] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdjuːti]
IV PROFESSIONAL DUTY
第四 专业的 责任

四、专业职责

[viː][dʒʌst] [ˈmɒnədi] — [ə; eɪ][mæn]
V JUST MONODY — A MAN
V 只是 单声部 — 一个 男人

JUST MONODY——一个男人

[ˈsɪksθɪ][ðə; ði] [ˈreɪs]
VI THE RACE
六年级 这 种族

第六章 比赛

[sevn] [ˈment(ə)] [ˈtri:tment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbrʌʊkən] [leg]
VII MENTAL TREATMENT FOR A BROKEN LEG
七 精神的 治疗 为了 一个 破碎的 腿

七、腿部骨折的心理治疗

[ertθ][ðə; ði] [ˈletə(r)]
VIII THE LETTER
八 这 信

第八章 信

[ɪks] [əˈdrɪft] [əˈgen]
IX ADRIFT AGAIN
第九章 漂流 再次

IX 再次漂泊

[eks][ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [æt; ət] [ˈslʊʊkəmz] [lʌk]
X A WINTER AT SLOCUM'S LUCK
X 一个 冬天 在 斯洛克姆的 运气

XA 冬季在斯洛克姆的幸运

[sar; zar; ksar; gzar] [dres] [rɪˈfɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt]
XI DRESS REFORM AT THE DIAMOND DOT
十一 裙子 改革 在 这 钻石 点

钻石点的第十一届着装改革

[ˌeks,arˈaɪ][ðə; ði] [ləsuː] [ˈdʒuːəl]
XII THE LASSOO DUEL
十二 这 套索 决斗

第十二章 套索决斗

[ˌeks,arˈaɪarˈaɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs]
XIII BUSINESS IS BUSINESS
十三 商业 是 商业

十三、生意就是生意

[ˌeks,arˈviː][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈkwɛstʃən]
XIV THE CHINESE QUESTION
十四 这 中国人 问题

第十四章 中国问题

[ˈeksˈviː][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] [əˈgen]
XV THE DIAMOND DOT AGAIN
十五 这 钻石 点 再次

XV 再次出现钻石点

[ˌeksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [edʒuˈkeɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
THE HIGHER EDUCATION OF WOMAN
这 更高 教育 的 女士

女性高等教育

[ˌeks,viːˈaɪarˈaɪ] [ɪn] [rɪˈtaɪəmənt]
XVII IN RETIREMENT
十七 在 退休

十七、退休

[ˌʔɛks.ʔɛksʔɛks][ðə; ði] [ˈɑ:ftəgləʊ]

XXX	THE	AFTERGLOW
XXX	这	余辉

余晖

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER ONE	ONE
章	一

第一章

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt]

THE DIAMOND DOT	DIAMOND	DOT
这	钻石	点

钻石点

[aɪ] [ˈwʌznt] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈwestənə(r)] [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪm][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm]

I wasn't really a Westerner an	' that's why I'm so different from most of	' em
我 不是 真的 一个 西方人 一个	- 那就是 为什么 我是 所以 不同的 从 最多 的	- 呢

.

:

.

我其实不是西方人，所以我和他们大多数人很不一样。

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][ˈregjələ(r)] [boʊni] [ˈfaɪdi] [ˈwestənə(r)] [æn; ən] - [wen] [hi:; hi][daɪz][hi:; hi][doʊnt] [tɜ:n] [tu:; tə]

Take your regular bonie fide Westerner an	' when he dies he don't turn to
拿 你的 常规的 邦妮 真 西方人 一个	- 什么时候 他 死亡 他 不 转动 到

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

就拿一个地道的西方人来说，他死后不会化为尘土。

[hi:; hi] [tɜ:nz] [tu:; tə][ˈælkəlaɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [maɪ] [tɜ:n] [tu:; tə][ˈset(ə)] ,

he turns to alkali ; but when it comes my turn to settle	,
他 转弯 到 碱 ; 但 什么时候 它 来 我的 转动 到 定居	,

他变成了碱性物质；但轮到我沉淀时，

[aɪl] [dʒest] - [brˈkʌm] [ðə; ði] [gʊd] [rɪtʃ] [sɔɪl][əʊ] - [ðə; ði][ˌɪndiˈænə] [kɔrnɪlt] .

I'll jest natchely become the good rich soil o	' the Indiana cornbelt	.
患病的 笑话 - 变得 这 好的 富有的 土壤 o	- 这 印第安纳州 玉米带	.

我自然而然地会变成印第安纳州玉米带肥沃的土壤。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ˌɪndiˈænə][ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [left] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ten] [ˈji:əz] [əʊld] .

I was born in Indiana and I never left it till after I was ten years old	.
我 曾是 出生 在 印第安纳州 和 我 绝不 左边 它 直到 后 我 曾是 十 年 老的	.

我出生在印第安纳州，直到十岁以后才离开那里。

[ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [bɔɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [sta:t] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [ˈɪndʒən] ;

That's about the time boys generally start out to hunt Injuns	;
那就是 关于 这 时间 男孩们 一般来说 开始 出去 到 打猎 印第安人	;

差不多就是从这个时候开始，男孩们通常就开始猎杀印第安人了；

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɒn] [gɔɪn] - [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪn] — [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] — [nɔ:(r)][hɪm][em ˈi:]

but I kept on goin 'till I found mine — but I didn't kill him — nor him me
但 我 保留 在 去 - 直到 我 成立 矿 — 但 我 没有 杀 他 — 也不 他 我

[ˈnaɪðə(r)] ,

neither	,
两者都不	,

但我继续前进，直到找到我的东西——但我没有杀他——他也没有杀我。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] .

as far as that goes	.
作为 远的 作为 那 去	.

就此而言。

[ai][ˈæləs][did][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [əʊ] - [ˈɡetɪn] - [ˈhʌŋɡri] [æt; ət][ðə; ði][ˌmæʊst] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ˈtaɪmz]
I allus did have the misfortune o ' gettin ' hungry at the most inconvenient times
我 艾洛斯 做过 有 这 不幸 o - 获得 - 饥饿的 在 这 最多 不方便 时代
,
,
,

我总是很不幸地在最不方便的时候感到饥饿。

[æn; ən] - [ˈɑːftə(r)][ai] - [di:] [biːn] [ɡɒn] [əˈbaʊt] [tu:] [wiːks]
an ' after I ' d been gone about two weeks
一个 - 后 我 - d 到过 已消失 关于 二 周

我离开大约两周后.....

[ai][ɡɒt] [kwɔɪt] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈhʌŋɡri] ,
I got quite powerful hungry ,
我 得到 相当 强大的 饥饿的 ,

我饿得厉害，

[səʊ][ai] - [ɡɒt][ə; eɪ][dʒɒb] [weɪtɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ˈkaʊntə(r)] [bæk] [ɪn][ˈəʊməhɑː] .
so I natchely got a job waitin ' on a lunch counter back in Omaha .
所以 我 - 得到 一个 工作 等待 - 在 一个 午餐 柜台 后退 在 奥马哈 .

于是，我自然而然地回到了奥马哈，在一家餐厅的午餐柜台找了份服务员的工作。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wen] [ɪn] [wɔːkt]
The third day I was there I was all alone in the front room when in walked
这 第三 天 我 曾是 那里 我 曾是 全部 独自的 在 这 正面 房间 什么时候 在 步行

[æn; ən][ˈɪndʒən] .
an Injun .
一个 印第安人 .

我到那里的第三天，我独自一人在前厅，这时一个印第安人走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] , [ai] [ˈrekən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːsɪst] [ˈɪndʒən][ai][ˈevə(r)] [siː] .
He was about eight feet high , I reckon ; and the fiercest Injun I ever see .
他 曾是 关于 八 脚 高的 , 我 估计 ; 和 这 最凶猛 印第安人 我 曾经 看 .

我估计他大约有八英尺高；而且是我见过的最凶猛的印第安人。

[ai] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] - [ðen] [ai] [drɒpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)][ænd; ənd] [ˈwɪɡ(ə)l] [bæk]
I took one look at him a ' then I dropped behind the counter and wiggled back
我 采取 一 看 在 他 一个 - 然后 我 掉落 在后面 这 柜台 和 扭动 后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒs] [wɒz; wəz] .
to the kitchen where the boss was .
到 这 厨房 在哪里 这 老板 曾是 .

我看了他一眼，然后躲到柜台后面，扭着身子回到了老板所在的厨房。

[ai] [ɡɑːspt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndʒən][wɒz; wəz][əˈpɒn][juː ˈes][æn; ən] - [ðen] [ai] [fluː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfaɪrɑːrmz]
I gasped out that the Injuns was upon us an ' then I flew for my firearms
我 倒吸一口气 出去 那 这 印第安人 曾是 之上 我们 一个 - 然后 我 飞翔 为了 我的 枪支

.
:
.

我惊呼印第安人来了，然后飞奔去拿我的枪。

[wen] [ðə; ði] [bɒs] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndʒən][ænd; ənd] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈdɒʊnʌts] , [ˈɔːlmæʊst] [njuː] ,
When the boss discovered that the Injun and fourteen doughnuts , almost new ,
什么时候 这 老板 发现 那 这 印第安人 和 十四 甜甜圈 , 几乎 新的 ,
[hæd; həd] [ˈvænɪʃd] ,
had vanished ,
有 消失了 ,

当老板发现印第安人和十四个几乎全新的甜甜圈不见了的时候

[hi:; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
he was some put out , and after we had discussed the matter ,
他 曾是 一些 放 出去 , 和 后 我们 有 讨论 这 事情 ,
他有些不高兴, 在我们讨论完此事之后,

[ai][ˈæktɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɑ:ðə(r)] [west] .
I acted on his advice and came farther West .
我 行动 在 他的 建议 和 来了 更远 西方 .
我听从了他的建议, 继续向西行进。

[ðæt] [ˈbɪznəs] [ɪk'spɪəriəns] [ˈlɑ:stɪd][,em 'i:][ə; ei] [gʊd] [lɒŋ] [waɪl] .
That business experience lasted me a good long while .
那 商业 经验 持续 我 一个 好的 长的 尽管 .
那段商业经历让我受益匪浅, 持续了很长时间。

[ai][dɒʊnt][laɪk] [ˈbɪznəs] [æn; ən] - [ai][dɒʊnt] [bleɪm] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]
I don't like business an ' I don't blame any one who has to follow it for
我 不 喜欢 商业 一个 - 我 不 责备 任何 一 WHO 有 到 跟随 它 为了
[ə; ei][ˈlɪvɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɑ:ntɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei][ver'keɪ(ə)n][səʊ][hi:; hi][kæn; kən][get] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði]
a livin ' for wantin ' to have a vacation so he can get out where the
一个 生活 - 为了 想要 - 到 有 一个 假期 所以 他 能 得到 出去 在哪里 这
[eə(r)][ɪz][fɪt][tu:; tə] [bri:ð] .
air is fit to breathe .
空气 是 合身 到 呼吸 .
我不喜欢经商, 我也不责怪任何以经商为生的人想要休假, 去呼吸新鲜空气。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [bi:n] - [haɪv] [ʌp] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] [wɪð] [ˈnʌθɪn] - [tu:; tə] [si:] [bʌt; bət] [wɔ:lz] [æn; ən] -
Just imagine bein ' hived up day after day with nothin ' to see but walls an '
只是 想象 是 - 蜂巢 向上 天 后 天 和 什么也没有 - 到 看 但 墙壁 一个 -
[ˈnʌθɪn] - [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [ˈkʌstəməz] .
nothin ' to do but customers .
什么也没有 - 到 做 但 顾客 .
试想一下, 日复一日地被困在狭小的空间里, 除了墙壁什么也看不到, 除了顾客什么也做不了。

[ju:; jʊ] [fɜ:st] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendli] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] ,
You first got to be friendly with your visitors to make ' em feel at home ,
你 第一的 得到 到 是 友好的 和 你的 访客 到 制作 - 呃 感觉 在 家 ,
首先你要对访客友好, 让他们感到宾至如归。

[æn; ən] - [ðen] [ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈmʌni] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn][ˈɔ:də(r)]
an ' then you got to get as much of their money as you can in order
一个 - 然后 你 得到 到 得到 作为 很多 的 他们的 钱 作为 你 能 在 命令
[tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [bi:n] - [ˈfrendli] [wɪð] - [ɪm] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [ˈgetɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
to keep on bein ' friendly with ' em in order to keep on gettin ' as much of
到 保持 在 是 - 友好的 和 - 呃 在 命令 到 保持 在 获得 - 作为 很多 的
[ðəə(r)] [ˈmʌni] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
their money as you can .
他们的 钱 作为 你 能 .
然后, 你必须尽可能多地从他们那里获得金钱, 以便继续与他们保持友好关系, 从而继续从他们那里获得尽可能多的金钱。

[naʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][ə; ei][ˈfelə(r)][dɒʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [ˈhɪpəkɹɪt] :
Now out in the open a feller don't have to be a hypocrite :
现在 出去 在 这 打开 一个 伙计 不 有 到 是 一个 伪君子 :
现在, 在公开场合, 一个人不必再当伪君子了:

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][əʊld] [spaɪk] ['wɪljəmz] , - [kɔːz] [ðə; ði] - ['wɒznt] [nəʊ] [ɒpə'tjuːnəti]
But you couldn't listen to old Spike Williams , ' cause the ' wasn't no opportunity
但 你 不能 听 到 老的 长钉 威廉姆斯 , - 原因 这 - 不是 不 机会
— [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [kʌs] .
— he didn't even cuss .
— 他 没有 甚至 坏话 .

但你不能听老斯派克·威廉姆斯的歌，因为根本没有机会——他甚至都不骂脏话。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [snəʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [wʌn] [taɪm] [æn; ən] - [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [vəʊ] - [æt; ət][aɪ'd]
We was snowed up for two weeks one time an ' I took a vow ' at I'd
我们 曾是 下雪了 向上 为了 二 周 一 时间 一个 - 我 采取 一个 发誓 - 在 ID
[meɪk] [hɪm] [tɔːk] .
make him talk .
制作 他 讲话 .

有一次我们被大雪困了两个星期，我发誓一定要让他开口说话。

[ai] [traɪd] ['evri] ['sʌbdʒɪkt][aɪ'd][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [grʌnt] .
I tried every subject I'd ever heard of ; but he didn't even grunt .
我 尝试 每一个 主题 ID 曾经 听到 的 ; 但 他 没有 甚至 咕哝 .

我试遍了我所听说过的所有话题；但他连哼都没哼一声。

[dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [klɪrɪn] - [ɒf] , [ai][sez][tuː; tə][hɪm] , [ˈjuːzɪn] - [maɪ] [bɪɡɪst] [trʌmp] :
Just when things was clearin ' off , I sez to him , usin ' my biggest trump :
只是 什么时候 事物 曾是 清除 - 离开 , 我 sez 到 他 , 使用 - 我的 最大 王牌 :

正当事情逐渐明朗的时候，我用我最大的王牌对他说：

" [spaɪk] , " [sez][ai] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
" Spike , " sez I , " do you know what they say about you ? "
" 长钉 , " sez 我 , " 做 你 知道 什么 他们 说 关于 你 ? "

“斯派克,”我说,“你知道他们怎么评价你的吗? ”

" [nəʊ] , " [sez][hiː; hi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
" No , " sez he , " but you know what I say about them ,
" 不 , " sez 他 , " 但 你 知道 什么 我 说 关于 他们 ,

“不,”他说,“但你知道我对他们的看法。”

" [æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pækɪn] - .
" an ' he went on with his packin ' .
" 一个 - 他 去 在 和 他的 包装 - .

然后他继续收拾行李。

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - [æt; ət][ðə; ði][jɪə(r)][aɪ'd] [spent] [wɪð] [spaɪk] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
I thought for a while ' at the year I'd spent with Spike Williams was a
我 想法 为了 一个 尽管 - 在 这 年 ID 花费 和 长钉 威廉姆斯 曾是 一个
[ˈtəʊt(ə)l] [lɒs] ;
total loss ;
全部的 损失 ;

我一度认为，和斯派克·威廉姆斯一起度过的那一年完全白费了；

[bʌt; bət][dʒest][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
but jest the contrary .
但 笑话 这 相反 .

但玩笑恰恰相反。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [em 'iː] ['stʌdiɪn] - [æn; ən] - ['skiːmɪn] - [æn; ən] - - [ʌn'tɪl] ,
It had kept me studyin ' an ' schemin ' an ' analysin ' until ,
它 有 保留 我 在学习 - 一个 - schemin - 一个 - - - 直到 ,

它让我一直学习、谋划和分析，直到.....

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [jɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] ,
after that year had been stored away to season ,
后 那 年 有 到过 存储 离开 到 季节 ,

那一年之后，一切都被封存起来，等待时机成熟。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [jɪə(r)] [aɪ'd] ['evə(r)] [pʊt] [ɪn] ,
I discovered it was the best year I'd ever put in ,
我 发现 它 曾是 这 最好的 年 ID 曾经 放 在 ;
我发现这是我投入最多的一年。

[æn; ən] - [waɪl] [ai] ['hædnt] [gɒt] ['əʊvəli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [spaɪk] ,
an ' while I hadn't got overly well acquainted with Spike ,
一个 - 尽管 我 之前没有 得到 过于 出色地 熟人 和 长钉 ;
虽然我和斯派克并不算非常熟悉,

[ai] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɑ:ti] ['frendli] [wɪð] [maɪ'self] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ]
I had become mighty friendly with myself and was surprised to find out how
我 有 变得 强大的 友好的 和 我 和 曾是 惊讶 到 寻找 出去 如何
[mʌtʃ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [tu:; tə] [em 'i:] .
much the ' was to me .
很多 这 - 曾是 到 我 .
我变得非常亲近自己, 却惊讶地发现“它”对我来说有多么重要。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Did you ever think of that ?
做过 你 曾经 思考 的 那 ?
你有没有想过这个问题?

[ju:; jʊ] [stɑ:t] [aʊt] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['felə(r)] ['kɒmz] [ə'ləŋ] [æn; ən] - [θrəʊz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)]
You start out an ' a feller comes along an ' throws an opinion around your
你 开始 出去 一个 - 一个 伙计 来 沿着 一个 - 投掷 一个 观点 大约 你的
[ɒf] [fɔ:(r)] [fʊt] [æn; ən] - [ju:; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [æn; ən] - [ðæt] [ə'pɪnjən] [həʊldz] [ju:; jʊ] [fɑ:st]
off fore foot an ' you go down in a heap an ' that opinion holds you fast
离开 前 脚 一个 - 你 去 向下 在 一个 堆 一个 - 那 观点 持有 你 快速地
[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

你刚开始的时候, 有个家伙走过来, 对你右前脚发表了一番意见, 结果你摔倒在地, 而且那番意见还会让你在一段时间内都无法摆脱。
[wen] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [ɒn] [ə'gen] [ə'hʌðə(r)] ['felə(r)] [rəʊps] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ə'pɪnjən] ,
When you start on again another feller ropes you with a new opinion ,
什么时候 你 开始 在 再次 其他 伙计 绳索 你 和 一个 新的 观点 ;
当你重新开始的时候, 另一个人又用新的观点把你拉了回来。

[æn; ən] - [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['klʌtəd] [ʌp] [æn; ən] - ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð]
an ' the first thing you know you are all cluttered up an ' loaded down with
一个 - 这 第一的 事物 你 知道 你 是 全部 杂乱 向上 一个 - 已加载 向下 和
['ʌðə(r)] ['felə] - [ə'pɪnjənz] ,
other fellers ' opinions ,
其他 伙计们 - 意见 ;
不知不觉中, 你就发现自己被其他人的意见淹没了。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [eɪnt] [ɪ'hʌf] [əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [self] [left] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪk] ;
an ' the ' ain't enough o ' your own self left to tell what you're like ;
一个 - 这 - 不是 足够的 o - 你的 自己的 自己 左边 到 告诉 什么 你是 喜欢 ;
你已经失去了足够的自我, 无法描述自己是什么样的人;

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] [wɪð] [spaɪk] [ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɒdʒ] [æn; ən] [ə'pɪnjən]
but after that winter with Spike I was pretty well able to dodge an opinion
但 后 那 冬天 和 长钉 我 曾是 漂亮的 出色地有能力的 到 躲闪 一个 观点
[ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ment] .
until I had time to learn what it meant .
直到 我 有 时间 到 学习 什么 它 意思是 .
但是, 在和 Spike 一起度过了那个冬天之后, 我基本上能够回避别人的意见, 直到我有时间去了解它的含义。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn][gʊd][aɪ][gɒt][aʊt][ɒv; əv][spaɪk][wɒz; wəz][ˈlɜːrɪn][- [haʊ][tuː; tə][teɪk][əʊld][kɑːst]
But the main good I got out of Spike was learnin ' how to take old Cast
但 这 主要的 好的 我 得到 出去 的 长钉 曾是 学习 - 如何 到 拿 老的 投掷
[stiːl][ˈdʒʌdsn] .
Steel Judson .
钢 贾德森 .

但我从 Spike 身上得到的最大好处是学会了如何驾驭老旧的 Cast Steel Judson。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈjɪəz][ˈɑːftə(r)][ðɪs][bɪˈfɔː(r)][aɪ][met][ʌp][wɪð][hɪm] ;
It was some years after this before I met up with him ;
它 曾是 一些 年 后 这 前 我 遇见 向上 和 他 ;

此后几年我才再次见到他；

[bʌt; bət][ðə; ði][gʊd][ɪˈfekt][ˈhædn̩t][wɔːn][ɒf][ænd; ənd][emˈliː][æən; ən] - [kɑːst][stiːl][dʒʌst][mɜːdʒd]
but the good effect hadn't worn off and me an ' Cast Steel just merged
但 这 好的 影响 之前没有 磨损 离开 和 我 一个 - 投掷 钢 只是 合并
[təˈgeðə(r)][laɪk][ˈbʌtə(r)][æən; ən] - [ə; eɪ][hɒt][ˈpeni] .
together like butter an ' a hot penny .
一起 喜欢 黄油 一个 - 一个 热的 一分钱 .

但好的效果并没有消失，我和 Cast Steel 就像黄油和热硬币一样融为一体。

[aɪ][ˈwʌznt][mʌtʃ][mɔː(r)] - [æən; ən][ə; eɪ][kɪd][ˈiːv(ə)n][ðen] , [bʌt; bət][lɔː] !
I wasn't much more ' an a kid even then , but law !
我 不是 很多 更多的 - 一个 一个 孩子 甚至 然后 , 但 法律 !

那时我还是个孩子，但是法律！

[aɪ][wɪʃ][aɪ][njuː][dʒʌst][hɑːf][æz; əz][mʌtʃ][naʊ][æz; əz][aɪ][θɔːt][aɪ][dɪd][ðen] .
I wish I knew just half as much now as I thought I did then .
我 希望 我 知道 只是 一半 作为 很多 现在 作为 我 想法 我 做过 然后 .

我希望我现在能有当时自以为知道的一半多一些。

[maɪ][self][rɪˈspekt][wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)nli][ə; eɪ][ˈbʌlki][ˈɑːtɪk(ə)] [ðəʊz][deɪz][æən; ən] - [aɪ][ˈwʌznt][ɪn][ðə; ði]
My self respect was certainly a bulky article those days an ' I wasn't in the
我的 自己 尊重 曾是 当然 一个 笨重 文章 那些 天 一个 - 我 不是 在 这
[ˈhæbɪt][ɒv; əv] - [maɪ][əʊn][ˈdʒʌdʒmənt] — [nɒt][tuː; tə][ˈeni][greɪt][ɪkˈstent] ;
habit of undervaluin ' my own judgment — not to any great extent ;
习惯 的 - 我的 自己的 判断 — 不是 到 任何 伟大的 程度 ;

那时候，我的自尊心对我来说非常重要，我也没有低估自己判断力的习惯——至少在很大程度上没有。

[bʌt; bət][ðæt][ˈhæbɪt][əʊ] - [ˈstʌdi][aɪˈd][fɔːmd][wɪð][spaɪk][wɒz; wəz][maɪ][ˈbæləns][wiːl] ,
but that habit o ' study I'd formed with Spike was my balance wheel ,
但 那 习惯 o - 学习 ID 形成 和 长钉 曾是 我的 平衡 车轮 ,

但我与斯派克一起养成的学习习惯就像我的平衡轮一样，

[æən; ən] - [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][ˈmæənɪdʒd][tuː; tə][kiːp][maɪ][kənˈsiːt][frɒm; frəm][ˈʃʌtɪn] - [aʊt][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]
an ' I generally managed to keep my conceit from shuttin ' out the entire
一个 - 我 一般来说 管理 到 保持 我的 自负 从 闭关 - 出去 这 全部的
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .

而且我通常都能控制住自己的自负，不至于将整个风景隔绝开来。

[ðə; ði] - [ˈwʌznt][ə; eɪ][greɪt][diːl][ɪˈskeɪpt][maɪ][aɪ] ,
The ' wasn't a great deal escaped my eye ,
这 - 不是 一个 伟大的 交易 逃脱 我的 眼睛 ,

并没有太多东西逃过我的眼皮底下。

- [kɔːz] [ai] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['pɜːrtɪ] [ʃʌŋ] [ðæt] [ɪk'spiəriəns] [ɪz] - [laɪk] [ə; eɪ]
' cause I begun to notice purty tol'able young that experience is consid'able like a
- 原因 我 开始 到 注意 漂亮 可以容忍的 年轻的 那 经验 是 - 喜欢 一个
[bæŋk] [ə'kaʊnt] :
bank account :
银行 帐户 :

因为我开始注意到，相当年轻的人都知道，经验就像银行账户一样重要：

[teɪks] [ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - [swet] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtɪd] ,
takes a heap o ' sweat to get her started ,
需要 一个 堆 o - 汗 到 得到 她 开始 ,
她需要付出大量的汗水才能开始。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['kʌmfətəb(ə)] [tuː; tə] [drɔː] [ɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .
but she's comfortable to draw on in a pinch .
但 她是 舒服的 到 画 在 在 一个 捏 .
但她也能在紧急情况下挺身而出。

[ɔːl; oʊl] - [mæn] ['dʒʌdʌsn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'feə(r)] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊŋ] [wei] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - ['evri]
Ol ' man Judson was a curious affair , had his own way o ' doin ' every
ol - 男人 贾德森 曾是 一个 好奇的 事务 , 有 他的 自己的 方式 o - 做 - 每一个
['blesɪd; blest] [θɪŋ] ,
blessed thing ,
蒙福 事物 ,

老贾德森是个古怪的人，做任何事都有自己的一套方法。

[æŋ; ən] - [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['haɪəd] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪɡəməərəʊl] .
an ' whenever he hired a man he always went through the same rigamarole .
一个 - 每当 他 雇用 一个 男人 他 总是 去 通过 这 相同的 繁文缛节 .
每次他雇佣一个人，都要经历同样的繁琐程序。

" [naʊ] [wɒt] [aɪm] - - [fɔː(r); fə(r)] , " [ɪd] [seɪ] ,
" Now what I'm contractin ' for , " he'd say ,
" 现在 什么 我是 - - 为了 , " 他会 说 ,
“我现在签的合同是.....”他会说。

" [ɪz] [dʒʌst] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [æŋ; ən] - [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] - [æpə'reɪtəs] [æz; əz] [ɪz]
" is just only your time an ' whatever part o ' your thinkin ' apparatus as is
" 是 只是 仅有的 你的 时间 一个 - 任何 部分 o - 你的 思考 - 设备 作为 是
['niːdɪd] [ɪn] ['dɔɪɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [əʊ] - [maɪ] ['bɪznəs] .
needed in doin ' YOUR share o ' my business .
需要 在 做 - 你的 分享 o - 我的 商业 .
“你只需要投入你的时间和精力，来完成你应尽的那份工作。”

[ɪf] [ai] ['diːteɪl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [æŋ; ən] - [kaʊnt] [klaʊdz] , [ai] [dɔʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['ɑːɡjʊmənt] ,
If I detail you to sit in the shade an ' count clouds , I don't want no argument ,
如果 我 细节 你 到 坐 在 这 阴影 一个 - 数数 云 , 我 不 想 不 争论 ,
如果我让你坐在树荫下数云，我不想听到任何争论。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['kaʊntɪd] .
I want the clouds counted .
我 想 这 云 计数 .
我想统计一下云的数量。

[wen] [ai] [dɔʊnt] ['speʃəli] [ɪk'spres] [ə; eɪ] - - [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,
When I don't specially express a hungerin ' for any of your advice ,
什么时候 我 不 特别 表达 一个 - - 为了 任何 的 你的 建议 ,
当我没有特别表示渴望得到你的任何建议时，

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [dɔʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] .
that's the very time when you don't need to give any .
那就是 这 非常 时间 什么时候 你 不 需要 到 给 任何 .
恰恰是这个时候，你不需要付出任何代价。

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪk]
Whenever you think you have a kick
每当 你 思考 你 有 一个 踢

每当你觉得自己状态极佳的时候

[ˈkʌmɪn] - — [waɪ] [θɪŋk] [ə'ven] .
comin ' — why think again .
即将到来 - — 为什么 思考 再次 .

来了——何必再想呢。

[ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [stiɪl] [si:] [ðə; ði] [kɪk] , [meɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mən] .
Then if you still see the kick , make it to the foreman .
然后 如果 你 仍然 看 这 踢 , 制作 它 到 这 领班 .

如果还能看到踢人动作，就去找工头。

[ɪf] [ðæt] [doʊnt] [wɜ:k] [meɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] ,
If that don't work make it to me ; but when you make it to me ,
如果 那 不 工作 制作 它 到 我 ; 但 什么时候 你 制作 它 到 我 ,

如果那样行不通，那就来找我；但当你找到我的时候，

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mattɪ] [ʊə(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [həʊld][ˈwɔ:tə(r)] .
you want to be mighty sure it will hold water .
你 想 到 是 强大的 当然 它 将要 抓住 水 .

你要确保它能装水。

[ə'blaʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [sni:k] .
Above all things I hate a liar , a coward , an ' a sneak .
多于 全部 事物 我 恨 一个 说谎者 , 一个 懦夫 , 一个 - 一个 潜行 .

我最恨的就是说谎者、懦夫和阴险小人。

[naʊ] [get] ['bɪzi] - [kɔ:z] [laɪf][ɪz] [ʃɔ:t] [æŋ; ən] - [taɪm][ɪz] [fli:tɪn] - .
Now get busy ' cause life is short an ' time is fleetin ' .
现在 得到 忙碌的 - 原因 生活 是 短的 一个 - 时间 是 弗利廷 - .

现在就行动起来，因为人生苦短，时光飞逝。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
" **That was the way he used to talk** ,
" 那 曾是 这 方式 他 用过的 到 讲话 ,

他以前就是那样说话的。

[æŋ; ən] - [sʌm; səm] [ju:st] [tu:; tə][set] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,
an ' some used to set him down as a tyrant ,
一个 - 一些 用过的 到 放 他 向下 作为 一个 暴君 ,

有些人甚至称他为暴君。

[æŋ; ən] - [sʌm; səm][hæd; həd][hɪm] [gest] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [əʊld][ˈkɒdʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [hɑ:t] ,
an ' some had him guessed in as a rough old codger with a soft heart ,
一个 - 一些 有 他 猜对了 在 作为 一个 粗糙的 老的 怪人 和 一个 柔软的 心 ,

有些人猜测他是个外表粗犷但内心柔软的老头子。

— ['evrɪbɒdi] [tɒk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][hɪm] ,
— **everybody took a guess at him** ,
— 大家 采取 一个 猜测 在 他 ,

每个人都猜测他是谁，

— [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:nɪp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l; oʊl] - ['dʒeɪbez] ['dʒʌdsn] [wɒz; wəz] ['pɜ:rtɪ]
— **but the blood in the turnip was that ol ' Jabez Judson was purty tol'able**
— 但 这 血 在 这 芜菁 曾是 那 ol - 贾贝兹 贾德森 曾是 漂亮 可以容忍的
[wen] [ju:; jʊ][ˈkɑ:rneɪ][tu:; tə] [fens] [hɪm][ɪn] .
sizey when you carne to fence him in .
尺寸 什么时候 你 肉 到 栅栏 他 在 .

——但令人震惊的是，老贾贝兹·贾德森体型相当庞大，当你想把他圈起来的时候。

[ˈevrɪbɒdi] [kɔːld] [hɪm][kɑːst] [stiːl] [ˈdʒʌdsn] ,
Everybody called him Cast Steel Judson ,
大家 称为 他 投掷 钢 贾德森 ,
大家都叫他“钢铁贾德森”,
[æn; ən] - [juː; jʊ] [maɪt] [wɜːk] [θruː] [ðə; ði] [faɪv] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ˈædɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
an ' you might work through the langwidge five times without adding much to the
一个 - 你 可能 工作 通过 这 朗威奇 五 时代 没有 添加 很多 到 这
[dɪˈskɹɪpʃn] .
description .
描述 .

你可能要把语言规则重复五遍，也未必能对描述做出多少补充。

[hɑːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - [stɜːn] [æn; ən] - [nəʊ][bend][tuː; tə][hɪm] ;
Hard he was an ' stern an ' no bend to him ;
难的 他 曾是 一个 - 船尾 一个 - 不 弯曲 到 他 ;
他性格刚硬，严厉，毫不妥协；
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] [hɪm] [ˈæktɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .
but at the same time you could count on him acting up to his nature .
但 在 这 相同的 时间 你 可以 数数 在 他 表演 向上 到 他的 自然 .
但与此同时，你也能预料到他会做出一些符合他本性的事情。

[hiː; hi] [-] [nəʊ] [ˈhɪpəkɹɪt] , [æn; ən] - - [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [ˈkʌmfət] [dʒest][ɪn] [ðæt] .
He wa'n't no hypocrite , an ' th's a heap o ' comfort jest in that .
他 想 不 伪君子 , 一个 - - 一个 堆 o - 舒适 笑话 在 那 .
他绝不是个伪君子，这一点就足以让人感到欣慰了。

[ə; eɪ][ˈfelə(r)] [eɪnt] [ɡɒt][nəʊ] [kɪk] [ˈkʌmɪn] - [wen] [ə; eɪ][ˈræt(ə)lə(r)][ləndz][ɒn] [hɪm] ;
A feller ain't got no kick comin ' when a rattler lands on him ;
一个 伙计 不是 得到 不 踢 即将到来 - 什么时候 一个 响尾蛇 土地 在 他 ;
当响尾蛇落在人身上时，人是无力反抗的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [wʊd] [dʌv] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈpɔɪz(ə)n][hɪm] ,
but if a wood dove was to poison him ,
但 如果 一个 木头 鸽子 曾是 到 毒 他 ,
但如果一只斑鸠毒害了他，

[ɪd] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] .
he'd have a fair right to be put out .
他会 有 一个 公平的 正确的 到 是 放 出去 .
他完全有理由被驱逐。

[ðə; ði][ˈəʊnli][tʃaɪld] - [æt; ət][kɑːst] [stiːl] [hæd; həd][wɒz; wəz][wʌn] [ˈdɔːtə(r)] ;
The only child ' at Cast Steel had was one daughter ;
这 仅有的 孩子 - 在 投掷 钢 有 曾是 一 女儿 ;
铸钢厂唯一的孩子是一个女儿；

[bʌt; bət] [ðæt] [daʊnt] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [pəˈtɜːnəti] [wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeɪbez] .
but that don't indicate that paternity was one long vacation for Jabez .
但 那 不 表明 那 亲子鉴定 曾是 一 长的 假期 为了 贾贝兹 .
但这并不意味着贾贝兹的育儿生活就像一场漫长的假期。

[ˈbɑːbi] — [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈbɑːb(ə)rə] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈgeɪmst]
Barbie — her full name was Barbara — was the sweetest an ' the gamest
芭比 — 她 满的 姓名 曾是 芭芭拉 — 曾是 这 最甜美的 一个 - 这 游戏
[æn; ən] - [ðə; ði][məʊst] - [ˈkriːtʃə(r)] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈevə(r)][met] [ʌp] [wɪð] ,
an ' the most surpriseable creature a human being ever met up with ,
一个 - 这 最多 - 生物 一个 人类 存在 曾经 遇见 向上 和 ,
芭比——她的全名是芭芭拉——是人类所遇到的最甜美、最爱玩、最令人惊喜的生物。

[ðæt] [gɜ:l][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði][sʌn] [[ɒn] [fɔ:(r); fə(r)][æən; ən] - [ðə; ði][rein] [reind] [fɔ:(r); fə(r)][æən; ən] -
that girl was what the sun shone for an ' the rain rained for an ' -
那 女孩 曾是 什么 这 太阳 闪耀 为了 一个 - 这 雨 下雨了 为了 一个 -
[ðə; ði] ['blɒsəmz] ['blɒsəmd] [fɔ:(r); fə(r)] .
the blossoms blossomed for :
这 花朵 盛开 为了 :

那个女孩是太阳照耀、雨露滋润、百花盛开的意义所在。

[wi:; wi][wɒz; wəz]['æləs]['hævin] - [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['i:stənə(r)] [strɪŋ] [ə'lon] ['djʊəriŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
We was allus havin ' a lot o ' Easterners string along during the summer ,
我们 曾是 艾洛斯 拥有 - 一个 很多 o - 东部人 细绳 沿着 期间 这 夏天 ,
整个夏天，我们这里总是有很多来自东部的人来串门。

[æən; ən] - [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ɪntu:]['meɪkɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['vɪzɪt] [wɪð] [ju: 'es] .
an ' they generally was easy to entice into makin ' a little visit with us .
一个 - 他们 一般来说 曾是 简单的 到 诱惑 进入 制造 - 一个 小的 访问 和 我们 :
而且通常很容易就能说服他们来我们这里小住几日。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒd] [spend][ðeə(r)][taɪm] ['krækɪn] - [stəʊnz] [æən; ən] - ['meɪkɪn] - [ʌp][teɪlz; 'teɪli:z]
Some of ' em would spend their time crackin ' stones an ' makin ' up tales
一些 的 - 呃 会 花费 他们的 时间 裂缝 - 石头 一个 - 制造 - 向上 故事
[ə'baʊt] [ðeə(r)] [bi:n] - - [əʊ] - [ðə; ði] - [eɪdʒ][ɔ:(r)][ðə; ði] - [eɪdʒ][ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌt]
about their bein ' specimens o ' the Zelooic age or the Palazoric age or some such
关于 他们的 是 - - o - 这 - 年龄 或者 这 - 年龄 或者 一些 这样的
[ə; eɪ][fu:l] [θɪŋ] .
a fool thing .
一个 傻子 事物 :

他们中的一些人会花时间敲碎石头，编造故事，说自己是泽卢克时代或帕拉佐里克时代的标本，或者诸如此类愚蠢的事情。

[ðeɪ] [wɒz; wəz]['məʊstli] ['hi:ðn] ,
They was mostly heathens ,
他们 曾是 大多 异教徒 ,
他们大多是异教徒，

[æən; ən] - [aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][du:; də][nəʊ] [gʊd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)][ɒn] - [ɪm] — [ɪn][fækt]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi]
an ' it didn't do no good to spring the Bible on ' em — in fact after we
一个 - 它 没有 做 不 好的 到 春天 这 圣经 在 - 呃 — 在 事实 后 我们
[gɒt]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ri:d] [ðeə(r)] [saɪnz] [wi:; wi]['nevə(r)] ['kɒntrəri] - [ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
got able to read their signs we never contraried ' em at all ,
得到 有能力的 到 读 他们的 标志 我们 绝不 相反的 - 呃 在 全部 ,
用《圣经》来劝诫他们并没有什么用——事实上，在我们能够解读他们的信号之后，我们就再也没有反驳过他们。

[bʌt; bət][dʒʌst][let] - [ɪm] [hi:v] [aʊt] ['eni] [teɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp][æən; ən] - [prɪ'tend] - [æt; ət][wi:; wi]
but just let ' em heave out any tale they could think up an ' pretend ' at we
但 只是 让 - 呃 举 出去 任何 故事 他们 可以 思考 向上 一个 - 假装 - 在 我们
[bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] ;
believed it ;
相信 它 ;

但就让他们编造任何故事，然后假装我们相信吧；

[æən; ən] - [hæŋd] [ɪf] [aɪ][daʊnt] [br'gɪn] [tu:; tə] [sə'spi:(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - - [es][ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - [tru:θ] [ɪn]
an ' hanged if I don't begin to suspicion that the ' ' s a heap o ' truth in
一个 - 绞刑 如果 我 不 开始 到 怀疑 那 这 - - s 一个 堆 o - 真相 在
[sʌm; səm][əʊ] - [ðeə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
some o ' their nonsense .
一些 o - 他们的 废话 :
如果我不开始怀疑他们的一些胡言乱语中蕴含着一丝真理，我就该被绞死。

[ˈpɜːrti] [nɪə(r)] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈmaʊntənz] ,
Purty near every one of 'em insisted that at one time all those mountains ,
漂亮 靠近 每一个 一 的 呃 坚持 那 在 一 时间 全部 那些 山脉 ,
几乎每个人都坚持认为, 曾经所有这些山脉,

[ˈiːv(ə)n] [əʊld] [ˈsævɪdʒ] , [hæd; həd] [biːn] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [æn; ən] - [ðeid] [teɪk] [juːˈes] [aʊt] [æn; ən] - [[əʊ]
even old Savage , **had been under water** , **an ' they'd take us out an ' show**
甚至 老的 野蛮的 , 有 到过 在下面 水 , 一个 呃 他们会 拿 我们 出去 一个 呃 展示
[juːˈes][ðə; ði] [saɪnz] ;
us the signs ;
我们 这 标志 ;

就连老萨维奇都曾被淹在水里, 他们会把我们带出来, 给我们展示那些标志;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈstʌmək] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [əʊ] - [ðə; ði]
but we couldn't stomach that until we found out that this was one o ' the
但 我们 不能 胃 那 直到 我们 成立 出去 那 这 曾是 一 o 呃 这
[ˈɪndʒən] [trəˈdɪʃnz] [tuː] ,
Injun traditions too ,
印第安人 传统 也 ;

但直到我们发现这也是印第安人的传统之一, 我们才接受这个事实。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [gɪv] [ɪn] .
an ' then we give in .
一个 呃 然后 我们 给 在 .

然后我们就屈服了。

[wel] , [wʌn] [əʊ] - [ðiːz] [streɪz] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [æn; ən] [əˈstrɒnəmə(r)] .
Well , one o ' these strays was what they call an astronomer .
出色地 , 一 o 呃 这些 流浪者 曾是 什么 他们 称呼 一个 天文学家 .

嗯, 这些流浪者中有一个竟然是位天文学家。

[hɪz; ɪz] [ˌspeʃiˈæləti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɑːz] , [ˈnʌθɪŋ] [les] ;
His speciality was the stars , nothing less ;
他的 专业 曾是 这 明星 , 没有什么 较少的 ;

他专攻星空, 仅此而已;

[æn; ən] - [hiː; hi] [njuː] - [ɪm] [baɪ] [neɪm] [æn; ən] - [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] -
an ' he knew ' em by name an ' could tell you how far off they are an '
一个 呃 他 知道 呃 经过 姓名 一个 呃 可以 告诉 你 如何 远的 离开 他们 是 一个 呃
[wɒt] [ðeɪ] [weɪ] [æn; ən] - [haʊ] [ˈmeni] [muːnz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] - 一 [əʊ] ,
what they weigh an ' how many moons they had an ' — oh ,
什么 他们 称重 一个 呃 如何 许多 月亮 他们 有 一个 呃 呃 哦 ,

他能叫出它们的名字, 还能告诉你它们离你有多远, 它们的重量, 它们有多少个月亮, 以及——哦,

[hiː; hi] [njuː] - [ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊm] [hɜːd] ,
he knew ' em the same as I know the home herd ,
他 知道 呃 呃 这 相同的 作为 我 知道 这 家 一群 ,

他像我了解家乡的牛群一样了解它们。

[æn; ən] - [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈəʊnli] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] 一 [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
an ' he didn't only know what they had done — he knew what they was
一个 呃 他 没有 仅有的 知道 什么 他们 有 完毕 呃 他 知道 什么 他们 曾是
[ə; eɪ] - [ɡɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ,
a - goin ' to do ,
一个 呃 去 呃 到 做 ,

他不仅知道他们做了什么, 还知道他们将要做什么。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒn] - [ɪm] , [waɪ] [ðeɪ] [ʌp][æn; ən] - [dʌn] [aɪˈtiː] .
an ' when he called the turn on ' em , why they up an ' done it .
一个 呃 什么时候 他 称为 这 转动 在 呃 , 为什么 他们 向上 一个 呃 完毕 它 .

当他喊出反击的口号时, 他们就立刻行动了。

[k'ɒmɪts] [æn; ən] - [i'klɪpsɪz] [æn; ən] - [set] [laɪk] ['mɪrəklz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [tu;; tə] [ðɪs] ['felə(r)]
Comets an ' eclipses an ' sech like miracles were jest the same to this feller
彗星 一个 - 日食 一个 - sech 喜欢 奇迹 是 笑话 这 相同的 到 这 伙计
[æz; əz][wɪntə(r)][æn; ən] - [ˈsʌmə(r)] [wɒz; wəz][tu;; tə][em 'i:] ,
as winter an ' summer was to me ,
作为 冬天 一个 - 夏天 曾是 到 我 ,
彗星、日食之类的奇观对这家伙来说, 就像冬天和夏天对我一样, 没什么区别。

[æn; ən] - [wi;; wi] [fed] [hɪm] [ʌn'tʊl] [hi;; hi] [laɪk] [tu;; tə]['fəʊndə(r)] [hɪm'self] , [ˈtraɪn] - [tu;; tə][həʊld] [hɪm] [θru:]
an ' we fed him until he like to founder himself , tryin ' to hold him through
一个 - 我们 美联储 他 直到 他 喜欢 到 创始人 他自己 , 尝试 - 到 抓住 他 通过
[ðə; ði][wɪntə(r)] ;
the winter ;
这 冬天 ;
我们喂饱了他, 直到他快要饿死, 想尽办法让他熬过冬天;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][gəʊ] ,
but at last he had to go ,
但 在 最后的 他 有 到 去 ,
但他最终还是不得不离开。

[æn; ən] - [ˈɑ:ftə(r)] [ɪd] [gɒn] [kɑ:st] [sti:l] [wɒz; wəz] ['pɜ:rtɪ] [daʊn] - [hɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [spel] .
an ' after he'd gone Cast Steel was purty down - hearted for quite a spell .
一个 - 后 他会 已消失 投掷 钢 曾是 漂亮 向下 - 心地 为了 相当 一个 拼写 .
他走后, 铸钢有好一阵子都非常沮丧。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [feə(r)] , ['hæpi] , " [sez][hi;; hi][tu;; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)][hæd; həd]
" It ain't fair , Happy , " sez he to me one day after the astronomer had
" 它 不是 公平的 , 快乐的 , " sez 他 到 我 一 天 后 这 天文学家 有
[gɒn] .
gone .
已消失 .
“这不公平, 哈皮,”天文学家走后的一天, 他对我说。

" [nəʊ] , " [sez][aɪ] , " [aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] [br'fɔ:(r)] ['mɔ:rnɪn] - . "
" No , " sez I , " I reckon it will rain before mornin ' . "
" 不 , " sez 我 , " 我 估计 它 将要 雨 前 早晨 - . "
“不,”我说, “我估计明天早上之前会下雨。”
" [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeɪk] , " [sez][hi;; hi] .
" I mean it ain't a fair shake , " sez he .
" 我 意思是 它 不是 一个 公平的 摇 , " sez 他 .
“我的意思是, 这不公平,”他说。

" ['dʒu:pɪtə(r)][hæz; həz] [eɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] [æn; ən] - [wi;; wi] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn][æn; ən] - [ðə; ði] - [eɪnt]
" Jupiter has eight of ' em an ' we ain't but one an ' the ' ain't
" 木星 有 八 的 - 呃 一个 - 我们 不是 但 一 一个 - 这 - 不是
[ˈnəʊbədi][laɪvz; lɪvz][ðəə(r)] , [waɪl] — "
nobody lives there , while — "
无人 生活 那里 , 尽管 — "
“木星上有八个, 而我们只有一个, 而且那里没有人居住, 而——”

" [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] ['hæpən] [tu;; tə][bi;; bi] ['tɔ:kɪn] - [ɒv; əv] ? " [sez][aɪ] .
" What do you happen to be talkin ' of ? " sez I .
" 什么 做 你 发生 到 是 谈话 - 的 ? " sez 我 .
“你们在说什么呢? ”我问道。

" [waɪ] [mu:nz] , " [sez][hi;; hi] .
" Why moons , " sez he .
" 为什么 月亮 , " sez 他 .
“为什么是月亮? ”他说道。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:] ['dɒgɒn] [bæd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['plænɪt][tu:; tə][hæv; həv] [ert] [mu:nz]
" It seems too doggone bad for that confounded planet to have eight moons
" 它 似乎 也 该死的 坏的 为了 那 令人困惑 行星 到 有 八 月亮
[æn; ən] - [nəʊ][wʌn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] - [ɪm] [waɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][dʒest] [dəʊts] [ɒn] - [ɪm] [æn; ən] - [wi:; wi]['əʊnli]
an ' no one to enjoy ' em while my little girl jest dotes on ' em an ' we only
一个 - 不 一 到 享受 - 呃 尽管 我的 小的 女孩 笑话 点 在 - 呃 一个 - 我们 仅有的
[hæv; həv][wʌn] — [æn; ən] - [aɪ 'ti:][doʊnt] [wɜ:k] [mə'ren] [hɑ:f][ðə; ði][taɪm] .
have one — an ' IT don't work more'n half the time .
有 一 一 一个 - 它 不 工作 更多 一半 这 时间 .

“对于那个该死的星球来说，拥有八颗卫星却无人欣赏，这似乎太糟糕了，而我的小女儿却对它们爱不释手，而我们只有一颗卫星——而且它超过一半的时间都无法正常工作。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ka:st] [sti:l] : [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɒn][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] , [ɔ:(r)] [welθ] [ɔ:(r)] ['pɒvəti] ,
" That was Cast Steel : he didn't look on life or death , or wealth or poverty ,
" 那 曾是 投掷 钢 : 他 没有 看 在 生活 或者 死亡 , 或者 财富 或者 贫困 ,
“那是铸钢：他不在乎生死，不在乎贫富。”

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['bɑ:bi] — [bʌt; bət][fɪ:; jɪ][wɒz; wəz] [wɜ:θ]
or anything else except in the way it applied to Barbie — but she was worth
或者 任何事物 别的 除了 在 这 方式 它 应用 到 芭比 一 但 她 曾是 值得
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

或者说，除了芭比娃娃之外的任何事情——但她值得。

[fɪ:; jɪ][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [aɪ]['nevə(r)] [bleɪmd] [hɪm] [nʌn] .
she was worth it , an ' I never blamed him none .
她 曾是 值得 它 , 一个 - 我 绝不 被指责 他 没有任何 .
她值得他这么做，我从来没有责怪过他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nɪdnt] [get][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['dʒeɪbez][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ði:z] [fʌnd][æn; ən] - ['lʌvɪn] -
But you needn't get the idea that Jabez was one o ' these fond an ' lovin '
但 你 不必 得到 这 主意 那 贾贝兹 曾是 一 o - 这些 喜爱 一个 - 爱 -
['peərənts] [wɒt] [sez] :
parents what sez :
父母 什么 sez :

但你不必认为贾贝兹是那种慈爱又溺爱孩子的父母，就像这样：

" [maɪ][tʃaɪld] , [raɪt] [ɪf] ['pɜ:fɪktli] [kən'vi:nɪənt] , [bʌt; bət] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] , [maɪ][tʃaɪld] .
" My child , right if perfectly convenient , but right or wrong , my child .
" 我的 孩子 , 正确的 如果 完美 方便的 , 但 正确的 或者 错误的 , 我的 孩子 .
“我的孩子，无论对错，只要方便就好，我的孩子。”

" [nɒt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] ['prɒspekts] !
" Not on your future prospects !
" 不是 在 你的 未来 前景 !
“不会影响你的未来前景！ ”

['dʒeɪbez] , [hi:; hi][sez] : " [maɪ][tʃaɪld] , [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fu:z] [ʌp] ,
Jabez , he sez : " My child , right from the shoes up ,
贾贝兹 , 他 sez : " 我的 孩子 , 正确的 从 这 鞋 向上 ,
贾贝兹说：“我的孩子，从鞋子到头顶，

[ɪf] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd] [tu:; tə]['paʊdə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] .
if the Rocky Mountains has to be ground to powder to make her so .
如果 这 洛基 山脉 有 到 是 地面 到 粉末 到 制作 她 所以 .
即便要将落基山脉碾成粉末才能让她如此。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [fɪ:; jɪ][wɒz; wəz][sɪks] [jɪə(r)] [əʊld] ;
" I remember the day she was six year old ;
" 我 记住 这 天 她 曾是 六 年 老的 ;
“我记得她六岁那年；

[hi:; hi] ['hɑ:dli] ['evə(r)] ['leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,
he hardly ever laid out the details for her conduct ,
他 几乎 曾经 铺设 出去 这 细节 为了 她 执行 ,
他几乎从未详细说明她的行为,

[hi:; hi][dʒest] [sɔ:t] [əʊ] - [ski:md] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn][ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [fri:] [tu:; tə][ə'dʒʌst]
he jest sort o ' schemed out a general plan and left her free to adjust
他 笑话 种类 o - 策划 出去 一个 一般的 计划 和 左边 她 自由的 到 调整
[hɜ:'self] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
herself to it ,
她自己 到 它 ,

他只是大致制定了一个计划，然后让她自由地去适应。
[laɪk] [ə; eɪ]['felə(r)] [dʌz] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][ɔ:(r)][ə; eɪ]['pəʊni][hi:; hi][ik'spekt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
like a feller does with a dog or a pony he expects to keep a long time
喜欢 一个 伙计 做 和 一个 狗 或者 一个 小马 他 预期 到 保持 一个 长的 时间
[æn; ən] - [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tɜ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
an ' don't want to turn into a machine .
一个 - 不 想 到 转动 进入 一个 机器 .

就像一个人对待他希望长期饲养的狗或小马一样，他不想把它们变成机器。
[hi:; hi][hæd; həd][təʊld] ['bɑ:bi] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][raɪd] ['nʌθɪn] - - [æt; ət] ['wɒznt] [seɪf]
He had told Barbie he didn't want her to ride nothin ' ' at wasn't safe
他 有 讲述 芭比 他 没有 想 她 到 骑 什么也没有 - - 在 不是 安全的
.
:
.

他曾告诉芭比，他不想让她骑任何不安全的東西。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ɒn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)][æn; ən]
on the mornin ' she became a six - year - old he came out o ' the side door an
在 这 早晨 - 她 成为 一个 六 - 年 - 老的 他 来了 出去 o - 这 边 门 一个
- [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] - - [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn][tɒp][ə; eɪ][bɪg]['pɪntəʊ] - [æt; ət][hi:; hi][hæd; həd]
' saw her disappearin ' in the distance on top a big pinto ' at he had
- 锯 她 - - 在 这 距离 在 顶部 一个 大的 平托 - 在 他 有
[sent]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bʌk] ['hɑ:mən] [tu:; tə] [bʌst] ;
sent over for Buck Harmon to bust ;
发送 超过 为了 巴克 哈蒙 到 摔碎 ;

在她六岁生日那天早上，他从侧门出来，看到她骑着一辆大花斑马消失在远处，那辆车是他派人去叫巴克·哈蒙去开的；
[aɪ 'ti:]['hævɪn] - [ɔ:l'redi] [pɪtʃt] ['spaɪdə(r)] ['keli] [æn; ən] - ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
it havin ' already pitched Spider Kelley an ' dislocated his shoulder .
它 拥有 - 已经 投球 蜘蛛 凯利 一个 - 脱臼 他的 肩膀 .

它已经把蜘蛛凯利打得肩膀脱臼了。

" [hu:] [rəʊpt] [ðæt] ['pəʊni][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ? " [jeld] [kɑ:st] [sti:l] .
" **Who roped that pony for her ? " yelled Cast Steel** .
" WHO 绳索 那 小马 为了 她 ? " 大喊 投掷 钢 .
“谁给她套的那匹小马？”铸钢喊道。

" [ai][dɪd] ,
" **I did** ,
" 我 做过 ,
“我做了，

" [sez][ai] . " [ʃiː; ʃi] [sed] - [æ̣t; ə̣t] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [æ̣n; ə̣n] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][pɒv; əv]
" **sez I . " She said ' at this was her birthday an ' she was tired of**
" sez 我 . " 她 说 - 在 这 曾是 她 生日 一个 - 她 曾是 疲劳的 的
[ˈæktɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][kɪd]
actin ' like a kid
肌动蛋白 - 喜欢 一个 孩子

“她说今天是她的生日，她不想再像个孩子一样行事了。”

[æ̣n; ə̣n] - [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈraɪdɪn] - [hɒs] . "
an ' intended to ride a real ridin ' hoss . "
一个 - 故意的 到 骑 一个 真实的 骑行 - 霍斯 . "

并打算骑一匹真正的骏马。

" [ɪf] [ə; eɪ][heə(r)][pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [ˈɪndʒəd] , [hel] [wʊə̣nt] [haɪd] [jə] !
" **If a hair of her head is injured , hell won't hide ya !**
" 如果 一个 头发 的 她 头 是 受伤 , 地狱 惯于 隐藏 是的 !

“如果她一根头发受伤，你死定了！ ”

" [sez][kɑːst] [stiːl] , [æ̣n; ə̣n] - [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈtremblɪd] [æ̣n; ə̣n] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfeəli] [sməʊkt] .
" **sez Cast Steel , an ' his lip trembled an ' his eyes fairly smoked .**
" sez 投掷 钢 , 一个 - 他的 唇 颤抖 一个 - 他的 眼睛 相当 熏制 .

“铸钢说道，他的嘴唇颤抖着，眼睛也变得青涩起来。”

" [ʃiːz] [dʒest][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , " [sez][ai] ,
" **She's jest as safe as if she was in her bed , " sez I ,**
" 她是 笑话 作为 安全的 作为 如果 她 曾是 在 她 床 , " sez 我 ,

“她就像躺在床上一样安全，”我说。

[æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
as gentle as I could .
作为 温和的 作为 我 可以 .

我尽可能温柔地对待她。

" [ai] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] , [æ̣n; ə̣n] - [ai] [eɪnt] [ə̣lˈfeɪmd] [əʊ] - [ðə; ði][dʒɒb] .
" **I taught her how to ride , an ' I ain't ashamed o ' the job .**
" 我 教授 她 如何 到 骑 , 一个 - 我 不是 羞愧 o - 这 工作 .

“我教会了她骑马，我并不为这份工作感到羞耻。”

[ʃiː; ʃi][kæ̣n; kən] [gɪv] [ˈspaɪdə(r)] [ˈkeli] [kɑːdz][æ̣n; ə̣n] - [speɪdz] [æ̣n; ə̣n] - [biːt] [hɪm][tuː; tə][aɪˈtiː] [ˈevri] [taɪm]
She can give Spider Kelley cards an ' spades an ' beat him to it every time
她 能 给 蜘蛛 凯利 牌 一个 - 黑桃 一个 - 打 他 到 它 每一个 时间
.
:
.

她就算给蜘蛛凯利扑克牌和黑桃，也能每次都赢他。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] —
But as far as that goes —
但 作为 远的 作为 那 去 —

但就这一点而言——

" [ai][ˈdɪd(ə)nt][get][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [kʌm] , [ˈteɪɪn] - [bæk] [pɒn][ðə; ði][ˈpɪntəʊ] .
" **I didn't get to finish because here she come , tearin ' back on the pinto .**
" 我 没有 得到 到 结束 因为 这里 她 来 , 撕裂 - 后退 在 这 平托 .

“我还没说完，她就来了，开着那辆平托车猛冲过来。”

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ˈflaɪɪn] - , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ˈdæ̣nsɪn] - , [æ̣n; ə̣n] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlæ̣fɪn]
Her hair was flyin ' , her eyes was dancin ' , an ' she was laughin
她 头发 曾是 飞行 - , 她 眼睛 曾是 跳舞 - , 一个 - 她 曾是 笑
- — [ˈlæ̣fɪn] - [aʊt] [laʊd] .
' — laughin ' out loud .
- — 笑 - 出去 大声 - .

她的头发飞扬，眼睛闪闪发光，她大笑着——开怀大笑。

[laɪt] [æn; ən] - [ˈiːzi] [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈpɪntəʊ][ʌp] [brˈsaɪd] [juːˈes][æn; ən] - [kɔːlz] [aʊt] :
Light an ' easy she pulled the pinto up beside us an ' calls out :
光 是 一个 - 简单的 她 拉 这 平托 向上 旁 我们 一个 - 呼叫 出去 :

她轻快地把那辆平托车开到我们旁边，喊道：

" [əʊ] , [ˈdædi] , [ðɪs] [ɪz] [ˈlʌvli] ,
" Oh , daddy , this is lovely ,
" 哦 , 爸爸 , 这 是 迷人的 ,

“哦，爸爸，这太可爱了，

[ðɪs] [ɪz][mæg] - [enˈaɪ] - [fi] - [sent] " — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skæmp] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [bɪg] [wɜːdz] [frəm; frəm]
this is mag - ni - fi - cent " — the little scamp used to pick up big words from
这 是 杂志 - ni - 菲 - 中心 " — 这 小的 恶棍 用过的 到 挑选 向上 大的 字 从

[ðə; ði] [ˈiːstənə(r)] ,
the Easterners ,
这 东部人 ,

“这真是太棒了！”——这个小家伙以前经常从东部人那里学一些生僻词。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][tuː; tə][fɪt] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [bʌn][ə; eɪ] [ˈmiːzli] [ˈlɪt(ə)] [rɑːntʃ]
an ' when she had one to fit she never wasted time on a measly little ranch
一个 - 什么时候 她 有 一 到 合身 她 绝不 浪费 时间 在 一个 微不足道的 小的 牧场

[wɜːd] — " [əʊ] ,
word — " oh ,
单词 — " 哦 ,

当她有合适的词语时，她从不浪费时间在不起眼的小牧场词语上——“哦，

[aɪm][ˈnevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][raɪd][əʊld] [keɪt] [əˈgen] . "
I'm never goin ' to ride old Kate again . "
我是 绝不 去 - 到 骑 老的 凯特 再次 . "

我再也不骑老凯特了。

" [ɡɪt] [ɒf] [ðæt] [ˈpəʊni] , " [sez][ˈdʒeɪbez] , [ˈmeɪkɪn] - [ə; eɪ] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪt] ;
" Git off that pony , " sez Jabez , makin ' a reach for the bit ;
" git 离开 那 小马 , " sez 贾贝兹 , 制造 - 一个 抵达 为了 这 少量 ;

“从那匹小马上下来，”贾贝兹说着，伸手去抓马嚼子；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊni] [faɪd] , [wɜːl] , [æn; ən] - [ˈpɜːrti] [naɪ] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .
but the pony shied , whirled , an ' purty nigh kicked his head off .
但 这 小马 躲闪 , 旋转 , 一个 - 漂亮 夜 踢 他的 头 离开 .

但小马驹受惊，转身，差点把他的头踢飞了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [waɪl] [ˈbɑːbi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːklɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊni][æn; ən] - [ˈgetɪn] - [hɪm]
He stood still in a daze while Barbie was circling the pony an ' gettin ' him
他 站立 仍然 在 一个 发呆 尽管 芭比 曾是 盘旋 这 小马 一个 - 获得 - 他

[ˈkwaɪət] [əˈgen] .
quiet again .
安静的 再次 .

他呆立原地，一动不动，而芭比则绕着小马转圈，试图让他安静下来。

" [haʊz] [ʃiː; ʃi] [gɔɪn] - [tuː; tə][get] [ɒf] ? " [ɑːskt] [ˈdʒeɪbez] , [ˈtɜːrnɪn] - [tuː; tə][emˈiː] .
" How's she goin ' to get off ? " asked Jabez , turnin ' to me .
" 怎么样 她 去 - 到 得到 离开 ? " 问 贾贝兹 , 转弯 - 到 我 .

“她要怎么下车？”贾贝兹转过身问我。

" [ˈsɪmpli] [klaɪm] [daʊn] , " [sez][aɪ][ˈpɜːrti] [ɔːt] .
" Simply climb down , " sez I purty short .
" 简单地 爬 向下 , " sez 我 漂亮 短的 .

“直接爬下去就行了，”我简短地说。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈtempə(r)] [ðəʊz] [deɪz] , [æn; ən] - [aɪ][ˈhædnt] [ɡɒt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] ,
I had some temper those days , an ' I hadn't got over his insinuations ,
我 有 一些 脾气 那些 天 , 一个 - 我 之前没有 得到 超过 他的 暗示 ,

那段时间我脾气不太好，而且我还没能释怀他的那些暗示。

[æŋ; əŋ] - [ai][ˈdið(ə)nt][ɪnˈtend][tuː; tə] .
" **an** ' **I didn't intend to** .
" 一个 - 我 没有 打算 到 .

我并非有意如此。

" [ɪl] [biː; bi] [kɪld] !
" **She'll be killed** !
" 壳 是 被杀 !

她会被杀的！

" [sez][ˈdʒeibez] .
" **sez Jabez** .
" sez 贾贝兹 .

贾贝兹说道。

[ai][ˈnevə(r)][sed][ə; eɪ][wɜːd] .
" **I never said a word** .
" 我 绝不 说 一个 单词 .

我一句话也没说。

" [ɪl] [biː; bi] [kɪld] !
" **She'll be killed** !
" 壳 是 被杀 !

她会被杀的！

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [æŋ; əŋ] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈæŋɡwɪʃ] .
" **he repeated , an ' his voice was filled with anguish** .
" 他 重复 , 一个 - 他的 嗓音 曾是 已填 和 痛苦 .

“他重复道，声音里充满了痛苦。”

" [get] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpəʊni] , [ˈbɑːbi] , " [sez][ai] ,
" **Get down off the pony , Barbie , " sez I** ,
" 得到 向下 离开 这 小马 , 芭比 , " sez 我 ,

“芭比，从马上下来，”我说。

[æŋ; əŋ] - [ɪi; ji] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [leg] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [æŋ; əŋ] - [hɪt] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [laɪk] [æŋ; əŋ]
" **an ' she threw her little leg over the saddle an ' hit the grass like an**
" 一个 - 她 扔 她 小的 腿 超过 这 鞍 一个 - 打 这 草 喜欢 一个
[æntɪləʊp] .
" **antelope** .
" 羚羊 .

她把小腿跨过马鞍，像羚羊一样扑向草地。

[ðə; ði] [ˈpəʊni] [ˈnevə(r)] [stɜːd] .
" **The pony never stirred** .
" 这 小马 绝不 搅拌 .

小马一动不动。

[ɔːl; oʊl] - [ˈdʒeibez] [stʊd] [ˈwɑːtʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpɑːpɪn] - [aʊt] .
" **Ol ' Jabez stood watchin ' her with his eyes poppin ' out** .
" ol - 贾贝兹 站立 观看 - 她 和 他的 眼睛 poppin - 出去 .

老贾贝兹瞪大了眼睛看着她。

" [tɜːn] [ðə; ði] [bruːt] [luːs] !
" **Turn the brute loose** !
" 转动 这 蛮力 松动的 !

“放开那头野兽！ ”

" [hiː; hi] [ʃaʊts] .
" **he shouts** .
" 他 喊叫 .

他大喊道。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [sez] [ʃi:; ʃi] .
" **What for ?** " **sez she** .
" 什么 为了 ? " sez 她 .

“为什么？”她问道。

" - [kɔ:z] [ai] [seɪ] [səʊ] !
" ' **Cause I say so** !
" - 原因 我 说 所以 !

“因为我说了算！”

" [hi:; hi] ['feəli] [rɔ:rz] .
" **he fairly roars** .
" 他 相当 咆哮 .

他几乎是咆哮起来。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ʌp] , [pæts][ðə; ði][ˈpɪntəʊ][bŋ][ðə; ði] [nəʊz] , [æn; ən] - [slɪps][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [ɒf] [hɪz; ɪz]
Well , she walks up , pats the pinto on the nose , an ' slips the bridle off his
出色地 , 她 散步 向上 , 轻拍 这 平托 在 这 鼻子 , 一个 - 滑倒 这 辔 离开 他的
[hed] .
head .
头 .

她走上前去，拍了拍花斑马的鼻子，然后解开了它头上的缰绳。

[hi:; hi][dʒʌst][stændz] [stɪl] [æn; ən] - ['wɒtʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][maɪld][æz; əz][ə; eɪ][paɪnt][əʊ] - [kri:m] .
He just stands still an ' watches her as mild as a pinto o ' cream .
他 只是 站立 仍然 一个 - 手表 她 作为 温和的 作为 一个 品脱 o - 奶油 .

他只是静静地站在那里，像一品脱奶油一样温柔地看着她。

" [rəʊp] [ðæt] ['pəʊni] , " [sez][kɑ:st] [sti:l] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Rope that pony ,** " **sez Cast Steel to me** .
" 绳索 那 小马 , " sez 投掷 钢 到 我 .

“把那匹小马拴住，”卡斯特·斯蒂尔对我说。

" [get] [wʌn][əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [men][tu:; tə][rəʊp][aɪ 'ti:] , " [sez][ai] .
" **Get one o ' your own men to rope it ,** " **sez I** .
" 得到 一 o - 你的 自己的 男人 到 绳索 它 , " sez 我 .

“让你们自己的人去套住它，”我说。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['hændrɪks]
He looked into my eyes a moment an ' then he called to George Hendricks
他 看起来 进入 我的 眼睛 一个 片刻 一个 - 然后 他 称为 到 乔治 亨德里克斯

[tu:; tə][rəʊp][ðə; ði][ˈpɪntəʊ] ;
to rope the pinto ;
到 绳索 这 平托 ;

他看了我一眼，然后叫乔治·亨德里克斯用绳子套住那匹花斑马；

[bʌt; bət] [wen] [dʒɔ:dʒ] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊp][ðə; ði][ˈpɪntəʊ] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æn; ən] -
but when George hove in sight with his rope the pinto took to his heels an '
但 什么时候 乔治 霍夫 在 视线 和 他的 绳索 这 平托 采取 到 他的 高跟鞋 一个 -

[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
made for the horizon .
制成 为了 这 地平线 .

但当乔治用绳子把马牵到眼前时，那匹平托马拔腿就跑，朝着地平线飞去。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] ['haɪntɪ] - ['dɒlə(r)][ˈsæd(ə)] , " [sez][ˈdʒeɪbez][tu:; tə][em 'i:] , " [æn; ən] - [ɪts] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]
" **There goes a ninety - dollar saddle ,** " **sez Jabez to me ,** " **an ' it's all your**
" 那里 去 一个 九十 - 美元 鞍 , " sez 贾贝兹 到 我 , " 一个 - 它是全部 你的
[dæmd] ['nʌns(ə)ns] . " **damned nonsense** . "
该死的 废话 . "

“那可是价值九十美元的马鞍啊，”贾贝兹对我说，“这全都是你那该死的胡说八道。”

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['aɪðə(r)] , " [sez] ['bɑ:bi] , [æz; əz] [frəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [beə(r)] , " [ɪts] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]
" **It ain't either** , " **sez Barbie** , **as fierce as a wounded bear** , " **it's all your**
" 它 不是 任何一个 , " sez 芭比 , 作为 凶猛的 作为 一个 受伤 熊 , " 它是全部 你的
[dæmd] ['nɒns(ə)ns] .
damned nonsense .
该死的 废话 .

“都不是,”芭比像受伤的熊一样凶狠地说,“都是你们这些该死的胡说八道。”

['hæpi] [hæz; hæz] [bi:n] ['treɪnɪn] - [ðæt] ['pəʊni] [naɪts] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] [æn; ən] - — "
Happy has been trainin ' that pony nights for my birthday an ' — "
快乐的 有 到过 训练 - 那 小马 夜晚 为了 我的 生日 一个 - — "
Happy 一直在为我的生日训练那匹小马, 而且——"

" ['bɑ:b(ə)rə] ! " [jel] ['dʒeɪbez] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ]['ju:zɪn] - [sʌtʃ] ?
" **Barbara ! " yells Jabez** , " **what do you mean by usin ' such langwidge ?**
" 芭芭拉 ! " 喊叫 贾贝兹 , " 什么 做 你 意思是 经过 使用 - 这样的 朗威奇 ?
"芭芭拉!"贾贝兹喊道,“你用这种语言是什么意思?”

[aɪl] [laɪn][ju:; jʊ][aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
I'll line you out for this .
患病的 线 你 出去 为了 这 .

我会安排你负责这件事。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['maɪti] [wel] — "
You know mighty well — "
你 知道 强大的 出色地 — "

你非常清楚——

" [naʊ] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] , " [sez] ['bɑ:bi] .
" **Now you play accordin ' to the rule** , " **sez Barbie** .
" 现在 你 玩 根据 - 到 这 规则 , " sez 芭比 .

“现在你要按规则玩了,”芭比说。

" [ju:; jʊ][wɒz; wəz] ['ti:tɪn] - [em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] ['sev(ə)n][ʌp] [lɑ:st] [wi:k] [æn; ən] - [ju:; jʊ] [sed] [ðæt]
" **You was teachin ' me to play seven up last week an ' you said that**
" 你 曾是 教学 - 我 到 玩 七 向上最后的 星期 一个 - 你 说 那
['evrɪbɒdi] [hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ru:l] .
everybody had to play by the same rule .
大家 有 到 玩 经过 这 相同的 规则 .

“你上周教我玩七上三下的时候说, 每个人都必须遵守同样的规则。”

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [gəʊz][ɪn] ['kʌsɪn] - [tu:] .
I reckon that goes in cussin ' too .
我 估计 那 去 在 咒骂 - 也 .

我觉得这也算脏话吧。

" [wel] , [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tɪ] ['ʌðəz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][kwɑɪt] [sʌm; səm] [waɪl] , [æn; ən] - [ðen]
" **Well , they looked into each other's eyes for quite some while , an ' then**
" 出色地 , 他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 为了 相当 一些 尽管 , 一个 - 然后

['dʒeɪbez][sez] :
Jabez sez :
贾贝兹 sez :

“他们互相凝视了许久, 然后贾贝兹说道:”

" [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['bɑ:b(ə)rə] , [æn; ən] - [wi:l; wil][bəʊθ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,
" **Go into the house , Barbara , an ' we'll both think it over ,**
" 去 进入 这 房子 , 芭芭拉 , 一个 - 出色地 两个都 思考 它 超过 ,
“芭芭拉, 进屋去吧, 我们俩好好想想。”

[æn; ən] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] [taɪm] [wi:l; wil]['set(ə)l][aɪ 'ti:] . "
an ' as soon as we get time we'll settle it . "
一个 - 作为 很快 作为 我们 得到 时间 出色地 定居 它 . "

“等我们有时间了, 我们会解决这个问题。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sez] ['bɑ:bi] , [æn; ən] - [ʃi:; ji] [tɜ:nz] [ə'raʊnd] [æn; ən] - ['ma:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" **All right** , " **sez Barbie** , **an ' she turns around an ' marches to the house** ,
" 全部 正确的 , " sez 芭比 , 一个 - 她 转弯 大约 一个 - 游行 到 这 房子 ,
“好吧,”芭比说, 然后她转身朝房子走去。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [held] [laɪk] [ə; ei] ['kɜ:rnəlz] .
her little head held like a colonel's .
她 小的 头 握住 喜欢 一个 上校的 .
她的小脑袋高高翘起, 像个上校似的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [æn; ən] - [kɔ:lz] : " [jʊl] [get][ðə; ði]['pɪntəʊ]
Just before she reached the house she turned an ' calls : " You'll get the pinto
只是 前 她 达到 这 房子 她 转向 一个 - 呼叫 : " 你会 得到 这 平托
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,
就在她快到房子前的时候, 她转过身喊道: “你帮我把那辆平托车开过来。”

[woʊnt][ju:; jʊ] , ['hæpi] ?
won't you , Happy ?
惯于 你 , 快乐的 ?
哈皮, 你不觉得吗?

" [ai] [sɔ:t]
" **I sort**
" 我 种类
我排序

[əʊ] - [hɑ:f] [n'ɒdɪd] [maɪ] [hed] , [æn; ən] - [ʃi:; ji] [went] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
o ' half nodded my head , an ' she went on into the house .
o - 一半 点头 我的 头 , 一个 - 她 去 在 进入 这 房子 .
我微微点了点头, 她便走进了房子。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [sʌtʃ] [grɪt] ? " [sez][kɑ:st] [sti:l] , " [æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][sɪks] .
" **Did you ever see such grit ? " sez Cast Steel , " an ' her only six** .
" 做过 你 曾经 看 这样的 砂砾 ? " sez 投掷 钢 , " 一个 - 她 仅有的 六 .
“你见过这么有毅力的人吗?”铸钢说道, “她才六岁。”

[kɪdz] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][ækt][səʊ] [grəʊn] [ʌp][æt; ət][sɪks] , [hæd; həd] [ðei] , ['hæpi] ? "
Kids oughtn't to act so grown up at six , had they , Happy ? "
孩子们 不应该 到 行为 所以 生长 向上 在 六 , 有 他们 , 快乐的 ? "
六岁的孩子不应该表现得那么成熟, 对吧, 哈皮?

" [ai] ['rekən] - [æt; ət] [kɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [kəʊlts][æn; ən] - ['pʌpɪz] [æn; ən] - ['ʌðə(r)] [jʌŋ]
" **I reckon ' at kids are pretty much like colts an ' puppies an ' other young**
" 我 估计 - 在 孩子们 是 漂亮的 很多 喜欢 小马驹 一个 - 小狗 一个 - 其他 年轻的
[θɪŋz] :
things :
事物 :

“我觉得孩子们就像小马驹、小狗和其他幼小的动物一样:

[gɪv] - [ɪm] [dɒlz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [æn; ən] - [ðel] [pleɪ] [laɪk] ['tʃɪldrən] ,
give ' em dolls to play with an ' they'll play like children ,
给 - 呃 娃娃 到 玩 和 一个 - 他们会 玩 喜欢 孩子们 ,
给他们玩娃娃, 他们就会像孩子一样玩耍。

[bʌt; bət] [stɑ:t] - [ɪm] [aʊt] [ɒn] [kɑ:dz] [æn; ən] - [pəʊnɪz] , [æn; ən] - [reɪndʒ] - [ɪm] [ɒf] [wɪð] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət]
but start ' em out on cards an ' ponies , an ' range ' em off with nothin ' but
但 开始 - 呃 出去 在 牌 一个 - 小马 , 一个 - 范围 - 呃 离开 和 什么也没有 - 但
[grəʊn] [fəʊks] ,
grown folks ,
生长 各位 ,
但一开始就让他们玩扑克和赛马, 并且只让他们和成年人一起玩。

[æŋ; əŋ] - ['ðer] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [weɪz] [laɪk] [grəʊŋ] [fəʊks] - .
" an ' they're bound to have ways like grown folks ' .
一个 - 它们是 - 边界 - 到 - 有 - 方式 - 喜欢 - 生长 - 各位 - .

他们也肯定会像成年人一样有自己的行事方式。

" [ˈdʒeɪbeɪz] [ˈfɪdʒɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] , [æŋ; əŋ] - [ðen] [hi:; hi][sez] ,
" Jabez fidgeted around a while , an ' then he sez ,
" 贾贝兹 - 坐立不安 - 大约 - 一个 - 尽管 , - 一个 - 然后 - 他 - sez ,

贾贝兹不安地扭动了一会儿，然后说道：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɡɔɪn] - [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈpɪntəʊ] ?
" Are you goin ' to try to catch the pinto ?
" 是 - 你 - 去 - - 到 - 尝试 - 到 - 抓住 - 这 - 平托 - ?

“你打算去追那匹斑马吗？ ”

" [aɪ][eɪˈem] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [kætʃ] [aɪˈti:] , " [sez][aɪ] , [ˈrɒlɪn] - [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] .
" I am goin ' to catch it , " sez I , rollin ' a cigarette .
" 我 - 是 - 去 - - 到 - 抓住 - 它 , " sez 我 , - 滚动 - 一个 - 卷烟 - .

“我要去抽一根，”我一边卷着烟一边说。

[hi:; hi][kaɪnd][əʊ] - - [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [lɒŋɡə(r)][æŋ; əŋ] - [ðen] [hi:; hi][sez] ,
He kind o ' nervoused around a few minutes longer an ' then he sez ,
他 - 种类 - o - - - 大约 - 一个 - 很少 - 分钟 - 更长 - 一个 - - 然后 - 他 - sez ,

他有些紧张地徘徊了几分钟，然后说道：

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡəʊ] ? "
" What did you mean a while ago ? "
" 什么 - 做过 - 你 - 意思是 - 一个 - 尽管 - 前 - ? "

你刚才那句话是什么意思？

" [dʒest] [wɒtˈevə(r)] [aɪ] [sed] , " [sez][aɪ] . " [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - - - [tu:; tə] ,
" Jest whatever I said , " sez I . " I don't know what you're a - referrin ' to ,
" 笑话 - 任何 - 我 - 说 , " sez 我 . " 我 - 不 - 知道 - 什么 - 你是 - 一个 - - - - 到 ,

“不管我说什么，”我说，“我不知道你指的是什么。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪˈti:] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ment] . "
but if I said it , that's what I meant . "
但 - 如果 - 我 - 说 - 它 , 那就是 - 什么 - 我 - 意思是 . "

但如果我说过那句话，那就是我的意思。

" [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə][rəʊp] [ðə; ði][ˈpɪntəʊ][ju:; jʊ][təʊld][emˈi:] [tu:; tə][ɡɪt] [wʌŋ][əʊ] - [maɪ] [əʊŋ] [men]
" When I asked you to rope the pinto you told me to git one o ' my own men
" 什么时候 - 我 - 问 - 你 - 到 - 绳索 - 这 - 平托 - 你 - 讲述 - 我 - 到 - git - 一 - o - - 我的 - 自己的 - 男人

[tu:; tə][rəʊp][aɪˈti:] ;
to rope it ;
到 - 绳索 - 它 ;

“当我让你用绳子套住那匹花斑马时，你却让我找我自己的人去套；

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? "
what does that mean ? "
什么 - 做 - 那 - 意思是 - ? "

这意味着什么？ "

" [aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [telz] [emˈi:] [ðæt] [hel] [kænt] [haɪd][emˈi:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rʊθ] ,
" It means that when a man tells me that hell can't hide me from his wrath ,
" 它 - 方法 - 那 - 什么时候 - 一个 - 男人 - 讲述 - 我 - 那 - 地狱 - 不能 - 隐藏 - 我 - 从 - 他的 - 愤怒 ,

“这意味着，当一个男人告诉我，地狱也无法让我逃脱他的怒火时，

[aɪ] - [em] [fri:] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)][maɪˈself] [fʊt] [lu:s] .
I ' m free to consider myself foot loose .
我 - 米 - 自由的 - 到 - 考虑 - 我 - 脚 - 松动的 - .

我可以自由自在地认为自己没事了。

[ə; eɪ][mæn][dʊənt] [wɒnt] [tuː; tə] ['slɔ:tə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
A man don't want to slaughter none of his own hands ,
一个 男人 不 想 到 屠宰 没有任何 的 他的 自己的 双手 ,
人不想亲手杀人。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] ['eni] [wʌn] [fi:lz] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tuː; tə][gəʊ][ˈɑ:ftə(r)][maɪ][haɪd] ,
an ' if it should be that any one feels called upon to go after my hide ,
一个 - 如果 它 应该 是 那 任何 一 感觉 称为 之上 到 去 后 我的 隐藏 ,
如果真有人觉得有必要来找我的麻烦,

[aɪ][dʊənt] [wɒnt] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] - [em][ˈwɑ:stɪn] - [ɪn][ˈtɑ:ki:n] - [keə(r)][əʊ] - [ðæt] [haɪd]
I don't want to feel that the time I ' m wastin ' in takin ' care o ' that hide
我 不 想 到 感觉 那 这 时间 我 - 米 浪费 - 在 拿 - 关心 o - 那 隐藏
[ˈraɪtəli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [mæn] [hu:] [ɪz] ['peɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
rightfully belongs to another man who is payin ' for it .
理所当然地 属于 到 其他 男人 WHO 是 支付 - 为了 它 .
我不想觉得我浪费在照料那张皮上的时间，本该属于另一个付钱买下它的人。

[ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ][hæv; həv][kwɪt] .
Therefore I have quit .
所以 我 有 辞职 .
因此我辞职了。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rəʊp] [ðə; ði] [ˈpɪntəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:bi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒdnt] [duː; də][aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)]
I'm goin ' to rope the pinto for Barbie , but I wouldn't do it for
我是 去 - 到 绳索 这 平托 为了 芭比 , 但 我 不会 做 它 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
我要用绳子把那匹平托马套在芭比娃娃身上，但我不会为你这么做。

[æn; ən] - [wen] [aɪ][get] [bæk] [aɪl] [kɔ:l] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌts] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][em 'i:] . "
an ' when I get back I'll call around for what's comin ' to me . "
一个 - 什么时候 我 得到 后退 患病的 称呼 大约 为了 是什么 即将到来 - 到 我 . "
等我回去之后，我会打电话问问我该拿什么。

" [wel] , [gəʊ][æn; ən] - [biː; bi] [hæŋd] !
" **Well , go an ' be hanged !**
" 出色地 , 去 一个 - 是 绞刑 !
“那就去被绞死吧！ ”

[juː; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnət] , [haɪ] - ['hedɪd] ,
You always was the most obstinate , high - headed ,
你 总是 曾是 这 最多 顽固 , 高的 - 标题 ,
你一直是最固执、最自负的,

[bʊl] - ['ɪntələkt] [θɪn] - [skɪn] - [æt; ət][ˈevə(r)] [druː] [daʊn] [tɒp][ˈweɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['plʌntɪn] - [kaʊz] .
bull - intellected thin - skin ' at ever drew down top wages for punchin ' cows .
公牛 - 有智慧的 薄的 - 皮肤 - 在 曾经 画 向下 顶部 工资 为了 打孔 - 牛 .
一个头脑简单、脸皮薄的家伙，曾经靠打牛挣到过最高工资。

[jʊr; jər] ['hʌθɪn] - [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kɪd] , [æn; ən] - [jet] [juː; jʊ] [swel] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [ɪk'spekt][ə; eɪ]
You're nothin ' more than a kid , an ' yet you swell around an ' expect a
你是 什么也没有 - 更多的 比 一个 孩子 , 一个 - 然而 你 膨胀 大约 一个 - 预计 一个
[mæn] — "
man — "
男人 — "
你不过是个孩子，却趾高气扬，妄想成为男人——

" [wel] , [aɪ][dʊənt][ɪk'spekt] ['hʌθɪn] - [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [septɪn] - [maɪ][ˈweɪdʒɪz] , " [sez][aɪ] .
" **Well , I don't expect nothin ' from you , ceptin ' my wages , " sez I .**
" 出色地 , 我 不 预计 什么也没有 - 从 你 , ceptin - 我的 工资 , " sez 我 .
“嗯，除了我的工资，我什么也不指望从你那里得到，”我说。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ˈdʒerɪkəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] !
" You go to Jericho , will you !
" 你 去 到 耶利哥 , 将要 你 !

你去耶利哥吧！

" [snæps][ˈdʒeɪbez] .
" snaps Jabez .
" 快照 贾贝兹 .

贾贝兹打了个响指。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪd][traɪ][tuː; tə][ˈɑːgjuː] [ˈeni] [mæn][pɒn] [ɜːθ] [ˈɪntuː] [ˈwɜːkɪn] -
" You don't need to think that I'd try to argue any man on earth into workin '
" 你 不 需要 到 思考 那 ID 尝试 到 争论 任何 男人 在 地球 进入 工作 -
[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
for me .
为了 我 .

“你不必认为我会试图说服地球上的任何男人为我工作。”

[aɪ][kæn; kən][get][æn; ən] [ˈɑːmi] [əʊ] - [ˈraɪdəz][æz; əz] [gʊd] [ɔː(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði]
I can get an army o ' riders as good or better than you — but the
我 能 得到 一个 军队 o - 骑手 作为 好的 或者 更好的 比 你 — 但 这
[dʒel] [laɪks] [juː; jʊ] ,
gel likes you ,
凝胶 点赞 你 ,

我可以找到一大批和你一样优秀甚至更优秀的骑手——但凝胶更喜欢你。

[ˈhæpi] , [æn; ən] - — "
Happy , an ' — "
快乐的 , 一个 - — "

高兴，而且——”

" [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪ] - [em] [ɡɔɪn] - [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈpɪntəʊ] , " [sez] [aɪ] ,
" An ' that's why I ' m goin ' after the pinto , " sez I ,
" 一个 - 那就是 为什么 我 - 米 去 - 后 这 平托 , " sez 我 ,

“这就是我为什么想买那辆平托的原因，”我说。

[æn; ən] - [aɪ] [flɒp] [ˈɒntə][ə; eɪ][ˈpəʊni][æn; ən] - [seɪld] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡlen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtˌhɪlz]
an ' I flopped onto a pony an ' sailed out to a little glen in the foothills
一个 - 我 失败 到 一个 小马 一个 - 航行 出去 到 一个 小的 格伦 在 这 山麓
[weə(r)] [aɪ] [njuː] [aɪ] - [diː][faɪnd][hɪm] ,
where I knew I ' d find him ,
在哪里 我 知道 我 - d 寻找 他 ,

于是我翻身上一匹小马，飞奔到山麓的一个小山谷，我知道在那里我能找到他。

[æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [təʊd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɑːl] [aɪ] [pʊt] [maɪ][ˈsæd(ə)l][pɒn]
an ' as soon as I had towed him back to the corral I put my saddle on
一个 - 作为 很快 作为 我 有 被拖走 他 后退 到 这 围栏 我 放 我的 鞍 在
[ðə; ði][əʊld] [biːst] [aɪ][hæd; həd] [rəʊd] [ðəə(r)][æn; ən] - [set] [ɒf] .
the old beast I had rode there an ' set off .
这 老的 兽 我 有 骑 那里 一个 - 放 离开 .

我把他拖回畜栏后，立刻骑上我来时骑的那匹老马，出发了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [rəʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [ðə; ði] [kəˈrɑːl] ,
Just as I rode around the edge o ' the corral ,
只是 作为 我 骑 大约 这 边缘 o - 这 围栏 ,

我刚绕着畜栏边缘骑了一圈，

[ɔːl; oʊl] - [mæn] [ˈdʒʌdsn] [stʊd] [ðəə(r)] - - [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
ol ' man Judson stood there grittin ' his teeth .
ol - 男人 贾德森 站立 那里 - - 他的 牙齿 .

老贾德森站在那里，咬牙切齿。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:, jʊ] ['raɪdɪŋ] - [ðæt] [əʊld] [skɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [sez] [hi:, hi] .

" **What are you ridin ' that old skin for ?** " **sez he** .
" 什么 是 你 骑行 - 那 老的 皮肤 为了 ? " sez 他 .

“你骑着那张老皮干什么？”他说道。

" - [kɔ:z] [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pəʊni] [ai] [gɒt] , " [sez] [ai] .

" **' Cause it's the only pony I got ,** " **sez I** .
" - 原因 它是 这 仅有的 小马 我 得到 , " sez 我 .

“因为这是我唯一的一匹小马，”我说。

" [ju:, jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [hɪə(r)] [æŋ; ən] - [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [pɪk] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [faɪv] - [jɪə(r)] - [oʊldz] , " [sez]

" **You leave it here an ' take your pick out o ' the five - year - olds ,** " **sez**
" 你 离开 它 这里 一个 - 拿 你的 挑选 出去 o - 这 五 - 年 - 老 , " sez
[hi:, hi] .

he :
他 .

“你把它放在这里，然后从五岁的孩子里挑一个，”他说。

" [ɔ:l] [ai] [wɒnt] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [rɑ:nt] [ɪz] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ɜ:nd] , " [sez] [ai] .

" **All I want out o ' this ranch is what I have earned ,** " **sez I** .
" 全部 我 想 出去 o - 这 牧场 是 什么 我 有 获得 , " sez 我 .

“我只想从这个牧场得到我应得的一切，”我说。

" [ɪf] [ju:, jʊ] [doʊnt] [get] ['sʌmθɪŋ] - [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] - [ɜ:n] [sʌm; səm] [deɪ] ,

" **If you don't get something ' at your pride'll earn some day ,**
" 如果 你 不 得到 某物 - 在 你的 - 赚 一些 天 ,

“如果你不满足于自己的骄傲，总有一天你会得到你想要的。”

[aɪm] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [fu:l] [ðɪs] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [bɪɡ] [dɪtʃ] .

I'm the biggest fool this side o ' the big ditch .
我是 这 最大 傻子 这 边 o - 这 大的 沟 .

我真是这大沟这边最大的傻瓜。

[hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] [peɪ] .

Here's your pay .
这里是 你的 支付 .

这是你的工资。

[ju:v] [bi:n] [ə; eɪ] [feə(r)] [hænd] , [bʌt; bət] [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [twɪs] ,

You've been a fair hand , but don't forget that I never hire a man twice ,
你已经 到过 一个 公平的 手 , 但 不 忘记 那 我 绝不 聘请 一个 男人 两次 ,

你表现得还算不错，但别忘了我从不两次雇用同一个人。

[æŋ; ən] - [aɪv] ['haɪəd] [ju:, jʊ] [wʌns] [ɔ:l'redi] . "

an ' I've hired you once already . "
一个 - 我已经 雇用 你 一次 已经 . "

而且我已经雇佣过你一次了。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒeɪbez] , " [sez] [ai] ,

" **Now look here , Jabez ,** " **sez I** ,
" 现在 看 这里 , 贾贝兹 , " sez 我 ,

“现在听我说，贾贝兹，”我说。

" [ai] [eɪnt] [səʊ] [əʊld] [æz; əz] [aɪl] [get] [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [meɪ] ,

" **I ain't so old as I'll get if I live as long as I may ,**
" 我 不是 所以 老的 作为 患病的 得到 如果 我 居住 作为 长的 作为 我 可能 ,

“如果我能活到我预期的年纪，我就不会觉得我老了。”

[bʌt; bət] [aɪm] [əʊld] ['ɪnʌf] [tu:, tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] ['i:zi] ,

but I'm old enough to know that it's just as easy ,
但 我是 老的 足够的 到 知道 那 它是 只是 作为 简单的 ,

但我年纪够大了，知道这同样容易。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [bɒs] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

to find a good boss as it is to find a good man .

到 寻找 一个 好的 老板 作为 它 是 到 寻找 一个 好的 男人 .

找到一个好老板，就如同找到一个好男人。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] [wɪ'dəʊt] [ˈfʌsɪn] - , [æn; ən] - [juːv] [siːn] [,em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] ;

I've done my work without fussin ' , an ' you've seen me in a pinch or two ;

我已经 完毕 我的 工作 没有 弗辛 - , 一个 - 你已经 已见 我 在 一个 捏 或者 二 ;

我默默地完成了我的工作，你也见过我一两次身处困境；

[æn; ən] - [jet] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrniŋ] - [juː; jʊ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæn; ðən][ai] - [diː][rɪsk] ['bɑːbi] [pɒn][ə; eɪ]['pəʊni][fɪː; fɪ]

an ' yet this very mornin ' you intimated than I ' d risk Barbie on a pony she

一个 - 然而 这 非常 早晨 - 你 暗示 比 我 - d 风险 芭比 在 一个 小马 她

['kʊd(ə)nt] [raɪd] .

couldn't ride .

不能 骑 .

然而就在今天早上，你却暗示我会让芭比娃娃冒险骑上一匹她骑不了的小马。

[ðə; ði] - [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʊʊnt] [ˌʌndə'stænd]

The ' ain't nothin ' I wouldn't do for that child , but you don't understand

这 - 不是 什么也没有 - 我 不会 做 为了 那 孩子 , 但 你 不 理解

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

为了那个孩子，我什么都愿意做，但你不了解她。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][pɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - ['hændɪd] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] - [ɑːr 'iː][ɪn][fɔː(r); fə(r)]

an ' if you go on in your high - handed way with her you ' re in for

一个 - 如果 你 去 在 在 你的 高的 - 递交 方式 和 她 你 - 关于 在 为了

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] . "

the sorrow o ' your life — mark my words . "

这 悲哀 o - 你的 生活 — 标记 我的 字 . "

如果你继续用你那套蛮横无理的方式对待她，你这辈子都会后悔的——记住我的话。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

" Here's your money .

" 这里是 你的 钱 .

“这是你的钱。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æn; ən] - [ai] - [em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ʌt]

You ain't got sense enough to know your place an ' I ' m glad to be shut

你 不是 得到 感觉 足够的 到 知道 你的 地方 一个 - 我 - 米 高兴的 到 是 关闭

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of you .

的 你 .

你根本不懂自己的位置，我很高兴能摆脱你。

" ['dʒeɪbez] ['hændɪd] [,em 'iː][maɪ] [peɪ] [æn; ən] - [stæmpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] ,

" Jabez handed me my pay an ' stamped over to the ranch house ,

" 贾贝兹 递交 我 我的 支付 一个 - 盖章 超过 到 这 牧场 房子 ,

“贾贝兹把工资交给我，然后盖章走向牧场小屋。”

[waɪl] [ai] [kept] [pɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [treɪl] .

while I kept on down the valley trail .

尽管 我 保留 在 向下 这 谷 踪迹 .

我继续沿着山谷小路往下走。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɜ:n] [ai] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ɪn][mai]['sæd(ə)][æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['klʌstə(r)]
When I reached the turn I twisted about in my saddle an ' looked at the cluster
什么时候 我 达到 这 转动 我 扭曲 关于 在 我的 鞍 一个 - 看起来 在 这 簇
[əʊ] - ['bɪldɪŋz] .
o ' buildings .
o - 建筑物 .

到达转弯处时，我扭动着身子，看着那片建筑物群。

[ðeɪ] [lʊkt] [sɒft] [æn; ən] - [greɪ] [wɪð] [əʊld] [maʊnt] ['sævɪdʒ] ['stændɪŋ] - [bʌn] [gɑ:d] [bæk] [bʌ; əv] - [ɪm] ,
They looked soft an ' gray with old Mount Savage standin ' on guard back of ' em ,
他们 看起来 柔软的 一个 - 灰色的 和 老的 山 野蛮的 替身 - 在 警卫 后退 的 - 呃 ,
它们看起来柔和而灰暗，老萨维奇山巍然屹立在它们身后警戒。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [lʌmp] ['lʌndə(r)][mai] ['nektai] [ðæn; ðən][ai]['dʒen(ə)rəli][wɔ:(r)] .
an ' the ' was a bigger lump under my necktie than I generally wore .
一个 - 这 - 曾是 一个 大 块 在下面 我的 领带 比 我 一般来说 穿着 .

而且，我的领带下面鼓起的包比我平时戴的要大得多。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][mɑ:k; mæk][kɔ:l][tu:; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] , [æn; ən] - [ai][sæt][ðeə(r)] [bʌn][mai][əʊld]['pəʊni] ,
I didn't have mach call to go anywhere , an ' I sat there on my old pony ,
我 没有 有 马赫 称呼 到 去 任何地方 , 一个 - 我 卫星 那里 在 我的 老的 小马 ,
我没必要去任何地方，就坐在我的老马背上。

['wʌndərɪŋ] - ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][aɪ 'ti:] [peɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪm] .
wonderin ' whether or not it paid to be game .
好奇 - 无论 或者 不是 它 有薪酬的 到 是 游戏 .

我在想，参与游戏到底值不值得。

[ɪf] [mai] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə'laɪv] ,
If my mother had been alive ,
如果 我的 母亲 有 到过 活 ,

如果我母亲还活着，

[dʒest][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [weə(r)] [ðə; ði] [west] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
jest at that point would have been where the West would have lost the benefit
笑话 在 那 观点 会 有 到过 在哪里 这 西方 会 有 丢失的 这 益处
[bʌ; əv][mai]['pɜ:sən(ə)] [su:pə'vɪz(ə)n] — [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [mai] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ai] ['ʃudnt]
of my personal supervision — but then if my mother had lived I shouldn't
的 我的 个人的 监督 — 但 然后 如果 我的 母亲 有 居住地 我 不应该

['nevə(r)] - [ə; eɪ] - [left] [həʊm] .
never ' a ' left home .
绝不 - 一个 - 左边 家 .

当时的笑话是，西方将会失去我的亲自监督——但如果我母亲还活着，我就永远不会离开家。

[ai] [stʊd] [ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [aʊt][əʊ] - [rɪ'spekt] [tu:; tə][mai][dæd] ,
I stood a stepmother six months out o ' respect to my Dad ,
我 站立 一个 后妈 六 几个月 出去 o - 尊重 到 我的 爸爸 ,

出于对父亲的尊重，我忍受了继母六个月。

[bʌt; bət][ai] [wʊdnt] - [ə; eɪ] - [stʊd] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ][jɪə(r)] — [wel] , ['eniweɪ] , [nɒt] [ən'les] [aɪ'd] [bi:n]
but I wouldn't ' a ' stood that one a year — well , anyway , not unless I'd been
但 我 不会 - 一个 - 站立 那 — 一个 年 — 出色地 , 反正 , 不是 除非 ID 到过
[tʃeɪnd] [æn; ən] - ['mʌz(ə)ld] .
chained an ' muzzled .
连锁 一个 - 戴口套 .

但我一年都忍受不了那种事——好吧，至少除非我被锁链拴住、戴上口套。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [drɪŋk] [æŋ; ən] - [faɪt] [æŋ; ən] - [ˈkæəri] [ɒn]
It's a funny thing to me how a man can drink an ' fight an ' carry on
它是一个有趣的事物到我如何一个男人能喝一个 - 斗争一个 - 携带在
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ][klɪp] [æŋ; ən] - [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fiːl] [ə; eɪ][ˈhɜːrtɪn] -
for a year at a clip an ' then all of a sudden feel a hurtin '
为了一个年在 一个 夹子 一个 - 然后全部的 一个 突然 感觉 一个 受伤 -
[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn'saɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪn] - [wʊdnt] [help][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpetɪn] - .
somewhere inside that nothin ' wouldn't help but a little pettin ' .
某处 里面 那 什么也没有 - 不会 帮助 但 一个 小的 佩廷 - .

我觉得很奇怪，一个人可以喝酒、打架，一连一年都这样，然后突然间内心某个地方感到疼痛，除了轻轻抚摸之外什么都帮不了他。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˈdɒɡɒn] [wel] - [æt; ət][ðeə(r)] [eɪnt] [nʌn] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][hɪm] ,
He knows doggone well ' at there ain't none comin ' to him ,
他 知道 该死的 出色地 - 在 那里 不是 没有任何即将到来 - 到 他 ,
他心里清楚得很，根本没人会来找他。

[səʊ][hiː; hi] [haɪdz] [aɪ 'tiː][baɪ] [ˈkʌtɪn] - [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] , [æŋ; ən] -
so he hides it by cuttin ' up a little worse than usual but it's there , an '
所以 他 隐藏 它 经过 切丁 - 向上 一个 小的 更糟 比 通常 但 它是 那里 , 一个 -
[dʒiː] !
Gee !
吉 !

所以他故意切得比平时更糟糕一些来掩盖它，但它就在那里，哎呀！

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [rest] [ˈhevi] [wen] [aɪ 'tiː] [ˈkɒmz] .
but it does rest heavy when it comes .
但 它 做 休息 重的 什么时候 它 来 .
但它到来时确实很沉重。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[teɪk] [em 'iː][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wen] [ðə; ði] - [wʊdnt] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [beə(r)][hæŋ; həv][ðə; ði]
take me even now when the ' wouldn't nothin ' but a grizzly bear have the
拿 我 甚至 现在 什么时候 这 - 不会 什么也没有 - 但 一个 灰熊 熊 有 这
[nɜːv] [tuː; tə][ˈkɒd(ə)][em 'iː] ,
nerve to coddle me ,
神经 到 溺爱 我 ,
即使是现在，除了灰熊之外，没有什么东西敢来宠爱我，也要带我走。

[æŋ; ən] - [jet] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst][aɪ] [felt] [səʊ] [bluː] [æŋ; ən] - [ˈsɒlətri] - [æt; ət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [təʊld]
an ' yet week before last I felt so blue an ' solitary ' at I couldn't ' a ' told
一个 - 然而 星期 前 最后的 我 毛毡 所以 蓝色的 一个 - 孤 - 在 我 不能 - 一个 - 讲述
[tuː; tə] [seɪv] [em 'iː] [ˈweðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈhəʊmsɪk] [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] - [kɔːz] [ðə; ði]
to save me whether I was homesick or whether it was only ' cause the
到 节省 我 无论 我 曾是 想家 或者 无论 它 曾是 仅有的 - 原因 这
[biːnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsaʊə(r)] .
beans was a little sour .
豆子 曾是 一个 小的 酸的 .

然而，就在上上周，我感到非常忧郁和孤独，我甚至不知道自己是因为想家还是因为豆子有点酸。

[aɪ][sæt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][əʊld][ˈpəʊni][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɒŋ] [taɪm] ,
I sat there on the old pony a good long time ,
我 卫星 那里 在 这 老的 小马 一个 好的 长的 时间 ,
我在那匹老马上坐了很久，

[æŋ; əŋ] - [ðen] [ai] [hi:v] [ə; ei] [saɪ] - [æt; ət] [meɪd] [em 'i:] [swel] [aʊt] [laɪk] [æŋ; əŋ] [ə'kɔ:diən] ,
an ' then I heaved a sigh ' at made me swell out like an accordion ,
一个 - 然后 我 喘息 一个 叹 - 在 制成 我 膨胀 出去 喜欢 一个 手风琴 ,
然后我长叹一声，感觉自己像手风琴一样鼓了起来。

[æŋ; əŋ] - ['hedɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [treɪl] .
an ' headed back to the valley trail .
一个 - 标题 后退 到 这 谷 踪迹 .
然后返回山谷小径。

[wen] [ai] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] , [ðeə(r)] , ['stændɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] [wɪð] [ə; ei] [stri:k] [daʊn]
When I turned around , there , standin ' in the trail before me with a streak down
什么时候 我 转向 大约 , 那里 , 替身 - 在 这 踪迹 前 我 和 一个 条纹 向下
[i:tʃ] [tʃi:k] ,
each cheek ,
每个 脸颊 ,
当我转身时，只见他站在我面前的小路上，两颊各有一道伤痕。

[stʊd] ['bɑ:bi] .
stood Barbie .
站立 芭比 .
芭比娃娃站在那里。

" [jə] [eɪnt] [gɔɪŋ] - , [ɑ:(r); ə(r)] [jə] ?
" Ya ain't goin ' , are ya ?
" 呀 不是 去 - , 是 是的 ?
你不去吧？

" [sez] [ʃi:; ʃi] .
" sez she .
" sez 她 .
她说。

" [ai] [gɒt] [tu:; tə][gəʊ] , ['hʌni] , " [sez] [ai] .
" I got to go , honey , " sez I .
" 我 得到 到 去 , 蜂蜜 , " sez 我 .
“我得走了，亲爱的，”我说。

" [eɪnt] [jə] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] - [bæk] ? " [ɑ:skt] [ʃi:; ʃi] .
" Ain't ya never comin ' back ? " asked she .
" 不是 是的 绝不 即将到来 - 后退 ? " 问 她 .
“你是不是永远都不回来了？”她问道。

" [əʊ] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" Oh , I'll come back some day ,
" 哦 , 患病的 来 后退 一些 天 ,
“哦，我总有一天会回来的。”

['raɪdɪŋ] - [ə; ei] [bɪg] [blæk] [hɒs] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [trɪmd] ['leðə(r)] — [æŋ; əŋ] - [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l]
ridin ' a big black hoss with silver trimmed leather — an ' what shall I bring little
骑行 - 一个 大的 黑色的 霍斯 和 银 修剪过的 皮革 — 一个 - 什么 将 我 带来 小的
['bɑ:bi] ?
Barbie ?
芭比 ?
骑着一匹镶着银边皮革的大黑马——我该给小芭比带些什么呢？

" [sez] [ai] , ['traɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪ] .
" sez I , tryin ' to be gay .
" sez 我 , 尝试 - 到 是 同性恋 .
“我说，想成为同性恋。”

" [dʒʌst] [brɪŋ] [em 'i:] [jɔ:'self] , [ˈhæpi] , [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ai] [wɒnt] .
" **Just bring me yourself , Happy , that's all the present I want .**
" 只是 带来 我 你自己 , 快乐的 , 那就是 全部 这 展示 我 想 :
“只要你把自己带来就好, Happy, 这就是我想要的全部礼物。”

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ][brɪkəz; brɪkɒz] [jɔr; jər] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] " — [jes] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
I love you because you're the handsomest man in the world " — yes , it was
我 爱 你 因为 你是 这 最英俊的 男人 在 这 世界 " — 是的 , 它 曾是
[em 'i:][i:; ji] [ment] ,
me she meant ,
我 她 意思是 ,
“我爱你, 因为你是世界上最英俊的男人”——是的, 她指的就是我。

[ˈəʊnli][əʊ] - [kɔ:s] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [jɪəz] [ə'gəʊ][æŋ; ən] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl]
only o ' course that was some years ago an ' the child was unthinkable
仅有的 o - 课程 那 曾是 一些 年 前 一个 - 这 孩子 曾是 不可思议
[jʌŋ] — " [æŋ; ən] -
young — " an '
年轻的 — " 一个 -
当然, 那是几年前的事了, 孩子当时还非常小——“而且

[kɔ:z] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈstɔ:rɪz] , [æŋ; ən] - [treɪn] [ˈpɪntəʊz] ,
cause you tell me the nicest stories , an ' train pintos ,
原因 你 告诉 我 这 最友善的 故事 , 一个 - 火车 斑豆 ,
因为你给我讲了最美好的故事, 还有火车平托,
[æŋ; ən] - — [æŋ; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] . "
an ' — an ' I'm goin ' to marry you when I grow up . "
一个 - — 一个 - 我是 去 - 到 结婚 你 什么时候 我 生长 向上 . "
“等我长大后, 我一定要娶你。”

" [ˈmæri] [em 'i:], [ˈkɪt(ə)n] ?
" **Marry me , kitten ?**
" 结婚 我 , 小猫 ?
“嫁给我吧, 小猫咪? ”

" [sez][ai] , [ˈlæfɪn] - [fri:] [æŋ; ən] - [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðɪs] [taɪm] .
" **sez I , laughin ' free an ' natural this time .**
" sez 我 , 笑 - 自由的 一个 - 自然的 这 时间 .
“我说, 这次我笑得自由自在, 很自然。”

" [waɪ] , [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)][əʊ] - [ˈmæɪdʒ] ? "
" **Why , bless your heart , where did you ever hear o ' marriage ? "**
" 为什么 , 保佑 你的 心 , 在哪里 做过 你 曾经 听到 o - 婚姻 ? "
“哎呀, 我的天哪, 你从哪儿听说过婚姻这回事? ”

" [maɪ] [ˈdædi] [telz] [em 'i:][ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [æŋ; ən] - [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈleɪdi][ji:; ji][wɒz; wəz] ,
" **My Daddy tells me of my mother , an ' what a beautiful lady she was ,**
" 我的 爸爸 讲述 我 的 我的 母亲 , 一个 - 什么 一个 美丽的 女士 她 曾是 ,
“我爸爸跟我讲起我妈妈, 说她是一位多么美丽的女士啊。”

[æŋ; ən] - [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] — [æŋ; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] [wen]
an ' how happy they were together — an ' I'm goin ' to marry you when
一个 - 如何 快乐的 他们 是 一起 — 一个 - 我是 去 - 到 结婚 你 什么时候
[ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
you come back . "
你 来 后退 . "
他们在一起多么幸福啊——等你回来, 我就要嫁给你。

" [wel] , [ˈba:bi] , " [sez]
" **Well , Barbie , " sez**
" 出色地 , 芭比 , " sez
“嗯, 芭比,”她说。

[ai] [raɪ] ['səʊbəli] , " [juː; jʊ][biː; bi] [truː] [tuː; tə][em 'iː][æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I right soberly , " you be true to me an ' I'll be true to you ,
我 正确的 清醒地 , " 你 是 真的 到 我 一个 - 患病的 是 真的 到 你 ,
我冷静地写道：“你对我忠诚，我也会对你忠诚。”

[æn; ən] - [naʊ] [wiːl; wil] [kɪs] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['prɒmɪs] .
an ' now we'll kiss to bind the promise .
一个 - 现在 出色地 吻 到 绑定 这 承诺 .
现在我们要接吻来订下誓言。

" [səʊ][ai] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ]['sæd(ə)][æn; ən] - [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" So I lifted her to my saddle an ' kissed her .
" 所以 我 抬起 她 到 我的 鞍 一个 - 亲吻 她 .
于是我把她抱到马鞍上，吻了她。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] , [tʃaɪld] ?
" How did you get here , child ?
" 如何 做过 你 得到 这里 , 孩子 ?
“孩子，你是怎么到这儿来的？”

" [sez][ai] .
" sez I .
" sez 我 .
“我说。”

[ʃiː; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
She didn't answer for a minute .
她 没有 回答 为了 一个 分钟 .
她沉默了一会儿。

" [ai] [rəʊd][əʊld] [keɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lɑːst] , " [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
" I rode old Kate , " said she at last , " but I didn't want you to know it .
" 我 骑 老的 凯特 , " 说 她 在 最后的 , " 但 我 没有 想 你 到 知道 它 .
“我骑了老凯特，”她最后说道，“但我不想让你知道。”

[ʃiːz] ['əʊvə(r)][bi'haɪnd] [ðæt] [rɒk] .
She's over behind that rock .
她是 超过 在后面 那 岩石 .
她在那块石头后面。

[ænd; ænd] [naʊ] , ['hæpi] , [daʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [fə'get] [em 'iː] .
And now , Happy , don't you dare to forget me .
和 现在 , 快乐的 , 不 你 敢 到 忘记 我 .
现在，Happy，你可别忘了我。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

" [ai][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['mɪstɪ] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ]
" I set her down in the road with her eyes misty an ' her white teeth
" 我 放 她 向下 在 这 路 和 她 眼睛 蒙蒙 一个 - 她 白色的 牙齿
[set][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
set in her lips ,
放 在 她 嘴唇 ,
“我把她放在路边，她双眼迷离，洁白的牙齿紧贴着嘴唇。”

[æŋ; əŋ] - [maɪ] [əʊŋ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˈheɪzi] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [lʊkt]
an ' **my own eyes** **were** **so hazy like that I couldn't see** **her** **when I looked**
一个 - 我的 自己的 眼睛 是 所以 朦胧 喜欢 那 我 不能 看 她 什么时候 我 看起来
[bæk] ,
back ,
后退 - ,

我的眼睛也模糊不清，回头看时根本看不见她。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [aɪ][rəʊd] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [treɪl] .
an ' **then I rode away down the valley trail** .
一个 - 然后 我 骑 离开 向下 这 谷 踪迹 -
然后我沿着山谷小路骑马离开了。

[ˈtʃæptə(r)] [tu:]
CHAPTER TWO
章 二
第二章

[kənˈvɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk]
CONVINCING A COOK
令人信服的 一个 厨师
说服一位厨师

[aɪm][æz; əz][waɪld][æz; əz] [ˈeni] [ˈkɒmɪt] [wen] [aɪ][fɜ:st] [swɪŋ] [aʊt] [əʊ] - [maɪ][ˈregjələ(r)] [ˈɔ:bɪt] ,
I'm as wild as any comet when I first swing out o ' my regular orbit ,
我是 作为 荒野 作为 任何 彗星 什么时候 我 第一的 摇摆 出去 o - 我的 常规的 轨道 ,
我就像一颗彗星，刚脱离正常轨道时一样狂野。

[æŋ; əŋ] - [aɪ][rəʊd] [ɒŋ][æŋ; əŋ] - [ɒŋ] ,
an ' **I rode on an on** ,
一个 - 我 骑 在 一个 - 在 ,
于是我继续骑行，一路向前。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpʌtɪŋ] - [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɑ:ntɪ] [haʊs] [æŋ; əŋ] - [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkæmpɪŋ]
sometimes puttin ' up for the night at a ranch house an ' sometimes campin
有时 普丁 - 向上 为了 这 夜晚 在 一个 牧场 房子 一个 - 有时 露营
- [aʊt] [ɪŋ][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
' out in the open ,
- 出去 在 这 打开 ,
有时在牧场小屋过夜，有时在野外露营。

[weə(r)] [aɪˈd] [leɪ] [tɪl] [dɔ:n] [ˈgeɪzɪŋ] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] [æŋ; əŋ] - [ˈwʌndərɪŋ] - [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]
where I'd lay till dawn gazin ' up at the stars an ' wonderin ' how things were
在哪里 ID 躺 直到 黎明 加津 - 向上 在 这 明星 一个 - 好奇 - 如何 事物 是
[ɡɔɪŋ] - ,
goin ' ,
去 - ,
我常常躺在那里直到黎明，凝望着星星，想知道事情进展如何。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] .
back at the Diamond Dot .
后退 在 这 钻石 点 .
回到钻石点。

[aɪ] [mu:nd] [ɒŋ] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑ:st][aɪ] [wu:nd] [ʌp] [ɪŋ][ðə; ði][pæŋ][ˈhænd(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [red] [ˈkɒpə(r)] ,
I mooned on until at last I wound up in the Pan Handle without a red copper ,
我 对着月亮 在 直到 在 最后的 我 伤口 向上 在 这 平底锅 处理 没有 一个 红色的 铜 ,
我一路郁郁寡欢，最后竟然身无分文地来到了潘汉德尔地区。

[æn; ən] - [maɪ][ˈpəʊni][sɔ:(r)] [ˈfʊtɪd] [æn; ən] - [ˈlʊkɪn] - [laɪk] [wɒt] [ə; eɪ] [krəʊ] [gets] [wen] [ðə; ði][kaɪˈəʊti:z]
an ' my pony sore footed an ' lookin ' like what a crow gets when the coyotes
一个 - 我的 小马 疮 有脚的 一个 - 在看 - 喜欢 什么 一个 乌鸦 获得 什么时候 这 郊狼
[ɪnˈvaɪt] [hɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] .
invite him out to dinner .
邀请 他 出去 到 晚餐 .

我的小马蹄子疼，看起来就像乌鸦被郊狼邀请出去吃晚餐时的样子。

[aɪ] [dru:] [reɪn] [wʌn] [naɪt] [əˈlɒŋ] [saɪd] [ə; eɪ] [məʊst] - - [kæmp][ˈfaɪə(r)] .
I drew rein one night along side a most allurin ' camp fire .
我 画 缰绳 一 夜晚 沿着 边 一个 最多 - - 营 火 .
一天晚上，我在一堆非常诱人的篝火旁拉缰绳。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [hɜ:d] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ɪn] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈdændi] ;
I had noticed the herd when I came along in , an ' they was dandies ;
我 有 注意到 这 一群 什么时候 我 来了 沿着 在 , 一个 - 他们 曾是 花花公子 ;
我进来的时候就注意到这群人了，他们都很讲究；

[bɪg] [ˈsɒlɪd] [faɪv] - [jɪə(r)] - [oʊldz] , [hɒg] [fæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʌznt] [kənˈtentɪd] — [kept] - [əˈraʊnd]
big solid five - year - olds , hog fat , but they wasn't contented — kept fidgetin ' around
大的 坚硬的 五 - 年 - 老 , 猪 胖的 , 但 他们 不是 满足 — 保留 烦躁不安 - 大约
.
:
.

五岁大的大块头，浑身肥硕，但它们并不满足——不停地扭来扭去。

[wen] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ə; eɪ][feə(r)] [heəd] [jʌŋ] [ˈfelə(r)][wɒz; wəz] [ˈri:dɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] ,
When I struck the fire , a fair haired young feller was readin ' a book ,
什么时候 我 击 这 火 , 一个 公平的 头发 年轻的 伙计 曾是 阅读 - 一个 书 ,
我生火的时候，一个金发碧眼的小伙子正在看书。

[tu:] [ˈgri:sə; -z-] [æn; ən] - [ə; eɪ][hɑ:f] [bʌld] [ˈɪndʒən][wɒz; wəz] [ˈpleɪn] - [ˈpəʊkə(r)] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [bʌntʃ] [əʊ]
two Greasers an ' a half blood Injun was playin ' poker with an old bunch o
二 油头小子 一个 - 一个 一半 血 印第安人 曾是 玩耍 - 扑克 和 一个 老的 束 o
- [ˈwɪskəs] - [æt; ət] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][ˈraɪdɪn] - [mæn][æt; ət][ɔ:l] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ɪn]
' whiskers ' at wasn't a ridin ' man at all while the cook had turned in
- 胡须 - 在 不是 一个 骑行 - 男人 在 全部 尽管 这 厨师 有 转向 在
[wɪˈðaʊt] [ˈwɒʃɪn] - [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
without washin ' the dishes .
没有 洗涤 - 这 菜肴 .

两个油头小子和一个半印第安血统的人正在和一个满脸胡须的老头玩扑克，那老头根本不会骑马，而厨子却没洗碗就睡了。

" [ɪf] [ˈeni,bɑ:diz] [æt; ət] [həʊm] , " [sez] [aɪ] , " [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][ɑ:sk] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [set] [daʊn] [æn; ən] -
" If anybody's at home , " sez I , " I'd like to ask permission to set down an '
" 如果 任何人的 在 家 , " sez 我 , " ID 喜欢 到 问 允许 到 放 向下 一个 -
[rest] . "
rest . "
休息 . "

“如果有人在家，”我说，“我想请求允许我坐下来休息一下。”

" [waɪ] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , [meɪk] [jɔ:ˈself] [æt; ət] [həʊm] , " [sez] [ðə; ði][feə(r)][heə(r)] .
" Why , certainly , make yourself at home , " sez the fair hair .
" 为什么 , 当然 , 制作 你自己 在 家 , " sez 这 公平的 头发 .
“当然可以，请随意。”金发女郎说道。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [əʊ] - [ðə; ði] [bʌntʃ] [ˈəʊnli] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [saɪd] [aɪ] .
The balance o ' the bunch only give me the side eye .
这 平衡 o - 这 束 仅有的 给 我 这 边 眼睛 .
其他人都只是对我翻白眼。

" [wɒd] [juː; jʊ] [niːd] [ˈeni] [mɔː(r)] [help] ?
" **Would you need any more help ?**
" 会 你 需要 任何 更多的 帮助 ?

您还需要其他帮助吗？

" [ai] [ɑːskt] , [məʊst] [rɪˈspektfɪ] .
" **I asked , most respectful .**
" 我 问 , 最多 尊重 .

“我以最恭敬的态度询问。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sez][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelə(r)] , " [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [merk] [aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] . "
" **No , thank you , " sez the young feller , " I think we'll make it all right . "**
" 不 , 感谢 你 , " sez 这 年轻的 伙计 , " 我 思考 出色地 制作 它 全部 正确的 . "

“不，谢谢，”年轻人说，“我想我们会没事的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [bʌntʃ] [hɪə(r)] , " [sez][ai] ,
" **You have a nice bunch here , " sez I ,**
" 你 有 一个 好的 束 这里 , " sez 我 ,

“你们这儿有一群不错的孩子，”我说。

" [æn; ən] - [ai] [θɔːt] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [maɪt] [wɒnt][tuː; tə][get] - [ɪm][tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [ɪn] [gʊd] [ˈfeɪp] .
" **an ' I thought perhaps you might want to get ' em to market in good shape .**
" 一个 - 我 想法 也许 你 可能 想 到 得到 - 呃 到 市场 在 好的 形状 .

“而且”我想也许你想把它们完好无损地推向市场。

[ai][eɪˈem] - [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] " — [ai] [kənˈtɪnjuːd] , [kaɪnd][əʊ] - [ˈtɑːkiːn] - [ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [pɪ] [maɪ]
I am referrin ' to the cows " — I continued , kind o ' takin ' the cover off my
我 是 - 到 这 牛 " — 我 持续 , 种类 o - 拿 - 这 覆盖 离开 我的
[vɔɪs] .
voice .
噪音 .

“我指的是那些牛，”我继续说道，语气中不再掩饰。

" [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [ɪn] [gʊd] [ˈfeɪp] , " [sez][ðə; ði][feə(r)] - [heə(r)] ,
" **We expect to get them to market in good shape , " sez the fair - hair ,**
" 我们 预计 到 得到 他们 到 市场 在 好的 形状 , " sez 这 公平的 - 头发 ,
- [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] .
uncoilin ' his dignity .
- 他的 尊严 .

“我们希望它们能以良好的状态推向市场，”金发男子说道，卸下了他那份尊严。

[ai] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .
I rolled a cigarette .
我 滚动 一个 卷烟 .

我卷了一支烟。

" [wɒt] [merkz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɒnt][get][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [ɪn] [gʊd] [ˈfeɪp] ? " [sez][hiː; hi]
" **What makes you think we won't get them to market in good shape ? " sez he**
" 什么 制作 你 思考 我们 惯于 得到 他们 到 市场 在 好的 形状 ? " sez 他
.
:
.

“你凭什么认为我们不能把它们完好无损地推向市场？”他说道。

" - [kɔːz] [ɔː(r); jə(r)] [kʊks] [gɒt][ə; eɪ][ˈsaʊə(r)][ˈtempə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ][wʌn] [ˈbɒsɪn] - [ðə; ði]
" **' Cause your cook's got a sour temper , an ' the ' ain't no one bossin ' the**
" - 原因 你的 库克的 得到 一个 酸的 脾气 , 一个 - 这 - 不是 不 — 老板 - 这
[dʒɒb] — - [æt; ət] [nəʊz] [haʊ] ,
job — ' at knows how ,
工作 — - 在 知道 如何 ,

“因为你的厨师脾气暴躁，而且没有人真正懂得如何做好这份工作，

" [sez][ai] , [maɪld][æn; ən] - ['əʊpən] - [feɪst] , [æn; ən] - ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

" **sez I , mild an ' open - faced , an ' lookin ' into the fire .**
" sez 我 , 温和的 一个 - 打开 - 面对 , 一个 - 在看 - 进入 这 火 .

“我说，温和而坦率，直视着火焰。”

[ðə; ði][feə(r)] - [heə(r)] ['streɪtən] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] , [waɪl] [ðə; ði][pɒt] - ['əʊpənəz] [brɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌs]
The fair - hair straightens up with a snort , while the pot - openers begin to cuss
这 公平的 - 头发 伸直 向上 和 一个 哼哼 , 尽管 这 锅 - 开球手 开始 到 坏话

[sɔːt] [əʊ] - ['grʌʊlɪ] .
sort o ' growly .
种类 o - 低沉的 .

金发女郎哼了一声，挺直了身子，而开锅的人开始低声咒骂起来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][æn; ən] - [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs]
Where are you from an ' how long have you been making my business
" 在哪里 是 你 从 一个 - 如何 长的 有 你 到过 制作 我的 商业

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
your own ?
你的 自己的 ?

“你来自哪里？你把我的店当成自己的店经营多久了？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][feə(r)] - [heə(r)] .

" **asked the fair - hair .**
" 问 这 公平的 - 头发 .

“金发女郎问道。”

" [əʊ] , [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ʌp] [ə; eɪ] [weɪz] ; [bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['evə(r)] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs]
Oh , I come from up no'th a ways ; but I ain't ever made your business
" 哦 , 我 来 从 向上 不 一个 方式 ; 但 我 不是 曾经 制成 你的 商业

[maɪn] .
mine .
矿 .

“哦，我来自遥远的地方；但我从未将你的事当作我的事。”

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈaʊtfɪt] [ʌn'tɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] — [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ˈʌðə(r)] [ˈaʊtfɪts] . "
I never saw your outfit until twenty minutes ago — but I've seen other outfits . "
我 绝不 锯 你的 全套服装 直到 二十 分钟 前 — 但 我已经 已见 其他 服装 . "

我二十分钟前才第一次看到你的穿着——但我见过你穿的其他衣服。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ˈhænd(ə)][ˈkæt(ə)] ? " [sez][hiː; hi] .

" **Can you handle cattle ? " sez he .**
" 能 你 处理 牛 ? " sez 他 .

“你会养牛吗？”他问道。

" [jes] , " [sez][ai] — " [ænd; ənd][men] . "

" **Yes , " sez I — " and men . "**
" 是的 , " sez 我 — " 和 男人 . "

“是的，我说，“还有男人。”

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][juː 'es] , " [sez][hiː; hi] , [kaɪnd][əʊ] - [sləʊ] .

" **Well , I think you can join us , " sez he , kind o ' slow .**
" 出色地 , 我 思考 你 能 加入 我们 , " sez 他 , 种类 o - 慢的 .

“嗯，我想你可以加入我们，”他慢吞吞地说。

" [ðə; ði][ˈkæt(ə)][dɒvnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈdʒent(ə)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

" **The cattle don't seem to be as gentle as they did when we started .**
" 这 牛 不 似乎 到 是 作为 温和的 作为 他们 做过 什么时候 我们 开始 .

“这些牛似乎不像我们刚开始养牛时那么温顺了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kæz; br'kɒz] [wiː; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:t] ['hændɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I think it is because we are short handed and have to be a little
我 思考 它 是 因为 我们 是 短的 递交 和 有 到 是 一个 小的
[tuː] [rʌf] [wɪð] [ðem; ðəm] .
too rough with them .
也 粗糙的 和 他们 .

我认为这是因为我们人手不足，不得不对他们稍微粗暴一些。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] .
" I didn't answer .
" 我 没有 回答 .

我没有回答。

" [wel] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [dʒɒb] ?
" Well , do you want the job ?
" 出色地 , 做 你 想 这 工作 ?

“那么，你想要这份工作吗？”

" [sez] [hiː; hi] .
" sez he .
" sez 他 .

他说。

" [huz] [ðə; ði] ['fɔ:mən] ?
" Who's the foreman ?
" 谁是 这 领班 ?

谁是工头？

" [sez] [aɪ] .
" sez I .
" sez 我 .

“我说。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] , " [hiː; hi] ['ɑ:nsəz] [stɪf] [laɪk] .
" I am in charge , " he answers stiff like .
" 我 是 在 收费 , " 他 答案 僵硬的 喜欢 .

“我说了算，”他僵硬地回答道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [huz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [əʊ] - [ðə; ði] [men] ? "
" You're the owner , I know , but who's in charge o ' the men ? "
" 你是 这 所有者 , 我 知道 , 但 谁是 在 收费 o - 这 男人 ? "

“我知道你是老板，但谁负责管理这些工人呢？”

" [aɪ] [teɪk] [fʊl] [su:pə'vɪz(ə)n] , " [sez] [hiː; hi] .
" I take full supervision , " sez he .
" 我 拿 满的 监督 , " sez 他 .

“我全权负责，”他说。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [dʒɒb] , " [sez] [aɪ] .
" I don't want the job , " sez I .
" 我 不 想 这 工作 , " sez 我 .

“我不想做这份工作，”我说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hiː; hi] [snæps] , " [aɪ] [doʊnt] [rɪ'kɔ:l] ['hævɪn] - [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" All right , " he snaps , " I don't recall havin ' sent for you . "
" 全部 正确的 , " 他 快照 , " 我 不 记起 拥有 - 发送 为了 你 . "

“好吧，”他厉声说道，“我不记得我派人来找过你。”

" [nəʊ] [ə'fens] , " [sez][ai] , " [bʌt; bət][ʌp][maɪ] [wei] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəli] [pə'laɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **No offense** , " **sez I** , " **but up my way it's generally polite to inquire about the**
" 不 罪行 , " sez 我 , " 但 向上 我的 方式 它是 一般来说 有礼貌的 到 查询 关于 这
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

“无意冒犯,”我说,“但在我们这儿,询问对方的食欲通常是一种礼貌。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][em 'iː] , [aɪ'd] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] .
If any one was to ask me , I'd say I was hungry .
如果 任何 一 曾是 到 问 我 , ID 说 我 曾是 饥饿的 .

如果有人问我,我会说我饿了。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɜːdʒ] [em 'iː] , [aɪ'd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fuːd] .
If any one was to urge me , I'd be obliged to meet up with a little food .
如果 任何 一 曾是 到 敦促 我 , ID 是 有义务 到 见面 向上 和 一个 小的 食物 .

如果有人劝我,我就不得不带点吃的去赴约。

" [ai] [lʊkt] [hɪm] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" **I looked him gently in the eyes** .
" 我 看起来 他 轻轻地 在 这 眼睛 .

我温柔地看着他的眼睛。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][æn; ən] - [lʊkt] [pʊt] [aʊt] .
He dropped his an ' looked put out .
他 掉落 他的 一个 - 看起来 放 出去 .

他手里的东西掉了下来,看起来很不高兴。

" [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm][ˈhævɪn] - [ə; eɪ][dɔːgz] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [kʊk] .
" **Tell you the truth , I'm havin ' a dog's time of it with my cook** .
" 告诉 你 这 真相 , 我是 拥有 - 一个 狗的 时间 的 它 和 我的 厨师 .

“说实话,我和我的厨师相处得非常不愉快。”

[hiːz] [ɡɒn] [tuː; tə][bed][æn; ən] - [ai][daʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
He's gone to bed an ' I don't think there's a thing to eat . "
他是 已消失 到 床 一个 - 我 不 思考 有 一个 事物 到 吃 . "

他已经去睡觉了,我想也没什么吃的了。

" ['hwʌtəl] [ðə; ði] [naɪt] ['raɪdəz][duː; də] ?
" **What'll the night riders do ?**
" 什么会 这 夜晚 骑手 做 ?

夜行者们会做什么?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [ðel] [reɪz] [keɪn][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] ['ɪt] [duː; də] - [ɪm] . "
" **Oh , they'll raise Cain as usual , but that's all the good it'll do ' em** . "
" 哦 , 他们会 增加 该隐 作为 通常 , 但 那就是 全部 这 好的 它将 做 - 呃 . "

“哦,他们又要像往常一样把该隐抬上台了,但这对他们来说也毫无益处。”

" [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] [ðel] [duː; də] , " [sez][ai] . " [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðel] [teɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ɒn][ðə; ði]
" **That ain't all they'll do , " sez I . " Chances are they'll take it out on the**
" 那 不是 全部 他们会 做 , " sez 我 . " 机会 是 他们会 拿 它 出去 在 这

[ˈkæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,

“他们肯定不会只做这些,”我说。“他们很可能把气撒在牛身上。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [meɪ] — [ðeɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][get][ðə; ði]['kæt(ə)l][tu:; tə][kʌt] [ʌp]
an ' they may — they may even go so far as to get the cattle to cut up
一个 - 他们 可能 — 他们 可能 甚至 去 所以 远的 作为 到 得到 这 牛 到 切 向上
[ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ] [[ɪft] [hæz; həz][tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt][æn; ən] - [help]['kwaɪət] - [ɪm] . "
until the day shift has to turn out an ' help quiet ' em . "
直到 这 天 转移 有 到 转动 出去 一个 - 帮助 安静的 - 呃 . "

他们甚至可能会让牛群互相撕咬，直到白班工人不得不出来帮忙让它们安静下来。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?
" Is that the reason ?
" 是 那 这 原因 ?

是因为这个原因吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪn] - [ʌp] .
" he asked , his face lightin ' up .
" 他 问 , 他的 脸 闪电 - 向上 .

“他问道，脸上绽放出笑容。”

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ][fɜ:st] [ges] , " [sez][ai] .
" I don't know for sure , but that's my first guess , " sez I .
" 我 不 知道 为了 当然 , 但 那就是 我的 第一的 猜测 , " sez 我 .

“我不能确定，但这是我的第一个猜测，”我说。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [æn; ən] - [ai] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .
He looked down at his feet an ' I looked him over .
他 看起来 向下 在 他的 脚 一个 - 我 看起来 他 超过 .

他低头看着自己的脚，我则上下打量了他一番。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['lʊkɪn] - , [wel] [bɪlt] [bɔɪ] ,
He was a nice lookin ' , well built boy ,
他 曾是 一个 好的 在看 - , 出色地 建造 男生 ,

他长相英俊，身材健壮。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [æn; ən] - [ai] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz]
but he was up against it for about the first time , an ' I saw his
但 他 曾是 向上 反对 它 为了 关于 这 第一的 时间 , 一个 - 我 锯 他的
['fɪnɪʃ] .
finish .
结束 .

但他第一次遇到了真正的困难，我看到了他的结局。

" [ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb][əʊ] - ['fɔ:mən] , " [ai][sez] .
" I would take the job o ' foreman , " I sez .
" 我 会 拿 这 工作 o - 领班 , " 我 sez .

“我愿意接受工头这份工作，”我说。

" [ai]['haɪə(r)][ju:; jʊ] — [ten][ə; eɪ] [mʌnθ] [əd'vɑ:ns] ['əʊvə(r)]['regjələ(r)]['weɪdʒɪz] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn]
" I hire you — ten a month advance over regular wages , an ' you to begin
" 我 聘请 你 — 十 一个 月 进步 超过 常规的 工资 , 一个 - 你 到 开始
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
to - morrow . "
到 - 明天 . "

“我雇用你——每月预支十万元工资，明天就开始上班。”

" [nəʊ] , " [sez][ai] , " [em 'i:][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] - [naɪt] — [wɪð] ['sʌpə(r)] . "
" No , " sez I , " me to begin to - night — with supper . "
" 不 , " sez 我 , " 我 到 开始 到 - 夜晚 — 和 晚餐 . "

“不，”我说，“我今晚先从晚餐开始。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sez][hi:; hi] , ['læfɪn] - , " [help] [jɔ:'self] .
" All right , " sez he , laughin ' , " help yourself .
" 全部 正确的 , " sez 他 , 笑 - , " 帮助 你自己 .

“好吧，”他笑着说，“请随意。”

" [ai] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] ['wægən] , [æz; əz][ai][hit][ðə; ði] ['fædəʊ] [ai] ['lu:s(ə)nd] [mai] [gʌnz] ,
" I walked over to the cook wagon , as I hit the shadow I loosened my guns ,
" 我 步行 超过 到 这 厨师 车皮 , 作为 我 打 这 阴影 我 松动 我的 枪支 ,
" 我走到炊事车旁, 走进阴影里, 就松开了枪。"

[æn; ən] - [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðei] [slɪpt] [ɪn][ðeə(r)] ['həʊlstəz] [mai] [ləʊn] - ['sɪknəs] [rəʊld] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ]
an ' the very minute they slipped in their holsters my lone - sickness rolled off like a
一个 - 这 非常 分钟 他们 滑倒了 在 他们的 枪套 我的 孤独 - 疾病 滚动 离开 喜欢 一个
[klaʊd] [æn; ən] - [ðə; ði] ['hɜ:rtɪn] - ['meltɪd] [aʊt] [əʊ] - [mai] ['ɪnwədz] .
cloud an ' the hurtin ' melted out o ' my inwards .
云 一个 - 这 受伤 - 融化 出去 o - 我的 向内 .

就在他们把枪放进枪套的那一刻, 我的孤独和病痛就像云朵一样散去, 我内心的痛苦也随之消融。
[ðei] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['hævəhəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kʊk] ['wægən]
They was somethin ' rolled up in a Navajo under the cook wagon
他们 曾是 某物 - 滚动 向上 在 一个 纳瓦霍 在下面 这 厨师 车皮
炊事车底下, 纳瓦霍族人卷着什么东西。

[æn; ən] - [ai] [saɪzd] [ai 'ti:] [ʌp] .
an ' I sized it up .
一个 - 我 尺寸 它 向上 .
我仔细观察了一下。

[ai 'ti:] [ə'piəd] [tu:; tə][bi:; bi]['sev(ə)n] [fi:t] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ai] [kɪkt] [ai 'ti:][ɪn][ðə; ði] [riɪbz] .
It appeared to be seven feet long , but I kicked it in the ribs .
它 出现 到 是 七 脚 长的 , 但 我 踢 它 在 这 肋骨 .
它看起来有七英尺长, 但我踢中了它的肋骨。

[θɪŋz] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['hæpən] [æt; ət] [wʌns] .
Things began to happen at once .
事物 开始 到 发生 在 一次 .
事情一下子接连发生。

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][slɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ['wægən] ,
A huge creature of a man slid out on the opposite side of the cook wagon ,
一个 巨大的 生物 的 一个 男人 滑行 出去 在 这 对面对的 边 的 这 厨师 车皮 ,
一个身材魁梧的男人从炊事车的另一侧滑了出来,

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ai 'ti:][hi:; hi][wɒz; wəz]['hoʊldɪn] - [ə; eɪ][beə(r)] [gʌn]
an ' when he came around the tail of it he was holdin ' a bear gun
一个 - 什么时候 他 来了 大约 这 尾巴 的 它 他 曾是 持有 - 一个 熊 枪
当他绕到队伍末尾时, 手里拿着一把熊枪。

[səʊ][ai 'ti:] [wʊd] [ɪk'spləʊd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['serəməni] .
so it would explode without much ceremony .
所以 它 会 爆炸 没有 很多 仪式 .
所以它会毫无预兆地爆炸。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:zɪn] - [sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [spi:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvət] ;
He was usin ' some language an ' his speed was a thing to covet ;
他 曾是 使用 - 一些 语言 一个 - 他的 速度 曾是 一个 事物 到 贪图 ;
他说话很厉害, 速度也令人羡慕;

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] [stʊd] [wɪð] [mai] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
but I just stood with my back to the fire ,
但 我 只是 站立 和 我的 后退 到 这 火 ,
但我只是背对着火堆站着,

[weɪtɪn] - [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [maɪ'self] .
waitin ' until I could get a chance to introduce myself .
等待 - 直到 我 可以 得到 一个 机会 到 介绍 我 .
我一直在等机会自我介绍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈfɔːm] .
He was in the light , an ' he was enough to make a man reform .
他 曾是 在 这 光 , 一个 - 他 曾是 足够的 到 制作 一个 男人 改革 .
他沐浴在光芒之中，足以使人改过自新。

[ˈnɪɡə(r)] , [ˈɡriːsə; -z-] , [ˈɪndʒən] — [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ˈlʊkɪn] - [ˈspesɪmən] [aɪ][hæd; həd]
Nigger , Greaser , Injun — oh , he was the hardest lookin ' specimen I had
黑鬼 , 润滑脂 , 印第安人 — 哦 , 他 曾是 这 最难 在看 - 标本 我 有
[ˈevə(r)] [siːn] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,
黑鬼、油头小子、印第安人——哦，他是我见过的最凶狠的人。

[æn; ən] - [ðə; ði] [θɪŋk] [ðæt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd]
an ' the think that occurred to me was that some time a woman had
一个 - 这 思考 那 发生 到 我 曾是 那 一些 时间 一个 女士 有
[rɒkt] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [æn; ən] - — [kɪst] [hɪm] .
rocked him to sleep an ' — kissed him .
摇滚 他 到 睡觉 一个 - — 亲吻 他 .
我当时想到的是，曾经有个女人哄他入睡，然后——亲吻了他。

[ðæts] [ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
That's the queer thing about me .
那就是 这 酷儿 事物 关于 我 .
这就是我身上古怪的地方。

[maɪ] [feɪs] [dʊənt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)][gɒt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm]
My face don't change , but I never got into a mess in my life without some
我的 脸 不 改变 , 但 我 绝不 得到 进入 一个 混乱 在 我的 生活 没有 一些
[aʊtˈlændɪʃ] ,
outlandish ,
古怪的 ,
我的脸不会变，但我这辈子遇到的麻烦事，总会伴随着一些离奇古怪的举动。

[ˈfɒrən] [aɪˈdɪə] [ˈpɑːpɪn] - [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [æn; ən] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə][hɒɡ][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
foreign idea poppin ' into my head an ' tryin ' to hog my attention .
外国的 主意 poppin - 进入 我的 头 一个 - 尝试 - 到 猪 我的 注意力 .
一个陌生的想法突然闯入我的脑海，试图分散我的注意力。
[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈenihaʊ] .
My attention wasn't much required just at that moment anyhow .
我的 注意力 不是 很多 必需的 只是 在 那 片刻 无论如何 .
当时我并不需要太集中注意力。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði][beə(r)] [ɡʌn] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] - [swɔː(r)] [ɒn] [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
He held the bear gun loose in his hand an ' swore on like the roar of a
他 握住 这 熊 枪 松动的 在 他的 手 一个 - 发誓 在 喜欢 这 吼 的 一个
[ˈmaʊntən] [ˈtɒrənt] .
mountain torrent .
山 激流 .
他手里松松地握着猎枪，像山洪暴发般大声咒骂。

[wʌns] [aɪ][glɑːns, glæns] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈfəʊldə(r)] [æn; ən] - [sɔː] [ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] - [herz]
Once I glanced over my shoulder an ' saw a pained look on the fair - hair's
一次 我 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 一个 - 锯 一个 痛苦 看 在 这 公平的 - 头发的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
我回头瞥了一眼，看到金发女子脸上露出痛苦的表情。

[waɪl] [ðə; ði] ['ænti] - [ʌp] [bʌntʃ] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['wɪkɪdli] [æən; ən] - [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fɪnɪʃ] .
while the ante - up bunch was grinning wickedly an ' waitin ' for my finish .
尽管 这 赌注 - 向上 束 曾是 咧嘴笑 邪恶地 一个 - 等待 - 为了 我的 结束 -

而那群加注的人则邪恶地笑着，等着我结束游戏。

[em 'i:] ['lʊkɪn] - ['jʌŋgə] [æən; ən] - ['i:zɪə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən][ai] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ,
Me lookin ' younger an ' easier at that time than I really was ,
我 在看 - 年轻 一个 - 更轻松 在 那 时间 比 我 真的 曾是 ,

那时的我看起来比实际年龄更年轻、更随和。

[pru:vɪd] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .
proved a big thing in my favor .
已证实 一个 大的 事物 在 我的 偏爱 -

事实证明这对我很有利。

[wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [kʊk] [hæd; həd] ['kʌsɪd] [hɪm'self] [kli:n] [æən; ən] - [draɪ] , [hi:; hi]
Well , as soon as the mongrel cook had cussed himself clean an ' dry , he
出色地 , 作为 很快 作为 这 杂种狗 厨师 有 咒骂 他自己 干净的 一个 - 干燥 , 他
[jel] [æt; ət][em 'i:] ,
yells at me ,
喊叫 在 我 ,

嗯，那个杂种厨子把自己骂得体无完肤之后，就冲我大吼大叫。

" [hu:] [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æən; ən] - [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [hel] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? "
" Who in the hell are you an ' what in the hell do you want ? "
" WHO 在 这 地狱 是 你 一个 - 什么 在 这 地狱 做 你 想 ? "

“你到底是谁？你到底想要什么？ ”

" [aɪm][ðə; ði] [nju:] ['fɔ:mən] , " [sez][ai][ɪn][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:l] [vɔɪs] , " [æən; ən] - [ai] [wɒnt] [maɪ] ['sʌpə(r)] .
" I'm the new foreman , " sez I in a school - girl voice , " an ' I want my supper .
" 我是 这 新的 领班 , " sez 我 在 一个 学校 - 女孩 嗓音 , " 一个 - 我 想 我的 晚餐 -

“我是新来的工头，”我用女学生的语气说，“我要吃晚饭了。”

" [hi:; hi] ['wʌznt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [æən; ən] - [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [waɪl] [hi:; hi]
" He wasn't prepared for it an ' dropped his gun to his side while he
" 他 不是 准备 为了 它 一个 - 掉落 他的 枪 到 他的 边 尽管 他
[brɪ'gæən][tu:; tə] [nə'reɪt] [fɔ:ls] [æən; ən] - [prə'feɪn] ['ju:lədʒi] [ə'baʊt] [maɪ] [bri:dɪn] - [æən; ən] - [pɑ:st]
began to narrate false an ' profane eulogies about my breedin ' an ' past
开始 到 叙事 错误的 一个 - 亵渎 悼词 关于 我的 繁殖 - 一个 - 过去的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

“他毫无防备，一边把枪扔到身侧，一边开始讲述关于我的出身和过往经历的虚假而亵渎的赞美之词。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tə'wɔ:d] [em 'i:][səʊ][æz; əz][ai] [wɒdnt] [lu:z] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkz] ,
He took a few steps toward me so as I wouldn't lose none of his remarks ,
他 采取 一个 很少 步骤 朝向 我 所以 作为 我 不会 失去 没有任何 的 他的 评论 ,

他朝我走了几步，免得我错过他说的任何话。

[æən; ən] - [ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [swʌŋ] [hɑ:f] [ə'raʊnd] [æən; ən] - [kɪkt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:] [wɪð] [maɪ]
an ' all of a sudden I swung half around an ' kicked him in the jaw with my
一个 - 全部 的 一个 突然 我 摇摆 一半 大约 一个 - 踢 他 在 这 颞 和 我的
[hi:l] ,
heel ,
脚跟 ,

突然间，我转身半转，用脚后跟踢中了他的下巴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['seɪlə(r)] .
which was a trick I had learned from a French sailor .
哪个 曾是 一个 诡计 我 有 学习 从 一个 法语 水手 -

这是我从一位法国水手那里学到的一招。

[aɪˈti:] [tʊk] [emˈi:] [ˈfɔ:ti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] , [ˈɑ:ftə(r)][ai] [rɪˈsi:vd] [maɪ] [fɜ:st] [æən; ən] -
It took me forty - five minutes to come to , after I received my first an -
它 采取 我 四十 - 五 分钟 到 来 到 , 后 我 已收到 我的 第一的 一个 -
[ˈəʊnli] [ˈles(ə)n] ,
only lesson ,
仅有的 课 ,

上完第一堂也是唯一一堂课后，我花了四十五分钟才回过神来。

[æən; ən] - [ai] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] [ˈhʌntɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈseɪlə(r)] .
an I wasted a full year huntin ' for that sailor .
一个 - 我 浪费 一个 满的 年 亨廷顿 - 为了 那 水手 .

我浪费了一整年时间去寻找那个水手。

[ˈeni] [taɪm] [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [fɜ:st] [sɪks] [mʌnθs] [aɪˈd][hæv; həv] [ˈventɪleɪtɪd] [hɪm] [kəmˈpli:tli] ,
Any time durin ' the first six months I'd have ventilated him completely ,
任何 时间 期间 - 这 第一的 六 几个月 ID 有 通风 他 完全地 ,

在最初的六个月里，任何时候我都会给他完全插上呼吸机。

[bʌt; bət] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm] ,
but after that I wanted to thank him ,
但 后 那 我 通缉 到 感谢 他 ,

但之后我想感谢他，

- [kɔ:z] [ai] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [æən; ən] - [traɪd] [ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
' cause I had learned an ' tried the trick by that time ,
- 原因 我 有 学习 一个 - 尝试 这 诡计 经过 那 时间 ,

因为那时我已经学会并尝试过这个技巧了。

[æən; ən] - [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ɔ:l] [aɪˈti:] [kɒst] .
an ' it was worth all it cost .
一个 - 它 曾是 值得 全部 它 成本 .

而且这一切都物有所值。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊk] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wæks] [ˈfɪgər] ,
But this cook was no wax figger ,
但 这 厨师 曾是 不 蜡 菲格 ,

但这位厨师可不是个只会照搬蜡像的人。

[æən; ən] - [hi:; hi] [ˈəʊnli] [leɪ] [ˈkwaiət] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [rəʊl] [əˈraʊnd] [æən; ən] - [grəʊn]
an ' he only lay quiet a moment before he began to roll around an ' groan
一个 - 他 仅有的 躺 安静的 一个 片刻 前 他 开始 到 卷 大约 一个 - 呻吟
.
.
.

他安静地躺了一会儿，就开始翻身呻吟。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [nek] [jəʊk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhændi] , [æən; ən] - [ai] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
I picked up a neck yoke what was handy , an ' I went for him .
我 挑选 向上 一个 脖子 轭 什么 曾是 便利 , 一个 - 我 去 为了 他 .

我随手拿起一个颈轭，就朝他走去。

[ai] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʌt] [əʊ] - [ðə; ði] [ɪə(r)] [æən; ən] - [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] [nek] [æən; ən] - [ɪn] [ðə; ði]
I hit him in the butt o ' the ear an ' on the back o ' the neck an ' in the
我 打 他 在 这 屁股 o - 这 耳朵 一个 - 在 这 后退 o - 这 脖子 一个 - 在 这
[ˈsentə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] — [ai] [traɪd] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈməʊst] [ˈstɑɪlɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
center o ' the forehead — I tried him out in all the most stylish places ,
中心 o - 这 前额 — 我 尝试 他 出去 在 全部 这 最多 时髦的 地方 ,

我打了他的耳朵后部、后颈和额头正中央——我把他打遍了所有最时髦的地方。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [dəʊz] [ɒf] .
until finally he dozed off .
直到 最后 他 打盹 离开 .

直到最后他睡着了。

" [brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['læntən] — [ju:; jʊ] [mæn] [wið] [ðə; ði] ['wɪskəs] , " [aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] .
" **Bring me a lantern — you man with the whiskers , " I called out .**
" 带来 我 一个 灯笼 — 你 男人 和 这 胡须 , " 我 称为 出去 .
" 给我拿个灯笼来——你这个长胡子的男人,"我喊道。

[hi:; hi] ['rɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
He riz to his feet like a machine .
他 里兹 到 他的 脚 喜欢 一个 机器 .
他像机器一样迅速站了起来。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [fɪld] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It ain't filled , " he said .**
" 它 不是 已填 , " 他 说 .
" 它还没装满,"他说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɪl'ɪn] - ['læntənz] , " [aɪ] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] [hɪm] ['kaɪndli] ,
" **I don't know much about fillin ' LANTERNS , " I remarked to him kindly ,**
" 我 不 知道 很多 关于 填写 - 灯笼 , " 我 评论 到 他 亲切地 ,
" 我对如何装填油灯不太了解,"我和蔼地对他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spəriəns] [ɪn] ['fɪl'ɪn] - ['lðə(r)] [θɪŋz] .
" **but I have had some experience in fillin ' other things .**
" 但 我 有 有 一些 经验 在 填写 - 其他 事物 .
但我有一些填写其他物品的经验。

[brɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] ['læntən] , [fɪld] [æn; ən] - ['laɪtɪd] — [ænd; ənd] [doʊnt] [ki:p] [em 'i:] [waɪtɪn] - .
Bring me the lantern , filled an ' lighted — and don't keep me waitin ' .
带来 我 这 灯笼 , 已填 一个 - 照明 — 和 不 保持 我 等待 - .
把装满油并点燃的灯笼拿来——别让我等太久。

" [aɪ] [ðen] ['nəʊtɪst] [tu:] ['felə] [ə; eɪ] [hɒs] [bæk] .
" **I then noticed two fellers a hoss back .**
" 我 然后 注意到 二 伙计们 一个 霍斯 后退 .
然后我注意到马背上有两个家伙。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [br'lɒŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ?
" **Do you belong to this outfit ?**
" 做 你 属于 到 这 全套服装 ?
" 你是这个组织的成员吗? "

" [sez] [aɪ] .
" **sez I .**
" sez 我 .
" 我说。"

" [jes] , [wɪr] [ðə; ði] [naɪt] ['raɪdəz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [wʌn] [əʊ] - - [ɪm] ['stɪkɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" **Yes , we're the night riders , " answered one o ' ' em stickin ' up his hands ,**
" 是的 , 是 这 夜晚 骑手 , " 回答 — o - - 呃 粘 - 向上 他的 双手 ,
" 没错,我们是夜行者,"其中一人举起双手回答道。

[wɪtʃ] [plæn] [si:md] [gʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lðə(r)] [wʌn] ['bɔ:lsəʊ] .
which plan seemed good to the other one also .
哪个 计划 似乎 好的 到 这 其他 — 还 .
另一个人也觉得这个方案不错。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [ðə; ði] ['i:vənɪn] - ?
" **What are you doin ' here this time o ' the evenin ' ?**
" 什么 是 你 做 - 这里 这 时间 o - 这 晚上 - ?
" 你大晚上在这里做什么? "

" [aɪ] [ɑ:skt] - [ɪm] .
" **I asked ' em .**
" 我 问 - 呃 .
我问过他们。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rækɪt] [æn; ən] - [wiː; wi] — [wiː; wi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [æn; ən] -
" **We heard the racket an ' we — we thought something was wrong , an '**
" 我们 听到 这 球拍 一个 - 我们 — 我们 想法 某物 曾是 错误的 , 一个 -
[wiː; wi] — [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] — "
we — we came in to see — "
我们 — 我们 来了 在 到 看 — "

“我们听到动静，觉得出了什么事，就进来看看——”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [aɪ] , " [aɪm][ðə; ði] [njuː] ['fɔːmən] .
" **That's all right , " sez I , " I'm the new foreman .**
" 那就是 全部 正确的 , " sez 我 , " 我是 这 新的 领班 .

“没关系，”我说，“我是新来的工头。”

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] ,
You don't need to put your hands up every time we meet ,
你 不 需要 到 放 你的 双手 向上 每一个 时间 我们 见面 ,

你不需要每次见面都举手，

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðəʊz] [kaʊz] ['pestə] ['eni]
but I want you to understand right now that I don't want those cows pestered any
但 我 想 你 到 理解 正确的 现在 那 我 不 想 那些 牛 烦扰 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

但我现在就要你明白，我不想再让那些牛受到骚扰了。

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['smuːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] ,
This outfit is going to run smoother from this on ,
这 全套服装 是 去 到 跑步 更平滑 从 这 在 ,

从今以后，这套装备的使用将会更加顺畅。

[æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [fiːlz] ['betə(r)][hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [maɪ] ['sʌpə(r)] .
an ' as soon as the cook feels better he is going to cook my supper .
一个 - 作为 很快 作为 这 厨师 感觉 更好的 他 是 去 到 厨师 我的 晚餐 .

等厨师身体好些了，他就会给我做晚饭。

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [əʊ] - ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪdnɑɪt] [lʌntʃ] ,
I'll see that there is plenty o ' coffee for your midnight lunch ,
患病的 看 那 那里 是 很多 o - 咖啡 为了 你的 午夜 午餐 ,

我会确保你午夜午餐有充足的咖啡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第2/19页

[æən; ən] - [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] — [bʌt; bət] [ai] [dɒʊnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] .
" **an** ' **I want you to enjoy yourselves — but I don't stand for no nonsense** .
一个 - 我 想 你 到 享受 你们自己 — 但 我 不 站立 为了 不 废话 .
我希望你们玩得开心——但我绝不容忍胡闹。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [maɪ] [aɪ] [æən; ən] - [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːd] ,
" **I made a motion with my eye an ' they rode back to the herd** ,
" 我 制成 一个 运动 和 我的 眼睛 一个 - 他们 骑 后退 到 这 一群 ,
“我用眼神示意了一下，他们就骑马回到了牛群中。”

[æən; ən] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['læntən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
" **an** ' **by that time the lantern had arrived** ,
一个 - 经过 那 时间 这 灯笼 有 到达的 ,
这时，灯笼已经到了。

[æən; ən] - [ai] [pəʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kʊks] [bɪ'lɒŋɪŋz] [æən; ən] - ['kɒnfiskeɪtɪd] [tuː] ['ʃuːtɪŋ] - ['aɪənz]
" **an** ' **I poked around in the cook's belongings an ' confiscated two shootin ' irons**
一个 - 我 戳 大约 在 这 库克的 财物 一个 - 没收 二 射击 - 熨斗

[æən; ən] - [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['meksɪkən] [naɪf] .
" **an** ' **a wicked Mexican knife** .
一个 - 一个 邪恶 墨西哥 刀 .
我翻遍了厨师的物品，没收了两支猎枪和一把锋利的墨西哥刀。

[ðen] [ai] [θruː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æən; ən] - [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] .
" **Then I threw a bucket o ' water in his face an ' he came out of it** .
然后 我 扔 一个 桶 o - 水 在 他的 脸 一个 - 他 来了 出去 的 它 .
然后我朝他脸上泼了一桶水，他就清醒过来了。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ?
" **How do you feel ?**
" 如何 做 你 感觉 ?
“你感觉如何？”

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" **I asked him** .
" 我 问 他 .
我问过他。

" [əʊ] , [hel] , " [hiː; hi] [məʊn] , [æən; ən] - [hiː; hi] [ment] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] , [æən; ən] - [mɔː(r)] .
" **Oh , hell , " he moaned , an ' he meant every word of it , an ' more** .
" 哦 , 地狱 , " 他 呻吟 , , 一个 - 他 意思是 每一个 单词 的 它 , , 一个 - 更多的 .
“哦，该死，”他呻吟道，而且他说的每一个字都是真心话，甚至更多。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [kʊk] , " [sez] [ai] , [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [vɔɪs] , " [ai] [heit] ['trʌb(ə)] ,
" **Now see here , cook , " sez I , in a mild voice , " I hate trouble** ,
" 现在 看 这里 , 厨师 , " sez 我 , 在 一个 温和的 嗓音 , " 我 恨 麻烦 ,
“你看，厨子，”我温和地说，“我讨厌麻烦。”

[æən; ən] - [ai] [dɒʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['pestə] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
" **an** ' **I don't intend to be pestered with it** .
一个 - 我 不 打算 到 是 烦扰 和 它 .
我不想再被这件事烦扰。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ? "
" **Do you know how to cook ?** "
做 你 知道 如何 到 厨师 ? "
你会做饭吗？

" [jes] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .
" **Yes** , " **he muttered** .
" 是的 , " 他 低声说道 .

“是的,”他低声说道。

" [spi:k] [aʊt] [fri:] [æn; ən] - [i:zi] , " [ai][sez] ; " [nəʊ] [blʌd] [æt; ət][ɔ:l][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][bæd] [blʌd] ,
" **Speak out free an ' easy** , " **I sez ; " no blood at all is better than bad blood** ,
" 说话 出去 自由的 一个 - 简单的 , " 我 sez ; " 不 血 在 全部 是 更好的 比 坏的 血 ,
“畅所欲言吧,”我说; “不流血总比流血好。”

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [fi:l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fə'gɪv] [em 'i:][æn; ən] - [gəʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ]
an ' if you don't feel able to forgive me an ' go about your work in a
一个 - 如果 你 不 感觉 有能力的 到 原谅 我 一个 - 去 关于 你的 工作 在 一个
['frendli] [wei] ,
friendly way ,
友好的 方式 ,

如果你觉得无法原谅我, 也无法友好地继续你的工作,

[waɪ] [aɪl] [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ju:; jʊ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [mɪdst] .
why I'll feel compelled to remove you from our midst .
为什么患病的 感觉 被迫 到 消除 你 从 我们的 中间 .

我为何会觉得有必要将你从我们中间移除。

[jʊr; jər] [nɒt] ['ɪndʒəd] [nʌn] , ['əʊnli] [bru:zd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['fæmɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] .
You're not injured none , only bruised a bit , and I'm famished for my supper .
你是 不是 受伤 没有任何, 仅有的 瘀伤 一个 少量 , 和 我是 饥饿 为了 我的 晚餐 .

你毫发无损, 只是受了点轻伤, 而我饿得前胸贴后背, 等着吃晚饭了。

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] [kwɪk] ['tempəd] [wen] [aɪm] ['hʌŋɡri] [æn; ən] - [aɪm] ['ɡetɪn] - [h 'ʌŋɡɹɪə] ['evri] ['mɪnɪt] .
I'm always quick tempered when I'm hungry an ' I'm gettin ' hungrier every minute .
我是 总是 快的 淬火 什么时候 我是 饥饿的 一个 - 我是 获得 - 饥饿 每一个 分钟 .

我饿的时候总是脾气很暴躁, 而且我现在每分钟都越来越饿。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ?
Are you ready to begin ?
是 你 准备好 到 开始 ?

准备好开始了吗?

" [hi:; hi] ['sləʊli] [ɡɒt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æn; ən] - [lɒkt] [æt; ət][em 'i:] .
" **He slowly got up to his feet an ' looked at me** .
" 他 缓慢地 得到 向上 到 他的 脚 一个 - 看起来 在 我 .

他缓缓站起身, 看着我。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] , " [ai] [sed] ,
" **Come over to the fire an ' have a good look** , " **I said** ,
" 来 超过 到 这 火 一个 - 有 一个 好的 看 , " 我 说 ,

“过来火堆边好好看看,”我说。

[æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [frendz] .
as though we were old friends .
作为 尽管 我们 是 老的 朋友们 .

就像我们是老朋友一样。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [em 'i:]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][æn; ən] - [hi:; hi][ʊə(r)] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [lʊkəʊvə] .
He followed me over to the fire an ' he sure gave me a lookover .
他 随后 我 超过 到 这 火 一个 - 他 当然 给予 我 一个 查看 .

他跟着我走到火堆旁, 仔细地打量了我一番。

" [jʊr; jər] -
" **You're bigger'n**
" 你是 -

你比

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] , [æŋ; ən] - [ju:v] [bi:n] [ˈpɜ:rti] [wel] [ˈsi:z(ə)nd] .
I thought you was , an ' you've been purty well seasoned .
我 想法 你 曾是 , 一个 - 你已经 到过 漂亮 出色地 经验丰富的 .
我以为你是, 而且你经验相当丰富。

[aɪ] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [jet] [bi:n] [lik] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][gʌŋ][æŋ; ən] - [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][dɪd]
I ain't never yet been licked without a gun an ' I didn't think it could be did
我 不是 绝不 然而 到过 舔过 没有 一个 枪 一个 - 我 没有 思考 它 可以 是 做过
.
.
.

我还没在没枪的情况下被打败过, 我没想到会发生这种事。
[wɪl] [ju:; jʊ] [faɪt] [em ˈi:] [əˈgen] — [wɪˈðəʊt] [ˈwepənz] ? "
Will you fight me again — without weapons ? "
将要 你 斗争 我 再次 — 没有 武器 ? "
你还会再跟我打一次吗——这次不用武器?

" [aɪl] [ˈnevə(r)] [faɪt] [ju:; jʊ] [əˈgen] [bʌt; bət][wʌns] , " [sez][aɪ] , [æŋ; ən] - [maɪ][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" **I'll never fight you again but once , " sez I , an ' my lips were smiling ,**
" 患病的 绝不 斗争 你 再次 但 一次 , " sez 我 , 一个 - 我的 嘴唇 是 微笑 ,
“我以后只会跟你打一次,”我说, 嘴角带着微笑。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkru:əl] , [ˈi:v(ə)l] [aɪz] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][em ˈi:] ,
but all of a sudden a hatred of his cruel , evil eyes came over me ,
但 全部 的 一个 突然 一个 仇恨 的 他的 残忍的 , 邪恶的 眼睛 来了 超过 我 ,
但突然间, 我对他那双残忍邪恶的眼睛产生了强烈的憎恨。

[æŋ; ən] - [maɪ][lɪps] [kɜ:ld] [bæk] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ti:θ] .
an ' my lips curled back over my teeth .
一个 - 我的 嘴唇 卷曲 后退 超过 我的 牙齿 .
我的嘴唇向后翻卷, 盖住了牙齿。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [aɪ][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɔ:mən] [æŋ; ən] - [hæd; həd] [mɪkst] [wɪð] [em ˈi:]
" **If you had known I was your foreman an ' had mixed with me**
" 如果 你 有 已知 我 曾是 你的 领班 一个 - 有 混合 和 我
“如果你早知道我是你的工头, 还跟我混在一起.....”

[aɪˈd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [əˈgəʊ] .
I'd ' a ' killed you a few moments ago .
ID - 一个 - 被杀 你 一个 很少 时刻 前 .
我刚才就想杀了你了。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [krɒs] [em ˈi:] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
The very next time you cross me I'll kill you .
这 非常 下一个 时间 你 又 我 患病的 杀 你 .
你下次再敢惹我, 我就杀了你。

[aɪ] [sli:p] [laɪt] — [wen] [aɪ][du:; də] [sli:p] .
I sleep light — when I do sleep .
我 睡觉 光 — 什么时候 我 做 睡觉 .
我睡眠很浅——如果我能睡着的话。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [kɒk] [maɪ] [ˈsʌpə(r)] ? "
Are you goin ' to cook my supper ? "
是 你 去 - 到 厨师 我的 晚餐 ? "
你要给我做晚饭吗?

" [jes] , [ju:; jʊ] [ˈblɑ:stɪd] [ˈræt(ə)lə(r)] , " [sez][hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][ɡrɪn] ,
" **Yes , you blasted rattler , " sez he , with a grin ,**
" 是的 , 你 炸毁 响尾蛇 , " sez 他 , 和 一个 咧嘴笑 ,
“没错, 你这该死的响尾蛇,”他咧嘴一笑说道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['kɪlɪn] - [kaɪnd][æŋ; əŋ] - [jʊr; jər] [ðə; ði] ['kɪlɪn] - [eɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][dʒɪgz]
" you're the killin ' kind an ' you're the killin ' age , but I know when the jig's
" 你是 这 杀戮 - 种类 一个 - 你是 这 杀戮 - 年龄 , 但 我 知道 什么时候 这 吉格舞
[ʌp] .
up .
向上 - .

“你是那种嗜杀成性的人，你正值嗜杀的年纪，但我知道什么时候好日子到头了。”

[aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæŋ; kən] [si:] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] .
I know your name all right , but hanged if I can see through your game .
我 知道 你的 姓名 全部 正确的 , 但 绞刑 如果 我 能 看 通过 你的 游戏 .
我知道你的名字，但我要是看穿了你的把戏，我就把你吊死。

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə][traɪ] , ['aɪðə(r)] .
I ain't goin ' to try , either .
我 不是 去 - 到 尝试 , 任何一个 .

我也不打算尝试。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [bi:n] - ['fɔ:mən] , [aɪl] [pleɪ] [æt; ət] [bi:n] - [kʊk] ,
As long as you choose to play at bein ' foreman , I'll play at bein ' cook ,
作为 长的 作为 你 选择 到 玩 在 是 - 领班 , 患病的 玩 在 是 - 厨师 ,
只要你选择当工头，我就选择当厨师。

[æŋ; əŋ] - [wen] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [bʌn] [ə'gen] , [aɪm] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][dʒɔɪn] [jə] .
an ' when you start on again , I'm willin ' to join ya .
一个 - 什么时候 你 开始 在 再次 , 我是 威林 - 到 加入 是的 .

等你重新开始的时候，我愿意加入你。

[aɪl] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪfi] , [kɪd] .
I'll get your supper in a jiffy , Kid .
患病的 得到 你的 晚餐 在 一个 吉菲 , 孩子 .

孩子，我马上给你弄晚饭来。

" [aɪ]['sɔ:ntə , 'sɑ:n-]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] - [heə(r)] , ['traɪn] - [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][æŋ; əŋ]
" I sauntered over to the fair - hair , tryin ' to act as if this was an
" 我 漫步 超过 到 这 公平的 - 头发 , 尝试 - 到 行为 作为 如果 这 曾是 一个
['evri] [deɪ] [ə'kɪrəns] .
every day occurrence .
每一个 天 发生 .

我踱步走到金发女郎身边，努力装作这是每天都会发生的事情。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɔ:l] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l'dəʊ] [hɪz; ɪz][hændz]
He had never changed his position all through it , although his hands
他 有 绝不 已更改 他的 位置 全部 通过 它 , 虽然 他的 双手
[wɜ:(r); wə(r)] [trɛmblɪn] - .
were tremblin ' .
是 颤抖 - .

尽管双手颤抖，但他始终保持着同样的姿势。

[aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][æŋ; əŋ] - [hi:; hi] ['tʃʌkl] ['sɒftli] — [aɪ] [laɪkt] [ðæt] ['tʃʌk(ə)l] .
I sat down beside him an ' he chuckled softly — I liked that chuckle .
我 卫星 向下 旁 他 一个 - 他 轻笑 轻轻 — 我 喜欢 那 轻笑 .

我坐在他旁边，他轻轻地笑了——我喜欢他的笑声。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɔɪɪ] [æŋ; əŋ] - ['frendli] , [bʌt; bət][məʊst][bʊ; əv][ɔ:l][aɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd]
It was boyish an ' friendly , but most of all it showed a good
它 曾是 男孩气 一个 - 友好的 , 但 最多 的 全部 它 显示 一个 好的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
foundation .
基础 .

它既有男孩的稚气又很友善，但最重要的是，它展现了良好的基础。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['lɜ:nɪd] .
He was new to the game , but he was the kind that learned .
他 曾是 新的 到 这 游戏 , 但 他 曾是 这 种类 那 学习 .

他虽然是新手，但他属于那种学习能力很强的人。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪm][pɜ:rt] [naɪ] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [blə:t] [aʊt] .
" I suppose I'm put nigh as old as you , " he blurted out .
" 我 认为 我是 噗噗 夜 作为 老的 作为 你 , " 他 脱口而出 出去 .

“我想我的年纪应该和你差不多吧，”他脱口而出。

" [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [mɛ'bi] — [nɒt][ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['bɪznəs] , " [sez][ai] .
" In some things , mebbe — not in the cattle business , " sez I .
" 在 一些 事物 , 也许 — 不是 在 这 牛 商业 , " sez 我 .

“在某些方面，也许——但不是在畜牧业方面，”我说。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [grɪnd] , " [nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][mæn] - ['hændlɪn] - ['bɪznəs] ,
" No , " he grinned , " nor in the man - handlin ' business ,
" 不 , " 他 咧嘴一笑 , " 也不 在 这 男人 - 汉德林 - 商业 ,

“不，”他咧嘴一笑，“我也不搞那种粗暴对待男人的勾当。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] - [pə'fɔ:məns] ,
but I want to tell you right now that I have enjoyed this evenin's performance ,
但 我 想 到 告诉 你 正确的 现在 那 我 有 享受 这 - 表现 ,

但我现在想告诉你们，我非常享受今晚的演出。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [frɒm; frəm][ai 'ti:] .
no matter what happens from it .
不 事情 什么 发生 从 它 .

无论之后发生什么。

[ai] [eɪnt] ['kæriɪn] - [mʌtʃ] [kæʃ] [wɪð] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] .
I ain't carryin ' much cash with me , " he added after a moment's thought .
我 不是 携带 - 很多 现金 和 我 , " 他 额外 后 一个 瞬间 想法 .

“我身上没带多少现金，”他想了想又补充道。

" [ai] [eɪnt] ['kæriɪn] - ['eni] , " [sez][ai] .
" I ain't carryin ' any , " sez I .
" 我 不是 携带 - 任何 , " sez 我 .

“我没带任何东西，”我说。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [ə'gen] [æn; ən] - [geɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] .
He looked into my face again an ' gave his chuckle .
他 看起来 进入 我的 脸 再次 一个 - 给予 他的 轻笑 .

他再次看向我的脸，轻笑了一声。

[ə; eɪ]['felə(r)] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət]['ekəʊ] [wen] [ðæt] [feə(r)] - [heə(r)] ['tʃʌkl] .
A feller couldn't help but echo when that fair - hair chuckled .
一个 伙计 不能 帮助 但 回声 什么时候 那 公平的 - 头发 轻笑 .

当那个金发女郎轻笑时，一个男人忍不住附和起来。

" [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [kʊk] [seɪ] [hi:; hi] [nju:] [ju:; jʊ][æn; ən] - [hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][kɪd] — [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ]
" I heard the cook say he knew you an ' he called you Kid — I suppose you
" 我 听到 这 厨师 说 他 知道 你 一个 - 他 称为 你 孩子 — 我 认为 你

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pæn]['hænd(ə)l][kɪd] ?
are the Pan Handle Kid ?
是 这 平底锅 处理 孩子 ?

“我听厨师说他认识你，还叫你‘小子’——我猜你就是那个‘平底锅小子’吧？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][pæn][ˈhænd(ə)] [kɪd] ,
" **I didn't know the ' was a Pan Handle Kid ,**
" 我 没有 知道 这 - 曾是 一个 平底锅 处理 孩子 ,
" 我不知道他是个来自潘汉德尔的孩子。"

[bʌt; bət] [ˈðer] [ˈprɪti] [ˈkɒmən] [æn; ən] - [ˈðer] [ɔːl][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] [əˈlaɪk] .
but they're pretty common an ' they're all a good bit alike .
但 它们是 漂亮的 常见的 一个 - 它们是 全部 一个 好的 少量 同样 .
但它们很常见，而且彼此之间有很多相似之处。

[fɔːst] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈkɪlɪn] - [brɪfɔː(r)] [ˈðer] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈvæljuː][pən] [laɪf] ,
Forced to begin killin ' before they're able to put the right value on life ,
强制 到 开始 杀戮 - 前 它们是 有能力的 到 放 这 正确的 价值 在 生活 ,
在他们能够正确看待生命价值之前，就被迫开始杀戮。

[æn; ən] - [wʌns] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] , [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [stɒp] .
an ' once they begin , no way to stop .
一个 - 一次 他们 开始 , 不 方式 到 停止 .
一旦开始，就无法停止。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˌkɒnfrɪˈden(ə)l] [ðæt] [aɪm][nɒt][ðə; ði][pæn][ˈhænd(ə)] ,
Now I'll tell you confidential that I'm not the Pan Handle ,
现在 患病的 告诉 你 机密的 那 我是 不是 这 平底锅 处理 ,
现在我可以私下告诉你，我不是潘汉德尔。

[nɔː(r)] [ˈeni] [ˈlðə(r)][kaɪnd][pɒv; əv][ə; eɪ] [kɪd] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][wʌns][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪkɪn] - [pɒv; əv][wʌn] .
nor any other kind of a kid , although I once was the makin ' of one .
也不 任何 其他 种类 的 一个 孩子 , 虽然 我 一次 曾是 这 制造 - 的 一 .
也不是其他任何类型的孩子，尽管我曾经是其中一个孩子的养育者。

[stiːl] , [aɪˈtiː] [wiːl] [meɪk] [ˈmætəz] [ˈiːziə] [ɪf] [ðɪs] [bʌntʃ] [θɪŋks] [aɪ][eɪˈem] ,
Still , it will make matters easier if this bunch thinks I am ,
仍然 , 它 将要 制作 事情 更轻松 如果 这 束 思考 我 是 ,
不过，如果这群人认为我是，事情就会容易得多。

[səʊ][wiːl; wiːl][dʒʌst] [let][aɪˈtiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .
so we'll just let it go at that .
所以 出色地 只是 让 它 去 在 那 .
那就到此为止吧。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhæpi] [ˈhɔːkɪnz] ; [wɒt] [maɪt] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ? "
My name is Happy Hawkins ; what might I call you ? "
我的 姓名 是 快乐的 霍金斯 ; 什么 可能 我 称呼 你 ? "
我叫哈皮·霍金斯，你该怎么称呼我呢？

" [ˈhæpi] ? " — [hiː; hi][ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ˈsɔːsəz] [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [lɑːfs] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **Happy ? " — he opens his eyes like saucers an ' then he laughs like a boy .**
" 快乐的 ? " — 他 打开 他的 眼睛 喜欢 碟子 一个 - 然后 他 笑声 喜欢 一个 男生 .
“开心吗？”——他睁大眼睛，像铜铃一样，然后像个孩子一样大笑起来。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [ɡɔɪn] - [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kʊk] [wɪð] [ðə; ði] [nek] [jəʊk] [æn; ən] - [aɪ][ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
I watched you goin ' after the cook with the neck yoke an ' I never in the world
我 观看 你 去 - 后 这 厨师 和 这 脖子 轭 一个 - 我 绝不 在 这 世界
[wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [ˈhæpi] . "
would have called you Happy . "
会 有 称为 你 快乐的 . "

我看着你追着那个戴着颈枷的厨子跑，我这辈子都不可能叫你“快乐”。

" [wel] , [jʊl] [si:] [em 'i:] [treɪl] [ɪn] [ðɪs] [bʌntɪ] [əʊ] - [bi:f] ['kæt(ə)] ,
" **Well , you'll see me trail in this bunch o ' beef cattle ,**
" 出色地 , 你会 看 我 踪迹 在 这 束 o - 牛肉 牛 ,
" 嗯 , 你会看到我跟在这群肉牛后面。"

[smu:ð] [æn; ən] - [kən'tentɪd] [æn; ən] - [wɪð] ['evri] [mæn][dʒæk] ['rɒlɪn] - [fæt][æn; ən] - ['dɪmpld] [tu:; tə]
smooth an ' contented an ' with every man jack rollin ' fat an ' dimpled to
光滑的 一个 - 满足 一个 - 和 每一个 男人 杰克 滚动 - 胖的 一个 - 凹陷的 到
[ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] .
the knuckles .
这 指关节 .

光滑而满足 , 每个男人都胖乎乎的 , 指关节上布满了酒窝。

[ðev] [hæd; həd][ðeə(r)][lɑ:st] [fʌs] .
They've had their last fuss .
他们有 有 他们的 最后的大惊小怪 .

他们的最后一次争吵已经结束了。

[aɪl] [fi:d] - [ɪm] [æn; ən] - [aɪl] [wɜ:k] - [ɪm] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,
I'll feed ' em an ' I'll work ' em from now on ,
患病的 喂养 - 呃 一个 - 患病的 工作 - 呃 从 现在 在 ,

从现在开始 , 我会喂养它们 , 也会雇用它们。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][woʊnt] [nəʊ] - [ɪm] [wen] [wi:; wi][hɪt][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
an ' you won't know ' em when we hit the market .
一个 - 你 惯于 知道 - 呃 什么时候 我们 打 这 市场 .

当我们进入市场时 , 你们将不会认识他们。

[weə(r)] [ju:; jʊ] ['hedɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] , [keɪ] . [si:] . ?
Where you headin ' for , K . C . ?
在哪里 你 标题 - 为了 , K . C . ?

堪萨斯城 , 你要去哪儿 ?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)]['dʒeɪmɪsən] — [dʒeɪmz]['dʒeɪmɪsən] . "
My name is Mister Jamison — James Jamison . "
我的 姓名 是 先生 杰米森 — 詹姆斯 杰米森 . "

我的名字是杰米森先生——詹姆斯·杰米森。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɔ:m] ['klaɪmət] , " [sez][aɪ] .
" **This is a warm climate , " sez I .**
" 这 是 一个 温暖的 气候 , " sez 我 .

“这里气候温暖 ,”我说。

" [jes] , " [hi:; hi][sez] [sɔ:t] [əʊ] - [sə'praɪzd] , " [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **Yes , " he sez sort o ' surprised , " it is . "**
" 是的 , " 他 sez 种类 o - 惊讶 , " 它 是 . "

“是的 ,”他有些惊讶地说 , “确实如此。”

" [aɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['meltɪn] - [ɪ'fekt] [ɒn] [nems] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] .
" **It has an awful meltin ' effect on names , " I continued .**
" 它 有 一个 可怕 熔化 - 影响 在 姓名 , " 我 持续 .

“它对名字有很可怕的腐蚀作用 ,”我继续说道。

[hi:; hi] ['tʃʌkl] [ə'gen] .
He chuckled again .
他 轻笑 再次 .

他又轻笑了一声。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] [ə'raɪvd] , ['hæpi] , " [sez][hiː; hi] .

" **I'm mighty glad you arrived , Happy , " sez he** .
" 我是 强大的 高兴的 你 到达的 , 快乐的 , " sez 他 .

“你来了我真是太高兴了, Happy,”他说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] - ['hæpən] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] ? "

" **What do you suppose'll happen to my name ?** "
" 什么 做 你 - 发生 到 我的 姓名 ? "

你觉得我的名字会怎么样？

" [wel] " [ai][sez] , " [ɪf] [juː; jʊ][get] [jɔːz] [br'fɔː(r)] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə][laɪk] [juː; jʊ] ,

" **Well " I sez , " if you get yours before they learn to like you** ,
" 出色地 " 我 sez , " 如果 你 得到 你的 前 他们 学习 到 喜欢 你 ,

“嗯,”我说, “如果你在你们学会喜欢你之前就得到了你的那份,

['ɪtl] ['prɒbəbli] [biː; bi][dʒeɪmz]['dʒeɪmɪsən][ɒn][ðə; ði] ['hedbɔːd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] ,

it'll probably be James Jamison on the headboard , but if you make good ,
它将 大概 是 詹姆斯 杰米森 在 这 床头板 , 但 如果 你 制作 好的 ,

床头板上很可能印着詹姆斯·杰米森的头像, 但如果你表现出色,

['ɪtl] [biː; bi][dʒɪm] [-] [ɒn] ['sʌndez] [æn; ən] - [dʒest][pleɪn] [dʒɪm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] . "

it'll be Jim Jimison on Sundays an ' jest plain Jim for every day . "
它将 是 吉姆 吉米森 在 星期日 一个 - 笑话 清楚的 吉姆 为了 每一个 天 . "

星期天叫吉姆·吉米森, 平时叫吉姆。

" [ðæt] [suːts][,em 'iː] , " [sez][hiː; hi] .

" **That suits me , " sez he** .
" 那 西装 我 , " sez 他 .

“这正合我意,”他说。

" [aɪm] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] , [æn; ən] - [aɪm][glæd][tuː; tə][get] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

" **I'm entered for the whole race , an ' I'm glad to get off as soon as**
" 我是 进入 为了 这 所有的 种族 , 一个 - 我是 高兴的 到 得到 离开 作为 很快 作为

['pɒsəb(ə)] . "

possible . "
可能的 . "

“我报名参加了全程比赛, 很高兴能尽快结束比赛。”

" ['sʌpərz] ['redi] , " [kɔːld] [ðə; ði] [kʊks] ,

" **Supper's ready , " called the cooks** ,
" 晚餐 准备好 , " 称为 这 厨师 ,

“晚饭好了,”厨师们喊道。

[æn; ən] - [wen] [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [æn; ən] - ['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː][hiː; hi] ['gɪɡ(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ][fæt]

an ' when I gave a whoop an ' bolted for it he giggled like a big fat
一个 - 什么时候 我 给予 一个 哇哦 一个 - 螺栓连接 为了 它 他 咯咯地笑 喜欢 一个 大的 胖的

['mæmi] .

mammy .
妈咪 .

当我大叫一声拔腿就跑时, 他像个胖妈妈一样咯咯地笑了起来。

[ai][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] - [æt; ət] [wʊd] [biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)][tuː; tə]

I had turned up the side of his nature ' at would be most useful to
我 有 转向 向上 这 边 的 他的 自然 - 在 会 是 最多 有用 到

['aʊə(r)] ['bɪznəs] .

our business .
我们的 商业 .

我发现了他性格中对我们业务最有用的一面。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][əʊ] - [ðə; ði] ['kɒfi] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ɒn][,em 'iː] .

I took a sip o ' the coffee while he kept his eyes glued on me .
我 采取 一个 啜饮 o - 这 咖啡 尽管 他 保留 他的 眼睛 胶合 在 我 .

我喝了一口咖啡, 他的目光却一直紧紧地盯着我。

" [kʌm] ['əʊnə(r)][hiə(r)] , [dʒɪm] , " [ai] [kɔ:ld] .
" **Come over here , Jim , " I called .**
" 来 超过 这里 , 吉姆 , " 我 称为 .

“吉姆，过来一下，”我喊道。

[dʒɪm] [keɪm] ['əʊnə(r)] ['lʊkɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æŋkʃəs] .
Jim came over looking ' a little anxious .
吉姆 来了 超过 在看 - 一个 小的 焦虑的 .

吉姆走过来的时候看起来有点焦虑。

" [teɪst] [ðæt] [stʌf] , " [sez][ai] .
" **Taste that stuff , " sez I .**
" 品尝 那 东西 , " sez 我 .

“尝尝那东西，”我说。

[hi:; hi] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['vɪʒn]
He tasted it an ' his face changed as though he had caught a vision
他 尝过 它 一个 - 他的 脸 已更改 作为 尽管 他 有 捕捉 一个 想象
[ɒv; əv][ðə; ði] ['betə(r)] [wɜ:ld] ,
of the better world ,
的 这 更好的 世界 ,

他尝了一口，脸色顿时变了，仿佛看到了更美好的世界。

[bʌt; bət][ai] [kept] [maɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['æŋɡri] [beə(r)] .
but I kept my face like the face of an angry bear .
但 我 保留 我的 脸 喜欢 这 脸 的 一个 生气的 熊 .

但我始终保持着愤怒的表情。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðɪs] [stʌf] ?
" **What do you call this stuff ?**
" 什么 做 你 称呼 这 东西 ?

“这些东西叫什么？”

" [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] [kʊk] , [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡru:] [da:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [klaʊd] .
" **I asked the cook , an ' his face grew dark as a thunder cloud .**
" 我 问 这 厨师 , 一个 - 他的 脸 生长 黑暗的 作为 一个 雷 云 .

我问了厨师，他的脸色顿时变得像雷云一样阴沉。

" [ðæts] ['kɒfi] !
" **That's coffee !**
" 那就是 咖啡 !

“那是咖啡！”

" [hi:; hi] [rɔ:d] .
" **he roared .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [wen] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɒt] [kli:nd] ?
" **When was the pot cleaned ?**
" 什么时候 曾是 这 锅 已清洗 ?

这个锅是什么时候清洗的？

" [ai] [ɑ:skt] , [wɪð] [maɪ] [braʊz] [drɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] .
" **I asked , with my brows drawn down to the bridge of my nose .**
" 我 问 , 和 我的 眉毛 绘制 向下 到 这 桥 的 我的 鼻子 .

我问道，眉毛紧蹙到鼻梁。

" [nɒt] [mɔ'ren] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [hi:; hi] [jeld] ;
" **Not more'n ten minutes ago , " he yelled ;**
" 不是 更多 十 分钟 前 , " 他 大喊 ;

“不到十分钟前，”他喊道；

[ænd; ɐnd][ai][gɒt][ʌp][æən; ən] - ['həʊldɪŋ] [maɪ][kʌp][ɪn][maɪ][hænd][ai] [dɑːnst] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɪfrənt]
and I got up an ' holding my cup in my hand I danced about twenty different
和 我 得到 向上 一个 - 保持 我的 杯子 在 我的 手 我 跳舞 关于 二十 不同的
[ˈdɑːnsɪz] ,
dances ,
舞蹈 ,

我站起身，手里拿着杯子，跳了大约二十种不同的舞蹈。

[waɪl] [ðæt] [kʊk] [laɪk][tuː; tə][splɪt][hɪz; ɪz][saɪdʒ] ['læfɪn] - .
while that cook like to split his sides laughin ' .
尽管 那 厨师 喜欢 到 分裂 他的 侧面 笑 - .

而那个厨师却喜欢笑得肚子都疼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪn] - [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] , [æən; ən] - [dʒɪm] ,
He was a cook , the ' was no gettin ' around it , an ' Jim ,
他 曾是 一个 厨师 , 这 - 曾是 不 获得 - 大约 它 , 一个 - 吉姆 ,

他是个厨师，这一点毋庸置疑，而吉姆，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][æən; ən] - [fed] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [fɜːst][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʊd] ['dɪmp(ə)] [wɪð] [ðə; ði]
he turned in an ' fed his face while first his cheeks would dimple with the
他 转向 在 一个 - 美联储 他的 脸 尽管 第一的 他的 脸颊 会 酒窝 和 这
[ˈglædnəs] [əʊ] - [ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
gladness o ' the moment ,
欢乐 o - 这 片刻 ,

他转过身，把脸埋进食物里，起初他的脸颊上还带着此刻喜悦的酒窝。

[æən; ən] - [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['sædn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] ['iːtɪn] - [hiː; hi]
an ' then his eyes would sadden as he thought of all the good eatin ' he
一个 - 然后 他的 眼睛 会 悲伤 作为 他 想法 的 全部 这 好的 吃 - 他
[hæd; həd] [mɪst] [baɪ][nɒt] ['noʊɪn] - [ðə; ði][ˈprɒpə(r)][kaɪnd][əʊ] - [dɪˈpləʊməsi] [tuː; tə][juːz][ɪn][ˈhændlɪn] - [ə; eɪ]
had missed by not knowin ' the proper kind o ' diplomacy to use in handlin ' a
有 错过 经过 不是 知道 - 这 恰当的 种类 o - 外交 到 使用 在 汉德林 - 一个
[kʊk] .
cook .
厨师 .

然后，他想到自己因为不懂得如何恰当地与厨师相处而错过了那么多美食，他的眼神就会变得忧伤。

[æən; ən] - [em 'iː] ! — [seɪ] ,
An ' me ! — say ,
一个 - 我 ! — 说 ,

还有我！——比如说，

[aɪ] [məʊd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][maɪ][skɪn] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [kriːk] [ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [æən; ən] - [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rəʊl]
I mowed away until my skin begun to creak under the strain an ' I couldn't roll
我 割草 离开 直到 我的 皮肤 开始 到 吱嘎声 在下面 这 拉紧 一个 - 我 不能 卷
[maɪ] [aɪz] [mə'ren] [tuː] [dɪ'ɡriːz] .
my eyes more'n two degrees .
我的 眼睛 更多 二 学位 .

我一直割草，直到皮肤因过度劳累而开始发出嘎吱声，而且我连翻白眼都不能超过两度了。

[ðen] [aɪ][gɒt][ʌp][æən; ən] - [aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] .
Then I got up an ' I shook hands with the cook .
然后 我 得到 向上 一个 - 我 摇晃 双手 和 这 厨师 .

然后我起身和厨师握了握手。

" [kʊk] , " [aɪ][sez] , " [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] ['devəlɪʃ] ['wɪkɪd] [juːv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
" Cook , " I sez , " no matter how devilish wicked you've been in the past ,
" 厨师 , " 我 sez , " 不 事情 如何 恶魔般的 邪恶 你已经 到过 在 这 过去的 ,
“库克,”我说,“不管你过去多么邪恶狡诈,

[æ̃n; ə̃n] - [nəʊ̃][ˈmætə̃(r)] [həʊ̃] [ˈfeɪθf(ə̃)] [juː; jʊ̃][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə̃][jɔː(r); jə̃(r)][ˈɪnə̃(r)][ˈneɪtʃə̃(r)][ɪn][ðə̃; ðĩ][ˈfjuːtʃə̃(r)] ,
an ' no matter how faithful you live up to your inner nature in the future ,
一个 - 不 事情 如何 忠实 你 居住 向上 到 你的 内 自然 在 这 未来 ,
无论你将来多么忠实地遵循你的内心本性,
[jʊ̃r; jər] [ʊ̃ə̃(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə̃(r)][naɪn] [kraʊ̃n] [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [ˈspɒtləs] [rəʊ̃b][dʒest][fɜː] [ðɪs] [wʌ̃n] [miːl] "
you're sure of a number nine crown an ' a spotless robe jest fer this one meal "
你是 当然 的 一个 数字 九 王冠 一个 - 一个 一尘不染 长袍 笑话 fer 这 一 一顿饭 "

;
;
;
;
你确信自己能得到九号皇冠和一件洁白无瑕的长袍, 就为了这一顿饭。
[æ̃n; ə̃n] - [ðə̃; ðĩ] [kʊ̃k] , [hiː; hi] [ˈfeə̃li] [ˈglɪsən] [ɪn][ðə̃; ðĩ] [ˈfaɪələɪt] .
an ' the cook , he fairly glistened in the firelight .
一个 - 这 厨师 , 他 相当 闪闪发光 在 这 火光 .
而厨师, 在火光下显得格外光彩照人。
[wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz][əˈbaʊ̃t] [ɔːl] [ðeɪ̃] [wɒz; wəz][tuː; tə̃] [ðæt] [ekspəˈdɪ̃(ə̃)n] .
Well , this was about all they was to that expedition .
出色地 , 这 曾是 关于 全部 他们 曾是 到 那 远征 .
嗯, 这就是他们在那次探险中所做的一切。

[wiː; wi][ɔːl] [gɒt][tuː; tə̃][biː; bi][səʊ̃] [ˈfrendli] [wɪð̃] [wʌ̃n] [əˈnʌðə̃(r)] [ðæt] [baɪ][ðə̃; ðĩ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]
We all got to be so friendly with one another that by the time we had
我们 全部 得到 到 是 所以 友好的 和 一 其他 那 经过 这 时间 我们 有
[treɪlɪd] [ðæt] [bʌ̃ntʃ] [ˈɪntuː][ðə̃; ðĩ] [stɒk] [jɑːrdz] ,
trailed that bunch into the stock yards ,
拖着 那 束 进入 这 库存 码 ,
我们彼此之间都变得非常友好, 以至于当我们一路尾随那群牲畜进入牲畜围栏时,
[wiː; wi][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌ̃n] [bɪg][ˈfæməli][ɒv; əv][ˈeldə̃(r)] [ˈbrʌðəz] , [æ̃n; ə̃n] - [dʒɪm] ,
we was like one big family of elder brothers , an ' Jim ,
我们 曾是 喜欢 一 大的 家庭 的 长老 兄弟 , 一个 - 吉姆 ,
我们就像一个大家庭, 都是哥哥们, 还有吉姆。

[hiː; hi] [tiːzd] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ɡɔɪ̃n] - [bæk] [tuː; tə̃][ðə̃; ðĩ][pæn][ˈhænd(ə̃)l] [wɪð̃] [hɪm] .
he teased me into goin ' back to the Pan Handle with him .
他 戏弄 我 进入 去 - 后退 到 这 平底锅 处理 和 他 .
他哄骗我跟他一起回佛罗里达狭长地带。
[dʒɪm][wɒz; wəz][æ̃n; ə̃n] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə̃(r)] .
Jim was an Englishman — a younger brother .
吉姆 曾是 一个 英国人 — 一个 年轻 兄弟 .
吉姆是英国人——是弟弟。

[ʌp][tuː; tə̃] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˈæləs][səˈpəʊ̃zd; səˈpəʊ̃zɪd] - [æt; ət] [biːn] - [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə̃(r)]
Up to that time I had allus supposed ' at bein ' a younger brother
向上 到 那 时间 我 有 艾洛斯 据称 - 在 是 - 一个 年轻 兄弟
[wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɪn][ðə̃; ðĩ][ˈneɪtʃə̃(r)][ɒv; əv][æ̃n; ə̃n][ˈæksɪdə̃nt] ,
was somewhat in the nature of an accident ,
曾是 有些 在 这 自然 的 一个 事故 ,
在那之前, 我一直以为成为弟弟多少有些偶然。

[æ̃n; ə̃n] - [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə̃][biː; bi] [həːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfelərz] [tiːθ] ;
an ' not a thing to be hurled in a feller's teeth ;
一个 - 不是 一个 事物 到 是 投掷 在 一个 伙计们 牙齿 ;
绝对不是可以扔到别人嘴里的东西;
[bʌt; bət][ˈəʊ̃və̃(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlə̃nd] [ɪts] [lʊ̃kt] [əˈpɒ̃n][æz; əz][ə; eɪ] - [kraɪm] ,
but over in England it's looked upon as a heinius crime ,
但 超过 在 英格兰 它是 看起来 之上 作为 一个 - 犯罪 ,
但在英国, 这被视为滔天罪行。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i][ˈə̃ʊ̃nli] [θ̃ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌð̃ə(r)] [kæ̃n; kə̃n][duː; d̃ə][tuː; t̃ə][skwẽə(r)] [h̃ɪm'self] [ɪz][tuː; t̃ə][get]
an ' the only thing a younger brother can do to square himself is to get
一个 - 这 仅有的 事物 一个 年轻 兄弟 能 做 到 正方形 他自己 是 到 得到
[aʊ̃t][əʊ̃] - [saɪ̃t] .
out o ' sight .
出去 o - 视线 -

弟弟唯一能做的就是躲起来，以此来摆脱哥哥的纠缠。

[ð̃æts] [haʊ̃] [tɪ̃m] [ˈhæ̃pə̃nd] [tuː; t̃ə][biː; bi][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈtɛksəs] [pæ̃n][ˈhænd̃(ə)l] [wɪ̃ð̃] [ə; eɪ][ˈtaɪ̃di][ˈlɪ̃t(ə)l]
That's how Tim happened to be in the Texas Pan Handle with a tidy little
那就是 如何 蒂姆 发生 到 是 在 这 德克萨斯州平底锅 处理 和 一个 整齐的 小的
[ˈfɔːtʃuːn] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæ̃d; hə̃d] [left] [hɪ̃m] ,
fortune his aunt had left him ,
财富 他的 阿姨 有 左边 他 ,
就这样，蒂姆碰巧来到了德克萨斯州狭长地带，还带着他姑姑留给他的一笔可观的遗产。

[tʌ̃kt] [ə̃ˈweɪ] [ɪ̃n][ə; eɪ] [gʊ̃d] - [saɪz̃d] , [wel] - [stɒ̃kt] [rɑːnt̃] .
tucked away in a good - sized , well - stocked ranch .
塞进去 离开 在 一个 好的 - 尺寸 , 出色地 - 库存充足 牧场 -
隐匿在一个面积适中、牲畜充足的牧场里。

[aɪ] [tʊ̃k] [ə; eɪ] [gʊ̃d] [diːl] [əʊ̃] - [peɪ̃nz] [wɪ̃ð̃] [hɪ̃m] ,
I took a good deal o ' pains with him ,
我 采取 一个 好的 交易 o - 疼痛 和 他 ,
我花了很多心思在他身上，

- [kɔːz] [hiː; hi][ˈdɪd̃(ə)nt̃][hæ̃v; hə̃v] [ˈnʌθ̃ɪn] - [bʌt; b̃ət][ə; eɪ] [bʊ̃k] [ˌedʒuˈkeɪ̃(ə)n] ,
' cause he didn't have nothin ' but a book education ,
- 原因 他 没有 有 什么也没有 - 但 一个 书 教育 - ,
因为他除了书本知识之外一无所有。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪˈtiː] [ˈwʌz̃nt̃] [ˌɔːlt̃əˈgeð̃ə(r)] [ˈiːzi] [tuː; t̃ə][get] [hɪ̃m][tuː; t̃ə] [siː] [ð̃ə; ð̃i] [truː] [ˈvæljuː][əʊ̃] - [θ̃ɪŋz] .
an ' it wasn't altogether easy to get him to see the true value o ' things .
一个 - 它 不是 共 简单的 到 得到 他 到 看 这 真的 价值 o - 事物 -
让他明白事物的真正价值并非易事。

[hiː; hi] [juːst̃] [tuː; t̃ə] [tɔːk] [ə̃ˈbaʊ̃t] [ˈiːtñ] [æ̃n; ə̃n] - [ˈbɒksfəd] [ˈpɜːrti] [ˈsɒlə̃m] ,
He used to talk about Eton an ' Oxford purty solemn ,
他 用过的 到 讲话 关于 伊顿公学 一个 - 牛津 漂亮 庄严 ,
他过去常常一本正经地谈论伊顿公学和牛津大学，

[ʌ̃nˈtɪl] [wʌ̃n] [naɪ̃t] [hiː; hi] [helpt̃] [ˌemˈiː] [mɪl] [ð̃ə; ð̃i] [hɜːd] [ˈdʒʊ̃rɪn] - [ə; eɪ] [ˈnɔːð̃ə(r)] - ,
until one night he helped me mill the herd durin ' a Norther ' ,
直到 一 夜晚 他 帮助 我 磨 这 一群 期间 - 一个 北方 - ,
直到有一天晚上，他帮我赶牛群，当时正刮着北风。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈɑːft̃ə(r)] [ð̃æt] [hiː; hi] [tʊ̃k] [mɔː(r)][ˈkaɪ̃ndli][tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈvaɪ̃t(ə)l] [θ̃ɪŋz] [əʊ̃] - [laɪ̃f] ,
an ' after that he took more kindly to the vital things o ' life ,
一个 - 后 那 他 采取 更多的 亲切地 到 这 必不可少的 事物 o - 生活 ,
此后，他对生活中的重要事物更加珍惜了。

[bʌt; b̃ət][hiː; hi][wɒz; w̃əz][ə; eɪ][mæ̃n] , [dʒɪ̃m][wɒz; w̃əz] ,
but he was a man , Jim was ,
但 他 曾是 一个 男人 , 吉姆 曾是 ,
但他毕竟是个男人，吉姆就是个男人。

[æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi] [kept̃] [ˈreɪz̃n] - [maɪ][ˈweɪ̃dʒɪz] [raɪ̃t] [ə̃ˈlɒŋ] [ʌ̃nˈtɪl] [aɪ][gɒt̃] [ð̃æt] [ˈɒpjələ̃nt] [ˈfiːlɪn] - .
an ' he kept raisin ' my wages right along until I got that opulent feelin ' .
一个 - 他 保留 葡萄干 - 我的 工资 正确的 沿着 直到 我 得到 那 奢华 感觉 - .
他不断提高我的工资，直到我感觉自己过上了富裕的生活。

[ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][stænd] [prɒˈsperəti] [ðəʊz] [deɪz] ;
I never could stand prosperity those days ;
我 绝不 可以 站立 繁荣 那些 天 ;

我那时一直无法忍受繁荣；

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪt] [əʊ] - [ˈmʌni] - [æt; ət][ai][kʊd; kəd][ˈhəʊtɪs] ,
just as soon as I had a weight o ' money ' at I could notice ,
只是 作为 很快 作为 我 有 一个 重量 o - 钱 - 在 我 可以 注意 ,
我刚攒够钱，就注意到

[ai] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [grəʊ] [ˈrestləs] , [æn; ən] - [ˈnʌθɪn] - - [æt; ət][dʒɪm][kʊd; kəd][du:; də][ɔ:(r)] [seɪ] [hæd; həd]
I begun to grow restless , an ' nothin ' ' at Jim could do or say had
我 开始 到 生长 不安 , 一个 - 什么也没有 - - 在 吉姆 可以 做 或者 说 有
[mʌtʃ] [ɪˈfekt] .
much effect .
很多 影响 .

我开始变得焦躁不安，吉姆做什么说什么都无济于事。

[ɪf] [θɪŋz] [ˈhædnt] [rʌn] [ɪn][ɔɪl] , [aɪˈd] [ə; eɪ] - [steɪd] [raɪt] [əˈlɒŋ] , [aɪ] [ˈrekən] ;
If things hadn't run in oil , I'd a - stayed right along , I reckon ;
如果 事物 之前没有 跑步 在 油 , ID 一个 - 入住 正确的 沿着 , 我 估计 ;

如果不是石油危机，我想我会一直坚持下去的；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɡɒt] [səʊ] - [æt; ət][ðə; ði] - [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [frɒm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] ,
but it got so ' at the ' wasn't a hitch from week to week ,
但 它 得到 所以 - 在 这 - 不是 一个 拴住 从 星期 到 星期 ,
但它变得如此“完美”，以至于每周都不会出现任何问题。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][aɪ ˈti:] .
an ' I couldn't stand it .
一个 - 我 不能 站立 它 .

我实在无法忍受。

[ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [kʊk] [wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)] [ɪd] [seɪvd] [maɪ]
I never had a better friend in the world'n that cook was after he'd saved my
我 绝不 有 一个 更好的 朋友 在 这 - 那 厨师 曾是 后 他会 已保存 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

我这辈子都没遇到过比那位厨师更好的朋友，因为他救了我的命。

[dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ][kɪd] [sɔ:t] [əʊ] - [ˈkɔ:rɪn] - [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] - [ˈki:pɪn] - [ju: ˈes][frɒm; frəm]
Jim had a kid sort o ' chorin ' around the place an ' keepin ' us from
吉姆 有 一个 孩子 种类 o - 胆碱 - 大约 这 地方 一个 - 保持 - 我们 从
[ˈgetɪn] - [əʊld][æn; ən] - [ˈstju:pɪd] .
gettin ' old an ' stupid .
获得 - 老的 一个 - 愚蠢的 .

吉姆有个孩子，在家干些杂事，让我们不至于老态龙钟、愚钝无知。

[wʌn] [naɪs] [braɪt] [ˈwɪntərz] [deɪ] [ðə; ði][kɪd] [went] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ;
One nice bright winter's day the kid went out for a ride ;
一 好的 明亮的 冬天的 天 这 孩子 去 出去 为了 一个 骑 ;

在一个阳光明媚的冬日，孩子出去兜风；

[hɪz; ɪz][ˈpəʊni] [keɪm] - - [ɪn][dʒʌst][æt; ət] [sʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈblɪzəd] ,
his pony came lopin ' in just at sun down in the face of a blizzard ,
他的 小马 来了 - - 在 只是 在 太阳 向下 在 这 脸 的 一个 暴风雪 ,
他的马儿在暴风雪中，日落时分飞奔而来。

[æn; ən] - [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɪd] .
an ' I went out to look for the kid .
一个 - 我 去 出去 到 看 为了 这 孩子 .

于是我出去寻找那个孩子。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] - - [tə'wɔːd] [həʊm] [æn; ən] - ['kʌsɪn] - [hɪz; ɪz] [lʌk] ['sʌmθɪŋ] - ['terəb(ə)l] .
I found him trudgin ' toward home an ' cussin ' his luck somethin ' terrible .
我 成立 他 - - 朝向 家 一个 - 咒骂 - 他的 运气 某物 - 糟糕的 -

我发现他拖着沉重的步伐往家走，一边走一边咒骂自己的运气糟透了。

[aɪ] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [br'haɪnd][em 'iː][æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['fuːtɪn] - ['niːd(ə)lz] [əʊ] -
I put him up behind me an ' by that time the wind was shootin ' needles o '
我 放 他 向上 在后面 我 一个 - 经过 那 时间 这 风 曾是 射击 - 针 o -
[sliːt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] - [tɪl] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'hed] .
sleet into my face ' till I couldn't see a yard ahead .
霰 进入 我的 脸 - 直到 我 不能 看 一个 院子 前方 -

我把他放在身后，这时风刮得冰雹像针一样扎在我的脸上，我眼前一码远都看不见了。

[ðə; ði] [kɪd] ['snʌɡl] [ʌp] [tuː; tə][em 'iː][æn; ən] - [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
The kid snuggled up to me an ' went to sleep ,
这 孩子 依偎着 向上 到 我 一个 - 去 到 睡觉 ,

孩子依偎在我身边睡着了。

[æn; ən] - [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['pəʊni][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lʌk] — [nəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk]
an ' I gave the pony his head an ' trusted to luck — no , come to think
一个 - 我 给予 这 小马 他的 头 一个 - 可信 到 运气 — 不 , 来 到 思考
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

我把头给了那匹小马，然后听天由命——不，仔细想想，

[ðæt] [naɪt] [aɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] - ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [lʌk] ,
that night I trusted to somethin ' higher than luck ,
那 夜晚 我 可信 到 某物 - 更高 比 运气 ,

那天晚上，我把希望寄托在了比运气更高的力量上。

- [kɔːz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['diːmən] [pʊ; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
' cause it was a perfect demon of a night .
- 原因 它 曾是 一个 完美的 恶魔 的 一个 夜晚 -

因为那是一个完美的恶魔之夜。

[ðə; ði] ['pəʊni] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz]
The pony dropped from a lope to a walk an ' then he put his nose
这 小马 掉落 从 一个 洛珀 到 一个 走 一个 - 然后 他 放 他的 鼻子
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] - ['feəli] ['ʌflɪd] [ə'ləŋ] .
to the ground an ' fairly shuffled along .
到 这 地面 一个 - 相当 洗牌 沿着 -

小马从慢跑变为慢走，然后它把鼻子贴在地上，拖着脚步慢慢地走着。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['weɪɪn] - ['ʃiːpskɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] [ɒn] ,
I was wearin ' sheepskin with the wool on ,
我 曾是 穿着 - 羊皮 和 这 羊毛 在 ,

我当时穿着带羊毛的羊皮衣，

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [br'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ɪn][æn; ən] - [aɪ] [gruː] [nʌm] [æz; əz][ə; eɪ]
but after a time the needles began to creep in an ' I grew numb as a
但 后 一个 时间 这 针 开始 到 潜行者 在 一个 - 我 生长 麻木的 作为 一个
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

但过了一段时间，针头开始慢慢扎进我的身体，我变得像石头一样麻木了。

[waɪl] [maɪ] [fleʃ] [si:md] [ʃʊk] [lu:s] [frɒm; frəm] [maɪ] [bəʊnz] , [æ; ən] - [aɪ 'ti:] [hɜ:t] [em 'i:] [tu:; tə]
while my flesh seemed shook loose from my bones , an it hurt me to
尽管 我的 肉 似乎 摇晃 松动的 从 我的 骨头 , 一个 它 伤害 我 到
[bri:ð] .
breathe .
呼吸 .

我的皮肉仿佛要从骨头上脱落下来，呼吸都让我感到疼痛。

[əʊ] , [lɔ:d] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kəʊld] !
Oh , Lord , but it was cold !
哦 , 主 , 但 它 曾是 寒冷的 !

天哪，真冷！

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪd] [aɪ'd] [hæv; həv] ['gɒtn] [daʊn] [æ; ən] - [wɔ:kt]
If it hadn't a been for the kid I'd have gotten down an walked
如果 它 之前没有 一个 到过 为了 这 孩子 ID 有 获得 向下 一个 步行
[ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['pəʊni] ,
alongside the pony ,
旁边 这 小马 ,

如果不是因为那个孩子，我早就下马走到小马旁边去了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪnd] [æ; ən] - ['sli:pɪn] - ['pi:sf(ə)l] ,
but as it was , he was out o the wind an sleepin peaceful ,
但 作为 它 曾是 , 他 曾是 出去 o 这 风 一个 睡觉 和平 ,
但事实上，他已远离风雨，安然入睡。

[səʊ] [ai] [dʒʌst] [sæt] [æ; ən] - [tʊk] [aɪ 'ti:] .
so I just sat an took it .
所以 我 只是 卫星 一个 采取 它 .

于是我就坐着接受了。

[æt; ət] [lɑ:st] [ai] [sɔ:t] [əʊ] - [drauz] [ɒf] [maɪ'self] .
At last I sort o drownsed off myself .
在 最后的 我 种类 o 昏昏欲睡 离开 我 .

最后我昏昏欲睡过去了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [sli:p] , [bʌt; bət] [ai] ['wɒznt] [ə'weɪk] ;
I didn't sleep , but I wasn't awake ;
我 没有 睡觉 , 但 我 不是 醒 ;

我没睡着，但也没醒着；

[ai] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪmənd] [dot] [æ; ən] - ['pleɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feltəd]
I seemed to be back at the Diamond Dot an playin in a little sheltered
我 似乎 到 是 后退 在 这 钻石 点 一个 玩耍 在 一个 小的 避难所
[del] [wɪð] ['bɑ:bi] .
dell with Barbie .
戴尔 和 芭比 .

我好像又回到了钻石点，在一个隐蔽的小山谷里和芭比娃娃玩耍。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔ:ld] ['feəri] [prɪn'ses] ;
She had made up a game called Fairy Princess ;
她 有 制成 向上 一个 游戏 称为 仙女 公主 ;

她自创了一个叫做“仙女公主”的游戏；

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feəri] [prɪn'ses] [æ; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ai] [wɒz; wəz] ,
sometimes she was the Fairy Princess an sometimes I was ,
有时 她 曾是 这 仙女 公主 一个 有时 我 曾是 ,

有时她是仙女公主，有时我是。

[æ; ən] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] - [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] ,
an it was a mighty amusin sort of a game ,
一个 它 曾是 一个 强大的 种类 的 一个 游戏 ,

那真是一款非常有趣的游戏。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst][əʊ] - [ðə; ðɪ] [ɡeɪmz] [aɪ][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] .
but different from most o ' the games I was familiar with .
但 不同的 从 最多 o - 这 游戏 我 曾是 熟悉的 和 .

但这与我熟悉的大多数游戏都不同。

[wel] , [ðæt] [naɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['teksəs] ['blɪzəd] [aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - [ðæt] [ɡeɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['bɑːbi]
Well , that night out in the Texas blizzard I was playin ' that game with little Barbie
出色地 , 那 夜晚 出去 在 这 德克萨斯州 暴风雪 我 曾是 玩耍 - 那 游戏 和 小的 芭比

,

,

那天晚上，在德克萨斯州的暴风雪中，我和小芭比娃娃玩那个游戏。

[æn; ən] - [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [smæʃ] !
an ' **all** **of** **a** **sudden** — **smash** !
 一个 - 全部 的 一个 突然 — 粉碎 !

突然——砰!

[br'fɔ:(r)] [aɪ] [nɒʊd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [rʌn] ['ɪntu:] [æn; ən] - [nɒkt]
Before **I** **kn****owed** **what** **had** **happened** **we** **had** **been** **run** **into** **an** ' **kn****ocked**
 前 我 已知 什么 有 发生 我们 有 到过 跑步 进入 一个 - 敲门

[daʊn] [ə; eɪ] [rə'vi:n] [æn; ən] - [bəʊθ][ðə; ði][kɪd][æn; ən] - [ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz]['laɪn] - [ɒn] [tɒp] [əʊ] - [em 'i:] .
down **a** **ravine** **an** ' **both** **the** **kid** **an** ' **the** **pony** **was** **lyin** ' **on** **top** **o** ' **me** .
 向下 一个 峡谷 一个 - 两个都 这 孩子 一个 - 这 小马 曾是 躺着 - 在 顶部 o - 我 .

我还没反应过来，我们被撞倒，掉进了山沟里，孩子和小马都压在我身上。

[ðə; ði][kɪd] [ɡɒt] [ʌp] [æən; ən] - [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [kʌs] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊni][ˈnevə(r)] [muːvd] .
The kid got up an ' begun to cuss as usual , but the pony never moved .
 这 孩子 得到 向上 一个 - 开始 到 坏话 作为 通常 , 但 这 小马 绝不 已搬 .

孩子站起来, 像往常一样开始咒骂, 但小马却一动不动。

[aɪ'd][ə; eɪ] [hi:p] [saɪt] ['rɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'vɜːst] ,
I'd a heap sight rather had the conditions reversed ,
 ID 一个 堆 视线 相当 有 这 状况 反转 ,

我倒宁愿情况反过来。

- [kɔːz] [ðə; ði][ˈpəʊni][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [raɪt] [leg][æən; ən] - [maɪ] [raɪt] [leg][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn]
' cause the pony was on my right leg an ' my right leg was on a sharp stone
 - 原因 这 小马 曾是 在 我的 正确的 腿 一个 - 我的 正确的 腿 曾是 在 一个 锋利的 石头
 .
 :
 .

因为小马骑在我的右腿上，而我的右腿踩在一块尖锐的石头上。

" [ʃʌt] [ʌp], [kɪd], " [sez][ai], " [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [tʊ:k].
" Shut up, kid, " sez I, " this ain't no time for such talk .
 " 关闭 向上, 孩子, " sez 我, " 这 不是 不 时间 为了 这样的 讲话 .

“闭嘴，小子，”我说，“现在不是说这种话的时候。”

[hɪə(r)], [ju:; jʊ] [kɜ:l] [ʌp] [əˌbŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˈpəʊni] [æn; ən] - [aɪl] [sprɛd] [pɑ:t] [əʊ] - [maɪ] [kəʊt] [ˈəʊvə(r)] [ju:; jʊ].
Here, you curl up alongside the pony an ' I'll spread part o ' my coat over you .
 这里, 你 卷曲 向上 旁边 这 小马 一个 - 患病的 传播 部分 o - 我的 外套 超过 你 .

你蜷缩在小马旁边，我把我的外套的一部分盖在你身上。

" [ðæt] [kɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊm] - [ˈmeɪkə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ; [ˈhʌθɪn] - [ˈevə(r)] [səˈpraɪzd] [hɪm],
" That kid was a home - maker all right ; nothin ' ever surprised him ,
 " 那 孩子 曾是 一个 家 - 制造商 全部 正确的 ; 什么也没有 - 曾经 惊讶 他 ,

“那孩子确实是个家庭主妇；没有什么事能让他感到惊讶。”

[æn; ən] - [weər'evə(r)][hi:; hi] [It] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [kʌmftəb(ə)l]

<u>an</u>	<u>wherever</u>	<u>he</u>	<u>lit</u>	<u>he</u>	<u>made</u>	<u>himself</u>	<u>comfortable</u>
一个	无论	他	点燃	他	制成	他自己	舒服的

他无论在哪里点燃蜡烛，都会让自己感到舒适。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [waɪl] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
In two minutes he was asleep , while I began to puzzle it out .
在 二 分钟 他 曾是 睡着了 , 尽管 我 开始 到 谜 它 出去 .
两分钟后他就睡着了, 而我开始琢磨这件事。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['feltəd] [spɒt][æn; ən] - [ðə; ði][wind] [swept] [ə'blaʊ] [ju: 'es] ;
We were in a sheltered spot an ' the wind swept above us ;
我们 是 在 一个 避难所 点 一个 - 这 风 扫荡 多于 我们 ;
我们当时在一个避风的地方, 风从我们头顶吹过;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [dɑ:k] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd(ə)nt] [si:] [ten] ['ɪntʃɪz] .
but it was so dark that you couldn't see ten inches .
但 它 曾是 所以 黑暗的 那 你 不能 看 十 英寸 .
但外面太黑了, 连十英寸都看不见。

[ðə; ði][wind] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ,
The wind was from the no'th ,
这 风 曾是 从 这 不 ,
风是从北面吹来的。

[æn; ən] - [aɪ] [went] ['əʊvə(r)] ['evri] [bɪt][əʊ] - ['lændskeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][aɪ] [fɪgɜ:d]
an ' I went over every bit o ' landscape in the country until at last I figgered
一个 - 我 去 超过 每一个 少量 o - 景观 在 这 国家 直到 在 最后的 我 计算
[aʊt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn] ['teksəs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [bɪl] .
out the ' was only one place in Texas that filled the bill .
出去 这 - 曾是 仅有的 一 地方 在 德克萨斯州 那 已填 这 账单 .
于是我走遍了全国的每一处风景, 最后才发现德克萨斯州只有一个地方符合我的要求。

[ə; eɪ] [pɑ:θ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kræŋ][æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [stəʊn] [ten] [fi:t]
A path swung around a crag an ' the ' was a shelf of stone ten feet
一个 小路 摇摆 大约 一个 岩 一个 - 这 - 曾是 一个 架子 的 石头 十 脚
[brɪ'ləʊ] [aɪ 'ti:][æn; ən] - [eɪt] [fi:t] [waɪd] ,
below it an ' eight feet wide ,
以下 它 一个 - 八 脚 宽的 ,
一条小路绕过一块峭壁, 峭壁下方十英尺处有一块八英尺宽的石台。

[ðen] [aɪ 'ti:] [kʌt] [ɒf] [ʃiə(r)] , [ˈfɪfti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɒki] [bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [kri:k] .
then it cut off sheer , fifty feet to the rocky bank of a creek .
然后 它 切 离开 透明 , 五十 脚 到 这 岩石 银行 的 一个 溪 .
然后它突然切入一条垂直的、五十英尺高的溪流岩石岸边。

[aɪ] [ri:tʃt] [aʊt] [wɪð] [maɪ][hænd][æn; ən] - [felt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
I reached out with my hand an ' felt the edge of it ,
我 达到 出去 和 我的 手 一个 - 毛毡 这 边缘 的 它 ,
我伸出手, 摸到了它的边缘。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [gɪv] [em 'i:][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [tʃɪl] .
an ' it give me an awful chill .
一个 - 它 给 我 一个 可怕 寒意 .
它让我感到一阵阵寒意。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [kwɑ:t] [səʊ] [kləʊz] .
I don't like to come quite so close .
我 不 喜欢 到 来 相当 所以 关闭 .
我不喜欢靠得那么近。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [wind] [vɪə] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [æn; ən] - [ðen] [aɪ 'ti:]
After a time the wind veered around a little more to the east an ' then it
后 一个 时间 这 风 转向 大约 一个 小的 更多的 到 这 东方 一个 - 然后 它
[sʌkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [kʌt] [æn; ən] - [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [fri:z] .
sucked up through the cut an ' I began to freeze .
真烂 向上 通过 这 切 一个 - 我 开始 到 冻结 .
过了一会儿, 风向稍微偏东了一些, 然后冷风从沟壑中吹进来, 我开始感到寒冷。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈkeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] - [kɔ:z] [aɪ ˈti:] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ˈhɜ:rtɪn] - [ɪn][maɪ][leg] ;
I didn't care a great deal ' cause it stopped the horrid hurtin ' in my leg ;
我 没有 关心 一个 伟大的 交易 - 原因 它 停止 这 可怕的 受伤 - 在 我的 腿 ;
我并不是太在意，因为它止住了我腿上的剧痛；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ˈpəʊni][bɪˈgæn][tu:; tə] [ku:l] , [æn; ən] - [aɪ] [nju:] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əʊ]
but the dead pony began to cool , an ' I knew it was only a question o
但 这 死的 小马 开始 到 凉爽的 , 一个 - 我 知道 它 曾是 仅有的 一个 问题 o
- [ˈmɪnɪts] .
' minutes .
- 分钟 .

但那匹死马开始冷却，我知道这只是几分钟的问题了。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [əˈwəʊk] [ðə; ði][kɪd] .
Finally I awoke the kid .
最后 我 醒来 这 孩子 .

最后我把孩子叫醒了。

" [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] , [kɪd] ?
" Where is your gun , kid ?
" 在哪里 是 你的 枪 , 孩子 ?

“小子，你的枪在哪儿？”

" [aɪ][sez] .
" I sez .
" 我 sez .

我说。

" [aɪ] [ʃɒt] [ɔ:l][maɪ] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][ˈpəʊni] ,
" I shot all my catridges tryin ' to bring some one out on a pony ,
" 我 射击 全部 我的 墨盒 尝试 - 到 带来 一些 一 出去 在 一个 小马 ,
“我把所有子弹都打光了，想把一个人骑着小马带出来。”

" [sez][ðə; ði][kɪd] , [ˈdraʊzɪli] , [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi][dəʊz] [ɒf] [əˈgen] .
" sez the kid , drowsily , an ' then he dozes off again .
" sez 这 孩子 , 昏昏欲睡地 , 一个 - 然后 他 打盹 离开 再次 .

“孩子昏昏欲睡地说，”然后又睡着了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [maɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑ:nt] [ˈhaʊs] ;
We were only a mile from the ranch house ;
我们 是 仅有的 一个 英里 从 这 牧场 房子 ;

我们距离牧场房子只有一英里；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði] [wɪnd] [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə] [weɪst] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] ,
it was again the wind an ' it wasn't much use to waste ammunition ,
它 曾是 再次 这 风 一个 - 它 不是 很多 使用 到 浪费 弹药 ,
又是风，浪费弹药也没什么用。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [aʊt] [maɪ] [gʌn] [æn; ən] - [bɪˈgʌn] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
but I finally got out my gun an ' begun to shoot at intervals .
但 我 最后 得到 出去 我的 枪 一个 - 开始 到 射击 在 间隔 .

但我最终还是掏出了枪，开始间歇性地射击。

" [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [ju:; jə][ˈmeɪkɪn] - [ðæt] [ˈræktɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [grʌnt] [ðə; ði][kɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d]
" What the deuce you makin ' that racket for ? " grunted the kid at the third
" 什么 这 二 你 制造 - 那 球拍 为了 ? " 哼哼 这 孩子 在 这 第三
[ʃɒt] .
shot .
射击 .

“你他妈在那儿吵什么？”孩子在第三次击球时咕哝道。

[ai] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [iəz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['fju:tin] - [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [kəʊld] [went] [θru:]
I boxed his ears and went on shootin ' until at last the cold went through
我 盒装 他的 耳朵 和 去 在 射击 - 直到 在 最后的 这 寒冷的 去 通过
[ʃi:pskin] [æn; ən] - ['wʊlənz] [æn; ən] - [haɪd] [æn; ən] - [fleʃ] ,
sheepskin an ' woolens an ' hide an ' flesh ,
羊皮 一个 - 羊毛制品 一个 - 隐藏 一个 - 肉 ,
我打了他的耳朵, 继续射击, 直到最后寒冷穿透了羊皮、羊毛、兽皮和血肉。

[æn; ən] - [ai] [gru:] [wɔ:m] [æn; ən] - [kən'tentɪd] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [nekst] [ai] [nju:] ,
an ' I grew warm an ' contented ; an ' the next I knew ,
一个 - 我 生长 温暖的 一个 - 满足 ; 一个 - 这 下一个 我 知道 ,
我感到温暖而满足; 然后, 我突然意识到,
[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['rʌbɪn] - [maɪ] [rɪsts] [æn; ən] - ['pɔ:rɪn] - [hɒt] ['kɒfi] ['ɪntu:] [em 'i:] .
the cook was rubbin ' my wrists an ' pourin ' hot coffee into me .
这 厨师 曾是 鲁宾 - 我的 手腕 一个 - 倾倒 - 热的 咖啡 进入 我 .
厨师一边揉着我的手腕, 一边往我身上倒热咖啡。

[ai] [wɒz; wəz] ['pɜ:rtɪ] [mæd] [æt; ət] [bi:n] - [drægd] [bæk] [tu;; tə] [ɜ:θ] [æn; ən] - ['grʌmbld] [ə'baʊt] [ai 'ti:]
I was purty mad at bein ' dragged back to earth an ' grumbled about it
我 曾是 漂亮 疯狂的 在 是 - 拖拽 后退 到 地球 一个 - 咕哝 关于 它
[fri:] [æn; ən] - ['hɑ:ti] ,
free an ' hearty ,
自由的 一个 - 爽朗 ,
我当时很生气, 被拉回了现实世界, 我毫不掩饰地抱怨了一番。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊk] [kept] - - [tu;; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bi:n] [ə; eɪ] ['berbi] :
but the cook kept croonin ' to me the same as if I'd been a baby :
但 这 厨师 保留 - - 到 我 这 相同的 作为 如果 ID 到过 一个 婴儿 :
但厨师仍然像哄婴儿一样哄着我:
" [neve] [maɪnd] , ['hʌni] , [neve] [maɪnd] ; [ɔ:l; ʊl] - - [brɪŋ] [jə] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Neveh mind , honey , neveh mind ; ol ' Monody'll bring ya around all right .**
" 内韦 头脑 , 蜂蜜 , 内韦 头脑 ; ol - - 带来 是的 大约 全部 正确的 .
“别担心, 亲爱的, 别担心; 老莫诺迪会把你带回来的。”

[teɪk] [ə'ʌðə(r)] [sɪp] [əʊ] - ['kɒfi] , ['tʃɪli] , [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] .
Take another sip o ' coffee , chile , that's right , that's right .
拿 其他 啜饮 o - 咖啡 , 智利 , 那就是 正确的 , 那就是 正确的 .
再喝一口咖啡吧, 宝贝, 没错, 没错。

" [ai 'ti:] [tʊk] [em 'i:] [kwɪt] [ə; eɪ] [spel] [brɪ'fɔ:(r)] [ai] [kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] [nɒt] ,
" **It took me quite a spell before I could tell whether I was alive or not ,**
" 它 采取 我 相当 一个 拼写 前 我 可以 告诉 无论 我 曾是 活 或者 不是 ,
“过了好一会儿我才确定自己是死是活。”
- [kɔ:z] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hi:p] [sɪns] [aɪ'd] [fɜ:st] [met] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
' **cause while the cook had changed a heap since I'd first met up with him ,**
- 原因 尽管 这 厨师 有 已更改 一个 堆 自从 ID 第一的 遇见 向上 和 他 ,
因为自从我第一次见到他以来, 厨师已经换了很多人了,

[aɪ'd] ['nevə(r)] [hɜ:d] ['eni] [sʌtʃ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðɪs] ;
I'd never heard any such talk as this ;
ID 绝不 听到 任何 这样的 讲话 作为 这 ;
我以前从未听过这样的说法;
[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ai 'ti:] [æn; ən] - [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ai] [ʌndə'went] ['ɡetɪn] -
but after a time I came out of it an ' the anguish I underwent gettin '
但 后 一个 时间 我 来了 出去 的 它 一个 - 这 痛苦 我 经历了 获得 -
[bæk] [tu;; tə] [laɪf] ['wʌznt] ['nəʊwaɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
back to life wasn't nowise worth the experiment .
后退 到 生活 不是 现在 值得 这 实验 .
但过了一段时间后, 我走了出来, 重新融入生活所经历的痛苦让我觉得这次尝试完全不值得。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [stɒpt] [ˈblɔːn] - , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈkəʊldə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
It had stopped blowin ' , but it was colder than ever ,
它 有 停止 吹 - , 但 它 曾是 更冷 比 曾经 ,
风停了, 但天气比以往任何时候都冷。

[æn; ən] - [æt; ət][lɑːst][ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪˈnʌf] [ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [get]
an ' at last I began to take enough interest in things to want ' em to get
一个 - 在 最后的 我 开始 到 拿 足够的 兴趣 在 事物 到 想 - 呃 到 得到
[ˈset(ə)ld] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] .
settled one way or another .
定居 一 方式 或者 其他 .

最后, 我对事情开始产生了足够的兴趣, 希望它们能以某种方式得到解决。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
As soon as I was able to think along a straight line ,
作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 到 思考 沿着 一个 直的 线 ,
一旦我能够沿着直线思考,

[ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [hiːv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊni][æn; ən] - [ai] [wʊd] [ɡɪv] [maɪˈself][ə; eɪ][dʒɜːk] .
the cook would give a heave to the pony an ' I would give myself a jerk .
这 厨师 会 给 一个 举 到 这 小马 一个 - 我 会 给 我 一个 混蛋 .
厨师会猛推小马, 而我会猛地一拉自己。

[ðə; ði] [ˈlæntən] [ʃed] [ə; eɪ] [splæʃ] [əʊ] - [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
The lantern shed a splash o ' light on the shelf ,
这 灯笼 棚 一个 溅 o - 光 在 这 架子 ,
灯笼的光亮洒在架子上, 泛起一片光晕。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌmp] - [ɒf] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [əʊ] - [ðə; ði][pɪt] , [æn; ən] - [ai] [dʒɜːk] [ˈpɜːrti]
but the jump - off looked like the mouth o ' the pit , an ' I jerked purty
但 这 跳 - 离开 看起来 喜欢 这 嘴 o - 这 坑 , 一个 - 我 猛地一抖 漂亮
[ˈkeəf(ə)] .
tol'able careful .
可以容忍的 小心 .

但跳台看起来像坑口, 我猛地一拽, 还算小心。

[æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz][aʊt] , [æn; ən] - [ɪf] [jʊl] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
At last I was out , an ' if you'll believe it ,
在 最后的 我 曾是 出去 , 一个 - 如果 你会 相信 它 ,
我终于出去了, 如果你相信的话,

[maɪ][ˈleg][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [brəʊk] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] .
my leg was only broke in two places .
我的 腿 曾是 仅有的 打破 在 二 地方 .
我的腿只有两处骨折。

[ai] [θɔːt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][kliə(r)] [ɒf] .
I thought it was broken clear off .
我 想法 它 曾是 破碎的 清除 离开 .
我以为它完全碎掉了。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ˈeni] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈfɪgə] ,
I couldn't get back up the cliff to the trail any way we could figger ,
我 不能 得到 后退 向上 这 悬崖 到 这 踪迹 任何 方式 我们 可以 菲格 ,
我们想尽了各种办法, 都无法回到悬崖上的小路上。

[səʊ][ðə; ði] [kʊk] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd][rəʊl][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈnævəˌhoʊz] [ɪd] [brɔːt] [æn; ən] - [ɪd] [teɪk] [ðə; ði]
so the cook said I should roll up in the Navajos he'd brought an ' he'd take the
所以 这 厨师 说 我 应该 卷 向上 在 这 纳瓦霍人 他会 带来 一个 - 他会 拿 这
[kɪd][æn; ən] - [gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] - [pæk] [emˈiː][ɪn] .
kid an ' go back an ' bring a couple o ' the boys an ' pack me in .
孩子 一个 - 去 后退 一个 - 带来 一个 夫妻 o - 这 男孩们 一个 - 盒 我 在 .
所以厨师说我应该坐他带来的纳瓦霍人过来, 他会带着孩子回去, 再带几个小伙子来, 把我一起塞进去。

[ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɔ:l] [raɪt] [æŋ; ən] - [hæd; həd] [rəʊld] [hɪm'self] [ʌp] ,
The kid had found the blankets all right an ' had rolled himself up ,
这 孩子 有 成立 这 毯子 全部 正确的 一个 - 有 滚动 他自己 向上 ;
孩子找到了毯子，把自己卷了起来。

[æŋ; ən] - [wi:: wi][hæd; həd][tu:: tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['stʌfɪn] - [aʊt][ɒv; əv][hɪm][tu:: tə] [raʊz] [hɪm] [ə'gen] .
an ' we had to shake the stuffin ' out of him to rouse him again .
一个 - 我们 有 到 摇 这 馅料 - 出去 的 他 到 唤醒 他 再次 .
我们得使劲摇晃他才能把他唤醒。

[hi:: hi] [kəm'pleɪnd] [məʊst]['bɪtə(r)] [wen] [hi:: hi] [faʊnd] [hi:: hi][hæd; həd][tu:: tə][gəʊ] [bæk] [tu:: tə][ðə; ði]
He complained most bitter when he found he had to go back to the
他 抱怨 最多 苦的 什么时候 他 成立 他 有 到 去 后退 到 这
[rɑ:ntʃ] [haʊs] ;
ranch house ;
牧场 房子 ;
当他发现自己不得不回到牧场小屋时，他的抱怨最为激烈；

[bʌt; bət][æt; ət][la:st] [ðeɪ] [gɒt] ['stɑ:tɪd] [æŋ; ən] - [aɪ'ti:] ['wɒznt] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][em'i:][ðeə(r)]
but at last they got started an ' it wasn't long before they had me there
但 在 最后的 他们 得到 开始 一个 - 它 不是 长的 前 他们 有 我 那里
[tu:] ,
too ,
也 ,
但他们最终还是开始了，没过多久，我也被拉了进去。

[æŋ; ən] - [nekst] [deɪ] ['fɪl] [mæk'lɔ:klɪn] [rəʊd][əʊvə(r)][æŋ; ən] - [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [hu:] [laɪnd] [ʌp]
an ' next day Phil McLaughlin rode over an ' brought out a doctor who lined up
一个 - 下一个 天 菲尔 麦克劳克林 骑 超过 一个 - 带来 出去 一个 医生 WHO 衬里 向上
[maɪ] [bəʊnz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] ,
my bones as good as new ,
我的 骨头 作为 好的 作为 新的 ,
第二天，菲尔·麦克劳克林骑马过来，带来了一位医生，医生把我的骨头重新接好了，跟新的一样。

[waɪl] [dʒɪm][təʊld][em'i:][ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊk] .
while Jim told me about the cook .
尽管 吉姆 讲述 我 关于 这 厨师 .
吉姆跟我讲了厨师的事。

[əʊld] ['mɒnədi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['sæləməændə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hi:t] ,
Old Monody was like a salamander for heat ,
老的 单声部 曾是 喜欢 一个 蜥 为了 热 ,
老莫诺迪就像嗜热的蜥蜴一样，

[æŋ; ən] - [ju:: jʊ] ['kʊd(ə)nt] [dræg] [hɪm] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] ;
an ' you couldn't drag him away from the fire in the winter time ;
一个 - 你 不能 拖 他 离开 从 这 火 在 这 冬天 时间 ;
冬天，你根本无法把他从火堆旁拉开；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'tʃ:n] [hi:: hi][brɪ'gæŋ][tu:: tə] ['wəri] :
but when I didn't return he began to worry :
但 什么时候 我 没有 返回 他 开始 到 担心 :
但当我没有回来时，他开始担心起来：

" [ɪf] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][left][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [aɪ] ['rekən] [ɪd] [gəʊ][aʊt][æŋ; ən] - [get] [hɪm] ,
" **If the ' was a man left in this outfit I reckon he'd go out an ' get him ,**
" 如果 这 - 曾是 一个 男人 左边 在 这 全套服装 我 估计 他会 去 出去 一个 - 得到 他 ,
“如果这帮人里还剩下一个男人，我想他肯定会出去把他干掉。”

" [ɪd] [seɪ] ['skɔ:nf(ə)] .
" **he'd say scornful .**
" 他会 说 轻蔑的 .
他会轻蔑地说。

" ['raɪdəz] ！
" **Riders** ！
" 骑手 ！

“骑手们！ ”

[juː; jʊ][kɔ:l] [jɔ:'selvz] ['raɪdəz] ？
you call yourselves riders ？
你 称呼 你们自己 骑手 ？

你们自称骑手？

[jʊr; jər] ['ləʊfəz] [æən; ən] - ['i:tə(r)] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ！
You're loafers an ' eaters , that's what you are ！
你是 乐福鞋 一个 - 食客 ， 那就是 什么 你 是 ！

你们这些游手好闲、只会吃东西的人，就是这样！

[aɪm][ə; eɪ] [kʊk] , [bʌt; bət] [ɪf] ['nəʊbədi] [els] [hæz; həz][ðə; ði] [nɜ:v] [tuː; tə][gəʊ][æən; ən] - [ɡɪt] [hɪm] ,
I'm a cook , but if nobody else has the nerve to go an ' git him ,
我是 一个 厨师 ， 但 如果 无人 别的 有 这 神经 到 去 一个 - git 他 ，

我是个厨师，但如果没人敢去抓他，

[aɪl] [gəʊ][maɪ'self] .
I'll go myself .
患病的 去 我 。

我亲自去。

" [dʒɪm] ['stɑ:tɪd] [tuː; tə][gəʊ][æet; ət][lɑ:st] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊdnt] [let] [hɪm] .
" **Jim started to go at last , but he wouldn't let him .**
" 吉姆 开始 到 去 在 最后的 ， 但 他 不会 让 他 。

“吉姆终于要走了，但他不让他走。”

" [juː; jʊ][ɡɒt][ðə; ði][ɡrɪt] , [dʒɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɒt][ðə; ði] [naɪt] [sens] [jet] .
" **You got the grit , Jim , but you ain't got the night sense yet .**
" 你 得到 这 砂砾 ， 吉姆 ， 但 你 不是 得到 这 夜晚 感觉 然而 。

“吉姆，你有胆量，但你还没有夜间生存的本能。”

[juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:(r)] [jʊd] [biː; bi][ɒn][ʼaʊə(r)][hændz] [tuː] .
You stay where you are or you'd be on our hands too .
你 停留 在哪里 你 是 或者 你会 是 在 我们的 双手 也 。

你待在原地别动，否则我们也得管着你。

" [wel] , [hiː; hi] [stiːmd] [ʌp][æən; ən] - [daʊn] ['meɪkɪn] - [njuː] [hɒt] ['kɒfi] [æən; ən] - ['drɪŋkɪn] - [aɪ 'tiː][baɪ]
" **Well , he steamed up an ' down makin ' new hot coffee an ' drinkin ' it by**
" 出色地 ， 他 蒸 向上 一个 - 向下 制造 - 新的 热的 咖啡 一个 - 喝酒 - 它 经过

[ðə; ði] [bəʊl] .
the bowl .
这 碗 。

“嗯，他上上下下地煮着热咖啡，然后用碗喝。”

[ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [ɡɪv] [ə; eɪ] [skri:m] ： " [əʊ] , [əʊ] ！
All of a sudden he give a scream ； " Oh , oh ！
全部 的 一个 突然 他 给 一个 尖叫 ； " 哦 ， 哦 ！

他突然发出了一声尖叫：“哦，哦！

[ðeə(r)][hiː; hi][gəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ！
there he goes over the cliff ！
那里 他 去 超过 这 悬崖 ！

他掉下悬崖了！

[get] [em 'iː][ə; eɪ]['pəʊni] — [get] [em 'iː][ə; eɪ]['pəʊni] ,
Get me a pony — get me a pony ,
得到 我 一个 小马 — 得到 我 一个 小马 ，

给我弄匹小马——给我弄匹小马，

[waɪl] [aɪ] [ræp] [ʌp][sʌm; səm] ['kɒfi] [æn; ən] - [pɪk] [aʊt][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] !
while I wrap up some coffee an ' pick out some blankets !

尽管 我 裹 向上 一些 咖啡 一个 - 挑选 出去 一些 毯子 ！

我趁这个时间去泡杯咖啡，再挑几条毯子！

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [bleɪm] [waɪld][baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [æt; ət] [ðeɪ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ʌt]
the cook was so blame wild by this time ' at they was glad to get shut

这 厨师 曾是 所以 责备 荒野 经过 这 时间 - 在 他们 曾是 高兴的 到 得到 关闭

[ɒv; əv][hɪm] ;
of him ;
的 他 ;

这时厨师已经非常生气了，他们很高兴能摆脱他；

[səʊ] [ðeɪ] [rɪgd] [hɪm] [aʊt][æn; ən] - [hiː; hi][rəʊd][ə; eɪ] [biː] [laɪn] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] ,
so they rigged him out an ' he rode a bee line right to me ,

所以 他们 作弊 他 出去 一个 - 他 骑 一个 蜜蜂 线 正确的 到 我 ,

于是他们把他绑了起来，他径直朝我跑来。

[æn; ən] - [wɒt] [led] [hɪm][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪɡər] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
an ' what led him you can figger out for yourselves .

一个 - 什么 引领 他 你 能 菲格 出去 为了 你们自己 .

至于是什么原因导致他这样做，你们可以自己去探究。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [kʊk] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] :
He was a queer cook , but after that night he was different :

他 曾是 一个 酷儿 厨师 , 但 后 那 夜晚 他 曾是 不同的 :

他以前是个古怪的厨师，但那天晚上之后，他就变了：

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [em 'iː] ;
he acted as though he had adopted me ;

他 行动 作为 尽管 他 有 已采用 我 ;

他表现得好像收养了我一样；

[hiː; hi] ['petɪd] [em 'iː][æn; ən] - [spɔɪld] [em 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'baʊt]
he petted me an ' spoiled me an ' you can talk all you want to about

他 被宠爱 我 一个 - 被宠坏了 我 一个 - 你 能 讲话 全部 你 想 到 关于

[ðə; ði] [fleʃ] - [pɒts][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] — [waɪ] ,
the flesh - pots of Egypt — why ,

这 肉 - 锅 的 埃及 — 为什么 ,

他宠爱我，溺爱我，你可以尽情谈论埃及的鱼龙混杂——为什么，

[ðæt] [kʊk] [kʊd; kəd] [fɪks] [biːnz] [ɪ'lev(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] , [æn; ən] - [iːtʃ] [wʌn] ['betərən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
that cook could fix beans eleven different ways , an ' each one better'n the other .

那 厨师 可以 使固定 豆子 十一 不同的 方式 , 一个 - 每个 — 比 这 其他 .

那位厨师能用十一种不同的方法烹制豆子，而且每一种都比上一种更好吃。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['laɪn] - [ðeə(r)] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ][leg][tuː; tə] [nɪt] [ʌp] ,
But while I was lyin ' there waitin ' for my leg to knit up ,

但 尽管 我 曾是 躺着 - 那里 等待 - 为了 我的 腿 到 针织 向上 ,

但当我躺在那里等着腿伤痊愈的时候，

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)] [læs] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] ,
I kept thinkin ' o ' the little lass back at the Diamond Dot ,

我 保留 思考 - o - 这 小的 小姐 后退 在 这 钻石 点 ,

我一直想着当年在钻石点酒吧的那个小姑娘，

[æn; ən] - [wen] [ai][gɒt] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ai] [nju:] [ai][wɒz; wəz] [saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][trip] .
an ' when I got about again , I knew I was signed for a trip No'th .
一个 - 什么时候 我 得到 关于 再次 ; 我 知道 我 曾是 签名 为了 一个 旅行 不 .

当我再次行动起来时, 我知道我已经签了去北方的旅行合同。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [tu;; tə][em 'i:] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['bækin] - [aɪ 'ti:] ; [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə]
The cook was mighty good to me while I was backin ' it ; he used to
这 厨师 曾是 强大的 好的 到 我 尽管 我 曾是 倒车 - 它 ; 他 用过的 到

在我倒退的那段时间里, 厨师对我非常好; 他过去常常

[di:l] [aʊt] ['fʌsi] ['lɪt(ə)]['fɪksɪnz] - [æt; ət] [kept] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [æn; ən] - [ðə; ði]['fi:və(r)][bəʊθ] [daʊn] ,
deal out fussy little fixin's ' at kept the appetite an ' the fever both down ,
交易 出去 挑剔的 小的 修理 - 在 保留 这 食欲 一个 - 这 发烧 两个都 向下 ;

精心准备的小点心既能保持食欲, 又能退烧。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][pæt] [aʊt] [maɪ] ['pɪlərz] [æn; ən] - ['wʌnsɪt]
an ' when they wasn't no one around he used to pat out my pillars an ' oncet
一个 - 什么时候 他们 不是 不 一 大约 他 用过的 到 拍 出去 我的 柱子 一个 - 曾经

[hi;; hi] [smu:ðd] [bæk] [maɪ][heə(r)] .

he smoothed back my hair .
他 平滑 后退 我的 头发 .

当周围没人的时候, 他会拍拍我的屁股, 有一次他还帮我把头发捋顺。

[hi;; hi] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌsɪn] - [tu:] , [æn; ən] - [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [laɪn] [ʌp] [ðə; ði] [kɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
He cut out his cussin ' too , an ' he used to line up the kid for it .
他 切 出去 他的 咒骂 - 也 , 一个 - 他 用过的 到 线 向上 这 孩子 为了 它 .

他也戒掉了骂脏话的习惯, 以前他还会故意让那孩子骂脏话。

" [jʊr; jər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [eɪnt] [jə] , ['hæpi] ?

" You're from the South , ain't ya , Happy ?
" 你是 从 这 南 , 不是 是的 , 快乐的 ?

“你是南方人, 对吧, Happy? ”

" [sez] [hi;; hi] [tu;; tə][em 'i:] [wʌn] [deɪ] .

" sez he to me one day .
" sez 他 到 我 一 天 .

有一天, 他这样对我说。

" [nɒt] [səʊ][ju;; jʊ][kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] ,

" Not so you could notice ,
" 不是 所以 你 可以 注意 ,

“不是为了让你注意到,

" [sez] [ai] . " [ai] ['rekən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] [ai]['evə(r)][gɒt] [br'fɔ:(r)] . "

" sez I . " I reckon this is the southeast I ever got before . "
" sez 我 . " 我 估计 这 是 这 东南 我 曾经 得到 前 . "

“我说: ‘我想这大概是我到过的最南端了。’”

" [eɪtʃ'ju:] , " [sez][ðə; ði] [kʊk] , " ['teksəs] [eɪnt] [saʊθ] .

" Hu , " sez the cook , " Texas ain't south .
" 胡 , " sez 这 厨师 , " 德克萨斯州 不是 南 .

“哼,”厨师说, “德克萨斯州可不是南方。”

['teksəs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['rʌbɪ] [hi:p] [əʊ] - [ðɪs] [həʊl] ['kʌntri] .

Texas is just the rubbish heap o ' this whole country .
德克萨斯州 是 只是 这 垃圾 堆 o - 这 所有的 国家 .

德克萨斯州简直就是整个国家的垃圾堆。

[weə(r)] [dɪd][ju;; jʊ] [hʊk] [ʌp] [tu;; tə] [ðæt] [wɜ:d] - ['rekən] - ? "

Where did you hook up to that word ' reckon ' ? "
在哪里 做过 你 钩 向上 到 那 单词 - 估计 - ? "

你是怎么把“reckon”这个词跟什么联系起来的?

" [ai] [də'həʊ] , " [sez] [ai] , ['θɪŋkɪn] - [bæk] .
" **I dunno** , " **sez I** , **thinkin ' back** .
" 我 不知道 , " sez 我 , 思考 - 后退 .

“我不知道,”我回忆道。

" [ə; eɪ] ['felə(r)] [dʒʌst] [kætʃɪz] [wɜːdz] [laɪk] [ðə; ði] [mʌmps] , [ai] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] [maɪ] [pæp] ,
" **A feller just catches words like the mumps** , **I suppose** ; **but my pap** ,
" 一个 伙计 只是 捕获物 字 喜欢 这 腮腺炎 , 我 认为 ; 但 我的 帕普 ,
“我想, 有些人说话就像得腮腺炎一样容易出错; 但我爸爸,

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [juːz] [aɪ 'tiː] [raɪt] ['bɒf(ə)n] . "
he used to use it right often . "
他 用过的 到 使用 它 正确的 经常 . "

他以前经常用它。

" [weə(r)] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [sez] [ðə; ði] [kʊk] .
" **Where did your folks come from ?** " **sez the cook** .
" 在哪里 做过 你的 各位 来 从 ? " sez 这 厨师 .

“你的父母是从哪里来的?”厨子问道。

" [əʊ] , [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] , [æŋ; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] [æŋ; ən] -
" **Oh , they come from Kentucky** , **an ' before that from Virginia an ' No'th**
" 哦 , 他们 来 从 肯塔基州 , 一个 - 前 那 从 弗吉尼亚州 一个 - 不
[kæərə'laɪnə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

“哦, 他们来自肯塔基州, 再之前来自弗吉尼亚州和北卡罗来纳州。”

[æŋ; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [skɒtʃ] ['aɪrɪʃ] [æŋ; ən] - ['ɪŋɡlɪʃ] ,
an ' before that they came from Scotch Irish an ' English ,
一个 - 前 那 他们 来了 从 苏格兰威士忌 爱尔兰 一个 - 英语 ,

在此之前, 他们来自苏格兰、爱尔兰和英格兰。

[æŋ; ən] - [gəʊ] [kliə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['ædəm] [æŋ; ən] - [jʊ] [faɪnd] [juː 'es] [hɒkɪnsɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræmblɪn] -
an ' go clear back to Adam an ' you'll find us Hawkines was a ramblin '
一个 - 去 清除 后退 到 亚当 一个 - 你会 寻找 我们 霍金斯 曾是 一个 漫步 -
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

追溯到亚当, 你会发现我们霍金斯家族是一群四处漂泊的人。

[ai] ['rekən] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ] ['draɪvɪn] - [æt; ət] , ['mɒnədi] ,
I reckon ; but what on earth you drivin ' at , Monody ,
我 估计 ; 但 什么 在 地球 你 驾驶 - 在 , 单声部 ,

我猜是这样; 但你到底想干什么, 莫诺迪?

[æŋ; ən] - [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [heɪl] [frɒm; frəm] ?
an ' where on earth did your line hail from ?
一个 - 在哪里 在 地球 做过 你的 线 冰雹 从 ?

你的祖先究竟来自哪里?

" [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [laɪts] [æŋ; ən] - [ˈfeɪdz] - - ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌɡli] [feɪs] ,
" **He sat there a moment with lights an ' shades dartin ' over his ugly face** ,
" 他 卫星 那里 一个 片刻 和 灯 一个 - 色调 - - 超过 他的 丑陋的 脸 ,

“他坐在那里, 灯光和阴影在他丑陋的脸上忽明忽暗地晃动着, 过了一会儿才坐下。”

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['wʌznt] ['ʌɡli] [tuː; tə] [em 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , [æŋ; ən] - [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] :
which somehow wasn't ugly to me any more , an ' at last he said :
哪个 不知何故 不是 丑陋的 到 我 任何 更多的 , 一个 - 在 最后的 他 说 :

不知为何, 我不再觉得它丑陋了, 最后他说:

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɪndʒən] [tʃi:f] [æn; ən] - [æn; ən][ˈæfrɪkən] [kɪŋ] [æn; ən] - [ə; eɪ]
" **I have the blood of an Injun chief an ' an African king an ' a**
" 我 有 这 血 的 一个 印第安人 首席 一个 - 一个 非洲 国王 一个 - 一个
[ˈspæniʃ] [ˈnəʊblmən] [ɪn][maɪ] [veɪns] ,
Spanish nobleman in my veins ,
西班牙语 贵族 在 我的 静脉 ,
“我的血管里流淌着印第安酋长、非洲国王和西班牙贵族的血脉。”

[æn; ən] - — "
an ' — "
一个 - 一个 - "
一个' - "
" [lɔ:d] , [mæn] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][sʌm; səm][ɒv; əv][aɪˈti:] [aʊt] , " [ai] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Lord , man , you ought to let some of it out , " I interrupted .**
" 主 , 男人 , 你 应该 到 让 一些 的 它 出去 , " 我 中断 .
“老天爷啊，你应该释放一些出来，”我打断道。

" [jʊl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪˈrʌp(ə)n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] - [sʌm; səm] [deɪ] - - [bləʊ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ə; eɪ]
" **You'll have an eruption in your in'ards some day ' at'll blow you into a**
" 你会 有 一个 火山爆发 在 你的 - 一些 天 - - 吹 你 进入 一个
[ˈmɪljən] [ˈpi:sɪz] . "
million pieces . "
百万 件 . "
“总有一天，你的内脏会突然爆发，把你炸成碎片。”

" [nəʊ] , [ai][gɒt] - [ɪm] [ɔ:l] [wɪpt] [aʊt] [naʊ] , [ˈhæpi] , [æn; ən] - [ai] [ˈrekən] - [æt; ət][ju:; jʊ][dɪd][aɪˈti:] .
" **No , I got ' em all whipped out now , Happy , an ' I reckon ' at you did it .**
" 不 , 我 得到 - 呃 全部 鞭打 出去 现在 , 快乐的 , 一个 - 我 估计 - 在 你 做过 它 .
“不，我已经把它们全都抽出来了，哈皮，而且我认为是你干的。”

[ju:; jʊ] - [ɑ:rˈi:] [ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][ai][ˈevə(r)] [met] - [æt; ət][ai] [eɪnt] [wʌns] [felt] [laɪk] [ˈkɪlɪn] - . "
You ' re the only man I ever met ' at I ain't once felt like killin ' . "
你 - 关于 这 仅有的 男人 我 曾经 遇见 - 在 我 不是 一次 毛毡 喜欢 杀戮 - . "
你是我遇到的唯一一个让我从未想过要杀人的男人。

" [ɪts] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪbə(r)] [ju:v] [bi:n] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ,
" **It's pleasant to think o ' what a good neighbor you've been all your life ,**
" 它是 令人愉快的 到 思考 o - 什么 一个 好的 邻居 你已经 到过 全部 你的 生活 ,
“想到你一生都是个好邻居，真是令人高兴。”

[kʊk] ; [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ju:v] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)] [sɪns] [ai][met] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] .
cook ; but I'm glad you've turned over since I met up with you .
厨师 ; 但 我是 高兴的 你已经 转向 超过 自从 我 遇见 向上 和 你 .
厨师；但我很高兴自从我上次见到你之后，你已经有所转变。

[ˈenihaʊ] , [ju:v] [bi:n] [ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - [ˈkʌmfət] [tu:; tə][emˈi:] ,
Anyhow , you've been a heap o ' comfort to me ,
无论如何 , 你已经 到过 一个 堆 o - 舒适 到 我 ,
总之，你给了我很大的安慰。

[æn; ən] - [ˈeniθɪŋ] [ai][gɒt][ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][lɪst] [tu:] , [dɒʊnt][ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [fə'get] [aɪˈti:] .
an ' anything I got is on your list too , don't you never forget it .
一个 - 任何事物 我 得到 是 在 你的 列表 也 , 不 你 绝不 忘记 它 .
我拥有的任何东西也都在你的清单上，你千万不要忘记。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][gɒt] [ʌp][æn; ən] - [əˈraʊnd] [ə'gen] ,
" **But just the same , as soon as I got up an ' around again ,**
" 但 只是 这 相同的 , 作为 很快 作为 我 得到 向上 一个 - 大约 再次 ,
“但是，即便如此，当我再次起身活动后，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn; ən] - [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈti:] .
I had a terrible tuggin ' from the no'th an ' I couldn't resist it .
我 有 一个 糟糕的 - - 从 这 不 一个 - 我 不能 抵抗 它 .
我感到北方一股强烈的拉扯力，我无法抗拒。

[aɪ'd][bi:; bi][ˈmeɪkɪn] - [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [æn; ən] - [ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ'd][faɪnd]
I'd be makin ' plans for the summer an ' then all of a sudden I'd find
ID 是 制造 - 计划 为了 这 夏天 一个 - 然后 全部 的 一个 突然 ID 寻找
[maɪ'self] [ˈseɪɪn] ,
myself sayin ,
我 说 ,
我本来在计划暑假的事，然后突然间，我发现自己会说：

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [du:; də][ju:; jʊ] [ˈrekən] - [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][ˈdɔɪɪn] - [naʊ] .
" **What in the world do you reckon ' at that child is doin ' now .**
" 什么 在 这 世界 做 你 估计 - 在 那 孩子 是 做 - 现在 .
“你觉得那孩子现在在干什么？”

[ʃɪl] [bi:; bi] [eɪt] [jɪˈæz] [əʊld] [ˈʃɔ:tlɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn]
She'll be eight years old shortly , an ' I simply have to see her on
壳 是 八 年 老的 不久 , 一个 - 我 简单地 有 到 看 她 在
[hɜ:(r); hə(r)][nekst] [ˈbɜ:θdeɪ] ,
her next birthday ,
她 下一个 生日 ,
她马上就要八岁了，我一定要在她下一个生日的时候见到她。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ɪ:; ʃɪ][doʊnt] [si:] [em ˈi:] .
even if she don't see me .
甚至 如果 她 不 看 我 .
即使她看不见我。

" [æt; ət][lɑ:st][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][aɪ ˈti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [səʊ][aɪ][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌt] ,
" **At last I couldn't stand it no longer , so I told the boys I had to cut ,**
" 在 最后的 我 不能 站立 它 不 更长 , 所以 我 讲述 这 男孩们 我 有 到 切 ,
最后我实在忍无可忍了，就告诉孩子们我必须割腕。

[æn; ən] - [aɪ ˈti:] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][ə; eɪ][læmp] [ˈtʃɪmni] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] ,
an ' it fell like a stone on a lamp chimney ; but the cook ,
一个 - 它 跌倒 喜欢 一个 石头 在 一个 灯 烟囱 ; 但 这 厨师 ,
它像石头一样砸在了灯罩上；但是厨师，

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] - [ˈeni] [wʌn] [els] .
he took it harder'n any one else .
他 采取 它 - 任何 一 别的 .
他比任何人都更难过。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] - [aɪ] [laɪkt] [dʒɪm][æn; ən] - [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][dʒɒb] ;
I liked the boys an ' I liked jim an ' I liked the job ;
我 喜欢 这 男孩们 一个 - 我 喜欢 吉姆 一个 - 我 喜欢 这 工作 ;
我喜欢这些男孩，我喜欢吉姆，我也喜欢这份工作；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] - - [ˈæləs][æt; ət][maɪ] [hɑ:t] , [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði][end][aɪ][set][ə; eɪ] [deɪ]
but there was that tuggin ' allus at my heart , an ' in the end I set a day
但 那里 曾是 那 - - 艾洛斯 在 我的 心 , 一个 - 在 这 结尾 我 放 一个 天
.
:
.
但是，我的内心始终有一种莫名的牵动，最终我还是定下了日期。

[dʒɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [em 'iː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈɒfəz] , - [kɔːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡetɪn] - [ˈiːzi] [wɪð]
Jim , **he** **made** **me** **all** **kinds** **of** **offers** , **'** **cause** **things** **were** **gettin** **'** **easy** **with**
吉姆 , 他 制成 我 全部 种类 的 优惠 , - 原因 事物 是 获得 - 简单的 和
[him] ;
him ;
他 ;

吉姆向我提出了各种各样的条件，因为和他在一起越来越容易了；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [meɪd] [aɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] - [hiː; hi][sez] :
but **when** **I** **made** **it** **clear** **to** **him** , **he** **saw** **how** **it** **was** **an** **'** **he** **sez** :
但 什么时候 我 制成 它 清除 到 他 , 他 锯 如何 它 曾是 一个 - 他 sez :

但当我向他解释清楚后，他明白了事情的来龙去脉，然后他说：

" [ai] [nəʊ] - [æʔ; əʔ] [jʊl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː][sʌm; səm] [deɪ] , [ˈhæpi] , [æn; ən] - [ɪf] [jʊl] [ˈset(ə)]
" **I** **know** **'** **at** **you'll** **come** **back** **to** **me** **some** **day** , **Happy** , **an** **'** **if** **you'll** **settle**
" 我 知道 - 在 你会 来 后退 到 我 一些 天 , 快乐的 , 一个 - 如果 你会 定居
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我知道总有一天你会回到我身边，哈皮，如果你能安定下来的话。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
you **can** **be** **a** **rich** **man** .
你 能 是 一个 富有的 男人 .

你可以成为富翁。

[aɪv] [kept] [bæk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dɒləz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - [æʔ; əʔ][ai] [ˈhævnt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
I've **kept** **back** **five** **hundred** **dollars** **for** **you** **'** **at** **I** **haven't** **mentioned** **in** **your**
我已经 保留 后退 五 百 美元 为了 你 - 在 我 还没有 提及 在 你的
[ˈweɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

我给你留了五百美元，这笔钱没有算进你的工资里。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] [əʊ] - [ðə; ði][kəʊlts][æn; ən] - [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv]
an **'** **you** **can** **take** **your** **pick** **o** **'** **the** **colts** **an** **'** **just** **as** **soon** **as** **you've**
一个 - 你 能 拿 你的 挑选 o - 这 小马驹 一个 - 只是 作为 很快 作为 你已经
[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈflaɪə(r)][ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [bæk] ;
had **your** **little** **flier** **I** **want** **you** **back** ;
有 你的 小的 传单 我 想 你 后退 ;

你可以随意挑选小马驹，等你骑完你的小马驹后，我就希望你回来；

[wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [juː; jʊ] [bæk] .
we **all** **want** **you** **back** .
我们 全部 想 你 后退 .

我们都希望你回来。

" [ɪts] [ə; eɪ] - - [ˈfiːlɪn] - [tuː; tə] [nəʊ] - [æʔ; əʔ] [jʊr; jər] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] ;
" **It's** **a** **comfortin** **'** **feelin** **'** **to** **know** **'** **at** **you're** **goin** **'** **to** **be** **missed** ;
" 它是 一个 - - 感觉 - 到 知道 - 在 你是 去 - 到 是 错过 ;

知道自己会被人怀念，这是一种令人欣慰的感觉；

[bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈsævi] [ðæt] [kʊk] .
but **I** **couldn't** **savvy** **that** **cook** .
但 我 不能 精明 那 厨师 .

但我实在搞不懂那个厨师的厨艺。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn][big] ['teɪn] - [taɪm][ɒv; əv][aɪ 'ti:][æn; ən] - [slu:s] [hɪm'self] [aʊt] [wið] [dʒɪn] [æn; ən] -
He had one big tear in ' time of it an ' sluiced himself out with gin an '
他 有 一 大的 撕裂 - 时间 的 它 一个 - 冲洗 他自己 出去 和 杜松子酒 一个 -
[dʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][əʊld] [prə'fæni:ti] ,
dug up his old profanity ,
挖 向上 他的 老的 亵渎 ,
他痛哭流涕，喝得酩酊大醉，还把以前的脏话都翻了出来。

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] ['sɪmə(r)d] [daʊn] [æn; ən] - [dʒʌst] [kʊkt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; ei] [nju:]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
an ' then he simmered down an ' just cooked himself into a new record .
一个 - 然后 他 小火慢炖 向下 一个 - 只是 煮熟 他自己 进入 一个 新的 记录 .
然后他冷静下来，把自己打造成了一张新专辑。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !
哎呀！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðæt] [mes] ['teɪb(ə)l] ;
it was hard to separate from that mess table ;
它 曾是 难的 到 分离 从 那 混乱 桌子 ;
很难离开那张餐桌；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][set][maɪ] [deɪ] [æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][nəʊ] [ɡɔɪn] - [bæk] .
but I had set my day an ' the ' was no goin ' back .
但 我 有 放 我的 天 一个 - 这 - 曾是 不 去 - 后退 .
但我已经定好了日期，没有回头路了。

[dʒɪm][hæd; həd][ə; ei] [blæk] [ə'reɪbiən] ['stæliən] [æn; ən] - [ə; ei] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [haɪ] [ɡreɪd] [m'eəz] [æn; ən] -
Jim had a black Arabian stallion an ' a couple o ' high grade mares an '
吉姆 有 一个 黑色的 阿拉伯 鹭 一个 - 一个 夫妻 o - 高的 年级 母马 一个 -
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʊʃɪn] - [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['fænsi][ɪn][ðə; ði] [hɒs] [laɪn] .
he was showin ' up something fancy in the hoss line .
他 曾是 显示 - 向上 某物 想要 在 这 霍斯 线 .
吉姆有一匹黑色的阿拉伯种马和几匹高种母马，他在马匹血统方面取得了一些成就。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][kəʊlts][dʒʌst] [laɪk] [reɪndʒ] ['pəʊnɪz] ,
He raised the colts just like range ponies ,
他 提高 这 小马驹 只是 喜欢 范围 小马 ,
他像饲养牧场小马一样饲养这些小马驹。

[æn; ən] - [waɪl] [ðei] ['wɔznt] [kwɑɪt][səʊ] [tʌf] [wen] [aɪ 'ti:][keɪm] [tu:; tə] ['lɪvɪn] - [ɒn][seɪdʒ] [brʌʃ] [æn; ən]
an ' while they wasn't quite so tough when it came to livin ' on sage brush an
一个 - 尽管 他们 不是 相当 所以 艰难的 什么时候 它 来了 到 生活 - 在 圣人 刷子 一个
- ['plez(ə)nt] ['meməɪz] ,
' pleasant memories ,
- 令人愉快的 回忆 ,
虽然他们在靠鼠尾草为生和拥有美好回忆为生这件事上并没有那么坚强，

[ðei] [kʊd; kəd] [i:t] [ʌp][ðə; ði] [ɡraʊnd] [laɪk][ə; ei] ['preəri] ['faɪə(r)] , [æn; ən] - [ðei] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] .
they could eat up the ground like a prairie fire , an ' they was gentle .
他们 可以 吃 向上 这 地面 喜欢 一个 草原 火 , 一个 - 他们 曾是 温和的 .
它们能像草原上的大火一样吞噬大地，但它们性情温和。

[ai] [bɔ:t] [ə; ei]['sɪlvə(r)] [trɪmd] ['braɪd(ə)][æn; ən] - [sʌm; səm]['meksɪkən]['daɪdəʊ] ,
I bought a silver trimmed bridle an ' some Mexican didoes ,
我 买 一个 银 修剪过的 轡 一个 - 一些 墨西哥 迪多斯 ,
我买了一副镶银边的马勒和一些墨西哥双耳细颈马。

[æn; ən] - [ðen] [ai] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kʊk] — [hi:; hi] ['wɔznt] [ðeə(r)] .
an ' then I said good - bye to all of ' em except the cook — he wasn't there .
一个 - 然后 我 说 好的 - 再见 到 全部 的 - 呃 除了 这 厨师 — 他 不是 那里 .
然后我跟除了厨师以外的所有人都道别了——他不在。

[ai] ['hʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æn; ən]['aʊə(r)] ;
I hunted for him an hour ;
我 猎杀 为了 他 一个 小时 ;

我找了他一个小时；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [pr'kju:liə(r)] [weɪz] - [æt; ət][ai][dʒʌst][let][aɪ'ti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] [æn; ən] -
but he had so many peculiar ways ' at I just let it go at that an '
但 他 有 所以 许多 奇特 方式 - 在 我 只是 让 它 去 在 那 一个 -
[ˈfaɪnəli] [geɪv] [hɪm] [ʌp] ;
finally gave him up ;
最后 给予 他 向上 ;

但他有很多古怪的习惯，所以我也就不再纠缠他了，最终放弃了他。

[səʊ][ai] [left] [hɪm][ə; eɪ] ['nɪftɪ] ['prez(ə)nt][æn; ən] - ['pʊld] [aʊt] [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jeləʊ] [wʌnz][ɪn]
so I left him a nifty present an ' pulled out with about a thousand yellow ones in
所以 我 左边 他 一个 真棒 展示 一个 - 拉 出去 和 关于 一个 千 黄色的 一个 在
[maɪ] [belt] [æn; ən] - [ðə; ði] [best] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [west] .
my belt an ' the best mount in the West .
我的 腰带 一个 - 这 最好的 山 在 这 西方 .

于是我给他留了一份精美的礼物，然后腰间揣着大约一千个黄色钞票，骑着西部最好的坐骑离开了。

[ai] ['hædnt] [gɒn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [br'fɔ:(r)][ai] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][æn; ən] - [keɪm] [feɪs] [tu:; tə]
I hadn't gone more than two miles before I turned a corner an ' came face to
我 之前没有 已消失 更多的 比 二 英里 前 我 转向 一个 角落 一个 - 来了 脸 到
[feɪs] [wɪð] [ɔ:l; oʊl] - ['mɒnədi] .
face with ol ' Monody .
脸 和 ol - 单声部 .

我还没走两英里，转过一个弯，就和老莫诺迪迎面碰面了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['setɪn] - [ɒn][ə; eɪ][bɪg][bɔ:ld] - [feɪst] [rəʊn] ,
He was settin ' on a big bald - faced roan ,
他 曾是 塞廷 - 在 一个 大的 秃 - 面对 杂色 ,

他骑着一匹体型高大、毛色灰白的马，

[æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
an ' he had a serious look on his face .
一个 - 他 有 一个 严肃的 看 在 他的 脸 .

他脸上表情严肃。

" [wel] , [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [let][em'ɪ:][gəʊ] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] ['seɪn] - [gʊd] -
" Well , I wondered if you was goin ' to let me go away without sayin ' good -
" 出色地 , 我 想知道 如果 你 曾是 去 - 到 让 我 去 离开 没有 说 - 好的 -
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

“嗯，我还以为你会不告而别就让我走了呢。”

" [sez][ai] , ['traɪn] - [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪt] [æn; ən] - ['i:zi] .
" sez I , tryin ' to talk light an ' easy .
" sez 我 , 尝试 - 到 讲话 光 一个 - 简单的 .

“我说，尽量用轻松愉快的语气说话。”

" [aɪ'd][bi:; bi][æpt][tu:; tə] , " [sez][hi:; hi] .
" I'd be apt to , " sez he :
" ID 是 易于 到 , " sez 他 .

“我很有可能会这么做，”他说。

" [waɪ] , [aɪv] [bi:n] ['pi:sfʊl; -f(ə)] [sɪns] [ju:; jʊ] [bi:n] - ['evə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] [br'fɔ:(r)] ,
" Why , I've been peacefuller since you been here'n ever I was in my life before ,
" 为什么 , 我已经 到过 和平主义者 自从 你 到过 - 曾经 我 曾是 在 我的 生活 前 ,
“为什么？自从你来到这里，我比以前任何时候都更平静。”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈlaɪkli]
an ' it ain't likely
一个 - 它 不是 可能

而且不太可能

[aɪˈd][let][ju:; jʊ] [sku:t] [aʊt][æ̃n; ə̃n] - [li:v] [em ˈi:] .
I'd let you scoot out an ' leave me .
ID 让 你 溜走 出去 一个 - 离开 我 .

我会让你滚蛋，离开我。

[aɪm][gɔɪn] - [əˈlɒŋ] .
I'm goin ' along .
我是 去 - 沿着 .

我要一起去。

" [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
" Well , what do you think of that !
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 !

“你觉得怎么样！ ”

[em ˈi:][ˈstɑ:rtɪn] - [ʌp][tu:; tə] [weə(r)] [aɪ] [ˈwɒznt] [[ʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [æ̃n; ə̃n] - [ˈtɑ:ki:n] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Me startin ' up to where I wasn't sure of a welcome an ' takin ' such a
我 开始 - 向上 到 在哪里 我 不是 当然 的 一个 欢迎 一个 - 拿 - 这样的 一个
[təʊ] [æz; əz][ɔ:l; ʊəl] - [ˈmɒnədi] [əˈlɒŋ] [wɪð] [em ˈi:] .
tow as ol ' Monody along with me .
拖 作为 ol - 单声部 沿着 和 我 .

我开始前往一个我不确定是否会受到欢迎的地方，还带上了像老莫诺迪这样的拖船同行。

[aɪ][ˈɑ:gju:d] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][æ̃n; ə̃n][ˈaʊə(r)] ,
I argued with him for an hour ,
我 争论 和 他 为了 一个 小时 ,

我和他争论了一个小时，

[æ̃n; ə̃n] - [ðen] [aɪ][gɒt] [hɒt][æ̃n; ə̃n] - [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˈmiəli] [ˈsævɪn] - [maɪ][laɪf][ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm][nəʊ]
an ' then I got hot an ' told him that merely savin ' my life didn't give him no
一个 - 然后 我 得到 热的 一个 - 讲述 他 那 仅仅 萨文 - 我的 生活 没有 给 他 不
[ˈmɔ:ɡɪdʒ] [ɒn][em ˈi:][æ̃n; ə̃n] - [ðæt] [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈnəʊwaɪz] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [em ˈi:] ,
mortgage on me an ' that he couldn't nowise keep up with me ,
抵押 在 我 一个 - 那 他 不能 现在 保持 向上 和 我 ,

然后我就生气了，告诉他，仅仅救了我的命并不能让他对我产生任何占有欲，而且他根本跟不上我的步伐。

[æ̃n; ə̃n] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] ,
an ' by the time he reached the Diamond Dot ,
一个 - 经过 这 时间 他 达到 这 钻石 点 ,

当他到达钻石点时，

[ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] - [æt; ət][aɪˈd][bi:; bi][ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] [hed] .
the chances were ' at I'd be on my way back to the Lion Head .
这 机会 是 - 在 ID 是 在 我的 方式 后退 到 这 狮子 头 .

我很有可能正在返回狮头山的路上。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [weɪst] [nəʊ][taɪm] [ɪn] [wɜ:dʒ] , [dʒʌst][sæt][ˈsaʊə(r)][æ̃n; ə̃n] - [ˈmu:di] ,
He didn't waste no time in words , just sat sour an ' moody ,
他 没有 浪费 不 时间 在 字 , 只是 卫星 酸的 一个 - 情绪化 ,

他一句话也没说，只是闷闷不乐地坐在那里，一脸不高兴。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈevri] [taɪn][aɪˈd][stop] [ɪd] [graʊl] [aʊt] ,
an ' every tine I'd stop he'd growl out ,
一个 - 每一个 蒂恩 ID 停止 他会 咆哮 出去 ,

每次我停下来，他都会低声咆哮，

" [aɪ][dʊənt][keə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɔː(r)] [haʊ] [fɑːst][juː; jʊ][gəʊ][ɔː(r)] ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] .
" **I don't care where you go or how fast you go or nothin ' at all about it .**
" 我 不 关心 在哪里 你 去 或者 如何 快速地 你 去 或者 什么也没有 - 在 全部 关于 它 .
“我不在乎你去哪里，也不在乎你走多快，什么都不在乎。”

[aɪm][gɔɪn] - [ə'lɒŋ] , [æŋ; ən] - [aɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] .
I'm goin ' along , an ' I'll catch up with you sometime .
我是 去 - 沿着 , 一个 - 患病的 抓住 向上 和 你 有时 .
我要走了，以后有机会再跟你碰面。

" [aɪ][ʃʊə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃeɪs] ;
" **I sure gave him a chase ;**
" 我 当然 给予 他 一个 追赶 ;
“我确实追了他一圈；

[aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] [blæk] [hɒs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [wel] [wen] [aɪ] ['lændɪd] ,
I wanted the black hoss to show up well when I landed ,
我 通缉 这 黑色的 霍斯 到 展示 向上出色地什么时候 我 登陆 ,
我希望我降落时，那匹黑马能引人注目。

[bʌt; bət][aɪ] [sent] [hɪm] [ə'lɒŋ] ['prɪti] ['stedi] [æŋ; ən] - [tʊk] ['ekstrə][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
but I sent him along pretty steady an ' took extra care of him .
但 我 发送 他 沿着 漂亮的 稳定的 一个 - 采取 额外的 关心 的 他 .
但我让他一路平安，并且对他格外照顾。

[ɔːl; ʊəl] - ['mɒnədi] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tʌfɪst] ['pəʊni][æt; ət][ðə; ðɪ]['laɪən] [hed] , [æŋ; ən] - [hiː; hi]
Ol ' Monody had picked out the toughest pony at the Lion Head , an ' he
ol - 单声部 有 挑选 出去 这 最难 小马 在 这 狮子 头 , 一个 - 他
[hæd; həd] [gʊd] [hændz] ,
had good hands ,
有 好的 双手 ,

老莫诺迪在狮头旅馆挑了一匹最强壮的小马，而且他手艺很好。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['saɪtɪd] [em 'iː] [tɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi]
but he never sighted me till the night I reached the ranch and was busy
- - ['stɑːr,laiɪs] [legz] .
wipin ' Starlight's legs .
- - 星光 腿 .

但直到我到达牧场的那天晚上，我正忙着给星光擦腿的时候，他才看到我。

" [aɪ][gɒt][sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [jə] , " [sez][ɔːl; ʊəl] - ['mɒnədi] , ['getɪn] - [daʊn] [sləʊ] [frɒm; frəm]
" **I got some news for ya , " sez ol ' Monody , gettin ' down slow from**
" 我 得到 一些 消息 为了 是的 , " sez ol - 单声部 , 获得 - 向下 慢的 从
[hɪz; ɪz][leg] - ['wiəri] [rəʊn] .
his leg - weary roan .
他的 腿 - 厌倦 杂色 .

“我有些消息要告诉你，”老莫诺迪说着，慢慢地从他那匹腿脚疲惫的枣红色马背上下来。

" [aɪl] [tel] [aɪ'tiː][tuː; tə] [jə] [waɪl] [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː] ['iːtɪn] ['sʌpə(r)] ,
" **I'll tell it to ya while you ' re eatin supper ,**
" 患病的 告诉 它 到 是的 尽管 你 - 关于 吃 晚餐 ,
“我会在你吃晚饭的时候告诉你。”

" — [æŋ; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] — [æŋ; ən] - [glæd][tuː; tə] [iːt] [fuːd] [ə'gen] .
" **— an ' I was sure glad to see him — an ' glad to eat food again .**
" — 一个 - 我 曾是 当然 高兴的 到 看 他 — 一个 - 高兴的 到 吃 食物 再次 .
“——我真高兴见到他——也很高兴又能吃到东西了。”

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

[ˈʌndə(r)] [ˈfaɪə(r)]

UNDER FIRE
在下面 火

炮火之下

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtɑ:ki:n] - [keə(r)][əʊ] - [ˈstɑ:lart] , [ai] [ɡɪv] - [maʊnt] [ə; ei] [lʊk] -
As soon as I finished takin ' care o ' Starlight , I give Monody's mount a look -
作为 很快 作为 我 完成的 拿 - 关心 o - 星光 , 我 给 - 山 一个 看 -
[əʊvə(r)] .
over .
超过 .

我一照顾好星光，就仔细检查了一下莫诺迪的坐骑。

[ðə; ði][əʊld][bɔ:ld] - [feɪs] [wəz; wəz] [ˈwɪpkɔ:d] [æn; ən] - [sti:l] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ˈpɜ:rti] [nɪə(r)] [ˈredi]
The old bald - face was whipcord an ' steel ; but he looked purty near ready
这 老的 秃 - 脸 曾是 鞭绳 一个 - 钢 ; 但 他 看起来 漂亮 靠近 准备好
[tu:; tə] [əʊn] [ʌp] .
to own up .
到 自己的向上 .

那个老秃头像鞭子一样锋利，但他看起来几乎就要认罪了。

" [ˈmɒnədi] , [kənˈfaʊnd] [ju:; jʊ] , " [ai][sez] .
" Monody , confound you , " I sez .
" 单声部 , 混杂 你 , " 我 sez .

“莫诺迪，你真该死，”我说。

" [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈhæmə(r)] [ðɪs] [əʊld] [skɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" What the deuce did you hammer this old skin over the road like this for ? "
" 什么 这 二 做过 你 锤 这 老的 皮肤 超过 这 路 喜欢 这 为了 ? "

你到底为什么要把这只老皮子这样钉在路上？

" [ðæts] [maɪ][ˈpəʊni] , " [hi:; hi] [graʊl] .
" That's my pony , " he growled .
" 那就是 我的 小马 , " 他 咆哮 .

“那是我的小马，”他咆哮道。

" [sɪns] [wen] ? "
" Since when ? "
" 自从 什么时候 ? "

“从什么时候开始的？ ”

" [sɪns] [ai] [bɔ:t] [hɪm] , [ðæts] [sɪns] [wen] . "
" Since I bought him , that's since when . "
" 自从 我 买 他 , 那就是 自从 什么时候 . "

“自从我买下他之后，就是从那时开始的。”

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [baɪ] [hɪm] ? "
" When did you buy him ? "
" 什么时候 做过 你 买 他 ? "

你什么时候买的他？

" [aɪ ˈti:] [eɪnt] [nʌn] [əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [wen] [ai] [bɔ:t] [hɪm] .
" It ain't none o ' your business when I bought him .
" 它 不是 没有任何 o - 你的 商业 什么时候 我 买 他 .

“我什么时候买下他，与你无关。”

[ai] [bɔ:t] [hɪm][ðə; ði] - - [ju:; jʊ] [ˈpɔld] [aʊt] . "
I bought him the mo'nin ' you pulled out . "
我 买 他 这 - - 你 拉 出去 . "

我给他买了你拿出来那份“moynin”。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

" **What did you pay for him ?** "

" 什么 做过 你 支付 为了 他 ? "

你花了多少钱买下他？

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl; oʊl] - ['kaɪuːs] [ɔːl] [naɪt] ? " [hiː; hi] [snɔːt] , ['ɡetɪn] - "

" **Are you going to talk about that ol ' cayuse all night ?** " **he snorts , gettin '**

" 是 你 去 - 到 讲话 关于 那 ol - 卡尤斯 全部 夜晚 ? " 他 哼声 , 获得 -

[rɔːt] [ʌp] .

wrought up .

锻 向上 .

“你打算整晚都谈论那个老家伙吗？”他哼了一声，激动起来。

" [aɪm] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] , " [sez][aɪ] ,

" **I'm going to talk about him until I find out about him ,** " **sez I ,**

" 我是 去 - 到 讲话 关于 他 直到 我 寻找 出去 关于 他 , " sez 我 ,

“我会一直谈论他，直到我弄清楚他的底细，”我说。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][æn; ən] - [tel] [wɒt] [ðə; ði] - [ɪz][tuː; tə] [tel] . "

" **an ' you might as well come out of it an ' tell what the ' is to tell .** "

" 一个 - 你 可能 作为 出色地 来 出去 的 它 一个 - 告诉 什么 这 - 是 到 告诉 . "

“你最好还是坦白地说出来，把该说的话都说出来。”

" [aɪ][dɒʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [hɪm] .

" **I don't have to tell nothin ' about him .**

" 我 不 有 到 告诉 什么也没有 - 关于 他 .

“我没必要说任何关于他的事。”

[hiː; hi] [nevɛ] [bɪ'ləŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He neveh belonged to you .

他 内韦 属于 到 你 .

他从来就不属于你。

[dʒɪm] ,

Jim ,

吉姆 ,

吉姆，

[hiː; hi] [əʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn][maɪ]['weɪdʒɪz][səʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði][pəʊni][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he owed me some money on my wages so I just took the pony for the

他 欠款 我 一些 钱 在 我的 工资 所以 我 只是 采取 这 小马 为了 这

['mʌni] .

money .

钱 .

他欠我一些工资，所以我把小马牵走了换钱。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [θruː] - - [ˌem 'iː] . "

An ' now I hope you're through pesterin ' me . "

一个 - 现在 我 希望 你是 通过 - 我 . "

现在我希望你别再烦我了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [əʊ] [jə] ? " [sez][aɪ] .

" **How much did he owe ya ?** " **sez I .**

" 如何 很多 做过 他 欠 是的 ? " sez 我 .

“他欠你多少钱？”我问道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɡɒn] [ə'baʊt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðɪs] ! " [jel] ['mɒnədi] .

" **Now you gone about far enough with this !** " **yells Monody .**

" 现在 你 已消失 关于 远的 足够的 和 这 ! " 喊叫 单声部 .

“你现在做得够多了！”莫诺迪喊道。

" [ai][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [əʊd] [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [ai][dɒʊnt][keə(r)] .
" **I don't know how much he owed me , an ' I don't care .**
" 我 不 知道 如何 很多 他 欠款 我 , 一个 - 我 不 关心 .
" 我不知道他欠我多少钱, 我也不在乎。"

[ai] ['rekən] [hi:; hi] [əʊd] [ˌem 'i:] [mə'ren]
I reckon he owed me more'n
我 估计 他 欠款 我 更多
我觉得他欠我的远不止这些。

[ðə; ði] ['pɒʊnɪz] [wɜ:θ] , - [en] [ɪf] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][hi:; hi][kæn; kən][dʒʌst] [pɜ:tənd] [hi:; hi] [reɪzd] [maɪ][ˈweɪdʒɪz]
the pony's worth , ' n if he didn't he can just pertend he raised my wages
这 小马的 值得 , - n 如果 他 没有 他 能 只是 优先 他 提高 我的 工资
[lɑ:st] [mʌnθ] . "
last month . "
最后的 月 . "
"这匹小马值多少钱? 如果他没给, 他可以假装上个月给我涨了工资。"

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [let] [hɪm] [reɪz] [jɔ:(r); jə(r)][ˈweɪdʒɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)] , [æn; ən] - [brɪŋ]
" **Why didn't you let him raise your wages a little more , an ' bring**
" 为什么 没有 你 让 他 增加 你的 工资 一个 小的 更多的 , 一个 - 带来
"你为什么不让他再给你涨点工资, 然后....."

[ə'lonʒ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [faɪv] - [jɪə(r)] - [oʊldz] [tu:] ? " [sez][ai] , ['grɪnɪŋ] .
along a bunch o ' five - year - olds too ? " sez I , grinning .
沿着 一个 束 o - 五 - 年 - 老 也 ? " sez 我 , 咧嘴笑 .
还有一群五岁的孩子呢? "我笑着说。

[ai][wɒz; wəz] ['maɪtɪ] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][əʊld][skæmp] ,
I was mighty glad to see the old scamp ,
我 曾是 强大的 高兴的 到 看 这 老的 恶棍 ,
见到这个老家伙我真是太高兴了。

[æn; ən] - [ai] [ŋju:] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɔ:d] [ðə; ði] [wɜ:st] [end][əʊ] - [ðə; ði] ['bɑ:gən] ;
an ' I knew he had drawn the worst end o ' the bargain ;
一个 - 我 知道 他 有 绘制 这 最差 结尾 o - 这 便宜货 ;
我知道他在这笔交易中吃了大亏;

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'bɜrəsɪn] - [tu:; tə][gəʊ] [ə'gen] [maɪ]
but I wanted him to understand that it was embarrassin ' to go again my
但 我 通缉 他 到 理解 那 它 曾是 尴尬 - 到 去 再次 我的
[ˈwɪʃɪz] [wɪ'daʊt] [maɪ] [kən'sent] .
wishes without my consent .
愿望 没有 我的 同意 .
但我希望他明白, 未经我同意就违背我的意愿是很丢脸的。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][pɒt][əʊ] - ['kɒfi] [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][set][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [wi:; wi][wɒz; wəz]
He had the pot o ' coffee just ready to set on the rock where we was
他 有 这 锅 o - 咖啡 只是 准备好 到 放 在 这 岩石 在哪里 我们 曾是
[gɔɪn] - [tu:; tə] [i:t] ,
goin ' to eat ,
去 - 到 吃 ,
他已经把咖啡壶准备好了, 就放在我们准备吃饭的那块石头上。

[æn; ən] - [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][æn; ən] - [ʃɒt] [ə; eɪ] [skaʊl] [ˈɪntu:][ˌem 'i:] .
an ' all of a sudden he straightened up an ' shot a scowl into me .
一个 - 全部 的 一个 突然 他 拉直 向上 一个 - 射击 一个 皱眉头 进入 我 .
他突然直起身子, 狠狠地瞪了我一眼。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['hæpi] .
" **Look here , Happy .**
" 看 这里 , 快乐的 .
"看这里, 快乐。"

" [sez][hi:; hi] , " [ai][doʊnt][keə(r)][ə; ei][skaɪ] [blu:] [flæp][ˈdu:d(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [dʒɪm] [-] [ˈaʊtfɪt]
" **sez he , " I don't care a sky blue flap doodle for the whole Jim Jimison outfit**
" sez 他 , " 我 不 关心 一个 天空 蓝色的 瓣膜 涂鸦 为了 这 所有的 吉姆 吉米森 全套服装
!
!
!

他说：“我才不在乎吉姆·吉米森的整套服装呢！”

[ai] [təʊld][ju:; jʊ][ai][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [əˈlɒŋ] , [æn; ən] - [ai] [kʌm] .
I told you I was comin ' along , an ' I come .
我 讲述 你 我 曾是 即将到来 - 沿着 , 一个 - 我 来 .

我告诉过你我也会来的，我来了。

[ai] [telz] [ju:; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [aɪm] [gɔɪn] - [weəˈevə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] ;
I tells you again that I'm goin ' wherever you go ;
我 讲述 你 再次 那 我是 去 - 无论 你 去 ;

我再次告诉你，无论你去哪里，我都会去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [ʃet] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈrɔɪəli] [sɪˈkwestəd] [ɔ:l; ʊəl] - [bɔ:l] [feɪst] [ˈkæm(ə)l] ,
but if you don't shet up about that royally sequestered ol ' ball faced camel ,
但 如果 你 不 毋 向上 关于 那 皇家 隔离 ol - 球 面对 骆驼 ,
但如果你不闭嘴，别再提那头被皇室隔离起来的、长着圆脸的老骆驼了，

[aɪl] [dæʃ] [ðɪs] - - [hɒt] [ˈkɒfi] — [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] !
I'll dash this scaldin ' hot coffee — right on the ground !
患病的 短跑 这 - - 热的 咖啡 — 正确的 在 这 地面 !

我要把这滚烫的咖啡泼到地上！

" [wel] , [ai] [fel] [ɒn][maɪ] [ni:z] [æn; ən] - [begd] [hɪm][tu:; tə][speə(r)][em ˈi:] ,
" **Well , I fell on my knees an ' begged him to spare me ,**
" 出色地 , 我 跌倒 在 我的 膝盖 一个 - 乞求 他 到 空闲的 我 ,
“我跪倒在地，求他饶了我。”

[æn; ən] - [ai] [kept] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɪɡlɪn] - [wɪð] [ˈlɑ:ftə(r)] — [hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [ˈfʌni]
an ' I kept it up until he was gigglin ' with laughter — he had a funny
一个 - 我 保留 它 向上 直到 他 曾是 咯咯笑 - 和 笑声 — 他 有 一个 有趣的
[wei] [əʊ] - [ˈlæfɪn] - — [æn; ən] - [ðen] [wi:; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [æn; ən] - — [wel] ,
way o ' laughin ' — an ' then we sat on the stone an ' — well ,
方式 o - 笑 - — 一个 - 然后 我们 卫星 在 这 石头 一个 - — 出色地 ,

我一直逗他笑，直到他咯咯地笑个不停——他的笑声很滑稽——然后我们坐在石头上——嗯，

[ðə; ði] - [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; ei][ˈhju:mən][ˈmɔ:t(ə)] - [æt; ət][wɒz; wəz] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
the ' never was a human mortal ' at was qualified to carry water for
这 - 绝不 曾是 一个 人类 凡人 - 在 曾是 合格的 到 携带 水 为了
[ɔ:l; ʊəl] - - [ˈkʊkɪn] - .
ol ' Monody's cookin ' .
ol - - 烹饪 - .

从来没有一个凡人有资格给老莫诺迪做饭端水。

" [wʌts] [ɔ:(r); jə(r)] [nju:z] , [ˈmɒnədi] ?
" **What's your news , Monody ?**
" 是什么 你的 消息 , 单声部 ?

“莫诺迪，你有什么消息？”

" [ai][sez] , [ˈɑ:ftə(r)][ai] - [di:] [ˈsætɪsfaɪd] [maɪˈself] [ðæt] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [swɒləz] [əˈnʌðə(r)] [krʌm] .
" **I sez , after I ' d satisfied myself that I couldn't swaller another crumb .**
" 我 sez , 后 我 - d 使满意 我 那 我 不能 吞咽者 其他 屑 .

“我说，在我确信自己再也吞不下任何面包屑之后。”

" [jʊr; jər] [ˈhedɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] , [eɪnt] [jə] ? " [sez][hi:; hi] .
" **You're headin ' for the Diamond Dot , ain't ya ? " sez he .**
" 你是 标题 - 为了 这 钻石 点 , 不是 是的 ? " sez 他 .

“你要去钻石点，对吧？”他说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] [reɪndʒ] , " [sez][aɪ] ,
" **This is a corner o' the Diamond Dot range , " sez I ,**
" 这 是 一个 角落 o - 这 钻石 点 范围 , " sez 我 ,
"这是钻石点系列的一个角落,"我说。

- [bæk] [æn; ən] - [ˈpʌfɪn] - [sləʊ] [æ; ə] - [ˈkʌmfɪtəb(ə)l] [æt; ət][maɪ][paɪp] .
lollin' back an' puffin' slow an' comfortable at my pipe .
- 后 退 一个 - 海 鸚 - 慢 的 一个 - 舒 服 的 在 我的 管道 :
我懒洋洋地靠在椅背上,舒舒服服地慢慢抽着烟斗。

" [ðə; ði][ˈpəʊni] [kəˈrɑːl] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkænən] , [daʊnt][aɪˈtiː] ? "
" **The pony corral stands at the mouth of a little canon , don't it ? "**
" 这 小 马 围 栏 站 立 在 这 嘴 的 一 个 小 的 正 典 , 不 它 ? "
"小马围栏就位于一门小炮的炮口,不是吗? "

" [jes] , " [sez][aɪ] .
" **Yes , " sez I .**
" 是 的 , " sez 我 .

"是的,"我说。

" [æ; ən] - [ðə; ði] [kʊk] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rart] [pʊ; əv][aɪˈtiː] ? "
" **An' the cook house is to the right of it ? "**
" 一 个 - 这 厨 师 房 子 是 到 这 正 确 的 的 它 ? "
"厨房就在它右边吗? "

" [jes] , " [sez][aɪ] .
" **Yes , " sez I .**
" 是 的 , " sez 我 .

"是的,"我说。

" [æ; ən] - [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [ɪz][kaɪnd][əʊ] - [ˈsprɔːli] [wɪð] — "
" **An' the ranch house is kind o' sprawly with — "**
" 一 个 - 这 牧 场 房 子 是 种 类 o - 蔓 延 的 和 — "
"而且,那栋牧场房子有点儿杂乱无章——"

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈmɒnədi] , " [sez][aɪ] , - , " [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [njuːz] .
" **Look here , Monody , " sez I , interruptin' , " this ain't no news .**
" 看 这 里 , 单 声 部 , " sez 我 , - , " 这 不 是 不 消 息 .
"听着,莫诺迪,"我打断他说道,"这算不上什么新闻。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgetɪn] - [æt; ət] ? "
What are you gettin' at ? "
什 么 是 你 获 得 - 在 ? "

你想表达什么?

" [juː; jʊ][gɒt] [frendz] [ðeə(r)] , [eɪnt] [jə] ?
" **You got friends there , ain't ya ?**
" 你 得 到 朋 友 们 那 里 , 不 是 是 的 ?

你在那儿有朋友吧?

" [sez][hiː; hi] .
" **sez he .**
" sez 他 .

他说。

" [aɪ][gɒt] [wʌn] [frend] [ˈenihaʊ] , " [sez][aɪ] ,
" **I got one friend anyhow , " sez I ,**
" 我 得 到 一 朋 友 无 论 如 何 , " sez 我 ,

"反正我还有个朋友,"我说。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:v] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [tægɪn] - [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] , [jʊl] [si:] [ðə; ðɪ]
" **but as long as you've insisted on taggin ' along after me , you'll see the**
" 但 作为 长的 作为 你已经 坚持 在 标签 - 沿着 后 我 , 你会 看 这
[pleɪs]
place
地方

但只要你坚持要跟着我，你就会去看那个地方。

[æn; ən] - [jʊl] [si:] [maɪ] [frend] ; [ðəʊ] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [daʊt] [ɪf] [jʊl] [bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][fɔ:(r); fə(r)]
an ' you'll see my friend ; though I somehow doubt if you'll be invited in for
一个 - 你会 看 我的 朋友 ; 尽管 我 不知何故 怀疑 如果 你会 是 受邀 在 为了
[ə; eɪ] [mi:l] . "
a meal . "
一个 一顿饭 . "

你会见到我的朋友；不过我有点怀疑你会不会被邀请进来吃顿饭。

" [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ə; eɪ]['leɪdi] ? " [sez] ['mɒnədi] .
" **Is your friend a lady ? " sez Monody .**
" 是 你的 朋友 一个 女士 ? " sez 单声部 .

“你的朋友是位女士吗？”莫诺迪问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sez][aɪ] , [sɑ:'kæstɪk] , " [fi:; fi] - [es][ə; eɪ] [tu:] - [jɪə(r)] - [əʊld]['heɪfə(r)] .
" **Oh , no , " sez I , sarcastic , " she ' s a two - year - old heifer .**
" 哦 , 不 , " sez 我 , 讽刺的 , " 她 - s 一个 二 - 年 - 老的 小母牛 .

“哦，不，”我讽刺地说，“她是一头两岁的母牛。”

[aɪ] [wʊdnt] [θɪŋk] [əʊ] - [gɔɪn] - [ðɪs] ['dɪstəns] [dʒʌst][tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][ə; eɪ]['leɪdi] . "
I wouldn't think o ' goin ' this distance just to call on a lady . "
我 不会 思考 o - 去 - 这 距离 只是 到 称呼 在 一个 女士 . "

我才不会为了拜访一位女士而跑这么远呢。

" [haʊ] [əʊld][ɪz][fi:; fi] ? " [ɑ:skt] ['mɒnədi] .
" **How old is she ? " asked Monody .**
" 如何 老的 是 她 ? " 问 单声部 .

“她多大了？”莫诺迪问道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ][əʊld] [pest] , " [sez][aɪ] ,
" **Now you look here , you old pest , " sez I ,**
" 现在 你 看 这里 , 你 老的 害虫 , " sez 我 ,

“你这老家伙，现在看着我，”我说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [dʒʌst]['traɪɪn] - [tu:; tə][get]['i:v(ə)n] [wɪð] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][bɔ:ld] - [feɪst] [rəʊn] ,
" **if you're just tryin ' to get even with me about the bald - faced roan ,**
" 如果 你是 只是 尝试 - 到 得到 甚至 和 我 关于 这 秃 - 面对 杂色 ,

“如果你只是想就那匹秃脸杂色马的事跟我报复，

[waɪ] [kʌt] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] , [waɪ] [tel] [aɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [aɪm] ['getɪn] -
why cut it ; but if you've got anything to tell , why tell it , ' cause I'm gettin '
为什么 切 它 ; 但 如果 你已经 得到 任何事物 到 告诉 , 为什么 告诉 它 , - 原因 我是 获得 -
[sli:pi] .
sleepy .
困 .

为什么要剪掉它；但如果你有什么要说的，为什么要说呢，因为我开始犯困了。

[ʃɪl] [bi:; bi] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
She'll be eight years old to - morrow .
壳 是 八 年 老的 到 - 明天 .

她明天就八岁了。

" [əʊld] ['mɒnədi] [ʃʊk] [wɪð] ['saɪlənt] ['lɑ:ftə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Old Monody shook with silent laughter for a moment .**
" 老的 单声部 摇晃 和 沉默的 笑声 为了 一个 片刻 .

老莫诺迪一阵无声的笑声，浑身颤抖了一下。

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] !
" **A lady !**
" 一个 女士 !

一位女士！

" [sez][hiː; hi] .
" **sez he :**
" sez 他 .

他说。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsəʊbəd] [æn; ən] - [sez] , " [ɪz][aɪˈtiː][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ?
Then he sobered an ' sez , " Is it your child ?
然后 他 清醒 一个 - sez , " 是 它 你的 孩子 ?

然后他清醒过来，问道：“这是你的孩子吗？”

" [aɪ] [hiːv] [ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɒdʒd] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ][sez] ,
" **I heaved a rock at him which he dodged , an ' then I sez ,**
" 我 喘息 一个 岩石 在 他 哪个 他 躲避 , 一个 - 然后 我 sez ,

我朝他扔了一块石头，他躲开了，然后我说：

" [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [ɒv; əv] [biːst] [juː; jʊ] , [duː; də][aɪ] [lɒk] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [eɪt] - [jɪə(r)]
" **You wicked of beast you , do I look old enough to have an eight - year**
" 你 邪恶 的 兽 你 , 做 我 看 老的 足够的 到 有 一个 八 - 年
- [əʊld] [ˈdɔːtə(r)] ? "
- **old daughter ? "**
- 老的 女儿 ? "

“你这个恶毒的畜生，我看起来像是有八岁女儿的年纪吗？”

" [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][duː; də][æn; ən] - [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][doʊnt] .
" **Sometimes you do an ' sometimes you don't .**
" 有时 你 做 一个 - 有时 你 不 .

“有时候你会做，有时候你不会。”

[jʊə; jər] [wʌn][əʊ] - [ðiːz] [ˈfelə] - [æt; ət] [eɪnt] [ɡɒt][nəʊ][eɪdʒ][əʊ] - [ðeə(r)] [əʊn] ,
You're one o ' these fellers ' at ain't got no age o ' their own ,
你是 一 o - 这些 伙计们 - 在 不是 得到 不 年龄 o - 他们的 自己的 ,

你就是那种没有自己年龄的家伙，

[bʌt; bət][dʒʌst][eɪdʒ][ʌp] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [wʌts] [ɡɔɪn] - [ɒn] ,
but just age up accordin ' to what's goin ' on ,
但 只是 年龄 向上 根据 - 到 是什么 去 - 在 ,

但也要根据实际情况调整年龄。

" — [æn; ən] - [ɔːl; oʊl] - [ˈmɒnədi] [ˈstʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [æn; ən] -
" **— an ' ol ' Monody stumbled on a bit o ' truth when he said this , an '**
" — 一个 - ol - 单声部 踉跄 在 一个 少量 o - 真相 什么时候 他 说 这 , 一个 -
[ɪts] [stɪl] [truː] .
it's still true .
它是 仍然 真的 .

“——老莫诺迪说这话时无意中发现了一点真理，而且这真理至今仍然适用。”

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɡetɪn] - [æt; ət] ? " [sez][aɪ] .
" **Well , what are you gettin ' at ? " sez I .**
" 出色地 , 什么 是 你 获得 - 在 ? " sez 我 .

“那么，你想表达什么呢？”我说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈdaɪmənd] [dɒt] [ɪz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪdɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sez][hiː; hi] .
" **The Diamond Dot is goin ' to be raided to - night , " sez he .**
" 这 钻石 点 是 去 - 到 是 突袭 到 - 夜晚 , " sez 他 .

“今晚钻石点酒吧就要被突袭了，”他说。

[ai] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fi:t] .
" **I jumped to my feet** .
" 我 跳了起来 到 我的 脚 .

我猛地站了起来。

" [hu:] [baɪ] ?
" **Who by** ?
" WHO 经过 ?

“谁？”

" [ai][sez] .
" **I sez** .
" 我 sez .

我说。

" [jʊr; jər] [fɪfti:n] [j'ɪəz] [əʊldə] [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɒz; wəz] [tu:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [sez]
" **You're fifteen years older right now than you was two minutes ago** , " **sez**
" 你是 十五 年 老 正确的 现在 比 你 曾是 二 分钟 前 , " sez
['mɒnədi] .
Monody .
单声部 .

“你现在比两分钟前老了十五岁，”莫诺迪说道。

" [ai][stʌmb(ə)ld] [ˈɒntə] [bɪl] - [gæŋ] [lɑːst] [naɪt] .
" **I stumbled onto Bill Brophy's gang last night** .
" 我 踉跄 到 账单 - 帮派 最后的 夜晚 .

“昨晚我偶然撞见了比尔·布罗菲的团伙。”

[bɪl] [hæz; həz][ˈsev(ə)n][əʊ] - [ðə; ði] [ləʊɪst] [greɪd] [wʊlvz] - [æt; ət][ˈevə(r)][wɔː(r)][mæn] - [haɪd] — [ai] — [ai]
Bill has seven o ' the lowest grade wolves ' at ever wore man - hide — I — I
账单 有 七 o - 这 最低 年级 狼 - 在 曾经 穿着 男人 - 隐藏 — 我 — 我
[juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] ,
used to know Bill down in the Territory ,
用过的 到 知道 账单 向下 在 这 领土 ,

比尔有七只品质最低劣的狼，它们都披着人皮——我——我以前在领地里认识比尔，

[æn; ən] - [bɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][græb] .
an ' Bill he thought I was still on the grab .
一个 - 账单 他 想法 我 曾是 仍然 在 这 抓住 .

比尔以为我还在抓人。

[hiː; hi][pʊt][em 'iː][ɒn] .
He put me on .
他 放 我 在 .

他让我上场。

[aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊni] [kə'raːl] [æt; ət] ['mɪdnait] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['pəʊnɪz]
I'm supposed to be at the pony corral at midnight to turn the ponies
我是 据称 到 是 在 这 小马 围栏 在 午夜 到 转动 这 小马
[luːs] [æn; ən] - [ˈbɒt(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [gæŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ʃæk] .
loose an ' bottle up the house gang in their shack .
松动的 一个 - 瓶子 向上 这 房子 帮派 在 他们的 窝棚 .

我应该在午夜时分到小马围栏把小马放出来，然后把那帮家伙关进他们的棚屋里。

- [bæd][ˈmedsn; 'medɪsn] ;
Brophy's bad medicine ;
- 坏的 药品 ;

布罗菲的坏药；

[jʊd] [ˈbetə(r)] [pɑ:s] [ʌp] [ɔ:(r); jə(r)] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld][ˈleɪdɪ] [frend] [æn; ən] - [kʌm] [ɒn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
you'd better pass up your eight - year - old lady friend an ' come on back to the
你会 更好的 经过 向上 你的 八 - 年 - 老的 女士 朋友 一个 - 来 在 后退 到 这
[ˈlaɪən] [hed] [wɪð] [ɔ:l; oʊl] - [ˈmɒnədi] .
Lion Head with ol ' Monody .
狮子 头 和 ol - 单声部 .

你最好放弃你那八岁的女朋友，和老莫诺迪一起回到狮头酒吧。

" [aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:(r)] [tu:] , [ˈθɪŋkɪn] - [aɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)] .
" **I walked up an ' down a time or two , thinkin ' it over .**
" 我 步行 向上 一个 - 向下 一个 时间 或者 二 , 思考 - 它 超过 .

我来回走了一两趟，仔细考虑了一下。

" [wi:; wi][kæn; kən][raɪd] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [rəˈvi:n] - [æt; ət] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpəʊni] [kəˈra:l] [frɒm; frəm]
" **We can ride right into the ravine ' at leads to the pony corral from**
" 我们 能 骑 正确的 进入 这 峡谷 - 在 线索 到 这 小马 围栏 从
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“我们可以直接从这里骑马进入通往小马围栏的峡谷，”

" [sez][aɪ] . " [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈævərɪdʒ] [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] - [raɪd] .
" **sez I . " It's a good average four hours ' ride .**
" sez 我 . " 它是 一个 好的 平均的 四 小时 - 骑 .

“我说：‘平均车程四个小时。’

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][du:; də][aɪ ˈti:][ɪn] [θri:] [ɒn] [ˈstɑ:lait] ;
Now I can do it in three on Starlight ;
现在 我 能 做 它 在 三 在 星光 ;

现在我可以在星光模式下三步完成；

[ðə; ðɪ][əʊld][bɔ:ld] - [feɪs] [ˈkʊd(ə)nt] [du:; də][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] — "
the old bald - face couldn't do it at all to - night — "
这 老的 秃 - 脸 不能 做 它 在 全部 到 - 夜晚 — "

那个老秃子今晚完全做不到——”

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] [naʊ] , " [sez] [ˈmɒnədi] .
" **Look at him now , " sez Monody .**
" 看 在 他 现在 , " sez 单声部 .

“看看他现在，”莫诺迪说道。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈi:tɪn] - [grɑ:s] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] .
There he was eatin ' grass as lively as a cricket .
那里 他 曾是 吃 - 草 作为 热闹 作为 一个 蟋蟀 .

他当时正在吃草，活蹦乱跳的，像蟋蟀一样。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ˈfɒləʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" **Well , you follow as you can ,**
" 出色地 , 你 跟随 作为 你 能 ,

“嗯，你尽力而为吧。”

[ˈəʊnli] [jʊd] [ˈbetə(r)] [leɪ] [ləʊ] [ənˈles] [aɪ] [ˈwɪs(ə)] [ðə; ðɪ][ˈlaɪən] [hed] [ˈsɪgnəl] .
only you'd better lay low unless I whistle the Lion Head signal .
仅有的 你会 更好的 躺 低的 除非 我 哨 这 狮子 头 信号 .

除非我吹响狮头信号，否则你最好低调行事。

[ɪf] [aɪ] [get] [taɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [həʊm] [gæŋ] , [ˈɪt] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ;
If I get time to break you gentle to the home gang , it'll be all right ;
如果 我 得到 时间 到 休息 你 温和的 到 这 家 帮派 , 它将 是 全部 正确的 ;

如果我有时间温柔地把你驯服到家里那帮人手里，那就没问题了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] ,
but you ain't apt to be due for a cordial welcome ,
但 你 不是 易于 到 是 到期的 为了 一个 亲切 欢迎 ,

但你不太可能受到热情欢迎。

[nɒt] [wen] ['strendʒər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][həʊld] - [juː piː 'es] .
not when strangers to you are lookin ' for hold - ups .
不是 什么时候 陌生人 到 你 是 在看 - 为了 抓住 - UPS .

当陌生人想抢劫你的时候，就别想了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tɒst] [ðə; ði] ['sædlz] [æn; ən] - ['braɪd(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [hɒsɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **He had tossed the saddles an ' bridles on the hosses by this time** ,
" 他 有 抛掷 这 马鞍 一个 - 缰绳 在 这 软管 经过 这 时间 ,

这时他已经把马鞍和缰绳扔到马匹身上了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] ['laɪn] - [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
an ' we left our outfit lyin ' on the rocks .
一个 - 我们 左边 我们的 全套服装 躺着 - 在 这 岩石 .

我们把衣服丢在了岩石上。

[wiː; wi][hɪt][ðə; ði] ['sædlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɪk] [æn; ən] - ['set(ə)ld][ɪntuː][ə; eɪ] [swɪŋ] .
We hit the saddles in the same tick an ' settled into a swing .
我们 打 这 马鞍 在 这 相同的 打钩 一个 - 定居 进入 一个 摇摆 .

我们同时骑上马鞍，开始挥杆。

[bɪɡ][æn; ən] - ['hevi] [æz; əz][ɔːl; oʊl] - ['mɒnədi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['raɪdər] ,
Big an ' heavy as ol ' Monody was , he was a light rider ,
大的 一个 - 重的 作为 ol - 单声部 曾是 , 他 曾是 一个 光 骑士 ,

虽然老莫诺迪体型庞大、体重惊人，但他骑起来却很轻盈。

[æn; ən] - [ðə; ði][bɔːld] - [feɪs] [hʌŋ] [æt; ət][maɪ] [sɪntɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]
an ' the bald - face hung at my cinch for the best part of an hour

那张秃脸在我腰间挂了将近一个小时。

[æn; ən]
an
一个

一个

- [ðen] [wiː; wi] ['sləʊli] [uːz] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
' then we slowly oozed away from him .
- 然后 我们 缓慢地 渗出 离开 从 他 .

然后我们慢慢地从他身边溜走了。

[ðə; ði] [staːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɒl] ['paʊə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
The stars were all full power that night ,
这 明星 是 全部 满的 力量 那 夜晚 ,

那晚繁星璀璨夺目。

[æn; ən] - [ə; eɪ]['felə(r)][kʊd; kəd] [siː] [məʊst][æz; əz] [pleɪn][æz; əz] [ɪf] [ðəd] [biːn] [ə; eɪ] [muːn] .
an ' a feller could see most as plain as if the'd been a moon .
一个 - 一个 伙计 可以 看 最多 作为 清楚的 作为 如果 那个 到过 一个 月亮 .

而且，大多数人都能看得清清楚楚，就像看到了月亮一样。

[aɪ 'tiː] [smelt] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ə'gen] ,
It smelt good to be back at the old place again ,
它 冶炼 好的 到 是 后退 在 这 老的 地方 再次 ,

回到老地方，感觉真好。

[æn; ən] - [maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz]['reɪsɪn] - [θruː] [maɪ] [veɪns] [tɪl] [aɪ][feə(r)] ['tɪŋɡl] .
an ' my blood was racin ' through my veins till I fair tingled .
一个 - 我的 血 曾是 赛车 - 通过 我的 静脉 直到 我 公平的 刺痛 .

我的血液在血管里奔涌，直到我全身都感到一阵酥麻。

[ˈfaɪnəli] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkænən][æən; ən] - [brɪˈɡæən][tu:; tə][raɪd] [ˈkeəf(ə)l] .

Finally I reached the canon an ' began to ride careful .

最后 我 达到 这 正典 一个 - 开始 到 骑 小心 .

最后我到达了大炮那里，开始小心翼翼地骑马前进。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] ;

It was only about eleven ;

它 曾是 仅有的 关于 十一 ;

当时才十一点左右；

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˈeni] [əʊ] - [gæŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɒt] [ʃɒt] [æʔ; əʔ][em ˈi:] .

but I didn't want any o ' Brophy's gang to take a pot shot at me .

但 我 没有 想 任何 o - 帮派 到 拿 一个 锅 射击 在 我 .

但我不想让布罗菲一伙的人朝我开枪。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɑ:si] [ʃelf] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

All of a sudden something moved on a little grassy shelf on the side of the

全部 的 一个 突然 某物 已搬 在 一个 小的 草丛 架子 在 这 边 的 这

[klɪf] .

cliff .

悬崖 .

突然，悬崖边上一小片草地上有什么东西动了一下。

[ˈstɑ:lɑɪt] [ʃaɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [æən; ən] - [maɪ] [ɡʌn] [flu:] [ʌp] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

Starlight shied off to the left an ' my gun flew up over my head ,

星光 躲闪 离开 到 这 左边 一个 - 我的 枪 飞翔 向上 超过 我的 头 ,

星光向左侧闪避，我的枪高高举过头顶。

[ˈredi] [tu:; tə][drɒp] [ɒn] [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] .

ready to drop on whatever it happened to be .

准备好 到 降低 在 任何 它 发生 到 是 .

随时准备扑向任何目标。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪlɪn] - [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡlu:m] [wen] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [wɪð]

My eyes were drillin ' into the gloom when a mite of a creature with

我的 眼睛 是 钻探 - 进入 这 愁云 什么时候 一个 螨虫 的 一个 生物 和

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp] [rəʊz] [ʌp][æən; ən] - [sed] ,

her hands clasped rose up an ' said ,

她 双手 紧握 玫瑰 向上 一个 - 说 ,

我的目光正凝视着黑暗，这时一个双手紧握的小型生物站了起来，说道：

" [əʊ] , [ˈhæpi] , [ˈhæpi] !

" Oh , Happy , Happy !

" 哦 , 快乐的 , 快乐的 !

“哦，快乐，快乐！”

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ju:; jʊ] ?

is it really you ?

是 它 真的 你 ?

真的是你吗？

[æən; ən] - [ˈraɪdɪn] - [ɒn][ðə; ði] [blæk] [hɒs] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [trɪmd] [ˈleðə(r)] ! "

an ' ridin ' on the black hoss with the silver trimmed leather ! "

一个 - 骑行 - 在 这 黑色的 霍斯 和 这 银 修剪过的 皮革 ! "

骑着那匹黑色骏马，马鞍上镶着银边皮衣！

" [ˈbɑ:bi] , [tʃaɪld] !

" Barbie , child !

" 芭比 , 孩子 !

“芭比，孩子！”

" [ai] [kraɪd] ,
" **I cried** ,
" 我 哭 ,

我哭了，

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ju:; jʊ] ['dɔɪn] - [aʊt] [hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt] [æn; ən] - [ɔ:l] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ləʊn] ? "
" **what on earth you doin ' out here this time o ' night an ' all by your lone ?** "
" 什么 在 地球 你 做 - 出去 这里 这 时间 o - 夜晚 一个 - 全部 经过 你的 孤独 ? "

“你大半夜的一个人怎么会在这里？”

" [ai] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [sli:p] , ['hæpi] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **I just couldn't sleep , Happy , " she said** ,
" 我 只是 不能 睡觉 , 快乐的 , " 她 说 ,

“我根本睡不着，Happy，”她说。

['kʌmɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃelf] [æn; ən] - ['sɪtɪn] - [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] [beə(r)] [fi:t]
comin ' to the edge o ' the shelf an ' sittin ' down with her little bare feet
即将到来 - 到 这 边缘 o - 这 架子 一个 - 坐着 - 向下 和 她 小的 裸 脚
['swɪŋɪn] - ['əʊvə(r)] ;
swingin ' over ;
摇摆 - 超过 ;

她走到架子边缘坐下，光着的小脚丫悬在旁边；

" [ai] [gɒt] [tu:; tə] ['wʌndərɪn] - [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [fi:l] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn]
" **I got to wonderin ' how it would feel just when the birthday was a - comin**
" 我 得到 到 好奇 - 如何 它 会 感觉 只是 什么时候 这 生日 曾是 一个 - 即将到来
- [ɒn] ;
' on ;
- 在 ;

“我开始好奇，当生日临近时，会是什么感觉；

[səʊ] [ai] [sni:kt] [aʊt] [hɪə(r)] ,
so I sneaked out here ,
所以 我 偷偷摸摸 出去 这里 ,

所以我偷偷溜了出来。

[æn; ən] - [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [həʊv] ['ɪntu:] [saɪt] .
an ' I was just beginnin ' to feel it when you hove into sight .
一个 - 我 曾是 只是 开始 - 到 感觉 它 什么时候 你 霍夫 进入 视线 .

我刚开始感觉到，你就出现在我的视线里。

[ai] [bi:n] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ju:; jʊ] [ləts] ['leɪtli] , ['hæpi] . "
I been thinkin ' o ' you lots lately , Happy . "
我 到过 思考 - o - 你 很多 最近 , 快乐的 . "

最近我一直在想你，Happy。

" [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)] [mɪŋks] , [ju:; jʊ] , " [sez] [ai] ,
" **You little minx , you , " sez I** ,
" 你 小的 minx , 你 , " sez 我 ,

“你这个小妖精，”我说，

" [ai] [daʊt] [ɪf] [ju:v] [θɔ:t] [ɒv; əv] [em 'i:] [twɔɪs] [saɪn] [ai] [bi:n] [ə'weɪ] ,
" **I doubt if you've thought of me twice since I been away** ,
" 我 怀疑 如果 你已经 想法 的 我 两次 自从 我 到过 离开 ,

“我怀疑自从我离开后，你是否两次想起过我。”

[waɪl] [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] .
while I've been thinkin ' of you every minute .
尽管 我已经 到过 思考 - 的 你 每一个 分钟 .

我每时每刻都在想你。

[bʌt; bət] [kʌm] , [dʒʌmp] [daʊn] [br'haɪnd][em 'i:][æŋ; əŋ] - [wi:l; wil] ['hʌri] [ɒŋ] .

But come , jump down behind me an ' we'll hurry on .
但 来 , 跳 向下 在后面 我 一个 - 出色地 匆忙 在 .

来, 跳到我身后, 我们快点走。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ɪn][æŋ; əŋ] - [weɪk] ['dædi] [ʌp][æŋ; əŋ] - [tel] [hɪm] [aɪv] [ɡɒt] ['sʌmθɪŋ]
I want you to go in an ' wake Daddy up an ' tell him I've got something
我 想 你 到 去 在 一个 - 唤醒 爸爸 向上 一个 - 告诉 他 我已经 得到 某物
['maɪti] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][hɪm] ,
mighty important to say to him ,
强大的 重要的 到 说 到 他 ,

我想让你进去把爸爸叫醒, 告诉他我有非常重要的事情要跟他说。

[waɪl] [ai] ['skʌri] ['əʊvə(r)][æŋ; əŋ] - [weɪk] [ʌp][ðə; ði][həʊm] [gæŋ] . "
while I scurry over an ' wake up the home gang . "
尽管 我 疾走 超过 一个 - 唤醒 向上 这 家 帮派 . "

我赶紧跑过去叫醒家里的兄弟们。

" [ðə; ði][həʊm] [gæŋ] [eɪnt] [hɪə(r)] , " [sez] ['bɑ:bi] .
" The home gang ain't here , " sez Barbie .
" 这 家 帮派 不是 这里 , " sez 芭比 .

“家里的伙伴们都不在,”芭比说。

" [ðə; ði]['pəʊnɪz] [və'mu:s] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] — [ðeɪ] ['nɪəli] [ˈɔ:lweɪz] [du:; də][ðə; ði] [deɪz] [ai] [tɜ:n]
" The ponies vamoosed this afternoon — they nearly always do the days I turn
" 这 小马 逃跑 这 下午 — 他们 几乎 总是 做 这 天 我 转动
['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['hɔ:kɪnz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Mr . H . Hawkins with them ,
先生 . H . 霍金斯 和 他们 ,

“今天下午小马们都跑了——每次我带着霍金斯先生出去玩的时候, 它们几乎都会跑掉。”

— [ðæts] [wɒt] [ai][kɔ:l][ðə; ði]['pɪntəʊ] .
— that's what I call the pinto .
— 那就是 什么 我 称呼 这 平托 .

——我把这种花斑马车叫做花斑马。

[hi:z] [æŋ; əŋ] ['ɔ:f(ə)l] [skæmp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [best]['pəʊni][ɒŋ][ðə; ði] [pleɪs] . "
He's an awful scamp ; but the best pony on the place . "
他是 一个 可怕 恶棍 ; 但 这 最好的 小马 在 这 地方 . "

他是个十足的淘气鬼, 但却是这里最好的小马。

" [ðen] [ai] ['rekən] [ðel] [brɪŋ] - [ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [twɪst] [æŋ; əŋ] - [daʊn] [ðɪs] ['kænən] .
" Then I reckon they'll bring ' em around the twist an ' down this canon .
" 然后 我 估计 他们会 带来 - 呃 大约 这 捻 一个 - 向下 这 正典 .

“然后我估计他们会把他们带到这个弯道, 然后从这个大炮上下来。”

[naʊ] [ju:; jʊ][get] [daʊn] [hɪə(r)][æŋ; əŋ] - [sni:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ai] [steɪk] [aʊt] ['stɑ:lɑɪt] [ɪn][ðə; ði]
Now you get down here an ' sneak into the house while I stake out Starlight in the
现在 你 得到 向下 这里 一个 - 潜行 进入 这 房子 尽管 我 赌注 出去 星光 在 这
[bɪɡ] [kə'θi:drəl] — [si:] [haʊ] [wel] [ai][rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] .
big cathedral — see how well I remember everything .
大的 大教堂 — 看 如何 出色地 我 记住 一切 .

现在你下来偷偷溜进房子里, 而我则在大教堂里监视星光——看看我还记得多少。

" [ai][set][ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] , [rəʊd] ['stɑ:lɑɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪɡ]['əʊpən] [nʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [maʊθ] ,
" I set the child down , rode Starlight into a big open nook with a narrow mouth ,
" 我 放 这 孩子 向下 , 骑 星光 进入 一个 大的 打开 角落 和 一个 狭窄的 嘴 ,

我把孩子放下, 骑着星光来到一个开口很大、入口很窄的角落,

[æŋ; əŋ] - [ðen] ['hʌsl] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
an ' then hustled into the house .
一个 - 然后 匆忙 进入 这 房子 .

然后匆匆跑进了房子。

[əʊld][kɑ:st] [sti:l] [wɒz; wəz][ˈstændɪn] - [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɑ:kɪn] - - [fi:t] [wið] [ə; eɪ][gʌn]
Old Cast Steel was standin ' in the dining room in his stockin ' - feet with a gun
老的 投掷 钢 曾是 替身 - 在 这 用餐 房间 在 他的 丝袜 - - 脚 和 一个 枪
[ɪn] [i:tʃ] [hænd][æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in each hand an ' a question in his eyes .
在 每个 手 一个 - 一个 问题 在 他的 眼睛 .

老铸钢光着脚站在餐厅里，两只手各拿一把枪，眼神里带着疑问。

" [get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][reɪd] , [ˈdʒeɪbez] , " [sez][aɪ] . " [hu:] [frɒm; frəm] ? " [sez][hi:; hi] .
" Get ready for a raid , Jabez , " sez I . " Who from ? " sez he .
" 得到 准备好 为了 一个 袭击 , 贾贝兹 , " sez 我 . " WHO 从 ? " sez 他 .

“贾贝兹，准备迎击突袭吧。”我说。“谁？”他问。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɒʃfi] [gæŋ] , " [sez][aɪ] .
" From the Brophy gang , " sez I .
" 从 这 布罗菲 帮派 , " sez 我 .

“来自布罗菲帮，”我说。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第3/19页

" [sez][hi:; hi] .

" **sez he** :
" sez 他 :

他说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə] [ə'raɪv] [hɪə(r)][æt; ət] ['mɪdnait] , [dʒeɪbez] , " [sez][aɪ] . " [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [waɪ]
" **They are due to arrive here at midnight , Jabez , " sez I . " I don't know why**
" 他们 是 到期的 到 到达 这里 在 午夜 , 贾贝兹 , " sez 我 : " 我 不 知道 为什么
;
;
;
;

“他们应该会在午夜到达这里，贾贝斯，”我说。“我不知道为什么；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [naʊ] [æn; ən] - ['ɑ:gju:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] -
but I think we'd better get ready for 'em now an ' argue about it to -
但 我 思考 我们会 更好的 得到 准备好 为了 - 呢 现在 一个 - 争论 关于 它 到 -
[mɒrəʊ] . "
morrow . "
明天 :

但我认为我们最好现在就做好准备，明天再讨论这件事。

" [aɪ] [nəʊ] [waɪ] , " [sez][laɪ] .

" **I know why , " sez lie** .
" 我 知道 为什么 , " sez 说谎 :

“我知道为什么，”莉说。

" [wʌŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [stəʊl] [wʌŋ][əʊ] - [maɪ] ['pəʊnɪz] [æn; ən] - ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [maɪ]
" **One of 'em stole one o ' my ponies an ' started to run off a bunch o ' my**
" 一 的 - 呢 偷窃 一 o - 我的 小马 一个 - 开始 到 跑步 离开 一个 束 o - 我的
[əʊn] [kaʊz] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
own cows with it .
自己的 牛 和 它 :

“其中一个偷了我的一匹小马，还用它追赶我的一群牛。”

[aɪ] [strʌŋ] [hɪm] [ʌp][æn; ən] - [hi:; hi] [sed] - [æt; ət] [bɪl] - [get] ['i:v(ə)n] [wɪð] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
I strung him up an ' he said ' at Bill Brophy'd get even with me for it .
我 串 他 向上 一个 - 他 说 - 在 账单 - 得到 甚至 和 我 为了 它 :

我把他吊了起来，他说比尔·布罗菲会为此报复我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
That was two months ago ,
那 曾是 二 几个月 前 ,

那是两个月前的事了。

[æn; ən] - [ðə; ði] - ['hæznt] [bi:n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] - [æt; ət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][bæd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] -
an ' the ' hasn't been a minute since ' at I was so bad prepared for '
一个 - 这 - 还没有 到过 一个 分钟 自从 - 在 我 曾是 所以 坏的 准备 为了 -
[ɪm] .
em .
呢 :

自从我完全没有做好准备以来，已经过去了一分钟。

[haʊ] ['meni:z] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] ? "
How many's in the gang ? "
如何 许多人 在 这 帮派 ? "

这个团伙有多少人？

" [bɪl] [æn; ən] - ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)z] .
" **Bill an ' seven others** .
" 账单 一个 - 七 其他的 .

比尔和其他七个人。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['mi:nɪst] ['lʊkɪn] - ['mɔ:t(ə)l][ju:; jʊ]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] .
I found out through the meanest lookin ' mortal you ever set eyes on .
我 成立 出去 通过 这 最卑鄙的 在看 - 凡人 你 曾经 放 眼睛 在 .

我从一个你见过的最凶神恶煞的人那里得知了这件事。

[hi:z] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['hɪəli] [blæk] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌgliəst] ['kɪtə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] ;
He's a giant , nearly black , an ' the ugliest critter you ever set eyes on ;
他是 一个 巨大的 , 几乎 黑色的 , 一个 - 这 最丑陋的 小动物 你 曾经 放 眼睛 在 ;

他是个巨人，几乎是黑色的，而且是你见过的最丑陋的生物；

[bʌt; bət] [hi:z] [waɪt] [ɪn'saɪd] .
but he's white inside .
但 他是 白色的 里面 .

但他内心是白人。

[hi:l] [bi:; bi] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][get][hɪə(r)] — [doʊnt] [ʃu:t] [hɪm] . " **He'll be along as soon as he can get here — don't shoot him** . "
地狱 是 沿着 作为 很快 作为 他 能 得到 这里 — 不 射击 他 . "

他一到这儿就会过来——别开枪打他。

" [aɪ] [eɪnt] [æpt][tu:; tə] [ʃu:t] ['eni] [help] [ðɪs] [naɪt] , " [grɪnz]['dʒeɪbez] .
" **I ain't apt to shoot any help this night , " grins Jabez** .
" 我 不是 易于 到 射击 任何 帮助 这 夜晚 , " 咧嘴笑 贾贝兹 .

“我今晚不太可能向任何帮手开枪，”贾贝兹咧嘴一笑。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['hæpi] ,
" **If it wasn't for the little girl , Happy** ,
" 如果 它 不是 为了 这 小的 女孩 , 快乐的 ,

“如果不是因为那个小女孩，哈皮，

[aɪ'd][bi:; bi] [raɪt] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [bɪl] ;
I'd be right satisfied to have it out with Bill ;
ID 是 正确的 使满意 到 有 它 出去 和 账单 ;

我非常乐意和比尔当面对质；

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
but I hate to think of what may happen to her .
但 我 恨 到 思考 的 什么 可能 发生 到 她 .

但我不敢想象她可能会遭遇什么。

[haʊl] [wi:; wi] [fɪks] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] ? " **How'll we fix for ' em ?** "
将会怎样? 我们 使固定 为了 - 呢 ? "

我们该如何帮他们解决这个问题？

" [get] [ɪn][ðə; ði] [dʌŋ] - [aʊt] ['selə(r)] , " [sez][aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'd] [bi:n] ['plænɪn] - [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lɒŋ] .
" **Get in the dug - out cellar , " sez I , for I'd been plannin ' it all along** .
" 得到 在 这 挖 - 出去 地窖 , " sez 我 , 为了 ID 到过 计划 - 它 全部 沿着 .

“躲进地窖里，”我说，因为我早就计划好了。

" [aɪ] ['rekən] [ðel] [bɜ:n] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , " [sez]['dʒeɪbez] ;
" **I reckon they'll burn the house down , " sez Jabez** ;
" 我 估计 他们会 烧伤 这 房子 向下 , " sez 贾贝兹 ;

“我估计他们会把房子烧掉，”贾贝兹说；

" [bʌt; bət][aɪ'd][ˈrɑːðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] [ˈaʊtfɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]
" **but** **I'd rather they destroyed the whole blame outfit than to have anything**
" 但 ID 相当 他们 损毁 这 所有的 责备 全套服装 比 到 有 任何事物
[ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læs] . "
happen to the little lass . "
发生 到 这 小的 小姐 . "

“但我宁愿他们摧毁整个推卸责任的组织，也不愿那个小女孩出任何事。”

" [wɜːz] [ˈmiːlɪs] ? " [sez][aɪ] . " [ʃiː; ʃɪ] [left] , " [sez][ˈdʒeɪbez] ; [æn; ən] - [aɪ][ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn]
" **Where's Melisse ? " sez I . " She left , " sez Jabez ; an ' I hadn't time to learn**
" 在哪里？ 梅丽丝 ？ " sez 我 . " 她 左边 , " sez 贾贝兹 ; 一个 - 我 之前没有 时间 到 学习
[pəˈtɪkjələz] .
particulars .
细节 .

“梅丽丝在哪儿？”我问。“她走了，”贾贝兹说；我还没来得及了解详情。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ˌbæərɪˈkeɪd] , [æn; ən] - [ˈɡetɪŋ] - [ˈbɑːbi] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]
By this time we had everything barricaded , an ' gettin ' Barbie we made a
经过 这 时间 我们 有 一切 路障 , 一个 - 获得 - 芭比 我们 制成 一个
[rʌŋ] [ˈfɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌŋ] - [aʊt] .
run for the dug - out .
跑步 为了 这 挖 - 出去 .

这时我们已经把所有东西都封锁起来，然后带着芭比娃娃冲向了休息区。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] ;
It was only two hundred yards ;
它 曾是 仅有的 二 百 码 ;

只有两百码远；

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈhædnt] [left] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [sɪŋz] [aʊt] [ˈfɒləʊd]
but we hadn't left the shadow of the house before a rifle sings out followed
但 我们 之前没有 左边 这 阴影 的 这 房子 前 一个 步枪 唱歌 出去 随后
[baɪ] [tuː] [rɪˈvɒlvə(r)] [ʃɒts] .
by two revolver shots .
经过 二 左轮手枪 镜头 .

但我们还没走出房子的阴影，就听到一声步枪枪响，紧接着是两声左轮手枪枪响。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [paɪl] [əʊ] - [ˈwɪntə(r)] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][el][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] ,
The ' was a big pile o ' winter wood in the L of the ranch house ,
这 - 曾是 一个 大的 桩 o - 冬天 木头 在 这 L 的 这 牧场 房子 ,
农舍左侧堆放着一大堆过冬的木柴。

[æn; ən] - [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] - [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [swʌŋ] [ˈdʒeɪbez] [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bæk] [ɒv; əv]
an ' without sayin ' a word I swung Jabez with little Barbie in his arms back of
一个 - 没有 说 - 一个 单词 我 摇摆 贾贝兹 和 小的 芭比 在 他的 武器 后退 的
[ðə; ði] [wʊd] [paɪl] .
the wood pile .
这 木头 桩 .

我一句话也没说，就把怀里抱着小芭比的贾贝兹甩到了木堆后面。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [ʃuːt] [mʌtʃ] ,
We didn't shoot much ,
我们 没有 射击 很多 ,

我们没拍多少照片，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ɡæŋ] [kept] - - [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] [ˈpɜːrtɪ] [ˈfriːkwənt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd]
although the gang kept pepperin ' at the wood pile purty frequent from behind
虽然 这 帮派 保留 - - 在 这 木头 桩 漂亮 频繁 从 在后面
[ðə; ði] [kʊk] [haʊs] .
the cook house .
这 厨师 房子 .

虽然那伙人经常从炊事房后面朝木柴堆开枪。

" [ðel] [ˈfaɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ˈpɜːrti] [suːn] , " [ˈmʌtəz] [ˈdʒeɪbez] , [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [ˈbiːtəm] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)]
" They'll fire the house purty soon , " mutters Jabez , after we'd beat'em off on their
" 他们会 火 这 房子 漂亮 很快 , " 低声嘟囔 贾贝兹 , 后 我们会 打败他们 离开 在 他们的
[ˈsekənd] [rʌʃ] .
second rush .
第二 匆忙 .

“他们很快会把房子里的保安都解雇了,”贾贝兹嘟囔着, 在我们击退了他们的第二次冲锋之后。
" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌŋ] - [aʊt] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] .
" We'll have to try for the dug - out sooner or later .
" 出色地 有 到 尝试 为了 这 挖 - 出去 很快 或者 之后 .
“我们迟早都要争取进入替补席。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][sɪks] [nəʊts] [əʊ] - [ðə; ði][ˈlaɪən] [hed] [ˈsɪɡnəl] [ˈfləʊtɪd] [ɪn] .
" Just at this minute the six notes o ' the Lion Head signal floated in .
" 只是 在 这 分钟 这 六 笔记 o - 这 狮子 头 信号 漂浮 在 .
就在这时, 狮头信号的六个音符飘了过来。

" [ðeəz; ðəz][ɔːl; oʊl] - [ˈmɒnədi] ,
" There's ol ' Monody ,
" 有 ol - 单声部 ,
“那是老莫诺迪,

" [sez][ai] . " [ai] [wɪʃ] [ˈbɑːbi] [wɒz; wəz] [seɪf] [æŋ; ən] - [wɪd] [ˈʃoʊəm] [ə; eɪ] [ˈmeri] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
" sez I . " I wish Barbie was safe an ' we'd show'em a merry time of it .
" sez 我 . " 我 希望 芭比 曾是 安全的 一个 - 我们会 给他们看看 一个 欢乐 时间 的 它 .
“我说: ‘我希望芭比娃娃平安无事, 我们能好好逗她开心。’

" [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːl] [æŋ; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" I answered the call an ' the ' was silence for a long time .
" 我 回答 这 称呼 一个 - 这 - 曾是 沉默 为了 一个 长的 时间 .
我接了电话, 然后是一阵长时间的沉默。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈrætəlɪn] - [ˈvɒli] ,
Presently we heard a rattlin ' volley ,
目前 我们 听到 一个 拉特林 - 截击 ,
这时我们听到一阵急促的枪声,

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [kʊk] [rəʊld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [æŋ; ən] - [dʒɔɪnd][juː ˈes] .
an ' the cook rolled around the corner o ' the house an ' joined us .
一个 - 这 厨师 滚动 大约 这 角落 o - 这 房子 一个 - 加入 我们 .
厨师从房子拐角处走了过来, 加入了我们。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [rʌʃ] , " [sez][ˈdʒeɪbez] ,
" The next time they rush , " sez Jabez ,
" 这 下一个 时间 他们 匆忙 , " sez 贾贝兹 ,
“下次他们再冲过来的时候,”贾贝兹说,

" [wiːl; wil] [tʃɑːdʒ] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] - [ɪm] [æŋ; ən] - [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌŋ] - [aʊt] .
" we'll charge out after ' em an ' try for the dug - out .
" 出色地 收费 出去 后 - 呃 一个 - 尝试 为了 这 挖 - 出去 .
“我们会冲出去追他们, 争取抢到休息区。”

[ðeɪ] [wʊənt] [ˈmʌŋki] [mʌt] [lɒŋɡə(r)] .
They won't monkey much longer .
他们 惯于 猴 很多 更长 .
它们不会再像猴子一样胡闹太久了。

" [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈmʌŋki] [æt; ət][ɔːl] .
" They didn't monkey at all .
" 他们 没有 猴 在 全部 .
他们一点也没像猴子一样。

[tu:] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [brəʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ɪn] [frʌnt] ,
Two of 'em had broke into the house from in front ,
二 的 呢 有 打破 进入 这 房子 从 在 正面 ,

他们两人从房子前面闯了进来。

[æn; ən] - [ðə; ði] [nekst] [wi;; wi] [nju:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [bi:n] [flʌŋ] ['əʊpən] [æt; ət] ['aʊə(r)] [bæk]
an ' the next we knew a window had been flung open at our back
一个 这 下一个 我们 知道 一个 窗户 有 到过 扔 打开 在 我们的 后退

紧接着，我们后背的一扇窗户就被猛地推开了。

[æn; ən] - [wi;; wi] [wʊd] [ə; eɪ] - [gɒt] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ðen] , [bʌt; bət] ['mɒnədi] [hɜ:d] - [ɪm] ,
an ' we would a - got it right then , but Monody heard ' em ,
一个 我们 会 一个 得到 它 正确的 然后 , 但 单声部 听到 呢 ,

我们当时就明白了，但是莫诺迪听到了他们的话。

[æn; ən] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʌtə(r)] [flu:] [bæk] [hi;; hi] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn'saɪd] .
an ' as soon as the window shutter flew back he emptied his gun inside .
一个 作为 很快 作为 这 窗户 快门 飞翔 后退 他 清空 他的 枪 里面 .

窗户百叶窗一向后翻开，他就把枪里的子弹全部射了进去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪn] - [sɪks] [tʃɑ:dʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,
At the same time the remainin ' six charged in a body ,
在 这 相同的时间 这 剩余 六 带电 在一个 身体 ,

与此同时，其余六人被控以集体诉讼罪名。

[æn; ən] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [wi;; wi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['bɪzi] .
an ' for the next few minutes we was some busy .
一个 为了 这 下一个 很少 分钟 我们 曾是 一些 忙碌的 .

接下来的几分钟我们都很忙。

[bʌt; bət] [wi;; wi] ['bi:təm] [ɒf] , [æn; ən] - [æz; əz] [ðeɪ] ['skʌri, 'skə:-] [fɔ:(r); fə(r)] ['feltə(r)] [tu;; tə] [ləʊd] , [wi;; wi]
But we beat'em off , an ' as they scurried for shelter to load , we
但 我们 打败他们 离开 , 一个 作为 他们 匆匆跑过 为了 庇护所 到 加载 , 我们

[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌŋ] - [aʊt] ;
made for the dug - out ;
制成 为了 这 挖 - 出去 ;

但我们击退了他们，当他们慌忙找地方躲起来装弹时，我们则冲进了掩体；

[em 'i:] [ɪn] [frʌnt] , [ɔ:l; oʊl] - ['dʒeɪbez] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [æn; ən] - ['mɒnədi] ['kloʊzɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
me in front , ol ' Jabez in the center , an ' Monody closin ' up the rear .
我 在 正面 , ol - 贾贝兹 在 这 中心 , 一个 - 单声部 关闭 - 向上 这 后部 .

我走在最前面，老贾贝兹走在中间，莫诺迪紧随其后。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [wi;; wi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [krækt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [əʊ] - [ðə; ði] [dʌŋ] - [aʊt] ,
Just before we reached it , a revolver cracked in the doorway o ' the dug - out ,
只是 前 我们 达到 它 , 一个 左轮手枪 裂纹 在 这 门口 o - 这 挖 - 出去 ,

就在我们快要到达那里的时候，掩体门口传来一声枪响。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ænd] [fel] ,
I felt a sting in the left shoulder , spun around and fell ,
我 毛毡 一个 蜇 在 这 左边 肩膀 , 旋转 大约 和 跌倒 ,

我感到左肩一阵刺痛，转身就摔倒了。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒeɪbez] [tʃeɪndʒd] [də'rek](ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [[æk] .
but jumped up just as Jabez changed directions for the cook shack .
但 跳了起来 向上 只是 作为 贾贝兹 已更改 方向 为了 这 厨师 窝棚 .

但就在贾贝兹改变方向走向炊事棚时，他跳了起来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][step][frɒm; frəm][ðə; ði][dʌŋ] - [aʊt][æn; ən] - [wiː; wi] [rʌʃt] [ɪn] , [slæmd] [ðə; ði]
It was only a step from the dug - out an ' we rushed in , slammed the
它 曾是 仅有的 一个 步 从 这 挖 - 出去 一个 - 我们 匆忙 在 , 猛烈抨击 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ;

离球员休息区只有一步之遥，我们冲了进去，砰地一声关上了门。

[drɒpt] [ɪn][ðə; ði][baɪ(r)] , [æn; ən] - [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][mæn] [wið] [tuː] [ɡʌnz] [ɒn][juːˈes] .
dropped in the bar , an ' turned to face a man with two guns on us .
掉落 在 这 酒吧 , 一个 - 转向 到 脸 一个 男人 和 二 枪支 在 我们 :

我们走进酒吧，转身就看到一个男人拿着两把枪指着我们。

[ˈmɒnədi] [drɒpt] [ɒn][hɪm] , [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [[uːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [wen]
Monody dropped on him , an ' I was about to shoot from the hip when
单声部 掉落 在 他 , 一个 - 我 曾是 关于 到 射击 从 这 时髦的什么时候
[ɒv; əv][ˈdʒeɪbez][sez] ,
of Jabez sez ,
的 贾贝兹 sez ,

Monody 扑向他，我正要脱口而出，这时 Jabez 说：

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [dʒɪm] , [aɪd] [fəˈɡɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jə] — [wiː; wi][kæn; kən][fʊə(r)] - [naʊ] .
" By George , Jim , I'd forgot all about you — we can sure fix'em now .
" 经过 乔治 , 吉姆 , ID 忘了 全部 关于 你 — 我们 能 当然 - 现在 :

“天哪，吉姆，我都把你忘了——我们现在肯定能把它们修好。”

[ðɪːz] [ɪz] [frendz] , [dʒɪm] .
These is friends , Jim .
这些 是 朋友们 , 吉姆 :

吉姆，这些都是朋友。

" [dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈlʊkɪn] - [bruːt] [æn; ən] - [aɪ] [aɪd] [hɪm] [ˈpɜːrti] [kləʊz] .
" Jim was a savage lookin ' brute an ' I eyed him purty close .
" 吉姆 曾是 一个 野蛮的 在看 - 蛮力 一个 - 我 眼睛 他 漂亮 关闭 :

“吉姆长相凶恶，像个野蛮人，我仔细打量了他一番。”

" [ðɪs] [ˈfelə(r)][ɪz] [ˈkʊkɪn] - [waɪl] [ˈflæpdʒæk][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][ˈbendə(r)] , [ˈhæpi] , " [sez][ˈdʒeɪbez] .
" This feller is cookin ' while Flapjack is on his bender , Happy , " sez Jabez .
" 这 伙计 是 烹饪 - 尽管 煎饼 是 在 他的 弯 , 快乐的 , " sez 贾贝兹 :

“这家伙在忙着做饭，而 Flapjack 却在胡闹，Happy，”Jabez 说。

[ðə; ði] [kʊk] [[æk] [wɒz; wəz] [bɪlt] [aʊt][əʊ] - [paɪn] [lɒgz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
The cook shack was built out o ' pine logs at the bottom ,
这 厨师 窝棚 曾是 建造 出去 o - 松树 日志 在 这 底部 ,

炊事棚是用松木原木在山脚下搭建的。

[æn; ən] - [fɪkst] [səʊ][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] - [swɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ˈɔːnɪŋz] [ɪn][hɒt] [ˈweðə(r)] .
an ' fixed so the upper sides'd swing out like awnings in hot weather .
一个 - 固定的 所以 这 上 - 摇摆 出去 喜欢 遮阳篷 在 热的 天气 :

并且固定好，这样在炎热的天气里，上部两侧就可以像遮阳篷一样向外摆动。

[wiː; wi] [felt] [ˈpɜːrti] [ˈkʌmfətəb(ə)] .
We felt purty comfortable .
我们 毛毡 漂亮 舒服的 :

我们感觉很舒服。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [iːtʃ] [end][æn; ən] - [wʌn][ɒn][ðə; ði][saɪd][ˈfæˌsɪn] - [ðə; ði]
The ' was a square window at each end an ' one on the side facin ' the
这 - 曾是 一个 正方形 窗户 在 每个 结尾 一个 - 一 在 这 边 法辛 - 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

两端各有一扇方形窗户，面向房屋的一侧也有一扇窗户；

[ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈlðə(r)] [saɪd] .
the stove was on the other side .
这 火炉 曾是 在 这 其他 边 .

炉子在另一边。

[wi;; wi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːbi] [sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stəʊv] .
We made little Barbie sit in the corner behind the stove .
我们 制成 小的 芭比 坐 在 这 角落 在后面 这 火炉 .

我们让小芭比娃娃坐在炉灶后面的角落里。

[ˈdʒeɪbez] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈfæːsɪn] - [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [em ˈiː][ðə; ði][wʌn][ˈfæːsɪn] - [ðə; ði][dʌg] - [aʊt] ,
Jabez took the window facin ' the house , me the one facin ' the dug - out ,
贾贝兹 采取 这 窗户 法辛 - 这 房子 , 我 这 一 法辛 - 这 挖 - 出去 ,

贾贝兹站在面向房子的窗户前，我则站在面向掩体的窗户前。

[æn; ən] - [ðə; ði] [sʌb] - [kʊk] [ˈfæːsɪn] - [ðə; ði] [kəˈrɑːl] .
an ' the sub - cook facin ' the corral .
一个 - 这 子 - 厨师 法辛 - 这 围栏 .

副厨正对着畜栏。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] - [ˈmɒnədi] , [səʊ][hi;; hi] [stʊd] [baɪ][tu;; tə][du;; də][maɪ][ˈloʊdɪn] - ,
I could shoot cleaner'n Monody , so he stood by to do my loadin ' ,
我 可以 射击 - 单声部 , 所以 他 站立 经过 到 做 我的 加载中 - ,

我的枪法比莫诺迪还准，所以他站在旁边帮我装弹。

[æn; ən] - [wi;; wi] [prəˈsiːdɪd] [tu;; tə] [weɪst] [æmjəˈnɪ(ə)n] .
an ' we proceeded to waste ammunition .
一个 - 我们 继续 到 浪费 弹药 .

于是我们开始浪费弹药。

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈəʊldɪst][mæn][ðə; ði] - [ɪz] [ˈrekləs] ,
It's enough to make the oldest man the ' is reckless ,
它是 足够的 到 制作 这 最老 男人 这 - 是 鲁莽 ,

足以让年纪最大的人也觉得“鲁莽”。

[wen] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [əʊ] - [liːd] [gʊd] [ˈeɪmə(r)][kæn; kən] [θrəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈspɪlɪn] - [ˈeni]
when you think of the weight o ' lead good aimers can throw without spillin ' any
什么时候 你 思考 的 这 重量 o - 带领 好的 瞄准者 能 扔 没有 斯皮林 - 任何
[blʌd] .
blood .
血 .

想想看，优秀的射手可以投掷多少重量的铅弹而不会流血。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] [θɪŋz] [gruː] [ˈkwaɪət] ,
After a bit things grew quiet ,
后 一个 少量 事物 生长 安静的 ,

过了一会儿，周围安静了下来。

[æn; ən] - [ðen] [wi;; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [freɪt] - [ˈwæɡən] [ˈbækɪn] - [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
an ' then we saw a small freight - wagon backin ' down to the door with a
一个 - 然后 我们 锯 一个 小的 货运 - 车皮 倒车 - 向下 到 这 门 和 一个

[lɒt][əʊ] - [wʊd] [əˈkros] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
lot o ' wood across the back of it .
很多 o - 木头 穿过 这 后退 的 它 .

然后我们看到一辆小型货车倒车来到门口，车后横着很多木头。

[ˈdʒeɪbez] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tu;; tə][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [æn; ən] - [wi;; wi] [ʃɒt] [ˈɪntuː][æn; ən] - [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈwæɡən] ;
Jabez came over to my window an ' we shot into an ' under the wagon ;
贾贝兹 来了 超过 到 我的 窗户 一个 - 我们 射击 进入 一个 - 在下面 这 车皮 ;

贾贝兹走到我的窗前，我们向马车内部和底部开枪；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [stɪl] [bækt] [ʌp] .
but it still backed up .
但 它 仍然 支持的 向上 .

但它仍然堵塞了。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [greɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [[æk] ,
The ' was a little grade down to the cook shack ,
这 - 曾是 一个 小的 年级 向下 到 这 厨师 窝棚 ,

通往炊事棚的小路有点下坡。

[æn; ən] - [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɡɒt][,aɪ 'ti:] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] - [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ɡaɪd] .
an ' after they got it started the ' wasn't much to do but guide .
一个 - 后 他们 得到 它 开始 这 - 不是 很多 到 做 但 指导 .

启动之后，除了指导之外，也没什么可做的了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [stɪk] [əʊ] - [wʊd] [ˈpɔɪntɪn] - [streɪt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ˈæks(ə)] ,
They had fixed a stick o ' wood pointin ' straight back from the rear axle ,
他们 有 固定的 一个 戳 o - 木头 指向 - 直的 后退 从 这 后部 轴 ,

他们在后轴上固定了一根木棍，笔直地指向后方。

[æn; ən] - [wen] [,aɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði][baː(r)] [brʌʊk] [æn; ən] - [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] [ɒf] [ɪts][ˈhɪndʒɪz]
an ' when it hit the door the bar broke an ' the door flew off its hinges
一个 - 什么时候 它 打 这 门 这 酒吧 打破 一个 - 这 门 飞翔 离开它是 铰链

[æn; ən] - [klɪə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
an ' clear across the room .
一个 - 清除 穿过 这 房间 .

当它撞到门上时，门门断了，门从铰链上飞了出来，横穿了整个房间。

[bʌt; bət] [ˈɡetɪn] - [ðə; ði][ˈwæɡən] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rʌʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætə(r)] ,
But gettin ' the wagon away for their rush was a different matter ,
但 获得 - 这 车皮 离开 为了 他们的 匆忙 曾是 一个 不同的 事情 ,

但要把马车弄走以赶上他们的抢购行动，又是另一回事了。

[æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] [ʃɒt] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðə(r)] [ˈpɜːrti] [rɪˈɡɑːdləs] .
an ' we all shot at one another purty regardless .
一个 - 我们 全部 射击 在 一 其他 漂亮 不管 .

我们还是互相射击，场面十分壮观。

[wʌnz] [aɪ] [riːtʃt] [bæk] [maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freɪ] [ɡʌn] [æn; ən] - [feɪld] [tuː; tə][ɡet] [ˈeni] .
Once I reached back my hand for a fresh gun an ' failed to get any .
一次 我 达到 后退 我的 手 为了 一个 新鲜的 枪 一个 - 失败的 到 得到 任何 .

我伸手去摸另一把枪，却没摸到。

[aɪ] [tɜːnd] [əˈraʊnd] ,
I turned around ,
我 转向 大约 ,

我转过身，

[æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmɒnədi] [ˈhoʊldɪn] - [ðə; ði][sʌb] - [kʊks] [raɪt] [rɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] [hænd]
an ' there was Monody holdin ' the sub - cook's right wrist with his left hand
一个 - 那里 曾是 单声部 持有 - 这 子 - 库克的 正确的 手腕 和 他的 左边 手

[æn; ən] - [ɡrɪpɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
an ' grippin ' at his throat with his right .
一个 - 握把 - 在 他的 喉 和 他的 正确的 .

只见莫诺迪左手抓住副厨的右手腕，右手掐住他的喉咙。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][sʌb] - [kʊks] [feɪs] , [æn; ən] - [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]
The ' was a horrid look on the sub - cook's face , an ' just as I turned to
这 - 曾是 一个 可怕的 看 在 这 子 - 库克的 脸 , 一个 - 只是 作为 我 转向 到

[ˌɪntəˈfɪə(r)] ,
interfere ,
干扰 ,

副厨脸上露出了可怕的表情，正当我转身想要干预时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðəə(r)] [rəʊps] [ɒn] [ðə; ði] [tʌŋ] [æn; ən] - [wɜ:(r); wə(r)] ['dræɡɪn] - [aɪ 'ti:] [aʊt] [wið]
They had put their ropes on the tongue an ' were draggin ' it out with
他们 有 放 他们的 绳索 在 这 舌头 一个 - 是 拖拽 - 它 出去 和
[ˈpəʊnɪz] .
ponies .
小马 .

他们把绳子套在舌头上，用小马把它拖了出来。

[wi:; wi] [nju:] [wɒt] [ðæt] [ment] [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] [breɪs] .
We knew what that meant an ' took a brace .
我们 知道 什么 那 意思是 一个 - 采取 一个 支撑 .

我们知道这意味着什么，并采取了预防措施。

[ðə; ði] [lʌl] [wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [pɑ:t] [əʊ] - [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
The lull what followed was the hardest part o ' the whole business .
这 麻痹 什么 随后 曾是 这 最难 部分 o - 这 所有的 商业 .

接下来的平静期才是整个过程中最难熬的部分。

[θər] - ['wɒznt] [ə; eɪ] ['blɑ:stɪd] [θɪŋ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:; də] ,
Ther ' wasn't a blasted thing we could do ,
那里 - 不是 一个 炸毁 事物 我们 可以 做 ,

我们什么都做不了。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [si:md] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ni:t] ['vɒli] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [əʊ] - [ðə; ði]
an ' it seemed hours before the neat volley came from the corner o ' the
一个 - 它 似乎 小时 前 这 整洁的 截击 来了 从 这 角落 o - 这

[dʌŋ] - [aʊt] .
dug - out .
挖 - 出去 .

仿佛过了几个小时，才从球员休息区的角落里传来一记漂亮的凌空抽射。

[wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'kɒmən] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] ; - [kɔ:z]
We didn't reply to it , which was most uncommon lucky for us ; ' cause
我们 没有 回复 到 它 , 哪个 曾是 最多 罕见 幸运的 为了 我们 ; - 原因

[fɜ:st] [θɪŋ] [wi:; wi] [nju:] ,
first thing we knew ,
第一的 事物 我们 知道 ,

我们没有回复，这对我们来说真是极其幸运；因为我们很快发现，

[ðeɪ] [keɪm] ['rɒmpɪn] - [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)] [æn; ən] - [pɔ:] [ɪn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ju: 'es] .
they came rompin ' around each corner an ' poured in on top of us .
他们 来了 罗平 - 大约 每个 角落 一个 - 倾倒 在 在 顶部 的 我们 .

他们从每个拐角处蹦蹦跳跳地冲过来，把我们淹没。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['faɪtɪn] - [ə'ɡenst] [ɒdz] ,
They was used to fightin ' against odds ,
他们 曾是 用过的 到 战斗 - 反对 赔率 ,

他们早已习惯了逆境求生。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['ɪrɪtətɪd] - [ɪm] - [tu:; tə] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪn]
an ' it irritated ' em consid'able to take so long at a job with the odds in
一个 - 它 受刺激 - 呃 - 到 拿 所以 长的 在 一个 工作 和 这 赔率 在

[ðəə(r)] ['feɪvə(r)] .
their favor .
他们的 偏爱 .

而且，在胜算很大的情况下，却花了这么长时间才完成工作，这让他们非常恼火。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['stɑ:lɑɪt] [ɡɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['pɜ:rti] [feə(r)] [eɪm] ,
Outside , the starlight give us a purty fair aim ,
外部 , 这 星光 给 我们 一个 漂亮 公平的 目的 ,

外面，星光给了我们相当不错的瞄准点。

[waɪl] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ges] [æt; ət][juː 'es] — [səʊ][wiː; wi] [biːt] - [ɪm] [ɒf] [wʌns]
while they couldn't do more than guess at us — so we beat 'em off once
尽管 他们 不能 做 更多的 比 猜测 在 我们 — 所以 我们 打 - 呃 离开 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

虽然他们只能猜测我们，但我们再次击败了他们。

" [ðɛz] ['əʊnli] [θriː] [ˈɒts] [ɪn] [ðɪs] [ɡʌn] , " [sez] ['mɒnədi] , [ˈtʃɪəfəli] ,
" The's only three shots in this gun , " sez Monody , cheerfully ,
" 的 仅有的 三 镜头 在 这 枪 , " sez 单声部 , 愉快地 ,
"这把枪里只有三发子弹，"莫诺迪兴高采烈地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [maɪ][ˈaɪən] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
as he handed my iron back to me .
作为 他 递交 我的 铁 后退 到 我 .

他把我的熨斗递还给我。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sez]['dʒeɪbez] .
" What's that ? " sez Jabez .
" 是什么 那 ? " sez 贾贝兹 .

“那是什么？”贾贝兹问道。

" [waɪr] [ə'baʊt] [aʊt][əʊ] - ['fjuːəl] , ['dʒeɪbez] , " [sez][aɪ] .
" We're about out o ' fuel , Jabez , " sez I .
" 是 关于 出去 o - 燃料 , 贾贝兹 , " sez 我 .

“贾贝兹，我们的燃料快用完了，”我说。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [grɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
I heard him grit his teeth in the darkness .
我 听到 他 砂砾 他的 牙齿 在 这 黑暗 .

我在黑暗中听到他咬牙切齿的声音。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] , ['hæpi] ? " [sez][hiː; hi] .
" Where is she , Happy ? " sez he .
" 在哪里 是 她 , 快乐的 ? " sez 他 .

“哈皮，她在哪儿？”他问道。

" [ʃiːz] [stiɪl] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]['kɔːnə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [æk] [dɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
" She's still in her corner back of the stove with the shack door in front of
" 她是 仍然 在 她 角落 后退 的 这 火炉 和 这 窝棚 门 在 正面 的
[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .

“她仍然蜷缩在炉灶后面的角落里，面前是小屋的门。”

[ðeɪ] [wʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hæ(r)] , ['dʒeɪbez] — [nʌʊ]['mætə(r)] [wʊt] ['hæpənz] , [æn; ən] - [ðə; ði] - - [es][ə; eɪ]
They won't hurt her , Jabez — no matter what happens , an ' the ' ' s a
他们 惯于 伤害 她 , 贾贝兹 — 不 事情 什么 发生 , 一个 - 这 - - s 一个
[ɡʊd] [faɪt] [ɪn][juː 'es] [jet] .
good fight in us yet .
好的 斗争 在 我们 然而 .

贾贝兹，他们不会伤害她的——无论发生什么，我们心中还有一股强大的力量在战斗。

[ɔːl; ʊəl] -
ol ' .
ol -

老

['mɒnədi] [hɪə(r)][dʊnt] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [æmjə'ni(ə)n] [hæz; hæz] [ɡɪv] [aʊt] ;
Monody here don't begin to fight till the ammunition has give out ;
单声部 这里 不 开始 到 斗争 直到 这 弹药 有 给 出去 ;

莫诺迪，不到弹药耗尽，别开始战斗；

[səʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [rʌʃ] , " [sez][ai] .
so keep your mind easy for the next rush , " sez I .
所以 保持 你的 头脑 简单的 为了 这 下一个 匆忙 , " sez 我 .
所以, 为下一次的忙碌保持轻松的心态吧,"我说。

[nekst]['məʊmənt] [ðei] [sɜ:rdʒd] [daʊn] [ɒn][ju: 'es] , [ʃu:tɪn] - [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðei] [kɒd; kəd][fæn] .
Next moment they surged down on us , shootin ' as fast as they could fan .
下一个 片刻 他们 激增 向下 在 我们 , 射击 - 作为 快速地 作为 他们 可以 扇子 .
下一刻, 他们就向我们猛扑过来, 以最快的速度扫射。

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spləʊd][ə; eɪ] ['katrɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðei] [wɒz; wəz] [bʌntɪt] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)]
We didn't explode a catridge until they was bunched in the door
我们 没有 爆炸 一个 墨盒 直到 他们 曾是 成束的 在 这 门
直到弹药筒挤在门上, 我们才引爆它们。

[æn; ən] - [ðen] [wi:; wi] ['emptɪd] [aʊt] .
an ' then we emptied out .
一个 - 然后 我们 清空 出去 .
然后我们就离开了。

[ðei] ['kʌsɪd] [æn; ən] - [grəʊn] - ; [bʌt; bət] [ðei] [sɜ:rdʒd] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [dʒʌst][ðə; ði]
They cussed an ' groaned consid'able ; but they surged on into the cabin , just the
他们 咒骂 一个 - 呻吟 - ; 但 他们 激增 在 进入 这 舱 , 只是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .
他们咒骂呻吟了好几次; 但他们还是冲进了小屋。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn'saɪd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['nju:kʌmə(r)] ['kɒd(ə)nt] [si:] [æn; ən] [ɪntʃ] ;
The smoke was like a cloud inside , an ' a newcomer couldn't see an inch ;
这 抽烟 曾是 喜欢 一个 云 里面 , 一个 - 一个 新人 不能 看 一个 英寸 ;
烟雾像云一样笼罩着整个房间, 新来的人什么也看不见;

[səʊ][ai] [bækt] ['ɪntu:][maɪ]['kɔ:nə(r)] [wɪð] [maɪ] [left] [ɑ:m] ['dæŋɡlɪn] - [æt; ət][maɪ] [saɪd][æn; ən] - ['hoʊldɪn] - [maɪ]
so I backed into my corner with my left arm danglin ' at my side an ' holdin ' my
所以 我 支持的 进入 我的 角落 和 我的 左边 手臂 悬空 - 在 我的 边 一个 - 持有 - 我的
[ɡʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] .
gun by the barrel .
枪 经过 这 桶 .
于是我退到角落里, 左臂垂在身侧, 手里握着枪管。

[ðə; ði] [ʃu:tɪn] - [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['saɪləns] [hɜ:t] [ə; eɪ] ['felərz] [ɪəz] .
The shootin ' stopped in a flash an ' the silence hurt a feller's ears .
这 射击 - 停止 在 一个 闪光 一个 - 这 沉默 伤害 一个 伙计们 耳朵 .
枪声瞬间停止, 寂静刺痛了人的耳朵。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slɒpi] , ['flɒpɪn] - [saʊnd] ['əʊvə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)][æn; ən] - [naʊ] [æn; ən] -
The ' was a sloppy , floppin ' sound over under the table an ' now an '
这 - 曾是 一个 邋遢 , 翻滚 - 声音 超过 在下面 这 桌子 一个 - 现在 一个 -
[ə'ɡen] [ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] .
again a low groan .
再次 一个 低的 呻吟 .
桌子底下传来一阵松垮垮的咿嗒声, 时不时还传来一声低沉的呻吟。

" [fetʃ] [ðə; ði] ['læntən] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [freɪt] ['wæɡən] , [æn; ən] - [lets] [tʃɔ:k] [ʌp] .
" **Fetch the lantern out o ' the freight wagon , an ' let's chalk up .**
" 拿来 这 灯笼 出去 o - 这 货运 车皮 , 一个 - 我们来吧 粉笔 向上 .
“从货车上取下灯笼, 我们来画线。”

" [sed] [ə; eɪ] [di:p] , ['hevi] [vɔɪs] .
" **said a deep , heavy voice .**
" 说 一个 深的 , 重的 嗓音 .
“一个低沉、浑厚的声音说道。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [rɪpt] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [æn; ən] - [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [wɜːs]
In about a minute a light ripped its way into darkness an ' I never saw a worse
在 关于 一个 分钟 一个 光 撕裂 它是 方式 进入 黑暗 一个 - 我 绝不 锯 一个 更糟
[saɪt] .
sight .
视线 .

大约一分钟后，一道光芒撕裂了黑暗，我从未见过如此可怕景象。

['dʒeɪbez][wɒz; wəz]['laɪn] - [feɪs] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['heəri]['vaɪpə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] [feɪs] [ʌp] .
Jabez was lyin ' face down with a hairy viper on top of him face up .
贾贝兹 曾是 躺着 - 脸 向下 和 一个 毛茸茸 毒蛇 在 顶部 的 他 脸 向上 .
贾贝兹脸朝下躺着，一条毛茸茸的毒蛇脸朝上趴在他身上。

[ðə; ðɪ] - [biːn] [pɪŋkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [əʊ] - [ðə; ðɪ][nəʊz][æn; ən] - [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['hɒrɪd]
The feller'd been pinked in the bridge o ' the nose an ' it was most horrid
这 - 到过 粉红色 在 这 桥 o - 这 鼻子 一个 - 它 曾是 最多 可怕的
[ˈɡɑːstli] .
ghastly .
阴森 .

那家伙的鼻梁被染成了粉红色，看起来非常可怕。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [leɪ] [stɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [æk] [æn; ən] - [ðeə(r)][legz] [aʊt'saɪd] ;
Two others lay still with their bodies inside the shack an ' their legs outside ;
二 其他的 躺 仍然 和 他们的 身体 里面 这 窝棚 一个 - 他们的 腿 外部 ;
另外两人静静地躺在棚屋里，身体在屋内，双腿伸在屋外；

[waɪl] [ə'ʌðə(r)] [wɒz; wəz]['laɪn] - [dʒʌst][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
while another was lyin ' just at my feet .
尽管 其他 曾是 躺着 - 只是 在 我的 脚 .
而另一只就躺在我的脚边。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [swɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [bʌt] ;
Some one had swatted him in the temple with a revolver butt ;
一些 一 有 拍打 他 在 这 寺庙 和 一个 左轮手枪 屁股 ;
有人用左轮手枪的枪托击中了他的太阳穴；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ðæt][dʒʌst][ə'baʊt] [meɪd] [em 'iː] ['həʊmsɪk] [wɒz; wəz][dʒɪm] , [ðə; ðɪ] ['depjʊtɪ] [kʊk] .
but the sight that just about made me homesick was Jim , the deputy cook .
但 这 视线 那 只是 关于 制成 我 想家 曾是 吉姆 , 这 副 厨师 .
但最让我感到想家的，是副厨吉姆。

['mɒnədi] ['hædnt]['brʊəkn̩][ðə; ðɪ] ['wɪndpaɪp] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['wʌznt] [ded] [jet] .
Monody hadn't broken the windpipe , an ' he wasn't dead yet .
单声部 之前没有 破碎的 这 气管 , 一个 - 他 不是 死的 然而 .
莫诺迪还没弄断气管，他还没死。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] - [æt; ət] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['flɒpɪn] - [saʊnd] .
It was him ' at made the floppin ' sound .
它 曾是 他 - 在 制成 这 翻滚 - 声音 .
是他发出了扑腾声。

[əʊ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] !
Oh , it was sickening !
哦 , 它 曾是 令人作呕 !
哦，太恶心了！

['brɒʊfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪn] - [mæn] — [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [raɪt]
Brophy was a fine lookin ' man — I recognized him from his description right
布罗菲 曾是 一个 美好的 在看 - 男人 — 我 认可 他 从 他的 描述 正确的
[æt; ət][wʌns] — [æn; ən] - [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['iːv(ə)n] [greɪzd] .
at once — an ' he hadn't been even grazed .
在 一次 — 一个 - 他 之前没有 到过 甚至 放牧 .
布罗菲是个相貌英俊的男人——我一眼就从他的描述中认出了他——而且他连擦伤都没有。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ku:l] [bʌt; bət] [kwɪk] , [æn; ən] - [dʒʌst] [ə'baʊt] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] ,
He looked around cool but quick , an ' just about took it all in ,
他 看起来 大约 凉爽的 但 快的 , 一个 - 只是 关于 采取 它 全部 在 ,
他神态冷静而迅速地环顾四周, 几乎把一切都尽收眼底。

[ɪn][ðə; ði][snæp][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)] .
in the snap of a finger .
在 这 折断 的 一个 手指 .
只需打个响指。

[ðen] [hi:; hi] [ˈlæʊdɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɡʌnz] [bɪfʊ:(r)] [ju: 'es][æn; ən] - [meɪd] [ðə; ði][ˈfelə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlæntən]
Then he loaded both his guns before us an ' made the feller with the lantern
然后 他 已加载 两个都 他的 枪支 前 我们 一个 - 制成 这 伙计 和 这 灯笼
[du:; də][ðə; ði] [seɪm] .
do the same .
做 这 相同的 .
然后他当着我们的面给两支枪都上了膛, 还让那个提着灯笼的人也这么做。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:] - [aɪz] — [lʊkt] [ˈɪntu:] - [ɪm] [ʌn'tɪl] - [ˈʌɡli] [blæk]
After which he looked into Monody's eyes — looked into ' em until Monody's ugly black
后 哪个 他 看起来 进入 - 眼睛 — 看起来 进入 - 呃 直到 - 丑陋的 黑色的
[feɪs] [tɜ:nd] [ˈæʃi] ;
face turned ashly ;
脸 转向 灰烬 ;
之后, 他直视着莫诺迪的眼睛——一直盯着他的眼睛, 直到莫诺迪丑陋的黑脸变得灰白;

[bʌt; bət] [ˈbroʊfi] [ˈhædnt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [skaʊl] , [æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [wɒz; wəz]
but Brophy hadn't even a scowl , an ' when he spoke , his deep voice was
但 布罗菲 之前没有 甚至 一个 皱眉头 , 一个 - 什么时候 他 辐 , 他的 深的 嗓音 曾是
[ˈstedɪ] [æn; ən] - [ka:m] .
steady an ' calm .
稳定的 一个 - 冷静的 .
但布罗菲连眉头都没皱一下, 说话时, 他那低沉的声音沉稳而平静。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈhæpən] , [ˈmɒnədi] ?
" **How did that happen , Monody ?**
" 如何 做过 那 发生 , 单声部 ?
“莫诺迪, 这是怎么回事? ”

" [sez][hi:; hi] , [ˈpɔɪntɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [sʌb] - [kʊk] .
" **sez he , pointin ' to the sub - cook .**
" sez 他 , 指向 - 到 这 子 - 厨师 .
“他指着替补厨师说道。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈrekən] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [mɪ'stʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [da:k] , " [sez] [ˈmɒnədi] .
" **I — I reckon one o ' the boys mistook him in the dark , " sez Monody .**
" 我 — 我 估计 — o - 这 男孩们 误 他 在 这 黑暗的 , " sez 单声部 .
“我——我估计是其中一个男孩在黑暗中认错他了,”莫诺迪说道。

" [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ][laɪ] , " [sez] [ˈbroʊfi] .
" **I reckon you lie , " sez Brophy .**
" 我 估计 你 说谎 , " sez 布罗菲 .
“我觉得你在撒谎,”布罗菲说道。

" [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] [waɪt] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [bi:st] [ɪ'nʌf] .
" **The ' ain't no white man would be beast enough .**
" 这 - 不是 不 白色的 男人 会 是 兽 足够的 .
“没有哪个白人能比得上野兽。”

[ɪts] [wʌn][əʊ] - [ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈhi:ðn] [ˈtrɪks] .
It's one o ' your own heathen tricks .
它是 — o - 你的 自己的 异教徒 技巧 .
这是你们这些异教徒耍的伎俩之一。

" [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['broʊfi] [tɔ:kt] .
" **I was surprised at the way Brophy talked** .
" 我 曾是 惊讶 在 这 方式 布罗菲 谈话 .

“布罗菲的说话方式让我感到惊讶。”

[aɪ'd][ʼæləs] [hɜ:d] - [æt; ət][hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][,ɑ:r aɪ 'pi:] - ['snɔ:rtɪn] - ['skri:mə(r)] ,
I'd allus heard ' at he was a rip - snortin ' screamer ,
ID 艾洛斯 听到 - 在 他 曾是 一个 撕裂 - 吸食 - 尖叫者 ,
我一直听说他是个嗓门特别大的尖叫者，

[æn; ən] - [hɪə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪn] - [ləʊ] [æn; ən] - ['lev(ə)l] [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɒz; wəz] - -
an ' here he was talkin ' low an ' level like , as if he was conversin '
一个 - 这里 他 曾是 谈话 - 低的 一个 - 等级 喜欢 , 作为 如果 他 曾是 - -
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ;
about the weather ;
关于 这 天气 ;

他说话的声音很低沉，就像在谈论天气一样；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] ['ɪntu:] - [feɪs] [æn; ən] - [sɔ:] [aɪ 'ti:] [greɪ] [æn; ən] - ['kwɪvəri] ,
but when I looked into Monody's face an ' saw it gray an ' quivery ,
但 什么时候 我 看起来 进入 - 脸 一个 - 锯 它 灰色的 一个 - 颤抖 ,
但当我看向莫诺迪的脸，看到它灰白而颤抖时，

[ai] [nju:] - [æt; ət] ['broʊfi] ['wɒznt] [nəʊ] [blʌfə(r)] , ['weðə(r)] [hi;; hi] [jeld] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi;; hi] ['wɪspəd]
I knew ' at Brophy wasn't no bluffer , whether he yelled or whether he whispered
我 知道 - 在 布罗菲 不是 不 虚张声势者 , 无论 他 大喊 或者 无论 他 低声说道
.
.
.

我知道布罗菲不是个爱虚张声势的人，无论他是大声喊叫还是低声细语。

[ai] [mu:vd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] - [kɔ:z] [maɪ][leg][wɒz; wəz] - - , [æn; ən] - [θri:] [ɡʌnz] [drɒpt]
I moved about an inch ' cause my leg was strainin ' , an ' three guns dropped
我 已搬 关于 一个 英寸 - 原因 我的 腿 曾是 - - , 一个 - 三 枪支 掉落
[ɒn][,em 'i:] .
on me .
在 我 .

我因为腿疼，挪动了一英寸左右，结果三把枪就落在了我身上。

" [doʊnt][traɪ] ['nʌθɪn] - , " [sez] ['broʊfi] .
" **Don't try nothin ' , sez Brophy** .
" 不 尝试 什么也没有 - , " sez 布罗菲 .

“别轻举妄动，”布罗菲说道。

[ai][dɪd(ə)nt] — [ai] [stʊd] ['maɪti] [stɪl] .
I didn't — I stood mighty still .
我 没有 — 我 站立 强大的 仍然 .

我没有——我纹丝不动。

[ðə; ði][mæn][ʼʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈgɑ:spɪ] [skwɔ:k] ,
The man under the table give a gaspy squawk ,
这 男人 在下面 这 桌子 给 一个 喘息 发牢骚 ,
桌子底下的男人发出了一声喘息般的尖叫。

['broʊfi] [drɒpt] [ɒn][wʌn] [ni:] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
Brophy dropped on one knee to look at him ,
布罗菲 掉落 在 一 膝盖 到 看 在 他 ,
布罗菲单膝跪地看着他，

[æn; ən] - [ai][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] [ʼʌdə(r)] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:n] [θrəʊt] .
an ' I could see him shudder as he looked at the torn throat .
一个 - 我 可以 看 他 不寒而栗 作为 他 看起来 在 这 撕裂 喉 .
我看到他看着那撕裂的喉咙时，浑身颤抖。

" [maɪ][ɡɒd] ！
" **My God** ！
" 我的 上帝 ！

“我的上帝！

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [æŋ; ən] - [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ɡɪt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfeəli] [snaːrlɪn] - [wɪð]
" **he muttered** , **an** ' **then he started to git up** , **his voice fairly snarlin** ' **with**
" 他 低声说道 , 一个 - 然后 他 开始 到 git 向上 , 他的 嗓音 相当 咆哮 - 和
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

他嘟囔着，然后开始起身，声音里充满了愤怒的咆哮。

" [ˈmɒnədi] , [juː; jʊ] [biːst] ！
" **Monody** , **you beast** ！
" 单声部 , 你 兽 ！

“莫诺迪，你这个畜生！”

" [hiː; hi] [jeld] , [snæp] - [pɪn] - [bæk] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , " [aɪ] —
" **he yelled** , **snap - pin** ' **back the hammer of his gun** , " **I'll** —
" 他 大喊 , 折断 - 别针 - 后退 这 锤 的 他的 枪 , " 患病的 —
他大喊一声，猛地扣上枪的击锤，“我——”

" [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː] .
" **He never finished it** .
" 他 绝不 完成的 它 .

他从未完成它。

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
With a queer ,
和 一个 酷儿 ,

带着酷儿气质，

[ˈɡʌtərəl] [kraɪ] [ˈmɒnədi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [æŋ; ən] - [kɪkt] [hɪm][ˈʌndə(r)]
guttural cry Monody took a step forward with his left foot an ' **kicked him under**
喉音 哭 单声部 采取 一个 步 向前 和 他的 左边 脚 一个 - 踢 他 在下面
[ðə; ði] [tʃɪn] ,
the chin ,
这 下巴 ,

一声低沉的吼叫，莫诺迪左脚向前迈了一步，一脚踢在他的下巴上。

[ˈlɪftɪd] [hɪm][kliə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [æŋ; ən] - [rəʊld] [hɪm][ˈəʊvə(r)] , [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [æŋ; ən] -
lifted him clear from the ground , **an** ' **rolled him over** , **a crumpled an** ' -
抬起 他 清除 从 这 地面 , 一个 - 滚动 他 超过 , 一个 皱巴巴的 一个 -
[ˈbrəʊkən] [θɪŋ] ,
broken thing ,
破碎的 事物 ,

他把他从地上提起来，翻了个身，变成一团皱巴巴、破烂不堪的东西。

[ɒn] [tɒp][əʊ] - [ðə; ði] [sʌb] - [kʊk] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈləntən] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə][fæn] - [[uːt] [ˈɪntuː]
on top o ' **the sub - cook The man with the lantern began to fan - shoot into**
在 顶部 o - 这 子 - 厨师 这 男人 和 这 灯笼 开始 到 扇子 - 射击 进入
[ˈmɒnədi] ,
Monody ,
单声部 ,

在副厨的上方，提着灯笼的男人开始向莫诺迪扇形射击，

[æn; ən] - [ai] [dʒʌmpt] [fɔ:(r); fə(r)][him][æn; ən] - [hit] [him] [ɪn][ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [wið] [ðə; ði] [bʌt] , [əv] - [maɪ] [ɡʌn]
an ' I jumped for him an ' hit him in the temple with the butt , o ' my gun
一个 - 我 跳了起来 为了 他 一个 - 打 他 在 这 寺庙 和 这 屁股 , o - 我的 枪
.
:
.

我跳起来用枪托击打他的太阳穴。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [wið] [ə; ei] [kræʃ] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈlæntən] [went] [aʊt] .
He went down with a crash an ' the lantern went out .
他 去 向下 和 一个 碰撞 一个 - 这 灯笼 去 出去 .

他重重地摔倒在地，灯笼也灭了。

" ['mɒnədi] !
" Monody !
" 单声部 !

“Monody!

" [ai] [kɔ:ld] .
" I called .
" 我 称为 .

“我打了电话。

" ['mɒnədi] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] ?
" Monody , are you hurt ?
" 单声部 , 是 你 伤害 ?

“莫诺迪，你受伤了吗？ ”

" [ðə; ði] - ['wɒznt] [nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] ; [ðə; ði] - ['wɒznt] [ə; ei] [saʊnd] .
" The ' wasn't no answer ; the ' wasn't a sound .
" 这 - 不是 不 回答 ; 这 - 不是 一个 声音 .

“那”不是没有回答；“那”也不是声音。

[ai] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [lɑ:st][mæn][ɒn] [ɜ:θ] .
I felt like the last man on earth .
我 毛毡 喜欢 这 最后的 男人 在 地球 .

我感觉自己像是地球上最后一个人。

[ðen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɜ:l] .
Then I thought of the girl .
然后 我 想法 的 这 女孩 .

然后我想到了那个女孩。

[ai] [ˈweɪtɪd] [ə; ei] [ˈməʊmənt][tu:; tə] [ˈkwaɪət][maɪ] [vɔɪs] , [æn; ən] - [ðen] [ai] [sez] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] ,
I waited a moment to quiet my voice , an ' then I sez , " Are you all right ,
我 等待 一个 片刻 到 安静的 我的 嗓音 , 一个 - 然后 我 sez , " 是 你 全部 正确的 ,
我等了一会儿，压低声音，然后说：“你还好吗？ ”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:bi] ?
little Barbie ?
小的 芭比 ?

小芭比？

" [stɪl] [ðə; ði] - ['wɒznt] [nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] , [æn; ən] - [ai] [ˈfeəli] [jeld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Still the ' wasn't no answer , an ' I fairly yelled to her .
" 仍然 这 - 不是 不 回答 , 一个 - 我 相当 大喊 到 她 .

“但是.....”仍然没有回应，我几乎是冲她大喊。

" [jes] , [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] .
" Yes , I'm all right , Happy , but I want to get out .
" 是的 , 我是 全部 正确的 , 快乐的 , 但 我 想 到 得到 出去 .

“是的，我没事，Happy，但我想要离开。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?
" **Are you all right ?**
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗？

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ɒf] .
" **Her voice was steady , but it sounded a long ways off .**
" 她 嗓音 曾是 稳定的 , 但 它 听起来 一个 长的 方式 离开 .
她的声音很平稳，但听起来却像是来自很远的地方。

" [jes] , ['hʌni] [bɜ:d] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ][sez] .
" **Yes , Honey Bird , I'm all right , " I sez .**
" 是的 , 蜂蜜 鸟 , 我是 全部 正确的 , " 我 sez .

“是的，小甜心，我没事，”我说。

" [ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['dædi] [ɔ:l] [raɪt] ?
" **And is my Daddy all right ?**
" 和 是 我的 爸爸 全部 正确的 ?

“我爸爸还好吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [əʊ] - ['kʌmfət] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [ə'gen] ,
but it was a world o ' comfort to hear the child's voice again ,
但 它 曾是 一个 世界 o - 舒适 到 听到 这 孩子的 嗓音 再次 ,
但再次听到孩子的声音，真是莫大的安慰。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [wei] [aɪ] [felt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [θɪŋk] - [æt; ət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ə'baʊt]
an ' some way I felt unreasonable tickled to think ' at she had asked about
一个 - 一些 方式 我 毛毡 不合理 挠痒 到 思考 - 在 她 有 问 关于
[em 'i:] [fɜ:st] .
me first .
我 第一的 .

不知为何，想到她先问起我，我感到莫名的兴奋。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['dædi] [eɪnt] [hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] , ['bɑ:bi] , " [aɪ][sez] .
" **Your Daddy ain't here just now , Barbie , " I sez .**
" 你的 爸爸 不是 这里 只是 现在 , 芭比 , " 我 sez .
“芭比，你爸爸现在不在家，”我说。

" [jʊd] ['betə(r)][dʒʌst] [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [meɪk] [ʃʊə(r)] - [æt; ət] ['ðer] [ɔ:l] [ɡɒn] .
" **You'd better just stay where you are until we make sure ' at they're all gone .**
" 你会 更好的 只是 停留 在哪里 你 是 直到 我们 制作 当然 - 在 它们是 全部 已消失 .
"
"
"

“你最好待在原地，直到我们确认他们都离开为止。”

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mʌfld] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [aʊt] .
" **Well , all right , " she said in the same muffled voice ; " but I'd like to get out .**
" 出色地 , 全部 正确的 , " 她 说 在 这 相同的 闷音 嗓音 ; " 但 ID 喜欢 到 得到 出去 .
“好吧，”她用同样闷闷的声音说道，“但我想要出去。”

" [ai] ['hʌntɪd] [θru:] [maɪ] [p'ɒkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][wʌn] ,
" **I hunted through my pockets for a match , but I couldn't find one ,**
" 我 猎杀 通过 我的 口袋 为了 一个 匹配 , 但 我 不能 寻找 一 ,
“我翻遍了口袋想找根火柴，但没找到。”

[æn; ən] - [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] [laɪt] — [bɔ:d] , [haʊ][ai][dɪd] [wɒnt] [ə; eɪ] [laɪt] !
an ' what I wanted just then was light — Lord , how I did want a light !
一个 - 什么 我 通缉 只是 然后 曾是 光 — 主 , 如何 我 做过 想 一个 光 !
而我当时最想要的就是光——主啊，我多么想要光啊！

[ænd; ʌnd] [ðen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] - [æ; ən] - [ə; eɪ] ['paʊndɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [hɜ:d] [swept] [daʊn]
And then I heard a trampin ' an ' a poundin ' as the herd swept down
和 然后 我 听到 一个 - 一个 - 一个 重击 - 作为 这 一群 扫荡 向下
[ðə; ði] [rə'vi:n] [æ; ən] - ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'ra:l] ,
the ravine an ' into the corral ,
这 峡谷 一个 - 进入 这 围栏 ,
然后我听到一阵脚步声和撞击声，牛群顺着山沟涌进了畜栏。

[æ; ən] - [nekst] ['mɪnɪt] [ai] [hɜ:d] [dʒɔ:dʒ] ['hendrɪks] [gɪv] [ðə; ði] [jel] [hi:; hi]['æləs] [gɪv] [wen] [ə; eɪ][dʒɒb]
an ' next minute I heard George Hendricks give the yell he allus give when a job
一个 - 下一个 分钟 我 听到 乔治 亨德里克斯 给 这 叫喊 他 艾洛斯 给 什么时候 一个 工作
[wɒz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,
下一刻，我听到乔治·亨德里克斯发出了他每次任务完成时都会发出的那声吼叫。

[æ; ən] - [ai] [jeld] [bæk] — [jeld] [tɪl] [maɪ] [vɔɪs] [krækt] ; [æ; ən] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst]
an ' I yelled back — yelled till my voice cracked ; an ' it was the biggest
一个 - 我 大喊 后退 — 大喊 直到 我的 嗓音 裂纹 ; 一个 - 它 曾是 这 最大
[rɪ'li:f] [ai]['evə(r)][hæd; həd] .
relief I ever had .
宽慰 我 曾经 有 .
于是我大声回应——大声喊到嗓子都哑了；那是我经历过的最轻松的时刻。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔ:(r)]
CHAPTER FOUR
章 四
第四章

[prə'feʃən(ə)l] ['dju:ti]
PROFESSIONAL DUTY
专业的 责任
专业职责

[ai] [kept] [ɒn] ['jelɪn] - [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] [jæk] .
I kept on yellin ' until they got to the cook shack .
我 保留 在 大喊 - 直到 他们 得到 到 这 厨师 窝棚 .
我一直喊叫，直到他们到达炊事棚。

" [wɒt] [ðə; ði] ['blumin] - [blu:] ['blɔ:stɪd] ['bleɪzɪz] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What the bloomin ' blue blasted blazes is the matter ?**
" 什么 这 盛开 - 蓝色的 炸毁 火焰 是 这 事情 ?
“这到底是怎么回事？ ”

" [sez]['spɑɪdə(r)] ['keli] .
" **sez Spider Kelley .**
" sez 蜘蛛 凯利 .
“蜘蛛凯利说道。”

" [æ; ən] - [hu:] [ðə; ði]['faɪbə(r)] ['fɪŋgəd] [flʌb] - [dʌb][ɑ:(r); ə(r)] [jə] ? "
" **An ' who the fiber fingered flub - dub are ya ? "**
" 一个 - WHO 这 纤维 用手指 失败 - 配音 是 是的 ? "
“你这笨手笨脚的家伙是谁？ ”

" [get][ə; eɪ] [laɪt] , [get][ə; eɪ] [laɪt] [æn; ən] - [sɪ:] ！
" **Get a light , get a light an ' see !** ！
" 得到 一个 光 , 得到 一个 光 一个 - 看 ！

“拿个灯来，拿个灯来看看！”

" [aɪ] [ˌjel] , [ˈheɪtɪn] - [tuː; tə] [muːv] .
" **I yells , hatin ' to move .**
" 我 喊叫 , 讨厌 - 到 移动 .

我大喊，恨不得动弹。

" [ɪts] [ˈhæpi] [ˈhɔːkɪnz] ！ " [ˌjel] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [təʊn] [ðeɪ] [juːst] [wɒz; wəz] [ɔːl] -
" **It's Happy Hawkins ! " yells the whole bunch , an ' the tone they used was all -**
" 它是 快乐的 霍金斯 ！ " 喊叫 这 所有的 束 , 一个 - 这 语气 他们 用过的 曾是 全部 -
[ˈfaɪəd] [ˈwelkəm] .
fired welcome .
被解雇 欢迎 .

“是快乐霍金斯！”一群人齐声喊道，语气充满了热烈的欢迎。

[pɜːrti] [suːn] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlæntən] , [æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [ˈæskɪn] - [ˈkwestʃənz] .
Purty soon they come in with a lantern , an ' then they stopped askin ' questions .
漂亮 很快 他们 来 在 和 一个 灯笼 , 一个 - 然后 他们 停止 问 - 问题 .

很快他们就提着灯笼进来了，然后就不再问问题了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wiː; wi][ɔːl] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [flɔː(r)] , [æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʊə(r)][ə; eɪ]
For a moment we all just looked at that floor , an ' it was sure a
为了 一个 片刻 我们 全部 只是 看起来 在 那 地面 , 一个 - 它 曾是 当然 一个
[ˈhɪdiəs] [saɪt] .
hideous sight .
可怕 视线 .

我们都愣愣地看着那地板，那景象真是惨不忍睹。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [ˈfɪŋɡə(r)] [ɒn] [maɪ] [lɪps] [æn; ən] - [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] [weə(r)]
I put my finger on my lips an ' pointed to the corner back of the stove where
我 放 我的 手指 在 我的 嘴唇 一个 - 尖 到 这 角落 后退 的 这 火炉 在哪里
[aɪˈd] [pʊt] [ðə; ði] [jæk] [dɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːbi] ,
I'd put the shack door in front o ' little Barbie ,
ID 放 这 窝棚 门 在 正面 o - 小的 芭比 ,

我把手指放在嘴唇上，指着炉子后面的角落，那里是我把小屋门放在小芭比娃娃前面的地方。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [aʊt] .
an ' then I motioned for ' em to drag the bodies out .
一个 - 然后 我 示意 为了 - 呃 到 拖 这 身体 出去 .

然后我示意他们把尸体拖出去。

[ˈmɒnədi] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [æn; ən] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ] [helpt]
Monody was alive an ' he had a satisfied grin on his face when I helped
单声部 曾是 活 一个 - 他 有 一个 使满意 咧嘴笑 在 他的 脸 什么时候 我 帮助
[tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
to carry him out in the air .
到 携带 他 出去 在 这 空气 .

莫诺迪还活着，当我帮忙把他抬到空中时，他脸上带着满足的笑容。

[ˈdʒeɪbez] [ˈnevə(r)] [muːvd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [ˈmɑːti] [ˈtendə(r)] — [ɪd] [biːn] [ə; eɪ] [ɡʊd]
Jabez never moved , an ' the boys lifted him mighty tender — he'd been a good
贾贝兹 绝不 已搬 , 一个 - 这 男孩们 抬起 他 强大的 投标 — 他会 到过 一个 好的
[mæn][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ,
man to work for ,
男人 到 工作 为了 ,

贾贝兹一动不动，孩子们把他抬得非常轻——他是个很好的老板。

[spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [weɪz] .
spite of his queer ways .
尽管如此 的 他的 酷儿 方式 :

尽管他行为古怪。

[ðə; ði] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [gæspɪn] - ,
The two men in the doorway were still gaspin ' ,
这 二 男人 在 这 门口 是 仍然 加斯平 ' - ,
门口的两个男人还在喘气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [gæŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ,
but the rest of Brophy's gang had passed on as they had a right to expect ,
但 这 休息 的 - 帮派 有 通过了 在 作为 他们 有 一个 正确的 到 预计 ,

但布罗菲团伙的其他成员都已死去，这也在意料之中。

['weɪɪn] - [ðeə(r)] [bu:ts] [æn; ən] - [ðeə(r)] [gʌnz] [hɒt][ɪn][ðeə(r)][hændz] .
wearin ' their boots an ' their guns hot in their hands .
穿着 - 他们的 靴子 一个 - 他们的 枪支 热的 在 他们的 双手 :

他们穿着靴子，手里拿着枪。

['brɒʊfi] [hɪm'self] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [nek] ['brəʊkən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bæd] .
Brophy himself had his neck broken , but his face didn't look bad .
布罗菲 他自己 有 他的 脖子 破碎的 , 但 他的 脸 没有 看 坏的 .
布罗菲本人脖子骨折了，但他的脸看起来并不严重。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pi:sf(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læntən] [laɪt] .
It was peaceful under the lantern light .
它 曾是 和平 在下面 这 灯笼 光 :

灯笼下，一片宁静。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [laɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [pɔ:tʃ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃæk] [dɔ:(r)] [daʊn] ,
As soon as they was all lined up on the side porch I took the shack door down ,
作为 很快 作为 他们 曾是 全部 衬里 向上 在 这 边 门廊 我 采取 这 窝棚 门 向下 ,
他们一排站在侧廊上，我就把棚屋的门卸了下来。

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
but Barbie wasn't there .
但 芭比 不是 那里 :

但芭比娃娃不在。

" ['bɑ:bi] !
" **Barbie** !
" 芭比 !

“芭比！

" [aɪ] [kɔ:ld] .
" **I called** .
" 我 称为 :

“我打了电话。

" ['bɑ:bi] , [tʃaɪld] !
" **Barbie , child** !
" 芭比 , 孩子 !

“芭比，孩子！”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
where are you ? "
在哪里 是 你 ？ "

你在哪里？ "

" [hiə(r)][ai][ei 'em] , [hæpi] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ə; ei]['mju:tid] [vɔɪs] .
" **Here I am , Happy ,** " **answered a muted voice .**
" 这里 我 是 , 快乐的 , " 回答 一个 静音 嗓音 .

“我在这里，Happy，”一个低沉的声音回答道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
" **I'm in the oven .**
" 我是 在 这 烤箱 .

“我在烤箱里。”

[kænt] [ai] [kʌm] [aʊt] [naʊ] ?
Can't I come out now ?
不能 我 来 出去 现在 ？

我现在不能出来吗？

" [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][biɡ]['ʌv(ə)n][æn; ən] - [ðeə(r)] [fi:; ji][wɒz; wəz] ,
" **I opened the door to the big oven an ' there she was ,**
" 我 打开 这 门 到 这 大的 烤箱 一个 - 那里 她 曾是 ,

“我打开大烤箱的门，她就在那里。”

[ræpt] [ɪn][ə; ei][kəʊt][æn; ən] - [ɔ:l] ['rʌmp(ə)ld] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [bi:n] ['sli:pɪn] - .
wrapped in a coat an ' all rumped up as if she'd been sleepin ' .
包装 在 一个 外套 一个 - 全部 皱巴巴的 向上 作为 如果 棚 到过 睡觉 - .

她裹着外套，皱巴巴的，好像刚睡醒一样。

" [hu:] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðeə(r)] , [tʃaɪld] ?
" **Who put you in there , child ?**
" WHO 放 你 在 那里 , 孩子 ？

“孩子，是谁把你放进去的？ ”

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ə; ei] ['wʊmən] , " [fi:; ji] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **A woman ,** " **she answered .**
" 一个 女士 , " 她 回答 .

“一个女人，”她回答道。

" [ə; ei] ['wʊmən] [wið] [ə; ei] [sɒft] , [kaɪnd] [vɔɪs] .
" **A woman with a soft , kind voice .**
" 一个 女士 和 一个 柔软的 , 种类 嗓音 .

“一位声音温柔和善的女士。”

[fi:; ji] [pʊt][em 'i:][ɪn][hiə(r)][æn; ən] - [fi:; ji][təʊld][em 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
She put me in here an ' she told me to go to sleep ,
她 放 我 在 这里 一个 - 她 讲述 我 到 去 到 睡觉 ,

她把我放在这里，然后让我睡觉。

[æn; ən] - [ai][dɪd] [sli:p] [məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] .
an ' I did sleep most o ' the time .
一个 - 我 做过 睡觉 最多 o - 这 时间 .

而且我大部分时间都在睡觉。

[wen] [jʊd] [ɔ:l] [ʃu:t] [tə'geðə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [weɪk] [em 'i:][ʌp] ;
When you'd all shoot together it would wake me up ;
什么时候 你会 全部 射击 一起 它 会 唤醒 我 向上 ;

你们一起射击的时候会把我吵醒；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪˈd][dəʊz] [ɒf] [əˈgen] ,
but then after a minute I'd doze off again ,
但 然后 后 一个 分钟 ID 瞌睡 离开 再次 ,
但过一会儿我又会睡着。

[æn; ən] - [naʊ] [ɪts] [ˈgetɪn] - [ˈdeɪlaɪt] [æn; ən] - [aɪm] [eɪt] [jɪəz] [əʊld] ,
an ' now it's gettin ' daylight an ' I'm eight years old ,
一个 - 现在 它是 获得 - 日光 一个 - 我是 八 年 老的 ,
现在天亮了, 我已经八岁了。

[æn; ən] - [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][get] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [felt] [ˈkʌmɪn] - [ɒn] .
an ' I didn't get to see how it felt comin ' on .
一个 - 我 没有 得到 到 看 如何 它 毛毡 即将到来 - 在 .
我没能体验到它到来时的感觉。

[wɜ:z] [maɪ] [ˈdædi] , [æn; ən] - [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [gɒn] ? "
Where's my Daddy , an ' are all the robbers gone ? "
在哪里? 我的 爸爸 , 一个 - 是 全部 这 强盗 已消失 ? "
我爸爸在哪儿? 强盗们都走了吗?

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
" A woman !
" 一个 女士 !
“一个女人!”

" [sez][aɪ] .
" sez I .
" sez 我 .
“我说。”

" [jes] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [vɔɪs] , " [sez] [ˈbɑ:bi] .
" Yes , an ' she had the kindest voice , " sez Barbie .
" 是的 , 一个 - 她 有 这 最善良的 嗓音 , " sez 芭比 .
“是的, 而且她的声音非常温柔,”芭比说。

" [eɪnt] [ʃi:; ʃi][hɪə(r)] [naʊ] ?
" Ain't she here now ?
" 不是 她 这里 现在 ?
她现在不是在这里吗?

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I want to talk to her .
我 想 到 讲话 到 她 .
我想和她谈谈。

[aɪv] [mɪst] [ɔ:l; ʊl] - [ˈmi:lɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪəs] — [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)][let] [ɒn][tu:; tə] [ˈdædi] .
I've missed ol ' Melisse something fierce — but I never let on to Daddy .
我已经 错过 ol - 梅丽丝 某物 凶猛的 — 但 我 绝不 让 在 到 爸爸 .
我非常想念老梅丽丝——但我从未向爸爸透露过。

[weə(r)] [ɪz] [ˈdædi] , [ˈhæpi] ? "
Where is Daddy , Happy ? "
在哪里 是 爸爸 , 快乐的 ? "
爸爸在哪儿, Happy?

" [ju:; jʊ][ɑ:sk][mɔ:(r)] - [æn; ən][ˈɔ:lmənæk] , [ˈbɑ:bi] , " [sez][aɪ] , [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [spi:k] [ˈi:zi] .
" You ask more questions'n an almanac , Barbie , " sez I , tryin ' to speak easy .
" 你 问 更多的 - 一个 年鉴 , 芭比 , " sez 我 , 尝试 - 到 说话 简单的 .
“你问的问题比年鉴还多, 芭比,”我尽量用轻松的语气说道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ˈkæri] [ju:; jʊ][ɪn][æn; ən] - [pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bed] ,
" I'm goin ' to carry you in an ' put you to bed ,
" 我是 去 - 到 携带 你 在 一个 - 放 你 到 床 ,
“我要把你抱进去, 放到床上。”

[æŋ; əŋ] - [juː; jʊ][kæŋ; kən][gəʊ][ɒŋ] ['driːmɪŋ] - [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['leɪdɪ] ,
an ' you can go on dreamin ' about your beautiful lady ,
一个 - 你 能 去 在 梦境 - 关于 你的 美丽的 女士 ;
你可以继续梦见你美丽的爱人，

[æŋ; əŋ] - [ðen] [ɪŋ][ðə; ði]['mɔːrniŋ] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌts] ['hæpənd] .
an ' then in the mornin ' I'll tell you all about what's happened .
一个 - 然后 在 这 早晨 - 患病的 告诉 你 全部 关于 是什么 发生 .
明天早上我会把所有发生的事情都告诉你们。

" [maɪ] [hɑːt] [wei] [ə'baʊt][ə; eɪ][tʌŋ] [ɪŋ][maɪ] [breɪst] [æz; əz][ai] ['kærid] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
" **My heart weighed about a ton in my breast as I carried the child into the house**
" 我的 心 称重 关于 一个 吨 在 我的 胸部 作为 我 携带 这 孩子 进入 这 房子
[wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [laɪt] ['drɪpɪŋ] - ['əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)][æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [stiːl] [fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
with the gray dawn light drippin ' over her an ' the still form of her
和 这 灰色的 黎明 光 滴水 - 超过 她 一个 - 这 仍然 形式 的 她
['fɑːðə(r)]['laɪɪŋ] - [ə'raʊnd] [ɒŋ][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] .
father lyin ' around on the side porch .
父亲 躺着 - 大约 在 这 边 门廊 .
“我抱着孩子走进屋子，灰蒙蒙的晨光洒在她身上，她父亲一动不动地躺在侧廊上，我的心仿佛沉到了千斤重担。”

[ai] [θɔːt] [əʊ] - [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] ['nevə(r)] [siːn] ,
I thought o ' the mother she hadn't never seen ,
我 想法 o - 这 母亲 她 之前没有 绝不 已见 ,
我想起了她从未见过的母亲。

[æŋ; əŋ] - [ai] [həʊpt] [ðæt] [θɪŋz] [wəz; wəz] [fɪkst] [səʊ] - [æt; ət] [ðæt] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɒŋ] ['kʌmɪŋ] -
an ' I hoped that things was fixed so ' at that mother could keep on comin '
一个 - 我 希望 那 事物 曾是 固定的 所以 - 在 那 母亲 可以 保持 在 即将到来 -
[bæk] [naʊ] [æŋ; əŋ] - [ə'gen] [tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ] [driːm] ['ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [haːt] [laɪk] [ʃɪd]
back now an ' again to put a dream into her lonely little heart like she'd
后退 现在 一个 - 再次 到 放 一个 梦 进入 她 孤独 小的 心 喜欢 棚
[ɔːl'reɪdɪ] [dʌŋ] [ðæt] [naɪt] ;
already done that night ;
已经 完毕 那 夜晚 ;
我希望事情已经解决，这样母亲就可以像那天晚上那样，时不时地回来，把梦想注入她孤独的小心灵；

[bʌt; bət][ai] ['kærid] [hɜː(r); hæ(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bedruːm] ['hʌmɪŋ] - [ə; eɪ] [daːns] - [tjuːn] ,
but I carried her into her little white bedroom hummin ' a dance - tune ,
但 我 携带 她 进入 她 小的 白色的 卧室 嗡嗡声 - 一个 舞蹈 - 调 ,
但我抱着她走进她的小白卧室，哼着一首舞曲。

[tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] ['fuːz] [æŋ; əŋ] - , ['kʌvəd] [hɜː(r); hæ(r)][ʌp] [wɔːm] , [æŋ; əŋ] - [təʊld]
took off her shoes an ' stockin's , covered her up warm , an ' told
采取 离开 她 鞋 一个 - 长袜 , 涵盖 她 向上 温暖的 , 一个 - 讲述
[hɜː(r); hæ(r)][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [leɪt] ,
her she could sleep late ,
她 她 可以 睡觉 晚的 ,
脱掉她的鞋袜，给她盖好被子，告诉她可以睡懒觉。

[æz; əz][wiː; wi] ['wʌznt] [gɔɪŋ] - [tuː; tə][hæv; həv][æŋ; əŋ] ['ɜːli] ['brekfəst] .
as we wasn't goin ' to have an early breakfast .
作为 我们 不是 去 - 到 有 一个 早期的 早餐 .
因为我们没打算早起吃早餐。

[ðə; ði][bɪɡ] [lɪdz] [kləʊzd] [daʊŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
The big lids closed down over her bright little eyes ,
这 大的 盖子 关闭 向下 超过 她 明亮的 小的 眼睛 ,
她那双明亮的小眼睛被大大的眼睑盖住了。

[æŋ; əŋ] - ['pɜ:rtɪ] [su:n] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['breɪθɪŋ] - [sɒft] [æŋ; əŋ] - ['kwaɪət] , [æŋ; əŋ] - [ðen] [aɪ] [left] [hɜ:(r); hæ(r)] .
an ' purty soon she was breathin ' soft an ' quiet , an ' then I left her .

一个 - 漂亮 - 很快 - 她 - 曾是 - 呼吸 - 柔软的 - 一个 - 安静的 , 一个 - 然后 - 我 - 左边 - 她 -

很快, 她的呼吸就变得轻柔而安静, 然后我就离开了她。
[aɪ] [stɒpt] [ɪŋ][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [æŋ; əŋ] - [lɒkt] [bæk] ,
I stopped in the doorway an ' looked back ,
我 - 停止 - 在 - 这 - 门口 - 一个 - 看起来 - 后退 ,
我停在门口, 回头看了一眼。

[æŋ; əŋ] - [maɪ] [hɑ:t] [eɪkt] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]['hævɪŋ] - [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][æŋ; əŋ] - [feɪs]
an ' my heart ached when I thought of her havin ' to wake up an ' face
一个 - 我的 - 心 - 疼痛 - 什么时候 - 我 - 想法 - 的 - 她 - 拥有 - 到 - 唤醒 - 向上 - 一个 - 脸
[aɪ 'ti:][ɔ:l] .
it all .
它 - 全部 -

想到她醒来后不得不面对这一切, 我的心就隐隐作痛。

[aɪ 'ti:][eɪnt] [dʒʌst] ['kɪlɪŋ] - [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [səʊ][bæd] ,
It ain't just killin ' a man that's so bad ,
它 - 不是 - 只是 - 杀戮 - 一个 - 男人 - 那就是 - 所以 - 坏的 ,
不仅仅是杀人那么糟糕,

[ɪts] [ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [həʊl][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [meɪks] [ɪŋ][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmənz] [hɑ:t] .
it's the awful hole most of ' em makes in some innocent woman's heart .
它是 - 这 - 可怕 - 洞 - 最多 - 的 - 呃 - 制作 - 在 - 一些 - 清白的 - 女性的 - 心 -
这是他们在某个无辜女人的心中留下的可怕伤痕。

[wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [pɔ:tɪ] [maɪ] [breθ] [laɪkt] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [stɒpt] ,
When I got back to the side porch my breath liked to ' a ' stopped ,
什么时候 - 我 - 得到 - 后退 - 到 - 这 - 边 - 门廊 - 我的 - 气息 - 喜欢 - 到 - 一个 - 停止 ,
当我回到侧廊时, 我的呼吸几乎停止了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒeɪbez] ['sɪtɪŋ] - [ʌp][æŋ; əŋ] - [kəm'pleɪnɪŋ] - [məʊst]['brɪtə(r)][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi]
for there was Jabez sittin ' up an ' complainin ' most bitter because he
为了 - 那里 - 曾是 - 贾贝兹 - 坐着 - 向上 - 一个 - 抱怨 - 最多 - 苦的 - 因为 - 他
[hæd; həd][æŋ; əŋ] ['ætɪŋ] - [ɪŋ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
had an achin ' in the back of his neck .
有 - 一个 - 阿钦 - 在 - 这 - 后退 - 的 - 他的 - 脖子 -
因为雅比斯坐着, 闷闷不乐地抱怨, 因为他的后颈疼。

[aɪ] [stɒpt] [ɪŋ][maɪ] [træks] - - [æt; ət][hɪm] , [æŋ; əŋ] - ['pɜ:rtɪ] [su:n] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [em 'i:][æŋ; əŋ] -
I stopped in my tracks gappin ' at him , an ' purty soon he noticed me an ' -
我 - 停止 - 在 - 我的 - 轨道 - - - 在 - 他 , 一个 - 漂亮 - 很快 - 他 - 注意到 - 我 - 一个 -
[sez] ,
sez ,
sez ,

我愣住了, 目瞪口呆地看着他, 很快他就注意到我, 说道:

" [wel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['stɑ:rɪŋ] - [æt; ət] ?
" Well , what are YOU starin ' at ?
" 出色地 , 什么 - 是 - 你 - 星光 - 在 ?
“那你盯着什么看呢? ”

[rɪ'membə(r)] - [æt; ət][aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['tʃɪkɪŋ] [hɑ:t] ,
Remember ' at I ain't no chicken heart ,
记住 - 在 - 我 - 不是 - 不 - 鸡 - 心 ,
记住, 我可不是胆小鬼。

[æŋ; əŋ] - [rɪ'membə(r)] - [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [hert] - ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
an ' remember ' at what I hate worse'n anything else is a liar .
一个 - 记住 - 在 - 什么 - 我 - 恨 - 任何事物 - 别的 - 是 - 一个 - 说谎者 -
记住, 我最痛恨的就是说谎。

[naʊ] [weə(r)] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ? "

Now where is my child ? "

现在 在哪里 是 我的 孩子 ? "

我的孩子现在在哪里？

" [ʃi:z] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sli:p] ,

" She's in bed and asleep ,

" 她是 在 床 和 睡着了 ,

她躺在床上睡着了。

[æn; ən] - [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [ə'laɪv] [ju:v] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒf] [maɪ] [hɑ:t] .

an ' if you're sure you ' re alive you've lifted a ton off my heart .

一个 - 如果 你是 当然 你 - 关于 活 你已经 抬起 一个 吨 离开 我的 心 .

如果你确定自己还活着，你就让我如释重负。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [ded] , " [sez][aɪ] .

I thought you was dead , " sez I .

我 想法 你 曾是 死的 , " sez 我 .

“我以为你死了，”我说。

" [ðɪs] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] ['ɪdiəts] [θɪŋks] [səʊ] [jet] , " [hi:; hi] [jel] ,

" This whole pack of idiots thinks so yet , " he yells ,

" 这 所有的 盒 的 白痴 思考 所以 然而 , " 他 喊叫 ,

“这群白痴竟然都这么想！”他喊道。

" [æn; ən] - [ðeɪ] [wʊənt] [let] [em 'i:] [get] [ʌp] .

" an ' they won't let me get up .

" 一个 - 他们 惯于 让 我 得到 向上 .

“他们不让我起来。”

[aɪ][gɒt][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , ['hæpi] ,

I got to see her , Happy ,

我 得到 到 看 她 , 快乐的 ,

我见到她了，Happy，

[aɪ][gɒt][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] - [meɪk] [ʃʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] . "

I got to touch her an ' make sure for myself that she's all right . "

我 得到 到 触碰 她 一个 - 制作 当然 为了 我 那 她是 全部 正确的 . "

我必须摸摸她，亲自确认她是否安好。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ju:; jʊ][hɪt] , ['dʒeɪbez] ?

" Where was you hit , Jabez ?

" 在哪里 曾是 你 打 , 贾贝兹 ?

“贾贝兹，你被击中的部位在哪里？”

" [aɪ][sez] .

" I sez .

" 我 sez .

我说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [kri:st] — [aɪ][wɒz; wəz] [kri:st] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kri:s] [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] " [hi:; hi]

" I was creased — I was creased the same as they crease a mustang " he

" 我 曾是 褶皱 — 我 曾是 褶皱 这 相同的 作为 他们 褶皱 一个 野马 " 他

[sez] .

sez .

sez .

“我身上有褶皱——我身上的褶皱就像野马身上的褶皱一样，”他说。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [əv] - [ðə; ði] [nek] [æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['pærəlaɪzd] [em 'i:] .

" I was just touched in the back o ' the neck an ' it paralyzed me .

" 我 曾是 只是 感动 在 这 后退 o - 这 脖子 一个 - 它 瘫痪 我 .

“我后颈被人碰了一下，就瘫痪了。”

[ði:z] [bleɪm] [pɪn] - [hedz] [ɑ:(r); ə(r)]['kreɪzi][tu:; tə][stri:p][em 'i:][æn; ən] - [si:] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ʃɒt] [ɔ:l][tu:; tə]
These blame pin - heads are crazy to strip me an ' see if I ain't shot all to
这些 责备 别针 - 头部 是 疯狂的 到 条 我 一个 - 看 如果 我 不是 射击 全部 到
[pi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

这些只会指责别人的蠢货疯了，竟然扒光我的衣服，看看我是不是被打成了碎片。

[bʌt; bət][aɪ][wʊənt][stænd][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
but I won't stand for it .
但 我 惯于 站立 为了 它 .

但我绝不会容忍这种行为。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [wʊdnt] [wɜ:k] , [æn; ən] - [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] .
" **He tried to get up , but his legs wouldn't work , an ' he sank back again** .
" 他 尝试 到 得到 向上 , 但 他的 腿 不会 工作 , 一个 - 他 沉没 后退 再次 .

他试图站起来，但他的腿使不上劲，于是又跌了回去。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][set][æn; ən] - [rest][ə; eɪ][bɪt] , ['dʒeɪbez] , " [aɪ][sez] .
" **You just set an ' rest a bit , Jabez , " I sez** .
" 你 只是 放 一个 - 休息 一个 少量 , 贾贝兹 , " 我 sez .

“你稍歇一会儿，贾贝兹，”我说。

" [aɪ][wɒnt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [əʊld] ['mɒnədi] [ɪz] .
" **I want to see how old Monody is** .
" 我 想 到 看 如何 老的 单声部 是 .

我想看看莫诺迪多大了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hædnt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] - [hɪm][wʌn][əʊ] - [gæŋ] ,
" **The boys hadn't paid much attention to him , thinkin ' him one o ' Brophy's gang** ,
" 这 男孩们 之前没有 有薪酬的 很多 注意力 到 他 , 思考 - 他 一 o - 帮派 ,

“那些男孩们没太在意他，以为他是布罗菲一伙的。”

[æn; ən] - [nɒt] ['kerɪn] - [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmfətəb(ə)] ,
an ' not carin ' much whether or not he was comfortable ,
一个 - 不是 卡林 - 很多 无论 或者 不是 他 曾是 舒服的 ,

他并不太在意自己是否感到舒适，

- [kɔ:z] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['blʌdθɜ:sti] ['lʊkɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] .
' cause he was the most bloodthirsty lookin ' of the whole bunch .
- 原因 他 曾是 这 最多 嗜血 在看 - 的 这 所有的 束 .

因为他是那群人里看起来最嗜血的。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] [bæd] , ['mɒnədi] " [aɪ] [sed] .
" **Are you hurt bad , Monody " I said** .
" 是 你 伤害 坏的 , 单声部 " 我 说 .

“莫诺迪，你伤得很重吗？”我问。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
His face lit up with a smile .
他的 脸 点燃向上 和 一个 微笑 .

他脸上绽放出灿烂的笑容。

" [aɪ][doʊnt] [hɜ:t] [æt; ət][ɔ:l] , ['hæpi] ,
" **I don't hurt at all , Happy** ,
" 我 不 伤害 在 全部 , 快乐的 ,

“我一点也不疼，Happy。”

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ai] - [em] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] — [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] ['fi:lɪn] - [ɪn][em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]
but I reckon I ' m done for — the ' ain't no feelin ' in me from the
但 我 估计 我 - 米 完毕 为了 — 这 - 不是 不 感觉 - 在 我 从 这
[weɪst] [daʊn] .
waist down .
腰部 向下 .

但我估计我完了——腰部以下一点感觉都没有了。

" [ai][gɒt] [θri:] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][help][em 'i:] ,
" **I got three o ' the boys to help me ,**
" 我 得到 三 o - 这 男孩们 到 帮助 我 ,
我找了三个男孩来帮我，

[æn; ən] - [wi:; wi][pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [jæk] [dɔ:(r)][æn; ən] - [pækt] [hɪm][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [pʊt]
an ' we put him on the shack door an ' packed him into the house an ' put
一个 - 我们 放 他 在 这 窝棚 门 一个 - 包装 他 进入 这 房子 一个 - 放
[hɪm][ɪntu:][wʌn][əʊ] - [ðə; ði][speə(r)][bedz] .
him into one o ' the spare beds .
他 进入 一 o - 这 空闲的 床 .

我们把他放在棚屋门口，把他塞进屋里，放在一张空床上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][left] ['əʊldə(r)] ,
He was shot three times in the left shoulder ,
他 曾是 射击 三 时代 在 这 左边 肩膀 ,
他左肩中了三枪，

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [tɪl] [ai] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [maɪ] [əʊn] [fɪks] .
an ' it wasn't till I noticed it that I recalled my own fix .
一个 - 它 不是 直到 我 注意到 它 那 我 召回 我的 自己的使固定 .
直到我注意到这一点，我才想起我自己的解决方法。

- ['əʊldə(r)] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['fætəd] [tu:; tə] [smæʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [nəʊ] ['ri:z(ə)n]
Monody's shoulder was all shattered to smash , but still , it wasn't no reason
- 肩膀 曾是 全部 破碎 到 粉碎 , 但 仍然 , 它 不是 不 原因
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][daɪ] ,
for him to die ,
为了 他 到 死 ,
莫诺迪的肩膀已经完全粉碎，但这仍然不是他应该死去的理由。

[səʊ][ai] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][kɪd] [hɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
so I begun to kid him about it .
所以 我 开始 到 孩子 他 关于 它 .
于是我就开始拿这件事取笑他。

[hi:; hi] [grɪnd] [æn; ən] - [sed] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tu:; tə][daɪ][ɒn] ['pɜ:pəs] ,
He grinned an ' said he didn't intend to die on purpose ,
他 咧嘴一笑 一个 - 说 他 没有 打算 到 死 在 目的 ,
他咧嘴一笑，说他并非有意自杀。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['rekən] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜ:n] , [æn; ən] - [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tu:; tə][saɪd] [step] .
but he reckoned it was his turn , an ' he didn't intend to side step .
但 他 估计 它 曾是 他的 转动 , 一个 - 他 没有 打算 到 边 步 .
但他认为轮到他了，他不打算置身事外。

[hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [æn; ən] - [wɒdnt] [let][ju: 'es] ['bændɪdʒ] [hɪm][nɔ:(r)] ['nʌθɪn] - ,
He was most unreasonable an ' wouldn't let us bandage him nor nothin ' ,
他 曾是 最多 不合理 一个 - 不会 让 我们 绷带 他 也不 什么也没有 - ,
他非常不讲道理，既不让我们给他包扎伤口，也不让我们做任何事。

[sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sælv] - [æt; ət] [bi:t] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] ,
said he had a salve ' at beat anything a doctor had ,
说 他 有 一个 药膏 - 在 打 任何事物 一个 医生 有 ,
他说他有一种药膏，比医生开的任何药都管用。

[æ̃n; ə̃n] - [wiː; wi] [gɒt] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ræpt]
an ' **we** **got** **it** **for** **him** **out** **of** **his** **coat** **which** **was** **the** **one** **wrapped**
一个 - 我们 得到 它 为了 他 出去 的 他的 外套 哪个 曾是 这 一 包装
[əˈraʊnd] [ˈbɑːbi] .
around **Barbie** .
大约 芭比 .

我们从他裹着芭比娃娃的那件外套里掏出了它。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He **examined** **my** **shoulder** **with** **his** **right** **hand** ,
他 检查 我的 肩膀 和 他的 正确的 手 ,
他用右手检查了我的肩膀,

[æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [wɜːkt] [əˈraʊnd] [ɪnˈsaɪd] [maɪ] [bəʊnz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [truː] ,
an ' **his** **fingers** **worked** **around** **inside** **my** **bones** **clear** **and** **true** ,
一个 - 他的 手指 工作 大约 里面 我的 骨头 清除 和 真的 ,
他的手指在我骨头里清晰而真实地游走,

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrtɪn] - [em ˈiː] [mʌtʃ] .
but **some** **way** **without** **hurting** ' **me** **much** .
但 一些 方式 没有 受伤 - 我 很多 .
但要用某种方式, 而且不能让我受到太大伤害。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [brəʊk] , " [sez] [hiː; hi] , " [dʒʌst] [gruːvd] [ə; eɪ] [bɪt] .
" **It** **ain't** **broke** , " **sez** **he** , " **just** **grooved** **a** **bit** .
" 它 不是 打破 , " sez 他 , " 只是 带槽 一个 少量 .
“它没坏,”他说, “只是有点儿不顺畅。”

[juː; jʊ] [gɒt] [bəʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgrɪzli] .
You **got** **bones** **like** **a** **grizzly** .
你 得到 骨头 喜欢 一个 灰熊 .
你骨头像灰熊一样硬。

" [wen] [hɪz; ɪz] [sælv] [keɪm] [hiː; hi] [rʌbd] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [em ˈiː] [æ̃n; ə̃n] - [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [aɪ ˈtiː] [ɒn]
" **When** **his** **salve** **came** **he** **rubbed** **it** **on** **me** **an** ' **then** **he** **rubbed** **it** **on**
" 什么时候 他的 药膏 来了 他 摩擦 它 在 我 一个 - 然后 他 摩擦 它 在
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
“他把药膏拿来后, 先涂在我身上, 然后又涂在自己身上。”

[æ̃n; ə̃n] - [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [juː ˈes] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] [səʊ] [hɪz; hi] [kɒd; kəd] [sliːp] .
an ' **then** **he** **told** **us** **to** **clear** **out** **so** **he** **could** **sleep** .
一个 - 然后 他 讲述 我们 到 清除 出去 所以 他 可以 睡觉 .
然后他让我们离开, 好让他睡觉。

[wiː; wi] [ɔːl] [left] [hɪm] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [sent] [ˈspaɪdə(r)] [ˈkeli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
We **all** **left** **him** **after** **a** **little** , **an** ' **I** **sent** **Spider** **Kelley** **after** **the** **doctor** .
我们 全部 左边 他 后 一个 小的 , 一个 - 我 发送 蜘蛛 凯利 后 这 医生 .
我们过了一会儿就离开了, 我派蜘蛛凯利去找医生。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] - [gæŋ] [əˈlaɪv] [wen] [aɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd]
The ' **was** **only** **one** **member** **of** **Brophy's** **gang** **alive** **when** **I** **got** **back** **to** **the** **side**
这 - 曾是 仅有的 一 成员 的 - 帮派 活 什么时候 我 得到 后退 到 这 边
[pɔːtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

当我回到侧廊时, 布罗菲团伙中只剩下一个幸存者了。

[æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪn] - [fɑːst] .
an ' **he** **was** **sinkin** ' **fast** .
一个 - 他 曾是 下沉 - 快速地 .

他正在迅速下沉。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˈdʒeɪbez] - [æt; ət] [ðən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kliːn] [hɪm] [aʊt] [kəmˈpliːtli] - , [æən; ən] -
He had told Jabez ' at then intended to clean him out completely , an '
他 有 讲述 贾贝兹 - 在 然后 故意的 到 干净的 他 出去 完全地 , 一个 -
[ðæt] [dʒɪm] , [ðə; ði][sʌb] - [kʊk] ,
that Jim , the sub - cook ,
那 吉姆 , 这 子 - 厨师 ,

他曾告诉贾贝兹，当时他打算彻底榨干贾贝兹的钱财，而且吉姆，那个副厨，

[wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [gæŋ] [æən; ən] - [hæd; həd][let][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [ˈpəʊnɪz] [luːs] [səʊ] - [æt; ət][ðə; ði] -
was one o ' the gang an ' had let the ridin ' ponies loose so ' at the '
曾是 一 o - 这 帮派 一个 - 有 让 这 骑行 - 小马 松动的 所以 - 在 这 -
[wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [hɜːd] [wen] [ðeɪ] [stæmˈpiːd] .
was no choice but to walk after the herd when they stampeded .
曾是 不 选择 但 到 走 后 这 一群 什么时候 他们 踩踏 .

他是团伙中的一员，放走了骑乘的小马，所以当马群奔腾而过时，他别无选择，只能跟着马群走。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ðæt] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [pʊt] [nɒk] -
He said that if he hadn't ' a ' had that chance he would ' a ' put knock -
他 说 那 如果 他 之前没有 - 一个 - 有 那 机会 他 会 - 一个 - 放 敲 -
[aʊt] [drɒps][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒfi] [ðæt] [naɪt] ,
out drops in the coffee that night ,
出去 滴 在 这 咖啡 那 夜晚 ,

他说，如果他没有那个机会，他那天晚上就会在咖啡里下迷药。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][men] [mædʒən] [ˈevə(r)] .
which made all the men madder'n ever .
哪个 制成 全部 这 男人 疯狂 曾经 .

这让所有男人都更加愤怒了。

[nɒk] - [aʊt] [drɒps] [eɪnt] [nəʊ][feə(r)] [wei] [əʊ] - [ˈfaɪtɪŋ] - .
Knock - out drops ain't no fair way o ' fightin ' .
敲 - 出去 滴 不是 不 公平的 方式 o - 战斗 - .

击倒对手根本不是公平的战斗方式。

[wel] , [ðɪs] [ˈfelə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˈbrʊfi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Well , this feller had been with Brophy a long time ,
出色地 , 这 伙计 有 到过 和 布罗菲 一个 长的 时间 ,

嗯，这家伙跟布罗菲在一起很久了。

[æən; ən] - [hiː; hi] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈpɜːrtɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɔɪnz] [æən; ən] - [hɪz; ɪz] [weɪz] .
an ' he gave us a purty complete list of his doin's an ' his ways .
一个 - 他 给予 我们 一个 漂亮 完全的 列表 的 他的 行动 一个 - 他的 方式 .

他详细地列举了他的所作所为和行事方式。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ][mæn][ˈəʊnli][ˈlɑːstɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] ,
As a rule a man only lasted about a year with the gang ,
作为 一个 规则 一个 男人 仅有的 持续 关于 一个 年 和 这 帮派 ,

一般来说，一个人在帮派里只能待一年左右。

[æən; ən] - [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈbrʊfi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bɔɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈveɪkənsɪz] ,
an ' when it was possible Brophy tried to get boys to fill up the vacancies ,
一个 - 什么时候 它 曾是 可能的 布罗菲 尝试 到 得到 男孩们 到 充满向上 这 空缺职位 ,
当条件允许时，布罗菲会尽量找男孩来填补空缺。

— [bɔɪz] [liːˈkiːn] - [ðə; ði] [geɪm] [æən; ən] - [nɒt] [ˈkerɪn] - [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
— **boys likin ' the game an ' not carin ' much for the consequences .**
— 男孩们 点赞 - 这 游戏 一个 - 不是 卡林 - 很多 为了 这 结果 .

—男孩们喜欢玩游戏，但不太在意后果。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [weə(r)] [ˈbrʊfi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒt][əʊ] - [gəʊld] [ˈsɔːltɪd] [daʊn] [ɪn] [nəˈvɑːdə] ,
He tried to tell us where Brophy had a lot o ' gold salted down in Nevada ,
他 尝试 到 告诉 我们 在哪里 布罗菲 有 一个 很多 o - 金子 咸的 向下 在 内华达州 ,
他试图告诉我们布罗菲在内华达州藏了很多黄金。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hɪm] , [æn; ən] - [brɪʃ:(r)] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [kliə(r)] [hi:; hi]
but it was hard to understand him , an ' before he made it clear he
但 它 曾是 难的 到 理解 他 , 一个 - 前 他 制成 它 清除 他
[ˈtʌkəd] [aʊt] .
tuckered out .
疲惫不堪 出去 .

但很难听懂他的话，而且在他解释清楚之前，他就累瘫了。

[wi:; wi] [sent] [aʊt] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,
We sent out word to the neighbors ,
我们 发送 出去 单词 到 这 邻居 ,
[ˌneɪbəz] ,
我们通知了邻居们，

[æn; ən] - [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ə'baʊt] [ˈfɔ:ti] [ɒv; əv] - [ɪm] [rəʊd] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ber:ɪn] - ,
an ' that evening about forty of ' em rode over to the buryin ' ,
一个 - 那 晚上 关于 四十 的 - 呃 骑 超过 到 这 布林 - ,
[ˈberɪn] - ,
那天晚上，大约有四十个人骑马去了墓地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈəʊvə(r)] [ju: 'es] ,
and they made a good bit of a fuss over us ,
和 他们 制成 一个 好的 少量 的 一个 大惊小怪 超过 我们 ,
[ˈəʊvə(r)] [ju: 'es] ,
他们对我们大惊小怪，

- [kɔ:z] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [bi:n] - [ə; eɪ] [pleɪŋ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] .
' cause the gang had been worse'n a plague an ' a famine .
- 原因 这 帮派 有 到过 - 一个 瘟疫 一个 - 一个 饥荒 .
[ˈfæmɪn] .
因为这个团伙比瘟疫和饥荒还要可怕。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [əʊ] - [ðeə(r)] [nɜ:v] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [wɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] ,
You can judge o ' their nerve when they made war on the Diamond Dot ,
你 能 法官 o - 他们的 神经 什么时候 他们 制成 战争 在 这 钻石 点 ,
[ˈdaɪmənd] [dɒt] ,
从他们向钻石点发动战争这件事上，你就能看出他们的胆量了。

[wi:; wi] [ˈhævɪn] - [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈaʊtfɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈterətri] , [æn; ən] - [ɔ:l] [ˌpætri'ɒtɪk] [tə'wɔ:d]
we havin ' one o ' the biggest outfits in the territory , an ' all patriotic toward
我们 拥有 - 一 o - 这 最大 服装 在 这 领土 , 一个 - 全部 爱国 朝向
[ˌpætri'ɒtɪk] [tə'wɔ:d]
[ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
the old man .
这 老的 男人 .

我们拥有该地区最大的团队之一，而且所有人都对老先生充满爱国情怀。

[ˈdʒeɪbez] [ɡɪv] [em 'i:] [mɔ:(r)] - [wɒz; wəz] [dju:] [em 'i:] ,
Jabez give me more credit'n was due me ,
贾贝兹 给 我 更多的 - 曾是 到期的 我 ,
[ˈdʒeɪbez] [ɡɪv] [em 'i:] [mɔ:(r)] - [wɒz; wəz] [dju:] [em 'i:] ,
Jabez 应该给我更多应得的荣誉。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃʊə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [feə(r)] [θɪŋ] [baɪ] [ɒv; əv] [ˈmɒnədi] [tu:] .
but he sure tried to do the fair thing by of Monody too .
但 他 当然 尝试 到 做 这 公平的 事物 经过 的 单声部 也 .
[ˈmɒnədi] [tu:] .
但他确实也尽力对莫诺迪公平行事了。

[ˈmɒnədi] [hæd; həd] [seɪvd] [ju: 'es] [ɔ:l] , [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [tru:θ] .
Monody had saved us all , an ' that was the simple truth .
单声部 有 已保存 我们 全部 , 一个 - 那 曾是 这 简单的 真相 .
[ˈsɪmp(ə)] [tru:θ] .
Monody拯救了我们所有人，这就是简单的真理。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɒd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ðæt] [kɪk] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔ:] [wʌn] [em 'i:] [ə; eɪ]
It seemed odd to think of how that kick I had in the jaw won me a
它 似乎 奇怪的 到 思考 的 如何 那 踢 我 有 在 这 颞 韩元 我 一个
[ˈdʒɔ:] [wʌn] [em 'i:] [ə; eɪ]
[ˈfrend] [ɪn] [ˈmɒnədi] ,
friend in Monody ,
朋友 在 单声部 ,
[ˈfrend] [ɪn] [ˈmɒnədi] ,
想到我下巴挨的那一脚竟然让我和莫诺迪交了个朋友，感觉很奇怪。

想到我下巴挨的那一脚竟然让我和莫诺迪交了个朋友，感觉很奇怪。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] , [w̃en] [aɪ̃ ti:] [wɔ̃z; wə̃z] [pɑ̃:st] [ɒ̃n] , [seɪ̃vd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈdaɪmə̃nd] [dɒ̃t] .
an ' then , when it was passed on , saved the Diamond Dot .
一个 - 然后 , 什么时候 它 曾是 通过了 在 , 已保存 这 钻石 点 .

然后, 当它被传承下去时, 拯救了钻石点。

[aɪ̃] - [di:] [laɪ̃k] [tu:; tə] [nə̃ʊ] [wɒ̃t] [aɪ̃ ˈti:] [dɪ̃d] [fɔ̃:(r); fə̃(r)] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfrentʃ] [ˈseɪ̃lə(r)] [æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i] [ˈfelə̃(r)] [wɒ̃t]
I ' d like to know what it did for the French sailor an ' the feller what
我 - d 喜欢 到 知道 什么 它 做过 为了 这 法语 水手 一个 - 这 伙计 什么
[ˈhændɪd] [aɪ̃ ˈti:] [tu:; tə] [hɪ̃m] .
handed it to him .
递交 它 到 他 .

我想知道它对那位法国水手和把它递给他的人有什么影响。

[ˈfʌ̃ni] [θ̃ɪ̃ŋ] , [laɪ̃f] .
Funny thing , life .
有趣的 事物 , 生活 .

人生真奇妙。

[wi:; wi] [traɪ̃d] [tu:; tə] [get] [ˈmɒ̃nə̃di] [tu:; tə] [teɪ̃k] [hɪ̃z; ɪ̃z] [klə̃ʊð̃z] [ɒ̃f] [æ̃n; ə̃n] - [bi:; bi] [ˈkʌ̃mftə̃b(ə̃)l] ;
We tried to get Monody to take his clothes off an ' be comfortable ;
我们 尝试 到 得到 单声部 到 拿 他的 衣服 离开 一个 - 是 舒服的 ;
我们试图让莫诺迪脱掉衣服, 放松下来;

[ð̃ə; ð̃i] [bɔ̃ɪ̃z] [ˈfẽəli] [ˈpestə̃] [ð̃ə; ð̃i] [laɪ̃f] [aʊ̃t] [ɒ̃v; ə̃v] [hɪ̃m] [ˈtraɪ̃ɪ̃n] - [tu:; tə] [du:; də] [ˈsʌ̃mθ̃ɪ̃n] - [fɔ̃:(r); fə̃(r)] [hɪ̃m]
the boys fairly pestered the life out of him tryin ' to do somethin ' for him
这 男孩们 相当 烦扰 这 生活 出去 的 他 尝试 - 到 做 某物 - 为了 他
,
.
,

那些男孩几乎把他缠得死死的, 想让他帮他做点什么。

[bʌ̃t; bət] [hi:; hi] [wɔ̃z; wə̃z] [ˈɒ̃bstɪ̃nət] , [sed] - [æt; ə̃t] [hɪ̃z; ɪ̃z] [klə̃ʊð̃z] [wɔ̃z; wə̃z] [kli:̃n] ,
but he was obstinate , said ' at his clothes was clean ,
但 他 曾是 顽固 , 说 - 在 他的 衣服 曾是 干净的 ,
但他很固执, 说他的衣服很干净。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [ˈdɪ̃d(ə̃)nt] [ɪ̃nˈtend] [tu:; tə] [teɪ̃k] - [ɪ̃m] [ɒ̃f] [tɪ̃l] [ð̃eɪ̃] [gɒ̃t] [ˈdɜ:̃ti] .
an ' he didn't intend to take ' em off till they got dirty .
一个 - 他 没有 打算 到 拿 - 呃 离开 直到 他们 得到 肮脏的 .
他并不打算在它们变脏之前把它们脱下来。

[ð̃eɪ̃] [ˈbɒ̃ðəd] [hɪ̃m] [sə̃ʊ] [ð̃æt] [ˈfaɪ̃nə̃li] [hi:; hi] [meɪ̃d] [ˌem ˈi:] [brɪ̃ŋ] [hɪ̃m] [wʌ̃n] [ɒ̃v; ə̃v] [hɪ̃z; ɪ̃z] [ɡʌ̃nz] ,
They bothered him so that finally he made me bring him one of his guns ,
他们 烦恼 他 所以 那 最后 他 制成 我 带来 他 一 的 他的 枪支 ,
他们一直骚扰他, 最后他让我把他的枪拿给他。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [swɔ̃:(r)] [ɪ̃d] [ju:̃z] [aɪ̃ ˈti:] [brɪ̃fɔ̃:(r)] [ð̃eɪ̃] [gɒ̃t] [hɪ̃z; ɪ̃z] [klə̃ʊð̃z] [ɒ̃f] .
an ' he swore he'd use it before they got his clothes off .
一个 - 他 发誓 他会 使用 它 前 他们 得到 他的 衣服 离开 .
他发誓, 在他们脱掉他的衣服之前, 他一定会用它。

" [aɪ̃] [wɒ̃nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈberɪ̃d] [ɪ̃n] - [ɪ̃m] , [ˈhæ̃pi] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] , [mə̃ʊst] [ˈɜ:̃nɪst] .
" I want to be buried in ' em , Happy , " he said to me , most earnest .
" 我 想 到 是 埋葬 在 - 呃 , 快乐的 , " 他 说 到 我 , 最多 认真 .
"我想被埋葬在它们中间, 哈皮," 他非常认真地对我说。

" [ɪ̃f] [aɪ̃] [daɪ̃] [wɪ̃ð̃] - [ɪ̃m] [ɒ̃n] [ju:̃; jʊ̃] [wɒ̃ʊnt] [let] - [ɪ̃m] [teɪ̃k] - [ɪ̃m] [ɒ̃f] , [wɪ̃l] [jə̃] ?
" If I die with ' em on you won't let ' em take ' em off , will ya ?
" 如果 我 死 和 - 呃 在 你 惯于 让 - 呃 拿 - 呃 离开 , 将要 是的 ?
"如果我死的时候还穿着它们, 你们不会让他们把它们脱下来, 对吧? "

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˈfi:və(r)] , [səʊ][ai] [ˈhju:mə] [him] ; [bʌt; bət][ai] [wiʃt] ,
" He had a lot o ' fever , so I humored him ; but I wished ,
" 他 有 一个 很多 o - 发烧 , 所以 我 幽默 他 ; 但 我 希望 ,
"他发着高烧,所以我迁就他;但我希望,

[maɪ'self] , [hi:; hi] ['wʌznt] [səʊ][set][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .
myself , he wasn't so set in his ways .
我 , 他 不是 所以 放 在 他的 方式 .

就我个人而言,他并没有那么固执己见。

[hɪz; ɪz] [sælv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bulai] [stʌf] [ai][ˈevə(r)] [ju:st] [ɒn][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [həʊl] ,
His salve was the bulliest stuff I ever used on a bullet hole ,
他的 药膏 曾是 这 欺凌者 东西 我 曾经 用过的 在 一个 子弹 洞 ,
他用的药膏是我用过的最厉害的,用来敷弹孔的。

[æn; ən] - [maɪ][ɑ:m] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][mend] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] .
an ' my arm begun to mend right from the start .
一个 - 我的 手臂 开始 到 修补 正确的 从 这 开始 .

我的手臂从一开始就开始愈合了。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsplintə] [ˈpɜ:rti][bæd] , [bʌt; bət] [stɪl] ,
His shoulder was splintered purty bad , but still ,
他的 肩膀 曾是 破碎的 漂亮 坏的 , 但 仍然 ,
他的肩膀骨折得很厉害,但是,

[,aɪˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [,aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈbɒðəd] [hɪz; ɪz][legz] [nʌn] .
it didn't seem as if it ought to have bothered his legs none .
它 没有 似乎 作为 如果 它 应该 到 有 烦恼 他的 腿 没有任何 .

看起来他的腿似乎并没有感到任何不适。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The next day he was a little wobbly in his head ,
这 下一个 天 他 曾是 一个 小的 摇摇晃晃 在 他的 头 ,
第二天他有点头晕目眩。

[æn; ən] - [,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][rest] [him][tu:; tə][həʊld][maɪ][hænd] .
an ' it seemed to rest him to hold my hand .
一个 - 它 似乎 到 休息 他 到 抓住 我的 手 .
握着我的手,他似乎感到很放松。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
He didn't want no one else in the room ,
他 没有 想 不 一 别的 在 这 房间 ,
他不想让其他人待在房间里。

[səʊ][ai][dʒʌst][sæt][æn; ən] - [tɔ:kt] [ˈnɒns(ə)ns] [tu:; tə][him] , [æn; ən] - [twɑɪs] [ˈbɑ:bi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:]
so I just sat an ' talked nonsense to him , an ' twice Barbie came in to see
所以 我 只是 卫星 一个 - 谈话 废话 到 他 , 一个 - 两次 芭比 来了 在 到 看
[him] .
him .
他 .

于是我就坐在那里和他胡说八道,芭比娃娃还来看过他两次。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [feɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wʌznt] [ə; eɪ][maɪt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][him] ,
In spite of his ugly face the child wasn't a mite afraid of him ,
在 尽管如此 的 他的 丑陋的 脸 这 孩子 不是 一个 螨虫 害怕的 的 他 ,
尽管他长相丑陋,但孩子一点也不怕他。

[æn; ən] - [ʃi:; ji] [wʊd] [smu:ð] [bæk] [hɪz; ɪz] [blæk] , [kɔ:s] [heə(r)] ;
an ' she would smooth back his black , coarse hair ;
一个 - 她 会 光滑的 后退 他的 黑色的 , 粗 头发 ;
她会抚平他乌黑粗糙的头发;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt][tɔːk][tuː; tə][hɪm] [mʌt] — [dʒʌst] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] - [smaɪld] .
但 她 没有 讲话 到 他 很多 — 只是 看起来 进入 他的 眼睛 一个 - 微笑 .

但她并没有和他多说话——只是看着他的眼睛微笑。

" [ai] [wɪ] [ˈmiːliːs] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][wʌns] [wen] [ˈmɒnədi] [wɒz; wəz][doʊzɪn] - ,
" **I wish Melisse was here , " she said to me once when Monody was dozin ' ,**
" 我 希望 梅丽丝 曾是 这里 , " 她 说 到 我 一次 什么时候 单声部 曾是 多津 - ,

“我希望梅丽丝在这里,”有一次莫诺迪打盹的时候, 她对我说。

" [ʃɪd] [kʊk] [ˈsʌmθɪn] - [naɪs][æn; ən] - [ˈteɪsti] , [æn; ən] - [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] . "
" **she'd cook somethin ' nice an ' tasty , an ' she's such a good nurse . "**
" 棚 厨师 某物 - 好的 一个 - 可口 , 一个 - 她是 这样的 一个 好的 护士 - . "

“她做的饭菜又好吃又美味, 而且她还是一位非常优秀的护士。”

" [ˈmiːliːs] ? " [sez] [ˈmɒnədi] - - [tuː; tə] , " [huz] [ˈmiːliːs] ? "
" **Melisse ? " sez Monody comein ' to , " who's Melisse ? "**
" 梅丽丝 ? " sez 单声部 - - 到 , " 谁是 梅丽丝 ? "

“梅丽丝? ”莫迪醒过来, “梅丽丝是谁? ”

" [ʃiːz] [maɪ][əʊld] [nɜːs] , " [sez] [ˈbɑːbi] .
" **She's my old nurse , " sez Barbie .**
" 她是 我的 老的 护士 , " sez 芭比 .

“她是我以前的护士,”芭比说。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [ˈstɔːri] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wʌn] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [wʊdnt] [wɪp] [em ˈiː]
" **I told her a story — just a little one — an ' she wouldn't whip me**
" 我 讲述 她 一个 故事 — 只是 一个 小的 — — 一个 - 她 不会 鞭 我

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

“我给她讲了个故事——只是个小故事——她没有因此打我。”

[səʊ] [ˈdædi] [təʊld][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ʌn ˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hæ(r)][ˈdjuːti]
so Daddy told her to clear out until she was willin ' to do her duty
所以 爸爸 讲述 她 到 清除 出去 直到 她 曾是 威林 - 到 做 她 责任

.
:
.

所以爸爸让她先离开, 等她愿意履行自己的职责再说。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiːz] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] . "
He thinks she's gone for good , but I know where she is . "
他 思考 她是 已消失 为了 好的 , 但 我 知道 在哪里 她 是 . "

他以为她永远离开了, 但我知道她在哪里。

" [ˈmiːliːs] , [ˈmiːliːs] , " [ˈmʌtə] [ˈmɒnədi] .
" **Melisse , Melisse , " muttered Monody .**
" 梅丽丝 , 梅丽丝 , " 低声说道 单声部 .

“梅丽丝, 梅丽丝,”莫迪低声说道。

" [wel] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
" **Well , after all , it might be .**
" 出色地 , 后 全部 , 它 可能 是 .

“嗯, 或许真是如此。”

[ðə; ðɪ] - [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
The ' ain't nothin ' too strange to happen .
这 - 不是 什么也没有 - 也 奇怪的 到 发生 .

没什么太奇怪的事情会发生。

" [ai] [si:] - [æt; ət][hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bit] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ][ai]['did(ə)nt] ['kwɛstʃən] [hɪm] [nʌn]
" I see ' at he was a bit out of his head , so I didn't question him none
" 我 看 - 在 他 曾是 一个 少量 出去 的 他的 头 , 所以 我 没有 问题 他 没有任何
.
:
.

“我看得出来他有点神志不清，所以我就没问他任何问题。”

" [weə(r)] [ɪz][ʃi; ʃi] , ['ba:bi] ?
" Where is she , Barbie ?
" 在哪里 是 她 , 芭比 ?

“芭比在哪里？ ”

" [ai] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" I asked in a low tone .
" 我 问 在 一个 低的 语气 .

我低声问道。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ʃi;; ʃi][ɪz][ɔ:(r)][aɪ'd][gəʊ] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,
" I don't know just exactly where she is or I'd go bring her back ,
" 我 不 知道 只是 确切地 在哪里 她 是 或者 ID 去 带来 她 后退 ,

“我不知道她到底在哪里，否则我会去把她带回来。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi; ʃi][sez] ; " [bʌt; bət][ai] [nəʊ] - [æt; ət] [ʃi:z] ['sʌmweə(r)] [ˌhɪərə'baʊts] ,
" of course , she sez ; " but I know ' at she's somewhere hereabouts ,
" 的 课程 , " 她 sez ; " 但 我 知道 - 在 她是 某处 附近 ,

“当然,”她说,“但我知道她就在这附近。”

- [kɔ:z] [ðə; ði][deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['bɜ:θdeɪ] — [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]['əʊnli] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ,
" cause the day before my birthday — why , it was only day before yesterday ,
- 原因 这 天 前 我的 生日 — 为什么 , 它 曾是 仅有的 天 前 昨天 ,
[ˈwɒznt] [aɪ 'ti:] ?
" wasn't it ?
" 不是 它 ?

因为就在我生日的前一天——哎呀，不就是前天吗？

[aɪ 'ti:] [si:m] [jɪ'ɪəz] [ə'gəʊ] .
" It seems years ago .
" 它 似乎 年 前 .

感觉好像是很多年前的事了。

[wel] , [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][big][pæn][əʊ] - [keɪks] [ɪn][maɪ] ['pleɪhaʊs] ,
" Well , day before yesterday I found a big pan o ' cakes in my playhouse ,
出色地 , 天 前 昨天 我 成立 一个 大的 平底锅 o - 蛋糕 在 我的 过家家 ,

前天，我在我的游戏屋里发现了一大盘蛋糕。

[æn; ən] - [nəʊ][wʌn] [kænt] [beɪk] - [ɪm] [bʌt; bət] ['mi:,li:s] .
" an ' no one can't bake ' em but Melisse .
" 一个 - 不 — 不能 烤 - 呃 但 梅丽丝 .

除了梅丽丝，没人会烤这种点心。

" ['mɒnədi] ['did(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] - [ɡɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
" Monody didn't say anything more until after Barbie'd gone from the room ,
" 单声部 没有 说 任何事物 更多的 直到 后 - 已消失 从 这 房间 ,

“直到芭比离开房间后，莫诺迪才再次开口说话。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [meɪd] [em 'i:] [tel] [hɪm] [ɔ:l][ai] [nju:] [ɒv; əv]['dʒeɪbez] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɑ:ti] ['lɪt(ə)l]
" and then he made me tell him all I knew of Jabez , which was mighty little
" 和 然后 他 制成 我 告诉 他 全部 我 知道 的 贾贝兹 , 哪个 曾是 强大的 小的

.
:
.

然后他让我把我知道的关于雅比斯的一切都告诉他，而我所知道的却少得可怜。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] - ; [æŋ; ən] - [ðen] [hiː; hi] [sez] :

He lay there a long time without speakin ' , an ' then he sez :
他 躺 那里 一个 长的 时间 没有 说话 - , 一个 - 然后 他 sez :

他躺在那里很久，一言不发，然后说道：

" [əʊ] - [kɔːs] [ðə; ði] - [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,

" O ' course the ' may not be anything in it ,
" 哦 - 课程 这 - 可能 不是 是 任何事物 在 它 ,

当然，里面可能什么都没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevə(r)] [juː; jʊ] [æŋ; ən] - [ðɪs] [ˈdʒeɪbeɪz] [lɒk] [hɔːnz] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɑːsk] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkriːəʊl]

but if ever you an ' this Jabez lock horns , you just ask him about the Creole
但 如果 曾经 你 一个 - 这 贾贝兹 锁 角 , 你 只是 问 他 关于 这 克里奥尔语

[bel] ,
Belle ,
美女 ,

但如果你和贾贝兹起了冲突，你就问问他关于克里奥尔美女的事。

[æŋ; ən] - [ɪf] [hiːz] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [miːn] — [æŋ; ən] - [hiː; hi] [ʊə(r)] [ˈfeɪvəz] [hɪm] — [ˈɪtl̩] [məʊst] [ˈlaɪkli]

an ' if he's the man I mean — an ' he sure favors him — it'll most likely
一个 - 如果 他是 这 男人 我 意思是 — 一个 - 他 当然 恩惠 他 — 它将 最多 可能

[ʌnˈhɜːv] [hɪm] .

unnerve him .

令人不安 他 .

如果他是我指的那个人——而且他确实很偏爱那个人——这很可能会让他感到不安。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] .

Now I want to sleep .

现在 我 想 到 睡觉 .

我现在想睡觉了。

" [ˈspaɪdə(r)] [ˈkeli] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ɡɒt] [bæk] [əˈbaʊt] [ten] [ðæt] [naɪt] ,

" Spider Kelley an ' the doctor got back about ten that night ,
" 蜘蛛 凯利 一个 - 这 医生 得到 后退 关于 十 那 夜晚 ,

“蜘蛛凯利和医生那天晚上大约十点回来了。”

[æŋ; ən] - [ɔːl; ʊəl] - [ˈmɒnədi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrædʒɪn] - [ˈfiːvə(r)] [æŋ; ən] - [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

an ' ol ' Monody was in a ragin ' fever an ' some out of his head ,
一个 - ol - 单声部 曾是 在 一个 愤怒 - 发烧 一个 - 一些 出去 的 他的 头 ,

老莫诺迪当时高烧不退，神志有些恍惚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] [ˈhændi] [æŋ; ən] - [ˌwɒdnt̩] [ˌstænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌŋ] [ˈstaːrtɪn] - [tuː; tə]

but he kept his gun handy an ' wouldn't stand for any one startin ' to
但 他 保留 他的 枪 便利 一个 - 不会 站立 为了 任何 一 开始 - 到

[ʌnˈdres] [hɪm] .

undress him .

脱衣服 他 .

但他始终把枪放在手边，绝不允许任何人脱他的衣服。

" - [ˈsʌmθɪŋ] - - [ðæt] [ˈʃəʊldə(r)] , " [sez] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , " [ðəʊ] [ðæts] [bæd] [ɪˈnʌf] ,

" The's somethin ' worse'n that shoulder , " sez the doctor , " though that's bad enough ,
" - 某物 - - 那 肩膀 , " sez 这 医生 , " 尽管 那就是 坏的 足够的 ,

[ˈɡʊdnəs] [nəʊz] .

goodness knows .

善良 知道 .

“还有比肩膀更糟糕的情况，”医生说，“虽然肩膀的伤已经够糟了，天知道。”

[hiːz] [hɜːt] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [spaɪn] , [æŋ; ən] - [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪm] .

He's hurt somewhere in the spine , an ' I'll have to examine him .
他是 伤害 某处 在 这 脊柱 , 一个 - 患病的 有 到 检查 他 .

他脊椎某处受伤了，我得给他检查一下。

[teɪk] [ðæt] [fu:l] [ɡʌn] [ə'weɪ] [frəm; frəm] [hɪm] .

Take that fool gun away from him .
拿 那 傻子 枪 离开 从 他 .

把那把破枪从他手里拿走。

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɒn] - [æən; ən] - [hi:; hi] ['lu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [ɡʌn] [æən; ən] - [tʊk]
" I put my hand on Monody's an ' he loosened his hold on the gun an ' took
" 我 放 我的 手 在 - 一个 - 他 松动 他的 抓住 在 这 枪 一个 - 采取

[həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] ,
hold of my hand ,
抓住 的 我的 手 ,

“我把手放在莫诺迪的手上，他松开了握枪的手，然后握住了我的手。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪn] - [ʌp] [kən'tentɪd] .
his face lightin ' up contented .
他的 脸 闪电 - 向上 满足 .

他脸上露出满意的微笑。

[ðen] [aɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] [tu:; tə] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [æən; ən] - [tʊk] [taɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt]
Then I handed the gun to one o ' the boys an ' took tight hold of his right
然后 我 递交 这 枪 到 一 o - 这 男孩们 一个 - 采取 紧的 抓住 的 他的 正确的

[ɑ:m] [waɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ʌn'bʌtɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] .
arm while the doctor started to unbutton his shirt .
手臂 尽管 这 医生 开始 到 解开 他的 衬衫 .

然后我把枪递给其中一个男孩，紧紧抓住他的右臂，而医生开始解开他的衬衫纽扣。

[ɔ:l; ʊʊl] - [aɪz] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜ:k] , [æən; ən] - [ðə; ði] ['fi:və(r)] [hæd; həd] [left] - [ɪm] .
Ol ' Monody's eyes opened with a jerk , an ' the fever had left ' em .
ol - - 眼睛 打开 和 一个 混蛋 , 一个 - 这 发烧 有 左边 - 呃 .

老莫诺迪猛地睁开眼睛，烧也退了。

" ['hæpi] , ['hæpi] !
" Happy , Happy !
" 快乐的 , 快乐的 !

“开心，开心！”

" [hi:; hi] ['pli:dɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] - [æt; ət] [aɪ'd] [ɡɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [jə] !
" You know ' at I'd give my life for ya !
" 你 知道 - 在 ID 给 我的 生活 为了 是的 !

你知道我愿意为你付出生命！

[ju:; jʊ] [wʊənt] [let] - [ɪm] ['bɒðə(r)] [em 'i:] , [wɪl] [jə] ?
You won't let ' em bother me , will ya ?
你 惯于 让 - 呃 打扰 我 , 将要 是的 ?

你不会让他们来烦我的，对吧？

[aɪm] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ; [æən; ən] - [ðə; ði] - [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [du:; də] .
I'm done for , I know it ; an ' the ' ain't nothin ' to do .
我是 完毕 为了 , 我 知道 它 ; 一个 - 这 - 不是 什么也没有 - 到 做 .

我知道我完了；而且也没办法了。

['hæpi] , ['hæpi] , [let] [em 'i:] [gəʊ] [ɪn] [pi:s] , [wʊənt] [jə] ?
Happy , Happy , let me go in peace , won't ya ?
快乐的 , 快乐的 , 让 我 去 在 和平 , 惯于 是的 ?

快乐，快乐，让我安心离开吧？

[let] [em 'i:] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
Let me die like a man !
让 我 死 喜欢 一个 男人 !

让我像个男人一样死去！

" [ðə; ði] - [-] [nəʊ] ['fi:və(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æn; ən] - [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] ['ɜ:nɪst] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" The ' wa'n't no fever in his eyes , an ' he was sure earnest about it .
" 这 - 想 不 发烧 在 他的 眼睛 , 一个 - 他 曾是 当然 认真 关于 它 .
“他眼里没有发烧的迹象，而且他对此非常认真。”

[aɪ] [nju:] - [æt; ət] [ɪf] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æn; ən] - [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪd] [ɡɪv] [em 'i:]
I knew ' at if things was changed an ' I was in his place he'd give me
我 知道 - 在 如果 事物 曾是 已更改 一个 - 我 曾是 在 他的 地方 他会 给 我
[maɪ] [wei] ,
my way ,
我的 方式 ,

我知道，如果情况改变，我站在他的位置上，他会让我如愿以偿。

[səʊ] [aɪ] [sez] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [dɒk] , [ɔ:l; ʊəl] - ['mɒnədi] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] - [ɔ:l] [hɪm'self] ;
so I sez to the doctor , " Dock , ol ' Monody here is a cure - all himself ;
所以 我 sez 到 这 医生 , " 码头 , ol - 单声部 这里 是 一个 治愈 - 全部 他自己 ;
所以我对医生说：“码头，老莫诺迪本身就是万能药；

[hi:; hi] [ɡɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [best] [sælv] ['evə(r)] [aɪ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['ʃəʊldə(r)] ,
he give me the best salve ever I see for my own shoulder ,
他 给 我 这 最好的 药膏 曾经 我 看 为了 我的 自己的 肩膀 ,
他给了我我见过的最好的药膏，用来治疗我的肩膀。

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [sez] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [hi:; hi] [eɪnt] ['blʌfɪn] - .
an ' when he sez it's all up with him , he ain't bluffin ' .
一个 - 什么时候 他 sez 它是全部向上 和 他 , 他 不是 虚张声势 - .
当他说一切都由他掌控时，他可不是在虚张声势。

[aɪ] ['rekən] [jʊd] ['betə(r)] [dʒʌst] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
I reckon you'd better just let him alone .
我 估计 你会 更好的 只是 让 他 独自的 .

我觉得你最好还是别理他。

" [aɪ] ['hædnt] ['nevə(r)] [si:n] [ðɪs] ['dɒktə(r)] [br'fɔ:(r)] ;
" I hadn't never seen this doctor before ;
" 我 之前没有 绝不 已见 这 医生 前 ;

我以前从没见过这位医生；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [bʌk] [wɪð] [ʃɑ:p] ['fi:tʃəz] [æn; ən] - [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [tʃɪn] .
he was a youngish buck with sharp features an ' an obstinate chin .
他 曾是 一个 年轻气盛的 巴克 和 锋利的 特征 一个 - 一个 顽固 下巴 .
他是个年轻力壮的小伙子，五官棱角分明，下巴坚毅。

" [nəʊ] , " [sez] [hi:; hi] , " [aɪ 'ti:] [wɒdnt] [bi:; bi] [prə'feʃən(ə)] .
" No , " sez he , " it wouldn't be professional .
" 不 , " sez 他 , " 它 不会 是 专业的 .
“不,”他说,“那样做不专业。”

[aɪ] [ɡɒt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I got to make an examination .
我 得到 到 制作 一个 考试 .
我需要参加考试。

[naʊ] [sʌm; səm][əʊ] - [juː; jʊ] [bɔɪz] [həʊld][hɪz; ɪz] [fi:t] [æn; ən] - [sʌm; səm][əʊ] - [juː; jʊ][həʊld][hɪz; ɪz] [gʊd]
Now some o ' you boys hold his feet an ' some o ' you hold his good
现在 一些 o - 你 男孩们 抓住 他的 脚 一个 - 一些 o - 你 抓住 他的 好的
[hændz][æn; ən] - — "
hands an ' — "
双手 一个 - — "

现在你们几个男孩，有的抓住他的脚，有的抓住他完好的手，然后——”

" [sʌm; səm][əʊ] - [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [hel] !
" **Some o ' you go to hell !**
" 一些 o - 你 去 到 地狱 !

“你们有些人要下地狱！ ”

" [sez][ai] . " [ɪf] [ɔːl; oʊ] - [ˈmɒnədi] [hiə(r)] [ˈwɒnts] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] [hiːz] [[ʊə(r)] [gɔɪn] -
" **sez I . " If ol ' Monody here wants to die with his clothes on he's sure goin '**
" sez 我 . " 如果 ol - 单声部 这里 想要 到 死 和 他的 衣服 在 他是 当然 去 -
[tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][ɔː(r)] [els] [ðə; ði] - - [es] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - [mɔː(r)][ˈfjuːnərəlz][ɒn] [ðɪs]
to do it or else the ' ' s goin ' to be consid'able more funerals on this
到 做 它 或者 别的 这 - - s 去 - 到 是 - 更多的 葬礼 在 这
[pleɪs] [ðæn; ðən] [wɪv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .
place than we've already had .
地方 比 我们已经 已经 有 .

“我说：‘如果老莫诺迪想穿着衣服死去，他肯定会做到，否则这个地方的葬礼将会比我们已经经历的要多得多。’”

[naʊ] [juː; jʊ][ɡɪt] !
Now you git !
现在 你 git !

现在你明白了吧！

" [ðə; ði] [dɒk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tuː; tə][gəʊ] , [æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪld]
" **The Dock , he was the first to go , an ' then the rest o ' the boys filed**
" 这 码头 , 他 曾是 这 第一的 到 去 , 一个 - 然后 这 休息 o - 这 男孩们 已提交
[aʊt] .
out .
出去 .

“码头上的那个人，他是第一个出去的，然后其他男孩也陆续出去了。”

" [jʊr; jər] [skweə(r)] , [ˈhæpi] , " [sez] [ˈmɒnədi] , [ˈɑːftə(r)] [ðeid] [gɒn] .
" **You're square , Happy , " sez Monody , after they'd gone .**
" 你是 正方形 , 快乐的 , " sez 单声部 , 后 他们会 已消失 .

“你太土了，Happy，”他们走后，Monody说道。

" [jʊr; jər] [skweə(r)] , [æn; ən] - [ai] [njuː] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [lʊkt] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
" **You're square , an ' I knew it the first time I looked into your eyes .**
" 你是 正方形 , 一个 - 我 知道 它 这 第一的 时间 我 看起来 进入 你的 眼睛 .

“你很古板，我第一次看你眼睛的时候就知道了。”

[ɪf] [aɪ'd] [fel] [ɪn] [wɪð] [skweə(r)][wʌnz][æet; ət][ðə; ði] [stɑːt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] - [ə; ei] - [biːn] [ə; ei] [hiːp] [ˈiːziə] —
If I'd fell in with square ones at the start it would ' a ' been a heap easier —
如果 ID 跌倒 在 和 正方形 一个 在 这 开始 它 会 - 一个 - 到过 一个 堆 更轻松 —
[ə; ei] [hiːp] [ˈiːziə] .
a heap easier .
一个 堆 更轻松 .

如果我一开始就和大家一起玩，那肯定会容易得多——容易得多。

" [kɑːst] [stiːl] [ˈhædnt] [ˈhɑːdli] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ˈbɑːbi] [sɪns] [laɪ] - [diː][ɡɒt] [ʌp] [æn; ən] - [əˈraʊnd]
" **Cast Steel hadn't hardly taken his eyes off Barbie since lie ' d got up an ' around**
" 投掷 钢 之前没有 几乎 已采取 他的 眼睛 离开 芭比 自从 说谎 - d 得到 向上 一个 - 大约
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

“自从芭比再次起床走动以来，卡斯特·斯蒂尔的目光几乎从未离开过她。”

[bʌt; bət] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɒk] [hæd; həd] [left] , [ɪn][hi:; hi] [pɒpt] .
" **but right after the Dock had left , in he popped .**
" 但 正确的 后 这 码头 有 左边 , 在 他 爆裂 .
但就在码头离开后不久, 他就出现了。

" [wʌts] [ðɪs] [ai][hiə(r)] , [ˈhæpi] ?
" **What's this I hear , Happy ?**
" 是什么 这 我 听到 , 快乐的 ?
“我听到了什么, Happy? ”

" [hi:; hi][sez] , [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **he sez , excited .**
" 他 sez , 兴奋的 .
他兴奋地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ˈdʒeɪbez] , " [ai] [rɪˈplaɪd] .
" **I don't know , Jabez , " I replied .**
" 我 不 知道 , 贾贝兹 , " 我 回复 .
“我不知道, 贾贝兹,”我回答道。

" [dɒk] [ˈwɪlsn] [sez] - [æt; ət][ju:; jʊ] [tʃeɪst] [ˈhaɪə(r)][aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʌn] [æn; ən] -
" **Dock Wilson sez ' at you chased hire out o ' the room with a gun an ' .**
" 码头 威尔逊 sez - 在 你 追逐 聘请 出去 o - 这 房间 和 一个 枪 一个 -
[wʊdnt] [let] [hɪm] [ɪɡˈzæmɪn] [ðɪs] [mæn] . " **wouldn't let him examine this man . "**
不会 让 他 检查 这 男人 . "
“Dock Wilson 说, 你拿着枪把他们赶出了房间, 不让他们检查这个人。”

" [wel] , " [sez][ai] , " [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ,
" **Well , " sez I , " as far as that goes ,**
" 出色地 , " sez 我 , " 作为 远的 作为 那 去 ,
“嗯,”我说, “就这一点而言,

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
this man has a right to judge for himself .
这 男人 有 一个 正确的 到 法官 为了 他自己 .
这个人有权自己做出判断。

[hi:; hi] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [æn; ən] - [jɔ:(r); jə(r)] [ˈaʊtfɪt] [æn; ən] - [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
He saved your life an ' your outfit an ' your daughter ,
他 已保存 你的 生活 一个 - 你的 全套服装 一个 - 你的 女儿 ,
他救了你的命、你的衣服和你的女儿。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [ˈrekən] [jʊr; jər] [ɡɔɪn] - [tu:; tə][taɪ] [hɪm] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [nɒt] [səʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)]
an ' I don't reckon you're goin ' to tie him into a knot so as a doctor
一个 - 我 不 估计 你是 去 - 到 领带 他 进入 一个 结 所以 作为 一个 医生
[kæn; kən][gəʊ][ˈpooʃkɪn] - [əˈraʊnd] [ɪn][hɪm] [wen] [hi:; hi][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪˈti:] . " **can go pokin ' around in him when he don't want it . "**
能 去 戳 - 大约 在 他 什么时候 他 不 想 它 . "
“我也不认为你会把他绑成一团, 好让医生在他不愿意的时候随意在他身上乱检查。”

" [jʊr; jər] [æz; əz] [ˈɒbstɪnət] [æz; əz] [ˈevə(r)] ! " [ʃaʊts] [ˈdʒeɪbez] .
" **You're as obstinate as ever ! " shouts Jabez .**
" 你是 作为 顽固 作为 曾经 ! " 喊叫 贾贝兹 .
“你还是一如既往地固执!”贾贝兹喊道。

" [hi:; hi] - [es] [ˈprɒbəbli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . " **He ' s probably out of his head . "**
" 他 - s 大概 出去 的 他的 头 . "
“他可能精神错乱了。”

" [nəʊ] , [hi:; hi] [eɪnt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **No** , **he ain't out of his head** ,
" 不 , 他 不是 出去 的 他的 头 ,

“不，他没疯。”

" [sez] ['mɒnədi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [sɒft] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['oʊpənɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [mə'rɛn] [ə; eɪ]
" **sez Monody** , **in a low** , **soft voice** , **but without openin** ' **his eyes more'n a**
" sez 单声部 , 在 一个 低的 , 柔软的 嗓音 , 但 没有 开 - 他的 眼睛 更多 一个
[kræk] .
crack .
裂缝 .

“莫诺迪低声说道，声音柔和，但他的眼睛却连一条缝都没睁开。”

" [hi:; hi] [eɪnt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [hi:; hi] [eɪnt] [fə'ɡɒt] ['nʌθɪn] - [hi:; hi]['evə(r)] [nju:] ,
" **He ain't out of his head an** ' **he ain't forgot nothin** ' **he ever knew** ,
" 他 不是 出去 的 他的 头 一个 - 他 不是 忘了 什么也没有 - 他 曾经 知道 ,

“他神志清醒，也没有忘记他曾经知道的任何事情。”

[æn; ən] - ['ɪtl] [bi:; bi][ˈbetə(r)] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪf] [hi:z] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [pi:s] .
an ' **it'll be better all around if he's allowed to go in peace** .
一个 - 它将 是 更好的 全部 大约 如果 他是 允许 到 去 在 和平 .

让他平静地离开，对大家都有好处。

" ['dʒeɪbez] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] ,
" **Jabez looked at him in surprise** ,
" 贾贝兹 看起来 在 他 在 惊喜 ,

贾贝兹惊讶地看着他，

[ænd; ænd] ['mɒnədi] [skaul] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['sɪlvə(r)] [tɪp] ,
and Monody scowled up his face till he looked like a wounded Silver Tip ,
和 单声部 皱着眉头 向上 他的 脸 直到 他 看起来 喜欢 一个 受伤 银 提示 ,

莫诺迪怒气冲冲地皱起眉头，看起来像一只受伤的银尖狐狸。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [keɪm] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['hʌntɪd] [lʊk] ['ɪntu:]['dʒeɪbez] - [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
but the ' **came a queer hunted look into Jabez** ' **eyes for a moment** ,
但 这 - 来了 一个 酷儿 猎杀 看 进入 贾贝兹 - 眼睛 为了 一个 片刻 ,

但就在那一刻，贾贝兹的眼中闪过一丝古怪的、被追寻的神情。

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [ˈmʌtə] , " [wel] ,
an ' **then he muttered** , " **Well** ,
一个 - 然后 他 低声说道 , " 出色地 ,

然后他喃喃自语道：“好吧，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [laɪ][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
this is a free country an ' **I reckon lie has the right to decide** .
这 是 一个 自由的 国家 一个 - 我 估计 说谎 有 这 正确的 到 决定 .

这是一个自由国家，我认为谎言有权做出决定。

[hi:; hi][hæz; həz][ʃʊə(r)] [seɪvd] [ju: 'es] , [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] - - [es] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm]
He has sure saved us , **an** ' **if the** ' ' **s anything on earth I can give him**
他 有 当然 已保存 我们 , 一个 - 如果 这 - - s 任何事物 在 地球 我 能 给 他
,
,
,

他确实救了我们，如果这世上有什么东西我能给他，

[ɔ:l] [laɪ][hæz; həz][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
all lie has to do is to ask for it ,
全部说谎 有 到 做 是 到 问 为了 它 ,

说谎只需要主动要求就行了。

[æ̃n; ə̃n] - [ai] [həʊp] [hi:; hi] [pul] [θru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
an ' I hope he pulls through in his own way .
一个 - 我 希望 他 拉 通过 在 他的 自己的 方式 :

我希望他能以自己的方式渡过难关。

" [ˈdʒeɪbeɪz] [ˈfɪdʒɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [lɒŋgə(r)][æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [hi:; hi] [u:z] [aʊt] [əʊ] - [ð̃ə; ð̃i]
" Jabez fidgeted around a minute or two longer an ' then he oozed out o ' the
" 贾贝兹 坐立不安 大约 一个 分钟 或者 二 更长 一个 - 然后 他 渗出 出去 o - 这
[ru:m] .
room .
房间 :

“贾贝兹又不安地扭动了一两分钟，然后缓缓地走出了房间。”

[wen] [ɪd] [gɒn] [ɒv; əv] [ˈmɒnədi] [ˈtʃʌkl] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [kənˈtentɪd] [ˈtʃʌk(ə)] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈɑ:ft̩ə(r)][ə; eɪ]
When he'd gone of Monody chuckled a wicked , contented chuckle , an ' after a
什么时候 他会 已消失 的 单声部 轻笑 一个 邪恶 , 满足 轻笑 , 一个 - 后 一个
[bɪt][hi:; hi][sez] ,
bit he sez ,
少量 他 sez ,

他走后，莫诺迪发出了一声邪恶而满足的轻笑，过了一会儿，他说：

" [ɪts] [hɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [ɪts] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)][dɪd][em ˈi:] [ˈeni] [hɑ:m] ,
" It's him all right , it's him , but he never did me any harm ,
" 它是 他 全部 正确的 , 它是 他 , 但 他 绝不 做过 我 任何 伤害 ,
“没错，就是他，但他从来没有伤害过我。”

[æ̃n; ə̃n] - [ai] [wʊdnt] [ˈwʌri] [ð̃ə; ð̃i] [tʃaɪld] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:lɪd] .
an ' I wouldn't worry the child , not for worlds .
一个 - 我 不会 担心 这 孩子 , 不是 为了 世界 :

我不会让孩子担心，绝对不会。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ð̃əʊ] .
She ought to have a woman around her though .
她 应该 到 有 一个 女士 大约 她 尽管 :

她身边应该有个女人陪伴。

[ju:; jʊ] [get] [əʊld] [ˈmi:li:s] [bæk] , [ˈhæpi] ,
You get old Melisse back , Happy ,
你 得到 老的 梅丽丝 后退 , 快乐的 ,

你找回了以前的梅丽丝，开心。

[æ̃n; ə̃n] - [rɪˈmembə(r)] — [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈevə(r)] [ˈkɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [hɪm] — [dʒʌst] [kɔ:l]
an ' remember — if it ever comes to a question of you or him — just call
一个 - 记住 — 如果 它 曾经 来 到 一个 问题 的 你 或者 他 — 只是 称呼
[hɪm] [dʒɔ:dʒ] [ˈdʒɔ:dn] [æ̃n; ə̃n] - [seɪ] - [æt; ət] [dʒæk] [ˈ(h)wɪtmən] [ˈwʌznt] [kɪld] " — [ˈmɒnədi] [ˈtʃʌkl]
him George Jordan an ' say ' at Jack Whitman wasn't killed " — Monody chuckled
他 乔治 约旦 一个 - 说 - 在 杰克 惠特曼 不是 被杀 " — 单声部 轻笑
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

记住——如果以后要纠结是你还是他——就叫他乔治·乔丹，然后说“杰克·惠特曼没被杀”——莫诺迪又轻笑了一声。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [ˈsəʊbəd] — " [bʌt; bət] [dɒʊnt] [sprɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:st] [rɪˈzɔ:t] ,
an ' then sobered — " but don't spring it except as a last resort ,
一个 - 然后 清醒 — " 但 不 春天 它 除了 作为 一个 最后的 采取 ,

然后他清醒过来——“但除非万不得已，否则不要轻易使用，

- [kɔ:z] [ð̃ə; ð̃i] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:l] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈnʌθɪn] - [əˈbʌʊt] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkri:əʊl] [bel] ,
' cause the little girl couldn't help nothin ' about the Creole Belle ,
- 原因 这 小的 女孩 不能 帮助 什么也没有 - 关于 这 克里奥尔语 美女 ,

因为小女孩对克里奥尔美女什么都做不了，

[æ̃n; ə̃n] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwʌrɪd] [baɪ][aɪˈtiː] .

an ' she ain't no call to be worried by it .
一个 - 她 不是 不 称呼 到 是 担心 经过 它 .

她完全没必要为此担心。

[dʒɪm] [-] , [hiːz] [waɪt] , [ˈhæpi] ,

Jim Jimison , he's white , Happy ,
吉姆 吉米森 , 他是 白色的 , 快乐的 ,

吉姆·吉米森, 他是白人, 快乐,

[bʌt; bət][hiː; hi] - [diː] - [ə; eɪ] - [biːn] [kɪld] [ðæt] [trɪp] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈteɪkən][bəʊlt] [wen] [juː; jʊ][dɪd] .

but he ' d ' a ' been killed that trip if you hadn't taken bolt when you did .
但 他 - d - 一个 - 到过 被杀 那 旅行 如果 你 之前没有 已采取 螺栓 什么时候 你 做过 .

但如果你当时没有带上螺栓, 他那次旅行就没命了。

[hiːz] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ˈpɜːrti] [wel] [naʊ] , [ðəʊ] , [æ̃n; ə̃n] - [ai] [ˈrekən] [hiːl] [meɪk] [ɡʊd] .

He's learned the game purty well now , though , an ' I reckon he'll make good .
他是 学习 这 游戏 漂亮 出色地 现在 , 尽管 , 一个 - 我 估计 地狱 制作 好的 .

不过, 他现在已经把比赛玩得相当好了, 我觉得他会取得好成绩。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈmɒnədi] [kept] [ɒn] [ˈtɔːkɪn] - [ˌdɪskəˈnektɪd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] ,

" Poor old Monody kept on talkin ' disconnected until about midnight ,
" 贫穷的 老的 单声部 保留 在 谈话 - 断开连接 直到 关于 午夜 ,

“可怜的老莫诺迪一直断断续续地说话, 直到午夜左右。”

[fɜːst] [ˈtelɪn] - [sʌm; səm] [ˈdevəlɪʃ] [diːd] [ɪd] [siːn] [ɔː(r)] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] ,

first tellin ' some devilish deed he'd seen or took part in ,
第一的 告诉 - 一些 恶魔般的 契据 他会 已见 或者 采取 部分 在 ,

首先讲述他亲眼目睹或参与过的某些邪恶行径,

[æ̃n; ə̃n] - [ðen] [ˈtelɪn] - [əʊ] - [sʌm; səm][dʒəʊk][ɔː(r)][sʌm; səm][ækt][əʊ] - [ˈkaɪndnəs] .

an ' then tellin ' o ' some joke or some act o ' kindness .
一个 - 然后 告诉 - o - 一些 开玩笑 或者 一些 行为 o - 仁慈 .

然后讲个笑话或者做件善事。

[dʒʌst][æ̃t; ə̃t] [ˈmɪdnɑɪt] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] ,

Just at midnight he took my hand ,
只是 在 午夜 他 采取 我的 手 ,

午夜时分, 他握住了我的手。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] - [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [æ̃z; ə̃z] [ɪf] [hiː; hi][wəz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ]

an ' the ' came a look into his eyes like as if he was about overcome by
一个 - 这 - 来了 一个 看 进入 他的 眼睛 喜欢 作为 如果 他 曾是 关于 克服 经过

[sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈvɪʒn] ;

some beautiful vision ;
一些 美丽的 想象 ;

他的眼中闪过一丝神情, 仿佛被某种美丽的景象所震撼;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [kəʊˈhiə] [daʊn] [æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi] [grɪpt] [maɪ][hænd] [tɪl] [aɪˈtiː] [hɜːt] .

but in a moment he cohered down an ' he gripped my hand till it hurt .
但 在 一个 片刻 他 连贯的 向下 一个 - 他 紧握 我的 手 直到 它 伤害 .

但片刻之后, 他突然俯身下来, 紧紧抓住我的手, 直到我的手感到疼痛。

" [ˈhæpi] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ai][ˈæ̃ləs] [lʌvd] [jə] , [ˈhæpi] .

" Happy , " he gasped , " I allus loved ya , Happy .
" 快乐的 , " 他 倒吸一口气 , " 我 艾洛斯 喜爱 是的 , 快乐的 .

“哈皮,”他喘着气说, “我一直都爱你, 哈皮。”

[jʊː; jʊ][wʊʊnt][let] — [juː; jʊ][wʊʊnt][let] - [ɪm] — " [æn; ən] - [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ɔːl; ʊəl] -
You won't let — you won't let ' em — " an ' it was all over with ol ' .
你 惯于 让 — 你 惯于 让 - 呢 — " 一个 - 它 曾是 全部 超过 和 ol -
[ˈmɒnədi] .
Monody .
单声部 .

你不会让——你不会让他们——“老莫诺迪的一切都结束了。

[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [aɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)] ,
I sat by the bed a long time thinkin ' it over ,
我 卫星 经过 这 床 一个 长的 时间 思考 - 它 超过 ,
我在床边坐了很久，反复思考着这件事。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['setɪŋ] - [ruːm] .
an ' then I went out into the settin ' room .
一个 - 然后 我 去 出去 进入 这 塞廷 - 房间 .
然后我就去了休息室。

[ˈdʒeɪbez][æn; ən] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən] - [aɪ][təʊld] - [ɪm] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Jabez an ' a couple o ' the boys was there an ' I told ' em it was
贾贝兹 一个 - 一个 夫妻 o - 这 男孩们 曾是 那里 一个 - 我 讲述 - 呢 它 曾是
[ˈəʊvə(r)] .
over .
超过 .

贾贝兹和几个小伙子都在场，我告诉他们一切都结束了。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .
I went out into the night to have a look at the stars .
我 去 出去 进入 这 夜晚 到 有 一个 看 在 这 明星 .
我走到夜色中去看星星。

[wen'evə(r)] ['sʌmθɪŋ] - [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒbli] [laɪf] [daʊn] [hɪə(r)][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][get]
Whenever somethin ' has happened in my little wobbly life down here I like to get
每当 某物 - 有 发生 在 我的 小的 摇摇晃晃 生活 向下 这里 我 喜欢 到 得到
[aʊt][æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] [seɪm] [əʊld] ['pleɪsɪz] ,
out an ' see the same old stars in their same old places ,
出去 一个 - 看 这 相同的 老的 明星 在 他们的 相同的 老的 地方 ,
每当我这摇摇欲坠的小日子里发生了什么事，我就喜欢出去走走，看看那些熟悉的星星在它们熟悉的地方。

[kɑːm][æn; ən] - ['stedi] [æn; ən] - [truː] .
calm an ' steady an ' true .
冷静的 一个 - 稳定的 一个 - 真的 .
冷静、沉稳、真诚。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['æləs] [druː] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ['bɑːbi] , — [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
That was one thing which allus drew me to the child Barbie , — she was a
那 曾是 一 事物 哪个 艾洛斯 画 我 到 这 孩子 芭比 , — 她 曾是 一个
[stɑː(r)] - ['wɜːʃɪpə] [tuː] ,
star - worshiper too ,
星星 - 崇拜者 也 ,

那是我一直以来都很喜欢芭比娃娃的原因之一——她也是个追星族。

[seɪm] [æz; əz][em 'iː] .
same as me .
相同的 作为 我 .
跟我一样。

[wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)][ɪk'spleɪnɪŋ] - ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə][ˈdʒeɪbez] .
When I got back I see the little doctor explainin ' somethin ' to Jabez .
什么时候 我 得到 后退 我 看 这 小的 医生 解释 - 某物 - 到 贾贝兹 .
我回来的时候，看到那个小医生正在给贾贝兹解释什么。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hʊkt] - [nəʊzd] ['bʌzəd] ['kʊd(ə)nt] [li:v]
I thought he had gone long ago , but the hooked - nosed buzzard couldn't leave
我 想法 他 有 已消失 长的 前 , 但 这 钩子 - 鼻子 秃鹰 不能 离开
[wɪðəʊt] - [hɪz; ɪz][kɪjʊəri'bsəti] .
without satisfyin ' his curiosity .
没有 - 他的 好奇心 .

我以为他早就走了，但是那只鹰钩鼻秃鹰不满足一下好奇心就走不了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] ['rekən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm'self] [bi:; bi]
" What do you reckon was the reason your friend wouldn't let himself be
" 什么 做 你 估计 曾是 这 原因 你的 朋友 不会 让 他自己 是
[ɪg'zæmɪnd] ?
examined ?
检查 ?

你认为你朋友不愿接受检查的原因是什么？

" [sez][hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] .
" sez he , with a leer .
" sez 他 , 和 一个 斜视 .

“他带着一丝邪笑说道。”

" [aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['nəʊwaɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " [sez][ai] , " [səʊ][ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . "
" It wasn't nowise my business , " sez I , " so I didn't think about it at all . "
" 它 不是 现在 我的 商业 , " sez 我 , " 所以 我 没有 思考 关于 它 在 全部 . "
“这根本不关我的事，”我说，“所以我根本没想过这件事。”

" [wel] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l] — [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" Well , it was because he wasn't a man at all — he was a woman .
" 出色地 , 它 曾是 因为 他 不是 一个 男人 在 全部 — 他 曾是 一个 女士 .
“那是因为他根本不是男人——他是个女人。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ai] [stʊd] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
" For a moment I stood an ' looked at him ,
" 为了 一个 片刻 我 站立 一个 - 看起来 在 他 ,
我站在那里，看了他一会儿。

[waɪl] [ə; eɪ][lɒt] [əʊ] - [θɪŋz] [br'keɪm] [klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
while a lot o ' things became clear as day to me .
尽管 一个 很多 o - 事物 成为 清除 作为 天 到 我 .
很多事情都变得一目了然了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [ɔ:l; ʊəl] - ['mɒnədi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] !
A woman — ol ' Monody was a woman !
一个 女士 — ol - 单声部 曾是 一个 女士 !
老莫诺迪是个女人！

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [pɜ; əv] [wɒt] [ə; eɪ][gɜ:l][ɪz] ,
When I thought of what a girl is ,
什么时候 我 想法 的 什么 一个 女孩 是 ,

当我思考女孩究竟是什么时，

[æn; ən] - [wɒt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [tʊk] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [wɒnt] [tu:; tə] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,
an ' what it must have took to make one want to really be a man ,
一个 - 什么 它 必须 有 采取 到 制作 — 想 到 真的 是 一个 男人 ,
以及，究竟需要经历什么才能真正渴望成为一个男人？

[aɪ] [felt] [plʌm] [ə'feɪmd] [əʊ] - [maɪ][seks] ;
I felt plumb ashamed o ' my sex ;
我 毛毡 垂直 羞愧 o - 我的 性别 ;

我为自己的性别感到无比羞耻；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [mænz] [kləʊðz] ['stændɪn] - [æn; ən] - [grɪnɪn] - ['ɪntu:] [maɪ]
but here was another creature in man's clothes standin ' an ' grinnin ' into my
但 这里 曾是 其他 生物 在 男人的 衣服 替身 : 一个 : 咧嘴笑 : 进入 我的
[feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪn] - [sma:t] .
face as though he had done somethin ' smart .
脸 作为 尽管 他 有 完毕 某物 : 聪明的 :

但眼前却站着另一个穿着人衣服的生物，它咧着嘴对着我咧嘴笑，好像它做了什么聪明事似的。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？”

" [ai][sez] [sɒft] [æn; ən] - ['stedɪ] .
" **I sez soft an ' steady .**
" 我 sez 柔软的 一个 : 稳定的 :

“我说要轻柔而稳定。”

" [ai] [went] [ɪn][æn; ən] - [ɪg'zæmɪnd] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dju:ti] .
" **I went in an ' examined — it was my professional duty .**
" 我 去 在 一个 : 检查 — 它 曾是 我的 专业的 责任 :

“我进去检查了——这是我的职业职责。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ðɪ]['æbdəmə'n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [spain] .
She had been shot in the abdomen and the bullet had lodged in the spine .
她 有 到过 射击 在 这 腹部 和 这 子弹 有 已提交 在 这 脊柱 :

她腹部中弹，子弹卡在了脊柱里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stʌft] [ə; eɪ][ræg][ɪntu:][ðə; ðɪ][həʊl] [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bli:dɪn] - [wɒz; wəz][ɪn'tɜ:n(ə)l] .
She had stuffed a rag into the hole an ' all the bleedin ' was internal .
她 有 填充 一个 抹布 进入 这 洞 一个 : 全部 这 出血 : 曾是 内部的 :

她用破布塞住了伤口，所有的出血都是内出血。

[ai] [faʊnd] [ðæt] — "
I found that — "
我 成立 那 — "

我发现——”

" [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" **Who was with you ?**
" WHO 曾是 和 你 ?

“当时和你在一起的是谁？ ”

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] .
" **I asked him .**
" 我 问 他 :

我问过他。

" ['nəʊbədi] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [praɪd] ; " [ai] [went] [ɪn] [ə'ləʊn] [æn; ən] - [ai] [faʊnd] — "
" **Nobody , " he said with pride ; " I went in alone an ' I found — "**
" 无人 , " 他 说 和 自豪 ; " 我 去 在 独自的 一个 : 我 成立 — "

“没有人,”他自豪地说; “我独自一人进去，发现——”

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [jə] , [bɔɪz] , " [sez][ai] ,
" **I'm obliged to ya , Boys , " sez I ,**
" 我是 有义务 到 是的 , 男孩们 , " sez 我 ,

“我感激不尽，伙计们,”我说。

" [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪf] [jʊ] [dʒʌst][stænd][tuː; tə][wʌn] [saɪd][æ̃n; ə̃n] -
" an ' I'll be obliged to you still more if you'll just stand to one side an '
" 一个 患病的 是 有义务 到 你 仍然 更多的 如果 你会 只是 站立 到 一 边 一个
[wɒt] [em 'iː] [meɪk] [æ̃n; ə̃n][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] .
watch me make an examination .
手表 我 制作 一个 考试
“如果你能站在一旁看着我检查，我将更加感激你。”

[aɪ][ˈəʊnli][gɒt] [wʌn] [ɑːm] , [səʊ] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [feə(r)] .
I only got one arm , so it's perfectly fair .
我 仅有的 得到 一 手臂 , 所以 它是 完美 公平的 .

我只有一只胳膊，所以这完全公平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第4/19页

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] [naʊ] [deɪz] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [weə(r)] [menz]
It seems to be the fashion now days to examine human beings who wear men's
它 似乎 到 是 这 时尚 现在 天 到 检查 人类 生物 WHO 穿 男士
[kləʊðz] — [bʌt; bət] [hu:] [eɪnt] [men] — [səʊ][ai] [fi:] [aɪ 'ti:] [maɪ] [prə'feʃən(ə)] ['dju:ti] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]
clothes — but who ain't men — so I feel it my PROFESSIONAL DUTY to examine
衣服 — 但 WHO 不是 男人 — 所以 我 感觉 它 我的 专业的 责任 到 检查
[ðɪs] [hɪə(r)] [spesəmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] .
this here speciment before us :
这 这里 标本 前 我们 :

如今似乎流行对穿着男装的人进行检查——但谁又不是男人呢？——所以我认为我有职业责任来检查我们面前的这位“标本”。

" [ðə; ði] [grɪn] [kaɪnd] [əʊ] - [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ai] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
" **The grin kind o ' left his face when I started for him** .
" 这 咧嘴笑 种类 o - 左边 他的 脸 什么时候 我 开始 为了 他 :

当我开始为他做事时，他脸上的笑容就消失了。

[hi:; hi] ['wʌznt] [nɪə(r)] [maɪ] [saɪz] , [bʌt; bət] [em 'i:] ['əʊnli] ['hævɪn] - [wʌn] ['wɜ:kɪn] - [ɑ:m] [meɪd] [aɪ 'ti:] [feə(r)] .
He wasn't near my size , but me only havin ' one workin ' arm made it fair .
他 不是 靠近 我的 尺寸 , 但 我 仅有的 拥有 - 一 工作 - 手臂 制成 它 公平的 .
他个头比我大得多，但我只有一只胳膊能用，所以这样对付他才公平。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [help] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəl] ['plæsid] .
He looked to the boys to help him , but they was unusual placid .
他 看起来 到 这 男孩们 到 帮助 他 , 但 他们 曾是 异常 平静 .
他向男孩们寻求帮助，但他们却异常平静。

[ai] [ri:tʃt] [aʊt] [æn; ən] - [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [æn; ən] - [pʊt] [maɪ] [ni:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək]
I reached out an ' grabbed him by the collar an ' put my knee in his stomach
我 达到 出去 一个 - 抓住 他 经过 这 衣领 一个 - 放 我的 膝盖 在 他的 胃
[æz; əz] [ə; eɪ] [breɪs] ;
as a brace ;
作为 一个 支撑 ;

我伸手抓住他的衣领，用膝盖顶住他的腹部支撑；

[hi:; hi] [strʌk] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æn; ən] - [ɪn] [maɪ] ['wu:ndɪd] ['ʃəʊldə(r)] ,
he struck me in the face an ' in my wounded shoulder ,
他 击 我 在 这 脸 一个 - 在 我的 受伤 肩膀 ,
他打了我的脸和我受伤的肩膀，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] [ai] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] [hɪm] ,
but in about one minute I had his clothes off him ,
但 在 关于 一 分钟 我 有 他的 衣服 离开 他 ,
但大约一分钟之内，我就把他的衣服脱光了。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [ðə; ði] - [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [si:] .
an ' there he stood the shamedest thing I ever see .
一个 - 那里 他 站立 这 - 事物 我 曾经 看 .
他站在那里，是我见过的最丢脸的人。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] [æn; ən] - [raɪd] [həʊm] , " [sez] [ai] ,
" **Now you get out o ' here an ' ride home , " sez I** ,
" 现在 你 得到 出去 o - 这里 一个 - 骑 家 , " sez 我 ,
“现在你赶紧离开这里，回家去，”我说。

" [æ̃n; ə̃n] - [ai] [bɪ'li:v] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ][aɪ'd] [pɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ə; eɪ] [nju:] [həʊm] — [wʌn] - [æt; ət]
" **an** ' **I believe if I was you I'd pick myself out a new home — one ' at**
" 一个 - 我 相信 如果 我 曾是 你 ID 挑选 我 出去 一个 新的 家 — 一 - 在
[wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] [tu:; tə][raɪd][tu:; tə] .
would take about six weeks to ride to .
会 拿 关于 六 周 到 骑 到 ；

“而且，我相信如果我是你，我会给自己挑选一个新家——一个骑车大约六周才能到达的地方。

[ju:; jʊ][wʊənt][bi:; bi][ˈpɒpjələ(r)] [ə'raʊnd] [hiə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] . "
You won't be popular around here from this on . "
你 惯于 是 受欢迎的 大约 这里 从 这 在 ； "

从今以后，你在这里不会受欢迎了。

" [kæ̃nt] [ai] [pʊt] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn] , " [hi:; hi] [sez] .
" **Can't I put my clothes on** , " **he sez** .
" 不能 我 放 我的 衣服 在 , " 他 sez ；

“我不能穿上衣服吗？”他说道。

" [nɒt] [ðɪ:z] ,
" **Not these** ,
" 不是 这些 ；

不是这些，

" [sez] [ai] . " [ɪf] [ju:; jʊ][hæ̃v; hə̃v] [ˈeni] [mɔ: (r)] [weə (r)] [ju:v] [bi:n] [ˈlɪvɪn] - [ju:; jʊ][kæ̃n; kən] [pʊt] [ðem; ðəm]
" **sez I** . " **If you have any more where you've been livin ' you can put them**
" sez 我 . " 如果 你 有 任何 更多的 在哪里 你已经 到过 生活 - 你 能 放 他们
[ɒn] ;
on ;
在 ；

“我说：‘如果你在你居住的地方还有其他的，你可以把它们穿上；

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ðə; ði] [sʌn] [pi:lz] [jɔ: (r); jə (r)] [bæk] [bɪ'fɔ: (r)] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] ,
but I hope in my heart the sun peels your back before you arrive ,
但 我 希望 在 我的 心 这 太阳 果皮 你的 后退 前 你 到达 ；

但我衷心希望，在你抵达之前，阳光能温暖你的后背。

[æ̃n; ə̃n] - [ai] [həʊp] [wen] [ju:; jʊ][du:; də] [ə'raɪv] [ðə; ði] - - [ˈel'el] [bi:; bi] [ɪ'hʌf] [ˈwɪmɪn] [ə'weɪk] [tu:; tə] [gɪv]
an ' I hope when you do arrive the ' ' ll be enough women awake to give
一个 - 我 希望 什么时候 你 做 到达 这 - - 二 是 足够的 女性 醒 到 给
[ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɔ:] - [ˈhaɪdɪn] - [fɔ: (r); fə (r)] [bi:n] - [ɪn'di:snt] .
you a raw - hidin ' for bein ' indecent .
你 一个 生的 - 隐藏 - 为了 是 - 不雅 ；

我希望当你到达时，会有足够多的女人醒着，狠狠地教训你一顿，让你知道你有多不检点。

[naʊ] [gɪt] .
Now git .
现在 git ；

现在是git。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈfeɪsɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʌznt] [ˈfrendli] — [ðeɪ] [ˈwʌznt] [ɪ:v(ə)n]
" **He looked into the boys ' faces again , but they wasn't friendly — they wasn't even**
" 他 看起来 进入 这 男孩们 - 面孔 再次 , 但 他们 不是 友好的 — 他们 不是 甚至
[ˈsmɑɪlɪn] - ,
smilin ' ,
微笑 - ,

他再次看向男孩们的脸，但他们的表情并不友好——他们甚至连笑都没有。

[æ̃n; ə̃n] - [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt'saɪd] , [gɒt] [hɪz; ɪz][ˈpəʊni] , [æ̃n; ə̃n] - [rəʊd] [ə'weɪ] .
an ' then he went outside , got his pony , an ' rode away .
一个 - 然后 他 去 外部 , 得到 他的 小马 , 一个 - 骑 离开 ；

然后他走到外面，牵着他的小马，骑走了。

[hiː; hi][rəʊd][kliə(r)][aʊt][əʊ] - [ðə; ði][west][ai][ˈrekən] ,
He rode clear out o ' the West I reckon ,
他 骑 清除 出去 o - 这 西方 我 估计 ,
我估计他一路骑马去了西部。

- [kɔːz][wail][ai][hɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ˈpɜːrti][mʌtʃ][ˈevriweə(r)][ai][went][ˈɑːftə(r)][ðæt] ,
' cause while I heard of the story purty much everywhere I went after that ,
- 原因 尽管 我 听到 的 这 故事 漂亮 很多 到处 我 去 后 那 ,
因为在那之后, 我几乎走到哪里都能听到这个故事,

[ai][eɪnt][ˈnevə(r)][hɜːd][əʊ] - [ðə; ði][ˈbʌzəd][hɪm'self][sɪns][ðæt][deɪ][lɒŋ] , [lɒŋ][ə'gəʊ] .
I ain't never heard o ' the buzzard himself since that day long , long ago .
我 不是 绝不 听到 o - 这 秃鹰 他自己 自从 那 天 长的 , 长的 前 .
自从很久很久以前那天之后, 我就再也没听说过那只秃鹰的消息了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][dɔːn][baɪ][ðə; ði][taɪm][ɪd][rəʊd][aʊt][əʊ] - [saɪt][wɪð][hɪz; ɪz][waɪt][skɪn][ˈʃaɪnɪŋ] - [ɒn]
It was dawn by the time he'd rode out o ' sight with his white skin shinin ' on
它 曾是 黎明 经过 这 时间 他会 骑 出去 o - 视线 和 他的 白色的 皮肤 希宁 - 在
[hɪz; ɪz][hʌntʃt][ʌp][fɔːm] ,
his hunched up form ,
他的 弓着背 向上 形式 ,
当他骑马消失在人们的视线中时, 天已经亮了, 他弓着身子, 白皙的皮肤闪闪发光。

[æŋ; ən] - [ðen][ai][went][ɪn][tuː; tə][set][wɪð][ɔːl; oʊl] - [ˈmɒnədi][ə; eɪ][wail] .
an ' then I went in to set with ol ' Monody a while .
一个 - 然后 我 去 在 到 放 和 ol - 单声部 一个 尽管 .
然后我就和老莫诺迪一起去片场待了一会儿。

[ˈtʃæptə(r)][ˈfaɪv]
CHAPTER FIVE
章 五
第五章

[dʒʌst][ˈmɒnədi] — [ə; eɪ][mæn]
JUST MONODY — A MAN
只是 单声部 — 一个 男人
纯粹的单调——一个男人

[hiː; hi][lʊkt][ˈmaɪti][ˈpiːsf(ə)l] , [dɪd][ɔːl; oʊl] - [ˈmɒnədi] .
He looked mighty peaceful , did ol ' Monody .
他 看起来 强大的 和平 , 做过 ol - 单声部 .
老莫诺迪看起来非常安详。

[ˈkjʊəriəs][θɪŋ][əˈbaʊt][deθ] , [ɪz][ðə; ði][wei][aɪˈtiː][siːm][tuː; tə][ˈbjʊːtrɪfaɪ][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] .
Curious thing about death , is the way it seems to beautify a person .
好奇的 事物 关于 死亡 , 是 这 方式 它 似乎 到 美化 一个 人 .
死亡的奇妙之处在于, 它似乎能使人变得更美。

[ɪn][laɪf][ˈmɒnədi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhəʊmli][ˈhjuːmən][aɪ][ˈevə(r)][siː] , [æŋ; ən] - [jet][ðə; ði] - [wɒz; wəz]
In life Monody was the homeliest human I ever see , an ' yet the ' was
在 生活 单声部 曾是 这 最家 人类 我 曾经 看 , 一个 - 然而 这 - 曾是
[ˈsʌmθɪŋ][səʊ][ˈkaɪndli] ,
something so kindly ,
某物 所以 亲切地 ,
莫诺迪生前是我见过的最相貌平平的人, 然而他却又如如此善良。

[æŋ; ən] - [ˈdʒent(ə)l] , [æŋ; ən] - — [æŋ; ən] - [ˈsætɪsfɑɪd][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs][ðeə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈlæmplaɪt] ,
an ' gentle , an ' — an ' satisfied in his face there under the lamplight ,
一个 - 温和的 , 一个 - — 一个 - 使满意 在 他的 脸 那里 在下面 这 灯光 ,
灯光下, 他脸上带着温柔、满足的神情。

[ðæt] [ai] [ri:tʃt] [aʊt] [æn; ən] - [ˈpætid] [hɪz; ɪz][hænd] ,
that I reached out an ' patted his hand ,
那 我 达到 出去 一个 - 轻拍 他的 手 ,
我伸出手轻轻拍了拍他的手,

[ɔ:lməʊst] [ˈenviəs] — [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [maɪ] [fu:l] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈwɪŋkɪn] - [ˈmaɪti] [fɑ:st] .
almost envious — even though my fool eyes was a - winkin ' mighty fast .
几乎 羡慕 — 甚至 尽管 我的 傻子 眼睛 曾是 一个 - 眨眼 - 强大的 快速地 .
几乎有点羡慕——尽管我那双傻眼睛眨得飞快。

[wi:; wi][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][fɜ:st] [ten] [ˈi:əz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪf][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk]
We all of us would give the first ten years of our life to know what it's like
我们 全部 的 我们 会 给 这 第一的 十 年 的 我们的 生活 到 知道 什么 它是 喜欢
[aʊt] [ˈjɒndə(r)] ;
out yonder ;
出去 远处 ;
我们所有人都愿意用生命的前十年去了解外面的世界;

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɔ:l; ʊəl] - [ˈmɒnədi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)]
when he was here , ol ' Monody would ' a ' done anything he could for
什么时候 他 曾是 这里 , ol - 单声部 会 - 一个 - 完毕 任何事物 他 可以 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
老莫诺迪在世的时候，他会尽一切努力帮助我。

— [wel] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən] - [ai] [ˈrekən] [ðæts] [ə'baʊt] [skɪnɪn] - [ðə; ði]
— well , he lay down his life an ' I reckon that's about skinnin ' the
— 出色地 , 他 躺 向下 他的 生活 一个 - 我 估计 那就是 关于 脱皮 - 这
——好吧，他献出了自己的生命，我想这大概就是剥皮的意义所在了。

[dek] , — [bʌt; bət][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈætɪn] - [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,
deck , — but here I was achin ' to know how it was with him ,
甲板 , — 但 这里 我 曾是 阿钦 - 到 知道 如何 它 曾是 和 他 ,
甲板上——但我却迫切地想知道他那边的情况如何，

[æn; ən] - [ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈgesɪz] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
an ' there he was with all his guesses answered ,
一个 - 那里 他 曾是 和 全部 他的 猜测 回答 ,
于是，他的所有猜测都得到了解答。

[æn; ən] - [hɪm] [nɒt] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pɑ:s] [bæk] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)][tɪp][tu:; tə][em 'i:] .
an ' him not able to pass back a single tip to me .
一个 - 他 不是 有能力的 到 经过 后退 一个 单身的 提示 到 我 .
而他却没能给我一分钱的小费。

[ai 'ti:] [ˈwʌznt] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [daʊn] [æt; ət] , [ai 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [fel] [ɒv; əv][hɪm]
It wasn't him that I was lookin ' down at , it was just the shell of him
它 不是 他 那 我 曾是 在看 - 向下 在 , 它 曾是 只是 这 壳 的 他
,
,
我俯视的并不是他本人，而只是他的躯壳。

[ska:d] [ænd; ænd] [ˈbætəd] [ænd; ænd] [bru:zd] ,
scarred and battered and bruised ,
疤痕 和 伤痕累累 和 瘀伤 ,
伤痕累累，遍体鳞伤

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [məʊst] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs]
but all his life — or at least most of it — he had twisted up his face
但 全部 他的 生活 — 或者 在 至少 最多 的 它 — 他 有 扭曲 向上 他的 脸
[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['ʌɡli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
to make it as ugly as possible ,
到 制作 它 作为 丑陋的 作为 可能的 ,
但他一生中——或者至少大部分时间里——都刻意扭曲自己的脸，让它尽可能地丑陋。

[səʊ - [æt; ət] [nəʊ] [wʌn] [wʊdnt] [teɪk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
so ' at no one wouldn't take him for a woman .
所以 - 在 不 — 不会 拿 他 为了 一个 女士 .
所以没有人会把他当成女人。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [rɪ'læks] [æn; ən] - [ɡɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ 'ti:] [maɪt]
Now it could relax an ' give a sort of a hint as to what it might
现在 它 可以 放松 一个 - 给 一个 种类 的 一个 暗示 作为 到 什么 它 可能
[hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [ɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
have been if he'd had a chance to live .
有 到过 如果 他会 有 一个 机会 到 居住 .
现在，他可以放松下来，并暗示一下，如果他有机会活下来，他的人生可能会是什么样子。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[ɪts] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] ['tɔ:tʃə(r)] [sʌm; səm] [əʊ - [ðə; ði] [waɪt] [səʊlz] - [æt; ət] [drɪft] [tu:; tə]
it's sure a crime the way we torture some o ' the white souls ' at drift to
它是 当然 一个 犯罪 这 方式 我们 酷刑 一些 o - 这 白色的 灵魂 - 在 漂移 到
[ðɪs] ['sɒrəʊfl] [stɑ:(r)] ,
this Sorrowful Star ,
这 悲伤 星星 ,
我们折磨那些漂泊到这颗悲伤之星上的白人灵魂的方式，这无疑是一种犯罪。

[æz; əz] [aɪ] [wʌns] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['felə(r)] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
as I once heard a feller call it .
作为 我 一次 听到 一个 伙计 称呼 它 .
正如我曾经听人这样称呼它。

['ɪndʒən] , ['nɪɡə(r)] , [æn; ən] - ['ɡri:sə; -z-] — [waɪ] ,
Injun , Nigger , an ' Greaser — why ,
印第安人 , 黑鬼 , 一个 - 润滑脂 — 为什么 ,
印第安人、黑鬼和油头小子——为什么？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmbrɪ'neɪ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [eɪnt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['traɪəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪ(ə)n] — [ɪts] ['ɡɪltɪ]
such a combination as that ain't entitled to trial in a civilized nation — it's guilty
这样的 一个 组合 作为 那 不是 标题 到 审判 在 一个 文明 国家 — 它是 有罪的
[ɒn] [saɪt] .
on sight .
在 视线 .
在文明国家，这种组合根本不配接受审判——它一看就是有罪。

[ˈeni] [wʌn] [wɒd] [nəʊ] - [æ; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:n] - [wɒd] [bi; bi][ˈkru:əl][æ; ən] - [ˈtretʃərəs] [æ; ən] -
Any one would know ' at such a sein ' would be cruel an ' treacherous an ' .
任何 一 会 知道 在 这样的 一个 是 会 是 残忍的 一个 奸诈 一个
[ˈθi:vɪn] - [æ; ən] - [ˈevriθɪŋ] [els] - [æ; ət][wɒz; wəz][bæd] — [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] - [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd]
thievin ' an ' everything else ' at was bad — but yet the ' come a good
盗窃 一个 一切 别的 在 曾是 坏的 但 然而 这 来 一个 好的
[stri:k] [ˈɪntu:] [ˈmɒnədi] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] .
streak into Monody some way or other .
条纹 进入 单声部 一些 方式 或者 其他 .

任何人都知道，这样的人会残忍、奸诈、偷窃，而且其他一切都是坏事——然而，无论如何，莫诺迪身上总会有一丝善良的光芒。

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][tu; tə] [bi:t] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
All in the world I had ever done for him was to beat him over the
全部 在 这 世界 我 有 曾经 完毕 为了 他 曾是 到 打 他 超过 这
[hed] [wen] [hi; hi][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:st] ,
head when he acted like a beast ,
头 什么时候 他 行动 喜欢 一个 兽 ,
我这辈子为他做的所有事，就是在他像野兽一样胡作非为的时候狠狠地揍他一顿。

[æ; ən] - [ðen] [tu; tə] [tri:t] [hɪnt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [wen] [hi; hi][ˈæktɪd] [laɪk] [wʌn] .
an ' then to treat hint like a human when he acted like one .
一个 然后 到 对待 暗示 喜欢 一个 人类 什么时候 他 行动 喜欢 一 .
然后，当他表现得像个人时，就把他当人看待。

[ðə; ði] - [ˈwʌznt] [ˈnʌθɪn] - [ɪˈspeʃəli] [kaɪnd][nɔ:(r)] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ɪn][aɪ ˈti:] , [dʒʌst][ˈsɪmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs][æ; əz]
The ' wasn't nothin ' especially kind nor thoughtful in it , just simple justice as
这 不是 什么也没有 尤其 种类 也不 周到 在 它 , 只是 简单的 正义 作为
[ju; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
you might say ,
你 可能 说 ,
里面并没有什么特别仁慈或体贴的地方，只是简单的正义而已。

[æ; ən] - [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒ; əv][hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [ˈmɪkstʃə(r)][hi; hi] [ˈwʌznt] [ˈæskɪn] - [nəʊ] [ˈfeɪvəz] ;
an ' yet in spite of his treacherous mixture he wasn't askin ' no favors ;
一个 然而 在 尽管如此 的 他的 奸诈 混合物 他 不是 问 不 恩惠 ;
然而，尽管他诡计多端，却并未请求任何人的帮助；

[ɔ:l][hi; hi] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] [di:l] ,
all he wanted was a square deal ,
全部 他 通缉 曾是 一个 正方形 交易 ,
他想要的不过是公平的对待。

[æ; ən] - [wen] [hi; hi] [gɒt] [aɪ ˈti:][hi; hi] [wɒz; wəz][skweə(r)][klɪə(r)][tu; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
an ' when he got it he was square clear to the finish .
一个 什么时候 他 得到 它 他 曾是 正方形 清除 到 这 结束 .
当他拿到球时，他就一路领先，直奔终点线。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] , [laɪf] .
It's a funny thing , life .
它是 一个 有趣的 事物 , 生活 .
人生真是奇妙。

[ɪn] [spaɪt] [ɒ; əv][ɔ:l] [ɪd] [dʌn] [tu; tə] [kɪl] [aɪ ˈti:][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [stri:k] [ɪn][hɪm] [wɪtʃ]
In spite of all he'd done to kill it the ' was a mother streak in him which
在 尽管如此 的 全部 他会 完毕 到 杀 它 这 曾是 一个 母亲 条纹 在 他 哪个
[meɪd] [hɪm][feə(r)] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪn] - [tu; tə] [pet] [æ; ən] - [ˈfɒnd(ə)l] .
made him fair hungry for somethin ' to pet an ' fondle .
制成 他 公平的 饥饿的 为了 某物 到 宠物 一个 攀 .
尽管他竭尽全力想要杀死它，但他身上仍然保留着母性的一面，这让他非常渴望能抚摸和爱抚某个东西。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈæləs] [gʊd] [tu:; tə][ˈeni][kaɪnd][ɒv; əv][æən; ən][ˈæniɪm(ə)] ,
He was allus good to any kind of an animal ,
他 曾是 艾洛斯 好的 到 任何 种类 的 一个 动物 ,
他对所有动物都非常友善。

[æən; ən] - [ðəʊ] [ai][ˈdid(ə)nt][ˈnəʊtɪs][,aɪˈti:][æət; ət][ðə; ði][taɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈæləs] - - [emˈli:] ;
an ' though I didn't notice it at the time , he was allus motherin ' me ;
一个 - 尽管 我 没有 注意 它 在 这 时间 , 他 曾是 艾洛斯 - - 我 ;
虽然我当时没有注意到，但他一直像母亲一样照顾我；

[æən; ən] - [lʊk] [æət; ət][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [su:ðd] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑ:bi] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌt] [ðæt] [naɪt] [ɪn]
an ' look at the way he had soothed little Barbie with a touch that night in
一个 - 看 在 这 方式 他 有 舒缓 小的 芭比 和 一个 触碰 那 夜晚 在
[ðə; ði] [kʊk] [[æk] !
the cook shack !
这 厨师 窝棚 !
瞧瞧那天晚上他在厨棚里是如何用轻柔的抚摸安抚小芭比的！

[əʊ] - [kɔ:s] [ai] [eɪnt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][əʊ] - [ðə; ði] [ɔ:lˈmɑ:ti] ,
O ' course I ain't questioning the judgment o ' the Almighty ,
哦 - 课程 我 不是 提问 这 判断 o - 这 全能者 ,
我当然不会质疑全能者的审判，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][əʊ] - [emˈli:][ðə; ði][ai][kænt] [si:] [waɪ] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [meɪk]
but for the life o ' me the I can't see why it was necessary to make
但 为了 这 生活 o - 我 这 我 不能 看 为什么 它 曾是 必要的 到 制作
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][bɪg][æən; ən] - [æz; əz][tɔ:l] [æz; əz][ɔ:l; oʊl] - [ˈmɒnədi] [wɒz; wəz] ,
a woman as big an ' as tall as ol ' Monody was ,
一个 女士 作为 大的 一个 - 作为 高的 作为 ol - 单声部 曾是 ,
但我实在不明白，为什么要把一个女人塑造得像老莫诺迪那样高大魁梧。

[æən; ən] - [jet] [pəˈhæps] [ɪf] [ai][dʒʌst] [nju:] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] - ,
an ' yet perhaps if I just knew the story from the beginnin ' ,
一个 - 然而 也许 如果 我 只是 知道 这 故事 从 这 开始 - ,
然而，或许如果我从一开始就知道这个故事，

[ai] - [di:] [si:] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:si] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
I ' d see it was a mercy , after all .
我 - d 看 它 曾是 一个 怜悯 , 后 全部 .
我最终会明白，这终究是一种恩赐。

[ˈenihaʊ] , [aɪˈti:] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈi:zi] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ski:m] .
Anyhow , it made it easy enough for him to work out his scheme .
无论如何 , 它 制成 它 简单的 足够的 为了 他 到 工作 出去 他的 方案 .
总之，这让他很容易就能制定出他的计划。

[ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [ˈenihaʊ] , - [kɔ:z] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [wʊənt][ˈnevə(r)] [səˈrendə(r)]
The ' ain't no rules for women anyhow , ' cause their hearts won't never surrender
这 - 不是 不 规则 为了 女性 无论如何 , - 原因 他们的 心 惯于 绝不 投降
[tu:; tə][ðeə(r)] [hedz] ;
to their heads ;
到 他们的 头部 ;
反正女人没有规则可循，因为她们的心永远不会屈服于她们的头脑；

[wen] [ðeɪ] [du:; də] , [ðeɪ] [eɪnt] [ɔ:l] [ˈwʊmən] .
when they do , they ain't all woman .
什么时候 他们 做 , 他们 不是 全部 女士 .
她们这样做的时候，并不全是女性。

[wel] , [jes] ,
Well , yes ,
出色地 , 是的 ,
是的。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ru:l] - [æt; ət] - [es] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['fɒlə(r)] [ɪn] ['di:lɪn] [wɪð] ['wʊmən] ,
there is one rule ' at ' s safe for a man to foller In dealin with woman ,
那里 是 一 规则 - 在 - s 安全的 为了 一个 男人 到 福勒 在 交易 和 女士 ,
男人与女人交往时, 有一条规则是绝对可以遵守的。

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪn] [lʌv] , [ʃi:; ʃɪ] - [es][ɪn] [lʌv] [ɔ:l][ʼəʊvə(r)] .
an ' that is that when a woman's in love , she ' s in love all over .
一个 - 那 是 那 什么时候 一个 女性的 在 爱 , 她 - s 在 爱 全部 超过 .
也就是说, 当一个女人恋爱时, 她会全身心地投入其中。

[ʼsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mænz][ɪn] [lʌv] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ʼsʌmtaɪmz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Sometimes a man's in love up to his pocket - book , sometimes up to his
有时 一个 男人的 在 爱 向上 到 他的 口袋 - 书 , 有时 向上 到 他的
[ʼæpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,
有时男人对爱情的投入仅限于他的钱包, 有时仅限于他的食欲。

[æn; ən] - [ʼsʌmtaɪmz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [hi:z] [ʼmɑ:ti] [ʼseldəm] [ɪn] [lʌv] [ɔ:l][ʼəʊvə(r)] .
an ' sometimes up to his heart , but he's mighty seldom in love all over .
一个 - 有时 向上 到 他的 心 , 但 他是 强大的 很少 在 爱 全部 超过 .
有时他会深陷爱河, 但他很少会全身心地爱上一个人。

[ɪf] [ˈnʌθɪn] - [els] [steɪz] [draɪ] [hi:z] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
If nothin ' else stays dry he's generally able to take care of his head ,
如果什么也没有 - 别的 停留 干燥 他是 一般来说 有能力的 到 拿 关心 的 他的 头 ,
如果其他地方都湿透了, 他通常也能照顾好自己头部。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˈevriθɪŋ] [gəʊz] ;
but with a woman everything goes ;
但 和 一个 女士 一切 去 ;
但对于女人来说, 一切皆有可能;

[səʊ][aɪm] ['pɜ:rtɪ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [əˈweɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brˈɡɪnɪŋ] - [aɪˈti:][wɒz; wəz] [lʌv] - [æt; ət]
so I'm purty tol'able sure that away back at the beginnin ' it was love ' at
所以 我是 漂亮 可以容忍的 当然 那 离开 后退 在 这 开始 - 它 曾是 爱 - 在
[draʊv] [ɔ:l; ʊəl] - [ˈmɒnədi] [aʊt] [bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks] [daʊn] [ˈɪntu:][ˈaʊəz] .
drove ol ' Monody out of her own sex down into ours .
驾驶 ol - 单声部 出去 的 她 自己的 性别 向下 进入 我们的 .
所以我相当肯定, 在最初的时候, 是爱驱使老莫诺迪离开她自己的性别, 来到我们这个性别。

[wen] [ðə; ðɪ] [nju:z] [spred] [əˈbrɔ:d] - [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [bɪl] [ˈbroʊfi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
When the news spread abroad ' at the man who had killed Bill Brophy without a
什么时候 这 消息 传播 国外 - 在 这 男人 WHO 有 被杀 账单 布罗菲 没有 一个
[ˈwepən] [hæd; həd] [kæʃ] [ɪn] ,
weapon had cashed in ,
武器 有 已兑现 在 ,
当“那个不用武器杀死比尔·布罗菲的人已经领了大礼”的消息传开后,

[ðə; ðɪ] [ˈneɪbəz] [ˈɡæðəd] [frɒm; frəm] [ˈnaɪntɪ] [ˈmaɪlz] [əˈraʊnd] ,
the neighbors gathered from ninety miles around ,
这 邻居 聚集 从 九十 英里 大约 ,
方圆九十英里内的邻居们都聚集到了一起。

[ænd; ænd][wi:; wi][ʃʊə(r)] [geɪv] [ˈmɒnədi] [ðə; ðɪ][ɑ:r aɪˈpi:] - - [ˈfju:nərəl][ˈevə(r)] [si:n] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts]
and we sure gave Monody the rip - snortin'est funeral ever seen in those parts
和 我们 当然 给予 单声部 这 撕裂 - - 葬礼 曾经 已见 在 那些 部分
.
:
.
我们给莫诺迪办了当地有史以来最热闹的葬礼。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [hɪm] [nɒt] [ˈriːəli] [biːn] - [ə; eɪ][mæn] ,
We didn't say nothin ' about him not really bein ' a man ,
我们 没有 说 什么也没有 - 关于 他 不是 真的 是 - 一个 男人 ,
我们并没有说他其实不是个男人,

[æn; ən] - [ðəʊ] [aɪ] [ˈrekən] - [æt; ət] [ˈevri] [ˈfelə(r)][ðeə(r)] [njuː] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
an ' though I reckon ' at every feller there knew of it ,
一个 - 尽管 我 估计 - 在 每一个 伙计 那里 知道 的 它 ,
虽然我估计那里的每个人都知道这件事,

[ðə; ði] - [ˈwʌznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [spəʊk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] — [səʊ][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]
the ' wasn't a single one of ' em spoke of it — so we didn't have no
这 - 不是 一个 单身的 一 的 - 呃 辐 的 它 — 所以 我们 没有 有 不
[ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
trouble at all .
麻烦 在 全部 .
他们当中没有一个人提起这件事——所以我们一点儿也没遇到麻烦。

[hiː; hi][laɪz] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nəʊl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] .
He lies on a little knoll about a mile to the north of the ranch house .
他 谎言 在 一个 小的 小丘 关于 一个 英里 到 这 北 的 这 牧场 房子 .
他躺在牧场房屋以北约一英里处的一个小山丘上。

[ʌp] [bæk] [ɒv; əv][hɪm][ɔːl; ʊəl] - [maʊnt] [ˈsævɪdʒ] [stændz] [ɡɑːd] [æn; ən] - [faɪts] [ɒf] [ðə; ði] [ˈrʌfɪst] [ɒv; əv]
Up back of him ol ' Mount Savage stands guard an ' fights off the roughest of
向上 后退 的 他 ol - 山 野蛮的 站立 警卫 一个 - 战斗 离开 这 最粗糙 的
[ðə; ði] [stɔːrmz] ;
the storms ;
这 暴风雨 ;
在他身后，古老的萨维奇山巍然屹立，守护着他，抵御着最猛烈的风暴；

[waɪl] [ðə; ði] [sɒft] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [stiːl] [ˈdʒentli] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒks]
while the soft winds from the south steal gently up a little cut in the rocks
尽管 这 柔软的风 从 这 南 偷 轻轻地 向上 一个 小的 切 在 这 岩石
[æn; ən] - [siːm] [tuː; tə][ˈsɜːk(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
an ' seem to circle about him ,
一个 - 似乎 到 圆圈 关于 他 ,
南风轻柔地拂过岩石间的小缝隙，仿佛在他周围盘旋。

[ˈwɪspərɪn] - [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv] [ˈkʌntrɪz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
whisperin ' secrets of countries far away .
低语 - 秘密 的 国家 远的 离开 .
低语着遥远国度的秘密。

[ɪf] [ðə; ði] - - [es][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][bɜːd][ɪn] [waɪˈəʊmɪŋ] ,
If the ' ' s a single bird in Wyoming ,
如果 这 - - s 一个 单身的 鸟 在 怀俄明州 ,
如果怀俄明州只有一只鸟,

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈhɑːpɪn] - [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnærəʊ] [bed][ɔː(r)] [ˈsɪŋɪn] - [ɪn][ðə; ði] [əʊk] [triː] - [æt; ət]
you can find it hoppin ' about his narrow bed or singin ' in the oak tree ' at
你 能 寻找 它 跳跃 - 关于 他的 狭窄的 床 或者 唱歌 - 在 这 橡木 树 - 在
[stændz] [əˈbʌv] [hɪm] ,
stands above him ,
站立 多于 他 ,
你可以发现它在它狭窄的床上蹦来蹦去，或者在它头顶的橡树上唱歌。

[ˈsprɛdɪn] - [aʊt] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] [priːst] [ˈɡɪvɪn] - [ðə; ði] [ˈblɛsɪn] - .
spreadin ' out its branches like a priest givin ' the blessin ' .
传播 - 出去 它是 分支 喜欢 一个 牧师 给予 - 这 祝福 - .
它伸展枝条，如同祭司赐福一般。

[ˈwɪntə(r)][ɔː(r)] [ˈsʌmə(r)] , - [greɪv] [ɪz][ðə; ði][kwəɪətəst] , [ˈpiːsfʊl; -f(ə)l] , [pəːtiːəst] [spɒt] - [æt; ət]
Winter or summer , Monody's grave is the quietest , peace fullest , purtiest spot ' at
冬天 或者 夏天 , - 严重 是 这 最安静 , 最和平的 , 最纯洁的 点 - 在
[laɪz] [ˌaʊtˈdɔːz] ,
lies outdoors ,
谎言 户外 ,

无论冬夏，莫诺迪的墓地都是户外最安静、最祥和、最美丽的地方。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] [hæd; həd] [riˈpent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈtriːtrɪd] [hɪm] ,
as if the old Earth had repented of the way it had treated him ,
作为 如果 这 老的 地球 有 悔改 的 这 方式 它 有 治疗 他 ,
仿佛古老的地球对它曾经对待他的方式感到后悔，

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] [naʊ] .
and was tryin ' to make it up to him now .
和 曾是 尝试 - 到 制作 它 向上 到 他 现在 .
现在正试图弥补他。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈwɪntə(r)] [wen] [ðə; ði] - - [es][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [əʊ] - [sɒft] , [waɪt] [snəʊ] [ˈəʊvə(r)]
Take it in winter when the ' ' s a clean sheet o ' soft , white snow over
拿 它 在 冬天 什么时候 这 - - s 一个 干净的 床单 o - 柔软的 , 白色的 雪 超过
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
想象一下冬天，万物都被一层柔软洁白的积雪覆盖。

[æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [stænd][ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ðɪs]
an ' I like to go out an ' stand on another little knoll about a half mile this
一个 - 我 喜欢 到 去 出去 一个 - 站立 在 其他 小的 小丘 关于 一个 一半 英里 这
[saɪd] .
side .
边 .

我喜欢出去，站在大约半英里外的另一座小山丘上。

[ðə; ði][lɑːst] [spek] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈkɒmz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [kleft] [æn; ən] - [fɔːls] [ɒn]
The last speck of light in the valley comes through a narrow cleft an ' falls on
这 最后的 斑点 的 光 在 这 谷 来 通过 一个 狭窄的 裂 一个 - 瀑布 在
- [greɪv] .
Monody's grave .
- 严重 - .

山谷中最后一缕光线透过狭窄的缝隙照射进来，落在了莫诺迪的坟墓上。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [ˈləʊə(r)][æn; ən] - [ˈləʊə(r)][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈɡlɔːri] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [ˈfliːsi] [snəʊ]
As the sun sinks lower an ' lower the crimson glory on the soft fleecy snow
作为 这 太阳 水槽 降低 一个 - 降低 这 赤红 荣耀 在 这 柔软的 羊毛 雪
[siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [æn; ən] - [klaɪm] [ðə; ði] [blæk] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
seems to come up out of the grave an ' climb the black shadow of the
似乎 到 来 向上 出去 的 这 严重 一个 - 爬 这 黑色的 阴影 的 这
[ˈmaʊntən] ,
mountain ,
山 ,

随着太阳越落越低，柔软的雪地上那抹绯红的光辉仿佛从坟墓中升起，攀上了山峦的黑色阴影。

[laɪk] — [bʌt; bət] [pɔː] , [aɪ] [ˈrekən] [ˈɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [teɪm] [saɪt] [tuː; tə] [ɔːl; ʊl] - [ˈmɒnədi]
like — but pshaw , I reckon it'd be a mighty tame sight to ol ' Monody
喜欢 — 但 呸 , 我 估计 它会 是 一个 强大的 驯服 视线 到 ol - 单声部
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

比如——但是，哼，我估计这对老莫诺迪来说会是一个非常温和的景象。

[ai][ˈnevə(r)] [spi:k] [ɒv; əv][him] , [æn; ən] - [ai][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][him] , [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei][mæn]
I never speak of him , an ' I never think of him , as anything but a man
我 绝不 说话 的 他 , 一个 - 我 绝不 思考 的 他 , 作为 任何事物 但 一个 男人
.
:
.

我从不把他当作别的什么人来谈论，也从不把他当作别的什么人来看待，他只是一个普通人。
[hi:; hi][livd; ˈlaɪvd] [laɪk][ə; ei][mæn] , [gɒd] [nəʊz] [hi:; hi][daɪd] [laɪk][ə; ei][mæn] ;
He lived like a man , God knows he died like a man ;
他 居住地 喜欢 一个 男人 , 上帝 知道 他 死亡 喜欢 一个 男人 ;
他活得像个男人，上帝知道他死得也像个男人；

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] - [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] - [kɑ:rvd] [ɪkˈsept] [dʒʌst] —
and on the little stone at his head the ' ain't nothin ' carved except just —
和 在 这 小的 石头 在 他的 头 这 - 不是 什么也没有 - 雕刻 除了 只是 —
[ˈmɒnədi] , [ə; ei][mæn] .
Monody , a Man .
单声部 , 一个 男人 .

在他头顶的小石头上，除了“莫诺迪，一个人”之外，什么也没刻。

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六
第六章

[ðə; ði] [reɪs]
THE RACE
这 种族
比赛

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈmɑ:ti] [ˈplez(ə)nt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] [ˈɑ:ftə(r)] [θɪŋz] [gɒt] [ˈset(ə)ld] [əˈgen] .
It was mighty pleasant back at the Diamond Dot after things got settled again .
它 曾是 强大的 令人愉快的 后退 在 这 钻石 点 后 事物 得到 定居 再次 .
一切恢复正常后，回到钻石点酒店感觉非常愉快。

[ˈbɑ:bi] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ə; ei][ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [trɪk] [wɪð] [ə; ei] [wei] [ɒv; əv][ˈdɔɪn] - [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn]
Barbie had become a curious little trick with a way of doin ' strange things in
芭比 有 变得 一个 好奇的 小的 诡计 和 一个 方式 的 做 - 奇怪的 事物 在
[ə; ei][ˈsəʊbə(r)][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [ˈmæənə(r)] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
a sober old - fashioned manner like as if she was a hundred years of age ,
一个 清醒 老的 - 造型 方式 喜欢 作为 如果 她 曾是 一个 百 年 的 年龄 ,
芭比娃娃变成了一个古怪的小家伙，她做事情的方式既古怪又老派，就像一个一百岁的老人一样。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˈtraɪn] - [tu:; tə][haɪd][aɪ ˈti:] .
but was tryin ' to hide it .
但 曾是 尝试 - 到 隐藏 它 .
但他试图隐瞒这件事。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk] [ˈdʒeɪbez] [tu:] , [wɪtʃ] [gɪv] [em ˈi:][ə; ei] [hi:p] [ɒv; əv] [əˈmjʊ:zmənt] ,
She was more like Jabez too , which give me a heap of amusement ,
她 曾是 更多的 喜欢 贾贝兹 也 , 哪个 给 我 一个 堆 的 娱乐 ,
她也更像雅比斯，这让我觉得很有趣。

[ˈsi:ɪn] - [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə][wɪn] [wen] [ðeɪ] [ˈstrædlɪd] [ə; ei] [ˈkwestʃən] .
seein ' which one was goin ' to win when they straddled a question .
看到 - 哪个 一 曾是 去 - 到 赢 什么时候 他们 跨骑 一个 问题 .
看看他们俩在回答问题时谁会赢。

[ˈbɑ:bi] [ˈwʌznt] [ˈsæsi] , [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ;
Barbie wasn't sassy , not at all ;
芭比 不是 俏皮的 , 不是 在 全部 ;
芭比一点也不傲慢；

[ʃiː, ʃi][dʒʌst][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈsævi] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˈmætəz] ,
she just didn't seem able to savvy that a few small matters ,
她 只是 没有 似乎 有能力的 到 精明 那 一个 很少 小的 事情 ,
她似乎就是不明白一些小事,

[laɪk] [eɪdʒ] [æn; ən] - [ˈpeərəntɪdʒ] [æn; ən] - [oʊnɪn] - [ðə; ði] [rɑːntʃ] , [geɪv] [ˈdʒeɪbez] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
like age an ' parentage an ' ownin ' the ranch , gave Jabez a sort of a
喜欢 年龄 一个 - 亲子关系 一个 - 拥有 - 这 牧场 , 给予 贾贝兹 一个 种类 的 一个
[məˈdʒɒrəti] [vəʊt] ,
majority vote ,
多数 投票 ,
年龄、出身以及拥有牧场等因素, 让贾贝兹获得了某种程度上的多数票。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɒn] [ɔːl] [ˈkwɛstʃənz] .
as you might say , on all questions .
作为 你 可能 说 , 在 全部 问题 .
正如你所说, 关于所有问题。

[nəʊ] , [ˈbɑːbi] [ˈkʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ˈkæləs] [tuː; tə] [ðɪs] ,
No , Barbie couldn't seem to get callous to this ,
不 , 芭比 不能 似乎 到 得到 冷酷 到 这 ,
不, 芭比似乎无法对此漠不关心。

[æn; ən] - [ʃiː, ʃi] [fʊːt] [aʊt] [ɔːl] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [frɒm; frəm] [ðə; ði][mɪə(r)][fæktɪs][əʊ] - [ðə; ði] [keɪs]
an ' she fought out all differences of opinion from the mere facts o ' the case
一个 - 她 战斗 出去 全部 差异 的 观点 从 这 仅仅 事实 o - 这 案件
,
,
,
她仅凭案件事实就驳斥了所有意见分歧。

[æn; ən] - [aɪ][gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈdʒeɪbez] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ædmɪtɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [rɪˈtriːtɪd]
an ' I got to do Jabez the justice of admittin ' that he never retreated
一个 - 我 得到 到 做 贾贝兹 这 正义 的 承认 - 那 他 绝不 撤退
[brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ɪd] [biːn] [wel] [lɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] ;
behind his authority until after he'd been well licked in the open ;
在后面 他的 权威 直到 后 他会 到过 出色地 舔过 在 这 打开 ;
我必须公正地承认, 贾贝斯直到在公开场合被彻底击败后, 才肯退守到他的权威之下;

[æn; ən] - [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]
an ' unless it was a mighty important question he took his lickin ' like a
一个 - 除非 它 曾是 一个 强大的 重要的 问题 他 采取 他的 舔 - 喜欢 一个
[mæn] .
man .
男人 .
除非是极其重要的问题, 否则他都会像个男人一样默默承受批评。

[ˈbɑːbi] [wɒz; wəz] [geɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː] ,
Barbie was game about it too ,
芭比 曾是 游戏 关于 它 也 ,
芭比也欣然接受了这个提议。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː, ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [faɪt] [ʃiː, ʃi] [ˈnevə(r)] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] ;
an ' when she got the worst of a fair fight she never put up a howl ;
一个 - 什么时候 她 得到 这 最差 的 一个 公平的 斗争 她 绝不 放 向上 一个 嚎 ;
即使她在公平的战斗中处于劣势, 她也从不发出哀嚎;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]ʼəʊpən][aɪ ʼtiː] [juːst] [tuː; tə][graɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ʼsʌmθɪŋ]
但 什么时候 她 有 韩元 在 这 打开 它 用过的 到 研磨 她 某物
[fræs] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [pɔɪnt] [blæŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [æŋ; ən] - [səʊ] ,
fierce to be told point blank that she had to do such an ' so ,
凶猛的 到 是 讲述 观点 空白的 那 她 有 到 做 这样的 一个 - 所以 ,
但是, 当她在公开赛上获胜后, 如果有人直截了当地告诉她必须这样做那样做, 她就会感到非常痛苦。

" - [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] . "
" ' Cause she was a girl . "
" - 原因 她 曾是 一个 女孩 . "
“因为她是个女孩。”

" [ɪf] [tə ʼbækəʊ] [stʌnts] [jɔː(r); jə(r)] [grəʊθ] ,
" If tobacco stunts your growth ,
" 如果 烟草 特技 你的 生长 ,
“如果烟草阻碍了你的生长发育,

[haʊz] [aɪ ʼtiː] [kʌm] - [æt; ət][əʊld][tæŋk] [ʼwɪljəmz] [æŋ; ən] - [dʒɔːdʒ] [ʼhendrɪks] [æŋ; ən] - [ʼhæpi] [æŋ; ən] -
how's it come ' at old Tank Williams an ' George Hendricks an ' Happy an '
怎么样 它 来 - 在 老的 坦克 威廉姆斯 一个 - 乔治 亨德里克斯 一个 - 快乐的 一个 -
[ə; eɪ][hɒt][mɔː(r)][əʊ] - [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪz][ɔːl][ʼəʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,
a lot more o ' the boys is all over six feet tall ,
一个 很多 更多的 o - 这 男孩们 是全部 超过 六 脚 高的 ,
为什么老坦克·威廉姆斯、乔治·亨德里克斯、哈皮以及许多其他男孩都超过六英尺高呢?

" [ʃiː; ʃɪ][sez] [wʌn] [deɪ] [ʼdjʊrɪn] - [ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] ,
" she sez one day durin ' a try - out ,
" 她 sez 一 天 期间 - 一个 尝试 - 出去 ,
“她在一次试镜中说道,

" [waɪl] [flæp][dʒæk][ɪz][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [mæn][pɒn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [æŋ; ən] - [hiː; hi][doʊnt][ʼnevə(r)][juːz][aɪ ʼtiː]
" while Flap Jack is the smallest man on the place an ' he don't never use it
" 尽管 瓣膜 杰克 是 这 最小 男人 在 这 地方 一个 - 他 不 绝不 使用 它
[æt; ət][ɔːl] — - [sept] [wen] [hiː; hi] [kʌts] [hɪz; ɪz][ʼfɪŋgə(r)] . "
at all — ' cept when he cuts his finger . "
在 全部 — - 除外 什么时候 他 削减 他的 手指 . "

“而弗拉普·杰克是这里个子最小的人, 他从来不用它——除非他割破了手指。”

" [θɪŋz] [doʊnt][ʼæləs] [wɜːk] [ə ʼlaɪk] , " [sez][ʼdʒeɪbez] , [sləʊ] [æŋ; ən] - [ʼkɔːʃəs] .
" Things don't allus work alike , " sez Jabez , slow an ' cautious .
" 事物 不 艾洛斯 工作 同样 , " sez 贾贝兹 , 慢的 一个 - 谨慎 .
“事情并非总是按部就班地进行,”贾贝兹缓慢而谨慎地说。

" [ðə; ðɪ] [tɔːl] [wʌnz] [wʊd] [ɔːl] - [eɪ ʼviː] - [biːn] [ʼtɔːlə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ʼhædnt] [juːst] [aɪ ʼtiː] ,
" The tall ones would all ' av ' been taller if they hadn't used it ,
" 这 高的 一个 会 全部 - av - 到过 更高 如果 他们 之前没有 用过的 它 ,
“如果他们没用它, 那些个子高的人都会更高。”

[æŋ; ən] - [ʼflæpi] , [hiː; hi] [wɒdnt] - [ə; eɪ] - [biːn] [ʼeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [aʊt][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ɪf] [hiː; hi]
an ' Flappy , he wouldn't ' a ' been able to see out of his boots if he
一个 - 扑腾 , 他 不会 - 一个 - 到过 有能力的 到 看 出去 的 他的 靴子 如果 他
[hæd; həd] . "
had . "
有 . "
而弗拉皮, 如果他有的话, 就根本看不见靴子外面的东西了。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [siː] [æz; əz][aɪ ʼtiː] [merks] [mʌtʃ] [ʼdɪfrəns] , [ʼenihaʊ] , " [sez][ʃiː; ʃɪ] .
" Well , I don't see as it makes much difference , anyhow , " sez she .
" 出色地 , 我 不 看 作为 它 制作 很多 不同之处 , 无论如何 , " sez 她 .
“嗯, 我觉得这没什么区别,”她说。

" [ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] - - [tɔ:l] ,
" I don't want to be so everlastin' tall ,
" 我 不 想 到 是 所以 - 高的 ,
" "我不想永远那么高。"

[səʊ][ai] ['rekən] [aɪ] [dʒʌst] [sməʊk] [fɔ:(r)][ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - ['ðæt] — "
so I reckon I'll just smoke four a day an' that'll — "
所以 我 估计 患病的 只是 抽烟 四 一个 天 一个 - 那将 — "
所以我估计我一天抽四根烟就行了，那样就——"

" [ai] ['rekən] [ju:; jʊ][wɒʊnt] [sməʊk] ['eni] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sez]['dʒeɪbez] , ['ɡetɪn] - [raɪ]) .
" I reckon you won't smoke any a day , sez Jabez , gettin' riled .
" 我 估计 你 惯于 抽烟 任何 一个 天 , " sez 贾贝兹 , 获得 - 激怒 .
" "我估计你一天都不会抽烟,"贾贝兹被激怒了说道。

" ['smoʊkɪn] - ['sɪɡəret] [ɪz][ə; eɪ]['nɑ:sti] , ['fɪlθi] ['hæbɪt] , [æn; ən] - — "
" Smokin' cigarettes is a nasty , filthy habit , an' — "
" 吸烟 - 香烟 是 一个 可恶的 , 污秽 习惯 , 一个 - — "
"吸烟是一种令人厌恶、肮脏的习惯，而且——"

" [ðen] [aɪ] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] , " [sez] ['bɑ:bi] .
" Then I'll smoke a pipe , sez Barbie .
" 然后 患病的 抽烟 一个 管道 , " sez 芭比 .
" "那我就要抽烟斗了,"芭比说。

" [nəʊ][ju:; jʊ][wɒʊnt] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] !
" No you won't smoke a pipe !
" 不 你 惯于 抽烟 一个 管道 !
" "不，你休想抽烟斗！ "

[ai][dɒʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gæl][tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn] ['smoʊkɪn] - ['eniθɪŋ] .
I don't intend to have a gal child of mine smokin' anything .
我 不 打算 到 有 一个 女孩 孩子 的 矿 吸烟 - 任何事物 .
我不想让我的女儿抽任何东西。

[ɪts] - - , [æn; ən] — "
It's disgustin' , an' — "
它是 - - , 一个 — "
真恶心，一个——"

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [æz; əz] - - [æz; əz] [tʃu:ɪn] - , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [tʃu:] , " [sez] ['bɑ:bi] .
" It ain't as disgustin' as chewin' , an' you chew , sez Barbie .
" 它 不是 作为 - 作为 咀嚼 - , 一个 - 你 嚼 , " sez 芭比 .
"这可不像嚼东西那么恶心，而你嚼东西,"芭比说。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ! " [jel] ['dʒeɪbez] , [hɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:nɪt] , " [aɪm][ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [ju:; jʊ]
" Now you look here ! yells Jabez , hot as a hornet , I'm a man an' you
" 现在 你 看 这里 ! " 喊叫 贾贝兹 , 热的 作为 一个 大黄蜂 , " 我是 一个 男人 一个 - 你
[eɪnt] ,
ain't ,
不是 ,
"你给我听好了！"贾贝兹怒吼道，“我是男人，你不是！”

[æn; ən] - ['ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - ['dɪfrəns] .
an' that makes a heap o' difference .
一个 - 那 制作 一个 堆 o - 不同之处 .
这可是天壤之别。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['kʌsɪn] - [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,
I had to give up cussin' on your account ,
我 有 到 给 向上 咒骂 - 在 你的 帐户 ,
因为你，我不得不放弃说脏话了。

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt][ɪn'tend][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['weɪn] - [dresɪz] [kəm'pli:t] , [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]
but I don't intend to go to wearin ' dresses complete , just to keep you
但 我 不 打算 到 去 到 穿着 - 连衣裙 完全的 , 只是 到 保持 你
[hɑ:fweɪ] [rɪ'spektəbl] . "
halfway respectable . "
半 可敬 . "

但我并不打算为了让你看起来稍微体面一点就穿全套裙子。

" [jes] , [æn; ən] - [ai][gɒt] [θri:] [kʌs] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][em 'i:] [tu:] , " [sez] ['bɑ:bi] .
" Yes , an ' I got three cusses comin ' to me too , " sez Barbie .
" 是的 , 一个 - 我 得到 三 咒骂 即将到来 - 到 我 也 , " sez 芭比 .
" 是的, 我也要挨三句骂了,"芭比说。

" [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ][əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [heɪ] - [bɑ:n] ['jestədeɪ] . "
" I heard you over at the hay - barn yesterday . "
" 我 听到 你 超过 在 这 干草 - 谷仓 昨天 . "
"我昨天在干草棚那边听到你说话了。"

" [ðæt] [dɒʊnt] [kaʊnt] — [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wɒz; wəz] , - [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] - ; [æn; ən] - [br'saɪdz] ,
" That don't count — the agreement was , ' about the house ' ; an ' besides ,
" 那 不 数数 — 这 协议 曾是 , - 关于 这 房子 - ; 一个 - 除了 ,
"那不算数——协议的内容是‘关于房子’；而且，

[ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] . "
you didn't have no call to be there . "
你 没有 有 不 称呼 到 是 那里 . "
你根本没理由出现在那里。

" [jes] [ai][dɪd] .
" Yes I did .
" 是的 我 做过 .
是的, 我做了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [laɪt] [maɪ] [ˌsɪɡə'ret] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]
I couldn't light my cigarette out in the wind
我 不能 光 我的 卷烟 出去 在 这 风
风太大, 我点不灭烟。

[səʊ][ai][gɒt][br'haɪnd][ðə; ði] [bɑ:n] .
so I got behind the barn .
所以 我 得到 在后面 这 谷仓 .
于是我躲到了谷仓后面。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] - [æt; ət][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][kɔ:l][tu:; tə] [kʌs] .
You are the one ' at didn't have no call to cuss .
你 是 这 一 - 在 没有 有 不 称呼 到 坏话 .
你才是那个没资格骂人的人。

[ðə; ði] - ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [heɪ] - [bɑ:n] [æn; ən] - [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'ləʊn] .
The ' wasn't anything wrong at the hay - barn an ' you was all alone .
这 - 不是 任何事物 错误的 在 这 干草 - 谷仓 一个 - 你 曾是 全部 独自的 .
干草棚里一切正常, 只有你一个人。

[ai][dʒʌst] [nəʊ] - [æt; ət][ju:; jʊ] [went] [ðeə(r)][tu:; tə] [kʌs] - [kɔ:z] [ai] [meɪd] [ju:; jʊ] [əʊn] [ʌp][æt; ət]
I just know ' at you went there to cuss ' cause I made you own up at
我 只是 知道 - 在 你 去 那里 到 坏话 - 原因 我 制成 你 自己的向上 在
['brekfəst] [ðæt][,ai 'ti:] ['wʌznt] [nəʊ] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] ['əʊtmi:l] [aʊt][ðə; ði]
breakfast that it wasn't no worse for me to fling the oatmeal out the
早餐 那 它 不是 不 更糟 为了 我 到 一扔 这 麦片 出去 这
['windəʊ] [wen] [,ai 'ti:]['dɪd(ə)nt][su:t][,em 'i:][ðæn; ðən][,ai 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði]
window when it didn't suit me than it was for you to fling the
窗户 什么时候 它 没有 套装 我 比 它 曾是 为了 你 到 一扔 这
['kɒfi] .
coffee .
咖啡 .

我知道你去那里是为了骂人，因为我在早餐时就让你明白，我把不合口味的燕麦粥扔出窗外，并不比你把咖啡扔出去更过分。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][dʒʌst] [stʊd] [æn; ən] - [stɛəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
" **The old man just stood an ' stared at her**
" 这 老的 男人 只是 站立 一个 - 凝视 在 她
老人就那样站着，盯着她看。

[səʊ][ai] [nju:] - [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] ['ru:tɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪvaɪzmənt] .
so I knew ' at the little witch had rooted out his devisement .
所以 我 知道 - 在 这 小的 巫婆 有 根 出去 他的 装置 .
所以我知道，那个小女巫已经把他的诡计除掉了。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊldə] , ['bɑ:b(ə)rə] , " [ɔ:l; oʊ] - [kɑ:st] [sti:l] [sez][ɪn][hɪz; ɪz][k'əʊldəst] [təʊn] ,
" **When you are older , Barbara , " ol ' Cast Steel sez in his coldest tone ,**
" 什么时候 你 是 老 , 芭芭拉 , " ol - 投掷 钢 sez 在 他的 最冷 语气 ,
“等你老了，芭芭拉，”老铸钢用他最冷漠的语气说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æn; ən] - [bi:; bi][glæd][pʊ; əv][ðə; ði][keə(r)][ai] [tʊk] [pʊ; əv][ju:; jʊ] ;
" **you will understand these things an ' be glad of the care I took of you ;**
" 你 将要 理解 这些 事物 一个 - 是 高兴的 的 这 关心 我 采取 的 你 ;
“你会明白这些事，也会感谢我对你的照顾；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][,eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:] .
but now I am compelled to lay down a law .
但 现在 我 是 被迫 到 躺 向下 一个 法律 .
但现在我不得不制定一条法律。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [sməʊk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [pʊ; əv][li:g(ə)l][eɪdʒ] . "
You are never to smoke again until you're of legal age . "
你 是 绝不 到 抽烟 再次 直到 你是 的 合法的 年龄 . "
你未满足法定年龄之前绝对不准再吸烟。

" [wʌts] ['li:g(ə)l][eɪdʒ] ?
" **What's legal age ?**
" 是什么 合法的 年龄 ?
“法定年龄是多少？ ”

" [sez][fi:; ji] .
" **sez she** .
" sez 她 .
她说。

" ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] , " [sez]['dʒeɪbez] .
" **Twenty - one years , " sez Jabez** . "
" 二十 - 一 年 , " sez 贾贝兹 .
“二十一年，”贾贝兹说。

" [ðæt] [bi; bi] [θɜ:ˈti:n] [ˈiəz] , " [sez] [ˈbɑ:bi] .
" **That'll be thirteen years** , " **sez Barbie** .
" 那将 是 十三 年 , " sez 芭比 .

“那将是十三年,”芭比说。

" [ɔ:l] [raɪt] ;
" **All right** ;
" 全部 正确的 ;

“好的;

[bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tu; tə][rəʊl] [θri:] [ˈsɪɡəret] [ə; eɪ][deɪ][fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:ˈti:n] [ˈiəz] [æn; ən] - [ðə; ði]
but I'm goin ' to roll three cigarettes a day for thirteen years an ' the
但 我是 去 - 到 卷 三 香烟 一个 天 为了 十三 年 一个 - 这
[veri] [deɪ][aɪm] [ˈtwenti] - [wʌn][aɪm][gɔɪn] - [tu; tə][sməʊk] - [ɪm] [ɔ:l] . "
very day I'm twenty - one I'm goin ' to smoke ' em all . "
非常 天 我是 二十 - 一 我是 去 - 到 抽烟 - 呃 全部 . "

但我打算每天卷三支烟,连续卷十三年,等我二十一岁那天,我就把它们全抽光。

" [ju; jʊ][gəʊ][tu; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [æn; ən] - [steɪ] [ðeə(r)] , " [sez][ˈdʒeɪbez] , [waɪt] - [hɒt] .
" **You go to your room an ' stay there** , " **sez Jabez , white - hot** .
" 你 去 到 你的 房间 一个 - 停留 那里 , " sez 贾贝兹 , 白色的 - 热的 .

“你回你房间去,待在那儿别动,”贾贝兹怒气冲冲地说。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃi; ʃi] [ˈɑ:nsəz] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][æn; ən][ˈaɪsɪk(ə)] ,
" **I will** , " **she answers as cool as an icicle** ,
" 我 将要 , " 她 答案 作为 凉爽的 作为 一个 冰柱 ,

“我会的,”她冷冷地回答,语气像冰柱一样。

" [æn; ən] - [aɪm][gɔɪn] - [tu; tə][ˈfɪɡə(r)] [ʌp] [haʊ] [ˈmeni] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi] ,
" **an ' I'm goin ' to figure up how many it will be** ,
" 一个 - 我是 去 - 到 数字 向上 如何 许多 它 将要 是 ,

“然后我会算算到底有多少个。”

[səʊ] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fʌn] [tu; tə] [lʊk] [ˈfɔ:wəd] [tu; tə] — [wen] [aɪ][get][ɒv; əv][ˈli:g(ə)]
so I'll have some sort of fun to look forward to — when I get of legal
所以 患病的 有 一些 种类 的 乐趣 到 看 向前 到 — 什么时候 我 得到 的 合法的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

所以,等我到了法定年龄,就会有一些乐趣可以期待了。

" [ɑ:ftə(r)] [ʃɪd] [gɒn] [ˈdʒeɪbez][set] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][stəʊn] [æn; ən] - [waɪpt] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
" **After she'd gone Jabez set down on a stone an ' wiped his forehead** .
" 后 棚 已消失 贾贝兹 放 向下 在 一个 石头 一个 - 擦拭 他的 前额 .

“她走后,雅比斯坐在石头上,擦了擦额头。”

" [ʃi; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈhæpi] .
" **She ain't a child , Happy** .
" 她 不是 一个 孩子 , 快乐的 .

“她不是孩子,Happy。”

[ʃi; ʃi] [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sez][ˈdʒeɪbez][tu; tə][em ˈi:] .
She ain't nothin ' like a child , " **sez Jabez to me** .
她 不是 什么也没有 - 喜欢 一个 孩子 , " sez 贾贝兹 到 我 .

“她一点也不像个孩子,”贾贝兹对我说。

" [hɪə(r)][ʃi; ʃi][ɪz][ˈəʊnli] [eɪt] [ʃɪə(r)][əʊld][æn; ən] - [ʃi:z] [gɒt][em ˈi:] [aʊt] [brɪˈpɒnd] [maɪ] [depθ] [ɔ:l'redi] .
" **Here she is only eight year old an ' she's got me out beyond my depth already** .
" 这里 她 是 仅有的 八 年 老的 一个 - 她是 得到 我 出去 超过 我的 深度 已经 .

“她才八岁,就已经让我束手无策了。”

[ai][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] .

I don't know what I ought to do with her .
我 不 知道 什么 我 应该 到 做 和 她 .

我不知道该拿她怎么办。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [raʊnd] - [ʌp] [ðɪs] [ʝiə(r)][æ; ən] - [slept] [ɪn][ə; eɪ][ˈnævəhəʊ] [raɪt] [ˌaʊtˈdɔ:z]
She went to the spring round - up this year an ' slept in a Navajo right outdoors
她 去 到 这 春天 圆形的 - 向上 这 年 一个 - 睡着了 在 一个 纳瓦霍 正确的 户外

.
:
.

她今年去参加了春季围捕活动，并在纳瓦霍族帐篷里露宿街头。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][gəʊ][beə(r)] ['hʌntɪn] - [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] - [æts][waɪld][æ; ən] - [dɪs] - [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə]
She wants to go bear huntin ' or anything else ' at's wild an ' dis - accordin ' to
她 想要 到 去 熊 亨廷顿 - 或者 任何事物 别的 - 的 荒野 一个 - 迪斯 - 根据 - 到

[hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .

her nature .
她 自然 .

她想去猎熊，或者做任何“狂野的、不符合她本性的事情”。

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [eɪ 'em][ai][gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

What on earth am I goin ' to do with her ? "
什么 在 地球 是 我 去 - 到 做 和 她 ? "

我到底该拿她怎么办？

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] .

" You ought to have children to play with her .
" 你 应该 到 有 孩子们 到 玩 和 她 .

你应该让她带孩子一起玩。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:l] [raɪt] , [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [pleɪ] ;

She wants to play all right , she tries to play ;
她 想要 到 玩 全部 正确的 , 她 尝试 到 玩 ;

她想玩，她也努力玩；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪ] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ɪz] [grəʊn] - [ʌp] [pleɪ] .

but the only kind of play she knows is grown - up play .
但 这 仅有的 种类 的 玩 她 知道 是 生长 - 向上 玩 .

但她唯一知道的玩耍方式就是成人的玩耍。

[get] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [æ; ən] - [dɒlz] [æ; ən] - [pet] ['kɪtnz] [æ; ən] - [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
Get some children an ' dolls an ' pet kittens an ' such things for her
得到 一些 孩子们 一个 - 娃娃 一个 - 宠物 小猫 一个 - 这样的 事物 为了 她

;
;
;
;

给她买些小孩、娃娃、小猫之类的玩具；

[ˈðætʃ] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , " [sez][ai] .

that'll give her a chance , " sez I .
那将 给 她 一个 机会 , " sez 我 .

“那会给她一个机会，”我说。

" [ai] [traɪd] [aɪ 'ti:] , " [sez][ˈdʒeɪbez] .

" I tried it , " sez Jabez .
" 我 尝试 它 , " sez 贾贝兹 .

“我试过了，”贾贝兹说。

" [ai] [traɪd] [aɪ 'ti:][lɑ:st] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'baʊt] [kɪld] - [ɪm] .

" I tried it last summer , but she about killed ' em .
" 我 尝试 它 最后的 夏天 , 但 她 关于 被杀 - 呃 .

“我去年夏天试过，但她几乎把它们都杀了。”

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][kʊd; kəd][get][wɒz; wəz] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈɪndʒən] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [əˈbaʊt] [ˈruːɪnd] - [ɪm] .
The only children I could get was two little Injuns , but she about ruined ' em .
这 仅有的 孩子们 我 可以 得到 曾是 二 小的 印第安人 , 但 她 关于 毁坏 - 呢 .
我能得到的唯一孩子是两个小印第安人, 但她几乎把他们毁了。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [geɪm] [fɪː; fɪ] [wɒd] [pleɪ] [wɒz; wəz][wɔː(r)] ,
The only game she would play was war ,
这 仅有的 游戏 她 会 玩 曾是 战争 ,
她唯一会玩的游戏就是战争。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wei] [əʊ] - [ˈpleɪn] - [aɪ ˈtiː][fɪː; fɪ][ɡɒt] [ɒn]
an ' when they wouldn't stand for her way o ' playin ' it she got on
一个 - 什么时候 他们 不会 站立 为了 她 方式 o - 玩耍 - 它 她 得到 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈpɪntəʊ] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [æn; ən] - [rəʊpt] - [ɪm] [bəʊθ][æn; ən]
her pinto — the one you broke for her — an ' roped ' em both an
她 平托 — 这 — 你 打破 为了 她 — 一个 - 绳索 - 呢 两个都 一个
- [laɪk] [tuː; tə] [dræɡd] [ðə; ði][haɪd] [ɒf] - [ɪm] .
' like to dragged the hide off ' em .
- 喜欢 到 拖拽 这 隐藏 离开 - 呢 .

当他们不肯接受她的打法时, 她骑上她的花斑马——就是你为她弄坏的那匹——把他们两个都套上绳子, 恨不得把他们的皮都扒下来。

[aɪ][dʊvnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "
I don't know what to do . "
我 不 知道 什么 到 做 . "
我不知道该怎么办。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] ,
" You ought to send her to school ,
" 你 应该 到 发送 她 到 学校 ,
你应该送她去上学,

" [sez][aɪ] . " [ðel] [biː; bi] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] [ðeə(r)][æn; ən] - [ðeɪ] [wʊvnt][biː; bi] [sləʊ] [æn; ən] - [ˈdʒent(ə)l]
" sez I . " They'll be white children there an ' they won't be slow an ' gentle
" sez 我 . " 他们会 是 白色的 孩子们 那里 一个 - 他们 惯于 是 慢的 一个 - 温和的
[laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɪndʒən] ;
like the little Injuns ;
喜欢 这 小的 印第安人 ;
“我说: ‘那里会有白人孩子, 他们不会像小印第安人那样行动迟缓、性情温和;

[ðel] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [əʊ] - [ˈdev(ə)l][æz; əz] [wɒt] [fɪː; fɪ][ɪz] ,
they'll be just as full o ' devil as what she is ,
他们会 是 只是 作为 满的 o - 魔鬼 作为 什么 她 是 ,
他们和她一样, 都是魔鬼。

[æn; ən] - [fɪl] [get][ðə; ði] [fɑːp] [ˈkɔːnəs] [wɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] . "
an ' she'll get the sharp corners wore off her . "
一个 - 壳 得到 这 锋利的 角落 穿着 离开 她 . "
这样她身上的尖角就会磨平了。

" [hæŋ] [aɪ ˈtiː][aɪ] [traɪd] [ðæt] [tuː] .
" Hang it I tried that too .
" 悬挂 它 我 尝试 那 也 .
“算了, 我也试过了。”

[aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][sɪks] [jɪə(r)][əʊld] — [aɪd] [biːn] [ˈlʊkɪn] - [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
I sent her when she was six year old — I'd been lookin ' forward to it a
我 发送 她 什么时候 她 曾是 六 年 老的 — ID 到过 在看 - 向前 到 它 一个
[ɡʊd] [lɒŋ] [taɪm] [tuː] ,
good long time too ,
好的 长的 时间 也 ,

我送她去的时候她才六岁——我也盼这一天盼了很久了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][duː; də][nəʊ] [gʊd] .
but it didn't do no good .
但 它 没有 做 不 好的 .

但这并没有什么用。

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [went] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)]
" She put in the first day all right , but things went too slow for her after
" 她 放 在 这 第一的 天 全部 正确的 , 但 事物 去 也 慢的 为了 她 后
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“她第一天表现不错，但之后进度就太慢了。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [æŋ; ən] - [meɪd] [em 'iː][ˈpestə(r)][ˈəʊvə(r)] - [ɪm] [wɪð]
an ' she brought home her books an ' made me pester over ' em with
一个 - 她 带来 家 她 图书 一个 - 制成 我 纠缠 超过 - 呢 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她把书带回家，让我陪她一起看。

[æŋ; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː][,aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] ,
an ' she went into it like a game ,
一个 - 她 去 进入 它 喜欢 一个 游戏 ,

她把它当成一场游戏来对待。

[æŋ; ən] - [naʊ] [ʃiːz] [ɡɒn] [θruː] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [jɪəz] - [wɜːk] [ɪn] [tuː] .
an ' now she's gone through about four years ' work in two .
一个 - 现在 她是 已消失 通过 关于 四 年 - 工作 在 二 .

现在她两年就完成了大约四年的工作量。

[ɪts] [ə; eɪ] [bleɪm] [ʃeɪm] ,
It's a blame shame ,
它是 一个 责备 耻辱 ,

这是责任和耻辱。

- [kɔːz] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ɪz][ˈəʊnli][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [æŋ; ən] - [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][gəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] ,
' cause the school is only ten miles away an ' she could go as well as not ,
- 原因 这 学校 是 仅有的 十 英里 离开 一个 - 她 可以 去 作为 出色地 作为 不是 ,

因为学校离家只有十英里，她去不去都无所谓。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [səʊ][ˈterəb(ə)l] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
but she's so terrible impatient .
但 她是 所以 糟糕的 不耐烦 .

但她实在太没耐心了。

[ʃiː; ʃɪ] [riːdz] [ɔːl][kaɪndz][əʊ] - [bʊks] [ɔːl'redi] ,
She reads all kinds o ' books already ,
她 阅读 全部 种类 o - 图书 已经 ,

她已经读过各种各样的书了。

[æŋ; ən] - [sez] [ʃiːz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [riːd] - [ɪm] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [kwɪts] .
an ' sez she's goin ' to read ' em all before she quits .
一个 - sez 她是 去 - 到 读 - 呢 全部 前 她 退出 .

她说她打算在辞职前把它们全部读完。

[ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æŋ; ən] - [aɪ][dʊənt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl] .
She ain't a bit like a child an ' I don't think it's natural .
她 不是 一个 少量 喜欢 一个 孩子 一个 - 我 不 思考 它是 自然的 .

她一点也不像个孩子，我觉得这不正常。

[ai] [wi] [ɪd] ['pestə(r)][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [dɒlz] [æn; ən] - [pɪŋk] [dresɪz] [æn; ən] - [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn'sted]
I wish she'd pester me for dolls an 'pink dresses an ' things like that instead
我 希望 棚 纠缠 我 为了 娃娃 一个 - 粉色的 连衣裙 一个 - 事物 喜欢 那 反而
[ɒv; əv][ˈwɑ:ntɪn] - [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][ˈfaɪə:rmz] ,
of wantin ' all kinds of firearms ,
的 想要 - 全部 种类 的 枪支 ,
我希望她缠着我要洋娃娃、粉色裙子之类的东西，而不是想要各种各样的枪支。

[æn; ən] - ['pleɪn] - ['pəʊkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .
an ' playin ' poker with the boys .
一个 - 玩耍 - 扑克 和 这 男孩们 .
和哥们儿们一起玩扑克。

" [ɔ:l; ʊəl] - [kɑ:st] [sti:l] [wɒz; wəz][ɔ:l] [wɜ:kt] [ʌp][ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:] ,
" **Ol ' Cast Steel was all worked up over it ,**
" ol - 投掷 钢 曾是 全部 工作 向上 超过 它 ,
“老铸钢对此非常生气,”

[æn; ən] - [ai] [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brɪfɔ:(r)] [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , [ðen] [ai][sez] ,
an ' I thought a long time before I answered him , then I sez ,
一个 - 我 想法 一个 长的 时间 前 我 回答 他 , 然后 我 sez ,
我思考了很久才回答他，然后我说：

" ['dʒeɪbez] , [jɔr; jər] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld][æn; ən] - [jɔr; jər] [strikt] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Jabez , you're hard enough on the child an ' you're strict enough with her ,**
" 贾贝兹 , 你是 难的 足够的 在 这 孩子 一个 - 你是 严格的 足够的 和 她 ,
“贾贝兹，你对孩子已经够严厉了，你对她也够苛刻了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [strikt] [ɪ'nʌf] [wɪð] [jɔ:'self] .
but you ain't strict enough with yourself .
但 你 不是 严格的 足够的 和 你自己 .
但你对自己不够严格。

[wen] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [jəʊ] [daʊn] , — [wen] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [seɪ] [jes] [ænd; ənd] [naʊ] ,
When it comes to a show down , — when you actually say yes and now ,
什么时候 它 来 到 一个 展示 向下 , — 什么时候 你 实际上 说 是的 和 现在 ,
当到了摊牌的时候——当你真的答应下来，现在——

— [waɪ] , [fi:; fi] [ɡɪvz] [ɪn] ; [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ˈɑ:gju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:z] [dʒʌst][æz; əz] [ʃɑ:p] [æz; əz]
— **why , she gives in ; but when you argue with her she's just as sharp as**
— 为什么 , 她 给予 在 ; 但 什么时候 你 争论 和 她 她是 只是 作为 锋利的 作为
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ,
——她最终还是让步了；但如果你和她争论，她也会像你一样犀利。

[æn; ən] - [ðə; ði] - - [es][ə; eɪ] [hi:p]
an ' the ' ' s a heap
一个 - 这 - - s 一个 堆
和那堆

[əʊ] - [θɪŋz] [ɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [hæz; həz][tu:; tə][du:; də] - [æt; ət][ai] ['rekən] [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ][ˈri:əl] [sens] [ɪn] ,
o ' things all children has to do ' at I reckon the ' ain't no real sense in ,
o - 事物 全部 孩子们 有 到 做 - 在 我 估计 这 - 不是 不 真实的 感觉 在 ,
我觉得所有孩子都必须做的事情都没什么意义。

[səʊ] [wen] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][dɪg] [ʌp][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [ju:; jʊ] [ɡɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [wɪp] [hænd] .
so when you try to dig up a reason for ' em you give ' em the whip hand .
所以 什么时候 你 尝试 到 挖 向上 一个 原因 为了 - 呃 你 给 - 呃 这 鞭 手 .
所以当你试图找出他们的理由时，你反而给了他们制胜一击。

[dʒʌst] [laɪk] [rɪ'lɪdʒən] :
Just like religion :
只是 喜欢 宗教 :

就像宗教一样:

[lɒts] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [dʒʌst] ['steɪtɪd] [æn; ən] - [nɒt] [mʌs] [ʌp] ['traɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
lots of it is better just stated an ' not mused up tryin ' to be explained .
很多 的 它 是 更好的 只是 声明 一个 - 不是 凌乱 向上 尝试 - 到 是 解释 .

很多事情最好直接说出来，而不是费尽心思去解释。

[wen] [ə; eɪ] ['pɑ:sn] [traɪz] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [waɪ] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:s] , [,aɪ 'ti:] [dɒʊnt] [saʊnd]
When a parson tries to tell me why God created this universe , it don't sound
什么时候 一个 牧师 尝试 到 告诉 我 为什么 上帝 创建 这 宇宙 , 它 不 声音
[ˈri:znəbl] ;
reasonable ;
合理的 ;

当一位牧师试图告诉我上帝创造宇宙的原因时，我觉得这听起来并不合理；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:z] [æn; ən] - [ðə; ði] ['maʊntənz] [æn; ən] - [ðə; ði]
but when I go out an ' look at the stars an ' the mountains an ' the
但 什么时候 我 去 出去 一个 - 看 在 这 明星 一个 - 这 山脉 一个 - 这
[bɪg] [swi:p] [əʊ] - [ðə; ði] [pleɪnz] [æn; ən] - [ðen] [traɪ] [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [ə'strɒnəmə(r)] ['felə(r)] [sed]
big sweep o ' the plains an ' then try to round up all that astronomer feller said
大的 扫 o - 这 平原 一个 - 然后 尝试 到 圆形的 向上全部 那 天文学家 伙计 说
[ə'baʊt] [θɪŋz] ,
about things ,
关于 事物 ,

但是当我走出去，仰望星空、群山和广袤的平原，然后试图把那位天文学家所说的一切总结起来时，

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [dʒʌst] [nəʊ] - [æt; ət] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [gɒd] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [,aɪ 'ti:] — [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ɪts]
I just know ' at nobody but God could ' a ' done it — an ' I reckon it's
我 只是 知道 - 在 无人 但 上帝 可以 - 一个 - 完毕 它 — 一个 - 我 估计 它是
[ðæt] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
that way with a child .
那 方式 和 一个 孩子 :

我只知道除了上帝之外没有人能做到——我想对孩子来说也是如此。

[ʃi:; ji] [trʌsts] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['lev(ə)l] [æn; ən] - [ðen] [ʃi:; ji] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] -
She trusts you until you get down to her level an ' then she sees that the '
她 信托 你 直到 你 得到 向下 到 她 等级 一个 - 然后 她 看到 那 这 -
[eɪnt] [mʌt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ,
ain't much difference between you ,
不是 很多 不同之处 之间 你 ,

她一开始信任你，直到你降低到和她一样的水平，然后她就会发现你们之间并没有太大区别。

[æn; ən] - [ʃi:; ji] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:lz] .
an ' she naturally expects you to play the same game by the same rules .
一个 - 她 自然 预期 你 到 玩 这 相同的 游戏 经过 这 相同的 规则 :

她自然希望你也按照同样的规则玩同样的游戏。

[ju:; jʊ] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [sku:l] [æn; ən] - [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] ,
You send her to school an ' tell her it's for her own good ,
你 发送 她 到 学校 一个 - 告诉 她 它是 为了 她 自己的 好的 ,
你送她去上学，告诉她这都是为了她好。

[æ̃n; ə̃n] - [lɛt] [hə̃:n] [ðə̃; ði] [ˈti:tʃə̃(r)] [faɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
an ' let her'n the teacher fight it out .
一个 - 让 她 这 老师 斗争 它 出去 .

让她和老师自己解决吧。

[ðæ̃ts] [ə̃; eɪ] [ˈti:tʃə̃rz] [ˈbɪznəs] [æ̃n; ə̃n] - [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] .
That's a teacher's business an ' they know how .
那就是 一个 老师的 商业 一个 - 他们 知道 如何 .

那是老师的事，他们知道该怎么做。

" [wel] , [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə̃; eɪ] [hi:p] [əʊ] - [sens] [ɪn] [wɒt] [ai] [sed] ,
" Well , they was a heap o ' sense in what I said ,
" 出色地 , 他们 曾是 一个 堆 o - 感觉 在 什么 我 说 ,

“嗯，我说的话很有道理。”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ'd] [bi:n] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] [ə̃; eɪ] [lɒŋ] [spel] ;
an ' I'd been thinkin ' over it a long spell ;
一个 - ID 到过 思考 - 超过 它 一个 长的 拼写 ;

我为此思考了很久；

[səʊ] [wen] [sku:l] [ˈəʊpənd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə̃; ði][fɔ:l] [ˈbɑ:bi] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:dərs] [æ̃n; ə̃n] - [ðə̃; ði] -
so when school opened up again in the fall Barbie had her orders an ' the ' .
所以 什么时候 学校 打开 向上 再次 在 这 落下 芭比 有 她 订单 一个 - 这 -
[ˈwɒznt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə̃; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
wasn't much in the way of trouble .
不是 很多 在 这 方式 的 麻烦 .

所以秋季开学后，芭比娃娃接到了指令，并没有遇到什么麻烦。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈregjələ(r)] [ˈdju:tɪz] [æt; ət][ðə̃; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] — [ðə̃; ði] [wɜ:st] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt]
I didn't have any regular duties at the Diamond Dot — the worst trouble about
我 没有 有 任何 常规的 职责 在 这 钻石 点 — 这 最差 麻烦 关于
[ðə̃; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈnəʊbədi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈregjələ(r)] [ˈdju:tɪz] .
the Diamond Dot was that nobody had any regular duties .
这 钻石 点 曾是 那 无人 有 任何 常规的 职责 .

我在钻石点餐厅没有任何固定工作——钻石点餐厅最大的问题就是没有人有固定工作。

[ˈdʒeɪbez][wɒz; wəz] [ˈnoʊʃənəbəl] [tu:; tə][ə̃; eɪ] [dɪ'gri:] , [æ̃n; ə̃n] - [wi:; wi][ɔ:l][dʒʌst] [ˈfləʊtɪd] [əˈlɒŋ] ,
Jabez was notionable to a degree , an ' we all just floated along ,
贾贝兹 曾是 可感知的 到 一个 程度 , 一个 - 我们 全部 只是 漂浮 沿着 ,

贾贝兹多少有点名气，而我们都随波逐流。

[ˈdoɪn] - [wɒt] [wi:; wi][dɪd][du:; də] [raɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈhævɪn] - [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə̃; eɪ] [plæn][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
doin ' what we did do right , but not havin ' much of a plan for it .
做 - 什么 我们 做过 做 正确的 , 但 不是 拥有 - 很多 的 一个 计划 为了 它 .

我们把该做的事情做对了，但是并没有制定太多计划。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhændld] [ðə̃; ði] [pleɪs] [wɪð] [ten] [les] [men][æ̃n; ə̃n] - [gɒt] [θru:] [ɒn][ə̃; eɪ] [ˈtaɪtə]
I could have handled the place with ten less men an ' got through on a tighter
我 可以 有 处理 这 地方 和 十 较少的 男人 一个 - 得到 通过 在 一个 更紧
[ˈfedʒu:l] ,
schedule ,
日程 ,

我本来可以用少十个人的手下完成这项工作，而且时间也更紧。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə̃; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][æ̃n; ə̃n] - [wi:; wi][ɔ:l] [gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz]
but it was a fine place to work at an ' we all got what was
但 它 曾是 一个 美好的 地方 到 工作 在 一个 - 我们 全部 得到 什么 曾是

[ˈkʌmɪn] - [tu:; tə][ju: ˈes] .
comin ' to us .
即将到来 - 到 我们 .

但那是个不错的工作场所，我们都得到了应有的下场。

[θru:] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][aɪ] [juːst] [tuː; tə][raɪd][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈbɑːbi] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɒz; wəz] [ˈeniweɪz]
Through the winter I used to ride over with Barbie when the days was anyways
通过 这 冬天 我 用过的 到 骑 超过 和 芭比 什么时候 这 天 曾是 总之
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

冬天天气不好的时候，我经常和芭比一起骑车过去。

[æn; ən] - [aɪ ˈti:] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ˈstɑːlaɪt] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [biːt]
an ' it took her a long time to find out that Starlight really could beat
一个 - 它 采取 她 一个 长的 时间 到 寻找 出去 那 星光 真的 可以 打
[hɜː(r); hə(r)][ˈpɪntəʊ] .
her pinto :
她 平托 :

她花了很长时间才发现，星光真的能打败她的花斑马。

[aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [tʃaɪld][wɒz; wəz][ðə; ði] [best][ˈraɪdə(r)] - [æ; ət][ˈevə(r)] [bækt] [ə; eɪ][ˈpəʊni] .
I reckon that child was the best rider ' at ever backed a pony .
我 估计 那 孩子 曾是 这 最好的 骑手 - 在 曾经 支持的 一个 小马 :

我认为那个孩子是骑小马骑术最好的人。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpəʊni] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
As you might say she grew up with a pony between her knees ,
作为 你 可能 说 她 生长 向上 和 一个 小马 之间 她 膝盖 ,

可以说，她从小就和一匹小马驹一起长大。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ə; eɪ] - [maʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [saɪt] [aɪ]
an ' the way she could play a bit in a hoss's mouth was the finest sight I
一个 - 这 方式 她 可以 玩 一个 少量 在 一个 - 嘴 曾是 这 最好的 视线 我
[ˈevə(r)] [siː] .
ever see .
曾经 看 :

她能把马嘴里的那段逗乐的场景，是我见过的最精彩的景象。

[aɪ] [eɪnt] [maʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈpɪkɪn] - [aʊt][ə; eɪ][ˈraɪdɪn] - [ˈkrɪtə(r)] ,
I ain't much of a fool when it comes to pickin ' out a ridin ' critter ,
我 不是 很多 的 一个 傻子 什么时候 它 来 到 皮金 - 出去 一个 骑行 - 小动物 ,

在挑选骑乘动物方面，我可不是个傻瓜。

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈpɪntəʊ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] — [məʊst] [ʌnˈkɒmən] [ˈeɪb(ə)] .
an ' the pinto was able — most uncommon able .
一个 - 这 平托 曾是 有能力的 — 最多 罕见 有能力的 :

而且这匹斑马马很厉害——非常罕见。

[wʌn] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][əʊ] - [ˈsiːɪn] - [ˈstɑːlaɪt] [biːt]
One Saturday morning she told me that she was tired o ' seein ' Starlight beat
— 周六 早晨 她 讲述 我 那 她 曾是 疲劳的 o - 看到 - 星光 打
[ˈhɔːkɪnz] [ɒn] [ten] - [maɪl] [ˈdæʃɪz] ,
Hawkins on ten - mile dashes ,
霍金斯 在 十 - 英里 破折号 ,

一个星期六的早晨，她告诉我，她已经厌倦了看到星光在十英里短跑比赛中击败霍金斯。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [reɪs] [ðæt] [deɪ] .
an ' she was goin ' to have a real race that day .
一个 - 她 曾是 去 - 到 有 一个 真实的 种族 那 天 :

她那天要参加一场真正的比赛。

[ʃiː; ʃi] [ˈæləs] [kɔːld] [ðə; ði][ˈpɪntəʊ] " [ˈhɔːkɪnz] " [ˈɑːftə(r)][aɪ] [gɒt] [bæk] ;
She allus called the pinto " Hawkins " after I got back ;
她 艾洛斯 称为 这 平托 " 霍金斯 " 后 我 得到 后退 ;

我回来后，她总是把那辆花斑马叫做“霍金斯”；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː, bi][pə'laɪt] [tuː; tə][kɔːl] [juː 'es][bəuθ] " ['hæpi] " [æn; ən] - [æz; əz]
she had said it wouldn't be polite to call us both " Happy " an ' as
她 有 说 它 不会 是 有礼貌的 到 称呼 我们 两个都 " 快乐的 " 一个 - 作为
[lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [əʊnd] [bəuθ] [nems] [ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] ,
long as I had owned both names the longest ,
长的 作为 我 有 拥有 两个都 姓名 这 最长 ,
她说过, 把我们两个都叫“Happy”是不礼貌的, 而且因为我拥有这两个名字的时间最长,

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃɔɪs] — [æn; ən] - [ðen] [ʃiː, ʃi] [sed] - [æt; ət] [ðæt] [ˌwʊdnt]
she was willin ' to give me my choice — an ' then she said ' at that wouldn't
她 曾是 威林 - 到 给 我 我的 选择 — 一个 - 然后 她 说 - 在 那 不会
[biː, bi][kwɑɪt] [feə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪntəʊ] — [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['mɑːti] ['rɪdʒɪd][ɒn] [biːn] - [skweə(r)] — [səʊ][ʃiː, ʃi]
be quite fair to the pinto — she was mighty rigid on bein ' square — so she
是 相当 公平的 到 这 平托 — 她 曾是 强大的 死板的 在 是 - 正方形 — 所以 她
[sed] - [æt; ət] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
said ' at we'd have to draw for ' em .
说 - 在 我们会 有 到 画 为了 - 呢 .
她愿意让我自己选择——然后她说, 那样对平托马不太公平——她非常坚持公平——所以她说, 我们得为它们抽签。

[ʃiː, ʃi] [rəʊt] " ['hæpi] " [ɒn][wʌn] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][æn; ən] - " ['hɔːkɪnz] " [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
She wrote " Happy " on one piece of paper an ' " Hawkins " on the other ,
她 写道 " 快乐的 " 在 一 片 的 纸 一个 - " 霍金斯 " 在 这 其他 ,
她在一张纸上写了“快乐”, 在另一张纸上写了“霍金斯”。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɪn][ðə; ði][ˈpʊʊnɪz] [maʊθ] , — [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [trɪks] ,
put her hat in the pony's mouth , — she had taught him a lot o ' tricks ,
放 她 帽子 在 这 小马的 嘴 , — 她 有 教授 他 一个 很多 o - 技巧 ,
她把帽子放进小马嘴里——她教过它很多把戏。

— [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [nems] .
— an ' I had to turn my back while she dropped in the names .
— 一个 - 我 有 到 转动 我的 后退 尽管 她 掉落 在 这 姓名 .
——我不得不背过身去, 看着她报出名字。

[maɪ] [lʌk] [wɒz; wəz] [ɡʊd] , [səʊ][aɪ] [ˈdrɔːd] " ['hæpi] , " [æn; ən] - [ðə; ði][ˈpəʊni][wɒz; wəz] [kɔːld] "
My luck was good , so I drewd " Happy , " an ' the pony was called "
我的 运气 曾是 好的 , 所以 我 绘制 " 快乐的 , " 一个 - 这 小马 曾是 称为 "
['hɔːkɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .
我运气很好, 抽到了“快乐”, 小马名叫“霍金斯”。

" [aɪ][wɒz; wəz] [fɪəd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][dʒɒn] ,
" I was feared I might have to go back to John ,
" 我 曾是 害怕 我 可能 有 到 去 后退 到 约翰 ,
我当时很担心自己可能不得不回到约翰身边,

[æn; ən] - [dʒɒnz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bæɡɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['keələs] [kʌs] [tuː; tə][biː, bi] -
an ' John's a sort of a heavy baggage for a careless cuss to be luggin
一个 - 约翰的 一个 种类 的 一个 重的 行李 为了 一个 粗心 坏话 到 是 -
- [ə'raʊnd] .
' around .
- 大约 .
对于一个粗心大意的家伙来说, 约翰就像是一个沉重的包袱。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] , [æn; ən] - [ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz] [smuːð] [æn; ən] - [tʌf] .
It was spring , an ' the range was smooth an ' tough .
它 曾是 春天 , 一个 - 这 范围 曾是 光滑的 一个 - 艰难的 .
当时正值春天, 牧场既平坦又崎岖。

[ɔ:ɪ] [θru:ɪ] [ðə; ði] [snəʊ]
All through the snow
全部 通过 这 雪

整片雪地

[ˈstɑ:r,laɪts] [lɒŋ] [legz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][bɪɡ] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] ,
Starlight's long legs had given him a big advantage ,
星光 长的 腿 有 给定 他 一个 大的 优势 ,
星光的大长腿给了他很大的优势。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] [meɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpɜ:rtɪ] [ɡʊd] [bet] [ˈaɪðə(r)] [wei] .
but now her weight made it a purty good bet either way .
但 现在 她 重量 制成 它 一个 漂亮 好的 赌注 任何一个 方式 .
但现在她的体重让结果无论如何都很有可能。

" [let] - [ɪm] [gəʊ] - - , [ˈbɑ:bi] , " [sez][ai] . " [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [ɡrɑ:s] — "
" **Let ' em go grassin ' , Barbie , " sez I . " This fine young grass — "**
" 让 - 呃 去 - - , 芭比 , " sez 我 . " 这 美好的 年轻的 草 — "
"让他们去偷草吧，芭比，”我说。“这株漂亮的小草——”

" [ai] [nju:ɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)][əˈfreɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [test] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ˈskɔ:nf(ə)] .
" **I knew you were afraid to make a fair test of it , " she sez scornful .**
" 我 知道 你 是 害怕的 到 制作 一个 公平的 测试 的 它 , " 她 sez 轻蔑的 .
“我就知道你不敢对它进行公平的测试，”她轻蔑地说。

" [ai] [eɪnt] [ˈnaɪðə(r)] [əˈfreɪd] , " [ai] [sez] ,
" **I ain't neither afraid , " I sez ,**
" 我 不是 两者都不 害怕的 , " 我 sez ,

“我一点也不害怕，”我说。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [dʒʌst] [tu:; tə] [ˈsætɪsfai] [ˈaʊə(r)] [kɜʊəriˈbʌsəti] ? "
" **but what's the use of a race just to satisfy our curiosity ? "**
" 但 是什么 这 使用 的 一个 种族 只是 到 满足 我们的 好奇心 ? "
“但是，仅仅为了满足我们的好奇心而举办比赛，又有什么意义呢？”

" [wʌts] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [kɜʊəriˈbʌsəti] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [ˈsætɪsfai] [aɪ ˈti:] ? " [sez] [ˈbɑ:bi] ,
" **What's the use of curiosity except to satisfy it ? " sez Barbie ,**
" 是什么 这 使用 的 好奇心 除了 到 满足 它 ? " sez 芭比 ,
“好奇心除了满足它还有什么用呢？”芭比说道。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [em ˈi:ɪ] [ʊə(r)] [ɪˈnʌf] .
an ' she had me sure enough .
一个 - 她 有 我 当然 足够的 .

她果然把我迷住了。

[ə; eɪ] [ˈfelə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [ˈɑ:gju:] [wɪð] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wɪt] .
A feller was a fool to argue with that little witch .
一个 伙计 曾是 一个 傻子 到 争论 和 那 小的 巫婆 .
跟那个小巫婆争论真是愚蠢至极。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈæləs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʌm] - [bæk] ,
She allus had a come - back ,
她 艾洛斯 有 一个 来 - 后退 ,

她总有一天会东山再起。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [tu:; tə] [get] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ˈaɪðə(r)] [tu:; tə] [bɒs] [ɔ:(r)] [beg] .
an ' the only way to get ahead of her was either to boss or beg .
一个 - 这 仅有的 方式 到 得到 前方 的 她 曾是 任何一个 到 老板 或者 求 .
想要胜过她，唯一的办法要么是颐指气使，要么是苦苦哀求。

[ai] [ˈhædnt] [nəʊ] [ɔ:ˈθɒrəti] [tu:; tə] [bɒs] , [æn; ən] - [ai] [wɒz; wəz] [tu:] [bleɪm] [jʌŋ] [tu:; tə] [beg] ,
I hadn't no authority to boss , an ' I was too blame young to beg ,
我 之前没有 不 权威 到 老板 , 一个 - 我 曾是 也 责备 年轻的 到 求 ,
我既没有权力发号施令，又太年轻，无法乞求。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][ə'baʊt][hæd; həd][em 'iː][rəʊpt][æn; ən] - [taɪd] .

so she just about had me roped an ' tied .
所以 她 只是 关于 有 我 绳索 一个 - 系 .

她几乎把我制服并捆绑住了。

" [haʊ][fa:(r)][ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə][reɪs] ?

" How far are you goin ' to race ?
" 如何 远的 是 你 去 - 到 种族 ?

“你打算跑多远？”

" [sez][ai] .

" sez I .
" sez 我 .

“我说。”

" [ə; eɪ][ˈhʌndrəd][maɪlz] , " [sez][ʃiː; ʃi] .

" A hundred miles , " sez she .
" 一个 百 英里 , " sez 她 .

“一百英里,”她说。

" [pʃɔː] , " [sez][ai] , " [ðə; ði][ˈkʌntrɪz] - [ðæt] .

" Pshaw , " sez I , " the country's wider'n that .
" 呸 , " sez 我 , " 这 该国的 - 那 .

“呸,”我说,“这个国家比那宽广得多。”

[waɪ][doʊnt][juː; jʊ][gɪvəm][ə; eɪ][ˈdiːsnt][wɜːk][aʊt] . "

Why don't you give'em a decent work out . "
为什么 不 你 给他们 一个 体面的 工作 出去 . "

为什么不让他们好好锻炼一下呢？

" [ˈðætɪ][biː; bi][ˈhʌf][fɔ:(r); fə(r)][ðɪs][taɪm] , " [sez][ʃiː; ʃi] ,

" That'll be enough for this time , " sez she ,
" 那将 是 足够的 为了 这 时间 , " sez 她 ,

“这次就到此为止吧,”她说。

" [æn; ən] - [ɪf][juː; jʊ][ˈhʌs(ə)] [juː; jʊ][kæn; kən] - [ˈredi][baɪ][faɪv][əˈklɔ:k] . "

" an ' if you hustle you can have'em ready by five o'clock . "
" 一个 - 如果 你 努力奋斗 你 能 - 准备好 经过 五 点钟 . "

“如果你抓紧时间,五点钟之前就能准备好。”

" [dʌz][ðə; ði][bɒs][nəʊ] ?

" Does the boss know ?
" 做 这 老板 知道 ?

老板知道吗？

" [sez][ai] .

" sez I .
" sez 我 .

“我说。”

" [hiː; hi][wɪl][ˈsʌmtaɪm] , " [sez][ʃiː; ʃi] .

" He will sometime , " sez she .
" 他 将要 有时 , " sez 她 .

“他总有一天会的,”她说。

" [naʊ][ˈhʌs(ə)] .

" Now hustle .
" 现在 努力奋斗 .

“现在赶紧行动。”

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈɡlɔːriəs][deɪ] , [æn; ən] - [aɪ][əʊn][ʌp][aɪ][wɒz; wəz][əˈmju:zd][æt; ət][ðə; ði][ˈprɒspekt] .

" It was a glorious day , an ' I own up I was amused at the prospect .
" 它 曾是 一个 辉煌 天 , 一个 - 我 自己的向上 我 曾是 觉得好笑 在 这 前景 .

“那真是美好的一天,我承认,我对那前景感到很有趣。”

[bəʊθ] [hʌsɪz] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [æz; əz] [flɪnt] [æn; ən] - [ˈnɜ:vi] .
Both hosses was hard as flint an ' nervy .
两个都 软管 曾是 难的 作为 燧石 一个 - 紧张 .

这两匹马都像燧石一样坚硬，而且神经质。

[ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ra:ntʃ] [aɪ'd][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ʌp][ˈbrændɪn] - [ˈaɪənz][æn; ən] - [ˈʌðə(r)]
If I'd ' a ' stayed at the ranch I'd have collected up brandin ' irons an ' other
如果 ID - 一个 - 入住 在 这 牧场 ID 有 集 向上 布兰丁 - 熨斗 一个 - 其他
[trʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ,
truck for the round - up ,
卡车 为了 这 圆形的 - 向上 ,

如果我当时留在牧场，我就会去收集烙印铁和另一辆卡车，准备围捕牲畜。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [θru:] [sprɪŋ] [ˈswi:tnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [saɪt] [mɔ:(r)] [tɛmptɪn] -
an ' a hundred miles through spring sweetness was a heap sight more temptin '.
一个 - 一个 百 英里 通过 春天 甜味 曾是 一个 堆 视线 更多的 诱惑 -
[tu:; tə][em 'i:];
to me ;
到 我 ;

一百英里的春日美景对我来说更具诱惑力；

[səʊ][ai] [gɪv] [ɪn][æn; ən] - [su:n] [wi:; wi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [wei] .
so I give in an ' soon we was under way .
所以 我 给 在 一个 - 很快 我们 曾是 在下面 方式 .

于是我妥协了，很快我们就出发了。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:s] [leɪd] [aʊt] , [ˈbɑ:bi] ?
" Where is the course laid out , Barbie ?
" 在哪里 是 这 课程 铺设 出去 , 芭比 ?

“芭比，路线图在哪里？”

" [ai][sez] .
" I sez .
" 我 sez .

我说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [rʌk] [æn; ən] - [ai] [wɒnt] [tu:; tə]
" You know I won't see much of you back there in the ruck an ' I want to
" 你 知道 我 惯于 看 很多 的 你 后退 那里 在 这 背包 一个 - 我 想 到
[nəʊ] [ðə; ði] [pɑ:θ] . "
know the path . "
知道 这 小路 . "

“你知道我不会经常在后场看到你，我想知道路线。”

" [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ˈfɒlər] [ˈhɔ:kɪnzɪz] [treɪl] , " [sez][ʃi:; ʃi] ,
" All you need to do is to foller Hawkins's trail , " sez she ,
" 全部 你 需要 到 做 是 到 福勒 霍金斯的 踪迹 , " sez 她 ,

“你只需要沿着霍金斯的踪迹追踪下去就行了,”她说。

" [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][kænt] [faɪnd][aɪ 'ti:][dʒʌst][ˈsɜ:k(ə)] [maʊnt] [ˈsævɪdʒ]
" but in case you can't find it just circle Mount Savage
" 但 在 案件 你 不能 寻找 它 只是 圆圈 山 野蛮的

但如果你找不到它，就绕着野蛮山转一圈。

[æn; ən] - [ˈðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .
an ' that'll be the distance , so the boys say .
一个 - 那将 是 这 距离 , 所以 这 男孩们 说 .

男孩们说，这就是距离。

" [wi:; wi] [ˈstɑ:tɪd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌmfɪtəb(ə)] [geɪt] , [æn; ən] - [ai] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪti] [kləʊz] .
" We started out at a comfortable gait , an ' I watched her pretty close .
" 我们 开始 出去 在 一个 舒服的 步态 , 一个 - 我 观看 她 漂亮的 关闭 .

“我们一开始走得很轻松，我仔细观察着她。”

[wʌns] [ai] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [baɪ] ['sendɪn] - ['stɑ:lait] [ə'ləŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪ] ,
Once I tried her out by sendin ' Starlight along for a mile ,
一次 我 尝试 她 出去 经过 发送 - 星光 沿着 为了 一个 英里 ,
我曾试探性地让她跟着我走了一英里,

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][dʒʌst] [kept] [ðə; ði]['pɪntəʊ] ['plʌɡɪn] - [ə'weɪ] ,
but she just kept the pinto pluggin ' away ,
但 她 只是 保留 这 平托 插件 - 离开 ,
但她只是让那辆平托车继续行驶着。

[æn; ən] - [ai] [sens] [ai][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] [hed] ['raɪdɪn] - .
an ' I sensed I was up against some head ridin ' .
一个 - 我 感觉到的 我 曾是 向上 反对 一些 头 骑行 - :
我感觉自己遇到了一些棘手的难题。

[əʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - - [tu; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑ:skl] ['raɪdɪn] - [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] , [laɪk]
Oh , it was gratifyin ' to watch the little rascal ridin ' with her brain , like
哦 , 它 曾是 - - 到 手表 这 小的 恶棍 骑行 - 和 她 脑 , 喜欢
[aɪ'd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
I'd taught her :
ID 教授 她 :
哦, 看到这个小家伙像我教她的那样, 用脑子骑车, 真是令人欣慰。

[ʃi; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [ðə; ði][reɪnz] [daʊn] [bɒn][hɜ:(r); hə(r)]['pɒniːz] [nek] ,
She didn't throw the reins down on her pony's neck ,
她 没有 扔 这 缰绳 向下 在 她 小马的 脖子 ,
她没有把缰绳甩到小马的脖子上。

[æn; ən] - [ʃi; ʃi]['dɪd(ə)nt] [pʊl] [ɪn][bɒn][ðə; ði][bɪt] ;
an ' she didn't pull in on the bit ;
一个 - 她 没有 拉 在 在 这 少量 ;
她没有拉住缰绳;

[ʃi; ʃi][dʒʌst] [pleɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu; tə] [ki:p] [ri:mɪndɪn] - [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪzi]
she just played it in his mouth to keep remindin ' him that this was his busy
她 只是 玩 它 在 他的 嘴 到 保持 提醒 - 他 那 这 曾是 他的 忙碌的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
她只是把那东西含在他嘴里弹来弹去, 不断提醒他今天是他忙碌的一天。

[æn; ən] - [ðæt] [ɪd] ['betə(r)] [tend] [tu; tə][hɪz; ɪz] - - .
an ' that he'd better tend to his knittin ' .
一个 - 那 他会 更好的 趋向 到 他的 - - :
他最好还是专心织毛衣吧。

[əʊld] ['stɑ:lait] [nju:] ['evri] [mu:v] [ai] [meɪd] ,
Old Starlight knew every move I made ,
老的 星光 知道 每一个 移动 我 制成 ,
老星光知道我的一举一动,

[æn; ən] - [hi; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tu; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ləŋ] [pʌmp] [bʌ; əv][aɪ 'ti:] .
an ' he was resigned to a good long pump of it .
一个 - 他 曾是 辞职 到 一个 好的 长的 泵 的 它 :
他已经做好了长时间泵水的准备。

[ai] ['nɒns(ə)ns] [ə; eɪ] [waɪl] , ['traɪɪn] - [tu; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][tu; tə] [lɑ:f] [æn; ən] - [kʌt] [ʌp] , [bʌt; bət][nɒt]
I nonsensed a while , tryin ' to get her to laugh an ' cut up , but not
我 胡言乱语 一个 尽管 , 尝试 - 到 得到 她 到 笑 一个 - 切 向上 , 但 不是
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :
我胡闹了一会儿, 想逗她笑, 让她开心起来, 但她就是不笑。

" [naʊ] [doʊnt] [tɔ:k] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] , ['hæpi] , " [sez][fi:; fi] .
" **Now don't talk unless you have somethin ' to say , Happy , " sez she .**
" 现在 不 讲话 除非 你 有 某物 - 到 说 , 快乐的 , " sez 她 .
“哈皮，除非你有话要说，否则就别说话。”她说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['hɔ:kɪnz] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] - [æt; ət] [waɪ] [aʊt] ['raɪdɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
" **I don't want Hawkins to imagine ' at we're out ridin ' for an appetite .**
" 我 不 想 霍金斯 到 想象 - 在 是 出去 骑行 - 为了 一个 食欲 .
“我不想让霍金斯想象我们出去骑马是为了填饱肚子。”

[ai] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə] [brɪ'li:v] - [æt; ət] [waɪ] [ɒn] ['maɪti] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] . " **I want him to believe ' at we're on mighty important business . "**
我 想 他 到 相信 - 在 是 在 强大的 重要的 商业 . "
我希望他相信“我们正在处理一件非常重要的事情”。

" [əʊ] , [hi:l] [ʃʊə(r)] [ɪ'hʌf] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
" **Oh , he'll sure enough think it ,**
" 哦 , 地狱 当然 足够的 思考 它 ,
“哦，他肯定会这么想的。”

" [sez][ai] ,
" **sez I ,**
" sez 我 ,
“我说，

" [wen] [wi:; wi] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [maʊnt] ['sævɪdʒ] [æn; ən] - [hi:; hi] [gets] [tu:; tə] [si:] [həʊm] [θru:]
" **when we swing around Mount Savage an ' he gets to see home through**
" 什么时候 我们 摇摆 大约 山 野蛮的 一个 - 他 获得 到 看 家 通过
['stɑ:r,lʌɪts] [dʌst] . " **Starlight's dust . "**
星光 灰尘 . "

“当我们绕过萨维奇山，他就能透过星光的尘埃看到家了。”
" [wen] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðæt] ,
" **When it comes to that ,**
" 什么时候 它 来 到 那 ,
“说到那件事，

[aɪl] [bet][hi:; hi][woʊnt][bi:; bi] [kəm'pleɪnɪŋ] - [əʊ] - [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [hi:z] [bi:n] [ɒn] .
I'll bet he won't be complainin ' o ' the dullness of the business he's been on .
患病的 赌注 他 惯于 是 抱怨 - o - 这 乏味 的 这 商业 他是 到过 在 .
我敢打赌，他肯定不会抱怨他所从事的这份工作枯燥乏味。

[naʊ] [dʒʌst] ['præktɪs] ['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] [waɪl] .
Now just practice thinkin ' a while .
现在 只是 实践 思考 - 一个 尽管 .
现在先练习思考一会儿。

" [wi:; wi] ['wɔ:təd] [ə'baʊt] [nu:n] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] [stri:m] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][əʊld]
" **We watered about noon at a little snow stream on the opposite side of old**
" 我们 浇水 关于 中午 在 一个 小的 雪 溪流 在 这 对面的 边 的 老的
['sævɪdʒ] ;
Savage ;
野蛮的 ;
“中午时分，我们在老萨维奇对面的一条小雪溪边浇水；

[bʌt; bət][wi:; wi][et]['aʊə(r)] [vɪ'təlz] [ɒn] [hɒs] [bæk] [æn; ən] - [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]
but we et our vittles on hoss back an ' we didn't waste any time on the
但 我们 等 我们的 食物 在 霍斯 后退 一个 - 我们 没有 浪费 任何 时间 在 这
[wɔtʃɪn] - .
waterin ' .
水 - .
但我们骑着马吃东西，没有浪费时间浇水。

[ai] ['fɪgəd] [wɪd] [skeɪld] [ʌp] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ,
I figured we'd scaled up about fifty miles ,
我 想 我们会 缩放 向上 关于 五十 英里 ,
我估计我们增加了大约五十英里的距离,

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈpɪntəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] - - [hɪz; ɪz][bɪt][æn; ən] - [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] -
an ' the pinto was still tonguin ' his bit an ' waitin ' for somethin '
一个 - 这 平托 曾是 仍然 - 他的 少量 一个 - 等待 - 为了 某物 -
[ˈɪntə'restɪn] - [tu:; tə] [tʌ:n] [ʌp] .
interestin ' to turn up .
有趣的 - 到 转动 向上 .

那匹花斑马还在舔着它的牙，等着有趣的事情出现。

[ˈstɑ:lɑɪt] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪn] - [sʌm; səm] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] .
Starlight was gettin ' some disgusted with the monotony .
星光 曾是 获得 - 一些 厌恶 和 这 单调 .
星光开始对这种单调的生活感到厌倦了。

[wi:; wi][rəʊd] [bɒn][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)][ˈaʊə(r)][æn; ən] - [ðen] ['bɑ:bi] [brɪ'ɡæŋ][tu:; tə][raɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
We rode on for another hour an ' then Barbie began to ride a little .
我们 骑 在 为了 其他 小时 一个 - 然后 芭比 开始 到 骑 一个 小的 .
我们又骑了一个小时，然后芭比也开始骑一会儿。

[ðə; ði][ˈpɪntəʊ][let] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [bʌ; əv] [lɪŋks] [æz; əz] ['tʃɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ,
The pinto let out a couple of links as cheerful as a rainbow ,
这 平托 让 出去 一个 夫妻 的 链接 作为 快乐 作为 一个 彩虹 ,
那匹花斑马发出几声像彩虹般欢快的鸣叫，

[æn; ən] - [ai][rəʊd][æt; ət][hɪz; ɪz] [sɪntɪ] .
an ' I rode at his cinch .
一个 - 我 骑 在 他的 肚带 .
我骑在他的马鞍上。

[ai] [nju:] [ai][kʊd; kəd] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
I knew I could beat her in the brush ,
我 知道 我 可以 打 她 在 这 刷子 ,
我知道我能在灌木丛里打败她，

[æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] - - [ðə; ði][ˈpɪntəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bʌ; əv] [grɪt]
an ' she was easin ' the pinto too much to make it a question of grit
一个 - 她 曾是 - - 这 平托 也 很多 到 制作 它 一个 问题 的 砂砾
[ən'les] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [hɜ:d] [hɪm] ['maɪti] ['ʃɔ:tlɪ] .
unless she began to herd him mighty shortly .
除非 她 开始 到 一群 他 强大的 不久 .
她对那匹平托马的驾驭太过温和，以至于除非她很快开始驱赶它，否则就无法用毅力来解决问题。

[wel] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [brɪ'ɡɪn] ['raɪdɪn] - ['pɜ:rti] [su:n] , [æn; ən] - ['brʌðə(r)] ['hɔ:kɪnz] [rɪ'spɒndɪd] [laɪk][æn; ən]['ekəʊ] .
Well she did begin ridin ' purty soon , an ' brother Hawkins responded like an echo .
出色地 她 做过 开始 骑行 - 漂亮 很快 , 一个 - 兄弟 霍金斯 回应 喜欢 一个 回声 .
她很快就骑得飞快，而霍金斯哥哥的反应就像回声一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒg][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪstəns] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɪntəʊ] .
He was a hog for distance , was that pinto .
他 曾是 一个 猪 为了 距离 , 曾是 那 平托 .
那匹花斑马跑得真远。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [bɒn][tɒp] [wɪð] ['plenti] [bʌ; əv] [depθ] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['belɪ] [kʌt] [ʌp]
He was short on top with plenty of depth to him , and his belly cut up
他 曾是 短的 在 顶部 和 很多 的 深度 到 他 , 和 他的 腹部 切 向上
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,
他上身较短，但下身很厚实，而且肚子很容易被割伤。

[ˈʃoʊɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [lɒts] [əʊ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]
showin ' he had lots o ' room for his heart an ' his lungs an ' his
显示 - 他 有 很多 o - 房间 为了 他的 心 一个 - 他的 肺 一个 - 他的
[ˈfɒrɪdʒ] .
forage .
饲料 -

这表明他有足够的空间容纳他的心脏、肺和食物。

[ˈstɑːr,lʌɪts] [ˈnɒstrəlz] [wɜːkt] [ə; eɪ] [[eɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɪd] ,
Starlight's nostrils worked a shade more than his did ,
星光 鼻孔 工作 一个 阴影 更多的 比 他的 做过 ,
星光的鼻孔比他的动得更厉害一些。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɡetɪn] - [ˈpɜːrti] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪntoʊz] [spiːd] ,
but we were gettin ' purty close to the pinto's speed ,
但 我们 是 获得 - 漂亮 关闭 到 这 平托的 速度 ,
但我们已经非常接近那辆平托车的速度了。

[æn; ən] - [ˈstɑːlaɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][ləʊd] [bʌ; əv][aɪ ˈtiː] [left] ,
an ' Starlight had a load of it left ,
一个 - 星光 有 一个 加载 的 它 左边 ,
星光还剩下很多呢。

[ænd; ənd] [ɪd] [peɪ] [aʊt][ðə; ði][lɑːst] [aʊns] [bʌ; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] .
and he'd pay out the last ounce of it when I said the word .
和 他会 支付 出去 这 最后的 盎司 的 它 什么时候 我 说 这 单词 .
只要我一声令下，他就会把最后一分钱都付清。

[aɪ] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
I knew I could beat her this time ,
我 知道 我 可以 打 她 这 时间 ,
我知道这次我一定能打败她。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [æn; ən] - [aɪ]
but I was feared she might call for a repeat the next day — an ' I
但 我 曾是 害怕 她 可能 称呼 为了 一个 重复 这 下一个 天 — 一个 - 我
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˈdʒeɪbez][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
intended to remind Jabez it was the Sabbath .
故意的 到 提醒 贾贝兹 它 曾是 这 安息日 .
但我担心她第二天可能会要求再来一次——我打算提醒雅比斯，那天是安息日。

[ˈstɑːlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [wet] [wɪð] [swet] ,
Starlight was pretty wet with sweat ,
星光 曾是 漂亮的 湿的 和 汗 ,
星光浑身湿透了，满身都是汗。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpɪntəʊ][wɒz; wəz] [bəʊn] [draɪ] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ˈtrʌb(ə)l] [kriːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈbɔɪlɪn] -
while the pinto was bone dry when we struck Trouble Creek which was boilin '
尽管 这 平托 曾是 骨 干燥 什么时候 我们 击 麻烦 溪 哪个 曾是 沸腾 -
[fʊl] .
full .
满的 .

当我们到达特拉布尔溪时，车里的平托车已经完全干涸了，而特拉布尔溪却沸腾着。

[ɪn][wiː; wi] [went] , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [his] [ænd; ənd] [sʌkt] [əˈraʊnd] [ˈaʊə(r)] [weɪst] ;
In we went , an ' the water hissed and sucked around our waists ;
在 我们 去 , 一个 - 这 水 嘶嘶作响 和 真烂 大约 我们的 腰部 ;
我们走了进去，水嘶嘶作响，吸吮着我们的腰部；

[bʌt; bət][wiː; wi] [krɒst] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but we crossed at about the same time ,
但 我们 交叉 在 关于 这 相同的 时间 ,
但我们几乎同时过河。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [ð̃ə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [æ̃n; ə̃n] - [ˈbɑːbi] [ʃʊk]
an ' then it was only ten miles to the ranch house an ' Barbie shook
一个 - 然后 它 曾是 仅有的 十 英里 到 这 牧场 房子 一个 - 芭比 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [kwɜːt] .
her quirt .
她 奎特 .

然后距离牧场房子只有十英里了，芭比甩了甩她的小辮子。

[əˈweɪ] [ʃɒt] [ð̃ə; ði] [ˈpɪntəʊ] , [bʌt; bət] [ˈstɑːlaɪt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈfʌsi] [stri:k] [wɔːm] [baɪ] [ð̃ɪs] [taɪm] ,
Away shot the pinto , but Starlight had his fussy streak warm by this time ,
离开 射击 这 平托 , 但 星光 有 他的 挑剔的 条纹 温暖的 经过 这 时间 ,
远射中了花斑马，但此时星光的挑剔劲儿已经燃起来了。

[æ̃n; ə̃n] - [ai] [let] [hɪm] [edʒ] [əˈhed] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .
an ' I let him edge ahead as fast as he wanted to .
一个 - 我 让 他 边缘 前方 作为 快速地 作为 他 通缉 到 .
我任由他以他想要的速度向前迈进。

[hiː; hi] [njuː] [ð̃ə; ði] [ˈdɪstəns] [naʊ] ,
He knew the distance now ,
他 知道 这 距离 现在 ,
他现在知道距离了。

[æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi] [njuː] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ð̃ə; ði] [liːst] [ˈpɒsəb(ə)l] [taɪm] ,
an ' he knew I wanted to cover it in the least possible time ,
一个 - 他 知道 我 通缉 到 覆盖 它 在 这 至少 可能的 时间 ,
他知道我想尽快报道这件事。

[æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ð̃ə; ði] - [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [hɪm] , [səʊ] [ai] [druː] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] ,
an ' he knew just how much the ' was left in him , so I drew a tight rein ,
一个 - 他 知道 只是 如何 很多 这 - 曾是 左边 在 他 , 所以 我 画 一个 紧的 缰绳 ,
他很清楚自己还剩下多少力气，所以我勒紧了缰绳。

[ɪːzd] [aɪ ˈti:] [ɒf] [əˈgen] ,
eased it off again ,
缓解 它 离开 再次 ,
又放松了些，

[æ̃n; ə̃n] - [wiː; wi] [drɒpt] [ə; eɪ] [gæp] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ði] [ʃɔːtə] [legz] [ɒv; əv] [ˈbɑːrbɪz] [maʊnt]
an ' we dropped a gap between us an ' the shorter legs of Barbie's mount
一个 - 我们 掉落 一个 差距 之间 我们 一个 - 这 较短 腿 的 芭比娃娃 山
.
.
.

于是我们和芭比坐骑较短的腿之间拉开了距离。

[wiː; wi] [ˈəʊnli] [geɪnd] [æ̃n; ə̃n] [ɪntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [æ̃n; ə̃n] - [ai] [ˈwʌznt] [[ʊə(r)] [aɪˈd] [biː; bi] [ð̃ə; ði] [wʌn] [tuː; tə]
We only gained an inch at a time an ' I wasn't sure I'd be the one to
我们 仅有的 获得 一个 英寸 在 一个 时间 一个 - 我 不是 当然 I'd 是 这 一 到
[duː; də] [ð̃ə; ði] [ˈbræɡɪn] - [ˈiːv(ə)n] [jet] ,
do the braggin ' even yet ,
做 这 吹牛 - 甚至 然而 ,
我们每次只前进了一英寸，我甚至不确定自己是否会成为那个炫耀的人。

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wiː; wi] [swept] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [æ̃n; ə̃n] - [ð̃eə(r)] [wɒz; wəz]
when all of a sudden we swept around a point of rock an ' there was
什么时候全部 的 一个 突然 我们 扫荡 大约 一个 观点 的 岩石 一个 - 那里 曾是
[ˈmiːlɪːs] [hɒt] - - - [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [ð̃ə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] .
Melisse hot - footin ' it to the ranch house .
梅丽丝 热的 - - - 它 到 这 牧场 房子 .
突然间，我们绕过一块岩石，看到梅丽丝正飞快地朝牧场小屋跑去。

[ʃiː; ji] [hɜːd] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈmini] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [æŋ; ən] - [wen] [wiː; wi] [druː] [ʌp][tuː; tə]
She heard us the minute we saw her , an ' when we drew up to
她 听到 我们 这 分钟 我们 锯 她 , 一个 - 什么时候 我们 画 向上 到
[hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ji] [gɑːspt] :
her she gasped :
她 她 倒吸一口气 :
我们一见到她, 她就听到了我们的声音; 当我们靠近她时, 她倒吸了一口气:

" [ˈpluːtəʊ][hæz; həz] [əˈbaʊt] [kɪld] [ɔːl; oʊl] - [kɑːst] [stiːl] , [æŋ; ən] - [ˈspaɪdə(r)] [ˈkeɪlɪ] [hæz; həz] [gɒn]
" **Pluto has about killed ol ' Cast Steel , an ' Spider Kelley has gone**
" 冥王星 有 关于 被杀 ol - 投掷 钢 , 一个 - 蜘蛛 凯利 有 已消失
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
for the doctor .
为了 这 医生 .
“冥王星几乎杀死了老铸钢, 蜘蛛凯利已经去看医生了。”

" [ˈbɑːbi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][ˈnevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ɔː(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
" **Barbie caught the words , but she never made a reply or asked a single**
" 芭比 捕捉 这 字 , 但 她 绝不 制成 一个 回复 或者 问 一个 单身的
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;
“芭比听到了这些话, 但她从未回应, 也没有问过一个问题;

[ʃiː; ji][dʒʌst][leɪd][ðə; ði][kwɜːt] [wiˈðəʊt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈhɔːkɪnzɪz] [ˈfɔːrʃoʊldə] [æŋ; ən] - [ˈreɪsd] [ɒn] .
she just laid the quirt without a sting over Hawkins's foreshoulder an ' raced on .
她 只是 铺设 这 奎特 没有 一个 蜚 超过 霍金斯的 前肩 一个 - 比赛 在 .
她只是轻轻地把鞭子搭在霍金斯的肩头, 没有丝毫刺痛, 然后就跑开了。

[aɪ] [stɒpt] [lɒŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˈmiːlɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send][ðə; ði] [ˈbʌkbɔːd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
I stopped long enough to tell Melisse that I would send the buckboard after her
我 停止 长的 足够的 到 告诉 梅丽丝 那 我 会 发送 这 马车 后 她
,
.
,
我停下来告诉梅丽丝, 我会派马车去找她。

[æŋ; ən] - [ðen] [aɪ] [tʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˈbɑːbi] .
an ' then I took after Barbie .
一个 - 然后 我 采取 后 芭比 .
然后我就开始模仿芭比娃娃。
[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] , [ʃʊə(r)] [ˈɪnʌf] .
It looked like a race , sure enough .
它 看起来 喜欢 一个 种族 , 当然 足够的 .
看起来确实像是一场比赛。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] .
I was worried .
我 曾是 担心 .
我当时很担心。
[ˈpluːtəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [greɪd] [ˈstæliən] [ˈdʒeɪbez][hæd; həd][gɒt][ˈɑːftə(r)][aɪ][laɪnd] [ʌp] [ˈstɑːlaɪt]
Pluto was a high grade stallion Jabez had got after I lined up Starlight
冥王星 曾是 一个 高的 年级 鹭 贾贝兹 有 得到 后 我 衬里 向上 星光
[ə,lɒŋˈsaɪd] [ðə; ði][reɪndʒ] [ˈpəʊnɪz] ,
alongside the range ponies ,
旁边 这 范围 小马 ,
冥王星是贾贝兹在我把星光和牧场小马排成一排之后得到的一匹高级种马。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi][hæ̃d; hæ̃d][ð̃ə; ð̃i] ['mi:nɪst] ['tempə(r)][ai]['evə(r)] [si:] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [hɒs] .

an ' he had the meanest temper I ever see put into a hoss .

一个 - 他 有 这 最卑鄙的 脾气 我 曾经 看 放 进入 一个 霍斯 .

他脾气是我见过最暴躁的马。

[ai][hæ̃d; hæ̃d] [bi:n] - - [hi:m] - [kɔ:z] [aɪ'd][gɒt] [waɪz][tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [weɪz] [əʊ] - [ð̃i:z] [θɪn] - [skɪnd]

I had been tendin ' him ' cause I'd got wise to the ways o ' these thin - skinned

我 有 到过 - - 他 - 原因 ID 得到 明智的 到 这 方式 o - 这些 薄的 - 去皮

['felə] [daʊn] [æt; ət][ð̃ə; ð̃i]['laɪən] [hed] ,

fellers down at the Lion Head ,

伙计们 向下 在 这 狮子 头 ,

我一直照顾他，因为我摸清了狮头酒馆里那些心胸狭窄的家伙们的套路。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [kwɪt] ['trʌstɪd] [hi:m] ,

but I never quite trusted him ,

但 我 绝不 相当 可信 他 ,

但我始终没有完全信任他。

[æ̃n; ə̃n] - [ai] [fɪəd] - [æt; ət] ['meɪbi] ['bɑ:rbɪz] [gɔɪn] - [ɒf] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪs][hæ̃d; hæ̃d] [rail] [ð̃ə; ð̃i][əʊld]

an ' I feared ' at maybe Barbie's goin ' off without notice had riled the old

一个 - 我 害怕 - 在 或许 芭比娃娃 去 - 离开 没有 注意 有 激怒 这 老的

[mæn][æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi][hæ̃d; hæ̃d] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn]['plu:təʊ] .

man an ' he had tried to take it out on Pluto .

男人 一个 - 他 有 尝试 到 拿 它 出去 在 冥王星 .

我担心芭比娃娃不告而别可能惹恼了老头，他想把气撒在冥王星上。

[wi:; wi]['əʊnli][hæ̃d; hæ̃d] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][gəʊ] , [æ̃n; ə̃n] - [wi:; wi][ʊə(r)] [went] [aɪ 'ti:] .

We only had five miles to go , an ' we sure went it .

我们 仅有的 有 五 英里 到 去 , 一个 - 我们 当然 去 它 .

我们只剩下五英里路要走了，而且我们肯定走完了全程。

[ai] [bi:t] [hɜ:z(r); hə(r)][tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [rɑ:ntɪ] [haʊs] ,

I beat her to the ranch house ,

我 打 她 到 这 牧场 房子 ,

我比她先到了牧场房子。

[bʌt; bət] ['stɑ:lɑɪt] ['hæ̃dnt] [gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] [wen] [ʃi:; ʃi][rəʊd][ɪn] ,

but Starlight hadn't got his breath back when she rode in ,

但 星光 之前没有 得到 他的 气息 后退 什么时候 她 骑 在 ,

但星光骑马进来时，他还没缓过神来。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i]['pɪntəʊ]['əʊnli] [tʊk] [wʌn] [lɒŋ] [breθ] [æ̃n; ə̃n] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

an ' the pinto only took one long breath an ' shook his head .

一个 - 这 平托 仅有的 采取 一 长的 气息 一个 - 摇晃 他的 头 .

那匹平托马只是长长地吸了一口气，然后摇了摇头。

[ai] [tɜ:nd] [ð̃ə; ð̃i] [hɑsɪz] ['əʊvə(r)][tu:; tə][wʌn][əʊ] - [ð̃ə; ð̃i] [bɔɪz] - [æt; ət][wɜ:z(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [ð̃ə; ð̃i]

I turned the hosses over to one o ' the boys ' at were hangin ' around the

我 转向 这 软管 超过 到 一 o - 这 男孩们 - 在 是 悬挂 - 大约 这

[dɔ:(r)] ['lʊkɪn] - ['trʌblɪd] ,

door lookin ' troubled ,

门 在看 - 麻烦 ,

我把马车交给了门口附近一个看起来很忧虑的男孩。

[æ̃n; ə̃n] - ['hʌsl] [ɪn'saɪd] .

an ' hustled inside .

一个 - 匆忙 里面 .

然后匆匆忙忙地走了进去。

['dʒeɪbez] [leɪ] [ɒn][ð̃ə; ð̃i] [laʊndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['sauəd] ['vɪnɪgə(r)] .

Jabez lay on the lounge with a face like soured vinegar .

贾贝兹 躺 在 这 休息室 和 一个 脸 喜欢 变质 醋 .

贾贝兹躺在躺椅上，脸色像酸醋一样难看。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [ə'hʌðə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
He had a bandage round his head an ' another around his arm ,
他 有 一个 绷带 圆形的 他的 头 一个 - 其他 大约 他的 手臂 ,
他头上缠着绷带, 胳膊上也缠着绷带。

[waɪl] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp][bɒn] ['pɪləuz] .
while his leg was propped up on pillows .
尽管 他的 腿 曾是 支撑 向上 在 枕头 .
他的腿用枕头垫高。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , ['dʒeɪbez] ?
" What's the damage , Jabez ?
" 是什么 这 损害 , 贾贝兹 ?
“贾贝兹, 损失有多大? ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [wɜ:z] ['bɑ:bi] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [nɒt] ['peɪn] - ['eni] [hi:d] [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] .
" Where's Barbie ? " he demanded , not payin ' any heed to my question .
" 在哪里? 芭比 ? " 他 要求 , 不是 支付 - 任何 注意 到 我的 问题 .
“芭比娃娃在哪儿?”他问道, 完全无视我的问题。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪntəʊ][æn; ən] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
She had flung herself from the pinto an ' came running into the room .
她 有 扔 她自己 从 这 平托 一个 - 来了 跑步 进入 这 房间 .
她从平托车上跳下来, 跑进了房间。

" [əʊ] , ['dædi] , " [ʃi:; ji] [sed] , [θ'rəʊɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" Oh , Daddy , " she said , throwin ' her arms around him .
" 哦 , 爸爸 , " 她 说 , 投掷 - 她 武器 大约 他 .
“哦, 爸爸,”她说着, 扑进他的怀里。

" [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ? " [sez][hi:; hi] .
" Where have you been ? " sez he .
" 在哪里 有 你 到过 ? " sez 他 .
“你去哪儿了?”他问道。

" [aɪ] [bi:n] ['reɪsɪn] - [wɪð] ['hæpi] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" I been racin ' with Happy , " she said .
" 我 到过 赛车 - 和 快乐的 , " 她 说 .
“我一直在和Happy一起比赛,”她说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][bæd] [hɜ:t] , ['dædi] ? "
" Are you bad hurt , Daddy ? "
" 是 你 坏的 伤害 , 爸爸 ? "
“爸爸, 你伤得很重吗? ”

" [hu:] [bi:t] ? " [sez][hi:; hi] .
" Who beat ? " sez he .
" WHO 打 ? " sez 他 .
“谁打败了他?”他问道。

" ['hæpi] [dɪd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] . "
" Happy did , about a hundred yards . "
" 快乐的 做过 , 关于 一个 百 码 . " "
“Happy 跑了大约一百码。”

" [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [mə'ren] ['fɪfti] , " [sez][aɪ] .
" It wasn't more'n fifty , " sez I .
" 它 不是 更多 五十 , " sez 我 .
“不超过五十,”我说。

" [haʊ] [fa:(r)][dɪd][ju:; jə] [reɪs] ? " [ɑ:skt] ['dʒeɪbeɪz] , - - [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **How far did you race ?** " **asked Jabez , griffin ' his teeth .**

" 如何 远的 做过 你 种族 ? " 问 贾贝兹 , - - 他的 牙齿 .

“你跑了多远？”贾贝兹咬牙切齿地问道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , " [sez] ['bɑ:bi] .
" **A hundred miles , sez Barbie .**

" 一个 百 英里 , " sez 芭比 .

“一百英里，”芭比说。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ?
" **A hundred miles ?**

" 一个 百 英里 ?

一百英里？

" [sez]['dʒeɪbeɪz] , [grɪnɪn] - ['peɪnf(ə)l] .
" **sez Jabez , griffin ' painful .**

" sez 贾贝兹 , 咧嘴笑 - 痛苦 .

“贾贝兹说道，咧嘴一笑，笑容里透着一丝痛苦。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [blæk] [hɒs] [bi:t] [jɔ:(r); jə(r)]['pɪntəʊ] ['kæriɪn] - [ə; eɪ] -
" **A hundred miles , an ' the black hoss beat your pinto carryin ' a hundred'n**

" 一个 百 英里 , 一个 - 这 黑色的 霍斯 打 你的 平托 携带 - 一个 -

[ˈfɪftɪ] [paʊndz] [mɔ:(r)] [weɪt] .
fifty pounds more weight .

五十 磅 更多的 重量 .

“一百英里，黑马赢了你的平托马，即使它比你重一百五十磅。”

[ˈhɛndrɪks] — [tel] [ðəʊz] [bleɪm] [fu:lz] [nɒt][tu:; tə] [kɪl] ['plu:təʊ] .
Hendricks — tell those blame fools not to kill Pluto .

亨德里克斯 — 告诉 那些 责备 傻瓜 不是 到 杀 冥王星 .

亨德里克斯——告诉那些只会指责别人的傻瓜，不要杀死冥王星。

[ˈhæpi] , [ju:; jə][gəʊ][æn; ən] - [si:] [ðæt] [ðeɪ] [dɒʊnt]['i:v(ə)n] [hɜ:t] [hɪm] .
Happy , you go an ' see that they don't even hurt him .

快乐的 , 你 去 一个 - 看 那 他们 不 甚至 伤害 他 .

高兴极了，你去查看后发现他们甚至没有伤害他。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] .
It was my fault .

它 曾是 我的 过错 .

是我的错。

[naʊ] , ['bɑ:bi] , [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] .
Now , Barbie , tell me about the race .

现在 , 芭比 , 告诉 我 关于 这 种族 .

芭比，现在跟我说说比赛的情况吧。

" [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][ˈəʊpən] [stɔ:l] [weə(r)] ['plu:təʊ][wɒz; wəz] [kept] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] ,
" **I went out to the big open stall where Pluto was kept all by himself ,**

" 我 去 出去 到 这 大的 打开 摊位 在哪里 冥王星 曾是 保留 全部 经过 他自己 ,

我走到那个敞开的大棚子前，冥王哈迪斯就独自被关在那里。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [aɪ] [sent] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkbɔ:d] [ɑ:ftə(r)] ['mi:lɪs] .
but first I sent one o ' the boys with the buckboard after Melisse .

但 第一的 我 发送 一 o - 这 男孩们 和 这 马车 后 梅丽丝 .

但首先我派了一个男孩驾着马车去追赶梅丽丝。

[aɪ] [faʊnd] [ˈpluːtəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] [wɪð] [θriː] [rəʊps] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æn; ən] -
I found Pluto in the middle of his stall with three ropes around his neck an -
我 成立 冥王星 在 这 中间 的 他的 摊位 和 三 绳索 大约 他的 脖子 一个 -
[ðə; ði] [bɔɪz] - - [hɪm][tuː; tə][pəʊsts] .
the boys snubbin ' him to posts .
这 男孩们 - - 他 到 帖子 -

我发现冥王星被拴在马厩中央，脖子上套着三根绳子，几个男孩正把他拴在柱子上。

[ðeɪ] [ˈwʌznt] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] , [ˈiːv(ə)n][ɒn] [hendrɪks] [seɪ] - [səʊ] ,
They wasn't minded to let him go , even on Hendricks's say - so ,
他们 不是 有思想 到 让 他 去 , 甚至 在 亨德里克斯 说 - 所以 ,
即使亨德里克斯这么说，他们也不打算放他走。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [stɔːl] [æn; ən] - [təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [iːz] [ɒf] .
but I went into the stall an ' told ' em to ease off .
但 我 去 进入 这 摊位 一个 - 讲述 - 呃 到 舒适 离开 -
但我走进隔间，告诉他们收敛一点。

" [hiːz] [wɪpt] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] , " [sez][aɪ] ,
" He's whipped one man in a fair fight , " sez I ,
" 他是 鞭打 一 男人 在 一个 公平的 斗争 , " sez 我 ,
“他公平地打败了一个人,”我说。

" [æn; ən] - [ɪf] [əˈnʌðə(r)] [mæn][doʊnt] [wɪp] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] [ðə; ði] - [woʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈhændlɪn] -
" an ' if another man don't whip him in a fair fight the ' won't be any handlin '
" 一个 - 如果 其他 男人 不 鞭 他 在 一个 公平的 斗争 这 - 惯于 是 任何 汉德林 -
[pʊv; əv][hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] .
of him from this on .
的 他 从 这 在 -

“如果另一个人没有在公平的战斗中打败他，那么从今以后就不会有人再对他下手了。”

[iːz] [ɒf] [ðiːz] [rəʊps] .
Ease off these ropes .
舒适 离开 这些 绳索 -
放松这些绳子。

" [wel] , [aɪ] [wɪpt] [ðæt] [hɒs] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] ,
" Well , I whipped that hoss in a fair fight ,
" 出色地 , 我 鞭打 那 霍斯 在 一个 公平的 斗争 ,
“嗯，我公平地打败了那匹马。”

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈdʒeɪbez][wəʊ; wəz] [ˈgetɪn] - [əˈlɒŋ] .
an ' then I went in to see how Jabez was gettin ' along .
一个 - 然后 我 去 在 到 看 如何 贾贝兹 曾是 获得 - 沿着 -
然后我就进去看看贾贝兹过得怎么样了。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] [æn; ən] - [aɪ] [ment] [ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] .
I said a fair fight an ' I meant a fair fight .
我 说 一个 公平的 斗争 一个 - 我 意思是 一个 公平的 斗争 -
我说的是公平竞争，我的意思就是公平竞争。

[jes] , [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [hɒs] [feə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][feə(r)][æz; əz] [ˈeni] [faɪt] [ɪz] .
Yes , the ' is a way to fight a hoss fair — that is , as fair as any fight is .
是的 , 这 - 是 一个 方式 到 斗争 一个 霍斯 公平的 — 那 是 , 作为 公平的 作为 任何 斗争 是 -
是的，这是一种公平地与马匹搏斗的方法——也就是说，就任何搏斗而言，都算是公平的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː][wʌn] [wei] , [ðə; ði] - [kænt] [ˈnevə(r)][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] ,
If you look at it one way , the ' can't never be a fair fight ,
如果 你 看 在 它 一 方式 , 这 - 不能 绝不 是 一个 公平的 斗争 ,
从某种角度来看，这永远不可能是一场公平的战斗。

- [kɔːz] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] — [skɪl] , [lʌk] , [ɪk'spɪəriəns] , [ɔː(r)] ['kʌrɪdʒ]
' cause one is bound to have an advantage — skill , luck , experience , or courage
- 原因 — 是 边界 到 有 一个 优势 — 技能 , 运气 , 经验 , 或者 勇气
; [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,
; but what I mean is ,
; 但 什么 我 意思是 是 ;

因为每个人都必然拥有某种优势——技能、运气、经验或勇气；但我的意思是，

[ðæt] [aɪ] [fʊ:t] [ðæt] [hɒs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][maɪ] [əʊn] [hændz][æn; ən] - [aɪ] [wɪpt] [hɪm] .
that I fought that hoss with nothing but just my own hands an ' I whipped him .
那 我 战斗 那 霍斯 和 没有什么 但 只是 我的 自己的 双手 一个 - 我 鞭打 他 .
我赤手空拳和那匹马搏斗，最终打败了它。

[waɪ] [ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :
Why the way I did it was this :
为什么 这 方式 我 做过 它 曾是 这 :

我这样做的原因如下：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [slæk] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊps] [aɪ] [slɪpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm][æn; ən] - [dʒɜːk] - [ɪm]
as soon as they slacked off the ropes I slipped up beside him an ' jerked ' em
作为 很快 作为 他们 松懈 离开 这 绳索 我 滑倒了 向上 旁 他 一个 - 猛地一抖 - 呃
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
over his head ,
超过 他的 头 ,

他们刚一放松绳子，我就悄悄走到他身边，把绳子猛地甩到他头上。

[æn; ən] - [wiː; wi] [tuː] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][bɪg][bɒks] [stoːl] [wɪð] [saɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][æn; ən] - [breɪnz]
an ' we two stood alone in the big box stall with size in his favor an ' brains
一个 - 我们 二 站立 独自的 在 这 大的 盒子 摊位 和 尺寸 在 他的 偏爱 一个 - 大脑
[ɪn] [maɪn] .
in mine .
在 矿 .

我们俩孤零零地站在大箱子的隔间里，他个子高，我聪明。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] - [saɪz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['breɪni]
I had some consid'able size in those days , an ' he was almost too brainy
我 有 一些 - 尺寸 在 那些 天 , 一个 - 他 曾是 几乎 也 聪明的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɒs] ;
for a hoss ;
为了 一个 霍斯 ;

那时候我体型相当大，而他对于一匹马来说，智商几乎过高了；

[bʌt; bət][aɪ] [əʊn] [ʌp] - [æt; ət][aɪ] - [diː][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriəns] .
but I own up ' at I ' d had the most experience .
但 我 自己的 向上 - 在 我 - d 有 这 最多 经验 .

但我承认，我的经验最丰富。

[fɜːst] [aɪ] [stʊd] [ɒf] [æn; ən] - [ɪn'sʌlt] [hɪm] :
First I stood off an ' insulted him :
第一的 我 站立 离开 一个 - 受辱 他 :

我先是退后一步，然后侮辱了他：

[aɪ] ['kʌsɪd] [hɪm][æn; ən] - [aɪ] [kɔːld] [hɪm] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [neɪms] [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [lɑːft] [æt; ət]
I cussed him an ' I called him all manner of names an ' then I laughed at
我 咒骂 他 一个 - 我 称为 他 全部 方式 的 姓名 一个 - 然后 我 笑了 在
[hɪm] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hɒs] ,
him — you think a hoss ,
他 — 你 思考 一个 霍斯 ,

我骂了他，用各种难听的话辱骂他，然后我嘲笑他——你以为一个马儿会.....

[ə; eɪ] [hɒs] [laɪk] [ˈpluːtəʊ] , [kænt] [biː; bi] [ɪnˈsɒlt] ？
a hoss like Pluto , can't be insulted ？

一个 霍斯 喜欢 冥王星 , 不能 是 受辱 ？

像冥王星这样的巨兽，怎么可能被冒犯呢？

[waɪ] , [pʃɔː] ！
Why , pshaw ！

为什么 , 呸 ！

呸！

[ˈðer] [æz; əz] [haɪ] [ˈfiːlɪŋ] - [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] .
they're as high feelin ' as children .

它们是 作为 高的 感觉 - 作为 孩子们 。

他们像孩子一样情绪高昂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [əʊ] - [ˈhjuːmə(r)][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] ,
He was out o ' humor to begin with ,

他 曾是 出去 o - 幽默 到 开始 和 ,

他一开始就没心情开玩笑。

[æn; ən] - [ˈpɜːrti] [suːn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [went] [bæk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡɒt] [red] .
an ' purty soon his ears went back an ' his eyes got red .

一个 - 漂亮 很快 他的 耳朵 去 后退 一个 - 他的 眼睛 得到 红色的 。

很快，他的耳朵就向后贴着，眼睛也红了。

[aɪv] [hɜːd] [tel] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][nɒt] [biːn] - [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
I've heard tell about an animal not bein ' able to look a man in the eyes ,

我已经 听到 告诉 关于 一个 动物 不是 是 - 有能力的 到 看 一个 男人 在 这 眼睛 ,

我听说过一种动物，它不敢直视人类的眼睛。

[æn; ən] - [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][waɪld][ˈænɪm(ə)l] - [æt; ət][kʊd; kəd] ;
an ' I never saw the wild animal ' at could ;

一个 - 我 绝不 锯 这 荒野 动物 - 在 可以 ；

但我从未见过那种野生动物；

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [θriː] [mæn] - [ˈiːtɪŋ] - [ˈstæliənz] [ɪn][maɪ] [taɪm] - [æt; ət][kʊd; kəd] [lʊk] [kliə(r)][tuː; tə]
but I've seen three man - eatin ' stallions in my time ' at could look clear to

但 我已经 已见 三 男人 - 吃 - 种马 在 我的 时间 - 在 可以 看 清除 到

[jɔː(r); jə(r)][ˈlɪvə(r)] ,
your liver ,

你的 肝 ,

但我这辈子见过三匹吃人的种马，它们看起来就像能轻易伤到你的肝脏一样。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈbʊldɒɡ] [kæn; kən][duː; də][aɪ ˈtiː] [tuː] .
an ' a bulldog can do it too .

一个 - 一个 斗牛犬 能 做 它 也 。

斗牛犬也能做到。

[fɜːst] [ɒf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɡɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈʃəʊldə(r)] - [bləʊ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] .
First off he tried to bite , but I got him a shoulder - blow right on the nose .

第一的 离开 他 尝试 到 咬 , 但 我 得到 他 一个 肩膀 - 吹 正确的 在 这 鼻子 。

他一开始想咬我，但我一肩膀撞到他的鼻子上。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [wɪŋk] , [æn; ən] - [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æn; ən] - [strʌk] [æt; ət][em ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt]
It made him wink , an ' he reared an ' struck at me with his front

它 制成 他 眨眼 , 一个 - 他 饲养 一个 - 击 在 我 和 他的 正面

[huːf] .
hoofs .
蹄子 。

这让他眨了眨眼，然后他扬起前蹄，用前蹄踢了我一下。

[ai] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði][left][æn; ən] - [ðə; ði] ['minɪt] [hɪz; ɪz] [huːf] [keɪm] [daʊn] [ai] [slɪpt] [θʌm]
I ducked to the left an ' the minute his hoofs came down I slipped thumb
我 躲闪 到 这 左边 一个 - 这 分钟 他的 蹄子 来了 向下 我 滑倒了 拇指
[æn; ən] - [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
an ' forefinger into his nostrils ,
一个 - 食指 进入 他的 鼻孔 ,
我向左侧闪躲,就在他蹄子落地的瞬间,我迅速将拇指和食指塞进了他的鼻孔里。

[æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːk][hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
an ' tried to jerk his head around to the right ;
一个 - 尝试 到 混蛋 他的 头 大约 到 这 正确的 ;
他试图把头向右甩过去;
[bʌt; bət][aɪˈd] [θrəʊn] [hɪm] [wʌns] [brɪˈfɔː(r)] [ðæt] [wei] [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] .
but I'd thrown him once before that way an ' he was too quick .
但 ID 抛掷 他 一次 前 那 方式 一个 - 他 曾是 也 快的 .
但我之前用那种方法扔过他一次,他速度太快了。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd][grɪp][hɪz; ɪz] [meɪn] [wɪð] [maɪ][left] ,
He threw up his head before I could grip his mane with my left ,
他 扔 向上 他的 头 前 我 可以 紧握 他的 鬃毛 和 我的 左边 ,
还没等我用左手抓住他的鬃毛,他就抬起了头。
[æn; ən] - [ə; eɪ] ['riːtʃɪn] - [kɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [haɪnd] [fʊt] [tɔː(r)][maɪ][vest] [əˈwei] .
an ' a reachin ' kick with his right hind foot tore my vest away .
一个 - 一个 伸手 - 踢 和 他的 正确的 后 脚 撕裂 我的 背心 离开 .
他右后脚一脚踢过来,把我的背心都踢掉了。

[hiː; hi] [ˈflaʊndə] [em ˈiː][əˈraʊnd] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ,
He floundered me around consid'able for a spell ,
他 挣扎 我 大约 - 为了 一个 拼写 ,
他让我不知所措了相当长一段时间,
[bʌt; bət][æɪ; ət][lɑːst][ɪn][ˈtraɪn] - [tuː; tə][dʒæm][em ˈiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ai][ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] .
but at last in tryin ' to jam me against the wall I got hold of his mane .
但 在 最后的 在 尝试 - 到 果酱 我 反对 这 墙 我 得到 抓住 的 他的 鬃毛 .
但最后,当他试图把我抵在墙上时,我抓住了他的鬃毛。

[ai] [breɪst] [maɪ] [fiːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [æn; ən] - [ˈlɪftɪn] - [maɪˈself] ,
I braced my feet against the wall an ' liftin ' myself ,
我 支撑 我的 脚 反对 这 墙 一个 - 举重 - 我 ,
我双脚抵住墙壁,撑起身子,
[ai][ɡɒt][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪn][maɪ] [maʊθ] [æn; ən] - [ai][bɪt][aɪ ˈtiː] .
I got his ear in my mouth an ' I bit it .
我 得到 他的 耳朵 在 我的 嘴 一个 - 我 少量 它 .
我把他的耳朵含在嘴里,然后咬了一口。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [aɪˈd] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][ɔːl; oʊl] - [ˈmɒnədi] ,
It was a trick I'd learned from ol ' Monody ,
它 曾是 一个 诡计 ID 学习 从 ol - 单声部 ,
这是我从老莫诺迪那里学来的诀窍。
[æn; ən] - [ai][fʊə(r)][bɪt] [hɑːd] [æn; ən] - [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
an ' I sure bit hard an ' close to the head .
一个 - 我 当然 少量 难的 一个 - 关闭 到 这 头 .
而且我咬得很重,离头部很近。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmaɪtɪ] [naɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi;; hi] [stəd] [aɪ ˈti:] [ˈfaɪtɪn] - , [æn; ən] - [ðen] [hi;; hi] [ɡɪv] [ə; eɪ]
For **mighty** **nigh** **a** **minute** **he** **stood** **it** **fightin** ' , **an** ' **then** **he** **give** **a**
为了 强大的 夜 一个 分钟 他 站立 它 战斗 - , 一个 - 然后 他 给 一个
[grəʊn] .
groan .
呻吟 .

他坚持了将近一分钟，然后呻吟了一声。

[hi;; hi] [ˈhædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv][eə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [sɪns] [aɪd] [græbd] [aɪ ˈti:] ,
He **hadn't** **had** **a** **sniff** **of** **air** **through** **his** **nose** **since** **I'd** **grabbed** **it** ,
他 之前没有 有 一个 嗅 的 空气 通过 他的 鼻子 自从 ID 抓住 它 ,
自从我抓住它之后，他就再也没呼吸过空气了。

[æn; ən] - [hi;; hi] [ˈwɒznt] [nəʊ] [ˈbʊldɒɡ] , [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsætɪn] - [skɪnd] [ˈθʌrəbred] ,
an ' **he** **wasn't** **no** **bulldog** , **he** **was** **a** **satin** - **skinned** **thoroughbred** ,
一个 - 他 不是 不 斗牛犬 , 他 曾是 一个 缎 - 去皮 纯种马 ,
他可不是什么斗牛犬，而是一匹皮毛光滑的纯种马。

[æn; ən] - [hi;; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
an ' **he** **couldn't** **stand** **the** **anguish** **in** **his** **ear** .
一个 - 他 不能 站立 这 痛苦 在 他的 耳朵 .
他无法忍受耳边传来的痛苦声音。

[hi;; hi] [grəʊn] [æn; ən] - [ðen] [hi;; hi] [ˈʃɪvə] [æn; ən] - [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ][let] [gəʊ][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
He **groaned** **an** ' **then** **he** **shivered** **an** ' **then** **of** **a** **sudden** **I** **let** **go** **his** **ear**
他 呻吟 一个 - 然后 他 瑟瑟发抖 一个 - 然后 的 一个 突然 我 让 去 他的 耳朵
,
,
,
他呻吟了一声，然后浑身颤抖，突然间我松开了他的耳朵。

[dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
jerked **his** **head** **around** **to** **the** **right** ,
猛地一抖 他的 头 大约 到 这 正确的 ,
他猛地把头转向右边，

[ˈpʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [left] [frʌnt] [fʊt] [wɪð] [maɪ] [left] [hænd][æn; ən] - [hi:v] [wɪð] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] .
pulled **up** **his** **left** **front** **foot** **with** **my** **left** **hand** **an** ' **heaved** **with** **my** **shoulder** .
拉 向上 他的 左边 正面 脚 和 我的 左边 手 一个 - 喘息 和 我的 肩膀 .
我用左手拉起他的左前脚，然后用肩膀顶了一下。

[daʊn] [hi;; hi] [went] [æn; ən] - [æz; əz][hi;; hi] [fel] [aɪ] [li:pt] [əˈkros] [hɪm] ,
Down **he** **went** **an** ' **as** **he** **fell** **I** **leaped** **across** **him** ,
向下 他 去 一个 - 作为 他 跌倒 我 跳跃 穿过 他 ,
他倒了下去，他倒下时，我纵身跃过他。

[æn; ən] - [pʊt] [maɪ] [wert] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
an ' **put** **my** **weight** **on** **his** **head** .
一个 - 放 我的 重量 在 他的 头 .
然后我把全身的重量压在他的头上。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈfɪŋɡəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [æn; ən] - [ˈpætɪd] [hɪm] .
Then **I** **took** **my** **fingers** **out** **of** **his** **nose** **an** ' **patted** **him** .
然后 我 采取 我的 手指 出去 的 他的 鼻子 一个 - 轻拍 他 .
然后我把手指从他鼻子里拿出来，拍了拍他。

[aɪ] [heɪt] [tu;; tə] [wɪp] [ə; eɪ] [hɒs] , [aɪ] [heɪt] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪn] - [ˈkri:tʃə(r)] ;
I **hate** **to** **whip** **a** **hoss** , **I** **hate** **to** **break** **the** **pride** **of** **any** **livin** ' **creature** ;
我 恨 到 鞭 一个 霍斯 , 我 恨 到 休息 这 自豪 的 任何 生活 - 生物 ;
我恨鞭打马匹，我恨伤害任何生灵的尊严；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [stɑ:t] [ɪn][tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] [ai][dʊʊnt][dʒʌst][ˈpestə(r)][him] .
but when I start in to do it I don't just pester him .
但 什么时候 我 开始 在 到 做 它 我 不 只是 纠缠 他 .

但是当我开始做这件事的时候，我不会只是纠缠他。

[ai] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [æn; ən] - [ðen] [ai] [kən'vɪns] [him] — [ˈweðə(r)] [hi:z] [ˈeɪb(ə)l]
I wait until I have good reason an ' then I convince him — whether he's able
我 等待 直到 我 有 好的 原因 一个 - 然后 我 说服 他 — 无论 他是 有能力的
[tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [,aɪ 'ti:][ɔ:(r)] [nɒt] .
to live through it or not .
到 居住 通过 它 或者 不是 .

我会等到有充分的理由后再去说服他——无论他能否承受得住。

[ai] [strəʊkt] [əʊld][ˈplu:tʊz] [ɪəz] [æn; ən] - [nəʊz] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] - [tu:; tə][him] ,
I stroked old Pluto's ears an ' nose , all the time murmurin ' to him ,
我 抚摸 老的 冥王星的 耳朵 一个 - 鼻子 , 全部 这 时间 - 到 他 ,

我抚摸着老冥王哈迪斯的耳朵和鼻子，一边低声跟他说话，

[æn; ən] - [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] - [ai][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][faɪl] [aʊt] .
an ' durin ' the murmurin ' I told the boys to file out .
一个 - 期间 - 这 - 我 讲述 这 男孩们 到 文件 出去 .

趁着这阵低语声，我让孩子们鱼贯出去。

[ai][ˈnevə(r)] [ˈfeɪm] [ˈnəʊbədi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈenibədi] [ɪf] [ðə; ði] - - [es] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] [raʊnd] .
I never shame nobody in front of anybody if the ' ' s any other way round .
我 绝不 耻辱 无人 在 正面 的 任何人 如果 这 - - s 任何 其他 方式 圆形的 .

如果情况相反，我绝不会在任何人面前羞辱任何人。

[wel] , [ˈplu:təʊ][wɒz; wəz] [ˈdrɪpɪn] - [wɪð] [swet] [æn; ən] - [ˈhævɪn] - [hɪz; ɪz][bɪt][ɪə(r)] [rʌbd] [wɒz; wəz]
Well , Pluto was drippin ' with sweat an ' havin ' his bit ear rubbed was
出色地 , 冥王星 曾是 滴水 - 和 汗 一个 - 拥有 - 他的 少量 耳朵 摩擦 曾是
[ˈmɑ:ti] - [tu:; tə][him] .
mighty soothin ' to him .
强大的 - 到 他 .

冥王星当时汗流浹背，有人揉揉它的小耳朵，它感觉非常舒服。

[wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] - [ˈɑ:ftə(r)] [wɪv] [bi:n] [hɜ:t] ,
We all like a lot of babyin ' after we've been hurt ,
我们 全部 喜欢 一个 很多 的 - - 后 我们已经 到过 伤害 ,

我们受伤后都喜欢被人宠爱，

[ˈweðə(r)] [wi:; wi] [əʊn] [ʌp][tu:; tə][,aɪ 'ti:][ɔ:(r)] [nɒt] , [æn; ən] - [ˈplu:təʊ] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ɪk'sep(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
whether we own up to it or not , an ' Pluto wasn't any exception to the
无论 我们 自己的向上 到 它 或者 不是 , 一个 - 冥王星 不是 任何 例外 到 这
[ru:l] .
rule .
规则 .

无论我们是否承认，冥王星也不例外。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][him] [æn; ən] - [təʊld][him] [ðæt] [ɪf] [ɪd] [dʒʌst][ækt]
After a while I explained everything to him an ' told him that if he'd just act
后 一个 尽管 我 解释 一切 到 他 一个 - 讲述 他 那 如果 他会 只是 行为
[laɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [bi:n] - ,
like a human bein ' ,
喜欢 一个 人类 是 - ,

过了一会儿，我把一切都跟他解释了一遍，并告诉他，如果他能像个人一样行事，

[ɪd] [bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
he'd be treated like a king ;
他会 是 治疗 喜欢 一个 国王 ;

他会受到国王般的待遇；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsævɪdʒ] [ˈvɑːmɪnt] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə]
but if he wanted to carry on like some savage varmint we'd have to
但 如果 他 通缉 到 携带 在 喜欢 一些 野蛮的 害兽 我们会 有 到
[rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][haɪd][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;
remove his hide an inch at a time ;
消除 他的 隐藏 一个 英寸 在 一个 时间 ;

但如果他想继续像野蛮的野兽一样生活，我们就得一点一点地剥掉他的皮；

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [let] [hɪm] [ʌp] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmɔːt(ə)l] [[eɪmɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
an ' when I finally let him up he was mortal shamed of himself .
一个 - 什么时候 我 最后 让 他 向上 他 曾是 凡人 羞愧 的 他自己 .

当我最终放他起来时，他感到无比羞愧。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [plʌm] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [let] [hɪm] [ʌp] ,
It was plumb dark by the time I let him up ,
它 曾是 垂直 黑暗的 经过 这 时间 我 让 他 向上 ,

等我放他起来的时候，天已经完全黑了。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈwɔːtəd] [hɪm][æn; ən] - [fed] [hɪm][æn; ən] - [rʌbd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [iːt] ,
an ' I watered him an ' fed him an ' rubbed him until he began to eat ,
一个 - 我 浇水 他 一个 - 美联储 他 一个 - 摩擦 他 直到 他 开始 到 吃 ,

我给他浇水、喂食、按摩，直到他开始进食。

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ˈbɒðə(r)] [ˈeni] [mæn][ˈevə(r)][hæd; həd] [wɪð] [ˈpluːtəʊ] ;
an ' that was the last bother any man ever had with Pluto ;
一个 - 那 曾是 这 最后的 打扰 任何 男人 曾经 有 和 冥王星 ;

那是人类与冥王星之间最后一次发生冲突；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ɪd] [maɪnd] [wɪˈðəʊt] [biːn] - - .
but I was the only one he'd mind without bein ' chainbitted .
但 我 曾是 这 仅有的 一 他会 头脑 没有 是 - - .

但他只介意我，不会对我穷追猛打。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [best] [frend] ,
He counted me his best friend ,
他 计数 我 他的 最好的 朋友 ,

他把我当成他最好的朋友，

[æn; ən] - [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ɡɒt][səʊ] [ɪd] [pleɪ] [wɪð] [em ˈiː] — [nɪp][maɪ][ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps]
an ' after a while he got so he'd play with me — nip my ear with his lips
一个 - 后 一个 尽管 他 得到 所以 他会 玩 和 我 — 掐 我的 耳朵 和 他的 嘴唇

[æn; ən] - [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
an ' such things ,
一个 - 这样的 事物 ,

过了一段时间，他就开始和我玩闹——用嘴唇轻咬我的耳朵之类的。

[wɪtʃ] [aɪ] [kaʊnt] [æz; əz] [biːn] - [ə; eɪ] [ɡeɪm] [wei] [ɒv; əv][ˈtɑːkiːn] - [ˈpʌnɪʃmənt] .
which I count as bein ' a game way of takin ' punishment .
哪个 我 数数 作为 是 - 一个 游戏 方式 的 拿 - 惩罚 .

我认为这是一种玩游戏式的接受惩罚的方式。

[stɪl] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [dʒʌst] [ˈɡetɪn] - [biːt] , [ɪts] [ˈhævɪn] - [aɪ ˈtiː] [rʌbd] [ɪn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][ˈfelə(r)][ˈbɪtə(r)] .
Still , it ain't just gettin ' beat , it's havin ' it rubbed in that makes a feller bitter .
仍然 , 它 不是 只是 获得 - 打 , 它是 拥有 - 它 摩擦 在 那 制作 一个 伙计 苦的 .

然而，真正让人痛苦的，不仅仅是被打败，而是被狠狠地羞辱。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈstɑːlaɪt] [æn; ən] - [ˈhɔːkɪnz] [wɒz; wəz][ɛn'dʒɔɪn] - [ðeə(r)] [ˈiːvənɪn] - [miːl]
I walked around to where Starlight an ' Hawkins was enjoyin ' their evenin ' meal
我 步行 大约 到 在哪里 星光 一个 - 霍金斯 曾是 享受 - 他们的 晚上 - 一顿饭
,
,
,

我绕到星光和霍金斯正在享用晚餐的地方。

[æŋ; əŋ] - [ai][wɒz; wəz][ˈmɔ:t(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪŋ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn] .

an ' I was mortal proud of the condition they was in .
一个 - 我 曾是 凡人 自豪的 的 这 状况 他们 曾是 在 .

我为他们当时的状况感到无比自豪。

[ai] [ˈrekən] [ðə; ði] - [ˈwʌznt] [əˈhʌðə(r)] [peə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈterətɹi] - [æt; ət][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [ˈkʌvəd] [ðeə(r)]

I reckon the ' wasn't another pair in the territory ' at could ' a ' covered their
我 估计 这 - 不是 其他 一对 在 这 领土 - 在 可以 - 一个 - 涵盖 他们的

[ˈæntɪ] [ðæt] [deɪ] ,

ante that day ,

赌注 那 天 ,

我估计那天这片区域里没有另一对能赢下他们赌注的组合了。

[æŋ; əŋ] - [aiˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhæpɪz] [kæp][ɔ:l] [raɪt] .

an ' it was a feather in Uncle Happy's cap all right .
一个 - 它 曾是 一个 羽毛 在 叔叔 快乐的 帽 全部 正确的 .

这的确是快乐叔叔的一项殊荣。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [əʊ] - [ði:z] [θɪŋz] [ai][wɒz; wəz] - - [ˈhævɪn] - [aiˈti:]

But all the time I was thinkin ' o ' these things I was dreadin ' havin ' it
但 全部 这 时间 我 曾是 思考 - o - 这些 事物 我 曾是 - - 拥有 - 它

[aʊt] [wɪð] [ˈdʒeɪbez] .

out with Jabez .

出去 和 贾贝兹 .

但我一直在想这些事情，心里却一直害怕和贾贝兹发生冲突。

[hi; hi][wɒz; wəz] [kɑ:ntɹeri] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [best] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [bʌŋ] [ʌp] ,

He was contrairy enough at the best ; but all bunged up ,
他 曾是 相反的 足够的 在 这 最好的 ; 但 全部 塞子 向上 ,

他本来就够固执的了；但现在更是一团糟。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [maɪ][self] - [kənˈtrəʊl] [ˈɡetɪn] - [streɪnd] [twais] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

I could see my self - control gettin ' strained twice a minute .
我 可以 看 我的 自己 - 控制 获得 - 紧张 两次 一个 分钟 .

我感觉自己的自制力每分钟都要受到两次考验。

[ai] [ŋju:] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ju:ˈes][bəʊθ][tu:; tə] [nəʊ] - [æt; ət] [wenˈevə(r)] [aiˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [(əʊ]

I knew enough about us both to know ' at whenever it came to a show
我 知道 足够的 关于 我们 两个都 到 知道 - 在 每当 它 来了 到 一个 展示

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

我对我们俩都足够了解，知道一旦到了摊牌的时候，

[aiˈti:] [ment] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪn] - [ɒv; əv] [həʊm] [taɪz] , [æŋ; əŋ] - [ai] [heɪt] [tu:; tə] [kʌt] [lu:s] [frɒm; frəm] [ˈbɑ:bi]

it meant a breakin ' of home ties , an ' I hated to cut loose from Barbie
它 意思是 一个 打破 - 的 家 领带 , 一个 - 我 憎恨 到 切 松动的 从 芭比

.

.

.

这意味着要与家断绝关系，我舍不得和芭比娃娃分开。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai] [wɒt] [ʌp] , [fed] [ʌp] , [æŋ; əŋ] - [went] [ɪn][tu:; tə][hæv; həv][aiˈti:][ˈəʊvə(r)] [wɪð] .

After a while , I washed up , fed up , an ' went in to have it over with .
后 一个 尽管 , 我 洗过 向上 , 美联储向上 , 一个 - 去 在 到 有 它 超过 和 .

过了一会儿，我洗漱完毕，感到厌烦，就进去把事情解决掉。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n]

CHAPTER SEVEN

章 七

[ˈment(ə)] [ˈtri:tmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [leg]
MENTAL TREATMENT FOR A BROKEN LEG
精神的 治疗 为了 一个 破碎的 腿

腿部骨折的心理治疗

[ˈbɑːbi] [æn; ən] - [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] .
Barbie an ' three of the boys were in the room when I went in .
芭比 一个 - 三 的 这 男孩们 是 在 这 房间 什么时候 我 去 在 .
我进去的时候，芭比和三个男孩都在房间里。

[ˈbɑːbi] [wɒz; wəz] [ˈtelɪn] - [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][raɪd] ,
Barbie was tellin ' the old man of our ride ,
芭比 曾是 告诉 - 这 老的 男人 的 我们的 骑 ,
芭比正在跟老头子讲我们骑车的事儿，

[æn; ən] - [ðə; ði] [θri:] [ˈplʌntʃə(r)] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɪdz] [bɪˈtwi:n] [θʌm] [æn; ən] -
an ' the three punchers sat with the rims of their lids between thumb an ' -
一个 - 这 三 拳击手 卫星 和 这 轮辋 的 他们的 盖子 之间 拇指 一个 -
[ˈfɪŋɡə(r)] ,
finger ,
手指 ,
三个打拳手坐着，拇指和食指捏着眼睑边缘。

[ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [flɔː(r)][æz; əz] [ˈsɒləm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ˈtraɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪf] .
lookin ' at the floor as solemn as if they was on trial for their life .
在看 - 在 这 地面 作为 庄严 作为 如果 他们 曾是 在 审判 为了 他们的 生活 .
他们神情肃穆地看着地板，仿佛正在接受生死审判。

[ˈbɑːbi] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪn] - [ʌp] [wɪð] [ˈmiːlɪːs] [wen] [aɪ] [stept] [ɪn] .
Barbie had just finished about our meetin ' up with Melisse when I stepped in .
芭比 有 只是 完成的 关于 我们的 会议 - 向上 和 梅丽丝 什么时候 我 步 在 .
我走进来的时候，芭比刚说完我们和梅丽丝的会面。

" [huz] [bɒs] [əʊ] - [ðɪs] [pleɪs] ? " [sez][ˈdʒeɪbez][tuː; tə][em ˈiː] .
" **Who's boss o ' this place ? " sez Jabez to me .**
" 谁是 老板 o - 这 地方 ? " sez 贾贝兹 到 我 .
“谁是这儿的老大？”贾贝兹问我。

" [ɪf] [ðə; ði] - [ɪz] [ˈeni] [bɒs] , " [sez][aɪ] , " [aɪ] [ˈrekən] [jɔː; jər] [aɪ ˈtiː] . "
" **If the ' is any boss , " sez I , " I reckon you're it . "**
" 如果 这 - 是 任何 老板 , " sez 我 , " 我 估计 你是 它 . "
“如果说‘老板’是什么的话，”我说，“我想你就是那个老板。”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [deɪ] ? " [sez][hiː; hi] .
" **Who told you you could be gone all day ? " sez he .**
" WHO 讲述 你 你 可以 是 已消失 全部 天 ? " sez 他 .
“谁告诉你你可以一整天都不在？”他说道。

" [ˈnəʊbədi] [təʊld][em ˈiː] .
" **Nobody told me .**
" 无人 讲述 我 .
没人告诉我。

没人告诉我。

[ˈnəʊbədi] [təʊld][em ˈiː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [aɪ] [steɪd] .
Nobody told me what was to be done if I stayed .
无人 讲述 我 什么 曾是 到 是 完毕 如果 我 入住 .
没有人告诉我如果我留下该怎么办。

[ˈnəʊbədi] [ˈhæznt] [təʊld][em ˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ə; eɪ] [raːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈsevrəl] [jɪəz] .
Nobody hasn't told me what to do on a ranch for some several years .
无人 还没有 讲述 我 什么 到 做 在 一个 牧场 为了 一些 一些 年 .
好几年都没人告诉我该怎么在牧场上干活了。

[waɪ] ？ "

Why ？ "

为什么 ？ "

为什么？ "

" [lʊks] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jə] - [diː][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [rɪsk] [ðɪs] [tʃaɪldz] [laɪf]

" Looks to me as if you ' d have sense enough not to risk this child's life

" 看起来 到 我 作为 如果 你 - d 有 感觉 足够的 不是 到 风险 这 孩子的 生活

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] ['nʌns(ə)ns] ,

with your fool nonsense ,

和 你的 傻子 废话 ,

"依我看，你至少还有点理智，不会用你那些愚蠢的胡言乱语来拿孩子的生命冒险。"

" [sez][hiː; hi] .

" sez he .

" sez 他 .

他说。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [kɑːm][æn; ən] - ['stedi] , [æn; ən] - [aɪ]['dɪd(ə)nt][grɪn] — [mʌtʃ] .

I looked at him calm an ' steady , an ' I didn't grin — much .

我 看起来 在 他 冷静的 一个 - 稳定的 , 一个 - 我 没有 咧嘴笑 — 很多 .

我平静而沉稳地看着他，并没有露出笑容——至少没有太多笑容。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] - [æt; ət][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ,

He knew all ' at I was thinkin ' of ,

他 知道 全部 - 在 我 曾是 思考 - 的 ,

他知道我当时在想什么，

— [ə'baʊt] [maɪ] ['liːvɪn] - [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [æn; ən] - [ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪn] - [bæk] ,

— about my leavin ' the last time an ' also about my comin ' back ,

— 关于 我的 离开 - 这 最后的 时间 一个 - 还 关于 我的 即将到来 - 后退 ,

——关于我上次离开的事，也关于我这次回来的事，

— [bʌt; bət][hiː; hi][ɔːlsəʊ] [njuː] - [æt; ət][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

— but he also knew ' at I knew he was thinkin ' of the same thing ,

— 但 他 还 知道 - 在 我 知道 他 曾是 思考 - 的 这 相同的 事物 ,

但他同时也知道，就像我知道他也在想同样的事情一样，

[æn; ən] - [ðæt] [wɪð] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] ['men](ə)n [aɪ 'tiː] ,

an ' that we'd neither of us mention it ,

一个 - 那 我们会 两者都不 的 我们 提到 它 ,

而且我们俩都不会提起这件事。

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊdnt] ['evə(r)] [weɪ] [æn; ən] [aʊns] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm]

an ' that it wouldn't ever weigh an ounce in whatever happened to come

一个 - 那 它 不会 曾经 称重 一个 盎司 在 任何 发生 到 来

[brɪ'twiːn] [juː 'es] .

between us .

之间 我们 .

而且无论我们之间发生什么，它都不会造成丝毫影响。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

I didn't say anything .

我 没有 说 任何事物 .

我什么也没说。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ？ " [sez][hiː; hi] .

" What makes you humor her in everything for ？ " sez he .

" 什么 制作 你 幽默 她 在 一切 为了 ？ " sez 他 .

“你为什么事事都迁就她？”他说道。

" [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ʃi:; ji] [eɪnt] [maɪ][tʃaɪld] , " [sez][ai] .

" **As far as I know , she ain't my child , " sez I .**
" 作为 远的 作为 我 知道 , 她 不是 我的 孩子 , " sez 我 .

“据我所知，她不是我的孩子，”我说。

[hi:; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] [æn; ən] - [,aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [grəʊn] .

He give a start an ' it made him groan .
他 给 一个 开始 一个 - 它 制成 他 呻吟 .

他猛地一惊，然后呻吟了一声。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][leg] ?

" **What's the matter with your leg ?**
" 是什么 这 事情 和 你的 腿 ?

你的腿怎么了？

" [sez][ai] . " [ɪts] [brəʊk] !

" **sez I . " It's broke !**
" sez 我 . " 它是 打破 !

“我说：‘它坏了！’”

" [hi:; hi] [ˌjel] .

" **he yells .**
" 他 喊叫 .

他大喊道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][gɒt] [,aɪ 'ti:] [stʌk] [ʌp] [ɒn] [ˈpɪlərz] - [kɔ:z] [maɪ] [fʊts] [ə'sli:p] ? "

" **Do you think I got it stuck up on pillars ' cause my foot's asleep ? "**
" 做 你 思考 我 得到 它 卡住 向上 在 柱子 - 原因 我的 脚的 睡着了 ? "

“你觉得我脚麻了，所以才被柱子卡住吗？”

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [ˈi:zi] [ðæt] [wei] ?

" **Is it easy that way ?**
" 是 它 简单的 那 方式 ?

那样做容易吗？

" [sez][ai] .

" **sez I .**
" sez 我 .

“我说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第5/19页

" [nəʊ][aɪ 'ti:] [eɪnt] , " [hi:; hi][snæps] .
" No it ain't , " he snaps .
" 不 它 不是 , " 他 快照 .

“不，才不是呢，”他厉声说道。

" [pə'hæps] [ɪf] [jʊd] [get][aɪ 'ti:] [fɪkst] ['i:zi] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] ['i:zi] , " [aɪ][sez] .
" Perhaps if you'd get it fixed easy you might be able to talk easy , " I sez .
" 也许 如果 你会 得到 它 固定的 简单的 你 可能 是 有能力的 到 讲话 简单的 , " 我 sez .

“也许如果你能轻松解决这个问题，你就能轻松说话了，”我说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə] [fɪks] [aɪ 'ti:] ['i:zi] ? "
" Do you want me to fix it easy ? "
" 做 你 想 我 到 使固定 它 简单的 ? "
“你想让我轻松解决这个问题吗？”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , " [hi:; hi][sez] ; [səʊ][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
" For heaven's sake , yes , if you know how , " he sez ; so I examined it .
" 为了 天 清酒 , 是的 , 如果 你 知道 如何 , " 他 sez ; 所以 我 检查 它 .

“看在上帝的份上，是的，如果你知道方法的话，”他说；于是我检查了一下。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:sti] [breɪk] .
It was a nasty break .
它 曾是 一个 可恶的 休息 .

这是一次糟糕的骨折。

[aɪ 'ti:] [si:m] - [æt; ət]['dʒeɪbez][hæd; həd] ['hʌntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
It seems ' at Jabez had hunted over the place to find something to
它 似乎 - 在 贾贝兹 有 猎杀 超过 这 地方 到 寻找 某物 到
[fʌs] [ə'baʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] - [æt; ət] ['bɑ:bi] [æn; ən] - [em 'i:][hæd; həd] [flaʊn]
fuss about as soon as he discovered ' at Barbie an ' me had flown
大惊小怪 关于 作为 很快 作为 他 发现 - 在 芭比 一个 - 我 有 飞行
[ðə; ði] [ku:p] .
the coop .
这 合作社 .

看来，贾贝斯一发现我和芭比离家出走，就到处找茬儿来抱怨。

[lʌk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [wen] ['slɪŋki] [bɪl] [left] ['plu:tɔʊz][dɔ:(r)]['əʊpən][æn; ən] - [hi:; hi][gɒt] [aʊt] .
Luck was in his favor when Slinky Bill left Pluto's door open an ' he got out .
运气 曾是 在 他的 偏爱 什么时候 弹簧 账单 左边 冥王星的 门 打开 一个 - 他 得到 出去 .

他运气不错，弹簧比尔离开冥王星的时候没关门，他趁机溜了出去。

[aɪ 'ti:] [tʊk] - [ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][get] [hɪm] [bæk] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['faɪnəli] [rəʊpt] [hɪm] .
It took ' em some time to get him back , an ' they finally roped him .
它 采取 - 呃 一些 时间 到 得到 他 后退 , 一个 - 他们 最后 绳索 他 .

他们花了好一会儿才把他抓回来，最后用绳子把他套住了。

[nʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [stɔ:l] [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði][rəʊp] [ɒf]
None o ' the boys seemed anxious to go into his stall an ' take the rope off
没有任何 o - 这 男孩们 似乎 焦虑的 到 去 进入 他的 摊位 一个 - 拿 这 绳索 离开
[ən'les] [ɪd] [let][ðəm; ðəm][raɪd] [hɪm][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][get][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
unless he'd let them ride him a while to get the ginger out of him .
除非 他会 让 他们 骑 他 一个 尽管 到 得到 这 姜 出去 的 他 .

除非他让他们骑一会儿，好让他摆脱生姜的兴奋劲儿，否则没有一个男孩愿意进他的马厩去解开绳子。

[ˈdʒeɪbeɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈɔ:t] [kɫɒb] [æən; ən] - [went] [ɪn] [æən; ən] - [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊp] ,
Jabez took a short club an ' went in an ' took off the rope ,
贾贝兹 采取 一个 短的 俱乐部 一个 - 去 在 一个 - 采取 离开 这 绳索 ,
贾贝兹拿了一根短棍, 冲进去解开了绳子。

[æən; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhædnɪt] [bi:n] [ˈhændi] [ɪd] - [ə; eɪ] - [bi:n] [tʊk] [ɒf] [hɪm'self] .
an ' if the boys hadn't been handy he'd ' a ' been took off himself .
一个 - 如果 这 男孩们 之前没有 到过 便利 他会 - 一个 - 到过 采取 离开 他自己 .
如果不是那几个男孩及时出现, 他自己早就被带走了。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɒs] [hæd; həd] [smæft] [hɪz; ɪz] [leg] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪəs] .
As it was the hoss had smashed his leg something fierce .
作为 它 曾是 这 霍斯 有 粉碎 他的 腿 某物 凶猛的 .
原来那匹马的腿被狠狠地摔断了。

" [get] [ə; eɪ] [bɔ:d] , " [sez] [aɪ] . [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bɔ:d] .
" Get a board , " sez I . The three boys left in a body to get the board .
" 得到 一个 木板 , " sez 我 : 这 三 男孩们 左边 在 一个 身体 到 得到 这 木板 .
“拿块木板来,”我说。三个男孩结伴去拿木板。

[aɪ] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , - [kɔ:z] [ðə; ði] [leg] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sweld]
I lined up the bones as well as I could , ' cause the leg was some swelled
我 衬里 向上 这 骨头 作为 出色地 作为 我 可以 , - 原因 这 腿 曾是 一些 肿胀
.
.
.

我尽力把骨头对齐, 因为腿有点肿胀。

[ðen] [aɪ] [ˈbændɪdʒd] [aɪ ˈti:] [ˈpɜ:rti] [taɪt] , [nekst] [tʊk] [æən; ən] [əʊld] [bu:t] - [leg] [æən; ən] - [ˈbændɪdʒd] [ðæt]
Then I bandaged it purty tight , next took an old boot - leg an ' bandaged that
然后 我 包扎 它 漂亮 紧的 , 下一个 采取 一个 老的 启动 - 腿 一个 - 包扎 那
[ɪn] ,
in ,
在 ,

然后我把它包扎得很紧, 接着又拿了一条旧靴子腿, 也包扎了起来。

[æən; ən] - [ˈfaɪnəli] [splɪt] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈstəʊvpaɪp] [æən; ən] - [pækt] [ˈkɒtn] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [leg] ,
an ' finally split a joint of stovepipe an ' packed cotton to fit the leg ,
一个 - 最后 分裂 一个 联合的 的 烟囱管 一个 - 包装 棉布 到 合身 这 腿 ,
最后, 他劈开一根烟囱管, 塞入棉花, 使之适合烟囱管的腿部。

[ˈtaɪn] - [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:d] [wen] [aɪ ˈti:] [əˈraɪvd] ,
tyin ' the whole business to the board when it arrived ,
泰因 - 这 所有的 商业 到 这 木板 什么时候 它 到达的 ,
当它到达时, 就把整个业务都与董事会联系起来,

[æən; ən] - - - [ðə; ði] [bɔ:d] [ʌp] [ɒn] [ˈpɪlərz] [wɪð] [wʌn] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] .
an ' proppin ' the board up on pillars with one at each side of the foot .
一个 - - - 这 木板 向上 在 柱子 和 一 在 每个 边 的 这 脚 .
用柱子把木板支撑起来, 木板底部两侧各有一个柱子。

[ðen] [aɪ] [wet] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [æən; ən] - [ɑ:m] ,
Then I wet the bandage on his head an ' arm ,
然后 我 湿的 这 绷带 在 他的 头 一个 - 手臂 ,
然后我弄湿了他头部和手臂上的绷带,

[ˈpʌtɪn] - [ɪn] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈtɜ:pəntaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:m] [tu:; tə] [prɪ'vent] [pɔɪzənɪn] - .
puttin ' in plenty of turpentine on the arm to prevent poisonin ' .
普丁 - 在 很多 的 松节油 在 这 手臂 到 防止 中毒 - .
在手臂上涂抹大量松节油以防止中毒。

[ðə; ði] [ˈtɜ:pəntaɪn] [meɪd] [hɪm] [twɪst] [æn; ən] - [grʌnt] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [stɒpt] [ˈbɜ:rnɪn] - [hɪz; ɪz]
The turpentine made him twist an ' grunt , but when it stopped burnin ' his
这 松节油 制成 他 捻 一个 - 咕哝 , 但 什么时候 它 停止 燃烧 - 他的
[feɪs] [kliəd] [ʌp] .
face cleared up .
脸 已清除 向上 .

松节油让他扭动身体，发出呻吟声，但当灼烧感停止后，他的脸就恢复正常了。

" [maɪ] [ˈlegz] [ə; eɪ] [hi:p] [ˈi:ziə] , " [hi:; hi][sez] .
" **My leg's a heap easier , " he sez .**
" 我的 腿的 一个 堆 更轻松 , " 他 sez .

“我的腿感觉好多了，”他说。

[aɪ][ˈəʊnli] [nˈbɒɪd] .
I only nodded .
我 仅有的 点头 .

我只是点了点头。

[aɪ] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)] [sti:m] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
I knew he had a lot more steam on his mind .
我 知道 他 有 一个 很多 更多的 蒸汽 在 他的 头脑 .

我知道他还有很多事情要考虑。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][sed] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈset(ə)l] [θɪŋz] [naʊ] [æz; əz] [ˈeni] [taɪm] .
Presently he said , " But we might as well settle things now as any time .
目前 他 说 , " 但 我们 可能 作为 出色地 定居 事物 现在 作为 任何 时间 .

他接着说：“不过，我们现在最好还是把事情解决掉，任何时候都一样。”

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈwɜ:kɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ? "
Who are you workin ' for ? "
WHO 是 你 工作 - 为了 ? "

你为谁工作？

" [aɪ][ˈset(ə)ld] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , " [sez][aɪ] . " [aɪm] [ˈwɜ:kɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] . "
" **I settled that a long time ago , " sez I . " I'm workin ' for myself . "**
" 我 定居 那 一个 长的 时间 前 , " sez 我 . " 我是 工作 - 为了 我 . "

“我很久以前就决定了，”我说。“我是为自己工作。”

" [ðen] [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ˈtɑ:ki:n] - [maɪ][ˈweɪdʒɪz] ? " [sez][hi:; hi] .
" **Then what the deuce do you mean takin ' my wages ? " sez he .**
" 然后 什么 这 二 做 你 意思是 拿 - 我的 工资 ? " sez 他 .

“那你这话是什么意思？拿走我的工资？”他说道。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈtɑ:ki:n] - [jɔ:(r); jə(r)][ˈweɪdʒɪz] , [aɪm][ˈtɑ:ki:n] - [maɪ] [əʊn] , " [sez][aɪ] ;
" **I ain't takin ' your wages , I'm takin ' my own , " sez I ;**
" 我 不是 拿 - 你的 工资 , 我是 拿 - 我的 自己的 , " sez 我 ;

“我不拿你的工资，我拿我自己的工资，”我说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ju:; jʊ][aɪ'd] [ki:p] [kɑ:m] .
" **but if I was you I'd keep calm .**
" 但 如果 我 曾是 你 ID 保持 冷静的 .

但如果我是你，我会保持冷静。

[jʊl] [reɪz] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfi:və(r)] . "
You'll raise your fever . "
你会 增加 你的 发烧 . "

你会发烧的。

" [ɪts] [maɪ][ˈfi:və(r)] !
" **It's my fever !**
" 它是 我的 发烧 !

“我发烧了！ ”

" [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [jɔː; jə] [spəʊk] [tu:; tə] , " [sez] ['dʒeɪbeɪz] ;
" You wait till you're spoke to , " sez Jabez ;
" 你 等待 直到 你是 辐 到 , " sez 贾贝兹 ;

“你等着别人跟你说话,”贾贝兹说;

[bʌt; bət] [æɪ; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [əʊld] ['miːliːs] ,
but at that moment the buckboard came in with old Melisse ,
但 在 那 片刻 这 马车 来了 在 和 老的 梅丽丝 ;

但就在这时, 老梅丽丝坐着敞篷马车进来了。

[æɪ; ən] - [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [tʃeis] [ðə; ði] [θriː] ['plʌntʃə(r)] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði]
an ' the very first thing she did was to chase the three punchers out o ' the
一个 - 这 非常 第一的 事物 她 做过 曾是 到 追赶 这 三 拳击手 出去 o - 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她做的第一件事就是把那三个打人的人赶出了房子。

[fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [tu:; tə][pʊt] [ɒn] - [hed] [æɪ; ən] - [ɑːm] ,
fix up a mess of her own to put on Jabez's head an ' arm ,
使固定向上 一个 混乱 的 她 自己的 到 放 在 - 头 一个 - 手臂 ;

她自己把弄得一团糟的东西收拾好, 戴在贾贝兹的头上和胳膊上。

[æɪ; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪks] [ʌp] ['bɑːbi] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [æɪ; ən] - [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] [lɪp] [brɪ'ɡɪn]
an ' then she picks up Barbie in her arms an ' I saw the little chap's lip begin
一个 - 然后 她 精选 向上 芭比 在 她 武器 一个 - 我 锯 这 小的 小伙子的 唇 开始

[tu:; tə][ˈkwɪvə(r)] ;
to quiver ;
到 颤动 ;

然后她把芭比娃娃抱在怀里, 我看到那小家伙的嘴唇开始颤抖;

[aɪ] [sɔː] [ˈdʒeɪbeɪz] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:;][fɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ;
I saw Jabez wink his eyes too fast for comfort ;
我 锯 贾贝兹 眨眼 他的 眼睛 也 快速地 为了 舒适 ;

我看到贾贝斯眨眼的速度快得令人不安;

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] ['rɒlɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][əʊld] ['miːliːs] ,
I saw the tears rollin ' down the cheeks of old Melisse ,
我 锯 这 眼泪 滚动 - 向下 这 脸颊 的 老的 梅丽丝 ;

我看到老梅丽丝的眼泪顺着脸颊滚落下来,

[æɪ; ən] - [aɪ] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [tə'wɔːd] [maʊnt] ['sævɪdʒ] [weə(r)] ['mɒnədi]
an ' I went out into the starlight to look up toward Mount Savage where Monody
一个 - 我 去 出去 进入 这 星光 到 看 向上 朝向 山 野蛮的 在哪里 单声部

[wɒz; wəz] ['sliːpɪn] - .
was sleepin ' .
曾是 睡觉 - .

于是我走到星光下, 抬头望向萨维奇山, 莫诺迪就睡在那里。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [laɪf] .
It's a funny thing , life .
它是 一个 有趣的 事物 , 生活 .

人生真是奇妙。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [went] [bæk] [ɪn'saɪd][æɪ; ən] - [ðei] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtɪ] ['kəʊzi] [ə'gen] .
After a while I went back inside an ' they were purty cozy again .
后 一个 尽管 我 去 后退 里面 一个 - 他们 是 漂亮 舒适 再次 .

过了一会儿我回到屋里, 发现他们又睡得很香了。

" [ju:; jʊ] [biːn] [ə'weɪ] [pɜːrt] [naɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , " [sez] ['dʒeɪbeɪz] , " [weə(r)] [ju:; jʊ] [biːn] ?
" You been away purt nigh a year , sez Jabez , " where you been ?
" 你 到过 离开 噗噗 夜 一个 年 , " sez 贾贝兹 , " 在哪里 你 到过 ?

“你离开快一年了,”贾贝兹说, “你去哪儿了? ”

" [ˈmiːliːs] [grɪnd] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][æn; ən] - [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ˈlʊkɪn] - [ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
" **Melisse grinned ; she was a Mexican an ' had been good lookin ' a century**
" 梅丽丝 咧嘴一笑 ; 她 曾是 一个 墨西哥 一个 - 有 到过 好的 在看 - 一个 世纪
[ɔː(r)][səʊ] [brɪfɔː(r)] .
or so before .
或者 所以 前 :

梅丽丝咧嘴一笑；她是个墨西哥人，大约一个世纪前就长得很漂亮。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [sɔːt] ,
She was the silent sort ,
她 曾是 这 沉默的 种类 ;
她性格沉默寡言。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] [ˈkiːnə(r)] [ˈθɪŋkɪn] - - [æn; ən][lɒts] [pʌv; əv] - [ɪm] - [æt; ət]
but she could do a heap sight keener thinkin ' ' an lots of ' em ' at
但 她 可以 做 一个 堆 视线 更敏锐 思考 - - 一个 很多 的 - 呢 - 在
[kɪks] [ʌp] [mɔː(r)] [dʌst] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
kicks up more dust at it .
踢 向上 更多的 灰尘 在 它 :
但她可以做得更好，更敏锐地思考，而且很多人这样做会扬起更多尘土。

" [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [biːn] [raɪt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] , " [ʃiː; ʃɪ][sez] ,
" **Part o ' the time I been right here at the ranch , " she sez ,**
" 部分 o - 这 时间 我 到过 正确的 这里 在 这 牧场 , " 她 sez ,
“有一段时间我就待在牧场里,”她说。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [aɪ] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [keɪv] [raɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [rəˈviːn]
" **but when the snow was heavy I stayed in a little cave right up the ravine**
" 但 什么时候 这 雪 曾是 重的 我 入住 在 一个 小的 洞穴 正确的 向上 这 峡谷
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpəʊni] [kəˈrɑːl] .
from the pony corral .
从 这 小马 围栏 :
“但是当雪下得很大时，我就待在离小马圈不远的山谷里的一个山洞里。”

[juː; jʊ][dɒʊnt] [ˈrekən] - [æt; ət][aɪˈd] [liːv] [ðɪs] [tʃaɪld][dʒʌst][bʌn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] , [duː; də] [jə] ?
You don't reckon ' at I'd leave this child just on your account , do ya ?
你 不 估计 - 在 ID 离开 这 孩子 只是 在 你的 帐户 , 做 是的 ?
你不会以为我会仅仅因为你就把孩子丢下吧？

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈkɒmɪk(ə)] [tuː; tə] [siː] - [feɪs] .
" **It was some comical to see Jabez's face .**
" 它 曾是 一些 滑稽 到 看 - 脸 :
看到贾贝兹的表情，真是滑稽极了。

" [lɔːd] , [nəʊ] !
" **Lord , no !**
" 主 , 不 !
“主啊，不！ ”

" [sez] [hiː; hi] .
" **sez he :**
" sez 他 :
他说。

" [aɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][əʊ] - [ˈpeɪɪn] - [ˈweɪdʒɪz][tuː; tə] [ˈpiːp(ə)] - [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,
" **I'm in the habit o ' payin ' wages to people ' at work for themselves ,**
" 我是 在 这 习惯 o - 支付 - 工资 到 人们 - 在 工作 为了 他们自己 ,
“我习惯于直接支付员工的工资，让他们为自己的工作挣钱。”

[æn; ən] - [aɪ][dɒʊnt] [ˈrekən] [aɪ][gɒt][ðə; ðɪ] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˈenɪbədɪ] [get] [ɒf] [maɪ] [rɑːntʃ] .
an ' I don't reckon I got the authority to make anybody get off my ranch .
一个 - 我 不 估计 我 得到 这 权威 到 制作 任何人 得到 离开 我的 牧场 :
而且我觉得我没有权力让任何人离开我的牧场。

[ɪf] [ju:v] [bi:n] [ˈfu:lɪn] - [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [haʊ] [kʌm] [ðə; ði] [dɒgz] [ˈnevə(r)] [bɑ:kt] [æt; ət] [jə] ? " **If you've been foolin ' around here , how come the dogs never barked at ya ? "** 如果 你已经 到过 愚弄 - 大约 这里 , 如何 来 这 狗 绝不 吠叫 在 是的 ? "

如果你在这儿胡闹, 为什么狗从来没冲你叫过?

" [dɒgz] [eɪnt] [æpt] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [fi:dz] - [ɪm] . **" Dogs ain't apt to forget the hand that feeds ' em .** " 狗 不是 易于 到 忘记 这 手 那 饲料 - 呃 .

“狗是不会忘记喂养它们的人的。”

[ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [hæz; həz] [θɔ:t] [wel] [ɒv; əv] [jə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , **After a dog has thought well of ya for a while ,** 后 一个 狗 有 想法 出色地 的 是的 为了 一个 尽管 ,

当一只狗对你印象很好一段时间后,

[hi:; hi] [dɒʊnt] [tɜ:n] [ɒn] [jə] [dʒʌst] [br'kəz; br'kɒz] [ju:v] [br'kʌm] [aʊt] [əʊ] - [ˈfeɪvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] ; **he don't turn on ya just because you've become out o ' favor for a spell ;** 他 不 转动 在 是的 只是 因为 你已经 变得 出去 o - 偏爱 为了 一个 拼写 ;

他不会因为你暂时失宠就翻脸不认人;

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [wɜ:ks] [bəʊθ] [weɪz] — [dɒgz] [eɪnt] [laɪk] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [ˈdʒeɪbez] **the friendship of a dog works both ways — dogs ain't like human beings , Jabez** 这 友谊 的 一个 狗 作品 两个都 方式 — 狗 不是 喜欢 人类 生物 , 贾贝兹

[ˈdʒʌdsn] .

Judson . 贾德森 .

狗的友谊是双向的——狗和人类不一样, 贾贝兹·贾德森。

" [ˈmi:li:s] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] ;

" Melisse had a low , musical voice ; " 梅丽丝 有 一个 低的 , 音乐 嗓音 ;

梅丽丝的嗓音低沉而富有音乐性;

[bʌt; bət] [aɪ] [kaɪnd] [əʊ] - [felt] [maɪ] [heə(r)] [ˈreɪzn] - [ɪn] [ˈpɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] - . **but I kind o ' felt my hair raisin ' in pity for the man on the sofey .** 但 我 种类 o - 毛毡 我的 头发 葡萄干 - 在 遗憾 为了 这 男人 在 这 - .

但我却对躺在沙发上的那个人感到有些同情, 甚至有点毛骨悚然。

[aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntu:] [hɪm] , **It seemed like she had stuck a knife into him ,** 它 似乎 喜欢 她 有 卡住 一个 刀 进入 他 ,

她好像用刀刺了他一下。

[æn; ən] - [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪn] - [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [sləʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈloʊzɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtempə(r)] . **an ' was twistin ' it around slow without losin ' her temper .** 一个 - 曾是 扭扭 - 它 大约 慢的 没有 损失 - 她 脾气 .

她慢慢地转动着它, 没有发脾气。

[hi:; hi] [skwɜ:rmɪd] , [hi:; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [hɪz; ɪz] [θʌmz] [kept] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] **He squirmed , he bit his lip , his thumbs kept runnin ' over the inside of his** 他 扭动着身子 , 他 少量 他的 唇 , 他的 拇指 保留 跑步 - 超过 这 里面 的 他的

[ˈfɪŋgəz] .

fingers . 手指 .

他扭动着身体, 咬着嘴唇, 拇指不停地摩挲着手指内侧。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk] , [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [sed] , **It was some time before he spoke , an ' then he said ,** 它 曾是 一些 时间 前 他 辐 , 一个 - 然后 他 说 ,

他过了好一会儿才开口, 然后说道:

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ki:p] [ðæt][tʃaɪld] [ə'weɪk] ？ "

" **How much longer you goin ' to keep that child awake ？** "

" 如何 很多 更长 你 去 - 到 保持 那 孩子 醒 ？ "

“你还要让那孩子睡多久？ ”

" [ʃi:z] [bi:n] [ə'sli:p] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , " [sez] ['mi:li:s] , ['lʊkɪn] - [daʊn] [æt; ət]

" **She's been asleep in my arms for some time , " sez Melisse , lookin ' down at**

" 她是 到过 睡着了 在 我的 武器 为了 一些 时间 , " sez 梅丽丝 , 在看 - 向下 在

[ˈbɑ:rbɪz] [feɪs] ,

Barbie's face ,

芭比娃娃 脸 ,

“她在我怀里睡了好一会儿了,”梅丽丝低头看着芭比的脸说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesld] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜ:z] .

which was nestled up close to hers .

哪个 曾是 依偎 向上 关闭 到 她的 .

它紧挨着她的。

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][bed] [naʊ] .

" **I reckon I'll put her to bed now .**

" 我 估计 患病的 放 她 到 床 现在 .

我想我现在就哄她睡觉。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [ʌp][æn; ən] - ['kærid] ['bɑ:bi] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜ:nd] [æn; ən] - [sez][ɪn]

" **She got up an ' carried Barbie to the door an ' then she turned an ' sez in**

" 她 得到 向上 一个 - 携带 芭比 到 这 门 一个 - 然后 她 转向 一个 - sez 在

[ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

a low tone :

一个 低的 语气 :

她起身抱着芭比娃娃走到门口，然后转身低声说道：

" [jʊr; jər] ['mɑ:ti] [praʊd] [əʊ] - ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [kɑ:st] [sti:l] , [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə]['træmp(ə)l]['əʊvə(r)] ['pi:p(ə)l] ;

" **You're mighty proud o ' being called Cast Steel , you love to trample over people ;**

" 你是 强大的 自豪的 o - 存在 称为 投掷 钢 , 你 爱 到 践踏 超过 人们 ;

“你以被称为铸钢而感到无比自豪，你喜欢践踏他人；

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ;

but I want to tell you somethin ' to remember ;

但 我 想 到 告诉 你 某物 - 到 记住 ;

但我有一件事要你记住；

[aɪ] ['ʃɑ:nt] ['nevə(r)][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'gen] [ɪk'sept] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] .

I sha'n't never be separated from this child again except by her own will .

我 不会 绝不 是 分开 从 这 孩子 再次 除了 经过 她 自己的 将要 .

除非她自己愿意，否则我绝不会再和这个孩子分开。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [kænt] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [aɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [em 'i:] .

Next time I can't live around you I'll take her with me .

下一个 时间 我 不能 居住 大约 你 患病的 拿 她 和 我 .

下次如果我不能和你一起生活，我会带她一起走。

[ju:v] [nəʊn] [em 'i:][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] " — [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [wɪ'ðəʊt] ['slæmɪn] - [aɪ 'ti:] .

You've known me a long time " — an ' she shut the door without slammin ' it .

你已经 已知 我 一个 长的 时间 " — 一个 - 她 关闭 这 门 没有 猛击 - 它 .

“你认识我很久了。”说完，她关上了门，但并没有用力摔门。

" [əʊ] , [aɪ][daʊnt] ['rekən] [ɪts] ['æləs][sʌm; səm] [wʌn] ['elsɪz] [fɔ:lt] , " [aɪ][sez] ,

" **Oh , I don't reckon it's allus some one else's fault , " I sez ,**

" 哦 , 我 不 估计 它是 艾洛斯 一些 — 其他人的 过错 , " 我 sez ,

“哦，我不认为这完全是别人的错,”我说。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt] [θruː] [ˈkʌsɪn] - [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [lʌk] .
after he had got through cussin ' about his luck .
后 他 有 得到 通过 咒骂 - 关于 他的 运气 .

在他咒骂完自己的运气之后。

" [eɪ ˈem][ai][ə; eɪ][hɑːd][mæn][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sez][hiː; hi] .
" Am I a hard man to work for ? " sez he .
" 是 我 一个 难的 男人 到 工作 为了 ? " sez 他 .
“我是一个难伺候的人吗？”他问道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] , " [sez][ai] .
" You ain't , " sez I .
" 你 不是 , " sez 我 .

“你不是,”我说。

" [wen] [eɪ ˈem][ai][ˈevə(r)][ʌnˈdʒʌst] ? " [sez][hiː; hi] .
" When am I ever unjust ? " sez he .
" 什么时候 是 我 曾经 不公正 ? " sez 他 .

“我什么时候不公正过？”他说道。

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] [hæfˈkɔːk] , " [sez][ai] .
" When you go off halfcock , " sez I .
" 什么时候 你 去 离开 半鸡 , " sez 我 .

“当你半途而废的时候,”我说。

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈæləs] [əˈbaʊt] ? " [sez][hiː; hi] .
" What is it allus about ? " sez he .
" 什么 是 它 艾洛斯 关于 ? " sez 他 .

“这一切到底是怎么回事？”他问道。

[ai] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ai] [ˈɑːnsə(r)d] .
I thought over everything before I answered .
我 想法 超过 一切 前 我 回答 .

我仔细考虑后才回答。

" [waɪ] , [ɪts] [ˈæləs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈbɑːbi] . "
" Why , it's allus about the child Barbie . "
" 为什么 , 它是 艾洛斯 关于 这 孩子 芭比 . "

“为什么？这一切都与芭比娃娃有关。”

" [ai] [eɪnt] [kɑːst] [stiːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪm] [sprɪŋ] [stiːl] [weə(r)] [ʃiːz] [kənˈsɜːnd] ,
" I ain't Cast Steel about her ; I'm spring steel where she's concerned ,
" 我 不是 投掷 钢 关于 她 ; 我是 春天 钢 在哪里 她是 担心的 ,

“我对她可不是铁石心肠，我是弹簧钢。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ˈfelə] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [sprɪŋ] [stiːl] [wɜːks] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dʌz] . "
an ' you fellers ought to know the way spring steel works if any one does . "
一个 - 你 伙计们 应该 到 知道 这 方式 春天 钢 作品 如果 任何 一 做 . "

如果说谁最了解弹簧钢的工作原理，那你们几个应该最清楚。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sez][ai] , — [ai][wɒz; wəz] [stiːl] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" That's all right , " sez I , — I was still smartin ' a little ,
" 那就是 全部 正确的 , " sez 我 , — 我 曾是 仍然 - - 一个 小的 ,

“没关系,”我说, “——我心里还有点难受。”

— " [bʌt; bət][ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] [æt; ət] [hæfˈkɔːk] ,
— " but the deuce of the thing is that you go off at halfcock ,
— " 但 这 二 的 这 事物 是 那 你 去 离开 在 半鸡 ,

——但关键在于你做事不够果断，

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][ˈæləs] [ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈfelə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
an ' then you allus expect the other feller to pay the damage .
一个 - 然后 你 艾洛斯 预计 这 其他 伙计 到 支付 这 损害 .

然后你总是期望对方赔偿损失。

[ɪts] [ɡɔɪn] - [hɑ:d] [wɪð] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [ˈdʒeɪbeɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dʊənt] [wɒt] [ˈkləʊzə(r)] . "
It's goin ' hard with you some day , Jabez , if you don't watch closer . "
它是 去 - 难的 和 你 一些 天 , 贾贝兹 , 如果你 不 手表 更近 . "

贾贝兹, 如果你不多加注意, 总有一天你会吃苦头的。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
" Oh , you can't understand it .
" 哦 , 你 不能 理解 它 .

“哦, 你无法理解。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈəʊnli] [nju:] [wɒt] [ˈlaɪn] - [æŋ; ən] - [dɪsə'bi:diəns] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] , [ju:; jʊ] [wɒdnt] [tɔ:k]
If you only knew what lyin ' an ' disobedience sometimes does , you wouldn't talk
如果 你 仅有的 知道 什么 躺着 - 一个 - 不服从 有时 做 , 你 不会 讲话
[səʊ][kɑ:m] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
so calm about it ,
所以 冷静的 关于 它 ,

如果你知道撒谎和违抗命令有时会造成什么后果, 你就不会这么平静地谈论这件事了。

[ˈnaɪðə(r)] .
neither .
两者都不 .

两者都不。

[ðə; ði] - [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [aɪ] [wɒdnt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˈbɑ:b(ə)rə] — [ɪk'sept] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][get] [ˈstɑ:tɪd]
The ' ain't nothin ' I wouldn't do for Barbara — except see her get started
这 - 不是 什么也没有 - 我 不会 做 为了 芭芭拉 — 除了 看 她 得到 开始
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

为了芭芭拉, 我什么都愿意做——除了看到她一开始就走错路。

[jʊr; jər] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , [sʌm; səm] [wei] , [æŋ; ən] - [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ]
You're different from the rest , some way , an ' she thinks more of you
你是 不同的 从 这 休息 , 一些 方式 , 一个 - 她 思考 更多的 的 你
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
than the others .
比 这 其他的 .

你和其他人不一样, 她更看重你。

[ðæts] [wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][ˈsɜ:k(ə)l][tu:; tə][reɪndʒ][ɪn] ,
That's one reason why I give you a wider circle to range in ,
那就是 一 原因 为什么 我 给 你 一个 更广泛 圆圈 到 范围 在 ,
这就是我给你更大范围选择空间的原因之一。

[æŋ; ən] - [waɪ] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈfɔ:rmənz] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɒd] - [dʒɒb] [wɜ:k] — "
an ' why I give you foreman's pay for odd - job work — "
一个 - 为什么 我 给 你 工头的 支付 为了 奇怪的 - 工作 工作 — "
而我之所以给你工头的工资, 是因为你干的都是些零工——”

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] - [æt; ət][aɪ][dʊənt] [ɜ:n] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈpeɪɪn] - [em 'i:] ,
" Now if you think ' at I don't earn all you're payin ' me ,
" 现在 如果 你 思考 - 在 我 不 赚 全部 你是 支付 - 我 ,
“如果你认为我挣的钱不值你付给我的钱,

" [sez][aɪ] — [bʌt; bət][hi:; hi] [brəʊk] [ɪn] : " [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ] [wɒdnt] [peɪ] [aɪ 'ti:] , " [sez][hi:; hi] .
" sez I — but he broke in : " If I didn't think I wouldn't pay it , " sez he .
" sez 我 — 但 他 打破 在 : " 如果 我 没有 思考 我 不会 支付 它 , " sez 他 .
“我说——”但他打断了我: “如果我不这么认为, 我就不会付钱,”他说。

" [aɪ][kæŋ; kən][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] [hed] [ˈeni] [taɪm] [aɪ] [wɒnt] [æŋ; ən] - [get] [mɔ'ren]
" I can go down to the Lion Head any time I want an ' get more'n
" 我 能 去 向下 到 这 狮子 头 任何 时间 我 想 一个 - 得到 更多
“我随时都可以去狮头山, 还能得到更多。”

[jʊr; jər] [ˈpeɪn] - [ˌem ˈiː] , " [sez][ai] .
" **you're payin ' me , " sez I .**
" 你是 支付 - 我 , " sez 我 .

“你要付钱给我,”我说。

" [ai][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [west] , " [sez][hi; hi] .
" **I can pay you as much as any man in the West , " sez he .**
" 我 能 支付 你 作为 很多 作为 任何 男人 在 这 西方 , " sez 他 .

“我可以给你和西方任何一个男人一样多的薪水,”他说。

" [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈhaɪə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɑːbi] , " [sez][ai] .
" **You couldn't hire me at all if it wasn't for Barbie , " sez I .**
" 你 不能 聘请 我 在 全部如果 它 不是 为了 芭比 , " sez 我 .

“如果不是因为芭比, 你根本不可能雇用我,”我说。

" [æn; ən] - [ai] [wʊdnt] [ˈhaɪə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [hi; hi][snæps] .
" **An ' I wouldn't hire you at all if it wasn't for her , " he snaps .**
" 一个 - 我 不会 聘请 你 在 全部如果 它 不是 为了 她 , " 他 快照 .

“要不是因为她, 我根本不会雇用你,”他厉声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ˈbetərən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn][ai][ˈevə(r)]
" **You can do the right thing at the right time better'n any other man I ever**
" 你 能 做 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 比 任何 其他 男人 我 曾经
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

“你总能在正确的时间做正确的事, 比我以前遇到的任何一个男人都做得更好;

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] - [mæn][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
but you're the contrariest man to work with on the job .
但 你是 这 - 男人 到 工作 和 在 这 工作 .

但你是工作中最好相处的同事。

[jʊr; jər] [ˈæləs][ˈflaɪn] - [ʌp] , [æn; ən] - [jʊd] [tɔːk] [bæk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [kʌt] . " **You're allus flyin ' up , an ' you'd talk back if your throat was cut . " " 你是 艾洛斯 飞行 - 向上 , 一个 - 你会 讲话 后退 如果 你的 喉 曾是 切 . " "**

你总是飞黄腾达, 就算被人割喉你也会顶嘴。

" [aɪm] [friː] , " [sez][ai] , " [æn; ən] - [wʌts] [mɔː(r)] , [ai] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
" **I'm free , " sez I , " an ' what's more , I know it .**
" 我是 自由的 , " sez 我 , " 一个 - 是什么 更多的 , 我 知道 它 .

“我自由了,”我说, “而且, 我知道这一点。”

[ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] [lɔː] [ˈevə(r)] [biːn] [freɪmd] [ʌp] [jet] - [æt; ət][kæn; kən] [hɜːd] [ˌem ˈiː][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] ,
The ' ain't no law ever been framed up yet ' at can herd me in with the cows ,
这 - 不是 不 法律 曾经 到过 框 向上 然而 - 在 能 一群 我 在 和 这 牛 ,

至今还没有哪条法律能把我赶进牛群里。

[æn; ən] - [ai][dʊʊnt][ˈnevə(r)] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] .
an ' I don't never intend to act like a cow .
一个 - 我 不 绝不 打算 到 行为 喜欢 一个 奶牛 .

我绝不会像头牛一样行事。

[aɪm][mæn][tuː; tə][mæn][weərˈevə(r)][ai][eɪ ˈem] ,
I'm man to man wherever I am ,
我是 男人 到 男人 无论 我 是 ,

无论身处何地, 我都是以男人的身份与男人相处。

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [juː; jʊ] ['felə] [wið] [biɡ] ['aʊtfits] [ɑ:(r); ə(r)] [br'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [fə'get] [ðæt]

an ' a lot o ' you fellers with big outfits are beginnin ' to forget that

一个 - 一个很多 o - 你 伙计们 和 大的 服装 是 开始 - 到 忘记 那

[,prɒpə'zɪ(ə)n] ;

proposition ;

主张 ;

很多穿着华丽服装的人都开始忘记这个道理了；

[bʌt; bət][ai][dɔʊnt] [fə'get] [aɪ'ti:] , [æn; ən] - — "

but I don't forget it , an — "

但 我 不 忘记 它 , 一个 - — "

但我没有忘记它，而且——"

" [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , " [hiː; hi] [jel] , " [ai] [eɪnt] ['traɪn] - [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

" Well , for heaven's sake , " he yells , " I ain't tryin ' to put a bit in your

" 出色地 , 为了 天 清酒 , " 他 喊叫 , " 我 不是 尝试 - 到 放 一个 少量 在 你的

[maʊθ] ;

mouth ;

嘴 ;

“看在老天的份上,”他喊道，“我可不想把口水放进你嘴里；

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,

though I must confess if I had my way about it ,

尽管 我 必须 承认 如果 我 有 我的 方式 关于 它 ,

不过我必须承认，如果由我来做主，

[aɪ'd][laɪk] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kwɔ:t] [əʊ] - [bræn][ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] .

I'd like to put a quart o ' bran there sometimes .

ID 喜欢 到 放 一个 夸脱 o - 麸 那里 有时 .

我有时想在那里放一夸脱麸皮。

[wɒt] [aɪm]['traɪn] - [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "

What I'm tryin ' to do is to come to an understandin ' about the child . "

什么 我是 尝试 - 到 做 是 到 来 到 一个 理解 - 关于 这 孩子 . "

我正在努力了解这个孩子。

" ['hæznt] [fiː; ji] [ɡɒn] [tuː; tə] [sku:l] ['evri] [deɪ] [ðɪs] [tɜ:m] ?

" Hasn't she gone to school every day this term ?

" 还没有 她 已消失 到 学校 每一个 天 这 学期 ?

“她这学期不是每天都去上学吗？ ”

" [sez][ai] .

" sez I .

" sez 我 .

“我说。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sez][hiː; hi] .

" There's another thing , " sez he .

" 有 其他 事物 , " sez 他 .

“还有一件事,”他说。

" [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] ['sku:lma:stə(r)] [ə; eɪ] - - , [juː; jʊ] [wɒdnt] [duː; də][aɪ'ti:]

" When I told you to give that schoolmaster a rawhidin ' , you wouldn't do it

" 什么时候 我 讲述 你 到 给 那 校长 一个 - - , 你 不会 做 它

. "

: "

: "

“我让你给那个老师来一记重击，你不肯。”

" [kɔ:s] [ai] [wɒdnt] [duː; də][aɪ'ti:] ,

" Course I wouldn't do it ,

" 课程 我 不会 做 它 ,

我当然不会那么做，

" [sez][ai] . " [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
" **sez I . " He may have been in the right as far as I know ,**
" sez 我 . " 他 可能 有 到过 在 这 正确的 作为 远的 作为 我 知道 ,
"我说：‘据我所知，他可能是对的。’

[æn; ən] - [ˈeniweɪ] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][,ai ˈti:] . "
an ' anyway , she gave him the worst of it . "
一个 - 反正 , 她 给予 他 这 最差 的 它 . "
总之，她让他吃了最惨的亏。

" [ai][daʊnt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][,ai ˈti:] .
" **I don't want her to give ' em the worst of it .**
" 我 不 想 她 到 给 - 呃 这 最差 的 它 .
“我不想让她把最糟糕的情况告诉他们。”

[ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][gæl] [tʃaɪld] .
I want her to act like a gal child .
我 想 她 到 行为 喜欢 一个 女孩 孩子 .
我希望她表现得像个小女孩。

[ˈraɪdɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][ˈpəʊni][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lɾɒm][æn; ən] - [ˈroʊpɪn] - [ðə; ði][ˈma:stə(r)] [eɪnt] [nəʊ]
Ridin ' her pony into the schoolroom an ' ropin ' the master ain't no
骑行 - 她 小马 进入 这 教室 一个 - 套索 - 这 掌握 不是 不
[wei] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gæl] [tʃaɪld] [tu:; tə][ækt] .
way for a gal child to act .
方式 为了 一个 女孩 孩子 到 行为 .
骑着小马进教室，还套住老师，这可不是小女孩该有的行为。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)z] [tu:; tə] [pleɪ] [feə(r)] .
What I want is for the teachers to play fair .
什么 我 想 是 为了 这 教师 到 玩 公平的 .
我希望老师们能够公平竞争。

[,ai ˈti:] [eɪnt] [ˈri:znəbl] [tu:; tə] [səˈpəʊz] - [æt; ət] [ðɪ:z] [ˈmaʊntənz] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][ˈʌndə(r)][ˈwɔ:tə(r)] . "
It ain't reasonable to suppose ' at these mountains was ever under water . "
它 不是 合理的 到 认为 - 在 这些 山脉 曾是 曾经 在下面 水 . "
认为这些山脉曾经被水淹没是不合理的。

" [ju:; jʊ] [stəd] [fɜ:(r); fə(r)][,ai ˈti:] [wen] [ðə; ði][əˈstrɒnəmə(r)] [sed] [səʊ] ,
" **You stood for it when the astronomer said so ,**
" 你 站立 为了 它 什么时候 这 天文学家 说 所以 ,
“当天文学家这么说的时候，你坚持了自己的观点。”

" [sez][ai] ; " [æn; ən] - [ðə; ði]
" **sez I ; " an ' the**
" sez 我 ; " 一个 - 这

“我说；“安”

[ˈbaɪb(ə)l][sez]
Bible sez
圣经 sez

圣经说

[səʊ] , [æn; ən] - — "
so , an ' — "
所以 , 一个 - — "
所以，还有——”

" [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [,ai ˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [grəʊn] - [ju: pi: ˈes] ;
" **Well , that's all right when it comes to grown - ups** ;
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 什么时候 它 来 到 生长 - UPS ;
“嗯，对于成年人来说，这当然没问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ][ju:z][ˈmeɪkɪn] - [ə; eɪ][tʃaɪld] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] - [aɪ ˈti:][dʊənt][ˈnəʊ,wəɪz] [brɪˈli:v] .
but the ' ain't no use makin ' a child say somethin ' it don't nowise believe .
但 这 - 不是 不 使用 制造 - 一个 孩子 说 某物 - 它 不 现在 相信 .

但是让孩子说他们根本不相信的话是没用的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] - [æt; ət] [draɪd] [ʌp] [mɪˈlɪənz] [ɒv; əv]
The truth is more important than a lot of water ' at dried up millions of
这 真相 是 更多的 重要的 比 一个 很多 的 水 - 在 干燥 向上 百万 的
[jɪəz] [əˈgəʊ] — [ɪf] [aɪ ˈti:][ˈevə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] . " **years ago — if it ever was here . "**
年 前 — 如果 它 曾经 曾是 这里 . "

真相比数百万年前干涸的大量水源——如果它曾经存在过的话——更重要。

" [wel] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - [ˈbɒðə(r)][tu:; tə] [ˈbɑ:rbɪz] [ˈti:tʃə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
" Well , the truth is a heap o ' bother to Barbie's teachers at the best ,
" 出色地 , 这 真相 是 一个 堆 o - 打扰 到 芭比娃娃 教师 在 这 最好的 ,
" 嗯, 真相充其量也只是给芭比娃娃的老师們带来了一大堆麻烦而已。"

" [sez][aɪ] . " [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈspɛlɪŋ] - — [ʃi:; ʃi] [ˈkɒmz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [krɒs] - [bred] [wɜ:d] [ɪn][ə; eɪ]
" sez I . " Look at her spellin ' — she comes upon a cross - bred word in a
" sez 我 . " 看 在 她 拼写 - — 她 来 之上 一个 叉 - 繁殖 单词 在 一个
[bʊk] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] [sez] [ɪts] [prəˈnaʊnst] [wʌn] [wei] ,
book an ' the teacher sez it's pronounced one way ,
书 一个 - 这 老师 sez 它是 发音 — 方式 ,
"我说: ‘看看她的拼写——她在书里遇到一个混合词, 老师说它的发音是这样的,’"

[æŋ; ən] - [ju:; jʊ] [əˈnʌðə(r)] , [æŋ; ən] - [em ˈi:][əˈnʌðə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [waɪr] [ɔ:l] [ˈlaɪəz] ;
an ' you another , an ' me another , until she thinks we're all liars ;
一个 - 你 其他 , 一个 - 我 其他 , 直到 她 思考 是 全部说谎者 ;
你又一个, 我又一个, 直到她认为我们都是骗子;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [aɪ ˈti:][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈkɒmz] [əˈkrɒs] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:d] [speld]
and she knows it the next day when she comes across another word spelled
和 她 知道 它 这 下一个 天 什么时候 她 来 穿过 其他 单词 拼写
[ˈɔ:lməʊst][əˈlaɪk][æŋ; ən] - [prəˈnaʊnst] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] .
almost alike an ' pronounced just the opposite .
几乎 同样 一个 - 发音 只是 这 对面的 .

第二天, 当她遇到另一个拼写几乎相同但发音却完全相反的单词时, 她就明白了这一点。

[haʊ] [ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [tu:; tə] [spel] [æŋ; ən] - [bi:; bi] [ˈɒnɪst] [bəʊθ] ? " **How you goin ' to teach a child to spell an ' be honest both ? "**
如何 你 去 - 到 教 一个 孩子 到 拼写 一个 - 是 诚实的 两个都 ? "
你打算怎么教孩子拼写, 又怎么能做到诚实呢?

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈaʊtreɪdʒ] !
" It's a damned outrage !
" 它是 一个 该死的 暴行 !
“这简直是岂有此理! ”

" [sez][ˈdʒeɪbez] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪn] - .
" sez Jabez , his eyes flashin ' .
" sez 贾贝兹 , 他的 眼睛 闪光 - .
“贾贝兹说道, 他的眼睛闪闪发光。”

" [teɪk] - [θɔ:t] - [æŋ; ən] - [θru:] , - [æŋ; ən] - - [ðəʊ] - — [waɪ] ,
" Take ' thought ' an ' through , ' an ' ' though ' — why ,
" 拿 - 想法 - 一个 - 通过 , - 一个 - - 尽管 - — 为什么 ,
“把‘thought’和‘through’, ‘and’‘though’——为什么,

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈru:ɪn][ðə; ði] [ˈmɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [tʃaɪld] [ðə; ði] - [ɪz] .
it's enough to ruin the morals of the best child the ' is .
它是 足够的 到 废墟 这 德 的 这 最好的 孩子 这 - 是 .
这足以毁掉一个最优秀孩子的道德。

[hæŋ] [aɪ 'ti:] , [ai] — " **Hang it , I —** "
悬挂 它 , 我 — "

挂断，我——”

" [wel] , [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , **Well , you had your own way about it ,** "
出色地 , 你 有 你的 自己的 方式 关于 它 ,

“好吧，你自有你的办法。”

" [sez][ai] . " [ju:v] [hæd; həd] [θri:] ['dɪfrənt] ['ti:tʃə(r)z] [hɪə(r)] [ðɪs] [tɜ:m] . " **sez I . " You've had three different teachers here this term . "**
sez 我 . " 你已经 有 三 不同的 教师 这里 这 学期 . "

“我说：‘这学期你已经换了三个老师了。’”

" [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] [sku:l] ? **Who built the school ?** "
WHO 建造 这 学校 ?

“谁建造了这所学校？ ”

" [sez]['dʒeɪbez] . **sez Jabez .** "
sez 贾贝兹 .

贾贝兹说道。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [bɪld] [aɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] , [dʒʌst][səʊ][aɪ'd][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['hændi] , **Didn't I build it with my own money , just so I'd have it handy ,** "
没有 我 建造 它 和 我的 自己的 钱 , 只是 所以 ID 有 它 便利 ,

“难道这不是我用我自己的钱建的吗，就为了方便自己随时取用？”

[æn; ən] - ['dɪd(ə)nt][ai]['ɒfə(r)][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪf] [ðeid] [pʊt][aɪ 'ti:] [raɪt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] **an ' didn't I offer to pay the teacher if they'd put it right here at the**
一个 - 没有 我 提供 到 支付 这 老师 如果 他们会 放 它 正确的 这里 在 这
[rɑ:ntʃ] ? " **ranch ? "**
牧场 ? "

我不是说过，如果他们把教室设在农场这边，我就付钱给老师吗？

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['mʌni] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , **You ain't got money enough to bring the world here to her feet ,** "
你 不是 得到 钱 足够的 到 带来 这 世界 这里 到 她 脚 ,

“你没有足够的钱让全世界都拜倒在她的石榴裙下。”

['dʒeɪbez] , " [sez][ai] , " [æŋ; ən] - [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] **Jabez , " sez I , " an ' it wouldn't be the best thing for her if you**
贾贝兹 , " sez 我 , " 一个 - 它 不会 是 这 最好的 事物 为了 她 如果 你
[kʊd; kəd] . **could .**
可以 .

Jabez，我说，“如果你能做到，对她来说也不是什么好事。”

" [wel] , [ai][sæt][ðeə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['blesɪd; blest] [naɪt] , [tʃɪrɪn] - [hɪm] [ʌp] . **Well , I sat there the whole blessed night , cheerin ' him up .** "
出色地 , 我 卫星 那里 这 所有的 蒙福 夜晚 , 欢呼 - 他 向上 .

“嗯，我整晚都坐在那里，逗他开心。”

['evri] [taɪm] [ɪd] [get][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][leg] , **Every time he'd get to thinkin ' about his arm or his leg ,**
每一个 时间 他会 得到 到 思考 - 关于 他的 手臂 或者 他的 腿 ,

每当他开始思考自己的胳膊或腿时，

[aɪ'd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [raɪl] [hɪm] [æŋ; ən] - [teɪk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃən] ,
I'd say somethin ' to rile him an ' take his mind off his afflictions ,
ID 说 某物 - 到 激怒 他 一个 - 拿 他的 头脑 离开 他的 苦难 ,
我会说些话激怒他，让他暂时忘记自己的痛苦。

[æŋ; ən] - [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [dɔːn] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
an ' along about dawn he fell asleep .
一个 - 沿着 关于 黎明 他 跌倒 睡着了 .
黎明时分，他睡着了。

[ˈspaɪdə(r)] ['keli] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] ,
Spider Kelley had found the doctor almost in our neighborhood ,
蜘蛛 凯利 有 成立 这 医生 几乎 在 我们的 邻里 ,
蜘蛛凯利几乎就在我们家附近找到了医生。

[æŋ; ən] - [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪm] [baɪ] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - .
an ' he arrived with him by ten in the mornin ' .
一个 - 他 到达的 和 他 经过 十 在 这 早晨 - .
他和他一起在早上十点到达了。

[hiː; hi] [peɪd] [em 'iː] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɒŋ] [ðə; ði] [leg] ,
He paid me a high compliment on the leg ,
他 有薪酬的 我 一个 高的 赞扬 在 这 腿 ,
他高度评价了我的腿。

[æŋ; ən] - [ˈɑːftə(r)] [ɪd] ['raʊndɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['splɪntəz] [aɪ 'tiː] ['wʌznt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [set]
an ' after he'd rounded up a few splinters it wasn't no trouble at all to set
一个 - 后 他会 圆润 向上 一个 很少 碎片 它 不是 不 麻烦 在 全部 到 放
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

而且，在他收集了一些木屑之后，安装起来就毫不费力了；

[bʌt; bət] ['dʒeɪbez] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] , [æŋ; ən] - [ðə; ði] [sprɪŋ] [raʊnd]
but Jabez was in for a good long spell of it , an ' the Spring round
但 贾贝兹 曾是 在 为了 一个 好的 长的 拼写 的 它 , 一个 - 这 春天 圆形的
- [ʌp] [ɪn] [saɪt] .
- up in sight .
- 向上 在 视线 .

但贾贝兹将迎来一段漫长的休整期，春季围捕也指日可待。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [raɪl] [hɪm] [ʌp] [tuː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ,
You might think that this would rile him up too ; but he took it like a hero ,
你 可能 思考 那 这 会 激怒 他 向上 也 ; 但 他 采取 它 喜欢 一个 英雄 ,
你或许会认为这也会激怒他；但他却表现得像个英雄。

[æŋ; ən] - [aɪ] [kept] [hɪm] [ɪn] [tʌt] [wɪð] ['evriθɪŋ] .
an ' I kept him in touch with everything .
一个 - 我 保留 他 在 触碰 和 一切 .

我一直和他保持联系，告诉他所有的事情。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [fɔːmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] .
We didn't have a regular foreman at the Diamond Dot .
我们 没有 有 一个 常规的 领班 在 这 钻石 点 .
Diamond Dot公司没有固定的工头。

[dʒɔːdʒ] ['hendrɪks] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [æŋ; ən] - ['əʊməhɑː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
George Hendricks took charge around the house , an ' Omaha was a sort of
乔治 亨德里克斯 采取 收费 大约 这 房子 , 一个 - 奥马哈 曾是 一个 种类 的

['raɪdɪŋ] - ['əʊvə(r)] - [siː] - [ɜː(r)] ;
ridin ' over - see - er ;
骑行 - 超过 - 看 - 呃 ;

乔治·亨德里克斯负责家里的一切事务，而奥马哈则像个骑马的监工；

[bʌt; bət][ˈdʒeɪbez] [hɪm'self] [tend] [tuː; tə]ˈiːv(ə)n][ˈlɪt(ə)] [ˈdiːteɪlz] [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
but Jabez himself tended to even little details when he felt like it .
但 贾贝兹 他自己 倾向于 到 甚至 小的 细节 什么时候 他 毛毡 喜欢 它 .

但贾贝斯本人如果愿意，甚至连一些小细节都会关注。

[wen] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [wei] , [ˈeni] [wʌn] [els] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][dɪd] .
When he didn't feel that way , any one else who thought of it did .
什么时候 他 没有 感觉 那 方式 , 任何 一 别的 WHO 想法 的 它 做过 .

当他自己没有这种感觉时，其他想到这一点的人都会有这种感觉。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [flæp][dʒæk][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][ˈbendə(r)] .
After the round - up Flap Jack decided to go on a bender .
后 这 圆形的 - 向上 瓣膜 杰克 决定 到 去 在 一个 弯 .

围捕结束后，弗拉普·杰克决定放纵一下自己。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] ,
I tried to talk him out of it , but he insisted ,
我 尝试 到 讲话 他 出去 的 它 , 但 他 坚持 ,

我试图劝阻他，但他坚持己见。

[æn; ən] - [ˈfaɪnəli] [aɪ] [sent] [hɪm] [ˈɪntuː][ˈdʒeɪbez] .
an ' finally I sent him into Jabez .
一个 - 最后 我 发送 他 进入 贾贝兹 .

最后我把他送进了雅比斯。

[ˈflæpi] [keɪm] [əˈwei] [dʒʌst] [ˈteɪɪn] - [mæd] .
Flappy came away just tearin ' mad .
扑腾 来了 离开 只是 撕裂 - 疯狂的 .

Flappy气得大哭大闹。

" [hiːz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] - [hɑːtɪd] [əʊld][ˈtaɪrənt][ˈevə(r)] [briːðd] , " [sez] [ˈflæpi] [tuː; tə][em ˈiː] .
" He's the hardest - hearted old tyrant ever breathed , " sez Flappy to me .
" 他是 这 最难 - 心地 老的 暴君 曾经 呼吸 , " sez 扑腾 到 我 .

“他是我见过的最铁石心肠的老暴君，”弗拉皮对我说。

" [wɒt] [naʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" What now ? " sez I .
" 什么 现在 ? " sez 我 .

“现在怎么办？”我说道。

" [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] , " [sez] [ˈflæpi] .
" Last time I came back I was a day late , " sez Flappy .
" 最后的 时间 我 来了 后退 我 曾是 一个 天 晚的 , " sez 扑腾 .

“上次我回来的时候迟到了一天，”弗拉皮说道。

" [hiː; hi][feə(r)] [frʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
" He fair frothed at the mouth at it ,
" 他 公平的 起泡的 在 这 嘴 在 它 ,

他对此简直气得口吐白沫，

[æn; ən] - [meɪd] [em ˈiː] [ˈpromɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈhəʊtɪs] [nekst] [taɪm] .
an ' made me promise to give him a month's notice next time .
一个 - 制成 我 承诺 到 给 他 一个 月份 注意 下一个 时间 .

并让我保证下次要提前一个月通知他。

[haʊz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈhed] [wen] [hiːz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n]
How's a man to know a month ahead when he's goin ' to be in the notion
怎么样 一个 男人 到 知道 一个 月 前方 什么时候 他是 去 - 到 是 在 这 概念

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbendə(r)] .
for a bender .
为了 一个 弯 .

一个人怎么可能提前一个月知道自己什么时候会想放纵一下呢？

[aɪm][feə(r)][ˈrævɪn] - [fɔː(r); fə(r)][,aɪˈti:] [naʊ] ;
I'm fair ravin ' for it now ;
我是 公平的 猎食 - 为了 它 现在 ;

我现在对它赞不绝口；

[bʌt; bət] [laɪks] [nɒt] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [aʊt][əʊ] - [ðə; ðɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
but like's not I'll be all out o ' the notion in a month . "
但 点赞 不是 患病的 是 全部 出去 o - 这 概念 在 一个 月 . "

但我觉得我一个月后就会彻底放弃这个想法。

" [ðen] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [ˈmʌni] [əˈhed] , " [sez][aɪ] .
" Then you'll be a sight o ' money ahead , " sez I .
" 然后 你会 是 一个 视线 o - 钱 前方 , " sez 我 .

“那么你就会前途光明,”我说。

" [ˈmʌni] ?
" Money ?
" 钱 ?

“钱？

[wʌts] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] ?
What's money for ?
是什么 钱 为了 ?

钱是用来做什么的？

[kæn; kən][juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːst] [laɪk] [maɪn] [wɪð] [ˈmʌni] ?
Can you buy a thirst like mine with money ?
能 你 买 一个 口渴 喜欢 矿 和 钱 ?

你能用钱买到我这样的渴望吗？

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] [θɜːst] [əʊ] - [maɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] [æn; ən] - [get] [ˌɪndɪˈpendənt] [rɪtʃ] ,
Why , I could take this thirst o ' mine to a city an ' get independent rich ,
为什么 , 我 可以 拿 这 口渴 o - 矿 到 一个 城市 一个 - 得到 独立的 富有的 ,

为什么呢？我可以带着这份渴望去城市里，靠自己的努力致富。

[dʒʌst] - - [aɪˈti:] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [naɪt] .
just rentin ' it out by the night .
只是 - - 它 出去 经过 这 夜晚 .

只是按晚出租而已。

[aɪv] [wɒtʃt] [ˈfelə] [ˈdrɪŋkɪn] - [wen] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kreɪv] [aɪˈti:] , [æn; ən] - [aɪˈti:] [hɜːt] - [ɪm]
I've watched fellers drinkin ' when they didn't crave it , an ' it hurt ' em
我已经 观看 伙计们 喝酒 - 什么时候 他们 没有 渴望 它 , 一个 - 它 伤害 - 呢

[ˈsʌmθɪŋ] - [ˈdredf(ə)] .
somethin ' dreadful .
某物 - 可怕 .

我曾亲眼目睹一些人明明不想喝酒却硬要喝酒，结果给他们带来了巨大的痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt] [wɒnt] [aɪˈti:] , [juː; jʊ][kænt] [ɪnˈdʒɔɪ][,aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][aɪˈti:]
If you don't want it , you can't enjoy it until you're under the influence of it
如果 你 不 想 它 , 你 不能 享受 它 直到 你是 在下面 这 影响 的 它

,
:
,

如果你不想享受它，就无法在它的影响下享受它。

[æn; ən] - [ˈɑːftə(r)] [jʊr; jər] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][aɪˈti:] [hɑːf][ðə; ðɪ] [fʌn] [əʊ] - [ˈdrɪŋkɪn] - [aɪˈti:] [ɪz]
an ' after you're under the influence of it half the fun o ' drinkin ' it is
一个 - 后 你是 在下面 这 影响 的 它 一半 这 乐趣 o - 喝酒 - 它 是

[gɒn] .
gone .
已消失 .

喝了酒之后，喝酒的乐趣就少了一半。

" ['flæpi] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [mə'ren] ['eəri] ['ʌðə(r)] [mæn][ai]['evə(r)] [si:] ,
" **Flappy had studied this question more'n airy other man I ever see** ,
" 扑腾 有 研究 这 问题 更多 轻盈的 其他 男人 我 曾经 看 ,
“弗拉皮对这个问题的研究比我见过的任何其他人都要深入得多。”

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - - [tu:; tə] [hiə(r)] [him] ['lektʃə(r)] [ɒn] [aɪ 'ti:] .
" **an it was edicatin to hear him lecture on it** .
一个 它 曾是 到 听到 他 演讲 在 它 .
听他讲解这方面的内容真是令人受益匪浅。

" [ðɛz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] [ɔ:l; ʊəl] - [kɑ:st] [sti:l] , " [sez] [ai] ,
" **The's only one way to get around ol ' Cast Steel , " sez I** ,
" 的 仅有的 一 方式 到 得到 大约 ol 投掷 钢 , " sez 我 ,
“绕过老铸钢的唯一方法就是这个,”我说。

['wɪŋkɪn] - ; [səʊ] [hi:; hi] [gɒt] ['bɑ:bi] [tu:; tə] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] [him] [wen] [ʃi:; ji] [went] [ɪn] [ðæt] ['i:vənɪn] - ,
" **winkin ' ; so he got Barbie to beg for him when she went in that evenin ' ,**
眨眼 ； 所以 他 得到 芭比 到 求 为了 他 什么时候 她 去 在 那 晚上 - ,
他眨眨眼，让芭比在那天晚上进去的时候求他。

[æn; ən] - [ʃi:; ji] [gɒt] ['dʒeɪbez] [tu:; tə] [let] [him] [gəʊ] [nekst] [deɪ] ;
" **an ' she got Jabez to let him go next day ;**
一个 她 得到 贾贝兹 到 让 他 去 下一个 天 ;
第二天，她就让贾贝兹放了他；

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] - [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] , [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [em 'i:] ,
" **but after Jabez'd had time to think it over , he sez to me ,**
但 后 - 有 时间 到 思考 它 超过 , 他 sez 到 我 ,
但贾贝兹仔细考虑之后，对我说：

" [naʊ] [si:] [wɒt] [aɪv] [dʌn] — [aɪv] [let] [ðæt] [tʃaɪld] ['wi:d(ə)l] [em 'i:] ['ɪntu:] ['tʃeɪndʒɪn] - [maɪ] [maɪnd]
" **Now see what I've done — I've let that child wheedle me into changin ' my mind**
" 现在 看 什么 我已经 完毕 — 我已经 让 那 孩子 哄骗 我 进入 变化 - 我的 头脑

[æn; ən] - ['letɪn] - [ə; eɪ] [mæn] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] . "
" **an ' lettin ' a man break his word . "**
一个 莱廷 一个 男人 休息 他的 单词 . "
“现在看看我做了什么——我竟然让那个孩子哄骗我改变了主意，还让一个男人违背了自己的诺言。”

" [wel] , [hi:; hi] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:] ['mɑ:ti] [bæd] , " [sez] [ai] .
" **Well , he needed it mighty bad , " sez I** .
" 出色地 , 他 需要 它 强大的 坏的 , " sez 我 .
“嗯，他非常需要它,”我说。

" [æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ;
" **An ' another thing ;**
" 一个 其他 事物 ;
还有一件事；

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ] [fɪt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gæl] [tʃaɪld] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɛɡɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə]
" **it ain't no fit thing for a gal child to be beggin ' for a man to**
它 不是 不 合身 事物 为了 一个 女孩 孩子 到 是 开始 - 为了 一个 男人 到
[gəʊ] [get] [drʌŋk] ,
" **go get drunk ,**
去 得到 醉 ,
让一个小女孩央求男人去喝酒，这实在是不合适的。

" [sez] ['dʒeɪbez] .
" **sez Jabez** :
" sez 贾贝兹 :

贾贝兹说道。

" ['meɪbi] [nɒt] , " [sez][aɪ] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ʊə(r)] ['niːdɪd] [aɪ 'tiː] .

" **Maybe not** , " **sez I** , " **but he sure needed it** .
" 或许 不是 , " sez 我 , " 但 他 当然 需要 它 :

“也许不是,”我说,“但他确实需要它。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪt]
" **CHAPTER EIGHT**
" 章 八

第八章

[ðə; ði] ['letə(r)]
THE LETTER
这 信

信

[aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] [em 'iː] [biːn] - - .
It all came about through me bein ' edicated .
它 全部 来了 关于 通过 我 是 - - :

这一切都源于我的专注和努力。

[məʊst] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [riːd] [prɪnt] [wɜːdz] , [ɪf] ['ðer] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [saɪz] , — [ðə; ði]
Most any one can read print words , if they're of a reasonable size , — the
最多 任何 一 能 读 打印 字 , 如果 它们是 的 一个 合理的 尺寸 , — 这

[wɜːdz]
words
字

几乎任何人都能看懂印刷文字, 只要字号合适——也就是文字。

[aɪ]
I
我

我

[miːn] , — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hændraɪtɪŋ] - [tuː] .
mean , — but I could read handwritin ' too .
意思是 , — 但 我 可以 读 手写 - 也 :

我的意思是, ——但我也能看懂手写字。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [ə'blaʊ] ['frækʃnz] ,
I never was no great mathematician when you got above fractions ,
我 绝不 曾是 不 伟大的 数学家 什么时候 你 得到 多于 分数 ,

从来, 在分数以上的数学方面, 我就不是什么了不起的数学家。

[æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [riːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] - [diː] [biːn] ['maɪndɪd] [ðæt]
an ' I was some particular in what I read ; but if I ' d been minded that
一个 - 我 曾是 一些 特别的 在 什么 我 读 ; 但 如果 我 - d 到过 有思想 那

[wei] ,
way ,
方式 ,

我读书时确实有些挑剔; 但如果我当时是那样想的,

[aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪd] [θruː] ['pɜːrtɪ] [mʌtʃ] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['evə(r)]
I reckon I could have waded through purty much any kind of a book ever
我 估计 我 可以 有 涉水 通过 漂亮 很多 任何 种类 的 一个 书 曾经

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
was written .
曾是 书面 :

我觉得我几乎可以读完任何类型的书籍。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['mɪdlɪn] - [jʌŋ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
At that time , however , I was still middlin ' young in some things ,
在 那 时间 , 然而 , 我 曾是 仍然 米德林 - 年轻的 在 一些 事物 ,

但那时, 我在某些方面还处于中年阶段。

[æn; ən] - [ai][ʃə(r)][wɒz; wəz] [sə'spiʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] - [æt; ət] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [sku:l]
an ' I sure was suspicious of any kind of book ' at looked like a school
一个 - 我 当然 曾是 可疑的 的 任何 种类 的 书 - 在 看起来 喜欢 一个 学校
[bʊk] .
book .
书 - .

而且，我对任何看起来像教科书的书都抱有怀疑。

[ɪf] [jʊd] [hæv; həv] [sku:l] [bʊks] [dɪd][ʌp][ɪn][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði]
If you'd have school books did up in paper with the right kind of pictures on the
如果 你会 有 学校 图书 做过 向上 在 纸 和 这 正确的 种类 的 图片 在 这
[ˈkʌvəz] [ju; jʊ][kʊd; kəd] [ˈi:zi] [get] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə] [pəˈru:z] - [ɪm] .
covers you could easy get children to peruse ' em .
封面 你 可以 简单的 得到 孩子们 到 仔细阅读 - 呢 .

如果学校课本的装帧精美，封面配上合适的图片，就能很容易地吸引孩子们翻阅。

[dɪd][ju; jʊ][ˈevə(r)] [ˈnəʊtɪs] [beə(r)] [kʌbz] [ˈɡetɪn] - [æn; ən] [edəkeɪʃən] ?
Did you ever notice bear cubs gettin ' an edication ?
做过 你 曾经 注意 熊 幼崽 获得 - 一个 药物 ?

你有没有注意到小熊在接受药物治疗？

[ðeɪ] [eɪnt] [bi:t] [ˈɪntu:][,aɪˈti:] , [ðeɪ] [hæz; həz][tu;; tə][bi; bi] [hɛlt] [bæk] .
They ain't beat into it , they has to be helt back .
他们 不是 打 进入 它 , 他们 有 到 是 赫尔特 后退 .

他们不是被强迫的，而是被强行拉回来的。

[seɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈɪndʒən] [kɪdz] ;
Same with the Injun kids ;
相同的 和 这 印第安人 孩子们 ;

印第安小孩也是一样；

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ʌp][ɒn] [edʒ] [tu;; tə] [lɜ:n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɡɒt][tu;; tə] [ˈsku:lɪn] - - [ɪm] ,
they was up on edge to learn until they got to schoolin ' ' em ,
他们 曾是 向上 在 边缘 到 学习 直到 他们 得到 到 学校 - - 呢 ,

他们一开始都跃跃欲试，渴望学习，直到开始接受培训。

[ðen] [ðeɪ] [fɔ:t] [əˈgen] [,aɪˈti:][dʒʌst] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] [kɪdz] .
then they fought again it just like the white kids .
然后 他们 战斗 再次 它 只是 喜欢 这 白色的 孩子们 .

然后他们又像白人孩子一样打了起来。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wi;; wi] [meɪk] [ˈtʃɪldrən] [lɜ:n] [θɪŋz] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] .
The reason is that we make children learn things they ain't curious about .
这 原因 是 那 我们 制作 孩子们 学习 事物 他们 不是 好奇的 关于 .

原因是我们让孩子们学习他们不感兴趣的东西。

[aɪ][bet] [ɪf] [ju; jʊ][wɒz; wəz][tu;; tə][traɪ][æn; ən] - [ki:p] [,aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [əˈbaʊt] [dʒɔ:dʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] [bi:n]
I bet if you was to try an ' keep it a secret about George Washington bein
我 赌注 如果 你 曾是 到 尝试 一个 - 保持 它 一个 秘密 关于 乔治 华盛顿 是
- [meɪd] [ˈprezɪdənt] [brʻkəz; brʻkɒz][hi;; hi] [ˌwʊdnt] [laɪ] [əˈbaʊt] [ˈtʃɑ:pɪn] - [daʊn] [ðæt] [ˈtʃeri] [ˈtri:] ,
' made President because he wouldn't lie about choppin ' down that cherry tree ,
- 制成 总统 因为 他 不会 说谎 关于 砍 - 向下 那 樱桃 树 ,

我敢打赌，如果你试图保守乔治·华盛顿当选总统的秘密，因为他不会撒谎说自己砍倒了那棵樱桃树，

[ðə; ði] [kɪdz] [wʊd] [steɪ] [əˈweɪk] [naɪts] [tu;; tə][praɪ][ˈɪntu:][,aɪˈti:] .
the kids would stay awake nights to pry into it .
这 孩子们 会 停留 醒 夜晚 到 撬 进入 它 .

孩子们会熬夜偷看。

[kɪdz] [ɪz][ˈəʊnli][ˈhju:mən] , [ˈeni] [wei] [ju; jʊ] [teɪk] - [ɪm] .
Kids is only human , any way you take ' em .
孩子们 是 仅有的 人类 , 任何 方式 你 拿 - 呢 .

孩子终究只是凡人，无论你怎么看待他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biznəs] [wɒz; wəz][ʊə(r)][ə; eɪ] [fɛtʃe] [tuː; tə][em 'iː] , [æn; ən] - ['bɑːbi] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst]
But this business was sure a fetcher to me , an ' Barbie , she just
但 这 商业 曾是 当然 一个 取物者 到 我 , 一个 - 芭比 , 她 只是
['stʌmb(ə)ld][ɒn][,aɪ 'tiː] [tuː] .
stumbled on it too .
踉跄 在 它 也 .

但对我来说, 这生意绝对是个好生意, 芭比也是偶然发现的。

[wʌn] [ɑːftə'nuːn] [em 'iː][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪt(ə)] [raɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊt,hɪlz] ,
One afternoon me an ' her went for a little ride up into the foothills ,
一 下午 我 一个 - 她 去 为了 一个 小的 骑 向上 进入 这 山麓 ,
一天下午, 我和她一起开车去山麓兜风。

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [wɪd] [bɪlt] [ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)] , [laɪk] [wiː; wi][ˈæləs] [dɪd] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [hɒt][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
an ' after we'd built our fire , like we allus did , no matter how hot it was
一个 - 后 我们会 建造 我们的 火 , 喜欢 我们 艾洛斯 做过 , 不 事情 如何 热的 它 曾是
,
.
,

生好火之后, 就像我们一直以来做的那样, 不管火有多热,

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ['rɒlɪn] - ['sɪɡəret] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sməʊk] ,
she lay there rollin ' cigarettes for me to smoke ,
她 躺 那里 滚动 - 香烟 为了 我 到 抽烟 ,
她躺在那里给我卷烟抽,

[laɪk] [ʃiː; ʃi][ˈæləs] [dɪd] — [ðə; ði][lɪt(ə)] [skæmp] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɒn][ðə; ði] [liː] [saɪd][əʊ] - [em 'iː][səʊ][ðə; ði]
like she allus did — the little scamp used to get on the lee side o ' me so the
喜欢 她 艾洛斯 做过 — 这 小的 恶棍 用过的 到 得到 在 这 李 边 o - 我 所以 这
[sməʊk] [wʊd] [bləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
smoke would blow in her face ;
抽烟 会 吹 在 她 脸 ;

就像她以前总是做的那样——这个小淘气总是躲到我的背风面, 好让烟雾吹到她的脸上;

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈnevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [,aɪ 'tiː] .
but we never mentioned it .
但 我们 绝不 提及 它 .
但我们从未提及此事。

[wel] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][rəʊ'mænsɪz] , [æn; ən] - [tuː; tə][ɑːsk][em 'iː]
Well , after a while she begun to talk of romances , an ' to ask me
出色地 , 后 一个 尽管 她 开始 到 讲话 的 浪漫故事 , 一个 - 到 问 我
['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] - [ɪm] .
questions about ' em .
问题 关于 - 呃 .

过了一会儿, 她开始谈论恋爱故事, 并问我一些相关的问题。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,
I told her as many as I could remember ,
我 讲述 她 作为 许多 作为 我 可以 记住 ,
我把我能记得的都告诉了她。

[æn; ən] - [ðə; ði][wʌn] [wɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [wɒz; wəz] " [klɔːd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv]
an ' the one what suited her best was " Claud , the Boy Hero of
一个 - 这 一 什么 适合 她 最好的 曾是 " 克劳德 , 这 男生 英雄 的
[gɔː(r)] [gʌltʃ] .
Gore Gulch .
血块 峡谷 .
而最适合她的一个名字是“戈尔峡谷的少年英雄克劳德”。

" [aɪ 'ti:] ['æləs] [ju:st] [tu:; tə] [fret] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] - [æt; ət] [ðə; ði] - ['wɒznt] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd]
" It allus used to fret her to think ' at the ' wasn't nothing she could
" 它 艾洛斯 用过的 到 烦恼 她 到 思考 - 在 这 - 不是 没有什么 她 可以
[du:; də] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
do to make her a boy ,
做 到 制作 她 一个 男生 ;
“她总是很苦恼，因为她觉得‘无论如何’她都无法让自己变成男孩。”

[æŋ; ən] - [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [ʌp] [baɪ] ['plænɪŋ] - [tu:; tə] [hɜ:'self] [wɒt] [ʃɪd] [hæŋ; həv] [dʌŋ] [ɪf] [səʊ]
an ' she tried to even up by plannin ' to herself what she'd have done if so
一个 - 她 尝试 到 甚至 向上 经过 计划 - 到 她自己 什么 棚 有 完毕 如果 所以
[bi:; bi] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
be she had been a boy .
是 她 有 到过 一个 男生 .
于是她试图通过计划如果自己是 个男孩会怎么做来平衡一下。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'lon] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ju:zuəl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [si:] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [ɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
We talked along about as usual ; but I see the ' was somethin ' on her
我们 谈话 沿着 关于 作为 通常 ; 但 我 看 这 - 曾是 某物 - 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
我们像往常一样聊着天；但我看得出来她心事重重。

[ʃi:; ji] ['wɒznt] [ðə; ði] [wʌŋ] [tu:; tə] [fleə(r)] [ʌp] [æŋ; ən] - [ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnfə'meɪ](ə)n] .
She wasn't the one to flare up an ' shout for information .
她 不是 这 一 到 耀斑 向上 一个 - 喊 为了 信息 .
她不是那种会大发雷霆、大声嚷嚷着要消息的人。
[ʃi:; ji] ['æləs] [tɔ:kt] [ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɪndʒən] [wen] [ʃi:; ji] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [nju:z] .
She allus talked in a circle like an Injun when she really needed news .
她 艾洛斯 谈话 在 一个 圆圈 喜欢 一个 印第安人 什么时候 她 真的 需要 消息 .

当她真正需要消息的时候，她总是像印第安人一样绕圈子说话。
['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ji] [fɪʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] ['letə(r)] .
After a while she fished out a funny old letter .
后 一个 尽管 她 钓鱼 出去 一个 有趣的 老的 信 .
过了一会儿，她翻出了一封有趣的旧信。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [pʊt] ['ɪntu:] [æŋ; ən] ['envələʊp] ,
It wasn't put into an envelope ,
它 不是 放 进入 一个 信封 ,
它没有装进信封里。
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ræpt] [ɪn'saɪd] [ɪt'self] [æŋ; ən] - [stʌk] [fɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [gɒb] [əʊ] - [sʌm; səm] [kaɪnd]
it was just wrapped inside itself an ' stuck fast with a gob o ' some kind
它 曾是 只是 包装 里面 本身 一个 - 卡住 快速地 和 一个 戈布 o - 一些 种类
[əʊ] - [wæks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [brəʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
o ' wax which had been broke before it was opened .
o - 蜡 哪个 有 到过 打破 前 它 曾是 打开 .

它被包裹在里面，并用一团蜡粘住，而这团蜡在打开之前就已经破了。
[ðə; ði] - [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒŋ] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [rʌbd] [aʊt] .
The ' had been a name on the outside , but it had been rubbed out .
这 - 有 到过 一个 姓名 在 这 外部 , 但 它 有 到过 摩擦 出去 .
外面原本有个名字，但已经被擦掉了。

[ɪn'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] " [rəʊz] ['kɒtɪdʒ] , [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , "
Inside at the beginning was the name " Rose Cottage , San Francisco , "
里面 在 这 开始 曾是 这 姓名 " 玫瑰 小屋 , 圣 弗朗西斯科 , "
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [deɪt] ;
and a date ;
和 一个 日期 ;

里面最开始写着“旧金山玫瑰小屋”和日期；

[bʌt; bət] [aɪv] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [deɪt] .
but I've forgotten the date .
但 我已经 被遗忘的 这 日期 .

但我忘记日期了。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [brɪ'ɡæən] , " ['diərəɪst] [dʒɔ:dʒ] .
The letter began , " Dearest George .
这 信 开始 , " 亲爱的 乔治 .

信的开头是：“亲爱的乔治。

" [aɪ] [ri:d] [ðæt] [mʌtʃ] [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑ:bi] .
" I read that much an ' then I looked at Barbie .
" 我 读 那 很多 一个 - 然后 我 看起来 在 芭比 .

“我读了那么多书，然后我看了看芭比娃娃。”

" [hwɛəd] [ju:; jʊ][get] [ðɪs] ?
" Where'd you get this ?
" 在哪里？ 你 得到 这 ？

你从哪儿弄来的？

" [sez][aɪ] .
" sez I .
" sez 我 .

“我说。”

[ʃi:; ʃi] [ˈredən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [æn; ən] - [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [em 'i:] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
She reddened a little , an ' then she looked me straight in the face ,
她 发红 一个 小的 , 一个 - 然后 她 看起来 我 直的 在 这 脸 ,
她脸颊微微泛红，然后直直地看着我的眼睛。

[ænd; ʌnd][sez] " [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .
and sez " I found it in the attic .
和 sez " 我 成立 它 在 这 阁楼 .

他说：“我在阁楼里找到的。”

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [nju:] [bɒks][tu:; tə][pʊt] [maɪ] ['sɪɡəret] [ɪn] ,
I wanted a new box to put my cigarettes in ,
我 通缉 一个 新的 盒子 到 放 我的 香烟 在 ,

我想要一个新的盒子来装我的香烟。

[æn; ən] - [wʌn] [deɪ] ['dædi] [left] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔ:(r)][ˈəʊpən][æn; ən] - [aɪ] [went] [ɪn] .
an ' one day Daddy left the attic door open an ' I went in .
一个 - 一 天 爸爸 左边 这 阁楼 门 打开 一个 - 我 去 在 .

有一天，爸爸出门时没关阁楼的门，我就进去了。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['dændi] [tʃest] [ðeə(r)][æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][aɪ 'ti:] .
The ' was just a dandy chest there an ' he had left the key in it .
这 - 曾是 只是 一个 花花公子 胸部 那里 一个 - 他 有 左边 这 钥匙 在 它 .

那里有个很漂亮的箱子，他把钥匙留在里面了。

[aɪ] [ˈəʊpənd] [aɪ 'ti:] [æn; ən] - [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [tɒp] .
I opened it an ' this letter was on top .
我 打开 它 一个 - 这 信 曾是 在 顶部 .

我打开信封，发现这封信就放在最上面。

[hi:; hi][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈætɪk][əˈləʊn] [ˈevri] [naʊ][æn; ən] - [əˈgen] , — [ˈməʊstli][æt; ət] [naɪt] ,
He goes to the attic alone every now an ' again , — mostly at night ,
他 去 到 这 阁楼 独自的 每一个 现在 一个 - 再次 , — 大多 在 夜晚 ,
他时不时会独自去阁楼，——大多是在晚上。

— [æn; ən] - [hi:; hi][wəʊnt][ˈnevə(r)][let][em ˈi:][gəʊ] [wið] [hɪm] . "
— an ' he won't never let me go with him . "
— 一个 - 他 惯于 绝不 让 我 去 和 他 . "
——而且他永远不会放我跟他走。

" [ai] [səˈpəʊz] [ðæt][wəz; wəz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n][ju:; jʊ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][əˈləʊn][tu:; tə]
" I suppose that was the reason you thought he wanted you to go alone to
" 我 认为 那 曾是 这 原因 你 想法 他 通缉 你 到 去 独自的 到
[ðə; ði][ˈætɪk] ,
the attic ,
这 阁楼 ,
“我想这就是你认为他想让你独自去阁楼的原因吧。”

[tu:] , " [sez][ai] . [fi:; ji] [flʌʃt] [əˈgen] .
too , " sez I . She flushed again .
也 , " sez 我 . 她 酡 再次 .
“我也一样,”我说。她又脸红了。

" [ɪf][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][doʊnt] [trʌst] [em ˈi:][hi:; hi] [eɪnt] [ɡɒt][nəʊ][kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [səˈpraɪzd] [wen] [ai][doʊnt]
" If a person don't trust me he ain't got no call to be surprised when I don't
" 如果 一个 人 不 相信 我 他 不是 得到 不 称呼 到 是 惊讶 什么时候 我 不
[su:t] [hɪm] .
suit him .
套装 他 .
“如果一个人不信任我，那么当我不适合他时，他就没理由感到惊讶。”

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .
我摇了摇头。

[naʊ][ɪn][ˈtɔ:kɪn] - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] [fəˈɡɒt] [fi:; ji][wəz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Now in talkin ' to her you forgot she was a child ,
现在 在 谈话 - 到 她 你 忘了 她 曾是 一个 孩子 ,
现在你跟她说话的时候，都忘了她还是个孩子了。

- [kɔ:z] [fi:; ji][ˈdɪd(ə)nt] [tɔ:k] [ˈbrəʊkən] [laɪk] [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [du:; də] — [nɔ:(r)][fi:; ji][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˈbrəʊkən]
' cause she didn't talk broken like most of ' em do — nor she didn't think broken
- 原因 她 没有 讲话 破碎的 喜欢 最多 的 - 呃 做 — 也不 她 没有 思考 破碎的
[ˈnaɪðə(r)] ;
neither ;
两者都不 ;
因为她说话不像他们大多数人那样语无伦次，她思考的方式也不像他们那样破碎；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [slɪm] [æn; ən] - [ˈpɜ:rti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)]
but when you looked at her , little and slim an ' purty as a picture
但 什么时候 你 看起来 在 她 , 小的 和 苗条的 一个 - 漂亮 作为 一个 图片
,
:
,
但当你看着她，娇小苗条，像一幅画一样漂亮，

[juː; jʊ] ['kɒd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tʃeɪndʒd] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm]
you couldn't help but wonder if she hadn't got her soul changed off with some
你 不能 帮助 但 想知道 如果 她 之前没有 得到 她 灵魂 已更改 离开 和 一些
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,

你忍不住会想，她是不是把灵魂换给了别人。

[laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [brɪ'liːv] .
like what they say the Chinese believe .
喜欢 什么 他们 说 这 中国人 相信 .

就像他们说的中国人所相信的那样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [ðæt] [aɪ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [flɔːd] [em 'iː]
She had the same rules that I did for so many things that it floored me
她 有 这 相同的 规则 那 我 做过 为了 所以 许多 事物 那 它 倒地 我
[tuː; tə] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][gɒt] - [ɪm] [ðæt] [jʌŋ] ,
to understand how she got 'em that young ,
到 理解 如何 她 得到 - 呃 那 年轻的 ,

她和我一样，在很多事情上都遵循同样的规则，这让我震惊不已，我简直无法理解她是怎么在那么小的年纪就培养出这些规则的。

[em 'iː]['hævɪn] - [hæd; həd][tuː; tə] ['fɪɡə] - [ɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [swet] .
me havin ' had to figger 'em out with a heap o ' sweat .
我 拥有 - 有 到 菲格 - 呃 出去 和 一个 堆 o - 汗 .

我可是费了九牛二虎之力才弄明白的。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Was the letter to you ?
" 曾是 这 信 到 你 ?

“这封信是写给你的吗？”

" [aɪ][sez] , ['getɪn] - [ə'raʊnd] [tuː; tə][fæktz] .
" I sez , gettin ' around to facts .
" 我 sez , 获得 - 大约 到 事实 .

“我说，现在来说说事实。”

" [nəʊ] , [aɪ 'tiː] ['wʌznt] ; [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪft] [aɪ] [njuː] [wɒt] [aɪ 'tiː] [miːnz] . "
" No , it wasn't ; but I read it , an ' I wisht I knew what it means . "
" 不 , 它 不是 ; 但 我 读 它 , 一个 - 我 愿望 我 知道 什么 它 方法 . "

“不，不是；但我读了，我希望我知道它的意思。”

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] , " [sez][aɪ] .
" I ain't a - goin ' to read it , " sez I .
" 我 不是 一个 - 去 - 到 读 它 , " sez 我 .

“我才不看呢，”我说。

" [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː][ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [sez][ʃiː; ʃɪ] .
" You ' re a coward , " sez she .
" 你 - 关于 一个 懦夫 , " sez 她 .

“你是个懦夫，”她说。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sez][aɪ] ;
" That's nothing , " sez I ;
" 那就是 没有什么 , " sez 我 ;

“那不算什么，”我说；

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kauəd] [ðə; ði] - [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - ['veɪkənt][lənd][ɪn] [ðɪs]
" **if it wasn't for the cowards the ' would be a heap o ' vacant land in this**
" 如果 它 不是 为了 这 懦夫 这 - 会 是 一个 堆 o - 空缺 土地 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“如果不是那些懦夫，这个国家就会有一大片空地了。”

" [sez][ai] .
" **sez I** .
" sez 我 .

“我说。”

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][maɪ] [frend] , " [sez][ʃi:; ʃi] ,
" **I thought you was my friend** , " **sez she** ,
" 我 想法 你 曾是 我的 朋友 , " sez 她 ,

“我以为你是我的朋友,”她说。

['tɑ:ki:n] - [bæk] [ðə; ði]['letə(r)][æn; ən] - ['hoʊldɪn] - [aɪ 'ti:]['əʊpən][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
takin ' back the letter an ' holdin ' it open in her hand .
拿 - 后退 这 信 一个 - 持有 - 它 打开 在 她 手 .

她拿回信，打开放在手里。

" [ɪf] ['spɑɪdə(r)] ['keli] [kɒd; kəd] [ri:d] [hi:; hi] [wɒd] [ri:d] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . "
" **If Spider Kelley could read he would read it for me** . "
" 如果 蜘蛛 凯利 可以 读 他 会 读 它 为了 我 . "

“如果蜘蛛凯利识字，他就会读给我听。”

" [səʊ] [wɒd] ['hɔ:kɪnz] , [jɔ:(r); jə(r)]['pɪntəʊ] , " [sez][ai] , [grɪnɪn] - .
" **So would Hawkins , your pinto** , " **sez I , grinnin '** .
" 所以 会 霍金斯 , 你的 平托 , " sez 我 , 咧嘴笑 - .

“霍金斯，你的那辆平托车也会这样,”我咧嘴笑着说。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [tel] [jɔ:(r); jə(r)][dæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)] .
" **What you ought to do is to tell your Dad that you have the letter** .
" 什么 你 应该 到 做 是 到 告诉 你的 爸爸 那 你 有 这 信 .

你应该告诉你爸爸你已经收到这封信了。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [tel] [hɪm] , [ai] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] .
If you don't tell him , I reckon I'll have to .
如果 你 不 告诉 他 , 我 估计 患病的 有 到 .

如果你不告诉他，我想我得自己说了。

" [æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mæd][æz; əz] [hɒps] , [æn; ən] - [ðen] [ʃi:; ʃi] [lɒkt] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [æn; ən] -
" **At first she was mad as hops , an ' then she looked into my eyes an '**
" 在 第一的 她 曾是 疯狂的 作为 酒花 , 一个 - 然后 她 看起来 进入 我的 眼睛 一个 -
[lɑ:ft] .
laughed .
笑了 .

“起初她气得像个孩子，然后她看着我的眼睛笑了。”

" [aɪl] [deə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] , " [sez][ʃi:; ʃi] .
" **I'll dare you to** , " **sez she** .
" 患病的 敢 你 到 , " sez 她 .

“我倒要看看你敢不敢,”她说。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)n] [ðen] .
The ' was some woman in her even then .
这 - 曾是 一些 女士 在 她 甚至 然后 .

她那时就展现出一种女性特有的气质。

[ðə; ði] - ['wʌznt] [nəʊ] [wei] [tu;; tə] [blʌf] [hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ][ai] [sed] ['sɪəriəs] , " [wel] ,
The ' wasn't no way to bluff her , so I said serious , " Well ,
这 - 不是 不 方式 到 虚张声势 她 , 所以 我 说 严肃的 , " 出色地 ,
没办法唬住她, 所以我严肃地说: “好吧,

[wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [ɪn'tend] [tu;; tə][du;; də] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? "
what do you intend to do about it ? "
什么 做 你 打算 到 做 关于 它 ? "
你打算怎么做?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ʃi;; ʃi] .
" I don't know , " said she .
" 我 不 知道 , " 说 她 :
“我不知道,”她说。

" [dæd][hæz; həz] [lɒst] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [br'said] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [stʌmpɪn] - [ə'raʊnd] [wɪð] [ðæt]
" Dad has lost so many other things beside his temper , stumpin ' around with that
" 爸爸 有 丢失的 所以 许多 其他 事物 旁 他的 脾气 , 难倒 - 大约 和 那
[kɛn] ,
cane ,
甘蔗 ,
“爸爸除了失去脾气, 拄着拐杖蹒跚而行之外, 还失去了很多其他东西。”

[ðæt] [hi;; hi] [θɪŋks] [hi;; hi][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [ki:] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃest] .
that he thinks he has lost the key to the chest .
那 他 思考 他 有 丢失的 这 钥匙 到 这 胸部 .
他认为自己把箱子的钥匙弄丢了。

[hi;; hi] [gəʊz] [ə'raʊnd] [grʌmblɪn] - [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ;
He goes around grumblin ' an ' lookin ' for it ;
他 去 大约 咕哝 - 一个 - 在看 - 为了 它 ;
他到处抱怨, 到处寻找;

[bʌt; bət][hi;; hi][doʊnt][ɑ:sk] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] .
but he don't ask if any one has found it .
但 他 不 问 如果 任何 一 有 成立 它 .
但他没有问是否有人找到了它。

[waɪ] [du;; də][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] ? "
Why do you suppose that is ? "
为什么 做 你 认为 那 是 ? "
你觉得这是为什么呢?

" [,aɪ 'ti:] [eɪnt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [sə'pəʊzɪn] - , " [sez][ai] . " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [gəɪn] - [tu;; tə][du;; də]
" It ain't any of my supposin ' , " sez I . " What are you goin ' to do
" 它 不是 任何 的 我的 假设 - , " sez 我 . " 什么 是 你 去 - 到 做
[ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? "
about it ? "
关于 它 ? "
“这跟我没关系,”我说。“那你打算怎么办? ”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [get] [θru:] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] — [æn; ən] - [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɒt][tu;; tə]
" As soon as I get through with this letter — an ' make up my mind not to
" 作为 很快 作为 我 得到 通过 和 这 信 — 一个 - 制作 向上 我的 头脑 不是 到
[hʌnt] [θru:] [ðə; ði] [tʃest] — [aɪm] [gəɪn] - [tu;; tə][slɪp][ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [æn; ən] - [ðen]
hunt through the chest — I'm goin ' to slip the key into his pocket — an ' then
打猎 通过 这 胸部 — 我是 去 - 到 滑 这 钥匙 进入 他的 口袋 — 一个 - 然后
[wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi;; hi][faɪndz][,aɪ 'ti:] . "
watch his face when he finds it . "
手表 他的 脸 什么时候 他 发现 它 . "
“等我写完这封信——并且下定决心不去翻箱子——我就把钥匙塞进他的口袋里——然后看看他发现时的表情。”

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:tnt] [tu:; tə] [tri:t] [ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfɑ:ðə(r)][səʊ] , [ˈbɑ:b(ə)rə] , " [sez][ai] .
" You oughtn't to treat your own father so , Barbara , " sez I .
" 你 不应该 到 对待 你的 自己的 父亲 所以 , 芭芭拉 , " sez 我 .
“芭芭拉, 你不应该这样对待自己的父亲,”我说。

[fi:; ji] [lɑ:ft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [ˈbɑ:b(ə)rə] !
" Barbara !
" 芭芭拉 !

“芭芭拉! ”

[ðæts] [ə; ei] [gʊd] [ˈsaʊndɪn] - [neɪm] [ɒn][ɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ˈhæpi] , " [sez][fi:; ji] .
that's a good soundin ' name on your tongue , Happy , " sez she .
那就是 一个 好的 听起来 - 姓名 在 你的 舌头 , 快乐的 , " sez 她 .
“你的名字真好听, Happy,”她说。

[ðen] [fi:; ji] [ˈsəubəd] .
Then she sobered .
然后 她 清醒 .

然后她清醒了。

" [ai][daʊnt][keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sez] ;
" I don't care nothing for what you say or what he says ;
" 我 不 关心 没有什么 为了 什么 你 说 或者 什么 他 说道 ;
“我一点也不在乎你说什么, 也不在乎他说什么;

[ðə; ði] - - [es] [θɪŋz] [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ; [æŋ; ən] - [ai][hæv; həv][ə; ei] [raɪt] [tu:; tə] .
the ' ' s things I'm goin ' to find out ; an ' I have a right to .
这 - - s 事物 我是 去 - 到 寻找 出去 ; 一个 - 我 有 一个 正确的 到 .
我要弄清楚这些事情; 我有权利这样做。

[ai][ˈnevə(r)][təʊld][hɪm] [waɪ] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [h wɒp] [ðəʊz] [tu:] [gʻɜ:lz][ˈəʊvə(r)][æt; ət] [sku:l] [lɑ:st]
I never told him why it was that I whopped those two girls over at school last
我 绝不 讲述 他 为什么 它 曾是 那 我 被打倒了 那些 二 女孩们 超过 在 学校 最后的
[ˈwɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

我一直没告诉他, 去年冬天我在学校为什么揍了那两个女生。

[æŋ; ən] - [ai][ˈnevə(r)][təʊld][ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] .
an ' I never told even you .
一个 - 我 绝不 讲述 甚至 你 .

我甚至从未告诉过你。

[ai] [h wɒp] - [ɪm] - [kɔ:z] [ðeɪ] [sed] [ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; ei] [ˈmʌðə(r)] .
I whopped ' em ' cause they said I never had a mother .
我 被打倒了 - 呃 - 原因 他们 说 我 绝不 有 一个 母亲 .

我揍了他们一顿, 因为他们说我没有母亲。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [ˈmʌðə(r)] , [ˈi:v(ə)n][ə; ei] [sneɪk] , [æŋ; ən] - [ai][hæd; həd][wʌn] [tu:]
Everything has to have a mother , even a snake , an ' I had one too
一切 有 到 有 一个 母亲 , 甚至 一个 蛇 , 一个 - 我 有 一 也
.
.
.

万物皆有母, 蛇也不例外, 我也有一条蛇。

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why don't he tell me about her ?
为什么 不 他 告诉 我 关于 她 ？

他为什么不告诉我关于她的事？

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][ˈæləs] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [ɒf] [wen] [aɪ][ɑːsk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why does he allus turn me off when I ask about her ?
为什么 做 他 艾洛斯 转动 我 离开什么时候 我 问 关于 她 ？

为什么我一问起她，他就总是让我反感？

[aɪ][doʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][dʒʌst] [let] [hɪm] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn]

I don't intend to just let him tell me that she was the most beautiful woman in
我 不 打算 到 只是 让 他 告诉 我 那 她 曾是 这 最多 美丽的 女士 在

[ðə; ðɪ] [wɜːld]

the world
这 世界

我不会就这么让他告诉我她是世界上最美丽的女人。

[æn; ən] - [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [sʌtʃ] [θɪŋz] .

an ' too good to stay here , an ' such things .
一个 - 也 好的 到 停留 这里 , 一个 - 这样的 事物 .

而且人太好了，不应该留在这里，诸如此类。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ,

I am going to find out who she was ,
我 是 去 到 寻找 出去 WHO 她 曾是 ,

我一定要查出她是谁。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [jʊd] [help] [ˌem ˈiː] .

an ' if you wasn't a coward you'd help me .
一个 - 如果 你 不是 一个 懦夫 你会 帮助 我 .

如果你不是个懦夫，你就会帮我。

[naʊ] .

Now .
现在 .

现在。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æn; ən] - [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪn] -

" It was true what she said , an ' I might have known she was studyin ' .
" 它 曾是 真的 什么 她 说 , 一个 - 我 可能 有 已知 她 曾是 在学习 -

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

about it .
关于 它 .

“她说的都是真的，我可能早就知道她正在研究这个。”

[aɪ] [maɪt] , [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒs] ,

I might , if I'd had the sense of a hoss ,
我 可能 , 如果 ID 有 这 感觉 的 一个 霍斯 ,

如果我当初有匹马的头脑，或许我会这么做。

[hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] - [laɪk] — [ˈstʌdiɪn] - [əˈbaʊt] [θɪŋz]

have known that this was what made her old - like — studyin ' about things
有 已知 那 这 曾是 什么 制成 她 老的 - 喜欢 — 在学习 - 关于 事物

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [əˈbaʊt] .

she never ought to have been forced to study about .
她 绝不 应该 到 有 到过 强制 到 学习 关于 .

早就知道，这就是让她显得老态龙钟的原因——她被迫学习一些她原本不应该学习的东西。

" [dʌz] [ðæt] [ˈletə(r)] [tel] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈbɑːbi] ?

" Does that letter tell about her , Barbie ?
" 做 那 信 告诉 关于 她 , 芭比 ?

“那封信里提到了她吗，芭比？ ”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jə] [eɪnt] [ɡɒt] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
" **That's what I want to know ; but you ain't got the sand to read it** ,
" 那就是 什么 我 想 到 知道 ； 但 你 不是 得到 这 沙 到 读 它 ,
“那正是我想知道的；但你没有沙子去解读它。”

[æn; ən] - [aɪ] [kænt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
an ' I can't make it out .
一个 - 我 不能 制作 它 出去 。

我看不清楚。

[hɪə(r)] , [riːd] [aɪ 'tiː] .
Here , read it .
这里 , 读 它 。

给你看看。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [æn; ən] - [riːd] [aɪ 'tiː] .
" **I took it an ' read it** .
" 我 采取 它 一个 - 读 它 。

我拿过来读了。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [wɒz; wəz] [faɪn] [æn; ən] - [laɪk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['bɑːrbɪz] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp]
The writin ' was fine an ' like what was in Barbie's writin ' book along the top
这 写作 - 曾是 美好的 一个 - 喜欢 什么 曾是 在 芭比娃娃 写作 - 书 沿着 这 顶部
.
.
.

字迹很好，就像芭比娃娃练习本顶部的那种。

[aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'tiː] ['pɑːtli] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]
It sounded like as if a young girl had written it partly against her will
它 听起来 喜欢 作为 如果 一个 年轻的 女孩 有 书面 它 部分 反对 她 将要
,
.
.

听起来像是某个年轻女孩部分违背自己的意愿而写的。

[ɔːl'dəʊ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːrti] ['lʌvsəm] [tuː] .
although it was purty lovesome too .
虽然 它 曾是 漂亮 可爱的 也 。

虽然它也相当可爱。

[aɪ 'tiː] [təʊld] [ə'baʊt] [haʊ] ['ləʊnli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
It told about how lonely she was ,
它 讲述 关于 如何 孤独 她 曾是 ,

文章讲述了她有多么孤独，

[æn; ən] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒæk] [ɔː(r)] [hɪm] [ʃiː; ʃi]
an ' that she hadn't never been able to tell whether it was Jack or him she
一个 - 那 她 之前没有 绝不 到过 有能力的 到 告诉 无论 它 曾是 杰克 或者 他 她
[wɒz; wəz] [məʊst] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ʌn'tɪl] [dʒæk] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
was most in love with until Jack had asked her ,
曾是 最多 在 爱 和 直到 杰克 有 问 她 ,

而且，直到杰克问她之前，她一直都无法确定自己最爱的是杰克还是他。

[æn; ən] - [ðen] ['ɑːftə(r)] [dʒæk] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kaɪnd] ,
an ' then after Jack had deceived her an ' he had been so kind ,
一个 - 然后 后 杰克 有 受骗 她 一个 - 他 有 到过 所以 种类 ,
杰克欺骗了她，而且他之前对她那么好，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] - [æʔ; əʔ][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][məʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
she found out ' at he was the one she had loved the most all the time .
她 成立 出去 - 在 他 曾是 这 一 她 有 喜爱 这 最多 全部 这 时间 .
她发现，他就是她一直以来最爱的人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] - [æʔ; əʔ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ækseptɪn] - [dʒæk] ,
She reminded him ' at she had written to him before acceptin ' Jack ,
她 提醒 他 - 在 她 有 书面 到 他 前 接受 - 杰克 ,
她提醒他，在接受杰克之前，她曾给他写过信。

[æʔ; əʔ] - [ðæt] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʃʊə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'ksept] [hɪm] ;
an ' that now if he was still sure he wanted her , she would accept him ;
一个 - 那 现在 如果 他 曾是 仍然 当然 他 通缉 她 , 她 会 接受 他 ;
如果他现在仍然确定自己想要她，她就会接受他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][lɪv; laɪv][niə(r)][ðə; ði] ['kriːəʊl] [bel] .
but she could never live near the Creole Belle .
但 她 可以 绝不 居住 靠近 这 克里奥尔语 美女 .
但她永远不可能住在克里奥尔美女附近。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [wɪð] [lʌv] , [æʔ; əʔ] - [saɪnd] [hɜː'self] ['bɑːb(ə)rə] .
She closed with love , an ' signed herself Barbara .
她 关闭 和 爱 , 一个 - 签名 她自己 芭芭拉 .
她以爱意结尾，并署名芭芭拉。

[aɪ] [kept] [ɒn] ['lʊkɪn] - [æʔ; əʔ][ðə; ði][peɪdʒ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ 'tiː] .
I kept on lookin ' at the page a long time after I had read it .
我 保留 在 在看 - 在 这 页 一个 长的 时间 后 我 有 读 它 .
读完之后，我还是盯着那一页看了很久。

[aɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] ['mɒnədi] [hæd; həd] [sed] [wen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I remembered what Monody had said when I thought he was out of his
我 记得 什么 单声部 有 说 什么时候 我 想法 他 曾是 出去 的 他的
[hed] — [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] ['dʒɔːdn][æʔ; əʔ] - [dʒæk][ˈ(h)wɪtmən] ,
head — about George Jordan an ' Jack Whitman ,
头 — 关于 乔治 约旦 一个 - 杰克 惠特曼 ,
我想起了莫诺迪在我以为他神志不清时说过的话——关于乔治·乔丹和杰克·惠特曼的事。

[æʔ; əʔ] - [ðə; ði] ['kriːəʊl] [bel] .
an ' the Creole Belle .
一个 - 这 克里奥尔语 美女 .
还有克里奥尔美女。

[aɪ] [njuː] - [æʔ; əʔ] ['bɑːbi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪn] - [maɪ] [feɪs] ,
I knew ' at Barbie was studyin ' my face ,
我 知道 - 在 芭比 曾是 在学习 - 我的 脸 ,
我知道芭比娃娃在研究我的脸，

[æʔ; əʔ] - [aɪ] - [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ]['letə(r)][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get]
an ' I pertended to spell out the words a letter at a time until I could get
一个 - 我 - 到 拼写 出去 这 字 一个 信 在 一个 时间 直到 我 可以 得到
[fʊl] [kən'trəʊl][əʊ] - [maɪ'self] .
full control o ' myself .
满的 控制 o - 我 .
于是我假装一个字母一个字母地拼写出这些单词，直到我完全控制住自己。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːəʊl] [bel] ?
" **What kind of a bell is a Creole Bell ?**
" 什么 种类 的 一个 钟 是 一个 克里奥尔语 钟 ?
“克里奥尔钟是什么类型的钟? ”

" [sez][ai] . " [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][,aɪ 'tiː] [speld] [raɪt] ['naɪðə(r)] . "

" **sez I . " She ain't got it spelled right neither . "**

" sez 我 . " 她 不是 得到 它 拼写 正确的 两者都不 . "

“她说：‘她也拼错了。’”

" [ə; eɪ] ['kriːəʊl] [bel] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] [frentʃ] [æən; ən] - ['spæniʃ] [blʌd] [huː] [laɪvz; lɪvz]

" **A Creole Belle is a beautiful woman of French an ' Spanish blood who lives**

" 一个 克里奥尔语 美女 是 一个 美丽的 女士 的 法语 一个 - 西班牙语 血 WHO 生活

[ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

in New Orleans ,

在 新的 奥尔良 ,

“克里奥尔美女是指居住在新奥尔良，拥有法国和西班牙血统的美丽女子。”

" [sez] ['bɑːbi] .

" **sez Barbie .**

" sez 芭比 .

“芭比说。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] ?

" **What do you make out about it ?**

" 什么 做 你 制作 出去 关于 它 ?

“你对此有何看法？”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] - [fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] - [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] .

" **I was thinkin ' fast as I could , but I still pertended to read the letter .**

" 我 曾是 思考 - 快速地 作为 我 可以 , 但 我 仍然 - 到 读 这 信 .

“我当时脑子里飞快地思考着，但我仍然假装在读那封信。”

[səʊ]['dʒeɪbez][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] [wɪð] [sʌm; səm] [krɒs] - [briːd] ['wʊmən] ,

So Jabez had been in a scrape with some cross - breed woman ,

所以 贾贝兹 有 到过 在 一个 刮 和 一些 叉 - 品种 女士 ,

原来雅比斯跟某个混血女人起了冲突。

[æən; ən] - [hiː; hi][æən; ən] - [ðɪs] [dʒæk]['(h)wɪtmən][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] ,

an ' he an ' this Jack Whitman had loved the same girl ,

一个 - 他 一个 - 这 杰克 惠特曼 有 喜爱 这 相同的 女孩 ,

他和杰克·惠特曼都爱上了同一个女孩。

[æən; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mɪks] - [ʌp] ['sʌmwɛə(r)] .

an ' the ' was a bad mix - up somewhere .

一个 - 这 - 曾是 一个 坏的 混合 - 向上 某处 .

这其中肯定是哪里出了严重的错误。

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [aɪ][sez] ,

" **Little girl , " I sez ,**

" 小的 女孩 , " 我 sez ,

“小女孩,”我说。

" [ðə; ði] - - [es][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] — "

" **the ' ' s a lot o ' wickedness in this world you don't know about — "**

" 这 - - s 一个 很多 o - 邪恶 在 这 世界 你 不 知道 关于 — "

“这个世界上有很多你不知道的邪恶——”

" [æən; ən] - [ðə; ði] - [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['wɪkɪdnəs] [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ə'baʊt] - [æt; ət][aɪ] [eɪnt] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]

" **An ' the ' a lot o ' wickedness I do know about ' at I ain't supposed**

" 一个 - 这 - 一个 很多 o - 邪恶 我 做 知道 关于 - 在 我 不是 据称

[tuː; tə] ,

to ,

到 ,

“而且，我知道很多我不应该知道的邪恶事，”

" [ʃiː; ʃi][snæps][ɪn] .
" **she snaps in** .
" 她 快照 在 .

她突然说道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ai][kʊd; kəd] [nɒk] [ə'raʊnd] [ðɪs] [rɑːntɪ] [ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv][æn; ən] - [nɒt]
" **Do you reckon I could knock around this ranch the way I have an ' not**
" 做 你 估计 我 可以 敲 大约 这 牧场 这 方式 我 有 一个 - 不是
[nəʊ] ['nʌθɪn] - [ɪk'sept] [ə'baʊt] ['flaʊəz] [æn; ən] - ['muːnlaɪt] ?
know nothin ' except about flowers an ' moonlight ?
知道 什么也没有 - 除了 关于 花朵 一个 - 月光 ?

“你觉得我能像现在这样在这个牧场里闲逛，除了花和月光之外什么都不知道吗？”

[juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜːl] [pɑːt] [æn; ən] - [pleɪ] [skweə(r)] . "
You cut out the little girl part an ' play square . "
你 切 出去 这 小的 女孩 部分 一个 - 玩 正方形 . "

你把小女孩的部分去掉，然后玩正方形的游戏。

" [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , " [ai][sez] .
" **Well , you look here , " I sez** :
" 出色地 , 你 看 这里 , " 我 sez .

“你看这里，”我说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ;
" **I don't know what you do know an ' I don't know what you don't know** ;
" 我 不 知道 什么 你 做 知道 一个 - 我 不 知道 什么 你 不 知道 ;

“我不知道你知道什么，也不知道你不知道什么；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] - [æt; ət] [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [eɪnt] [səʊ] ,
but I do know ' at lots of the things you think you know ain't so ,
但 我 做 知道 - 在 很多 的 这 事物 你 思考 你 知道 不是 所以 ,
但我知道，很多你以为自己知道的事情其实并非如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːl] ['stɔːrɪz]
if you picked it up from the fool stories
如果 你 挑选 它 向上 从 这 傻子 故事

如果你是从傻瓜故事里看到的

[sʌm; səm][əʊ] - [ðiːz] [dæm] [kaʊ] ['pʌntʃə(r)] [tel] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə]
some o ' these damn cow punchers tell ; an ' you ought to be ashamed to
一些 o - 这些 该死 奶牛 拳击手 告诉 ; 一个 - 你 应该 到 是 羞愧 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] . "
listen to ' em . "
听 到 - 呃 . "

这些该死的牛仔们会到处散播谣言；你听了他们的话真该感到羞耻。

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" **Oh , yes , of course !**
" 哦 , 是的 , 的 课程 !

“哦，是的，当然！”

" [ʃiː; ʃi]['faɪərz][ʌp] .
" **she fires up** .
" 她 火灾 向上 .

她火力全开。

" [ai][eɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ðə; ði] [kaʊ] ['pʌntʃə(r)]
" **I am the one what ought to be ashamed of the stories the cow punchers**
" 我 是 这 一 什么 应该 到 是 羞愧 的 这 故事 这 奶牛 拳击手
[tel] !
tell !
告诉 !

“我才是应该为牛仔们讲述的故事感到羞耻的人！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði][ʌðə(r)] ;

That's the way from one end to the other ;
那就是 这 方式 从 一 结尾 到 这 其他 ;

这就是从一端到另一端的路；

[ˈsʌmbədi] [els] [sez] [ˈsʌmθɪn] - [æn; ən] - [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] - [kɔ:z] [ai] [eɪnt] [tu:] [def]
somebody else says somethin ' an ' I ought to be ashamed ' cause I ain't too deaf
某人 别的 说道 某物 - 一个 - 我 应该 到 是 羞愧 - 原因 我 不是 也 聋

[tu:; tə][hiə(r)][,aɪ 'ti:] .

to hear it .
到 听到 它 .

别人说了些什么，我应该感到羞愧，因为我并非聋子听不见。

[naʊ] [ðə; ði] - - [es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][get]
Now the ' ' s a lot of questions I'm goin ' to ask you as soon as I get
现在 这 - - s 一个 很多 的 问题 我是 去 - 到 问 你 作为 很快 作为 我 得到

[taɪm] .

time .
时间 .

现在，我有很多问题想问你，等我有时间就问。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] — "

I want to know why — "
我 想 到 知道 为什么 — "

我想知道为什么——

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] !

" No , you don't !
" 不 , 你 不 !

“不，你没有！”

" [ai] [jel] , [ˈdʒʌmpɪn] - [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [æn; ən] - - - [klɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [ɪəz] .

" I yells , jumpin ' to my feet an ' blushin ' clear to my ears .
" 我 喊叫 , 跳跳 - 到 我的 脚 一个 - - 清除 到 我的 耳朵 .

“我大叫一声，跳了起来，脸红得连我自己都听得出来。”

" [ai] [eɪnt] [ˈnaɪðə(r)] [wʌn][əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)][ˈpeərənts][æn; ən] - [ai] [eɪnt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈti:tʃə(r)] .

" I ain't neither one o ' your parents an ' I ain't your teacher .
" 我 不是 两者都不 一 o - 你的 父母 一个 - 我 不是 你的 老师 .

“我既不是你的父母，也不是你的老师。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [θɪŋz] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [ˈmi:lɪs] .

If you want to know things you ask Melisse .
如果 你 想 到 知道 事物 你 问 梅丽丝 .

想知道什么就问梅丽丝。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][pʊt][ə; eɪ] [kɜ:b] [ɒn] [jɔ:'self] [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə][flɒp] [maɪ'self][ɒn] [ˈstɑ:lait] [æn; ən] -
If you don't put a curb on yourself I'm goin ' to flop myself on Starlight an '
如果 你 不 放 一个 抑制 在 你自己 我是 去 - 到 失败 我 在 星光 一个 -

[stri:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlaɪən] [hed] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ,

streak for the Lion Head this very minute ,
条纹 为了 这 狮子 头 这 非常 分钟 ,

如果你再不收敛一点，我现在就要跳上星光大道，然后一路狂奔到狮头酒吧！

[æn; ən] - [ai][woʊnt] [stop] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈri:tʃɪn] - [ðə; ði][pæn][ˈhænd(ə)l] .

an ' I won't stop before reachin ' the Pan Handle .
一个 - 我 惯于 停止 前 伸手 - 这 平底锅 处理 .

我一定要到达潘汉德尔地区才会停下来。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɒp] [ˈbetɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [peə(r)] [əʊ] - [tenz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [ˈðə(r)]
" **She knew enough to stop bettin ' up a pair o ' tens when she see the other**
" 她 知道 足够的 到 停止 投注 - 向上 一个 一对 o - 十 什么时候 她 看 这 其他
[ˈfelə(r)] [ˈwʌznt] [tuː; tə] [biː; bi] [blʌf] ;
feller wasn't to be bluffed ;
伙计 不是 到 是 虚张声势 ;

“她很清楚，当她发现对方不是好欺负的人时，就不会再用一对十下注了；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sez] , " [wel] ,
so she sez , " Well ,
所以 她 sez , " 出色地 ,

所以她说：“好吧，

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] — [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ]
I'm goin ' to find it out some way or other — I'm going to find out everything
我是 去 - 到 寻找 它 出去 一些 方式 或者 其他 — 我是 去 到 寻找 出去 一切
[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [brɪˈfɔː(r)] [aɪm] [dʌn] .
I want to know before I'm done .
我 想 到 知道 前 我是 完毕 .

我一定要想办法弄清楚——在完成之前，我要弄清楚所有我想知道的事情。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈdædi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [doʊnt] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] [feə(r)] ;
I love my Daddy , but he don't always play fair ;
我 爱 我的 爸爸 , 但 他 不 总是 玩 公平的 ;

我爱我的爸爸，但他并不总是公平对待我；

[æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] — [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː]
an ' I'm goin ' to find out what I want to find out — whether he wants me
一个 - 我是 去 - 到 寻找 出去 什么 我 想 到 寻找 出去 — 无论 他 想要 我
[tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] .
to or not .
到 或者 不是 .

我一定要弄清楚我想知道的事情——不管他愿不愿意。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [swet] .
" **I was in a sweat .**
" 我 曾是 在 一个 汗 .

我当时浑身是汗。

" [ˈbɑːbi] , " [aɪ] [sez] [æt; ət] [lɑːst] , " [səˈpəʊzɪn] - [hiː; hi] [ɪz] [ˈpleɪɪn] - [feə(r)] ?
" **Barbie , " I sez at last , " supposin ' he is playin ' fair ?**
" 芭比 , " 我 sez 在 最后的 , " 假设 - 他 是 玩耍 - 公平的 ?

“芭比，”我最后说道，“假设他公平竞争呢？ ”

[səˈpəʊzɪn] - [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsɒrəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
Supposin ' he has sacrificed his own happiness to keep sorrow out of your
假设 - 他 有 牺牲 他的 自己的 幸福 到 保持 悲哀 出去 的 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

假设他为了让你免受悲伤而牺牲了自己的幸福，

[æn; ən] - [səˈpəʊzɪn] - [juː; jʊ] [nəʊz] [əˈraʊnd] [æn; ən] - [dɪˈskʌvə(r)] [aɪ ˈtiː] — [huːd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] - [æt; ət]
an ' supposin ' you nose around an ' discover it — who'd be the one ' at
一个 - 假设 - 你 鼻子 大约 一个 - 发现 它 — 谁会 是 这 一 - 在
[pleɪd] [ən] - [feə(r)] [ðen] ?
played un - fair then ?
玩 联合国 - 公平的 然后 ?

假设你四处打听，发现了真相——那么，谁才是那个作弊的人呢？

[jɔː; jər] ['paʊəf(ə)] [jʌŋ] [jet] ; [jɔː; jər] [ə; eɪ] [hi:p] - [juː; jʊ] ['ri:əlaɪz] ,
You're powerful young yet ; you're a heap younger'n you realize ,
你是 强大的 年轻的 然而 ; 你是 一个 堆 - 你 意识到 ,
你年纪轻轻就很有实力; 你比自己意识到的还要年轻得多。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
an ' you can't know it all in a day .
一个 - 你 不能 知道 它 全部 在 一个 天 .
你不可能一天之内了解所有事情。

[hi:l] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hi; hi] [kæn; kən] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] .
He'll tell you when he can , an ' you ought to trust him .
地狱 告诉 你 什么时候 他 - 能 , 一个 - 你 应该 到 相信 他 .
他会在方便的时候告诉你, 你应该相信他。

[hi; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [mə'ren]
He loves you more'n
他 爱 你 更多
他更爱你

['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:lɪd] .
anything else in this wide world .
任何事物 别的 在 这 宽的 世界 .
这广阔世界里的其他一切。

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] , ['bɑ:bi] .
You ought to trust him , Barbie .
你 应该 到 相信 他 , 芭比 .
你应该相信他, 芭比。

" [fi; ji] ['tremblɪd] ['traɪn] - [tuː; tə] ['stedi] [hɜ:'self] , [æn; ən] - [aɪ] [lʊkt] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] [fɔ:(r); fə(r)]
" **She trembled tryin ' to steady herself , an ' I looked off into the valley for**
" 她 颤抖 尝试 - 到 稳定的 她自己 , 一个 - 我 看起来 离开 进入 这 谷 为了
[ə; eɪ] ['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .
她颤抖着努力稳住自己, 我望向山谷看了一会儿。

" [aɪ] [nəʊ] [hi; hi] [lʌvz] [em 'i:] , [æn; ən] - [aɪ] [wʊdnt] [hɜ:t] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ;
" **I know he loves me , an ' I wouldn't hurt him for the world ;**
" 我 知道 他 爱 我 , 一个 - 我 不会 伤害 他 为了 这 世界 ;
我知道他爱我, 我绝不会伤害他;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] , [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɑ:sk] [hɪm] .
but I think I'm old enough to know , an ' I'm goin ' to ask him .
但 我 思考 我是 老的 足够的 到 知道 , 一个 - 我是 去 - 到 问 他 .
但我认为我已经足够成熟, 应该知道答案, 所以我要去问他。

[ɪf] [hi; hi] [wʊʊnt] [tel] [em 'i:] [naʊ] [hi; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] .
If he won't tell me now he has to set a date to tell me .
如果 他 惯于 告诉 我 现在 他 有 到 放 一个 日期 到 告诉 我 .
如果他现在不肯告诉我, 那就得定个日子告诉我。

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɜ:ti] - [feɪst] [sku:l] [kɪdz] ['æskɪn] - [em 'i:] ['kwestʃənz]
I ain't goin ' to have no dirty - faced school kids askin ' me questions
我 不是 去 - 到 有 不 肮脏的 - 面对 学校 孩子们 问 - 我 问题
我可不想让那些脏兮兮的小学生问我问题。

[aɪ] [kænt] ['ɑ:nsə(r)] . "
I can't answer . "
我 不能 回答 . "
我无法回答。

" [ai] ['rekən] [ɔ:l][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,
 " I reckon all you want to know is in that chest in the garret ,
 " 我 估计 全部 你 想 到 知道 是 在 那 胸部 在 这 阁楼 ,
 "我想你想知道的一切都在阁楼里的那个箱子里。"

"[sez][ai] ; " [æn; ən] - [ai] [ˈrekən] [ɪts] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ˈɑ:ftə(r)] — [wel] [sʌm; səm] [deɪ] ;
 " **sez I ; " an I reckon it's kept for you to read after — well some day ;**
 " sez 我 ; " 一个 - 我 估计 它是 保留 为了 你 到 读 后 — 出色地 一些 天 ;
 “我说;”我想这是留给你以后——嗯，总有一天——阅读的;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] ,
but **if** **I** **was** **you** ,
 但 如果 我 曾是 你 ,

但如果你是我，

[aɪ'd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['letə(r)] [æn; ən] - [aɪ'd][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mə'ren] [aɪ][kʊd; kəd] [help] .
I'd **put** **back** **the** **letter** **an** - **I'd** **not** **think** **about** **it** **any** **more'n** **I** **could** **help** .
 ID 放 后退 这 信 一个 - ID 不是 思考 关于 它 任何 更多 我 可以 帮助 .
 我会把信放回去，不再想这件事，这样我就帮不上忙了。

[sə'pəʊzɪn] - [jɔ:(r); jə(r)][dæd][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Supposin ' your Dad had had to kill a man to save your mother ,
 假设 你的 爸爸 有 有 到 杀 一个 男人 到 节省 你的 母亲 ,
 假设你父亲为了救你母亲不得不杀了一个人,

[æn; ən] - ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] - [æt; ət][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] — "

an	'	didn't	want	you	to	know	'	at	he	had	ever	killed	a	man	—	"
一个	:	没有	想	你	到	知道	:	在	他	有	曾经	被杀	一个	男人	—	"

并且不想让你知道他曾经杀过人——

" [həmf] !
 " **Humph** !
 " 哼 !

“哼！”

" [fi; ji][snæps][In] .
" she snaps in .
" 她 快照 在 .

她突然插话道。

" 'dɪd(ə)nt [klɔ:d] [kɪl] [ˌfɔːti:n] [men] [ɪn] [ɡɔ:(r)] [ɡʌlt] , [æn; ən] - 'dɪd(ə)nt [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faɪn] ?
 " **Didn't** **Claud** **kill** **fourteen** **men** **in** **Gore** **Gulch** , **an** ' **didn't** **I** **think** **it** **was** **fine** ?
 " 没有 克劳德 杀 十四 男人 在 血块 峡谷 , 一个 - 没有 我 思考 它 曾是 美好的 ?
 “克劳德不是在戈尔峡谷杀了十四个人吗？难道我不觉得这没什么大不了的吗？”

[ɪf] [hi:z] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][aɪ'd][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "

If he's killed a man I'd be proud of it . "

如果 他是 被杀 一个 男人 ID 是 自豪的 的 它 . "

如果他杀了人，我会为此感到自豪。

" [ɪts] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈri:əl] [laɪf] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ri:d] [əˈbaʊt] [kloʊd] [maɪˈself] ,
" It's different in real life , " sez I . " I like to read about Claud myself ,
" 它是 不同的 在 真实的生活 , " sez 我 . " 我 喜欢 到 读 关于 克劳德 我 ,
 "现实生活中情况不一样,"我说。"我喜欢读关于克劳德的故事。"

[bʌt; bət][ai] [wʊdnt] [wɒnt][tu:; tə] ['slɔ:tə(r)] [men][ɪn][ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [hi:; hi] [dʌz] . "

but I wouldn't want to slaughter men in the quantities he does . "

但 我 不会 想 到 屠宰 男人 在 这 数量 他 做 . "

但我不想像他那样大规模屠杀他人。

" [ju:; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ˈwɒnsɪt] [jɔ:ˈself] , " [sez] [ʃi:; ʃi] .
 " You killed a man oncet yourself , " sez she .
 " 你 被杀 一个 男人 曾经 你自己 , " sez 她 .
 “你自己也杀过人,”她说。

" [wen] ？ " [sez][ai] .
" **When ？** " **sez I** .
" 什么时候 ？ " sez 我 .

“什么时候？”我说道。

" [ju:; jʊ] [kɪld] [æt; ət] [li:st] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['broʊfi] [gæŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][gʌn] ,
" **You killed at least one o ' the Brophy gang with the butt of your gun** ,
" 你 被杀 在 至少 一 o - 这 布罗菲 帮派 和 这 屁股 的 你的 枪 ,
“你用枪托打死了布罗菲团伙的至少一个人，

" [sez][ʃi:; ʃi] .
" **sez she** .
" sez 她 .

她说。

" [aɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [pru:vɪd] , " [sez][ai] .
" **It couldn't be proved** , " **sez I** .
" 它 不能 是 已证实 , " sez 我 .

“无法证明，”我说。

" [aɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [di'naɪd] , " [sez][ʃi:; ʃi] .
" **It couldn't be denied** , " **sez she** .
" 它 不能 是 否认 , " sez 她 .

“这是无法否认的，”她说。

" [ɪf] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] . "
" **If that's all you think it is I'm goin ' to ask him** . "
" 如果 那就是 全部 你 思考 它 是 我是 去 - 到 问 他 . "
“如果你只这么认为，那我就要去问他了。”

" [sə'pəʊzɪŋ] - [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm]
" **Supposin ' your mother had made him promise not to tell you until you came**
" 假设 - 你的 母亲 有 制成 他 承诺 不是 到 告诉 你 直到 你 来了
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

“假设你母亲让他发誓在你成年之前不告诉你，

— [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [stɔ:(r)][hi:; hi] [sets] [ɒn] ['ki:pɪn] - [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
— **you know what store he sets on keepin ' his word** ,
— 你 知道 什么 店铺 他 套 在 保持 - 他的 单词 ,

你知道他有多看重信守承诺，

— [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nəʊ] - [æt; ət][ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [breɪk] [aɪ 'ti:] ?
— **would you be glad to know ' at you had made him break it ？**
— 会 你 是 高兴的 到 知道 - 在 你 有 制成 他 休息 它 ？

——如果你知道是你让他打破了它，你会高兴吗？

[ðɪs] ['bɑ:b(ə)rə] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [æŋ; ən] - [sʌm; səm][wʌn] [els] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
This Barbara might have been his sister , an ' some one else might have been
这 芭芭拉 可能 有 到过 他的 姐姐 , 一个 - 一些 一 别的 可能 有 到过
[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "
your mother . "
你的 母亲 . "
“这个芭芭拉可能是他的妹妹，而你的母亲可能是其他人。

" [əʊ] , [ai] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kri:əʊl] [bel] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] .
" **Oh , I see it now — my mother was the Creole Belle , the beautiful lady** .
" 哦 , 我 看 它 现在 — 我的 母亲 曾是 这 克里奥尔语 美女 , 这 美丽的 女士 .

“哦，我现在明白了——我的母亲是克里奥尔美女，那位美丽的女士。”

[hiː; hi][ˈæləs] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
He allus said she was beautiful ,
他 艾洛斯 说 她 曾是 美丽的 ,

他总是说她很漂亮。

[ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — " [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈflæʃɪn] - ,
the most beautiful woman in the world — " She sat there with her eyes flashin ' ,
这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 — " 她 卫星 那里 和 她 眼睛 闪光 - ,

世界上最美丽的女人——“她坐在那里，双眼闪闪发光，

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] - [æt; ət] [ˈwɒznt] [səʊ][æŋ; ən] - [ðen]
but I didn't want to let her make up things ' at wasn't so an ' then
但 我 没有 想 到 让 她 制作 向上 事物 - 在 不是 所以 一个 - 然后

[biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
be disappointed .
是 失望的 .

但我不想让她编造“并非如此”的事情，然后让她失望。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] , [æŋ; ən] - [dʒæk] ?
" Who do you suppose George was , an ' Jack ?
" WHO 做 你 认为 乔治 曾是 , 一个 - 杰克 ?

“你觉得乔治和杰克分别是谁？ ”

" [sez]
" sez
" sez

sez

[aɪ][ˈkwaɪət] .
I quiet .
我 安静的 .

我安静下来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [təˈgeðə(r)] [æŋ; ən] - [sæt] [ˈdɪɡɪn] - [hɜː(r); hə(r)][spɜː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][dɜːt] .
She drew her brows together an ' sat diggin ' her spur into the dirt .
她 画 她 眉毛 一起 一个 - 卫星 挖掘 - 她 刺 进入 这 污垢 .

她皱起眉头，坐在地上，用马刺刨着土。

" [ðæts] [səʊ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] - [əˈlaʊd] .
" That's so , too , " she said , thinkin ' aloud .
" 那就是 所以 , 也 , " 她 说 , 思考 - 大声 .

“确实如此，”她自言自语道。

" [bʌt; bət][ˈbɑːb(ə)rə] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [em ˈiː] , [æŋ; ən] - [aɪ] [wɪt] [aɪ]
" But Barbara certainly did have something to do with me , an ' I wisht I
" 但 芭芭拉 当然 做过 有 某物 到 做 和 我 , 一个 - 我 愿望 我
[knjuː] !
knew !
知道 !

“但芭芭拉肯定和我有些关系，我真希望我知道！ ”

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [grəʊ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ] [fiːl] — [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [biːn] - [ə; eɪ][tʃaɪld] .
Oh , I wish I could grow as big as I feel — I hate this bein ' a child .
哦 , 我 希望 我 可以 生长 作为 大的 作为 我 感觉 — 我 恨 这 是 - 一个 孩子 .

哦，我真希望自己能长得像我感觉的那样高大——我讨厌做个孩子。

[aɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː] ! "
I hate it ! "
我 恨 它 ! "

我恨它！ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [bæk] [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [fə'get] [aɪ 'tiː] ?
" **Will you put the letter back an ' try to forget it ?**
" 将要 你 放 这 信 后退 一个 - 尝试 到 忘记 它 ?

你会把信放回去，然后试着忘记它吗？

" [aɪ] [sed] [æt; ət][laːst] .
" **I said at last .**
" 我 说 在 最后的 .

我最后说道。

" [aɪl] [pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [aɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [kiː] [æt; ət][wʌns] ;
" **I'll put it back at once , I'll give him the key at once ;**
" 患病的 放 它 后退 在 一次 , 患病的 给 他 这 钥匙 在 一次 ;

“我马上把它放回去，马上把钥匙给他；

[ðæt] [ɪz] , [aɪl] [slɪp][aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [æn; ən] - [aɪ][wʊnt][ɪ'pestə(r)][hɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [naʊ] ;
that is , I'll slip it into his pocket , an ' I won't pester him about it — now ;
" 那 是 , 患病的 滑 它 进入 他的 口袋 , 一个 - 我 惯于 纠缠 他 关于 它 — 现在 ;

也就是说，我会把它塞进他的口袋里，现在我不会再为此事烦他了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'veə(r)][faɪnd][aɪ 'tiː][aʊt] .
but you got to promise to tell me if you ever find it out .
" 但 你 得到 到 承诺 到 告诉 我 如果 你 曾经 寻找 它 出去 .

但你得答应我，如果你找到了答案，一定要告诉我。

[wɪl] [jə] ? "
Will ya ? "
" 将要 是的 ? "

你会吗？

" [jes] , " [sez][aɪ] . " [ɪf] [aɪ][ɪ'veə(r)][faɪnd][aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
" **Yes , " sez I . " If I ever find it all out I'll tell you ,**
" 是的 , " sez 我 . " 如果 我 曾经 寻找 它 全部 出去 患病的 告诉 你 ,

“是的,”我说, “如果我弄清楚了所有的事情, 我会告诉你的。”

[ˈɒnɪst] [ə'krɒs] [maɪ] [hɑːt] . "
honest across my heart . "
" 诚实的 穿过 我的 心 . "

我发自内心地坦诚。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][wʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] ['dædi] , [ʌn'tɪl] [aɪ][let] [juː; jʊ] ?
" **An ' you won't say nothin ' about this letter to Daddy , until I let you ?**
" 一个 - 你 惯于 说 什么也没有 - 关于 这 信 到 爸爸 , 直到 我 让 你 ?

“在我允许之前，你不会把这封信的事告诉爸爸吧？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɪksɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][em 'iː] .
" **she said , fixin ' her eyes on me .**
" 她 说 , 修复 - 她 眼睛 在 我 .

“她说着，目光紧紧地盯着我。”

" [nəʊ] , [aɪ][wʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][tuː; tə] , " [sez][aɪ] .
" **No , I won't say a word about that until you tell me to , " sez I .**
" 不 , 我 惯于 说 一个 单词 关于 那 直到 你 告诉 我 到 , " sez 我 .

“不，除非你让我说，否则我不会说一个字,”我说。

" [naʊ] , [ðen] , [lets] [pleɪ] [tæg][gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Now , then , let's play tag goin ' back to the house , " she said ,**
" 现在 , 然后 , 我们来吧 玩 标签 去 - 后退 到 这 房子 , " 她 说 ,

“那么，我们来玩捉迷藏，回房子去吧,”她说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪp] [stɪf] [ə'gen] .
with her lip stiff again .
" 和 她 唇 僵硬的 再次 .

她的嘴唇又僵硬起来。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [tʃaɪld][hæd; həd] .

Oh , she had a heart in her , that child had .
哦 , 她 有 一个 心 在 她 , 那 孩子 有 .

哦, 那个孩子心地善良。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈpɪntəʊ][hæz; həz] [ˈstɑːlaɪt] [biːt] [ɒn] [tɜːnz] [æn; ən] - [twɪsts] , " [sez][aɪ] .
" You know the pinto has Starlight beat on turns an 'twists , " sez I .
" 你 知道 这 平托 有 星光 打 在 转弯 一个 - 曲折 , " sez 我 .

“你知道, 平托在转弯和弯道上比星光快得多,”我说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi][sez] , " [æn; ən] - [ɒn][ə; eɪ] [tuː] - [ˈhʌndrəd] [maɪl] [reɪs] , [tuː] .
" Yes , " she sez , " an ' on a two - hundred mile race , too .
" 是的 , " 她 sez , " 一个 - 在 一个 二 - 百 英里 种族 , 也 .

“是的,”她说, “而且还是参加两百英里的比赛。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [æn; ən] - [ˈnevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [əˈgen] ;
" She played away through the summer an ' never spoke a word on the subject again ;
" 她 玩 离开 通过 这 夏天 一个 - 绝不 辐 一个 单词 在 这 主题 再次 ;

“她整个夏天都在玩乐, 之后再也没有提起过这件事;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɪd][aɪ ˈtiː][məʊst] [tuː] [ˈkeəf(ə)] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪbez] [sɔː] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
but she hid it most too careful , and Jabez saw the ' was somethin ' on
但 她 隐藏 它 最多 也 小心 , 和 贾贝兹 锯 这 - 曾是 某物 - 在 她 头脑 .

但她隐藏得太仔细了, 贾贝兹看出她心事重重。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] ?
" Have you any idea what the child's thinkin ' about ?
" 有 你 任何 主意 什么 这 孩子的 思考 - 关于 ?

你知道这孩子在想什么吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [em ˈiː][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ˈfɪɡərɪn] - [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [biːf] [raʊnd] - [ʌp] .
" he asked me one day when we was figurin ' some on the beef round - up .
" 他 问 我 一 天 什么时候 我们 曾是 菲古林 - 一些 在 这 牛肉 圆形的 - 向上 .

“有一天, 我们正在讨论牛群围捕的事情时, 他问我这个问题。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈɑːnsə(r)] [streɪt] [ɒf] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
I didn't answer straight off , an ' he noticed it .
我 没有 回答 直的 离开 , 一个 - 他 注意到 它 .

我没有立即回答, 他注意到了。

" [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈstʌdiɪn] - [əˈbaʊt] ? " [sez][hiː; hi] , [ˈmɑːti] [ʃruːd] .
" What is she studyin ' about ? " sez he , mighty shrewd .
" 什么 是 她 在学习 - 关于 ? " sez 他 , 强大的 精明 .

“她在学什么呢?”他问道, 语气十分精明。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [tel] [wɒt] [ðæt] [tʃaɪld][ɪz] [ˈstʌdiɪn] - [əˈbaʊt] ? " [sez][aɪ] .
" How can a body tell what that child is studyin ' about ? " sez I .
" 如何 能 一个 身体 告诉 什么 那 孩子 是 在学习 - 关于 ? " sez 我 .

“一个人怎么能知道那个孩子在学什么呢?”我说道。

" [jʊr; jər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [fækt][ɪz] ,
" You're with her most of the time — fact is ,
" 你是 和 她 最多 的 这 时间 — 事实 是 ,

“你大部分时间都和她在一起——事实是,

[ə'baʊt] [ɔ:l][ju:; jʊ][du:; də][ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ði:z] [deɪz] . " **about all you do is to play with her these days .** "

关于 全部 你 做 是 到 玩 和 她 这些 天 . "

你这些天几乎除了陪她玩什么都不做。

" [eni] [taɪm] [maɪ] [wɜ:k] [hɪə(r)][doʊnt][su:t][ju:; jʊ] , " [aɪ][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][hi:; hi][snæps][ɪn] , **" Any time my work here don't suit you , " I began ; but he snaps in ,** "

任何 时间 我的 工作 这里 不 套装 你 , " 我 开始 ; 但 他 快照 在 ,

“如果我的工作不合你意,”我开口道; 但他却厉声打断我,

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [əʊ] - [wɜ:k] . **" It ain't a question o ' work .** "

它 不是 一个 问题 o - 工作 .

这不是工作的问题。

[ɪf] [ju:; jʊ][ə'mju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [jʊr; jər] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][tu:; tə] - [eni] [ʌðə(r)] [ten] [men] ; **If you amuse her you're worth more to me'n any other ten men ;** "

如果 你 娱乐 她 你是 值得 更多的 到 - 任何 其他 十 男人 ;

如果你能逗她开心, 你对我来说比十个男人都更有价值;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪts] . **but I have some rights .** "

但 我 有 一些 权利 .

但我拥有一些权利。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] . " **I want to know what you think .** "

我 想 到 知道 什么 你 思考 . "

我想知道你的想法。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [sez][aɪ] . **" Have you asked her ? " sez I .** "

有 你 问 她 ? " sez 我 .

“你问过她了吗?”我说道。

" [aɪm][ʼæskɪn] - [ju:; jʊ] , " [sez][hi:; hi] . **" I'm askin ' you , " sez he .** "

我是 问 - 你 , " sez 他 .

“我问你,”他说。

" [wel] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] - [æt; ət][aɪ] [eɪnt] [nəʊ][spaɪ] , " [sez][aɪ] , **" Well , I want you to understand ' at I ain't no spy , " sez I ,** "

出色地 , 我 想 你 到 理解 - 在 我 不是 不 间谍 , " sez 我 ,

“好吧, 我希望你们明白, 我不是间谍,”我说。

[glæd][pʊ; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] . **glad of a way out .** "

高兴的 的 一个 方式 出去 .

很高兴找到了出路。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɔ:l] - [æt; ət] - [es][pʌn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ges] ; **" I don't know all ' at ' s on her mind , an ' I don't propose to guess ;** "

我 不 知道 全部 - 在 - s 在 她 头脑 , 一个 - 我 不 提出 到 猜测 ;

“我不知道她心里在想什么, 我也不打算去猜测;

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nəʊ] , [aɪ] [wɒdnt] [tel] [ən'les] [ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:] [tu:; tə] . **and if I did know , I wouldn't tell unless she told me to .** "

和 如果 我 做过 知道 , 我 不会 告诉 除非 她 讲述 我 到 .

即使我知道, 除非她让我说, 否则我也不会说。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [eni] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [tel] , **If you know any way to make me tell ,** "

如果 你 知道 任何 方式 到 制作 我 告诉 ,

如果你知道有什么办法能让我说出真相,

[waɪ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] -
why go ahead and I'll stand by and watch the proceedin's .
为什么 去 前方 和 患病的 站立 经过 和 手表 这 - .

为什么你们要继续进行下去，我会在一旁观察事态发展。

" [wel] , [hi:; hi] [rænt] [ʌp][æ; ən] - [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , [æ; ən] - [ˈfaɪnəli][hi:; hi] [pul] [hɪm'self] [daʊn]
" Well , he ranted up an ' down a while , an ' finally he pulls himself down
" 出色地 , 他 咆哮 向上 一个 - 向下 一个 尽管 , 一个 - 最后 他 拉 他自己 向下
[æ; ən] - [sez] ,
an ' sez ,
一个 - sez ,

“嗯，他一会儿高声咆哮，一会儿低声咆哮，最后他平静下来说道：

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈhæpi] , [ðə; ði] - - [es][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][ˈpeərənt][æ; ən] - [ˈeni'bɒdi]
" Now look here , Happy , the ' ' s a difference between a parent an ' anybody
" 现在 看 这里 , 快乐的 , 这 - - s 一个 不同之处 之间 一个 父母 一个 - 任何人
[els] . "
else . "
别的 : "

“瞧瞧，哈皮，这就是父母和其他人的区别。”

" [aɪ] [əʊn] [tu:] [tu:; tə] [ðæt] , " [sez][aɪ] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [hæ; həv][aɪ][gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? "
" I own too to that , " sez I ; " but what have I got to do with it ? "
" 我自己的 也 到 那 , " sez 我 ; " 但 什么 有 我 得到 到 做 和 它 ? "

“我也承认这一点，”我说；“但这跟我有什么关系呢？ ”

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɔ:t] [ɒ; əv][hɪnt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
" Well , you can sort of hint around until you find out what's on her mind ,
" 出色地 , 你 能 种类 的 暗示 大约 直到 你 寻找 出去 是什么 在 她 头脑 ,

“嗯，你可以慢慢暗示，直到弄清楚她在想什么。”

[æ; ən] - [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈsʌmθɪŋ] - [fɪt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ;
an ' if it ain't somethin ' fit , you can tell her so ;
一个 - 如果 它 不是 某物 - 合身 , 你 能 告诉 她 所以 ;

如果不合适，你可以告诉她；

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fəʊ] [daʊn] ,
because if it comes to a show down ,
因为 如果 它 来 到 一个 展示 向下 ,

因为如果真的到了摊牌阶段，

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] . "
she thinks I ought to tell her anything she wants to know . "
她 思考 我 应该 到 告诉 她 任何事物 她 想要 到 知道 . "

她觉得我应该告诉她她想知道的一切。

" [wel] , [ˈhædnt] [ju:; jʊ] ?
" Well , hadn't you ?
" 出色地 , 之前没有 你 ?

“难道你不是吗？ ”

" [sez][aɪ] .
" sez I .
" sez 我 .

“我说。”

" [jes] , [ˈsʌmtaɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [bʌt; bət] [hæ; həv] [aɪ 'ti:] , [ɪts] [ˈmaɪti] [hɑ:d] [tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] [sʌm; səm]
" Yes , sometime , I suppose — but hang it , it's mighty hard to answer some
" 是的 , 有时 , 我 认为 — 但 悬挂 它 , 它是 强大的 难的 到 回答 一些

[ɒ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkwestʃənz] ,
of her questions ,
的 她 问题 ,

“是的，我想也许有一天吧——但是算了，她的一些问题真的很难回答。”

[ɔ:(r)][tu:; tə] [gɪv] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [kænt] ['ɑ:nsə(r)] - [ɪm] . "

or to give reasons why I can't answer 'em . "

或者 到 给 原因 为什么 我 不能 回答 - 呃 . "

或者给出我无法回答这些问题的理由。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðɪs] [taɪm] ?

" Have you asked her what's on her mind this time ?

" 有 你 问 她 是什么 在 她 头脑 这 时间 ?

你问过她这次在想什么吗？

" [sez][aɪ] .

" sez I .

" sez 我 .

“我说。”

[hi:; hi] ['fɪdʒɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪ] , [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi][sez] , " [jes] , [aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] . "

He fidgeted around a while , an ' then he sez , " Yes , I asked her . "

他 坐立不安 大约 一个 尽管 , 一个 - 然后 他 sez , " 是的 , 我 问 她 . "

他坐立不安了一会儿, 然后说: “是的, 我问过她了。”

" [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] ? " [sez][aɪ] .

" What did she say ? " sez I .

" 什么 做过 她 说 ? " sez 我 .

“她说了什么？”我问道。

" [ʃi:; ʃɪ] [ʊkt] [em 'i:] [plʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] , [æn; ən] - [sed] ,

" She looked me plumb in the eyes , an ' said ,

" 她 看起来 我 垂直 在 这 眼睛 , 一个 - 说 ,

她直视着我的眼睛, 说道:

- [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ? - "

' Do you want me to ask you what I want to find out ? ' "

- 做 你 想 我 到 问 你 什么 我 想 到 寻找 出去 ? - "

“你想让我问你我想知道的事情吗？”

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [sez][aɪ] .

" What did you say ? " sez I .

" 什么 做过 你 说 ? " sez 我 .

“你说什么？”我说道。

" [waɪ] , [aɪ] [sed] , - [jes] , ['bɑ:b(ə)rə] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] . - "

" Why , I said , ' Yes , Barbara , if it is something you ought to know . ' "

" 为什么 , 我 说 , - 是的 , 芭芭拉 , 如果 它 是 某物 你 应该 到 知道 . - "

“我说, ‘是的, 芭芭拉, 如果你应该知道的话。’”

" [wel] ? " [aɪ][sez] , ['ɑ:ftə(r)] [weɪtɪn] - [ə; eɪ] [bɪt] .

" Well ? " I sez , after waitin ' a bit .

" 出色地 ? " 我 sez , 后 等待 - 一个 少量 .

“怎么样？”我等了一会儿后说道。

" [waɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [fleəd] [ʌp] , " [sez]['dʒeɪbez] ,

" Why , she flared up , " sez Jabez ,

" 为什么 , 她 喇叭口 向上 , " sez 贾贝兹 ,

“她突然发火了,”贾贝兹说道。

" [æn; ən] - [went] [ɒn] [sɑ:'kæstɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [bi:n] - [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [g'ɜ:lz][wɒz; wəz][səʊ]

" an ' went on sarcastic about it bein ' strange to her why girls was so

" 一个 - 去 在 讽刺的 关于 它 是 - 奇怪的 到 她 为什么 女孩们 曾是 所以

[mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [fəʊks] ,

much different from other folks ,

很多 不同的 从 其他 各位 ,

“an”继续讽刺地说, 她觉得很奇怪, 为什么女孩和其他人如此不同,

[æŋ; əŋ] - [ðeə(r)] [bi:n] - [səʊ] ['meni] [θɪŋz] - [æt; ət] [ðei] ['wɒznt] [fɪt] [tu:; tə] [nəʊ] ;
an ' **there** **bein** ' **so** **many** **things** ' **at** **they** **wasn't** **fit** **to** **know** ;
一个 - 那里 是 - 所以 许多 事物 - 在 他们 不是 合身 到 知道 ;
有很多事情他们不配知道；

[æŋ; əŋ] - ['faɪnəli] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [pɔɪnt] [blæŋk] ,
an ' **finally** **she** **said** **to** **me** **point** **blank** ,
一个 - 最后 她 说 到 我 观点 空白的 ,
最后她直截了当地对我说：

- [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ,
' **Do** **you** **want** **me** **to** **ask** **you** **what** **I** **want** **to** **know** ,
- 做 你 想 我 到 问 你 什么 我 想 到 知道 ,
“你想让我问你我想知道的问题吗？ ”

[æŋ; əŋ] - [ɪf] [ai][du:; də][ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)] ? - "
an ' **if** **I** **do** **ask** **you** **will** **you** **answer** ? ' "
一个 - 如果 我 做 问 你 将要 你 回答 ? - "
如果我问你，你会回答吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第6/19页

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **What did you say ?**
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？”

" [aɪ][sez] .
" **I sez** .
" 我 sez .

我说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] , " [sez]['dʒeɪbez] .
" **I didn't know what to say , " sez Jabez** .
" 我 没有 知道 什么 到 说 , " sez 贾贝兹 .

“我不知道该说什么,”贾贝兹说。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [wei] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]
" **She looked different from any way she had ever looked before , and after**
" 她 看起来 不同的 从 任何 方式 她 有 曾经 看起来 前 , 和 后
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][sez] ,
a minute I sez ,
一个 分钟 我 sez ,

“她看起来和以前任何时候都不一样，过了一会儿，我说，

- [nəʊ] , [ˈbɑ:b(ə)rə] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɑ:sk][em 'i:] ,
' **No , Barbara , I don't think you had better ask me** ,
- 不 , 芭芭拉 , 我 不 思考 你 有 更好的 问 我 ,

“不，芭芭拉，我觉得你最好还是别问我了。”

[æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] . -
an ' I don't think you had better think of it any more . '
一个 - 我 不 思考 你 有 更好的 思考 的 它 任何 更多的 . -

“而且，我觉得你最好别再想这件事了。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [raɪt] ? "
Don't you think I did right ? "
不 你 思考 我 做过 正确的 ? "

你不觉得我做得对吗？

" [nəʊ] , " [sez][aɪ] , " [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] .
" **No , " sez I , " you did not** .
" 不 , " sez 我 , " 你 做过 不是 .

“不,”我说,“你没有。”

[ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] [saɪd] - [stept] ; [ju:; jʊ] ['wɪltɪd] ['ʌndə(r)][ˈfaɪə(r)] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] [heɪts] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz]
You simply side - stepped ; you wilted under fire , an ' she hates a coward as
你 简单地 边 - 步 ; 你 枯萎的 在下面 火 , 一个 - 她 讨厌 一个 懦夫 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] .
much as you do .
很多 作为 你 做 .

你只是躲开了；你在枪林弹雨中退缩了，而她和你一样痛恨懦夫。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [feɪs] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ðen] ? "
Why didn't you face it right then ? "
为什么 没有 你 脸 它 正确的 然后 ? "

你当时为什么不面对呢？

" [ˈhæpi] , " [hiː; hi][sez] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rʌŋ] [maɪ] [hɑ:t] ,
" **Happy** , " **he sez** , **an** ' **his voice wrung my heart** ,
" 快乐的 , " 他 sez , 一个 - 他的 嗓音 拧干 我的 心 ,
"快乐,"他说, 他的声音让我心痛不已。

" [ðə; ði] - - [es] [θɪŋz] [ɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmtaɪm] , [bʌt; bət][fiː; fi] [eɪnt] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
" **the** ' ' **s things she'll have to know sometime** , **but she ain't old enough to**
" 这 - - s 事物 壳 有 到 知道 有时 , 但 她 不是 老的 足够的 到
[nəʊ] - [ɪm] [jet] .
know ' **em yet** .
知道 - 呃 然而 .

“这些”是她总有一天要知道的事情, 但她年纪还不够大, 还不懂这些。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [hɑ:d][æz; əz] [stəʊn] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" **He stopped** , **an** ' **his face grew hard as stone when he went on** .
" 他 停止 , 一个 - 他的 脸 生长 难的 作为 石头 什么时候 他 去 在 .
"他停了下来, 然后继续往前走, 他的脸变得像石头一样坚硬。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] - - [es][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [fiː; fi][ˈnevə(r)][kæn; kən] [nəʊ] ,
" **But the** ' ' **s some things that she never can know** ,
" 但 这 - - s 一些 事物 那 她 绝不 能 知道 ,
但有些事她永远也无法知道。

[æn; ən] - [aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][ˈi:v(ə)n] [lɜ:n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
an ' **I don't want her to even learn that there are such things** .
一个 - 我 不 想 她 到 甚至 学习 那 那里 是 这样的 事物 .
我甚至不想让她知道有这种事。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] . "
That's why you have to find out what's on her mind . "
那就是 为什么 你 有 到 寻找 出去 是什么 在 她 头脑 . "
所以她才需要弄清楚她在想什么。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈdʒeɪbez] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [aɪˈdiəz][ɒn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ;
" **Now you know , Jabez , that I have my own ideas on what I have to do** ;
" 现在 你 知道 , 贾贝兹 , 那 我 有 我的 自己的 想法 在 什么 我 有 到 做 ;
“现在你知道了, 贾贝斯, 我对我要做的事情有自己的想法;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [wɒt] [kaɪnd][əʊ] - [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [fiː; fi] [ˈmʌsnt] [ˈevə(r)] [lɜ:n] ,
but you tell me what kind o ' things there are that she mustn't ever learn ,
但 你 告诉 我 什么 种类 o - 事物 那里 是 那 她 不得 曾经 学习 ,
但你告诉我, 有哪些东西是她绝对不能学的?

[æn; ən] - [ˈmeɪbi] [aɪl] [siː] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
an ' **maybe I'll see your way of it** .
一个 - 或许 患病的 看 你的 方式 的 它 .
或许我会理解你的想法。

" [ˈdʒeɪbez] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Jabez looked down at the ground** ,
" 贾贝兹 看起来 向下 在 这 地面 ,
贾贝兹低头看着地面,

[æn; ən] - [ðə; ði] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [bɪˈfɔ:(r)] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌem ˈi:] .
an ' **the sweat broke out on his forehead before he answered me** .
一个 - 这 汗 打破 出去 在 他的 前额 前 他 回答 我 .
他回答我之前, 额头上就冒出了汗。

[wen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] - [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈfrendlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
When he did the ' **wasn't a trace of friendliness in his tone** .
什么时候 他 做过 这 - 不是 一个 痕迹 的 友善 在 他的 语气 .
他说话时语气中没有一丝友善。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [hi:p] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ˈhæpi] ,
" You have done a heap for me , Happy ,
" 你 有 完毕 一个 堆 为了 我 , 快乐的 ,
" 你帮了我很多忙, Happyo."

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [laɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ] ,
and if there's anything in the money line that you think I owe you ,
和 如果 有 任何事物 在 这 钱 线 那 你 思考 我 欠 你 ,
如果你觉得我在金钱方面欠你什么,

[waɪ] , [neɪm] [aɪ 'ti:] [æn; ən] - [ɪts] [jɔ:z] ;
why , name it an ' it's yours ;
为什么 , 姓名 它 一个 - 它是 你的 ;
为什么? 说出它的名字, 它就是你的了;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ðæt] [wi:; wi] [kænt] [gəʊ][ɒn] [ðɪs] [wei] .
but you can see for yourself that we can't go on this way .
但 你 能 看 为了 你自己 那 我们 不能 去 在 这 方式 .
但你自己也能看出, 我们不能再这样下去了。

[aɪ] [ˈhævnt] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [pɔɪnt]
I haven't asked you to do anything unreasonable and you have refused point
我 还没有 问 你 到 做 任何事物 不合理 和 你 有 拒绝 观点
[blæŋk] .
blank .
空白的 .

我没有要求你做任何不合理的事, 而你却断然拒绝了。

[aɪ][doʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [men] ,
I don't intend to explain myself to one of my own men ,
我 不 打算 到 解释 我 到 一 的 我的 自己的 男人 ,
我不想向自己的部下解释。

[ænd; ʌnd][aɪ][doʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɑ:gjumənt] [wɪð] [hɪm] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [wɒnt] ['eniθɪŋ]
and I don't intend to have an argument with him every time I want anything
和 我 不 打算 到 有 一个 争论 和 他 每一个 时间 我 想 任何事物
[dʌn] [maɪ] [wei] .
done my way .
完毕 我的 方式 .

我不想每次想按我的方式做事都要跟他争论。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɑ:ntʃ] [ænd; ʌnd][æz; əz] [lɒŋ] - [es][maɪ] [əʊn] [wei] [su:ts] [em 'i:] ,
This is my ranch and as long ' s my own way suits me ,
这 是 我的 牧场 和 作为 长的 - s 我的 自己的 方式 西装 我 ,
这是我的牧场, 只要我的方式适合我, 我就什么都行。

[ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][aɪ 'ti:] [hæz; həz][tu:; tə][su:t] . "
that's the only man it has to suit . "
那就是 这 仅有的 男人 它 有 到 套装 . "
只有他才适合这件衣服。

" [jes] , [ju:; jʊ] [əʊn] [ðɪs] [rɑ:ntʃ] , " [sez][aɪ] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [əʊn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
" Yes , you own this ranch , " sez I ; " but you don't own the earth ,
" 是的 , 你 自己的 这 牧场 , " sez 我 ; " 但 你 不 自己的 这 地球 ,
"是的, 这片牧场是你的,"我说, "但你并不拥有地球。"

[səʊ] [aɪl] [mu:v] [ɒn] . "
so I'll move on . "
所以 患病的 移动 在 . "
所以我会继续前进。

" [ai] [ˈhævnt] [ˈfaɪəd][juː; jʊ] , " [sez][ˈdʒeɪbez] .

" **I haven't fired you , " sez Jabez .**
" 我 还没有 被解雇 你 , " sez 贾贝兹 .

“我还没解雇你呢，”贾贝兹说道。

" [jʊr; jər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [wɜ:k] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ;

" **You're welcome to work here as long as you want to ;**
" 你是 欢迎 到 工作 这里 作为 长的 作为 你 想 到 ;

“只要你想，就可以一直在这里工作；

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [men] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] .

but you'll have to be like the other men from this on .
但 你会 有 到 是 喜欢 这 其他 男人 从 这 在 .

但从今以后，你必须像其他男人一样。

[juːv] [biːn] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][səʊ] [lɒŋ] - [æt; ət][wiː; wi][dʊʊnt] [pʊl] [tə'geðə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] ,

You've been like one of the family so long ' at we don't pull together any more ,
你已经 到过 喜欢 一 的 这 家庭 所以 长的 - 在 我们 不 拉 一起 任何 更多的 ,

你一直像家人一样，我们已经很久没有像以前那样团结一致了。

[ænd; ænd][səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][juː; jʊ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [gæŋz] .

and so if you stay I'll have to send you out with the riding gangs .
和 所以 如果 你 停留 患病的 有 到 发送 你 出去 和 这 骑术 帮派 .

所以如果你留下，我就得把你派到骑警队去。

" [ai] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [lɑ:ft] , [ðəʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)]

" **I looked into his face and laughed , though even then I was sorry for**
" 我 看起来 进入 他的 脸 和 笑了 , 尽管 甚至 然后 我 曾是 对不起 为了

[him] .

him .

他 .

“我看着他的脸笑了，尽管那时我仍然为他感到难过。”

[hiː; hi][led][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [laɪf] , [æn; ən] - [ai] [ŋjuː] - [æt; ət] [ɪd] [mɪs] [em 'iː] ;

He led a lonely life , an ' I knew ' at he'd miss me ;
他 引领 一个 孤独 生活 , 一个 - 我 知道 - 在 他会 错过 我 ;

他过着孤独的生活，我知道他会想念我；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz][bəʊθ][æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz] , [səʊ][ai] [rəʊld] [ʌp][maɪ] [stʌf] ,

but we was both as we was , so I rolled up my stuff ,
但 我们 曾是 两个都 作为 我们 曾是 , 所以 我 滚动 向上 我的 东西 ,

但我们当时的情况就是这样，所以我卷起东西收拾好了。

[ˈlɒʊdɪd] [ʌp] [ˈstɑːlaɪt] , [æn; ən] - [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːbi] .

loaded up Starlight , an ' said good - bye to little Barbie .
已加载 向上 星光 , 一个 - 说 好的 - 再见 到 小的 芭比 .

把星光装上车，然后和芭比娃娃道别。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːd] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

That was the hard part of it .
那 曾是 这 难的 部分 的 它 .

那才是最难的部分。

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt][kraɪ] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - — [ðæt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] [tuː]

She didn't cry when I told her I was goin ' — that would ' a ' been too
她 没有 哭 什么时候 我 讲述 她 我 曾是 去 - — 那 会 - 一个 - 到过 也

[ˈgɜːlɪʃ] - [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

girlish - like for her ;
少女 - 喜欢 为了 她 ;

当我告诉她我要走了的时候，她没有哭——那样对她来说太像个小女孩了；

[ʃiː, ʃi][dʒʌst] [briːðd] [hɑːd][æən; ən] - [ˈdʒɜːki][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [əʊ] - [ˈmɪnɪts] [waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn]
she just breathed hard an ' jerky for a couple o ' minutes while we looked in
她 只是 呼吸 难的 一个 - 肉干 为了 一个 夫妻 o - 分钟 尽管 我们 看起来 在
[ˈɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
opposite directions ,
对面的 方向 ,

我们看向相反的方向，她却呼吸急促而抽搐了几分钟。

[æən; ən] - [ðen] [ʃiː, ʃi] [sed] , " [həʊl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [nekst] [taɪm] , [ˈhæpi] ?
an ' then she said , " How'll you come back next time , Happy ?
一个 - 然后 她 说 , " 将会怎样? 你 来 后退 下一个 时间 , 快乐的 ?

然后她说：“下次你打算怎么回来，Happy? ”

[ɪts] [ˈəʊvə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [taɪm] ,
It's over three years ago since you left that other time ,
它是 超过 三 年 前 自从 你 左边 那 其他 时间 ,

你上次离开已经是三年多前的事了。

[æən; ən] - [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ˈraɪdɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [hɒs] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)]
an ' you came back just as you said , ridin ' on a black hoss with silver
一个 - 你 来了 后退 只是 作为 你 说 , 骑行 - 在 一个 黑色的 霍斯 和 银
[trɪmd] [ˈleðə(r)] .
trimmed leather .
修剪过的 皮革 .

你果然如你所愿地回来了，骑着一匹黑色骏马，马鞍上镶着银色饰边。

[həʊl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [nekst] [taɪm] ? "
How'll you come back next time ? "
将会怎样? 你 来 后退 下一个 时间 ? "

下次你打算怎么回来？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [ˈbɑːbi] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [ʃʊə(r)] [kʌm] [bæk] , [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I don't know , Barbie , " I said , " but I'll sure come back , true to you . "
" 我 不 知道 , 芭比 , " 我 说 , " 但 患病的 当然 来 后退 , 真的 到 你 . "

“我不知道，芭比，”我说，“但我一定会回来的，对你忠诚。”

" [jes] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , " [æən; ən] - [aɪl] [ʃʊə(r)][biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Yes , " she said , " an ' I'll sure be true to you ,
" 是的 , " 她 说 , " 一个 - 患病的 当然 是 真的 到 你 ,

“是的，”她说，“我一定会对你忠诚的。”

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [jʊə; jər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
all the time you're away and when you come back . "
全部 这 时间 你是 离开 和 什么时候 你 来 后退 . "

你不在的这段时间以及你回来的时候。”

" [ˈbɑːbi] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈtriːtɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [raɪt] .
" Barbie , " I said , " you haven't treated your father right .
" 芭比 , " 我 说 , " 你 还没有 治疗 你的 父亲 正确的 .

“芭比，”我说，“你没有好好对待你的父亲。”

[juːv] [let] [hɪm] [siː] [ðæt] [jʊə; jər] [ˈwɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪn] - , [æən; ən] - [aɪ ˈtiː] [ˈbɔðə] [hɪm] . "
You've let him see that you're worryin ' about somethin ' , an ' it bothers him . "
你已经 让 他 看 那 你是 担心 - 关于 某物 - , 一个 - 它 烦人 他 . "

你让他看出你在担心什么事，这让他很烦躁。

" [aɪ] [eɪnt] [meɪd] [aʊt] [əʊ] - [wʊd] , " [ʃiː, ʃi][snæps] [aʊt] [fɪəs] .
" I ain't made out o ' wood , " she snaps out fierce .
" 我 不是 制成 出去 o - 木头 , " 她 快照 出去 凶猛的 .

“我又不是木头做的，”她厉声说道。

" [ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] , [bʌt; bət][ai][get][ˈtaɪəd][əʊ] - [biːn] - [ə; eɪ][gɜːl] .
" **I try to be contented , but I get tired o ' bein ' a girl .**
" 我 尝试 到 是 满足 , 但 我 得到 疲劳的 o - 是 - 一个 女孩 .
" 我努力让自己满足, 但我厌倦了做女孩子。"

[aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈhæpi] . "
I've half a mind to go with you , Happy ."
我已经 一半 一个 头脑 到 去 和 你 , 快乐的 . "
"我真想跟你一起去, 哈皮。"

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [hɑːf][ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][ðə; ði][best] [hɑːf] , [ˈbɑːbi] , " [ai] [sed] .
" **Yes , but the other half of your mind is the best half , Barbie , " I said .**
" 是的 , 但 这 其他 一半 的 你的 头脑 是 这 最好的 一半 , 芭比 , " 我 说 .
"是的, 但你另一半的思维才是最棒的, 芭比,"我说。

" [naʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈdædi] [ɪz] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈləʊnsəm] [æz; əz]
" **Now I'm goin ' to tell you a secret ; your daddy is twice as lonesome as**
" 现在 我是 去 - 到 告诉 你 一个 秘密 ; 你的 爸爸 是 两次 作为 寂寞 作为
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ,
"现在我要告诉你一个秘密: 你爸爸比你孤独两倍。"

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʊv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsʌmtaɪm] .
and he's been through a heap of trouble sometime .
和 他是 到过 通过 一个 堆 的 麻烦 有时 .
他最近经历了很多麻烦事。

[juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][dɪd] [siː] ,
You miss the mother that you never did see ,
你 错过 这 母亲 那 你 绝不 做过 看 ,
你怀念从未谋面的母亲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɪsɪz] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] ;
but he misses the mother that he knew and loved ;
但 他 错过 这 母亲 那 他 知道 和 喜爱 ;
但他怀念他认识和深爱的母亲;

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp]
and I want you to promise to do all you can to cheer him up
和 我 想 你 到 承诺 到 做 全部 你 能 到 欢呼 他 向上

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ˈhæpi] . "
and make him happy ."
和 制作 他 快乐的 . "
我希望你答应我, 尽你所能让他开心起来。

" [ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **I never thought o ' that before , " said she ,**
" 我 绝不 想法 o - 那 前 , " 说 她 ,
"我以前从来没想过这一点,"她说。

" [aɪl] [duː; də][ðə; ði][best] [ai][kæn; kən] — [bʌt; bət] [jʊl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsʌmtaɪm] , [wɒnt]
" **I'll do the best I can — but you'll come back to me sometime , won't**
" 患病的 做 这 最好的 我 能 — 但 你会 来 后退 到 我 有时 , 惯于
[juː; jʊ] , [ˈhæpi] ? "
you , Happy ?"
你 , 快乐的 ? "
"我会尽我所能——但你总有一天会回到我身边的, 对吗, 哈皮? "

" [ai][ʊə(r)] [wɪl] , " [ai] [sed] , [æn; ən] - [wiː; wi] [ʊk] [hændz][ʊn][aɪ ˈtiː] .
" **I sure will , " I said , an ' we shook hands on it .**
" 我 当然 将要 , " 我 说 , 一个 - 我们 摇晃 双手 在 它 .
"我当然会,"我说, 然后我们握手确认。

[ðen] [ai][dr'saɪdɪd] [ðæt] [ar'd] [li:v] ['stɑ:lait] [wið] [hɜ:(r); hæ(r)] .

Then I decided that I'd leave Starlight with her .
然后 我 决定 那 ID 离开 星光 和 她 .

然后我决定把星光留给她。

[hi:; hi] ['wɒznt] [æz; əz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒkɪn] - [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][reɪndʒ][ˈpəʊni] ,

He wasn't as good for knockin ' around as a range pony ,
他 不是 作为 好的 为了 敲门声 - 大约 作为 一个 范围 小马 ,

他并不适合像牧场小马那样四处游荡。

[ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ar'd][bi:; bi][ˈdɔɪn] - , [səʊ][ai] [tʊk] [maɪ] [stɪf] [ɒf] [hɪm] ,

and I didn't know what I'd be doin ' , so I took my stuff off him ,
和 我 没有 知道 什么 ID 是 做 - , 所以 我 采取 我的 东西 离开 他 ,

我不知道自己该怎么办，所以就把我的东西从他那儿拿走了。

[pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [tʌf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌstæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [hɜ:d] , [[ʊk] [hændz] [wið] [hɜ:(r); hæ(r)]

picked out a tough little mustang from the home herd , shook hands with her
挑选 出去 一个 艰难的 小的 野马 从 这 家 一群 , 摇晃 双手 和 她

[ə'gen] , [æn; ən] - ['stɑ:tɪd] .

again , an ' started .
再次 , 一个 - 开始 .

从马群中挑选出一匹强壮的小野马，再次与它握手，然后出发了。

[ai][glɑ:ns, glæns][ʌp] [tə'wɔ:d] [əʊld] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ri:d] [maɪ] [θɔ:ts] .

I glanced up toward old Savage , and she read my thoughts .
我 瞥了一眼 向上 朝向 老的 野蛮的 , 和 她 读 我的 想法 .

我抬头看了一眼老萨维奇，她看穿了我的心思。

" [aɪ] [teɪk] [ˈflaʊəz] [tu:; tə][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [sez][ʃi:; ji] ,

" I'll take flowers to him now and again , " sez she ,
" 患病的 拿 花朵 到 他 现在 和 再次 , " sez 她 ,

“我会时不时地给他送花，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ][ʌp] [ðəə(r)][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,

" and I'll go up there and talk to him about you ; and Happy ,
" 和 患病的 去 向上 那里 和 讲话 到 他 关于 你 ; 和 快乐的 ,

“我会上去跟他谈谈你；还有，哈皮，

[ˈhæpi] , [wi:l; wil][bəʊθ][bi:; bi] [ˈləʊnsəm] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] !

Happy , we'll both be lonesome until you come back !
快乐的 , 出色地 两个都 是 寂寞 直到 你 来 后退 !

哈哈，在你回来之前，我们都会很寂寞！

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [kɪst] [hɜ:(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][rəʊd] [ə'wei] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

" And so I kissed her on the lips , and rode away the second time .
" 和 所以 我 亲吻 她 在 这 嘴唇 , 和 骑 离开 这 第二 时间 .

于是我吻了她的嘴唇，第二次骑马离开了。

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn]

CHAPTER NINE
章 九

第九章

[ə'drɪft] [ə'gen]

ADRIFT AGAIN
漂流 再次

再次漂泊

[wel] , [ai][rəʊd] [ˈpɜ:rtɪ] [sləʊ] .

Well , I rode purty tol'able slow .
出色地 , 我 骑 漂亮 可以容忍的 慢的 .

嗯，我骑得还算慢。

[sʌm; səm] [wei] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] [hed] [ˈrɑːnt] .
Some way I didn't want to go back to the Lion Head Ranch .
一些 方式 我 没有 想 到 去 后退 到 这 狮子 头 牧场 .

不知为何，我并不想回到狮头牧场。

[ai] [njuː] - [æʔ; əʔ][dʒɪm] [wɒd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
I knew ' at Jim would be glad to see me ,
我 知道 - 在 吉姆 会 是 高兴的 到 看 我 ,

我知道吉姆见到我会很高兴，

[bʌt; bət][ai] [njuː] [aɪˈd][biː; bi] [ˈlʌʊns(ə)m] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ˈtəʊt(ə)] [ˈstreɪndʒə] ; [səʊ][ai][dʒʌst]
but I knew I'd be lonesomer there than among total strangers ; so I just
但 我 知道 ID 是 孤独者 那里 比 之中 全部的 陌生人 ; 所以 我 只是
[ˈfləʊtɪd] ,
floated ,
漂浮 ,

但我知道，待在那里我会比身处陌生人之中更加孤独；所以我只是随波逐流。

[ˈpʌntʃɪn] - [kaʊz] [məʊst][əʊ] - [ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈveri] [lɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ]
punchin ' cows most o ' the time , but not runnin ' very long over the same range
打孔 - 牛 最多 o - 这 时间 , 但 不是 跑步 - 非常 长的 超过 这 相同的 范围
.
:
.

大部分时间都在放牛，但不会在同一片区域长时间奔跑。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [ðæt] [ai] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ˈsɪəriəs] [vjuː] [əʊ] - [laɪf]
It was just about this period that I begun to lose my serious view o ' life
它 曾是 只是 关于 这 时期 那 我 开始 到 失去 我的 严肃的 看法 o - 生活
[ænd; ənd][get] [mɔː(r)][mæn] - [laɪk] .
and get more man - like .
和 得到 更多的 男人 - 喜欢 .

大约就是从这段时期开始，我对生活的态度逐渐变得严肃起来，变得越来越像个男人。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][aɪˈdɪə][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkeələs] , [ˈhæpi] , [ˈiːzi] - [ɡɔɪn] - [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The usual idea is that a boy is a careless , happy , easy - goin ' sort of a
这 通常 主意 是 那 一个 男生 是 一个 粗心 , 快乐的 , 简单的 - 去 - 种类 的 一个
[ˈkriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

人们通常认为男孩是那种无忧无虑、快乐、随和的生物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈstedi] , [ˈsɪəriəs] [ˈmaɪndɪd] , [ˈθɔːtf(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv][æɪn; ən] [ˈaʊtfit] ;
and a man is a steady , serious minded , thoughtful kind of an outfit ;
和 一个 男人 是 一个 稳定的 , 严肃的 有思想 , 周到 种类 的 一个 全套服装 ;
[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] .
but just the reverse .
但 只是 这 撤销 .

男人是稳重、严肃、深思熟虑的类型；但反过来却恰恰相反。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [staːrts] [aʊt] [bɪˈliːvɪn] - [məʊst][əʊ] - [wʌts] [təʊld][hɪm][æɪn; ən] - [ˈθɪŋkɪn] - [ðæt] [ɪts] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti]
A boy starts out believin ' most o ' what's told him an ' thinkin ' that it's his duty
一个 男生 开始 出去 相信 - 最多 o - 是什么 讲述 他 一个 - 思考 - 那 它是 他的 责任
[tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] ;
to reform the world ;
到 改革 这 世界 ;

一个男孩一开始相信别人告诉他的大部分事情，并认为改造世界是他的责任；

[æ̃n; ə̃n] - [ə̃'baʊt̩] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ˈkeələs] [ɒv; əv][ɪz][ˈhjuːmən][laɪf] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn]
an ' about the only thing he is careless of is human life — his own or any one
一个 - 关于 这 仅有的 事物 他 是 粗心 的 是 人类 生活 — 他的 自己的 或者 任何 一
[ˈelsɪz] .
else's .
其他人的 :

他唯一漠不关心的就是人的生命——无论是他自己的还是别人的。

[fækt̩][əʊ] - [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz] [ðæt̩] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒt̩] [hɪm] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [jʊ] [faɪnd̩][aʊt] [ðæt̩] [ˈiːv(ə)n][ɪn]
Fact o ' the matter is that if you watch him close enough you'll find out that even in
事实 o - 这 事情 是 那 如果 你 手表 他 关闭 足够的 你会 寻找 出去 那 甚至 在
[hɪz; ɪz] [geɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ə̃'baʊt̩] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [θɪŋ] [ɒn] [zːθ] ,
his games a boy is about the solemnest thing on earth ,
他的 游戏 一个 男生 是 关于 这 庄严的 事物 在 地球 ,
事实上, 如果你仔细观察他, 你会发现即使在游戏中, 一个男孩也是世界上最严肃的人之一。

[æ̃n; ə̃n] - [juː; jʊ][hæ̃v; hə̃v][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ˈpɜːrti] [ˈθʌrə] [tuː; tə] [tel] [wen] [aɪ ˈtiː] [drɪfts] [ˈɪntuː]
an ' you have to know the game purty thorough to tell when it drifts into
一个 - 你 有 到 知道 这 游戏 漂亮 彻底 到 告诉 什么时候 它 漂移 进入
[ə; eɪ][ˈriːəl] [fɑt̩] .
a real fight .
一个 真实的 斗争 :

你必须对游戏非常了解才能判断它何时会演变成一场真正的战斗。

[ðæts] [waɪ] [ɔːl] [wɔːz] [hæ̃v; hə̃v] [biːn] [fɔːt̩] [baɪ] [bɔɪz] .
That's why all wars have been fought by boys .
那就是 为什么全部 战争 有 到过 战斗 经过 男孩们 :

这就是为什么所有的战争都是由男孩打的。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈeni] [kɔːz] - [æ̃t; ə̃t] [lʊks] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] ,
They believe in any cause ' at looks big enough to lay down their lives for ,
他们 相信 在 任何 原因 - 在 看起来 大的 足够的 到 躺 向下 他们的 生活 为了 ,
他们相信任何看起来足够伟大的事业, 并愿意为之献出生命。

[æ̃n; ə̃n] - [ðæts] [ðeə(r)] [tʃiːf] [æ̃mˈbɪ(ə)n] .
an ' that's their chief ambition .
一个 - 那就是 他们的 首席 志向 :

这就是他们的主要目标。

[ə; eɪ][mæn] , [ðəʊ] ;
A man , though ;
一个 男人 , 尽管 ;

但他是个男人;

[gets] [tuː; tə] [siː] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt̩] [ðə; ði] - - [es][məʊst̩][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsʌmbədi] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [huz]
gets to see after a time that the ' ' s most generally somebody up behind who's
获得 到 看 后 一个 时间 那 这 - - s 最多 一般来说 某人 向上 在后面 谁是
[ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪərz] ,
working the wires ,
在职的 这 电线 ,

过了一段时间后, 人们会发现, 通常情况下, 背后有人在操纵线路。

[æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi][gets] [səʊ] - [æ̃t; ə̃t][hiː; hi][dəʊnt̩] [wɒnt̩] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ˈeniˌbəːdɪz] [laɪf] ,
an ' he gets so ' at he don't want to lay down ANYBODY's life ,
一个 - 他 获得 所以 - 在 他 不 想 到 躺 向下 任何人的 生活 ,
他变得如此固执, 以至于他不想牺牲任何人的生命。

[ɪkˈsept̩] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ][ˈlɑːst̩] [rɪˈzɔːt̩] .
except as a last resort .
除了 作为 一个 最后的 采取 :

除非万不得已。

[hiː; hi] [ʊks] [ˈfeɪvərəb(ə)l][əˈpɒn] [əˈmjuːzmənt] ,
He looks favorable upon amusement ,
他 看起来 有利 之上 娱乐

他似乎很喜欢娱乐。

[æn; ən] - [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][kaɪnd][əʊ] - [sɔːt] [əʊ] - [gets] [ˈhɑːd(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
an ' after a while he kind o ' sort o ' gets hardened to the fact that the
一个 - 后 一个 尽管 他 种类 o - 种类 o - 获得 硬化 到 这 事实 那 这
[həʊl] [θɪŋz] [ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd] [ɪd] [ˈrɑːðə(r)] [lɑːf] [ðæn; ðən] [[uːt] .
whole thing's a joke and he'd rather laugh than shoot .
所有的 事物 一个 开玩笑 和 他会 相当 笑 比 射击 .

过了一段时间，他渐渐麻木了，觉得这一切都是个笑话，他宁愿笑也不愿开枪。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪˈd][biː; bi][mɔː(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɒpɡʌn] [ðæn; ðən][aɪ] - [diː][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
I'd be more afraid of a boy with a popgun than I ' d be of a man
ID 是 更多的 害怕的 的 一个 男生 和 一个 玩具枪 比 我 - d 是 的 一个 男人
[wɪð] [ə; eɪ][ˈstændɪn] - [ˈɑːmi] .
with a standin ' army .
和 一个 替身 - 军队 .

比起拥有正规军的男人，我更害怕拿着玩具枪的男孩。

[səʊ][æz; əz][aɪ] [sed] ,
So as I said ,
所以 作为 我 说 ,

正如我所说，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz]
it was just about this time in my life that I begun to hunt up pleasant places
它 曾是 只是 关于 这 时间 在 我的 生活 那 我 开始 到 打猎 向上 令人愉快的 地方
[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ;
to eat and sleep ;
到 吃 和 睡觉 ;

大约就在这个时候，我开始寻找舒适宜人的吃饭和住宿场所；

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkaʊnti] [aɪ] [tɜːnd] [aʊt][æn; ən] - [went] [əˈraʊnd] .
an ' if I heard of trouble in the next county I turned out an ' went around .
一个 - 如果 我 听到 的 麻烦 在 这 下一个 县 我 转向 出去 一个 - 去 大约 .

如果我听说邻县出了什么事，我就出门去看看。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ; [ˈiːv(ə)n] [lʌgd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [səˈveɪə(r)] [ˈaʊtfɪt] ,
I did a little of everything ; even lugged a chain in a surveyor outfit ,
我 做过 一个 小的 的 一切 ; 甚至 带吊臂的 一个 链 在 一个 测量员 全套服装 ,

我什么都做过一点；甚至还穿着测量员的装备扛过链条。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈwʌznt] [ɪˈnʌf] [tʃɑːns] [ɪn] [ðæt] .
but the ' wasn't enough chance in that .
但 这 - 不是 足够的 机会 在 那 .

但那样的机会还不够。

[aɪ][ɡɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˈɡæmblɪn] - [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][duː; də] ;
I got to have a trace of gamblin ' in anything I do ;
我 得到 到 有 一个 痕迹 的 赌徒 - 在 任何事物 我 做 ;

我做任何事都必须带点赌博的成分；

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][nəˈvɑːdə] [ˈlʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtreɪzə(r)] -
so the first thing I knew I was down in Nevada lookin ' for the treasure ' .
所以 这 第一的 事物 我 知道 我 曾是 向下 在 内华达州 在看 - 为了 这 宝藏 -
[æt; ət] [biː] [ˈbroʊfi] [hæd; həd] [ˈberɪd] [ðeə(r)] .
at Bill Brophy had buried there .
在 账单 布罗菲 有 埋葬 那里 .

所以，我醒来后发现自己身处内华达州，正在寻找比尔·布罗菲埋在那里的宝藏。

[ðə; ði][laːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The last of his gang had tried to describe the place ,
这 最后的 的 他的 帮派 有 尝试 到 描述 这 地方 ,
他团伙中最后一个人曾试图描述这个地方，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] - [məʊst] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn][nəˈvɑːdə] — [ʃiː; ʃi] [nɒt]
but his description would have done for ' most any place in Nevada — she not
但 他的 描述 会 有 完毕 为了 - 最多 任何 地方 在 内华达州 — 她 不是
[biːn] - [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [friː] - [ˈhændɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][vəˈraɪəti] .
bein ' what you might call free - handed in the way of variety .
是 - 什么 你 可能 称呼 自由的 - 递交 在 这 方式 的 种类 .

但他的描述也适用于“内华达州的几乎任何地方——她并不算是那种在多样性方面随心所欲的人”。

[wel] , [ai] [ˈræɡɪd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [bɪˈtwiːn] [nəˈvɑːdə][ænd; ənd][kæləˈfɔːniə] ,
Well , I ragged around in the mountains between Nevada and California ,
出色地 , 我 破烂不堪 大约 在 这 山脉 之间 内华达州 和 加利福尼亚州 ,
我当时在内华达州和加利福尼亚州之间的山区里四处游荡，

[ˈlʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæt] - [ˌeɪpt] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] - [piːk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
lookin ' for a flat - shaped rock with a mountain - peak on each side of it ,
在看 - 为了 一个 平坦的 - 形状 岩石 和 一个 山 - 顶峰 在 每个 边 的 它 ,
寻找一块扁平的岩石，两侧各有一个山峰。

[æn; ən] - [ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [ˈswiːpɪn] - [ʌp][ðə; ði] [ˈkænən] — [ai][daʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][kəʊld] [wɪnd]
an ' a cold wind sweepin ' up the canon — I don't know just how the cold wind
一个 - 一个 寒冷的 风 扫地 - 向上 这 正典 — 我 不 知道 只是 如何 这 寒冷的 风
[ɡɒt] [ɪnˈkluːdɪd] ,
got included ,
得到 包括 ,

一阵寒风吹过大炮——我不知道这阵寒风是怎么进来的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdaɪn] - [ˈaʊtlɔː] [dwelt] [əˈpɒn] [ðæt] [kəʊld] [wɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] .
but the dyin ' outlaw dwelt upon that cold wind something particular .
但 这 垂死 - 取缔 居住 之上 那 寒冷的 风 某物 特别的 .
但垂死的亡命之徒却对那阵寒风念念不忘。

[ai] [steɪd] [aʊt] [ˈpjuːni] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [æn; ən] - [ɪf] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz][wɒz; wəz] - ,
I stayed out puny late in the season , an ' if cold winds was identifyin ' ,
我 入住 出去 弱小 晚的 在 这 季节 , 一个 - 如果 寒冷的 风 曾是 - ,
我一直待到季末才离开，如果说寒风是辨别真伪的标志的话，

[ˈbroʊfi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtreɪzə(r)] [ˈberɪd] [ˈpɜːrti] [ʌnˈpɑːrʃəli] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [west] .
Brophy had his treasure buried purty unpartially all over the West .
布罗菲 有 他的 宝藏 埋葬 漂亮 毫无偏袒 全部 超过 这 西方 .
布罗菲的宝藏几乎遍布整个西部地区。

[ai] [ˈrekən] [aɪˈd][hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ai][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈfɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ˈsləʊkəm] .
I reckon I'd have died if I had it fallen in with Slocum .
我 估计 ID 有 死亡 如果 我 有 它 倒下 在 和 斯洛克姆 .
我想如果它掉到斯洛克姆那里，我可能就没命了。

[ˈsləʊkəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈlʊkɪn] - [spesəmənt] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] .
Slocum was a queer lookin ' speciment when you first came upon him .
斯洛克姆 曾是 一个 酷儿 在看 - 标本 什么时候 你 第一的 来了 之上 他 .
你第一次见到斯洛克姆时，他长相很古怪。

[hɪz; ɪz] [skɪn] ['dɪd(ə)nt] [fɪt] [hɪm] ['veri] [wel] , [bi:n] - [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [tu:] [bɪɡ] ,
His skin didn't fit him very well , bein ' a trifle too big ,
他的 皮肤 没有 合身 他 非常 出色地 , 是 - 一个 琐事 也 大的 ,
他的皮肤不太适合他, 稍微大了点。

[æn; ən] - [ræŋkəld] [æn; ən] - ['bæɡɪ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃɪ]
an ' wrangled an ' baggy in consequence ; his eyes was kind of a washy
一个 - 皱巴巴的 一个 - 宽松的 在 结果 ; 他的 眼睛 曾是 种类 的 一个 洗衣机
[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,
因此, 他的皮肤变得皱巴巴的, 眼袋也很明显; 他的眼睛呈一种灰蒙蒙的蓝色。

[æn; ən] - [ðeɪ] [stʌk] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɡɪvɪn] - [hɪm][ðə; ðɪ][məʊst] ['sɒrəʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ]
an ' they stuck out from his face , givin ' him the most sorrowful expression I
一个 - 他们 卡住 出去 从 他的 脸 , 给予 - 他 这 最多 悲伤 表达 我
[ˈevə(r)] [si:] .
ever see .
曾经 看 .
它们从他的脸上凸出来, 让他露出了我见过的最悲伤的表情。

[ju:; jʊ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [sə'spiʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [ðæt] ;
You just couldn't be suspicious of a man with such eyes as that ;
你 只是 不能 是 可疑的 的 一个 男人 和 这样的 眼睛 作为 那 ;
你不可能对一个有着那样眼神的男人产生怀疑;

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [θrəʊd] [hɪm'self] [waɪd] ['əʊpən][æn; ən] - [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜ:lɪd]
he seemed to have throwed himself wide open an ' invited the whole world
他 似乎 到 有 扔 他自己 宽的 打开 一个 - 受邀 这 所有的 世界
[tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] - [lʊk] [ɪn'saɪd] .
to come an ' look inside .
到 来 一个 - 看 里面 .
他似乎敞开了心扉, 邀请全世界的人来一探究竟。

[waɪ] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] ['sləʊkəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [plʌɡ] [ɒv; əv]
Why , a perfect stranger would have trusted Slocum with his last plug of
为什么 , 一个 完美的 陌生人 会 有 可信 斯洛克姆 和 他的 最后的 插头 的
tobacoo ,
为什么呢? 一个完全陌生的人都会把最后一块烟草交给斯洛克姆。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz][nɒt] [ɪd] [hæv; həv] ['ɡɒtn] [pɑ:t][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [bæk] .
and like as not he'd have gotten part of it back .
和 喜欢 作为 不是 他会 有 获得 部分 的 它 后退 .
而且他很可能拿回一部分。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][wɒz; wəz] ['hedin] - [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:mə(r)] ['weðə(r)] ,
Well , as I said , I was headin ' for warmer weather ,
出色地 , 作为 我 说 , 我 曾是 标题 - 为了 更温暖 天气 ,
正如我所说, 我正准备去温暖的地方。

[bʌt; bət][aɪ][ɡɒt] [əʊvə'tʊk] [æn; ən] - [hæd; həd] [ə'baʊt] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] [wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [smel]
but I got overtook an ' had about given up all hope when I noticed the smell
但 我 得到 超越 一个 - 有 关于 给定 向上全部 希望 什么时候 我 注意到 这 闻
[ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
of smoke in the air .
的 抽烟 在 这 空气 .
但我被超越了, 几乎放弃了所有希望, 这时我闻到了空气中的烟味。

[ai][wɒz; wəz] [wɑ:kɪn] - [ɒn] [fʊt] [æn; ən] - [ˈpʊlɪn] - [ə; eɪ][ˈbʊərəʊ] [wið] [ə; eɪ] [pæk] [brˈhaɪnd][,em ˈi:] ,
I was walkin ' on foot an ' pullin ' a burro with a pack behind me ,
我 曾是 步行 - 在 脚 一个 - 拉林 - 一个 驴子 和 一个 盒 在后面 我 ,
我步行, 拉着一头驴, 驴身后背着包裹。

[æn; ən] - [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai][ləʊˈkeɪtɪd] [ðæt] [sməʊk] [ˈkʌmɪn] - [raɪt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] .
an ' after a time I located that smoke comin ' right up through the snow .
一个 - 后 一个 时间 我 位于 那 抽烟 即将到来 - 正确的 向上 通过 这 雪 .
过了一会儿, 我发现那缕烟是从雪地里冒出来的。

[ai] [jeld] [ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪd] [əˈraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪn] - [ˈeni] [rɪˈspɒns] .
I yelled and shouted around for a while without gettin ' any response .
我 大喊 和 喊叫 大约 为了 一个 尽管 没有 获得 - 任何 回复 .
我大声喊叫了好一会儿, 但没有任何回应。

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][bəʊθ] [ˈfɔ:lɪn] - [fɑ:st] , [æn; ən] - [ðæt] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋ]
Night and the snow was both fallin ' fast , an ' that smoke was exceeding
夜晚 和 这 雪 曾是 两个都 坠落 - 快速地 , 一个 - 那 抽烟 曾是 超过
[temptɪn] - .
temptin ' .
诱惑 - .

夜幕降临, 大雪纷飞, 烟雾缭绕, 令人难以抗拒。

[ˈfɑ:nəli] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈbɜ:læp] [ɒf] [ðə; ði] [pæk] ,
Finally I took a piece of burlap off the pack ,
最后 我 采取 一个 片 的 粗麻布 离开 这 盒 ,
最后我从背包上取下一块粗麻布,

[pʊt] [,ai ˈti:][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [θru:] ,
put it over the hole where the smoke was comin ' up through ,
放 它 超过 这 洞 在哪里 这 抽烟 曾是 即将到来 - 向上 通过 ,
把它盖在冒烟的洞口上。

[æn; ən] - [paɪld] [snəʊ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][,ai ˈti:] .
an ' piled snow on top of it .
一个 - 堆积 雪 在 顶部 的 它 .
上面还堆满了雪。

[ai][wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] .
I was curious to see what would happen .
我 曾是 好奇的 到 看 什么 会 发生 .
我很好奇会发生什么。

[ai] [ˈweɪtɪd] — [pəˈhæps] [,ai ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət][,ai ˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈmeni] [ˈaʊəz]
I waited — perhaps it was only five minutes , but it seemed that many hours
我 等待 — 也许 它 曾是 仅有的 五 分钟 , 但 它 似乎 那 许多 小时
— [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
— **an ' then a low ,**
— 一个 - 然后 一个 低的 ,
我等了一会儿——也许只有五分钟, 但感觉像过了几个小时——然后一阵低沉的.....

[ka:m] [ˈvɔɪs] , [daʊn] [ˈsʌmwɛə(r)] [brˈni:θ] [em ˈi:] , [sez] , " [get] [ɒf] [ðæt] [ˈtʃɪmni] ! "
calm voice , down somewhere beneath me , sez , " Get off that chimney ! "
冷静的 嗓音 , 向下 某处 下面 我 , sez , " 得到 离开 那 烟囱 ! "
一个平静的声音从我脚下传来: “快从烟囱上下来! ”

" [ai] [wɪl] , " [sez] [ai] , " [wen] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
" **I will , " sez I , " when you tell me how to get to the fire .**
" 我 将要 , " sez 我 , " 什么时候 你 告诉 我 如何 到 得到 到 这 火 .
“我会的,”我说, “等你告诉我怎么去火边的时候。”

" [ai] ['weɪtɪd] [ə'gen] ,
" **I waited again** ,
" 我 等待 再次 ,

我又等了一会儿，

[æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌt] [ə'baʊt] ['fɔːti] [fi:t] [brɪ'ləʊ] [em 'iː]
an ' then a man with a lantern emerged into the cut about forty feet below me
一个 - 然后 一个 男人 和 一个 灯笼 出现 进入 这 切 关于 四十 脚 以下 我
,
,
,

然后，一个提着灯笼的男人出现在我下方大约四十英尺的沟壑里。

[æn; ən] - [təʊld][em 'iː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [waɪnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .
an ' told me how I could wind around and come down to him .
一个 - 讲述 我 如何 我 可以 风 大约 和 来 向下 到 他 .

他告诉我该如何绕路下去见他。

[wel] , [em 'iː][æn; ən] - [ðə; ði]['bʊrəʊ] ['faɪnəli] [wɜːkt] [aɪ 'tiː][aʊt] ,
Well , me an ' the burro finally worked it out ,
出色地 , 我 一个 - 这 驴子 最后 工作 它 出去 ,

我和那头驴最终解决了问题。

[æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [lɒŋ] ['wɪskəs] ['stændɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ɪn] [frʌnt]
an ' there was a man with long whiskers standin ' in his shirt - sleeves in front
一个 - 那里 曾是 一个 男人 和 长的 胡须 替身 - 在 他的 衬衫 - 袖子 在 正面

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
of a hole in the snow .
的 一个 洞 在 这 雪 .

有一个长着长胡子的男人，穿着衬衫袖子，站在雪地里的一个洞前。

" [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - ['smʌðə] [em 'iː] , " [hiː; hi] ['grʌmblɪd] .
" **You like to ' a ' smothered me , " he grumbled** .
" 你 喜欢 到 - 一个 - 窒息 我 , " 他 咕哝 .

“你好像要把我闷死似的，”他抱怨道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['betərən] [tuː; tə][stɒp] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðæts] ['wɜːkɪn] - ? "
" **Don't you know better'n to stop up a chimney that's workin ' ? "**
" 不 你 知道 比 到 停止 向上 一个 烟囱 那就是 工作 - ? "

“难道你不知道堵住一个运转正常的烟囱是不对吗？”

" [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [wɜːk] ['dʌb(ə)l] , " [sez][ai] ,
" **I wanted the chimney to work double , " sez I** ,
" 我 通缉 这 烟囱 到 工作 双倍的 , " sez 我 ,

“我希望烟囱能发挥双倍的作用，”我说。

" [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp][tuː; tə] [ə'trækt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . "
" **an ' that was the only way I could think up to attract your attention** . "
" 一个 - 那 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 思考 向上 到 吸引 你的 注意力 . "

“那是我唯一能想到的吸引你注意的办法。”

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? " [sez][hiː; hi] .
" **Do you live around here ? " sez he** .
" 做 你 居住 大约 这里 ? " sez 他 .

“你住在这附近吗？”他问道。

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , " [sez][ai] , " [bʌt; bət][ai] - [em]['maɪndɪd][tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Not very much , " sez I , " but I ' m minded to try it a while** ,
" 不是 非常 很多 , " sez 我 , " 但 我 - 米 有思想 到 尝试 它 一个 尽管 ,

“不多，”我说，“但我打算试一段时间。”

[ɪf] [ðeə(r)] - [es] [ru:m] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bʌrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] . "
if there 's room in your burrow for two . "
如果 那里 - s 房间 在 你的 洞穴 为了 二 . "

如果你的洞穴里能容纳两个人的话。”

" [ɡɒt] ['eni] [tə'bækəʊ] ? " [sez][hi:; hi] .
" **Got any tobacco ? " sez he .**
" 得到 任何 烟草 ? " sez 他 .

“有烟草吗？”他问道。

" ['plenti] , " [sez][ai] .
" **Plenty , " sez I .**
" 很多 , " sez 我 .

“很多,”我说。

" [jʊr; jər] ['welkəm] , " [sez][hi:; hi] .
" **You're welcome , " sez he .**
" 你是 欢迎 , " sez 他 .

“不客气,”他说。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði]['bʊrəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][paɪn] [wʊdz] [æn; ən] - [tɜ:nd] [hɪm] [lu:s] ,
We took the burro over to a clump of pine woods an ' turned him loose ,
我们 采取 这 驴子 超过 到 一个 丛 的 松树 树林 一个 - 转向 他 松动的 ,
我们把驴牵到一片松树林里, 把它放了出来。

[æn; ən] - [ðen] [ai] [krɔ:l] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] [tu:; tə]['slɒʊkəmz]['faɪə(r)] .
an ' then I crawled in through the tunnel to Slocum's fire .
一个 - 然后 我 爬行 在 通过 这 隧道 到 斯洛克姆的 火 .

然后我爬过隧道, 来到了斯洛克姆的火堆旁。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪmni] ['rʌnɪn] - [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
It was in a cave which had a natural chimney runnin ' up the hill ,
它 曾是 在 一个 洞穴 哪个 有 一个 自然的 烟囱 跑步 - 向上 这 爬坡道 ,
那是一个山洞, 洞里有一条天然烟囱向上延伸到山上。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [lʊkt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mʌtʃ] [laɪk] ['pærədəɪs][tu:; tə][em 'i:] .
an ' it looked considerable much like Paradise to me .
一个 - 它 看起来 大量 很多 喜欢 天堂 到 我 .

在我看来, 那里简直就像天堂。

[wi:; wi][et; eɪt][æn; ən] - [sməʊkt] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
We ate an ' smoked together for a week ,
我们 吃 一个 - 熏制 一起 为了 一个 星期 ,

我们一起吃喝抽烟, 整整一个星期。

[æn; ən] - [ðen] [wʌn] [deɪ] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] [went] [aʊt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [pɔ:] [daʊn]
an ' then one day our fire went out an ' a flood of water poured down
一个 - 然后 一 天 我们的 火 去 出去 一个 - 一个 洪水 的 水 倾倒 向下
[θru:] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
through the chimney .
通过 这 烟囱 .

有一天, 我们家的火灭了, 大量的水从烟囱里倾泻而下。

[wi:; wi] [wɜ:kt] [laɪk] ['bi:vəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈɡetɪn] - ['aʊə(r)] [stʌf] [aʊt'dɔ:z] ,
We worked like beavers for a while , gettin ' our stuff outdoors ,
我们 工作 喜欢 海狸 为了 一个 尽管 , 获得 - 我们的 东西 户外 ,

我们像海狸一样干了好一阵子, 把东西搬到户外。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][hɒt][æz; əz] ['sʌmə(r)] [aʊt'saɪd] .
an ' it was as hot as summer outside .
一个 - 它 曾是 作为 热的 作为 夏天 外部 .

外面热得像夏天一样。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] , " [sed] ['sləʊkəm] .

" **That's the only drawback to this cave , " said Slocum .**
" 那就是 这 仅有的 退税 到 这 洞穴 , " 说 斯洛克姆 .

“这是这个洞穴唯一的缺点，”斯洛克姆说。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [wen] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ˈset(ə)lz][ɪn] [ˈɜːnɪst] ,

" **It will be all to the good when the winter settles in earnest ,**
" 它 将要 是 全部 到 这 好的 什么时候 这 冬天 定居点 在 认真 ,

“等到冬天真正来临，一切都会好起来的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][ˈbʌðə(r)] [waɪl] [ɪts] [stɪl] ['snəʊɪn] - [æŋ; ən] - [θɔɪn] - .

but it will be some bother while it's still snowin ' an ' thawin ' .
但 它 将要 是 一些 打扰 尽管 它是 仍然 下雪了 - 一个 - 塔温 - .

但下雪和融雪交替的时候会有点麻烦。

" [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [əˈɡriːd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][ðə; ði]

" **I told him that I agreed with him to such an extent that if I could locate the**
" 我 讲述 他 那 我 同意 和 他 到 这样的 一个 程度 那 如果我 可以 定位 这

[ˈbʊrəʊ][aɪd][ˈrɑːðə(r)][rɪsk] [ˈɡetɪn] - [bæk] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ðæŋ; ðən][tuː; tə][ˈdaɪn] - [ðeə(r)][ɒv; əv]

burro I'd rather risk gettin ' back to humanity than to dyin ' there of
驴子 ID 相当 风险 获得 - 后退 到 人类 比 到 垂死 - 那里 的

[ˈruːmətɪz] .

rheumatiz .

风湿病 .

“我告诉他，我非常同意他的观点，如果我能找到那头驴，我宁愿冒险回到人类世界，也不愿死在那里得风湿病。”

[aɪ][wɒz; wəz] - - [wet] [θruː] .

I was wringin ' wet through .
我 曾是 - - 湿的 通过 .

我浑身湿透了。

" ['nəʊbədi] [kænt] [daɪ][ɒv; əv] ['ruːmətɪz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , " [sez] ['sləʊkəm] ,

" **Nobody can't die of rheumatiz around me , " sez Slocum ,**
" 无人 不能 死 的 风湿病 大约 我 , " sez 斯洛克姆 ,

“在我身边，没人会死于风湿病，”斯洛克姆说道。

[æŋ; ən] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pæks] [æŋ; ən] - [ɡɒt] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ruːt] .

an ' he went to one of his packs an ' got out a piece of root .
一个 - 他 去 到 一 的 他的 包装 一个 - 得到 出去 一个 片 的 根 .

他走到自己的一个背包旁，拿出一根树根。

" [tʃuː] [ðɪs] , " [sez][hiː; hi] , " [æŋ; ən] - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] ['ruːmətɪz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm]

" **Chew this , " sez he , " an ' it will drive the rheumatiz out of your system**
" 嚼 这 , " sez 他 , " 一个 - 它 将要 驾驶 这 风湿病 出去 的 你的 系统

.
.
.

“嚼这个，”他说，“就能把风湿病从你体内赶出去。”

" ['enɪbədi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðəʊz] [aɪz] , [səʊ][aɪ] [tʃuː] [ðə; ði] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

" **Anybody would have trusted those eyes , so I chewed the root for about a**
" 任何人 会 有 可信 那些 眼睛 , 所以 我 咀嚼 这 根 为了 关于 一个

[ˈmɪnɪt] ,

minute ,

分钟 ,

“任何人都会相信那双眼睛，所以我咀嚼了那根根茎大约一分钟。”

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [ai] [tʃu:] [snəʊ] [æ̃n; ə̃n] - [mʌd] [æ̃n; ə̃n] - [tə'bækəʊ][æ̃n; ə̃n] - [red] [ˈpepə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
an ' then I chewed snow an ' mud an ' tobacco an ' red pepper for
一个 - 然后 我 咀嚼 雪 一个 - 泥 一个 - 烟草 一个 - 红色的 胡椒 为了
[æ̃n; ə̃n][ˈaʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

然后我嚼了一个小时的雪、泥、烟草和红辣椒，

[ˈtraɪ̃n] - [tu:; tə] [get] [rɪd][pʊ; əv][ð̃ə; ði] [teɪst] .
tryin ' to get rid of the taste .
尝试 - 到 得到 摆脱 的 这 品尝 .

想办法去除嘴里的味道。

[draɪv] [ð̃ə; ði] [ˈru:mətɪz] [aʊt][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] ?
Drive the rheumatiz out of your system ?
驾驶 这 风湿病 出去 的 你的 系统 ?

如何将风湿病从体内清除？

[waɪ] , [ð̃ə; ði] [bleɪm] [stʌf] [wʊd] [draɪv] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] [tu:] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:] [ˌaɪ ˈti:] [lɒŋ]
Why , the blame stuff would drive out your system too if you chewed it long
为什么 , 这 责备 东西 会 驾驶 出去 你的 系统 也 如果 你 咀嚼 它 长的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

为什么呢？如果你反复咀嚼那些指责别人的想法，它们也会从你的体内排出体外。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ð̃ə; ði] - [stʌf] - [æt; ət][ˈevə(r)][ə; eɪ][ˈhju:mən][mə̃n][met] [ʌp] [wɪð] .
It was the tarnationest stuff ' at ever a human man met up with .
它 曾是 这 - 东西 - 在 曾经 一个 人类 男人 遇见 向上 和 .

这是人类所遇到的最糟糕的东西。

" [ɪts] [məʊst] [tu:] [strɒŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɹʊə(r)] , " [sez][ˈsləʊkəm] ,
" It's most too strong to take pure , " sez Slocum ,
" 它是 最多 也 强的 到 拿 纯的 , " sez 斯洛克姆 ,

“纯的药效太强了，”斯洛克姆说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][graɪnd][ˌaɪ ˈti:][æ̃n; ə̃n] - [pʊt][ə; eɪ][ˈæl; ʃəl] [pɪntɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɔ:t] [pʊ; əv][ˈælkəhɒl][ˌaɪ ˈti:]
" but if you grind it an ' put a shall pinch in a quart of alcohol it
" 但 如果 你 研磨 它 一个 - 放 一个 将 捏 在 一个 夸脱 的 酒精 它
[meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈremədi] .
makes a fine remedy .
制作 一个 美好的 补救 .

“但是，如果你把它磨碎，然后取一小撮放入一夸脱酒精中，它就成了很好的药方。”

[daʊ̃nt] [θ̃rəʊ] [ð̃ə; ði] [rest][əʊ] - [ð̃æt] [ru:t] [ə'weɪ] .
Don't throw the rest o ' that root away .
不 扔 这 休息 o - 那 根 离开 .

别把剩下的根扔掉。

[ð̃eə(r)] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ð̃eə(r)][tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] . "
There is enough there to do you a lifetime . "
那里 是 足够的 那里 到 做 你 一个 寿命 . "

那里有的东西足够你玩一辈子了。

" [jes] , " [sez][ai] , " [ð̃eə(r)][ɪz] , [æ̃n; ə̃n] - [mɔ:(r)] .
" Yes , " sez I , " there is , an ' more .
" 是的 , " sez 我 , " 那里 是 , 一个 - 更多的 .

“是的，”我说，“有，而且还有更多。”

" [ə; eɪ][ˈfelə(r)][wʌns][təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu;; tə][hɪz; ɪz] - —
" **A feller once told me that man was a slave to his envirement** —
" 一个 伙计 一次 讲述 我 那 男人 曾是 一个 奴隶 到 他的 - —
- [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [əˈraʊnd] [ju;; jʊ] ,
envirement is anything around you ,
- 是 任何事物 大约 你 ,

“曾经有人告诉我，人是环境的奴隶——环境就是你周围的一切。”

[ˈsi:nəri] , [bʊks] , [ˈi:v(ə)] [kəmˈpænjənz] , [æn; ən] - [set]] ; [wel] ,
scenery , books , evil companions , an ' sech ; well ,
风景 , 图书 , 邪恶的 同伴 , 一个 - sech ; 出色地 ,
风景、书籍、邪恶的同伴等等；嗯，

[ə; eɪ][ˈbʊrəʊ] [eɪnt] [nəʊ] [sleɪv] [tu;; tə][hɪz; ɪz] - - [kɔ:z] [hi;; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [i:ts] [,aɪ ˈti:] .
a burro ain't no slave to his envirement ' cause he generally eats it .
一个 驴子 不是 不 奴隶 到 他的 - - 原因 他 一般来说 吃 它 .

驴子不会受环境的束缚，因为它通常会吃掉环境里的东西。

[maɪ][ˈbʊrəʊ][wɒz; wəz][fæt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [klʌmp] [bʌv; əv][paɪn] [tri:z] [hæd; həd][ˈməʊstli] [dɪsəˈpriəd] .
My burro was fat , an ' the clump of pine trees had mostly disappeared .
我的 驴子 曾是 胖的 , 一个 - 这 丛 的 松树 树木 有 大多 消失 .

我的驴子很肥，那片松树林也几乎消失了。

[aɪ] [ˈləʊdɪd] [ʌp] [maɪ] [stʌf] , [ʃʊk] [hændz] [wið] [ˈsləʊkəm] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
I loaded up my stuff , shook hands with Slocum , and started down the mountain .
我 已加载 向上 我的 东西 , 摇晃 双手 和 斯洛克姆 , 和 开始 向下 这 山 .

我收拾好行李，和斯洛克姆握了握手，然后开始下山。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt] [ˈfʊli] [ˈstɑ:tɪd] [ˈsləʊkəm][sez][tu;; tə][,em ˈi:] ,
Just as I got fully started Slocum sez to me ,
只是 作为 我 得到 完全 开始 斯洛克姆 sez 到 我 ,

正当我完全开始行动的时候，斯洛克姆对我说：

" [aɪ] - [em][ʃʊə(r)] [ˈsɒri] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][gəʊ] .
" **I ' m sure sorry to see you go** .
" 我 - 米 当然 对不起 到 看 你 去 .

“我很遗憾看到你离开。”

[aɪ][doʊnt][ˈdʒen(ə)rəli] [get] [mʌt]] [ˈfrendli] [wið] [fəʊks] [ˈeni] [mɔ:(r)] ,
I don't generally get much friendly with folks any more ,
我 不 一般来说 得到 很多 友好的 和 各位 任何 更多的 ,

我现在一般不太跟人亲近了。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [tu;; tə][ju;; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] , [æn; ən] - [ˈeni] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][du;; də][ju;; jʊ][ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] ,
but I took to you from the first , an ' any time I can do you a favor ,
但 我 采取 到 你 从 这 第一的 , 一个 - 任何 时间 我 能 做 你 一个 偏爱 ,

但我从一开始就喜欢你，只要我能帮上你的忙，我都会尽力而为。

[ɔ:l][ju;; jʊ][gɒt][tu;; tə][du;; də][ɪz][tu;; tə] [wɪŋk] . "
all you got to do is to wink . "
全部 你 得到 到 做 是 到 眨眼 . "

你只需要眨眨眼就行了。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][plæn][bʌv; əv] [pɔkjuˈpeɪ(ə)n] , [ˈsləʊkəm] ? " [sez][aɪ] .
" **What's your general plan of occupation , Slocum ?** " **sez I** .
" 是什么 你的 一般的 计划 的 职业 , 斯洛克姆 ? " sez 我 .

“斯洛克姆，你的总体职业规划是什么？”我问道。

" [ɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] ,
" All that I ever expect to do for the remainder of my days ,
" 全部 那 我 曾经 预计 到 做 为了 这 余 的 我的 天 ,
“我余生所期望做的一切，

" [sez] [hi:; hi] , " [ɪz] [tu:; tə] [sɜ:tɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ru:mætɪz] [ˈremədi] . "
" sez he , " is to search for my Rheumatiz Remedy . "
" sez 他 , " 是 到 搜索 为了 我的 风湿病 补救 . "
他说：“是为了寻找我的风湿病治疗方法。”

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [ˈeni] [taɪm] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [du:; də] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
" Well , " sez I , " any time you get to do me a favor in that line ,
" 出色地 , " sez 我 , " 任何 时间 你 得到 到 做 我 一个 偏爱 在 那 线 ,
“嗯,”我说,“只要你愿意在那条线上帮我个忙，

[ɪt] [bi:; bi] [wen] [aɪm] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [wɪŋk] .
it'll be when I'm too weak to wink .
它将 是 什么时候 我是 也 虚弱的 到 眨眼 .
等我虚弱到连眨眼都做不到的时候。

" [səʊ] [wi:; wi] [ˈpɑ:tɪd] [ðə; ði] [best] [əʊ] - [frendz] ,
" So we parted the best o ' friends ,
" 所以 我们 分手了 这 最好的 o - 朋友们 ,
“所以我们好聚好散。”

[æn; ən] - [aɪ] [went] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlʌmbə(r)] [kæmp] [weə(r)] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ˈbɒsɪn] - [ə; eɪ] [gæŋ] .
an ' I went on to a lumber camp where I put in the winter bossin ' a gang .
一个 - 我 去 在 到 一个 木材 营 在哪里 我 放 在 这 冬天 老板 - 一个 帮派 .
然后我去了伐木营地，在那里我当了整个冬天的领班。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈlʌmbə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
I didn't know much about lumber , but the men there was just the same as
我 没有 知道 很多 关于 木材 , 但 这 男人 那里 曾是 只是 这 相同的 作为
[ˈeniweə(r)] [els] ,
anywhere else ,
任何地方 别的 ,
我对木材行业了解不多，但那里的男人和其他地方的男人没什么两样。

[æn; ən] - [wi:; wi] [gɒt] [əˈlɒŋ] [faɪn] .
an ' we got along fine .
一个 - 我们 得到 沿着 美好的 .
我们相处得很好。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈbɒsɪn] - [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [rɑ:ntɪ] [ʌp] [ɪn] [ˈaɪdəhəʊ] [nekst] [dʒu:n] [wen] [aɪ] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪɡ]
I was bossin ' a little ranch up in Idaho next June when I heard tell of a big
我 曾是 老板 - 一个 小的 牧场 向上 在 爱达荷州 下一个 六月 什么时候 我 听到 告诉 的 一个 大的
[straɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ezməˈrældə] [reɪndʒ] — [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd]
strike in the Esmeralda range — not such a great distance from where I had
罢工 在 这 埃斯梅拉达 范围 — 不是 这样的 一个 伟大的 距离 从 在哪里 我 有
[spent] [ðə; ði] [wi:k] [wɪð] [ˈsləʊkəm] .
spent the week with Slocum .
花费 这 星期 和 斯洛克姆 .
第二年六月，我在爱达荷州的一个小牧场当老板时，听说埃斯梅拉达山脉发生了一次大发现——距离我和斯洛克姆一起
度过一周的地方并不远。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfelə(r)] [nemd] [ˈsləʊkəm] [hæd; həd] [ləʊˈkertɪd] [ðə; ði] [bɪɡ] [eɪs] [ɒv; əv]
The report had it that a feller named Slocum had located the big ace of
这 报告 有 它 那 一个 伙计 命名 斯洛克姆 有 位于 这 大的 高手 的
[gəʊld] [maɪnz] ,
gold mines ,
金子 矿井 ,
报道称，一个名叫斯洛克姆的人发现了最大的金矿。

[æŋ; əŋ] - [ai][wɒz; wəz][sʌm; səm][et] [ʌp] [wɪð] [kɪʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['sləʊkəm]
an ' I was some et up with curiosity to see if it was the same Slocum
一个 - 我 曾是 一些 等 向上 和 好奇心 到 看 如果 它 曾是 这 相同的 斯洛克姆
;
;
;
;

我当时非常好奇，想看看是不是同一个斯洛克姆；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,
but I was needed at the ranch that winter ,
但 我 曾是 需要 在 这 牧场 那 冬天 ,
但那年冬天农场需要我，

[æŋ; əŋ] - [æz; əz][ai] [tʊk] [ə; eɪ][li:'ki:n] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['felə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]['traɪn] - [tu:; tə] [meɪk]
an ' as I took a likin ' for the young feller who was tryin ' to make
一个 - 作为 我 采取 一个 点赞 - 为了 这 年轻的 伙计 WHO 曾是 尝试 - 到 制作
[aɪ 'ti:][gəʊ] ,
it go ,
它 去 ,

当我开始喜欢上那个努力奋斗的年轻人时，

[ai] [stʌk] [tu:; tə][hɪm] ,
I stuck to him ,
我 卡住 到 他 ,
我一直跟着他，

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊ ɔŋ] - [dʒʊ'laɪ] [ðæt] [ai] ['pʊld] [aʊt] [æŋ; əŋ] - ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðæt]
an ' it wasn't until the followin ' July that I pulled out an ' floated down that
一个 - 它 不是 直到 这 跟随 - 七月 那 我 拉 出去 一个 - 漂浮 向下 那
[wei] .
way .
方式 .

直到第二年七月，我才离开那里，顺流而下。

[wel] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['sləʊkəm][ʊə(r)] [ɪ'hʌf] .
Well , it was the same old Slocum sure enough .
出色地 , 它 曾是 这 相同的 老的 斯洛克姆 当然 足够的 .
果然还是那个老样子，斯洛克姆。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kʌs] - [æt; ət]['evə(r)] [bri:ðd] , [ai] ['rekən] .
He was the most onlucky cuss ' at ever breathed , I reckon .
他 曾是 这 最多 倒霉 坏话 - 在 曾经 呼吸 , 我 估计 .
我认为他是有史以来最倒霉的家伙。

['evri] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ,
Every time he had made up his mind to do something ,
每一个 时间 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 做 某物 ,
每次他下定决心要做某件事的时候，

[feɪt] [hæd; həd] [stept] [ʌp][æŋ; əŋ] - ['vəʊtɪd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] .
Fate had stepped up an ' voted again it .
命运 有 步 向上 一个 - 投票 再次 它 .
命运再次出手，做出了决定。

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [gəʊld] [maɪnz] - [æt; ət] [wɒdnt]
He had wasted the best part of his life locatin ' gold mines ' at wouldn't
他 有 浪费 这 最好的 部分 的 他的 生活 - - 金子 矿井 - 在 不会
[hæŋ] [aʊt] ,
hang out ,
悬挂 出去 ,
他把大半辈子都浪费在寻找金矿上了，而且他不愿意出来玩。

[ʌn'tɪl] [æʔ; əʔ][lɑ:st][i:v(ə)n][hi:; hi][gɒt] [dɪs'gʌstɪd] [æən; ən] - [went] [tu:; tə] ['hʌntɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɪndʒən]
until at last even he got disgusted an ' went to huntin ' for his Injun
直到 在 最后的 甚至 他 得到 厌恶 一个 - 去 到 亨廷顿 - 为了 他的 印第安人
[ru:t] [tu:; tə][kjʊə(r)] ['ru:mətɪz] [wɪð] .
root to cure rheumatiz with .
根 到 治愈 风湿病 和 .
最后连他自己也感到厌恶，于是去寻找印第安人的草药根来治疗风湿病。

[fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [nju:;] , [hi:; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ][bə'nænzə] [ləʊd] [ɪn][ðə; ði][ezmə'rældə]
First thing he knew , he had stumbled on a bonanza lode in the Esmeralda
第一的 事物 他 知道 , 他 有 踉跄 在 一个 宝藏 矿脉 在 这 埃斯梅拉达
[reɪndʒ] .
range .
范围 .
他还没反应过来，就发现自己在埃斯梅拉达山脉发现了一处富矿脉。

[ðɪs] [hɪə(r)] [ləʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:tʃ] .
This here lode was a peach .
这 这里 矿脉 曾是 一个 桃 .
这块矿脉真是个宝贝。

[ten] - [fʊt] [feɪs] [ɒn][tɒp] , [dʒʌst] ['sɒgi] [wɪð] [gəʊld][æən; ən] - ['sɪlvə(r)] ,
Ten - foot face on top , just soggy with gold an ' silver ,
十 - 脚 脸 在 顶部 , 只是 湿漉漉的 和 金子 一个 - 银 ,
顶上是 一张十英尺高的脸，上面沾满了金银。

[æən; ən] - ['kɒpə(r)] [æən; ən] - [tɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] .
an ' copper an ' tin enough to pay expenses .
一个 - 铜 一个 - 锡 足够的 到 支付 开支 .
还有足够的铜和锡来支付开支。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪz] [sed] , " [naʊ] [ðen] , [ðeəz; ðəz]['sləʊkəm] ;
It just looked as if they's said , " Now then , there's Slocum ;
它 只是 看起来 作为 如果 他们是 说 , " 现在 然后 , 有 斯洛克姆 ;
看起来他们好像在说：“那么，斯洛克姆来了；

[hi:; hi] [bi:n] ['hæməd] [səʊ] [lɒŋ] [hi:z] [gɒt] ['kæləs] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
he been hammered so long he's got callous to it .
他 到过 锤击 所以 长的 他是 得到 冷酷 到 它 .
他挨揍太久了，已经麻木了。

[lets] [ʒu:;] - [si:] [haʊ] [ɪd] [ækt] [ɪf] [wi:; wi] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɒn] [hɪm] .
Let's jus ' see how he'd act if we switched his luck on him .
我们来吧果汁 - 看 如何 他会 行为 如果 我们 切换 他的 运气 在 他 .
让我们看看如果我们让他尝到同样的滋味，他会作何反应。

" [æən; ən] - [ðeɪ] [ʊə(r)] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
" **An ' they sure done it .**
" 一个 - 他们 当然 完毕 它 .
他们确实做到了。

['sləʊkəm] , [hi:; hi] [skrætʃt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [nəʊ][dʒəʊk] ,
Slocum , he scratched around until he see that it wasn't no joke ,
斯洛克姆 , 他 刮痕 大约 直到 他 看 那 它 不是 不 开玩笑 ,
斯洛克姆四处摸索，直到他意识到这不是开玩笑。

[æən; ən] - [ðen] [hi:; hi][set] [beɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['kæpətɪlɪst] .
an ' then he set bait for a couple o ' capitalists .
一个 - 然后 他 放 饵 为了 一个 夫妻 o - 资本家 .
然后他设下陷阱，引诱几个资本家上钩。

[hi:; hi] [træpt] [tu:] [bɪ'u:tɪz] , [æŋ; ən] - [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['æsɛts] [æŋ; ən] - [went] [ɪn] , ['i:kwəl]
He trapped two beauties , an ' they put up the assets an ' went in , equal
他 被困 二 美女 , 一个 - 他们 放 向上 这 资产 一个 - 去 在 , 平等的
[ˈpɑ:tənə] .
partners .
合作伙伴 .

他俘获了两个美女，她们拿出资产，以平等合伙人的身份共同投资。

[ðeɪ] [sʌŋk] [ʃɑ:fts] [æŋ; ən] - [bɪlt] [stæmp] [mɪlz] [æŋ; ən] - ['smeltəz] [æŋ; ən] - [rɪ'tɔ:ts] ; [əʊ] ,
They sunk shafts an ' built stamp mills an ' smelters an ' retorts ; oh ,
他们 沉没 轴 一个 - 建造 邮票 磨坊 一个 - 冶炼厂 一个 - 反驳 ; 哦 ,
[ðeɪ] [ʃʊə(r)] [meɪd] [plænz][tu:; tə][get][ðə; ði]['met(ə)] [ˈhəʊlseɪl] .
they sure made plans to get the metal wholesale .
他们 当然 制成 计划 到 得到 这 金属 批发的 .

他们肯定制定了批量采购金属的计划。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [fləʊ] [ɪn] [ðeɪ] [bɪlt] [stɔ:z] [æŋ; ən] - ['fæks] [æŋ; ən] - [ə; eɪ][bɪg]
As soon as it began to flow in they built stores an ' shacks an ' a big
作为 很快 作为 它 开始 到 流动 在 他们 建造 商店 一个 - 棚屋 一个 - 一个 大的
[həʊ'tel] — [ðeɪ] ['wɒznt] ['tɪmərəs] [ə'baʊt] ['pʌtɪn] - [ðeə(r)][kɔɪn]['ɪntu:][sɜ:kjə'leɪ(ə)n] ,
hotel — they wasn't timorous about puttin ' their coin into circulation ,
酒店 — 他们 不是 胆怯的 关于 普丁 - 他们的 硬币 进入 循环 ,
[ju:; jʊ] [bet] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [æŋ; ən] - [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði]
you bet your life , an ' it looked as if they was going to flood the
你 赌注 你的 生活 , 一个 - 它 看起来 作为 如果 他们 曾是 去 到 洪水 这
[ˈmɑ:kɪt] .
market .
市场 .

你敢拿性命做赌注，看起来他们好像要大量涌入市场。

[wel] , ['sləʊkəm] , [hi:; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] , [maɪnd] ,
Well , Slocum , he owned a third of everything , mind ,
出色地 , 斯洛克姆 , 他 拥有 一个 第三 的 一切 , 头脑 ,
[æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flɒp] [skweə(r)][əʊvə(r)][laɪk][ə; eɪ][draɪ] [mu:n] , [æŋ; ən] - [steɪd] [pɔɪnts] [ʌp]
an ' his expression flopped square over like a dry moon , an ' stayed points up
一个 - 他的 表达 失败 正方形 超过 喜欢 一个 干燥 月亮 , 一个 - 入住 积分 向上
.
:
.

他的表情像干涸的月亮一样垮了下来，尖角朝上。

[hi:; hi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ðəʊz] [j'iəz] - [æt; ət] [ɪd] [bi:n] [hævɪn] - [ðə; ði] ['mʌdi] [end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
He forgot all those years ' at he'd been havin ' the muddy end of it ,
他 忘了 全部 那些 年 - 在 他会 到过 拥有 - 这 浑 结尾 的 它 ,
[æŋ; ən] - [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][gɒt] - [ɪm] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [maɪn] " ['sləʊkəmz] [lʌk] .
an ' after a time he got ' em to call the mine " Slocum's Luck .
一个 - 后 一个 时间 他 得到 - 呃 到 称呼 这 矿 " 斯洛克姆的 运气 .

过了一段时间，他让他们把矿井叫做“斯洛克姆的运气”。

" [ðə; ði] - ['wʌznt] [nəʊ][kɔ:l][tu:; tə] [hɜ:l] [sʌtʃ] [æən; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz] [ðæt] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
" The ' wasn't no call to hurl such an insult as that into the mouth of
" 这 - 不是 不 称呼 到 投 这样的 一个 侮辱 作为 那 进入 这 嘴 的
[æən; ən] ['ɒnɪst] ,
an honest ,
一个 诚实的 ,

“这”绝不是把如此侮辱性的话语扔进一个诚实的人嘴里的合适理由。

[hɑ:d] - ['wɜ:kɪn] - [maɪn] , [æən; ən] - ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] ,
hard - workin ' mine , an ' naturally , as soon as it was done ,
难的 - 工作 - 矿 , 一个 - 自然 , 作为 很快 作为 它 曾是 完毕 ,
勤劳的矿工, 自然而然地, 工作一完成,

[ðə; ði] [maɪn] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ɪts] [trækts][æən; ən] - [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ə'hʌðə(r)] [aʊns] .
the mine laid down in its tracts an ' refused to give up another ounce .
这 矿 铺设 向下 在 它是 小册子 一个 - 拒绝 到 给 向上 其他 盎司 .
矿藏在其地块上沉寂下来, 拒绝再释放一盎司黄金。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ləʊd][æən; ən] - ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [ə'ɡen] .
They came to a break in the lode an ' couldn't find the beginnin ' again .
他们 来了 到 一个 休息 在 这 矿脉 一个 - 不能 寻找 这 开始 - 再次 .
他们在矿脉中遇到了断点, 再也找不到矿脉的起点了。

[ðə; ði] [seɪm] [twɪst] [ðæt] [hæd; həd] [həʊv] [wʌn] [edʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hæd; həd] [ʌn'dʒɔɪnt] [ðə; ði]
The same twist that had hove one edge out of the ground had unjointed the
这 相同的 捻 那 有 霍夫 一 边缘 出去 的 这 地面 有 未连接 这
[ʌðə(r)] .
other .
其他 .

正是同样的扭转力, 既使一侧边缘脱离了地面, 也使另一侧边缘脱节了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒt] [aʊt][ə; eɪ] ['taɪdi] [sʌm] [ɔ:l'redi] ,
But they had got out a tidy sum already ,
但 他们 有 得到 出去 一个 整齐的 和 已经 ,
但他们已经拿到了一笔可观的钱。

[æən; ən] - [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] - [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [lu:s] [end] ['sʌmwɛə(r)] ,
an ' they knew the ' must be a loose end somewhere ,
一个 - 他们 知道 这 - 必须 是 一个 松动的 结尾 某处 ,
他们知道肯定有什么地方出了问题。

[səʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['æŋkəʊs] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] ['aʊtfit] [ɪn] [ɡʊd] ['ɔ:də(r)] .
so they was anxious to keep their outfit in good order .
所以 他们 曾是 焦虑的 到 保持 他们的 全套服装 在 好的 命令 .
所以他们很在意保持自己衣着的整洁。

['sləʊkəm] ['hædnt] [sweld] [klaɪ(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] ['fɔ:tju:n] ,
Slocum hadn't swelled clear out of shape with his new fortune ,
斯洛克姆 之前没有 肿胀 清除 出去 的 形状 和 他的 新的 财富 ,
斯洛克姆并没有因为新获得的财富而变得身材臃肿不堪。

[æən; ən] - [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [nəʊn] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['pɜ:rtɪl]
an ' when I made myself known to him he had give me a purty tol'able
一个 - 什么时候 我 制成 我 已知 到 他 他 有 给 我 一个 漂亮 可以容忍的
['di:snt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ,
decent sort of a job ,
体面的 种类 的 一个 工作 ,
当我表明身份后, 他给了我一份相当体面的工作。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bɒsɪn] - [æn; ən] - [rɪspɒnsə'bɪləti] [ðæn; ðən] [bruːt] ['leɪbə(r)] ; [æn; ən] - [aɪ]
where there was more bossin ' an ' responsibility than brute labor ; an ' I
在哪里 那里 曾是 更多的 老板 - 一个 - 责任 比 蛮力 劳动 ; 一个 - 我
[felt] ['kaɪndli] [tə'wɔːd] [hɪm] .
felt kindly toward him .
毛毡 亲切地 朝向 他 .

那里更多的是领导和责任，而不是体力劳动；我对他很有好感。

['wɪntə(r)]['lɑːstɪd] [fʊl] [fɔː(r)] [mʌnθs] [aʊt] [ðeə(r)] .
Winter lasted full four months out there .
冬天 持续 满的 四 几个月 出去 那里 .

那里的冬天持续了整整四个月。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪnti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
It was a good ninety miles to the railroad ,
它 曾是 一个 好的 九十 英里 到 这 铁路 ,
离铁路还有整整九十英里。

[æn; ən] - [səʊ] [wen] [ðə; ði] - [brɪ'gʌn] [tuː; tə][get] ['frɒsti] ['evri] [wʌn] [els] [sku:t] [fɔː(r); fə(r)]
an ' so when the mornin's begun to get frosty every one else scooted for
一个 - 所以 什么时候 这 - 开始 到 得到 霜冻 每一个 一 别的 滑行 为了
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

于是，当清晨开始变得寒冷时，其他人都纷纷涌向人群。

[æn; ən] - [aɪ] , [biːn] - [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wiːk] - ['maɪndɪd] , [tʊk] [ðə; ði][dʒɒb][əʊ] - ['wɒtʃmən] ,
an ' I , bein ' more or less weak - minded , took the job o ' watchman ,
一个 - 我 , 是 - 更多的 或者 较少的 虚弱的 - 有思想 , 采取 这 工作 o - 守望者 ,
而我，因为意志比较薄弱，就接受了守夜人的工作。

[æt; ət] ['fɔːti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] - [maɪ] - .
at forty a month an ' my needin's .
在 四十 一个 月 一个 - 我的 - .
每月四十美元，以及我的需求。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒg][fɔː(r); fə(r)] - ,
I always was a hog for litachure ,
我 总是 曾是 一个 猪 为了 - ,
我一直都很喜欢拉丁文。

[səʊ][aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['bʊʃl] [əʊ] - ['laɪbrʊəɪz] [æn; ən] - ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
so I got a bushel o ' libraries an ' started in to play it alone .
所以 我 得到 一个 蒲式耳 o - 图书馆 一个 - 开始 在 到 玩 它 独自的 .
于是我弄来了一大堆图书馆的书籍，开始独自演奏。

[ðə; ði] - ['wɒznt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][aɪ] [riːd] - [ɪm] [θruː] [baɪ] [njuː] [j'iəz] ,
The ' wasn't a blessed thing to do , so I read ' em through by New Years ,
这 - 不是 一个 蒙福 事物 到 做 , 所以 我 读 - 呃 通过 经过 新的 年 ,
这不是一件值得庆幸的事，所以我在新年之前把它们都读完了。

[æn; ən] - [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][tə'bækəʊs][baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['februəri] .
an ' got out of tobacco by the first of February .
一个 - 得到 出去 的 烟草 经过 这 第一的 的 二月 .
2月1日之前就戒掉了烟草。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn][aɪ] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)] ,
From that on I begun to think in a circle ,
从 那 在 我 开始 到 思考 在 一个 圆圈 ,
从那时起，我的思维就开始陷入循环论证。

[æn; ən] - [maɪ] ['ɪntələkt] [kri:k] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ]['æks(ə)] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['blu:bɜ:d] [brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] .
an ' my intellect creaked like a dry axle before the bluebirds began to sing .
一个 - 我的 智力 嘎吱作响 喜欢 一个 干燥 轴 前 这 蓝知更鸟 开始 到 唱歌 .
蓝鸟开始歌唱之前，我的大脑就像干涸的车轴一样嘎吱作响。

[ˈkwaɪət] ?
Quiet ?
安静的 ?
安静的？

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ædəʊz] ['krɔ:ɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I could hear the shadows crawlin ' along the side of the house .
我 可以 听到 这 阴影 爬行 - 沿着 这 边 的 这 房子 .
我能听到黑影沿着房子侧面爬行的声音。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['kænjənz] ,
The snow was seventy - five feet deep in the canyons ,
这 雪 曾是 七十 - 五 脚 深的 在 这 峡谷 ,
峡谷里的积雪深达75英尺。

[səʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz]['dju:ti] [baʊnd] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .
so you might say I was duty bound to stay there .
所以 你 可能 说 我 曾是 责任 边界 到 停留 那里 .
所以你可能会说，我有义务留在那里。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [aɪ][doʊnt] [ʒ:k] ['breɪk,ɪn] - [ə; eɪ] [pɑ:θ] ,
As a general rule , I don't shirk breakin ' a path ,
作为 一个 一般的 规则 , 我 不 推脱 打破 - 一个 小路 ,
一般来说，我从不回避开辟新路。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [fi:t] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [hed] ,
but when the snow is more than fifty feet higher than my head ,
但 什么时候 这 雪 是 更多的 比 五十 脚 更高 比 我的 头 ,
但当积雪超过我头顶五十英尺时，

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [wɔ:k] [fɔ:θ] [ɔ:(r)] [fɪfθ] .
I'd rather walk fourth or fifth .
ID 相当 走 第四 或者 第五 .
我宁愿走第四或第五位。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ;
When the outfit came back in the spring I was the entire reception committee ;
什么时候 这 全套服装 来了 后退 在 这 春天 我 曾是 这 全部的 接待 委员会 ;
春天演出结束后，我担任了整个接待委员会；

[bʌt; bət][aɪ][bet][ðə; ði] - ['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mɔ:(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ɪts] [pɑ:t] .
but I bet the ' never was one more able to do its part .
但 我 赌注 这 - 绝不 曾是 一 更多的 有能力的 到 做 它是 部分 .
但我敢肯定，从来没有哪个组织比它更有能力发挥自己的作用。

[ˈtʃæptə(r)] [ten]
CHAPTER TEN
章 十
第十章

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [æt; ət] ['sləʊkəmz] [lʌk]
A WINTER AT SLOCUM'S LUCK
一个 冬天 在 斯洛克姆的 运气
斯洛克姆的幸运冬天

[ðeɪ] ['əʊnli] [brɔ:t] [aʊt] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [gæŋ] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,
They only brought out about half a gang that summer ,
他们 仅有的 带来 出去 关于 一半 一个 帮派 那 夏天 ,
那年夏天他们只派出了大约一半的团伙成员。

[æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm][prɑːbən] - [ə'raʊnd] [ɔːl][əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
an ' they kept them probin ' around all over the neighborhood ;
一个 - 他们 保留 他们 质体 - 大约 全部 超过 这 邻里 ;

他们让这些人到处搜寻；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tuː; tə][ə'baʊt] [peɪ] [ɪk'spensɪz] ,
but though they found enough stuff to about pay expenses ,
但 尽管 他们 成立 足够的 东西 到 关于 支付 开支 ,

虽然他们找到了足够支付开销的东西，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [træk] .
they couldn't get back on the main track .
他们 不能 得到 后退 在 这 主要的 追踪 .

他们无法回到主干道上。

[bəʊθ][ðə; ði] ['iːstən] ['kæpətɪst] [ʃəʊd] [ʌp] [ə'ləŋ] [tə'wɔːd] [fɔːl][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][dɔɪn] - ,
Both the Eastern capitalists showed up along toward fall to see what was doin ' ,
两个都 这 东 资本家 显示 向上 沿着 朝向 落下 到 看 什么 曾是 做 - ,

东方的资本家们纷纷赶到秋季，看看这里发生了什么事。

[æŋ; əŋ] - [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm][tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [wɜːk] ,
an ' when it came time to knock off work ,
一个 - 什么时候 它 来了 时间 到 敲 离开 工作 ,

到了下班时间，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ][lɪt(ə)] [pə'fɔːməns] [æz; əz] ['wɒtʃmən] .
they tried to get me to repeat my little performance as watchman .
他们 尝试 到 得到 我 到 重复 我的 小的 表现 作为 守望者 .

他们想让我再演一次守夜人。

[aɪ] [θæŋkt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌstfəlɪnɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
I thanked ' em for their trustfulness , but I politely declined the honor .
我 谢谢 - 呃 为了 他们的 信赖 , 但 我 礼貌地 拒绝 这 荣誉 .

我感谢他们的信任，但礼貌地婉拒了这份荣誉。

[aɪ][təʊld] - [ɪm] - [æt; ət][aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːrtɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,
I told ' em ' at I was purty tol'able quick - witted ,
我 讲述 - 呃 - 在 我 曾是 漂亮 可以容忍的 快的 - 机智的 ,

我告诉他们我相当机智，而且挺能应付的。

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [em 'iː][fɔː(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ]
an ' it didn't take me four months to study out what I was goin ' to say
一个 - 它 没有 拿 我 四 几个月 到 学习 出去 什么 我 曾是 去 - 到 说

[nekst] .

next .
下一个 .

我并没有花四个月的时间来琢磨接下来要说什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ]['seɪn] - [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː] [tuː] ['ʌðə(r)] ['felə] [fɔː(r); fə(r)]
But I compromised by sayin ' that if they would give me two other fellers for
但 我 受损 经过 说 - 那 如果 他们 会 给 我 二 其他 伙计们 为了

['kʌmpəni] [aɪ'd] [steɪ] ;

company I'd stay ;
公司 ID 停留 ;

但我妥协了，我说如果他们能给我安排另外两个人作伴，我就留下来；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪd] [hæv; həv][tuː; tə] ['rʌs(ə)] [ʌp][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][dev(ə)] - [æt; ət] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni]
otherwise they'd have to rustle up some poor devil ' at needed the money
否则 他们会 有 到 沙沙 向上 一些 贫穷的 魔鬼 - 在 需要 这 钱

.
:
.

否则他们就得想办法找个急需用钱的穷小子来凑钱了。

[ðeɪ] [ŋju:] - [æɪ; ət][aɪ][wɒz; wəz][rɪ'laɪəb(ə)l] , [səʊ] [ðeɪ] [ə'gri:d] ;
They knew ' at I was reliable , so they agreed ;
他们 知道 - 在 我 曾是 可靠的 , 所以 他们 同意 ;

他们知道我很可靠, 所以他们同意了;

[æɪn; ən] - [aɪ] [sɪ'lektɪd] [aʊt][maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ə'flɪk(ə)n] .
an ' I selected out my two companions in affliction .
一个 - 我 已选 出去 我的 二 同伴 在 痛苦 .

我从苦难中选出了我的两个同伴。

[wɒt] [aɪ][məʊstli] [wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [pʊ; əv][və'raɪəti] , [æɪn; ən] - [wen] [ðə; ði][nʌmbə(r)][ɪz]
What I mostly wanted was a heap of variety , an ' when the number is
什么 我 大多 通缉 曾是 一个 堆 的 种类 , 一个 - 什么时候 这 数字 是
[lɪmɪtɪd] [tu;; tə] [tu:] ,
limited to two ,
有限的 到 二 ,

我最想要的是种类繁多, 但当数量仅限于两种时,

[ə; eɪ][fə'lə(r)][hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi][sʌm; səm] [tʃɔɪsi] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪ][gɒt][ðə; ði][best][ðə; ði] -
a feller has to be some choicy ; but I reckon I got the best the '
一个 伙计 有 到 是 一些 挑剔的 ; 但 我 估计 我 得到 这 最好的 这 -
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

男人总得有点眼光; 但我认为我找到了最好的。

[ðeəd] [bi:n] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [laɪt] - [heəd] [fə'lə(r)][ðeə(r)][ɔ:l] [ˈsi:z(ə)n] , [kaɪnd][əʊ] - [ˈɡetɪn] - [fə'mɪliə(r)] [wɪð]
There'd been a little light - haired feller there all season , kind o ' gettin ' familiar with
那里 到过 一个 小的 光 - 头发 伙计 那里 全部 季节 , 种类 o - 获得 - 熟悉的 和
[ˈleɪbə(r)] , [laɪk] .
labor , like .
劳动 , 喜欢 .

整个赛季都有个金发小伙子在那里, 好像在熟悉劳动。

[hi;; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tu;; tə] [wɜ:k] , [hi;; hi] [kʊd(ə)nt] [i:v(ə)n] [lɜ:n] [tu;; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɒt] ;
He was no account to work , he couldn't even learn to tie a knot ;
他 曾是 不 帐户 到 工作 , 他 不能 甚至 学习 到 领带 一个 结 ;

他一点用处都没有, 连打个结都不会;

[bʌt; bət][hi;; hi] [tɔ:kt] [kɪn] - [əʊ] - [ˈblɒtʃi] , [æɪn; ən] - [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] - [tu;; tə][lɪs(ə)n][tu;; tə][hɪm] .
but he talked kin ' o ' blotchy , an ' it was divertin ' to listen to him .
但 他 谈话 亲属 - o - 斑驳的 , 一个 - 它 曾是 - 到 听 到 他 .

但他说话有点含糊不清, 听他说话却很有趣。

[wʌn] [deɪ] [wi;; wi][wɒz; wəz] [ˈkɪdɪn] - [hɪm] [ə'baʊt] [bi:n] - [səʊ] [ˈθʌmbi] , [æɪn; ən] - [hi;; hi][sez] ,
One day we was kiddin ' him about bein ' so thumby , an ' he sez ,
一 天 我们 曾是 开玩笑 - 他 关于 是 - 所以 拇指 , 一个 - 他 sez ,

有一天我们取笑他拇指太笨, 他说:

" [ðæts] [raɪt] , [bɔɪz] , [lɑ:f] [waɪl] [ju;; jʊ][kæɪn; kən] ;
" That's right , boys , laugh while you can ;
" 那就是 正确的 , 男孩们 , 笑 尽管 你 能 ;

“没错, 孩子们, 趁还能笑的时候就笑吧;

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ju;; jʊ][ɔ:l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [bʊk] [sʌm; səm] [deɪ] ,
but I'll have you all between the covers of a book some day ,
但 患病的 有 你 全部 之间 这 封面 的 一个 书 一些 天 ,

但总有一天, 我会把你们都写进一本书里。

[æɪn; ən] - [ðen] [aɪ ˈti:] [waɪl] [bi;; bi][maɪ][grɪn] .
an ' then it will be my grin .
一个 - 然后 它 将要 是 我的 咧嘴笑 .

然后, 我的笑容就会绽放。

[aɪ] [eɪnt] [swɔ:(r)] [nəʊ] - [fə'lisəti] [tu:; tə][ðə; ði][həʊli] [kɔ:z] [əʊ] - ['leɪbə(r)] ;
I ain't swore no everlastin ' felicity to the holy cause o ' labor ;
我 不是 发誓 不 - 费利西蒂 到 这 圣 原因 o - 劳动 ;

我可没发誓要永远幸福地投身于神圣的劳动事业；

[aɪm][dʒʌst] ['gɛtɪn] - ['ləʊk(ə)]['kʌlə(r)] [naʊ] .
I'm just gettin ' local color now .
我是 只是 获得 - 当地的 颜色 现在 .

我现在才开始感受到当地的风土人情。

" [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [fel] ['Intu:][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [red] [peɪnt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [swa:bɪn] - [ɒn][ðə; ði][həʊ'tel]
" Next day he fell into a barrel of red paint he was swobbin ' on the hotel
" 下一个 天 他 跌倒 进入 一个 桶 的 红色的 画 他 曾是 拭子 - 在 这 酒店
[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] - ,
to keep her from warpin ' ,
到 保持 她 从 - ,

“第二天，他掉进了他正在往酒店墙上涂红漆的桶里，当时他正在涂红漆以防止酒店变形。”

[æn; ən] - ['evri] ['blesɪd; blest][mæn][ɪn][kæmp] [pa:st] [aʊt] [ə'baʊt] [sɪks][dʒəʊks] [ə'pi:s] [relətən] - [tu:; tə]
an ' every blessed man in camp passed out about six jokes apiece relatin ' to
一个 - 每一个 蒙福 男人 在 营 通过了 出去 关于 六 笑话 一块 关系 - 到
['ləʊk(ə)]['kʌlə(r)] .
local color .
当地的 颜色 .

营地里每个幸运的男人都讲了大约六个与当地风土人情有关的笑话。

[hi:; hi]['nevə(r)] ['sæd(ə)nd] [ʌp] [nʌn] , [ðəʊ] , [dʒʌst] [smaɪld] ['sɒrəʊfl] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['piti]
He never saddened up none , though , just smiled sorrowful , as though he pitied
他 绝不 悲伤 向上没有任何 , 尽管 , 只是 微笑 悲伤 , 作为 尽管 他 可怜的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

他从未流露出悲伤，只是带着一丝哀伤的微笑，仿佛在怜悯我们。

[æn; ən] - [went] [ɒn]['tæŋɡlɪn] - [ʌp] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [tʌtʃt] .
an ' went on tanglin ' up everything he touched .
一个 - 去 在 唐林 - 向上 一切 他 感动 .

然后他继续把所有碰到的东西都搞得一团糟。

[æn; ən] - [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [spesəmənt] [ðeə(r)] ; [ə; eɪ] [tɔ:l] [θɪn] ['felə(r)] , [wɪð] [wʌn]
An ' then there was another curious speciment there ; a tall thin feller , with one
一个 - 然后 那里 曾是 其他 好奇的 标本 那里 ; 一个 高的 薄的 伙计 , 和 一
[əʊ] - [ðem; ðəm] [li:n] ,
o ' them lean ,
o - 他们 倾斜 ,

然后那里还有另一个奇特的个体；一个又高又瘦的家伙，其中一只胳膊很细。

[tʃɪni] ['feɪsɪz] .
chinny faces .
下巴 面孔 .

下巴很尖的脸。

[hi:; hi] [kleɪmd] - [æt; ət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [əʊ] ['æktə(r)] ,
He claimed ' at he had been a show actor ,
他 声称 - 在 他 有 到过 一个 展示 演员 ,
他声称自己曾是一名舞台剧演员，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aʊt] — [kleɪmd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [bʌt; bət] [ɡreɪt]
but his lungs had given out — claimed he was a tragudian , but Great
但 他的 肺 有 给定 出去 — 声称 他 曾是 一个 - , 但 伟大的
[skɒt] !
Scott !
斯科特 !

但他的肺衰竭了——自称是个悲剧人物，但我的天哪！

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [tɜːn] [ə; eɪ] [ˈhændsprɪŋ] .
he couldn't even turn a handspring .
他 不能 甚至 转动 一个 手翻 .

他连个后空翻都做不了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] - - , [æn; ən] - [hiː; hi][ʊə(r)][dɪd][hɪt][hɪz; ɪz] [ˈlɪkə(r)] [ˈpɜːrti] [hɑːd] ;
He said he was recuperatin ' , an ' he sure did hit his liquor purty hard ;
他 说 他 曾是 - - , 一个 - 他 当然 做过 打 他的 酒 漂亮 难的 ;

他说他正在休养，而且他确实喝了不少酒；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪnɪn] - [kæmp]
but I never could make out what he expected to get out of a minin ' camp
但 我 绝不 可以 制作 出去 什么 他 预期的 到 得到 出去 的 一个 最小 - 营
,
.
.

但我始终不明白他想从矿工营地得到什么。

- [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [æz; əz] [ˈjuːsləs] [æz; əz][ˈləʊk(ə)][ˈkʌlə(r)] .
' cause he was full as useless as Local Color .
- 原因 他 曾是 满的 作为 无用 作为 当地的 颜色 .

因为他跟Local Color乐队一样毫无用处。

[əˈbaʊt] [hɑːf][ðə; ði] [ˈfelə] [juː; jʊ] [miːt] - - [əˈraʊnd] [aʊt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] ,
About half the fellers you meet strayin ' around out here are a bit one - sided ,
关于 一半 这 伙计们 你 见面 - - 大约 出去 这里 是 一个 少量 一 - 侧面 ,

你在这里遇到的闲逛者中，大约有一半都有些偏执。

[bʌt; bət][wiː; wi][dʊʊnt][keə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈðer] [ˈpiːsəbl] .
but we don't care so long as they're peaceable .
但 我们 不 关心 所以 长的 作为 它们是 和平的 .

但只要他们爱好和平，我们就不在乎。

[wen] [jʊd] [gai] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [staʊt] , [ɪd] [fəʊld][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [θrəʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
When you'd guy this one a little stout , he'd fold his arms , throw back his head ,
什么时候 你会 盖伊 这 一 一个 小的 肥硕 , 他会 折叠 他的 武器 , 扔 后退 他的 头 ,

当你把这家伙弄得有点壮实的时候，他会抱起双臂，仰起头。

[æn; ən] - [seɪ] , " [lɑːf] , [ˈvɑːlɪt] , [lɑːf] !
an ' say , " Laugh , varlets , laugh !
一个 - 说 , " 笑 , 侍童 , 笑 !

然后说：“笑吧，小喽啰们，笑吧！”

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkræklɪn] - [əʊ] - [θɔːnz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][pɒt] , [ɪz][ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv] [fuːlɪz] .
Like the cracklin ' o ' thorns under a pot , is the laughter of fools .
喜欢 这 裂纹 - o - 荆棘 在下面 一个 锅 , 是 这 笑声 的 傻瓜 .

愚人的笑声就像锅底荆棘噼啪作响的声音。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][brænd][ɒv; əv] - [æt; ət] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] ,
" This was the brand of langwidge ' at flowed from this one ,
" 这 曾是 这 品牌 的 朗威奇 - 在 流动 从 这 一 ,

“这就是从这里流传下来的朗威奇牌葡萄酒。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wʌznt] [nəʊ] [weɪz] ['stɪndʒi] - [wɪð] [aɪ 'tiː] .

an ' he wasn't no ways stingy with it .
一个 - 他 - 不是 - 不 - 方式 - 小气 - 和 - 它 - .

而且他在这方面一点也不吝啬。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðiːz] [tuː] [æt; ət] [bɔɪz] - [d'ʒɒbz][æn; ən] - [bɔɪz] - ['weɪdʒɪz] ,

Well , they had kept these two at boys ' jobs an ' boys ' wages ,
出色地 , 他们 - 有 - 保留 - 这些 - 二 - 在 - 男孩们 - 工作 - 一个 - 男孩们 - 工资 - ,

他们让这两个人做男孩的工作, 拿男孩的工资。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] ['ɒfəd] - [ɪm] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['depjuti] ['wɒtʃmən] , [ðeɪ] [feə(r)] [dʒʌmpt] [æt; ət]

an ' when I offered ' em the position of deputy watchmen , they fair jumped at
一个 - 什么时候 - 我 - 提供 - 呃 - 这 - 位置 - 的 - 副 - 守望者 - , 他们 - 公平的 - 跳了起来 - 在

[aɪ 'tiː] .

it .
它 - .

当我向他们提供副守卫的职位时, 他们毫不犹豫地接受了。

[sed] ['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] ,

Said Local Color ,
说 - 当地的 - 颜色 - ,

当地色彩

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['gəʊldən] [pəpə'tju:nəti] [tuː; tə] [pə'petʃuert] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [θɔːts] [wɪt]

" It will be a golden opportunity to perpetuate the seething thoughts which
" 它 - 将要 - 是 - 一个 - 金的 - 机会 - 到 - 延续 - 这 - 沸腾 - 想法 - 哪个 -

[kraʊd] [ə'pɒn][maɪ] [breɪn] .

crowd upon my brain .
人群 - 之上 - 我的 - 脑 - .

“这将是一个绝佳的机会, 让我能够将脑海中涌现的种种想法付诸实践。”

" [sed] ['hæmlət] , " [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðəɪ] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [feə(r)] .

" Said Hamlet , " I thank thee , sir , for this , thy proposition fair .
" 说 - 村庄 - , " 我 - 感谢 - 你 - , 先生 - , 为了 - 这 - , 你的 - 主张 - 公平的 - .

哈姆雷特说: “先生, 感谢您提出的这个好建议。”

[ɪn] [suːθ] [aɪ] [traɪ][ðə; ði][kəʊld] - [eə(r)][kɪʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [praɪm] - ['iːv(ə)l]

In sooth I'll try the cold - air cure , and in the majesty of prime - evil
在 - 舒缓 - 患病的 - 尝试 - 这 - 寒冷的 - 空气 - 治愈 - , 和 - 在 - 这 - 威严 - 的 - 主要的 - 邪恶的

['saɪləns] ,

silence ,
沉默 - ,

我将尝试冷空气疗法, 在原始邪恶的寂静中,

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [meɪk] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] ['ekəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ræpsədɪz] [ɒv; əv]

I shall make the snow - capped mountains echo to the wonderful rhapsodies of
我 - 将 - 制作 - 这 - 雪 - - 封顶 - 山脉 - 回声 - 到 - 这 - 精彩的 - 狂想曲 - 的

['ʃeɪkspiə(r)] .

Shakespeare .
莎士比亚 - .

我要让白雪皑皑的山峰回荡着莎士比亚美妙的狂想曲。

" [wel] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['su:pə(r)] - [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)][æn; ən] - [praɪm] - ['iːv(ə)l] ['saɪləns]

" Well , the ' was a super - abundance of cold air an ' prime - evil silence
" 出色地 , 这 - 曾是 - 一个 - 极好的 - 丰富 - 的 - 寒冷的 - 空气 - 一个 - 主要的 - 邪恶的 - 沉默

[æn; ən] - [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] ,

an ' snow - capped mountains ,
一个 - 雪 - 封顶 - 山脉 - ,

“嗯, 那里有极度的寒冷空气、令人毛骨悚然的寂静和白雪皑皑的山峰。”

[æŋ; əŋ] - [ai][ˈdɪd(ə)nt][ˈkeə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] - [ɪm] ,
an ' I didn't care a hang what he did to ' em ,
一个 - 我 没有 关心 一个 悬挂 什么 他 做过 到 - 呃 ,
我根本不在乎他对他们做了什么,

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [kept] [em ˈiː][frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] - - -
so long as it kept me from gettin ' everlastin '
所以 长的 作为 它 保留 我 从 获得 - - -
只要它能让我免于永无止境的折磨

[sɪk] [əʊ] - [maɪ] [əʊŋ] [ˈkʌmpəni] .
sick o ' my own company .
生病的 o - 我的 自己的 公司 :

厌倦了独处。

[ai][ˈnevə(r)] [siː] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] [jet] - [æt; ət] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈbetərən] [dʒʌst][maɪ] [əʊŋ] .
I never see any company yet ' at wasn't a shade better'n just my own .
我 绝不 看 任何 公司 然而 - 在 不是 一个 阴影 比 只是 我的 自己的 :
我还没见过哪家公司比我自己的公司好不到哪去。

[ai] [ŋjuː] [ai][kʊd; kəd][stænd] [ðiːz] [tuː] [ˈɪnəsənts] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ,
I knew I could stand these two innocents for four months ,
我 知道 我 可以 站立 这些 二 无辜者 为了 四 几个月 ,
我知道我可以忍受这两个无辜的人四个月,

[æŋ; əŋ] - [ɪf] [ðeɪ] [ɡɒt][ˈvaɪələnt][ai][kʊd; kəd][rəʊp][æŋ; əŋ] - [taɪ] - [ɪm] .
an ' if they got violent I could rope an ' tie ' em .
一个 - 如果 他们 得到 暴力 我 可以 绳索 一个 - 领带 - 呃 :
如果他们诉诸暴力, 我可以把他们用绳子绑起来。

[wen] [ˈevrɪbɒdi] [bɪˈɡʌŋ] [tuː; tə][get] [ˈredi] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ,
When everybody begun to get ready to pull out ,
什么时候 大家 开始 到 得到 准备好 到 拉 出去 ,
当大家都开始准备撤离的时候,

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [mjuːl] [tiːm] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][get][ˈaʊə(r)] - .
I took the twenty - mule team down to town to get our needin's .
我 采取 这 二十 - 骡子 团队 向下 到 镇 到 得到 我们的 - :
我赶着二十匹骡子进城去买我们需要的东西。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈlɒŋ] [wɪð] [em ˈiː] , [æŋ; əŋ] - [ai][sez][tuː; tə] - [ɪm] , " [naʊ] ,
I took the children along with me , an ' I sez to ' em , " Now ,
我 采取 这 孩子们 沿着 和 我 , 一个 - 我 sez 到 - 呃 , " 现在 ,
我带着孩子们一起去了, 我对他们说: “现在,

[bɔɪz] , [nəʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ɡəʊz] [ʌp] [əˈbʌv] [θruː] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
boys , no drinkin ' goes up above through the winter .
男孩们 , 不 喝酒 - 去 向上 多于 通过 这 冬天 :
孩子们, 冬天的时候, 上面不许喝酒。

[wiː; wi] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [æŋ; əŋ] - [get] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [bæk] .
We simply have to go out an ' get disgusted with it before we start back .
我们 简单地 有 到 去 出去 一个 - 得到 厌恶 和 它 前 我们 开始 后退 :
我们必须先出去体验一番, 对它感到厌恶, 然后再重新开始。

" [wel] , [wiː; wi][ʊə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːk] - [aʊt] .
" Well , we sure had a work - out .
" 出色地 , 我们 当然 有 一个 工作 - 出去 :
“嗯, 我们确实锻炼了一番。”

[ɒŋ][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ˈhæmlət] ,
On the sixth day Hamlet ,
在 这 第六 天 村庄 ,

第六天, 哈姆雷特

[hiː; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [æn; ən] - [bʌst] [aʊt] ['kraɪn] - [æn; ən] - [sez] ,
he throws his arm around my neck an 'busts out cryin ' an ' sez ,
他 投掷 他的 手臂 大约 我的 脖子 一个 - 半身像 出去 哭泣 - 一个 - sez ,
他一把搂住我的脖子，嚎啕大哭起来，说道：

[æn; ən] - [aɪm] [dɒg] - ['taɪəd] [əʊ] - [biːn] - [drʌŋk] — [æn; ən] - - [saɪdz] , [aɪm] ['bʌstɪd] .
an ' I'm dog - tired o ' bein ' drunk — an ' ' sides , I'm busted .
一个 - 我是 狗 - 疲劳的 o - 是 - 醉 — 一个 - - 侧面 , 我是 被捕 .
我已经厌倦了醉酒——而且，我还被抓了。

" [aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [em 'iː] [æn; ən] - ['loʊklz] [ɪn] [ðɪs]
" **It turned out that he didn't have any advantage over me an ' Locals in this**
" 它 转向 出去 那 他 没有 有 任何 优势 超过 我 一个 - 当地人 在 这
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,
“结果证明，在这方面他并没有比我和当地人更有优势。”

[səʊ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɔː(r)] [æn; ən] - [gɒt] [θriː] ['bʊʃlz] [əʊ] - ['nɪkl] ['laɪbrəɪz] ,
so we went to the company store an ' got three bushels o ' nickle libraries ,
所以 我们 去 到 这 公司 店铺 一个 - 得到 三 蒲式耳 o - 镍 图书馆 ,
于是我们去了公司商店，买了三大篮五分镍币图书。

[ɪ'nʌf] [grʌb] [tuː; tə] [duː; də] [sɪks] [men] [sɪks] [mʌnθs] , [ɪ'nʌf] [tə'bækəʊ] [tuː; tə] [duː; də] [twelv] [men]
enough grub to do six men six months , enough tobacco to do twelve men
足够的 幼虫 到 做 六 男人 六 几个月 , 足够的 烟草 到 做 十二 男人
[ə; eɪ] [kɑː(r)] ,
a car ,
一个 车 ,
足够六个人吃六个月的食物，足够十二个人抽一辆车的烟草。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['jələ] [pʌp] - [æt; ət] [wiː; wi] [gɪv] [sɪks] ['bɪts] [fɔː(r); fə(r)] .
an ' a little yellr pup ' at we give six bits for .
一个 - 一个 小的 黄狗 小狗 - 在 我们 给 六 比特 为了 .
还有一只小黄狗，我们花了六个便士买的。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] - [ləʊ] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ðɪs] [diːl] .
I didn't ' low to run any risks this deal .
我 没有 - 低的 到 跑步 任何 风险 这 交易 .
我不想在这笔交易中冒任何风险。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] - [məʊst] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [rəʊdz] [wɒz; wəz]
When we got back ' most everybody had pulled out , an ' the roads was
什么时候 我们 得到 后退 - 最多 大家 有 拉 出去 , 一个 - 这 道路 曾是
[brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [tʃəʊk] [ʌp] .
beginnin ' to choke up .
开始 - 到 呛 向上 .
当我们返回时，几乎所有人都已经离开了，道路开始变得拥堵。

['sləʊkəm] [æn; ən] - [ðə; ði] [tuː] ['kæpətəlɪst] [wɒz; wəz] [ðəə(r)] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
Slocum an ' the two capitalists was there waitin ' for us ,
斯洛克姆 一个 - 这 二 资本家 曾是 那里 等待 - 为了 我们 ,
斯洛克姆和那两个资本家在那里等着我们。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ðeə(r)] [stʌf] [wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈwæɡən][ðə; ði] - [ˈwɒznt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
but when all their stuff was loaded on the wagon the ' wasn't room for the
但 什么时候全部 他们的 东西 曾是 已加载 在 这 车皮 这 - 不是 房间 为了 这
[men] ;
men ;
男人 ;

但是当他们的所有东西都装上马车后，车上就没有男人的位置了；

[səʊ][ˈmɪlə(r)] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈkæpɪtəlɪst] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪrəʊlər] ,
so Miller , the youngest capitalist , who was a bit of a highroller ,
所以 磨坊主 , 这 最小的 资本家 , WHO 曾是 一个 少量 的 一个 豪客 ,
所以，最年轻的资本家米勒，他有点像个豪赌客，

[æn; ən] - [hæd; həd] [bi:n] [ˈfeɪkɪn] - [ʌp][ðə; ði][kəʊst] [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] , [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [fɔ:(r)] [trʌŋks] ,
an ' had been shakin ' up the coast off an ' on , he took off four trunks ,
一个 - 有 到过 摇晃 - 向上 这 海岸 离开 一个 - 在 , 他 采取 离开 四 树干 ,
他断断续续地在沿海地区活动，卸下了四个行李箱。

[æn; ən] - [sez][tu:; tə][em ˈi:] , " [ˈhæpi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv] [kləʊðz] , [ˈhɪrz] [fɔ:(r)] [trʌŋks] - [fʊl] .
an ' sez to me , " Happy , if you run out of clothes , here's four trunks - full .
一个 - sez 到 我 , " 快乐的 , 如果 你 跑步 出去 的 衣服 , 这里是 四 树干 - 满的 .
安对我说：“哈皮，如果你衣服穿完了，这里有四大箱衣服。”

" [ðen] [ðeɪ] [[hɒpt]] [ɒn][ðə; ði][ˈwæɡən][æn; ən] - [left] [ju: ˈes][əˈləʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɡlɔ:ri] .
" Then they hopped on the wagon an ' left us alone in our glory .
" 然后 他们 跳跃 在 这 车皮 一个 - 左边 我们 独自の 在 我们的 荣耀 .
“然后他们跳上马车，留下我们独自享受荣耀。”

[aɪ] [ˈrekən] , [teɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,
I reckon , take it all in all ,
我 估计 , 拿 它 全部 在 全部 ,
我觉得，总的来说，

[ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][məʊst] [ˈflɒrɪd] [ˈwɪntə(r)][aɪ][ˈevə(r)] [pʊt] [ɪn] ,
that was about the most florid winter I ever put in ,
那 曾是 关于 这 最多 佛罗里达 冬天 我 曾经 放 在 ,
那是我布置过的最繁花似锦的冬季景观。

[æn; ən] - [aɪ ˈti:][pɜ:rt] - [naɪ] [spɔɪlt] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:d] [wɜ:k] .
an ' it purt ' nigh spoilt me for hard work .
一个 - 它 噗噗 - 夜 被宠坏了 我 为了 难的 工作 .
它几乎让我对努力工作失去了兴趣。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈkʊkɪn] - , [ðə; ði] [ˈɪnəsənts] [dɪd][ðə; ði] [tʃɔ:(r)z] ,
I did the cookin ' , the innocents did the chores ,
我 做过 这 烹饪 - , 这 无辜者 做过 这 家务 ,
我负责做饭，那些无辜的孩子负责做家务。

[æn; ən] - [wi:; wi][ɡɒt] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [ˈbʊli] [æz; əz][ə; eɪ][fæt][beə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈlɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði]
an ' we got along as bully as a fat bear for a while , livin ' in the
一个 - 我们 得到 沿着 作为 欺负 作为 一个 胖的 熊 为了 一个 尽管 , 生活 - 在 这
[həʊˈtel] .
hotel .
酒店 .

我们在酒店里住了好一阵子，相处得像只肥熊一样融洽。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [rʊmz; ru:mz] , [bʌt; bət][wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt][ju:z] - [ɪm] [ɔ:l] .
The ' was a hundred rooms , but we didn't use ' em all .
这 - 曾是 一个 百 房间 , 但 我们 没有 使用 - 呃 全部 .
那里有一百个房间，但我们并没有全部用上。

[ˈloʊklz] , [hiː; hi] [rəʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Locals , **he wrote most of the time** ,
当地人 , 他 写道 最多 的 这 时间 ,

他大部分时间都在写当地人，

[wen] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈləkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [æn; ən] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] .
when he wasn't lookin ' at the ceiling an ' tryin ' to think .
什么时候 他 不是 在看 - 在 这 天花板 一个 - 尝试 - 到 思考 .

当他没有盯着天花板努力思考的时候。

[ˈhæmi] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbeəfʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ɒn] - [ˈhɔlə] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt]
Hammy , **he walked barefoot in the snow , on ' hollered at the snow - capped**
哈密 , 他 步行 赤脚 在 这 雪 , 在 - 大声喊叫 在 这 雪 - 封顶
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .

哈密光着脚走在雪地里，对着白雪皑皑的山峰大声喊叫。

[aɪ] [riːd] [ˈnɪkl] [ˈlaɪbrəɪz] , [æn; ən] - [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [dæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] [ˈrʌʃə]
I read nickle libraries , an ' we didn't care a dang for the Czar of Russia
我 读 镍 图书馆 , 一个 - 我们 没有 关心 一个 当 为了 这 沙皇 的 俄罗斯
,
.
,

我读过五分钱的图书馆，我们对俄国沙皇一点也不感兴趣。

[ʌnˈtɪl] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ˈkrɪsməs] [ə; eɪ] [spaːk] [ɪt] [ɪn][maɪ] [paɪl][ɒv; əv] - ,
until along toward Christmas a spark lit in my pile of litachure ,
直到 沿着 朝向 圣诞节 一个 火花 点燃 在 我的 桩 的 - ,

直到圣诞节临近，我那堆文具中突然燃起了一簇火花。

[æn; ən] - [ˈdɒɡɒn] [nɪə(r)] [bɜːnd] [ðə; ði][həʊˈtel] [daʊn] .
an ' doggone near burned the hotel down .
一个 - 该死的 靠近 烧伤 这 酒店 向下 .

而且差点把酒店烧了。

[ðen] [wiː; wi][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [snəʊd] - [ɪn] .
Then we began to feel snowed - in .
然后 我们 开始 到 感觉 下雪了 - 在 .

然后我们开始感到被大雪困住了。

[ˈloʊklz] [hæd; həd] [rɪt] [hɪmˈself] [draɪ] , [ˈhæmi] [wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈlɪsənɪn] - [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Locals had writ himself dry , Hammy was tired of listenin ' to himself ,
当地人 有 写 他自己 干燥 , 哈密 曾是 疲劳的 的 听着 - 到 他自己 ,

当地人已经把自己写得索然无味，哈密也厌倦了听自己说话。

[brɪˈsaɪdz] [ˈhævɪn] - [ˈtʃɪlbleɪnz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][hɑːf] [ˈkreɪzi] ,
besides havin ' chilblains up to his knees , an ' I was half crazy ,
除了 拥有 - 冻疮 向上 到 他的 膝盖 , 一个 - 我 曾是 一半 疯狂的 ,

除了膝盖上长满了冻疮之外，我当时也快疯了。

- [kaʊnt] [ɒv; əv][ˈhævɪn] - [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
' count of havin ' nothing to read .
- 数数 的 拥有 - 没有什么 到 读 .

“无书可读”

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɪkl] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [səʊ][wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈɡæmb(ə)l] ,
We didn't have a nickle between us , so we couldn't gamble ,
我们 没有 有 一个 镍 之间 我们 , 所以 我们 不能 赌博 ,

我们俩身无分文，所以没法赌博。

[æŋ; əŋ] - [ai] [rɪ'zaɪnd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [wen] [sprɪŋ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] - [di:] [bi:: bi] [tu:]
an ' I resigned my mind that when spring climbed up the trail the ' d be two
一个 - 我 辞职 我的 头脑 那 什么时候 春天 攀登 向上 这 踪迹 这 - d 是 二
[kɔ:psɪz] [æŋ; əŋ] - [wʌŋ][ˈmeɪniæk][ɪn] [ðæt] ['kʌsɪd] [həʊ'tel] .
corpses an ' one maniac in that cussed hotel .
尸体 一个 - 一 疯子 在 那 咒骂 酒店 .
我心想，等春天沿着小路爬上来的时候，那该死的旅馆里就会有两具尸体和一个疯子。

[wʌŋ] [deɪ] ['hæmi] [keɪm] - - [ɪn][tu:: tə] [weə(r)] [em 'i:] [æŋ; əŋ] - ['lɒʊklz] [wɒz; wəz] ['pleɪn] - [ges] .
One day Hammy came stalkin ' in to where me an ' Locals was playin ' guess .
一 天 哈米 来了 - - 在 到 在哪里 我 一个 - 当地人 曾是 玩耍 - 猜测 .
有一天，哈米大摇大摆地闯进了我和当地人玩游戏的地方。

[ges] [eɪnt] ['nevə(r)][æpt][tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˈpɑ:staɪm] - [kɔ:z] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:: tə][bi:: bi]
Guess ain't never apt to be a popular pastime ' cause it has to be
猜测 不是 绝不 易于 到 是 一个 受欢迎的 消遣 - 原因 它 有 到 是
[pleɪd] [wɪ'daʊt] ['eni] [kaɪnd][əʊ] - ['tʃi:tɪŋ] - [wɒt'evə(r)] .
played without any kind o ' cheatin ' whatever .
玩 没有 任何 种类 o - 作弊 - 任何 .
看来这项运动永远不会成为一种流行的消遣方式，因为它必须在没有任何作弊行为的情况下进行。

[ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['gesɪz] [wɒt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌŋ][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] - [ɒv; əv] ,
The one who is it , guesses what the other one is thinkin ' of ,
这 一 WHO 是 它 , 猜测 什么 这 其他 一 是 思考 - 的 ,
扮演“鬼”的人，要猜出另一个人在想什么。

[æŋ; əŋ] - [ɪf] [hi:: hi] ['gesɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:: hi] [fɔ:ls] [ə'sli:p] , [hi:: hi] [wɪnz] .
an ' if he guesses before he falls asleep , he wins .
一个 - 如果 他 猜测 前 他 瀑布 睡着了 , 他 胜利 .
如果他在睡着前猜对了，他就赢了。

[wel] , ['hæmi] ,
Well , Hammy ,
出色地 , 哈米 ,
哈米，你好。

[hi:: hi] [breɪks] [ɪn][ɒŋ][ˈaʊə(r)] [ɡeɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wi:: wi] ['hædnt] [bi:n] ['dɔɪn] - ['eniθɪŋ]
he breaks in on our game just the same as if we hadn't been doin ' anything
他 休息 在 在 我们的 游戏 只是 这 相同的 作为 如果 我们 之前没有 到过 做 - 任何事物
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
他像我们什么都没做一样，突然插进我们的游戏里。

[æŋ; əŋ] - [ai] [ŋju:] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [ə'fʊt] .
an ' I knew by his action that the ' was somethin ' afoot .
一个 - 我 知道 经过 他的 行动 那 这 - 曾是 某物 - 步行 .
从他的举动中，我知道肯定有事要发生。

[wen'evə(r)] ['hæmi] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:: tə] [spi:k] ['sʌmθɪŋ] ,
Whenever Hammy was ready to speak something ,
每当 哈米 曾是 准备好 到 说话 某物 ,
每当哈米准备开口说话时，

[hi:: hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [laɪk][ə; eɪ] [hɒs] - [æt; ət][wɒz; wəz] [strɪŋ] - ['hɔ:ltə] [ɪn][ɔ:l][fɔ:(r)] [legz] .
he always walked like a hoss ' at was string - haltered in all four legs .
他 总是 步行 喜欢 一个 霍斯 - 在 曾是 细绳 - 勒住 在 全部 四 腿 .
他走路的样子总是像一匹四肢都被缰绳拴着的马。

[wel] , [hi:; hi] [pə'reɪdɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ju: 'es] [ðæt] [deɪ] , [hɪp] ['æk(ə)n] , [ni:] ['æk(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnstɛp]
Well , he paraded up to us that day , hip action , knee action , and instep
出色地 , 他 游行 向上 到 我们 那 天 , 时髦的 行动 , 膝盖 行动 , 和 脚背
['æk(ə)n] [ɔ:l] ['wɜ:kɪn] - ,
action all workin ' ,
行动 全部 工作 - ,

那天他昂首阔步地走到我们面前，髌部动作、膝盖动作和脚背动作全都流畅有力。

[stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [ˈfəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [æn; ən] - [sez] , " [gʊd] [sɜ:z] ,
stopped in front of us , folded his arms , an ' sez , " Good sirs ,
停止 在 正面 的 我们 , 折叠 他的 武器 , 一个 - sez , " 好的 先生们 ,
他停在我们面前，抱起双臂，说道：“先生们，

[aɪ] [hæv; həv] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [feɪt] . "
I have conceived a fitting fete . "
我 有 构思 一个 配件 宴请 . "

我构思了一个合适的庆祝活动。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [feɪt] [aɪ] [ɪk'spekt] [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [mæd] [æn; ən] - [kʌt] [maɪ] [əʊn] [θrəʊt] ,
" The only fate I expect is to go mad an ' cut my own throat ,
" 这 仅有的 命运 我 预计 是 到 去 疯狂的 一个 - 切 我的 自己的 喉 ,
“我唯一预料的结局就是发疯然后割喉自尽。”

" [sez] ['lʊkɪz] ; [bʌt; bət] ['hæmi] [fraʊnd] [æn; ən] - [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [skoʊldɪ] , [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] .
" sez Locals ; but Hammy frowned an ' went on in a scoldy , indignant voice .
" sez 当地人 ; 但 哈米 皱眉 一个 - 去 在 在 一个 责骂 , 愤怒 嗓音 .
“当地入说道；但哈米皱着眉头，用责骂、愤慨的语气继续说道。

" [wen] ['wɪzdəm] [spi:ks] , [ˈfɒli] [rɪ'plaɪz] [wɪð] [dʒest] ; [jet] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,
" When Wisdom speaks , Folly replies with jest ; yet , having little choice of company ,
" 什么时候 智慧 说话 , 蠢事 回复 和 笑话 ; 然而 , 拥有 小的 选择 的 公司 ,
“智慧开口，愚昧却以玩笑回应；然而，愚昧别无选择，只能与智慧为伴。”

[aɪ] [ni:dz] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] .
I needs must make the best of what I have .
我 需求 必须 制作 这 最好的 的 什么 我 有 .

我必须充分利用我所拥有的资源。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ðəʊz] [tu:] [hæd; həd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] [wɪts] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['lʊkɪz] [hɪt] ['hæmi] [wɪð]
those two had what they called a war of wits until finally Locals hit Hammy with
那些 二 有 什么 他们 称为 一个 战争 的 智慧 直到 最后 当地人 打 哈米 和
[ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

那两人展开了一场所谓的智力较量，直到最后当地人用椅子打了哈米。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [məʊst] [əʊ] - [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃən] [endɪd] ;
which was the way most o ' their discussions ended ;
哪个 曾是 这 方式 最多 o - 他们的 讨论 结束 ;
他们的大多数讨论都是以这种方式结束的；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [wɒt] ['hæmi] [wɒz; wəz] ['traɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd]
but it turned out that what Hammy was tryin ' to say was that we should
但 它 转向 出去 那 什么 哈米 曾是 尝试 - 到 说 曾是 那 我们 应该
['əʊpən] [ðə; ði] [trʌŋks] ,
open the trunks ,
打开 这 树干 ,

但结果证明，哈米想说的是我们应该打开后备箱。

[dres] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] , [æn; ən] - [gɪv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
dress ourselves in the clothes , an ' give a show .
裙子 我们自己 在 这 衣服 , 一个 - 给 一个 展示 .

我们穿上这些衣服，然后表演一场。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nju:] [pɑ:ts] [tu:; tə] [fɪt] ['eni] [meɪk] - [ju: pi: 'es] [wɪd] [faɪnd] ;
He said he knew parts to fit any make - ups we'd find ;
他 说 他 知道 部分 到 合身 任何 制作 - UPS 我们会 寻找 ;

他说他知道哪些配件适合我们找到的任何化妆品；

[æn; ən] - [ɑ:ftə(r)] ['lɒʊklz] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [æt; ət] ['hæmi] [hæd; həd] [ski:md] [aʊt] ,
an ' after Locals found out what it was ' at Hammy had schemed out ,
一个 - 后 当地人 成立 出去 什么 它 曾是 - 在 哈米 有 策划 出去 ,

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ɪn] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ,
he joined in enthusiastic ,
他 加入 在 热情的 ,

当地人得知哈米策划的是什么之后，他也热情地加入了进来。

[æn; ən] - [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ][pɑ:t] [rɪt] [tu:; tə] [fɪt] - [ɪm] [jet] ,
an ' said that if the ' had never been a part writ to fit ' em yet ,
一个 - 说 那 如果 这 - 有 绝不 到过 一个 部分 写 到 合身 - 呃 然而 ,

并说，如果他们还没有写过适合他们的文章，

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [æn; ən] - [hi:; hi] ['wɒznt] [swɒmpt] [wɪð] ['bɪznəs] [raɪt]
he could do it on the spot , an ' he wasn't swamped with business right
他 可以 做 它 在 这 点 , 一个 - 他 不是 淹没 和 商业 正确的

[ðen] ['eniweɪ] .
then anyway .
然后 反正 .

他可以当场完成，而且当时他也没什么事要忙。

" [jes] , " [aɪ][sez] , " [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['i:'deɪ] , [æn; ən] - [wi:l; wil][ʊə(r)] [drɔ:] [ə; eɪ] ['mæməθ] [kraʊd] .
" Yes , " I sez , " it's a great idee , an ' we'll sure draw a mammoth crowd .
" 是的 , " 我 sez , " 它是 一个 伟大的 想法 , 一个 - 出色地 当然 画 一个 长毛象 人群 .

“是的,”我说,“这是个好主意，我们肯定会吸引大量人群。”

[wi:l; wil] [tʃɑ:dʒ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ə'pi:s] [æn; ən] - [get] [r'hʌf] - [tu:; tə][lɑ:st][ju: 'es][ə; eɪ]
We'll charge ' em a library apiece an ' get enough litachure to last us a
出色地 收费 - 呃 一个 图书馆 一块 一个 - 得到 足够的 - 到 最后的 我们 一个

['hʌndrəd] [j'ɪəz] . " **hundred years .** "
百 年 . "

我们每人收他们一座图书馆的钱，就能得到足够我们用一百年的藏书。

" [æt; ət] [best] , ['sɑ:kæzəm][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['si:z(ə)n] ; [æt; ət] [wɜ:st] , [ðə; ði] ['si:z(ə)n] - [es] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
" At best , sarcasm is out of season ; at worst , the season ' s out of it ,
" 在 最好的 , 讽刺 是 出去 的 季节 ; 在 最差 , 这 季节 - s 出去 的 它 ,

“往好了说，讽刺不合时宜；往坏了说，讽刺的季节已经过了。”

" [sez] ['hæmi] [tu:; tə][em 'i:] : " [ænd; ænd] [fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [gʊd] [frend] , [ɪn][laɪf] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
" sez Hammy to me : " and furthermore , good friend , in life , as on the stage
" sez 哈米 到 我 : " 和 此外 , 好的 朋友 , 在 生活 , 作为 在 这 阶段
,
.
,
.

哈米对我说：“而且，好朋友，无论在生活中还是在舞台上，

[jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)nz] , [nɒt] [ɒv; əv] [wɜ:dʒ] .
your part must be a role of actions , not of words .
你的 部分 必须 是 一个 角色 的 行动 , 不是 的 字 .

你的职责必须体现在行动上，而不是言语上。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] - [æ; ət] [ðɪs] [peə(r)] [meɪd] [ʌp] ,
" **I used to say over the things ' at this pair made up ,**
" 我 用过的 到 说 超过 这 事物 - 在 这 一对 制成 向上 ,
“我过去常说，‘这对冤家编造的那些事，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] - [ɪm] [baɪ] [hɑːt] , [æn; ən] - [sɪns] [ðen] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] -
until I had ' em by heart , an ' since then I've had a lot o '
直到 我 有 - 呃 经过 心 , 一个 - 自从 然后 我已经 有 一个 很多 o -
直到我把它背得滚瓜烂熟，从那以后，我有很多.....

[fʌn] - - [ɪm] [ɒn] ['strendʒə] .
fun springin ' ' em on strangers .
乐趣 - - 呃 在 陌生人 .
给陌生人当场吓唬他们真有趣。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
They used to speak to me as though I was a horse ,
他们 用过的 到 说话 到 我 作为 尽管 我 曾是 一个 马 ,
他们过去总是像对待马一样跟我说话，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [em 'i:] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
and of me as though I was part of the furniture .
和 的 我 作为 尽管 我 曾是 部分 的 这 家具 .
而我，就好像是家具的一部分一样。

['hæmi] [sez] [tuː; tə] [em 'i:] [wʌn] [deɪ] , " [em 'i:] [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ] [duː; də] ['veri] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
Hammy sez to me one day , " Me good man , you do very well with your
哈米 sez 到 我 一 天 , " 我 好的 男人 , 你 做 非常 出色地 和 你的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

有一天，哈米对我说：“我的好兄弟，你的手艺真不错。”

[bʌt; bət] ['kaɪndli] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'zaɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['miəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hætræk] .
but kindly Nature designed your head merely for a hatrack .
但 亲切地 自然 设计 你的 头 仅仅 为了 一个 帽架 .
但仁慈的大自然设计你的头部仅仅是为了放置帽架。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðɪːz] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊl] ,
" **They could say these little things right off the roll ,**
" 他们 可以 说 这些 小的 事物 正确的 离开 这 卷 ,
“他们可以脱口而出这些小话，

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['æləs] [meɪd] [em 'i:] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] , ['sʌmhaʊ] ,
an ' it allus made me feel like a fish out o ' water , somehow ,
一个 - 它 艾洛斯 制成 我 感觉 喜欢 一个 鱼 出去 o - 水 , 不知何故 ,
不知为何，这一切总是让我感觉像条离水的鱼。

[bʌt; bət] [aɪ] [stɔː(r)d] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['meməri] ,
but I stored ' em up in my memory ,
但 我 存储 - 呃 向上 在 我的 记忆 ,
但我把它们都记在脑子里了。

[æn; ən] - [aɪv] [gɒt] [maɪ] [wɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] .
an ' I've got my worth out of ' em all right .
一个 - 我已经 得到 我的 值得 出去 的 - 呃 全部 正确的 .
我已经从他们身上榨取了价值。

[wiː; wi] [dɪd] ['əʊpən] [ðə; ði] [trʌŋks] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] — [ænd; ənd] [kləʊðz] !
We did open the trunks a week or so after this — and clothes !
我们 做过 打开 这 树干 一个 星期 或者 所以 后 这 — 和 衣服 !
大约一周后，我们打开了箱子——里面是衣服！

[wel] , [seɪ] , ['mɪlə(r)][ʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['dresə(r)] .
Well , say , Miller sure was the dresser .
出色地 , 说 , 磨坊主 当然 曾是 这 梳妆台 .

嗯，米勒肯定是个很会打扮的人。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˌfɪftiːn] [hæts][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈtrʌŋk] [bɪlt] [ə; eɪ] - ['pʊːpəs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
The ' was fifteen hats in a little trunk built a - purpose for ' em ,
这 - 曾是 十五 帽子 在 一个 小的 树干 建造 一个 - 目的 为了 - 呃 ,
一个小箱子里装着十五顶帽子，这个小箱子是专门为它们做的。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [vests] [æn; ən] - [pænts][æn; ən] - ['nek,tʌɪz] - [æt; ət][ə; eɪ]['felə(r)]
an ' the ' was all kinds of vests an ' pants an ' neckties ' at a feller
一个 - 这 - 曾是 全部 种类 的 背心 一个 - 裤子 一个 - 领带 - 在 一个 伙计
[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
could imagine .
可以 想象 .

那里有各种各样的背心、裤子和领带，应有尽有。

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] - [æt; ət][wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][wʌn][əʊ] -
But best of all was a book ' at we found at the bottom of one o ' -
但 最好的 的 全部 曾是 一个 书 - 在 我们 成立 在 这 底部 的 一 o -
[ðə; ði] [ˈtrʌŋks] .
the trunks .
这 树干 .

但最棒的还是我们在其中一个箱子底部发现的一本书。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] - [ˌfɛld] [bʊk] , [æn; ən] - [aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] .
It was a hard - shelled book , an ' I never took much stock in that kind .
它 曾是 一个 难的 - 带壳 书 , 一个 - 我 绝不 采取 很多 库存 在 那 种类 .
那是一本硬壳书，我从来都不太看重那种书。

[wen] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][ˈpeɪpə(r)] - [bæk] [fɪts][em 'iː][aʊt] [ɔːl] [raɪt]
When it's my turn to read a book , a little old paper - back fits me out all right
什么时候 它是 我的 转动 到 读 一个 书 , 一个 小的 老的 纸 - 后退 适合 我 出去 全部 正确的
.
.
.

轮到我读书的时候，一本小小的旧平装书正适合我。

[aɪv] [biːn] [fuːld] [ɒn] [ðem; ðəm] [hɑːd] - [ˌfelz] [tuː] [ˈbʊf(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I've been fooled on them hard - shells too often ; but this here one was a
我已经 到过 被骗了 在 他们 难的 - 贝壳 也 经常 ; 但 这 这里 一 曾是 一个
[ˈhʌmə(r)] .
hummer .
悍马 .

我以前经常被硬壳鸡蛋骗到；但这个鸡蛋真是个惊喜。

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ˈtendəfʊt] [wen] [aɪ 'tiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] ,
I ain't no tenderfoot when it comes to a book ,
我 不是 不 嫩脚 什么时候 它 来 到 一个 书 ,
我可不是读书新手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ʊə(r)][ðə; ði] - [aɪ]['evə(r)][met] [ʌp] [wɪð] .
but this one was sure the corkin'est I ever met up with .
但 这 一 曾是 当然 这 - 我 曾经 遇见 向上 和 .

但这绝对是我遇到过的最棒的。

[aɪ][hæd; həd]['æləs] [θɔːt] - [æt; ət] " [ˌsev(ə)n'tiːn] [ˈbʌkɪt] [əʊ] - [blʌd] ;
I had allus thought ' at " Seventeen Buckets o ' Blood ;
我 有 艾洛斯 想法 - 在 " 十七 水桶 o - 血 ;
我一直都想着“十七桶血”；

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈmɔ:mən] - [rɪˈvendʒ] " [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈlɪmɪt][ɪn] [ˈbʊks] ,
or the Mormon Widder's Revenge " was about the extreme limit in books ,
或者 这 摩门教 - 复仇 " 曾是 关于 这 极端 限制 在 图书 ,
或者说,《摩门寡妇的复仇》讲述的是书籍中的极端故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)][wʌn] [leɪz] [ˈəʊvə(r)][ˈi:v(ə)n] [ðæt] .
but this here one lays over even that .
但 这 这里 一 躺下 超过 甚至 那 .
但这一个甚至盖过了那一个。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] " [ˈmɒnti; ˈmɒntɪ][ˈkrɪstəʊ] ,
It was called " Monte Cristo ,
它 曾是 称为 " 蒙特 基督 ,
它被称为《基督山伯爵》

" [æn; ən] - [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɑ:ndɪst] [set][əʊ] - [ˈdeɪɡəʊ] [nems] [ɪn][,aɪ ˈti:][ˈevə(r)][ə; eɪ][ˈmɔ:t(ə)l][ˈhju:mən] [bi:n]
" an ' had the darndest set o ' Dago names in it ever a mortal human being
" 一个 - 有 这 最愚蠢的 放 o - 达戈 姓名 在 它 曾经 一个 凡人 人类 是
- [leɪd] [aɪz] [ɒn] .
' laid eyes on .
- 铺设 眼睛 在 .
“而且里面还有人类见过的最古怪的意大利名字。”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [maɪn] [,aɪ ˈti:] [aʊt] [baɪ][maɪˈself][æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [pʃɔ:] ,
I tried to mine it out by myself at first , but pshaw ,
我 尝试 到 矿 它 出去 经过 我 在 第一的, 但 呸 ,
我一开始尝试自己挖出来, 但是, 唉,

[ˈevrɪ] [kʌs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [æn; ən][ˈɪndʒən] [taʊn] ,
every cuss in the book had a name like an Injun town ,
每一个 坏话 在 这 书 有 一个 姓名 喜欢 一个 印第安人 镇 ,
书里每个脏话都像印第安城镇的名字一样。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] - [ɪz][ɒn][ðə; ði]
an ' the ' was about as many characters in the book as the ' is on the
一个 - 这 - 曾是 关于 作为 许多 人物 在 这 书 作为 这 - 是 在 这
[ɜ:θ] ;
earth ;
地球 ;
书中人物的数量和地球上的人物数量差不多。

[səʊ][aɪ] [ˈdelɪɡeɪtɪd] [ˈhæmi] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [laʊd] .
so I delegated Hammy to read her out loud .
所以 我 委托 哈米 到 读 她 出去 大声 .
所以我安排哈米大声朗读她的故事。

[ðɪs] [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd] [ˈhæmi] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] , [æn; ən] - [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈəʊnli] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] — [hi:; hi]
This suited Hammy to the limit , an ' he didn't only read her — he
这 适合 哈米 到 这 限制 , 一个 - 他 没有 仅有的 读 她 — 他
[ˈæktɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
acted her .
行动 她 .
这正合哈米的心意, 他不仅读懂了她——他还模仿了她。

[ɪd] [rɔ:(r)][æn; ən] - [skri:tʃ] [æn; ən] - [ˈwɪspə(r)] [æn; ən] - [gleə(r)][ˈɪntu:][ˌjɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ] [bleɪm]
He'd roar an ' screech an ' whisper an ' glare into your eyes so blame
他会 吼 一个 - 尖叫 一个 - 耳语 一个 - 强光 进入 你的 眼睛 所以 责备
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfelə(r)][ˈnevə(r)] [ju:st] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][frɒm; frəm] [stɑ:t] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] ,
natural that a feller never used the back of his chair from start to finish ,
自然的 那 一个 伙计 绝不 用过的 这 后退 的 他的 椅子 从 开始 到 结束 ,
他会咆哮、尖叫、低语, 还会怒视你的眼睛, 所以很自然地, 这家伙从头到尾都没用过椅背。

[æŋ; əŋ] - [twɑɪs] [aɪ][wɒz; wəz][ɒŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ju:tɪn] - [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ri:əl] .
an ' twice I was on the point of shootin ' him , thinkin ' it was real .
一个 - 两次 我 曾是 在 这 观点 的 射击 - 他 , 思考 - 它 曾是 真实的 .

我两次都差点开枪打死他，因为我以为这是真的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪtl] [peɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [flɪŋ] [ʌp][ɔ:(r); jə(r)][dʒɒb][æŋ; əŋ] -
If you ain't never read the book it'll pay you to fling up your job an ' wrastle through it .
如果 你 不是 绝不 读 这 书 它将 支付 你 到 一扔 向上 你的 工作 一个 -
['ræstl] [θru:] [aɪ 'ti:] .
摔跤 通过 它 .

如果你还没读过这本书，那就赶紧辞掉工作，努力把它读完吧。

[aɪ 'ti:][sta:rts] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] , ['di:snt] [jʌŋ] ['felə(r)]['seɪlɪŋ] - [həʊm][tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['stedɪ] ,
It starts out with a nice , decent young feller sailin ' home to marry his steady ,
它 开始 出去 和 一个 好的 , 体面的 年轻的 伙计 航行 - 家 到 结婚 他的 稳定的 ,
故事开头是一位和善正直的年轻人乘船回家与他的女友结婚。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [tɜ:n] [ɪn][æŋ; əŋ] - [stæk] [ðə; ði] [kɑ:dz] [ɒŋ] [hɪm] ,
but all his friends turn in an ' stack the cards on him ,
但 全部 他的 朋友们 转动 在 一个 - 堆 这 牌 在 他 ,
但他所有的朋友都背叛了他，合谋陷害他。

[æŋ; əŋ] - [get] [hɪm] [tʃʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈbʊtənəst] [ˈdʌndʒən] [ɪn] [frɑ:ns] .
an ' get him chunked into the rottenest dungeon in France .
一个 - 得到 他 扔掉 进入 这 最烂的 地牢 在 法国 .
把他扔进法国最烂的地牢里。

[hi:; hi] [noʊd] [haʊ] [ðeɪ] [səʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['felə(r)][ˈsɪtɪz(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
He knowed how they soak it to a feller citizen in that country ,
他 已知 如何 他们 浸泡 它 到 一个 伙计 公民 在 那 国家 ,
他知道他们是如何向那个国家的普通公民灌输这种观念的。

[æŋ; əŋ] - [æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] - [hɪm'self] ;
an ' at first he was all for killin ' himself ;
一个 - 在 第一的 他 曾是 全部 为了 杀戮 - 他自己 ;
起初他一心想自杀；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ɪd] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ten][ɔ:(r)] [twelv] [j'iəz] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:d] [ə; eɪ][kwɪə(r)]
but after he'd studied it over ten or twelve years , he suddenly heard a queer
但 后 他会 研究 它 超过 十 或者 十二 年 , 他 突然 听到 一个 酷儿
['skrætʃɪn] - [nɔɪz] .
scratchin ' noise .
抓挠 - 噪音 .

但经过十几年的研究之后，他突然听到了一种奇怪的刮擦声。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['prɪz(ə)n][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] , [æŋ; əŋ] ['æbi] .
In that same prison was another prisoner , an Abbey .
在 那 相同的 监狱 曾是 其他 囚犯 , 一个 修道院 .
同一所监狱里还有另一名囚犯，那就是阿比。

[æŋ; əŋ] ['æbi] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɔ:mən] [pri:st] .
An Abbey is a kind of foreman priest .
一个 修道院 是 一个 种类 的 领班 牧师 .
修道院院长就像一位工头牧师。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] [ˈæbi] [ˈwʌznt] [wʌn][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt][ə; eɪ] [preə(r)] [æn; ən] - [ðen] [set] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
this Abbey wasn't one to throw out a prayer an ' then set down to wait for
这 修道院 不是 一 到 扔 出去 一个 祷告 一个 - 然后 放 向下 到 等待 为了
[rɪˈzʌlts] ,
results ,
结果 ,

这座修道院并非那种祷告一番后就坐等结果的修道院。

[nɒt] [hɪm] .
not him .
不是 他 .

不是他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðɪːz] [ˈnɜːvəs] , [ˈfreti] [ˈfelə] [wɒt] [laɪk][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [əʊn] [ˈdraɪvɪn] -
He was one o ' these nervous , fretty fellers what like to do their own drivin '
他 曾是 一 o - 这些 紧张的 , 烦躁 伙计们 什么 喜欢 到 做 他们的 自己的 驾驶 -
,
:
,

他就是那种喜欢自己开车、神经兮兮、焦躁不安的家伙之一。

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ][set][əʊ] - [ˈmɪnɪn] - [tuːlz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn] [ˈsɔːspən] [æn; ən] - [ə; eɪ]
an ' he makes him a set o ' minin ' tools out of a tin saucepan an ' a
一个 - 他 制作 他 一个 放 o - 最小 - 工具 出去 的 一个 锡 平底锅 一个 - 一个
[bed] - [ˈkɑːstə(r)] ,
bed - castor ,
床 - 蓖麻 ,

他用一个锡制平底锅和一个床轮给他做了一套采矿工具。

[æn; ən] - [rʌnz] [ə; eɪ][ˈlev(ə)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [sel] [ˈɪntuː] [ˈedɪz] — [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]
an ' runs a level from his own cell into Eddie's — an ' that was the
一个 - 跑步 一个 等级 从 他的 自己的 细胞 进入 埃迪的 — 一个 - 那 曾是 这
[kwɪə(r)] ,
queer ,
酷儿 ,

他从自己的牢房拉了一条线到埃迪的牢房——这很奇怪，

[ˈskrætʃɪn] - [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ˈedi] [dɪˈsaɪd] [nɒt][tuː; tə] [kɪl] [hɪmˈself] .
scratchin ' sound that made Eddie decide not to kill himself .
抓挠 - 声音 那 制成 埃迪 决定 不是 到 杀 他自己 .

那刺耳的刮擦声让埃迪决定放弃自杀。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] [wɒt] [hæd; həd][æn; ən] [ˈæbi] [ʌt] [ʌp] [ɪn][aɪˈtiː] ,
By George , if I could find a prison what had an Abbey shut up in it ,
经过 乔治 , 如果 我 可以 寻找 一个 监狱 什么 有 一个 修道院 关闭 向上 在 它 ,
天哪，如果我能找到一座监狱，里面藏着一座修道院的话.....

[ðə; ðɪ] - [wɒdnt] [biː; bi] [ˈeni] [wei] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [ki:p] [emˈiː] [aʊt] .
the ' wouldn't be any way in the world to keep me out .
这 - 不会 是 任何 方式 在 这 世界 到 保持 我 出去 .

世界上没有任何办法能阻止我进去。

[ðɪs] [ˈæbi] , [hiː; hi] [ˈkɒtən] [tuː; tə] [ˈedi] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sta:t] ,
This Abbey , he cottoned to Eddie right from the start ,
这 修道院 , 他 棉质 到 埃迪 正确的 从 这 开始 ,

这位艾比从一开始就对埃迪很感兴趣。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði][ˈnekst] [ˈfjuː] [ˈiəz] [ðeɪ] [maɪn] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði]ˈprɪz(ə)n] [tɪl] [ˈiːz] [æz; əz] [ˈhəʊli]
an ' durin ' the next few years they mine around in the prison till she's as holey
一个 - 期间 - 这 下一个 很少 年 他们 矿 大约 在 这 监狱 直到 她是 作为 有洞的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈswɪtsər] [tʃiːz] ;
as a Switzer cheese ;
作为 一个 斯威策 奶酪 ;

在接下来的几年里，他们在监狱里四处挖掘，直到她像瑞士奶酪一样布满孔洞；

[æ̃n; ə̃n] - [ˈdjʊrɪn] - [ðeə(r)] [ˈleʒə(r)] [hiː; hi] - [ˈedi] [tɪl] [hiː; hi] [nəʊz] [məˈren]
an ' durin ' their leisure he edicates Eddie till he knows more'n
一个 - 期间 - 他们的 闲暇 他 - 埃迪 直到 他 知道 更多
[ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [prəˈfesə(r)] .
a college professor .
一个 大学 教授 .

一位大学教授。

[ð̃en] [ðə; ði] [ˈæbi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][hæ̃v; hə̃v] [fɪts] ,
Then the Abbey begins to have fits ,
然后 这 修道院 开始 到 有 适合 ,
[ə; eɪ] [ˈhæ̃v; hə̃v] [fɪts] ,
然后，修道院开始出现抽搐，

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [ɔːl][ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [æt; ət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] [sʊt] [æ̃n; ə̃n] -
an ' when all the medicine ' at he could make out of old soot an '
一个 - 什么时候全部 这 药品 - 在 他 可以 制作 出去 的 老的 煤烟 一个 -
[ˈsʌlfə(r)] [ˈmætʃɪz] [æ̃n; ə̃n] - [sʌtʃ] [stʌf] [ɪz] [ɡɒn] ,
sulphur matches an ' such stuff is gone ,
硫 比赛 一个 - 这样的 东西 是 已消失 ,
[ə; eɪ] [ˈsʌtʃ] [stʌf] [ɪz] [ɡɒn] ,
当他能用旧烟灰、硫磺、火柴之类的东西制作的所有药物都用完之后，

[hiː; hi] [ɡɪvz] [ʌp][æ̃n; ə̃n] - [telz] [ˈedi] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɒlə(r)][ˈaɪlənd] ,
he gives up an ' tells Eddie where he has a little holler island ,
他 给予 向上 一个 - 讲述 埃迪 在哪里 他 有 一个 小的 抱怨 岛 ,
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][ˈhɒlə(r)][ˈaɪlənd] ,
他放弃了，告诉埃迪他有一个小山谷岛。

[tʃʌk] [fʊl] [əʊ] - [ˈdaɪəməndz][æ̃n; ə̃n] - [ˈmʌni] [æ̃n; ə̃n] - [sʌtʃ] [laɪk] [ˈplʌndə(r)] .
chuck full o ' diamonds an ' money an ' such like plunder .
查克 满的 o - 钻石 一个 - 钱 一个 - 这样的 喜欢 掠夺 .
[ə; eɪ] [ˈsʌtʃ] [laɪk] [ˈplʌndə(r)] .
装满钻石、金钱和类似掠夺品的箱子。

[ð̃en] [hiː; hi] [daɪz] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈedi] [ɡets] [ɪn][ðə; ði] [sæk] .
Then he dies , an ' Eddie gets in the sack .
然后 他 死亡 , 一个 - 埃迪 获得 在 这 解雇 .
[ə; eɪ] [ˈsʌtʃ] [laɪk] [ˈplʌndə(r)] .
然后他就死了，埃迪就上床睡觉了。

[ðeɪ] [tʃeɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɒt] [tuː; tə] [ˈedɪz] [fiːt] [æ̃n; ə̃n] - [hɜːl] [hɪm] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæŋɡri]
They chain a round shot to Eddie's feet an ' hurl him off a cliff into the angry
他们 链 一个 圆形的 射击 到 埃迪的 脚 一个 - 投 他 离开 一个 悬崖 进入 这 生气的
[siː] ,
sea ,
海 ,

他们用链子把一颗圆弹绑在埃迪的脚上，然后把他从悬崖上扔进汹涌的大海里。

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [juː; jʊ] [kænt] [ˈhɑːdli] [briːð] ; [bʌt; bət] [ˈedi] [kɪks] [ɒf]
an ' when it comes to that part you can't hardly breathe ; but Eddie kicks off
一个 - 什么时候 它 来 到 那 部分 你 不能 几乎 呼吸 ; 但 埃迪 踢 离开
[ðə; ði] [tʃeɪn] ,
the chain ,
这 链 ,
[ə; eɪ] [ˈhɑːdli] [briːð] ; [bʌt; bət] [ˈedi] [kɪks] [ɒf]
到了那部分，你几乎喘不过气来；但埃迪却开始猛攻，

[ˈrɪps][ˈəʊpən][ðə; ði] [sæk] , [æn; ən] - [wen] [hi;; hi] [straɪks] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [hi:z] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] .
rips open the sack , an ' when he strikes the water he's a free man .
撕裂 打开 这 解雇 ; 一个 - 什么时候 他 罢工 这 水 他是 一个 自由的 男人 ;
他撕开麻袋，落入水中，便重获自由。

[hi;; hi] [swɪmz] [əˈlɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [bʌ; əv] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [, əʊvəˈteɪk] [ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)lə(r)] ,
He swims along for a couple of days until he overtakes a smuggler ,
他 游泳 沿着 为了 一个 夫妻 的 天 直到 他 超越 一个 走私者 ;
他游了两天，直到追上一个走私犯。

[æn; ən] - [hi;; hi] [klaim] [ɒn] [bɔ:d] [æn; ən] - [jəʊz] - [ɜ:n] [haʊ] [tu;; tə] [rʌn] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [əˈkɔ:rdɪn] -
an ' he climbs on board an ' shows ' ern how to run their business accordin ' to Hoyle .
一个 - 他 攀登 在 木板 一个 - 演出 - 恩恩 如何 到 跑步 他们的 商业 根据 - 到 霍伊尔 ;

他爬上船，向他们展示如何按照霍伊尔的方式经营生意。

[hi;; hi][ˈəʊnli] [steɪz] [wɪð] - [ɪm] [lɒŋ] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [lɜ:n] [ɔ:l][ðeə(r)] [ˈsi:kɹəts] ,
He only stays with ' em long enough to learn all their secrets ,
他 仅有的 停留 和 - 呃 长的 足够的 到 学习 全部 他们的 秘密 ;
他只和他们待足够长的时间，以便了解他们所有的秘密。

[æn; ən] - [ðen] [hi;; hi] [ɡɪvz] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp][æn; ən] - [gəʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈhɒlə(r)] [ˈaɪlənd] .
an ' then he gives ' em the slip an ' goes to his little holler island .
一个 - 然后 他 给予 - 呃 这 滑 一个 - 去 到 他的 小的 抱怨 岛 ;
然后他甩开了他们，回到了他的小山谷岛。

[hi;; hi] [pul] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] , [æn; ən] - [ɪts] [ɔ:l][səʊ] , [wɒt] [ðə; ði] [ˈæbi] [təʊld][hɪm] .
He pulls off the top , an ' it's all so , what the Abbey told him .
他 拉 离开 这 顶部 ; 一个 - 它是全部 所以 ; 什么 这 修道院 讲述 他 ;
他脱下上衣，一切都如修道院告诉他的那样。

[ðen] [hi;; hi] [lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] - [hi;; hi][sez] , [sez][hi;; hi] , " [aɪl] [bi;; bi] [əˈvendʒ] !
Then he lifts up his hand an ' he sez , sez he , " I'll be avenged !
然后 他 电梯 向上 他的 手 一个 - 他 sez , sez 他 , " 患病的 是 复仇 !
然后他举起手说：“我要报仇！ ”

" [ænd; ənd][hi;; hi][ʊə(r)] [dʌn] [aɪˈti:] .
" And he sure done it .
" 和 他 当然 完毕 它 ;

他确实做到了。

[hi;; hi][ˈdɪd(ə)nt] [brɪˈli:v] [ɪn] [nʌn] [əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:p] [ˈlɪt(ə)l] - .
He didn't believe in none o ' your cheap little killin's .
他 没有 相信 在 没有任何 o - 你的 便宜的 小的 - ;
他根本不相信你们这些卑鄙的小打小闹。

[hi;; hi] [ɡɪvz] - [ɪm] [ɔ:l][ðə; ði][reɪndʒ] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [waɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz][ˈfɪksɪn] - [ʌp][ðə; ði] [kɑ:dz] ;
He gives ' em all the range they wanted while he was fixin ' up the cards ;
他 给予 - 呃 全部 这 范围 他们 通缉 尽管 他 曾是 修复 - 向上 这 牌 ;
他一边调整牌局，一边满足了他们所有的要求；

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu;; tə] [kɔ:l][ðeə(r)][hændz] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [ˈdɔ:ɪn] -
but when he was ready to call their hands , the ' was somethin ' doin ' every minute ,
但 什么时候 他 曾是 准备好 到 称呼 他们的 双手 ; 这 - 曾是 某物 - 做 - 每一个 分钟 ;
但当他准备召集他们时，却发现每分钟都有事情发生。

[æ̃n; ə̃n] - [doõnt][j̃u:; j̃ʊ][ˈnevə(r)] [fəˈget] [aɪ ˈti:] .

an ' don't you never forget it .

一个 - 不 你 绝不 忘记 它 .

你永远不要忘记这一点。

[əʊ̃] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [wʌn] .

Oh , he was a deep one .

哦 , 他 曾是 一个 深的 一 .

哦，他是个很有深度的人。

[aɪ ˈti:][ɪz] ˈ[kri:pi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ˈ[eni] [wʌn] [laɪk] [hɪm] [bi:n] - [tɜ:nd] [lu:s] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

It is creepy to think of any one like him bein ' turned loose on the earth ,

它 是 爬行 到 思考 的 任何 一 喜欢 他 是 - 转向 松动的 在 这 地球 ,

一想到像他那样的人被放生到地球上，就觉得毛骨悚然。

- [kɔ:z] [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [maɪt] [du:; də] ˈ[ʃʌmθɪn] - - [æt; ət][ˈdɪd(ə)nt][su:t] [hɪm] ,

' cause a feller might do somethin ' ' at didn't suit him ,

- 原因 一个 伙计 可能 做 某物 - - 在 没有 套装 他 ,

因为一个人可能会做一些他自己不喜欢的事情，

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] - [ˈwʌznt] [nəʊ̃] [pleɪs] [j̃u:; j̃ʊ][kʊd; kəd][haɪd][ɪn] ˈ[ɑ:ftəwəd] .

an ' the ' wasn't no place you could hide in afterward .

一个 - 这 - 不是 不 地方 你 可以 隐藏 在 之后 .

而且事后也没有地方可以躲藏。

[hi:; hi] [kept] ˈ[wɑ:tʃɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,

He kept watchin ' all the while ,

他 保留 观看 - 全部 这 尽管 ,

他一直都在观察，

[æ̃n; ə̃n] - [ˈnəʊ̃bədi] ˈ[kʊd(ə)nt] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ˈ[nəʊweə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [ŋju:] [ɒv; əv]

an ' nobody couldn't commit a crime nowheres on earth but what he knew of

一个 - 无人 不能 犯罪 一个 犯罪 无处可去 在 地球 但 什么 他 知道 的

[aɪ ˈti:] ,

it ,

它 ,

而且，除了他所知的犯罪之外，没有人能在地球上任何地方犯下罪行。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪd] [gəʊ̃][æ̃n; ə̃n] - [kɔ:l][ðə; ði][ˈfelə(r)][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][wʌn] [saɪd][æ̃n; ə̃n] - [seɪ] ,

an ' he'd go an ' call the feller over to one side an ' say ,

一个 - 他会 去 一个 - 称呼 这 伙计 超过 到 一 边 一个 - 说 ,

然后他会走过去把那家伙叫到一边，说：

" [jʌŋ] [mæn] , [j̃u:; j̃ʊ][ɑ:(r); ə(r)] [du:md] [tu:; tə][daɪ] ;

" Young man , you are doomed to die ;

" 年轻的 男人 , 你 是 注定失败 到 死 ;

“年轻人，你注定要死；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] ˈ[prɒmɪs] [tu:; tə][du:; də] ˈ[eniθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [j̃u:; j̃ʊ][tu:; tə] , [aɪl] [gɪv] [ðə; ði][pəʊp] ,

but if you'll promise to do anything I want you to , I'll give the Pope ,

但 如果 你会 承诺 到 做 任何事物 我 想 你 到 , 患病的 给 这 教皇 ,

但如果你答应做任何我想让你做的事，我就把一切都交给教皇。

[ɔ:(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] [tʃaɪˈni:] , [ɔ:(r)] [hu:ˈlevə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [stem] ˈ[hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

or the Emp'rer of Chinee , or whoever the main stem happened to be ,

或者 这 - 的 中国 , 或者 谁 这 主要的 干 发生 到 是 ,

或者中国皇帝，或者不管主干是谁，

[ə; eɪ] ˈ[skʌt(ə)l] [əʊ̃] - [ˈdaɪəməndz][æ̃n; ə̃n] - [get][j̃u:; j̃ʊ] [fri:] — [wʌts] [ðə; ði] [wɜ:d] ?

a scuttle o ' diamonds an ' get you free — what's the word ?

一个 偷偷溜走 o - 钻石 一个 - 得到 你 自由的 — 是什么 这 单词 ?

一盒钻石就能让你自由——怎么说呢？

[ðen] [id] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stjuːəd] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [dʒɒb][ɒv; əv][ɔːl] ,
Then he'd say to his steward , who had the hardest job of all ,
然后 他会 说 到 他的 管家 , WHO 有 这 最难 工作 的 全部 ,
然后他会对他的管家说, 管家的工作最为艰巨:

" [bɪl] " — [bɪl] ['wɒznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] ['ɪl] [duː; də] — " [bɪl] , [weə(r)] [dɪd][aɪ] [siː] [ðæt] [sɪks] -
" Bill " — Bill wasn't his name , but it'll do — " Bill , where did I see that six -
" 账单 " — 账单 不是 他的 姓名 , 但 它将 做 — " 账单 , 在哪里 做过 我 看 那 六 -
[fɒt] [vɑːz] ,
foot vase ,
脚 花瓶 ,

“比尔”——比尔不是他的真名, 不过也行——“比尔, 我在哪里见过那个六英尺高的花瓶? ”

[meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ruːbi] ?
made out of a single ruby ?
制成 出去 的 一个 单身的 红宝石 ?

由一颗红宝石制成?

" [æn; ən] - [bɪl] [wʊd] [tɜːn] [peɪl] [æn; ən] - [seɪ] ,
" An ' Bill would turn pale an ' say ,
" 一个 - 账单 会 转动 苍白 一个 - 说 ,

“比尔会脸色苍白地说,

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
" It was in the secret vault of the Em'prer of Chince , your Excellency .
" 它 曾是 在 这 秘密 金库 的 这 - 的 下巴 , 你的 阁下 .

“它藏在钦察皇帝的秘密金库里, 阁下。”

" [ðen] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['krɪstəʊ] , [id] [seɪ] , " [ɑː] , [jes] , [səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] . -
" Then Monte Cristo , he'd say , " Ah , yes , so it was . '
" 然后 蒙特 基督 , 他会 说 , " 啊 , 是的 , 所以 它 曾是 . -

“然后他会说, ‘啊, 是的, 就是这样。’”

[tel] , [gəʊ][æn; ən] - [get][aɪ 'tiː][æn; ən] - [hæv; həv][aɪ 'tiː][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][nekst]
Tell , go an ' get it an ' have it here by the twenty - fifth day of next
告诉 , 去 一个 - 得到 它 一个 - 有 它 这里 经过 这 二十 - 第五 天 的 下一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

告诉别人去取, 下个月二十五号之前送到这里。

" [wel] , [bɪl] , [id] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['flɪkə(r)] [aʊt] , [æn; ən] - [brɪʒɪn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['kɒd(ə)nt] [biː; bi]
" Well , Bill , he'd just about flicker out , an ' begin to tell how it couldn't be
" 出色地 , 账单 , 他会 只是 关于 闪烁 出去 , 一个 - 开始 到 告诉 如何 它 不能 是
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

“好吧, 比尔, 他几乎就要昏过去了, 开始讲述这件事是如何不可能做到的;

[bʌt; bət] - , [id] ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm][kəʊld] , [æn; ən] - [seɪ] , " ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [bɪl]
but Xlonte , he'd only look at him cold , an ' say , " Never mind the details , Bill
但 - , 他会 仅有的 看 在 他 寒冷的 , 一个 - 说 , " 绝不 头脑 这 细节 , 账单
— [get][ðə; ði] [vɑːz] .
— **get the vase .**
— 得到 这 花瓶 .

但 Xlonte 只会冷冷地看着他, 然后说: “别管细节了, 比尔——把花瓶拿来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['heɪvi] , [waɪ] , [baɪ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][doʊnt]['bɒðə(r)][em 'iː] .
If you think you need the British Navy , why , buy it , but don't bother me .
如果 你 思考 你 需要 这 英国 海军 , 为什么 , 买 它 , 但 不 打扰 我 .

如果你觉得你需要英国海军, 那就去买, 但别来烦我。

[aɪˈti:] [si:m] [tu:; tə][emˈi:] [bɪl] , - [æt; ət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈɡɪtɪn] - [ɒn][tu:; tə][maɪ] [kɜ:rvz]
It seems to me , Bill , ' at you ought to begin gittin ' on to my curves
它 似乎 到 我 , 账单 , - 在 你 应该 到 开始 吉廷 - 在 到 我的 曲线
[ˈpɜ:rti] [su:n] .
purty soon .
漂亮 很快 .

比尔, 依我看, 你应该尽快开始欣赏我的曲线美了。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['kærid] [ɒn] .
" This was the way he carried on .
" 这 曾是 这 方式 他 携带 在 .

他一直都是这样下去的。

[ɪd] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n][æn; ən] - [ɪd] [seɪ] , " [jʌŋ] [mæn] ,
He'd go to a prison an ' he'd say , " Young man ,
他会 去 到 一个 监狱 一个 - 他会 说 , " 年轻的 男人 ,

他会去监狱, 然后说: “年轻人,

[ju:; jʊ][wɒz; wəz] ['berɪd] [tu:; tə] [deθ] [wen] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
you was buried to death when you was a baby ,
你 曾是 埋葬 到 死亡 什么时候 你 曾是 一个 婴儿 ,

你还是婴儿时就被埋葬了,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第7/19页

[bʌt; bət][ai] [fɪgʒəd] [ai][kʊd; kəd][ju:z][ju:; jʊ]l'eɪtə(r)][ʊn] , [səʊ][ai][hæd; həd][ju:; jʊ] [tʌənspl'æntɪd] .
but I figgered I could use you later on , so I had you transplanted .
但 我 计算 我 可以 使用 你 之后 在 , 所以 我 有 你 移植 .
但我认为以后可能会用到你, 所以就把你移植过来了。

[ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][əʊ] - [ðɪs] ['prɪz(ə)n] , [get][æŋ; ən] [ɛdəkeɪʃən] ,
You come out o ' this prison , get an edication ,
你 来 出去 o - 这 监狱 , 得到 一个 药物 ,
你从监狱出来后, 接受药物治疗。

[æŋ; ən] - [ʊn][ðə; ði][nəɪnθ][əʊ] - [nekst][dʒu:n][ju:; jʊ] [əʊ] [ʌp][æt; ət]l'hʌmbə(r)) ['fɔ:ti] - [naɪn] ,
an ' on the ninth o ' next June you show up at number forty - nine ,
一个 - 在 这 第九 o - 下一个 六月 你 展示 向上 在 数字 四十 - 九 ,
明年六月九号, 你出现在四十九号。

[ru:] [di:] [jæm'peɪn] , ['pærɪs] , [æt; ət] [tu:] [fɪfti:n] [pi:] . [em] . — [ʃɑ:p] .
Rue de Champaign , Paris , at two fifteen P . M . — sharp .
后悔 德 原野 , 巴黎 , 在 二 十五 P . M . — 锋利的 .
巴黎香槟街, 下午两点十五分——准时。

[hɪrɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks][tu:; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] .
Here's a million francs to pay expenses .
这里是 一个 百万 法郎 到 支付 开支 .
这里有100万法郎用来支付开支。

[doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [taɪt] - [wɒd] — [ðez] ['plenti] [mɔ:(r)] .
Don't be a tight - wad — the's plenty more .
不 是 一个 紧的 - 瓦德 — 的 很多 更多的 .
别太吝啬——还有很多呢。

" [ə; eɪ][fræŋk][ɪz] [wɜ:θ] [faɪv] [d'bləz] , [bʌt; bət][hi:; hi]l'dɪd(ə)nt [gɪv] [ə; eɪ] [dɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .
" A franc is worth five dollars , but he didn't give a durn for ' em .
" 一个 法郎 是 值得 五 美元 , 但 他 没有 给 一个 该死 为了 - 呃 .
“1法郎值5美元, 但他根本不在乎。”

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [stɑɪl] .
That was HIS style .
那 曾是 他的 风格 .

那是他的风格。

[ɪd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [æŋ; ən] - [baɪ] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] - [æt; ət] [wɒdnt] [rent] , [br'kəz; br'kɒz]
He'd come to town an ' buy a tenement house ' at wouldn't rent , because
他会 来 到 镇 一个 - 买 一个 廉租公寓 房子 - 在 不会 租 , 因为

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] ;
it was haunted ;
它 曾是 闹鬼的 ;

他来到镇上, 买了一栋租不出去的廉租房, 因为房子闹鬼;

[æŋ; ən] - [ɪd] [teə(r); trə][aɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [ɪk'sept] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] - [æt; ət][hæd; həd] [bi:n] [məʊst]
an ' he'd tear it all down except the rooms ' at had been most
一个 - 他会 撕 它 全部 向下 除了 这 房间 - 在 有 到过 最多
[ˈpɒpjələ(r)][tu:; tə] [kə'mɪt] ['mɜ:də(r)][ɪn] .
popular to commit murder in .
受欢迎的 到 犯罪 谋杀 在 .

他会把所有东西都拆掉, 只留下那些最常被用作杀人场所的房间。

[ðen] [nekst] [deɪ] [ɪd] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [swel] ['mænʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ði:z] [rɒmz; ru:mz] — [bɪg] [æn; ən] -
Then next day he'd run up a swell mansion around these rooms — big an '
然后 下一个 天 他会 跑步 向上 一个 膨胀 大厦 大约 这些 房间 — 大的 一个 -
['gɔ:dʒəs] ,
gorgeous ,
华丽的 ,

第二天，他就围绕着这些房间建起了一座宏伟的豪宅——又大又漂亮。

[laɪk] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] [aɪ'æən; aɪ'en] , [wɪð] [fʊl] - [grəʊn] [tri:z] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
like the Capitol at Cheyenne , with full - grown trees from all over the world ,
喜欢 这 国会大厦 在 夏延 , 和 满的 - 生长 树木 从 全部 超过 这 世界 ,
就像夏延的州议会大厦一样，那里种植着来自世界各地的参天大树。

['stændɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d] .
standin ' in the front yard .
替身 - 在 这 正面 院子 .

站在前院里。

[ðen] [hi:; hi] - [di:] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtənz] [hu:] [hæd; həd] [wʌnz] [ju:st]
Then he ' d give a party to all the substantial citizens who had once used
然后 他 - d 给 一个 派对 到 全部 这 重大的 公民 WHO 有 一次 用过的
[ðəʊz] [rɒmz; ru:mz] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['mə:də] [ɪn] ,
those rooms to commit murders in ,
那些 房间 到 犯罪 谋杀案 在 ,
然后他会为所有曾经在那些房间里犯下谋杀案的有头有脸的市民举办一场派对。

[æən; ən] - [ɪd] [brɪŋ] - [ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mə:də]
an ' he'd bring ' em face to face with the ones they thought they had murdered
一个 - 他会 带来 - 呃 脸 到 脸 和 这 一个 他们 想法 他们 有 被谋杀
— [æən; ən] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kɒmɪk(ə)l] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] ['fɔ:lɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn] [feɪnts] ;
— an ' it was comical to see ' em fallin ' around in faints ;
— 一个 - 它 曾是 滑稽 到 看 - 呃 坠落 - 大约 在 晕倒 ;

他们会让他们与那些他们以为自己杀害的人面对面——看到他们晕倒在地的样子真是滑稽可笑；

[bʌt; bət] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] , [ɪd] [prɪ'tend] - [æt; ət] [hi:; hi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] ,
but Monte , he'd pretend ' at he hadn't noticed anything unusual ,
但 蒙特 , 他会 假装 - 在 他 之前没有 注意到 任何事物 异常 ,
但蒙特会假装没注意到任何异常情况。

[æən; ən] - [ɪd] [get] - [ɪm] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [æən; ən] - [meɪk] - [ɪm] [feɪs] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] ,
an ' he'd get ' em a glass of wine an ' make ' em face the torture ,
一个 - 他会 得到 - 呃 一个 玻璃 的 葡萄酒 一个 - 制作 - 呃 脸 这 酷刑 ,
他会给他们倒杯酒，让他们忍受酷刑。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [gɪvz] [ə; eɪ] ['felə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] [swet] , [dʒʌst] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
till it gives a feller a cold sweat , just to read about it .
直到 它 给予 一个 伙计 一个 寒冷的 汗 , 只是 到 读 关于 它 .

光是读到这些内容就让人不寒而栗。

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['rʌnɪŋ] - [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋɡres] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑ:d]
You might think that a man runnin ' for congress in this country has a hard
你 可能 思考 那 一个 男人 跑步 - 为了 国会 在 这 国家 有 一个 难的
[taɪm] ['sɪŋkɪn] - [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
time sinkin ' his reputation ;
时间 下沉 - 他的 名声 ;

你可能会认为，在这个国家竞选国会议员的人很难败坏自己的名声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] - [æt; ət][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈkrɪstəʊ] [maɪnd] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfelərz] [pɑːst][wɒz; wəz]
but the way ' at Monte Cristo mined around in a feller's past was
但 这 方式 - 在 蒙特 基督 矿井 大约 在 一个 伙计们 过去的 曾是
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][skeə(r)][ə; eɪ][kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈselə(r)] .
enough to scare a cat out of a cellar .
足够的 到 吓 一个 猫 出去 的 一个 地窖 ；

但蒙特克里斯托挖掘某人过去经历的方式，足以把地窖里的猫吓跑。

[ðeɪ] [doʊnt] [rʌn] [θɪŋz] [əʊvə(r)][ɪn] [frɑːns] [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][hɪə(r)] ；
They don't run things over in France like they do here ；
他们 不 跑步 事物 超过 在 法国 喜欢 他们 做 这里 ；

法国人不会像这里一样横冲直撞；

[ðeɪ] [meɪk] [kaʊnts] [æn; ən] - - [æn; ən] - [ˈbæŋkəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [men] ,
they make Counts an ' Markusses an ' Bankers out of the bad men ,
他们 制作 计数 一个 - - 一个 - 银行家 出去 的 这 坏的 男人 ；

他们把坏人变成了伯爵、马库斯和银行家，

[æn; ən] - [slæp][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʌnz][ˈɪntuː][ˈdʌndʒ(ə)nz][tuː; tə] [ki:p] - [ɪm] [frɒm; frəm] [ˈgetɪn] - [spɔɪlt] .
an ' slap the innocent ones into dungeons to keep ' em from gettin ' spoilt .
一个 - 拍击 这 清白的 一个 进入 地下城 到 保持 - 呃 从 获得 - 被宠坏了 ；

把无辜的孩子关进地牢，以免他们被宠坏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɪd(ə)nt][suːt][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ；
But this didn't suit Monte for a minute ；
但 这 没有 套装 蒙特 为了 一个 分钟 ；

但这丝毫没有让蒙特满意；

[səʊ] [wen] [hiː; hi][gets][ðə; ði] [gæŋ] [ɔːl] [ˈsetɪn] - [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [əʊ] - [ˈtenpɪnz]
so when he gets the gang all settin ' up in front of him like a herd o ' tenpins
所以 什么时候 他 获得 这 帮派 全部 塞廷 - 向上 在 正面 的 他 喜欢 一个 一群 o - 保龄球

[hiː; hi][sez] ,
he sez ,
他 sez ,

所以当他把那帮人像一群保龄球瓶一样摆好阵势在他面前时，他说：

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !
" **Let her go !**
" 让 她 去 ！

“让她走！

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] - [ɪm] [drɒp] .
" **an ' you ought to have seen ' em drop .**
" 一个 - 你 应该 到 有 已见 - 呃 降低 ；

“你应该看看它们掉下来的样子。”

[hiː; hi][doʊnt][duː; də] [nʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈdɜːti] [wɜːk] [hɪm'self] — [nəʊ][mɔː(r)] [ˈprɪzənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He don't do none o ' the dirty work himself — no more prisons for him .
他 不 做 没有任何 o - 这 肮脏的 工作 他自己 — 不 更多的 监狱 为了 他 ；

他自己不干任何脏活——他再也不用坐牢了。

[hiː; hi][dʒʌst][gəʊz] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] ,
He just goes around like a Sunday - school director at Christmas time ,
他 只是 去 大约 喜欢 一个 星期日 - 学校 导演 在 圣诞节 时间 ；

他就像圣诞节期间的主日学校校长一样到处走动。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [tɜːn] [tuː; tə][æn; ən] - [ˈpɔɪz(ə)n][æn; ən] - [stæb][æn; ən] - [ˈmjuːtlɪt] [iːt] [ˈʌðə(r)][ɪn]
while his enemies turn to an ' poison an ' stab an ' mutilate each other in
尽管 他的 敌人 转动 到 一个 - 毒 一个 - 刺 一个 - 残害 每个 其他 在

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] [peɪl] ；
a way to turn a butcher pale ；
一个 方式 到 转动 一个 屠夫 苍白 ；

而他的敌人则互相投毒、刺杀、残害，其残忍程度连屠夫都会脸色发白；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [plæn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [gəʊ] [ɪn'seɪn] [æn; ən] - [hæv; həv][ðeə(r)][heə(r)] [tɜːn]
but his favorite plan is to make 'em go insane an ' have their hair turn
但 他的 最喜欢的 计划 是 到 制作 - 呢 去 疯狂的 一个 - 有 他们的 头发 转动
[waɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [naɪt] .
white in a single night .
白色的 在 一个 单身的 夜晚 .

但他最喜欢的计划是让他们发疯，一夜之间头发全白。

[ðæt] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [brænd] .
That got to be his private brand .
那 得到 到 是 他的 私人的 品牌 .

那成了他的个人品牌。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ˈhæmi] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][juː 'es][səʊ]['næt(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [slept] [ɪn][wʌn] [bed][fɔː(r); fə(r)]
Hammy read the book to us so natural that we all slept in one bed for
哈米 读 这 书 到 我们 所以 自然的 那 我们 全部 睡着了 在 一 床 为了
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

哈米给我们读这本书读得那么自然，我们都挤在一张床上一起睡；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tʃɪəd] [juː 'es][ə; eɪ] [hiːp] , [æn; ən] - [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [rɪtʃ] , [ɑː'selvz] ,
but it cheered us a heap , an ' we begun to feel rich , ourselves ,
但 它 欢呼 我们 一个 堆 , 一个 - 我们 开始 到 感觉 富有的 , 我们自己 ,

但这让我们非常高兴，我们也开始觉得自己很富有。

[æn; ən] - [tɔːkt] [ə'baʊt] [mɪ'liənz] [æz; əz] ['iːzi] [æn; ən] - ['næt(ə)rəl][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd]
an ' talked about millions as easy an ' natural as though we each had
一个 - 谈话 关于 百万 作为 简单的 一个 - 自然的 作为 尽管 我们 每个 有
['lɪt(ə)l][ˈhɒlə(r)][ˈaɪləndz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
little holler islands of our own .
小的 抱怨 岛屿 的 我们的 自己的 .

我们谈论数百万人口，就像我们每个人都拥有自己的小山谷岛屿一样轻松自然。

['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ][saɪz] ,
Miller was about my size ,
磨坊主 曾是 关于 我的 尺寸 ,

米勒和我个头差不多。

[səʊ] - [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [fɪt][em 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ɒn][ə; eɪ][pə'tetɪtəʊ] .
so ' at all his clothes fit me like the skin on a potato .
所以 - 在 全部 他的 衣服 合身 我 喜欢 这 皮肤 在 一个 土豆 .

所以他的衣服穿在我身上就像土豆皮一样不合身。

[ˈhæmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] [tɔːl] [æn; ən] - [θɪn] , [ænd; ənd] ['lɒʊklz] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ] [ʃɔːt] ;
Hammy was a leetle too tall an ' thin , and Locals , a foot or so short ;
哈米 曾是 一个 小精灵 也 高的 一个 - 薄的 , 和 当地人 , 一个 脚 或者 所以 短的 ;

哈米有点太高太瘦了，而当地人则矮了一英尺左右；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [swel] ['aʊtfɪts] [tuː] .
but they fished out a couple of swell outfits too .
但 他们 钓鱼 出去 一个 夫妻 的 膨胀 服装 也 .

但他们也淘到了几套很棒的服装。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['empti] [tʃek] - [bʊks] , [æŋ; ən] - [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [drɔː] , [ˈsetlɪn] - [æt; ət]
We found a lot of empty check - books , an ' used to play draw , settlin ' at
我们 成立 一个 很多 的 空的 查看 - 图书 , 一个 - 用过的 到 玩 画 , 定居 - 在
[naɪt] [baɪ] [tʃek] .
night by check .
夜晚 经过 查看 .

我们找到了很多空支票簿，然后就玩起了抽牌游戏，晚上用支票结算。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɜːrti] [gʊd] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] — [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [wəʊk] [ʌp] .
It was purty good fun for a while — until we woke up .
它 曾是 漂亮 好的 乐趣 为了 一个 尽管 — 直到 我们 觉醒 向上 .
一开始玩得挺开心的——直到我们醒来。

[ˈhæmi] [əʊd] [em ˈiː] [ten] [ˈmɪljən] [fræŋks] [æŋ; ən] - [ˈloʊklz] [wɒz; wəz] [ˈɪntuː] [em ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪftiːn] .
Hammy owed me ten million francs an ' Locals was into me for fifteen .
哈米 欠款 我 十 百万 法郎 一个 - 当地人 曾是 进入 我 为了 十五 .
Hammy 欠我一千万法郎，而 Locals 欠我一万五千万法郎。

[aɪ] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [ɪn] [fʊl] [ɪf] [ðeid] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjelə]
I offered to give ' em a receipt in full if they'd give me their interest in the yeller
我 提供 到 给 - 呃 一个 收据 在 满的 如果 他们会 给 我 他们的 兴趣 在 这 黄狗
[pʌp] .
pup :
小狗 .

我提出，如果他们愿意把对那只黄毛小狗的兴趣告诉我，我就给他们全额付款。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [pʌp] [hæd; həd] [θriː] [ˈbɒsɪz] [hiː; hi] [wʊdnt] [maɪnd] [nəʊ] [wʌn] ,
As long as the pup had three bosses he wouldn't mind no one ,
作为 长的 作为 这 小狗 有 三 老板 他 不会 头脑 不 一 ,
只要小狗有三个老板，它就不会在意别人。

[æŋ; ən] - [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] - [brɪˈsaɪdz] [ˈiːtɪŋ] - [æŋ; ən] - [ˈsliːpɪŋ] ;
an ' I wanted to teach him somethin ' besides eatin ' an ' sleepin ;
一个 - 我 通缉 到 教 他 某物 - 除了 吃 - 一个 - 睡觉 ;
我想教他一些除了吃和睡以外的东西；

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] [tuː] [kʌs] [wʊdnt] [sel] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] .
but them two cusses wouldn't sell out at the price .
但 他们 二 咒骂 不会 卖 出去 在 这 价格 .
但这两个人是不会以这个价格出售的。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æŋ; ən] - [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪljən] [dɒləz] [wʊdnt] [baɪ] [tuː] -
When I saw that a hundred an ' twenty - five million dollars wouldn't buy two -
什么时候 我 锯 那 一个 百 一个 - 二十 - 五 百万 美元 不会 买 二 -
[θɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sent] [pʌp] ,
thirds of a seventy - five cent pup ,
三分之一 的 一个 七十 - 五 中心 小狗 ,

当我发现一亿两千五百万美元都买不到一只价值七十五美分的小狗的三分之二时，

[aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ðə; ði] [spel] - [ˈbaɪndər] [miːn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪst] [ˈkʌrənsi] , [æŋ; ən] - [aɪ] [felt] [hɜːt]
I understood what the spell - binders mean by a debased currency , an ' I felt hurt
我 理解 什么 这 拼写 - 活页夹 意思是 经过 一个 堕落 货币 , 一个 - 我 毛毡 伤害
[æŋ; ən] - [ˈləʊnsəm] [əˈɡen] .
an ' lonesome again .
一个 - 寂寞 再次 .
我明白了施法者所说的贬值货币是什么意思，我又一次感到受伤和孤独。

[wʌn] [deɪ] [ˈhæmi] [stækt] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [æn; ən] - [brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
One day Hammy stacked himself in front of a window an ' began to talk about
一 天 哈米 堆叠 他自己 在 正面 的 一个 窗户 一个 - 开始 到 讲话 关于
[ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈgaːstlɪnɪs] [ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd] ,
the gloomy ghastliness of solitude ,
这 阴沉 恐怖 的 孤独 ,
有一天, 哈米趴在窗前, 开始谈论孤独的阴郁可怕。

[ʌn'tɪl] [em 'iː][æn; ən] - [ˈlʊʊklz] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][,aɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [æn; ən] - [wiː; wi] [hi:v] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː]
until me an ' Locals couldn't stand it no longer , an ' we heaved him out into
直到 我 一个 - 当地人 不能 站立 它 不 更长 , 一个 - 我们 喘息 他 出去 进入
[ə; eɪ] [drɪft] .
a drift .
一个 漂移 .
直到我和当地人再也无法忍受, 我们把他扔进了雪堆里。

[ʌndə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈpʊld] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
Under ordinary circumstances he would have rolled his eyes , pulled his hair ,
在下面 普通的 情况 他 会 有 滚动 他的 眼睛 , 拉 他的 头发 ,
正常情况下, 他会翻白眼, 揪头发,

[æn; ən] - [rænt] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌn'grætɪtuːd] [ɒv; əv][mæn] ;
an ' ranted around about the base ungratitude of man ;
一个 - 咆哮 大约 关于 这 根据 忘恩负义 的 男人 ;
并大肆抨击人类卑劣的忘恩负义;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][æn; ən] - ['hɒlə] , " [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [kwɪk] !
but this time he looked up to the sky an ' hollered , " Come out here quick !
但 这 时间 他 看起来 向上 到 这 天空 一个 - 大声喊叫 , " 来 出去 这里 快的 !
但这一次, 他抬头望向天空, 大声喊道: “快出来! ”

[ˈhʌrɪ] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !
赶快!

[kʌm] [ɒn] !
COME ON !
来 在 !
快点!

" [wiː; wi] [went] [aʊt] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [wəʊz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [ə; eɪ] - [ˈfloʊtɪn] - [ə'weɪ] [ʌp] ['jɒndə(r)] ,
" **We went out , an ' the ' was somethin ' a - floatin ' away up yonder ,**
" 我们 去 出去 , 一个 - 这 - 曾是 某物 - 一个 - 漂浮 - 离开 向上 远处 ,
我们出去后, 看到有什么东西在远处飘来飘去。

[ˈlʊkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪspek] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ˈteɪblklɒθ] .
lookin ' like a flyspeck on a new tablecloth .
在看 - 喜欢 一个 飞斑 在 一个 新的 桌布 .
看起来就像新桌布上的一粒苍蝇。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ˈhæmi] .
" **What is it ? " asked Hammy .**
" 什么 是 它 ? " 问 哈米 .
“那是什么?”哈米问道。

" [ɪz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɜːd] ? " [ɑːskt] [ˈlʊʊklz] .
" **Is it a bird ? " asked Locals .**
" 是 它 一个 鸟 ? " 问 当地人 .
“是鸟吗?”当地人问道。

[ˈʌndə(r)] [sʌt] [kənˈdi(ə)nz] [aɪ][ˈnevə(r)] [seɪ] [ˈnʌθɪn] - [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ,
Under such conditions I never say nothin ' until I have somethin ' to say ,
在下面 这样的 状况 我 绝不 说 什么也没有 - 直到 我 有 某物 - 到 说 ,
在这种情况下, 除非我有话要说, 否则我从不开口。

[səʊ][wiː; wi] [stʊd] [æn; ən] - [geɪzd] .
so we stood an ' gazed .
所以 我们 站立 一个 - 凝视 .

于是我们站在那里凝视着。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][ɔːl] [ˈfʌʊtɪd] [təˈgeðə(r)] , " [ɪts] [ə; eɪ] [bəˈluːn] !
In about ten minutes we all shouted together , " It's a balloon !
在 关于 十 分钟 我们 全部 喊叫 一起 , " 它是 一个 气球 !
大约十分钟后, 我们齐声喊道: “这是个气球! ”

" [æn; ən] - [baɪ][dʒɪŋks] , [ðæts] [wɒt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] .
" An ' by jinks , that's what it was .
" 一个 - 经过 恶作剧 , 那就是 什么 它 曾是 .
“哎呀, 原来是这样。”

[wiː; wi] [ˈhɒlə] [æn; ən] - [ˈfaɪəd] [ɒf] [ɡʌnz] ,
We hollered an ' fired off guns ,
我们 大声喊叫 一个 - 被解雇 离开 枪支 ,

我们大声喊叫并开枪射击,

[æn; ən] - [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪˈtiː][ˈset(ə)ld] [daʊn] [æn; ən] - [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
an ' after a while it settled down an ' lodged in a tree .
一个 - 后 一个 尽管 它 定居 向下 一个 - 已提交 在 一个 树 .
过了一会儿, 它就安顿下来, 卡在了一棵树上。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][mæn][ɪn][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [daɪkd] [aʊt] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [kləʊðz] ,
The ' was only one man in it , but he was dyked out in Sunday clothes ,
这 - 曾是 仅有的 一 男人 在 它 , 但 他 曾是 堤坝 出去 在 星期日 衣服 ,
里面只有一个人, 但他穿着盛装, 打扮得像个女同性恋。

[æn; ən] - [pɜːrt] - [naɪ] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] .
an ' purt ' nigh froze to death .
一个 - 噗噗 - 夜 冻住了 到 死亡 .

差点冻死了。

[wiː; wi] [fed] [æn; ən] - [wɔːm] [hɪm] ,
We fed an ' warmed him ,
我们 美联储 一个 - 温暖 他 ,

我们喂他食物, 给他取暖。

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət][juːˈes][æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪm] .
an ' he was about as much surprised at us as we was at him .
一个 - 他 曾是 关于 作为 很多 惊讶 在 我们 作为 我们 曾是 在 他 .
他对我们的惊讶程度, 和我们对他的惊讶程度差不多。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɛrɪn] - [ə; eɪ] [prɪns] [ˈælbət] [kəʊt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [haɪ] [plʌg] [hæt] ,
I was wearin ' a Prince Albert coat an ' a high plug hat ,
我 曾是 穿着 - 一个 王子 阿尔伯特 外套 一个 - 一个 高的 插头 帽子 ,
我当时穿着一件阿尔伯特亲王式外套, 戴着一顶高高的礼帽。

[ˈloʊklz] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈflænl] - - [rɪg] ,
Locals had on a white flannel yachtin ' rig ,
当地人 有 在 一个 白色的 绒布 - 钻井平台 ,
当地人穿着白色法兰绒游艇服,

[æn; ən] - ['hæmi] [wɒz; wəz][ˈspɔːrtɪn] - [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [suːt] [wið] [ˈjələ] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɛlt] [əˈraʊnd]
an ' Hammy was sportin ' a velvet suit with yeller leggin's an ' a belt around
一个 - 哈米 曾是 运动 - 一个 天鹅绒 套装 和 黄狗 - 一个 - 一个 腰带 大约
[ðə; ði] [weɪst] .
the waist .
这 腰部 .

哈米穿着一套天鹅绒西装，配上黄色紧身裤，腰间系着一条腰带。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][hiː; hi][sez] , " [ˈdʒɛntlɪmən] ,
After we had fitted him out with a pipe he sez , " Gentlemen ,
后 我们 有 适配 他 出去 和 一个 管道 他 sez , " 先生们 ,
[ai] [meɪ] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)] [taɪm] .
I may possibly be able to repay you at some future time .
我 可能 可能 是 有能力的 到 偿还 你 在 一些 未来 时间 .
将来或许有机会报答你。

[ai][eɪ 'em] [lɔːd] [ˈɑːθə(r)] - , [ˈsekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [əʊ] - .
I am Lord Arthur Cleighton , second son of the Earl o ' Clarendon .
我 是 主 亚瑟 - , 第二 儿子 的 这 伯爵 o - .
我是亚瑟·克莱顿勋爵，克拉伦登伯爵的次子。

" [wen] [hiː; hi] [ˈredʒɪstəd] [hɪm'self] [ðʌs] , [ai] [siː] [ˈloʊklz] [æn; ən] - [ˈhæmi] [ˈəʊpən][ðeə(r)] [aɪz] ,
" When he registered himself thus , I see Locals an ' Hammy open their eyes ,
" 什么时候 他 挂号的 他自己 因此 , 我 看 当地人 一个 - 哈米 打开 他们的 眼睛 ,
“当他登记注册时，我看到当地人和哈米都睁开了眼睛。”

[æn; ən] - [ai] [njuː] - [æt; ət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈpɜːrtɪ] [ˈsteɪtli] .
an ' I knew ' at we had landed somethin ' purty stately .
一个 - 我 知道 - 在 我们 有 登陆 某物 - 漂亮 庄严 .
我知道我们找到了一个非常漂亮的地方。

" [ai][eɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [em 'iː] [lɔːd] , " [sez] [ˈhæmi] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈɡɔːdʒəs]
" I am pleased to meet you , me lord , " sez Hammy , in his most gorgeous
" 我 是 高兴 到 见面 你 , 我 主 , " sez 哈米 , 在 他的 最多 华丽的
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

“很高兴见到您，大人，”哈米用他最迷人的方式说道。

" [ai][eɪ 'em] [dʒiːn] [diː][ˈɑːrsiː] .
" I am Gene De Arcy .
" 我 是 基因 德 阿尔西 .
我是吉恩·德·阿西。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪmɪljəˈneə(r)] .
You may have heard of my father , the multimillionaire .
你 可能 有 听到 的 我的 父亲 , 这 千万富翁 .
你可能听说过我父亲，那位亿万富翁。

" [ˈloʊklz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [lɔːd] [ˈɑːθə(r)] , [æn; ən] - [siː] [ðæt] [hæmiːz] [blʌf] [hæd; həd] [stʌk] ,
" Locals , he looked at Lord Arthur , an ' see that Hammy's bluff had stuck ,
" 当地人 , 他 看起来 在 主 亚瑟 , 一个 - 看 那 哈米的 虚张声势 有 卡住 ,
“当地人，”他看了看亚瑟勋爵，发现哈米的虚张声势奏效了。

[səʊ][hiː; hi] [ɡɜːdɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [æn; ən] - [sez] , " [sɜː(r)] ,
so he girded up his loins an ' sez , " Sir ,
所以 他 加固 向上 他的 腰肉 一个 - sez , " 先生 ,
于是他束紧腰带，说道：“先生，

[aɪˈti:] [ɡɪvz] [ˌemˈi:] [ɡreɪt] [ˈpleɪzə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] .
it gives me great pleasure to make your acquaintance .

它 给予 我 伟大的 乐趣 到 制作 你的 熟人 :

很高兴认识你。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈsaɪləs] [ˈmɑːtɪn] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈkɒpə(r)] [kɪŋ] , [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] , [ˈliːvɪn] - [ˌemˈi:] [æz; əz]
My uncle , Silas Martin , the late copper king , has just died , leavin ' me as

我的 叔叔 , 西拉斯 马丁 , 这 晚的 铜 国王 , 有 只是 死亡 , 离开 - 我 作为

[hɪz; ɪz] [səʊl] [eə(r)] ;

his sole heir ;

他的 唯一 继承人 ;

我的叔叔，已故的铜矿大王西拉斯·马丁，刚刚去世，留下我作为他唯一的继承人；

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈsiːɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈkʌntri] ,

an ' I have been seen ' a bit of my own country ,

一个 - 我 有 到过 看到 - 一个 少量 的 我的 自己的 国家 ,

我稍微了解了一下自己的国家，

[prɪˈpærət(ə)rɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

preparatory to a prolonged trip around the world .

预备 到 一个 延长 旅行 大约 这 世界 :

为一次漫长的环球旅行做准备。

" [bɔːd] [ˈɑːθə(r)] , [hiː; hi][dʒʌmps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æn; ən] - [ˈeɪks] [hændz] [wɪð] - [ɪm] ,

" Lord Arthur , he jumps to his feet an ' shakes hands with ' em ,

" 主 亚瑟 , 他 跳跃 到 他的 脚 一个 - 奶昔 双手 和 - 呃 ,

“亚瑟大人，”他跳起来与他们握手， “

[ˈtelɪŋ] - - [ɪm] [tuː; tə][dʒʌst] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] ,

tellin ' ' em to just cut out his title ,

告诉 - - 呃 到 只是 切 出去 他的 标题 ,

告诉他们把他的头衔删掉，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdeməkræt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] .

as he was a simple Democrat while in the United States .

作为 他 曾是 一个 简单的 民主党人 尽管 在 这 团结的 各州 :

他在美国时是一名普通的民主党人。

[aɪ] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I hardly knew what to do .

我 几乎 知道 什么 到 做 :

我几乎不知道该怎么办。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][həʊld][ˈəʊpənəz] ,

I didn't hold openers ,

我 没有 抓住 开球手 ,

我没有持有开场白，

[æn; ən] - [jet] [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [drɔː] [sʌm; səm] [kɑːdz] [æn; ən] - [siː] [aɪˈtiː][aʊt] [aɪ] [stɒd] [tuː; tə] [luːz] [ɪnˈtaɪəli]

an ' yet if I didn't draw some cards an ' see it out I stood to lose entirely

一个 - 然而 如果 我 没有 画 一些 牌 一个 - 看 它 出去 我 站立 到 失去 完全

.

:

.

然而，如果我不抽几张牌，不坚持到底，我可能会彻底失败。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] - - [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [ˈsɪti] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [kuːp] [ʌp]

I had been corralin ' a heap o ' city langwidge since I had been cooped up

我 有 到过 - - 一个 堆 o - 城市 朗威奇 自从 我 有 到过 被困住 向上

[wɪð] [ˈloʊklz] [æn; ən] - [ˈhæmi] ,

with Locals an ' Hammy ,

和 当地人 一个 - 哈米 ,

自从和当地人和哈米待在一起后，我就一直在收集一大堆城市俚语。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [feɪld] [em 'i:] .
but my heart failed me .
但 我的 心 失败的 我 :

但我的心却让我失望了。

[aɪ] [nju:] [aɪ][wɒz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm] [[aɪ] [ɒn][sə'saɪəti] ['mænəz] ;
I knew I was still some shy on society manners ;
我 知道 我 曾是 仍然 一些 害羞的 在 社会 礼仪 ;

我知道自己在社交礼仪方面仍然有些羞怯；

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [nju:] - [æt; ət][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; ei] [hi:p]
but I also knew ' at the ' was a heap

但我也知道“在.....处”是一堆

[əʊ] - ['blʌfɪn] - [gɔɪn] - [ɒn] , [səʊ][aɪ] [stʌk] [ʌp][maɪ][bet][æn; ən] - [kɔ:ld] .
o ' bluffin ' goin ' on , so I stuck up my bet an ' called .
o - 虚张声势 - 去 - 在 , 所以 我 卡住 向上 我的 赌注 一个 - 称为 :

对方没有虚张声势，所以我下了注，跟注了。

" ['ɑ:ti] , " [aɪ][sez] , ['hoʊldɪn] - [aʊt][maɪ][hænd] ,
" Artie , " I sez , holdin ' out my hand ,
" 阿蒂 , " 我 sez , 持有 - 出去 我的 手 ,

“阿蒂,”我伸出手说, “

" [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:][ðə; ði] [fɜ:st] [lɔ:d] [maɪ] [aɪz] [hæz; həz]['evə(r)] [fi:st] [ɒn] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] — [jʊr; jər]
" you ' re the first lord my eyes has ever feasted on ; but I like you — you're
" 你 - 关于 这 第一的 主 我的 眼睛 有 曾经 盛宴 在 ; 但 我 喜欢 你 — 你是
[geɪm] .
game .
游戏 :

“你是我见过的第一个英俊潇洒的贵族；但我喜欢你——你很有胆量。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['meni] - [æt; ət] [wɪl] [əʊn] [ʌp][tu:; tə] [bi:n] - [ə; ei] ['deməkræt] [ðɪ:z] [deɪz] ,
It ain't many ' at will own up to bein ' a Democrat these days ,
它 不是 许多 - 在 将要 自己的向上 到 是 - 一个 民主党人 这些 天 ,

如今愿意承认自己是民主党人的人不多了。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['si:krəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælət] [bɒks] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][nə'vɑ:də] [jʊr; jər] [seɪf] .
not even in the secrecy of the ballot box , but here in Nevada you're safe .
不是 甚至 在 这 保密 的 这 选票 盒子 , 但 这里 在 内华达州 你是 安全的 .

即使在投票箱的秘密环境下，你也无法保证安全，但在内华达州，你是安全的。

[pɑ:] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] , ['li:vɪn] - [em 'i:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maɪn] ;
Pa has just retired from business , leavin ' me this little mine ;
宾夕法尼亚州 有 只是 退休 从 商业 , 离开 - 我 这 小的 矿 ;

爸爸刚刚退休，把这小矿留给了我；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['əʊnli] [peɪz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪljən] [ə; ei] [jɪə(r)] [naʊ] ,
but it only pays about ten million a year now ,
但 它 仅有的 支付 关于 十 百万 一个 年 现在 ,

但现在它每年只支付大约一千万。

[səʊ] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɒt] [tu:; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
so I've made up my mind not to bother with it ,
所以 我已经 制成 向上 我的 头脑 不是 到 打扰 和 它 ,

所以我决定不再费心了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʌt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æn; ən] - [gəʊ][vɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][vɒ; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪð] [maɪ] [tu:] [frendz]
but **to** **shut** **it** **down** **an** **'** **go** **on** **a** **tour** **of** **the** **world** **with** **my** **two** **friends**
但 到 关闭 它 向下 一个 - 去 在 一个 旅游 的 这 世界 和 我的 二 朋友们
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

但是，我要关掉它，和我的两个朋友一起环游世界。

[aɪ]['nevə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] , [səʊ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ]
I **never** **cared** **much** **for** **school** **,** **so** **this** **will** **be** **a** **good** **way** **to** **finish** **my**
我 绝不 关心 很多 为了 学校 , 所以 这 将要 是 一个 好的 方式 到 结束 我的
[ɛdəkeɪʃən] .
education .
药物 .

我从来都不太喜欢上学，所以这将是完成学业的好方法。

[wi:; wi][wɒz; wəz] [ʌp] [hɪə(r)][lɑ:st] [fɔ:l]
We **was** **up** **here** **last** **fall**
我们 曾是 向上 这里 最后的 落下

去年秋天我们来过这里。

[ˈsi:ɪn] - [ðæt] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪn][ˈprɒpə(r)][ˈɔ:də(r)] ,
seen **'** **that** **things** **was** **closed** **in** **proper** **order** **,**
看到 - 那 事物 曾是 关闭 在 恰当的 命令 ,
看到一切都按正常程序结束了，

[æn; ən] - ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] ,
an **'** **waited** **for** **the** **watchman** **to** **come** **up** **from** **below** **,**
一个 - 等待 为了 这 守望者 到 来 向上 从 以下 ,
然后等着守夜人从下面上来。

[wen] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [draɪv] [daʊn] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] ['spe(ə)lɪ] [treɪn] [æn; ən] - [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpæɪs] .
when **we** **expected** **to** **drive** **down** **to** **our** **special** **train** **an** **'** **start** **for** **Paris** .
什么时候 我们 预期的 到 驾驶 向下 到 我们的 特别的 火车 一个 - 开始 为了 巴黎 .
我们原本计划开车前往我们的专列车站，然后启程前往巴黎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['wɒtʃmən] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] ;
But **the** **snow** **came** **unexpected** **,** **and** **the** **expected** **watchman** **failed** **to** **come** **;**
但 这 雪 来了 意外 , 和 这 预期的 守望者 失败的 到 来 ;
[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
and **here** **we** **are** **,**
和 这里 我们 是 ,
但雪来得猝不及防，守夜人也没来；于是就有了现在的局面。

[wɪð] [nəʊ] [fu:d] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhju:mən] , [æn; ən] - [ɔ:lɪ][ˈaʊə(r)] ['sɜ:vənts] [ɪn][ðə; ði] ['spe(ə)lɪ] [treɪn] ,
with **no** **food** **fit** **for** **a** **human** **,** **an** **'** **all** **our** **servants** **in** **the** **special** **train** **,**
和 不 食物 合身 为了 一个 人类 , 一个 - 全部 我们的 仆人 在 这 特别的 火车 ,
没有适合人类食用的食物，我们所有的仆人都在那列专列上。

[ˈnaɪntɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] .
ninety **miles** **away** .
九十 英里 离开 .

九十英里外。

" [wen] [aɪ] [brɪ'gʌn] [maɪ][ɔ:'reɪ(ə)n] ['lʊʊklz] [ænd; ənd] ['hæmi] [li:nd] ['fɔ:wəd] , ['hoʊldɪn] - [ðeə(r)] [breθ] ;
" When I begun my oration Locals and Hammy leaned forward , holdin ' their breath ;
" 什么时候 我 开始 我的 演讲 当地人 和 哈米 倾斜 向前 , 持有 - 他们的 气息 ;
“当我开始演讲时，当地人和哈米都屏住呼吸，向前倾身；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [si:] - [æt; ət][aɪ] ['wʌznt] ['tɜ:rnɪn] - [aʊt] [nəʊ] ['sku:lɔɪ] [ˈɑ:tɪk(ə)l][vɒ; əv][ə; eɪ][laɪ] ,
but **when** **they** **see** **'** **at** **I** **wasn't** **turnin** **'** **out** **no** **schoolboy** **article** **of** **a** **lie** **,**
但 什么时候 他们 看 - 在 我 不是 转弯 - 出去 不 男生 文章 的 一个 说谎 ,
但当他们看到我没有像个小学生一样编造谎言时，

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,
they settled back with a long sigh ,
他们 定居 后退 和 一个 长的 叹 ；

他们长叹一声，靠回椅背。

[æn; ən] - [ai][kɒd; kəd] [tel] [baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz] - [æt; ət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['tɑːkiːn] - [praɪd] [ɪn][maɪ] [wɜːk] .
an ' I could tell by their faces ' at they were takin ' pride in my work .
一个 - 我 可以 告诉 经过 他们的 面孔 - 在 他们 是 拿 - 自豪 在 我的 工作 ；

从他们的表情中，我能看出他们为我的工作感到自豪。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['kwɒlɪfaɪd] ['dʒʌdʒɪz][əʊ] - [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - [wɜːk] [ai]['evə(r)][met] [ʌp] [wɪð]
They was about the best qualified judges o ' that kind o ' work I ever met up with
他们 曾是 关于 这 最好的 合格的 法官 o - 那 种类 o - 工作 我 曾经 遇见 向上 和
，
，
，

他们是我见过的这类工作中最有资格的评委。

[æn; ən] - [aɪl] [əʊn] - [æt; ət][ai]['hevə(r)] [felt] ['praʊdə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] - [æn; ən][ai][dɪd] [wen] ['hæmi]
an ' I'll own ' at I never felt prouder in my life ' an I did when Hammy
一个 - 患病的 自己的 - 在 我 绝不 毛毡 更骄傲 在 我的 生活 - 一个 我 做过 什么时候 哈米
[slæpt] [em 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃt] [æn; ən] - [sez][tuː; tə] ['ɑːti] ,
slapped me on the back as soon as I finished an ' sez to Artie ,
被掌掴 我 在 这 后退 作为 很快 作为 我 完成的 一个 - sez 到 阿蒂 ；

我承认，我这辈子从未像哈米拍着我的背拍完我后对阿蒂说的那样感到骄傲。

" [em 'iː] [bɔːd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] .
" Me Lord , this is a typical American .
" 我 主 ， 这 是 一个 典型的 美国人 ；

“我的天哪，这真是个典型的美国人。”

[hiː; hi][plænz][hɪz; ɪz][laɪf] [ɒn]['lɑːdʒə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ruːlz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][hɪm] —
He plans his life on larger things than rules ; but you can depend on him —
他 计划 他的 生活 在 更大的 事物 比 规则 ； 但 你 能 依赖 在 他 —
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ；

他的人生规划着眼于更宏大的目标，而非规则；但你可以信赖他——是的，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [fɔːl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][dʒæk][hɪə(r)] .
though the heavens fall , you can depend on Jack here .
尽管 这 天 落下 ， 你 能 依赖 在 杰克 这里 ；

就算天塌下来，杰克也值得信赖。

" [ai][wɒz; wəz][glæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['lɪkə(r)] [ðeə(r)] ,
" I was glad we didn't have any liquor there ,
" 我 曾是 高兴的 我们 没有 有 任何 酒 那里 ；

“我很庆幸我们当时没有带酒。”

[ɔː(r)] [laɪk] [æz; əz][nɒt] [wɪd] - [ə; eɪ] - [bɜːnd] [ðə; ði][həʊ'tel] [daʊn] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] .
or like as not we'd ' a ' burned the hotel down just for a lark .
或者 喜欢 作为 不是 我们会 - 一个 - 烧伤 这 酒店 向下 只是 为了 一个 云雀 ；

或者说，我们很可能只是为了好玩而把酒店烧了。

[wiː; wi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒl] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒɡɒn] ['mɒntɪ; 'mɒnteɪ]['krɪstəʊ] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] ['aʊə(r)]
We was so full of that doggone Monte Cristo book that we believed our
我们 曾是 所以 满的 的 那 该死的 蒙特 基督 书 那 我们 相信 我们的
[əʊn] [laɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['ɑːti] [dɪd] ,
own lies as easy as Artie did ,
自己的 谎言 作为 简单的 作为 阿蒂 做过 ；

我们当时都太沉迷于那本该死的《基督山伯爵》了，以至于我们像阿蒂一样轻易地相信了自己的谎言。

[æn; ən] - [br'gʌn] [tu;: tə] [tɔ:k] [tu;: tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [wi;: wi][wɒz; wəz][sə'saɪətɪ] [fəʊks][æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt]
an **' begun** **to** **talk** **to** **each** **other** **like** **we** **was** **society** **folks** **at** **a** **banquet**
一个 - 开始 到 讲话 到 每个 其他 喜欢 我们 曾是 社会 各位 在 一个 宴会
.
:
.

然后我们开始像参加宴会的上流人士一样交谈。

[bʌt; bət] ['ɑ:ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['di:snt] [sɔ:t] [bʌ; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , [æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz][wi;: wi]
But **Artie** **was** **a** **good** **,** **decent** **sort** **of** **a** **chap** **,** **as** **common** **as** **we**
但 阿蒂 曾是 一个 好的 , 体面的 种类 的 一个 小伙子 , 作为 常见的 作为 我们
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were **,**
是 ,

但阿蒂是个善良正直的小伙子, 和我们一样出身平凡。

[wen] [wi;: wi][gɒt][tu;: tə] [nəʊ] [hɪm] .
when **we** **got** **to** **know** **him** .
什么时候 我们 得到 到 知道 他 .

当我们认识他之后。

[hi;: hi]['nevə(r)] [kɪkt] [nʌn] [ɒn][ðə; ði] [grʌb] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu;: tə]
He **never** **kicked** **none** **on** **the** **grub** **,** **an** **' his** **appetite** **was** **a** **thing** **to**
他 绝不 踢 没有任何 在 这 幼虫 , 一个 - 他的 食欲 曾是 一个 事物 到
[meɪk] [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ;
make **preparations** **for** **;**
制作 准备工作 为了 ;

他从不吝啬食物, 而且他的食量惊人, 需要提前做好准备;

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['lʊkɪlz] [sed] ,
but **,** **as** **Locals** **said** **,**
但 , 作为 当地人 说 ,

但正如当地人所说,

[hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'sent] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi;: hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [feɪs] [tu;: tə] [feɪs] [wɪð] [wɜ:k] —
his **high** **descent** **came** **out** **the** **minute** **he** **was** **brought** **face** **to** **face** **with** **work** **—**
他的 高的 下降 来了 出去 这 分钟 他 曾是 带来 脸 到 脸 和 工作 —
[hi;: hi]['dɪd(ə)nt] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] .
he **didn't** **recognize** **it** .
他 没有 认出 它 .

他高傲的姿态在他真正面对工作时立刻显露出来——他认不出工作是什么了。

[naʊ] [hi;: hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tu;: tə] [dɒdʒ] [aɪ 'ti:] , [nɔ:(r)][hi;: hi]['dɪd(ə)nt][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:]
Now **he** **didn't** **try** **to** **dodge** **it** **,** **nor** **he** **didn't** **apologize** **for** **not** **doing** **it**
现在 他 没有 尝试 到 躲闪 它 , 也不 他 没有 道歉 为了 不是 正在做 它
;
:
:
;

他既没有试图回避, 也没有为没有这样做而道歉;

[hi;: hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu;: tə] [nəʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
he **just** **didn't** **seem** **to** **know** **the** **' was** **such** **a** **thing** .
他 只是 没有 似乎 到 知道 这 - 曾是 这样的 一个 事物 .

他似乎根本不知道还有这种东西。

[aɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu;: tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu;: tə][hæv; həv] [kli:n] ['dɪfɪz] [wɒz; wəz][tu;: tə]
It **never** **occurred** **to** **him** **that** **the** **only** **way** **to** **have** **clean** **dishes** **was** **to**
它 绝不 发生 到 他 那 这 仅有的 方式 到 有 干净的 菜肴 曾是 到
[wɒʃ] ['dɜ:ti] [wʌnz] .
wash **dirty** **ones** .
洗 肮脏的 一个 .

他从来没想过, 想要拥有干净的餐具, 唯一的办法就是把脏餐具洗干净。

[ˈhæmi] [ænd; ənd] [ˈloʊkɪz] , [ðəʊz] [ˈfri:bɔ:n] [sʌnz] [pʊ; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
Hammy and Locals , those freeborn sons of Independence ,
哈米 和 当地人 , 那些 自由出生的 儿子们 的 独立 ,

哈米和当地人, 那些生来自由的独立之子,

[wɒz; wəz][glæd][æn; ən] - [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][weɪt] [pʌn] [hɪm] ;
was glad an ' proud to have the chance to wait on him ;
曾是 高兴的 一个 - 自豪的 到 有 这 机会 到 等待 在 他 ;

很高兴也很自豪有机会服侍他;

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][pʊ; əv] [wʊd]
but I must confess that the day he sat by the fire with a pile of wood
但 我 必须 承认 那 这 天 他 卫星 经过 这 火 和 一个 桩 的 木头

[wɪˈðɪn] [ˈri:tʃɪn] - [ˈdɪstəns] ,
within reachin ' distance ,
之内 伸手 - 距离 ,

但我必须承认, 那天他坐在火堆旁, 触手可及的地方放着一堆木柴,

[æn; ən] - [let][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][gəʊ] [aʊt] , [ai] [gru:ɪ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ləˈkweɪʃəs] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
an ' let the fire go out , I grew a trifle loquacious about it .
一个 - 让 这 火 去 出去 , 我 生长 一个 琐事 贫嘴 关于 它 .

任由火焰熄灭, 我对这件事变得有些喋喋不休。

[ˈhæmi] [əʊvərˈhɜ:rd][emˈi:] - [tu:; tə][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] - [æt; ət][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d]
Hammy overheard me mutterin ' to myself in a voice ' at could be heard
哈米 无意中听到 我 - - 到 我 在 一个 嗓音 - 在 可以 是 听到

[ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] ,
anywhere in the hotel ,
任何地方 在 这 酒店 ,

哈米无意中听到我自言自语, 声音大到酒店里任何地方都能听到。

[æn; ən] - [hi:; hi] [dru:ɪ] [emˈi:][tu:; tə][wʌn] [saɪd][æn; ən] - [sez] , " [hʌʃ] , [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈpez(ə)nt] ;
an ' he drew me to one side an ' sez , " Hush , presumptuous peasant ;
一个 - 他 画 我 到 一 边 一个 - sez , " 嘘 , 放肆 农民 ;

他把我拉到一边说:“嘘, 狂妄的农民;

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [blʌd] [pʊ; əv] [ˈælfɪd] [fləʊz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] . "
for all you know the blood of Alfred flows within his veins . "
为了 全部 你 知道 这 血 的 阿尔弗雷德 流量 之内 他的 静脉 . "

说不定他血管里流淌着阿尔弗雷德的血呢。

" [ðæt] [eɪnt] [maɪ] [fɔ:lt] , " [sez][ai] ;
" That ain't my fault , " sez I ;
" 那 不是 我的 过错 , " sez 我 ;

“那不是我的错,”我说;

" [bʌt; bət][sʌm; səm][pʊ; əv][aɪˈti:] [wɪl] [fləʊ] [daʊn] [ðɪs] [ˈmaʊntən] [saɪd] [ɪf] [hi:; hi][daʊnt] [brɪˈɡɪn] [steɪn] -
" but some of it will flow down this mountain side if he don't begin stayin ' "
" 但 一些 的 它 将要 流动 向下 这 山 边 如果 他 不 开始 待在 -

[əˈweɪk] [ˈdeɪtaɪmz] .
awake daytimes .
醒 白天 .

“但如果他白天不开始熬夜, 其中一些水就会顺着山坡流下去。”

" [sti:l] , [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪkəbl] [jʌŋ] [ˈfelə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] [daʊt]
" Still , all in all , he was a likeable young feller an ' the ' ain't no doubt
" 仍然 , 全部 在 全部 , 他 曾是 一个 讨人喜欢 年轻的 伙计 一个 - 这 - 不是 不 怀疑

“总而言之, 他是个很讨人喜欢的年轻人, 这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [seɪvd] [ju:ˈes][frɒm; frəm] [bi:n] - [ˈləʊnsəm] [ˈeni] [mɔ:(r)] .
but what he saved us from bein ' lonesome any more .
但 什么 他 已保存 我们 从 是 - 寂寞 任何 更多的 .

但他让我们不再感到孤独。

[hi:; hi] [sed] - [æt; ət] [ðɪs] [bə'lu:n] [hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [lɔ:s] [ˈændʒələs] ,
He said ' at this balloon had been exhibited in Los Angeles ,
他 说 - 在 这 气球 有 到过 展出 在 洛杉矶 洛杉矶 ,
他说, “这个气球曾在洛杉矶展出过”,

[æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] ;
an ' he had got into it just for fun ;
一个 - 他 有 得到 进入 它 只是 为了 乐趣 ;
他当初只是为了好玩才参与的;

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊp][hæd; həd] [ˈpɑ:tid] [æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈfɪfti:n] [ˈaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
but the rope had parted an ' he had been fifteen hours on the way .
但 这 绳索 有 分手了 一个 - 他 有 到过 十五 小时 在 这 方式 .
但是绳子断了, 他已经在路上走了十五个小时。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ] [lʌk] - [æt; ət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈəʊvəkəʊt] [ə'lɒŋ]
It was only by luck ' at he had happened to have his overcoat along
它 曾是 仅有的 经过 运气 - 在 他 有 发生 到 有 他的 大衣 沿着
.
:
.
他碰巧带了件大衣, 这纯属运气好。

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ˈnju:z,peɪpəz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə]
He had four or five newspapers , which he had tied around his feet to
他 有 四 或者 五 报纸 , 哪个 他 有 系 大约 他的 脚 到
[ki:p] - [ɪm] [wɔ:m] ,
keep ' em warm ,
保持 - 呢 温暖的 ,
他有四五份报纸, 绑在脚上保暖。

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] ; [səʊ][ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd][laɪd; li:d][ˈaʊə(r)][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][sɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]
but nare a library ; so after we had lied our imaginations sore for
但 鼻孔 一个 图书馆 ; 所以 后 我们 有 撒谎了 我们的 想象力 疮 为了
[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] ,
a week or so ,
一个 星期 或者 所以 ,
但附近没有图书馆; 所以, 在我们躺了大约一周后, 我们的想象力受到了极大的折磨。

[wi:; wi] [fel] [bæk] [ɒn] [drɔ:] , [ˈsetlɪn] - [baɪ] [tʃeks] [æt; ət] [naɪt] .
we fell back on draw , settlin ' by checks at night .
我们 跌倒 后退 在 画 , 定居 - 经过 检查 在 夜晚 .
我们只能采取平局的方式, 晚上通过支票结算。

[baɪ][ə; eɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [lʌk] [ˈɑ:ti] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nju:] [jɔ:k] [bæŋk] -
By a dazzling piece of luck Artie had his money in the same New York bank '
经过 一个 耀眼的 片 的 运气 阿蒂 有 他的 钱 在 这 相同的 新的 约克 银行 -
[æt; ət][ˈmɪlə(r)][hæd; həd] ,
at Miller had ,
在 磨坊主 有 ,
真是走了狗屎运, 阿蒂的钱竟然和米勒的钱存在同一家纽约银行。

[səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][ˈaʊə(r)] [tʃeks] , [æn; ən] - [θɪŋz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈbraɪt(ə)n] .
so he could use our checks , an ' things began to brighten .
所以 他 可以 使用 我们的 检查 , 一个 - 事物 开始 到 提亮 .
所以他可以用我们的支票, 情况开始好转。

[θri:] [ɒv; əv][ju: ˈes][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ˈri:əl] [ˈmʌni] ,
Three of us were playin ' for real money ,
三 的 我们 是 玩耍 - 为了 真实的 钱 ,
我们三个人玩的是真钱游戏,

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['felə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] ['pəʊkə(r)] ,
an ' **the other feller thought he was — it was genuine poker** ,
一个 - 这 其他 伙计 想法 他 曾是 — 它 曾是 真的 扑克 ,
而另一个人则认为他是——那是真正的扑克牌游戏，

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] ['stɪfɪst] [geɪm] [aɪ]['evə(r)][sæt][ɪn] .
an ' **the stiffest game I ever sat in** .
一个 - 这 最硬 游戏 我 曾经 卫星 在 .
这是我玩过的最沉闷的游戏。

[taɪm] ['dɪd(ə)nt][dræg] [nʌŋ] [naʊ] .
Time didn't drag none now .
时间 没有 拖 没有任何 现在 .
时间仿佛凝固了。

[ˈɑ:ti] [ŋju:;] [ðə; ði] [geɪm] , [æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] [kept] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [swet] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm] .
Artie knew the game , an ' it kept me in a sweat to beat him .
阿蒂 知道 这 游戏 , 一个 - 它 保留 我 在 一个 汗 到 打 他 .
阿蒂很懂游戏规则，我费了好大劲才打败他。

[waɪt] [tʃɪps] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'bləz] [ə'pi:s] ; [bʌt; bət][wi:; wi][bet] ['kʌləd] [wʌnz] ['mæʊstli] ,
White chips was a hundred dollars apiece ; but we bet colored ones mostly ,
白色的 芯片 曾是 一个 百 美元 一块 ; 但 我们 赌注 有色 一个 大多 ,
白色筹码每个一百美元；但我们主要赌的是彩色筹码。

[tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] - - [ʌp][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
to keep from litterin ' up the table .
到 保持 从 - - 向上 这 桌子 .
避免弄脏桌面。

[sprɪŋ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə]['lu:s(ə)n][ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,
Spring began to loosen up about the first of March ,
春天 开始 到 松开 向上 关于 这 第一的 的 行进 ,
三月初，春天开始逐渐苏醒。

[æŋ; əŋ] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈɑ:ti] [əʊd] [em 'i:][tu:] ['mɪljən] ['ri:əl] [d'bləz] .
an ' by that time Artie owed me two million real dollars .
一个 - 经过 那 时间 阿蒂 欠款 我 二 百万 真实的 美元 .
那时，阿蒂已经欠我两百万美元了。

['louklz] [æŋ; əŋ] - ['hæmi] [wɒz; wəz]['ɪntu:;][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪljən] ,
Locals an ' Hammy was into me for close to a billion ,
当地人 一个 - 哈米 曾是 进入 我 为了 关闭 到 一个 十亿 ,
当地人和哈米都花了将近十亿英镑来讨好我，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] ['trezə(r)] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['ɒfəɪŋz] [mʌtʃ] , - [septɪn] - [æz; əz][paɪp] - ['laɪtəz] .
but I didn't treasure their humble offerings much , ' ceptin ' as pipe - lighters .
但 我 没有 宝藏 他们的 谦逊的 供品 很多 , - ceptin - 作为 管道 - 打火机 .
但我并不太珍惜他们提供的这些不起眼的礼物，除了当做打火机之外。

[wi:; wi][wɒz; wəz] [ki:d] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
We was keyed up to a high pitch by this time ,
我们 曾是 按键 向上 到 一个 高的 沥青 经过 这 时间 ,
那时我们已经情绪高涨，激动不已。

[æŋ; əŋ] - [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu:; tə][get] [θɪŋ] [ænd; ənd] [rɪŋgi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] .
an ' was beginnin ' to get thin and ringey about the eyes .
一个 - 曾是 开始 - 到 得到 薄的 和 林吉 关于 这 眼睛 .
眼睛开始发黑，眼圈也变得红肿。

[ˈɑ:ti] [frɒm; frəm]['louzɪŋ] - ,
Artie from losin ' ,
阿蒂 从 损失 - ,

Artie 输了，

[em 'i:][frɒm; frəm][ˈlɔ:ŋɡɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
me from longin ' for the time to come when I should start out to be
我 从 长因 - 为了 这 时间 到 来 什么时候 我 应该 开始 出去 到 是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɒnti; 'mɒnteɪ][ˈkrɪstəʊ][ɒn][maɪ] [əʊn] [hʊk] ,
a little Monte Cristo on my own hook ,
一个 小的 蒙特 基督 在 我的 自己的 钩 ,
我从渴望着未来某一天的到来, 那时我应该开始像个小基督山伯爵一样, 靠自己的力量闯荡江湖。

[æŋ; ən] - [ˈloʊklɪz] [æŋ; ən] - [ˈhæmi] , [frɒm; frəm] - - [ˈɑ:ti] [æŋ; ən] - - [em 'i:] .
an ' Locals an ' Hammy , from pityin ' Artie an ' envyin ' me .
一个 - 当地人 一个 - 哈米 , 从 - 阿蒂 一个 - - 我 .
当地人和哈米, 既同情阿蒂, 又嫉妒我。

[ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ə; eɪ][ˈwægən] - [ləʊd] [ɒv; əv] [grʌb] [æŋ; ən] - [fɔ:(r)] [men] [keɪm] [aʊt]
On the twenty - fifth of March a wagon - load of grub an ' four men came out
在 这 二十 - 第五 的 行进 一个 车皮 - 加载 的 幼虫 一个 - 四 男人 来了 出去
[tu:; tə][get] [θɪŋz] ['sta:tɪd] .
to get things started .
到 得到 事物 开始 .
3月25日, 一车食物和4名男子出来开始干活。

[ai] [si:] - [ɪm] ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [greɪd] ,
I see ' em comin ' up the grade ,
我 看 - 呃 即将到来 - 向上 这 年级 ,
我看到他们沿着坡道往上走,

[æŋ; ən] - [ai] [paɪkt] [daʊn] [æŋ; ən] - - [æt; ət][ai][hæd; həd] ['ləndɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ,
an ' I piked down an ' told'em ' at I had landed a good thing ,
一个 - 我 镞 向下 一个 - - 在 我 有 登陆 一个 好的 事物 ,
我坐下来告诉他们我找到了一件好东西,

[æŋ; ən] - [tu:; tə][dʒʌst] [tri:t] [em 'i:][æz; əz][ðə; ði] [bɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æŋ; ən] - [aɪ'd] [meɪk] [aɪ 'ti:]
an ' to just treat me as the boss for a few days an ' I'd make it
一个 - 到 只是 对待 我 作为 这 老板 为了 一个 很少 天 一个 - ID 制作 它
[ɔ:l] [raɪt] [wɪð] - [ɪm] .
all right with ' em .
全部 正确的 和 - 呃 .
只要他们让我当几天老板, 我就能让他们都满意。

[wen] ['ɑ:ti] [sɔ:] [ðə; ði] [nju:] [men][hi:; hi] [tɜ:nd] [peɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡɪlz] .
When Artie saw the new men he turned pale about the gills .
什么时候 阿蒂 锯 这 新的 男人 他 转向 苍白 关于 这 鳃 .
阿蒂看到新来的人时, 脸色瞬间变得惨白。

[hi:; hi] [əʊd] [em 'i:][kləʊz] [tu:; tə] [θri:] [m'ɪliənz] ,
He owed me close to three millions ,
他 欠款 我 关闭 到 三 百万 ,
他欠我将近三百万,

[æŋ; ən] - [bleɪm] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
an ' blame if I didn't feel a little sorry for him .
一个 - 责备 如果 我 没有 感觉 一个 小的 对不起 为了 他 .
如果我对他没有一丝同情, 那也是我的错。

[stɪl] , [aɪ'd] [pleɪd] [feə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
Still , I'd played fair all the while ,
仍然 , ID 玩 公平的 全部 这 尽管 ,
然而, 我一直都秉持着公平竞争的原则。

[æŋ; ən] - [ai] - [ləʊ] - [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:l] [əʊ] - - [kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] ,
an ' I ' lowed ' at the Earl o ' Clarendon could stand it ,
一个 - 我 - 低 - 在 这 伯爵 o - - 可以 站立 它 ,
我笑着说, 克拉伦登伯爵能忍受得住。

[ænd; ɐnd][ai] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ] [hi:p] [mə'reɪn] [sʌm; səm] [hu:] [maɪt] - [ə; eɪ] - [wʌn] [aɪ 'ti:] .
and I needed the money a heap more'n some who might ' a ' won it .
和 我 需要 这 钱 一个 堆 更多 一些 WHO 可能 - 一个 - 韩元 它 .
而且我比一些可能赢得奖金的人更需要这笔钱。

[wen] [əʊld] [bɪl] [saɪks] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][em 'i:][ai][wɒz; wəz] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] [plʌg] [hæt][ɒn]
When old Bill Sykes came in to report to me I was wearin ' a plug hat on
什么时候 老的 账单 赛克斯 来了 在 到 报告 到 我 我 曾是 穿着 - 一个 插头 帽子 在
[ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [maɪ] [hed] [æɪn; ən] - ['spɔ:rtɪn] - [ə; eɪ] [waɪt] [vest][æɪn; ən] - [ə; eɪ] [red] ['hektai] ,
the back o ' my head an ' sportin ' a white vest an ' a red necktie ,
这 后退 o - 我的 头 一个 - 运动 - 一个 白色的 背心 一个 - 一个 红色的 领带 ,
老比尔·赛克斯来向我汇报情况时, 我头上戴着一顶反戴的帽子, 穿着一件白色背心和一条红色领带。

[səʊ][ai] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ækt][hɪz; ɪz]
so I looked enough like the real thing to make it easy for him to act his
所以 我 看起来 足够的 喜欢 这 真实的 事物 到 制作 它 简单的 为了 他 到 行为 他的
[pɑ:t] .
part .
部分 .
所以, 我的外形足够逼真, 让他很容易就能扮演好自己的角色。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][æɪn; ən] - [blə:t] [aʊt] , [raɪt] [waɪl] [wi:; wi][wɒz; wəz] - - [ʌp][ə; eɪ][dʒæk] - [pɒt] .
He came in an ' blurted out , right while we was boostin ' up a jack - pot .
他 来了 在 一个 - 脱口而出 出去 , 正确的 尽管 我们 曾是 - - 向上 一个 杰克 - 锅 .
他进来后突然冒出一句, 当时我们正在庆祝中奖。

" ['ðæt] [du:; də] , [em 'i:] [gʊd] [mæn] , " [sez][ai] , " [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [hænd][ɪz] [pleɪd] .
" That'll do , me good man , " sez I , " wait until this hand is played .
" 那将 做 , 我 好的 男人 , " sez 我 , " 等待 直到 这 手 是 玩 .
“那就这样吧, 好兄弟,”我说, “等这手牌打完再说。”

" [bɪl] ,
" Bill ,
" 账单 ,
“账单,

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æɪn; ən] - [stʊd] ['hʌmb(ə)l] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ti] [hæd; həd] [sku:p] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
he took off his hat an ' stood humble until Artie had scooped in a hundred
他 采取 离开 他的 帽子 一个 - 站立 谦逊的 直到 阿蒂 有 抢先报道 在 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,
他脱下帽子, 谦卑地站在那里, 直到阿蒂赚到了十万美元。

[æɪn; ən] - [ðen] [ai][təʊld] [bɪl] [hi:; hi] [maɪt] [tɔ:k] .
an ' then I told Bill he might talk .
一个 - 然后 我 讲述 账单 他 可能 讲话 .
然后我告诉比尔, 他可能会泄露秘密。

" [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [frəʊz] [tu:; tə] [deθ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔ:kɪnz] , " [sez] [bɪl] [tu:; tə][em 'i:]
" The watchman was found froze to death , Mr . Hawkins , " sez Bill to me
" 这 守望者 曾是 成立 冻住了 到 死亡 , 先生 : 霍金斯 , " sez 账单 到 我
['mɑ:ti] [rɪ'spektfl] ,
mighty respectful ,
强大的 尊重 ,
“霍金斯先生, 守夜人被发现冻死了,”比尔非常恭敬地对我说。

" [æɪn; ən] - [ɔ:(r); jə(r)][treɪn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [tu:] [rɪ'li:f] ['pɑ:tɪz] [hæd; həd] [bi:n] [drəʊv] [bæk] [baɪ] [stɔ:rmz] ,
" an ' your train waited until two relief parties had been drove back by storms ,
" 一个 - 你的 火车 等待 直到 二 宽慰 各方 有 到过 驾驶 后退 经过 暴风雨 ,
“你的火车一直等到两支救援队被暴风雨吹回后才开过来。”

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [aɪ ˈti:] [ˈpʊld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈfriskoʊ] .

an ' then it pulled out for ' Frisco .
一个 - 然后 它 拉 出去 为了 - 弗里斯科 .

然后它就驶向了旧金山。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [hɪə(r)] ,

We are all ready to take charge here ,
我们 是 全部 准备好 到 拿 收费 这里 ,

我们已经准备好接管这里的一切事务了。

[æ̃n; ə̃n] - [æ̃z; ə̃z] [su:n] [æ̃z; ə̃z][ju:; jʊ] [wɪ] [ju:; jʊ][kæ̃n; kən] [draɪv] [daʊn] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][ˈwæ̃gən][æ̃n; ə̃n] -

an ' as soon as you wish you can drive down in the wagon an '
一个 - 作为 很快 作为 你 希望 你 能 驾驶 向下 在 这 车皮 一个 -

[ˈtelɪgrɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)][ð̃ə; ð̃i] [treɪn] .

telegraph for the train .
电报 为了 这 火车 .

只要你愿意，你就可以驾着马车下去，给火车发电报。

" [bɪl] [bækt] [aʊt] [boʊɪn] - , [æ̃n; ə̃n] - [wi:; wi] [meɪd] [plæ̃nz][tu:; tə] [ˈemɪgreɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

" Bill backed out bowin ' , an ' we made plans to emigrate a little .
" 账单 支持的 出去 鲍温 - , 一个 - 我们 制成 计划 到 移民 一个 小的 .

“比尔临阵退缩了，我们计划移民一段时间。”

[aɪ] [ˈprɒmɪst] [ˈlʊkklz] [æ̃n; ə̃n] - [ˈhæ̃mi] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [reɪk] - [ɒf] ,

I promised Locals an ' Hammy a generous rake - off ,
我 承诺 当地人 一个 - 哈米 一个 慷慨的 耙 - 离开 ,

我答应给当地人和哈米一大笔钱，

[æ̃n; ə̃n] - [wi:; wi] [fɪkst] [tu:; tə][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [feə(r)] [taɪm] [æ̃z; ə̃z] [su:n] [æ̃z; ə̃z][aɪ] [kæʃ] [ɪn] .

an ' we fixed to have a tol'able fair time as soon as I cashed in .
一个 - 我们 固定的 到 有 一个 可以容忍的 公平的 时间 作为 很快 作为 我 已兑现 在 .

我兑现承诺后，我们就能好好享受一番了。

[nekst][ˈmɔ:rnɪn] - [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [əˈdrest] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈhɔ:kɪnz] , [ˌi: es ˈkju:] .

Next mornin ' I found a letter addressed to Mr . John Hawkins , Esq .
下一个 早晨 - 我 成立 一个 信 已解决 到 先生 . 约翰 霍金斯 , 先生 .

第二天早上，我发现了一封寄给约翰·霍金斯先生的信。

[ˈɑ:ti] [ˈwɒznt] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [ˈlʊkklz] [æ̃n; ə̃n] - [ˈhæ̃mi] [wɒz; wəz] , [səʊ][aɪ][ˈəʊpənd] [ð̃ə; ð̃i][ˈletə(r)][æ̃n; ə̃n]

Artie wasn't around , but Locals an ' Hammy was , so I opened the letter an
阿蒂 不是 大约 , 但 当地人 一个 - 哈米 曾是 , 所以 我 打开 这 信 一个

- [ri:d] [aɪ ˈti:] .

' read it .
- 读 它 .

阿蒂不在，但当地人和哈米在，所以我打开信读了起来。

[ð̃ɪs] [hɪə(r)][ɪz][ð̃ə; ð̃i][ˈletə(r)] .

This here is the letter .
这 这里 是 这 信 .

这就是信件内容。

[ɪts] [wʌn][əʊ] - [maɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈtreʒəz] .

It's one o ' my greatest treasures .
它是 一 o - 我的 最 宝藏 .

这是我最珍贵的宝物之一。

" [ˈdʒentlmən] , — [ju:; jʊ][hæ̃v; hə̃v][ɔ:l] [ˈtri:tɪd] [ˌem ˈi:] [faɪn] [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [skɪn] [aʊt] [wɪˈð̃aʊt]

" GENTLEMEN , — You have all treated me fine an ' I hate to skin out without
" 先生们 , — 你 有 全部 治疗 我 美好的 一个 - 我 恨 到 皮肤 出去 没有

[ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ]

saying good - bye
说 好的 - 再见

先生们，——你们都待我很好，我不想不告而别。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [nɜ:v] .
but I have not the nerve .
但 我 有 不是 这 神经 .

但我没有那个勇气。

[ai][hæv; həv][laɪd; li:d][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I have lied to you all the time .
我 有 撒谎了 到 你 全部 这 时间 .

我一直都在骗你。

[ai][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['ri:əl] [ɔ:d] [æt; ət][ɔ:l] .
I am not a real lord at all .
我 是 不是 一个 真实的 主 在 全部 .

我根本不是什么真正的贵族。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['gɑ:dnə(r)] [æt; ət] - ['kɑ:s(ə)] [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [gru:m] [æt; ət]
My father was gardener at Clarendon Castle an ' I was under groom at
我的 父亲 曾是 园丁 在 - 城堡 一个 - 我 曾是 在下面 新郎 在
[es 'ti:] . [dʒeɪmz] [kɔ:t] .
St . James Court .
英石 . 詹姆斯 法庭 .

我父亲是克拉伦登城堡的园丁，而我在圣詹姆斯宫当马夫助理。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
When the younger son came to this country ,
什么时候 这 年轻 儿子 来了 到 这 国家 ,

小儿子来到这个国家的时候，

[ai] [keɪm] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][left] [hɪm][æn; ən] - [br'keɪm] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
I came with him but left him an ' became a waiter in New York City .
我 来了 和 他 但 左边 他 一个 - 成为 一个 服务员 在 新的 约克 城市 .

我跟他一起来的，但后来离开了他，在纽约市当了一名服务员。

[ai] [went] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə] [lɒŋ] [brɑ:ntʃ] [æn; ən] - [gɒt][tu:; tə] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ]
I went to an excursion to Long Branch an ' got to flirting with a widow
我 去 到 一个 短途旅行 到 长的 分支 一个 - 得到 到 调情 和 一个 寡妇
[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:staɪm] .
just for pastime .
只是 为了 消遣 .

我去长滩参加了一次短途旅行，为了消遣，就和一个寡妇调情。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɒɡɪd] [maɪ][laɪf]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)]
She dogged my life after that and my wife is something terrible
她 顽强 我的 生活 后 那 和 我的 妻子 是 某物 糟糕的

从那以后她就一直纠缠着我，我老婆真是个可怕的人。

[səʊ][ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ɔ:s] ['ændʒələs] .
so I took her and came to Los Angeles .
所以 我 采取 她 和 来了 到 洛杉矶 洛杉矶 .

于是我带着她来到了洛杉矶。

[wi:; wi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [maɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
We was as happy as any one could be with a wife like mine until the
我们 曾是 作为 快乐的 作为 任何 一 可以 是 和 一个 妻子 喜欢 矿 直到 这
['wɪdəʊ] [ʃəʊd] [ʌp] .
widow showed up .
寡妇 显示 向上 .

直到那个寡妇出现之前，我们和我的妻子一样幸福美满。

[ðen] [ai] [stʊd] [brɪ'twi:n] [tu:] ['faɪərz][ænd; ənd]['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [hel]
Then I stood between two fires and either one of them was hell
然后 我 站立 之间 二 火灾 和 任何一个 一 的 他们 曾是 地狱

然后我站在两团火中间，无论哪一团都是地狱。

[səʊ][ai][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəˈluːn] [ænd; ənd] [kʌt][ðə; ði][rəʊp] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][drɪft][ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ˈmeksɪkəʊ]
so I got into the balloon and cut the rope expecting to drift over into Mexico
所以 我 得到 进入 这 气球 和 切 这 绳索 期待 到 漂移 超过 进入 墨西哥
.
:
.

于是我上了热气球，割断了绳子，希望能够飘到墨西哥。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni]
You are all rich and will not need the money
你 是 全部富有的 和 将要 不是 需要 这 钱

你们都很富有，不需要这笔钱。

[bʌt; bət][ai] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] [feə(r)]
but I always play fair
但 我 总是 玩 公平的

但我总是公平竞争。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə][skɪn] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] ;
and I hate to skin out this way ;
和 我 恨 到 皮肤 出去 这 方式 ;

我讨厌以这种方式退出；

" [jɔːz] [ˈtruːli]
" yours truly
" 你的 真的

“敬上

" [el] . [ə; eɪ] . [siː] .
" L . A . C .
" L . 一个 . C .

“LAC

" [piː] . [es] . [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈhelpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] -
" P . S . It was all I could do to keep from helping with the work ' -
" P . S . 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 帮助 和 这 工作 -
[kɔːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʊkɪŋ] [wɒz; wəz][ˈrɒt(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [wɒʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz]
cause some of your cooking was rotten and you did not wash the dishes
原因 一些 的 你的 烹饪 曾是 烂 和 你 做过 不是 洗 这 菜肴
[kliːn]
clean
干净的

PS：我竭力克制自己才没帮忙干活，因为你做的饭菜有些都难吃，而且你也没把碗筷洗干净。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ɪf] [ai] [wɜːkt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌemˈiː][ə; eɪ][ˈriːəl] [lɔːd] .
but I knew if I worked you would not think me a real lord .
但 我 知道 如果 我 工作 你 会 不是 思考 我 一个 真实的 主 .

但我知道，如果我工作，你就不会认为我是个真正的贵族。

[ai] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] .
I hope some day I may be able to repay you for all your kindness .
我 希望 一些 天 我 可能 是 有能力的 到 偿还 你 为了 全部 你的 仁慈 .

我希望有一天能够报答您所有的恩情。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˈɑːftə(r)][ai] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] - [ðə; ði][ˈletə(r)] .
" I didn't say a word after I finished readin ' the letter .
" 我 没有 说 一个 单词 后 我 完成的 阅读 - 这 信 .

“我读完信后一句话也没说。”

[ai][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [breθ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] - ;
I had fallen too far to have any breath left for talkin ' ;
我 有 倒下 也 远的 到 有 任何 气息 左边 为了 谈话 - ;

我已经跌得太深，连说话的力气都没有了；

[bʌt; bət] [ˈhæmi] [æn; ən] - [ˈloʊklz] [ˌʌnˈbɔzəm] [ðəə(r)] [hɑ:ts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] .
" **but Hammy an ' Locals unbosomed their hearts something terrible** .
" 但 哈密 一个 当地人 不丰满的 他们的 心 某物 糟糕的 .

但是 Hammy 和当地人却向他们敞开了心扉，说出了可怕的事情。

" [ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [swaɪn] !
" **A murrian on the filthy swine** !
" 一个 在 这 污秽 猪 ！

“一个肮脏猪的穆里安！”

" [sez]
" **sez**
" sez

sez

[ˈhæmi] , [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][brˈgæən][tu:; tə][ˈkwaɪət] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Hammy , after he began to quiet down a little .
哈密 , 后 他 开始 到 安静的 向下 一个 小的 .

哈密渐渐安静下来之后。

" [ai] [wʊd] [ai][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [θrəʊt] [wɪˈðɪn] [maɪ][grɑ:sp] ,
" **I would I had his treacherous throat within my grasp** ,
" 我 会 我 有 他的 奸诈 喉 之内 我的 抓牢 ,

“我多么希望我能掐住他那阴险的喉咙。”

[ðæt] [ai] [maɪt] [skwi:z] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋki] [səʊl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [depθs] [frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi]
that I might squeeze his inky soul back to the lower depths from whence he
那 我 可能 挤 他的 墨色 灵魂 后退 到 这 降低 深度 从 何处 他
[sprʌŋ] . " **sprung** . "
弹簧 . "

好让我能将他漆黑的灵魂挤压回他诞生的深渊。

" [hʌʃ] , [ju:; jʊ] [ˈpʌŋkɪn] [ˈhedɪd] [ˈpez(ə)nt] ,
" **Hush , you punkin headed peasant** ,
" 嘘 , 你 南瓜 标题 农民 ,

“嘘，你这个南瓜头乡巴佬！”

" [sez][ai] . " [ðə; ði] - - [es][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈælfərdz] [blʌd] [ˈfloʊɪn] - [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪns]
" **sez I . " The ' ' s just as much of Alfred's blood flowin ' through his veins**
" sez 我 . " 这 - - s 只是 作为 很多 的 阿尔弗雷德的 血 流入 - 通过 他的 静脉

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈevə(r)][wɒz; wəz] . "
now as the ' ever was . "
现在 作为 这 - 曾经 曾是 . "

“我说：‘现在他血管里流淌的阿尔弗雷德的血和以前一样多。’”

" - [ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [meɪks] [em ˈi:][mæd] , " [sez] [ˈloʊklz] .
" **' T is not the money I have lost that makes me mad , " sez Locals** .
" - T 是 不是 这 钱 我 有 丢失的 那 制作 我 疯狂的 , " sez 当地人 .

“让我生气的不是我损失的钱，”当地人说。

" [ɪts] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [brˈkʌm] [səʊ] [dɪˈdʒenəreɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn]
" **It's finding out that a man can become so degenerate that he will impose upon**
" 它是 寻找 出去 那 一个 男人 能 变得 所以 退化 那 他 将要 强加 之上

[ðə; ði] [ˈveri] [wʌnz] [hu:] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] — [dɪˈsi:v] [ðem; ðəm] ,
the very ones who save his life — deceive them ,
这 非常 一个 WHO 节省 他的 生活 — 欺骗 他们 ,

“这让人震惊的是，一个人竟然会堕落到如此地步，去欺骗那些救了他一命的人——他竟然会欺骗他们。”

[laɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] ! "
lie to them ! "
说谎 到 他们 ！ "

对他们撒谎！

" [əʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈlaɪə(r)] - [æt; ət][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ɪn] [ðɪs] [həʊˈtel] , " [sez][ai] ;
" **Oh , he ain't the only liar ' at was ever in this hotel , " sez I ;**
" 哦 , 他 不是 这 仅有的 说谎者 - 在 曾是 曾经 在 这 酒店 , " sez 我 ;
“哦，他可不是这家酒店里唯一的骗子，”我说；

" [æn; ən] - [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [juːv] [lɒst] ,
" **an ' when it comes to the money YOU'VE lost ,**
" 一个 - 什么时候 它 来 到 这 钱 你已经 丢失的 ,
“an”指的是你损失的钱，

[ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætə(r)][tuː; tə][get] [mæd][ˈəʊvə(r)] .
that'd be a small matter to get mad over .
那样的话 是 一个 小的 事情 到 得到 疯狂的 超过 .
那只是件小事，没必要为此生气。

[hiː; hi] [risk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][wiː; wi][did] , [æn; ən] - [ɪf] [ɪd] - [ə; eɪ] - [wʌn] ,
He risked just as much money as we did , an ' if he'd ' a ' won ,
他 冒险 只是 作为 很多 钱 作为 我们 做过 , 一个 - 如果 他会 - 一个 - 韩元 ,
他投入的资金和我们一样多，如果他赢了，

[hiː; hi] [wʊdnt] - [ə; eɪ] - [wʌn] [ə; eɪ] [sent] [mɔː(r)] .
he wouldn't ' a ' won a cent more .
他 不会 - 一个 - 韩元 一个 中心 更多的 .
他一分钱也赢不了。

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gruː] [mɔː(r)] [rɪˈzaɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ;
" **After a while they grew more resigned in their langwidge ;**
" 后 一个 尽管 他们 生长 更多的 辞职 在 他们的 朗威奇 ;
“过了一段时间，他们的语言变得更加顺从了；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] , [ˈhæmi] [sez] ,
but after we had driven down to town without finding him , Hammy sez ,
但 后 我们 有 驱动 向下 到 镇 没有 寻找 他 , 哈米 sez ,
但是我们开车到镇上也没找到他，哈米说道：

" [ɪn] [suːθ] - [tiː][ɪz][ˈbɪtə(r)] [truːθ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ][steɪdʒ]
" **In sooth ' t is bitter truth that all the world's a stage**
" 在 舒缓 - t 是 苦的 真相 那 全部 这 世界的 一个 阶段
“的确，这残酷的真相是，整个世界都是一个舞台。”

; [jet] [feɪt] , [haʊˈevə(r)][ˈkruːəl] , [ˈnevə(r)] [dɪˈkriːd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈsiːz(ə)n] ,
; **yet Fate , however cruel , never decreed that I should play the second season ,**
; 然而 命运 , 然而 残忍的 , 绝不 颁布 那 我 应该 玩 这 第二 季节 ,
然而，命运虽然残酷，却从未安排我出演第二季。

[æz; əz] [ˈsɜːvaɪl] [ˈsɜːvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːn] [aʊt] [maɪn] — [maɪ] [helθ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] ,
as servile server to a worn out mine — my health is all right again ,
作为 奴性的 服务器 到 一个 磨损 出去 矿 — 我的 健康 是 全部 正确的 再次 ,
就像在废弃矿井里做苦力一样——我的健康又恢复了。

[æn; ən] - [aɪm] [ɡɔɪn] - [bæk] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [gets] [peɪd] [ˈdiːsnt] [ˈweɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈmeɪkɪn] - [ə; eɪ] [fuːl]
an ' I'm goin ' back where a feller gets paid decent wages for makin ' a fool
一个 - 我是 去 - 后退 在哪里 一个 伙计 获得 有薪酬的 体面的 工资 为了 制造 - 一个 傻子
[ɒv; əv] [hɪmˈself] .
of himself .
的 他自己 .
我要回到那个即使出丑也能拿到体面工资的地方。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈloʊklz] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪd] , " [maɪ] [ˈfɔːrtʃənz] [meɪd] !
" **Suddenly Locals gave a yell of joy and shouted , " My fortune's made !**
" 突然 当地人 给予 一个 叫喊 的 喜悦 和 喊叫 , " 我的 命运的 制成 !
“突然，当地人欢呼雀跃，高喊道：‘我发财了！’”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒst] [ˈɔ:f(ə)n]

I can take this thing and have a runaway boy and a lost orphan
我 能 拿 这 事物 和 有 一个 逃跑 男生 和 一个 丢失的 孤儿

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [ˈkʌz(ə)n] ,

and a rich uncle and a villanous cousin ,
和 一个 富有的 叔叔 和 一个 邪恶的 表哥 ,

我可以把这个故事改编成一个离家出走的男孩、一个迷路的孤儿、一个富有的叔叔和一个邪恶的表弟的故事。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)] [nɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "

and write the novel of the age about it . "
和 写 这 小说 的 这 年龄 关于 它 . "

然后写一部关于它的时代巨著。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

" No , no !
" 不 , 不 !

不, 不!

" [sez] [ˈhæmi] , [ˈkætʃɪn] - [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [ˈtrædʒədi] — [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .

" sez Hammy , catchin ' the excitement , " tragedy — make it a tragedy .
" sez 哈米 , 捕捉 - 这 激动 , " 悲剧 — 制作 它 一个 悲剧 .

“哈米说, 他感受到了这种兴奋, ‘悲剧——让它变成一场悲剧。’”

[aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] !

It is for the stage !
它 是 为了 这 阶段 !

这是舞台剧用的!

[θɪŋk] [nɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒst] [wɪˈðəʊt] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈlu:n] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [saɪt] !

Think of them lost without food and the balloon coming into sight !
思考 的 他们 丢失的 没有 食物 和 这 气球 未来 进入 视线 !

想象一下他们迷失方向, 没有食物, 而热气球出现在眼前!

[θɪŋk] [nɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nɪk] [ɪˈfekts] ,

Think of the scenic effects ,
思考 的 这 风景优美 效果 ,

想想这会带来怎样的视觉效果,

[ðə; ði] [ləʊ] [ˈmju:zɪk][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)n] [ni:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [nɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [preɪz]

the low music as the orphan kneels in the middle of the stage and prays
这 低的 音乐 作为 这 孤儿 跪着 在 这 中间 的 这 阶段 和 祈祷

[ðæt] [ðə; ði] [bəˈlu:n] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fu:d] ;

that the balloon may bring them food ;
那 这 气球 可能 带来 他们 食物 ;

低沉的音乐响起, 孤儿跪在舞台中央, 祈祷气球能给他们带来食物;

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [ˈkʌz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bəˈlu:n] —

and then have the villanous cousin in the balloon —
和 然后 有 这 邪恶的 表哥 在 这 气球 —

然后让那个邪恶的表亲坐上热气球——

" [wel] , [ðeɪ] [pɜ:rt] - [naɪ] [fɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ]

" Well , they put ' nigh fought about it , and they were still at it when I
" 出色地 , 他们 喋喋 - 夜 战斗 关于 它 , 和 他们 是 仍然 在 它 什么时候 我

[left] [ðem; ðəm] .

left them .
左边 他们 .

“嗯, 他们差点为此争吵起来, 我离开的时候他们还在争吵。”

[ðə; ði] ['tɪŋɡl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [meɪd] [em 'i:][waɪld][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][reɪndʒ] [ə'gen]
The tingle of spring in the air made me wild to get back to the range again
这 刺痛 的 春天 在 这 空气 制成 我 荒野 到 得到 后退 到 这 范围 再次
.
:
.

空气中弥漫着春天的气息，让我迫不及待地想要回到靶场。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][lɪt(ə)] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɜ:l][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I thought of little Barbie and what a great girl she must be by this time .
我 想法 的 小的 芭比 和 什么 一个 伟大的 女孩 她 必须 是 经过 这 时间 .

我想起了小芭比，她现在一定是个很棒的女孩了。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] - [aɪd] ['wɪntə(r)] [kɑ:vz] ['hʌɡɪn] - [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd]
I thought of the big - eyed winter calves huggin ' up to their mothers and
我 想法 的 这 大的 - 眼睛 冬天 小牛 拥抱 - 向上 到 他们的 母亲们 和
['wʌndərɪn] - [wɒt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .
wonderin ' what it all meant .
好奇 - 什么 它 全部 意思是 .

我想起了那些睁着大眼睛的小牛犊依偎在妈妈身边，好奇地想着这一切意味着什么。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][əʊld] [maʊnt] ['sævɪdʒ] ,
I thought of old Mount Savage ,
我 想法 的 老的 山 野蛮的 ,

我想起了古老的萨维奇山。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪn] - [si:md] ['pʊlɪn] - [æt; ət][maɪ] [breɪst] [laɪk][ə; eɪ][rəʊp] ,
and all of a sudden somethin ' seemed pullin ' at my breast like a rope ,
和 全部 的 一个 突然 某物 - 似乎 拉林 - 在 我的 胸部 喜欢 一个 绳索 ;

突然间，感觉有什么东西像绳子一样拉扯着我的胸口。

[æn; ən] - [ai] [dru:] [daʊn] [maɪ]['wɪntə(r)]['weɪdʒɪz] , [æn; ən] - [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ,
an ' I drew down my winter wages , an ' set out for the no'th ,
一个 - 我 画 向下 我的 冬天 工资 , 一个 - 放 出去 为了 这 不 ,

于是我取出了冬天的工资，向北方进发。

['i:ɡə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [pʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [hʌnt] .
eager as a hound pup on his first hunt .
渴望的 作为 一个 猎犬 小狗 在 他的 第一的 打猎 .

像第一次狩猎的小猎犬一样充满渴望。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪˈlev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

[dres] [rɪ'fɔ:m] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt]
DRESS REFORM AT THE DIAMOND DOT
裙子 改革 在 这 钻石 点

钻石点的着装改革

[aɪv] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['krɪstʃən] ['fɔ:tɪtju:d] , [æn; ən] - [aɪv] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['ɪndʒən] - ,
I've heard it called Christian fortitude , an ' I've heard it called Injun stoickcism ,
我已经 听到 它 称为 基督教 坚韧 , 一个 - 我已经 听到 它 称为 印第安人 - ,

我曾听人称之为基督教的坚韧，也曾听人称之为印第安人的斯多葛主义。

[æn; ən] - [aɪv] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['bɔldɒɡ] [ɡrɪt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['hændɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ,
an ' I've heard it called bulldog grit ; but it's a handy thing to have ,
一个 - 我已经 听到 它 称为 斗牛犬 砂砾 ; 但 它是 一个 便利 事物 到 有 ,

我曾听人把它叫做斗牛犬般的坚韧；但它确实很有用。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz] .
no matter what it is .
不 事情 什么 它 是 :

不管是什么。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [wen] [ðə; ði] - - [es][ə; eɪ][ˈhɜːrtɪn] - [ɪn]
I mean the thing that keeps a feller good company when the ' ' s a hurtin ' in
我 意思是 这 事物 那 保持 一个 伙计 好的 公司 什么时候 这 - - s 一个 受伤 - 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [kwɑɪt] [fəˈget] .
his heart that he never quite forgets .
他的 心 那 他 绝不 相当 忘记了 :

我的意思是，当一个人内心深处感到痛苦，难以忘怀的时候，有什么东西能陪伴在他身边。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [æn; ən] - [dʒʌst] [sɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,
A little child away from home an ' just sick to go back ,
一个 小的 孩子 离开 从 家 一个 - 只是 生病的 到 去 后退 ;
一个离家在外的小孩，只想赶紧回家。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][grɪt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æn; ən] - — [bʌt; bət]
a man who has to grit his teeth an ' — but
一个 男人 WHO 有 到 砂砾 他的 牙齿 一个 - — 但
一个不得不咬紧牙关的人——但是

[nəʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪkˈspresɪz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] - [ˈbetə(r)] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈhəʊmsɪk] , [bʌt; bət] [ˈkiːpɪn] - [ə; eɪ]
no , the first expresses the feelin ' better — a child , homesick , but keepin ' a
不 , 这 第一的 表达 这 感觉 - 更好的 — 一个 孩子 , 想家 , 但 保持 - 一个
[stɪf] [ˈʌpə(r)] [lɪp] ;
stiff upper lip ;
僵硬的 上 唇 ;

不，第一个表达的是感觉好些——一个孩子，想家，但强忍着悲伤；

[ænd; ænd][aɪˈtiː][doʊnt] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [wɒt] [ðə; ði][eɪdʒ] , [ðæts] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] - [æt; ət]
and it don't make much difference what the age , that's a condition ' at
和 它 不 制作 很多 不同之处 什么 这 年龄 , 那就是 一个 状况 - 在
[ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [aʊtˈgrəʊ] .
nobody ever outgrows .
无人 曾经 长大后不再适用 :

年龄似乎并不重要，这是一种没有人能永远摆脱的疾病。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɔːl][ðə; ði] [jˈiəz] [aɪˈd] [biːn] [əˈweɪ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈempti] [sɔː(r)] [spɒt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [aɪ]
all the years I'd been away the ' was a little empty sore spot in my heart that I
全部 这 年 ID 到过 离开 这 - 曾是 一个 小的 空的 疮 点 在 我的 心 那 我
[ˈkʊd(ə)nt] [kwɑɪt] [fəˈget] ;
couldn't quite forget ;
不能 相当 忘记 ;

在我离开的这些年里，我的心中一直有一个小小的空洞，我始终无法忘记；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [eəd] [aɪˈtiː] [nʌn] , [æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ] [njuː] [maɪˈself] [haʊ] [bɪɡ][aɪˈtiː]
but I never aired it none , an ' I don't believe I knew myself how big it
但 我 绝不 播出 它 没有任何 , 一个 - 我 不 相信 我 知道 我 如何 大的 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但我从未公开谈论过这件事，而且我自己也不确定这件事的影响有多大。

[ʌn'tɪl] [ai] [left] ['sloʊkəmz] [lʌk] [br'haɪnd][em 'i:] [æn; ən] - ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] .
until I left Slocum's Luck behind me an ' headed for the Diamond Dot .
直到 我 左边 斯洛克姆的 运气 在后面 我 一个 - 标题 为了 这 钻石 点 .

直到我离开斯洛克姆的幸运地，前往钻石点。

[ðen] [ai] [spred] [ə; eɪ][grɪn] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ðæt] ['nʌθɪn] - [wʊdnt] [waɪp] [ɒf] ,
Then I spread a grin on my face that nothin ' wouldn't wipe off ,
然后 我 传播 一个 咧嘴笑 在 我的 脸 那 什么也没有 - 不会 擦拭 离开 ,

然后我脸上绽放出灿烂的笑容，那笑容怎么也擦不掉。

[æn; ən] - [ai] [stept] [səʊ] [haɪ] [æn; ən] - [laɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [mæn] [gɔɪn] -
an ' I stepped so high an ' light that I was like a nervous man goin '
一个 - 我 步 所以 高的 一个 - 光 那 我 曾是 喜欢 一个 紧张的 男人 去 -
[ˈbeəfʊt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] [pætʃ] .
barefoot through a thistle patch .
赤脚 通过 一个 蓟 修补 .

我迈着轻盈的步伐，就像一个紧张的人赤脚走过一片蓟丛。

[ai][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ;
I was headed for home ;
我 曾是 标题 为了 家 ;

我当时正要回家；

[æn; ən] - ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mju:l] [ðæt] [gets] [drest] [daʊn] ['regjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nek] - [jəʊk] [gɪvz] [ə; eɪ]
an ' even a mule that gets dressed down regular with the neck - yoke gives a
一个 - 甚至 一个 骡子 那 获得 穿着 向下 常规的 和 这 脖子 - 轭 给予 一个
[ˈlɪt(ə)] ['sɪmə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hi:z] ['hedɪd] [tə'wɔ:d] [həʊm] ,
little simmer of joy when he's headed toward home ,
小的 煨 的 喜悦 什么时候 他是 标题 朝向 家 ,

即使是经常被套上颈轭的骡子，在回家的路上也会流露出些许喜悦。

[waɪl] [ə; eɪ][dɒg] , — [wel] ,
while a dog , — well ,
尽管 一个 狗 , — 出色地 ,

而一只狗——嗯，

[ə; eɪ][dɒg] [wɪl] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['dʒɔɪfl] [hɪm'self] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði] [treɪl] ['dʌblz] [bæk] [ɒn] [ɪt'self] ,
a dog will just naturally joyful himself all over when the trail doubles back on itself ,
一个 狗 将要 只是 自然 快乐 他自己 全部 超过 什么时候 这 踪迹 双打 后退 在 本身 ,

当小路折返时，狗狗自然会欣喜若狂。

[æn; ən] - [ə; eɪ][dɒg] [eɪnt] [nəʊ]['pɑ:lə(r)][ˈləʊfə(r)] , ['naɪðə(r)] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .
an ' a dog ain't no parlor loafer , neither , if I'm any judge .
一个 - 一个 狗 不是 不 客厅 浪子 , 两者都不 , 如果 我是 任何 法官 .

依我看来，狗也不是那种只会闲逛的家伙。

[waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'ɪəz] [ai] ['hædnt] ['pɒlɪʃt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,
Why , for two years I hadn't polished a saddle ,
为什么 , 为了 二 年 我 之前没有 抛光 一个 鞍 ,

为什么？我已经两年没擦过马鞍了。

[æn; ən] - [ai] ['hwɪsl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ai] ['pɪktʃəd] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒs]
an ' I whistled like a boy when I pictured to myself the feel of a hoss
一个 - 我 吹口哨 喜欢 一个 男生 什么时候 我 如图所示 到 我 这 感觉 的 一个 霍斯
[ˈʌndə(r)][em 'i:] .
under me .
在下面 我 .

当我想象着被骏马骑在身下的感觉时，我像个男孩一样吹起了口哨。

[ðə; ði] - - [es] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['fi:lɪn] - [ə; eɪ] - [streŋθ] [slaid] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][legz][æn; ən] - [ʌp]
The ' ' s somethin ' about feelin ' a hoss's strength slide into your legs an ' up
这 - - s 某物 - 关于 感觉 - 一个 - 力量 滑动 进入 你的 腿 一个 - 向上
[θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk][ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][ə; eɪ] [seɪnt]
through your body that must be a good deal like the sensation a saint
通过 你的 身体 那 必须 是 一个 好的 交易 喜欢 这 感觉 一个 圣
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fɜ:st][flaɪ][hi:; hi] [teɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [wɪŋz] .
enjoys the first fly he takes with his new wings .
享受 这 第一的 飞 他 需要 和 他的 新的 翅膀 .
感受一匹骏马的力量滑入你的双腿，然后贯穿你的全身，这种感觉一定很像圣人第一次用新翅膀飞翔时所享受到的感觉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒp] - [aɪd] [drʌg] ['mɜ:tʃənt] [wɒz; wəz] [aʊt][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)]['wʌnsɪt] ,
A little pop - eyed drug merchant was out here on a tour oncet ,
一个 小的 流行音乐 - 眼睛 药品 商人 曾是 出去 这里 在 一个 旅游 曾经 ,
曾经有个瞪着大眼睛的小毒贩在这里巡演过一次。
[æn; ən] - [hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:][ðə; ði]['ju:zuəl][lɪst][ɒv; əv] [bleɪm] - [fu:l] ['kwestʃənz] ,
an ' he asked me the usual list of blame - fool questions ,
一个 - 他 问 我 这 通常 列表 的 责备 - 傻子 问题 ,
他问了我一系列惯常的、用来指责傻瓜的问题，

[ə'baʊt] [wɒt] [wi:; wi][et][æn; ən] - [weə(r)] [wi:; wi] [wɒft] [æn; ən] - [ɪf] [aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ju: 'es] [eɪk]
about what we et an ' where we washed an ' if it didn't make us ache
关于 什么 我们 等 一个 - 在哪里 我们 洗过 一个 - 如果 它 没有 制作 我们 疼痛
[tu:; tə] [sli:p] [ɒn][ðə; ði][hɑ:d] [graʊnd] ,
to sleep on the hard ground ,
到 睡觉 在 这 难的 地面 ,
关于我们吃了什么，在哪里洗了衣服，如果这些都没让我们渴望睡在坚硬的地面上，

[æn; ən][səʊ][ɒn] .
an so on .
一个 所以 在 .
等等。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwɪəɪz] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
When I had made answers to his queries accordin ' to the amount of
什么时候 我 有 制成 答案 到 他的 查询 根据 - 到 这 数量 的
[ɪnfə'meɪ](ə)n] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][waɪz] [tu:; tə][ləʊd] [hɪm] [wɪð] ,
information I thought it wise to load him with ,
信息 我 想法 它 明智的 到 加载 他 和 ,
当我根据我认为合适的信息量回答了他的问题之后，

[hi:; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləm] [laɪk][æn; ən] - [sez] ,
he shakes his head solemn like an ' sez ,
他 奶昔 他的 头 庄严 喜欢 一个 - sez ,
他郑重地摇了摇头，仿佛在说：

" [aɪ][du:; də][nɒt] [si:] [weə(r)] [ju:; jʊ][get] ['eni] [kɒmpen'seɪ](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðɪs] . "
" **I do not see where you get any compensation for such a life as this . "**
" 我 做 不是 看 在哪里 你 得到 任何 赔偿 为了 这样的 一个 生活 作为 这 . "
“我不明白你过这样的生活能得到什么补偿。”

" [wi:; wi][doʊnt][get] ['eni] [kɒmpen'seɪ](ə)n] , " [sez][aɪ] ,
" **We don't get any compensation , " sez I ,**
" 我们 不 得到 任何 赔偿 , " sez 我 ,
“我们得不到任何补偿，”我说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [hɒs] - [bæk] ['raɪdɪn] - [wi:; wi][get][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
" **but look at all the hoss - back ridin ' we get to make up for it .**
" 但 看 在 全部 这 霍斯 - 后退 骑行 - 我们 得到 到 制作 向上 为了 它 .
“但是看看我们有多少骑马的机会来弥补这一点吧。”

" [æ̃n; ə̃n] - [ð̃eə̃(r)] [ai] [wɔ̃z; wə̃z] [wið̃] [ð̃ə; ð̃i] [sprɪ̃ŋ] ['drĩpɪ̃n] - [ɔ̃:l] [ə̃'baʊ̃t] [em 'i:] ,
" An ' there I was with the spring drippin ' all about me ,
" 一个 - 那里 我 曾是 和 这 春天 滴水 - 全部 关于 我 ,
“当时我身处春雨之中，周围都是滴水的春光。”

[ð̃ə; ð̃i] [pleɪ̃nz] ['stændɪ̃n] - - - [tu:; tə] [em 'i:] [ɒ̃n] ['evri] [saɪ̃d] , [dʒʌ̃st] - - [tu:; tə] [bi:; bi] [rəʊ̃d]
the plains standin ' beckonin ' to me on every side , just coaxin ' to be rode
这 平原 替身 - - - 到 我 在 每一个 边 , 只是 - - - 到 是 骑
[əʊ̃və̃(r)] ,
over ,
超过 ,

四周的平原仿佛在召唤我，引诱我驰骋其间。

[æ̃n; ə̃n] - [em 'i:] [wa:kĩn] - [ɒ̃n] [fɒ̃t] [wið̃] [flæt] - [hi:lɪ̃d] [bu:ts] [ɒ̃n] !
an ' me walkin ' on foot with flat - heeled boots on !
一个 - 我 步行 - 在 脚 和 平坦的 - 高跟鞋 靴子 在 !
而我却穿着平底靴走路！

[ai] [hæ̃d; hə̃d] [rəʊ̃d] [aʊ̃t] [ɒ̃n] [sæ̃m] ['kʌ̃tlə̃rz] ['freɪ̃tə̃(r)] [tu:; tə] [wið̃ɪ̃n] - ['twenti] [maɪ̃lz] [əʊ̃] - [ð̃ə; ð̃i] [rɑ:nt̃]
I had rode out on Sam Cutler's freighter to within ' twenty miles o ' the ranch
我 有 骑 出去 在 山姆 卡特勒的 货轮 到 之内 - 二十 英里 o - 这 牧场
[haʊ̃s] ,
house ,
房子 ,

我搭乘萨姆·卡特勒的货运马车，到达了距离牧场住宅不到二十英里的地方。

[æ̃n; ə̃n] - [ai] [bɪ̃lt] [ə; eɪ] ['lɪ̃t(ə)] ['faɪ̃ə̃(r)] [æ̃n; ə̃n] - [,ʌ̃n'rəʊ̃l] [maɪ̃] ['blæ̃ŋkĩts] ; [bʌ̃t; bət] [ai] ['kʊ̃d(ə̃)nt] [sli:p] .
an ' I built a little fire an ' unrolled my blankets ; but I couldn't sleep .
一个 - 我 建造 一个 小的 火 一个 - 展开 我的 毯子 ; 但 我 不能 睡觉 .
于是我生了一小堆火，展开了毯子；但我睡不着。

[ai] [dʒʌ̃st] [leɪ̃] ['lʊ̃kĩn] - [ʌ̃p] [æ̃t; ə̃t] [ð̃ə; ð̃i] [stɑ:z] [æ̃n; ə̃n] - ['traɪ̃n] - [tu:; tə] [ɪ̃'mæ̃dʒɪ̃n] [wɒ̃t] ['bɑ:bi] [lʊ̃kt] [laɪ̃k]
I just lay lookin ' up at the stars an ' tryin ' to imagine what Barbie looked like
我 只是 躺 在看 - 向上 在 这 明星 一个 - 尝试 - 到 想象 什么 芭比 看起来 喜欢
[æ̃n; ə̃n] - ['weð̃ə̃(r)] ['stɑ:lɑɪ̃t] [wɔ̃z; wə̃z] [stĩl] [æ̃t; ə̃t] [ð̃ə; ð̃i] [rɑ:nt̃] ,
an ' whether Starlight was still at the ranch ,
一个 - 无论 星光 曾是 仍然 在 这 牧场 ,

我躺在那里仰望星空，努力想象芭比娃娃长什么样，以及星光是否还在农场里。

[æ̃n; ə̃n] - ['evri] [naʊ̃] [æ̃n; ə̃n] - [ə̃'gen] [ai] [traɪ̃d] [tu:; tə] [dɪ'saɪ̃d] [æ̃z; ə̃z] [tu:; tə] ['weð̃ə̃(r)] [aɪ̃'d] [grɪ̃n] [ɔ̃:(r)] [hi:; hi]
an ' every now an ' again I tried to decide as to whether I'd grin or he
一个 - 每一个 现在 一个 - 再次 我 尝试 到 决定 作为 到 无论 ID 咧嘴笑 或者 他
['hɔ:ti] [wen] [ai] [fɜ:st] [spaɪ̃d] ['dʒeɪ̃bez] .
haughty when I first spied Jabez .
傲慢 什么时候 我 第一的 间谍 贾贝兹 .

我不时地会想，当我第一次见到贾贝斯时，我是该咧嘴一笑还是摆出一副傲慢的样子。

[ai] [wɔ̃z; wə̃z] [sʌ̃m; sə̃m] ['æ̃ŋkʃ̃əs] [tu:; tə] [kʌ̃m] [ə̃'pɒ̃n] ['bɑ:bi] [fɜ:st] .
I was some anxious to come upon Barbie first .
我 曾是 一些 焦虑的 到 来 之上 芭比 第一的 .
我当时很想先见到芭比娃娃。

[ai] [nʃu:] [ɪ̃d] [bi:; bi] [glæ̃d] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [bʌ̃t; bət] [ai] [wɔ̃z; wə̃z] ['rɑ:ð̃ə̃(r)] ['lɪ̃əri] [ə̃'baʊ̃t] ['dʒeɪ̃bez] .
I knew she'd be glad to see me , but I was rather leery about Jabez .
我 知道 棚 是 高兴的 到 看 我 , 但 我 曾是 相当 警惕 关于 贾贝兹 .
我知道她会很高兴见到我，但我对贾贝兹却有些戒心。

[hiː; hi] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['welkəm] [ə; eɪ] - [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][ˈbʃ(ə)n][æz; əz] [əˈkeɪz(ə)n]
He would ' a ' welcomed a projical son of his own as often as occasion
他 会 - 一个 - 欢迎 一个 - 儿子 的 他的 自己的 作为 经常 作为 场合
[ˈbʃəd] ,
offered ,
提供 ,

只要有机会，他就会欣然接受一个自己亲生的、有才华的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈwelkəmə] .
but he wasn't just the sort of a man to be a public welcomer .
但 他 不是 只是 这 种类 的 一个 男人 到 是 一个 民众 欢迎者 .
但他并不是那种会热情欢迎公众的人。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɪktʃə(r)] [hɪm] [ˈpʌtɪn] - [ʌp][ə; eɪ][saɪn] [ˈseɪn] - , " - [sʌnz] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
I couldn't picture him puttin ' up a sign sayin ' , " Projical sons turn to the left .
我 不能 图片 他 普丁 - 向上 一个 符号 说 - , " - 儿子们 转动 到 这 左边 .
我无法想象他会竖起一块牌子，上面写着：“职业人士向左转。”

[ɪf] [ˈtʃɪkɪn] [ɪz] [prəˈfɜːrd] [tuː; tə] [viːl] ,
If chicken is proferred to veal ,
如果 鸡 是 提供的 到 小牛肉 ,
如果人们更喜欢鸡肉而不是小牛肉，

[ʃuːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [twɔɪs] [wen] [juː; jʊ][get] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
shoot in the air twice when you get within a mile of the house .
射击 在 这 空气 两次 什么时候 你 得到 之内 一个 英里 的 这 房子 .
到达距离房子一英里以内时，向空中鸣枪两次。

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwʌri] [mʌtʃ] ,
" **But I was too much elated to worry much ,**
" 但 我 曾是 也 很多 欣喜若狂 到 担心 很多 ,
但我当时太高兴了，根本没心思担心什么。

[æn; ən] - [əˈlɒŋ] [əˈbaʊt] [wʌn] [əˈklaːk] [aɪ] [rəʊld] [ʌp][maɪ] [ˈblæŋkɪts] , [kɪkt] [aʊt] [maɪ][ˈfaɪə(r)] ,
an ' along about one o'clock I rolled up my blankets , kicked out my fire ,
一个 - 沿着 关于 一 点钟 我 滚动 向上 我的 毯子 , 踢 出去 我的 火 ,
大约一点钟的时候，我卷起毯子，踢灭了火。

[æn; ən] - [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [drɪl] .
an ' started to drill .
一个 - 开始 到 钻头 .
然后开始钻孔。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] ,
When the sun rose I was in sight of the ranch house ,
什么时候 这 太阳 玫瑰 我 曾是 在 视线 的 这 牧场 房子 ,
太阳升起时，我已经能看到牧场小屋了。

[æn; ən] - [ðə; ði][sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [æn; ən][ɑːm] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [æn; ən] - [gəʊ] [ˈskɪpɪn] -
an ' the sun seemed to throw an arm around my shoulder an ' go skippin '
一个 - 这 太阳 似乎 到 扔 一个 手臂 大约 我的 肩膀 一个 - 去 跳过 -
[əˈlɒŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] — [æn; ən] - [aɪ][dɪd] [skɪp] [naʊ] [æn; ən] - [əˈɡeɪn] .
along by my side — an ' I did skip now an ' again .
沿着 经过 我的 边 — 一个 - 我 做过 跳过 现在 一个 - 再次 .
太阳仿佛搭上了我的肩膀，蹦蹦跳跳地跟在我身边——我也时不时地跟着跳了起来。

[wen] [aɪ][ɡɒt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ˈdʒeɪbez] ,
When I got about a mile from the house I came upon Jabez ,
什么时候 我 得到 关于 一个 英里 从 这 房子 我 来了 之上 贾贝兹 ,
离家大约一英里远的时候，我遇到了贾贝斯。

[wɑːkɪn] - [sləʊ] [æn; ən] - [ˈlʊkɪn] - [daʊn] - [hɑːtɪd] .
walkin ' slow an ' lookin ' down - hearted .
步行 - 慢的 一个 - 在看 - 向下 - 心地 .

走得很慢，看起来很沮丧。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [maɪt] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] [jɪəz] — [ɪn] [fækt] [frəm; frəm] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː]
He hadn't changed a mite in the five years — in fact from what I could see
他 之前没有 已更改 一个 螨虫 在 这 五 年 — 在 事实 从 什么 我 可以 看

[hiː; hi] [ˈhædnt] [iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;
he hadn't even changed his clothes ;
他 之前没有 甚至 已更改 他的 衣服 ;

五年来他一点儿都没变——事实上，据我观察，他甚至连衣服都没换过；

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsaʊə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪl] [ˈhjuːmə(r)] [aɪd]
so for a moment I thought his sour look was the same ill humor I'd
所以 为了 一个 片刻 我 想法 他的 酸的 看 曾是 这 相同的 患病的 幽默 ID

[left] [hɪm] [ɪn] ;
left him in ;
左边 他 在 ;

所以有一瞬间，我以为他那副不高兴的样子，和我离开时他怀着的坏心情是一样的；

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] , [æn; ən] - [maɪ] [hɑːt] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] .
an ' then I saw it was more serious , an ' my heart stopped with a thump .
一个 - 然后 我 锯 它 曾是 更多的 严肃的 , 一个 - 我的 心 停止 和 一个 扑通 .

然后我发现情况更加严重，我的心脏猛地一跳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] [æn; ən] - [wiː; wi] [steərd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪn] - .
He looked up just then an ' we stared at each other without speakin ' .
他 看起来 向上 只是 然后 一个 - 我们 凝视 在 每个 其他 没有 说话 - .

他这时抬起头，我们俩沉默地对视着。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [ded] ?
" **Ain't you dead ?**
" 不是 你 死的 ?

你不是死了吗？

" [sez] [hiː; hi] .
" **sez he .**
" sez 他 .

他说。

" [nəʊ] [aɪ] [eɪnt] , " [sez] [aɪ] .
" **No I ain't , sez I .**
" 不 我 不是 , " sez 我 .

“不，我不是，”我说。

" [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] , " [sez] [hiː; hi] ; " [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌs] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [ˈdændə(r)] . "
" **We heard you was , sez he ; killed in a muss over at Danders . "**
" 我们 听到 你 曾是 , " sez 他 ; " 被杀 在 一个 混乱 超过 在 皮屑 . "

“我们听说你，”他说，“在丹德斯的一场骚乱中丧生了。”

" [aɪ] [doʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [sez] [aɪ] , " [æn; ən] - [brɪˈsaɪdz] ,
" **I don't believe it , sez I , an ' besides ,**
" 我 不 相信 它 , " sez 我 , " 一个 - 除了 ,

“我不相信，”我说，“而且，

[aɪ] [eɪnt] [biːn] [ɪn] [ˈdændə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈsev(ə)n] [jɪəz] . "
I ain't been in Danders for over seven years . "
我 不是 到过 在 皮屑 为了 超过 七 年 . "

我已经七年多没去过丹德斯了。

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [səʊ][lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sez][hiː; hi] , [sɔːt] [əʊ] - ['snæpi] .
" **Well , then , what made you stay away so long for ?** " **sez he , sort o ' snappy** .
" 出色地 , 然后 , 什么 制成 你 停留 离开 所以 长的 为了 ? " sez 他 , 种类 o - 轻快 .

“那么，是什么让你离开这么久呢？”他语气有些生硬地问道。

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] - - ['eni] [tiəz] [wen] [ai] [left] ,
" **I don't remember you sheddin ' any tears when I left** ,
" 我 不 记住 你 - - 任何 眼泪 什么时候 我 左边 ,
“我不记得我离开时你流过眼泪。”

[æŋ; ən] - [ai][doʊnt] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ] ['bɛɡɪn] - [em 'iː][tuː; tə] ['hʌri] [bæk] ,
" **an ' I don't recall you beggin ' me to hurry back** ,
一个 - 我 不 记起 你 开始 - 我 到 匆忙 后退 ,
我不记得你曾求我赶紧回去，

" [sez][ai] . [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ai][wɒz; wəz] [biːn] - [rɪ'siːvd] [æŋ; ən] - [ai] [ment] [tuː; tə]
" **sez I . I was pleased at the way I was bein ' received an ' I meant to**
" sez 我 . 我 曾是 高兴 在 这 方式 我 曾是 是 - 已收到 一个 - 我 意思是 到
[meɪk] [hɪm] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][hænd] .
make him show his hand .
制作 他 展示 他的 手 .
“我说，我对受到的接待感到高兴，我打算让他亮出底牌。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [θɪŋz] ['æləs][gəʊ]['betə(r)][ɒn] [ðɪs] [raːntʃ] [wen]
" **You know as well as I do that things allus go better on this ranch when**
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 事物 艾洛斯 去 更好的 在 这 牧场 什么时候
[jɔː; jər] [hɪə(r)] . " **you're here** . "
你是 这里 . "
“你和我一样清楚，只要你在这儿，这牧场的一切总是会更顺利。”

" [jes] , " [sez][ai] .
" **Yes , " sez I** .
" 是的 , " sez 我 .

“是的，”我说。

" [æŋ; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] - [æt; ət][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][beg][nəʊ][mæn][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ;
" **An ' you know ' at I don't like to beg no man to do anything** ;
" 一个 - 你 知道 - 在 我 不 喜欢 到 求 不 男人 到 做 任何事物 ;
“而且你知道，我不喜欢求任何人做任何事；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː; jər] [ðə; ði] [mæn][ai]['evə(r)][hæd; həd] ,
but you ought to see that I know that you're the usefulest man I ever had ,
但 你 应该 到 看 那 我 知道 那 你是 这 最没用 男人 我 曾经 有 ,
你应该明白，我知道你是我遇到过的最没用的人。

[æŋ; ən] - [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][flai] - ['ʌpəti] , " [sez][hiː; hi] .
an ' you oughtn't to be so fly - uppity , " sez he .
一个 - 你 不应该 到 是 所以 飞 - 傲慢 , " sez 他 .
“你不该这么傲慢，”他说。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , ['dʒeɪbez] , " [sez][ai] ,
" **Now see here , Jabez , " sez I** ,
" 现在 看 这里 , 贾贝兹 , " sez 我 ,
“现在你看，贾贝兹，”我说，

" [jɔː; jər] [wʌŋ][əʊ] - [ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - [men] [huː] ['nevə(r)] [əʊŋ] [ʌp] - [æt; ət][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə]
" **you're one o ' the kind o ' men who never own up ' at a man was fit to**
" 你是 一 o - 这 种类 o - 男人 WHO 绝不 自己的向上 - 在 一个 男人 曾是 合身 到
[lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [ded] .
live until after he's dead .
居住 直到 后 他是 死的 .
“你这种人，不到人死后绝不承认一个人适合活下去。”

[jʊr; jər] [laɪk] [sʌm; səm][əʊ] [ði:z] ['i:stənə(r)] — [ðeɪ] [get][səʊ] - [ɪn'tra:nst] [wið] [ðə; ði]
You're like some o ' these Easterners — they get so everlastin ' entranced with the
你是 喜欢 一些 o - 这些 东部人 — 他们 得到 所以 - 着迷 和 这
['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [ðæt] [ðeɪ] [fə'get] [tu;; tə]['wɔ:tə(r)][ðeə(r)]['raɪdɪn] - [hasɪz] .
beautiful scenery that they forget to water their ridin ' hosses .
美丽的 风景 那 他们 忘记 到 水 他们的 骑行 - 软管 .

你就像一些东方人一样——他们总是被美丽的风景迷得神魂颠倒，以至于忘记给他们的坐骑马匹喂水。

[aɪ][doʊnt][ɑ:sk][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvəz] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [səʊ]['mɔ:t(ə)l] [θɪk] - [skɪnd] [maɪ'self] ,
I don't ask no special favors , but I ain't so mortal thick - skinned myself ,
我 不 问 不 特别的 恩惠 , 但 我 不是 所以 凡人 厚的 - 去皮 我 ,
[ə] [doʊnt] [ɑ:sk][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvəz] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [səʊ]['mɔ:t(ə)l] [θɪk] - [skɪnd] [maɪ'self] ,
我不要求任何特殊优待，但我自己也没那么厚脸皮。

[æn; ən] - [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [lɜ:n] ['sʌmtaɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [hasɪz] - [æt; ət] [wɜ:k] ['betə(r)] [wen]
an ' you ought to learn sometime that there is hosses ' at work better when
一个 - 你 应该 到 学习 有时 那 那里 是 软管 - 在 工作 更好的 什么时候
[ðer] [nɒt] [bi:t] [ʌp][æn; ən] - [jeld] [æt; ət] . "
they're not beat up an ' yelled at . "
它们是 不是 打 向上 一个 - 大喊 在 . "

你总有一天会明白，马匹在不被殴打和呵斥的情况下，工作效率会更高。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [gɔɪn] - [tu;; tə] [steɪ] [ðɪs] [taɪm] ? " [sez][hi;; hi] .
" **Are you goin ' to stay this time ? " sez he .**
" 是 你 去 - 到 停留 这 时间 ? " sez 他 .
[ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [gɔɪn] - [tu;; tə] [steɪ] [ðɪs] [taɪm] ? " [sez][hi;; hi] .
" Are you goin ' to stay this time ? " sez he .
" 是 你 去 - 到 停留 这 时间 ? " sez 他 .

“这次你打算留下来吗？”他问道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ə'gri:əb(ə)] — [ɔ:l] [ə'raʊnd] , " [sez][ai] . " [ɪz] ['evriθɪŋ] [gɔɪn] - [smu:ð] ?
" **As long as it's agreeable — all around , " sez I . " Is everything goin ' smooth ?**
" 作为 长的 作为 它是 同意 — 全部 大约 , " sez 我 . " 是 一切 去 - 光滑的 ?
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ə'gri:əb(ə)] — [ɔ:l] [ə'raʊnd] , " [sez][ai] . " [ɪz] ['evriθɪŋ] [gɔɪn] - [smu:ð] ?
" As long as it's agreeable — all around , " sez I . " Is everything goin ' smooth ?
" 作为 长的 作为 它是 同意 — 全部 大约 , " sez 我 . " 是 一切 去 - 光滑的 ?

“只要大家都觉得合适就行，”我说。“一切进展顺利吗？”

" [ðə; ði] [daʊn] - [hɑ:tid] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
" **The down - hearted look came into his eyes again .**
" 这 向下 - 心地 看 来了 进入 他的 眼睛 再次 .
[ðə; ði] [daʊn] - [hɑ:tid] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
" The down - hearted look came into his eyes again .
" 这 向下 - 心地 看 来了 进入 他的 眼睛 再次 .

“他眼中再次浮现出沮丧的神色。”

" [fi;; ji] [woʊnt] [spi:k] [tu;; tə][em 'i:] , " [sez][hi;; hi] .
" **She won't speak to me , " sez he .**
" 她 惯于 说话 到 我 , " sez 他 .
[fi;; ji] [woʊnt] [spi:k] [tu;; tə][em 'i:] , " [sez][hi;; hi] .
" She won't speak to me , " sez he .
" 她 惯于 说话 到 我 , " sez 他 .

“她不跟我说话，”他说。

" [ju;; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] - [æt; ət] [ju:v] [gɒn] [æn; ən] - [gɒt] ['mærid] , " [sez][ai] ,
" **You don't mean to say ' at you've gone an ' got married , " sez I ,**
" 你 不 意思是 到 说 - 在 你已经 已消失 一个 - 得到 已婚 , " sez 我 ,
[ju;; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] - [æt; ət] [ju:v] [gɒn] [æn; ən] - [gɒt] ['mærid] , " [sez][ai] ,
" You don't mean to say ' at you've gone an ' got married , " sez I ,
" 你 不 意思是 到 说 - 在 你已经 已消失 一个 - 得到 已婚 , " sez 我 ,

“你不会是想说‘你已经结婚了’吧？”我说。

" [ɔ:(r)] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['traɪn] - [tu;; tə] ? " "
" **or that you are tryin ' to ? " "**
" 或者 那 你 是 尝试 - 到 ? " "
[ɔ:(r)] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['traɪn] - [tu;; tə] ? " "
" or that you are tryin ' to ? " "
" 或者 那 你 是 尝试 - 到 ? " "

或者你正试图这么做？

" [ai] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] , " [hi;; hi][snæps] .
" **I ain't such a fool , " he snaps .**
" 我 不是 这样的 一个 傻子 , " 他 快照 .
[ai] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] , " [hi;; hi][snæps] .
" I ain't such a fool , " he snaps .
" 我 不是 这样的 一个 傻子 , " 他 快照 .

“我可不是傻瓜，”他厉声说道。

" [ɪts] ['bɑ:bi] , [ai] [mi:n] . "
" **It's Barbie , I mean . "**
" 它是 芭比 , 我 意思是 . "
[ɪts] ['bɑ:bi] , [ai] [mi:n] . "
" It's Barbie , I mean . "
" 它是 芭比 , 我 意思是 . "

“我是说，这是芭比娃娃。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bi:n] [gɔɪn] - [ɒn] ? " [sez][ai] .
" **How long has this been goin ' on ?** " **sez I** .
" 如何 长的 有 这 到过 去 - 在 ? " sez 我 .

“这种情况持续多久了？”我问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:θ] [mi:l] , " [sez][hi; hi] ;
" **This is the fourth meal** , " **sez he** ;
" 这 是 这 第四 一顿饭 , " sez 他 ;

“这是第四顿饭了，”他说；

[æn; ən] - [hi; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒləm] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səm; səm] [ɪn'klaɪnd] [tu;: tə] ['snɪkə(r)] ,
an ' he was so solemn about it that I was some inclined to snicker ,
一个 - 他 曾是 所以 庄严 关于 它 那 我 曾是 一些 倾斜 到 暗笑 ,
他对此非常严肃，以至于我差点想偷笑。

[bʌt; bət] [ðen] [,aɪ 'ti:] [flæft] [ə'pɒn][,em 'i:] [ðæt] [wen] [ai][left] ,
but then it flashed upon me that when I left ,
但 然后 它 闪光灯 之上 我 那 什么时候 我 左边 ,
但我突然意识到，当我离开的时候，

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɔ:l] [het] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['letə(r)] [ʃɪd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ,
the child was all het up over the letter she'd found in the attic ,
这 孩子 曾是 全部 他的 向上 超过 这 信 棚 成立 在 这 阁楼 ,
孩子对她在阁楼里找到的那封信激动不已。

[ænd; ənd][ai] ['səʊbəd] [æn; ən] - [sez] , " [ɪz][,aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] - [æts] [gɔɪn] - [tu;: tə][bi; bi] [ha:d] [tu;: tə]
and I sobered an ' sez , " Is it something ' at's goin ' to be hard to
和 我 清醒 一个 - sez , " 是 它 某物 - 的 去 - 到 是 难的 到
[smu:ð] ['əʊvə(r)] ? "
smooth over ? "
光滑的 超过 ? "

我清醒过来后说：“这件事是不是很难解决？”

" [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [dju:s] [ɪts] ['evə(r)] [gɔɪn] - [tu;: tə][bi; bi] [smu:ðd] ['əʊvə(r)] , " [sez]['dʒeɪbez] ,
" **I don't see how the deuce it's ever goin ' to be smoothed over** , " **sez Jabez** ,
" 我 不 看 如何 这 二 它是 曾经 去 - 到 是 平滑 超过 , " sez 贾贝兹 ,
['despəɾətli] .
desperately .
绝望地 .

“我看不出这烂摊子该怎么收拾了，”贾贝兹绝望地说。

" [wʊd] [ju;: jʊ] [fi:l] [laɪk] [sɔ:t] [əʊ] - - - [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ? " [sez][ai] .
" **Would you feel like sort o ' hintin ' what it was about ?** " **sez I** .
" 会 你 感觉 喜欢 种类 o - - - 什么 它 曾是 关于 ? " sez 我 .

“你觉得可以暗示一下这事儿是关于什么的吗？”我说道。

" [wel] , [ɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ʃi; ʃi][ækt] , " [sez]['dʒeɪbez] .
" **Well , it's about the way she acts** , " **sez Jabez** .
" 出色地 , 它是 关于 这 方式 她 行为 , " sez 贾贝兹 .

“嗯，这跟她的行为方式有关，”贾贝兹说。

" [kən'faʊnd] [,aɪ 'ti:] , ['hæpi] , [ʃi:z] [ðə; ði] [best] [gæɪl][tʃaɪld] ['evə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] ,
" **Confound it , Happy , she's the best gal child ever was on this earth** ,
" 混杂 它 , 快乐的 , 她是 这 最好的 女孩 孩子 曾经 曾是 在 这 地球 ,
“真是见鬼，Happy，她可是这世上最好的女孩儿啊！”

[ai] ['rekən] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [tu;: tə][bi; bi][wʌn] , [æn; ən] - [ʃi; ʃi][woʊnt][ækt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ,
I reckon , but she don't want to be one , an ' she won't act like it ,
我 估计 , 但 她 不 想 到 是 一 , 一个 - 她 惯于 行为 喜欢 它 ,
我猜是这样，但她不想成为那样的人，她也不会表现得像那样。

[æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][wʊŋt] [dres] [laɪk] [aɪ 'tiː] .

an ' she — she won't dress like it .
一个 - 她 — 她 惯于 裙子 喜欢 它 .

而她——她不会穿成那样。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ][ˈɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [biːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [æŋ; əŋ] - [aɪm] [plʌm] [stʌmpt] .
Every time I argue with her she beats me to it , an ' I'm plumb stumped .
每一个 时间 我 争论 和 她 她 节拍 我 到 它 , 一个 - 我是 垂直 难住了 .

每次我和她争论，她都抢先一步，让我彻底懵了。

[ˈjestədeɪ] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] [æŋ; əŋ] - [weə(r)] [dresɪz] ,
Yesterday I told her she had to take ' em off an ' wear dresses ,

昨天我告诉她她必须脱掉它们，换上裙子。

[æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʊŋt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
an ' she did ; but now she won't speak to me . "
一个 - 她 做过 ; 但 现在 她 惯于 说话 到 我 . "

她确实这么做了；但现在她不愿跟我说话了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tuː; tə][ˈɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈgen] ?
" You mean that you said that she was never to argue with you again ?
" 你 意思是 那 你 说 那 她 曾是 绝不 到 争论 和 你 再次 ?

你的意思是，你说过她以后永远不许再跟你争吵？

" [sez][aɪ] , [ɪnˈdɪgnənt] .
" sez I , indignant .
" sez 我 , 愤怒 .

“我愤慨地说。”

" [nəʊ] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][sez][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðəʊz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈbʌkskɪn] [pænts] [ɒf] !
" No , I mean that I sez she must take those confounded buckskin pants off !
" 不 , 我 意思是 那 我 sez 她 必须 拿 那些 令人困惑 鹿皮 裤子 离开 !

“不，我的意思是说她必须把那条该死的鹿皮裤脱掉！”

[ʃiːz] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [treɪn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] .
She's big enough now to begin to train to become a woman — not a man .
她是 大的 足够的 现在 到 开始 到 火车 到 变得 一个 女士 — 不是 一个 男人 .

她现在已经足够大了，可以开始接受训练，成为一名女人，而不是男人。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡrɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" I had to grin a little ,
" 我 有 到 咧嘴笑 一个 小的 ,

我忍不住咧嘴一笑。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz][ˈskeptɪk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][hɪm] ,
but even though it didn't seem as skeptical to me as it did to him ,

但即便在我看来，它似乎不像他那样充满怀疑，

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
I saw he might be right about it .
我 锯 他 可能 是 正确的 关于 它 .

我发现他说的或许是对的。

[stɪl] , [aɪ] [ˈwʌznt] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] , [səʊ][aɪ][sez] ,
Still , I wasn't goin ' to take sides without hearin ' all the evidence , so I sez ,
仍然 , 我 不是 去 - 到 拿 侧面 没有 听觉 - 全部 这 证据 , 所以 我 sez ,

不过，在听取所有证据之前，我不会妄下定论，所以我说：

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈhelθi] , [ˈdʒeɪbez] ? "
" Is she healthy , Jabez ? "
" 是 她 健康 , 贾贝兹 ? "

“她身体健康吗，贾贝兹？”

" [ˈhelθi] ?
" **Healthy** ?
" 健康 ?

“健康？”

" [hiː; hi][sez] .
" **he sez** .
" 他 sez .

他说。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðæt] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][ˈwɪntə(r)] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ˈfeltə(r)] [æn; ən] - [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈkɪkɪn] -
that child could winter through without shelter an ' come out in the spring kickin ' .
那 孩子 可以 冬天 通过 没有 庇护所 一个 - 来 出去 在 这 春天 起作用 -
[ʌp][hɜː(r); hæ(r)] [hiːlz] [æn; ən] - [ˈsnɔːrtɪn] - . "
up her heels an ' snortin ' .
向上 她 高跟鞋 一个 - 吸食 - . "

那孩子就算没地方住也能熬过冬天，春天出来后还能蹦蹦跳跳，哼哼唧唧的。

" [wel] , [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈfeɪvə(r)] , " [sez][aɪ] . " [ɪz][ʃiː; ʃi] [gʊd] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [ˈstʌdɪz] ? "
" **Well , that much is in her favor , " sez I . " Is she good at her studies ?** "
" 出色地 , 那 很多 是 在 她 偏爱 , " sez 我 . " 是 她 好的 在 她 研究 ? "

“嗯，这一点对她有利，”我说。“她学习成绩好吗？”

" [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " [sez][hiː; hi] .
" **Where you been that you haven't heard about it ? " sez he .**
" 在哪里 你 到过 那 你 还没有 听到 关于 它 ? " sez 他 .

“你都去哪儿了，竟然没听说过这件事？”他问道。

" [lɑːst][ˈwɪntə(r)][ʃiː; ʃi] [aʊt] - [ˈsaɪf ə] [æn; ən] - [aʊt] - [spelt] [ðə; ði] [ˈskuːlmɑːm] ,
" **Last winter she out - ciphared an ' out - spelt the schoolmarm ,**
" 最后的 冬天 她 出去 - 加密 一个 - 出去 - 拼写 这 女教师 ,

“去年冬天，她的密码和拼写都比女教师强。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈfʌdlɪd] [ʌp] [wʌn][əʊ] - [ðɪːz] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [ˈpriːtʃə] [tɪl] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)]
an ' she fuddled up one o ' these missionary preachers till he didn't know where
一个 - 她 混乱 向上 一 o - 这些 传教士 传道者 直到 他 没有 知道 在哪里
[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] .
he was at .
他 曾是 在 .

她把其中一个传教士搞得晕头转向，以至于他都不知道自己身在何处。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈstʌdiɪn] - [əˈbaʊt] [ɔːl][kaɪndz][əʊ] - [θɪŋz] ,
She has been studyin ' about all kinds o ' things ,
她 有 到过 在学习 - 关于 全部 种类 o - 事物 ,

她一直在研究各种各样的东西，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːnəd] [hɪm] [ʌp] [ʊn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈtʃæptə(r)][əʊ] - [ˈdʒenəsis] .
an ' she cornered him up on the first chapter o ' Genesis .
一个 - 她 被逼到绝境 他 向上 在 这 第一的 章 o - 创世纪 .

她用《创世记》第一章把他逼到了墙角。

[ʃiː; ʃi] [laɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [skuːl] - [mɑːm] [fɜːst] ,
She lined out the school - marm first ,
她 衬里 出去 这 学校 - 玛姆 第一的 ,

她先勾选了女教师的名字，

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [ˈsku:lma:m] [keɪm] [æ̃n; ə̃n] - [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æ̃n; ə̃n][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] —
an ' the schoolmarm came an ' told me that she was an infidel —
一个 - 这 女教师 来了 一个 - 讲述 我 那 她 曾是 一个 异教徒 —
[ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn][ˈhævɪn] - [ˈwɪmɪn] [ti:tʃ] [sku:l] ,
the ' ain't no sense in havin ' women teach school ,
这 - 不是 不 感觉 在 拥有 - 女性 教 学校 ,
女教师过来告诉我, 她是异教徒——让女人教书毫无意义。

[ˈhæpi] .
Happy .
快乐的 .
快乐的。

[juː; jʊ][kænt] [ˈriːz(ə)n] [wɪð] - [ɪm] [æ̃n; ə̃n] - [juː; jʊ][kænt] [faɪt] [wɪð] - [ɪm] [æ̃n; ə̃n] - [ðeɪ] [dʒʌst] [əˈbaʊt]
You can't reason with ' em an ' you can't fight with ' em an ' they just about
你 不能 原因 和 - 呃 一个 - 你 不能 斗争 和 - 呃 一个 - 他们 只是 关于
[ˈpestə(r)][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [deθ] .
pester a body to death .
纠缠 一个 身体 到 死亡 .
你没法跟他们讲道理, 也没法跟他们打架, 他们只会把人烦死。

[aɪ][daʊnt] [siː] [haʊ] [ˈbɑːbi] [stændz][aɪ ˈtiː] . "
I don't see how Barbie stands it . "
我 不 看 如何 芭比 站立 它 . "
我真不明白芭比是怎么忍受的。

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [biːn] - [æ̃n; ə̃n][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] ?
" **Well , what did you do about her bein ' an infidel ?**
" 出色地 , 什么 做过 你 做 关于 她 是 - 一个 异教徒 ?
“那么, 你对她是异教徒这件事做了什么? ”

" [sez][aɪ] .
" **sez I .**
" sez 我 .
“我说。”

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪkˈsept] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]
" **I couldn't do anything to the teacher except tell her what I thought of**
" 我 不能 做 任何事物 到 这 老师 除了 告诉 她 什么 我 想法 的
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
“除了告诉老师我对她的看法之外, 我对她什么也做不了;

[bʌt; bət][nekst] [ˈsʌndeɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˈbɑːbi] [riːd] [tuː; tə][em ˈi:] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈtʃæptə(r)][əʊ] - [ˈdʒenəsis] .
but next Sunday I had Barbie read to me the first chapter o ' Genesis .
但 下一个 星期日 我 有 芭比 读 到 我 这 第一的 章 o - 创世纪 .
但下周日, 我让芭比给我读了《创世纪》第一章。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ˈhæpi] ? "
Did you ever read it , Happy ? "
做过 你 曾经 读 它 , 快乐的 ? "
哈皮, 你读过那本书吗?

" [jes] , " [sez][aɪ] , " [aɪ] [riːd] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [æ̃n; ə̃n] - [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][wʌn] .
" **Yes , sez I , I read all of that book an ' most of the next one .**
" 是的 , " sez 我 , " 我 读 全部 的 那 书 一个 - 最多 的 这 下一个 — .
“是的,”我说, “我读完了那本书, 还读了下一本的大部分。”

[em ˈi:] [æ̃n; ə̃n] - [əˈnʌðə(r)] [ˈfelə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][wʌn] [taɪm] ,
Me an ' another feller had a dispute about the Bible one time ,
我 一个 - 其他 伙计 有 一个 争议 关于 这 圣经 — 时间 ,
我和另一个人曾经就《圣经》发生过争论。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ˈri:diŋ] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz] , [æ̃n; ə̃n] - [ai] [sed] [aɪ ˈti:]
an ' he said it was the best readin ' the ' was , an ' I said it
一个 - 他 说 它 曾是 这 最好的 阅读 - 这 - 曾是 , 一个 - 我 说 它
[wɒz; wəz] [tu:] [draɪ] .
was too dry .
曾是 也 干燥 .

他说这是他读过的最好的书，我说它太枯燥了。

[hi:; hi] [ri:d] [em ˈi:] [ə ˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfelə(r)] [ɪn] [aɪ ˈti:] [nemd] [ˈsæmsən] ,
He read me about a feller in it named Samson ,
他 读 我 关于 一个 伙计 在 它 命名 参孙 ,
他给我读了书中一个名叫参孙的人的故事，
[hu:] [wɒz; wəz] [fʊl] [əʊ] - [dʒəʊks] [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [strɒɡɪst] [mæn] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] , [ai] [ˈrekən] ,
who was full o ' jokes an ' the strongest man ever was , I reckon ,
WHO 曾是 满的 o - 笑话 一个 - 这 最强 男人 曾经 曾是 , 我 估计 ,
他是个爱开玩笑的人，而且我认为他是史上最强壮的人。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [let] [ðæt] [ˈfɪlɪstain] [ˈwʊmən] [ˈləʊkəʊ] [hɪm] , [æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [ri:d] [ə ˈbaʊt] [ə ˈnʌðə(r)] [ˈfelə(r)] ,
before he let that Philistine woman loco him , an ' he read about another feller ,
前 他 让 那 庸俗 女士 疯子 他 , 一个 - 他 读 关于 其他 伙计 ,
在他被那个庸俗女人迷惑之前，他读到了另一个男人的故事。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [maɪt] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
just a mite of a boy ,
只是 一个 螨虫 的 一个 男生 ,
他只是个小不点儿男孩，

[hu:] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslɪŋʃɒt] [ɪn] [frʌnt] [ʊv; əv] [æ̃n; ə̃n] [ˈɑ:mi] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [fʌŋ]
who killed a giant with a slingshot in front of an army which had made fun
WHO 被杀 一个 巨大的 和 一个 弹弓 在 正面 的 一个 军队 哪个 有 制成 乐趣
[ʊv; əv] [hɪm] [æ̃n; ə̃n] - [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] ,
of him an ' was all ready to give in to the giant ,
的 他 一个 - 曾是 全部 准备好 到 给 在 到 这 巨大的 ,
他当着嘲笑过他、准备向巨人投降的军队的面，用弹弓杀死了一个巨人。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [ri:d] [em ˈi:] [sʌm; səm] [ˈpəʊəməz] [ə ˈbaʊt] [ˈmaʊntənz] ;
an ' he read me some poems about mountains ;
一个 - 他 读 我 一些 诗歌 关于 山脉 ;
他给我朗诵了一些关于山的诗；

[æ̃n; ə̃n] - [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [bʊk] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] .
an ' I had to give in that the Bible was the greatest book ever was .
一个 - 我 有 到 给 在 那 这 圣经 曾是 这 最 书 曾经 曾是 .
我不得不承认，《圣经》是史上最伟大的书籍。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [rɑ:nt] [ɪn] [ˈaɪdəhəʊ] ,
That was up at a little ranch in Idaho ,
那 曾是 向上 在 一个 小的 牧场 在 爱达荷州 ,
那是在爱达荷州的一个小牧场里。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɡɔɪŋ] - [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [em ˈi:] [æ̃n; ə̃n] - [ɪkˈspleɪn] [wɒt] [aɪ ˈti:] [ment] ,
an ' he was goin ' to read it all to me an ' explain what it meant ,
一个 - 他 曾是 去 - 到 读 它 全部 到 我 一个 - 解释 什么 它 意思是 ,
他打算把所有内容都读给我听，并解释它们的含义。

— [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] - , [ðɪs] [ˈfelə(r)] [wɒz; wəz] , [æ̃n; ə̃n] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [sɒft]
— he was full edicated , this feller was , an ' had a voice as soft
— 他 曾是 满的 - , 这 伙计 曾是 , 一个 - 有 一个 嗓音 作为 柔软的
[æz; əz] [ə; eɪ] [fa:(r)] - [ɒf] [bel] ,
as a far - off bell ,
作为 一个 远的 - 离开 钟 ,
——这个人全心投入，声音像远处传来的钟声一样柔和。

[æ̃n; ə̃n] - [æ̃n; ə̃n] [aɪ] [ðæt̃] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [raɪt] [aʊt][æ̃n; ə̃n] - [ʃeɪk] [hændz] [wið] [jə] ,
an ' an eye that seemed to reach right out an ' shake hands with ya ,
一个 - 一个 眼睛 那 似乎 到 抵达 正确的 出去 一个 - 摇 双手 和 是的 ,
还有那只仿佛要伸出来和你握手的眼晴 ,

— [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɒsi] [sə'praɪzd] [hɪm] ,
— but one day when I was away a posse surprised him ,
— 但 一 天 什么时候 我 曾是 离开 一个 民兵 惊讶 他 ,
——但有一天我不在家的时候 , 一群人突然袭击了他 ,

[æ̃n; ə̃n] - [ðəʊ] [hi:; hi] ['pɒtɪd] [tu:] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðeɪ] ['faɪnəli] [pʊt] [hɪm] [aʊt] .
an ' though he potted two of ' em they finally put him out .
一个 - 尽管 他 盆栽 二 的 - 呃 他们 最后 放 他 出去 .
虽然他打进了其中两个球 , 但最终还是被淘汰出局了 .

[hi:; hi] [left] [em 'i:][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)] [wið] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [sed] [ðæt̃] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]
He left me his Bible with a note in it which said that he had killed the
他 左边 我 他的 圣经 和 一个 笔记 在 它 哪个 说 那 他 有 被杀 这
[mæn][ɔ:l] [raɪt] [æ̃n; ə̃n] - [ðæt̃] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][aɪ 'ti:] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;
man all right an ' that he would do it again under the circumstances ;
男人 全部 正确的 一个 - 那 他 会 做 它 再次 在下面 这 情况 ;
他留给我一本圣经 , 里面夹着一张纸条 , 上面说他确实杀了那个人 , 而且在同样的情况下他还会再杀一次 ;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] - [kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪksɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən]
but he couldn't tell a word in his own defense ' count of mixin ' in a woman
但 他 不能 告诉 一个 单词 在 他的 自己的 防御 - 数数 的 混合 - 在 一个 女士
.
.
.
但他却无法为自己辩解 , 说自己“犯了与女人发生性关系”的罪行 .

[wi:; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɒsi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
We never found out a word about it , not even where the posse came from .
我们 绝不 成立 出去 一个 单词 关于 它 , 不是 甚至 在哪里 这 民兵 来了 从 .
我们始终没能找到任何线索 , 甚至连这群人是从哪里来的都不知道 .

[wel] , ['ɑ:ftəwəd] [aɪ][traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] .
Well , afterward I tried to read it alone ; but I couldn't make any headway .
出色地 , 之后 我 尝试 到 读 它 独自的 ; 但 我 不能 制作 任何 进展 .
后来我试着独自阅读 , 但却一无所获 .

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] - - [es] [tu:] ['meni] [p'edɪɡʊ,ɪ:z] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ɒv; əv] ,
For one thing , the ' ' s too many pedigrees to keep track of ,
为了 一 事物 , 这 - - s 也 许多 血统书 到 保持 追踪 的 ,
首先 , 血统谱系太多 , 根本无法追踪 .

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ɔ:f(ə)] .
an ' the names are simply awful .
一个 - 这 姓名 是 简单地 可怕 .
这些名字简直太糟糕了 .

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'feɪn] [nɔ:(r)] ['nʌθɪn] - ,
I don't want to be profane nor nothin ' ,
我 不 想 到 是 亵渎 也不 什么也没有 - ,
我不想说脏话 , 什么都不想说 .

[bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz][skweə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [ɔ:l]
but hanged if I think the Children of Israel was square enough to deserve all
但 绞刑 如果 我 思考 这 孩子们 的 以色列 曾是 正方形 足够的 到 应得 全部
[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['feɪvəz] [ðeɪ] [ɡɒt] ;
the heavenly favors they got ;
这 天上 恩惠 他们 得到 ;
但我认为以色列人足够正直 , 配得上他们所得到的所有上天恩惠 , 我简直要气疯了 .

[səʊ][ai] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ʌp][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
so I finally gave up tryin ' to read it .
所以 我 最后 给予 向上 尝试 - 到 读 它 :

所以我最终放弃了阅读它。

[bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][æən; ən] - [ˈbɑːbi] ? "
But what about you an ' Barbie ? "
但 什么 关于 你 一个 - 芭比 ? "

那你和芭比娃娃呢？

" [wel] , " [sez][hiː; hi] ,
" **Well , " sez he ,**
" 出色地 , " sez 他 ,

“嗯，”他说。

" [aɪˈd] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [kliːn] [θruː] [frɒm; frəm][ˈkʌvə(r)][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][æən; ən] - [ai][ˈnevə(r)] [sɔː]
" **I'd read the Bible clean through from cover to cover an ' I never saw**
" ID 读 这 圣经 干净的 通过 从 覆盖 到 覆盖 一个 - 我 绝不 锯
[ˈeniθɪŋ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
anything unreasonable in it ,
任何事物 不合理 在 它 ,

“我从头到尾读过整本圣经，从未发现其中有任何不合理之处。”

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][set] [ˈbɑːbi] [raɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
so I thought I could set Barbie right without any trouble .
所以 我 想法 我 可以 放 芭比 正确的 没有 任何 麻烦 :

所以我认为我可以毫不费力地把芭比娃娃摆正过来。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈtʃæptə(r)] ,
She read the first chapter ,
她 读 这 第一的 章 ,

她读了第一章。

[æən; ən] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ˈkʌvə(r)][æən; ən] - [ˈjelɪn] - [fɔː(r); fə(r)][help] .
an ' by that time I was runnin ' for cover an ' yellin ' for help .
一个 - 经过 那 时间 我 曾是 跑步 - 为了 覆盖 一个 - 大喊 - 为了 帮助 :

那时我正四处躲避，大声呼救。

[ðə; ði] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðæt] [bʊk] ,
The ' ought to be something done about that book ,
这 - 应该 到 是 某物 完毕 关于 那 书 ,

应该对那本书采取一些措施。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][æən; ən] - [reɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] ,
it ain't right to try an ' raise a child to be honest ,
它 不是 正确的 到 尝试 一个 - 增加 一个 孩子 到 是 诚实的 ,

说实话，试图抚养孩子是不对的。

[æən; ən] - [tel] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
an ' tell ' em that they must believe the Bible ,
一个 - 告诉 - 呃 那 他们 必须 相信 这 圣经 ,

告诉他们必须相信圣经，

[æən; ən] - [ðen] [hæən; həv] - [ɪm] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈriːəli] [sez] . "
an ' then have ' em find out what the Bible really sez . "
一个 - 然后 有 - 呃 寻找 出去 什么 这 圣经 真的 sez : "

然后让他们去查明圣经到底是怎么说的。

" [wel] , [wɒt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sez][ai] .
" **Well , what about it ? " sez I .**
" 出色地 , 什么 关于 它 ? " sez 我 :

“那又怎样呢？”我说道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [sez] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [laɪt] [æn; ən] - ['dɑ:knəs] [æn; ən] - ['i:vənɪŋ] - [æn; ən] - ['mɔ:rnɪŋ] -
" **Well , it sez that the ' was light an ' darkness an ' evenin ' an ' mornin '**
" 出色地 , 它 sez 那 这 - 曾是 光 一个 - 黑暗 一个 - 晚上 - 一个 - 早晨 -
[ɒŋ][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] ;
on the first day ;
在 这 第一的 天 ;

“嗯，它说第一天有光明和黑暗，有夜晚和早晨；
[ɒŋ][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɔ:l] [kaɪndz][əʊ] - [gra:s] [æn; ən] - [hɜ:bs] - - [si:dz] ,
on the third day the ' was all kinds o ' grass an ' herbs yieldin ' seeds ,
在 这 第三 天 这 - 曾是 全部 种类 o - 草 一个 - 草药 - - 种子 ,
第三天，各种草和草药都结出了种子。

[æn; ən] - [fru:t] [tri:z] - - [fru:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - ['wʌznt] [nəʊ] [sʌŋ] [ɔ:(r)] [sta:z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔ:θ]
an ' fruit trees yieldin ' fruit ; but the ' wasn't no sun or stars until the fourth
一个 - 水果 树木 - - 水果 ; 但 这 - 不是 不 太阳 或者 明星 直到 这 第四
[deɪ] .
day .
天 .

果树结果实；但直到第四天才出现太阳和星星。
[naʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:vniŋz] [æn; ən] - ['mɔ:nɪŋz] [æn; ən] - [gra:s] [æn; ən] - [fru:t] [tri:z]
Now how could you have evenings an ' mornings an ' grass an ' fruit trees
现在 如何 可以 你 有 晚上 一个 - 早晨 一个 - 草 一个 - 水果 树木
[wɪ'daʊt] ['sʌŋʃaɪn] ?
without sunshine ?
没有 阳光 ?

如果没有阳光，又怎能有夜晚、清晨、草地和果树呢？
[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʊdnt] [wɜ:k] ,
You know that wouldn't work ,
你 知道 那 不会 工作 ,
你知道那样行不通。

[æn; ən] - [wen] [ʃi: ʃi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] [ai] ['sɪmplɪ] [θru:] [ʌp] [maɪ] [hændz] ,
an ' when she put it up to me I simply threw up my hands ,
一个 - 什么时候 她 放 它 向上 到 我 我 简单地 扔 向上 我的 双手 ,
当她把这件事问我时，我只能无奈地举起了双手。
[æn; ən] - [sent] ['spɑɪdə(r)] ['keli] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkbɔ:d] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðɪs] ['mɪʃən(ə)rɪ] ['pri:tʃə(r)] .
an ' sent Spider Kelley with the buckboard to hunt up this missionary preacher .
一个 - 发送 蜘蛛 凯利 和 这 马车 到 打猎 向上 这 传教士 牧师 .
于是派蜘蛛凯利驾着马车去追捕这位传教士。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] - [heəd] [æn; ən] - ['paɪəs] ,
He was long - haired an ' pius ,
他 曾是 长的 - 头发 一个 - 皮乌斯 ,
他留着长发，而且虔诚。

[æn; ən] - [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] [ai] [felt] ['pɜ:rtɪ] [ʃʊə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] ['streɪtn] [aɪ 'ti:] [aʊt] ;
an ' when I saw him I felt purty sure he could straighten it out ;
一个 - 什么时候 我 锯 他 我 毛毡 漂亮 当然 他 可以 拉直 它 出去 ;
当我见到他时，我相当肯定他能把事情解决好；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] [geɪm] .
but he wasn't game .
但 他 不是 游戏 .
但他并不想参与。

['bɑ:bi] ['ɑ:gju:d] [feə(r)][æn; ən] - [skweə(r)] ,
Barbie argued fair an ' square ,
芭比 争论 公平的 一个 - 正方形 ,
芭比公平公正地进行了辩论，

[æ̃n; ə̃n] - [hi; hi] [lɔ̃st] [hɪz; ɪz][ˈtɛmpə(r)][æ̃n; ə̃n] - [kɔːld] [hɜː(r); hæ(r)][æ̃n; ə̃n][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdɪl][æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ]
an ' he lost his temper an ' called her an infidel an ' a
一个 - 他 丢失的 他的 脾气 一个 - 称为 她 一个 异教徒 一个 - 一个
[ˈherətɪk] [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] - ;
heretic an ' a nagnostic ;
异教徒 一个 - 一个 - ;
他勃然大怒，骂她是异教徒、异端和神秘主义者；

[bʌt; bət][ˈfiː; ʃi] [ˈpʊld] [ə; eɪ][lɔt] [əʊ] - [bʊks] [ɒn] [hɪm] ,
but she pulled a lot o ' books on him ,
但 她 拉 一个 很多 o - 图书 在 他 ,
但她拿出了很多书给他看。

[æ̃n; ə̃n] - [hi; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] - [ɪm] [æ̃n; ə̃n] - [blæsˈfiːm] - [ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] ; [bʌt; bət]
an ' he couldn't understand ' em an ' blasphemed ' em something terrible ; but
一个 - 他 不能 理解 - 呃 一个 - 亵渎神明 - 呃 某物 糟糕的 ; 但
[hi; hi] [siː] [hi; hi][wɒz; wəz] [wɪpt] ,
he see he was whipped ,
他 看 他 曾是 鞭打 ,
他听不懂他们在说什么，还对他们破口大骂；结果他被鞭打了。

[æ̃n; ə̃n] - [dʒʌst] [ˈsɪmplɪ] [ræn] [əˈweɪ] .
an ' just simply ran away .
一个 - 只是 简单地 跑 离开 .
然后就直接逃跑了。

[aɪ] [felt] [ˈmaɪtɪ] [bæd] [əˈbaʊt] [ˈbɑːbi] [biːn] - [æ̃n; ə̃n][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdɪl] [ʌnˈtɪl] [ˈfraɪə(r)] [tʌk] [keɪm] [əˈraʊnd] .
I felt mighty bad about Barbie bein ' an infidel until Friar Tuck came around .
我 毛毡 强大的 坏的 关于 芭比 是 - 一个 异教徒 直到 修士 塔克 来了 大约 .
直到塔克修士出现，我才不再为芭比是个异教徒而感到难过。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈfraɪə(r)] [tʌk] — [ðə; ði][wʌŋ] [ðeɪ] [kɔːl] [æ̃n; ə̃n] - ?
You remember Friar Tuck — the one they call an Episcopalian ?
你 记住 修士 塔克 — 这 — 他们 称呼 一个 - ?
你还记得塔克修士吗？就是那个被称作圣公会教徒的修士？

" [kɔːs] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ˈfraɪə(r)] [tʌk] .
" Course I remembered Friar Tuck .
" 课程 我 记得 修士 塔克 .
“我当然记得塔克修士。”

[ˈevrɪbɒdi] [njuː] [hɪm][æ̃n; ə̃n] - [hi; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fəˈget] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪf] [nek]
Everybody knew him an ' he was about as easy to forget as a stiff neck
— [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)nz] .
— though for different reasons .
— 尽管 为了 不同的 原因 .
每个人都认识他，而且他就像僵硬的脖子一样容易被人遗忘——尽管原因各不相同。

[ˈpriːtʃə] [ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][ˈʌðə(r)][ˈhjuːmənz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] ,
Preachers are about as different as other humans to begin with ,
传道者 是 关于 作为 不同的 作为 其他 人类 到 开始 和 ,
首先，传教士和其他人一样，彼此之间并没有太大的区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [siːm] [mɔː(r)] [juˈhænɪməsli] [bent] [ɒn] [spɔɪlɪn] - - [ɪm] ;
but the women seem more unanimously bent on spoilin ' ' em ;
但 这 女性 似乎 更多的 一致 弯曲 在 破坏 - - 呃 ;
但女人们似乎更一致地想要宠坏它们；

[səʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] [aɪ] [weɪd] [ɪn] [ˈpɜ:rtɪ] [ˈkeəf(ə)] [wen] [aɪ] - [em][ˈstɑ:rtɪn] - [æn; ən]
so as a general rule I wade in purty careful when I ' m startin ' an
所以 作为 一个 一般的 规则 我 涉水 在 漂亮 小心 什么时候 我 - 米 开始 - 一个
[əˈkweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,
acquaintance with a strange one ,
熟人 和 一个 奇怪的 一 ,

所以一般来说, 当我开始结识陌生人时, 我会非常谨慎。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [hɪə(r)][wʌn][wɒz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
but I did know that this here one was all to the right ,
但 我 做过 知道 那 这 这里 一 曾是 全部 到 这 正确的 ,
但我知道这个就在右边。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd][aɪˈti:] .
an ' his time belonged to any one who demanded it .
一个 - 他的 时间 属于 到 任何 一 WHO 要求 它 .
他的时间属于任何需要它的人。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ˈpɜ:rtɪ] [ˈweɪrɪn] - [ɒn] [hasɪz] ,
This made him purty wearin ' on hosses ,
这 制成 他 漂亮 穿着 - 在 软管 ,
这使他看起来很适合骑马,

[æn; ən] - [wen] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [aʊt] [ɒn] [hɪm] [ɪd] [dʒʌst] [tɜ:n] [aɪˈti:] [lu:s] [æn; ən] - [rəʊp] [əˈhʌðə(r)] -
an ' when one would give out on him he'd just turn it loose an ' rope another '
一个 - 什么时候 一 会 给 出去 在 他 他会 只是 转动 它 松动的 一个 - 绳索 其他 -
[θaʊt] [ˈmeɪkɪn] - [ˈeni] [prɪˈlɪmɪnəri] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ;
thout makin ' any preliminary about it ;
空 制造 - 任何 初步的 关于 它 ;

当其中一只狗对他失去抵抗力时, 他就会放开它, 再套上另一只, 而不会做任何准备工作;

[ɔ:l][ðə; ðɪ][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈbɒdɪ] [gɒt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈsi:ɪn] - [ə; eɪ][ˈtaɪəd] , [streɪ] [ˈpəʊni] [ɪˈtɪn] - [grɑ:s] .
all the explanation a body got was just seein ' a tired , stray pony eatin ' grass .
全部 这 解释 一个 身体 得到 曾是 只是 看到 - 一个 疲劳的 , 流浪 小马 吃 - 草 .
人们得到的唯一解释就是看到一匹疲惫的流浪小马在吃草。

[ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [traɪd] [ðæt] [geɪm] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɒsi] [æn; ən] - [ræn][hɪm] [daʊn] ;
The first time he tried that game they gathered up a posse an ' ran him down ;
这 第一的 时间 他 尝试 那 游戏 他们 聚集 向上 一个 民兵 一个 - 跑 他 向下 ;
他第一次尝试玩那个游戏时, 他们召集了一队人马把他追杀了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈpʊld] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)][ɒn] - [ɪm] [ˈʃoʊɪn] - [weə(r)] [hi:; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ,
but he pulled a Bible on ' em showin ' where he got his commission from ,
但 他 拉 一个 圣经 在 - 呃 显示 - 在哪里 他 得到 他的 委员会 从 ,
但他掏出一本圣经, 向他们展示了他的佣金来源。

[θru:] [ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] [ˈɪntu:] - [ɪm] - [æt; ət] [kənˈvɜ:ɪd] [tu:] [æn; ən] - [meɪd] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [saɪn] [ðə; ðɪ] [pledʒ]
threw a sermon into ' em ' at converted two an ' made one other sign the pledge
扔 一个 讲道 进入 - 呃 - 在 转换 二 一个 - 制成 一 其他 符号 这 保证
,
:
,

对他们进行了一番布道, 成功感化了两人, 并让另一人签署了誓言。

[æn; ən] - [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end][tu:; tə] [ˈeni] [ʌnsəˈlɪsɪtɪd] [ɪntəˈfɪərəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [əʊ] - [wɜ:k] .
an ' that put an end to any unsolicited interference in his line o ' work .
一个 - 那 放 一个 结尾 到 任何 未经请求的 干涉 在 他的 线 o - 工作 .
这样一来, 任何未经允许的干涉都停止了, 他的工作也因此得不到任何帮助。

[hi:; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð] [tu:] [raɪt] [hændz] ,
He was a big man with two right hands ,
他 曾是 一个 大的 男人 和 二 正确的 双手 ,
他身材高大, 有两只右手。

[æŋ; əŋ] - [sʌm; səm][wʌŋ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈfraɪə(r)] [tʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
an ' some one gave him the name of Friar Tuck out of a book ,
一个 - 一些 一 给予 他 这 姓名 的 修士 塔克 出去 的 一个 书 ;
有人从一本书里给他取了个名字, 叫塔克修士。

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] .
an ' he was known by it the whole country over .
一个 - 他 曾是 已知 经过 它 这 所有的 国家 超过 .
他因此名扬全国。

[aɪ] [nˈɒdɪd] [maɪ] [hed] : " [dɪd][ðə; ði][ˈfraɪə(r)][get] [feɪntɪ] [əˈbaʊt] [ˈbɑːbi] [biːn] - [ə; eɪ] [ˈherətɪk] ?
I nodded my head : " Did the Friar get fainty about Barbie bein ' a heretic ?
我 点头 我的 头 : " 做过 这 修士 得到 昏厥 关于 芭比 是 - 一个 异教徒 ?
我点点头: “修士是不是因为芭比是异端而晕倒了? ”

" [sez][aɪ] .
" sez I .
" sez 我 .
“我说。”

" [nəʊ] , [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] , " [sez][ˈdʒeɪbez] , " [hiː; hi][dʒʌst] [lɑːft] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" No , he didn't , " sez Jabez , " he just laughed when I told him about it ,
" 不 , 他 没有 , " sez 贾贝兹 , " 他 只是 笑了 什么时候 我 讲述 他 关于 它 ,
“不, 他没有,”贾贝兹说, “我跟他说起这件事的时候, 他只是笑了笑。”

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi][æŋ; əŋ] - [ˈbɑːbi] , [ðeɪ] ['ræŋɡl] ['əʊvə(r)][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
an ' he an ' Barbie , they wrangled over it for a long time ; but he
一个 - 他 一个 - 芭比 , 他们 争吵 超过 它 为了 一个 长的 时间 ; 但 他
[pleɪd] [feə(r)] .
played fair .
玩 公平的 .

他和芭比娃娃为此争吵了很久; 但他行事公平。
[wen] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][hiː; hi] [əʊnd] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
When he didn't know the answer he owned up to it ,
什么时候 他 没有 知道 这 回答 他 拥有 向上 到 它 ,
当他不知道答案时, 他会坦然承认。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt]
an ' then he told her that the Bible was written by a lot of different
一个 - 然后 他 讲述 她 那 这 圣经 曾是 书面 经过 一个 很多 的 不同的
[men] ,
men ,
男人 ,

然后他告诉她, 《圣经》是由许多不同的人写的。
[æŋ; əŋ] - [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈspaɪəd] ;
an ' that the spirit of it was inspired ;
一个 - 那 这 精神 的 它 曾是 灵感 ;
并且它的精神是受启发的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈwʌznt] [ˈeni] [wɜːdz] [ˈevə(r)] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [kriˈeɪ(ə)n] ;
but that the ' wasn't any words ever invented that could describe creation ;
但 那 这 - 不是 任何 字 曾经 发明 那 可以 描述 创建 ;
但是, 历史上没有任何词语能够描述创造的过程;

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] - [æt; ət][mæn] [ˈwʌznt] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
because the origin of life was a thing ' at man wasn't wise enough to
因为 这 起源 的 生活 曾是 一个 事物 - 在 男人 不是 明智的 足够的 到
[ˌkɒmpriˈhend] ,
comprehend ,
理解 ,

因为生命的起源是人类智慧不足以理解的事物。

[æ̃n; ə̃n] - [ðæt̃] [ɔ:ɫ][ðə; ði][,saɪənˈtɪfɪk] [bʊks] [ˈevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌm] [ˈeni][ˈniərə(r)][tu:; tə][,aɪˈti:]
an ' that all the scientific books ever written couldn't come any nearer to it
一个 - 那 全部 这 科学 图书 曾经 书面 不能 来 任何 更近 到 它
[ðæ̃n; ðə̃n] [ðæt̃] [fɜ:st] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ˈdʒenəsɪs] ,
than that first chapter of Genesis ,
比 那 第一的 章 的 创世纪 ,
而且, 所有写过的科学书籍都无法比《创世记》第一章更接近真相。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeɪdʒɪz][əˈgəʊ] [wen] [ðə; ði][əʊld] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] [ˈtʃaɪldhʊd] .
which had been written ages ago when the old Earth was still in its childhood .
哪个 有 到过 书面 年龄 前 什么时候 这 老的 地球 曾是 仍然 在 它是 童年 .
"
"
"
那是很久以前写的, 那时古老的地球还处于幼年时期。

" [haʊ] [dɪd] [ˈbɑ:bi] [get] [əˈraʊnd] [ðɪs] ?
" **How did Barbie get around this ?**
" 如何 做过 芭比 得到 大约 这 ?
芭比是怎么解决这个问题的?

" [sez][aɪ] .
" **sez I .**
" sez 我 .
"我说。"

" [wel] , [ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ;
" **Well , she didn't have much to say ;**
" 出色地 , 她 没有 有 很多 到 说 ;
“嗯, 她没说什么;

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [pɜ:tʃ] [æ̃n; ə̃n] - [kɔ:ɫ][hɜ:z(r); hə(r)] [ˈnems] ,
he didn't climb up on a perch an ' call her names ,
他 没有 爬 向上 在 一个 栖息 一个 - 称呼 她 姓名 ,
他没有爬到高处辱骂她,

[hi:; hi][dʒʌst][sæt̃][ðeə(r)][baɪ][hɜ:z(r); hə(r)][saɪd] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðə(r)] ;
he just sat there by her side like they was both children together ;
他 只是 卫星 那里 经过 她 边 喜欢 他们 曾是 两个都 孩子们 一起 ;
他就像两个孩子一样, 就那样坐在她身边;

[æ̃n; ə̃n] - [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:z(r); hə(r)] [bʊks] [æ̃n; ə̃n] - [ɪkˈspleɪnd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt]
an ' then he took some of her books an ' explained things she didn't
一个 - 然后 他 采取 一些 的 她 图书 一个 - 解释 事物 她 没有
[ʌndəˈstænd] [æ̃n; ə̃n] - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [θɪŋz] - [æ̃t; ə̃t][ˈʌðə(r)] [ˈsaɪəntɪsts] [ˈdɪd(ə)nt] [brɪˈli:v] [ɪn] ,
understand an ' pointed out things ' at other scientists didn't believe in ,
理解 一个 - 尖 出去 事物 - 在 其他 科学家 没有 相信 在 ,
然后他拿了她的一些书, 给她解释了她不理解的内容, 并指出了其他科学家不相信的观点。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [sed] - [æ̃t; ə̃t][hi:; hi] [brɪˈli:vɪd] [ðæt̃] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]
an ' he actually said ' at he believed that after they had examined the
一个 - 他 实际上 说 - 在 他 相信 那 后 他们 有 检查 这
[ɜ:θ] [ɔ:ɫ][ˈəʊvə(r)] ,
earth all over ,
地球 全部 超过 ,
而且他实际上还说, 他相信在他们考察了整个地球之后,

[ɪnˈsaɪd][æ̃n; ə̃n] - [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] - - [ɡlɑ:s] ,
inside an ' out with a magnifyin ' glass ,
里面 一个 - 出去 和 一个 - - 玻璃 ,
用放大镜里里外外仔细观察,

[ˈevri] [lɑːst] [ˈsaɪəntɪst] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst]
every last scientist the ' was would be willin ' to admit that it must
每一个 最后的 科学家 这 - 曾是 会 是 威林 - 到 承认 那 它 必须
[hæv; həv] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] [əˈhʌðə(r)] ;
have been created some way or another ;
有 到过 创建 一些 方式 或者 其他 ;

当时所有的科学家都愿意承认，它一定是某种方式被创造出来的；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪd] [ɔːl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ðiːz] [ˈsaɪəntɪsts] [wɒz; wəz] [ˈdɔɪɪn] - ,
and that we'd all be the better for the work these scientists was doin ' ,
和 那 我们会全部 是 这 更好的 为了 这 工作 这些 科学家 曾是 做 - ,
而且，这些科学家所做的工作将使我们所有人受益。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈmʌsnt] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
but that she mustn't confuse the word with the spirit ,
但 那 她 不得 迷惑 这 单词 和 这 精神 ,
但她不能把言语与精神混淆。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈgɪvəθ] [laɪf] .
for it was the spirit which giveth life .
为了 它 曾是 这 精神 哪个 给予 生活 .
因为正是圣灵赋予生命。

[hiːz] [æn; ən] [ə; eɪ] [aɪ] [mæn] , [ˈfraɪə(r)] [tʌk] [ɪz] ;
He's an A I man , Friar Tuck is ;
他是 一个 一个 我 男人 , 修士 塔克 是 ;
他是人工智能专家，塔克修士也是。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈɒfəd] [hɪm] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æz; əz] [hiːz] [ˈɡetɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [æn; ən] -
but when I offered him twice as much a year as he's gettin ' to stay an '
但 什么时候 我 提供 他 两次 作为 很多 一个 年 作为 他是 获得 - 到 停留 一个 -
[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
teach her ,
教 她 ,
但是我提出给他两倍于他现在年薪的薪水让他留下来教她时，

[hiː; hi] [dʒʌst] [lɑːft] [əˈɡen] ,
he just laughed again ,
他 只是 笑了 再次 ,
他又笑了。

[æn; ən] - [sed] [ðæt] [aɪ] [ˈwʌznt] [ɪn] [nəʊ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊ] - [ˈweɪdʒɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
an ' said that I wasn't in no position to double the kind o ' wages he was
一个 - 说 那 我 不是 在 不 位置 到 双倍的 这 种类 o - 工资 他 曾是
[ˈwɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] .
workin ' for .
工作 - 为了 .
他说我没办法给他双倍的工资。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈbɑːbi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪn] - [ɪn] [ˈpærəblz] .
I was a little put out at this , but Barbie said he was talkin ' in parables .
我 曾是 一个 小的 放 出去 在 这 , 但 芭比 说 他 曾是 谈话 - 在 寓言 .
"
"
"

我当时有点不高兴，但芭比说他是正在用寓言故事说话。

" [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɛrɪn] - [ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] [pænts] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ?
" **Was she wearin ' the buckskin pants when he was here ?**
" 曾是 她 穿着 - 这 鹿皮 裤子 什么时候 他 曾是 这里 ?
“他来的时候，她是不是穿着那条鹿皮裤？ ”

" [sez][ai] .
" **sez I** .
" sez 我 .

“我说。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æŋ; ən] - [ai][ˈdɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ˈæktɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **Yes , she was , an ' I didn't much like the way he acted about that .**
" 是的 , 她 曾是 , 一个 - 我 没有 很多 喜欢 这 方式 他 行动 关于 那 .
“是的, 她确实是, 我不太喜欢他对此的反应。”

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æŋ; ən] - [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː][hɒt] ;
At first he thought she was a boy , an ' it made me hot ;
在 第一的 他 想法 她 曾是 一个 男生 , 一个 - 它 制成 我 热的 ;
起初他以为她是男孩, 这让我很兴奋;

[bʌt; bət][hiː; hi][sez][tuː; tə][em ˈiː] , - [ˈdɪd(ə)nt] [ɡɒd] [kriˈeɪt] [mæn][fɜːst] ? -
but he sez to me , ' Didn't God create man first ? ' -
但 他 sez 到 我 , - 没有 上帝 创造 男人 第一的 ? -
但他对我说: “难道不是上帝先创造了人吗? ”

[ai] [əʊnd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] . -
I owned up that he did . ' -
我 拥有 向上 那 他 做过 . -

我承认是他做的。

[wel] , [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [let] [ðɪs] [tʃaɪld] [dɪˈveləp] [ðə; ði][mæn][saɪd][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ,
Well , then , ' said he , ' let this child develop the man side of her first ,
出色地 , 然后 , - 说 他 , - 让 这 孩子 发展 这 男人 边 的 她 第一的 ,
“那么,”他说, “就让这孩子先发展出她男性的一面吧。”

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [æŋ; ən] - [ˈkʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] . -
so that she may have strength an ' courage for all her journey . ' -
所以 那 她 可能 有 力量 一个 - 勇气 为了 全部 她 旅行 . -
好让她在旅途中拥有力量和勇气。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [mæn][sez][hæz; həz][ðə; ði] [rɪŋ] [əʊ] - [truːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
Everything that man sez has the ring o ' truth in it ,
一切 那 男人 sez 有 这 戒指 o - 真相 在 它 ,
那个人说的每句话听起来都很有道理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第8/19页

[æn; ən] - [ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌm] - [bæk] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
an ' **I** **didn't** **have** **much** **of** **a** **come** - **back** , **except** **to** **say** **that** **she** **was**
一个 - 我 没有 有 很多 的 一个 来 - 后退 , 除了 到 说 那 她 曾是
[,əʊvə'duː] [aɪ 'tiː] .
overdoing **it** .
做得太过火了 它 .

我没什么好反驳的, 只能说她做得太过火了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['bɑːbi] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][æn; ən] - [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æn; ən] - [pʊt][hɪz; ɪz][bɪg]
He **called** **Barbie** **over** **to** **him** **an** ' **looked** **into** **her** **eyes** **an** ' **put** **his** **big**
他 称为 芭比 超过 到 他 一个 - 看起来 进入 她 眼睛 一个 - 放 他的 大的
[hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æn; ən] - ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][sez][tuː; tə][em 'iː] ,
hand on **her** **head** **an** ' **afterward** **he** **sez** **to** **me** ,
手 在 她 头 一个 - 之后 他 sez 到 我 ,
他把芭比叫到他身边, 看着她的眼睛, 把他的大手放在她的头上, 然后他对我说:

- [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌri] ;
' **You** **needn't** **worry** ;
- 你 不必 担心 ;

你不必担心;

[suːn] ['ɪnʌf] [ə; eɪ][səʊl] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['wʊmən] [wɪl] [stænd] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk] ['kwɛstʃənz]
soon **enough** **a** **soul** **which** **is** **all** **woman** **will** **stand** **before** **you** **and** **ask** **questions**
很快 足够的 一个 灵魂 哪个 是 全部 女士 将要 站立 前 你 和 问 问题
[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [deɪz] [bæk] [ə'gen] .
which **will** **make** **you** **long** **for** **these** **days** **back** **again** .
哪个 将要 制作 你 长的 为了 这些 天 后退 再次 .

不久之后, 一位完全是女人的灵魂将站在你面前, 问出一些问题, 这些问题会让你无比怀念那些日子。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] . - "
Give **her** **all** **the** **time** **she** **will** **take** . ' "
给 她 全部 这 时间 她 将要 拿 . - "

给她足够的时间。

" [wɒt] [els] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [sez][ai] .
" **What** **else** **did** **he** **say** ? " **sez** **I** .
" 什么 别的 做过 他 说 ? " sez 我 .

“他还说了什么?”我问道。

" [wel] , [hiː; hi] [ɑːskt] [em 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv] [pʌps] .
" **Well** , **he** **asked** **me** **if** **I** **had** **ever** **noticed** **a** **litter** **of** **pups** .
" 出色地 , 他 问 我 如果 我 有 曾经 注意到 一个 垃圾 的 幼犬 .

“嗯, 他问我是否曾经注意到过一窝小狗。”

[ai] [sed] [ai][hæd; həd] ,
I **said** **I** **had** ,
我 说 我 有 ,

我说我有,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [pleɪd]
and **he** **wanted** **to** **know** **if** **the** ' **was** **much** **difference** **in** **the** **way** **they** **played**
和 他 通缉 到 知道 如果 这 - 曾是 很多 不同之处 在 这 方式 他们 玩
.
:
.

他想知道他们的比赛方式是否有很大的不同。

[ai] [əʊnd] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈwɒznt] .
I owned up that the ' wasn't .
我 拥有 向上 那 这 - 不是 ；

我承认那不是真的。

[ðen] [hi; hi] [lʊkt] [sɔ:t] [əʊ] - [ˈwʌrɪd] [æn; ən] - [ɑ:skt] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [faʊnd] [ˈeni] [ɒv; əv] -
Then he looked sort o ' worried an ' asked me if I had ever found any of ' .
然后 他 看起来 种类 o - 担心 一个 - 问 我 如果 我 有 曾经 成立 任何 的 -
[ɪm] [tu; tə] [get] [ðeə(r)] [seks] [mɪkst] [ʌp] [bæd] [ˈhʌf] [tu; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)] [lɑ:st] [θru:] [laɪf] .
em to get their sex mixed up bad enough to have the tangle last through life .
呃 到 得到 他们的 性别 混合 向上 坏的 足够的 到 有 这 纠纷 最后的 通过 生活 ；

然后他看起来有点担心，问我是否曾经发现过有人性别混淆得如此严重，以至于这种纠缠持续一生。

[ai][hæd; həd][tu; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ai] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] ,
I had to admit that I never had ,
我 有 到 承认 那 我 绝不 有 ；

我不得不承认我从未有过。

[æn; ən] - [hi; hi] [lɑ:ft] [æt; ət] [ˌem ˈi:] [gʊd] [æn; ən] - [ˈprɒpə(r)] — [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɑ:fs] [ˈnevə(r)] [hɜ:t] .
an ' he laughed at me good an ' proper — but his laughs never hurt .
一个 - 他 笑了 在 我 好的 一个 - 恰当的 — 但 他的 笑声 绝不 伤害 ；

他狠狠地嘲笑了我——但他的笑声从来不会伤害我。

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [maɪnd] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈweɪɪn] - [ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] . "
I didn't mind about her wearin ' the buckskins after that so much . "
我 没有 头脑 关于 她 穿着 - 这 鹿皮 后 那 所以 很多 ； "

那之后，我倒不太介意她穿鹿皮衣了。

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [meɪd] [ju; jʊ] [rɪə(r)] [ʌp] [əˈbaʊt] - [ɪm] [ˈjestədeɪ] ?
" Well , then , what made you rear up about ' em yesterday ?
" 出色地 ， 然后 ， 什么 制成 你 后部 向上 关于 - 呃 昨天 ？

“那么，昨天是什么让你对他们如此大惊小怪呢？”

" [sez] [ai] .
" sez I .
" sez 我 ；

“我说。”

" [ai] [ˈhaɪəd] [ə; eɪ] [nju:] [mæn] [wen] [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ˈraɪdɪn] - , — [deɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈjestədeɪ] [aɪ ˈti:]
" I hired a new man when she was out ridin ' , — day before yesterday it
" 我 雇用 一个 新的 男人 什么时候 她 曾是 出去 骑行 - , — 天 前 昨天 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ；

“她出去骑马的时候，我雇了个新男人——就是前天，”

— [æn; ən] - [wen] [ʃi; ʃi] [keɪm] [ɪn] [hi; hi] [θɔ:t] [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən] - [kaɪnd] [əʊ] - [gɒt] [geɪ] ,
— an ' when she came in he thought she was a boy an ' kind o ' got gay ,
— 一个 - 什么时候 她 来了 在 他 想法 她 曾是 一个 男生 一个 - 种类 o - 得到 同性恋 ；
— 当她进来的时候，他以为她是个男孩，然后就有点同性恋倾向了。

[æn; ən] - [ʃi; ʃi] [pˈænd] [hɪm] [aʊt] ;
an ' she panned him out ;
一个 - 她 平铺 他 出去 ；

她把他扫了出去；

[æn; ən] - [hi; hi] [ˈkʌsɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [æn; ən] - [ʃi; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [hɪm] [æn; ən] - [meɪd] [hɪm] [teɪk] [aɪ ˈti:]
an ' he cussed her an ' she drew a gun on him an ' made him take it
一个 - 他 咒骂 她 一个 - 她 画 一个 枪 在 他 一个 - 制成 他 拿 它
[bæk] ,
back ,
后退 ；

他骂了她，她拔枪指着他，让他把枪收回去。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [maɪt] [əʊ] - [ˈteɪkən][sʌm; səm] [spaɪt] [aʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brɪʔ:(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ʃi:; ʃi]
an ' **he might** **o** ' **taken** **some** **spite** **out** **on** **her** **before** **he** **found** **out** **she**
一个 - 他 可能 o - 已采取 一些 尽管如此 出去 在 她 前 他 成立 出去 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] .
was **a** **girl** .
曾是 一个 女孩 .

在他发现她是女孩之前，他可能对她怀有一些怨恨。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [naʊ] , [æ̃n; ə̃n] - [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈti:] ,
She is too sizey now , **an** ' **confound** **it** ,
她 是 也 尺寸 现在 , 一个 - 混杂 它 ,
她现在体型太大了，真是气死我了。

- [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [ʔ:t] [skɜ:t] [ɔ:t] [tu:; tə]ˈsætɪsfai [ˈeni] ˈfi:meɪl — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wəʊnt]
leggin's **an** ' **a** **short** **skirt** **ought** **to** **satisfy** **any** **female** — **but** **now** **she** **won't**
- 一个 - 一个 短的 裙子 应该 到 满足 任何 女性 — 但 现在 她 惯于
[spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] ,
speak **to** **me** ,
说话 到 我 ,

紧身裤和短裙应该能让任何女性满意——但现在她却不理我了。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][kænt] [gəʊ] [bæk] [ɒn][maɪ]ˈɔ:də(r) ,
an ' **I can't** **go** **back** **on** **my** **order** ,
一个 - 我 不能 去 后退 在 我的 命令 ,
我无法取消订单。

[səʊ][aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [waɪ] [gəʊn] - [tu:; tə] ˈstreɪtn [aɪ ˈti:] [aʊt] .
so **I don't** **see** **how** **we're** **goin** ' **to** **straighten** **it** **out** .
所以 我 不 看 如何 是 去 - 到 拉直 它 出去 .
所以我看不出我们该如何解决这个问题。

" [aɪ] - [tu:; tə][bi:; bi][mæd] .
" **I pertended** **to** **be** **mad** .
" 我 - 到 是 疯狂的 .
我假装生气了。

" [ˈdʒeɪbez] , " [aɪ][sez] ,
" **Jabez** , " **I** **sez** ,
" 贾贝兹 , " 我 sez ,
“贾贝兹,”我说，

" [aɪ][du:; də] [waɪ] [aɪ][kɒd; kəd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [rɑ:ntʃ] [dʒʌst][wʌns][æ̃n; ə̃n] - [faɪnd][aɪ ˈti:] ˈrʌnɪŋ -
" **I** **do** **wish** **I** **could** **come** **back** **to** **this** **ranch** **just** **once** **an** ' **find** **it** **runnin** ' -
" 我 做 希望 我 可以 来 后退 到 这 牧场 只是 一次 一个 - 寻找 它 跑步 -
[smu:ð] .
smooth .
光滑的 .

“我真希望我能回到这个牧场一次，发现它运转良好。”

[hɪə(r)][aɪ] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][nəˈvɑ:də][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [wʌns] [əˈgen] ,
Here I come **all** **the** **way** **from** **Nevada** **just** **to** **see** **it** **once** **again** ,
这里 我 来 全部 这 方式 从 内华达州 只是 到 看 它 一次 再次 ,
我特地从内华达州赶来，就是为了再看一眼它。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [bɒs] [æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz] ˈdɔ:tə(r)] [eɪnt] [ɒn] ˈspi:kɪŋ - [tɜ:mz] ,
an ' **I** **find** **the** **boss** **an** ' **his** **daughter** **ain't** **on** **speakin** ' **terms** ,
一个 - 我 寻找 这 老板 一个 - 他的 女儿 不是 在 说话 - 条款 ,
我发现老板和他女儿关系很差，不说话。

[æŋ; əŋ] - [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][stænd] - - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd]['ʌʊə(r)] [wɪ'daʊt] [ˈeniθɪŋ] [bi:n] -
an ' I have to stand palaverin ' for a solid hour without anything bein '
一个 - 我 有 到 站立 - - 为了 一个 坚硬的 小时 没有 任何事物 是 -
[ɑ:skt] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] ,
asked about my appetite ,
问 关于 我的 食欲 ,

我得站在那里跟人闲聊整整一个小时，却没人问起我的食欲。

[æŋ; əŋ] - [em 'i:][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪn] - [ə; eɪ] ['twenty] - [maɪ] [wɔ:k] . "
an ' me just finishin ' a twenty - mile walk . "
一个 - 我 只是 完成 - 一个 二十 - 英里 走 . "
我刚刚走完二十英里的路。

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [aɪm] [ˈsɒri] !
" By George , I'm sorry !
" 经过 乔治 , 我是 对不起 !
“天哪，对不起！”

" [sez][ˈdʒeɪbez] .
" sez Jabez .
" sez 贾贝兹 .
贾贝兹说道。

" [bʌt; bət] [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [ˈhæpi] ,
" But hang it , Happy ,
" 但 悬挂 它 , 快乐的 ,
“但是，哈皮，别这样。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈsævi] [ðɪs] [pleɪs] [wel] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [nəʊ] - [æt; ət][nəʊ][ˈhju:mən]
you ought to savvy this place well enough by this time to know ' at no human
你 应该 到 精明 这 地方 出色地 足够的 经过 这 时间 到 知道 - 在 不 人类
[ˈevə(r)][hæz; həz][tu:; tə][set] [ʌp][æŋ; əŋ] - [beg][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
ever has to set up an ' beg for food .
曾经 有 到 放 向上 一个 - 求 为了 食物 .
到了这个时候，你应该已经对这个地方足够了解了，知道“没有人需要乞讨食物”。

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] - [kɔ:z] [ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:l] [dʌz] [set][ə; eɪ] [hi:p] [baɪ][ju:; jʊ] ,
I'm glad to see you ' cause the little girl does set a heap by you ,
我是 高兴的 到 看 你 - 原因 这 小的 女孩 做 放 一个 堆 经过 你 ,
很高兴见到你，因为小女孩在你身边真的做得很好。

[æŋ; əŋ] - [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [əʊ] - - - [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋks] .
an ' you seem to have a way o ' straightenin ' out the kinks .
一个 - 你 似乎 到 有 一个 方式 o - - 出去 这 扭结 .
你似乎有办法解决这些问题。

[waɪl] [jɔr; jər] [ˈi:tɪn] - [ˈbrekfəst] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)]
While you're eatin ' breakfast see if you can't think up some way to get her
尽管 你是 吃 - 早餐 看 如果 你 不能 思考 向上 一些 方式 到 得到 她
[tu:; tə] [ˈtɔ:kɪn] - [əˈgen] .
to talkin ' again .
到 谈话 - 再次 .
趁你吃早餐的时候，想想能不能想个办法让她重新开口说话。

" [wi:; wi] ['stɑ:ɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [æŋ; əŋ] - [aɪ][sez] ,
" We started to walk to the house , an ' I sez ,
" 我们 开始 到 走 到 这 房子 , 一个 - 我 sez ,
我们开始往房子走，然后我说，

" [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɔ:dərs] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [ˈbʌkskɪn] ? "
" just what was your orders about these buckskins ? "
" 只是 什么 曾是 你的 订单 关于 这些 鹿皮 ? "
“你对这些鹿皮的命令是什么？”

" [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] [æt; ət][wɒns][æn; ən] - [θrəʊ] - [ɪm] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sez]
" **I told her to take ' em off at once an ' throw ' em out the window , sez**
" 我 讲述 她 到 拿 - 呃 离开 在 一次 一个 - 扔 - 呃 出去 这 窗户 , sez
[hi:; hi] .
he :
他 :

“我告诉她立刻把它们脱下来扔出窗外,”他说。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi][du:; də][,aɪ 'ti:] ?
" **Did she do it ?**
" 做过 她 做 它 ?

“是她做的吗? ”

" [sez][ai] .
" **sez I** .
" sez 我 :

“我说。”

" [ʃi:; ʃi]['æləs][əu'bei] ['ɔ:dərs] [wen] [ʃi:; ʃi] [draɪvz] [em 'i:][tu:; tə] ['ɪfu:] - [ɪm] — [bʌt; bət][ai]['æləs] [get][ə; eɪ]
" **She allus obeys orders when she drives me to issue ' em — but I allus get a**
" 她 艾洛斯 服从 订单 什么时候 她 驱动 我 到 问题 - 呃 — 但 我 艾洛斯 得到 一个
[stɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
sting out of it ,
蜚 出去 的 它 ,

“当她逼我下达命令时，她总是会服从命令——但我总是会因此受到惩罚。”

[sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)][^lðə(r)] .
some way or other .
一些 方式 或者 其他 :

不管用什么方法。

[ðɪs] [taɪm] [ai] ['ɪfu:d] [ðə; ði][ɔ:də(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [went] [^p'steəz] [tu:; tə]
This time I issued the order at the supper table , an ' she went upstairs to
这 时间 我 发布 这 命令 在 这 晚餐 桌子 , 一个 - 她 去 楼上 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
her room ,
她 房间 ,

这次我在餐桌上下了命令，她就上楼回房间了。

[stʌft] [ðə; ði][su:t] [fɒl] [əʊ] - ['pɪləʊz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
stuffed the suit full o ' pillows , stood in the window ,
填充 这 套装 满的 o - 枕头 , 站立 在 这 窗户 ,

她把西装塞满了枕头，站在窗边。

[æn; ən] - [skri:md] [^n'tɪl] [em 'i:][æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
an ' screamed until me an ' the boys ran out to see what was the matter .
一个 - 尖叫 直到 我 一个 - 这 男孩们 跑 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 .

然后她尖叫起来，直到我和男孩们跑出去看发生了什么事。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] ['fɪgə] [aʊt][æn; ən] - [wi:; wi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ,
Then she threw the figger out an ' we thought she had jumped ,
然后 她 扔 这 菲格 出去 一个 - 我们 想法 她 有 跳了起来 ,

然后她把无花果扔了出去，我们以为她跳楼了。

[æn; ən] - [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [əʊ] - [maɪ'self] .
an ' I made a fool o ' myself .
一个 - 我 制成 一个 傻子 o - 我 :

我出丑了。

[ɪts] ['pleɪɪn] - [wɪð] ['faɪə(r)] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['æləs][əu'bei] ['ɔ:dərs] .
It's playin ' with fire every time you cross her , but she allus obeys orders .
它是 玩耍 - 和 火 每一个 时间 你 叉 她 , 但 她 艾洛斯 服从 订单 .

每次得罪她都像是在玩火，但她总是服从命令。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[its] [tɑ:'neɪn] [hɑ:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] — [nɒt] [ðæt] [aɪ'd] [treɪd] [ðə; ði] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]
it's tarnation hard to be her father — not that I'd trade the job for any
它是 该死 难的 到 是 她 父亲 — 不是 那 ID 贸易 这 工作 为了 任何
[ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
other in the country ,
其他 在 这 国家 ,

做她父亲真是太难了——当然，我不会用这份工作去换国内任何其他工作。

[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

就是这样。

" [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] ['tʌk(ə)] ['ɪnwəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **I had to chuckle inward all the way to the house** ,
" 我 有 到 轻笑 向内 全部 这 方式 到 这 房子 ,
“我一路走到家都忍不住偷笑。”

[æ; ən] - [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ai] [pɜ:rt] - [naɪ] [ɪk'spləʊdɪd] .
an ' just before we arrived to it I purt ' nigh exploded .
一个 - 只是 前 我们 到达的 到 它 我 噗噗 - 夜 爆炸了 .

就在我们到达那里之前，我差点爆炸了。

[hɪə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] ['fɪgə] ,
Here come a figger ,
这里 来 一个 菲格 ,

这里有个数字，

['heɪvɪlɪ] [veɪld] [æ; ən] - ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] ['feɪpləs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dres] [ə'feə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
heavily veiled an ' wearin ' a shapeless sort of a dress affair made out of a
重度 含蓄 一个 - 穿着 - 一个 无形 种类 的 一个 裙子 事务 制成 出去 的 一个
['bed,kwɪlt] [æ; ən] - ['dræɡɪn] - [bɪ'haɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
bedquilt an ' draggin ' behind on the ground .
被子 一个 - 拖拽 - 在后面 在 这 地面 .

她身披厚重的面纱，穿着一件用床罩做成的、没有形状的裙子，拖在地上。

[aɪ 'ti:] [wɔ:kt] [ə'lon] [sləʊ] [æ; ən] - ['dɪɡnɪfaɪd] , [laɪk] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [gəʊst] ,
It walked along slow an ' dignified , like some sort of a heathen ghost ,
它 步行 沿着 慢的 一个 - 凝重 , 喜欢 一些 种类 的 一个 异教徒 鬼 ,
它缓缓而庄严地走着，像某种异教徒的幽灵。

[æ; ən] - [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['peb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [æ; ən] -
an ' when it came to a pebble in the path it would walk around it an '
一个 - 什么时候 它 来了 到 一个 卵石 在 这 小路 它 会 走 大约 它 一个 -
[nɒt] [step] ['əʊvə(r)] ,
not step over ,
不是 步 超过 ,

当遇到路上的小石子时，它会绕着走，而不是跨过去。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['hoʊldɪn] - [ə; eɪ] [hænd] ['lʊkɪn] - [ɡlɑ:s] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊ] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] .
all the time holdin ' a hand lookin ' glass to see that her toe didn't show .
全部 这 时间 持有 - 一个 手 在看 - 玻璃 到 看 那 她 脚趾 没有 展示 .
她一直拿着手镜，看看自己的脚趾有没有露出来。

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [wʌn][saɪd] - [aɪ] [æt; ət][ˈdʒeɪbeɪz][æən; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [stɔːm] [klaʊd] [æt; ət]
I just took one side - eye at Jabez an ' his face looked like a storm cloud at
我 只是 采取 一 边 - 眼睛 在 贾贝兹 一个 - 他的 脸 看起来 喜欢 一个 风暴 云 在
[ə; eɪ][ˈpɪknɪk] ;
a picnic ;
一个 野餐 ;

我只是斜眼看了贾贝兹一眼，他的脸色就像野餐时乌云密布一样；

[bʌt; bət] [wen] [ˈbɑːbi] [siː] [huː] [aɪ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][veɪl] , [ˈgæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ,
but when Barbie see who I was she tore off the veil , gathered up her skirts ,
但 什么时候 芭比 看 WHO 我 曾是 她 撕裂 离开 这 面纱 , 聚集 向上 她 裙子 ;
但当芭比看到我是谁时，她扯掉了面纱，撩起了裙子。
[æən; ən] - [jeld] , " [ˈhæpi] ! [ˈhæpi] [ˈhɔːkɪnz] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [juː; jʊ] ? "
an ' yelled , " Happy ! Happy Hawkins , is it really you ? "
一个 - 大喊 , " 快乐的 ! 快乐的 霍金斯 , 是 它 真的 你 ? "

然后他大喊：“哈皮！哈皮·霍金斯，真的是你吗？”

" [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ɒn][aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] , " [sez][aɪ] , [nɒt] [ˈkrækɪn] - [ə; eɪ] [smaɪl] ;
" **I'm ready to take my oath on it , madame , " sez I , not crackin ' a smile ;**
" 我是 准备好 到 拿 我的 誓言 在 它 , 夫人 , " sez 我 , 不是 裂缝 - 一个 微笑 ;
“我愿意为此宣誓，夫人，”我面无表情地说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [səʊ][bəʊld] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" **but if I might make so bold , who are you ? "**
" 但 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 , WHO 是 你 ? "
“但如果我能冒昧地问一句，你是谁？”

" [əʊ] , [ˈhæpi] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ded] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **Oh , Happy , we thought you was dead , " said she ,**
" 哦 , 快乐的 , 我们 想法 你 曾是 死的 , " 说 她 ,
“哦，哈皮，我们还以为你死了呢，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [wɪŋk] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔː(r)] [tuː] .
with a little catch in her voice that made me wink a time or two .
和 一个 小的 抓住 在 她 嗓音 那 制成 我 眨眼 一个 时间 或者 二 .
她声音里带着一丝哽咽，让我忍不住眨了眨眼。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪz] [jɪəz] , [æən; ən] - [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes]
" **Where have you been all these years , an ' why didn't you come back to us**
" 在哪里 有 你 到过 全部 这些 年 , 一个 - 为什么 没有 你 来 后退 到 我们
?
?
?

“这些年你都去了哪里？为什么不回到我们身边？”

" [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪn] - [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] , [hɑːf][ˈtendə(r)][æən; ən] - [hɑːf] [krɒs] ,
" **She stood lookin ' into my eyes , half tender an ' half cross ,**
" 她 站立 在看 - 进入 我的 眼睛 , 一半 投标 一个 - 一半 叉 ,
她站在那里，直视着我的眼睛，眼神一半温柔，一半愠怒。

[æən; ən] - [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʊd] [wɪn] .
an ' I couldn't help but try her out to see which would win .
一个 - 我 不能 帮助 但 尝试 她 出去 到 看 哪个 会 赢 .
我忍不住想试试她，看看谁会赢。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪd][biː; bi] [ˈwelkəm] , " [sez][aɪ] .
" **I didn't know for sure that I'd be welcome , " sez I .**
" 我 没有 知道 为了 当然 那 ID 是 欢迎 , " sez 我 .
“我不确定我是否会受到欢迎，”我说。

" [əʊ] . ['hæpi] !
" **Oh . Happy !**
" 哦 . 快乐的 !

哦，高兴！

" [ʃiː; ʃi][sez] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [æn; ən] - [kɪst] [em 'iː] ,
" **she sez ; an ' she threw her arms around my neck an ' kissed me ,**
" 她 sez ; 一个 - 她 扔 她 武器 大约 我的 脖子 一个 - 亲吻 我 ,
“她说；然后她搂住我的脖子吻了我，

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .
an ' then we went in to breakfast .
一个 - 然后 我们 去 在 到 早餐 .

然后我们就去吃早餐了。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [brɪtwiːn] [baɪts] ,
I answered her questions between bites ,
我 回答 她 问题 之间 咬 ,

我一边吃东西一边回答她的问题。

[æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪd] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [prə'pəʊzd] [wɪd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
an ' as soon as we'd finished I proposed we'd go for a ride .
一个 - 作为 很快 作为 我们会 完成的 我 建议的 我们会 去 为了 一个 骑 .

我们一结束，我就提议我们出去兜风。

" [aɪ] ['hævnt] [krɒst] [ə; eɪ]['sæd(ə)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , " [sez][aɪ] . " [ɪz] ['stɑːlaɪt] [hɪə(r)] [jet] ? "
" **I haven't crossed a saddle for two years , sez I . " Is Starlight here yet ? "**
" 我 还没有 交叉 一个 鞍 为了 二 年 , " sez 我 . " 是 星光 这里 然而 ? "

“我已经两年没骑马了，”我说。“星光到了吗？”

" [wel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][fæt][æn; ən] - ['bɒsi] , " [sez][ʃiː; ʃi] .
" **Well I should say he is , and fat an ' bossy , sez she .**
" 出色地 我 应该 说 他 是 , 和 胖的 一个 - 专横跋扈 , " sez 她 .

“嗯，应该说他就是这样，又胖又霸道，”她说。

" [ðə; ði] - ['hæznt] ['eəri] [ə'hʌðə(r)] ['bɒdi] [bʌt; bət][em 'iː][rəʊd] [hɪm] ['haɪðə(r)] .
" **The ' hasn't airy another body but me rode him neither .**
" 这 - 还没有 轻盈的 其他 身体 但 我 骑 他 两者都不 .

“The”没有其他身体，但我也没有骑他。

[aɪ][dɪ'vaɪd][maɪ]['raɪdɪn] - [brɪtwiːn] [hɪm][æn; ən] - ['hɔːkɪnz] ,
I divide my ridin ' between him an ' Hawkins ,
我 划分 我的 骑行 - 之间 他 一个 - 霍金斯 ,

我轮流骑车，他和霍金斯轮流骑。

[dʒʌst]['raɪdɪn] - [ə; eɪ][kəʊlt] [naʊ] [æn; ən] - [ə'gen] [tuː; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['getɪn] - ['keələs] .
just ridin ' a colt now an ' again to keep from gettin ' careless .
只是 骑行 - 一个 小马 现在 一个 - 再次 到 保持 从 获得 - 粗心 .

只是偶尔骑骑小马，免得粗心大意。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æn; ən] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wəʊz; wəz] ['weɪɪn] - [æn; ən] - [sed] ,
" **Then she stopped an ' looked down at the thing she was wearin ' an ' said ,**
" 然后 她 停止 一个 - 看起来 向下 在 这 事物 她 曾是 穿着 - 一个 - 说 ,

然后她停了下来，低头看了看自己身上穿的衣服，说道：

['sædli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [maɪ]['raɪdɪn] - [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] . "
sadly , " But I reckon my ridin ' days are over . "
令人遗憾的是 , " 但 我 估计 我的 骑行 - 天 是 超过 . "

遗憾的是，“我想我的骑马生涯已经结束了。”

" [ə'læs] , [jes] , " [sez][aɪ] , ['juːzɪn] - [hæmiːz] [məʊst] ['sɒləm] [vɔɪs] ,
" **Alas , yes , " sez I , usin ' Hammy's most solemn voice ,**
" 唉 , 是的 , " sez 我 , 使用 - 哈米的 最多 庄严 嗓音 ,

“唉，是的，”我用哈米最严肃的声音说道。

" [əʊld][eɪdʒ][hæz; hæz][set][hɪz; ɪz] [si:l] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [braʊ] ,
" **Old Age has set his seal upon your brow** ,
" 老的 年龄 有 放 他的 海豹 之上 你的 眉头 ,
"岁月已在你的额头上留下印记,

[æn; ən] - [ai][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] ['nɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fju:] [rɪ'meɪnɪn] -
an I can see you sitting knitting by the fire for your few remainin ' -
一个 - 我 能 看 你 坐着 针织 经过 这 火 为了 你的 很少 剩余 -
[deɪz] . "
days . "
天 . "

我仿佛看到你坐在火炉旁织毛衣，度过你余下的时光。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [tu:; tə][tɔ:k] [ðæt] [wei] ?
" **Where did you learn to talk that way ?**
" 在哪里 做过 你 学习 到 讲话 那 方式 ?
"你是从哪里学来的这种说话方式? "

" [sez][ʃi:; ʃi] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" **sez she , quick as a wink** .
" sez 她 , 快的 作为 一个 眨眼 .
"她眨眼间就说道。"

[səʊ][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ]['wɪntə(r)][æt; ət]['slɒkəmz] [lʌk] ,
So I told her of my winter at Slocum's Luck ,
所以 我 讲述 她 的 我的 冬天 在 斯洛克姆的 运气 ,
于是我跟她讲了我在斯洛克姆的幸运镇过冬的经历。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [em 'i:][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['hæmi] [æn; ən] - ['lɒʊklz] .
an she asked me a million questions about Hammy an ' Locals .
一个 - 她 问 我 一个 百万 问题 关于 哈米 一个 - 当地人 .
她问了我无数个关于哈米和当地人的问题。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [θru:] [ʃi:; ʃi][sæt]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] - [ðen] [ʃi:; ʃi][sez] ,
When I was through she sat silent for a while an ' then she sez ,
什么时候 我 曾是 通过 她 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 一个 - 然后 她 sez ,
我说完后，她沉默了一会儿，然后说道：

" ['hæpi] , [aɪm][gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)][əʊ] - [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ðɪs] [rɑ:ntʃ] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" **Happy , I'm goin ' to see more o ' the world than just this ranch some day** . "
" 快乐的 , 我是 去 - 到 看 更多的 o - 这 世界 比 只是 这 牧场 一些 天 . "
"我很高兴，总有一天我能看到比这个牧场更广阔的世界。"

" [wel] , [ðə; ði] - [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ðæts] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)] — [æn; ən] - [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:]
" **Well , the ' ain't much of it that's a whole lot better — an ' I've seen it**
" 出色地 , 这 - 不是 很多 的 它 那就是 一个 所有的 很多 更好的 — 一个 - 我已经 已见 它
[ə'baʊt] [ɔ:l] ,
about all ,
关于 全部 ,

“嗯，其实也没多少真正好得多的——而且我几乎都看过了。”

" [sez][ai] .
" **sez I** .
" sez 我 .
"我说。"

" [ju:; jʊ] [si:n] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ɔ:l] ?
" **You seen it about all ?**
" 你 已见 它 关于 全部 ?
你都看到了吗?

" [sez][ʃiː; ʃi] , ['skɔːnf(ə)l] ; " [waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][,ɪn'saɪd][pɒ; əv][wʌn] ['riːəl] [haʊs] .
" **sez she , scornful ; " why , you haven't seen the inside of one real house .**
" sez 她 , 轻蔑的 ; " 为什么 , 你 还没有 已见 这 里面 的 一 真实的 房子 .

“她轻蔑地说：‘你连一间真正的房子里面都没见过。’”

" [aɪ][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][snæps][ɪn] , " [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] [haʊs] ,
" **I glanced around , but she snaps in , " This ain't a house ,**
" 我 瞥了一眼 大约 , 但 她 快照 在 , " 这 不是 一个 房子 ,
我环顾四周，但她突然插话道：“这不是房子。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [ˈfɛltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈelɪmənts] .
this is just shelter from the elements .
这 是 只是 庇护所 从 这 元素 .

这只是个遮风避雨的地方。

[aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ˈmænʃənz] [æn; ən] - [ˈpæləs] , [æn; ən] - [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [frɒm; frəm]
I'm goin ' to see mansions an ' palaces , an ' I'm goin ' to see ' em from
我是 去 - 到 看 豪宅 一个 - 宫殿 , 一个 - 我是 去 - 到 看 - 呃 从
[ðə; ði][,ɪn'saɪd] [tuː] . " **the inside too . "**
这 里面 也 . "

我要去参观豪宅和宫殿，而且我还要从里面进去看看。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] [ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈkrɪstəʊ] ?
" **Have you ever read Monte Cristo ?**
" 有 你 曾经 读 蒙特 基督 ?

你读过《基督山伯爵》吗？

" [sez][aɪ] .
" **sez I .**
" sez 我 .

“我说。”

" [nəʊ] , " [sez][ʃiː; ʃi] .
" **No , " sez she .**
" 不 , " sez 她 .

“不，”她说。

" [ðen] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][,aɪ 'tiː] ,
" **Then don't you do it ,**
" 然后 不 你 做 它 ,

“那就别做。”

" [sez][aɪ] . " [jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] [ə'baʊt] [æz; əz][faː(r)] [tɜːnd] [naʊ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - [stænd] ,
" **sez I . " Your head's about as far turned now as your neck'll stand ,**
" sez 我 . " 你的 头部 关于 作为 远的 转向 现在 作为 你的 - 站立 ,

“我说：‘你的头现在已经转到脖子能转的最大角度了。’”

[æn; ən] - [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [æn; ən] - [səʊ] .
an ' what you ought to do is to learn how to cook an ' sew .
一个 - 什么 你 应该 到 做 是 到 学习 如何 到 厨师 一个 - 缝 .

你应该学习烹饪和缝纫。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][,em 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈsnæpɪn] - ,
" **She looked at me with her eyes snappin ' ,**
" 她 看起来 在 我 和 她 眼睛 Snappin - ,

她用充满杀气的眼神瞪着我，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .
but in a second her face broke into a grin .
但 在 一个 第二 她 脸 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

但就在一瞬间，她的脸上绽放出笑容。

" [ðə; ði] - [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [əʊ] - [ju:z] [ɪn] [ɔ:(r); jə(r)] ['traɪn] - [ðæt] , " [sez] [ʃi;; ʃi] .

" **The ' ain't a mite o ' use in your tryin ' that , " sez she .**
" 这 - 不是 一个 螨虫 o - 使用 在 你的 尝试 - 那 , " sez 她 .

“你这么做一点用处都没有,”她说。

" [ju;; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ,

" **You like me just as I am ,**
" 你 喜欢 我 只是 作为 我 是 ,

你喜欢我本来的样子,

[æn; ən] - [ju;; jʊ] [doʊnt] [ni:d] [tu;; tə] [fi:l] [ɪts] [ɔ:(r); jə(r)] ['dju:ti] [tu;; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['eni] [ðæt] ['ti:tʃə(r)] [stʌf] .

an ' you don't need to feel it's your duty to work in any that teacher stuff .
一个 - 你 不 需要 到 感觉 它是 你的 责任 到 工作 在 任何 那 老师 东西 .

你不需要觉得从事任何教师相关的工作是你的责任。

[dʒi:] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ju;; jʊ] [keɪm] [bæk]

Gee , but I'm glad you came back
吉 , 但 我是 高兴的 你 来了 后退

哎呀, 不过我很高兴你回来了。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌem 'i:] [æn; ən] - [dæd] [ɪz] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [si:dʒ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ,

It looks as if me an ' Dad is in for a long siege of it this time ,
它 看起来 作为 如果 我 一个 - 爸爸 是 在 为了 一个 长的 围城 的 它 这 时间 ,

看来这次我和爸爸要面临一场持久战了。

[æn; ən] - [jʊl] [ki:p] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] ['getɪn] - ['lʌʊnsəm] . "

an ' you'll keep me from gettin ' lonesome . "
一个 - 你会 保持 我 从 获得 - 寂寞 . "

你会让我不会感到孤独。

" [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nsə(r)] , " [sez] [aɪ] . " [aɪm] [gɔɪn] - [tu;; tə] [li:v] [tə'mɒrəʊ] .

" **Not the right answer , " sez I . " I'm goin ' to leave tomorrow .**
" 不是 这 正确的 回答 , " sez 我 . " 我是 去 - 到 离开 明天 .

“这不是正确答案,”我说。“我明天就要走了。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [gru:] [lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [ʃi;; ʃi] [si:] [aɪ] [ment] [aɪ 'ti:] .

" **Her face grew long in a minute , when she see I meant it .**
" 她 脸 生长 长的 在 一个 分钟 , 什么时候 她 看 我 意思是 它 .

“当她看出我是认真的, 她的脸色立刻变得阴沉下来。”

" ['hæpi] — [ju;; jʊ] [doʊnt] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] , [du;; də] [ju;; jʊ] ? " "

" **Happy — you don't really mean that , do you ? "**
" 快乐的 — 你 不 真的 意思是 那 , 做 你 ? " "

“快乐? 你不是真心这么想的吧? ”

" ['bɑ:bi] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ] [hæd; həd] [tu;; tə] [li:v] [brɪfɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [teɪk] [saɪdz] .

" **Barbie , " I sez , " I had to leave before , or take sides .**
" 芭比 , " 我 sez , " 我 有 到 离开 前 , 或者 拿 侧面 .

“芭比,”我说, “我之前必须离开, 或者选边站队。”

[wel] , [ju;; jʊ] [æn; ən] - [ðə; ði] [bɒs] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:rɪn] - [ə'gen] ; [aɪ] [kænt] [faɪt] [ju;; jʊ] ,

Well , you an ' the boss are warrin ' again ; I can't fight you ,
出色地 , 你 一个 - 这 老板 是 沃林 - 再次 ; 我 不能 斗争 你 ,

你和老板又打起来了; 我不能和你打。

[æn; ən] - [aɪ] [woʊnt] [saɪd] [ə'gen] [hɪm] .

an ' I won't side again him .
一个 - 我 惯于 边 再次 他 .

我不会再站在他那边了。

[ju;; jʊ] [doʊnt] [li:v] [ˌem 'i:] ['eni] [tʃɔɪs] — [aɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu;; tə] [gəʊ] [ə'wei] [ə'gen] . "

You don't leave me any choice — I just have to go away again . "
你 不 离开 我 任何 选择 — 我 只是 有 到 去 离开 再次 . "

你别无选择, 我只能再次离开。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi][sez] .
" **Oh , I don't want you to go away again , " she sez .**
" 哦 , 我 不 想 你 到 去 离开 再次 , " 她 sez .
“哦，我不想你再离开，”她说。

" [juː; jʊ][ʔæləs][faɪnd][mɔː(r)][ɪn] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [ʔevə(r)][duː; də] ,
" **You allus find more in things than the rest of 'em ever do ,**
" 你 艾洛斯 寻找 更多的 在 事物 比 这 休息 的 - 呃 曾经 做 ,
你总是能比其他人发现事物更多的东西。

[æn; ən] - [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] [kwɪə(r)][men] [juː; jʊ] [spent] [ðə; ði][ʔwɪntə(r)]
an ' I want you to tell me all about those two queer men you spent the winter
一个 - 我 想 你 到 告诉 我 全部 关于 那些 二 酷儿 男人 你 花费 这 冬天
[wɪð] ,
with ,
和 ,
我想让你跟我说说你那两个同性恋男人一起过冬天的事。

[æn; ən] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][kɔːl] [ˈhæmi] [juːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
an ' to teach me just the way the one you call Hammy used his voice .
一个 - 到 教 我 只是 这 方式 这 一 你 称呼 哈米 用过的 他的 嗓音 .
并教我你口中的哈米是如何运用他的声音的。

[ˈhæpi] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kænt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] . " **Happy , you just can't go away again . "**
快乐的 , 你 只是 不能 去 离开 再次 . "
幸福，你再也离不开它了。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [sez][ai] ,
" **I don't want to go away again , " sez I ,**
" 我 不 想 到 去 离开 再次 , " sez 我 ,
“我不想再离开，”我说。

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] [daʊn] - [raɪt] [ɪn] [ˈzːnɪst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] .
an ' I was down - right in earnest by this time , " but you make me .
一个 - 我 曾是 向下 - 正确的 在 认真 经过 这 时间 , " 但 你 制作 我 .
而此时我已经非常认真了，“但是你让我.....”

[ˈbɑːbi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːd] - [hɑːtɪd] .
Barbie , you are hard - hearted .
芭比 , 你 是 难的 - 心地 .
芭比，你真是铁石心肠。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][juː; jʊ] — "
You know that your father thinks the world of you — "
你 知道 那 你的 父亲 思考 这 世界 的 你 — "
你知道你父亲非常器重你——

" [hiː; hi][doʊnt] [θɪŋk] [wʌn] [spek] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ai][duː; də][ɒv; əv][hɪm] , " [ʃiː; ʃi][snæps][ɪn] .
" **He don't think one speck more of me than I do of him , " she snaps in .**
" 他 不 思考 一 斑点 更多的 的 我 比 我 做 的 他 , " 她 快照 在 .
“他看我的眼光丝毫不比我看他的眼光好，”她厉声说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [hiːz] [ˈdɪfrənt] , " [ai][sez] .
" **Yes , but he's different , " I sez .**
" 是的 , 但 他是 不同的 , " 我 sez .
“是的，但他不一样，”我说。

" [hiːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [kə'rekt] [juː; jʊ] . " **He's your father , an ' he has to guide and correct you . "**
" 他是 你的 父亲 , 一个 - 他 有 到 指导 和 正确的 你 . "
“他是你父亲，他有责任引导和纠正你。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
" 出色地 ,
[hi:; hi][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [θrəʊ] [ɪn][maɪ] [ti:θ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][gɜ:l] ['evri] [taɪn][ai] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də]
he don't have to throw in my teeth that I'm a girl every time I want to do
他 不 有 到 扔 在 我的 牙齿 那 我是 一个 女孩 每一个 蒂恩 我 想 到 做
[eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

他没必要每次我想做任何事的时候都指责我是个女孩。

" [aɪm] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , " [ai][sez][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][hɑ:d] [vɔɪs] .
" **I'm disappointed in you** , " **I sez to her in a hard voice** .
" 我是 失望的 在 你 , " 我 sez 到 她 在 一个 难的 嗓音 :
"我对你很失望,"我语气生硬地对她说。

" [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] [geɪm] , [bʌt; bət] [jɜ; jər] [nɒt] . "
" **I thought that you would be game** , **but you're not** . "
" 我 想法 那 你 会 是 游戏 , 但 你是 不是 : "
"我以为你会欣然接受,但你却不愿意。"

" [wɒt] [eɪnt] [ai] [geɪm] [ə'baʊt] ?
" **What ain't I game about** ?
" 什么 不是 我 游戏 关于 ?
"还有什么是我不玩的? "

" [sez] [ʃi:; ʃi] .
" **sez she** .
" sez 她 :
"她说。

" [jɜ; jər] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [bi:n] - [ə; eɪ][gɜ:l] , " [sez][ai] .
" **You're ashamed of bein' a girl** , " **sez I** .
" 你是 羞愧 的 是 - 一个 女孩 , " sez 我 :
"你为自己是女孩而感到羞耻,"我说。

" [ai] [eɪnt] , " [sez] [ʃi:; ʃi] .
" **I ain't** , " **sez she** .
" 我 不是 , " sez 她 :
"我不是,"她说。

" [aɪm][glæd][aɪm][ə; eɪ][gɜ:l] ,
" **I'm glad I'm a girl** ,
" 我是 高兴的 我是 一个 女孩 ,
"我很庆幸自己是个女孩,"

[æn; ən] - [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - - [es] [bi:n] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['herəʊɪnz] [æz; əz]
an' I want to tell you that the ' ' s been just about as many heroines as
一个 - 我 想 到 告诉 你 那 这 - - s 到过 只是 关于 作为 许多 女英雄们 作为
[h'ɪəʊəʊz] [tu:] .
heros too .
英雄 也 :

我想告诉你们, 女英雄的数量几乎和男英雄一样多。

[ai][doʊnt] [mi:n] [dʒʌst] [ði:z] ['peɪ(ə)nt] ['wɪmɪn] [hu:] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [θɪŋz] ; [ai] [mi:n] ['herəʊɪnz] [ɪn]
I don't mean just these patient women who put up with things ; I mean heroines in
我 不 意思是 只是 这些 病人 女性 WHO 放 向上 和 事物 ; 我 意思是 女英雄们 在
[hɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

我指的不仅仅是那些忍耐的女性; 我指的是历史上的女英雄。

[lʊk] [æt; ət][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] ! "
Look at Joan of Arc ! "
看 在 琼 的 弧 ！ "

看看圣女贞德！

" [ai][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [brɪʔɔ:(r)] , " [sez][ai] ,
" I never heard of her before , " sez I ,
" 我 绝不 听到 的 她 前 , " sez 我 ,
“我以前从没听说过她,”我说。

" [bʌt; bət][ai] [ˈrekən] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈnoʊəz] [waɪf] .
" but I reckon she must have been Noah's wife .
" 但 我 估计 她 必须 有 到过 诺亚的 妻子 .

但我认为她一定是诺亚的妻子。

" [ʃi:; ʃi] [breɪks] [ɪn][æn; ən] - [telz] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [fɑ:m] [gɜ:l] [hu:] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi]
" She breaks in an ' tells me the story of the French farm girl who got to be
" 她 休息 在 一个 - 讲述 我 这 故事 的 这 法语 农场 女孩 WHO 得到 到 是
[ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑ:mi] [ænd; ɛnd] [wɪpt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æn; ən] - [wɒz; wəz]
the leader of an army and whipped the king of England an ' was
这 领导者 的 一个 军队 和 鞭打 这 国王 的 英格兰 一个 - 曾是
[ˈfaɪnəli] [bɜ:nd] ;
finally burned ;
最后 烧伤 ;

“她突然插话，给我讲了一个法国农家女孩的故事，她后来成为军队的领袖，鞭打了英国国王，最后被烧死；

[æn; ən] - [ðen] , [ˈnæt(ə)rəli] , [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [æn; ən] - [ə; eɪ] [seɪnt] .
an ' then , naturally , became a heroine an ' a saint .
一个 - 然后 , 自然 , 成为 一个 女英雄 一个 - 一个 圣 .

然后，自然而然地，她就成了女英雄和圣人。

" [ʃi:; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][weə(r)] [bɔɪz] [kləʊðz] , [dɪd][ʃi:; ʃi] ?
" She didn't wear boys clothes , did she ?
" 她 没有 穿 男孩们 衣服 , 做过 她 ?

她没穿男装，对吧？

" [ai][sez] , [ˈθɪŋkɪn] - [ai][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] .
" I sez , thinkin ' I had her .
" 我 sez , 思考 - 我 有 她 .

“我说，我以为我赢了了她。”

" [jes] , [ʃi:; ʃi][dɪd] !
" Yes , she did !
" 是的 , 她 做过 !

“是的，她做到了！ ”

" [sez] [ˈbɑ:bi] .
" sez Barbie .
" sez 芭比 .

芭比说。

" [wel] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [hɜ:ˈself] , " [ai] [sed] ;
" Well , she ought to be ashamed of herself , " I said ;
" 出色地 , 她 应该 到 是 羞愧 的 她自己 , " 我 说 ;

“她应该感到羞耻,”我说；

[bʌt; bət][ai] [ŋju:] [ai][wɒz; wəz] [ˈgetɪn] - [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [səʊ][ai] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
but I knew I was gettin ' the worst of it , so I changes the subject .
但 我 知道 我 曾是 获得 - 这 最差 的 它 , 所以 我 变化 这 主题 .

但我知道我承受的是最严重的后果，所以我转移了话题。

" [bʌt; bət] ['spi:kɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑ:k] , " [sez] [ai] , " [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)]
" **But speakin ' about the Ark , " sez I , " there's another example of your**
" 但 说话 - 关于 这 方舟 , " sez 我 , " 有 其他 例子 的 你的
[ˈɒbstɪnəsi] .
obstinacy .
固执 .

“但是说到方舟,”我说,“这又是你固执的另一个例子。”

[wen] [ai] [went] [ə'wei] [frɒm; frəm] [hiə(r)] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] ['fʌsɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [sku:l] - [ˈti:tʃə(r)z]
When I went away from here you was fussin ' with the school - teachers
什么时候 我 去 离开 从 这里 你 曾是 弗辛 - 和 这 学校 - 教师
[br'kəz; br'kɒz] [ðei] [sed] [ðis] [həʊl] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [wʌns] [ˈʌndə(r)] [ˈwɔ:tə(r)] ,
because they said this whole earth was once under water ,
因为 他们 说 这 所有的 地球 曾是 一次 在下面 水 ,
我离开这里的时候,你还在跟老师们吵架,因为他们说整个地球曾经都被水淹没过。

[æn; ən] - [naʊ] [ai] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['kʌtɪn] - [ə'raʊnd] [æn; ən] - ['laɪnɪn] - [aʊt] ['mɪʃən(ə)ri] - ['pri:tʃə]
an ' now I find you cuttin ' around an ' linin ' out missionary - preachers
一个 - 现在 我 寻找 你 切丁 - 大约 一个 - 亚麻因 - 出去 传教士 - 传道者
[br'kəz; br'kɒz] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [wɒz; wəz] [rəʊt] .
because you ain't suited with the way the Bible was wrote .
因为 你 不是 适合 和 这 方式 这 圣经 曾是 写道 .

现在我发现你四处游走,排挤传教士和布道者,因为你不同圣经的写作方式。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [əʊld] ['ɪnʌf] ['sʌmtaɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] -
It looks to me as if you ought to get old enough sometime to realize ' -
它 看起来 到 我 作为 如果 你 应该 到 得到 老的 足够的 有时 到 意识到 -
[æt; ət] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
at you ain't nothin ' but a child .
在 你 不是 什么也没有 - 但 一个 孩子 .

依我看,你总有一天会长大,明白自己不过是个孩子。

[ɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [feə(r)] [jəʊ] ;
Your father is willin ' to give you a fair show ;
你的 父亲 是 威林 - 到 给 你 一个 公平的 展示 ;
你父亲愿意给你一场公平的表演;

[hi:; hi] [daʊnt] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:l] ,
he don't ask you to act like a girl ,
他 不 问 你 到 行为 喜欢 一个 女孩 ,
他并没有要求你表现得像个女孩,

[ɔ:l] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] . "
all he wants is for you to look like one . "
全部 他 想要 是 为了 你 到 看 喜欢 一 . "
他只想让你看起来像他那样。

" [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [skɜ:t] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ['mɑ:ti] [wel] [ai] [kænt] [raɪd] , " [sez] [ʃi:; ʃi] .
" **If I have to wear a skirt , you know mighty well I can't ride , " sez she .**
" 如果 我 有 到 穿 一个 裙子 , 你 知道 强大的 出色地 我 不能 骑 , " sez 她 .
“如果我穿裙子,你很清楚我就没法骑马了,”她说。

" [ju:; jʊ] [daʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] [naʊ] , " [ai] [sez] .
" **You don't have to wear a thing like what you have on now , " I sez .**
" 你 不 有 到 穿 一个 事物 喜欢 什么 你 有 在 现在 , " 我 sez .
“你没必要穿你现在穿的这身衣服,”我说。

" [waɪ] [daʊnt] [ju:; jʊ] [get] ['əʊvə(r)] [ɔ:(r); jə(r)] [paʊt] [æn; ən] - [bi:; bi] ['sensəb(ə)] .
" **Why don't you get over your pout an ' be sensible .**
" 为什么 不 你 得到 超过 你的 噘 一个 - 是 明智的 .
“你为什么不放下你的怨气,理智一点呢? ”

[hi:; hi][nevə(r)][ɑ:sks][ju:; jə][tu:; tə][hʌmb(ə)] [jɔ:'self] .
He never asks you to humble yourself .
他 绝不 问 你 到 谦逊的 你自己 .

他从不要求你谦卑。

[ɔ:l][ju:; jə] [ni:d] [ɪz][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] , [æn; ən] - [hi:l] [drɒp][aɪ 'ti:][æ; ət][wʌns] . " **All you need is to do what he wants , an ' he'll drop it at once** . "
全部 你 需要 是 到 做 什么 他 想要 , 一个 - 地狱 降低 它 在 一次 . "
你只需要按他说的做，他就会立刻放弃这件事。

" [jes] , " [sez][fi:; fi] ,
" Yes , " sez she ,
" 是的 , " sez 她 ,

“是的,”她说。

" [ɔ:l][ai] [ni:d] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ɪndɪ'pendəns] [æn; ən] - [hi:l] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][naɪs]
" all I need to do is to give up my independence an ' he'll think I'm a nice
" 全部 我 需要 到 做 是 到 给 向上 我的 独立 一个 - 地狱 思考 我是 一个 好的
[ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] . " **little girl** . "
小的 女孩 . "

“我只需要放弃独立，他就会觉得我是一个乖巧的小女孩。”

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jə] ['fɪɡər] [aʊt][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wɒd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rlz]
" Why don't you figger out some kind of a dress that would look like a girl's
" 为什么 不 你 菲格 出去 一些 种类 的 一个 裙子 那 会 看 喜欢 一个 女孩们
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɜ:k] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪz] ? **and — and work like a boy's ?**
和 — 和 工作 喜欢 一个 男孩们 ?

“你为什么不设计一种看起来像女孩的裙子，但穿起来像男孩的裙子呢？”

" [sez][ai] .
" sez I .
" sez 我 .

“我说。”

[fi:; fi][sæt] ['θɪŋkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [ðen] [sez] , " [ðæt] [wɒdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
She sat thinkin ' for a minute an ' then sez , " That wouldn't be a complete
她 卫星 思考 - 为了 一个 分钟 一个 - 然后 sez , " 那 不会 是 一个 完全的
[sə'rendə(r)] , **surrender** ,
投降 ,

她坐着思考了一会儿，然后说：“那不算彻底投降。”

[ðæt] [wɒd] ['əʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ;
that would only be a compromise ;
那 会 仅有的 是 一个 妥协 ;

那只能算是一种妥协；

[æn; ən] - [aɪ'd][bi:; bi] ['mɑ:ti] [glæd][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] - [wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm] [wei] . " **an ' I'd be mighty glad to do it if the ' was only some way** . "
一个 - ID 是 强大的 高兴的 到 做 它 如果 这 - 曾是 仅有的 一些 方式 . "

如果有什么办法的话，我非常乐意去做这件事。

" [wɜ:z] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [wɪpt] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" Where's that picture of the girl who whipped the king ?
" 在哪里? 那 图片 的 这 女孩 WHO 鞭打 这 国王 ?

“鞭打国王的那个女孩的照片在哪儿？”

" [sez][ai] .
" sez I .
" sez 我 .

“我说。”

[ʃiː, ʃi][ræn][æn; ən] - [gɒt][,aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə, eɪ][ˈdændi] ['lɒkɪn] - [gɜːl][ɔːl] [raɪt] ,
She ran an ' got it , an ' it was a dandy lookin ' girl all right ,
她 跑 一个 - 得到 它 , 一个 - 它 曾是 一个 花花公子 在看 - 女孩 全部 正确的 ,
她跑过去把她追了上去, 那姑娘真是漂亮姑娘。

— [,aɪ 'tiː] [lɒkt] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [maɪt] [laɪk] ['bɑːbi]
— it looked a little mite like Barbie
— 它 看起来 一个 小的 螨虫 喜欢 芭比
——它看起来有点像芭比娃娃

[hɜː'self] , — [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['weɪɪn] - [kləʊðz] - [æt; ət][məʊst][fəʊks] [wʊd] [θɪŋk] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] ;
herself , — but she was wearin ' clothes ' at most folks would think undesirable ;
她自己 , — 但 她 曾是 穿着 - 衣服 - 在 最多 各位 会 思考 不理想的 ;
她本人——但她穿的衣服在大多数人看来是不雅的;

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ˈaɪən][æn; ən] - ['kʌvəd] [wɪð] [klɒθ] .
they was made out of iron an ' covered with cloth .
他们 曾是 制成 出去 的 铁 一个 - 涵盖 和 布 .
它们由铁制成, 外面包着布。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , ['bɑːbi] , " [sez][ai] ,
" You don't want to wear any such thing as that , Barbie , " sez I ,
" 你 不 想 到 穿 任何 这样的 事物 作为 那 , 芭比 , " sez 我 ,
“芭比, 你肯定不想穿那种衣服,”我说。

" [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bleɪm] [hɒt] , [æn; ən] - [ðæt] ['bed,kwɪlt] [θɪŋz] [bæd] [ɪ'nʌf] . "
" it would be too blame hot , an ' that bedquilt thing's bad enough . "
" 它 会 是 也 责备 热的 , 一个 - 那 被子 事物 坏的 足够的 . "
“天气太热了, 而且那床被子已经够糟糕的了。”

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] , " [sez][ʃiː, ʃi] .
" That's what they used to fight in , " sez she .
" 那就是 什么 他们 用过的 到 斗争 在 , " sez 她 .
“那是他们以前用来打仗的,”她说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [bleɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɒts] , " [sez][ai] . " [waɪ] ,
" They must ' a ' been blame poor shots , " sez I . " Why ,
" 他们 必须 - 一个 - 到过 责备 贫穷的 镜头 , " sez 我 . " 为什么 ,
“他们一定是枪法太差了,”我说。“为什么? ”

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] - [ɪm] [θruː] [ðəʊz] [aɪ] - [həʊlz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
I could shoot ' em through those eye - holes as fast as they came up ,
我 可以 射击 - 呃 通过 那些 眼睛 - 孔 作为 快速地 作为 他们 来了 向上 ,
我可以像他们冒出来一样快地透过那些眼洞射杀他们,

[æn; ən] - [ʃiː, ʃi][doʊnt][ˈiːv(ə)n][weə(r)] ['eni] [hed] [pɑːt] [wɪð] [hɜːz] .
an ' she don't even wear any head part with hers .
一个 - 她 不 甚至 穿 任何 头 部分 和 她的 .
而且她戴头饰的时候甚至都没戴任何头饰。

" [ðen] [æn; ən][aɪ'diə] [strʌk] [,em 'iː] : " [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][suːt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
" Then an idea struck me : " But why don't you make a suit like her
" 然后 一个 主意 击 我 : " 但 为什么 不 你 制作 一个 套装 喜欢 她
[aʊt'saɪd] [wʌn] ?
outside one ?
外部 — ?
“然后我突然想到: ‘为什么不是一套像她外面穿的那种西装呢?’ ”

" [sez][ai] . " [,aɪ 'tiː] ['kɒmz] [brɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æn; ən] - [jet] [ʃiː, ʃi][kæn; kən][raɪd] [ɪn][,aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
" sez I . " It comes below her knees an ' yet she can ride in it all right .
" sez 我 . " 它 来 以下 她 膝盖 一个 - 然而 她 能 骑 在 它 全部 正确的 .
“我说: ‘它垂到她膝盖以下, 但她骑着它完全没问题。’ ”

" [wel] , [wi:; wi][gɒt][əʊld] ['mi:li:s] [tu:; tə][help][ju: 'es] , [æ; ən] - [baɪ][fɔ:(r)] [ə'kla:k] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]
" **Well** , **we** **got** **old** **Melisse** **to** **help** **us** , **an** ' **by** **four** **o'clock** **the** **thing** **was**
" 出色地 , 我们 得到 老的 梅丽丝 到 帮助 我们 , 一个 - 经过 四 点钟 这 事物 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 :

“嗯，我们请了老梅丽丝来帮忙，到四点钟的时候，事情就办完了。”

[wi:; wi][hæd; həd] [ju:st] [ʌp][sʌm; səm] [dɑ:k] - [gri:n] ['flænl] [ðæt] ['dʒeibez][hæd; həd] [bɔ:t] [tu:; tə]
We **had** **used** **up** **some** **dark** - **green** **flannel** **that** **Jabez** **had** **bought** **to**
我们 有 用过的 向上 一些 黑暗的 - 绿色的 绒布 那 贾贝兹 有 买 到
[hæ; həv][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [ɒv; əv] ,
have **a** **dress** **made** **of** ,
有 一个 裙子 制成 的 ,
我们已经用完了贾贝兹买来准备做裙子的深绿色法兰绒布料。

[æ; ən] - [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [ɒn] .
an ' **which** **she** **had** **kicked** **on** .
一个 - 哪个 她 有 踢 在 :

而她也一直坚持这样做。

[ʃi:; ʃi] [tɒk] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [æ; ən] - [aɪ] [went] [aʊt][tu:; tə][faɪnd]['dʒeibez] .
She **took** **it** **up** **to** **her** **room** **an** ' **I** **went** **out** **to** **find** **Jabez** .
她 采取 它 向上 到 她 房间 一个 - 我 去 出去 到 寻找 贾贝兹 .
她把它带回了房间，我出去找贾贝兹。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [wen] ['eni] ['ɒnərəb(ə)l] [wei] [wɒz; wəz]
I **told** **him** **that** **she** **was** **always** **willin** ' **to** **give** **in** **when** **any** **honorable** **way** **was**
我 讲述 他 那 她 曾是 总是 威林 - 到 给 在 什么时候 任何 光荣的 方式 曾是
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed **out** ,
尖 出去 ,
我告诉他，只要有人指出合情合理的解决办法，她总是愿意让步。

[æ; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - [mæn][ɪn][ðə; ði] [west] .
an ' **he** **was** **the** **tickledest** **man** **in** **the** **West** .
一个 - 他 曾是 这 - 男人 在 这 西方 :

他是全西部最开心的人。

[hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə] [ˈsʌpə(r)] [fɔ:(r)] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['redi] ,
He **went** **in** **to** **supper** **four** **times** **before** **it** **was** **ready** ,
他 去 在 到 晚餐 四 时代 前 它 曾是 准备好 ,
晚饭还没做好，他就进去吃了四次。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [wɒz; wəz] ['redi] ['bɑ:bi] [wʊdnt] [kʌm] [daʊn] .
but **when** **it** **finally** **was** **ready** **Barbie** **wouldn't** **come** **down** .
但 什么时候 它 最后 曾是 准备好 芭比 不会 来 向下 .
但当一切准备就绪时，芭比娃娃却不肯下来。

['mi:li:s] [went] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æ; ən] - [kʌm] [bæk] ['seɪɪn] - [ðæt] ['bɑ:bi] ['dɪd(ə)nt] [fi:l] ['hʌŋgri]
Melisse **went** **after** **her** **an** ' **come** **back** **sayin** ' **that** **Barbie** **didn't** **feel** **hungry**
梅丽丝 去 后 她 一个 - 来 后退 说 - 那 芭比 没有 感觉 饥饿的
[æ; ən] - [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˈɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [æ; ən] - [ðen] [weə(r)][aɪ 'ti:] [aʊt'dɔ:z] .
an ' **was** **goin** ' **to** **wait** **until** **after** **dark** **an** ' **then** **wear** **it** **outdoors** .
一个 - 曾是 去 - 到 等待 直到 后 黑暗的 一个 - 然后 穿 它 户外 .
梅丽丝追了上去，回来后说芭比不饿，打算等到天黑以后再穿出去。

" [wɒt] ['nʌns(ə)ns] ! " [sez]['dʒeibez] .
" **What** **nonsense** ! " **sez** **Jabez** .
" 什么 废话 ! " sez 贾贝兹 .

“胡说八道！”贾贝兹说道。

" [hɪə(r)] [ʃi:z] [bi:n] [ˈwɛrɪn] - [ˈregjələ(r)] [ˈbʌkskɪn] [pænts] ,
" **Here she's been wearin ' regular buckskin pants** ,
" 这里 她是 到过 穿着 - 常规的 鹿皮 裤子 ,
“她一直穿着普通的鹿皮裤，

[æn; ən] - [naʊ] [ʃi: ʃi] [fʌs] [ʌp] [əˈbaʊt] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:f] [dres] .
an ' now she fusses up about what you say is a half dress .
一个 - 现在 她 大惊小怪 向上 关于 什么 你 说 是 一个 一半 裙子 .
现在她却因为你说的半截裙子而大惊小怪。

[ju:; jʊ][gəʊ][æn; ən] - [get] [hɜ:(r); hə(r)] .
You go an ' get her .
你 去 一个 - 得到 她 .
你去把她接过来。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [pʌ; əv][ðə; ði] [steəz] [æn; ən] - [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **I went to the head of the stairs an ' called her** ,
" 我 去 到 这 头 的 这 楼梯 一个 - 称为 她 ,
我走到楼梯口，叫她。

[æn; ən] - [ʃi: ʃi] [ˈfaɪnəli] [stʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [pʌ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [æn; ən] - [sez] , " ['hæpi] ,
an ' she finally stuck her head out of her room an ' sez , " Happy ,
一个 - 她 最后 卡住 她 头 出去 的 她 房间 一个 - sez , " 快乐的 ,
她终于把头探出房间，说道：“快乐，

[aɪ][dʒʌst] [kænt] [weə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] .
I just can't wear this thing .
我 只是 不能 穿 这 事物 .
我实在穿不了这件衣服。

[aɪ 'ti:][flæps] ! "
It flaps ! "
它 襟翼 ! "
它会拍打翅膀！

" [let] [aɪ 'ti:][flæp] !
" **Let it flap !**
" 让 它 瓣膜 !
“让它拍打吧！ ”

" [sez] [aɪ] . " [jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊlt] ['getɪn] - [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] - [tri:] ;
" **sez I . " You're just like a colt gettin ' used to a single - tree ;**
" sez 我 . " 你是 只是 喜欢 一个 小马 获得 - 用过的 到 一个 单身的 - 树 ;
“我说：‘你就像一匹小马驹，刚习惯了一棵独树；

[ju:; jʊ][wɒnt] [maɪnd][aɪ 'ti:][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['aʊə(r)] .
you won't mind it after the first hour .
你 惯于 头脑 它 后 这 第一的 小时 .
一个小时后你就不会介意了。

[let] [em 'i:] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [lʊks] .
Let me see how it looks .
让 我 看 如何 它 看起来 .
让我看看效果如何。

" [ʃi: ʃi] [ˈəʊpənz][ðə; ði] [dɔ:(r)][æn; ən] - [stændz] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [nju:] [lʊk] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
" **She opens the door an ' stands with a queer new look on her face** ,
" 她 打开 这 门 一个 - 站立 和 一个 酷儿 新的 看 在 她 脸 ,
她打开门，脸上带着一种奇特的新表情站在那里。

[æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [pɪŋk] [æz; əz][waɪld] [ˈrəʊzɪz] .
an ' her cheeks pink as wild roses .
一个 - 她 脸颊 粉色的 作为 荒野 玫瑰 .
她的双颊像野玫瑰一样粉红。

[aɪ][ˈhædnt][ˈnevə(r)] [si:n] [ðəʊz] [tʃi:ks] [pɪŋk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] [ɔ:(r)][ˈæŋɡə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] ,
I hadn't never seen those cheeks pink up for anything but fun or anger before ,
我 之前没有 绝不 已见 那些 脸颊 粉色的 向上 为了 任何事物 但 乐趣 或者 愤怒 前 ,

我以前从未见过他脸颊泛红，除非是开心或生气的时候。

[æn; ən] - [aɪ ˈti:] [flæft] [əˈpɒn][em ˈi:] [wɒt] [ˈfraɪə(r)] [tʌk] [hæd; həd][təʊld][ˈdʒeɪbez] ;
an ' it flashed upon me what Friar Tuck had told Jabez ;
一个 - 它 闪光灯 之上 我 什么 修士 塔克 有 讲述 贾贝兹 ;

我突然想起塔克修士告诉贾贝兹的话；

[æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə][bet] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ɪd] [hæv; həv] [fʊl] [æz; əz]
an ' I was willin ' to bet that the time would come when he'd have full as
一个 - 我 曾是 威林 - 到 赌注 那 这 时间 会 来 什么时候 他会 有 满的 作为
[mʌtʃ] [gɜ:l][pɒn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ˈeni] [wʌŋ][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
much girl on his hands as any one man could wish .
很多 女孩 在 他的 双手 作为 任何 一 男人 可以 希望 .

我敢打赌，总有一天他会拥有男人梦寐以求的那么多女孩。

[ðə; ði] [weɪst] [pɑ:t] [pɒ; əv][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [lu:s] [æn; ən] - [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] [æn; ən] - [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
The waist part of it was loose an ' low in the neck an ' came to a
这 腰部 部分 的 它 曾是 松动的 一个 - 低的 在 这 脖子 一个 - 来了 到 一个
[ˈlɪt(ə)l] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ni:z] [weə(r)] [ðə; ði] - [bɪˈɡæŋ] .
little below the knees where the leggin's began .
小的 以下 这 膝盖 在哪里 这 - 开始 .

它的腰部宽松，领口较低，长度到膝盖下方一点，紧身裤的下摆就在那里。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [pɒ; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [si:] [wɜ:(r); wə(r)] [lu:s] [æn; ən] - [ˈi:zi] .
The upper part of the leggin's which you couldn't see were loose an ' easy .
这 上 部分 的 这 - 哪个 你 不能 看 是 松动的 一个 - 简单的 .

你看不到的紧身裤上半部分宽松舒适。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [legz] [lʊkt] [kju:t] [æn; ən] - [ˈjeɪpli] , [æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] [smu:ð] ,
Her little legs looked cute an ' shapely , an ' her smooth ,
她 小的 腿 看起来 可爱的 一个 - 优美 , 一个 - 她 光滑的 ,

她的小腿看起来可爱又匀称，而且皮肤光滑，

[raʊnd] [θrəʊt] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]ˈəʊpən [nek] [ˈmaɪti] [ˈwɪnɪŋ] - — [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]
round throat came up from the open neck mighty winnin ' — the whole thing
圆形的 喉 来了 向上 从 这 打开 脖子 强大的 胜利 - — 这 所有的 事物
[wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] [æn; ən] - [aɪ][sez][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
was just right an ' I sez to her ,
曾是 只是 正确的 一个 - 我 sez 到 她 ,

圆润的喉咙从敞开的脖颈处向上延伸，真是太棒了——一切都恰到好处，我对她说：

" [waɪ] , [ˈba:bi] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]ˈfaɪnɪst [rɪŋ] [ju:; jʊ]ˈevə(r)][hæd; həd][pɒn] ,
" **Why , Barbie , this is the finest rig you ever had on** ,
" 为什么 , 芭比 , 这 是 这 最好的 钻井平台 你 曾经 有 在 ,
“芭比，这可是你穿过最棒的装备啊！”

[æn; ən] - [jʊr; jər] [æz; əz] [ˈpɜ:rtɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] .
an ' you're as purty as a picture .
一个 - 你是 作为 漂亮 作为 一个 图片 .
你美得像幅画一样。

" [wel] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [went] [ðə; ði]ˈkʌlə(r)][pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Well , her face went the color of a sunset an ' she slammed the door** .
" 出色地 , 她 脸 去 这 颜色 的 一个 日落 一个 - 她 猛烈抨击 这 门 .
“她脸色变得像落日一样红，然后砰地一声关上了门。”

" [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][dæd] , " [sez][aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , " [jʊd] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðəʊz] ['bʌkskɪn]
" If I was your Dad , " sez I to myself , " you'd go back to those buckskins
" 如果 我 曾是 你的 爸爸 , " sez 我 到 我 , " 你会 去 后退 到 那些 鹿皮
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“如果我是你爸爸，”我自言自语道，“你明天就会穿上那身鹿皮鞋。”

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æn; ən] - [ðen] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
" I waited a moment an ' then I began to make fun of her ,
" 我 等待 一个 片刻 一个 - 然后 我 开始 到 制作 乐趣 的 她 ,
我等了一会儿，然后开始取笑她。

[ænd; ænd][ɪ'ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [fɪ:; fɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [set] [taɪt] [tə'geðə(r)] [æn; ən] - [wi:; wi]
and after a while she came out with her teeth set tight together an ' we
和 后 一个 尽管 她 来了 出去 和 她 牙齿 放 紧的 一起 一个 - 我们
[went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['di:nɪn] - [ru:m] ;
went down to the dinin ' room ;
去 向下 到 这 迪宁 - 房间 ;

过了一会儿，她咬紧牙关走了出来，我们下楼去了餐厅；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ɪ'veə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [step]
but it was the first time I had ever seen her take an awkward step
但 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 她 拿 一个 尴尬的 步
.
:
.

但这是我第一次看到她迈出笨拙的一步。

" [naʊ] [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔ:l] [ə; eɪ]['sensəb(ə)] ['gɑ:mənt] , " [sez]['dʒeɪbez] , ['hɑ:tɪli] ,
" Now that's what I call a sensible garment , " sez Jabez , heartily ,
" 现在 那就是 什么 我 称呼 一个 明智的 服装 , " sez 贾贝兹 , 衷心地 ,
“这才叫一件合适的衣服！”贾贝兹热情地说。

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [brɪ'gʌn] ['tɔ:kɪn] - [tu:; tə][em 'i:] .
an ' then he begun talkin ' to me .
一个 - 然后 他 开始 谈话 - 到 我 .
然后他就开始跟我说话了。

['dʒeɪbez][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['wɪzdəm] [wen] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Jabez had a lot o ' wisdom when he kept his head ,
贾贝兹 有 一个 很多 o - 智慧 什么时候 他 保留 他的 头 ,
雅比斯保持冷静的时候，就很有智慧。

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['bɑ:bi] [wɒz; wəz] ['pɜ:rtɪ] [wel] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fi:l] ,
an ' by the time supper was over Barbie was purty well used to the feel ,
一个 - 经过 这 时间 晚餐 曾是 超过 芭比 曾是 漂亮 出色地 用过的 到 这 感觉 ,
晚饭结束后，芭比娃娃已经相当习惯这种感觉了。

[æn; ən] - [wi:; wi][ɔ:l] [θri:] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ; [em 'i:]['raɪdɪn] - ['stɑ:lart] , ['bɑ:bi] , ['hɔ:kɪnz] ,
an ' we all three went for a ride ; me ridin ' Starlight , Barbie , Hawkins ,
一个 - 我们 全部 三 去 为了 一个 骑 ; 我 骑行 - 星光 , 芭比 , 霍金斯 ,
我们三个一起出去兜风；我骑着星光，芭比骑着霍金斯，

[æn; ən] - ['dʒeɪbez][ə; eɪ] - [beɪ] , [wʌn][ɒv; əv]['plu:təʊz][kəʊlts] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bju:ti] .
an ' Jabez a strappin ' bay , one of Pluto's colts , an ' a beauty .
一个 - 贾贝兹 一个 - 湾 , 一 的 冥王星的 小马驹 , 一个 - 一个 美丽 .
还有贾贝兹，一匹健壮的枣红色骏马，是冥王星的子嗣之一，而且非常漂亮。

[wel] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [raɪd] :
Well , I'll never forget that ride :
出色地 , 患病的 绝不 忘记 那 骑 :
我永远不会忘记那次旅程：

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tə'bækəʊ] [teɪsts] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][mæn] [əʊnz] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒoʊkɪn] -
you know how tobacco tastes after a man owns up that he was only jokin ' -
你 知道 如何 烟草 口味 后 一个 男人 拥有 向上 那 他 曾是 仅有的 开玩笑 -
[wen] [hiː; hi][swɔ:(r)] [ɒf] ;
when he swore off ;
什么时候 他 发誓 离开 ;

你知道当一个男人承认他之前发誓戒烟只是开玩笑之后，烟草的味道是什么样吗？

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['lɪkə(r)] [si:m] [tuː; tə] [uːz] [ɔ:l] [θruː] [jʊː; jʊ]['ɑ:ftə(r)] [jʊːv] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
you know how liquor seems to ooz all through you after you've been out in the
你 知道 如何 酒 似乎 到 ooz 全部 通过 你 后 你已经 到过 出去 在 这
[ˈælkəlaɪ][fɔ:(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] — [wel] ,
alkali for three months — well ,
碱 为了 三 几个月 — 出色地 ,

你知道在碱性环境中待了三个月后，酒精似乎会渗透到你全身的感觉吗？——嗯，

[ðæt] [fɜ:st] [raɪd] , ['ɑ:ftə(r)] [biːn] - [aʊt] [əʊ] - [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
that first ride , after bein ' out o ' commission for two years ,
那 第一的 骑 , 后 是 - 出去 o - 委员会 为了 二 年 ,
那是我两年没骑车之后第一次骑车，

[meɪks] [ðiːz] [tuː] [sen'seɪʃən] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)]['saʊə(r)] -
makes these two sensations something like the affection a man has for sour -
制作 这些 二 感觉 某物 喜欢 这 感情 一个 男人 有 为了 酸的 -
[dəʊ] [bred] .
dough bread .
面团 面包 .

这使得这两种感觉就像男人对酸面包的喜爱一样。

[əʊ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɡlɔːriəs] !
Oh , it was glorious !
哦 , 它 曾是 辉煌 !

哦，真是太棒了！

[wiː; wi][ɔ:l] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [əʊ] - [bɜːdz] — [hɒsɪz] [æn; ən] - [ɔ:l] .
we all felt like a flock o ' birds — hosses an ' all .
我们 全部 毛毡 喜欢 一个 群 o - 鸟类 — 软管 一个 - 全部 .

我们都感觉自己像一群鸟——连马匹也一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] ,
In the first place it was spring ,
在 这 第一的 地方 它 曾是 春天 ,
首先，当时是春天。

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz][ɪk'skju:s] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] - ['hædnt] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)] ;
an ' that was excuse enough if the ' hadn't been any other ;
一个 - 那 曾是 原谅 足够的 如果 这 - 之前没有 到过 任何 其他 ;
如果没有其他理由，那也算是足够的借口了；

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðæt] [deɪ] [nɒt] [ɒn] ['spiːkɪn] - [tɜ:mz] ,
but two of us had gone into that day not on speakin ' terms ,
但 二 的 我们 有 已消失 进入 那 天 不是 在 说话 - 条款 ,
但那天我们俩之间还互相不和。

[æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kləʊzə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [θɜ:d] [wʌn][hæd; həd] [brɔ:t] -
an ' now they were closer than ever , an ' the third one had brought ' -
一个 - 现在 他们 是 更近 比 曾经 , 一个 - 这 第三 一 有 带来 -
[ɪm] [tə'geðə(r)] .
em together .
呃 一起 .

现在他们比以往任何时候都更加亲近了，而第三次事件让他们走到了一起。

[ðə; ði][əʊld] ['seɪn] - [ɪz] [ðæt] [θrɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
The old sayin ' is that three's a crowd ,
这 老的 说 - 是 那 三的 一个 人群 ,
俗话说, 三人成群。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [kraʊd] [tu;; tə][həʊld][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɔɪfnəs] [ðæt][wi;; wi][wɒz; wəz] - - [ðæt]
but it took a crowd to hold all the joyfulness that we was luggin ' that
但 它 采取 一个 人群 到 抓住 全部 这 快乐 那 我们 曾是 - - 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但那天晚上我们感受到的所有喜悦, 都需要人群才能承载。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ten] [ə'klɔ:k] [brɪfɔ:(r)][wi;; wi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɑ:pɪt] [æn; ən] -
an ' it was ten o'clock before we turned around on the velvet carpet an '
一个 - 它 曾是 十 点钟 前 我们 转向 大约 在 这 天鹅绒 地毯 一个 -
[kɜ:m] ['swɪŋɪn] - [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] .
came swingin ' back to the house .
来了 摇摆 - 后退 到 这 房子 .

直到晚上十点, 我们才在天鹅绒地毯上转身, 摇摇摆摆地走回了房子。

[wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [reɪs] ,
We had to finish with a little race ,
我们 有 到 结束 和 一个 小的 种族 ,
最后我们还要进行一场小比赛。

[æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz] [ri'dʒɔɪs] [tu;; tə] [si:] [ðæt][əʊld] ['stɑ:lait] ['hædnt] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)] ,
an ' I was rejoiced to see that old Starlight hadn't become a back number ,
一个 - 我 曾是 欣喜若狂 到 看 那 老的 星光 之前没有 变得 一个 后退 数字 ,
我很高兴地看到老星光并没有被人遗忘。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [beɪ] [kəʊlt][dɪd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['maɪti] [kləʊz] ['fɪnɪʃ] .
even though the bay colt did make it a mighty close finish .
甚至 尽管 这 湾 小马 做过 制作 它 一个 强大的 关闭 结束 .
尽管那匹栗色小马驹最终以非常接近的比分赢得了比赛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] [ʌn'sædld] , ['bɑ:bi] [sɔ:t][əʊ] - ['wɪspəd] [tu;; tə][em 'i:] ,
As soon as we unsaddled , Barbie sort o ' whispered to me ,
作为 很快 作为 我们 卸下鞍具 , 芭比 种类 o - 低声说道 到 我 ,
我们刚卸下马鞍, 芭比就低声对我说:

" [aɪ] - [em] ['ɔ:f(ə)] [glæd][ju;; jʊ] [keɪm] [bæk] , ['hæpi] " ; [æn; ən] - [ðen] [ʃi;; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" **I ' m awful glad you came back , Happy** " ; **an ' then she ran into the house .**
" 我 - 米 可怕 高兴的 你 来了 后退 , 快乐的 " ; 一个 - 然后 她 跑 进入 这 房子 .
“我真高兴你回来了, Happy”; 然后她跑进了房子。

['dʒeɪbez] [ʃʊk] [hændz][æn; ən] - [sez] , " [aɪ 'ti:] [si:m] [tu;; tə][em 'i:] , ['hæpi] ,
Jabez shook hands an ' sez , " It seems to me , Happy ,
贾贝兹 摇晃 双手 一个 - sez , " 它 似乎 到 我 , 快乐的 ,
贾贝兹握了握手, 说道: “依我看, 哈皮,

[ðæt] [aɪv] [bi:n] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .
that I've been waitin ' for you for months .
那 我已经 到过 等待 - 为了 你 为了 几个月 .
我已经等你好几个月了。

[aɪ] [həʊp] [tu;; tə] ['gʊdnəs] [ju;; jʊ][doʊnt][flaɪ][ʌp] ['eni] [mɔ:(r)] . "
I hope to goodness you don't fly up any more . "
我 希望 到 善良 你 不 飞 向上 任何 更多的 . "
我真心希望你以后别再飞了。

" [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)] , ['dʒeɪbez] ,
" **I ain't goin ' to look for trouble , Jabez ,**
" 我 不是 去 - 到 看 为了 麻烦 , 贾贝兹 ,
“我不会自找麻烦，贾贝兹。”

" [sez] [ai] . " [ðɪs] [spot] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['həʊmlaɪk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv] ['eni] [ɒn] [ɜːθ] ;
" **sez I . " This spot is the most homelike to me of any on earth ;**
" sez 我 . " 这 点 是 这 最多 家的感觉 到 我 的 任何 在 地球 ;
“我说：‘对我来说，这里是地球上最像家的地方；

[bʌt; bət] [ai][dɔʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [tɜːn] [ɪn] [jet] .
but I don't believe I'll turn in yet .
但 我 不 相信 患病的 转动 在 然而 .
但我并不认为我会在这个时候交班。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][strəʊl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
I want to stroll around a little .
我 想 到 漫步 大约 一个 小的 .
我想四处走走。

" [ai] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [maʊnd] [weə(r)] ['mɒnədi] [leɪ] ,
" **I walked off in the quiet to the little mound where Monody lay ,**
" 我 步行 离开 在 这 安静的 到 这 小的 冢 在哪里 单声部 躺 ,
我静静地走到莫诺迪躺着的小土堆旁，

[æn; ən] - [ai][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] - [əʊ] - [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ'd] [kʌm] [bæk] .
an ' I sat there a long while , thinkin ' o ' the last time I'd come back .
一个 - 我 卫星 那里 一个 长的 尽管 , 思考 - o - 这 最后的 时间 ID 来 后退 .
我坐在那里很久，想着上次回来是什么时候。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [wɔːm] , [æn; ən] - [ai] ['hʌntɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ai] [njuː] ,
The night was unusual warm , an ' I hunted up all the stars that I knew ,
这 夜晚 曾是 异常 温暖的 , 一个 - 我 猎杀 向上全部 这 明星 那 我 知道 ,
那晚异常温暖，我搜寻着我所知道的所有星星。

[æn; ən] - [wɒt] [t] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [wʌn][baɪ] [wʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] .
an ' watched ' em as they dropped down one by one behind the mountains .
一个 - 观看 - 呃 作为 他们 掉落 向下 一 经过 一 在后面 这 山脉 .
我看着他们一个接一个地倒在山后。

[ai] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['fraɪə(r)] [tʌk] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ʌv; əv] [laɪf] ,
I thought of all that Friar Tuck had said about the origin of life ,
我 想法 的 全部 那 修士 塔克 有 说 关于 这 起源 的 生活 ,
我想起了塔克修士关于生命起源的所有论述，

[æn; ən] - [wɒt] [ə; eɪ] [nɜːv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] ['bɑːbi] [hæd; həd][tuː; tə]['iːv(ə)n] ['stʌdi] [ɒn] [sʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
an ' what a nerve a child like Barbie had to even study on such a subject
一个 - 什么 一个 神经 一个 孩子 喜欢 芭比 有 到 甚至 学习 在 这样的 一个 主题
.
:
.

芭比娃娃这样的孩子竟然有脸去学习这种科目，真是胆大包天！

[ðen] [ai] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [aɪ'd][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ,
Then I dropped back to all the happiness I'd had that day ,
然后 我 掉落 后退 到 全部 这 幸福 ID 有 那 天 ,
然后，我又回到了那天所有的快乐之中。

[æn; ən] - [ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [aɪ] [ŋju:] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - ['ɪntu:] ['bɑ:rbɪz] [aɪz] [æn; ən] - ['wʌndərɪn] -
an ' the last thing I knew I was lookin ' into Barbie's eyes an ' wonderin '
一个 - 这 最后的 事物 我 知道 我 曾是 在看 - 进入 芭比娃娃 眼睛 一个 - 好奇 -
[wɒt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ][pɪŋk] .
what made her face so pink .
什么 制成 她 脸 所以 粉色的 .

我最后看到的情景是我正看着芭比娃娃的眼睛，想知道是什么让她的脸这么红。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld] , [greɪ] [dɔ:n] - [wɪnd] [ðæt] [wəʊk] [em 'i:][ʌp] .
It was the cold , gray dawn - wind that woke me up .
它 曾是 这 寒冷的 , 灰色的 黎明 - 风 那 觉醒 我 向上 .

是寒冷、灰蒙蒙的晨风把我唤醒了。

[ˈtʃæptə(r)] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ləsu:] ['dju:əl]
THE LASSOO DUEL
这 套索 决斗

套索决斗

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - ['wʌznt] ['hʌθɪn] -
That was a summer I love to think over ; but the ' wasn't nothin '
那 曾是 一个 夏天 我 爱 到 思考 超过 ; 但 这 - 不是 什么也没有 -
['hæpənd] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] .
happened to tell about .
发生 到 告诉 关于 .

那是一个我很喜欢回想的夏天；但其实也没什么特别值得一提的事情发生。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sɒft] [æt; ət] [fɜ:st] ,
I was a little soft at first ,
我 曾是 一个 小的 柔软的 在 第一的 ,

我一开始有点心软，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [em 'i:] [lɒŋ] [tu:; tə][get][maɪ][hænd][ɪn] ,
but it didn't take me long to get my hand in ,
但 它 没有 拿 我 长的 到 得到 我的 手 在 ,

但我很快就掌握了要领。

[æn; ən] - [aɪ] [rəʊpt] [maɪ][hɑ:f][əʊ] - [ðə; ði]['wɪntə(r)] [kɑ:vz] .
an ' I roped my half o ' the winter calves .
一个 - 我 绳索 我的 一半 o - 这 冬天 小牛 .

我用绳子套住了我负责的那部分过冬小牛。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][maɪld]['wɪntə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rʌŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
It had been a mild winter an ' the ' was a big run of ' em ,
它 有 到过 一个 温和的 冬天 一个 - 这 - 曾是 一个 大的 跑步 的 - 呢 ,

这是一个暖冬，而且它们数量很多。

[æn; ən] - ['dʒeɪbez][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)][məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] .
an ' Jabez was in a good humor most o ' the time .
一个 - 贾贝兹 曾是 在 一个 好的 幽默 最多 o - 这 时间 .

贾贝斯大部分时间心情都很好。

[ðə; ði] [men] ['məʊstli] [laɪkt] ['dʒeɪbez] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
The men mostly liked Jabez ; but they used to talk a lot about him ,
这 男人 大多 喜欢 贾贝兹 ; 但 他们 用过的 到 讲话 一个 很多 关于 他 ,

男人们大多都喜欢雅比斯，但他们经常谈论他。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈjuːzuəl][rʌŋ] .

as he was some different from the usual run .
作为 他 曾是 一些 不同的 从 这 通常 跑步 .

因为他跟平常的跑步方式有些不同。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðæt] [ləʊˈkæləti] [wen] [ˈbɑːbi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈjɪəz] [əʊld] ,

He had first come into that locality when Barbie was two years old ,
他 有 第一的 来 进入 那 地点 什么时候 芭比 曾是 二 年 老的 ,

他第一次来到这个地方的时候, 芭比才两岁。

[ˈbaɪɪn] - [ðə; ði][bɪɡ] - [rɑːntʃ] [æŋ; ən] - [ˈstɑːkɪn] - [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .

buyin ' the big Sembrick ranch an ' stockin ' it up to the limit .
购买 - 这 大的 - 牧场 一个 - 丝袜 - 它 向上 到 这 限制 .

买下森布里克的大牧场, 并把它堆得满满当当。

[jiː; ji][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz][pɑːst] ;

Ye never said a word about his wife , nor his past ;
叶 绝不 说 一个 单词 关于 他的 妻子 , 也不 他的 过去的 ;

你从未提及他的妻子, 也从未提及他的过去;

[æŋ; ən] - [ˈdʒeɪbez] [ˈwʌznt] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ə; eɪ][mæn] [felt] [laɪk] - - [ˈpraɪvət]

an ' Jabez wasn't just the sort of character a man felt like pryin ' private
一个 - 贾贝兹 不是 只是 这 种类 的 特点 一个 男人 毛毡 喜欢 - - 私人的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aʊt] [ɒv; əv] .

history out of .
历史 出去 的 .

而贾贝兹并不是那种让人忍不住想从他身上挖掘私人历史的人。

[ðə; ði][men] [lɑːft] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdʒeɪbez][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [spaɪk]

The men laughed a good bit about the time Jabez had had with the Spike
这 男人 笑了 一个 好的 少量 关于 这 时间 贾贝兹 有 有 和 这 长钉

[kɪk] [skuːl] .

Crick school .
克里克 学校 .

男人们谈起贾贝兹在斯派克·克里克学校的那段时光, 都笑个不停。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fuːl] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] - ,

He had a fool notion that money was entitled to do all the talkin ' ,
他 有 一个 傻子 概念 那 钱 曾是 标题 到 做 全部 这 谈话 - ,

他愚蠢地认为金钱有权替他说话。

[æŋ; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌntri] .

an ' that's a hard position to make good in a new country .
一个 - 那就是 一个 难的 位置 到 制作 好的 在 一个 新的 国家 .

在一个新国家, 要做好这个职位并不容易。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] , [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [hɪm] [wʌŋ][əʊ] -

After his money had built the schoolhouse , they refused to elect him one o ' -
后 他的 钱 有 建造 这 校舍 , 他们 拒绝 到 选 他 一 o -

[ðə; ði] [trʌsˈtɪz] ;

the trustees ;
这 受托人 ;

他的钱建好了校舍之后, 他们却拒绝选举他为校董之一;

[sed] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][wʌŋ] - [mæn][kənˈtrəʊl] .

said it might lead to one - man control .
说 它 可能 带领 到 一 - 男人 控制 .

他说这可能会导致一人独裁。

[stiːl] , [ˈdʒeɪbez] [ˈwʌznt] [nəʊ][blaɪnd] [ˈwɜːɪpə] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Still , Jabez wasn't no blind worshiper of the law ,
仍然 , 贾贝兹 不是 不 瞎的 崇拜者 的 这 法律 ,

然而, 雅比斯并非盲目崇拜律法的人。

[æŋ; əŋ] - [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeid] [pʊt][ə; ei][rəʊp][ɒn][hɪm] ,
an ' when he found that they'd put a rope on him ,
一个 - 什么时候 他 成立 那 他们会 放 一个 绳索 在 他 ,
当他发现他们用绳子套住了他时,

[hiː; hi][dʒʌst] ['saɪdl] [ɪn][æŋ; əŋ] - [ə'sə:ts] [hɪm'self] .
he just sidles in an ' asserts himself .
他 只是 侧身 在 一个 - 断言 他自己 .
他悄悄溜进来, 然后强势介入。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; ei] ['ti:tʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [trʌs'tɪz] [wɒz; wəz] [bɒs] ;
It was easy enough to convince a teacher that the trustees was boss ;
它 曾是 简单的 足够的 到 说服 一个 老师 那 这 受托人 曾是 老板 ;
要让老师相信校董会才是老大, 其实很容易;

[bʌt; bət] [wen] ['dʒeɪbez][brɪ'gæŋ][tuː; tə][get] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['emigreɪt]
but when Jabez began to get impatient , the school - teacher generally emigrated
但 什么时候 贾贝兹 开始 到 得到 不耐烦 , 这 学校 - 老师 一般来说 移民
[ə; ei][lɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .
但当雅比斯开始不耐烦时, 这位教师通常会稍微迁徙一下。

[ðen] [ðei] [pʊt][ə; ei] [sɪntʃ] [ɒn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [truː] .
Then they put a cinch on him for true .
然后 他们 放 一个 肚带 在 他 为了 真的 .
然后他们真的给他戴上了项圈。

[ðei] ['haɪəd][ə; ei] ['wʊmən] ['ti:tʃə(r)] .
They hired a woman teacher .
他们 雇用 一个 女士 老师 .
他们聘请了一位女教师。

[wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['blʌfɪn] - [ə; ei] ['wʊmən] ['ti:tʃə(r)] ,
When it came to bluffin ' a woman teacher ,
什么时候 它 来了 到 虚张声势 - 一个 女士 老师 ,
当涉及到虚张声势地欺骗女教师时,

['dʒeɪbez][gɒt] [tʌŋ] - ['hændld] [səʊ][bæd] [ðæt] [wʌns][dɪd][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
Jabez got tongue - handled so bad that once did him for all time to come .
贾贝兹 得到 舌头 - 处理 所以 坏的 那 一次 做过 他 为了 全部 时间 到 来 .
贾贝兹被狠狠地羞辱了一次, 这让他终身难忘。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['wʌznt] ['eni] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['bɑ:bi] .
But the ' wasn't any difference of opinion when it came to Barbie .
但 这 - 不是 任何 不同之处 的 观点 什么时候 它 来了 到 芭比 .
但在芭比娃娃这件事上, 大家并没有意见分歧。

[ðə; ði] - ['wʌznt] [ə; ei][mæn][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] ['wʌznt] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [stretʃ] [ə; ei] [nek] [fɔ:(r); fə(r)]
The ' wasn't a man on the place who wasn't willin ' to stretch a neck for
这 - 不是 一个 男人 在 这 地方 WHO 不是 威林 - 到 拉紧 一个 脖子 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .
那里没有一个男人不愿意为她伸长脖子。

[ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] - [ɪm] [ɔ:l][baɪ] [neɪm] [æŋ; əŋ] - [juːst] [tuː; tə] [tiːz] - [ɪm] [æŋ; əŋ] - [kɑ:ntreɪrɪ] - [ɪm] ;
She knew ' em all by name an ' used to tease ' em an ' contrairy ' em ;
她 知道 - 呃 全部 经过 姓名 一个 - 用过的 到 逗 - 呃 一个 - 相反的 - 呃 ;
她认识他们所有人, 叫不出他们的名字, 经常戏弄他们, 和他们唱反调;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)][hɪd][bɪˈhaɪnd] [biːn] - [ðə; ðɪ] [bɔːsɪz] - [ˈdɔːtə(r)] .
but she never hid behind bein ' the boss's daughter .
但 她 绝不 隐藏 在后面 是 - 这 老板的 女儿 .

但她从未躲在自己是老板女儿的身份背后。

[ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [skɔːd] , [ʃiː; ʃɪ] [peɪd] , [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] [ˈwɜːʃɪp]
Any time they scored , she paid , an ' that was the thing that made ' em worship
任何 时间 他们 得分 , 她 有薪酬的 , 一个 - 那 曾是 这 事物 那 制成 - 呢 崇拜
[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .

每次他们得分，她都会付钱，而这正是他们崇拜她的原因。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɒt][ɪn][ðə; ðɪ][faɪv] [ˈjɪəz] [aɪˈd] [biːn] [əˈweɪ] ; [nɒt][ˈəʊnli][ɪn][saɪz] ,
She had changed a lot in the five years I'd been away ; not only in size ,
她 有 已更改 一个 很多 在 这 五 年 ID 到过 离开 ; 不是 仅有的 在 尺寸 ,
在我离开的五年里，她变化很大；不仅仅是体型，

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈθɪŋkɪn] -
in fact , that was the least noticed in her ; but she had more thinkin ' spells .
在 事实 , 那 曾是 这 至少 注意到 在 她 ; 但 她 有 更多的 思考 -
咒语 .

事实上，这是她身上最不为人知的一点；但她却经常陷入沉思。

[aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑːt] ;
It used to be that she made up to every one right from the start ;
它 用过的 到 是 那 她 制成 向上 到 每一个 一 正确的 从 这 开始 ;
以前她总是从一开始就和每个人都和好；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ɪˈstənə(r)] .
but now she was a little shy at first , especially with Easterners .
但 现在 她 曾是 一个 小的 害羞的 在 第一的 , 尤其 和 东部人 .
但她一开始有点害羞，尤其是面对东方人时。

[ɪˈstənə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [təntəlɪzɪn] - [æz; əz] [ɪts] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
Easterners generally are about as tantalizin ' as it's possible for a human
东部人 一般来说 是 关于 作为 诱人素 - 作为 它是 可能的 为了 一个 人类
[tuː; tə][get] ,
to get ,
到 得到 ,

东方人通常都非常迷人，几乎是人类所能达到的最诱人的状态之一。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈmaɪndɪd] - [ɪm] [maɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] .
but she had never minded ' em much until this summer .
但 她 有 绝不 有思想 - 呢 很多 直到 这 夏天 .
但直到今年夏天，她才开始有点在意他们。

[naʊ] [ʃɪd] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [fuːl] [ˈkwestʃənz] [pəˈlaɪt] [ɪˈnʌf] ,
Now she'd answer the first twenty - five or thirty fool questions polite enough ,
现在 棚 回答 这 第一的 二十 - 五 或者 三十 傻子 问题 有礼貌的 足够的 ,
现在她会很有礼貌地回答前二十五到三十个愚蠢的问题，

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɡɒt] [ˈpɜːrtɪ] [ˈfrɒsti] [æn; ən] - [wɒd] [ɑːsk] - [ɪm] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [hɜːˈself]
but after that she got purty frosty an ' would ask ' em some questions herself
但 后 那 她 得到 漂亮 霜冻 一个 - 会 问 - 呢 一些 问题 她自己
[ðæt] [wɒd] [ˈstreɪtn] - [ɪm] [ʌp] [raɪt] [ʃɔːt] [ɪn][ðəə(r)] [træks] .
that would straighten ' em up right short in their tracks .
那 会 拉直 - 呢 向上 正确的 短的 在 他们的 轨道 .
但之后她就变得相当冷漠，亲自问了他们一些问题，这些问题会让他们立刻清醒过来。

[ə'baʊt] [ˈevri] [taɪm][æən; ən] [ˈiːstənə(r)] [wʊd] [pʊl] [aʊt][ai] [ˈhəʊtɪst] [ðæt] [ʃɪd] [pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdə(r)]
About every time an Easterner would pull out I noticed that she'd put a little wider
关于 每一个 时间 一个 东方人 会 拉 出去 我 注意到 那 棚 放 一个 小的 更广泛
[hi:l] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] .
heal on the bottom of her skirt .
愈合 在 这 底部 的 她 裙子 .

我注意到，每当一个东方女人脱下裙子时，她都会在裙摆处穿上稍宽一些的鞋跟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɜːrti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [em ˈiː] ,
But she was purty much the same with me ,
但 她 曾是 漂亮 很多 这 相同的 和 我 ,
[ˈæən; ən] - [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [raʊnd] - [ʌp][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ki:p] [em ˈiː][ˈraɪdɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]
an ' after the spring round - up she used to keep me ridin ' with her most
一个 - 后 这 春天 圆形的 - 向上 她 用过的 到 保持 我 骑行 - 和 她 最多
[əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] - [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [ˈæktʃuəli] - - [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
o ' the time when the ' wasn't anything actually demandin ' my attention .
o - 这 时间 什么时候 这 - 不是 任何事物 实际上 - - 我的 注意力 .

春季围捕之后，如果没有什么特别需要我注意的事情，她大部分时间都会让我和她一起骑马。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈdʒeɪbez][ˈhaɪəd][ə; eɪ] [njuː] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bɪl]
It was just about this time that Jabez hired a new man by the name of Bill
它 曾是 只是 关于 这 时间 那 贾贝兹 雇用 一个 新的 男人 经过 这 姓名 的 账单
[ˈændruːz] .
Andrews .
安德鲁斯 .

就在这时，贾贝兹雇佣了一位名叫比尔·安德鲁斯的新员工。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][nɪə(r)] [spiːk] - [les] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ˈevə(r)] [gets] ,
He was about as near speak - less as a man ever gets ,
他 曾是 关于 作为 靠近 说话 - 较少的 作为 一个 男人 曾经 获得 ,
[ˈæən; ən] - [hiː; hi] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː ˈes] ;
an ' he wasn't much liked by the rest of us ;
一个 - 他 不是 很多 喜欢 经过 这 休息 的 我们 ;
[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈwɜːkə(r)][æən; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] , [ɔːl] - [əˈraʊnd] [hænd] , [səʊ][hiː; hi] [gɒt]
but he was a hard worker an ' a good , all - around hand , so he got
但 他 曾是 一个 难的 工人 一个 - 一个 好的 , 全部 - 大约 手 , 所以 他 得到
[əˈlɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .
along all right .
沿着 全部 正确的 .

但他工作勤奋，是个各方面都很优秀的员工，所以他过得还不错。

[wen] [ðə; ði][fɔːl] [raʊnd] - [ʌp] [keɪm] ,
When the fall round - up came ,
什么时候 这 落下 圆形的 - 向上 来了 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brandin ' done ,
但 会 等待 直到 后 我们会 得到 全部 这 排序 - 出去 一个 - 布兰丁 - 完毕 ,
[ˈbɑːbi] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn][baɪ] [ˈseɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - ,
Barbie surprised every one by sayin ' she wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,
芭比 惊讶 每一个 一 经过 说 - 她 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,
[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːtɪn] - [aʊt] [æən; ən] - [ˈbrændɪn] - [dʌn] ,
but would wait until after we'd got all the sortin ' out an ' brand

[æŋ; əŋ] - [wʊd] [ðen] [kʌm] [aʊt][æŋ; əŋ] - [si:] [ðə; ði] [həʊl] [hɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .
an ' would then come out an ' see the whole herd in a bunch .
一个 - 会 然后 来 出去 一个 - 看 这 所有的 一群 在 一个 束 .

然后出来一看，发现整个兽群都挤成一团。

[ðə; ði] - [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [æŋ; əŋ] - [wi;; wi][ɔ:l] [wʌndəd] [wʊt]
The ' wasn't a thing the matter with her health an ' we all wondered what
这 - 不是 一个 事物 这 事情 和 她 健康 一个 - 我们 全部 想知道 什么

[wʊz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈri:z(ə)n] ;
was her reason ;
曾是 她 原因 ;

她的健康状况没有任何问题，我们都很好奇她为什么会这样；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] — [fi;; fi][wʊz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [fi;; fi]
but I had my own private opinion — she was beginnin ' to find out she
但 我 有 我的 自己的 私人的 观点 — 她 曾是 开始 - 到 寻找 出去 她

[wʊz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] ,
was a girl ,
曾是 一个 女孩 ,

但我有自己的看法——她开始意识到自己是个女孩了。

[æŋ; əŋ] - [fi;; fi] [ˈwʌznt] [kwɪt] [ju:st] [tu;; tə][aɪ ˈti:] .
an ' she wasn't quite used to it .
一个 - 她 不是 相当 用过的 到 它 .

她还不太习惯。

[wi;; wi] [ˈfaɪnəli] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [bend] [ʊv; əv] [spaɪk] [krɪk] ,
We finally rounded up in the big bend of Spike Crick ,
我们 最后 圆润 向上 在 这 大的 弯曲 的 长钉 克里克 ,

我们最终在斯派克溪的大弯道处汇合了。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [stʌf] [wʊz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsu:ɪt; ˈsju:ɪt] , [ˈevri] [wʌŋ][ʊv; əv] - [ɪm] .
an ' the stuff was in the suet , every one of ' em .
一个 - 这 东西 曾是 在 这 羊脂 , 每一个 一 的 - 呃 .

而且这些东西都在牛油里，每个牛油里都有。

[ˈəʊməhɑ:] [wʊz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi] [strɔ:] [bɒs] ;
Omaha was supposed to be straw boss ;
奥马哈 曾是 据称 到 是 稻草 老板 ;

奥马哈原本应该是个傀儡老板；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʊz; wəz] [tu:] [ˈi:zi] - [ɡɔɪn] - [æŋ; əŋ] - [ˈdʒen(ə)rəli] [let][ðə; ði] [men] [du;; də] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðeɪ]
but he was too easy - goin ' an ' generally let the men do about as they
但 他 曾是 也 简单的 - 去 - 一个 - 一般来说 让 这 男人 做 关于 作为 他们

[pli:zɪd] .
pleased .
高兴 .

但他为人太随和，通常任由男人们为所欲为。

[bɪl] [ˈændru:z] , [ðə; ði] [ŋju:] [mæn] , [hæd; həd][ə; eɪ][ʃniə(r)][ʊŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈbaʊt] [hɑ:f][ðə; ði] [taɪm] ,
Bill Andrews , the new man , had a sneer on his face about half the time ,
账单 安德鲁斯 , 这 新的 男人 , 有 一个 冷笑 在 他的 脸 关于 一半 这 时间 ,

新来的比尔·安德鲁斯，大约有一半时间脸上都带着一丝冷笑。

[æŋ; əŋ] - [wʌŋ][ˈmɔ:rnɪŋ] - [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [naɪt] [ˈraɪdɪŋ] - ,
an ' one mornin ' when I came in from night ridin ' ,
一个 - 一 早晨 - 什么时候 我 来了 在 从 夜晚 骑行 - ,

一天早晨，我夜间骑马回来时，

[hi;; hi][sez][tu;; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] :
he sez to a bunch o ' the boys :
他 sez 到 一个 束 o - 这 男孩们 :

他对一群男孩说：

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] [ˈbɔːdə(r)] [ˈevə(r)] [risk] [ˈeni] [naɪt] [ˈdæmpnəs] .
" **I didn't suppose the parlor boarder ever risked any night dampness** .
" 我 没有 认为 这 客厅 边境 曾经 冒险 任何 夜晚 潮湿 .
"我原以为客厅里的房客永远不会冒着夜晚潮湿的风险。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [grɪnd] , - [kɔːz] [ðə; ði] - [ˈwɒznt] [ˈeni] [dʒəʊks] [bɑːd] [wɪð] [juː ˈes] ; [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt]
" **They all grinned , ' cause the ' wasn't any jokes barred with us ; but I didn't**
" 他们 全部 咧嘴一笑 , - 原因 这 - 不是 任何 笑话 禁止 和 我们 ; 但 我 没有
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“他们都咧嘴笑了，因为我们之间没有任何玩笑的余地；但我没有笑。

[ai] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [æn; ən] - [ai][sez] :
I walked over to the group an ' I sez :
我 步行 超过 到 这 团体 一个 - 我 sez :

我走到那群人跟前，说道：

" [ɪz][ðə; ði] - [ˈenɪbədi] [els] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈeni] [əʊ] - [ðæt] [brænd][əʊ] - [səˈpəʊzɪn] - [əˈbaʊt]
" **Is the ' anybody else in this outfit that has any o ' that brand o ' supposin ' about**
" 是 这 - 任何人 别的 在 这 全套服装 那 有 任何 o - 那 品牌 o - 假设 - 关于
- [ɪm] ? "
' im ? "
- 我是 ? "

“这帮人里还有谁跟他有这种猜测吗？ ”

" [ɔː] [sɪt] [daʊn] , [ˈhæpi] , " [ðeɪ] [sez] ; [æn; ən] - " [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈhæpi] ; [juː; jʊ] [ˈgetɪn] -
" **Aw sit down , Happy , " they sez ; an ' " What's the matter , Happy ; you gettin '**
" 啊 坐 向下 , 快乐的 , " 他们 sez ; 一个 - " 是什么 这 事情 , 快乐的 ; 你 获得 -
[ˈtendə(r)] ?
tender ?
投标 ?

“哎呀，坐下吧，Happy，”他们说；“怎么了，Happy；你感觉不舒服吗？ ”

" [æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [bɪl] [ˈændruːz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][æn; ən] - [grɪn] , [səʊ][ai][sez]
" **an ' such like things ; but Bill Andrews continued to sit an ' grin , so I sez**
" 一个 - 这样的 喜欢 事物 ; 但 账单 安德鲁斯 持续 到 坐 一个 - 咧嘴笑 , 所以 我 sez
[tuː; tə][hɪm] :
to him :
到 他 :

“诸如此类的事情；但比尔·安德鲁斯仍然坐着咧嘴笑着，所以我对他说:”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
" **As a rule ,**
" 作为 一个 规则 ,

“通常情况下，

[ðə; ði][lɑːst][ˈkʌmə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [hæz; həz] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)] [juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)][ɑːsk]
the last comer in an outfit has sense enough to either use his eyes or ask
这 最后的 角 在 一个 全套服装 有 感觉 足够的 到 任何一个 使用 他的 眼睛 或者 问
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

队伍中最后一个进来的人至少还有点常识，要么会用眼睛看，要么会问问题。

[ai][ədˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [ˈiːzi] - [gɔɪn] - [pleɪs] ,
I admit that this is a purty easy - goin ' place ,
我 承认 那 这 是 一个 漂亮 简单的 - 去 - 地方 ,

我承认这里是个相当轻松自在的地方。

— [ðeɪ] [doʊnt][ˈiːv(ə)n][ɑːsk] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm]
— **they don't even ask where a man comes from when they take him**
— 他们 不 甚至 问 在哪里 一个 男人 来 从 什么时候 他们 拿 他

他们甚至都不问这个人是从哪里来的，就把他带走了。

[ɒn] , — [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ɒf] [æn; ən] - [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
on , — but I've been here off an ' on for some time ,
在 , — 但 我已经 到过 这里 离开 一个 - 在 为了 一些 时间 ,

嗯，——但我在这里断断续续待了一段时间了，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [ðə; ði] [bɒs] [ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈfɪɡər] [aʊt] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [aɪv] [biːn] [wɜːθ]
an ' I reckon that the boss is able to figger out whether or not I've been worth
一个 - 我 估计 那 这 老板 是有能力的 到 菲格 出去 无论 或者 不是 我已经 到过 值得
[wɒt] [aɪ] [kɒst] . "
what I cost . "
什么 我 成本 . "

我认为老板能够判断出我是否物有所值。

" [jes] , " [sez] [ˈændruːz] , [sləʊ] [æn; ən] - [ˈdrɔːli] , " [ðə; ði] [bɒs] — [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
" **Yes , " sez Andrews , slow an ' drawly , " the boss — or his daughter .**
" 是的 , " sez 安德鲁斯 , 慢的 一个 - 慢吞吞地 , " 这 老板 — 或者 他的 女儿 .

“是的,”安德鲁斯慢吞吞地说,“老板——或者他的女儿。”

" [θriː] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [græbd] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈændruːz] [ˈnevə(r)] [muːvd] ;
" **Three o ' the boys grabbed me , but Andrews never moved ;**
" 三 o - 这 男孩们 抓住 我 , 但 安德鲁斯 绝不 已搬 ;

“三个男孩抓住我, 但安德鲁斯一动不动;

[səʊ][aɪ] [let] [gəʊ][ɒv; əv][maɪ] [ɡʌn] [æn; ən] - [sez] ,
so I let go of my gun an ' sez ,
所以 我 让 去 的 我的 枪 一个 - sez ,

于是我松开了枪, 说道:

" [aɪ ˈtiː] [siːm] - [æt; ət] [jʊr; jər] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] - [æt; ət] [pɪks] [aʊt][ə; eɪ] [seɪf] [taɪm] [tuː; tə]
" **It seems ' at you're the kind of a hound ' at picks out a safe time to**
" 它 似乎 - 在 你是 这 种类 的 一个 猎犬 - 在 精选 出去 一个 安全的 时间 到
[snɑːl] — [bʌt; bət][ðə; ði] - - [ˈel ˈel][biː; bi][ˈʌðə(r)] [taɪmz] . "
snarl — but the ' ' ll be other times . "
咆哮 — 但 这 - - 二 是 其他 时代 . "

“看来你是一只喜欢挑个安全时机咆哮的猎犬——但以后还会有其他时机。”

" [eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sez] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Any time you wish , " sez he , " but I didn't mean what you seem to think .**
" 任何 时间 你 希望 , " sez 他 , " 但 我 没有 意思是 什么 你 似乎 到 思考 .

“随时都可以,”他说,“但我的意思并不是你想的那样。”

[aɪ] [nəʊ] [wel] [ɪˈnʌf] - [æt; ət][ðə; ði] - - [ˈel ˈel][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈnʌθɪn] - [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][æn; ən] -
I know well enough ' at the ' ' ll never be nothin ' between you an '
我 知道 出色地 足够的 - 在 这 - - 二 绝不 是 什么也没有 - 之间 你 一个 -
[hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði][əʊld][mæn] [nəʊz] [aɪ ˈtiː] [tuː] ,
her — the old man knows it too ,
她 — 这 老的 男人 知道 它 也 ,

我很清楚, 你和她之间永远不会有任何瓜葛——那老头也知道这一点。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] [keɪpt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪn] - [ɪkˈsept] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] - [meɪt] .
an ' you ain't kept here for nothin ' except to be her play - mate .
一个 - 你 不是 保留 这里 为了 什么也没有 - 除了 到 是 她 玩 - 伴侣 .

你留在这里可不是白来的, 你就是她的玩伴。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [bleɪm] [mæd]
" **I was so blame mad**
" 我 曾是 所以 责备 疯狂的

我当时真是气疯了, 全都怪自己。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] .
I couldn't see .
我 不能 看 .

我看不见。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [spi:k] .
I couldn't speak .
我 不能 说话 .

我无法说话。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'fɜ:n(ə)l][het] [ʌp] [ðæt] [ai] [tʃəʊkt] [æn; ən] - ['splʌtəd] ;
I was so infernal het up that I choked an ' spluttered ;
我 曾是 所以 地狱 他的 向上 那 我 窒息 一个 - 喷溅 ;

我当时气得火冒三丈，呛得说不出话来；

[bʌt; bət] [wen] [ai][gɒt][maɪ][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ai][pʊt][maɪ]['fɪŋgə(r)] - [prints] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] -
but when I got my hands on his throat I put my finger - prints on his neck -
但 什么时候 我 得到 我的 双手 在 他的 喉 我 放 我的 手指 - 印刷 在 他的 脖子 -
[bəʊn] .
bone .
骨 .

但我掐住他的喉咙时，我在他的颈骨上留下了我的指纹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm] ['tɛrɪn] - [ju: 'es][ə'pɑ:t] ,
The boys had a hard time tearin ' us apart ,
这 男孩们 有 一个 难的 时间 撕裂 - 我们 除 ,

男孩们费了好大劲才把我们分开。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [hi:p] ['hɑ:də(r)] [taɪm] ['stɑ:rtɪn] - ['ændru:z] [gɔɪn] - [ə'gen] ;
an ' a heap harder time startin ' Andrews goin ' again ;
一个 - 一个 堆 更难 时间 开始 - 安德鲁斯 去 - 再次 ;

让安德鲁斯重新开始比赛要困难得多；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] , [ai][sez][tu:; tə][hɪm] ,
but as soon as he was able to talk , I sez to him ,
但 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 讲话 , 我 sez 到 他 ,

但他一能说话，我就对他说：

" [naʊ] [wi:; wi] [eɪnt] [θru:] [wɪð] [ðɪs] [jet] .
" **Now we ain't through with this yet** .
" 现在 我们 不是 通过 和 这 然而 .

“现在我们还没完呢。”

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['setlmənts] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʊə(r)][hæv; həv][tu:; tə]
I'm willin ' to give you your choice of settlements , but you sure have to
我是 威林 - 到 给 你 你的 选择 的 定居点 , 但 你 当然 有 到
['set(ə)l][sʌm; səm] [wei] .
settle some way .
定居 一些 方式 .

我愿意给你选择的解决方案，但你肯定得做出某种妥协。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə]['set(ə)l] ?
How do you want to settle ?
如何 做 你 想 到 定居 ?

你想如何解决？

" [hi:; hi][hæd; həd] [blæk] [blʌd] — [æn; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" **He had black blood — an ' he was a coward** .
" 他 有 黑色的 血 — 一个 - 他 曾是 一个 懦夫 .

“他流着黑血——而且他是个懦夫。”

[ɪts] [ðə; ði] [hɑːdist] [mɪks] - [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] ['evə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [di:l] [wið] .
It's the hardest mix - up a man ever has to deal with .
它是 这 最难 混合 - 向上 一个 男人 曾经 有 到 交易 和 .

这是男人会遇到的最棘手的误会。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] ['twɪstɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɒlf] - [sna:l] ,
He jumped to his feet , his face all twisted up in a wolf - snarl ,
他 跳了起来 到 他的 脚 , 他的 脸 全部 扭曲 向上 在 一个 狼 - 咆哮 ,
他猛地站起身, 脸上露出狼一般的咆哮表情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['faɪnəli] [traɪz] [tuː; tə] [smaɪl] .
but he couldn't look me in the eyes , an ' he finally tries to smile .
但 他 不能 看 我 在 这 眼睛 , 一个 - 他 最后 尝试 到 微笑 .
但他不敢直视我的眼睛, 最后他努力挤出一个笑容。

[ɪts] [ə; eɪ] [wi:k] , ['sɪkli] [ə'feə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:l] [raɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] ,
Its a weak , sickly affair , but it is a smile all right , an ' he sez ,
它是 一个 虚弱的 , 病弱的 事务 , 但 它 是 一个 微笑 全部 正确的 , 一个 - 他 sez ,
那笑容虚弱无力, 但却带着病态的笑容, 他说。

" [wi:l; wil] [dʒʌst] [kəm'piːt] [tuː; tə] [siː] [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] ,
" **We'll just compete to see which is the best man at a round - up ,**
" 出色地 只是 竞争 到 看 哪个 是 这 最好的 男人 在 一个 圆形的 - 向上 ,
“我们就来比比看谁才是围捕中最厉害的人吧。”

[æn; ən] - [wi:l; wil] ['set(ə)l] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
an ' we'll settle it that way .
一个 - 出色地 定居 它 那 方式 .

我们就这么解决吧。

[ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] [juːz] [pʊ; əv] [juː 'es] ['meɪkɪn] - [fuːlz] [pʊ; əv] [ɑː'selvz] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪn] - [æt; ət] [ɔ:l] .
The ' ain't no use of us makin ' fools of ourselves over nothin ' at all .
这 - 不是 不 使用 的 我们 制造 - 傻瓜 的 我们自己 超过 什么也没有 - 在 全部 .
我们没必要为了这点小事出丑。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['dʒʊʊkɪn] - [æn; ən] - [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [səʊ] [bleɪm] [pə'nɪʃəs] [ə'baʊt]
I was just jokin ' an ' I didn't think you'd be so blame pernicious about
我 曾是 只是 开玩笑 - 一个 - 我 没有 思考 你会 是 所以 责备 有害 关于
['boʊldɪn] - [daʊn] [æn; ən] ['iːzi] [snæp] ;
boldin ' down an easy snap ;
粗体 - 向下 一个 简单的 折断 ;
我只是开玩笑, 没想到你会如此恶毒地指责我, 竟然轻易地就打出了一个漂亮的短球;

[səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] - [eɪnt] ['riːəli] ['nʌθɪn] - [brɪtwiːn] [juː 'es] , [wi:l; wil] ['set(ə)l] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
so as the ' ain't really nothin ' between us , we'll settle it that way .
所以 作为 这 - 不是 真的 什么也没有 - 之间 我们 , 出色地 定居 它 那 方式 .
既然我们之间真的没什么, 那就这样解决吧。

" [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dɔɪn] - [sʌm; səm] [kwɪk] ['θɪŋkɪn] - [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - , [æn; ən] - [wen]
" **I had been doin ' some quick thinkin ' while he was talkin ' , an ' when**
" 我 有 到过 做 - 一些 快的 思考 - 尽管 他 曾是 谈话 - , 一个 - 什么时候
[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
he finished ,
他 完成的 ,
“他说话的时候我一直在快速思考, 等他说完之后,

[aɪ] [brəʊk] [aʊt] ['læfɪn] - , " [waɪ] , [juː; jʊ] [bleɪm] ['rɒki] , " [sez] [aɪ] ,
I broke out laughin ' , " Why , you blame rookie , " sez I ,
我 打破 出去 笑 - , " 为什么 , 你 责备 菜鸟 , " sez 我 ,
我哈哈大笑起来, “为什么, 你怪罪新秀呢? ”我说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][mæd] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" you don't really think I was mad , do you ?
" 你 不 真的 思考 我 曾是 疯狂的 , 做 你 ?
你不会真的认为我生气了吧?

[ai] [siː] - [æt; ət][juː; jʊ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈdʒʊʊkɪn] - [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ,
I see ' at you was only jokin ' right from the start ,
我 看 - 在 你 曾是 仅有的 开玩笑 - 正确的 从 这 开始 ,
我一开始就看出你只是在开玩笑。

[bʌt; bət][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪ] - [ˈæktɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)] .
but I wanted to do a little play - actin ' for the boys here .
但 我 通缉 到 做 一个 小的 玩 - 肌动蛋白 - 为了 这 男孩们 这里 .
但我想要为这里的小伙子们表演一下话剧。

[ˈðæt] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] — [siː] [huz] [ðə; ði] [best] [mæn][æt; ət][ə; eɪ]
That'll be the best way of all to settle it — see who's the best man at a
那将 是 这 最好的 方式 的 全部 到 定居 它 — 看 谁是 这 最好的 男人 在 一个
[raʊnd] - [ʌp] .
round - up .
圆形的 - 向上 .

最好的解决办法就是——在一次围捕中看看谁才是最厉害的人。
" [hiː; hi] [lʊkt] [sʌm; səm] [rɪˈliːvd] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] — [æŋ; ən] - [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" He looked some relieved when he laughed — an ' then he rubbed his neck .
" 他 看起来 一些 松了口气 什么时候 他 笑了 — 一个 - 然后 他 摩擦 他的 脖子 .
“他笑的时候看起来如释重负——然后他揉了揉脖子。”

[ai] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] [hɒs] - [pleɪ] [wɪð] [ˈəʊməhɑː] , [æŋ; ən] - [brɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [ˈbrekfəst] ;
I indulged in some hoss - play with Omaha , an ' began to eat my breakfast ;
我 沉溺其中 在 一些 霍斯 - 玩 和 奥马哈 , 一个 - 开始 到 吃 我的 早餐 ;
我和奥马哈玩了一会儿马戏, 然后开始吃早餐;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - .
but all the time I was thinkin ' .
但 全部 这 时间 我 曾是 思考 - .
但我一直在思考。

[ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [tuː] : [fɜːst] ,
I was thinkin ' several different ways too : first ,
我 曾是 思考 - 一些 不同的 方式 也 : 第一的 ,
我也从几个不同的角度思考过：首先,

[wɒz; wəz][ðə; ði] - [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [bɪl] [ˈændruːz] [hæd; həd] [sed] — [wɒz; wəz][ai] [ˈgetɪn] - [tuː; tə]
was the ' some truth in what Bill Andrews had said — was I gettin ' to
曾是 这 - 一些 真相 在 什么 账单 安德鲁斯 有 说 — 曾是 我 获得 - 到
[biː; bi] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleɪmeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ?
be nothin ' but the playmate of a girl ?
是 什么也没有 - 但 这 玩伴 的 一个 女孩 ?

比尔·安德鲁斯说的话里是不是有些道理——我难道最终只能成为一个女孩的玩伴吗？

[ðen] [ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˈdʒeɪbez][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈeni] — [ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][maɪˈself]
Then I wondered if Jabez had studied over it any — I never had myself
然后 我 想知道 如果 贾贝兹 有 研究 超过 它 任何 — 我 绝不 有 我
[brɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

然后我想，贾贝斯有没有研究过它——我自己以前从来没有研究过。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [keəd] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [maɪ][ˈweɪdʒɪz] ,
I knew that he never cared nothin ' about my wages ,
我 知道 那 他 绝不 关心 什么也没有 - 关于 我的 工资 ,
我知道他从来不在乎我的工资。

[ˈnoʊɪn] - [ðæt] [ai][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][mɔ:(r)][ðə; ði] [naɪt] [ai] [brɔ:t] [ˈmɒnədi] [bæk] [ðæn; ðən] [ɪd]
knowin ' that I had saved him more the night I brought Monody back than he'd
知道 - 那 我 有 已保存 他 更多的 这 夜晚 我 带来 单声部 后退 比 他会
[ˈevə(r)] [peɪ] [em 'i:] — [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpenʃən] ,
ever pay me — but I didn't want to be pensioned ,
曾经 支付 我 — 但 我 没有 想 到 是 退休人员 ,
我知道，那天晚上我把莫诺迪带回来，救了他一命，比他将来会付给我的钱还要多——但我不想领养老金。

[æn; ən] - [ai][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [rɑ:nt] [ˈwɒtɪdɒg] .
an ' I didn't care to be looked on as the ranch watchdog .
一个 - 我 没有 关心 到 是 看起来 在 作为 这 牧场 监督机构 .
我并**不**想被人看作是牧场的看门狗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [æn; ən] - [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [li:v] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] — [wɒt]
But the thing that finally came an ' refused to leave was a question — what
但 这 事物 那 最后 来了 一个 - 拒绝 到 离开 曾是 一个 问题 — 什么
[raɪt] [dɪd][ai][hæv; həv][tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði][best] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [loʊfɪn] - [əˈraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
right did I have to waste the best part of my life loafin ' around with a child ?
正确的 做过 我 有 到 浪费 这 最好的 部分 的 我的 生活 洛芬 - 大约 和 一个 孩子 ?
但最终萦绕在我心头且挥之不去的是一个**问题**——我有什么权利把生命中最美好的时光浪费在和一个孩子游手好闲上呢？

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] [mɔ:(r)][əʊ] - [ði:z] - - [ˈkwestʃənz] ;
The ' was a lot more o ' these pesterin ' questions ;
这 - 曾是 一个 很多 更多的 o - 这些 - - 问题 ;
还有更多类似的烦人问题；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈfaɪnəli] [pɜ:tʃt] [ɒn] [bɪl] [ˈændru:z] [æn; ən] - [meɪd] [em 'i:] [wɒnt] [tu:; tə] [bləʊ] [hɪm] [ʌp]
but they all finally perched on Bill Andrews an ' made me want to blow him up
但 他们 全部 最后 栖息 在 账单 安德鲁斯 一个 - 制成 我 想 到 吹 他 向上
[wɪð] [ˈdaɪnəmaɪt] .
with dynamite .
和 炸药 .
但它们最终都落在了比尔·安德鲁斯身上，让我恨不得用炸药把他炸死。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈswɪftɪst] [raʊnd] - [ʌp][ˈevə(r)][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] [hæd; həd] .
That was the swiftest round - up ever the Diamond Dot had .
那 曾是 这 最快 圆形的 - 向上 曾经 这 钻石 点 有 .
这是钻石点有史以来最快的一次围捕行动。

[bɪl] [ˈændru:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrəʊpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tru:] ,
Bill Andrews was a roper for true ,
账单 安德鲁斯 曾是 一个 绳索 为了 真的 ,
比尔·安德鲁斯是一位真正的套索手，

[æn; ən] - [ai][dɒʊnt] [brɪˈli:v] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [west] - [æt; ət][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [em 'i:]
an ' I don't believe the ' was a man in the West ' at could touch me
一个 - 我 不 相信 这 - 曾是 一个 男人 在 这 西方 - 在 可以 触碰 我
[ðəʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .
我不认为当时西方有哪个男人能与我匹敌。

[wen] [em 'i:][æn; ən] - [ˈbɑ:bi] [wɒd] [bi:; bi][aʊt] [ˈraɪdɪn] - [ai][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpræktɪsɪn] - [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp]
When me an ' Barbie would be out ridin ' I was always practicin ' with a rope
什么时候 我 一个 - 芭比 会 是 出去 骑行 - 我 曾是 总是 实践 - 和 一个 绳索
[ɔ:(r)][ə; eɪ][ɡʌn] ,
or a gun ,
或者 一个 枪 ,
我和芭比出去骑马的时候，我总是会练习用绳子或枪。

[æŋ; əŋ] - [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfɒləŋ] - [ʌp] [θrəʊz] - [æt; ət] [aɪv] [ˈhevə(r)] [si:n] [bi:t] .
an ' I had a dozen foller - up throws ' at I've never seen beat .
一个 - 我 有 一个 打 福勒 - 向上 投掷 - 在 我已经 绝不 已见 打 .

而且我还有十几次后续投掷，我从未见过有人能打败它们。

[ai][dɪd][maɪ] [wɜ:k] [ˈkli:nə(r)] [æŋ; əŋ] - [mɔ:(r)] - [hi;; hi][dɪd] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈkɒd(ə)nt] [bi:; bi] [dʌŋ]
I did my work cleaner an ' more showy'n he did , but it couldn't be done
我 做过 我的 工作 清洁工 一个 - 更多的 - 他 做过 , 但 它 不能 是 完毕
[mʌt] [ˈkwɪkə(r)] .
much quicker .
很多 更快 .

我的工作做得比他更干净利落、更漂亮，但速度却没快多少。

[wi;; wi] [ˈfɪnɪʃt] [θri:] [deɪz] [ə'hed] [pʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedju:l] [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
We finished three days ahead of the schedule an ' the boys said it was a
我们 完成的 三 天 前方 的 这 日程 一个 - 这 男孩们 说 它 曾是 一个
[taɪ] .
tie .
领带 .

我们比原计划提前三天完工，孩子们说这是一场平局。

[ai][hæd; həd] [rəʊpt] [ˈtwenti] - [sɪks][mɔ:(r)] - [hi;; hi][hæd; həd] ,
I had roped twenty - six more calves'n he had ,
我 有 绳索 二十 - 六 更多的 - 他 有 ,

我比他多套了二十六头小牛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [si:] [ju: 'es] [ˈkɒntest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)] , [æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [fɪɡɜːd] [aʊt]
but they wanted to see us contest a little more , an ' they figgered out
但 他们 通缉 到 看 我们 竞赛 一个 小的 更多的 , 一个 - 他们 计算 出去
[ɪkˈskju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
excuses for him .
借口 为了 他 .

但他们想看到我们再多争辩一会儿，于是他们为他找了些借口。

[ðə; ði] - [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] - [ˈevə(r)][ˈsætɪsfaɪz][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][ˈhju:mən] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈfɪni] [faɪt] .
The ' ain't nothin ' ever satisfies a civilized human except a finish fight .
这 - 不是 什么也没有 - 曾经 满足 一个 文明 人类 除了 一个 结束 斗争 .

除了决一死战，没有什么能真正满足一个文明人。

[hi;; hi][daʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔɪnts] .
He don't care a hang for points .
他 不 关心 一个 悬挂 为了 积分 .

他不在乎得分。

[wel] , [wi;; wi][dɪd] [ɔ:l] [kaɪndz][əʊ] - [ˈfænsɪ] [ˈroʊpɪŋ] - ,
Well , we did all kinds o ' fancy ropin ' ,
出色地 , 我们 做过 全部 种类 o - 想要 套索 - ,

我们玩了各种各样的花式套索游戏，

[æŋ; əŋ] - [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪd] [ðə; ði][ˈbetə(r)][æt; ət] [ɔ:l] [pʌv; əv][,aɪ ˈti:] ;
an ' I was a shade the better at all of it ;
一个 - 我 曾是 一个 阴影 这 更好的 在 全部 的 它 ;

而我在所有方面都略胜一筹；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈkʌs] [kept] [pʌn] [ˈkleɪmɪŋ] - [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪk] [ʌnˈtɪl] [aɪ][gɒt] [het] [ʌp]
but those confounded cusses kept on claimin ' it was a tic until I got het up
但 那些 令人困惑 咒骂 保留 在 声称 - 它 曾是 一个 抽搐 直到 我 得到 他的 向上
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

但那些该死的家伙一直声称那是抽动症，直到我有点生气了。

[æŋ; əŋ] - [sez] - [æt; ət][wi:l; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ləsu:] ['dju:əl][æŋ; əŋ] - ['ðætɪ] ['set(ə)l][aɪ'ti:] ; ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ]
an ' sez ' at we'll have a lassoo duel an ' that'll settle it , even among
一个 - sez - 在 出色地 有 一个 套索 决斗 一个 - 那将 定居 它 , 甚至 之中
[blaɪnd][men] .
blind men .
瞎的 男人 .

安说，我们要进行套索决斗，这样就能解决问题，即使是盲人也能做到。

[ðɪs] [eɪnt] [ɔ:l] [ə'mju:zmənt] , [ðɪs] [ləsu:] - ['dju:əl][ɒn] [hɒs] - [bæk] , [æŋ; əŋ] - [aɪ] [si:] ['ændru:z] [lʊk]
This ain't all amusement , this lassoo - duel on hoss - back , an ' I see Andrews look
这 不是 全部 娱乐 , 这 套索 - 决斗 在 霍斯 - 后退 , 一个 - 我 看 安德鲁斯 看
['wɪkɪdli] ['kɒntent] .
wickedly content .
邪恶地 内容 .

这可不只是娱乐，这场在马背上进行的套索决斗，我看到安德鲁斯看起来非常得意。

" ['nʌθɪŋ] [bɑ:d] , " [sez][hi:; hi] ; " [wi:; wi][rəʊp] [hɒs] [ɔ:(r)]['raɪdə(r)] , ['aɪðə(r)][wʌŋ] . "
" Nothing barred , " sez he ; " we rope hoss or rider , either one . "
" 没有什么 禁止 , " sez 他 ; " 我们 绳索 霍斯 或者 骑士 , 任何一个 一 . "

“没有任何限制，”他说，“无论是马还是骑手，我们都可以套住。”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ,
" Sure thing ,
" 当然 事物 ,

“当然可以，

" [sez][aɪ] . [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi] ['ri:əli] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] [ɡri:n]
" sez I . I don't know to this day whether or not he really thought I was green
" sez 我 . 我 不 知道 到 这 天 无论 或者 不是 他 真的 想法 我 曾是 绿色的
,
,
,

“我说。直到今天，我也不知道他是否真的认为我很天真。”

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][em'i:][æt; ət] [ðɪs] [ɡeɪm] ,
but anyhow , he thought he had me at this game ,
但 无论如何 , 他 想法 他 有 我 在 这 游戏 ,
但不管怎样，他以为他在这场游戏中赢了我。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] - [æt; ət][hi:; hi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪz; ɪz]['pəʊni] ;
an ' I saw in a moment ' at he had trained his pony ;
一个 - 我 锯 在 一个 片刻 - 在 他 有 受过训练 他的 小马 ;
我很快就看到他已经训练好了他的小马；

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][em'i:] .
but he didn't have any advantage over me .
但 他 没有 有 任何 优势 超过 我 .

但他并没有比我更有优势。

[aɪ][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] - ['hɔ:kɪnz] , [æŋ; əŋ] - [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['dɑ:dʒɪŋ] - [rəʊps] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][æŋ; əŋ] -
I was ridin ' Hawkins , an ' he had been dodgin ' ropes all his life an ' .
我 曾是 骑行 - 霍金斯 , 一个 - 他 有 到过 躲避 - 绳索 全部 他的 生活 一个 -
[laɪkt] [ðə; ði] [spɔ:t] .
liked the sport .
喜欢 这 运动 .

我当时骑着霍金斯，他一生都在练习躲避绳索，并且很喜欢这项运动。

[wi:; wi] [fenst] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; əŋ]['aʊə(r)] [wɪ'dəʊt] [bi:n] - ['eɪb(ə)l][tu:; tə][lənd] ,
We fenced for an hour without bein ' able to land ,
我们 围栏 为了 一个 小时 没有 是 - 有能力的 到 土地 ,
我们围攻了一个小时都没能落地，

[æŋ; əŋ] - [ðen] [hi:; hi][gets] [hɪz; ɪz] [nu:s] ['əʊvə(r)] ['hɔ:kɪnz] - [nek] .

an ' then he gets his noose over Hawkins ' neck .
一个 - 然后 他 获得 他的 套索 超过 霍金斯 - 脖子 .

然后他把绳索套在了霍金斯的脖子上。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [taɪt] [aɪ][raɪdz] [streɪt] [æt; ət][hɪm] ;

Before he can draw it tight I rides straight at him ;
前 他 能 画 它 紧的 我 骑行 直的 在 他 ;

还没等他拉紧，我就径直朝他冲了过来；

[hɪz; ɪz][pəʊni][hæz; həz] ['set(ə)ld] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɜ:k] ; [aɪ][gets] [maɪ] [nu:s] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['poʊnɪz]

his pony has settled back for a jerk ; I gets my noose over the pony's
他的 小马 有 定居 后退 为了 一个 混蛋 ; 我 获得 我的 套索 超过 这 小马的

[nek] ,

neck ,
脖子 ;

他的小马驹后仰着身子准备撒欢；我把绳索套在小马驹的脖子上，

[ə; eɪ] [lu:p] ['əʊvə(r)] ['æn,dru:z] [raɪt] [rɪst] , [wen] [hi:; hi][traɪz] [tu:; tə] [wɔ:d] [aɪ 'ti:] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nek] ,

a loop over Andrew's right wrist , when he tries to ward it off his own neck ,
一个 环形 超过 安德鲁的 正确的 手腕 , 什么时候 他 尝试 到 病房 它 离开 他的 自己的 脖子 ,

当安德鲁试图将绳子从脖子上解开时，绳子套在了他的右手腕上。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [ə'hʌðə(r)] [lu:p] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] ,

an ' then another loop over his shoulders ,
一个 - 然后 其他 环形 超过 他的 肩膀 ,

然后又绕着他的肩膀转了一圈，

- - [ðə; ðɪ] [left] [ɑ:m] [æŋ; əŋ] - [ðə; ðɪ] [raɪt] [rɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

pinnin ' the left arm an ' the right wrist to his body .
- - 这 左边 手臂 一个 - 这 正确的 手腕 到 他的 身体 .

将他的左臂和右手腕固定在身上。

[maɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɔ:tə] [naʊ] [səʊ][aɪ] [sets] ['hɔ:kɪnz] [bæk] [æŋ; əŋ] - [teɪks] [ə; eɪ] [streɪn] .

My rope was the shorter now so I sets Hawkins back an ' takes a strain .
我的 绳索 曾是 这 较短 现在 所以 我 套 霍金斯 后退 一个 - 需要 一个 拉紧 .

我的绳子变短了，所以我把霍金斯拉了回来，让他承受了很大的压力。

[aɪ] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɔɪŋ] - [tu:; tə] ['hæpən] [wen] [ðæt] [rəʊp] ['taɪt(ə)nd] — [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi]

I knew what was goin ' to happen when that rope tightened — he would be
我 知道 什么 曾是 去 - 到 发生 什么时候 那 绳索 收紧 — 他 会 是

['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sæd(ə)] [æŋ; əŋ] - [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] ['dɪsləkeɪtɪd] — [æŋ; əŋ] - [hi:; hi] [nju:] [aɪ 'ti:]

twisted out of the saddle an ' his right arm dislocated — an ' he knew it
扭曲 出去 的 这 鞍 一个 - 他的 正确的 手臂 脱臼 — 一个 - 他 知道 它

[tu:;] ;

too ;
也 ;

我知道当那根绳子勒紧时会发生什么——他会从马鞍上摔下来，右臂脱臼——他也知道这一点；

[æŋ; əŋ] - [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪŋ] - [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .

an ' he knew that I was goin ' to do it .
一个 - 他 知道 那 我 曾是 去 - 到 做 它 .

他知道我会这么做。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ðɪ] [eɪs] - .

The boys was as silent as the ace o'clubs .
这 男孩们 曾是 作为 沉默的 作为 这 高手 - .

男孩们像梅花A一样沉默不语。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [peɪl] [æŋ; əŋ] - [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] ['bɛɡɪn] - [aɪz] ,

His face went pale an ' he looked at me with beggin ' eyes ,
他的 脸 去 苍白 一个 - 他 看起来 在 我 和 开始 - 眼睛 ,

他脸色苍白，用哀求的眼神看着我。

[bʌt; bət] [maɪn] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [æz; əz] [stəʊn] .
but mine was hard as stone .
但 矿 曾是 难的 作为 石头 .

但我的硬得像石头一样。

[aɪ] [heit] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dev(ə)] - [θɔ:ts] [hi; hi] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] ,
I hated him for all the devil - thoughts he had put into my head ,
我 憎恨 他 为了 全部 这 魔鬼 - 想法 他 有 放 进入 我的 头 ,
我恨他，因为他往我脑子里灌输了那么多邪恶的想法。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [si:] [hɪm] ['twɪstɪd] [æn; ən] - [tɔ:n] .
an ' I wanted to see him twisted an ' torn .
一个 - 我 通缉 到 看 他 扭曲 一个 - 撕裂 .

我想看到他痛苦挣扎、支离破碎。

[ðen] [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tu;; tə] [si:] [tu:] ['raɪdəz] ['kʌmɪn] - [ɪn] [frɒm; frəm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] .
Then I just happened to see two riders comin ' in from toward the ranch house .
然后 我 只是 发生 到 看 二 骑手 即将到来 - 在 从 朝向 这 牧场 房子 .
然后我正好看到两个骑手从牧场小屋的方向过来。

[aɪ] [nju:] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʒeɪbez] [æn; ən] - ['bɑ:bi] ,
I knew by instinct it was Jabez an ' Barbie ,
我 知道 经过 本能 它 曾是 贾贝兹 一个 - 芭比 ,

我凭直觉就知道是贾贝兹和芭比。

[æn; ən] - [dʒʌst] [æz; əz] ['ændru:z] ['sta:tɪd] [tu;; tə] [twɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [aɪ] [tʌtʃt] ['hɔ:kɪnz] [wɪð] [ðə; ði]
an ' just as Andrews started to twist in the saddle I touched Hawkins with the
一个 - 只是 作为 安德鲁斯 开始 到 捻 在 这 鞍 我 感动 霍金斯 和 这
[spɜ:z] ,
spurs ,
马刺 ,

就在安德鲁斯开始在马鞍上扭动的时候，我用马刺碰了碰霍金斯。

[rəʊd] [ʌp] [tu;; tə] [hɪm] , [θru:] [ɒf] [ðə; ði] [lu:ps] ,
rode up to him , threw off the loops ,
骑 向上 到 他 , 扔 离开 这 循环 ,

骑马来到他跟前，解开了绳索，

[pʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [maɪ] [feɪs] — [æn; ən] - [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [bɪl] ['ændru:z] ,
put a smile on my face — an ' shook hands with Bill Andrews ,
放 一个 微笑 在 我的 脸 — 一个 - 摇晃 双手 和 账单 安德鲁斯 ,

这让我脸上露出了笑容——我还和比尔·安德鲁斯握了手。

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɡɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
while all the boys give a cheer .
尽管 全部 这 男孩们 给 一个 欢呼 .

男生们齐声欢呼。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['pɑ:n'tæ] - [æn; ən] - [trɛmblɪn] - , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] ,
I was pantin ' an ' tremblin ' , but I don't think it was noticed ,
我 曾是 潘廷 - 一个 - 颤抖 - , 但 我 不 思考 它 曾是 注意到 ,

我当时气喘吁吁，浑身颤抖，但我想应该没人注意到。

[æz; əz] [aɪ] [kept] [ðæt] [smaɪl] [æz; əz] ['i:zi] - [ɡɔɪn] - [æn; ən] - [ɡʊd] - [neɪtʃəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fləʊtɪn] - [kɔ:k] .
as I kept that smile as easy - goin ' an ' good - natured as a floatin ' cork .
作为 我 保留 那 微笑 作为 简单的 - 去 - 一个 - 好的 - 自然 作为 一个 漂浮 - 软木 .

我始终保持着轻松友善的笑容，就像漂浮的软木塞一样。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [kɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [dʒeɪbeɪz] [gɒt] [θru:] - [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [dʌn] [wɪð]
I kidded with the boys until Jabez got through decidin ' on what he wanted done with
我 开玩笑 和 这 男孩们 直到 贾贝兹 得到 通过 - 在 什么 他 通缉 完毕 和
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bʌntɪz] ,
the different bunches ,
这 不同的 成捆 ,

我和孩子们开玩笑，直到贾贝兹决定好如何处理不同的马匹群。

[æn; ən] - [ðen] [wen] [hiː; hi][æn; ən] - ['bɑːbi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [went] [ə'ləŋ] .
an ' then when he an ' Barbie rode back to the house I went along .
一个 - 然后 什么时候 他 一个 - 芭比 骑 后退 到 这 房子 我 去 沿着 .

然后，当他和芭比骑车回家时，我也跟着去了。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)][tuː; tə]['breɪz(ə)n][aɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
I made sure to brazen it out as much as possible ,
我 制成 当然 到 厚颜无耻 它 出去 作为 很多 作为 可能的 ,

我尽可能地装出一副厚颜无耻的样子。

[æn; ən] - [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [het] [ʌp] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] ;
an ' not to give the impression that I was as het up as I had been ;
一个 - 不是 到 给 这 印象 那 我 曾是 作为 他的 向上 作为 我 有 到过 ;

并且不要给人留下我像之前那样激动的印象；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [bɪl] ['ændruːz] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .
but I knew that Bill Andrews was well aware of what had saved him .
但 我 知道 那 账单 安德鲁斯 曾是 出色地 意识到的 的 什么 有 已保存 他 .

但我知道比尔·安德鲁斯很清楚是什么救了他。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ɪd] [hert] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [bʌt; bət] [ɪd] [fɪə(r)][em 'iː]
I also knew that he'd hate me to the day of his death — but he'd fear me
我 还 知道 那 他会 恨 我 到 这 天 的 他的 死亡 — 但 他会 害怕 我

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,
to the last minute ,
到 这 最后的 分钟 ,

我也知道他会恨我到死，但他也会怕我到最后一刻。

[æn; ən] - [ɪd] ['nevə(r)] [stɑːt] [bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] ['kɒntest] .
an ' he'd never start but one more contest .
一个 - 他会 绝不 开始 但 一 更多的 竞赛 .

他再也不会参加了，只参加最后一场比赛。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [səʊ] ['həʊmlaɪk] [ɑːftə(r)] [ðæt] ;
The Diamond Dot didn't seem so homelike after that ;
这 钻石 点 没有 似乎 所以 家的感觉 后 那 ;

那之后，钻石点酒店似乎不再那么像家了；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] ['iːziə] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [bɪl] ['ændruːz] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
it was a heap easier to get the best of Bill Andrews than it was
它 曾是 一个 堆 更轻松 到 得到 这 最好的 的 账单 安德鲁斯 比 它 曾是

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] ;
to get rid of those questions ;
到 得到 摆脱 的 那些 问题 ;

要让比尔·安德鲁斯哑口无言比消除那些问题容易得多；

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ækt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
but I tried to act just as much the same as possible ,
但 我 尝试 到 行为 只是 作为 很多 这 相同的 作为 可能的 ,

但我尽量表现得和以前一样。

['əʊnli][aɪ] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [reɪndʒ] ['raɪdɪŋ] - [æz; əz][aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] .
only I did as much range ridin ' as I could make seem natural .
仅有的 我 做过 作为 很多 范围 骑行 - 作为 我 可以 制作 似乎 自然的 .

我只是尽可能多地进行越野骑行，并努力让自己看起来很自然。

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [bɪl] ['ændru:z] [wʊd] [li:v] , [bʌt; bət][hi:; hi]'[dɪd(ə)nt] ;
I supposed that Bill Andrews would leave , but he didn't ;
我 据称 那 账单 安德鲁斯 会 离开 , 但 他 没有 ;
我以为比尔·安德鲁斯会离开, 但他没有;

[hi:; hi] [stɛəd] [raɪt] [ə'ləŋ] [æn; ən] - [hi:; hi] [wɜ:kt] [hɑ:d] [æn; ən] - [hi:; hi]'[nevə(r)] [kɪkt] .
he stayed right along an ' he worked hard an ' he never kicked .
他 入住 正确的 沿着 一个 - 他 工作 难的 一个 - 他 绝不 踢 .
他一直坚持了下来, 努力工作, 从未反抗过。

[hi:; hi][wɒz; wəz]'[æləs] ['frendli] [wɪð] [,em 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi]'[dɪd(ə)nt][,əʊvə'du:][,aɪ 'ti:] ,
He was allus friendly with me , but he didn't overdo it ,
他 曾是 艾洛斯 友好的 和 我 , 但 他 没有 过度 它 ,
他一直对我都很友好, 但并没有过分热情。

[æn; ən] - [θɪŋz] [went] [ə'ləŋ] [smu:ð] [æz; əz][dʒɔɪnt][ɔɪl] .
an ' things went along smooth as joint oil .
一个 - 事物 去 沿着 光滑的 作为 联合的 油 .
事情进展得非常顺利。

['bɑ:bi] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [tɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [spaɪk] [krɪk] [sku:l] ,
Barbie had gone through all the stuff they taught at the Spike Crick School ,
芭比 有 已消失 通过 全部 这 东西 他们 教授 在 这 长钉 克里克 学校 ,
芭比娃娃学完了斯派克·克里克学校教的所有东西。

[æn; ən] - [wɒz; wəz] ['stʌdiɪn] - [sʌm; səm] [əd'vɑ:ns] [stʌf] [wɪð] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs]
an ' was studyin ' some advance stuff with the teacher who was ambitious
一个 - 曾是 在学习 - 一些 进步 东西 和 这 老师 WHO 曾是 雄心勃勃

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɛdəkeɪʃən] .
to finish her own education .
到 结束 她 自己的 药物 .
她当时正在跟老师学习一些高级课程, 这位老师雄心勃勃, 想要完成自己的学业。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] [tu:; tə][,em 'i:] ; [aɪ][hæd; həd]'[æləs][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)]
This was a big surprise to me ; I had allus supposed that a teacher
这 曾是 一个 大的 惊喜 到 我 ; 我 有 艾洛斯 据称 那 一个 老师
[nju:] ['evriθɪŋ] ,
knew everything ,
知道 一切 ,
这让我非常惊讶; 我一直以为老师什么都知道。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:m] [nɒt] .
but it seems not .
但 它 似乎 不是 .
但似乎并非如此。

[ðə; ði] - - [es][lɒts] [ðeɪ] [dɒʊnt] [nəʊ] ,
The ' ' s lots they don't know ,
这 - - s 很多 他们 不 知道 ,
他们有很多不知道的事情。

[æn; ən] - [ðə; ði] [frʌnt] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]'[pju:p(ə)l][ɪz] [tu:] [θɜ:dz] [blʌf] .
an ' the front they put up before a pupil is two thirds bluff .
一个 - 这 正面 他们 放 向上 前 一个 瞳孔 是 二 三分之一虚张声势 .
他们在学生面前表现出来的样子, 三分之二是虚张声势。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['bɑ:dɪz] [ə; eɪ] - - [saɪt] ,
A naked body's a disappointin ' sight ,
一个 裸 身体的 一个 - - 视线 ,
裸体真让人失望。

[bʌt; bət][aɪ][bət][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [səʊl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][krəʊ] [lɑːf] .
but I bet a naked soul would make a crow laugh .
但 我 赌注 一个 裸 灵魂 会 制作 一个 乌鸦 笑 .

但我敢打赌，一个赤身裸体的人会让乌鸦发笑。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [ˈwɪntə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈdʒeɪbez]
All through that winter I was tryin ' to find an excuse to quarrel with Jabez
全部 通过 那 冬天 我 曾是 尝试 - 到 寻找 一个 原谅 到 争吵 和 贾贝兹
,
.
,

整个冬天，我一直在找借口和贾贝兹吵架。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈwʌznt] [nʌn] .
but the ' wasn't none .
但 这 - 不是 没有任何 .

但“没有”

[ðə; ði] - [ˈwʌznt] [wʌn] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈaʊtfɪt] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪˈd] [lɒst] [maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
The ' wasn't one hitch in the whole outfit except that I'd lost my taste for it .
这 - 不是 一 拴住 在 这 所有的 全套服装 除了 那 ID 丢失的 我的 品尝 为了 它 .

整套装备都完美无缺，唯一的问题是我对它失去了兴趣。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get][aɪ ˈtiː][aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ðæt] [wʌn][mæn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)]
I couldn't get it out of my head that one man had already taken me for
我 不能 得到 它 出去 的 我的 头 那 一 男人 有 已经 已采取 我 为了
[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈpleɪmət] ,
a child's playmate ,
一个 孩子的 玩伴 ,

我始终无法摆脱这样一个想法：已经有一个男人把我当成了孩子的玩伴。

[æn; ən] - [waɪl] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)][mæn][hæd; həd][ˈlðə(r)] [ˈVjuːz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
an ' while I knew that this particular man had other views by this time ,
一个 - 尽管 我 知道 那 这 特别的 男人 有 其他 浏览 经过 这 时间 ,

虽然我知道这个人当时已经有了其他观点，

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bɪˈfɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [seɪm]
I didn't know how long it would be before some one else would find that same
我 没有 知道 如何 长的 它 会 是 前 一些 一 别的 会 寻找 那 相同的
[aɪˈdrə] [ˈɡetɪn] - [tuː] [bɪɡ][tuː; tə] [kiːp] [ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ;
idea gettin ' too big to keep under his breath ;
主意 获得 - 也 大的 到 保持 在下面 他的 气息 ;

我不知道还要过多久，才会有人发现同样的想法越来越大，以至于无法再压抑下去；

[səʊ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsekənd] [ðæt] [sprɪŋ] [əˈspænd][aɪ] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [ˈdʒeɪbez][wʌn] [ˈmɔːrɪn] - [ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd]
so the very second that spring opened I hunted up Jabez one mornin ' after I had
所以 这 非常 第二 那 春天 打开 我 猎杀 向上 贾贝兹 一 早晨 - 后 我 有
[ˈɡɪv(ə)n][əʊld][ˈpluːtəʊ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɡʊd] [ˈrʌbɪn] - ,
given old Pluto a special good rubbin ' ,
给定 老的 冥王星 一个 特别的 好的 鲁宾 - ,

所以春天刚一到来，一天早上，在我好好地给老冥王星擦了擦身子之后，我就去找了雅比斯。

[æn; ən] - [ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːkɪn] - [ə; eɪ] [waɪl] [əˈbaʊt] [ˈhʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][sez][tuː; tə] [hɪm] ,
an ' after talkin ' a while about nothin ' at all , I sez to him ,
一个 - 后 谈话 - 一个 尽管 关于 什么也没有 - 在 全部 , 我 sez 到 他 ,

我们闲聊了一会儿，没说什么正事，然后我对他说：

" [ˈdʒeɪbez] , [aɪm] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ˈpɜːrti] [suːn] . "
"**Jabez , I'm goin ' to pull out purty soon** . "
" 贾贝兹 , 我是 去 - 到 拉 出去 漂亮 很快 . "

“贾贝兹，我很快就要出去玩了。”

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [sez][hi:; hi] .
" **What for ?** " **sez he** .
" 什么 为了 ? " sez 他 .

“为什么？”他说道。

" [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][get] [ɒn] , " [ai][sez] .
" **The ' ain't no chance on this place for a man to get on ,** " **I sez** .
" 这 - 不是 不 机会 在 这 地方 为了 一个 男人 到 得到 在 , " 我 sez .

“在这个地方，男人根本没有出人头地的机会，”我说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][get] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ?
" **What do you want to get on for ?**
" 什么 做 你 想 到 得到 在 为了 ?

你想参加什么活动？

" [sez][hi:; hi] .
" **Sez he** :
" sez 他 .

他说。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɛtʃə] .
Well , that was a fetcher .
出色地 , 那 曾是 一个 取物者 .

嗯，那真是个好东西。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)] [ɪn] [dɛbətɪn] - [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ,
The great trouble in debatin ' with a man is ,
这 伟大的 麻烦 在 辩论 - 和 一个 男人 是 ,

与男人辩论的最大麻烦在于：

[ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] ['flʌɪz] [ʌp][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] - [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] [ɪz] ['ləʊdɪd] [tu:; tə]
that he never flushes up the kind of an idea ' at your gun is loaded to
那 他 绝不 冲洗 向上 这 种类 的 一个 主意 - 在 你的 枪 是 已加载 到
[ʃu:t] .
shoot .
射击 .

他从来不会想到那种“枪已上膛，随时准备射击”的想法。

" [wɒt] [dʌz] ['eni] [wʌn] [wɒnt] [tu:; tə][get] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ? " [sez][ai] .
" **What does any one want to get on for ?** " **sez I** .
" 什么 做 任何 一 想 到 得到 在 为了 ? " sez 我 .

“大家想干什么呢？”我说道。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] , " [sez]['dʒeɪbez] , [kaɪnd][əʊ] - [sæd] [laɪk] .
" **I don't know ,** " **sez Jabez , kind o ' sad like** .
" 我 不 知道 , " sez 贾贝兹 , 种类 o - 伤心 喜欢 .

“我不知道，”贾贝兹说，语气有点悲伤。

" [ɪts] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [ɒn] [ðæt] [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [fu:l] ['nəʊ](ə)n]
" **It's been so long since I wanted to get on that I can't remember what fool notion**
" 它是 到过 所以 长的 自从 我 通缉 到 得到 在 那 我 不能 记住 什么 傻子 概念
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [sɪkt] [em 'i:][æt; ət][aɪ 'ti:] ;
it was that sicked me at it ;
它 曾是 那 生病了 我 在 它 ;

“我已经很久没有想过要骑车了，以至于我都记不清当初是什么愚蠢的想法让我对骑车感到厌恶了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['pɜ:rtɪ] [wel] , [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði]
but it looks to me as though you was doing purty well , considerin ' the
但 它 看起来 到 我 作为 尽管 你 曾是 正在做 漂亮 出色地 , 考虑 - 这
[wei] [ju:; jʊ] [wɜ:k] .
way you work .
方式 你 工作 .

但就你的工作方式而言，在我看来你做得相当不错。

" [aɪv] [bi:n] [ˈpenʃən] [tu:] [lɒŋ] [ɔ:lredi] .
" **I've been pensioned too long already** .
" 我已经 到过 退休人员 也 长的 已经 .

“我已经退休太久了。”

[ðə; ði] - [eɪnt] [ˈeni] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wið] [get] - [ʌp] , [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [greɪd] [ˈkɒfi] -
The ' ain't any chance for a man with get - up , over a low grade coffee -
这 - 不是 任何 机会 为了 一个 男人 和 得到 - 向上 , 超过 一个 低的 年级 咖啡 -
[ˈku:lə(r)][ɒn] [ðɪs] [pleɪs] ,
cooler on this place ,
冷却器 在 这 地方 ,

在这个地方，一个穿着打扮很讲究的男人，为了区区一台低档咖啡机，是没机会的。

[æn; ən] - [aɪ] - [em] [sɪk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
an ' I ' m sick of it .
一个 - 我 - 米 生病的 的 它 .

我受够了。

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ][dʒɒb] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [wɪl] [peɪ] [em ˈi:][tu:; tə][du:; də][maɪ] [best] . " **I'm goin ' to hunt up a job where it will pay me to do my best** . "
我是 去 - 到 打猎 向上 一个 工作 在哪里 它 将要 支付 我 到 做 我的 最好的 . "

我要去找一份能让我尽全力工作并获得相应报酬的工作。

" [haʊ] [mʌt] [peɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈheɪvənz] [seɪk] ?
" **How much pay do you want , for heaven's sake ?**
" 如何 很多 支付 做 你 想 , 为了 天 清酒 ?

“你到底想要多少薪水？”

" [sez][hi:; hi] .
" **sez he** .
" sez 他 .

他说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [mɔ:(r)] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] - [em][ˈdɔɪn] - , " [sez][aɪ] ,
" **I don't want any more pay for what I ' m doin ' , sez I** ,
" 我 不 想 任何 更多的 支付 为了 什么 我 - 米 做 - , " sez 我 ,

“我不想再为我做的事情拿任何报酬了，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [wɒnt] [mɔ:(r)] [ˌɒpəˈtju:nəti] .
" **but I do want more opportunity** .
" 但 我 做 想 更多的 机会 .

但我确实想要更多机会。

[ju:; jʊ][doʊnt] [ki:p] [ˈeni] [aʊt] [æn; ən] - [aʊt] [ˈfɔ:mən] [hɪə(r)][æn; ən] - — " **You don't keep any out an ' out foreman here an ' —** "
你 不 保持 任何 出去 一个 - 出去 领班 这里 一个 - — "

你在这里不会留下任何外来工头，而且——”

" [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [ˌwɒdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [hi:; hi][snæps][ɪn] .
" **An ' it wouldn't make any difference if I did , he snaps in** .
" 一个 - 它 不会 制作 任何 不同之处 如果我 做过 , " 他 快照 在 .

“就算我那样做，也没什么区别，”他厉声说道。

" [ɪts] [ˈæləs] [best] [tu:; tə][get] [æn; ən][ɪmˈpɔ:(r)tɪd] [ˈfɔ:mən] , [æn; ən] - [nɒt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈdʒeləsi] ;
" **It's allus best to get an imported foreman , an ' not have any jealousy** ;
" 它是 艾洛斯 最好的 到 得到 一个 进口 领班 , 一个 - 不是 有 任何 妒忌 ;

“最好是找个外地来的工头，而且不要有任何嫉妒心；

[bʌt; bət] [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] , [aɪ] [peɪ] [sɪks] [men] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːrmənz] ['weɪdʒɪz] — [æn; ən] - [jʊr; jər] [wʌn]
but **confound** **you** , **I** **pay** **six** **men** **on** **this** **place** **foremen's** **wages** **—** **an** ' **you're** **one**
但 混杂 你 , 我 支付 六 男人 在 这 地方 工头的 工资 — 一个 - 你是 一
[ɒv; əv] - [ɪm] . "
of ' **em** . "

但你真是糊涂，我给这地方六个工人都付了工头的工资——而你就是其中一个。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第9/19页

" [sɪks] ? " [sez][ai] .

" **Six** ? " **sez** **I** .
" 六 ? " sez 我 .

“六？”我说道。

" [jes] , [ai] [reɪzd] [bɪl] ['ændruːz] - [peɪ] [lɑːst] [wiːk] .

" **Yes** , **I raised Bill Andrews ' pay last week** .
" 是的 , 我 提高 账单 安德鲁斯 - 支付 最后的 星期 .

“是的，我上周给比尔·安德鲁斯涨了工资。”

[hiː; hi] [dʌz] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - .
He does more work than any of you , an ' he ain't all the time growlin ' .
他 做 更多的 工作 比 任何 的 你 , 一个 - 他 不是 全部 这 时间 - .

他比你们任何人都干得多，而且他也不是总在抱怨。

[hiː; hi][wʊənt]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [frendz] ['aɪðə(r)] ,

He won't never have any friends either ,
他 惯于 绝不 有 任何 朋友们 任何一个 ,

他永远也不会有朋友。

[səʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['fɔːmən] [ɪd] [biː; bi][maɪ] [pɪk] . " **so if I was to choose a foreman he'd be my pick . "**
所以 如果 我 曾是 到 选择 一个 领班 他会 是 我的 挑选 . "

所以如果让我选一个工头，我会选他。

" [ai][wɒz; wəz] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] [hed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" **I was foreman of the Lion Head a good many years ago ,**
" 我 曾是 领班 的 这 狮子 头 一个 好的 许多 年 前 ,

“很多年前，我曾是狮头酒馆的工头。”

" [sez][ai] , " [æn; ən] - [ai] [bɪlt] [aɪ 'tiː][ʌp] , [æn; ən] - [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] :
" **sez I , " an ' I built it up , an ' my work was appreciated :**
" sez 我 , " 一个 - 我 建造 它 向上 , 一个 - 我的 工作 曾是 感谢 :

我说：“我把它建立起来了，我的工作也得到了认可。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [kɪd] [ðen] .

but I was a fool kid then .
但 我 曾是 一个 傻子 孩子 然后 .

但我当时是个傻孩子。

[naʊ] [ai] - [em] ['getɪn] - [ə'lɒŋ] [ɪn] [j'iəz] [æn; ən] - [ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)][əʊ] - [maɪ]
Now I ' m gettin ' along in years an ' I don't intend to waste any more o ' my
现在 我 - 米 获得 - 沿着 在 年 一个 - 我 不 打算 到 浪费 任何 更多的 o - 我的

[laɪf] . " **life . "**

生活 . "

如今我年纪渐长，不想再浪费生命了。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)] [jə] , ['hæpi] ? " [sez][hiː; hi] , ['læfɪn] - .

" **How old are ya , Happy ? " sez he , laughin ' .**
" 如何 老的 是 是的 , 快乐的 ? " sez 他 , 笑 - .

“你多大了，Happy？”他笑着问。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] — [brɪfɔː(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [j'iəz] , " [sez][ai] ,
" **Well , I'll be thirty years old — before so many more years , " sez I ,**
" 出色地 , 患病的 是 三十 年 老的 — 前 所以 许多 更多的 年 , " sez 我 ,

“嗯，再过很多年我就三十岁了，”我说。

[ˈlʊkɪn] - [fʊl] [æz; əz] [ɪnˈdɪɡnənt] [æz; əz][aɪ] [felt] , [aɪ] [ˈrekən] .
lookin ' full as indignant as I felt , I reckon .
在看 - 满的 作为 愤怒 作为 我 毛毡 , 我 估计 .

我想,他看起来和我当时的心情一样愤慨。

" [jʊr; jər] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][kɪd][ɪn][məʊst] [θɪŋz] , " [sez][ˈdʒeɪbez] ,
" You're nothin ' but a kid in most things , " sez Jabez ,
" 你是 什么也没有 - 但 一个 孩子 在 最多 事物 , " sez 贾贝兹 ,
“你在大多数方面都像个孩子,”贾贝兹说。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfrendli] [ðæt] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [kuːl] .
an ' his voice was so friendly that I began to cool .
一个 - 他的 嗓音 曾是 所以 友好的 那 我 开始 到 凉爽的 .

他的声音那么友善,我的心情反而开始冷却下来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , [aɪ][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ][duː; də][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Then he said , " Why , I never think of you like I do the rest o ' the boys ,
然后 他 说 , " 为什么 , 我 绝不 思考 的 你 喜欢 我 做 这 休息 o - 这 男孩们 ,
然后他说:“为什么,我从来没像看待其他男孩那样看待过你。”

[ðəʊ] [aɪ][rɪˈlaɪ][ɒn][juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] .
though I rely on you a heap more .
尽管 我 依靠 在 你 一个 堆 更多的 .

但我更依赖你。

[juːv] [ˈæləs] [biːn] [laɪk] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði][ˈfæməli] , [laɪk] ;
You've allus been like one o ' the family , like ;
你已经 艾洛斯 到过 喜欢 一 o - 这 家庭 , 喜欢 ;

你一直就像我们家的一份子一样;

[æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˈbɑːbi] [hæv; həv] [pleɪd] [əˈraʊnd] [təˈgeðə(r)] [ʌnˈtɪl] [məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [aɪ]
an ' you an ' Barbie have played around together until most o ' the time I
一个 - 你 一个 - 芭比 有 玩 大约 一起 直到 最多 o - 这 时间 我
[θɪŋk] [ɒv; əv] [jə] [æz; əz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ;
think of ya as about the same age ;
思考 的 是的 作为 关于 这 相同的 年龄 ;

你和芭比娃娃一起玩耍,以至于大多数时候我觉得你们的年龄差不多;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] [laɪn] , [waɪ] [spiːk] [aʊt] .
but if it's anything in the money line , why speak out .
但 如果 它是 任何事物 在 这 钱 线 , 为什么 说话 出去 .

但如果涉及到金钱方面的事情,为什么要说出来呢?

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelə(r)][maɪˈself] [wʌnz] ,
I was a young feller myself once ,
我 曾是 一个 年轻的 伙计 我 一次 ,

我曾经也是个年轻人,

[æn; ən] - [ɪf] [juːv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][rʌn] [ʌp] [ˈeni] [dets] [ɒn][sʌm; səm][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [trɪps] ,
an ' if you've happened to run up any debts on some o ' your town trips ,
一个 - 如果 你已经 发生 到 跑步 向上 任何 债务 在 一些 o - 你的 镇 旅行 ,
如果你碰巧在一些城镇旅行中欠下了债务,

[waɪ] [aɪl] [pɑːs] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈekstrə][æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [ɪn] [ˈlæfɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] .
why I'll pass you over a little extra an ' take it out in laughin ' at you .
为什么 患病的 经过 你 超过 一个 小的 额外的 一个 - 拿 它 出去 在 笑 - 在 你 .

为什么我要多给你一点惩罚,然后嘲笑你呢?

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
" By George , he made it hard for me .
" 经过 乔治 , 他 制成 它 难的 为了 我 .

“天哪,他让我很难受。”

[wʌn][ˈməʊmənt] [ɪd] [træmp][ɒn][maɪ][kɔːn][æən; ən] - [ðə; ði][nekst] [ɪd] [skrætʃ] [em ˈiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
One moment he'd tramp on my corn an ' the next he'd scratch me between the
— 片刻 他会 流浪汉 在 我的 玉米 一个 - 这 下一个 他会 划痕 我 之间 这
[ˈʃəʊldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

他一会儿踩到我的玉米，一会儿又抓伤我的肩膀；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈregjələ(r)] [pleɪs] [ɪn]
but the more he said the more I see that I did not have any regular place in
但 这 更多的 他 说 这 更多的 我 看 那 我 做过 不是 有 任何 常规的 地方 在
[ðə; ði] [tiːm] ;
the team ;
这 团队 ;

但他越说，我就越觉得我在球队里没有固定的位置；

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kəʊlt] [ˈpleɪn] ; [bɪˈsaɪd] , [æən; ən] - [aɪ ˈtiː] [grɪtən] [ɒn][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfiəs] .
I was just a colt playin ; beside , an ' it gritten on me something fierce .
我 曾是 只是 一个 小马 玩耍 ; 旁 , 一个 - 它 粗糙 在 我 某物 凶猛的 .

我当时只是一匹玩耍的小马驹；然而，它却狠狠地咬了我一口。

" [ˈdʒeɪbez] , " [aɪ][sez] , " [ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪˈself] .

" Jabez , " I sez , " it's hard for me to explain myself .
" 贾贝兹 , " 我 sez , " 它是 难的 为了 我 到 解释 我 .

“贾贝兹,”我说,“我很难解释清楚。”

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [æən; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)]
I like this place an ' you know it ; but if you had a son o ' your
我 喜欢 这 地方 一个 - 你 知道 它 ; 但 如果 你 有 一个 儿子 o - 你的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

我喜欢这个地方，你也知道；但是如果你有自己的儿子，

[juː; jʊ] [wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈsetlɪn] - [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ɪd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
you wouldn't like to see him settlin ' down before he'd struggled up a little .
你 不会 喜欢 到 看 他 定居 - 向下 前 他会 挣扎 向上 一个 小的 .

你不会想看到他还没奋斗起来就安定下来。

[aɪm][əʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [vjuː] [əʊ] - [laɪf] ,
I'm old enough now to take a practical view o ' life ,
我是 老的 足够的 现在 到 拿 一个 实际的 看法 o - 生活 ,

我现在年纪够大了，可以以务实的态度看待生活了。

[æən; ən] - [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] .

an ' I intend to become a business man .
一个 - 我 打算 到 变得 一个 商业 男人 .

我打算成为一名商人。

" [hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [grɪn] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌt] [aɪ ˈtiː] .
" He tried not to grin , I'll say that for him , but he couldn't cut it .
" 他 尝试 不是 到 咧嘴笑, 患病的 说 那 为了 他 , 但 他 不能 切 它 .

“他努力不让自己笑出来，我得替他这么说，但他还是没能忍住。”

" [waɪ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈpræktɪkl] , [æən; ən] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
" Why , bless your heart , boy , you never will be practical , an ' as for
" 为什么 , 保佑 你的 心 , 男生 , 你 绝不 将要 是 实际的 , 一个 - 作为 为了
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“哎，可怜的孩子，你永远都不会务实，至于生意嘛，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] .
you have about the same talent for it as a grizzly bear .
你 有 关于 这 相同的 天赋 为了 它 作为 一个 灰熊 熊 .

你在这方面的天赋跟灰熊差不多。

[juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'loŋ] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] [fʊl] [æn; ən] - [friː] ;
You enjoy life as you go along , an ' you enjoy it full an ' free ;
你 享受 生活 作为 你 去 沿着 , 一个 - 你 享受 它 满的 一个 - 自由的 ;
享受生活, 尽情享受自由自在的生活;

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][dəʊnt][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['meɪkɪn] - ['mʌni] .
a business man don't enjoy anything but makin ' money .
一个 商业 男人 不 享受 任何事物 但 制造 - 钱 .

商人除了赚钱之外, 对其他任何事都不感兴趣。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒnt][biː; bi][frəm; frəm] - [tuː; tə] ['bɪznəs]
You may be rich some day , but it won't be from attendin ' to business
你 可能 是 富有的 一些 天 , 但 它 惯于 是 从 - - 到 商业
.
:
.

你或许有一天会变得富有, 但这绝非源于经商。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [leɪ] - [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [æn; ən] - [get] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Now take a lay - off if you want to , an ' get this nonsense out of your
现在 拿 一个 躺 - 离开 如果 你 想 到 , 一个 - 得到 这 废话 出去 的 你的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

如果你想的话, 现在就休假吧, 把这些乱七八糟的想法都抛到脑后。

[ðen] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .
then come back here .
然后 来 后退 这里 .

然后回到这里。

[juː; jʊ] [nəʊ] - [æt; ət] ['bɑːbi] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [jɔː; jər] [ə'weɪ] . "
You know ' at Barbie misses you every minute you're away . "
你 知道 - 在 芭比 错过 你 每一个 分钟 你是 离开 . "

你知道吗, “芭比在你不在的每一分钟都在想念你。”

" ɔːl] [raɪt] , " [aɪ][sez] , " [aɪl] [traɪ][aɪ 'tiː] .
" All right , " I sez , " I'll try it .
" 全部 正确的 , " 我 sez , " 患病的 尝试 它 .

“好吧,”我说, “我试试。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌns] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][bəʊθ] ['grəʊŋʌp] ,
I want to leave this place once , the same as if we was both grownup ,
我 想 到 离开 这 地方 一次 , 这 相同的 作为 如果 我们 曾是 两个都 长大了 ,

我想离开这个地方一次, 就像我们都长大成人一样。

[nɒt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kwɒrəl] .
not as if we had had a child's quarrel .
不是 作为 如果 我们 有 有 一个 孩子的 争吵 .

并非像小孩子吵架那样。

[aɪl] [gəʊ][æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [maɪ] [leɪ] - [ɒf] [baɪ] ['bʌklɪn] - [taɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ;
I'll go an ' I'll take my lay - off by bucklin ' tight down to business ;
患病的 去 一个 - 患病的 拿 我的 躺 - 离开 经过 巴克林 - 紧的 向下 到 商业 ;

我会去, 我会全力以赴地投入工作, 接受我的停工;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʊənt] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [em 'i:] , [waɪ] ,
but if it don't seem to agree with me , why ,
但 如果 它 不 似乎 到 同意 和 我 , 为什么 ,

但如果它似乎与我的观点不符, 为什么呢?

[aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] . "
I'll come back here an ' make a report ."
患病的 来 后退 这里 一个 - 制作 一个 报告 . "

我会回来这里汇报情况。

" [naʊ] , [dʊənt] [steɪ] [ə'veɪ] [lɒŋ] , [kɔ:z] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:l] [ɪz] ['ləʊnsəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,
" Now , don't stay away long , cause the little girl is lonesome for company ,
" 现在 , 不 停留 离开 长的 , 原因 这 小的 女孩 是 寂寞 为了 公司 ,

“现在, 别离开太久, 因为小女孩很寂寞, 想有人陪伴。”

[æn; ən] - [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sez] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [naɪt] , [jʊr; jər] ['betə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk]
an ' as she sez to me the other night , you're better company than any book
一个 - 作为 她 sez 到 我 这 其他 夜晚 , 你是 更好的 公司 比 任何 书
,
,
,

正如她前几天晚上对我说的那样, 你比任何书都更适合陪伴我。

[æn; ən] - [ju:v] [gɒt] [mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] . "
an ' you've got more intelligence than a school - teacher ."
一个 - 你已经 得到 更多的 智力 比 一个 学校 - 老师 . "

你的智商比学校老师还高。

" [jes] , " [aɪ] [went] [ɒn] , " [æn; ən] - [aɪ] [dʊənt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['bi:tɪŋ] - [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜ:(r)] [rʌg] ,
" Yes , " I went on , " an ' I don't require beatin ' as often as a fur rug ,
" 是的 , " 我 去 在 , " 一个 - 我 不 要求 殴打 - 作为 经常 作为 一个 毛皮 小地毯 ,

“是的,”我继续说道, “而且我不需要像毛皮地毯那样经常被敲打。”

[æn; ən] - [maɪ] [heə(r)] [dʊənt] [ʃed] [ɒf] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔ:gz] ,
an ' my hair don't shed off as bad as a dog's ,
一个 - 我的 头发 不 棚 离开 作为 坏的 作为 一个 狗的 ,

而且我的头发不像狗的头发那样掉得那么厉害。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [fə'get] [ðæt] [aɪ] - [em] [ə; eɪ] ['hju:mən] [bi:n] - [aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:(r)]
an ' if I could just forget that I ' m a human bein ' I wouldn't be any more
一个 - 如果 我 可以 只是 忘记 那 我 - 米 一个 人类 是 - 我 不会 是 任何 更多的

['bɒðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['fɜ:nɪʃɪŋz] ;
bother than the rest o ' the furnishings ;
打扰 比 这 休息 o - 这 家具 ;

如果我能忘记自己是个人, 我就不会比其他家具更碍事了;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] - [es] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [dʒʌst] [naʊ] — [aɪ] - [em] [ə; eɪ] [mæn] ,
but that is the one thing that ' s on my mind just now — I ' m a man ,
但 那 是 这 — 事物 那 - s 在 我的 头脑 只是 现在 — 我 - 米 一个 男人 ,

但我现在满脑子想的都是这件事——我是个男人,

[æn; ən] - [ɪts] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] ['præktɪs] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
an ' it's time I began to practice at it .
一个 - 它是 时间 我 开始 到 实践 在 它 .

我该开始练习了。

" ['bɑ:bi] ['wʌznt] [kwæt] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] [æz; əz] ['dʒeɪbez] [wɒz; wəz] .
" Barbie wasn't quite so easy to get away from as Jabez was .
" 芭比 不是 相当 所以 简单的 到 得到 离开 从 作为 贾贝兹 曾是 .

“芭比可不像贾贝兹那么容易摆脱。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [bʌt; bət] [wɒt] [wɪd] [bi:n] - -
She couldn't believe but what we'd been quarrelin ' .
她 不能 相信 但 什么 我们会 到过 - -

她简直不敢相信我们竟然在争吵。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['gɪvɪn] - [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪ'ðəʊt]
When you came right down to givin ' the actual reason for my departure without
什么时候 你 来了 正确的 向下 到 给予 - 这 实际的 原因 为了 我的 离开 没有
- - ['eni] [əʊ] - [ðə; ði] [truː] [kɔːz] ,
mentionin ' any o ' the true cause ,
- - 任何 o - 这 真的 原因 - ,

当你直截了当地说出我离开的真正原因，却只字不提任何真正的起因时，

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['delɪkət] ['prɒdʒekt; prədʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['hædnt] [nəʊ]
it was a rather delicate project for a man who hadn't no
它 曾是 一个 相当 精美的 项目 为了 一个 男人 WHO 之前没有 不
[ɪk'spiəriəns] [ɪn] ['meɪkɪn] - [pə'lɪtɪk(ə)] ['spiːtʃɪz] :
experience in makin ' political speeches :
经验 在 制造 - 政治的 演讲 - :

对于一个没有任何政治演讲经验的人来说，这的确是一个相当棘手的项目：

[æn; ən] - ['bɑːbi] [geɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [kəm'pli:t] [ɡɔɪn] - ['əʊvə(r)] .
an ' Barbie gave me a purty complete goin ' over .
一个 - 芭比 给予 我 一个 漂亮 完全的 去 - 超过 -

芭比娃娃狠狠地训了我一顿。

[wiː; wi] [tɔːkt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ,
We talked it out for a week ,
我们 谈话 它 出去 为了 一个 星期 - ,

我们讨论了一周，

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [æ; ən] - [ðə; ði] - ['wɒznt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɒp]
but my mind was made up to go an ' the ' wasn't anything that could stop
但 我的 头脑 曾是 制成 向上 到 去 一个 - 这 - 不是 任何事物 那 可以 停止
[em 'iː] ,
me ,
我 - ,

但我已下定决心要去，没有什么能阻止我。

[ən'les] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [æ; ən] - [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['ɑːrgjuːɪn] - [æ; ən] - [dʒʌst]
unless it was mighty important ; an ' at last she stopped arguin ' an ' just
除非 它 曾是 强大的 重要的 ; 一个 - 在 最后的 她 停止 arguin - 一个 - 只是
[bɪ'gæ; ən] [tuː; tə] [lʊk] ['sɒri] .
began to look sorry .
开始 到 看 对不起 -

除非这件事非常重要；最后她停止了争辩，开始露出歉意的表情。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːdist] [ɒv; əv] [ɔːl] .
That was hardest of all .
那 曾是 最难 的 全部 -

那是最难的。

" ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [em 'iː] [wʌn] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪn] - [bæk] [frɒm; frəm] [lʊk]
" Happy , " she sez to me one night when we was ridin ' back from Look
" 快乐的 , " 她 sez 到 我 一 夜晚 什么时候 我们 曾是 骑行 - 后退 从 看
[aʊt] ,
Out ,
出去 - ,

“真开心，”一天晚上我们从瞭望台骑车回来时，她对我说。

" [dʊənt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][əʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ][tuː; tə][ɑːsk][dæd][əˈbaʊt] [wɒt] [ðæt] [ˈletə(r)] [ment] ?
" **don't you think I'm old enough now to ask Dad about what that letter meant ?**
" 不 你 思考 我是 老的 足够的 现在 到 问 爸爸 关于 什么 那 信 意思是 ?

“你不觉得我现在年纪够大，可以问问爸爸那封信是什么意思吗？”

" [aɪ] [tɜːnd] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] [tuː; tə] [dʌk] [brˈhaɪnd]
" **I turned an ' looked at her ; the sun was just about to duck behind**
" 我 转向 一个 - 看起来 在 她 ; 这 太阳 曾是 只是 关于 到 鸭子 在后面
[ðə; ði] [rɪdʒ] ,
the ridge ,
这 岭 ,

我转过身看着她；太阳正要落到山脊后面。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['braɪtnəs] .
an ' her face was in all its brightness .
一个 - 她 脸 曾是 在 全部它是 亮度 .

她的脸上洋溢着灿烂的笑容。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] ['dɪfrənt] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði]
It was a lot different face from that of the child who had asked the
它 曾是 一个 很多 不同的 脸 从 那 的 这 孩子 WHO 有 问 这
['kwɛstʃən] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
question so long ago .
问题 所以 长的 前 .

这张脸和很久以前问出这个问题的那个孩子的脸截然不同。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [wɪð] [ɪts] ['kwɛstʃən] , [æn; ən] - [aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
It was serious with its question , an ' it looked like the face of a woman
它 曾是 严肃的 和 它是 问题 , 一个 - 它 看起来 喜欢 这 脸 的 一个 女士
.
:
.

它的问题很严肃，而且看起来像一张女人的脸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [sɪns] [aɪ'd] [biːn] [bæk] ,
This was the first time she had mentioned the subject since I'd been back ,
这 曾是 这 第一的 时间 她 有 提及 这 主题 自从 ID 到过 后退 ,
.
:
.

这是我回来后她第一次提起这件事。

[æn; ən] - [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [ɒn][aɪˈtiː] ['eni] [mɔː(r)] ;
an ' I hadn't thought she dwelt on it any more ;
一个 - 我 之前没有 想法 她 居住 在 它 任何 更多的 ;

我原以为她不会再纠结于此事了；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [leɪ] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
but I saw now that it lay close up to her heart ,
但 我 锯 现在 那 它 躺 关闭 向上 到 她 心 ,

但我现在明白了，它就在她心脏附近。

[æn; ən] - [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [raɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] .
an ' was the one thing she never could ride away from .
一个 - 曾是 这 一 事物 她 绝不 可以 骑 离开 从 .

而这是她始终无法摆脱的东西。

" [aɪm][pɜːrt] - [naɪ] [ˈfɪftiːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] .
" **I'm purt ' nigh fifteen , " she went on .**
" 我是 噗噗 - 夜 十五 , " 她 去 在 .

“我快十五岁了，”她继续说道。

" [ˈfɪftiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [eɪdʒ] , " [aɪ][sez] , [bʌt; bət] [nɒt] [sɑːˈkæstɪk] .
" **Fifteen is a goodly age , " I sez , but not sarcastic .**
" 十五 是 一个 很好 年龄 , " 我 sez , 但 不是 讽刺的 .

“十五岁是个好年纪，”我说，语气里没有讽刺的意思。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ˈdʒeɪbeɪz][æn; ən] - [maɪ'self] [ðæt] ['mɔːrniŋ] - ,
I was thinkin ' of Jabez an ' myself that mornin ' ,
我 曾是 思考 的 贾贝兹 一个 我 那 早晨 ,

那天早上，我一直在想我和贾贝兹的事。

[æn; ən] - [ˈwʌndərɪn] - [ɪf] [eɪdʒ] [kʌt] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɪɡər] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
an ' wonderin ' if age cut so much figger after all .
一个 好奇 如果 年龄 切 所以 很多 菲格 后 全部 .

并开始怀疑年龄是否真的能减掉那么多体重。

" [duː; də][juː; jʊ][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)][dæd][ˈevə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ?
" Do you an ' your dad ever talk about your mother any more ?
" 做 你 一个 你的 爸爸 曾经 讲话 关于 你的 母亲 任何 更多的 ?

你和你爸爸现在还会谈论你的母亲吗？

" [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I asked her :
" 我 问 她 :

我问过她。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [iː; ji] [sed] .
" Not much , " she said :
" 不是 很多 , " 她 说 :

“不多,”她说。

" [wen] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] , [ænd; ɛnd][wʌn] [dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['eni] ,
" When one wants to know all , and one don't want to tell any ,
" 什么时候 一 想要 到 知道 全部 , 和 一 不 想 到 告诉 任何 ,

“当一个人想知道所有事情，却不想告诉任何人时，

[ðə; ði] - [eɪnt] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈtɔːkɪn] - [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ˈiːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
the ' ain't much satisfaction in talkin ' about — about even your own mother .
这 不是 很多 满意 在 谈话 关于 关于 甚至 你的 自己的 母亲 .

谈论——哪怕是谈论自己的母亲——也没什么乐趣可言。

[dɒʊnt][juː; jʊ] [stiɪl] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "
Don't you still miss your mother ? "
不 你 仍然 错过 你的 母亲 ? "

你难道不怀念你的母亲吗？

" [wel] , [ai] [ˌwɒdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] ['evrɪbɒdi] , " [sez][ai] , " [bʌt; bət][ai][ʊə(r)][duː; də] .
" Well , I wouldn't like to tell everybody , " sez I , " but I sure do .
" 出色地 , 我 不会 喜欢 到 告诉 大家 , " sez 我 , " 但 我 当然 做 .

“嗯，我不想告诉所有人,”我说,“但我确实想告诉所有人。”

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['eni] [wei] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Why , if the ' was any way on earth that I could go back to her ,
为什么 , 如果 这 曾是 任何 方式 在 地球 那 我 可以 去 后退 到 她 ,

如果这世上还有任何办法能让我回到她身边，

[aɪ'd][ʊə(r)][gəʊ] — [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "
I'd sure go — this very minute . "
ID 当然 去 — 这 非常 分钟 . "

我肯定会去——现在就去。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" At least you know about her .
" 在 至少 你 知道 关于 她 .

“至少你了解她。”

[ɪf] [ai][dʒʌst] [njuː] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
If I just knew about my mother it might be all right .
如果 我 只是 知道 关于 我的 母亲 它 可能 是 全部 正确的 .

如果我早点了解我的母亲，也许一切都会好起来。

[juː; jʊ] [kænt] [si:m] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)]
You can't seem to get close to even a mother when you don't know a single
你 不能 似乎 到 得到 关闭 到 甚至 一个 母亲 什么时候 你 不 知道 一个 单身的
[θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
thing about her .
事物 关于 她 .
当你对她一无所知时，你似乎甚至无法与她的母亲建立亲密关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðeid] [duː; də] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [kaɪnd] [pʌ; əv]
If you know people well, you can tell what they'd do under any kind of
如果 你 知道 人们 出色地 , 你 能 告诉 什么 他们会 做 在下面 任何 种类 的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,
如果你了解一个人，你就能知道他们在任何情况下会怎么做。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðei] [hæv; həv] [dʌŋ] , [æn; ən] - [wɒt] [ðev] [bi:n] [θruː] ,
an ' if you know what they have done , an ' what they've been through ,
一个 - 如果 你 知道 什么 他们 有 完毕 , 一个 - 什么 他们有 到过 通过 ,
如果你知道他们做过什么，经历了什么，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈpɜːrti] [wel] [wɒt] [ðei] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
you know purty well what they are ; but when you don't know anything at all ,
你 知道 漂亮 出色地 什么 他们 是 ; 但 什么时候 你 不 知道 任何事物 在 全部 ,
你很清楚它们是什么；但当你一无所知时，

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [hɑːd] , [ˈɔːf(ə)l] [hɑːd] .
it makes it hard , awful hard .
它 制作 它 难的 , 可怕 难的 .
这让事情变得很难，非常难。

" [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʊd] [help] , [səʊ] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ]
" **I didn't have anything to say to her that would help , so I didn't say**
" 我 没有 有 任何事物 到 说 到 她 那 会 帮助 , 所以 我 没有 说
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;
“我没什么话可以对她说，所以我什么也没说；

[æn; ən] - [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [pʌn] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ˈhæpi] ,
an ' after we had ridden on a while she said , " Happy ,
一个 - 后 我们 有 骑 在 一个 尽管 她 说 , " 快乐的 ,
骑了一会儿之后，她说：“快乐，

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] .
I don't want you to be a business man .
我 不 想 你 到 是 一个 商业 男人 .
我不想让你成为一个商人。

[ðə; ði] [ˈiːstənə(r)] [ðæt] [raɪl] [em ˈiː] [ʌp] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [men]
The Easterners that rile me up worse than any other kind are the business men
这 东部人 那 激怒 我 向上 更糟 比 任何 其他 种类 是 这 商业 男人
.
:
.
最让我恼火的东方人是商人。

[ðei] [ˈæləs] [ˈkælkjuleɪt] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈmʌni] .
They allus calculate how a thing could be turned into money .
他们 艾洛斯 计算 如何 一个 事物 可以 是 转向 进入 钱 .
他们总是计算如何把一件东西变成钱。

[waɪ] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪd] [pʊt] [ə; eɪ] [kæʃ] ['væljuː][ɒn][ɒv; əv] [maʊnt] ['sævɪdʒ] .
Why , if one of 'em lived out here he'd put a cash value on of Mount Savage .
为什么 , 如果 一 的 - 呢 居住地 出去 这里 他会 放 一个 现金 价值 在 的 山 野蛮的 .

如果他们当中有人住在这里，他肯定会给萨维奇山估个价。

[ðeɪ] ['æləs] [meɪk] [em 'iː] [θɪŋk] [əʊ] - ['dɑːmbɪ] . "
They allus make me think o ' Dombey ."
他们 艾洛斯 制作 我 思考 o - 多姆贝 . "

它们总是让我想起董贝。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ti 'ertʃ] - [ə'baʊt] [ðæt] ['bʌkskɪn] ['mʌstæŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" What was th ' about that buckskin mustang to make you think of a
" 什么 曾是 th - 关于 那 鹿皮 野马 到 制作 你 思考 的 一个
[ˈbɪznəs] [mæn] ?
business man ?
商业 男人 ?

“那匹鹿皮色的野马有什么特别之处，让你联想到商人？”

" [sez][aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] - [ʃiː; ʃi] [ment] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['raɪdɪŋ] - ['pəʊni][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .
" sez I , thinkin ' she meant a little ridin ' pony she used to have .
" sez 我 , 思考 - 她 意思是 一个 小的 骑行 - 小马 她 用过的 到 有 .

“我说，以为她指的是她以前养过的一匹小骑乘马。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [d'ɒbɪnz] , " [sez][ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
" I don't mean Dobbins , " sez she , " I mean a character out of a book .
" 我 不 意思是 多宾斯 , " sez 她 , " 我 意思是 一个 特点 出去 的 一个 书 .

“我指的不是多宾斯，”她说，“我指的是书中的一个人物。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][let] [məʊst][ɒv; əv][laɪf] [slɪp][baɪ][hɪm] .
He was such a good business man that he let most of life slip by him .
他 曾是 这样的 一个 好的 商业 男人 那 他 让 最多 的 生活 滑 经过 他 .

他是个非常精明的商人，以至于错过了人生的大部分时光。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "
I don't want you to do that ."
我 不 想 你 到 做 那 . "

我不希望你那样做。

" [wel] , [aɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə] , " [sez][aɪ] ,
" Well , I'll try not to , " sez I ,
" 出色地 , 患病的 尝试 不是 到 , " sez 我 ,

“嗯，我会尽量不那样做，”我说。

" [æŋ; ən] - [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [leɪt] [ɪn][laɪf] [laɪk] [aɪ][eɪ 'em] ,
" an ' it may be that beginnin ' late in life like I am ,
" 一个 - 它 可能 是 那 开始 - 晚的 在 生活 喜欢 我 是 ,

“也许像我这样年纪轻轻就开始人生中的重要时刻，

[aɪ][woʊnt] [brɪ'kʌm] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][tuː; tə][get] [ðæt] [wei] ;
I won't become enough of a business man to get that way ;
我 惯于 变得 足够的 的 一个 商业 男人 到 得到 那 方式 ;

我不会成为那种程度的商人；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] — [aɪ] - [em] [θruː] [wið] [maɪ] ['nɒns(ə)ns] .
but the ' is one thing sure — I ' m through with my nonsense .
但 这 - 是 一 事物 当然 — 我 - 米 通过 和 我的 废话 .

但有一件事可以肯定——我不再胡闹了。

[aɪm][nɒt] [ɡɔɪŋ] - [ə'raʊnd] ['pleɪɪŋ] - [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,
I'm not goin ' around playin ' like a boy any more ,
我是 不是 去 - 大约 玩耍 - 喜欢 一个 男生 任何 更多的 ,

我不再像个小男孩一样到处玩耍了，

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑ:t] [ɪn][æn; ən] - [stɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɔ:l] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
I'm goin ' to start in an ' stick to business all this summer ,
我是 去 - 到 开始 在 一个 - 戳 到 商业 全部 这 夏天 ,
整个夏天我都会专心做生意。

[æn; ən] - [si:] [wʌt] ['kʌmz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
an ' see what comes of it ."
一个 - 看 什么 来 的 它 . "
看看结果会如何。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑ:t] [ɪn] ? " [sez] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Where you goin ' to start in ?** " **sez she .**
" 在哪里 你 去 - 到 开始 在 ? " sez 她 .
“你打算从哪里开始？”她问道。

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ?
" **How do I know ?**
" 如何 做 我 知道 ?
我怎么知道？

" [sez] [aɪ] . " [aɪm] [dʒʌst] [gɔɪn] - [tuː; tə] [nɒk] [ə'raʊnd] [tɪl] [aɪ] [mi:t] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['oʊpənɪŋ] - ,
" **sez I .** " **I'm just goin ' to knock around till I meet up with a business openin ' ,**
" sez 我 . " 我是 只是 去 - 到 敲 大约 直到 我 见面 向上 和 一个 商业 开 - ,
“我说：‘我打算四处转转，直到遇到一家新开的店。’”

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] - [em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [fʊl] [maɪt] ['ɪntuː][aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] .
an ' then I ' m goin ' to put my full might into it till I know the whole game .
一个 - 然后 我 - 米 去 - 到 放 我的 满的 可能 进入 它 直到 我 知道 这 所有的 游戏 .
"
"
"

然后我会全力以赴，直到完全了解整个游戏规则。
" [aɪ] [doʊnt] [brɪ'li:v] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də][aɪ 'ti:] , " [sez] [ʃiː; ʃɪ] .
" **I don't believe that's the way they do it ,** " **sez she .**
" 我 不 相信 那就是 这 方式 他们 做 它 , " sez 她 .
“我不相信他们会那样做，”她说。

" [ðiːz] [wʌnz] [ðæt] [aɪv] [hɜ:d] ['bræɡɪŋ] - [ə'baʊt] [bi:n] - ['bɪznəs] [men] [doʊnt] [lʊk] [tuː; tə][em 'i:]
" **These ones that I've heard braggin ' about bein ' business men don't look to me**
" 这些 一个 那 我已经 听到 吹牛 - 关于 是 - 商业 男人 不 看 到 我
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd] [mʌt] ['nɒkɪn] - [ə'raʊnd] .
as if they ever did much knockin ' around .
作为 如果 他们 曾经 做过 很多 敲门声 - 大约 .
“我听说那些自称是商人的人，在我看来好像并没有真正经历过什么实事。”

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [plænd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ]
They generally have everything all planned out when they begin , and then follow
他们 一般来说 有 一切 全部 计划 出去 什么时候 他们 开始 , 和 然后 跟随
[aʊt] [ðə; ði][plænz] .
out the plans .
出去 这 计划 .
他们通常在开始之前就把一切都计划好了，然后按照计划执行。

[ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑ:t] [ɪn][sʌm; səm] [taʊn] [ɔ:(r)][gəʊ][ɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] ['sɪti] ? "
Are you goin ' to start in some town or go into a big city ? " "
是 你 去 - 到 开始 在 一些 镇 或者 去 进入 一个 大的 城市 ? "
你打算先在小镇起步，还是先去大城市？

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][get] [bæk] ,
" **Well , I can tell you more about it when I get back ,**
" 出色地 , 我 能 告诉 你 更多的 关于 它 什么时候 我 得到 后退 ,
“嗯，等我回去之后我可以详细告诉你。”

" [sez][ai] . " [ai] [steɪd] [θri:] [deɪz] [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ˈwʌnsɪt] ,
" **sez I . " I stayed three days in San Francisco oncet ,**
" sez 我 . " 我 入住 三 天 在 圣 弗朗西斯科 曾经 ,
"我说: '我曾经在旧金山待了三天.'

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [kræmpt] [ʌp] .
but I didn't like it — it was too cramped up .
但 我 没有 喜欢 它 — 它 曾是 也 狭窄 向上 .
但我并不喜欢它——它太拥挤了。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] - [əʊ] - [ˈhɛdɪŋ] - [ðæt] [weɪ] [ðəʊ] . "
I'm thinkin ' o ' headin ' that way though . "
我是 思考 - o - 标题 - 那 方式 尽管 . "
我正考虑往那边走呢。

" [wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [gɪv] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [gʊd] [feə(r)][traɪ] - [aʊt] ,
" **Well , as soon as you've give business a good fair try - out ,**
" 出色地 , 作为 很快 作为 你已经 给 商业 一个 好的 公平的 尝试 - 出去 ,
"嗯, 只要你对生意进行了充分公平的尝试,

[jʊl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][æŋ; ən] - [tel] [ju: ˈes] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] , [wʊənt][ju:; jʊ] ?
you'll come back here an ' tell us about it , won't you ?
你会 来 后退 这里 一个 - 告诉 我们 关于 它 , 惯于 你 ?
你会回来告诉我们这件事的, 对吧?

" [sez][ʃi:; ʃi] .
" **sez she .**
" sez 她 .

她说。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [drɒpt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
The sun had dropped by this time ;
这 太阳 有 掉落 经过 这 时间 ;
这时太阳已经落山了;

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .
but I could still make out her face in the twilight .
但 我 可以 仍然 制作 出去 她 脸 在 这 暮 .
但在暮色中, 我仍然能辨认出她的脸。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][bɪɡ][æŋ; ən] - [sɒft] [æŋ; ən] - , [ðə; ði][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:tɪd] [æŋ; ən] -
The eyes were big an ' soft an ' glisteny , the lips were parted an '
这 眼睛 是 大的 一个 - 柔软的 一个 - 闪闪发光的 , 这 嘴唇 是 分手了 一个 -
[wɜ:(r); wə(r)] [trɛmblɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
were tremblin ' a little ;
是 颤抖 - 一个 小的 ;
她的眼睛又大又柔和, 闪闪发光; 她的嘴唇微微张开, 微微颤抖。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈlʌʊnsəm] .
it was a brave little face , but it looked lonesome .
它 曾是 一个 勇敢的 小的 脸 , 但 它 看起来 寂寞 .
那是一张勇敢的小脸, 但看起来很孤独。

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [əˈraʊnd] [maɪ] [hɑ:t] , [æŋ; ən] - [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ;
Something began to tighten around my heart , an ' I didn't want to go ;
某物 开始 到 拧紧 大约 我的 心 , 一个 - 我 没有 想 到 去 ;
我的心脏开始感到一阵紧缩, 我不想离开;

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [pʊt] [maɪ][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [pləʊ] ,
but I had put my hands to the plow ,
但 我 有 放 我的 双手 到 这 犁 ,
但我已将双手放在犁上,

[æ̃n; ə̃n] - [ai][ˈdɪd(ə)nt̩][ɪnˈtend̩][tuː; tə] [bæk] - [træk] [tɪl] [aɪˈd] [tɜːnd̩] [wʌn] [fʊl] [ˈflʌrəʊ] .
" an ' I didn't intend to back - track till I'd turned one full furrow .
一个 - 我 没有 打算 到 后退 - 追踪 直到 ID 转向 一 满的 畦 .

我没打算在翻完一整道犁沟之前就走回头路。

" [jes] , " [ai][sez] .
" Yes , " I sez .
" 是的 , " 我 sez .

“是的,”我说。

" [ˈɒnə(r)] [braɪt] ,
" Honor bright ,
" 荣誉 明亮的 ,

“荣誉光明,

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [gɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ][feə(r)][ˈtraɪəl] [aɪl] [kʌm] [bæk] [æ̃n; ə̃n] - [let̩][juː; jʊ] [nəʊ] .
just as soon as I've give it a fair trial I'll come back an ' let you know .
只是 作为 很快 作为 我已经 给 它 一个 公平的 审判 患病的 来 后退 一个 - 让 你 知道 .
"
"
"

等我彻底试过之后, 我会回来告诉你结果。

" [jʊl] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)][aɪˈtiː] [snəʊz] [ɪf] [juː; jʊ][kæ̃n; kən] , [woʊnt̩][juː; jʊ] ?
" You'll come before it snows if you can , won't you ?
" 你会 来 前 它 雪 如果 你 能 , 惯于 你 ?

“如果可以的话, 你会在下雪前过来, 对吧? ”

" [ʃiː; ʃɪ][sez] , [æ̃n; ə̃n] - [ai] [nˈbɪdɪd] .
" she sez , an ' I nodded .
" 她 sez , 一个 - 我 点头 .

她说, 我点了点头。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt̩] , [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [ˈkwɒrəl] [wen] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [ˈeni] [taɪz] .
Well , for my part , I'd rather quarrel when I'm goin ' to break any ties .
出色地 , 为了 我的 部分 , ID 相当 争吵 什么时候 我是 去 - 到 休息 任何 领带 .

就我而言, 如果要断绝关系, 我宁愿争吵。

[aɪ] [steɪd̩] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [miːlz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt̩] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ʌnˈkɒmən] [ˈdɪzməl] .
I stayed for five meals after that , but they was uncommon dismal .
我 入住 为了 五 餐 后 那 , 但 他们 曾是 罕见 惨淡 .

之后我又在那里吃了五顿饭, 但都非常糟糕。

[wiː; wi][ɔːl] [traɪd̩][tuː; tə][ækt̩][æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪn] - [tuː; tə][suːt̩][juːˈes] ,
We all tried to act as if everything was runnin ' to suit us ,
我们 全部 尝试 到 行为 作为 如果 一切 曾是 跑步 - 到 套装 我们 ,

我们都试图装作一切都在按我们的意愿发展。

[æ̃n; ə̃n] - [wiː; wi][ɔːl] [meɪd̩] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
" an ' we all made a successful failure of it .
一个 - 我们 全部 制成 一个 成功的 失败 的 它 .

我们所有人都成功地搞砸了。

[wen] [æt; ət̩][lɑːst̩][aɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] , [ˈdʒeɪbeɪz] [ʃʊk] [maɪ][hænd̩][ænd̩; ənd̩] [sed̩] ,
When at last I was ready to leave , Jabez shook my hand and said ,
什么时候 在 最后的 我 曾是 准备好 到 离开 , 贾贝兹 摇晃 我的 手 和 说 ,

当我终于准备离开时, 贾贝兹握住我的手说:

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst̩][ə; eɪ][veɪˈkeɪ(ə)n] , [ˈhæpi] .
" Now this is just a vacation , Happy .
" 现在 这 是 只是 一个 假期 , 快乐的 .

“这只是一次度假, 哈皮。”

[hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['aʊtɪŋ] [æn; ən] - [ðen] [kʌm] [bæk][æn; ən] - ['set(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] .
Have your outing an ' then come back an ' settle down here .
有 你的 外出 一个 - 然后 来 后退 一个 - 定居 向下 这里 .
出去玩玩，然后回来在这里安顿下来。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
Do you want to take your money with you ,
做 你 想 到 拿 你的 钱 和 你 ,
你想把钱带走吗？

[ɔ:(r)] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [aɪ 'ti:] ? "
or leave it in the bank until you decide to invest it ? "
或者 离开 它 在 这 银行 直到 你 决定 到 投资 它 ? "
或者先把钱存在银行，等决定投资后再决定？

" [wɒt] ['mʌni] ? " [sez][ai] .
" What money ? " sez I .
" 什么 钱 ? " sez 我 .
“多少钱？”我说道。

[hi:; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .
他咧嘴一笑。

" [əʊ] , [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , you'll make a business man all right .
" 哦 , 你会 制作 一个 商业 男人 全部 正确的 .
“哦，你肯定能成为一名成功的商人。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['gɪvɪn] - [em 'i:] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'bləz] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Don't you remember givin ' me six hundred dollars after you came back from the
不 你 记住 给予 - 我 六 百 美元 后 你 来了 后退 从 这
[pæn]['hænd(ə)l] ?
Pan Handle ?
平底锅 处理 ?
你难道不记得你从佛罗里达狭长地带回来后给了我六百美元吗？

[wel] , [ɪts] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]['evə(r)] [sɪns] , [æn; ən] - [ɪts] [gru:k] [sʌm; səm] , [ai] ['rekən] . "
Well , it's been in the bank ever since , an ' it's grew some , I reckon . "
出色地 , 它是 到过 在 这 银行 曾经 自从 , 一个 - 它是 生长 一些 , 我 估计 . "
嗯，那笔钱一直存在银行里，我想应该已经增值了一些。

" [wel] , [let][hɜ:(r); hə(r)] [ki:p] [ɒn] [grəʊ ɪn] - ,
" Well , let her keep on growin ' ,
" 出色地 , 让 她 保持 在 成长中 - ,
“那就让她继续成长吧。”

" [sez][ai] . " [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['bɪznəs] [brɪfɔ:(r)] [ai] [ɪn'vest] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
" sez I . " I'm goin ' to learn the business before I invest in it . "
" sez 我 . " 我是 去 - 到 学习 这 商业 前 我 投资 在 它 . "
“我说：‘我要先了解这个行业，然后再投资。’”

" [ðæts] [sens] , " [sez][hi:; hi] .
" That's sense , " sez he .
" 那就是 感觉 , " sez 他 .

“这很有道理，”他说。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] ? "
" Did you ever have any experience ? "
" 做过 你 曾经 有 任何 经验 ? "
你有过相关经验吗？

" [ai][wɒz; wəz] [klɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['restɒnt] [wʌns] , " [sez][ai] ; " [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
" **I was clerk in a restaurant once** , " **sez I** ; " **but I didn't like it** ,
" 我 曾是 职员 在 一个 餐厅 一次 , " sez 我 ; " 但 我 没有 喜欢 它 ,
"我曾经在餐馆当过店员,"我说, "但我并不喜欢那份工作。"

[æn; ən] - [ai][doʊnt] ['rekən] [aɪ] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['restɒnt] ['bɪznəs] .
an ' I don't reckon I'll go into the restaurant business .
一个 - 我 不 估计 患病的 去 进入 这 餐厅 商业 .
我觉得我不会涉足餐饮业。

" ['bɑ:bi] [rəʊd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wɪð] [em 'i:] , [bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [tɔ:k] [mʌt] .
" **Barbie rode a long way with me , but we didn't talk much** .
" 芭比 骑 一个 长的 方式 和 我 , 但 我们 没有 讲话 很多 .
"芭比陪我走了很远的路,但我们没怎么说话。"

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - ['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wi:; wi][bəʊθ][hæd; həd][səʊ] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ]
I don't suppose the ' ever was a time when we both had so much to say
我 不 认为 这 - 曾经 曾是 一个 时间 什么时候 我们 两个都 有 所以 很多 到 说
;
;
;
;
我想,我们俩从来没有像现在这样有很多话要说;

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:t] [ɔ:l] [fi:; fi] [sed]
but we couldn't seem to say it , an ' when we came to part all she said
但 我们 不能 似乎 到 说 它 , 一个 - 什么时候 我们 来了 到 部分 全部 她 说
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
但我们似乎说不出口,当我们最终分别时,她只说了这么一句:

" [əʊ] , ['hæpi] , [ai] [heit] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][gəʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ʊə(r)] [jʊl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] . "
" **Oh , Happy , I hate to see you go , but I'm sure you'll come back in the fall** . "
" 哦 , 快乐的 , 我 恨 到 看 你 去 , 但 我是 当然 你会 来 后退 在 这 落下 . "
"哦,哈皮,真舍不得你走,但我相信你秋天一定会回来的。"

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [fi:l] [ai][kæn; kən] , " [sez][ai] ;
" **I'll come back as soon as I feel I can** , " **sez I** ;
" 患病的 来 后退 作为 很快 作为 我 感觉 我 能 , " sez 我 ;
"我感觉可以的时候就会回来,"我说;

" [æn; ən] - [naʊ] [doʊnt] ['wʌri] [nʌn] [jɔ:'self] , [æn; ən] - [doʊnt] [fret] [jɔ:(r); jə(r)][dæd] — [æn; ən] - [doʊnt]
" **an ' now don't worry none yourself , an ' don't fret your Dad — an ' don't**
" 一个 - 现在 不 担心 没有任何 你自己 , 一个 - 不 烦恼 你的 爸爸 — 一个 - 不
[fə'get] [əʊld] ['hæpi] .
forget old Happy .
忘记 老的 快乐的 .
"现在你自己别担心,也别让你爸爸担心——也别忘了老快乐。"

" [wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] [lɒŋ] [æn; ən] - [fɜ:m] ,
" **We shook hands long an ' firm** ,
" 我们 摇晃 双手 长的 一个 - 公司 ,
我们长时间、用力地握手,

[æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [si:md] ['traɪn] - [tu:; tə][həʊld][em 'i:] [ʌn'tɪl] [ai] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] ['ɪntu:] - [ɪm] —
an ' her eyes seemed tryin ' to hold me until I couldn't look into ' em —
一个 - 她 眼睛 似乎 尝试 - 到 抓住 我 直到 我 不能 看 进入 - 呢 —
[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
but I didn't kiss her this time .
但 我 没有 吻 她 这 时间 .
她的眼睛仿佛要把我牢牢抓住,直到我无法直视它们——但我这次没有吻她。

[wiː, wi][bəʊθ] ['həʊtɪst] [aɪ 'tiː] ;
We both noticed it ,
我们 两个都 注意到 它 ;

我们俩都注意到了。

[æn; ən] - [wiː, wi][bəʊθ] [ŋjuː] - [æt; ət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ˈpɑːrtɪn] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][iː, ji][wɒz; wəz]
an ' we both knew ' at while I was partin ' from her she was
一个 - 我们 两个都 知道 - 在 尽管 我 曾是 帕廷 - 从 她 她 曾是
[ˈpɑːrtɪn] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
partin ' from her childhood .
帕廷 - 从 她 童年 .

我们都知道，当我离开她的时候，她也离开了她的童年。

[ˈpɑːrtɪn] - [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] - [æt; ət] [juːv] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv][ɪz] ['maɪti] [sæd] ['bɪznəs] ;
Partin ' from anything ' at you've been fond of is mighty sad business ;
帕廷 - 从 任何事物 - 在 你已经 到过 喜爱 的 是 强大的 伤心 商业 ;

与你一直喜爱的事物告别是一件非常令人悲伤的事情；

[ænd; ənd][səʊ][ai][rəʊd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and so I rode away again .
和 所以 我 骑 离开 再次 .

于是我又骑马离开了。

['tʃæptə(r)] [θɜː'tiːn]
CHAPTER THIRTEEN
章 十三

第十三章

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs]
BUSINESS IS BUSINESS
商业 是 商业

生意就是生意

[ai][felt] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ðɪs] [taɪm] .
I felt entirely different this time .
我 毛毡 完全 不同的 这 时间 .

我这次的感觉完全不同。

[ai] ['wɒznt] - - [ˈʌndə(r)][ˈæŋɡə(r)][æŋ; ən] - [ˌʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] ;
I wasn't smartin ' under anger an ' unjust treatment ;
我 不是 - - 在下面 愤怒 一个 - 不公正 治疗 ;

我并没有因为愤怒和不公正的待遇而感到痛苦；

[ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] [æŋ; ən] - [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [left] [brɪ'haɪnd][,em 'iː]
I was goin ' out of my own accord an ' because I had left behind me
我 曾是 去 - 出去 的 我的 自己的 符合 一个 - 因为 我 有 左边 在后面 我
[ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ,
the carelessness of boyhood ,
这 疏忽 的 童年 ,

我是自愿离开的，因为我已经告别了少年时代的无忧无虑，

[hʊd] , [æŋ; ən] - [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pləʊ] [æŋ; ən] - [plɑːnt][æŋ; ən] - [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][krɒp] .
hood , an ' was ready to plow an ' plant an ' wait for a crop .
兜帽 , 一个 - 曾是 准备好 到 犁 一个 - 植物 一个 - 等待 为了 一个 庄稼 .

戴着兜帽，准备耕地播种，等待庄稼成熟。

[nəʊ][mɔː(r)] ['geɪəti] , [nəʊ][mɔː(r)] [frɪ'vɒləti] , [nəʊ][mɔː(r)] [hiːdlɪsnɪs] .
No more gaiety , no more frivolity , no more heedlessness .
不 更多的 欢乐 , 不 更多的 轻浮 , 不 更多的 粗心大意 .

不再有欢愉，不再有轻浮，不再有漫不经心。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ski:m] [æn; ən] - [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][æn; ən] - [nɒt][biː; bi][led] [əˈstreɪ] [baɪ]
I was to scheme an ' plan for the future an ' not be led astray by
我 曾是 到 方案 一个 - 计划 为了 这 未来 一个 - 不是 是 引领 误入歧途 经过
[ˈevri] - - [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [ˈbekən] [tuː; tə][em ˈiː] .
every enticin ' amusement that beckoned to me .
每一个 - - 娱乐 那 招手 到 我 .
我应该为未来谋划和计划，而不是被每一个诱人的娱乐活动所迷惑。

[wen] [ai] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˈdændə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] ,
When I came in sight of Danders the second day ,
什么时候 我 来了 在 视线 的 皮屑 这 第二 天 ,
第二天当我看到丹德斯时，
[ai][ˈdɪd(ə)nt][ɪnˈkwærə(r)] [haʊ] [maɪ] [θɜːst] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪn] - — [nəʊ][mɔː(r)] [θɜːst] [ɪˈmɜːʃən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn]
I didn't inquire how my thirst was feelin ' — no more thirst emersions for mine
我 没有 查询 如何 我的 口渴 曾是 感觉 - — 不 更多的 口渴 浸没 为了 矿
.
.
.
我没有询问我的口渴感觉如何——我的口渴不会再加剧了。

[ðə; ði] - [eɪnt] [ˈeni] [ˈprɒfɪt] [ɪn] [ðæt] , [sez][ai][tuː; tə][maɪˈself] ;
The ' ain't any profit in that , sez I to myself ;
这 - 不是 任何 利润 在 那 , sez 我 到 我 ;
“这样做没有任何好处，”我自言自语道；

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [iːz] [ðɪs] [əʊld] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊni] [əˈlɒŋ] [ʌnˈtɪl] [ai][kæn; kən]
what I want to do is to ease this old skin of a pony along until I can
什么 我 想 到 做 是 到 舒适 这 老的 皮肤 的 一个 小马 沿着 直到 我 能
[get][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
get a piece of money for him ;
得到 一个 片 的 钱 为了 他 ;
我想做的就是慢慢地把这匹老马卖掉，直到我能卖掉它挣点钱为止；

[ðæts] [ˈbɪznəs] .
that's business .
那就是 商业 .
这就是生意。

[ai] [ˈwɒznt] [mʌt] [əˈkweɪntɪd] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ˈdændə(r)] , [æn; ən] - [ai] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi]
I wasn't much acquainted over in Danders , an ' I thought it would be easy
我 不是 很多 熟人 超过 在 皮屑 , 一个 - 我 想法 它 会 是 简单的
[ˈslaɪdɪn] - ;
slidin ' ;
滑行 - ;
我对丹德斯那边的人不太熟悉，我以为滑下去会很容易；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [ˈfelə(r)][ai] [met] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌs] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
but the first feller I met was a useless sort of a cuss what had been
但 这 第一的 伙计 我 遇见 曾是 一个 无用 种类 的 一个 坏话 什么 有 到过
[ˈplʌntɪn] - [kaʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [gæŋ] [traɪd] [tuː; tə] [kliːn] [aɪ ˈtiː]
punchin ' cows at the Diamond Dot the time the Prophy Gang tried to clean it
打孔 - 牛 在 这 钻石 点 这 时间 这 预防 帮派 尝试 到 干净的 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
但我遇到的第一个人是个没用的混蛋，当年 Prophy Gang 试图清空 Diamond Dot 酒吧的时候，他正在那里打牛。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [huː] [ai][eɪ ˈem] ,
an ' he has to tell ' em who I am ,
一个 - 他 有 到 告诉 - 呃 WHO 我 是 ,
他必须告诉他们我是谁，

[æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [hɜ:d] [ə'baʊt][em 'i:][æŋ; əŋ] - [bɪl] ['ændru:z] ;
an ' they had all heard about me an ' Bill Andrews ;
一个 - 他们 有 全部 听到 关于 我 一个 - 账单 安德鲁斯 ;

他们都听说过我和比尔·安德鲁斯的事；

[səʊ] - [æt; ət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɜ:rt] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][həʊld] [aʊt] .
so ' at it was put ' nigh impossible for me to hold out .
所以 - 在 它 曾是 噗噗 - 夜 不可能的 为了 我 到 抓住 出去 .

所以，对我来说，坚持下去几乎是不可能的。

[aɪ][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['drɪŋkɪŋ] - , [æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [let][em 'i:] [ɒf] ;
I apologized for not drinkin ' , an ' they let me off ;
我 道歉 为了 不是 喝酒 - , 一个 - 他们 让 我 离开 ;

我为没喝酒而道歉，他们就放了我；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['daɪmənd] [dɒt] [hænd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [brəʊk] ,
but the old Diamond Dot hand said he was broke ,
但 这 老的 钻石 点 手 说 他 曾是 打破 ,

但那位老牌钻石点牌手说他破产了。

[æŋ; əŋ] - ['wɒntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ʃʌv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪk] .
an ' wanted me to shove him a little stake .
一个 - 通缉 我 到 推 他 一个 小的 赌注 .

他想让我给他塞根小木桩。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʌ(r)][ə; eɪ][bəd] ['əʊpənɪŋ] : " ['bɪznəs] , " [sez][aɪ] ,
Well , that was sure a bad opening : " Business , "sez I ,
出色地 , 那 曾是 当然 一个 坏的 开幕 : " 商业 , " sez 我 ,

嗯，这开场白确实很糟糕：“生意,”我说，

" [dɒʊnt][let][gəʊ][wʌŋ] [sent] [ən'les] [ɪts] [gɔɪŋ] - [tu:; tə][græb] [ə'nʌðə(r)] [æŋ; əŋ] - [fetʃ] [aɪ 'ti:] [bæk] [həʊm] ;
" don't let go one cent unless it's goin ' to grab another an ' fetch it back home ;
" 不 让 去 一 中心 除非 它是 去 - 到 抓住 其他 一个 - 拿来 它 后退 家 ;

“除非是为了去拿另一分钱并把它带回家，否则不要放过一分钱；

" [æŋ; əŋ] - [aɪ] [ŋju:] [ðæt] [ɔ:l][aɪ] [geɪv] [ðɪs] ['felə(r)] [wɒd] [ki:p] [ɪn][sɜ:kjə'leɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns]
" an ' I knew that all I gave this feller would keep in circulation for the balance
" 一个 - 我 知道 那 全部 我 给予 这 伙计 会 保持 在 循环 为了 这 平衡

[ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .
of eternity .
的 永恒 .

“而且我知道我给这个人的所有东西都会在永恒中继续流通。”

[ðen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔ:t] [strʌk] [em 'i:] ,
Then a brilliant thought struck me ,
然后 一个 杰出的 想法 击 我 ,

这时，我突然灵光一闪。

[æŋ; əŋ] - [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [wʌŋ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi][gɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊni]['əʊvə(r)][ten]
an ' I told him I'd give him one fourth of all he got for the pony over ten
一个 - 我 讲述 他 ID 给 他 一 第四 的 全部 他 得到 为了 这 小马 超过 十

[d'bləz] .
dollars .
美元 .

我告诉他，我会把他卖掉那匹小马所得的超过十美元的部份的四分之一给他。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊni][æŋ; əŋ] - [sez] , " [hu:] [gets][ðə; ði][ten] [d'bləz] ? "
He looked at the pony an ' sez , " Who gets the ten dollars ? "
他 看起来 在 这 小马 一个 - sez , " WHO 获得 这 十 美元 ? "

他看着那匹小马说：“谁能得到这十美元？ ”

" [ai][gets][ðə; ði][ten] [d'bləz] , " [sez][ai] . " [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] : [ai][əʊn][ðə; ði]['pəʊni] ,
" **I gets the ten dollars** , " **sez I** . " **This is business : I own the pony** ,
" 我 获得 这 十 美元 , " sez 我 : " 这 是 商业 : 我 自己 的 这 小马 ,
"我拿走那十美元,"我说。"这是生意: 这匹小马是我的。"

[ai][peɪ][ju:; jʊ][wɛɪdʒɪz][tu:; tə][sel] [hɪm] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ][sel] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ][get] .
I pay you wages to sell him , the more you sell him for the more you get .
我 支付 你 工资 到 卖 他 , 这 更多的 你 卖 他 为了 这 更多的 你 得到 :
我付你工资让你把他卖掉, 你卖得越贵你赚得越多。

" [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ]['məʊmənt][æn; ən] - [ðen] [hi:; hi][kɔ:ɪz][ə; eɪ] [gæŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][æn; ən] -
" **He looks at me a moment an ' then he calls a gang around him an '**
" 他 看起来 在 我 一个 片刻 一个 : 然后 他 呼叫 一个 帮派 大约 他 一个 :
[sez][tu:; tə] - [ɪm] :
sez to ' em :
sez 到 - 呃 :
他看了我一会儿, 然后叫来一群人, 对他们说:

" [hɪrɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] , ['felə] .
" **Here's a rich one , fellers** .
" 这里是 一个 富有的 一 , 伙计们 :

“伙计们, 这可是个大惊喜。”

[ju:; jʊ][si:] [ðɪs] ['pəʊni] — [wel] ,
You see this pony — well ,
你 看 这 小马 — 出色地 ,
你看这匹小马——嗯,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [bleɪm] [əʊld][tu:; tə][hɜ:d] [gi:s] [wɪð] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['plʌntɪn] - [kaʊz] ['əʊvə(r)]
he was too blame old to herd geese with when I was punchin ' cows over
他 曾是 也 责备 老的 到 一群 鹅 和 什么时候 我 曾是 打孔 - 牛 超过
[æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] ,
at the Diamond Dot ,
在 这 钻石 点 ,
当我在钻石点牧场放牛的时候, 他年纪太大, 已经不能一起放鹅了。

[ten] [jɪə(r)][ə'gəʊ] , [æn; ən] - [naʊ] ['hæpi] ['wɒnts][em 'i:][tu:; tə][sel] [hɪm] ,
ten year ago , an ' now Happy wants me to sell him ,
十 年 前 , 一个 - 现在 快乐的 想要 我 到 卖 他 ,
十年前, Happy 想要我把他卖掉。

[em 'i:] ['getɪn] - [wʌn] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ɔ:l][ai] [reɪk] [ɪn]['əʊvə(r)][ten] [d'bləz] — [æn; ən] - [hɪm] ['getɪn] - [ðə; ði]
me gettin ' one fourth of all I rake in over ten dollars — an ' HIM gettin ' the
我 获得 - 一 第四 的 全部 我 耙 在 超过 十 美元 — 一个 - 他 获得 - 这
[ten] [d'bləz] .
ten dollars .
十 美元 :
我拿到我赚到的超过十美元的四分之一——而他拿到了那十美元。

[wɒt] [du:; də][jə] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [nɜ:v] ?
What do ya think o ' that for nerve ?
什么 做 是的 思考 o - 那 为了 神经 ?
你觉得他这胆子够大吧?

" [kɔ:s] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['ɡɪni] - [henz] ,
" **Course they all laughed like a lot o ' guinea - hens** ,
" 课程 他们 全部 笑了 喜欢 一个 很多 o - 几内亚 - 母鸡 ,
“当然, 他们都像一群珍珠鸡一样哈哈大笑。”

[bʌt; bət][ai] [ŋju:] [ðæt][ə; ei] ['biznəs] [mæn][hæz; həz][tu;; tə] [əʊvəlʊk] [ðə; ði][ɪn'bo:n] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
but I knew that a business man has to overlook the inborn ignorance of
但 我 知道 那 一个 商业 男人 有 到 俯瞰 这 先天 无知 的
[hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ,
his customers ,
他的 顾客 ,

但我知道，商人必须对顾客与生俱来的无知视而不见。

[ɔ:(r)] [els] [ɪts] [twais] [æz; əz][hɑ:d][tu;; tə][lənd] - [ɪm] ; [səʊ][ai][dʒʌst] [smaɪld] [pə'laɪt] .
or else it's twice as hard to land 'em ; so I just smiled polite .
或者 别的 它是 两次 作为 难的 到 土地 - 呃 ; 所以 我 只是 微笑 有礼貌的 .

否则，想把他们招回来就难上加难；所以我只是礼貌地笑了笑。

" [wɒt] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)][fɜ:st][ʊ'fə(r)] , [men] ? " [sez][maɪ] ['seɪlzmən] .
" What is your first offer , men ? " sez my salesman .
" 什么 是 你的 第一的 提供 , 男人 ? " sez 我的 推销员 .

“你们的第一个报价是多少，伙计们？”我的销售员问道。

" [hu:l] [gɪv] [em 'i:][ə; ei] ['hʌndrəd] [d'bləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [grænd][əʊld][rɪ'elɪk] ; [ðɪs] ['vetərən] [ɒv; əv][ə; ei]
" Who'll give me a hundred dollars for this grand old relic ; this veteran of a
" 谁会 给 我 一个 百 美元 为了 这 盛大 老的 遗迹 ; 这 老将 的 一个
['hʌndrəd] [wɔ:z] ;
hundred wars ;
百 战争 ;

“谁愿意出100美元买下这件古老的文物；这件经历过百场战争的老兵；

[ðɪs] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] - [ɒv; əv] ['baɪɡɒn] ['eɪdʒɪz] ?
this venerable and honorable souvynier of bygone ages ?
这 可敬 和 光荣的 - 的 逝去的 年龄 ?

这位令人尊敬、值得尊敬的昔日纪念品？

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [bleɪm] [fu:l] [went] [ɒn][ʊ'paɪlɪn] - [aɪ 'ti:][ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [egd] [hɪm][ɒn][baɪ] [ɔ:fəɪn] - [tu:]
that blame fool went on pilin ' it up while the crowd egged him on by offerin ' two
那 责备 傻子 去 在 菌毛 - 它 向上 尽管 这 人群 鸡蛋 他 在 经过 提供 - 二
['bɪts] ,
bits ,
比特 ,

那个爱指责别人的傻瓜继续往后堆砌指责，而人群则在一旁怂恿他，给他两毛五。

[æn; ən] - [fɔ:(r)][ʊ'bits] , [æn; ən] - [sɪks][ʊ'bits][æn; ən] - [ə; ei] [drɪŋk] ;
an ' four bits , an ' six bits an ' a drink ;
一个 - 四 比特 , 一个 - 六 比特 一个 - 一个 喝 ;

还有四便士，六便士和一杯饮料；

[æn; ən] - [səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:][ɒf] [æz; əz][ə; ei][dʒəʊk] ,
an ' so on until I was disgusted and turned it off as a joke ,
一个 - 所以 在 直到 我 曾是 厌恶 和 转向 它 离开 作为 一个 开玩笑 ,

就这样一直持续下去，直到我感到厌恶，然后开玩笑地把它关掉了。

['telɪn] - [ðə; ði] ['bla:stɪd] ['rɑ:skl] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][pəʊni][æn; ən] - [traɪ][tu;; tə] [treɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]
tellin ' the blasted rascal to take the pony an ' try to trade him for a
告诉 - 这 炸毁 恶棍 到 拿 这 小马 一个 - 尝试 到 贸易 他 为了 一个
[naɪts] - - .
night's lodgin ' .
夜晚 - - .

让那个该死的家伙骑上小马，试着用它换一晚的住宿。

[hi:; hi] [teɪks] [maɪ][ˈsæd(ə)] [æən; ən] - [ˈbraɪd(ə)] [ɒf] [æən; ən] - [pʊts] - [ɪm] [ˈkeəf(ə)] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] ,
He takes my saddle an ' bridle off an ' puts ' em careful in the hotel ,
他 需要 我的 鞍 一个 - 辮 离开 一个 - 放置 - 呢 小心 在 这 酒店 ,
他取下我的马鞍和缰绳, 小心翼翼地放在酒店里。

[æən; ən] - [ðen] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði][ˈpəʊni] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:t] [æən; ən] - [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [rʌb] [hɪm] [daʊn] .
an ' then he takes the pony across the street an ' begins to rub him down .
一个 - 然后 他 需要 这 小马 穿过 这 街道 一个 - 开始 到 擦 他 向下 .
然后他牵着小马穿过马路, 开始给它按摩。

[hi:; hi] [rʌbz] [hɪm][ə; eɪ] [waɪl] [æən; ən] - [kɒmz] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈstriŋi] [meɪn] [æən; ən] - [teɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He rubs him a while an ' combs out his stringy mane an ' tail with his
他 摩擦 他 一个 尽管 一个 - 梳子 出去 他的 细丝 鬃毛 一个 - 尾巴 和 他的
[ˈfɪŋgəz] .
fingers .
手指 .
他抚摸了一会儿, 用手指梳理了他稀疏的鬃毛和尾巴。

[ˈevri] [naʊ] [æən; ən] - [əˈgen] [hi:; hi] [bæks] [ɒf] [æən; ən] - [ɪgˈzæmɪnz] [ðæt] [ˈpəʊni][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
Every now an ' again he backs off an ' examines that pony as though he
每一个 现在 一个 - 再次 他 背部 离开 一个 - 检查 那 小马 作为 尽管 他
[wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [wɜ:θ] [sti:lɪn] - .
was actually worth stealin ' .
曾是 实际上 值得 偷窃 - .
他时不时会退后一步, 仔细打量那匹小马, 仿佛它真的值得偷走似的。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌp][tu:; tə] ,
I couldn't make out what he was up to ,
我 不能 制作 出去 什么 他 曾是 向上 到 ,
我看不懂他在做什么。

[səʊ][aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] [ˈwɑ:tʃɪn] - [hɪm] .
so I stood in front of the hotel watchin ' him .
所以 我 站立 在 正面 的 这 酒店 观看 - 他 .
于是我站在酒店前面看着他。

[ˈpɜ:rti] [su:n] [ʌp] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [ˈtʊərɪst] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ˈlɜ:rkɪn] - [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Purty soon up comes a tourist what has been lurkin ' around in the distance .
漂亮 很快 向上 来 一个 游客 什么 有 到过 潜伏者 - 大约 在 这 距离 .
很快, 远处徘徊的一名游客走了过来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] - [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpəʊni] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [teɪks] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" **What is the ' about that pony that everybody takes such an interest in him for ?**
" 什么 是 这 - 关于 那 小马 那 大家 需要 这样的 一个 兴趣 在 他 为了 ?
“这匹小马到底有什么特别之处, 让大家都对它如此感兴趣? ”

" [sez][hi:; hi] , - [-əʊvə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [ju: 'es] [ˈfelə] [wɒz; wəz] [gɒkɪn] - .
" **sez he , glancin ' over to where us fellers was gawkin ' .**
" sez 他 , - - 超过 到 在哪里 我们 伙计们 曾是 高金 - .
“他说着, 瞥了一眼我们这些家伙正盯着看的地方。”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [sez][ðə; ði][ˈfelə(r)] , [ɪn] [səˈpraɪz] .
" **Don't you know ? " sez the feller , in surprise .**
" 不 你 知道 ? " sez 这 伙计 , 在 惊喜 .
“你不知道吗? ”那家伙惊讶地说。

[aɪ] [kænt] [kwaɪt] [rɪˈkɔ:l] [hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [bɪl] .
I can't quite recall his name now , but I think it was Bill .
我 不能 相当 记起 他的 姓名 现在 , 但 我 思考 它 曾是 账单 .
我现在记不清他的名字了, 但我认为他叫比尔。

[ˈenihaʊ] , [məʊst] [ˈfelə] - [nems] [ɪz] [bɪl] , [səʊ][wi:l; wil][kɔ:l] [hɪm] [bɪl] .

Anyhow , most fellers ' names is Bill , so we'll call him Bill .
无论如何 , 最多 伙计们 - 姓名 是 账单 , 所以 出色地 称呼 他 账单 .

反正大多数人的名字都叫比尔, 所以我们就叫他比尔吧。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðɪs] [ˈpəʊni][ɪz] ?
" Don't you know who this pony is ?
" 不 你 知道 WHO 这 小马 是 ?

你不知道这匹小马是谁吗?

" [sez] [bɪl] .
" sez Bill .
" sez 账单 .

比尔说道。

" [waɪ] [nəʊ] , " [sez][ðə; ði] [ˈtʊərɪst] .
" Why no , " sez the tourist .
" 为什么 不 , " sez 这 游客 .

“为什么不呢?”游客说道。

" [aɪ][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - , [æn; ən] - [aɪm] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə] [send] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)]
" I just arrived this mornin ' , an ' I'm waitin ' for my uncle to send in after
" 我 只是 到达的 这 早晨 - , 一个 - 我是 等待 - 为了 我的 叔叔 到 发送 在 后
[em ˈi:] . " **me . "**
我 . "

“我今天早上刚到, 正在等我叔叔派人来接我。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

" [sez] [bɪl] .
" sez Bill .
" sez 账单 .

比尔说道。

" [wel] , [aɪl] [bet][jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [nəʊz] [hu:] [ðɪs] [ˈpəʊni][ɪz] .
" Well , I'll bet your uncle knows who this pony is .
" 出色地 , 患病的 赌注 你的 叔叔 知道 WHO 这 小马 是 .

“我敢打赌你叔叔肯定知道这匹小马是谁。”

[ðɪs] [ˈpəʊni][ɪz] [ˈkæptɪn] .
This pony is Captain .
这 小马 是 队长 .

这匹小马是船长。

[hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ? " **Who is your Uncle ? "**
WHO 是 你的 叔叔 ? " "

你的叔叔是谁?

" [waɪ] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [tʃɑ:lz] [ˈdʌblju:] . [ˈhæmptən] , " [sez][ðə; ði] [ˈtʊərɪst] .
" Why , my uncle is Charles W . Hampton , " sez the tourist .
" 为什么 , 我的 叔叔 是 查尔斯 W . 汉普顿 , " sez 这 游客 .

“哎呀, 我叔叔是查尔斯·W·汉普顿,”游客说道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说! ”

" [sez] [bɪl] .
" **sez Bill** .
" sez 账单 .

比尔说道。

" [wel] , [ˈtʃɒli] [nəʊz] [hu:] [ˈkæptɪn] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] . "
" **Well , Cholly knows who Captain is all right** . "
" 出色地 , 霍利 知道 WHO 队长 是全部 正确的 . "

“嗯，乔利肯定知道船长是谁。”

" [əʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
" **Oh , do you know him ?**
" 哦 , 做 你 知道 他 ?

“哦，你认识他吗？”

" [sez][ðə; ði] [ˈtʊərɪst] .
" **sez the tourist** .
" sez 这 游客 .

游客说道。

" [waɪ] , [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [hɪm] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , " [sez] [bɪl] .
" **Why , everybody knows him around here , " sez Bill** .
" 为什么 , 大家 知道 他 大约 这里 , " sez 账单 .

“哎呀，这儿人人都认识他，”比尔说。

" [ðæts] [ˈfʌni] ; [ðeɪ] [təʊld][,em ˈi:][hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] [maɪlz]
" **That's funny ; they told me he lived over a hundred and forty miles**
" 那就是 有趣的 ; 他们 讲述 我 他 居住地 超过 一个 百 和 四十 英里
[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
from here ,
从 这里 ,

“真有意思；他们告诉我他住在离这里一百四十多英里的地方。”

" [sez][ðə; ði] [ˈtʊərɪst] .
" **sez the tourist** .
" sez 这 游客 .

“游客说道。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] - [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] [ðæt] [meɪks] [hɪm][səʊ] [ˈwʌndəf(ə)] ?
" **But what is the ' about Captain that makes him so wonderful ?**
" 但 什么 是 这 - 关于 队长 那 制作 他 所以 精彩的 ?

“但是，船长究竟有什么特质让他如此出色呢？”

[hi:; hi][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊni][tu:; tə][,em ˈi:] .
He don't look like much of a pony to me .
他 不 看 喜欢 很多 的 一个 小马 到 我 .

我觉得他看起来不太像一匹小马。

" [bɪl] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊni][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʊərɪst] ,
" **Bill looks at the pony and then he looks at the tourist** ,
" 账单 看起来 在 这 小马 和 然后 他 看起来 在 这 游客 ,

比尔看了看小马，然后又看了看游客。

[ðen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊni] [əˈgen] [æn; ən] - [sez][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
then he looks at the pony again an ' sez in a low voice :
然后 他 看起来 在 这 小马 再次 一个 - sez 在 一个 低的 嗓音 :

然后他又看了看那匹小马，低声说道：

" [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:z] [dʌn] [ðæt] [meɪks] [ˈkæptɪn] [ˈfeɪməs] . "
" **It ain't on his looks , it's for what he's done that makes Captain famous** . "
" 它 不是 在 他的 看起来 , 它是 为了 什么 他是 完毕 那 制作 队长 著名的 . "

“船长出名不是因为他的外貌，而是因为他所做的事。”

" [wʌts] [hiː; hi] [dʌn] ? " [sez][ðə; ði] ['tʊərɪst] .
" **What's he done ?** " **sez the tourist** .
" 是什么 他 完毕 ? " sez 这 游客 .

“他做了什么？”游客问道。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['kʌstərz] ['mæsəkə(r)] ? " [sez] [bɪl] .
" **Did you ever hear of Custer's massacre ?** " **sez Bill** .
" 做过 你 曾经 听到 的 卡斯特的 屠杀 ? " sez 账单 .

“你听说过卡斯特大屠杀吗？”比尔问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv] , " [sez][ðə; ði] ['tʊərɪst] , ['ɡetɪn] - ['ɪntrəstɪd] .
" **Of course I have ,** " **sez the tourist , gettin ' interested** .
" 的 课程 我 有 , " sez 这 游客 , 获得 - 感兴趣的 .

“当然有，”游客饶有兴趣地说。

[bɪl] , [hiː; hi] [wɔːks] [ʌp][æn; ən] - [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][ˈpʊnɪz] [nek] ,
Bill , he walks up an ' puts his hand on the pony's neck ,
账单 , 他 散步 向上 一个 - 放置 他的 手 在 这 小马的 脖子 ,

比尔走上前去，把手放在小马的脖子上。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [æn; ən] - [sez] ['praʊdli] ,
an ' then he turns an ' sez proudly ,
一个 - 然后 他 转弯 一个 - sez 自豪地 ,

然后他转过身，骄傲地说：

" [ðɪs] [hɪə(r)][ˈpəʊni][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [səˈvaɪvɪn] - ['remnənt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ɪˈvent] . "
" **This here pony is the last survivin ' remnant of that historical event** . "
" 这 这里 小马 是 这 最后的 生存 - 剩 的 那 历史 事件 . "

“这匹小马是那场历史事件的最后遗存。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
" **You don't say !**
" 你 不 说 !

“你别说！”

" [sez][ðə; ði] ['tʊərɪst] .
" **sez the tourist** .
" sez 这 游客 .

游客说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɡɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "
" **What are you goin ' to do with him ?** "
" 什么 是 你 去 - 到 做 和 他 ? "

“你打算怎么处置他？”

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈɡen] [ðə; ði][flæɡ][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri]
" **I don't want to say a word again the flag of my country**
" 我 不 想 到 说 一个 单词 再次 这 旗帜 的 我的 国家

我不想再提我国家的国旗了

, " [sez] [bɪl] , ['hoʊldɪn] - [tɪp][hɪz; ɪz][hænd] ,
, " **sez Bill , holdin ' tip his hand ,**
, " sez 账单 , 持有 - 提示 他的 手 ,

“比尔说着，伸出了手。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['kʌntri] [eɪnt] [ɡɒt][ðə; ði] ['ɡrætɪtjuːd] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [aɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]
" **but my country ain't got the gratitude it ort to have when it comes to**
" 但 我的 国家 不是 得到 这 感激 它 或 到 有 什么时候 它 来 到
[hasɪz] .
hosses .
软管 .

但是我的国家对马匹却缺乏应有的感恩之心。

[aɪ][dɒʊnt] [bleɪm] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)] - - [ðə; ðɪ] ['kɒməŋ] [rʌŋ][əʊ] - [hʌsɪz] [æŋ; ən] - ['selɪŋ] - - [ɪm]
I don't blame 'em for condemnin ' the common run o ' hosses an ' sellin ' ' em
我 不 责备 - 呃 为了 - 这 常见的 跑步 o - 软管 一个 - 销售 - - 呃
[tu:; tə][weə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [pɔ:(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] — [ɪn] ['tɔɪlsəm] ['leɪbə(r)] ,
to wear out their pore lives in — in toilsome labor ,
到 穿 出去 他们的 孔隙 生活 在 — 在 辛苦 劳动 ,
我不怪他们把那些普通的马匹卖掉，让它们在辛勤劳作中虚度光阴。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɒs] [wɪð] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [laɪk] ['kæptɪn] — [wel] ,
but when it comes to a hoss with a record like Captain — well ,
但 什么时候 它 来 到 一个 霍斯 和 一个 记录 喜欢 队长 — 出色地 ,
但说到像 Captain 这样劣迹斑斑的马——嗯，

[aɪ] [kept] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [aɪ 'ti:] .
I kept him as long as I could afford it .
我 保留 他 作为 长的 作为 我 可以 买得起 它 .
只要经济条件允许，我就一直养着他。

[naʊ] [aɪm][gɔɪŋ] - [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] - - ,
Now I'm goin ' to give him a good groomin ' ,
现在 我是 去 - 到 给 他 一个 好的 - - ,
现在我要好好给他梳理一下毛发。

[spend] [maɪ][lɑ:st] ['penɪ] [ɪn]['gɪvɪŋ] - [hɪm][wʌŋ][mɔ:(r)] [fi:d] ,
spend my last penny in givin ' him one more feed ,
花费 我的 最后的 一分钱 在 给予 - 他 — 更多的 喂养 ,
我花光了身上最后一分钱，再喂他吃一顿。

[æŋ; ən] - [ðen] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒŋ][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [fri:] ['preəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] — [æŋ; ən] - [ʃu:t]
an ' then take him out on the broad free prairie of his native soil — an ' shoot
一个 - 然后 拿 他 出去 在 这 广阔 自由的 草原 的 他的 本国的 土壤 — 一个 - 射击
[hɪm] .
him .
他 .
然后把他带到他故乡广阔的自由草原上——然后枪毙他。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wɒʊnt][du:; də][aɪ 'ti:] .
Of course I could sell him , but I won't do it .
的 课程 我 可以 卖 他 , 但 我 惯于 做 它 .
我当然可以把他卖掉，但我不会这么做。

[aɪ'd][rɑ:ðə(r)] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɔʊldʒərz] [deθ] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæŋ; həv][hɪm] ['hæməd] [ə'raʊnd] [ɪn]
I'd rather give him a soldier's death than to have him hammered around in
ID 相当 给 他 一个 士兵的 死亡 比 到 有 他 锤击 大约 在
[hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,
his old age ,
他的 老的 年龄 ,
我宁愿让他像个战士一样战死沙场，也不愿让他晚年饱受折磨。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [hi:z] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
after all he's done for his country .
后 全部 他是 完毕 为了 他的 国家 .
毕竟他为国家做了那么多。

" [wel] , [ðə; ðɪ] ['tʊərɪst] , [hi:; hi] [gets] [ɔ:l] [het] [ʌp] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ,
" **Well , the tourist , he gets all het up over it ,**
" 出色地 , 这 游客 , 他 获得 全部 他的 向上 超过 它 ,
“嗯，游客们对此反应非常激烈。”

[æŋ; ən] - [ðen] [hi:; hi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [ju: 'es] ['felə] ['gæðəd] .
an ' then he comes over to where us fellers gathered .
一个 - 然后 他 来 超过 到 在哪里 我们 伙计们 聚集 .
然后他就走到我们几个伙计聚集的地方。

[wɪr] [ˈstændɪn] - [ɪn] [ˈsɒləm] [ɔ:] , [æn; ən] - [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] - [eɪnt] [ˈeni] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [pʊt] [ɒn] ;
We're standin ' in solemn awe , an ' he sees the ' ain't any of it put on ;
是 替身 - 在 庄严 敬畏 , 一个 - 他 看到 这 - 不是 任何 的 它 放 在 ;

我们肃然起敬，他看到这一切都不是装出来的；

[bʌt; bət][hi:; hi][kænt] [tel] [ðæt] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˈpəʊni][hæz; həz] [dʌn] [ðæt]
but he can't tell that it ain't respect for what the pony has done that
但 他 不能 告诉 那 它 不是 尊重 为了 什么 这 小马 有 完毕 那
[meɪks] [ju: ˈes][səʊ] [ˈsɒləm] ;
makes us so solemn ;
制作 我们 所以 庄严 ;

但他看不出来，让我们如此严肃的，并不是对小马所作所为的尊重；

[hi:; hi][kænt] [si:] - [æt; ət][wi:; wi] - [ɑ:r ˈi:] [ɒf] [ˈerɪn] - [ʌp][ˈaʊə(r)] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [bɪl] .
he can't see ' at we ' re off erin ' up our tribute to Bill .
他 不能 看 - 在 我们 - 关于 离开 艾琳 - 向上 我们的 贡 到 账单 .

他看不到我们正在举行向比尔致敬的活动。

" [du:; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ˈdʒentlmən] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpəʊni] ?
"**Do any of you gentlemen know anything about that pony ?**
" 做 任何 的 你 先生们 知道 任何事物 关于 那 小马 ?

“各位先生，谁知道那匹小马的情况？ ”

" [sez][ðə; ði] [ˈtʊərɪst] .
"**sez the tourist .**
" sez 这 游客 .

游客说道。

" [hu:] , [ˈkæptɪn] !
"**Who , Captain !**
" WHO , 队长 !

“谁，船长！

" [sez][ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈlæŋki] , [sæd] - [ˈlʊkɪn] - [ˈpʌntə(r)] .
"**sez a tall , lanky , sad - lookin ' puncher .**
" sez 一个 高的 , 瘦长的 , 伤心 - 在看 - 冲床 .

“一个身材高挑、瘦长、看起来很悲伤的拳击手说道。”

" [wel] ,
"**Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [west] [hu:] [ˌwʊdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt]
it ain't likely that you can find a man in the West who wouldn't recognize that
它 不是 可能 那 你 能 寻找 一个 男人 在 这 西方 WHO 不会 认出 那
[ˈpəʊni][baɪ][ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] .
pony by the description .
小马 经过 这 描述 .

在西部，你很难找到一个男人会认不出这匹小马（根据描述）。

[ðæt] [ðeə(r)][ˈpəʊni][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkʌstə(r)][ˈmæsəkə(r)] . "
That there pony was in the Custer Massacre . "
那 那里 小马 曾是 在 这 卡斯特 屠杀 . "

那匹小马参与了卡斯特大屠杀。

" [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɒt] [əʊnz] [hɪm][ɪz] [ɡoɪn] - [tu:; tə] [ju:t] [hɪm] , " [sez][ðə; ði] [ˈtʊərɪst] .
"**The gentleman what owns him is goin ' to shoot him , " sez the tourist .**
" 这 绅士 什么 拥有 他 是 去 - 到 射击 他 , " sez 这 游客 .

“他的主人会开枪打死他的，”游客说。

" [wel] , [pə'hæps] [ɪts] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , " [sez][ðə; ði][sæd][wʌn] .
" **Well , perhaps it's all for the best , " sez the sad one .**
" 出色地 , 也许 它是全部 为了 这 最好的 , " sez 这 伤心 一 .
"或许这样也好,"悲伤的人说道。

" [ai] [eɪnt] [nəʊ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['ɒfəd] [hɪm] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pəʊni] .
" **I ain't no millionaire , but I offered him thirty - seven dollars for that pony .**
" 我 不是 不 百万富翁 , 但 我 提供 他 三十 - 七 美元 为了 那 小马 .
"我不是百万富翁,但我出价37美元买下了那匹小马。"

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [səʊ][hi:; hi] [wʊdnt] [sel] [hɪm][tu:; tə][em 'i:] .
He doubted that I'd take good care of him , so he wouldn't sell him to me .
他 怀疑 那 ID 拿 好的 关心 的 他 , 所以 他 不会 卖 他 到 我 .
他怀疑我能否好好照顾他,所以不肯把他卖给我。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd][ə'bjʊ:s][ðə; ði]['pəʊni] [wen] [ai][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] ,
He said he didn't think I'd abuse the pony when I was sober ,
他 说 他 没有 思考 ID 虐待 这 小马 什么时候 我 曾是 清醒 ,
他说他觉得我清醒的时候不会虐待小马。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [frend] — [wen] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]
but I'll have to own up that when a friend — when a friend invites
但 患病的 有 到 自己的向上 那 什么时候 一个 朋友 — 什么时候 一个 朋友 邀请
[em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
me to have a drink ,
我 到 有 一个 喝 ,
但我必须承认,当朋友——当朋友邀请我喝酒时,

[ai] [kænt] [seɪ] [nəʊ] — [æn; ən] - [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [dɑ:n] [saɪt] [əʊ] - [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
I can't say no — an ' I got a darn sight o ' friends in this country .
我 不能 说 不 — 一个 - 我 得到 一个 该死 视线 o - 朋友们 在 这 国家 .
我无法拒绝——而且我在这个国家有很多朋友。

" [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ][ju:z][ɪn] ['dræɡɪn] - [ðɪs] [aʊt] .
" **The ' ain't no use in draggin ' this out .**
" 这 - 不是 不 使用 在 拖拽 - 这 出去 .
"没必要再拖下去了。"

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ['tʊərɪst] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [tri:t] [ðæt] ['pəʊni] [laɪk] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] ['ɡlɔ:ri] , [bɪl] ,
After that tourist had agreed to treat that pony like the saints of glory , Bill ,
后 那 游客 有 同意 到 对待 那 小马 喜欢 这 圣徒 的 荣耀 , 账单 ,
在那位游客同意像对待圣徒一样对待那匹小马之后, 比尔

[hi:; hi] ['faɪnəli] [səʊld][hɪm][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['i:v(ə)n] ['fɪfti] [d'ɒləz] — [æn; ən] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
he finally sold him to him for an even fifty dollars — an ' it was
他 最后 卖 他 到 他 为了 一个 甚至 五十 美元 — 一个 - 它 曾是
[em 'i:] [ðæt] [bɔ:t] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .
me that bought the liquor for the crowd .
我 那 买 这 酒 为了 这 人群 .
他最终以五十美元的价格把那家伙卖给了他——而我则为在场的人买了酒。

[aɪm] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t] ['eni] [wʌn] ['ri:znəbl] , [bʌt; bət][ai] [əʊn] [ʌp] [ai][wɒz; wəz][sɔ:(r)]
I'm good - natured enough to suit any one reasonable , but I own up I was sore
我是 好的 - 自然 足够的 到 套装 任何 一 合理的 , 但 我 自己的向上 我 曾是 疮
.
:
.
我性格温和,足以应付任何通情达理的人,但我承认我当时很痛苦。

[hɪə(r)][aɪ'd] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'ten](ə)nɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
Here I'd started out with the best intentions in the world ,
这里 ID 开始 出去 和 这 最好的 意图 在 这 世界 ,
我最初是怀着世界上最美好的愿望开始的,

[wið] [maɪ][maɪnd][ɔ:l] [meɪd] [ʌp] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][led][ˈɪntu:] [temp'teɪ(ə)n] [ɔ:(r)] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][set]
with my mind all made up not to be led into temptation or turned from a set
和 我的 头脑 全部 制成 向上 不是 到 是 引领 进入 诱惑 或者 转向 从 一个 放
[ˈpɜ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,

我下定决心不让自己陷入诱惑，也不偏离既定目标。

[æn; ən] - [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:st] [rɪ'zʌlt] ?
an ' what was the first result ?
一个 - 什么 曾是 这 第一的 结果 ?

第一个结果是什么？

[aɪ][hæd; həd] ['sɪmplɪ] ['gɪv(ə)n][maɪ][ɪn'taɪə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:θləs] ['ləʊfə(r)] ,
I had simply given my entire stock in trade away to a worthless loafer ,
我 有 简单地 给定 我的 全部的 库存 在 贸易 离开 到 一个 毫无价值 浪子 ,
我竟然把所有积蓄都拱手送给了一个一文不值的游手好闲之徒。

[æn; ən] - [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [sel] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪftɪ] [d'bləz] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l]
an ' had seen him sell it for fifty dollars after he had made all
一个 - 有 已见 他 卖 它 为了 五十 美元 后 他 有 制成 全部
['mænə(r)][ɒv; əv] [fʌn] [ɒv; əv][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:fərɪn] - [wʌn] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [meɪd] ['əʊvə(r)][ten] .
manner of fun of me for offerin ' one fourth of all he made over ten .
方式 的 乐趣 的 我 为了 提供 - 一 第四 的 全部 他 制成 超过 十 .
我曾亲眼看到他以五十美元的价格把它卖掉，而在此之前，他还嘲笑我只愿意拿出他十年来收入的四分之一来买它。

[waɪ] , [ðə; ðɪ][ˈpəʊni][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['sev(ə)n] [d'bləz] ,
Why , the pony was worth seven dollars ,
为什么 , 这 小马 曾是 值得 七 美元 ,
为什么呢？这匹小马值七美元。

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌni] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [let][ðem; ðəm]
an ' I could have sold him for that money myself if I hadn't let them
一个 - 我 可以 有 卖 他 为了 那 钱 我 如果 我 之前没有 让 他们
[lɑ:f] [,em 'i:][ˈɪntu:] ['ʃoʊɪn] - [ɒv; əv] .
laugh me into showin ' of :
笑 我 进入 显示 - 的 :
如果不是他们嘲笑我，让我出丑，我自己就能把他卖掉换取那笔钱了。

[ðen] [tu:; tə][tɒp] [ɒf] [wið] ,
Then to top off with ,
然后 到 顶部 离开 和 ,
最后，

[aɪ'd] [bləʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz][dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
I'd blown in about a month's wages just to show the gang I was able to
ID 吹 在 关于 一个 月份 工资 只是 到 展示 这 帮派 我 曾是 有能力的 到
[teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meɪzəd] [aʊt][tu:; tə][,em 'i:] .
take a joke when it was measured out to me .
拿 一个 开玩笑 什么时候 它 曾是 测量 出去 到 我 .

我挥霍了差不多一个月的工资，只是为了向那帮人证明，如果他们跟我开玩笑，我也能接受。

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [əʊn] [tɪp] [ðæt] ['bɪznəs] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['næt(ə)rəl]
I was ready right at that minute to own tip that business didn't come natural
我 曾是 准备好 正确的 在 那 分钟 到 自己的提示 那 商业 没有 来 自然的
[tu:; tə][,em 'i:] ;
to me ;
到 我 ;
那一刻我就准备好承认，做生意对我来说并不自然；

[bʌt; bət][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['plenti] [ɪ'hʌf] [ʌn'tɪl] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:d] ['mɔ:rnɪŋ] - ,
but I enjoyed myself plenty enough until along toward mornin ' ,
但 我 享受 我 很多 足够的 直到 沿着 朝向 早晨 - ,
但我玩得很开心，一直玩到天亮。

[æŋ; ən] - [ðen] [ðə; ði] - [br'gʌn] [tu:; tə] [swɪŋ] [bæk] .
an ' then the penjalum begun to swing back .
一个 - 然后 这 - 开始 到 摇摆 后退 .
然后，彭贾伦开始向后摆动。

[ai][sæt]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ['kɪkɪŋ] - [maɪ'self] ['pɜ:rti] ['fri:li] , [wen] [ə; eɪ] ['fʌni] ,
I sat over in the corner kickin ' myself purty freely , when a funny ,
我 卫星 超过 在 这 角落 起作用 - 我 漂亮 自由 , 什么时候 一个 有趣的 ,
我独自坐在角落里，肆无忌惮地自责，这时一个滑稽的场景出现了。

['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] ['əʊvə(r)][æŋ; ən] - [sæt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][em 'i:] .
twisted little man came over an ' sat across from me .
扭曲 小的 男人 来了 超过 一个 - 卫星 穿过 从 我 .
一个矮小怪异的男人走过来，坐在我对面。

[hi:; hi][hæd; həd][pɪŋk] - [laɪk] [tʃi:ks] [æŋ; ən] - ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
He had pink - like cheeks an ' shiny little eyes ,
他 有 粉色的 - 喜欢 脸颊 一个 - 闪亮的 小的 眼睛 ,
他有着粉嫩的脸颊和闪亮的小眼睛，

[æŋ; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪdliŋ] - [wel] ['kraʊdɪd] [wɪð] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] [gʊdz] [ai][hæd; həd] [bi:n]
an ' he was middlin ' well crowded with part of the wet goods I had been
一个 - 他 曾是 米德林 - 出色地 挤 和 部分 的 这 湿的 商品 我 有 到过
[peɪɪŋ] - [fɔ:(r); fə(r)] .
payin ' for :
支付 - 为了 :
他那里挤满了人，其中一部分是我付钱买的湿货。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌŋ][əʊ] - [ðə; ði] ['smu:ðɪst] ['bɪznəs] [di:lz] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [pʊt] [θru:] — [ɒn][ə; eɪ]
" **It was one o ' the smoothest business deals I ever saw put through — on a**
" 它 曾是 一 o - 这 最顺滑 商业 交易 我 曾经 锯 放 通过 — 在 一个
[smɔ:l] [skeɪl] ,
small scale ,
小的 规模 ,
“这是我见过的最顺利的小规模商业交易之一，”

" [sez][hi:; hi] .
" **sez he** :
" sez 他 :
他说。

" [əʊ] , [hæŋ] ['bɪznəs] , " [sez][ai] .
" **Oh , hang business , " sez I** .
" 哦 , 悬挂 商业 , " sez 我 :
“哦，生意先放一边，”我说。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - ['mætə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'hʌf] , " [sez][hi:; hi] .
" **Well , it's a hangin ' matter often enough , " sez he** .
" 出色地 , 它是 一个 悬挂 - 事情 经常 足够的 , " sez 他 .
“嗯，这往往是个棘手的问题，”他说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] - - [es][səʊ] [mʌt] ['devlmənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ? "
" **Do you know the reason why the ' ' s so much devilment in this world ? "**
" 做 你 知道 这 原因 为什么 这 - - s 所以 很多 恶作剧 在 这 世界 ? "
你知道为什么这个世界上有这么多邪恶的事情吗？

" [ɪts] - [kɔːz] [ðə; ði] - - [es][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][hɪə(r)] , " [sez][aɪ] ; " [ðæts] ['iːzi] [ɪˈnʌf] . "

" **It's ' cause the ' s so many people here , " sez I ; " that's easy enough . "**

" 它是 - 原因 这 - - s 所以 许多 人们 这里 , " sez 我 ; " 那就是 简单的 足够的 . "

" "因为这里人太多了,"我说; "这很容易理解。"

" [ɪts] - [kɔːz] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə] [eɪnt] [ɡɒt][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wɒt] [ðə; ði] [kəˈmændmənts]

" **It's ' cause the preachers ain't got the nerve to explain what the commandments**

" 它是 - 原因 这 传道者 不是 得到 这 神经 到 解释 什么 这 诫命

[miːn] , " [sez][hiː; hi] .

mean , " sez he .

意思是 , " sez 他 .

" "那是因为传教士们没有胆量解释诫命的含义,"他说。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,

It was an awful curious little man ,

它 曾是 一个 可怕 好奇的 小的 男人 ,

" "那是一个古怪又可怕的小个子男人。

[æn; ən] - [aɪ][kaɪnd][əʊ] - [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp][æn; ən] - [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪn] - [lʊk] :

an ' I kind o ' straightened up an ' give him a searchin ' look :

一个 - 我 种类 o - 拉直 向上 一个 - 给 他 一个 搜索 - 看 :

" "我挺直了身子,审视地看了他一眼:

" [aɪv] [met][ə; eɪ] [hiːp] [laɪk][juː; jʊ] ,

" **I've met a heap like you ,**

" 我已经 遇见 一个 堆 喜欢 你 ,

" "像你这样的人我见过很多了,

" [sez][aɪ] . " [sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpriːtʃə] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈbetə(r)] ,

" **sez I . " Some folks think that preachers is paid to make the world better ,**

" sez 我 . " 一些 各位 思考 那 传道者 是有薪酬的 到 制作 这 世界 更好的 ,

"我说: '有些人认为牧师拿工资是为了让世界变得更美好,'

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] .

but they ain't .

但 他们 不是 .

" "但他们并非如此。

[ðer] [peɪd] [səʊ][ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈfelərz] [ˈkɒŋjəns] [həːts] [hɪm][hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði]

They're paid so that when a feller's conscience hurts him he can just lay all the

它们是 有薪酬的 所以 那 什么时候 一个 伙计们 良心 疼痛 他 他 能 只是 躺 全部 这

[sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði] [ˈpriːtʃə] . "

sins of the whole world on the preachers . "

罪孽 的 这 所有的 世界 在 这 传道者 . "

" "他们拿工资,这样当有人良心不安时,就可以把全世界的罪孽都归咎于牧师们。

" [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] - [ɪm] , " [sez][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .

" **They deserve ' em , " sez the little man .**

" 他们 应得 - 呃 , " sez 这 小的 男人 .

" "他们活该,"矮个子男人说道。

" [wɒt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] ? "

" **What does it mean to steal ? "**

" 什么 做 它 意思是 到 偷 ? "

" "偷窃的定义是什么?"

" [waɪ] , [ˈeni] [fuːl] [nəʊz] [wɒt] [stiːlɪn] - [ɪz] ,

" **Why , any fool knows what stealin ' is ,**

" 为什么 , 任何 傻子 知道 什么 偷窃 - 是 ,

" "谁都知道什么是偷窃。"

" [sez][ai] . " [ɪts] [ˈtɑ:ki:n] - [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [doʊnt] [brɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] . "
" **sez I . " It's takin ' something that don't belong to you . "**
" sez 我 . " 它是 拿 - 某物 那 不 属于 到 你 . "

“我说：‘这是在拿走不属于你的东西。’”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jə] [tel] [wɒt] [dʌz] [brɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] , " [hi:; hi][sez] ,
" **How can you tell what does belong to you , " he sez ,**
" 如何 能 你 告诉 什么 做 属于 到 你 , " 他 sez ,

“你怎么知道什么东西属于你呢？”他说道。

[ˈli:nɪŋ] - [ˈfɔ:wəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈmeɪkɪŋ] - [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
leanin ' forward as if he was makin ' a point .
倾斜 - 向前 作为 如果 他 曾是 制造 - 一个 观点 .

他身体前倾，好像在强调什么。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æŋ; ən] - [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] - [sens] ,
I looked at him an ' saw that he really thought he was talkin ' sense ,
我 看起来 在 他 一个 - 锯 那 他 真的 想法 他 曾是 谈话 - 感觉 ,

我看了看他，发现他真的觉得自己说的有道理。

[səʊ][ai][sez] : " [ju:; jə][gəʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌŋ] [els] .
so I sez : " You go talk to some one else .
所以 我 sez : " 你 去 讲话 到 一些 一 别的 .

所以我说：“你去找别人谈谈吧。”

[aɪm] [tu:] [ˈsli:pi] [æŋ; ən] - [aɪm] [tu:] [bleɪm] [sɔ:(r)][tu:; tə][ˈbɒðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] . "
I'm too sleepy an ' I'm too blame sore to bother with such nonsense . "
我是 也 困 一个 - 我是 也 责备 疮 到 打扰 和 这样的 废话 . "

我太困了，而且浑身酸痛，没空理会这些无聊事。

" [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈnɒns(ə)ns] , " [sez][hi:; hi] .
" **It ain't nonsense , " sez he .**
" 它 不是 废话 , " sez 他 .

“这不是胡说，”他说。

" [aɪm][æŋ; ən] - [mæn] , [æŋ; ən] - [ai] [bi:n] [ˈstʌdiɪŋ] - [laɪf][ˈevə(r)] [sɪns] [ai] [bi:n] [bɔ:n] .
" **I'm an edicated man , an ' I been studyin ' life ever since I been born .**
" 我是 一个 - 男人 , 一个 - 我 到过 在学习 - 生活 曾经 自从 我 到过 出生 .

“我是一个专注的人，我从出生起就一直在学习人生。”

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpri:tʃə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
My father was a preacher across the water ,
我的 父亲 曾是 一个 牧师 穿过 这 水 ,

我父亲是海峡对岸的一位传教士。

[æŋ; ən] - [ai][gɒt] [əˈrestɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sti:lɪŋ] - [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)][ɒv; əv] [ˈwɪski] [wen] [ai] [ˈwʌznt] [ˈnʌθɪŋ] -
an ' I got arrested for stealin ' a bottle of whiskey when I wasn't nothin '
一个 - 我 得到 被捕 为了 偷窃 - 一个 瓶子 的 威士忌酒 什么时候 我 不是 什么也没有 -

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .
but a boy .
但 一个 男生 .

我小时候因为偷了一瓶威士忌而被捕。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli][wɒz; wəz] [disˈgreɪst] [ɒŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
The whole family was disgraced on account of me ,
这 所有的 家庭 曾是 蒙羞的 在 帐户 的 我 ,

因为我，全家都蒙羞了。

[æŋ; ən] - [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][təʊld] - [ɪm] [tu:; tə][gəʊ] [əˈhed] [æŋ; ən] - [gɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][em ˈi:] [hɑ:d] .
an ' my father told ' em to go ahead an ' give it to me hard .
一个 - 我的 父亲 讲述 - 呃 到 去 前方 一个 - 给 它 到 我 难的 .

我父亲告诉他们，尽管狠狠地打我。

[naʊ] [ai] [stəʊl] [ðæt] [ˈwɪski] [ɒn][ə; eɪ][deə(r)] , [æn; ən] - [ai] [stəʊl] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɜːtʃ]
Now I stole that whiskey on a dare , an ' I stole it from a good church
现在 我 偷窃 那 威士忌酒 在 一个 敢 , 一个 - 我 偷窃 它 从 一个 好的 教会
[ˈmembə(r)] ;
member ;
成员 ;

我当时是受人怂恿才偷了那瓶威士忌，而且还是从一个好教友那里偷来的；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ai] [biːn] [ˈstrɛtʃɪn] - [ðæt] [ðeə(r)] [kəˈmɑːndmənt] [ʌnˈtɪl] [ai] [tel]
but all the rest of my life I been stretchin ' that there commandment until I tell
但 全部 这 休息 的 我的 生活 我 到过 拉伸 - 那 那里 诫命 直到 我 告诉
[juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪz][wʌn][set][əʊ] - [θiːvz] .
you the whole human race is one set o ' thieves .
你 这 所有的 人类 种族 是 一 放 o - 窃贼 .

但我余生都在不断曲解这条诫命，直到我告诉你，整个人类都是一群盗贼。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] [ˈpɜːrti] [ˈsliːpi] ,
" **Well , I was purty sleepy ,**
" 出色地 , 我 曾是 漂亮 困 ,

“嗯，我当时很困。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əʊld][mæn][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɪn][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhedlaɪt] ,
but the little old man had an eye in him like a headlight ,
但 这 小的 老的 男人 有 一个 眼睛 在 他 喜欢 一个 前大灯 ,
但这位矮小的老人却有一只眼睛像车灯一样明亮。

[æn; ən] - [hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
an ' he just made you listen to him .
一个 - 他 只是 制成 你 听 到 他 .

他就是强迫你听他的。

" [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈslɪŋɪn] - [mʌd] [ðæt] [wei] ,
" **The ' ain't no sense in your slingin ' mud that way ,**
" 这 - 不是 不 感觉 在 你的 投掷 - 泥 那 方式 ,

你那样互相攻击毫无意义。

" [sez][ai] . " [ðə; ði] - - [es][lɒts][ɒv; əv][men] - [æt; ət] [wɒdnt] [stiːl] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
" **sez I . " The ' ' s lots of men ' at wouldn't steal , if they had a chance . "**
" sez 我 . " 这 - - s 很多 的 男人 - 在 不会 偷 , 如果 他们 有 一个 机会 . "

“我说：‘有很多男人如果有机会也不会去偷东西。’”

" [ɪf] [ai][ˈruːɪn][maɪ][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [θruː] [dɪˈprævəti] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [stiːlɪn] - ? " [sez][hiː; hi] .
" **If I ruin my constitution through depravity , is it stealin ' ? " sez he .**
" 如果 我 废墟 我的 宪法 通过 堕落 , 是 它 偷窃 - ? " sez 他 .

“如果我通过堕落来破坏我的体质，那算是偷窃吗？”他说道。

" [nəʊ] , " [sez][ai] , " [ɪts] [dɑːn] [ˈfuːlɪfnəs] . "
" **No , " sez I , " it's darn foolishness . "**
" 不 , " sez 我 , " 它是 该死 愚蠢 . "

“不，”我说，“这简直是愚蠢至极。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [stiːlɪn] - , " [sez][hiː; hi] ,
" **It is stealin ' , " sez he ,**
" 它 是 偷窃 - , " sez 他 ,

“这是偷窃，”他说。

" [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [help] [tuː; tə] [weɪst] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈprɒdʌkts] [wɒt] [kænt] [biː; bi] [rɪˈpleɪsd]
" **just as much as if I help to waste natural products what can't be replaced**
" 只是 作为 很多 作为 如果 我 帮助 到 浪费 自然的 产品 什么 不能 是 替换
— [stiːlɪn] - [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][dʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
— **stealin ' from the children of the next generation ,**
— 偷窃 - 从 这 孩子们 的 这 下一代 一代 ,

“就像我浪费了无法替代的天然产品一样——这无异于从下一代的孩子身上偷窃……”

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] ['fɒləu ɔn] - [dʒenə'reiʃnz] . "

an ' **all** **the** **followin** ' **generations** . "

一个 - 全部 这 跟随 - 几代人 :

以及所有后代。

" [wɒt] [raɪts] [hæv; həv] [ðei] [gɒt] ?

What rights have they got ?

" 什么 权利 有 他们 得到 ?

他们拥有哪些权利？

" [ai][sez] , ['loʊzɪn] - [maɪ] ['peɪ(ə)ns] .

I sez , losin ' my patience .

" 我 sez , 损失 - 我的 耐心 .

“我说，我快失去耐心了。”

" [ðei] [eɪnt] ['i:v(ə)n] [bɔ:n] [jet] . "

They ain't even born yet .

" 他们 不是 甚至 出生 然而 . "

“他们还没出生呢。”

" [dɪd][ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] [ə; eɪ] ['berbi] ? " [sez][hi:; hi] .

Did you ever see a baby ? " sez he .

" 做过 你 曾经 看 一个 婴儿 ? " sez 他 .

“你见过婴儿吗？”他问道。

" [jes] , " [ai][sez] , " [ai][bet] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n][pɒv; əv] - [ɪm] . "

Yes , " I sez , " I bet I've seen a dozen of ' em . "

" 是的 , " 我 sez , " 我 赌注 我已经 已见 一个 打 的 - 呃 . "

“是的,”我说, “我敢肯定我见过十几个。”

" [wel] , " [sez][hi:; hi] , " [wɒz; wəz] [ðei] [pə'laɪt] ?

Well , " sez he , " was they polite ?

" 出色地 , " sez 他 , " 曾是 他们 有礼貌的 ?

“嗯,”他说, “他们有礼貌吗? ”

[dɪd] [ðei] [beg][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðei] ['wɒntɪd] ?

Did they beg for what they wanted ?

做过 他们 求 为了 什么 他们 通缉 ?

他们苦苦哀求才得到自己想要的东西吗？

[dɪd] [ðei] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeid] [bi:; bi] ['plenti] [pɒv; əv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'raʊnd]

Did they have any doubt but that they'd be plenty of everything to go around

做过 他们 有 任何 怀疑 但 那 他们会 是 很多 的 一切 到 去 大约

? "

? "

? "

他们难道还有一丝疑虑，觉得物资绝对充足吗？

" [nɒt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai] [sɔ:] , " [sez][ai] . " [ðeid] [gɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)] [ku:] ,

Not them what I saw , " sez I . " They'd give one little coo ,

" 不是 他们 什么 我 锯 , " sez 我 . " 他们会 给 一 小的 酷 ,

“我看到的不是他们,”我说. “他们只会发出一点点咕咕声。”

[tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] ['hændi] ,

to see if any one was handy ,

到 看 如果 任何 一 曾是 便利 ,

看看有没有人手下方便，

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [ð̃eid] [ˈhɒlə(r)][æ̃n; ə̃n] - [j̃el] [æ̃n; ə̃n] - [skəʊld][æ̃n; ə̃n] - [f̃lɜs] [ʌ̃nˈtɪl] [ð̃ei] [gɒt] [wɒt] [ð̃ei]
an ' then they'd holler an ' yell an ' scold an ' fuss until they got what they
一个 - 然后 他们会 抱怨 一个 - 叫喊 一个 - 骂 一个 - 大惊小怪 直到 他们 得到 什么 他们
[ˈwɒntɪd] . "
wanted . "
通缉 . "

然后他们就会大声叫喊、斥责、抱怨，直到得到他们想要的东西为止。

" [du:; də][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪf] [ð̃ei] [ˈdɪd(ə)nt][hæ̃v; hə̃v] [ˈeni] [ˈraɪts] [ð̃eid] [hæ̃v; hə̃v][ð̃ə; ð̃i] [nɜ:v] [tu:; tə]
" **Do you suppose if they didn't have any rights they'd have the nerve to**
" 做 你 认为 如果 他们 没有 有 任何 权利 他们会 有 这 神经 到
[ˈkæ̃ri] [ɒ̃n] [ð̃æt] [wei] ?
carry on that way ?
携带 在 那 方式 ?
“你认为如果他们没有任何权利，他们还有胆子继续这样做吗？”

" [sez][hi:; hi] .
" **sez he** .
" sez 他 .

他说。

" [ˈraɪts] !
" **Rights !**
" 权利 !

“权利！”

" [sez][ai] . " [ð̃ei] [ˈdɪd(ə)nt][hæ̃v; hə̃v][tu:; tə][hæ̃v; hə̃v] [ˈraɪts] — [ð̃ei] [hæ̃d; hə̃d] [ˈmʌð̃əz] .
" **sez I . " They didn't have to have rights — they had mothers** .
" sez 我 . " 他们 没有 有 到 有 权利 — 他们 有 母亲们 .

“我说：‘他们不必拥有权利——他们有母亲。’

" [wel] , [ð̃æt] [set] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] ,
" **Well , that set him back a good ways** ,
" 出色地 , 那 放 他 后退 一个 好的 方式 ,

“嗯，那可让他倒退了不少。”

[æ̃n; ə̃n] - [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [taɪm] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [θ̃ɜ:t] [ʌ̃p][sʌm; sə̃m] [nju:] [stʌf] [aɪ][wɒz; wə̃z] [ə̃sˈli:p] ;
an ' by the time he had thought up some new stuff I was asleep ;
一个 - 经过 这 时间 他 有 想法 向上 一些 新的 东西 我 曾是 睡着了 ;

等他想出一些新点子的时候，我已经睡着了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [ˌem ˈi:] [ə̃ˈweɪk] [æ̃n; ə̃n] - [sez] , " [ɒ̃v; ə̃v] [kɜ:s] [ð̃ə; ð̃i] [tʃaɪldz] [ˈmʌð̃ə(r)] [wɪl] [du:; də][ɔ:l]
but he shook me awake an ' sez , " Of course the child's mother will do all
但 他 摇晃 我 醒 一个 - sez , " 的 课程 这 孩子的 母亲 将要 做 全部
[ʃi:; ʃi] [kæ̃n; kən] ;
she can ;
她 能 ;

但他摇醒了我，说道：“孩子的母亲当然会尽她所能；

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪn] -
but supposin '
但 假设 -

但假设

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [gɒt] [wɒt] [ð̃ə; ð̃i] [tʃaɪld] [ˈwɒnts] — [haʊl] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm] ? "
she ain't got what the child wants — how'll she explain it to him ? "
她 不是 得到 什么 这 孩子 想要 — 将会怎样? 她 解释 它 到 他 ? "
"

她没有孩子想要的东西——她该怎么向他解释呢？

" [ʃi:; ʃi] [wɒʊnt] [ˈbɒð̃ə(r)] [ɪkˈspleɪnɪn] - [ˈnʌθɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbeɪbi] ,
" **She won't bother explainin ' nothin ' to a baby** ,
" 她 惯于 打扰 解释 - 什么也没有 - 到 一个 婴儿 ,

她根本不会费心向婴儿解释任何事情。

" [sez][ai] . " [ʃɪl] [dʒʌst][send][ðə; ði][əʊld][mæn][aʊt][tu;; tə][get][,aɪ 'ti:] .
" **sez I . " She'll just send the old man out to get it .**
" sez 我 . " 壳 只是 发送 这 老的 男人 出去 到 得到 它 .
" "她说，‘她会派老头出去取的。’"

" [hi;; hi] [lʊkt] [sɔ:t][əʊ] - [dɪs'gʌstɪd] [laɪk] ,
" **He looked sort o ' disgusted like ,**
" 他 看起来 种类 o - 厌恶 喜欢 ,
" 他看起来有点厌恶，好像.....

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [ˈwʌznt] [ju:st] [tu;; tə][ˈɑ:rgju:ɪn] - [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [wɒt] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][ˈlɒdʒɪk][æn; ən] -
as if he wasn't used to arguin ' with a man what could handle logic an ' .
作为 如果 他 不是 用过的 到 arguin - 和 一个 男人 什么 可以 处理 逻辑 一个 -
[meɪk] [pɔɪnts] .
make points .
制作 积分 .
" 仿佛他不习惯和能理解逻辑、能提出观点的人争论似的。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][rest] , " [sez][hi;; hi] .
" **You're just like the rest , " sez he .**
" 你是 只是 喜欢 这 休息 , " sez 他 .
" "你和其他人一样，"他说。

" [wɒt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] ,
" **What I mean is ,**
" 什么 我 意思是 是 ,
" 我的意思是，

[ðæt] [ˈevri] [mæn] [hu:] [hæz; həz][ˈevə(r)] [bi:n] [ɒn] [z:θ] [ɪz][dʒʌst] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊvəsiə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
that every man who has ever been on earth is just sort of an overseer for
那 每一个 男人 WHO 有 曾经 到过 在 地球 是 只是 种类 的 一个 监工 为了
[ðəm; ðəm] [wɒt] [ɪz] [jet] [tu;; tə] [kʌm] .
them what is yet to come .
他们 什么 是 然而 到 来 .
" 凡是曾经存在于世上的人，都像是未来世界的守护者。

[wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə][ju:z] [ˈevriθɪŋ] [wi;; wi] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
We have the right to use everything we want in the right way ,
我们 有 这 正确的 到 使用 一切 我们 想 在 这 正确的 方式 ,
" 我们有权以正确的方式使用我们想要的一切。

[bʌt; bət][wi;; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [raɪt] [tu;; tə] [weɪst] [,aɪ 'ti:][ɔ:(r)] [dɪ'strɔɪ] [,aɪ 'ti:] ,
but we haven't any right to waste it or destroy it ,
但 我们 还没有 任何 正确的 到 浪费 它 或者 破坏 它 ,
" 但我们没有权利浪费或销毁它。

[ɔ:(r)][hɒg][,aɪ 'ti:][ʌp][səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [kænt] [ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] .
or hog it up so that all can't enjoy it .
或者 猪 它 向上 所以 那 全部 不能 享受 它 .
" 或者独占，让所有人都无法享用。

[waɪ] , [wen] [ju;; jʊ] [stɑ:t] [tu;; tə][ˈsævɪn] - [æn; ən] - [drɔ:] [ɪn] [wɒt] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] - ,
Why , when you start to savin ' an ' draw in what ought to be circulatin ' ,
为什么 , 什么时候 你 开始 到 萨文 - 一个 - 画 在 什么 应该 到 是 - - ,
" 为什么，当你开始储蓄并吸纳那些本应流通的东西时，

[ju;; jʊ] [sti:l] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] [wɒt] [ˈhævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [tɑ:ns] - [æt; ət] [ju:v] [hæd; həd] .
you steal from them what haven't had the chance ' at you've had .
你 偷 从 他们 什么 还没有 有 这 机会 - 在 你已经 有 .
" 你偷走了他们没机会得到却已经得到的东西。

[ɪts] ['wɪkɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['θrɪftɪ] . "

It's wicked to be thrifty . "

它是 邪恶 到 是 节俭 . "

节俭是件坏事。

" [wel] , [jɔː; jər] [ðə; ðɪ][kʰeɪzɪəst][wʌn] [aɪv] [siːn] [jet] , " [sez][aɪ] , ['læfɪn] - .

" Well , you're the craziest one I've seen yet , " sez I , laughin ' .

" 出色地 , 你是 这 最疯狂的 一 我已经 已见 然而 , " sez 我 , 笑 - .

“嗯，你是我见过的最疯狂的人，”我笑着说。

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [jʊd] ['ʌtəli] ['ruːɪn] ['bɪznəs] . "

" Why , if you had your way you'd utterly ruin business . "

" 为什么 , 如果 你 有 你的 方式 你会 完全地 废墟 商业 . "

“如果你得逞，你会彻底毁了这行。”

" ['bɪznəs] !

" Business !

" 商业 !

“商业！

" [hiː; hi] [jel] , ['ɡetɪn] - [ɪk'saɪtɪd] .

" he yells , gettin ' excited .

" 他 喊叫 , 获得 - 兴奋的 .

他大喊，兴奋起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] ?

" Do you know what business is ?

" 做 你 知道 什么 商业 是 ?

你知道商业是什么吗？

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

" I thought a moment .

" 我 想法 一个 片刻 .

我思考了一会儿。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] - [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][aɪ'tiː] , " [sez][aɪ] ,

" I don't know all the ' is to know about it , " sez I ,

" 我 不 知道 全部 这 - 是 到 知道 关于 它 , " sez 我 ,

“我并不了解所有关于它的事情，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ'tiː][ə; eɪ][feə(r)] [ɡʊd] [wɜːk] - [aʊt] [brɪ'fɔː(r)] [aɪm] [θruː] [wɪð] [aɪ'tiː] .

" but I expect to give it a fair good work - out before I'm through with it .

" 但 我 预计 到 给 它 一个 公平的 好的 工作 - 出去 前 我是 通过 和 它 .

"

"

"

“但我预计在完成之前，我会好好地把它用一遍。”

" ['bɪznəs] , " [hiː; hi][sez] , ['liːnɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][æn; ən] - ['hɪtɪn] - [aɪ'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] -

" Business , " he sez , leanin ' across the table an ' hittin ' it with his finger -

" 商业 , " 他 sez , 倾斜 - 穿过 这 桌子 一个 - 击中 - 它 和 他的 手指 -

[neɪl] ,

naïl ,

指甲 ,

“生意，”他一边说着，一边俯身越过桌子，用指甲敲击桌面。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['hævɪn] - [ðə; ðɪ] [ɒːz] [fɪkst] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪn] - [tuː; tə] [peɪ]

" business is simply havin ' the laws fixed so you can steal without havin ' to pay

" 商业 是 简单地 拥有 - 这 法律 固定的 所以 你 能 偷 没有 拥有 - 到 支付

[eni] [faɪn] .

any fine .

任何 美好的 .

“商业的本质就是修改法律，让你可以偷窃而不用支付任何罚款。”

[wɒt] [ɪz] ['bɪznəs] ?
What is business ?
什么 是 商业 ?

什么是商业？

[eɪnt] [aɪ 'ti:] [fɪgʒən] - [æn; ən] - ['ski:mɪn] - [tu:; tə][get] [ə'wei] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi]
Ain't it figgerin ' an ' schemin ' to get away from a man whatever he
不是 它 无花果 - 一个 - schemin - 到 得到 离开 从 一个 男人 任何 他
[ˈhæpənɪz] [tu:; tə][hæv; həv] ?
happens to have ?
发生 到 有 ?

难道不是为了摆脱一个男人，不管他拥有什么，而绞尽脑汁、精心策划吗？

[ðæts] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [sti:lɪn] - . " "
That's nothin ' but stealin ' . "
那就是 什么也没有 - 但 偷窃 - . "

那根本就是偷窃。

" [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] , " [sez][ai] ,
" **Confound you , " sez I ,**
" 混杂 你 , " sez 我 ,

“真该死，”我说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['bɪznəs] [aɪm]
" **do you mean to say that just because I'm goin ' to engage in business I'm**
" 做 你 意思是 到 说 那 只是 因为 我是 去 - 到 从事 在 商业 我是
[ə; eɪ] [θi:f] ?
a thief ?
一个 贼 ?

“你的意思是说，仅仅因为我要从事商业活动，我就是小偷吗？”

" [hi:; hi] [ʊkt] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æ; ən] - [ðen] [hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He looked at me a moment an ' then he shook his head .**
" 他 看起来 在 我 一个 片刻 一个 - 然后 他 摇晃 他的 头 .

他看了我一会儿，然后摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hi:; hi][sez] , " [ju:; jʊ][wɒnt][ˈhevə(r)][bi:; bi] [ðæt] [kaɪnd] , [jʊl] [bi:; bi][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][kaɪnd] ;
" **No , " he sez , " you won't never be that kind , you'll be some other kind ;**
" 不 , " 他 sez , " 你 惯于 绝不 是 那 种类 , 你会 是 一些 其他 种类 ;

“不，”他说，“你永远不会是那种人，你会是另一种人；

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['bɪznəs] [ɪz] — [dʒʌst] ['θi:vəri] .
but that's about all business is — just thievery .
但 那就是 关于 全部 商业 是 — 只是 盗窃 .

但商业的本质也就仅此而已——不过是盗窃而已。

[waɪ] , [ai][wʌns] [nju:] [tu:] [men] - [æt; ət][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [frendz] - [æt; ət][ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] ;
Why , I once knew two men ' at was the best friends ' at ever lived ;
为什么 , 我 一次 知道 二 男人 - 在 曾是 这 最好的 朋友们 - 在 曾经 居住地 ;

我曾经认识两个男人，他们是世上最好的朋友；

[æ; ən] - [ðeɪ] [dʒʌst] ['ru:ɪnd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] - [kɔ:z] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ɒv; əv]
an ' they just ruined their lives ' cause they couldn't resist the temptation of
一个 - 他们 只是 毁坏 他们的 生活 - 原因 他们 不能 抵抗 这 诱惑 的
[i:tʃ] ['traɪn] - [tu:; tə][græb][ɔ:l] .
each tryin ' to grab all .
每个 尝试 - 到 抓住 全部 .

他们毁了自己的生活，因为他们无法抗拒想要攫取一切的诱惑。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['kri:əʊl] [bel] — "
It was over the Creole Belle — "
它 曾是 超过 这 克里奥尔语 美女 — "

一切都发生在克里奥尔美女号上——”

" [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] !
" **Yes** , **but she was a woman** !
" 是的 , 但 她 曾是 一个 女士 !
" 是的, 但她是个女人! "

" [aɪ] [jel] , ['dʒʌmpɪn] - [tuː; tə][maɪ] [fi:t] , [æn; ən] - ['liːnɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
" **I yells** , **jumpin** ' **to my feet** , **an** ' **leanin** ' **over the table** .
" 我 喊叫 , 跳跳 - 到 我的 脚 , 一个 - 倾斜 - 超过 这 桌子 .
" 我大喊一声, 跳起来, 俯身趴在桌子上。"

" [nəʊ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪn] , " [sez][hiː; hi] , ['sɪtɪn] - [stɪl] .
" **No** , **it was a mine** , " **sez he** , **sittin** ' **still** .
" 不 , 它 曾是 一个 矿 , " sez 他 , 坐着 - 仍然 .
" 不, 那是个地雷, "他静静地坐着说。

" [ə; eɪ] ['kriːəʊl] [ɪz][ə; eɪ] [krɒs] - [briːd] ['wʊmən] - [æt; ət] [keɪm] [frɒm; frəm] [ŋjuː] ['ɔːrlənz] , " [sez][aɪ] ;
" **A Creole is a cross - breed woman** ' **at came from New Orleans** , " **sez I** ;
" 一个 克里奥尔语 是 一个 叉 - 品种 女士 - 在 来了 从 新的 奥尔良 , " sez 我 ;
" 克里奥尔人是指来自新奥尔良的混血女子, "我说;

" [æn; ən] - [wen] ['ðer] [gʊd] ['lʊkɪn] - [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [belz] . "
" **an** ' **when they're good lookin** ' **enough** , **they call** ' **em belles** . "
" 一个 - 什么时候 它们是 好的 在看 - 足够的 , 他们 称呼 - 呃 美女 . "
" 而且, 如果她们长得足够漂亮, 人们就称她们为美女。"

" [wel] [ðɪs] [hɪə(r)] [maɪn] - [æt; ət][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kriːəʊl]
" **Well this here mine** ' **at I'm goin** ' **to tell you about was called the Creole**
" 出色地 这 这里 矿 - 在 我是 去 - 到 告诉 你 关于 曾是 称为 这 克里奥尔语
[bel] ,
Belle ,
美女 ,
" 嗯, 我要跟你们讲讲我的这艘船, 它叫做克里奥尔美女号。"

" [hiː; hi][sez] .
" **he sez** .
" 他 sez .
" 他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɒŋtaɪm] [aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ 'tiː]
" **For a longtime it didn't pay to amount to anything** , **an** ' **then it**
" 为了 一个 很久 它 没有 支付 到 数量 到 任何事物 , 一个 - 然后 它
[brɪ'gæən][tuː; tə] [peɪ] ;
began to pay ;
开始 到 支付 ;
" 很长一段时间以来, 努力取得一些成就都没有回报, 后来才开始有所回报;

[æn; ən] - [ðə; ði] [tuː] [frendz] [gɒt] ['kʌvətəs] ,
an ' **the two friends got covetous** ,
一个 - 这 二 朋友们 得到 贪婪的 ,
于是, 这两个朋友变得贪婪起来。

[æn; ən] - [fɜːst] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][dʒæk] [kɪld] [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][gets] [kɪld] [hɪm'self] [baɪ][dʒæks] — "
an ' **first George had Jack killed an** ' **then he gets killed himself by Jack's** — "
一个 - 第一的 乔治 有 杰克 被杀 一个 - 然后 他 获得 被杀 他自己 经过 杰克的 — "
先是乔治杀了杰克, 然后他自己也被杰克杀死了——"

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] [kɪld] , " [aɪ][snæps][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪm] [fuːl] .
" **No** , **he wasn't killed** , " **I snaps in like a blame fool** .
" 不 , 他 不是 被杀 , " 我 快照 在 喜欢 一个 责备 傻子 .
" 不, 他没有被杀, "我像个傻瓜一样脱口而出。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wið] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑni] [aɪz] [ɔ:l] [skraʊdʒd] [ʌp] .
The old man looked at me with his little shiny eyes all scrouged up .
这 老的 男人 看起来 在 我 和 他的 小的 闪亮的 眼睛 全部 搜刮来的 向上 .
老人眯着眼睛，一双闪亮的小眼睛看着我。

" [hu:] [ˈwʌznt] [kɪld] ?
" Who wasn't killed ?
" WHO 不是 被杀 ?

谁没被杀？

" [hi;; hi][sez] , [sləʊ] [æn; ən] - [ˈkɔːʃəs] .
" he sez , slow an ' cautious .
" 他 sez , 慢的 一个 - 谨慎 .

他说，要慢，要谨慎。

" [waɪ] , [dʒɔːdʒ] [ˈdʒɔːdn] [ˈwʌznt] [kɪld] , " [ai][sez] .
" Why , George Jordan wasn't killed , " I sez .
" 为什么 , 乔治 约旦 不是 被杀 , " 我 sez .

“为什么？乔治·乔丹并没有被杀，”我说。

" [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [ju;; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] " [sez][hi;; hi] .
" What would a kid like you know about it " sez he .
" 什么 会 一个 孩子 喜欢 你 知道 关于 它 " sez 他 .

“像你这样的孩子能懂什么呢？”他说道。

" [wel] , [ai][du;; də] [nəʊ] - [æt; ət][hi;; hi] [ˈwʌznt] [kɪld] , " [ai][sez] .
" Well , I do know ' at he wasn't killed , " I sez .
" 出色地 , 我 做 知道 - 在 他 不是 被杀 , " 我 sez .

“嗯，我知道他没有被杀，”我说。

" [ai] [bi:n] [ˈwɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hi;; hi][doʊnt][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːt] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" I been workin ' for him ; he don't live but a short way from here .
" 我 到过 工作 - 为了 他 ; 他 不 居住 但 一个 短的 方式 从 这里 .

“我一直在为他工作；他住的地方离这里不远。”

[tel] [ðə; ði][ðə; ði] [həʊl] [ˈstoːri] .
Tell the the whole story .
告诉 这 这 所有的 故事 .

把整个故事都讲出来。

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜːθ] [ɔː(r); jə(r)] [waɪl] .
I'll make it worth your while .
患病的 制作 它 值得 你的 尽管 .

我会让你觉得物有所值。

[kʌm] [ɒn] , [ˈhwʌtəl] [ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [drɪŋk] ?
Come on , what'll you have to drink ?
来 在 , 什么会 你 有 到 喝 ?

说吧，你想喝点什么？

" [hi;; hi] [li:nd] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃeks]
" He leaned forward with his hand clutchin ' at his side , an ' his pink checks
" 他 倾斜 向前 和 他的 手 克拉钦 - 在 他的 边 , 一个 - 他的 粉色的 检查

[greɪ] [æn; ən] - [ˈtwɪstɪd] .
gray an ' twisted .
灰色的 一个 - 扭曲 .

“他身体前倾，一只手紧紧地抓着腰侧，粉红色的脸颊变得灰白扭曲。”

[hi;; hi] [kɔːf] [ə; eɪ][draɪ] , [ɔːt] [kɒf] , [æn; ən] - [grəʊnz] [aʊt] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .
He coughed a dry , short cough , an ' groans out between his set teeth .
他 咳嗽 一个 干燥 , 短的 咳嗽 , 一个 - 呻吟 出去 之间 他的 放 牙齿 .

他干咳了一声，短促而有力，从紧咬的牙关间发出呻吟。

" [aɪ 'ti:] - [es][maɪ] [hɑ:t] ; [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [bʌm] [pʌmp] .
" **It** ' **s** **my heart** ; **I got a bum pump** .
" 它 - s 我的 心 ; 我 得到 一个 屁股 泵 .
“是我的心脏出了问题；我的心脏泵坏了。”
[ju:; jɒ] [tel] [dʒɔ:dʒ] ['dʒɔ:dn] [ðæt][aɪ]['nevə(r)] [bri:ðd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʒæk]
You tell George Jordan that I never breathed a word of it , but that Jack
你 告诉 乔治 约旦 那 我 绝不 呼吸 一个 单词 的 它 , 但 那 杰克
['(h)wɪtmən] — [əʊ] ,
Whitman — Oh ,
惠特曼 — 哦 ,
你告诉乔治·乔丹，我从未向任何人透露过这件事，但是杰克·惠特曼——哦，

[maɪ][gɒd] !
my God !
我的 上帝 !
我的上帝！

[get][em 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski] !
Get me a drink of whiskey !
得到 我 一个 喝 的 威士忌酒 !
给我来杯威士忌！

[get][em 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] !
Get me a drink of hell - fire !
得到 我 一个 喝 的 地狱 - 火 !
给我来杯地狱之火！

" [hi:; hi] ['dʌblɪd] [ʌp] ,
" **He doubled up** ,
" 他 双倍 向上 ,
他加倍努力，

['græbɪn] - [æn; ən] - [klɔɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] [waɪl] [aɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] ['jɛlɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]
grabbin ' an ' clawin ' at his breast while I jumped to the bar yellin ' for
抓取 - 一个 - 爪子 - 在 他的 胸部 尽管 我 跳了起来 到 这 酒吧 大喊 - 为了
['wɪski] .
whiskey .
威士忌酒 .
他一边抓挠他的胸部，一边跳到吧台边大喊要威士忌。

[aɪ] [græbd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][æn; ən] - ['hʌsl] [bæk] [tu:; tə][hɪm] ,
I grabbed the bottle an ' hustled back to him ,
我 抓住 这 瓶子 一个 - 匆忙 后退 到 他 ,
我抓起瓶子，赶紧跑回他身边。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] ['krʌmpld] [ʌp][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
but he was all crumpled up on the floor .
但 他 曾是 全部 皱巴巴的 向上 在 这 地面 .
但他却蜷缩在地板上。

[wi:; wi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm] [aʊt][æn; ən] - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [æn; ən] - [pɔ:] ['wɪski] [daʊn] [hɪz; ɪz]
We straightened him out an ' rubbed his wrists an ' poured whiskey down his
我们 拉直 他 出去 一个 - 摩擦 他的 手腕 一个 - 倾倒 威士忌酒 向下 他的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,
我们把他扶正，揉搓他的手腕，然后往他喉咙里灌威士忌。

[æn; ən] - ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
an ' after a while he opened his eyes .
一个 - 后 一个 尽管 他 打开 他的 眼睛 .
过了一会儿，他睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [gɒt] [bæk] [tu; tə][hɪm][hi;; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə'gen] ,
The minute his senses got back to him he clutched at his heart again ,
这 分钟 他的 感官 得到 后退 到 他 他 紧握 在 他的 心 再次 ,
他回过神来后, 立刻又捂住了胸口。

[ˈrɒlɪn] - [æn; ən] - - - , [æn; ən] - ['meɪkɪn] - ['nɔɪzɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊ:ndɪd] [bi:st] .
rollin ' an ' writhin ' , an ' makin ' noises like a wounded beast .
滚动 - 一个 - - - , 一个 - 制造 - 噪音 喜欢 一个 受伤 兽 .
翻滚扭动, 发出像受伤野兽一样的叫声。

" [aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [end] [ðɪs] [wei] , " [hi;; hi] [gɑ:spt] .
" I knew it would end this way , " he gasped .
" 我 知道 它 会 结尾 这 方式 , " 他 倒吸一口气 .
“我就知道会是这样的结局,”他喘着气说。

" [aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [naʊ] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu;; tə] [wɒt]
" I'm goin ' out now , but listen to what
" 我是 去 - 出去 现在 , 但 听 到 什么
“我现在要出门了, 但听我说.....”

[aɪ] [seɪ] " — [hi;; hi] [helt] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu;; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] - - — " [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ][sɪn]
I say " — he held his breath to keep from coughin ' — " the ' ain't no sin
我 说 " — 他 赫尔特 他的 气息 到 保持 从 - - — " 这 - 不是 不 罪
[bʌt; bət] [sti:lɪn] - .
but stealin ' .
但 偷窃 - .
“我说,”他屏住呼吸, 以免咳嗽, “除了偷窃之外, 没有其他罪过。”

[dɒʊnt]['nevə(r)] [teɪk] ['nʌθɪn] - [ðæt] [dɒʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tu;; tə] [jə] .
Don't never take nothin ' that don't belong to ya .
不 绝不 拿 什么也没有 - 那 不 属于 到 是的 .
永远不要拿不属于你的东西。

" [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lɪz] [gru:] ['rɪdʒɪd][æn; ən] - ['twɪstɪd] ,
" All his muscles grew rigid an ' twisted ,
" 全部 他的 肌肉 生长 死板的 一个 - 扭曲 ,
“他全身的肌肉都变得僵硬扭曲了,

[æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [hi;; hi][sæŋk] [bæk] .
an ' then a smile came on his face an ' he sank back .
一个 - 然后 一个 微笑 来了 在 他的 脸 一个 - 他 沉没 后退 .
然后他脸上露出了笑容, 向后靠去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ðeə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['wɒznt] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi]
They had the doctor there by that time , but the ' wasn't anything to be
他们 有 这 医生 那里 经过 那 时间 , 但 这 - 不是 任何事物 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
那时医生已经到了, 但已经无能为力了。

[ɪk'sept] [tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] ['hi:ðn] [neɪm] [tu;; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .
except to give a big heathen name to what had been the matter with him .
除了 到 给 一个 大的 异教徒 姓名 到 什么 有 到过 这 事情 和 他 .
只不过是给他的病症起了个很邪恶的名字而已。

[ðeə(r)][hi;; hi] [leɪ] [ɒŋ][ðə; ði][bɑ:(r)] - [ru:m] [flɔ:(r)] ; [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [fɪlθ] [æn; ən] - [rɪ'fju:z] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm]
There he lay on the bar - room floor ; the ' was filth an ' refuse all around him
那里 他 躺 在 这 酒吧 - 房间 地面 ; 这 - 曾是 污秽 一个 - 拒绝 全部 大约 他
,
,
,
他躺在酒吧的地板上, 周围全是污秽和垃圾。

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz][feɪs][wɒz; wəz][dʒʌst][plʌm][ˈsætɪsfɑɪd] ,
but the smile on his face was just plumb satisfied ,
但 这 微笑 在 他的 脸 曾是 只是 垂直 使满意 ;
但他脸上的笑容却是十足的满足。

[æn; ən] - [jet][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnɒlɪdʒəbl][smaɪl][tuː] .
an ' yet it was a knowledgeable smile too .
一个 - 然而 它 曾是 一个 知识渊博 微笑 也 .
但那笑容中也带着几分睿智。

[aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kraɪd][wen][aɪ][θɔːt][ðæt][ðɪs][mæn] ,
I could ' a ' cried when I thought that this man ,
我 可以 - 一个 - 哭 什么时候 我 想法 那 这 男人 ;
想到这个人，我差点哭了。

[huː][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːbi][wɒt][fɪː; fɪ][ˈwɒntɪd][tuː; tə][nəʊ] ,
who could have told little Barbie what she wanted to know ,
WHO 可以 有 讲述 小的 芭比 什么 她 通缉 到 知道 ;
谁能告诉小芭比她想知道的一切呢？

[hæd; həd][ˈweɪstɪd][ɔːl][ðæt][taɪm][ˈtraɪn] - [tuː; tə][kənˈvɪns][emˈiː][ðæt][ˈbɪznəs][æn; ən] - [stiːlɪn] -
had wasted all that time tryin ' to convince me that business an ' stealin '
有 浪费 全部 那 时间 尝试 - 到 说服 我 那 商业 一个 - 偷窃 -
[wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] .
was all one .
曾是 全部 一 .

他们浪费了那么多时间试图说服我，做生意和偷窃是一回事。

[wɒt][hiː; hi][ŋjuː][wʊdnt][duː; də][hɪm][ə; eɪ][maɪt][əʊ] - [gʊd] , [weəˈrevə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ;
What he knew wouldn't do him a mite o ' good , wherever he was ;
什么 他 知道 不会 做 他 一个 螨虫 o - 好的 , 无论 他 曾是 ;
无论他身在何处，他所知道的一切都对 他毫无用处；

[æn; ən] - [jet][ðə; ði] - [ˈwʌznt][ˈeni][wei][ɒn][zːθ][tuː; tə][brɪŋ][hɪm][bæk][lɒŋ][ˈɪnʌf][tuː; tə][hæv; həv]
an ' yet the ' wasn't any way on earth to bring him back long enough to have
一个 - 然而 这 - 不是 任何 方式 在 地球 到 带来 他 后退 长的 足够的 到 有
[hɪm][tel][aɪˈtiː] .
him tell it .
他 告诉 它 .

然而，世界上没有任何办法能让他回来足够长的时间，让他把这件事说出来。

[ðeɪ][təʊld][emˈiː][hɪz; ɪz][neɪm][wɒz; wəz][ˈsændɪ] - , [æn; ən] - [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈhɑːmləs]
They told me his name was Sandy Ferguson , an ' that he was harmless
他们 讲述 我 他的 姓名 曾是 沙 - , 一个 - 那 他 曾是 无害
[ˈkreɪzi] .
crazy .
疯狂的 .

他们告诉我他的名字叫桑迪·弗格森，说 他是个无害的疯子。

[hiː; hi][juːst][tuː; tə][fləʊt][əˈraʊnd][ˈdɔɪn] - [ɒd][dʒɒbz][æn; ən] - [ˈtɔːkɪn] - [ˈnɒns(ə)ns][əˈbaʊt][stiːlɪn] - ;
He used to float around doin ' odd jobs an ' talkin ' nonsense about stealin ' ;
他 用过的 到 漂浮 大约 做 - 奇怪的 工作 一个 - 谈话 - 废话 关于 偷窃 - ;
他以前经常四处游荡，做些零工，还胡说八道些偷窃之类的话；

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi][ŋjuː][weə(r)][hiː; hi][hæd; həd][kʌm][frɒm; frəm] ,
but nobody knew where he had come from ,
但 无人 知道 在哪里 他 有 来 从 ,
但没有人知道他来自哪里。

[səʊ][aɪ][tʃɪpt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][help][ˈberi][hɪm] ,
so I chipped in a little something to help bury him ,
所以 我 缺口 在 一个 小的 某物 到 帮助 埋葬 他 ;
所以我捐了一点钱帮忙安葬他。

[æŋ; əŋ] - [geɪv] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə]['frɪskoʊ] .

an ' gave up the rest of my money for a ticket to Frisco .
一个 - 给予 向上 这 休息 的 我的 钱 为了 一个 票 到 弗里斯科 .

然后我把剩下的钱都用来买了一张去旧金山的机票。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [trɪp][tu:; tə]['frɪskoʊ] ;

I didn't enjoy that trip to Frisco ;
我 没有 享受 那 旅行 到 弗里斯科 ;

我并不喜欢那次旧金山之旅；

[ˈbɪznəs] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [səʊ] [ə'træktɪv] [wen] [ju:; jʊ][wʌnz] [set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
business didn't seem so attractive when you once set out to find her ,
商业 没有 似乎 所以 吸引人的 什么时候 你 一次 放 出去 到 寻找 她 ,

当你当初出发寻找她的时候，生意似乎并没有那么吸引人。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [ə'gen] , [aɪ][wɒz; wəz] [brəʊk] .

an ' then again , I was broke .
一个 - 然后 再次 , 我 曾是 打破 .

然后，我又一次身无分文。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [bi:n] - [brəʊk] [wen] [aɪ] - [em][ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] - [kɔ:z] [ə; eɪ]['felə(r)][kæŋ; kən] [pɪk] [ʌp]
I don't mind bein ' broke when I ' m on the range ' cause a feller can pick up
我 不 头脑 是 - 打破 什么时候 我 - 米 在 这 范围 - 原因 一个 伙计 能 挑选 向上

[ə; eɪ][dʒɒb] ['eniweə(r)] ;

a job anywhere ;
一个 工作 任何地方 ;

我在牧场上时候不介意身无分文，因为一个人在任何地方都能找到工作；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt] ['sɪti] - [waɪz] ,

but I wasn't city - wise ,
但 我 不是 城市 - 明智的 ,

但我对城市生活并不熟悉。

[æŋ; əŋ] - [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði][kaɪnd][əʊ] -
an ' I didn't know how long it would take me to track down the kind o '
一个 - 我 没有 知道 如何 长的 它 会 拿 我 到 追踪 向下 这 种类 o -

[ˈbɪznəs] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] .

business I wanted to engage in .
商业 我 通缉 到 从事 在 .

我不知道要花多长时间才能找到我想从事的那种生意。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['sɪtɪz] [mʌst; məst][su:t][sʌm; səm][fəʊks] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊdnt] [ki:p] [ɒn]['lɪvɪŋ] - [ɪn] - [ɪm] ;
I suppose cities must suit some folks , or they wouldn't keep on livin ' in ' em ;
我 认为 城市 必须 套装 一些 各位 , 或者 他们 不会 保持 在 生活 - 在 - 呃 ;

我想城市一定适合某些人，否则他们就不会一直住在城市里了；

[bʌt; bət] ['sɪtɪz] [ʃʊə(r)][doʊnt][su:t][em 'i:] .

but cities sure don't suit me .
但 城市 当然 不 套装 我 .

但城市生活真的不适合我。

[aɪ]['æləs][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æŋ; əŋ][aɪ'dɪə][frɒm; frəm] [wɒt] ['sləʊkəm][hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ðæt]
I allus had a kind of an idea from what Slocum had told me that
我 艾洛斯 有 一个 种类 的 一个 主意 从 什么 斯洛克姆 有 讲述 我 那

[aɪ'dɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['bæŋkɪn] - ['bɪznəs] ,

I'd enjoy the bankin ' business ,
ID 享受 这 银行 - 商业 ,

从斯洛克姆跟我说过话里，我总觉得我会喜欢银行业。

[səʊ][aɪ] [ə'pləɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks] [fɜ:st] .

so I applied to the banks first .
所以 我 应用 到 这 银行 第一的 .

所以我先向银行申请了贷款。

[ˈðer] [ə; eɪ] [bleɪm] [ˈbfi] [set] , [ˈbæŋkəz] .
They're a blame offish set , bankers .
它们是 一个 责备 鱼 放 , 银行家 .

他们是一群被指责的银行家。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [lɑ:f] [æt; ət][em ˈi:] , — [ˈli:stwaɪz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑ:ftə(r)][aɪd] [ɡɒn]
They didn't laugh at me , — leastwise not until after I'd gone
他们 没有 笑 在 我 , — 最不明智的 不是 直到 后 ID 已消失

他们没有嘲笑我——至少在我离开之后没有。

[aʊt] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈɒfə(r)] [mʌt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
out , — but they didn't offer much encouragement .
出去 , — 但 他们 没有 提供 很多 鼓励 .

出去, ——但他们并没有提供多少鼓励。

[aɪ] [træmp] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈsɪti] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] ,
I tramped around that city for four days ,
我 践踏 大约 那 城市 为了 四 天 ,

我在那座城市里闲逛了四天,

[æŋ; ən] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [ɡɒt] [ləʊˈkeɪtɪd][ɪn] [ˈbɪznəs] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [ˈterɪn] - [əˈraʊnd]
an ' by the time I finally got located in business my appetite was tearin ' around
一个 - 经过 这 时间 我 最后 得到 位于 在 商业 我的 食欲 曾是 撕裂 - 大约

[,ɪnˈsaɪd][maɪ] [ˈempti] [ˈbɒdi] [tɪl] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [sli:p] [naɪts] .
inside my empty body till I couldn't sleep nights .
里面 我的 空的 身体 直到 我 不能 睡觉 夜晚 .

等我终于找到工作的时候, 我的食欲在我空虚的身体里翻腾, 以至于我夜不能寐。

[əʊ] , [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdʒɔɪfl] !
Oh , it was not joyful !
哦 , 它 曾是 不是 快乐 !

哦, 那一点也不令人愉快!

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ɒv; əv][ˈpɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [bɪɡ] [stɔ:(r)] ,
I had taken the position of porter in a mammoth big drygoods store ,
我 有 已采取 这 位置 的 搬运工 在 一个 长毛象 大的 干货 店铺 ,

我曾在一家规模庞大的百货商店担任搬运工。

[æŋ; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][sʌm; səm][glæd] [wen] [nu:n] [əˈraɪvd] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [kɔ:ld] [em ˈi:][tu:; tə]
an ' I was some glad when noon arrived ; but no one called me to
一个 - 我 曾是 一些 高兴的 什么时候 中午 到达的 ; 但 不 一 称为 我 到

[pɑ:ˈteɪk] [ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] ,
partake of dinner ,
参加 的 晚餐 ,

中午时分, 我很高兴; 但没有人叫我吃饭。

[səʊ][aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [æŋ; ən] - [sez] , " [weə(r)] [du:; də] [ðeɪ] [sprɛd] [,aɪ ˈti:] ? "
so I went up to a young lad , an ' sez , " Where do they spread it ? "
所以 我 去 向上 到 一个 年轻的 小伙子 , 一个 - sez , " 在哪里 做 他们 传播 它 ? "

于是我走到一个年轻小伙子面前, 问他: “他们把毒品撒在哪里?”

" [sprɛd] [wɒt] ? " [sez][hi:; hi] .
" Spread what ? " sez he .
" 传播 什么 ? " sez 他 .

“传播什么?”他说道。

" [ˈdɪnə(r)] , " [sez][aɪ] .
" Dinner , " sez I .
" 晚餐 , " sez 我 .

“晚餐,”我说。

" [ai] [brɪŋ] [maɪn] [wɪð] [em 'i:] , " [sez][hi:; hi] .

" I bring mine with me , " sez he .
" 我 带来 矿 和 我 , " sez 他 .

“我把我的带过来了,”他说。

" [ɪz][ðə; ði] [grʌb] [ðæt] ['rɒt(ə)n] ? " [sez][ai] .

" Is the grub that rotten ? " sez I .
" 是 这 幼虫 那 烂 ？ " sez 我 .

“虫子真的那么烂吗？”我说道。

" [wɒt] [grʌb] ? " [sez][hi:; hi] .

" What grub ? " sez he .
" 什么 幼虫 ？ " sez 他 .

“什么吃的？”他问道。

" [ju:; jʊ][fʊəli; 'ɔ:lɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɜ:v] [mi:lz] [hɪə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "

" You surely don't think they serve meals here , do you ? "
" 你 一定 不 思考 他们 服务 餐 这里 , 做 你 ？ "

你肯定不会认为这里提供餐食吧？

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ai][gɒt][tu:; tə][faɪnd][mar'self] , [aʊt][ɒv; əv] ['fɔ:ti] [ə; eɪ] [mʌnθ]

" Do you mean to tell me that I got to find myself , out of forty a month

" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 我 得到 到 寻找 我 , 出去 的 四十 一个 月

?

?

?

“你是说我必须在一个月四十天的时间里找到自我吗？”

" [sez][ai] .

" sez I .
" sez 我 .

“我说。”

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][dʒəʊk] , [bʌt; bət][ai] [lʊkt] [tu:] ['fæmɪʃt] [tu:; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] ;

He started to make up a joke , but I looked too famished to trifle with ;
他 开始 到 制作 向上 一个 开玩笑 , 但 我 看起来 也 饥饿 到 琐事 和 ;

他开始编笑话，但我看起来饿极了，根本没心思跟他开玩笑；

[səʊ][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi][gɒt][wɒz; wəz]['weɪdʒɪz] ,

so he explained to me that all we got was wages ,
所以 他 解释 到 我 那 全部 我们 得到 曾是 工资 ,

所以他向我解释说，我们得到的只有工资。

[æn; ən] - [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔ:(r)] .

an ' we couldn't even sleep in the store .
一个 - 我们 不能 甚至 睡觉 在 这 店铺 .

我们甚至都没办法在店里睡觉。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪn] - ['pɜ:rtɪ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['bɪznəs] ,

I was gettin ' purty disgusted with business ,
我 曾是 获得 - 漂亮 厌恶 和 商业 ,

我对生意越来越反感了，

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [wɒt] [əʊnd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [stɔ:(r)][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɪn]

but he told me that the man what owned the whole store had started in
但 他 讲述 我 那 这 男人 什么 拥有 这 所有的 店铺 有 开始 在

[æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:tə(r)] ;

as a porter ;
作为 一个 搬运工 ;

但他告诉我，这家店的老板最初是从搬运工做起的；

[səʊ][ai] [went] [bæk] [æn; ən] - ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] ,
so I went back an ' portered harder than ever that afternoon ,
所以 我 去 后退 一个 - 搬运工 更难 比 曾经 那 下午 ,
于是那天下午我又回去卖东西，比以往任何时候都更加努力地干活。

['wʌndərɪn] - [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [kɒd; kəd] [seɪv] [ɪ'hʌf] [aʊt]
wonderin ' what in thunder kind of a man it was who could save enough out
好奇 - 什么 在 雷 种类 的 一个 男人 它 曾是 WHO 可以 节省 足够的 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rtərz] ['weɪdʒɪz][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][stɔ:(r)] [laɪk] [ðæt] .
of a porter's wages to buy a store like that .
的 一个 搬运工 工资 到 买 一个 店铺 喜欢 那 .
真想知道究竟是怎样一位了不起的人，才能从搬运工的工资里省下那么多钱，买下这样一家商店。

[aɪ][wɒz; wəz] [drest] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][əʊ] - [ðə; ði][fəʊks] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ,
I was dressed some different from the rest o ' the folks around there ,
我 曾是 穿着 一些 不同的 从 这 休息 o - 这 各位 大约 那里 ,
我的穿着打扮和周围其他人不太一样。

[səʊ][ai] [ə'træktɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'ten](ə)n] ,
so I attracted a lot of attention ,
所以 我 吸引 一个 很多 的 注意力 ,
所以我吸引了很多人的注意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第10/19页

[æn; ən] - [ðə; ði] - ['wʌznt] [mʌtʃ] [ai][dɪd] [ðæt] ['wʌznt] [ɪn'dʒʊɪd] [baɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
an ' the ' wasn't much I did that wasn't enjoyed by more or less of a crowd .
一个 - 这 - 不是 很多 我 做过 那 不是 享受 经过 更多的 或者 较少的 的 一个 人群 .

而且我做的很多事，几乎都受到了周围人的喜爱。

[wen] ['kwɪtɪn] - [taɪm] [keɪm] [ai] ['hʌsl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['felə(r)] [wɒt] [hæd; həd][ˈhaɪəd][em 'i:][æn; ən] -
When quittin ' time came I hustled up to the feller what had hired me an '
什么时候 戒酒 - 时间 来了 我 匆忙 向上 到 这 伙计 什么 有 雇用 我 一个 -
[təʊld][hɪm][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [deɪz] [peɪ] .
told him I'd like to have my day's pay .
讲述 他 ID 喜欢 到 有 我的 天 支付 .

下班时间到了，我赶紧去找雇我的那个人，告诉他我想领我今天的工资。

" [wi:; wi][doʊnt] [peɪ] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] [naɪt] , " [sez][hi:; hi] , ['hʌslɪn] - [aʊt][əʊ] - [ðə; ði][stɔ:(r)] .
" We don't pay until Saturday night , " sez he , hustlin ' out o ' the store .
" 我们 不 支付 直到 周六 夜晚 , " sez 他 , 努力奋斗 - 出去 o - 这 店铺 .

“我们周六晚上才付钱，”他边说边匆匆走出商店。

[ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ['θɪŋkɪn] - ; [æn; ən] - [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ,
I stood on the sidewalk thinkin ' ; an ' what I was thinkin ' of ,
我 站立 在 这 人行道 思考 - ; 一个 - 什么 我 曾是 思考 - 的 ,

我站在人行道上沉思；而我当时在想什么呢？

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] - [æt; ət]['sændɪ] - [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪn] - .
was the nonsense ' at Sandy Ferguson had been talkin ' .
曾是 这 废话 - 在 沙 - 有 到过 谈话 - .

桑迪·弗格森一直在胡说八道。

[aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [səʊ] ['fu:lɪʃ] [naʊ] .
It didn't sound so foolish now .
它 没有 声音 所以 愚蠢 现在 .

现在听起来好像也没那么愚蠢了。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɒrnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] ,
The ' was a little restaurant across the street ,
这 - 曾是 一个 小的 餐厅 穿过 这 街道 ,

街对面有一家小餐馆，

[æn; ən] - [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [em 'i:] ['wɒʃɪn] - [ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [hi:; hi][hæd; həd]
an ' the owner of it had noticed me washin ' the windows — he had
一个 - 这 所有者 的 它 有 注意到 我 洗涤 - 这 视窗 — 他 有
[si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ][aɪ 'ti:] [tu:] .
seemed to enjoy it too .
似乎 到 享受 它 也 .

房子的主人注意到我在擦窗户——他似乎也很喜欢这项工作。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [wɒd] [laɪk][tu:; tə] [bɔ:d] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɒd]
I went over an ' told him that I would like to board with him if he would
我 去 超过 一个 - 讲述 他 那 我 会 喜欢 到 木板 和 他 如果 他 会
[meɪk] [em 'i:] [reɪts] .
make me rates .
制作 我 利率 .

我走过去告诉他，如果他能给我优惠的价格，我愿意在他那里寄宿。

[hi:; hi][saɪzd][em 'i:][ʌp][æn; ən] - [sez][hi:; hi] [wʊd] [bɔ:d] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [d'bləz] [ə; eɪ] [wi:k] .
He sized me up an ' sez he would board me for six dollars a week .
他 尺寸 我 向上 一个 - sez 他 会 木板 我 为了 六 美元 一个 星期 .
他打量了我一番，然后说他可以每周收我六美元的房租。

[ai][dɪd(ə)nt] [si:] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][stɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [d'bləz] [ə; eɪ]
I didn't see how I could save enough to buy a store out of four dollars a week ,
我 没有 看 如何 我 可以 节省 足够的 到 买 一个 店铺 出去 的 四 美元 一个 星期 ,
我当时想不明白，每周挣四美元怎么能攒够钱买一家店。

[æn; ən] - ['ɑ:ftə(r)][ai][gɒt]['taɪəd][əʊ] - ['si:ɪn] - [ðə; ði] [saɪts] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [rent] [ə; eɪ][bed]
an ' after I got tired o ' seein ' the sights I'd have to rent a bed
一个 - 后 我 得到 疲劳的 o - 看到 - 这 景点 ID 有 到 租 一个 床
[ˈsʌmhweəz] [tu:] ;
somewheres too ;
某个地方 也 ;
等我游览累了，也得找个地方租张床睡了；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['ni:dɪd] [ðen] [wɒz; wəz] [fu:d] , [səʊ][ai] [ə'gri:d] .
but what I needed then was food , so I agreed .
但 什么 我 需要 然后 曾是 食物 , 所以 我 同意 .
但我当时最需要的是食物，所以我同意了。

[ai][sæt] [daʊn] [æ; ən] - [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [i:t] [sləʊ] ,
I sat down an ' begun to eat slow ,
我 卫星 向下 一个 - 开始 到 吃 慢的 ,
我坐下来开始慢慢地吃东西。

- [kɔ:z] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [best][tu:; tə] [wɔ:m] [ʌp] ['keəf(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] .
' cause it's always best to warm up careful on a long job .
- 原因 它是 总是 最好的 到 温暖的 向上 小心 在 一个 长的 工作 .
因为长时间工作前，最好总是先做好充分的热身。

[ai][et] [ə'weɪ] ['pi:sf(ə)l] [æ; ən] - [kən'tentɪd] [ʌn'tɪl] [ai][gɒt] [gʊd] [æ; ən] - [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
I et away peaceful an ' contented until I got good an ' used to it again ,
我 等 离开 和平 一个 - 满足 直到 我 得到 好的 一个 - 用过的 到 它 再次 ,
我平静而满足地离开了，直到我再次完全习惯了那种生活。

[æ; ən] - [ðen] [ai][kept] [ðə; ði] [weɪtə] ['hɑ:pɪn] - ['pɜ:rti] ['laɪvli] .
an ' then I kept the waiters hoppin ' purty lively .
一个 - 然后 我 保留 这 服务员 跳跃 - 漂亮 热闹 .
然后我就让服务员们忙得不可开交。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:] ,
The proprietor took a deep interest in me ,
这 业主 采取 一个 深的 兴趣 在 我 ,
店主对我表现出了浓厚的兴趣，

[æ; ən] - [dɒdʒd] [ə'raʊnd] [səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æ; ən] [ʌnəb'strʌktɪd] [vju:] ;
an ' dodged around so he could have an unobstructed view ;
一个 - 躲避 大约 所以 他 可以 有 一个 通畅 看法 ;
他四处躲闪，以便能够拥有无遮挡的视野；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [gɒt][tu:; tə][nɒʊtɪsən] - [tu:] ,
while the rest of the guests got to noticin ' too ,
尽管 这 休息 的 这 客人 得到 到 注意到 - 也 ,
其他客人也开始注意到这一点。

[æŋ; əŋ] - [wen] [ðeid] [ˈfɪniʃ] [ðeid] [dʒʌst] [stɪk] [əˈraʊnd] [æŋ; əŋ] - [ki:p] [keɪsɪz] ,
an ' when they'd finish they'd just stick around an ' keep cases ,
一个 - 什么时候 他们会 结束 他们会 只是 戳 大约 一个 - 保持 案例 ,
完工后, 他们就会留下来保管箱子。

[ʌnˈtɪl] [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [θɪŋz] [bɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [dʒæm] ,
until after a while things began to jam ,
直到 后 一个 尽管 事物 开始 到 果酱 ,
过了一段时间后, 事情开始变得棘手。

[æŋ; əŋ] - [ˈevri] [taɪm] [aɪˈd] [ˈɔ:də(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [nju:] [fu:d] [ðeid] [meɪk] [betz] [ɒŋ] [ˈweðə(r)] [aɪˈd] [bi:; bi]
an ' every time I'd order in some new food they'd make bets on whether I'd be
一个 - 每一个 时间 ID 命令 在 一些 新的 食物 他们会 制作 赌注 在 无论 ID 是
[ˈɛb(ə)] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [aɪ ˈti:] [ɔ:(r)] [nɒt] .
able to finish it or not .
有能力的 到 结束 它 或者 不是 .
每次我点新菜, 他们都会打赌我能不能吃完。

[wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [kwɪt] , [ðə; ði] [prəˈpraɪətə(r)] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɒŋ] [ə; eɪ] [rʌŋ] [æŋ; əŋ] - [sez] ,
When I finally quit , the proprietor came up to me on a run an ' sez ,
什么时候 我 最后 辞职 , 这 业主 来了 向上 到 我 在 一个 跑步 一个 - sez ,
当我最终辞职时, 老板跑过来对我说:

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ? "
" Are you sure you have had all you wish ? "
" 是 你 当然 你 有 有 全部 你 希望 ? "
你确定你已经得到了所有你想要的吗?

" [jes] , " [aɪ] [sez] , " [æŋ; əŋ] - [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə] [faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʊkɪn] - [ˈaɪðə(r)] .
" Yes , " I sez , " an ' I ain't no fault to find with the cookin ' either .
" 是的 , " 我 sez , " 一个 - 我 不是 不 过错 到 寻找 和 这 烹饪 - 任何一个 .
“是的,”我说, “而且我的厨艺也没什么可挑剔的。”

" [hi:; hi] [aɪd] [em ˈi:] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] , [æŋ; əŋ] - [ðen] [hi:; hi] [dru:] [em ˈi:] [tu:; tə] [wʌŋ] [saɪd] .
" He eyed me all over , an ' then he drew me to one side .
" 他 眼睛 我 全部 超过 , 一个 - 然后 他 画 我 到 一 边 .
他上下打量了我一番, 然后把我拉到一边。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [ɒŋ] [maɪ] [wɜ:d] , " [sez] [hi:; hi] ,
" I don't want to go back on my word , " sez he ,
" 我 不 想 到 去 后退 在 我的 单词 , " sez 他 ,
“我不想食言,”他说。

" [æŋ; əŋ] - [aɪ] [doʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mi:l] ; [bʌt; bət] [ɡreɪt] [skɒt] ,
" an ' I don't intend to charge you a cent for this meal ; but Great Scott ,
" 一个 - 我 不 打算 到 收费 你 一个 中心 为了 这 一顿饭 ; 但 伟大的 斯科特 ,
“我并不打算收你一分钱的餐费; 但是, 我的天哪,

[mæn] , [aɪ] [wɒdnt] [bɔ:d] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [dˈbləʊz] [ə; eɪ] [deɪ] , [let] [əˈləʊŋ] [sɪks] [dˈbləʊz] [ə; eɪ] [wi:k] .
man , I wouldn't board you for six dollars a day , let alone six dollars a week .
男人 , 我 不会 木板 你 为了 六 美元 一个 天 , 让 独自的 六 美元 一个 星期 .
老兄, 就算一天六美元, 我也不会收留你, 更别说一周六美元了。

" [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [stəʊŋ] [brəʊk] ,
" I didn't intend to let him know that I was stone broke ,
" 我 没有 打算 到 让 他 知道 那 我 曾是 石头 打破 ,
“我原本没打算让他知道我身无分文。”

- [kɔ:z] [aɪ ˈti:] [ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] ;
' cause it didn't seem the thing in a business man ;
- 原因 它 没有 似乎 这 事物 在 一个 商业 男人 ;
因为这对于一个商人来说似乎不太合适;

[bʌt; bət][ai][dɪd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] ['hɑ:dlɪ] ['evə(r)][et] [kwɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] .
but I did tell him that I hardly ever et quite so much as I had that night .
但 我 做过 告诉 他 那 我 几乎 曾经 等 相当 所以 很多 作为 我 有 那 夜晚 .
但我确实告诉他，我几乎从未像那天晚上那样吃过那么多东西。

[stɪl] , [hi; hi] [wʊdnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsɪz] , [səʊ][ai] [tʊk] [maɪ] ['blæŋkɪts] [æn; ən] - [went] [ɒn] .
Still , he wouldn't take any chances , so I took my blankets an ' went on .
仍然 , 他 不会 拿 任何 机会 , 所以 我 采取 我的 毯子 一个 - 去 在 .
但他还是不敢冒险，所以我拿了毯子继续往前走。

[ai][wɒz; wəz] ['pɜ:rtɪ] ['sli:pi] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [mi:l] ,
I was purty sleepy after my meal ,
我 曾是 漂亮 困 后 我的 一顿饭 ,
饭后我有点犯困。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ɔ:l][ai][kʊd; kəd][du; də][tu; tə] ['stæɡə(r)] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
an ' it was just all I could do to stagger up an ' down the hills ,
一个 - 它 曾是 只是 全部 我 可以 做 到 错开 向上 一个 - 向下 这 丘陵 ,
我当时只能勉强踉跄着爬上爬下山坡。

[brɪfɔ:(r)][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu; tə] [flɒp] [ɪn] .
before I found a place to flop in .
前 我 成立 一个 地方 到 失败 在 .
在我找到可以躺下的地方之前。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tri:] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [jɑ:d] ,
It was under a little tree in a big yard ,
它 曾是 在下面 一个 小的 树 在 一个 大的 院子 ,
它位于一个大院子里的一棵小树下。

[æn; ən] - [ai][ɡɒt] [aʊt][æt; ət] [sʌn] - [ʌp] - [kɔ:z] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tu; tə] [si:] [ə; eɪ] ['bɪznəs]
an ' I got out at sun - up ' cause I didn't want any one to see a business
一个 - 我 得到 出去 在 太阳 - 向上 - 原因 我 没有 想 任何 一 到 看 一个 商业

[mæn][ɑ:kjəpeɪn] - [sʌtʃ] ['kwɔ:təz] [æz; əz] [ðæt] .
man occupyin ' such quarters as that .
男人 占据 - 这样的 四分之一 作为 那 .
天刚亮我就离开了，因为我不想让任何人看到一个商人占据了那样的地方。

[ai]['dɪd(ə)nt] [mɪs] ['brekfəst] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] , [æn; ən] - [ai] [went] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜ:k] ['sɪŋɪn] - [æn; ən] -
I didn't miss breakfast much that day , an ' I went about my work singin ' an '
我 没有 错过 早餐 很多 那 天 , 一个 - 我 去 关于 我的 工作 唱歌 - 一个 -
[ˈwɪslɪn] - .
whistlin ' .
口哨 - .
那天我没怎么错过早餐，一边唱歌一边吹口哨，继续我的工作。

[dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] [nu:n] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'bləz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [kləʊz] [tu; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Just before noon I found a hundred dollars on the floor close to the door .
只是 前 中午 我 成立 一个 百 美元 在 这 地面 关闭 到 这 门 .
临近中午时分，我在靠近门口的地板上捡到了一百美元。

[ai] [ɑ:skt] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['eni] ['mʌni] , [æn; ən] - [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [sed]
I asked every one around if they had lost any money , an ' most of ' em said
我 问 每一个 一 大约 如果 他们 有 丢失的 任何 钱 , 一个 - 最多 的 - 呃 说
[nəʊ] ,
no ,
不 ,
我问了周围每个人是否损失了钱，大多数人都说没有。

[æŋ; əŋ] - [ðem; ðəm] [wɒt] [bæd] [lɒst] [ˈeni] — [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rti] [haɪ] [ˈævərɪdʒ] [ðæt]
an ' **them** **what** **bad** **lost** **any** **—** **an** ' **the** ' **was** **a** **purty** **high** **average** **that**
一个 - 他们 什么 坏的 丢失的 任何 — 一个 - 这 - 曾是 一个 漂亮 高的 平均的 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] - — [hæd; həd][ɔ:l] [lɒst] [ðə; ði] [rɒŋ] [əˈmaʊnt] ,
mornin ' **—** **had** **all** **lost** **the** **wrong** **amount** ,
早晨 - — 有 全部丢失的 这 错误的 数量 ,
而他们中那些损失惨重的人——那天早上平均损失相当高——都输错了金额。

[ɔ:(r)] [els] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk] ; [səʊ][aɪ] [nɒkt] [ɒf] [æt; ət] [nu:n] ,
or **else** **it** **was** **in** **a** **different** **kind** **of** **a** **sack** ; **so** **I** **knocked** **off** **at** **noon** ,
或者 别的 它 曾是 在 一个 不同的 种类 的 一个 解雇 ; 所以 我 敲门 离开 在 中午 ,
或者它可能装在另一种袋子里; 所以我中午就下班了。

[went] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [ˈrestrɒnt] , [æŋ; əŋ] - [et][ə; eɪ][feə(r)] [mi:l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃa:dʒd] [em ˈi:][wʌŋ]
went **to** **a** **new** **restaurant** , **an** ' **et** **a** **fair** **meal** , **which** **they** **charged** **me** **one**
去 到 一个 新的 餐厅 , 一个 - 等 一个 公平的 一顿饭 , 哪个 他们 带电 我 一
[ˈdɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .
dollar **for** .
美元 为了 .
我去了一家新餐馆,吃了一顿还不错的饭菜,他们收了我一美元。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [staʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɔ:tə(r)] ,
I **thought** **that** **was** **goin** ' **a** **little** **stout** **for** **a** **porter** ,
我 想法 那 曾是 去 - 一个 小的 肥硕 为了 一个 搬运工 ,
我觉得这款波特啤酒的酒精度数有点高了。

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [aɪd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒŋ][maɪ] [ˈɪŋkʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]
but **I** **knew** **I'd** **find** **a** **place** **where** **I** **could** **live** **on** **my** **income** **as** **soon** **as** **I**
但 我 知道 ID 寻找 一个 地方 在哪里 我 可以 居住 在 我的 收入 作为 很快 作为 我
[ɡɒt] [ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] ,
got **better** **acquainted** ,
得到 更好的 熟人 ,
但我知道,一旦我更熟悉情况,就能找到靠我的收入生活的地方。

[æŋ; əŋ] - [aɪ][wɒz; wəz] [ˈpɜ:rti] [laɪt] - [hɑ:tɪd] [wen] [aɪ][ɡɒt] [bæk] [ðæt] [nu:n] .
an ' **I** **was** **purty** **light** - **hearted** **when** **I** **got** **back** **that** **noon** .
一个 - 我 曾是 漂亮 光 - 心地 什么时候 我 得到 后退 那 中午 .
那天中午我回来的时候心情相当轻松。

" [jʊr; jər] [naɪnˈti:n] [ˈmɪnɪts] [leɪt] , " [sez][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɒs] .
" **You're** **nineteen** **minutes** **late** , " **sez** **the** **floor** **boss** .
" 你是 十九 分钟 晚的 , " sez 这 地面 老板 .
“你迟到了十九分钟,”楼层主管说道。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ; [wʌts] [ˈhæpənd] ?
" **Is** **that** **so** ; **what's** **happened** ?
" 是 那 所以 ; 是什么 发生 ?
“真是这样吗? 发生了什么事? ”

" [sez][aɪ] , [ˈplezntli] .
" **sez** **I** , **pleasantly** .
" sez 我 , 愉快 .
“我愉快地说。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æŋ; əŋ][ˈaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] , "
" **You** **are** **not** **supposed** **to** **take** **more** **than** **an** **hour** **for** **lunch** , "
" 你 是 不是 据称 到 拿 更多的 比 一个 小时 为了 午餐 , "
[sez][hi:; hi] .
sez **he** .
sez 他 .
“你午休时间不应该超过一个小时,”他说。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnaɪnˈti:n] ['mɪnɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [seɪvd] [ʌp]
" **Well , you can just take the nineteen minutes out of the time I saved up**
" 出色地 , 你 能 只是 拿 这 十九 分钟 出去 的 这 时间 我 已保存 向上
[ˈjestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“嗯，你可以直接从我昨天节省下来的时间里减去那十九分钟。”

" [sez] [aɪ] .
" **sez I .**
" sez 我 .

“我说。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [ðæt] [ˈbɪznəs] [dɪˈpendz] [ɒn] [ˈmeθəd] , " [sez]
" **You must understand right at the start that business depends on method , " sez**
" 你 必须 理解 正确的 在 这 开始 那 商业 取决于 在 方法 , " sez
[hi:; hi] , [ˈsaʊə(r)] [laɪk] .
he , sour like .
他 , 酸的 喜欢 .

“你必须从一开始就明白，生意取决于方法，”他酸溜溜地说。

" [ˈmɪstə(r)] . - [ˈwɪfɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
" **Mr . Hailsworth wishes to see you at once .**
" 先生 . - 愿望 到 看 你 在 一次 .

海尔斯沃思先生希望立即见到您。

" - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletə(r)][əʊ] - [ðæt] [ˈaʊtfɪt] ,
" **Hailsworth was the capital letter o ' that outfit ,**
" - 曾是 这 首都 信 o - 那 全套服装 ,

“海尔斯沃思是那支队伍的灵魂人物。”

[æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][glæd][əʊ] - [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
an ' I was glad o ' the chance to see him ,
一个 - 我 曾是 高兴的 o - 这 机会 到 看 他 ,

我很高兴有机会见到他。

- [kɔ:z] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] - -
' cause the ' was some several changes I wanted to make in the porterin ' -
- 原因 这 - 曾是 一些 一些 变化 我 通缉 到 制作 在 这 - -
[dɪˈpɑ:tmənt] .
department .
部门 .

“因为”是我想要在搬运部门做出的一些改变。

[aɪ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [bɒs] [ˌʌpˈsteəz] [æn; ən] - [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ru:m] ,
I follered the floor boss upstairs an ' back to a private room ,
我 跟随 这 地面 老板 楼上 一个 - 后退 到 一个 私人的 房间 ,

我跟着楼层主管上了楼，然后又回到了一个私人房间。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪz(ə)n] - [feɪst] [əʊld][mæn][sæt] [ʌp] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət] [em ˈi:] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
where a little wizen - faced old man sat up an ' looked at me over his
在哪里 一个 小的 干瘪 - 面对 老的 男人 卫星 向上 一个 - 看起来 在 我 超过 他的
[ˈspektək(ə)lz] .
spectacles .
眼镜 .

一个面容苍老的老人坐了起来，透过眼镜看着我。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ju:; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ?
" **I understand you found some money ?**
" 我 理解 你 成立 一些 钱 ?

我听说你找到了一些钱？

" [sez][hi:; hi] .

" **sez he** .
" sez 他 .

他说。

" [ai][dɪd] , " [sez][ai] . " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [lɒst] [,aɪ 'ti:] ? "

" **I did , " sez I . " Do you know who lost it ? "**
" 我 做过 , " sez 我 . " 做 你 知道 WHO 丢失的 它 ? "

“是我弄丢的,”我说。“你知道是谁弄丢的吗? ”

" [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [jet] , " [sez][hi:; hi] ;

" **Well , no , not yet , " sez he ;**
" 出色地 , 不 , 不是 然而 , " sez 他 ;

“嗯, 不, 还没呢,”他说;

" [bʌt; bət][pʊ; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [eni] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [bi'lɒŋz]

" **but of course you understand that any money that is found in this building belongs**
" 但 的 课程 你 理解 那 任何 钱 那 是 成立 在 这 建筑 属于

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:m] ,

to the firm ,
到 这 公司 ,

“但你当然明白, 在这栋楼里发现的任何钱都属于公司。”

[ən'les] [ɪts] ['raɪt(ə)] ['əʊnə(r)] [kleɪmz] [,aɪ 'ti:] . "

unless its rightful owner claims it . "
除非 它是 正当的 所有者 索赔 它 . "

除非其合法所有者认领。

" [wel] [ðæts] [ə; eɪ] [nju:] ['rɪŋk(ə)] " [sez][ai] . " [waɪ] [doʊnt][,aɪ 'ti:] [bi'lɒŋ] [tu:; tə][em 'i:] ? "

" **Well that's a new wrinkle " sez I . " Why don't it belong to me ? "**
" 出色地 那就是 一个 新的 皱纹 " sez 我 . " 为什么 不 它 属于 到 我 ? "

“嗯, 这倒是个新问题,”我说, “为什么它不属于我呢? ”

" - [kɔ:z] [ju:; jʊ][hæv; həv]['haɪəd][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,

" **' Cause you have hired your time to me ,**
" - 原因 你 有 雇用 你的 时间 到 我 ,

因为你把时间租给了我,

[æn; ən] - [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪə(r)][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][maɪ] [taɪm] , [səʊ] [ɪts] [maɪn] .

an ' whatever you find here you find in my time , so it's mine .
一个 - 任何 你 寻找 这里 你 寻找 在 我的 时间 , 所以 它是 矿 .

无论你在哪里找到什么, 都是在我这个时代找到的, 所以它属于我。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] , [æn; ən] - [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

This is the law , an ' I am very busy .
这 是 这 法律 , 一个 - 我 是 非常 忙碌的 .

这是法律规定, 我很忙。

[dʒʌst][hænd][,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][æt; ət] [wʌnz] . "

Just hand it over at once . "
只是 手 它 超过 在 一次 . "

立刻交给我。

" [ðæt] [eɪnt] [raɪt] , " [sez][ai] , " [æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][hænd][,əʊvə(r)][ə; eɪ] ['nɪkl] [pʊ; əv][,aɪ 'ti:]

" **That ain't right , " sez I , " an ' I don't intend to hand over a nickle of it**
" 那 不是 正确的 , " sez 我 , " 一个 - 我 不 打算 到 手 超过 一个 镍 的 它

. "

. "

. "

. "

“这不对,”我说, “我一分钱也不打算给。”

" [ðen] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [ə'rest] [ju:; jʊ] , " [sez] [hi:; hi] .

" Then we'll have to arrest you , " sez he .
" 然后 出色地 有 到 逮捕 你 , " sez 他 .

“那我们就只能逮捕你了，”他说。

[ai][pʊt][maɪ][hænd] [daʊn] [tu:; tə][maɪ][leg] ,

I put my hand down to my leg ,
我 放 我的 手 向下 到 我的 腿 ,

我把手伸到腿上，

[bʌt; bət][bəuθ][maɪ] [gʌnz] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp][ɪn][maɪ] ['blæŋkɪts] .

but both my guns was rolled up in my blankets .
但 两个都 我的 枪支 曾是 滚动 向上 在 我的 毯子 .

但我两把枪都卷在毯子里了。

" [aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['biə(r)] , " [sez] [ai] ,

" I'm goin ' out to see a lawyer , " sez I ,
" 我是 去 - 出去 到 看 一个 律师 , " sez 我 ,

“我要去见律师，”我说。

[ˈθɪŋkɪn] - [ðæt] [wɒd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['biznəs] - [laɪk][ðæn; ðən][tu:; tə] [tel] [hɪm][ai] - [di:] [bləʊ] [ðə; ði][tɒp]
thinkin ' that would be more business - like than to tell him I ' d blow the top
思考 - 那 会 是 更多的 商业 - 喜欢 比 到 告诉 他 我 - d 吹 这 顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .

of his head off .
的 他的 头 离开 .

我觉得那样做比告诉他我会爆了他的头更符合商业考量。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [lɒts] [mɔ:(r)] [θɪŋz] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] ,

The ' was lots more things I wanted to tell him ,
这 - 曾是 很多 更多的 事物 我 通缉 到 告诉 他 ,

我还有很多话想告诉他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tɒk] [məʊst][əʊ] - [maɪ] [streŋθ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ][self] - [kən'trəʊl] ;

but it took most o ' my strength to manage my self - control ;
但 它 采取 最多 o - 我的 力量 到 管理 我的 自己 - 控制 ;

但我几乎耗尽了所有力气才控制住自己；

[æn; ən] - [ai]['æləs] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] - - [wen] [ai] [meɪk] [maɪ] [sprɪŋ] .

an ' I allus like to have good footin ' when I make my spring .
一个 - 我 艾洛斯 喜欢 到 有 好的 - - 什么时候 我 制作 我的 春天 .

而且我跳跃时总是喜欢站稳脚跟。

[ai]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [æt; ət][həʊm] , ['aɪðə(r)] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [hi:p] .

I didn't feel at home , either , an ' that's a heap .
我 没有 感觉 在 家 , 任何一个 , 一个 - 那就是 一个 堆 .

我也没有宾至如归的感觉，这可真是糟糕透了。

[aɪ 'ti:][kaɪnd][əʊ] - [gɒt][ɒn][maɪ] [nɜ:vz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['lɪ(ə)l] [ˈrɪmp] - - [ðeə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

It kind o ' got on my nerves to see that little shrimp squattin ' there behind his
它 种类 o - 得到 在 我的 神经 到 看 那 小的 虾 - - 那里 在后面 他的

['spektək(ə)lɪz][æn; ən] - ['telɪn] - [em 'i:] [wɒt] [ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] ,

spectacles an ' tellin ' me what I had to do ,
眼镜 一个 - 告诉 - 我 什么 我 有 到 做 ,

看到那个小矮子蹲在那儿，躲在眼镜后面对我指手画脚，真是让我有点恼火。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɒs] .

the same as if I was a hoss .
这 相同的 作为 如果 我 曾是 一个 霍斯 .

就好像我是一匹马一样。

[ai] [tʰɜ:nd] [ɒn][maɪ] [hi:l] [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt][əʊ] - [ðæt] [stɔ:(r)] [hed] [ʌp][æ; ən] - [ai][wɒz; wəz][sʌm; səm]
I turned on my heel and strode out o ' that store head up an ' I was some
我 转向 在 我的 脚跟 和 大步走 出去 o - 那 店铺 头 向上 一个 - 我 曾是 一些
[glæd][ðæt] [ˈhæmi] [hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:] [wɒt] - - [wɒz; wəz] ,
glad that Hammy had taught me what strodin ' was ,
高兴的 那 哈米 有 教授 我 什么 - - 曾是 ,

我转身昂首阔步地走出商店，心里很高兴哈米教会了我什么是阔步走。

- [kɔ:z] [ðə; ði] [rest][əʊ] - [ðə; ði] [gæ; n] [ˈəʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [pɑ:θ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [drəʊv] [ə; eɪ] [stri:t] -
' cause the rest o ' the gang opened up a path you could ' a ' drove a street -
- 原因 这 休息 o - 这 帮派 打开 向上 一个 小路 你 可以 - 一个 - 驾驶 一个 街道 -
[ˈsprɪŋklə(r)] [θru:] .
sprinkler through .
洒水器 通过 .

因为其他团伙成员开辟了一条路，你甚至可以开着洒水器穿过去。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [əʊ] - [ðæt] [ˈlɔɪə(r)] , [hi:; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [em 'i:][pʊ; əv][ə; eɪ][ræt] .
I didn't like the looks o ' that lawyer , he reminded me of a rat .
我 没有 喜欢 这 看起来 o - 那 律师 , 他 提醒 我 的 一个 鼠 .

我不喜欢那个律师的长相，他让我想起了老鼠。

[ai][daʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [ˈenihaʊ] .
I don't care much for the law anyhow .
我 不 关心 很多 为了 这 法律 无论如何 .

我本来就不太关心法律。

[ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [wi:k] [æ; ən] - [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] — [æ; ən]
All the law is fit for is to take care o ' the weak an ' the ignorant — an
全部 这 法律 是 合身 为了 是 到 拿 关心 o - 这 虚弱的 一个 - 这 无知 — 一个
- [ðeɪ] [kænt] [əˈfɔ:d] [aɪ 'ti:] .
' they can't afford it .
- 他们 不能 买得起 它 .

法律的作用仅仅是照顾弱者和无知者——而他们却负担不起。

[aɪv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [mʌtʃ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [aɪv] [bi:n] [pen] [ʌp][ɪn] [ˈsɪtɪz] .
I've noticed that much , the little time I've been penned up in cities .
我已经 注意到 那 很多 , 这 小的 时间 我已经 到过 撰写 向上 在 城市 .

我注意到这一点，虽然我在城市里待的时间很短。

[ðɪs] [ˈlɔɪə(r)] [əʊ] - [maɪn][hæd; həd] [fʊl] [kəˈmɑ:nd] [əʊ] - [ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - [tɔ:k] [ðæt] [ˈbɒtlz] [ʌp][ə; eɪ]
This lawyer o ' mine had full command o ' the kind o ' talk that bottles up a
这 律师 o - 矿 有 满的 命令 o - 这 种类 o - 讲话 那 瓶子 向上 一个
[mæn][æ; ən] - [ki:ps] [hɪm][frɒm; frəm] - - [hɪmˈself] .
man an ' keeps him from expressin ' himself .
男人 一个 - 保持 他 从 - - 他自己 .

我的这位律师非常擅长用那种让人噤若寒蝉、无法表达自己想法的言辞来劝阻人。

[hi:; hi] [sed] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [æ; ən] - [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [em 'i:][maɪ] - ,
He said I had a good case an ' that he would save me my findin's ,
他 说 我 有 一个 好的 案件 一个 - 那 他 会 节省 我 我的 - ,

他说我的案子很有胜算，他会帮我保住调查结果。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [hɑ:f][pʊ; əv][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪsɪz] — [ɪn] [ədˈvɑ:ns] .
but that I had to give him half of it for his services — in advance .
但 那 我 有 到 给 他 一半 的 它 为了 他的 服务 — 在 进步 .

但我必须预先支付他一半的服务费。

[ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt] [tel] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [ðə; ði] [tru:θ] [hi:; hi] [kænt] [faɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] ;
If you don't tell a lawyer the truth he can't fight your case ;
如果 你 不 告诉 一个 律师 这 真相 他 不能 斗争 你的 案件 ;

如果你不告诉律师真相，他就无法为你打官司；

[æŋ; əŋ] - [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ][pʊt] [jɔː'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .

an ' if you do you put yourself in his power .
一个 - 如果 你 做 你 放 你自己 在 他的 力量 .

如果你这样做，你就把自己置于他的掌控之下。

[kɔːs] [ai][doʊnt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θɒrəti] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [ˈæktʃuəli] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lɔː] .

Course I don't claim to be authority , but I just actually don't like the law .
课程 我 不 宣称 到 是 权威 , 但 我 只是 实际上 不 喜欢 这 法律 .

我当然不是什么权威，但我确实不喜欢法律。

[wen] [ai] [keɪm] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ˈɒfɪs] , [ə; eɪ][naɪs] [ˈfrendli] [ˈfelə(r)][gɒt][ˈɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

When I came away from the law office , a nice friendly feller got into conversation
什么时候 我 来了 离开 从 这 法律 办公室 , 一个 好的 友好的 伙计 得到 进入 对话

[wɪð] [em 'iː] ,

with me ,
和 我 ,

我离开律师事务所时，一位友善的小伙子和我攀谈起来。

[æŋ; əŋ] - [ˈɑːftə(r)][aɪ'd] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [əʊ] - [drɪŋks] , [hiː; hi] [gruː] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [æŋ; əŋ] - [təʊld]

an ' after I'd bought him a couple o ' drinks , he grew confidential an ' told
一个 - 后 ID 买 他 一个 夫妻 o - 饮料 , 他 生长 机密的 一个 - 讲述

[em 'iː][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] .

me his troubles .
我 他的 麻烦 .

我给他买了些酒之后，他变得很信任我，并向我倾诉了他的烦恼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [blɒk] [ɒv; əv] - [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˈrezɪdəns]

He was owner of a whole block of buildin's an ' a lot o ' residence
他 曾是 所有者 的 一个 所有的 堵塞 的 - 一个 - 一个 很多 o - 住宅

[ˈhaʊzɪz] ,

houses ,
房屋 ,

他拥有一整条街区的建筑和许多住宅。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stəʊn] [brəʊk] .

but he was stone broke .
但 他 曾是 石头 打破 .

但他身无分文。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][bæŋks] , [æŋ; əŋ] - [ˈkʊd(ə)nt] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,

He had had a quarrel with the banks , an ' couldn't raise a penny ,
他 有 有 一个 争吵 和 这 银行 , 一个 - 不能 增加 一个 一分钱 ,

他跟银行发生了纠纷，一分钱也筹不到。

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] , [ˈɡæmblɪn] - .

an ' he had lost ten thousand dollars the night before , gamblin ' .
一个 - 他 有 丢失的 十 千 美元 这 夜晚 前 , 赌徒 - .

前一天晚上他赌博输掉了1万美国。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˈfɔːtɪ] [dˈbləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒələs] ,

He said it would take forty dollars for him to go to Los Angeles ,
他 说 它 会 拿 四十 美元 为了 他 到 去 到 洛杉矶 洛杉矶 ,

他说去洛杉矶需要四十美元。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfrendz] [huː] [wʊd] [lend] [hɪm] [ˈeni] [əˈmaʊnt] .

where he had friends who would lend him any amount .
在哪里 他 有 朋友们 WHO 会 借 他 任何 数量 .

他在那里有朋友，愿意借给他任何金额。

[ˈʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːˈkləʊz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːɡɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [blɒk] .

Otherwise they would foreclose the little mortgage he had on the business block .
否则 他们 会 取消抵押赎回权 这 小的 抵押 他 有 在 这 商业 堵塞 .

否则，他们就会收回他为这块商业地产所欠的少量抵押贷款。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'lon] [ʌn'tɪl] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][,aɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
He talked along until I couldn't stand it any longer ,
他 谈话 沿着 直到 我 不能 站立 它 任何 更长 ,
他一直说个不停，直到我再也忍受不了为止。

[səʊ][ai] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['fɔ:ti] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt][ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kə'lektɪŋ]
so I give him the forty on the condition that I was to be his collecting
所以 我 给 他 这 四十 在 这 状况 那 我 曾是 到 是 他的 收集
[ˈeɪdʒənt][æt; ət][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
agent at wages of two hundred a month ,
代理人 在 工资 的 二 百 一个 月 ,
所以我给了他四十块钱，条件是我做他的收款代理人，月薪两百块。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒələs] .
as soon as he got back from Los Angeles .
作为 很快 作为 他 得到 后退 从 洛杉矶 洛杉矶 .
他一从洛杉矶回来就.....

[ai] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [ai] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai]
I went down to the station with him and then I hunted up a place where I
我 去 向下 到 这 车站 和 他 和 然后 我 猎杀 向上 一个 地方 在哪里 我
[tʊk] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][sɪks] [d'bləz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
took board and lodging for a week at six dollars in advance .
采取 木板 和 住宿 为了 一个 星期 在 六 美元 在 进步 .
我和他一起去了车站，然后找了个地方，预付了六美元，住了一个星期，包吃包住。

[ðɪs] [left] [,em 'i:][pɜ:rt] - [naɪ] [tu:] [d'bləz] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['əʊnə(r)][gɒt] [bæk] .
This left me put ' nigh two dollars to go on until the real estate owner got back .
这 左边 我 噗噗 - 夜 二 美元 到 去 在 直到 这 真实的 财产 所有者 得到 后退 .
这让我只剩下不到两美元可以继续生活，直到房产所有者回来。

[ai] [kɔ:ld] [ə'raʊnd] [æt; ət][maɪ] ['lɔɪəz] ['evri] [deɪ] ,
I called around at my lawyer's every day ,
我 称为 大约 在 我的 律师 每一个 天 ,
我每天都打电话给我的律师，

[æn; ən] - [hi:; hi][təʊld][,em 'i:][dʒʌst][tu:; tə] [leɪ] [ləʊ] [æn; ən] - [ɪd] [ki:p] [,em 'i:][aʊt][əʊ] - ['trʌb(ə)l] .
an ' he told me just to lay low an ' he'd keep me out o ' trouble .
一个 - 他 讲述 我 只是 到 躺 低的 一个 - 他会 保持 我 出去 o - 麻烦 .
他告诉我只要低调行事，他就会让我远离麻烦。

[ðen] [ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [pɑ:st] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['əʊnə(r)][ai][təʊld][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:]
Then the sixth day passed without the real estate owner I told the lawyer about it
然后 这 第六 天 通过了 没有 这 真实的 财产 所有者 我 讲述 这 律师 关于 它
[æn; ən] - [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
an ' asked him if he thought anything might have happened .
一个 - 问 他 如果 他 想法 任何事物 可能 有 发生 .
第六天过去了，房产所有者仍然没有出现。我把这件事告诉了律师，问他是否认为可能发生了什么事。

[hi:; hi][gɒt] [ˈɔ:f(ə)l] [mæd][æn; ən] - [sed] [ɪd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['jægrɪn] - [,em 'i:]
He got awful mad an ' said he'd ought to be kicked for not chargin ' me
他 得到 可怕 疯狂的 一个 - 说 他会 应该 到 是 踢 为了 不是 充电 - 我
['naɪntɪ] - [faɪv] [d'bləz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ;
ninety - five dollars for his services in the first place ;
九十 - 五 美元 为了 他的 服务 在 这 第一的 地方 ;
他非常生气，说他应该被踢，因为他一开始就没收我95美元的服务费；

[æŋ; əŋ] - [baɪ][dʒɪŋks] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] : [ðæt][ˈrɑ:skəli] [ˈri:əl] - [ɪˈsteɪt] [ˈəʊnə(r)] [ˈwɒznt] [ˈnʌθɪŋ]
an ' by jinks that was the truth : that rascally real - estate owner wasn't nothing
一个 - 经过 金克斯 那 曾是 这 真相 : 那 赖皮 真实的 - 财产 所有者 不是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] [flɪm] - [ˈflæməɹ]
but a flim - flammer .
但 一个 电影 - 火焰喷射器 :

而事实的确如此：那个狡猾的房地产老板不过是个骗子。

[æt; ət] [fɜ:st] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [blɒk] [hi:; hi][hæd; həd] [[əʊd] [ˌem ˈi:] [ˈəʊnə(r)] [ˈdɪd(ə)nt]
At first I couldn't believe that the block he had showed me over didn't
在 第一的 我 不能 相信 那 这 堵塞 他 有 显示 我 超过 没有
[bɪˈlɒŋ] [tu:; tə] [hɪm] ;
belong to him ;
属于 到 他 ;

起初我不敢相信他带我看的那块地不是他的；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ri:k] [ˈvendʒəns]
but when I did I was ready to wreak vengeance .
但 什么时候 我 做过 我 曾是 准备好 到 破坏 复仇 :

但当我真正面对这一切时，我已经做好了复仇的准备。

[ðə; ði] [ˈbɪə(r)] [sed] [ðæt] - - [ˈvendʒəns] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [peɪd] [ɪn] [ˈsɪti] [laɪf] ,
The lawyer said that wreakin ' vengeance wasn't a thing that paid in city life ,
这 律师 说 那 - - 复仇 不是 一个 事物 那 有薪酬的 在 城市 生活 ,
[ˌlɒt] [pʊ; əv] [hɪm] .
律师说，在城市生活中，报复并不是明智之举。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)] [met] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [flɪm] - [ˈflæməɹ] [aɪ][kʊd; kəd][skeə(r)][ə; eɪ][bʊt] [pʊ; əv] [ˈmʌni]
but that if I ever met up with that flim - flammer I could scare a lot of money
但 那 如果 我 曾经 遇见 向上 和 那 电影 - 火焰喷射器 我 可以 吓 一个 很多 的 钱
[aʊt] [pʊ; əv] [hɪm] .
out of him .
出去 的 他 :

但如果我碰巧遇到那个骗子，我可以吓唬他，让他交出一大笔钱。

[maɪ] [ˈbɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rti] [gʊd] [sɔ:t] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈfelə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
My lawyer was a purty good sort of a feller , after all ,
我的 律师 曾是 一个 漂亮 好的 种类 的 一个 伙计 , 后 全部 ,
[ˌbɒt] [pʊ; əv] [hɪm] .
我的律师毕竟是个相当不错的人。

[æŋ; əŋ] - [hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ][bʊt] [pʊ; əv] [haɪ] - [klɑ:s] [ədˈvaɪs]
an ' he gave me a lot of high - class advice .
一个 - 他 给予 我 一个 很多 的 高的 - 班级 建议 :
[hɪ; hi][təʊld] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [jɪəz] [brɪfɔ:(r)] [maɪ] [keɪs] [keɪm] [ʌp] ,
他 讲述 我 那 它 可能 是 年 前 我的 案件 来了 向上 ,
[hɪ; hi][təʊld] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [jɪəz] [brɪfɔ:(r)] [maɪ] [keɪs] [keɪm] [ʌp] ,
他告诉我，我的案子可能要过很多年才会开庭审理。

[æŋ; əŋ] - [ðæt] [ðə; ði] - [ˈwɒznt] [ˈeni] [ju:z] [pʊ; əv][ˌem ˈi:] [weɪtɪŋ] - [əˈraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
an ' that the ' wasn't any use of me waitin ' around for it .
一个 - 那 这 - 不是 任何 使用 的 我 等待 - 大约 为了 它 :
[hɪ; hi][təʊld] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [jɪəz] [brɪfɔ:(r)] [maɪ] [keɪs] [keɪm] [ʌp] ,
而且我傻傻地等着也没用。

[ðen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] , [æŋ; əŋ] - [hi:; hi][æŋ; əŋ] - [ˈsændi] - [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Then he talked about business , an ' he an ' Sandy Ferguson had about the
然后 他 谈话 关于 商业 , 一个 - 他 一个 - 沙 - 有 关于 这
[seɪm] [aɪˈdiəz] [pʊ; əv][aɪ ˈti:] ,
same ideas of it ,
相同的 想法 的 它 ,

然后他谈到了生意，他和桑迪·弗格森在生意上的想法大致相同。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ju:st] [ˈdɪfrənt] [wɜ:dz] .
though they used different words .
尽管 他们 用过的 不同的 字 .

虽然他们使用的词语不同。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɪn][ɪn][sʌm; səm][əʊld]
He told me that it was all right for a boy to start in in some old
他 讲述 我 那 它 曾是 全部 正确的 为了 一个 男生 到 开始 在 在 一些 老的
[ˈbɪznəs] [æn; ən] - [lɜ:n] [ðə; ði] [treɪd] ,
business an ' learn the trade ,
商业 一个 - 学习 这 贸易 ,

他告诉我，男孩子从一些老生意做起，学习手艺，也未尝不可。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn][tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn][ə; eɪ]
but that the thing for a man to do was to get a start in a
但 那 这 事物 为了 一个 男人 到 做 曾是 到 得到 一个 开始 在 一个
[smɔ:lə(r)] [taʊn] ,
smaller town ,
较小的 镇 ,

但对一个男人来说，最明智的做法是从小城镇开始。

[æn; ən] - [ðen] [ˈɑ:ftə(r)] [ɪd] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði] [rəʊps] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [taʊn] [æn; ən] - [kʌt]
an ' then after he'd learned the ropes to come to the big town an ' cut
一个 - 然后 后 他会 学习 这 绳索 到 来 到 这 大的 镇 一个 - 切
[θɪŋz] [waɪd] [ˈəʊpən] .
things wide open .
事物 宽的 打开 .

然后，当他学会了如何在大城市里闯荡一番之后，他就开始大干一场。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [aɪ] [θɔ:t] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə] [em 'i:] ;
The more I thought over this the better it looked to me ;
这 更多的 我 想法 超过 这 这 更好的 它 看起来 到 我 ;

我越想越觉得这个主意不错；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈhɑ:dli] [nju:] [weə(r)] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɪn] .
but I hardly knew where to start in .
但 我 几乎 知道 在哪里 到 开始 在 .

但我几乎不知道该如何入手。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ˈbɪznəs] [mu:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wɒz; wəz]
Then the thought struck me that about the best business move I could make was
然后 这 想法 击 我 那 关于 这 最好的 商业 移动 我 可以 制作 曾是
[tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [lɔ:s] [ˈændʒələs] [æn; ən] - [skeə(r)] [ˈɪnʌf] [ˈmʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɪm] - [ˈflæməɹ]
to go to Los Angeles an ' scare enough money out of the flim - flammer
到 去 到 洛杉矶 洛杉矶 一个 - 吓 足够的 钱 出去 的 这 电影 - 火焰喷射器
[tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
to give me a good start in some little business of my own .
到 给 我 一个 好的 开始 在 一些 小的 商业 的 我的 自己的 .

然后我突然想到，我能做的最好的商业举措就是去洛杉矶，从那个骗子身上骗取足够的钱财，这样我就可以开始自己的小生意了。

[maɪ] [bɔ:d] [bi:n] - [aʊt] [æn; ən] - [maɪ] [kæʃ] [bi:n] - [ˈlaɪkwaɪz] , [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɒn] [fʊt] ;
My board bein ' out an ' my cash bein ' likewise , I had to travel on foot ;
我的 木板 是 - 出去 一个 - 我的 现金 是 - 同样地 , 我 有 到 旅行 在 脚 ;

我的滑板和现金都用完了，我只好步行前往目的地；

[bʌt; bət] [æz; əz] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ˈfrɪskəʊ] , [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðæt] [mʌt] .
but as my back was pointed toward Frisco , I didn't mind that much .
但 作为 我的 后退 曾是 尖 朝向 弗里斯科 , 我 没有 头脑 那 很多 .

但由于我的背对着旧金山，所以我并不太在意。

[ai] [trʌdʒ] [ə'lon] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
I trudged along for several days ,
我 艰难跋涉 沿着 为了 一些 天 ,

我艰难跋涉了好几天，

[æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)l] [ə'lon] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə] ['welkəm] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [mi:lz] ,
an ' the ' was enough people along the line to welcome me to my meals ,
一个 - 这 - 曾是 足够的 人们 沿着 这 线 到 欢迎 我 到 我的 餐 ,

沿途有很多人欢迎我来用餐。

[səʊ][ai] [br'gʌn] [tu:; tə][get] [mɔ:(r)] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [bi:n] - [ə; eɪ]['hju:mən] [ə'gen] .
so I begun to get more resigned to bein ' a human again .
所以 我 开始 到 得到 更多的 辞职 到 是 - 一个 人类 再次 :

于是我开始慢慢接受自己再次成为人类的事实。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ai][gɒt] [frɒm; frəm]['frɪskoʊ][ðə; ði]['nɪərə(r)][ai][gɒt][tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒələs] ,
The farther I got from Frisco the nearer I got to Los Angeles ,
这 更远 我 得到 从 弗里斯科 这 更近 我 得到 到 洛杉矶 洛杉矶 ,

离旧金山越远，我就越接近洛杉矶。

[æn; ən] - [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][flɪm] - ['flæməɹ] ,
an ' though I was some anxious to meet up with the flim - flammer ,
一个 - 尽管 我 曾是 一些 焦虑的 到 见面 向上 和 这 电影 - 火焰喷射器 ,

虽然我很想见见那个骗子，

[ai] ['faɪnəli] [br'gæən][tu:; tə] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ðə; ði]['bɒðə(r)] , [æn; ən] - [br'saɪdz] ,
I finally began to doubt if he was worth the bother , an ' besides ,
我 最后 开始 到 怀疑 如果 他 曾是 值得 这 打扰 , 一个 - 除了 ,

我最终开始怀疑他是否值得我费心，而且，

[hi:; hi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ðeə(r)] ['eniweɪ] .
he might not be there anyway .
他 可能 不是 是 那里 反正 :

他可能根本不在那里。

[ai][wɒz; wəz] [br'gɪnɪŋ] - [tu:; tə][get] [gʊd] [æn; ən] - [sɪk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;
I was beginnin ' to get good an ' sick of business ;
我 曾是 开始 - 到 得到 好的 一个 - 生病的 的 商业 ;

我开始对生意感到厌倦了；

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [kən'vɪnst] [ðæt] ['getɪn] - [ə; eɪ] ['feləɹz] [əʊn] [kən'sent] [tu:; tə]
an ' I was more than convinced that gettin ' a feller's own consent to

一个 - 我 曾是 更多的 比 确信 那 获得 - 一个 伙计们 自己的 同意 到
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [step] [ɪd] ['evə(r)][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] .
engage in it wasn't the hardest step he'd ever have to take .

从事 在 它 不是 这 最难 步 他会 曾经 有 到 拿 :

而且我非常确信，获得对方的同意参与其中，并不是他所要面对的最难的一步。

['weɪsaɪd] [frendz] [wɒz; wəz] [br'gɪnɪŋ] - [tu:; tə][get] ['maɪti] [skeəs] ,
Wayside friends was beginnin ' to get mighty scarce ,
路边 朋友们 曾是 开始 - 到 得到 强大的 稀少 ,

路边的朋友开始变得越来越少了，

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] ['fi:lɪn] - ['ləʊnsəm] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌn]['mɔ:rnɪn] - ,
an ' I was feelin ' lonesome above the average one mornin ' ,
一个 - 我 曾是 感觉 - 寂寞 多于 这 平均的 一 早晨 - ,

一天早晨，我感到比平时更加孤独。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][əʊ] - [ðiːz] ['lɪt(ə)l][sɪks] - ['eɪkə(r)] [raːntʃ] [weə(r)]
when I came to a pause in front of one of these little six - acre ranches where
什么时候 我 来了 到 一个 暂停 在 正面 的 一 o - 这些 小的 六 - 英亩 牧场 在哪里
[ðeɪ] [reɪz] [bɔːn] [graːs][æn; ən] - [freʃ] [eə(r)] .
they raise lawn grass an ' fresh air .
他们 增加 草地 草 一个 - 新鲜的 空气 -

当我停在其中一个六英亩的小牧场前时，那里种植着草坪，空气清新。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrti] , [ˈrestfəl] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
It was a purty , restful sort of a place ,
它 曾是 一个 漂亮 , 宁静 种类 的 一个 地方 ,

那是个漂亮、宁静的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] ['ledɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
with a double row of trees leadin ' up to the house ,
和 一个 双倍的 排 的 树木 引言 - 向上 到 这 房子 ,

房子前面有两排树，

[æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [d'rɔːɪn] - [em 'iː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
an ' somethin ' seemed to be drawin ' me in at the front gate ,
一个 - 某物 - 似乎 到 是 画 - 我 在 在 这 正面 门 ,

似乎有什么东西在吸引我走到前门去。

[ɔːl'dəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [smel] ['eni] [fuːd] ['kʊkɪn] - , [aɪðə(r)] .
although I couldn't smell any food cookin ' , either .
虽然 我 不能 闻 任何 食物 烹饪 - , 任何一个 -

虽然我也没闻到任何食物的香味。

[ai][əʊnli] ['weɪtɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [ðen] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [drɔː] .
I only waited about a minute , an ' then I followed the draw .
我 仅有的 等待 关于 一个 分钟 , 一个 - 然后 我 随后 这 画 -

我只等了一分钟左右，然后就跟着抽签结果走了。

[aɪm][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [feɪt] .
I'm a firm believer in Fate .
我是 一个 公司 信徒 在 命运 -

我坚信命运。

[feɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːd] : [liːv] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ɒf] , [æn; ən] - [aɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] [kɔːz] ;
Fate is a funny word : leave the first letter off , an ' it ' s the cause ;
命运 是 一个 有趣的 单词 : 离开 这 第一的 信 离开 , 一个 - 它 - s 这 原因 ;

命运是个有趣的词：去掉第一个字母，它就是原因；

[liːv] [ðə; ði][lɑːst] ['letə(r)] [ɒf] , [æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
leave the last letter off , an ' it's the result .
离开 这 最后的 信 离开 , 一个 - 它是 这 结果 -

去掉最后一个字母，结果就出来了。

['bɑːbi] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt][wʌn] [naɪt] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪn] - [feɪt] .
Barbie found this out one night when we was discussin ' Fate .
芭比 成立 这 出去 一 夜晚 什么时候 我们 曾是 讨论 - 命运 -

一天晚上，我们讨论命运的时候，芭比发现了这件事。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [ðə; ði]['səʊbə(r)][saɪd][əʊ] - [feɪt] , [wen] [ai] [seɪ] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][aɪ 'tiː] .
But I mean the sober side o ' Fate , when I say I believe in it .
但 我 意思是 这 清醒 边 o - 命运 , 什么时候 我 说 我 相信 在 它 -

但我说我相信命运，指的是它较为严肃的一面。

[ə; eɪ] [treɪn] [stɑ:rts] [aʊt] [əʊ] - [ŋju:] [jɔ:k] ['sɪti] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [fu:l] [kaʊ] ['plʌntʃə(r)]
A train starts out o ' New York city just the same time that a fool cow puncher
一个 火车 开始 出去 o - 新的 约克 城市 只是 这 相同的 时间 那 一个 傻子 奶牛 冲床
[rəʊps] [ə; eɪ] ['pəʊni][səʊ][hi:; hi][kæn; kən][raɪd][tu:; tə] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [taɪm] .
ropes a pony so he can ride to town for a big time .
绳索 一个 小马 所以 他 能 骑 到 镇 为了 一个 大的 时间 .
一列火车从纽约市出发，与此同时，一个愚蠢的牛仔套上了一匹小马，准备骑马进城大赚一笔。

[ðə; ði] ['plʌntʃə(r)] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [wɒʃt] - [aʊt] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [treɪn] —
The puncher reaches the washed - out railroad bridge five minutes before the train —
这 冲床 到达 这 洗过 - 出去 铁路 桥 五 分钟 前 这 火车 —
[wɒʃt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ?
what do you call that ?
什么 做 你 称呼 那 ?
打靶者比火车早五分钟到达被冲毁的铁路桥——这叫什么？

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ði:z] [θɪŋz] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [wɔ:kɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] - [wei] ;
I was thinkin ' o ' these things while I was walkin ' up the drive - way ;
我 曾是 思考 - o - 这些 事物 尽管 我 曾是 步行 - 向上 这 驾驶 - 方式 ;
我一边走上车道，一边想着这些事；

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [reɪzɪd] [ʌp][maɪ][hænd][tu:; tə] [nɒk] ,
an ' when I raised up my hand to knock ,
一个 - 什么时候 我 提高 向上 我的 手 到 敲 ,
当我举起手准备敲门时，

[aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bi:n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] .
I felt just as if I'd been sent for .
我 毛毡 只是 作为 如果 ID 到过 发送 为了 .
我感觉自己就像是派来召见的。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈfɔ:ˈti:n]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四
第十四章

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈni:z] [ˈkwestʃən]
THE CHINESE QUESTION
这 中国人 问题
中国问题

[ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] .
It happened just like I thought it would .
它 发生 只是 喜欢 我 想法 它 会 .
事情的发展正如我预想的那样。

[aɪ] [ˈhædnt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [strʌk] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɔ:(r)] [fɪfθ] [tæp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ]
I hadn't more than struck the fourth or fifth tap before the door was opened by
我 之前没有 更多的 比 击 这 第四 或者 第五 轻敲 前 这 门 曾是 打开 经过
[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [sɔ:] .
the finest little woman you ever saw .
这 最好的 小的 女士 你 曾经 锯 .
我还没敲第四五下门，门就开了，开门的是一位你见过的最漂亮的小姑娘。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌrɪd] [lɒk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
She had a worried lock on her face ,
她 有 一个 担心 锁 在 她 脸 ,
她脸上满是忧虑。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [klaʊdʒ] [rəʊld] [əˈwei] [æ; ən] - [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [klɪə(r)][ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:t] .
but when she saw me the clouds rolled away an ' she smiled clear into my heart .
但 什么时候 她 锯 我 这 云 滚动 离开 一个 - 她 微笑 清除 进入 我的 心 .
但当她看到我时，乌云散去，她的笑容直射进我的心房。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈleɪdi] — [aɪ ˈtiː] [stʌk] [aʊt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [kiːp] - [ɒf] - [ðə; ði] -
She was a real lady — it stuck out all over her , like a keep - off - the -
她 曾是 一个 真实的 女士 — 它 卡住 出去 全部 超过 她 , 喜欢 一个 保持 - 离开 - 这 -
[grɑːs] [saɪn] .
grass sign .
草 符号 .

她是一位真正的淑女——这一点在她身上体现得淋漓尽致，就像一块“禁止践踏草坪”的牌子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] ?
" **Are you the man ?**
" 是 你 这 男人 ?

你就是那个人吗？

" [sez][ʃiː; ji] .
" **sez she .**
" sez 她 .

她说。

" [wel] , [aɪm][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , " [sez][ai] .
" **Well , I'm one of ' em , " sez I .**
" 出色地 , 我是 一 的 - 呢 , " sez 我 .

“嗯，我也是其中之一，”我说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][sent][kliə(r)][tuː; tə][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , " [sez][ʃiː; ji] ,
" **You know I sent clear to San Francisco for a man , " sez she ,**
" 你 知道 我 发送 清除 到 圣 弗朗西斯科 为了 一个 男人 , " sez 她 ,
“你知道我特地派人去旧金山找了个男人，”她说。

" [æn; ən] - [ai] [səˈpəʊz] [jʊr; jər][ðə; ði][mæn] . "
" **an ' I suppose you're the man . "**
" 一个 - 我 认为 你是 这 男人 . "

“我想你就是那个人吧。”

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [truːθ] , " [sez][ai] ,
" **To tell you the honest truth , " sez I ,**
" 到 告诉 你 这 诚实的 真相 , " sez 我 ,

“说实话，”我说，

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [priˈɒkjupaɪd] [ɪn][ˈfrɪskəʊ] [ðæt] [ai] [kliːn] [fəˈɡɒt] [tuː; tə][stɒp] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ
" **I was so preoccupied in Frisco that I clean forgot to stop around for my**
" 我 曾是 所以 心事重重 在 弗里斯科 那 我 干净的 忘了 到 停止 大约 为了 我的
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

“我在旧金山的时候太忙了，竟然完全忘记去取邮件了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] - - [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
but as long as we're conversin ' on this subject ,
但 作为 长的 作为 是 - 在 这 主题 ,

但既然我们谈到了这个话题，

[aɪl] [dʒʌst][biː; bi][bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] - [æt; ət] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] , [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪn] - [wɒt]
I'll just be bold enough to say ' at I'll take the job , without askin ' what
患病的 只是 是 大胆的 足够的 到 说 - 在 患病的 拿 这 工作 , 没有 问 - 什么
[aɪ ˈtiː][ɪz] . "
it is . "
它 是 . "

我打算大胆地说“我接受这份工作，不问具体是什么工作”。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] ?
" **Have you had a wide experience ?**
" 有 你 有 一个 宽的 经验 ?

你经验丰富吗？

" [sez][ʃiː; ʃi] .
" **sez she** .
" sez 她 .

她说。

" [waɪd] ？ " [sez][ai] . " [waɪd] , [ˈəʊnli][dʒʌst] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
" **Wide ？ " sez I . " Wide , only just begins to give you a hint at it .**
" 宽的 ？ " sez 我 . " 宽的 , 仅有的 只是 开始 到 给 你 一个 暗示 在 它 .
“宽？”我说道。“宽，这只是给你一点暗示而已。”

[ai] [eɪnt] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ˈvænəti] ,
I ain't filled with the lust of vanity ,
我 不是 已填 和 这 欲望 的 虚荣 ,

我并非被虚荣的欲望所驱使，

[nɔː(r)][ai] [eɪnt] [ˈəʊvəli] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈtuːtɪn] - [maɪ] [əʊn] [hɔːn] ;
nor I ain't overly much given to tootin ' my own horn ;
也不 我 不是 过于 很多 给定 到 图廷 - 我的 自己的 喇叭 ;

我也不怎么喜欢自吹自擂；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l][æn; ən] - [ˈmɒdɪst] [wei] [ai] [ˌɡærənˈtiː] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]
but in my humble an ' modest way I guarantee to be able to do
但 在 我的 谦逊的 一个 - 谦虚的 方式 我 保证 到 是 有能力的 到 做

[ˈeniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɡʊd] ,
anything on this good ,
任何事物 在 这 好的 ,

但我以我谦逊低调的方式保证，凭借这份善意，我能做到任何事。

[ɡriːn] [ɜːθ] - [æt; ət][daʊnt][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɛdʌkeɪʃən] . "
green earth ' at don't require a book edication . "
绿色的 地球 - 在 不 要求 一个 书 药物 . "

绿色地球“不需要书籍教育”。

" [kæn; kən][ai] [trʌst] [juː; jʊ] ？
" **Can I trust you ？**
" 能 我 相信 你 ？

我可以信任你吗？

" [sez][ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪn] - [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] [ˈmaɪti] [ˈsɜːrtʃɪn] - .
" **sez she , lookin ' into my face mighty searchin ' .**
" sez 她 , 在看 - 进入 我的 脸 强大的 搜索 - .

“她说，眼神充满探寻地看着我的脸。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] , " [sez][ai] , [ˈsmaɪlɪn] - [æz; əz][nɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
" **If you sell me anything , " sez I , smilin ' as near like a baby as I could ,**
" 如果 你 卖 我 任何事物 , " sez 我 , 微笑 - 作为 靠近 喜欢 一个 婴儿 作为 我 可以 ,

“如果你卖给我什么东西，”我笑着说，尽量像个孩子一样甜美。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˌem ˈiː] , - [kɔːz] [aɪm] [ded] [brəʊk] .
" **you'll have to trust me , ' cause I'm dead broke .**
" 你会 有 到 相信 我 , - 原因 我是 死的 打破 .

“你得相信我，因为我真的身无分文。”

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʊd] [æn; ən] - [lʊkt] [ɪn] [θruː] [maɪ] [feɪs] ; [æn; ən] - [ai] [tel] [jə] , [bɔɪz] ,
" **She just stood an ' looked in through my face ; an ' I tell ya , boys ,**
" 她 只是 站立 一个 - 看起来 在 通过 我的 脸 ; 一个 - 我 告诉 是的 , 男孩们 ,

她就站在那里，直直地看着我的脸；我跟你们说，伙计们，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈmaɪtɪ] [ɡlæd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˌɑ:r aɪ ˈpi:] - [ˈsnɔ:rtɪn] - [wɜ:ld] [ðə; ði] - [ˈwɒznt] [wʌn][ˈsɪŋ(ə)]
I was mighty glad that in all this rip - snortin ' world the ' wasn't one single
我 曾是 强大的 高兴的 那 在 全部 这 撕裂 - 吸食 - 世界 这 - 不是 一 单身的
[ˈwʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪz] [ʌp] [æŋ; ən] - [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈhædnt] [pleɪd] [feə(r)] .
woman who could rise up an ' say that I hadn't played fair .
女士 WHO 可以 上升 向上 一个 - 说 那 我 之前没有 玩 公平的 .
我非常高兴，在这个混乱的世界里，竟然没有一个女人站出来说我没有公平竞争。

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [ɒn] [ˈlʊkɪn] - [ˈɪntu:] [em ˈi:] ,
She kept on lookin ' into me ,
她 保留 在 在看 - 进入 我 ,
她一直盯着我看，
[ʌnˈtɪl] [aɪ] [nju:] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈri:dɪŋ] - [ˈevrɪθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] [ɔ:(r)] [sed] [ɔ:(r)] [θɔ:t] ,
until I knew she was readin ' everything I had ever done or said or thought ,
直到 我 知道 她 曾是 阅读 - 一切 我 有 曾经 完毕 或者 说 或者 想法 ,
直到我知道她读过我做过、说过、想过的一切，

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] - - [daʊn] [maɪ] [bæk] [laɪk] [ˈmeltɪn] - [snəʊ] .
an ' the sweat was tricklin ' down my back like meltin ' snow .
一个 - 这 汗 曾是 - - 向下 我的 后退 喜欢 熔化 - 雪 .
汗水像融化的雪水一样顺着我的背脊流下来。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ][sez] [ˈfaɪnəli] , " [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] . "
" Yes , " she sez finally , " I can trust you . "
" 是的 , " 她 sez 最后 , " 我 能 相信 你 . "
“是的,”她最后说道，“我可以信任你。”

" [doʊnt][ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [daʊt] [aɪ ˈti:] ,
" Don't you never doubt it ,
" 不 你 绝不 怀疑 它 ,
你永远不要怀疑这一点，
" [sez][aɪ] . " [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ˈɪʊ:] [ðə; ði] [ˈɔ:dərs] ,
" sez I . " All you need to do is to issue the orders ,
" sez 我 . " 全部 你 需要 到 做 是 到 问题 这 订单 ,
“我说：‘你只需要下达命令就行了。’

[æŋ; ən] - [ɪf] [aɪ][doʊnt] [ˈkæəri] - [ɪm] [aʊt] , [waɪ] , [dʒʌst] [tel] [ðə; ði][fəʊks] [nɒt][tu:; tə] [send] [ˈflaʊəz] .
an ' if I don't carry ' em out , why , just tell the folks not to send flowers .
一个 - 如果 我 不 携带 - 呃 出去 , 为什么 , 只是 告诉 这 各位 不是 到 发送 花朵 .
如果不执行这些命令，为什么？ 就告诉大家不要送花。

[aɪ] [eɪnt] [lɒŋ] [ɒn] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [aɪl] [əˈgri:] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ˈeni] [plæn] [ju:v] [ɡɒt] ,
I ain't long on talk , but I'll agree to carry out any plan you've got ,
我 不是 长的 在 讲话 , 但 患病的 同意 到 携带 出去 任何 计划 你已经 得到 ,
我话不多，但我会同意执行你的任何计划。

[frɒm; frəm] [dɪtʃɪn] - [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈʃu:tɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [tʃɜ:tʃ] .
from ditchin ' a limited to shootin ' up a Methodist Church .
从 沟渠 - 一个 有限的 到 射击 - 向上 一个 卫理公会 教会 .
从弃车逃亡到枪击卫理公会教堂。

[ðæts] [em ˈi:] , " [sez][aɪ] , " [æŋ; ən] - [naʊ] [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [nju:z] .
That's me , " sez I , " an ' now let's have the news .
那就是 我 , " sez 我 , " 一个 - 现在 我们来吧 有 这 消息 .
“那是我,”我说，“现在让我们来播报新闻吧。”

" [tɔ:k] [əˈbaʊt] [bi:n] - [səˈpraɪzd] !
" Talk about bein ' surprised !
" 讲话 关于 是 - 惊讶 !
真是太令人惊讶了！

[ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [fens] [wɔ:(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði] [li:st] ;
I thought she had a fence war on her hands at the least ;
我 想法 她 有 一个 栅栏 战争 在 她 双手 在 这 至少 ;
我原以为她至少会面临一场棘手的争端；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [em 'i:][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; ei] [ˈdʒent(ə)l][əʊld]
but what she wanted me to do was to take care of a gentle old
但 什么 她 通缉 我 到 做 曾是 到 拿 关心 的 一个 温和的 老的
[peə(r)][əʊ] - [hɑsɪz] ,
pair o ' hosses ,
一对 o - 软管 ,
但她想让我做的，是照顾好这两匹温顺的老马。

[mɪlk][ə; ei] [kaʊ] , [tend][ə; ei][ˈgɑ:d(ə)n] , [kʌt][ðə; ði] [grɑ:s] , [æn; ən] - [help] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
milk a cow , tend a garden , cut the grass , an ' help around the house .
牛奶 一个 奶牛 , 趋向 一个 花园 , 切 这 草 , 一个 - 帮助 大约 这 房子 .
挤牛奶、照料花园、割草、帮忙做家务。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈprəʊgræm] ,
By the time she finished the program ,
经过 这 时间 她 完成的 这 程序 ,
等她完成学业的时候，

[ai] [felt] [laɪk][ə; ei] [ˈfaɪtɪn] - [ˈbɔʊldɒg] [wen] [ə; ei] [wi:k] - [əʊld] [ˈkɪt(ə)n] [spɪts][æt; ət][hɪm] .
I felt like a fightin ' bulldog when a week - old kitten spits at him .
我 毛毡 喜欢 一个 战斗 - 斗牛犬 什么时候 一个 星期 - 老的 小猫 吐痰 在 他 .
我感觉自己像一只斗牛犬，被一只刚出生一周的小猫朝它吐口水。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] , [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [li:v] [maɪ][haɪd] [tækt] [ʌp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bɑ:n] ,
Here I was , willin ' to leave my hide tacked up on her barn ,
这里 我 曾是 , 威林 - 到 离开 我的 隐藏 已钉住 向上 在 她 谷仓 ,
我当时甚至愿意把我的皮钉在她的谷仓上，

[æn; ən] - [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; ei][kaɪnd][ɒv; əv][ˈleɪdi] - [ˈgɑ:dnə(r)] .
an ' all she wanted was a kind of lady - gardener .
一个 - 全部 她 通缉 曾是 一个 种类 的 女士 - 园丁 .
她想要的只不过是一个女园丁而已。

[ai][dʒʌst] [sɔ:t] [əʊ] - [ˈwɪltɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [æn; ən] - [ai][mʌst; məst] - [ə; ei] - [tɜ:nd] [peɪl] ,
I just sort o ' wilted down on the steps , an ' I must ' a ' turned pale ,
我 只是 种类 o - 枯萎的 向下 在 这 步骤 , 一个 - 我 必须 - 一个 - 转向 苍白 ,
我当时就瘫倒在台阶上，脸色肯定苍白了。

- [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , " [waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] .
' cause she said to me , " Why , you must be hungry .
- 原因 她 说 到 我 , " 为什么 , 你 必须 是 饥饿的 .
因为她对我说：“你一定是饿了。”

[ˈhævnt] [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrekfəst] ? "
Haven't you had your breakfast ? "
还没有 你 有 你的 早餐 ? "
你还没吃早饭吗？

" [əʊ] , [jes] , " [sez][ai] , " [deɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈjestədeɪ] .
" Oh , yes , " sez I , " day before yesterday .
" 哦 , 是的 , " sez 我 , " 天 前 昨天 .
“哦，是的，”我说，“前天。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][ˈrʌs(ə)l] [əˈbʌʊt] [æn; ən] - [fɪks] [em 'i:][ʌp][ə; ei] [snæk] ,
" Then she begun to rustle about an ' fix me up a snack ,
" 然后 她 开始 到 沙沙 关于 一个 - 使固定 我 向上 一个 小吃 ,
然后她开始忙碌起来，给我准备了一些点心。

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][glæd][ai][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][əʊ] - [feɪt] .

an ' I was glad I had followed the finger o ' Fate .
一个 - 我 曾是 高兴的 我 有 随后 这 手指 o - 命运 .

我很庆幸自己听从了命运的指引。

[ðə; ði] [bɪl] [əʊ] - [feə(r)] [si:md] [ɜ:l'tə'geðə(r)] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][maɪ] [dɪspə'zɪʃn] .

The bill o ' fare seemed altogether adapted to my disposition .
这 账单 o - 票价 似乎 共 改编 到 我的 处置 .

菜单上的菜品似乎完全符合我的口味。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][fɪl'ɪn] - [ʌp][ðə; ði] [tɪŋks] [æn; ən] - ['krevis] , [fɪ: ʃi] [delt] [aʊt][ə; eɪ] -

While I was fillin ' up the chinks an ' crevices , she dealt out a varigated .
尽管 我 曾是 填写 - 向上 这 裂缝 一个 - 缝隙 , 她 已处理 出去 一个 -

[ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv][fæktɪs] .

assortment of facts .
品种 的 事实 .

当我忙着填补缝隙的时候，她抛出了各种各样的事实。

[aɪ'ti:] [si:md] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] [helθ] [əʊ] - [ðə; ði]['berbi] .

It seemed they lived there on account o ' the health o ' the baby .
它 似乎 他们 居住地 那里 在 帐户 o - 这 健康 o - 这 婴儿 .

他们似乎是为了孩子的健康才住在那里。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [i:st] , [æn; ən] - [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)][sʌm; səm][sɪks]

Her husband had had to go East , an ' would be there some six .
她 丈夫 有 有 到 去 东方 , 一个 - 会 是 那里 一些 六

[wi:ks] [lɒŋgə(r)] .

weeks longer .
周 更长 .

她的丈夫不得不去东部，还要在那里待大约六周时间。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] , [fɪ: ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kʊk] ,

When he had left , she had an Irish cook ,
什么时候 他 有 左边 , 她 有 一个 爱尔兰 厨师 ,

他离开后，她雇了一位爱尔兰厨师。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['eɪdʒənt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

an ' a Chinaman as polite as an insurance agent ; but as soon as .
一个 - 一个 中国人 作为 有礼貌的 作为 一个 保险 代理人 ; 但 作为 很快 作为

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

he was gone ,
他 曾是 已消失 ,

还有一个像保险代理人一样彬彬有礼的中国人；但他一走，

[ðə; ði] [tɪŋk] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [teɪk] ['lɪbətɪz] ,

the Chink began to take liberties ,
这 中国 开始 到 拿 自由 ,

中国佬开始胡作非为，

[ðə; ði] [kʊk] [pækt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [brəʊʒ] [æn; ən] - ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [kə'mju:nəti] ,

the cook packed up her brogue an ' headed for an inhabited community ,
这 厨师 包装 向上 她 布洛克鞋 一个 - 标题 为了 一个 有人居住的 社区 ,

厨娘收拾好行装，带着她的口音，前往一个有人居住的村落。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [tɪŋk] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz] [hɪzn] .

an ' then the Chink concluded that all he saw was his'n .
一个 - 然后 这 中国 结束 那 全部 他 锯 曾是 他的 .

然后，中国人得出结论，他所看到的都是他自己的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪs] [ə; eɪ] - [təʊld][hɪm][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][treɪl] , [æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn]
She finally took a brace a ' told him to hit the trail , an ' he had gone
她 最后 采取 一个 支撑 一个 - 讲述 他 到 打 这 踪迹 , 一个 - 他 有 已消失
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

她终于拿起支架, 告诉他该走了, 然后他就出发了。

- [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] .
vowin ' to come back an ' burn down the whole place .
- - 到 来 后退 一个 - 烧伤 向下 这 所有的 地方 -

发誓要回来把这里夷为平地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [jɪə(r)] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði][kləʊsɪst] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz][ˈsev(ə)n] [maɪlz]
This was her first year there , an ' the closest neighbor was seven miles
这 曾是 她 第一的 年 那里 , 一个 - 这 最接近 邻居 曾是 七 英里
[əˈkrɒs] ['kʌntri] ,
across country ,
穿过 国家 ,

这是她第一年住在那里, 最近的邻居也在七英里之外的乡下。

[æn; ən] - [nɒt] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
an ' not well acquainted .
一个 - 不是 出色地 熟人 -

不太熟悉。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
She expected her cousin in a week or so , but as it was ,
她 预期的 她 表哥 在 一个 星期 或者 所以 , 但 作为 它 曾是 ,

她原本预计表妹会在一周左右到, 但实际情况是.....

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .
she was beginnin ' to have trouble with her nerves .
她 曾是 开始 - 到 有 麻烦 和 她 神经 -

她开始出现神经紧张的问题。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpənɪŋ] - [əˈdres] ,
Then I was glad that I had made her my little openin ' address ,
然后 我 曾是 高兴的 那 我 有 制成 她 我的 小的 开 - 地址 ,

于是我很高兴我把她的地址作为我的开场白。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] - [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈpoʊni] [wen] [hiː; hi] [smelz] [ˈwɔːtə(r)] .
' cause she had joyfuller up like a desert poney when he smells water .
- 原因 她 有 - 向上 喜欢 一个 沙漠 小马 什么时候 他 气味 水 -

因为她高兴得像沙漠小马闻到水味一样。

[wel] , [aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [rɪt] [æn; ən] - [ˈjuːsf(ə)l] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [sez] .
Well , I put in a rich an ' useful day , as the preacher sez .
出色地 , 我 放 在 一个 富有的 一个 - 有用 天 , 作为 这 牧师 sez -

正如牧师所说, 我度过了充实而有意义的一天。

[fɜːst] , [aɪ][rəʊd] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði][ˈvet(ə)rənz][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
First , I rode one o ' the veterans over to the station about ten miles away ,
第一的 , 我 骑 一 o - 这 退伍军人 超过 到 这 车站 关于 十 英里 离开 ,

首先, 我骑着一位老兵的车去了大约十英里外的车站。

[æn; ən][ˈtelɪɡrɑːf, -græf][ðə; ði][ˈʌðə(r)][mən][nɒt][tuː; tə][ˈbɒðə(r)] ; [ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [æn; ən] - [wed][ðə; ði]
an telegraphed the other man not to bother ; then I came back an ' wed the
一个 电报 这 其他 男人 不是 到 打扰 ; 然后 我 来了 后退 一个 - 结婚 这
[ˈʌŋjənz] ,
onions ,
洋葱 ,

我发电报通知对方不必费心; 然后我回来把洋葱嫁给了别人。

[wɒʃt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ræn][ðə; ði] [ˈwɒʃɪn] - [məˈʃiːn] — [seɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] [biːn] - [entəˈteɪnd] [ɔːl]
washed the dishes , ran the washin ' machine — say , I was bein ' entertained all
洗过 这 菜肴 , 跑 这 洗涤 - 机器 — 说 , 我 曾是 是 - 娱乐 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

洗碗, 开洗衣机——总之, 我当时过得挺开心的。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [aɪ][felt] [laɪk] [ˈriːtʃɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [bæk] [heə(r)] [ˈwɒznt] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] .
but every minute I felt like reachin ' to see if my back hair wasn't comin ' down .
但 每一个 分钟 我 毛毡 喜欢 伸手 - 到 看 如果 我的 后退 头发 不是 即将到来 - 向下 .

但我每时每刻都想伸手去摸摸我的后背头发是不是掉下来了。

[em ˈiː][æn; ən] - [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪf] [ðæt] [naɪt] .
Me an ' the cow had the time of our life that night .
我 一个 - 这 奶牛 有 这 时间 的 我们的 生活 那 夜晚 .

那天晚上我和那头牛玩得非常开心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [əʊ] - - , [æn; ən] - [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]
She had missed a couple o ' milkin's , an ' didn't seem to care much about
她 有 错过 一个 夫妻 o - - , 一个 - 没有 似乎 到 关心 很多 关于
- - [ˈpeɪmənt] ;
resumin ' payment ;
- - 支付 ;

她错过了几次挤奶, 而且似乎不太在意恢复付款;

[səʊ][aɪ] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [rəʊp] [æn; ən] - [taɪ][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [mɪlk] [ʌp] [hɪl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fruːt] -
so I finally had to rope an ' tie her , an ' milk up hill into a fruit -
所以 我 最后 有 到 绳索 一个 - 领带 她 , 一个 - 牛奶 向上爬坡道 进入 一个 水果 -
[dʒɑː(r)] .
jar .
罐 .

所以最后我不得不把她用绳子绑起来, 然后把奶挤到山上的一个水果罐里。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [biːn] - [ˈhændi] ?
Talk about bein ' handy ?
讲话 关于 是 - 便利 ?

说到能干?

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [nekst] [deɪ] [aɪˈd][biː; bi][ˈdɔɪɪn] - [sʌm; səm] [pleɪn] [ˈsjuːɪn] - ,
I didn't know but what next day I'd be doin ' some plain sewin ' ,
我 没有 知道 但 什么 下一个 天 ID 是 做 - 一些 清楚的 缝合 - ,

我当时并不知道, 第二天我就要做一些简单的缝纫工作了。

[ɔː(r)] - - [ðə; ði] [krʌst] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈvɪnɪgə(r)][paɪ] .
or tuckin ' the crust around a vinegar pie .
或者 - - 这 地壳 大约 一个 醋 馅饼 .

或者把饼皮塞进醋馅饼里。

[ðæt] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt][ðə; ði] [kɪd][tuː; tə] [bed][æn; ən] - [ðen] [keɪm] [daʊn] ,
That night after supper she put the kid to bed an ' then came down ,
那 夜晚 后 晚餐 她 放 这 孩子 到 床 一个 - 然后 来了 向下 ,

那天晚上吃过晚饭后, 她把孩子哄睡着后就下楼了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [went] [əˈraʊnd] [ˈneɪlɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] .
an ' we went around nailin ' the house up .
一个 - 我们 去 大约 钉子 - 这 房子 向上 .

然后我们就到处钉钉子把房子钉起来。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [əʊd] [em ˈiː] [weə(r)] [tuː; tə] [flɒp] .
Finally she showed me where to flop .
最后 她 显示 我 在哪里 到 失败 .

最后她告诉我该往哪儿扑。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [keɪv] ,
It was in her husband's cave ,
它 曾是 在 她 丈夫的 洞穴 ,

那是在她丈夫的山洞里，

[aɪ] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lɪd] [,aɪˈti:] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] [fʊl] [əʊ] - [ˈbʊks] [æn; ən] - [paɪps] [æn; ən] - [ˈrestɪ] -
I believe she called it — a little room full o ' books an ' pipes an ' resty -
我 相信 她 称为 它 — 一个 小的 房间 满的 o - 图书 一个 - 管道 一个 - 休息 -
[ˈlʊkɪn] - [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] .
lookin ' furniture .
在看 - 家具 .

我相信她把它叫做——一间摆满了书籍、烟斗和看起来很舒适的家具的小房间。

[ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈleðə(r)] [bʌŋk] , [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [maɪn] .
The ' was a big leather bunk , an ' that was where I was to get mine .
这 - 曾是 一个 大的 皮革 假寐 , 一个 - 那 曾是 在哪里 我 曾是 到 得到 矿 .

那是一张很大的皮质床铺，我的床就铺在那里。

[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steəz] ,
Her room was at the head of the stairs ,
她 房间 曾是 在 这 头 的 这 楼梯 ,
她的房间在楼梯的尽头，

[æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɡɔɪn] - [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtrænsəm] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] [ˈhæŋɪŋ] - [tu:; tə] [,aɪˈti:] ,
an ' she had a rope goin ' over the transom with a bell hangin ' to it ,
一个 - 她 有 一个 绳索 去 - 超过 这 横梁 和 一个 钟 悬挂 - 到 它 ,
她还在船尾横梁上挂了一根绳子，绳子上挂着一个铃铛。

[kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɔ:(r)] .
close in front of my door .
关闭 在 正面 的 我的 门 .
就在我家门前。

[ðə; ðɪ] [bel] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [ˈsɪɡnəl] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [tʃɪŋk] [əˈtæk] [brɪfɔ:(r)] [aɪ] [dɪd] .
The bell was to be my signal if she heard the Chink attack before I did .
这 钟 曾是 到 是 我的 信号 如果 她 听到 这 中国 攻击 前 我 做过 .
如果她比我先听到中国佬的袭击，铃声就是我的信号。

[dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˌʌpˈsteəz] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [æn; ən] -
Just before she went upstairs she reached into the bosom of her dress an '
只是 前 她 去 楼上 她 达到 进入 这 怀 的 她 裙子 一个 -
[fɪʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [rɪˈvɒlvə(r)] ,
fished out a real revolver ,
钓鱼 出去 一个 真实的 左轮手枪 ,
就在她上楼之前，她伸手到裙子胸前，掏出了一把真左轮手枪。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [tʃɑ:m] .
about the size of a watch - charm .
关于 这 尺寸 的 一个 手表 - 魅力 .
大小和手表挂饰差不多。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [,aɪˈti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [taɪt] [set] .
She held it in her hand and looked into my eyes with her lips tight set .
她 握住 它 在 她 手 和 看起来 进入 我的 眼睛 和 她 嘴唇 紧的 放 .
她把它拿在手里，紧抿着嘴唇，直视着我的眼睛。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [məsˈki:təʊz] [æz; əz] [bəd] [æz; əz] [ðæt] ? " [sez] [aɪ] .
" Are the mosquitoes as bad as that ? " sez I .
" 是 这 蚊子 作为 坏的 作为 那 ? " sez 我 .
“蚊子有那么可怕吗？”我问道。

" [ai] ['kæri] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [tu:; tə] [dɪfend] [maɪ'self][æn; ən] - [tʃaɪld] , " [sez][ʃi:; ʃi] ,
" **I carry this all the time , to defend myself an ' child , " sez she ,**
" 我 携带 这 全部 这 时间 , 到 保卫 我 一个 - 孩子 , " sez 她 ,
"我一直带着它, 为了保护自己和孩子,"她说。

- [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][hen] [wen] [ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪkɪn] ,
rufflin ' up like a hen when you pick up her chicken ,
- 向上 喜欢 一个 母鸡 什么时候 你 挑选 向上 她 鸡 ,
像母鸡被抱起小鸡时那样扑腾羽毛,

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈz:nɪst] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ðæt][ai] ['nɪəli] [tʃəʊkt] , - [ə; eɪ][grɪn] ;
an ' she was so earnest about it that I nearly choked , swallerin ' a grin ;
一个 - 她 曾是 所以 认真 关于 它 那 我 几乎 窒息 , - 一个 咧嘴笑 ;
她对这件事如此认真, 我差点被呛到, 忍不住咧嘴一笑;

- [kɔ:z] ['bɒnɪst] , [ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [snʌf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][maɪ][nəʊz] .
' cause honest , I could ' a ' snuffed the thing up my nose .
- 原因 诚实的 , 我 可以 - 一个 - 熄灭 这 事物 向上 我的 鼻子 .
说真的, 我本来可以把它吸进鼻子里的。

[ai] ['pʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [æn; ən] - [sez][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
I pulled a long face an ' sez to her as solemn as a judge ,
我 拉 一个 长的 脸 一个 - sez 到 她 作为 庄严 作为 一个 法官 ,
我板着脸, 像法官一样严肃地对她说:

" [ɪz] [ðəə(r)] [ɪ'nʌf] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][stænd][ə; eɪ] [si:dʒ] ,
" **Is there enough food and water in the house to stand a siege ,**
" 是 那里 足够的 食物 和 水 在 这 房子 到 站立 一个 围城 ,
"家里有足够的食物和水来抵御围攻吗? "

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] - [pen][ju: 'es][ʌp] ?
in case the Chinaman'd pen us up ?
在 案件 这 - 笔 我们 向上 ?
万一中国人把我们围起来了呢?

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [gru:] [drɔ:n] [æn; ən] - ['wʌrɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)][ɪn][maɪ] [aɪ] ,
" **Her face grew drawn an ' worried until she caught the twinkle in my eye ,**
" 她 脸 生长 绘制 一个 - 担心 直到 她 捕捉 这 闪烁 在 我的 眼睛 ,
"她的脸色变得憔悴而担忧, 直到她看到了我眼中的闪光。"

[æn; ən] - [ðen] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪməli] [æn; ən] - [trɪpt] [ʌp'steəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:l] .
an ' then she broke into a simile an ' tripped upstairs like a girl .
一个 - 然后 她 打破 进入 一个 明喻 一个 - 绊倒了 楼上 喜欢 一个 女孩 .
然后她突然用了一个比喻, 像个小女孩一样跌跌撞撞地上了楼。

[ai] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lʊkɪn] - ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] ['maɪti]
I stood out in the hall a moment lookin ' after her an ' I was mighty
我 站立 出去 在 这 大厅 一个 片刻 在看 - 后 她 一个 - 我 曾是 强大的
[glæd][ai][hæd; həd] [kʌm] .
glad I had come .
高兴的 我 有 来 .

我在大厅里站了一会儿, 看着她离开, 我非常庆幸自己来了。

[wi:; wi][wɒz; wəz][bəʊθ][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ;
We was both in need of company ;
我们 曾是 两个都 在 需要 的 公司 ;
我们俩都需要人陪伴;

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] ['i:ziə] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪn] - ,
her mind was a heap easier than it had been that mornin ' ,
她 头脑 曾是 一个 堆 更轻松 比 它 有 到过 那 早晨 - ,
她现在的心情比早上轻松多了。

[æŋ; əŋ] - [ai] [felt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sevrəl] [deɪz] .
an ' **I felt better than I had for some several days** .
一个 - 我 毛毡 更好的 比 我 有 为了 一些 一些 天 .

我感觉比前几天都好多了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [weə(r)] ['sændi] - [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wəd] [get] [em 'i:] ['eni
I couldn't see where Sandy Fergoson had told me anything that would get me any
我 不能 看 在哪里 沙 - 有 讲述 我 任何事物 那 会 得到 我 任何
[ˈniərə(r)] [wɒt] ['bɑ:bi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ;
nearer what Barbie wanted to know ;
更近 什么 芭比 通缉 到 知道 ;

我看不出桑迪·弗格森告诉我的任何信息能让我更接近芭比想知道的事情；

[æŋ; əŋ] - [jet] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [maɪ] [maɪnd] [ɒf] ['stʌdiɪŋ] - [əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [wen] [ai] [wɒz; wəz]
an ' **yet I couldn't keep my mind off studyin** ' **over it , except when I was**
一个 - 然而 我 不能 保持 我的 头脑 离开 在学习 - 超过 它 , 除了 什么时候 我 曾是
[ˈbɪzi] .
busy .
忙碌的 .

然而，除了忙碌的时候，我总是忍不住去研究它。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [bɪl] ['ændru:z] ,
It was the same with Bill Andrews ,
它 曾是 这 相同的 和 账单 安德鲁斯 ,

比尔·安德鲁斯的情况也是如此。

[æŋ; əŋ] - [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌŋ] [nju:~] [tu:; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [tju:nd]
an ' **I was glad to have some one new to worry over until I got tuned**
一个 - 我 曾是 高兴的 到 有 一些 一 新的 到 担心 超过 直到 我 得到 调谐
[ʌp] [ə'gen] .
up again .
向上 再次 .

我很高兴有新的人需要我操心，直到我再次调整好状态。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [æŋ; əŋ] - [lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] , [ai] [bækt] ['ɪntu:] [maɪ] [stɔ:l] [æŋ; əŋ] -
As soon as she shut an ' **locked her door , I backed into my stall an** ' .
作为 很快 作为 她 关闭 一个 - 已锁定 她 门 , 我 支持的 进入 我的 摊位 一个 -
[lɒkt] [ə'baʊt] .
looked about .
看起来 关于 .

她关上门并锁好后，我立刻退回到我的隔间里，环顾四周。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [sʌm; səm] - - ['lʊkɪŋ] - [bʊks] [ɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [æŋ; əŋ] - [ai] [ri:d] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
The ' **was some invitin** ' **lookin** ' **books on the wall , an** ' **I read over the**
这 - 曾是 一些 - - 在看 - 图书 在 这 墙 , 一个 - 我 读 超过 这
[ˈtaɪtlz] ,
titles ,
标题 ,

墙上挂着一些看起来很吸引人的书，我扫了一眼书名。

[ˈfaɪnəli] [sɪ'lektɪŋ] - [wʌŋ] [kɔ:ld] , " [ðə; ði] [ten] [j'iəz] - ['kɒnflɪkt] .
finally selectin ' **one called , " The Ten Years** ' **Conflict** .
最后 选择素 - 一 称为 , " 这 十 年 - 冲突 .

最后选定了一部名为《十年战争》的电影。

" [naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [neɪm] [freɪmd] [ʌp] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
" **Now , if ever the** ' **was a name framed up to deceive the innocent** ,
" 现在 , 如果 曾经 这 - 曾是 一个 姓名 框 向上 到 欺骗 这 清白的 ,
“如果说‘the’这个名字曾经是为了欺骗无辜者而捏造的，那么.....”

[ðɪs] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
this here was the name .
这 这里 曾是 这 姓名 .

这就是它的名字。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [wið] [maɪ] [maʊθ] [wɒtʒɪn] - ,
I opened the book with my mouth waterin ' ,
我 打开 这 书 和 我的 嘴 水 - ,

我打开书的时候都流口水了。

['θɪŋkɪŋ] - [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [weɪd] [θru:] [tu:] ['vɒljʊ:mz] [ɒv; əv][ɡɔ:(r)] ;
thinkin ' I was about to wade through two volumes of gore ;
思考 - 我 曾是 关于 到 涉水 通过 二 卷 的 血块 ;

我还以为我要读两卷血腥暴力的小说呢；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [tu;; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
but it started out to tell about the Church of Scotland ,
但 它 开始 出去 到 告诉 关于 这 教会 的 苏格兰 ,

但它最初是讲述苏格兰教会的故事的。

[æŋ; ən] - [ai] ['wɒznt] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [tu;; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði][skræp] ;
an ' I wasn't able to keep awake to even the beginnin ' of the scrap ;
一个 - 我 不是 有能力的 到 保持 醒 到 甚至 这 开始 - 的 这 废料 ;

我甚至没能保持清醒，直到冲突开始；

[səʊ][ai] ['stɑ:tɪd] [tu;; tə][pri'peə(r)][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:roʊz] ['dju:tɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [sez] .
so I started to prepare myself for the morrow's duties , as the preacher sez .
所以 我 开始 到 准备 我 为了 这 明天 职责 , 作为 这 牧师 sez .

于是，我开始按照牧师的话，为明天的职责做准备。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] ['əʊpənd] [maɪ][rəʊl][æŋ; ən] - [tʊk] [aʊt] [maɪ] [ɡʌnz] ,
After I had opened my roll an ' took out my guns ,
后 我 有 打开 我的 卷 一个 - 采取 出去 我的 枪支 ,

我打开卷轴，取出枪支后，

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] - [ɪm] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] - [æŋ; ən] - [sɔ:t] [əʊ] - [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
so I could show ' em to her in the mornin ' an ' sort o ' cheer her
所以 我 可以 展示 - 呃 到 她 在 这 早晨 - 一个 - 种类 o - 欢呼 她

[ʌp] ,

up ,

向上 ,

这样我早上就可以把它们给她看，让她开心起来。

[ai] [ʃed] [maɪ] [bu:ts] [æŋ; ən] - [prə'si:dɪd] [tu;; tə]['ɒkjupaɪ] [maɪ] [bʌŋk] .
I shed my boots an ' proceeded to occupy my bunk .
我 棚 我的 靴子 一个 - 继续 到 占据 我的 假寐 .

我脱下靴子，然后躺到我的铺位上。

[seɪ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['flɑ:pɪŋ] - [daʊn] [ɒŋ][ə; eɪ] ['tʌbfʊl] [əʊ] - [sʌdʒ] .
Say , it was like floppin ' down on a tubful o ' suds .
说 , 它 曾是 喜欢 翻滚 - 向下 在 一个 一桶 o - 泡沫 .

就像一头栽倒在满满一浴缸的泡沫里一样。

[sprɪŋz] !

Springs !

斯普林斯 !

春天！

[wel] , [ju;; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæŋ; həv] [si:n] ['ʌŋk(ə)l] ['hæpi] ['bəʊnsɪŋ] - [ʌp][æŋ; ən] - [daʊn] .
Well , you should have seen Uncle Happy bouncin ' up an ' down .
出色地 , 你 应该 有 已见 叔叔 快乐的 弹跳 - 向上 一个 - 向下 .

你应该看看快乐叔叔蹦蹦跳跳的样子。

[ai] ['rekən] [ai] [wɛnt] [tuː; tə] [sli:p] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
I reckon I went to sleep in mid - air ,
我 估计 我 去 到 睡觉 在 中 - 空气 ;
我估计我是在半空中睡着的。
- [kɔːz] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] [meɪd][ɔː(r)][ə; eɪ]
' cause I was too tired to remember whether I was a husky maid or a
- 原因 我 曾是 也 疲劳的 到 记住 无论 我 曾是 一个 沙哑 女佣 或者 一个
['tendə(r)][mæn] .
tender man .
投标 男人 .

因为我太累了，记不清自己是粗犷的女仆还是温柔的男人。
[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] , [ai] [θɔːt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][ʊə(r)][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,
When I came to , I thought it must sure be the last day ,
什么时候 我 来了 到 , 我 想法 它 必须 当然 是 这 最后的 天 ;
当我回过神来时，我想这肯定是最后一天了。
[æn; ən] - [ðæt] [ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [kɔːl] .
an ' that I had waited for the very last call .
一个 - 那 我 有 等待 为了 这 非常 最后的 称呼 .
而我一直在等待最后的电话。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['nɒkɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [luːs] [æn; ən] - [ðeɪ]
The dinner - bell was a - knockin ' all the echoes in the house loose an ' they
这 晚餐 - 钟 曾是 一个 - 敲门声 - 全部 这 回声 在 这 房子 松动的 一个 - 他们
[wɒz; wəz] ['fɔːlɪn] - [ɒn][maɪ][iə(r)] - [drʌmz] [ɪn] ['bʌntɪz] .
was fallin ' on my ear - drums in bunches .
曾是 坠落 - 在 我的 耳朵 - 鼓 在 成捆 .
晚餐铃声震得屋里回声四起，一下一下地砸在我的耳膜上。

[ai] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [æn; ən] - [græbd] [ðæt] [bel] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] ,
I rushed out into the hall an ' grabbed that bell by the tongue ,
我 匆忙 出去 进入 这 大厅 一个 - 抓住 那 钟 经过 这 舌头 ;
我冲到大厅里，一把抓住铃铛的舌片。

[æn; ən] - [gɪv] [ə; eɪ] [jel] [tuː; tə] [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdəs] .
an ' give a yell to let her know that I was ready for orders .
一个 - 给 一个 叫喊 到 让 她 知道 那 我 曾是 准备好 为了 订单 .
然后大声喊一声，让她知道我已经准备好接受命令了。

[ʃiː; ʃɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [æn; ən] - [sez] , " [hʌʃ]
She opened the door an ' came to the head of the stairs , an ' sez , " Hush
她 打开 这 门 一个 - 来了 到 这 头 的 这 楼梯 , 一个 - sez , " 嘘
- [ʃ] !
- shh !
- 嘘 !

她打开门，走到楼梯口，说道：“嘘！”
[doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] . "
Don't make any noise . "
不 制作 任何 噪音 . "
不要发出任何声音。

" [nɔɪz] !
" **Noise !**
" 噪音 !
“噪音！”

" [sez][ai] . " [ðə; ði] - [eɪnt] ['eni] [left] .
" **sez I . " The ' ain't any left** .
" sez 我 . " 这 - 不是 任何 左边 .
“我说，‘一个都没剩了。’”

[juː; jʊ] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] .
You used up all the raw material .
你 用过的 向上全部 这 生的 材料 .

你们把原材料都用光了。

[wɒt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] ? "
What seems to be wrong ? "
什么 似乎 到 是 错误的 ? "

哪里出了问题？

" [ˈfaɪdəʊ][hæz; hæz][dʒʌst] [biːn] - - , " [sez][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪspə(r)] ,
" Fido has just been growlin ' , " sez she , in a low whisper ,
" 菲多 有 只是 到过 - - , " sez 她 , 在 一个 低的 耳语 ,

“菲多刚才一直在低吼,”她低声说道。

" [æn; ən] - [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] . "
" an ' I heard a noise out in the bushes . "
" 一个 - 我 听到 一个 噪音 出去 在 这 灌木丛 . "

“然后我听到灌木丛里有动静。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [sez][ai] . " [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)][æn; ən] - [tɒs] [ˈfaɪdəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" sez I . " Come up there an ' toss Fido out into the bushes ,
" sez 我 . " 来 向上 那里 一个 - 折腾 菲多 出去 进入 这 灌木丛 ,

“我说：‘上去把菲多扔到灌木丛里去。’”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜːdz] [wið] [wʌn] [stəʊn] ? "
so as to kill two birds with one stone ? "
所以 作为 到 杀 二 鸟类 和 一 石头 ? "

这样就能一箭双雕了？

" [nəʊ] , " [sez][ʃiː; ʃi] .
" No , " sez she .
" 不 , " sez 她 .

“不,”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] ,
" If you are willin ' to take the risk ,
" 如果 你 是 威林 - 到 拿 这 风险 ,

“如果你愿意承担风险，

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][æn; ən] - [lɒk] [,aɪ 'tiː][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] .
I wish that you would go out the front door an ' lock it after you .
我 希望 那 你 会 去 出去 这 正面 门 一个 - 锁 它 后 你 .

我希望你出门时能把前门锁上。

[ðen] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˈkeəf(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsetɪn] - [ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Then look around careful and see if he is settin ' fire to the house .
然后 看 大约 小心 和 看 如果 他 是 塞廷 - 火 到 这 房子 .

然后仔细环顾四周，看看他是不是在放火烧房子。

[teɪk] [maɪ] [rɪˈvɒlvə(r)][æn; ən] - [ˈfaɪdəʊ] ,
Take my revolver an ' Fido ,
拿 我的 左轮手枪 一个 - 菲多 ,

带上我的左轮手枪和菲多，

[æŋ; əŋ] - [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)] [nɒt][tuː; tə][get] [hɜːt] — [æŋ; əŋ] - [dʊənt] [kɪl] [hɪm] [ən'les][juː; jʊ][hæv; həv]
an ' **do** **be** **careful** **not** **to** **get hurt** — **an** ' **don't** **kill** **him** **unless** **you** **have**
一个 - 做 是 小心 不是 到 得到 伤害 — 一个 - 不 杀 他 除非 你 有
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

务必小心别受伤——除非万不得已，否则别杀他。

" [aɪ][wʊənt] [kɪl] [hɪm] [ən'les] [aɪ] [siː] [hɪm] ,
" **I won't kill him unless I see him** ,
" 我 惯于 杀 他 除非 我 看 他 ,

“除非亲眼见到他，否则我不会杀他。”

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi][wʊənt] [hɜːt] [em 'iː] [ən'les] [hiː; hi] [siːz] [em 'iː][fɜːst] ,
an ' **he** **won't hurt** **me** **unless** **he** **sees** **me** **first** ,
一个 - 他 惯于 伤害 我 除非 他 看到 我 第一的 ,

除非他先看到我，否则他不会伤害我。

" [sez][aɪ] . " [juː; jʊ]['betə(r)] [ki:p] ['faɪdəʊ][æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [gʌŋ] .
" **sez I** . " **You better keep Fido an ' the gun** .
" sez 我 . " 你 更好的 保持 菲多 一个 - 这 枪 .

“我说：‘你最好把菲多和枪都留着。’

[aɪ][dʊənt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bʊðəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [əʊ] - [,nɒŋ'kɒmbətənt ,nɒŋkəm'bætənt] .
I don't want to be bothered with a couple o ' noncombatants .
我 不 想 到 是 烦恼 和 一个 夫妻 o - 非战斗人员 .

我不想被几个非战斗人员打扰。

" ['faɪdəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blæk] ['wʊli] - [feɪst] [dɒg] , [æŋ; əŋ] - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪm'pres] [em 'iː]
" **Fido was a little black woolly - faced dog** , **an ' he didn't impress me**
" 菲多 曾是 一个 小的 黑色的 毛茸茸的 - 面对 狗 , 一个 - 他 没有 令人印象深刻 我

[æz; əz] [biːn] - [nəʊ][əʊld]['ɪndʒən] - ['faɪtə(r)] .
as bein ' no old Injun - fighter .
作为 是 - 不 老的 印第安人 - 战斗机 .

“菲多是一只毛茸茸的黑色小狗，它给我的印象并不像是一个老印第安战士。”

[aɪ] [went] [aʊt][æŋ; əŋ] - [tʃeɪst] [ə; eɪ][kæt][aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;
I went out an ' chased a cat out o ' the bushes ;
我 去 出去 一个 - 追逐 一个 猫 出去 o - 这 灌木丛 ;

我出去把一只猫从灌木丛里赶了出来；

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [flʌ] [ʌp][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [θɪŋ] ['wɔːntɪn] - [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
but didn't flush up a single thing wantin ' to disturb the peace , except the
但 没有 冲洗 向上 一个 单身的 事物 想要 - 到 打扰 这 和平 , 除了 这

[gəʊt] .
goat .
山羊 .

但除了那只山羊之外，没有冲走任何想要扰乱安宁的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['frɒlɪksəm] [gəʊt] [aɪ]['evə(r)] [siː] ,
He was the most frolicsome goat I ever see ,
他 曾是 这 最多 嬉戏的 山羊 我 曾经 看 ,

他是我见过的最活泼好动的山羊。

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi] [ə'baʊt] [gɒt][maɪ][tæg] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪn] - .
an ' he about got my tag before I heard him comin ' .
一个 - 他 关于 得到 我的 标签 前 我 听到 他 即将到来 - .

在我听到他走过来之前，他几乎已经拿到了我的车牌。

[aɪ] ['rʌmɪdʒd] [ðə; ði] [pleɪs] ['pɜːrti] ['θʌrə] , [æŋ; ən] - ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] - [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]
I rummaged the place purty thorough , an ' after tellin ' her that all was
我 翻找 这 地方 漂亮 彻底 , 一个 - 后 告诉 - 她 那 全部 曾是
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我把那地方翻了个底朝天，告诉她一切都好之后，

[aɪ]['fəʊldɪd][maɪ] [wɪŋz] [æŋ; ən] - [went] [tuː; tə] [ruːst] [ɒŋ][ðə; ði] ['leðə(r)] [bʌŋk] [ə'gen] .
I folded my wings an ' went to roost on the leather bunk again .
我 折叠 我的 翅膀 一个 - 去 到 栖息地 在 这 皮革 假寐 再次 .

我收起翅膀，又飞回皮质卧铺上栖息。

[twɑɪs] [mɔː(r)] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [bel] ['sʌmənd] [em 'iː][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [æŋ; ən] - [tʃeɪs]
Twice more that night the clanging bell summoned me to go forth an ' chase
两次 更多的 那 夜晚 这 叮当声 钟 被召唤 我 到 去 前进 一个 - 追赶
[ɪ'mædʒɪnəri] ['tʃaɪnəmən] ,
imaginary Chinamen ,
假想 中国人 ,

当晚，叮当作响的钟声又两次召唤我出去追逐想象中的中国人。

[æŋ; ən] - [ðen] [maɪ] ['peɪ(ə)ns] [brɪ'gʌŋ] [tuː; tə][get] ['bægi] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .
an ' then my patience begun to get baggy at the knees .
一个 - 然后 我的 耐心 开始 到 得到 宽松的 在 这 膝盖 .

然后我的耐心就开始在膝盖处松弛下来。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [mɪlk] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I wanted to be up in time to gather the milk before the heat of the day ,
我 通缉 到 是 向上 在 时间 到 收集 这 牛奶 前 这 热 的 这 天 ,
我想在一天中最热的时候到来之前起床去取牛奶。

[æŋ; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [naɪts] [[aɪ] [ɒŋ][maɪ] [sliːp] [ɔː'lredi] .
an ' I was a couple o ' nights shy on my sleep already .
一个 - 我 曾是 一个 夫妻 o - 夜晚 害羞的 在 我的 睡觉 已经 .

而且我已经连续几个晚上睡眠不足了。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [tʊk] ['faɪdəʊ] [ə'lɒŋ] [æŋ; ən] - [dropt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːd] - [bɪn] ,
The last time I took Fido along an ' dropped him into the feed - bin ,
这 最后的时间 我 采取 菲多 沿着 一个 - 掉落 他 进入 这 喂养 - 垃圾桶 ,

上次我带菲多出去，然后把它扔进了饲料槽里，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hʌnt] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] - [θaʊt] [dɪstɜːbɪn] - [maɪ] ['bjuːti]
where he could hunt Chinamen to his heart's content ' thout disturbin ' my beauty
在哪里 他 可以 打猎 中国人 到 他的 心脏的 内容 - 空 扰乱 - 我的 美丽
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

在那里，他可以尽情地猎杀中国人，而不会打扰我的美容觉。

['aʊə(r)] [deɪz] [fləʊd] [ə'lɒŋ] [smuːð] [æŋ; ən] - ['piːsf(ə)l] ; [bʌt; bət][məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [naɪts] [aɪ][pʊt][ɪn]
Our days flowed along smooth an ' peaceful ; but most o ' the nights I put in
我们的 天 流动 沿着 光滑的 一个 - 和平 ; 但 最多 o - 这 夜晚 我 放 在
[hʌntɪŋ] - ['tʃaɪnəmən] .
huntin ' Chinamen .
亨廷顿 - 中国人 .

我们的日子过得平静安宁；但大多数夜晚我都在猎杀中国人。

[aɪ] [frəd] [hiː; hi] [maɪt] [ə'raɪv] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] - - [spʌdz] [wɪð] [maɪ][f'eɪprən][ɒn] ;
I feared he might arrive when I was peelin ' spuds with my apron on ,
我 害怕 他 可能 到达 什么时候 我 曾是 - - 土豆 和 我的 围裙 在 ,
我担心他会在 我穿着围裙削土豆的时候到来 ,

[æn; ən] - [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɪs] [em 'iː] .
an ' he might choose to kiss me .
一个 - 他 可能 选择 到 吻 我 .
他可能会选择吻我。

[aɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði][f'steɪ(ə)n][f'a:ftə(r)][hɪm] ;
I drove to the station after him ;
我 驾驶 到 这 车站 后 他 ;
我开车跟在他后面去了车站 ;
[bʌt; bət][f'həʊbədi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [naɪs] [f'ʊkɪn] - [bɔɪ] [wɪð] [aʊt'lændɪʃ] [kləʊðz] ,
but nobody got off the train except a nice lookin ' boy with outlandish clothes ,
但 无人 得到 离开 这 火车 除了 一个 好的 在看 - 男生 和 古怪的 衣服 ,
但除了一个穿着奇装异服、相貌英俊的男孩外, 没有人下车。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [f'kʌp(ə)] [əʊ] - [trʌŋks] .
an ' a couple o ' trunks .
一个 - 一个 夫妻 o - 树干 .
还有几条行李箱。

[f'a:ftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [f'pʊld] [aʊt] , [hiː; hi][sez][tuː; tə][em 'iː] ,
After the train had pulled out , he sez to me ,
后 这 火车 有 拉 出去 , 他 sez 到 我 ,
火车开走后, 他对我说:

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][f'mɪsɪz] . [biː] . [ə; eɪ] . [f'kæməərənz] ? "
" **Can you tell me the way to Mrs . B . A . Cameron's ?** "
" 能 你 告诉 我 这 方式 到 太太 . B . 一个 . 卡梅伦的 ? "
“请问去卡梅伦太太家的路怎么走? ”

" [aɪ][kæn; kən] [saɪt] [juː; jʊ] [f'pɜ:rtɪ] [kləʊz] , " [sez][aɪ] . " [ðæts] [maɪ][f'prez(ə)nt] [hed'kwɔ:təz] .
" **I can sight you purty close , sez I . That's my present headquarters .**
" 我 能 视线 你 漂亮 关闭 , " sez 我 . " 那就是 我的 展示 总部 .
“我能离你很近,”我说。“那是我现在的总部。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eɪnt] [rælf] [f'estə(r)] [f'stju:ət] , [ɑ:(r); ə(r)] [jə] ? "
You — you ain't Ralph Chester Stuart , are ya ? "
你 — 你 不是 拉尔夫 切斯特 斯图尔特 , 是 是的 ? "
你——你不是拉尔夫·切斯特·斯图尔特吧?

" [juː; jʊ] [wɪn] , " [sez][hiː; hi] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [mʌd] - [paɪz] [tə'geðə(r)] .
" **You win , sez he , as though we had made mud - pies together .**
" 你 赢 , " sez 他 , 作为 尽管 我们 有 制成 泥 - 馅饼 一起 .
“你赢了,”他说, 仿佛我们一起玩过泥巴派一样。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [ləʊd][ðə; ði] [trʌŋks] [æn; ən] - [trɪp] [tə'wɔ:d] [weə(r)] [θɜ:rz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [fu:d] .
" **Come on , let's load the trunks an ' trip toward where ther's a noise like food .**
" 来 在 , 我们来吧 加载 这 树干 一个 - 旅行 朝向 在哪里 那里 一个 噪音 喜欢 食物 .
“来吧, 我们把行李箱装满, 然后朝着有食物声音的地方走去。”

[aɪm] [f'trʌblɪd] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [f'æmɪn] .
I'm troubled with what they call a famine .
我是 麻烦 和 什么 他们 称呼 一个 饥荒 .
我对他们所说的饥荒感到担忧。

" [wiː; wi] [drəʊv] [ə'lɒŋ] ,
" **We drove along ,**
" 我们 驾驶 沿着 ,
我们一路开车,

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][bʌg][æŋ; əŋ] - [tɔːkt] [ə; eɪ] [ðə; ði][laɪk]
an ' he was as merry as a bug an ' talked a langwidge the like
一个 - 他 曾是 作为 欢乐 作为 一个 漏洞 一个 - 谈话 一个 朗威奇 这 喜欢
[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] - [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)][met] [ʌp] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] ;
of nothin ' that I had ever met up with before ;
的 什么也没有 - 那 我 有 曾经 遇见 向上 和 前 ;
他高兴极了，说着我以前从未听过的任何语言；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['traɪn] - [tuː; tə][fɪt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [saɪz] [wɪð] [maɪ][aɪ'diə][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
but I was tryin ' to fit his real size with my idea of it .
但 我 曾是 尝试 - 到 合身 他的 真实的 尺寸 和 我的 主意 的 它 .
但我试图用我脑海中的形象来衡量他的真实尺寸。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪks] - ['fʊtə(r)] [wɪð] ['bʌldʒi] ['mʌs(ə)lɪz] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] ['grɪpɪ] [dʒɔː]
I had been lookin ' for a six - footer with bulgy muscles an ' a grippy jaw
我 有 到过 在看 - 为了 一个 六 - 页脚 和 凸起的 肌肉 一个 - 一个 抓地力强 顎
.
.
.
我一直在寻找一个身高六英尺、肌肉发达、下巴坚毅的男人。

[ðɪs] [pɪŋk] - [tʃiːkt] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][nəʊ] ['æθliːt] [tuː; tə][em 'iː] .
This pink - cheeked boy didn't look like no athlete to me .
这 粉色的 - 脸颊 男生 没有 看 喜欢 不 运动员 到 我 .
这个脸颊粉红的男孩在我看来一点也不像个运动员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kjuːt] [æŋ; əŋ] - [swiːt] [ðæt] [ai] [felt] [laɪk] ['hæŋɪŋ] - [ə; eɪ] [strɪŋ] [əʊ] - ['kɒrəl] [biːdz]
He was so cute an ' sweet that I felt like hangin ' a string o ' coral beads
他 曾是 所以 可爱的 一个 - 甜的 那 我 毛毡 喜欢 悬挂 - 一个 细绳 o - 珊瑚 珠子
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æŋ; əŋ] - ['sævɪŋ] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] .
around his neck an ' savin ' him for my adopted daughter .
大约 他的 脖子 一个 - 萨文 - 他 为了 我的 已采用 女儿 .
他那么可爱，那么温柔，我真想在他脖子上挂一串珊瑚珠，把他留给我的养女。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪʃ] - ['wɒʃɪn] - [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,
I had just concluded to hand over the dish - washin ' right at the start ,
我 有 只是 结束 到 手 超过 这 盘子 - 洗涤 - 正确的 在 这 开始 ,
我一开始就决定把洗碗的工作交给别人做。

[wen] [hiː; hi] [fɪʃ] [ʌp][ə; eɪ][paɪp] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , [fɪld] [aɪ 'tiː] ,
when he fished up a pipe out of a case , filled it ,
什么时候 他 钓鱼 向上 一个 管道 出去 的 一个 案件 , 已填 它 ,
当他从一个箱子里捞出一根烟斗，把它灌满水时，

[æŋ; əŋ] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʌf] [laɪk][ə; eɪ] [grəʊŋ] - [ʌp] ,
an ' begun to puff like a grown - up ,
一个 - 开始 到 噗 喜欢 一个 生长 - 向上 ,
然后像个大人一样开始喘气，

[æŋ; əŋ] - [ðen] [ai] ['sævi] [ðæt] [dɪʃ] - ['wɒʃɪn] - ['wʌznt] [wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒbɪz] .
an ' then I savvied that dish - washin ' wasn't one of his hobbies .
一个 - 然后 我 精明的 那 盘子 - 洗涤 - 不是 一 的 他的 爱好 .
然后我才意识到，洗碗并不是他的爱好之一。

" ['eni] [spɔːt] [hiə(r)] ? " [sez][hiː; hi] .
" **Any sport here ?** " **sez he .**
" 任何 运动 这里 ? " sez 他 .
“这里有什么运动吗？”他问道。

" [ɪf] [jɔː; jər] [gʊd] [æt; ət] ['driːmɪn] , " [sez][ai] ,
" **If you're good at dreamin ,** " **sez I ,**
" 如果 你是 好的 在 梦境 , " sez 我 ,
“如果你擅长做梦，”我说，

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ['hʌntɪn] - ['tʃaɪnəmən] .
" you can have the time of your life huntin ' Chinamen .
" 你 能 有 这 时间 的 你的 生活 亨廷顿 - 中国人 .
"你可以尽情享受猎杀中国人的乐趣。"

[ai][ˈnevə(r)] [si:] [ə; eɪ] [pleɪs] [jet] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌntɪn] - [wɒz; wəz][səʊ][ˈplentɪf(ə)] [æn; ən] - [ðə; ði] [geɪm] [səʊ]
I never see a place yet where the huntin ' was so plentiful an ' the game so
我 绝不 看 一个 地方 然而 在哪里 这 亨廷顿 - 曾是 所以 丰富 一个 - 这 游戏 所以
[skeəs] .
scarce .
稀少 .

我从未见过哪个地方狩猎机会如此之多，而猎物却如此稀少。

" [hi:; hi][gɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [təʊld][em 'i:] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] ,
" He got interested in a minute an ' told me he had a shotgun ,
" 他 得到 感兴趣的 在 一个 分钟 一个 - 讲述 我 他 有 一个 霰弹枪 ,
"他很快就来了兴趣，告诉我他有一把猎枪。"

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] , [æn; ən] - [θri:] [rɪˈvɒlvəz] .
a rifle , an ' three revolvers .
一个 步枪 , 一个 - 三 左轮手枪 .
一支步枪和三支左轮手枪。

" [ai] [waɪ] [ai][kɒd; kəd] [raɪt] [tʃaɪˈni:z] , " [sez][ai] .
" I wish I could write Chinese , " sez I .
" 我 希望 我 可以 写 中国人 , " sez 我 .
"我希望我会写中文,"我说。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [sez][hi:; hi] .
" What for ? " sez he .
" 什么 为了 ? " sez 他 .
"为什么?"他说道。

" [səʊ][ai][kɒd; kəd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] ['wɔ:rnɪn] - [hɪm] [ə'weɪ] , " [sez][ai] . " [waɪ] ,
" So I could put up a sign warnin ' him away , " sez I . " Why ,
" 所以 我 可以 放 向上 一个 符号 警告 - 他 离开 , " sez 我 . " 为什么 ,
"这样我就可以立个牌子警告他远离,"我说。"为什么，

[ɪf] [waɪd] [ɔ:l] [θri:] [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æt; ət] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] ,
if we'd all three get a chance at that Chinaman ,
如果 我们会 全部 三 得到 一个 机会 在 那 中国人 ,
如果我们三个都有机会对付那个中国人，

[ɪ'tæd] [teɪk] [em 'i:][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [wi:k] [tu:; tə] [kli:n] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [lɔ:n] .
it'd take me a solid week to clean him off the lawn .
它会 拿 我 一个 坚硬的 星期 到 干净的 他 离开 这 草地 .
我得花整整一周时间才能把他从草坪上清理干净。

" [tʃes] [æn; ən] - [em 'i:][gɒt] [ə'lɒŋ] [faɪn] .
" Ches an ' me got along fine .
" 国际象棋 一个 - 我 得到 沿着 美好的 .
"我和切斯相处得很好。"

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ˈlɪt(ə)] ['ru:stə(r)] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ['stɔ:rɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['tɪk(ə)] [em 'i:]
He was a game little rooster , an ' his college stories used to tickle me
他 曾是 一个 游戏 小的 公鸡 , 一个 - 他的 大学 故事 用过的 到 痒痒 我
[hɑ:f][tu:; tə] [deθ] .
half to death .
一半 到 死亡 .
他是一只活泼的小公鸡，他讲的大学故事总能把我逗得哈哈大笑。

[ai][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɪli:vð] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfelə(r)][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [bi:n] [ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈæθli:t]

I never would have believed that a little feller could ' a ' been a college athlete

我 绝不 会 有 相信 那 一个 小的 伙计 可以 - 一个 - 到过 一个 大学 运动员

;

;

;

我以前从没想过一个矮个子也能成为大学运动员；

[bʌt; bət] [tʃɛs] [hæd; həd][ɡɒt][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] , [taɪm] [æn; ən] - [əˈgen] .

but Ches had got his pictures in the papers , time an ' again .

但 国际象棋 有 得到 他的 图片 在 这 文件 , 时间 一个 - 再次 .

但切斯的照片却一次又一次地出现在报纸上。

[æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] [ðeɪ] [reɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [əˈbəʊt] [ðə; ði] [saɪz] [æn; ən] - [ˈeɪp] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪɡrɑ:f] [pəʊl] ,

At college they race in a boat about the size an ' shape of a telegraph pole ,

在 大学 他们 种族 在 一个 船 关于 这 尺寸 一个 - 形状 的 一个 电报 极 ,

在大学里，他们驾驶着一艘大小和形状都与电线杆差不多的船进行比赛。

[eɪt] [pʊ; əv] - [ɪm] [ˈrouɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈkɒksn] [pɜ:tɪt] [tɪp][brɪˈhaɪnd] ,

eight of ' em rowin ' an ' the coxswain perched tip behind ,

八 的 - 呃 罗温 - 一个 - 这 舵手 栖息 提示 在后面 ,

八个人在划桨，舵手坐在船尾。

[ˈpɪkɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [pɑ:θ] [æn; ən] - [ˈtelɪn] - [ðə; ði] [rəʊə] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [pʊ; əv][ðeə(r)][ˈfju:tʃə(r)] ,

pickin ' out the path an ' tellin ' the rowers not to think of their future ,

皮金 - 出去 这 小路 一个 - 告诉 - 这 划船者 不是 到 思考 的 他们的 未来 ,

选好路线，告诉划船队员不要考虑未来，

[bʌt; bət][tu:; tə] [kɪl] [ðeəˈselvz] [raɪt] [ðen] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] .

but to kill themselves right then if it will win the race .

但 到 杀 他们自己 正确的 然后 如果 它 将要 赢 这 种族 :

但如果这样做能赢得比赛，他们甚至愿意自杀。

[tʃɛs] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒksn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

Ches sez that the coxswain is the most important man in the boat .

国际象棋 sez 那 这 舵手 是 这 最多 重要的 男人 在 这 船 .

国际象棋大师说，舵手是船上最重要的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvju:z] [əˈbəʊt] [ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] - [bæk] ,

He had a good deal the same views about the quarter - back ,

他 有 一个 好的 交易 这 相同的 浏览 关于 这 四分之一 - 后退 ,

他对四分卫的看法与其他人有很多相似之处。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [tʊk] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [ˈpɜʊəli] [ˈpɜ:sən(ə)l][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][pʊ; əv][laɪf] .

in fact he took what they call a purely personal estimate of life .

在 事实 他 采取 什么 他们 称呼 一个 纯粹 个人的 估计 的 生活 :

事实上，他采取了一种他们所谓的纯粹个人的人生观。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈfʊtbɔ:l] .

He showed me how to play football .

他 显示 我 如何 到 玩 足球 :

他教我踢足球。

[ɪts] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑ:staɪm] , [bʌt; bət] [tu:] [ˈeksɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [freɪl] [θɪŋ] [laɪk] [em ˈi:] .

It's pleasant pastime , but too excitin ' for a frail thing like me .

它是 令人愉快的 消遣 , 但 也 兴奋素 - 为了 一个 脆弱 事物 喜欢 我 :

这是一种令人愉快的消遣，但对于像我这样体弱多病的人来说太过刺激了。

[hi:; hi] [ɡev] [em ˈi:][hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə] [ˈkæri] , [æn; ən] - [təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [bæk] [ɒf] [əˈbəʊt] [ˈtwenti] [fi:t] ,

He gave me his cap to carry , an ' told me to back off about twenty feet ,

他 给予 我 他的 帽 到 携带 , 一个 - 讲述 我 到 后退 离开 关于 二十 脚 ,

他把帽子递给我让我拿着，然后让我后退大约二十英尺。

[æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
an ' try to run over him ,
一个 - 尝试 到 跑步 超过 他 ,
然后试图开车撞他，

[ɔː(r)] [stɪk] [maɪ] [stɪf] - [ɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)] [dɒdʒ] [hɪm] — [ˈeni] [wei] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][get][baɪ] .
or stick my stiff - arm in his face or dodge him — any way at all to get by .
或者 戳 我的 僵硬的 - 手臂 在 他的 脸 或者 躲闪 他 — 任何 方式 在 全部 到 得到 经过 .
或者用胳膊肘顶他，或者躲开他——总之想尽一切办法过去。

[aɪ] [bækt] [ɒf] [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
I backed off an ' then I looked at him .
我 支持的 离开 一个 - 然后 我 看起来 在 他 .
我后退了一步，然后看着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə][get][baɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['təʊdstuːl] .
He looked about as hard to get by as a toadstool .
他 看起来 关于 作为 难的 到 得到 经过 作为 一个 毒菌 .
他看起来就像毒菌一样难以生存。

" [naʊ] , [tʃes] , [aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɒn][maɪ] [hed] , " [aɪ][sez] ,
" **Now , Ches , I don't want to have your blood on my head , " I sez ,**
" 现在 , 国际象棋 , 我 不 想 到 有 你的 血 在 我的 头 , " 我 sez ,
“切斯，我可不想背负你的血债，”我说。

" [æn; ən] [ɪf] [juːv] [dʒʌst] [biːn] ['dʒoʊkɪn] - , [waɪ] [seɪ] [səʊ] .
" **an if you've just been jokin ' , why say so .**
" 一个 如果 你已经 只是 到过 开玩笑 - , 为什么 说 所以 .
“如果你只是在开玩笑，为什么还要说呢？ ”

" [bʌt; bət][nəʊ] , [ˈnʌθɪn] - [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [hɪm] [daʊn] .
" **But no , nothin ' would do but I must run him down .**
" 但 不 , 什么也没有 - 会 做 但 我 必须 跑步 他 向下 .
“但是不行，我一定要追上去把他干掉。”

[aɪ]['nevə(r)] [wʌn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [sləʊ] ,
I never won much of a reputation for bein ' slow ,
我 绝不 韩元 很多 的 一个 名声 为了 是 - 慢的 ,
我从来就没因为动作慢而落得什么名声。

[æn; ən] - [aɪ] [wei] [wʌn] [ˈhaɪntɪ] [wen] [aɪm] - [daʊn] [tuː; tə] ['wɜːkɪn] - [trɪm] .
an ' I weigh one ninety when I'm ganted down to workin ' trim .
一个 - 我 称重 一 九十 什么时候 我是 - 向下 到 工作 - 修剪 .
我瘦下来的时候体重是190磅。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] [æn; ən] - [seɪld] ['ɪntuː][hɪm] .
I took a full breath an ' sailed into him .
我 采取 一个 满的 气息 一个 - 航行 进入 他 .
我深吸一口气，然后扑向了他。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [riːtʃt] [hɪm][æn; ən] - [gəʊ][kliə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
I intended to give a jump just before I reached him an ' go clear over his
我 故意的 到 给 一个 跳 只是 前 我 达到 他 一个 - 去 清除 超过 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
我原本打算在快到他跟前时候纵身一跃，直接从他头顶飞过。

[bʌt; bət][aɪ] [lækt] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
but I lacked the time .
但 我 缺乏 这 时间 .
但我没有时间。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [tʊk] [maɪ][dʒʌmp][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʌndʒ] , [ræpt] [hɪm'self] [ə'baʊt] [maɪ][ləʊə(r)]
Just as I took my jump he gave a lunge , wrapped himself about my lower
只是 作为 我 采取 我的 跳 他 给予 一个 弓步 , 包装 他自己 关于 我的 降低
[iks'tremɪtɪs] ,
extremities ,
四肢 ,

我刚一跳起来，他就猛扑过来，缠住了我的下肢。

[æn; ən] - [wiː; wi] [seɪld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɒps] .
an ' we sailed up among the tree - tops .
一个 - 我们 航行 向上 之中 这 树 - 最高额 .

我们乘船驶向树梢之间。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp][ai][wɒz; wəz][t'reɪɪn] - [tuː; tə] ['fɪɡə(r)] [aʊt] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] ;
All the way up I was tryin ' to figure out how it happened ;
全部 这 方式 向上 我 曾是 尝试 - 到 数字 出去 如何 它 发生 ;

我一路都在试图弄清楚事情是怎么发生的；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ə'gen] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
but when we struck the earth again , I didn't care .
但 什么时候 我们 击 这 地球 再次 , 我 没有 关心 .

但当我们再次撞击地球时，我并不在意。

[aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .
I knew it would never happen again .
我 知道 它 会 绝不 发生 再次 .

我知道这样的事绝不会再发生了。

[aɪ'd] [ʃuːt] [fɜːst] .
I'd shoot first .
ID 射击 第一的 .

我会先开枪。

[wiː; wi] [lɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [æn; ən] - [wɜːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æn; ən] - [ðen] [sɔːt] [əʊ] -
We lit on top of my face an ' whirled around a few times an ' then sort o '
我们 点燃 在 顶部 的 我的 脸 一个 - 旋转 大约 一个 很少 时代 一个 - 然后 种类 o -

['krʌmb(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
crumbled up in a heap ,
崩溃了 向上 在 一个 堆 ,

我们扑到我脸上，转了几圈，然后就瘫倒成一堆。

[wɪð] [hɪm] [stɪl] [ʃʌtɪn] - [ɒf] [ðə; ðɪ][sɜːkjə'leɪ(ə)n] [ɪn][maɪ] [legz] .
with him still shuttin ' off the circulation in my legs .
和 他 仍然 闭关 - 离开 这 循环 在 我的 腿 .

他仍然让我的腿部血液循环不畅。

" [daʊn] !
" **Down !**
" 向下 !

“向下！

" [sez][hiː; hi] , " [æn; ən] - [naʊ] [ðə; ðɪ][bɔːl] [ɪz] [ded] . "
" **sez he , " an ' now the ball is dead . "**
" sez 他 , " 一个 - 现在 这 球 是 死的 . "

他说：“现在球已经死了。”

" [aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔːl] , " [sez][ai] ,
" **I can't answer for the ball , " sez I ,**
" 我 不能 回答 为了 这 球 , " sez 我 ,

“我无法回答球的问题，”我说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'baʊt] [æz; əz][nɪə(r)] [bi:n] - [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [mu:d] [maɪ'self][æz; əz][ai]['evə(r)][get][æt; ət] [ðɪs]
" **but** **I'm about as near bein ' in the coffin mood myself as I ever get at this**
" 但 我是 关于 作为 靠近 是 - 在 这 棺材 情绪 我 作为 我 曾经 得到 在 这
[ˈsi:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
season of the year .
季节 的 这 年 .

“但是，在这个季节，我感觉自己几乎已经完全进入了死亡的阴影之中。”

[wɒt] [geɪm] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][wɒz; wəz][ɪndʌldʒən] - [ɪn] ? "
What game did you say we was indulgin ' in ? "
什么 游戏 做过 你 说 我们 曾是 沉迷 - 在 ? "

你刚才说我们在玩什么游戏？

" [ðɪs] [ɪz] ['fʊtbɔ:l] , " [sez][hi:; hi] .
" **This is football , " sez he .**
" 这 是 足球 , " sez 他 .

“这就是足球，”他说。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , " [sez][ai] ,
" **I'm glad to know it , " sez I ,**
" 我是 高兴的 到 知道 它 , " sez 我 ,

“我很高兴知道这一点，”我说。

" [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wen] ['eni] [wʌn] ['ɪju:z] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [pleɪ]
" **so that in the future when any one issues an invitation for me to play**
" 所以 那 在 这 未来 什么时候 任何 一 问题 一个 邀请 为了 我 到 玩
[ˈfʊtbɔ:l] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ˈprɑ:vɪn] - [æn; ən] ['æləbaɪ] .
football I can make arrangements for provin ' an alibi .
足球 我 能 制作 安排 为了 普罗文 - 一个 不在场证明 .

“这样，以后如果有人邀请我去踢足球，我就可以安排好不在场证明。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][bɔ:l] .
If I HAD to play a game like this I should choose to be the ball .
如果 我 有 到 玩 一个 游戏 喜欢 这 我 应该 选择 到 是 这 球 .

如果非要我玩这种游戏，我应该选择当球。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [əʊ] - ['lɪt(ə)l] [weɪz] [laɪk] [ðɪs] [æn; ən] - [entə'teɪnd] [em 'i:][faɪn] ;
" **He was full o ' little ways like this an ' entertained me fine ;**
" 他 曾是 满的 o - 小的 方式 喜欢 这 一个 - 娱乐 我 美好的 ;

“他有很多这样的小习惯，逗得我开心极了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['maɪti] [hɑ:d][tu:; tə] [rɪŋ] ['eni] ['ju:sf(ə)l] [wɜ:k] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
but it was mighty hard to wring any useful work out of him .
但 它 曾是 强大的 难的 到 拧 任何 有用 工作 出去 的 他 .

但要让他做出任何有用的成果都非常困难。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pru:n] [ðə; ði][rəʊz] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪd] [du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He used to prune the rose vines , and now and again he'd do a little
他 用过的 到 修剪 这 玫瑰 藤蔓 , 和 现在 和 再次 他会 做 一个 小的
[ˈdʌstɪn] - ;
dustin ' ;
达斯汀 - ;

他过去常常修剪玫瑰藤蔓，偶尔也会打扫一下地面；

[bʌt; bət][wʌns] [wen] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [beɪk] ['saʊədəʊ] [bred] , [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]
but once when I had to bake sourdough bread , I pointed out that the garden
但 一次 什么时候 我 有 到 烤 拓荒者 面包 , 我 尖 出去 那 这 花园
[ˈni:dɪd] - ,
needed weedin ' ,
需要 - ,

但有一次，当我需要烤酸面包时，我指出花园需要除草。

[æŋ; əŋ] - [ɪkˈspləɪnd] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst] [wɒt] [ɪˈfekt] - - [hæd; həd][ɒn][ˈgɑːd(ə)n] [trʌk] .
an ' **explained** **to** **him** **just** **what** **effect** **weedin** ' **had** **on** **garden** **truck** .
一个 - 解释 到 他 只是 什么 影响 - - 有 在 花园 卡车 .

并向他解释了除草对花园卡车的影响。

[hiː; hi][sez][tuː; tə][em ˈiː] , " [maɪ][ˈmɒtəʊ][ɪz] , - [kəmpeɪtɪ(ə)n] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ðə; ðɪ][səˈvaɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
He **sez** **to** **me** , " **My** **motto** **is** , ' **Competition** **results** **in** **the** **survival** **of** **the**
他 sez 到 我 , " 我的 座右铭 是 , - 竞赛 结果 在 这 生存 的 这
[fɪtɪst] . -
fittest . '
最强 - -

他对我说：“我的座右铭是，‘竞争导致适者生存。’”

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ˈsəʊʃəlɪst] .
I **ain't** **no** **Socialist** .
我 不是 不 社会主义 .

我不是社会主义者。

" [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ment] ,
" When **I** **asked** **him** **what** **this** **bunch** **of** **words** **meant** ,
" 什么时候 我 问 他 什么 这 束 的 字 意思是 ,

当我问他这串词语是什么意思时，

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈeksəsaɪz] - [æt; ət] [wʊd] [duː; də][em ˈiː][səʊ]
he **told** **me** **that** **he** **didn't** **know** **of** **any** **exercise** ' **at** **would** **do** **me** **so**
他 讲述 我 那 他 没有 知道 的 任何 锻炼 - 在 会 做 我 所以
[mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ˈlɜːrɪnɪŋ] - [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ;
much **good** **as** **learnin** ' **to** **think** **for** **myself** ;
很多 好的 作为 学习 - 到 思考 为了 我 ;

他告诉我，他不知道有什么锻炼方法比学会独立思考更能让我受益匪浅；

[æŋ; əŋ] - [ðæts] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
an ' **that's** **all** **the** **satisfaction** **I** **could** **get** **out** **of** **him** .
一个 - 那就是 全部 这 满意 我 可以 得到 出去 的 他 .

这就是我能从他身上得到的全部满足感了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [laɪk] [ˈʌðə(r)] - [pˈɜːsənz] [aɪv] [met] [ʌp] [wɪð] :
He **was** **some** **like** **other** **edicated** **persons** **I've** **met** **up** **with** :
他 曾是 一些 喜欢 其他 - 人 我已经 遇见 向上 和 :

他跟我遇到的其他一些敬业的人很像：

[wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)] , [ɪd] [fɔːl] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk]
when **you** **tried** **to** **get** **him** **to** **do** **something** **useful** , **he'd** **fall** **back** **on** **his** **book**
什么时候 你 尝试 到 得到 他 到 做 某物 有用 , 他会 落下 后退 在 他的 书
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

当你试图让他做些有用的事时，他总是依赖书本知识。

[rəʊl][aʊt][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈsteɪpɪn] - [wɜːdz] , [æŋ; əŋ] - [ðen] [lʊk] [ˌpriːpəˈzes, -ˈses] .
roll **out** **a** **string** **of** **high** **steppin** ' **words** , **an** ' **then** **look** **prepossessed** .
卷 出去 一个 细绳 的 高的 踏脚石 - 字 , 一个 - 然后 看 预先拥有 .

抛出一连串冠冕堂皇的话语，然后摆出一副得意洋洋的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] : [hiː; hi][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tʊk] [ðə; ðɪ] [naɪt] [trɪk] [ɒf] [maɪ]
He **was** **good** **about** **one** **thing** , **though** : **he** **just** **about** **took** **the** **night** **trick** **off** **my**
他 曾是 好的 关于 一 事物 , 尽管 : 他 只是 关于 采取 这 夜晚 诡计 离开 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

不过他有一点做得很好：他几乎帮我解决了夜间的难题。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'ɡʌn] ['kætʃɪn] - [ʌp] [wɪð] [maɪ] [sli:p] [ə'ɡen] .
so that I begun catchin ' up with my sleep again .
所以 那 我 开始 捕捉 - 向上 和 我的 睡觉 再次 :

于是我又开始补觉了。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ləʊd] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð] ['faɪrɑ:rmz][æn; ən] - [hi:; hi][ænd; ənd]['faɪdəʊ] [wʊd] [hʌnt]
He used to load himself down with firearms an ' he and Fido would hunt
他 用过的 到 加载 他自己 向下 和 枪支 一个 - 他 和 菲多 会 打猎
[tʃaɪnəmən] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] ['evri] [naɪt] ,
Chinamen two or three hours every night ,
中国人 二 或者 三 小时 每一个 夜晚 ,

他过去常常带着全套枪支，他和菲多每晚都会花两三个小时猎杀中国人。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] [lʌk] .
but he never had no luck .
但 他 绝不 有 不 运气 :

但他从未真正走运过。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['neɪbəz] [rəʊd][baɪ][æn; ən] - [ðeɪ] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ]
Several times the neighbors rode by an ' they told us that the ' was a gang
一些 时代 这 邻居 骑 经过 一个 - 他们 讲述 我们 那 这 - 曾是 一个 帮派
['breɪk,ɪn] - ['ɪntu:] ['haʊzɪz] [æn; ən] - [sti:lɪn] - ,
breakin ' into houses an ' stealin ' ,
打破 - 进入 房屋 一个 - 偷窃 - ,

邻居们好几次开车经过，都告诉我们有一伙人闯入民宅行窃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][get] ['eni] [træk] [ɒv; əv] - [ɪm] .
but they couldn't seem to get any track of ' em .
但 他们 不能 似乎 到 得到 任何 追踪 的 - 呃 :

但他们似乎始终无法追踪到他们。

[wʌn] ['mɔ:rnɪn] - [aɪ][wɒz; wəz]['traɪn] - [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['sju:ɪn] - [məʃi:n] [drɒp]
One mornin ' I was tryin ' to find out what made the sewin ' machine drop
一 早晨 - 我 曾是 尝试 - 到 寻找 出去 什么 制成 这 缝合 - 机器 降低
[stɪtʃɪs] ,
stitches ,
针脚 ,

一天早上，我试图找出缝纫机掉针的原因。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪn] - [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɪkɪn] - [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [tʊədʒ] .
when he came runnin ' in with his eyes stickin ' out like a toad's .
什么时候 他 来了 跑步 - 在 和 他的 眼睛 粘 - 出去 喜欢 一个 蟾蜍的 :

他跑进来的时候，眼睛瞪得像癞蛤蟆一样。

" [hi:z] [bi:n] ['sli:pɪn] - [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] , " [sez][hi:; hi] .
" He's been sleepin ' in the barn , " sez he .
" 他是 到过 睡觉 - 在 这 谷仓 , " sez 他 :

“他一直睡在谷仓里，”他说。

" [hu:] — [ðə; ði] [hɔ:s] ? " [sez][aɪ] , ['θɪŋkɪn] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊks] .
" Who — the horse ? " sez I , thinkin ' it was one of his jokes .
" WHO — 这 马 ? " sez 我 , 思考 - 它 曾是 一 的 他的 笑话 :

“谁——那匹马？”我说道，以为这是他的玩笑。

" [nəʊ] , " [sez][hi:; hi] , " [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] .
" No , " sez he , " the Chinaman .
" 不 , " sez 他 , " 这 中国人 :

“不，”他说，“中国人。”

" [wel] , [ai] [lɒkt] [æt; ət][hɪm] , [æŋ; ən] - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [həʊ] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [biːn]
" **Well , I looked at him , an ' he explained how his suspicions had been**
" 出色地 , 我 看起来 在 他 , 一个 - 他 解释 如何 他的 怀疑 有 到过
[ə'raʊzd] ,
aroused ,
被唤醒 ,

“我看了他一眼，他便解释了他的疑虑是如何产生的。”

[æŋ; ən] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv]['stɜːrɪn] - [ʌp][ðə; ði] [strɔː] [iːtʃ] ['iːvənɪŋ] - ,
an ' that he had made a practice of stirrin ' up the straw each evenin ' ,
一个 - 那 他 有 制成 一个 实践 的 搅拌 - 向上 这 稻草 每个 晚上 - ,
而且他养成了每天晚上搅动稻草的习惯。

[æŋ; ən] - [ðen] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] - [wɒd] [faɪnd][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]
an ' then each mornin ' would find the print of a man's body but that he
一个 - 然后 每个 早晨 - 会 寻找 这 打印 的 一个 男人的 身体 但 那 他
[hæd; həd] [pʊt][tɑː(r)][bʌn][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪ'dəʊt] ['getɪŋ] - ['eni] ['eɪvɪdəns] .
had put tar on the ladder without gettin ' any evidence .
有 放 焦油 在 这 梯子 没有 获得 - 任何 证据 - .

然后每天早上都会发现一个男人的脚印，但他却在梯子上涂了焦油，没有留下任何证据。

[ai] ['prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪəz] [æt; ət] [ðɪs] , [æŋ; ən] - [tɜːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] [bʌn]['pɑːstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I pricked up my ears at this , an ' turned the machine out on pasture for a
我 刺痛 向上 我的 耳朵 在 这 , 一个 - 转向 这 机器 出去 在 牧场 为了 一个
[waɪ] .
while .
尽管 .

我听了这话竖起了耳朵，把机器放到牧场上放了一段时间。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [æŋ; ən] - [ðeə(r)] , [ʊə(r)] [ɪ'hʌf] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
We went to the barn , an ' there , sure enough , was the print of a
我们 去 到 这 谷仓 , 一个 - 那里 , 当然 足够的 , 曾是 这 打印 的 一个
[mænz] ['bɒdi] .
man's body .
男人的 身体 .

我们去了谷仓，果然，那里有一个男人的身体印记。

[ðen] [wiː; wi] [edʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪd] [tuː; tə] [hætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [sʌb] - [taɪl] [plɒt] .
Then we adjourned to the shade to hatch up a sub - tile plot .
然后 我们 休会 到 这 阴影 到 孵化 向上 一个 子 - 瓦 阴谋 .

然后我们退到阴凉处，开始构思一个子地基的方案。

[wiː; wi] [sməʊkt] [æŋ; ən] - [hætʃt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn][æŋ; ən] -
We smoked an ' hatched until it was time for me to go in an '
我们 熏制 一个 - 孵化 直到 它 曾是 时间 为了 我 到 去 在 一个 -
[help] [wɪð] ['dɪnə(r)] .
help with dinner .
帮助 和 晚餐 .

我们抽烟、聊天，直到我该进去帮忙做晚饭的时候。

[wiː; wi][wɒz; wəz][bəʊθ] ['θɪŋkɪŋ] - [hɑːd] , [æŋ; ən] - ['faɪnəli] [aɪ][sez] , " [naʊ] , [tʃes] ,
We was both thinkin ' hard , an ' finally I sez , " Now , Ches ,
我们 曾是 两个都 思考 - 难的 , 一个 - 最后 我 sez , " 现在 , 国际象棋 ,

我们俩都认真思考了一番，最后我说：“现在，切斯，

[ðə; ði][kɪ'ɑːftɪəst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp] [ɪn][ðə; ði]
the craftiest thing for us to do , is for me to cover up in the
这 最狡猾的 事物 为了 我们 到 做 , 是 为了 我 到 覆盖 向上 在 这
[strɔː] ,
straw ,
稻草 ,

我们能做的最巧妙的事，就是我用稻草把自己盖起来。

[æŋ; əŋ] - [wen] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] , [ɪkˈspləʊd][maɪ] [ɡʌŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

an ' when he lays down , explode my gun against his ribs .
一个 - 什么时候 他 躺下 向下 , 爆炸 我的 枪 反对 他的 肋骨 .

等他躺下后，用枪托抵住他的肋骨开火。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['pestə] [em 'iː][ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] , [æŋ; əŋ] - [ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈpɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] - [ɪm]

" He had pestered me a mighty sight , an ' I never was partial to ' em
" 他 有 烦扰 我 一个 强大的 视线 , 一个 - 我 绝不 曾是 部分的 到 - 呃

[ˈnəʊhaʊ] .
nohow .
无论如何 .

“他一直缠着我，我从来没有偏袒过他们。”

[tʃes] [ˈnevə(r)] [meɪd] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪnˈɡrəʊst] .

Ches never made any reply ; he was what you call engrossed .
国际象棋 绝不 制成 任何 回复 ; 他 曾是 什么 你 称呼 全神贯注 .

切斯始终没有回应；他完全沉浸其中。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [liːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æŋ; əŋ] - [slæps][em 'iː][ɒŋ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

All of a sudden he leaps to his feet an ' slaps me on the shoulder .
全部 的 一个 突然 他 跳跃 到 他的 脚 一个 - 掌掴 我 在 这 肩膀 .

他突然跳起来，拍了拍我的肩膀。

" [ˈhæpi] , " [sez][hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)] [jə] [geɪm] ?

" Happy , " sez he , " are ya game ?
" 快乐的 , " sez 他 , " 是 是的 游戏 ?

“哈皮,”他说,“你敢玩吗? ”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [waɪl] , [æŋ; əŋ] - [ðen] [ai][sez] [ˈdʒentli] , " [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ,

" I looked at him a while , an ' then I sez gently , " Now look here ,
" 我 看起来 在 他 一个 尽管 , 一个 - 然后 我 sez 轻轻地 , " 现在 看 这里 ,

我看了他一会儿，然后轻声说道：“现在听我说，

[ˈmɪstə(r)] , [ai] [eɪnt] [nəʊ][ˈhɪərəʊ] , [æŋ; əŋ] - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈkɒlɪdʒ]

Mister , I ain't no hero , an ' if you happen to have any more college
先生 , 我 不是 不 英雄 , 一个 - 如果 你 发生 到 有 任何 更多的 大学

[fesˈtɪvɪti] [tuː; tə] [ɪntrəˈdjuːs] ,

festivities to introduce ,
庆祝活动 到 介绍 ,

先生，我不是什么英雄，如果您还有其他大学庆典活动要介绍的话，

[waɪ] [aɪl] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [striːk] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ;

why I'll own up to a yellow streak a foot wide ;
为什么 患病的 自己的 向上 到 一个 黄色的 条纹 一个 脚 宽的 ;

我承认我身上有一圈一英尺宽的黄色条纹；

[bʌt; bət][ai][dɔʊnt] [ˌrekəˈlekt] [dʒʌst] [wɒt] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] - [mæn] [əˈkjuːzd] [em 'iː][ɒv; əv]

but I don't recollect just what day it was that any livin ' man accused me of
但 我 不 追忆 只是 什么 天 它 曾是 那 任何 生活 - 男人 被告 我 的

[biːn] -

bein '
是 -

但我记不清究竟是哪一天，有哪个活着的人指控我是.....

[daʊn] - [raɪt] [peɪl] - [ˈblʌdɪd] .

down - right pale - blooded .
向下 - 正确的 苍白 - 血腥 .

简直是面色苍白。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [heə(r)] - ['reɪzn] - ['prɒdʒɛk] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [doʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː]
If you got any hair - raisin ' projec ' in your head , don't bother to break it
如果 你 得到 任何 头发 - 葡萄干 - 项目 - 在 你的 头 , 不 打扰 到 休息 它
[ˈdʒent(ə)l] .
gentle .
温和的 .

如果你脑子里有什么惊天动地的计划，就别费心思慢慢地把它打破。

[dʒʌst] [tel] [aɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] , [æn; ən] - [aɪl] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [triː] ,
Just tell it right out , an ' I'll lean up against this tree ,
只是 告诉 它 正确的 出去 , 一个 - 患病的 倾斜 向上 反对 这 树 ,
你直接说出来，我就靠在这棵树上。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [feɪnt] . "
so as not to hurt myself should I faint . "
所以 作为 不是 到 伤害 我 应该 我 头晕的 . "
以免我晕倒时伤到自己。

" [wel] , " [sez][hiː; hi] , [tʃʌklɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['preəri] - [dɒg] .
" Well , " sez he , chucklin ' like a prairie - dog .
" 出色地 , " sez 他 , 查克林 - 喜欢 一个 草原 - 狗 .
“嗯，”他说道，像土拨鼠一样咯咯地笑着。

" [aɪ] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [peɪnt] [ʌp][ðə; ði] [gəʊt] [wɪð] ['fɒsfərəs] , [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
" I propose we paint up the goat with phosphorus , put him in the barn ,
" 我 提出 我们 画 向上 这 山羊 和 磷 , 放 他 在 这 谷仓 ,
“我建议我们用磷涂满山羊，把它放到谷仓里，

[æn; ən] - [em 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [wɒtʃ] . "
an ' me an ' you get up in the trees to watch . "
一个 - 我 一个 - 你 得到 向上 在 这 树木 到 手表 . "
然后我和你爬到树上去看。

" [wʌts] [ðə; ði] [gəʊt] [dʌn] ?
" What's the goat done ?
" 是什么 这 山羊 完毕 ?
“山羊做了什么？ ”

" [sez][aɪ] .
" sez I .
" sez 我 .

“我说。”

" [ðə; ði] [gəʊt] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - , " [sez][hiː; hi] , " [bʌt; bət] [hiːl] [skeə(r)][ðə; ði] [tʃɪŋk] [tuː; tə] [deθ] ,
" The goat ain't done nothin ' , " sez he , " but he'll scare the Chink to death ,
" 这 山羊 不是 完毕 什么也没有 - , " sez 他 , " 但 地狱 吓 这 中国 到 死亡 ,
“这只山羊什么也没做，”他说，“但它会把中国人吓死。”

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [wiː; wi] [kæən; kən] [ʃuːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [leg] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
an ' when he comes out we can shoot him in the leg or something . "
一个 - 什么时候 他 来 出去 我们 能 射击 他 在 这 腿 或者 某物 . "
等他出来后，我们可以朝他腿上开枪什么的。”

" [nəʊ] , " [sez][aɪ] , " [aɪ 'tiː][wɒʊnt] [wɜːk] .
" No , " sez I , " it won't work .
" 不 , " sez 我 , " 它 惯于 工作 .
“不，”我说，“这行不通。”

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [nəʊz] [ðə; ði] [gəʊt] ['betərən] [wiː; wi] [duː; də] ;
The Chink knows the goat better'n we do ;
这 中国 知道 这 山羊 比 我们 做 ;
中国佬比我们更了解山羊；

[æŋ; əŋ] - ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði][gəʊt] ['ðætɪ] [kʌm] [aʊt][æŋ; əŋ] - [get] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][leg] ,
an ' it'll be the goat that'll come out an ' get shot in the leg ,
一个 - 它将 是 这 山羊 那将 来 出去 一个 - 得到 射击 在 这 腿 ,
出来挨枪子儿的肯定是那只山羊，它腿上会被打中。

[waɪl] [ðə; ði] - [get] [ə'weɪ] . "
while the Chink'll get away . "
尽管 这 - 得到 离开 . "

而那个中国人却会逃走。

" [əʊ] , [ræts] !
" Oh , rats !
" 哦 , 老鼠 !

“哦，老鼠！”

" [sez] [tʃes] .
" sez Ches .
" sez 国际象棋 .

“切斯说。

" [hiː; hi][wʊʊnt][iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][gəʊt] .
" He won't even know it's a goat .
" 他 惯于 甚至 知道 它是 一个 山羊 .

“他甚至都不知道那是一只山羊。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
Can't you see that ? "
不能 你 看 那 ? "

你难道看不出来吗？

" [waɪ] [wʊʊnt][hiː; hi] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][gəʊt] ?
" Why won't he know it's a goat ?
" 为什么 惯于 他 知道 它是 一个 山羊 ?

他为什么认不出那是只山羊呢？

" [aɪ][sez] , ['getɪn] - [ɪm'peɪ(ə)nt] .
" I sez , gettin ' impatient .
" 我 sez , 获得 - 不耐烦 .

“我说，我有点不耐烦了。”

" [ə; eɪ] [tʃaɪnəmənz] [gɒt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['biːɪŋ] ,
" A Chinaman's got just as much sense as a human being ,
" 一个 中国人的 得到 只是 作为 很多 感觉 作为 一个 人类 存在 ,

“中国人跟人类一样有常识。”

[æŋ; əŋ] - [ʃʊl] [faɪnd][aɪ'tiː][aʊt] ['sʌmtaɪm] [tuː] . "
an ' you'll find it out sometime too . "
一个 - 你会 寻找 它 出去 有时 也 . "

你总有一天也会明白的。

" [jes] , [bʌt; bət][dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪnt] [hɪm] [wɪð] ['fɒsfərəs] ?
" Yes , but didn't I tell you I was goin ' to paint him with phosphorus ?
" 是的 , 但 没有 我 告诉 你 我 曾是 去 - 到 画 他 和 磷 ?

“是啊，但我不是告诉过你我要用磷漆涂他吗？”

" [sez] [tʃes] , [ɔːl] [het] [ʌp] .
" sez Ches , all het up .
" sez 国际象棋 , 全部 他的 向上 .

“切斯说，一切都结束了。”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['fɒsfərəs] [ɪz] , " [sez][aɪ] ,
" I don't know what phosphorus is , " sez I ,
" 我 不 知道 什么 磷 是 , " sez 我 ,

“我不知道磷是什么，”我说。

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][dʒɒb][ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈwɪljəm]
" **but you'll have to do a master job of painting to make that William**
" 但 你会 有 到 做 一个 掌握 工作 的 绘画 到 制作 那 威廉
[gəʊt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪntɪŋ] - - [bʌg] .
goat look like a pinchin ' - bug .
山羊 看 喜欢 一个 平钦 - - 漏洞 .

“但是你必须画出一幅精美的画作，才能把威廉山羊画得像一只小虫子。”

[stɪl] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈprɒdʒɛk] - [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [wiːl] [wʌn] [wɜːl] ,
Still , this is your projec ' an ' if you want to play the wheel one whirl ,
仍然 , 这 是 你的 项目 - 一个 - 如果 你 想 到 玩 这 车轮 一 旋转 ,
不过，这是你的项目，如果你想参与其中，那就参与吧。

[waɪ] [aɪl] [help] [stɪk] [ʌp][ðə; ði] [steɪk] .
why I'll help stick up the stake .
为什么患病的 帮助 戳 向上 这 赌注 .

我就是来帮忙立桩的。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ˌɑːftəˈnuːn] , [æn; ən] - [tʃes] [kept] [hɪmˈself] [pen] [ʌp][ɪn]
" **I was busy about the house all afternoon , an ' Ches kept himself penned up in**
" 我 曾是 忙碌的 关于 这 房子 全部 下午 , 一个 - 国际象棋 保留 他自己 撰写 向上 在
[hɪz; ɪz] - .
his labatory .
他的 - .

“我整个下午都在忙着做家务，而切斯则把自己关在实验室里。”

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [ɪn][kænz][æn; ən] - [ˈbɒtlz] ,
He had brought out a lot of stuff in cans an ' bottles ,
他 有 带来 出去 一个 很多 的 东西 在 罐头 一个 - 瓶子 ,
他拿出了很多罐装和瓶装的东西，

[hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [ˈɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] - ,
had turned the woodshed into what he called a labatory ,
有 转向 这 柴房 进入 什么 他 称为 一个 - ,
他把柴房改造成了他所谓的实验室。

[æn; ən] - [spɛnt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] , [ˈmɪksɪŋ] - [ʌp][pɪˈkjuːliə(r)] [stɛntʃ] .
an ' spent a good part of his time there , mixin ' up peculiar stenchs .
一个 - 花费 一个 好的 部分 的 他的 时间 那里 , 混合 - 向上 奇特 恶臭 .
他在那里度过了相当长的时间，调制出各种奇特的恶臭。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [smel] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈəʊnli][ɪkˈspləʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] .
They used to smell something frightful ; but they only exploded about half the time .
他们 用过的 到 闻 某物 可怕 ; 但 他们 仅有的 爆炸了 关于 一半 这 时间 .
它们过去常常闻到可怕的气味；但它们只有大约一半的概率会爆炸。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][duː; də] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wɒt]
No matter what they did do , he always claimed that it was just exactly what
不 事情 什么 他们 做过 做 , 他 总是 声称 那 它 曾是 只是 确切地 什么
[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] ;
he intended ;
他 故意的 ;

无论他们做了什么，他总是声称那正是他想要的结果；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] [ˈkʌləd] [ʌp] [ˈkɒnstənt] [laɪk][ə; eɪ][fraɪd] [eg] ,
but his hands was colored up constant like a fried egg ,
但 他的 双手 曾是 有色 向上 持续的 喜欢 一个 油煎 蛋 ,
但他的双手却始终像煎蛋一样泛着色泽。

[æn; ən] - [aɪ][ˈnevə(r)] [tʊk] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn] [lɒʊfɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] .
an ' I never took much joy in loafin ' about the woodshed .
一个 - 我 绝不 采取 很多 喜悦 在 洛芬 - 关于 这 柴房 .
我从来都不喜欢在柴房里闲逛。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] [æn; ən] - [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [red] [ʌp] ,
That night as soon as I had my dishes washed an ' the kitchen red up ,
那 夜晚 作为 很快 作为 我 有 我的 菜肴 洗过 一个 - 这 厨房 红色的向上 ,
那天晚上, 我刚把碗筷洗干净, 厨房也收拾妥当,

[wi:; wi] [kɔ:t] [ðə; ði][gəʊt][æn; ən] - [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:n] .
we caught the goat an ' took him to the barn .
我们 捕捉 这 山羊 一个 - 采取 他 到 这 谷仓 .
我们抓住了那只山羊, 把它带到了谷仓。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] , [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ,
He was considerable of a goat , this one was ,
他 曾是 大量 的 一个 山羊 , 这 一 曾是 ,
这只山羊相当不错,

[wið] [hɔ:nz] [ɒn][hɪm][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fraɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtempə(r)] .
with horns on him a foot long an ' a fright of a temper .
和 角 在 他 一个 脚 长的 一个 - 一个 惊吓 的 一个 脾气 .
他头上长着一英尺长的角, 脾气暴躁。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ði:z] [ˈfelə] [wɒt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [aʊt][əʊ] - [ˈhju:mə(r)] ,
He was one o ' these fellers what is always out o ' humor ,
他 曾是 一 o - 这些 伙计们 什么 是 总是 出去 o - 幽默 ,
他就是那种总是没幽默感的人之一。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第11/19页

[ˈəʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɑːðə(r)] [aʊt] [ðæn; ðən] [ˈkɒmən] .
only sometimes farther out than common .
仅有的 有时 更远 出去 比 常见的 :

只有偶尔才会比常见情况更远。

[sti:l] , [em ˈiː] [wɪð] [maɪ] [rəʊp] , [æn; ən] - [tʃes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtbɔːl] [ˈhæbɪts] ,
Still , me with my rope , an ' Ches with his football habits ,
仍然 , 我 和 我的 绳索 , 一个 - 国际象棋 和 他的 足球 习惯 ,

不过, 我还是带着我的绳子, 而切斯则依然保持着他的足球习惯。

[wɒz; wəz] [wʌn] [tuː] [ˈmeni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [gəʊt] ; [æn; ən] - [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
was one too many for Mr . Goat ; an ' we soon had him up in the
曾是 一 也 许多 为了 先生 : 山羊 ; 一个 - 我们 很快 有 他 向上 在 这
[ˈheɪməʊ] .
haymow .
干草 :

对山羊先生来说, 这实在太多了; 我们很快就把他弄到了干草堆里。

[ðen] [aɪ] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [kæn; kən] [əʊ] - [peɪnt] ,
Then I passed up the can o ' paint ,
然后 我 通过了 向上 这 能 o - 画 ,

然后我递过了那罐油漆。

[æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] [strəʊl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪvɪn] - [juː ˈes] [ðə; ði] [lʊk] -
an ' took a stroll around to see that no one had been givin ' us the look -
一个 - 采取 一个 漫步 大约 到 看 那 不 一 有 到过 给予 - 我们 这 看 -
[ˈəʊvə(r)] .
over .
超过 :

然后我四处走走, 看看有没有人注意到我们。

[ðə; ði] [kæn; kən] [əʊ] - [peɪnt] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fɪəs] [smel] ,
The can o ' paint did have a pretty fierce smell ,
这 能 o - 画 做过 有 一个 漂亮的 凶猛的 闻 ,

那罐油漆确实有股很刺鼻的气味。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [pʊt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
but I didn't put much faith in it .
但 我 没有 放 很多 信仰 在 它 :

但我并没有对它抱太大希望。

[aɪ ˈd] [biːn] [ɪn] [ˈəʊpiəm] [dʒɔɪnts] ,
I'd been in opium joints ,
ID 到过 在 鸦片 关节 ,

我曾去过鸦片馆,

[æn; ən] - [aɪ] [ŋjuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [wʊd] [ˈfæt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [smel] - [æt; ət] [wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] [ə; eɪ]
an ' I knew that a Chinaman would FATTEN on a smell ' at would suffocate a
一个 - 我 知道 那 一个 中国人 会 催肥 在 一个 闻 - 在 会 窒息 一个

[gəʊt] ;
goat ;
山羊 ;

而且我知道, 中国人闻到能让山羊窒息的气味就会长胖;

[æŋ; əŋ] - [wen] [aɪˈti:] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈvɪɡərəs] [æŋ; əŋ] - [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [ˈəʊdəz] , [ə; eɪ] [ˈbɪli] - [gəʊt] [eɪnt]
an ' when it comes to vigorous an ' able - bodied odors , a billy - goat ain't
一个 - 什么时候 它 来 到 蓬勃 一个 - 有能力的 - 有形的 气味 ; 一个 比利 - 山羊 不是
[nəʊ] [ˈtendəfʊt] [hɪmˈself] .
no tenderfoot himself .
不 嫩脚 他自己 .

说到浓烈而强劲的气味，山羊可不是个新手。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tʃes] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
After a time Ches came down with a heavenly smile on his face ,
后 一个 时间 国际象棋 来了 向下 和 一个 天上 微笑 在 他的 脸 ;
过了一会儿，切斯面带微笑地走了下来。

[səʊ][aɪ] [ŋjuː] [ðə; ði] [gəʊt] [ˈhædnt] [ˈsmʌðə] [jet] ;
so I knew the goat hadn't smothered yet ;
所以 我 知道 这 山羊 之前没有 窒息 然而 ;

所以我知道那只山羊还没有窒息而死；

[æŋ; əŋ] - [ðen] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æŋ; əŋ] - [ˈhændld] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði][ˈregjələ(r)]
an ' then we went into the house an ' handled the lights in just the regular
一个 - 然后 我们 去 进入 这 房子 一个 - 处理 这 灯 在 只是 这 常规的
[wei] ;
way ;
方式 ;

然后我们进了屋，像平常一样处理了灯光；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [bed] ,
but when the time came , instead of goin ' to bed ,
但 什么时候 这 时间 来了 , 反而 的 去 - 到 床 ;

但到了该睡觉的时候，他却沒有上床睡觉，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [æŋ; əŋ] - [kuːn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪɡ] [triː] , [əˈbaʊt] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [məʊ] -
we went out an ' cooned up a big tree , about on a level with the mow -
我们 去 出去 一个 - 浣熊 向上 一个 大的 树 , 关于 在 一个 等级 和 这 刈 -
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

我们出去，爬上一棵大树，大概和割草机的窗户齐平。

[tʃes] [hæd; həd] [neɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈplætfɔːm] ,
Ches had nailed up a kind of platform ,
国际象棋 有 钉子 向上 一个 种类 的 平台 ;

国际象棋已经建立了一种平台，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪkəti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)l] [məŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ;
which was rickety enough to keep a sensible man on the watch ;
哪个 曾是 摇摇晃晃的 足够的 到 保持 一个 明智的 男人 在 这 手表 ;

它摇摇欲坠，足以让一个明智的人时刻保持警惕；

[bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ] [ŋjuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [weɪkɪn] - [emˈiː] [ʌp] .
but first I knew he was wakin ' me up .
但 第一的 我 知道 他 曾是 觉醒 - 我 向上 .

但我首先知道他是在叫我起床。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [maʊθ] , [æŋ; əŋ] - [ˈwɪspəd] , " [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [naʊ] .
He had his hand over my mouth , an ' whispered , " He's in the yard now .
他 有 他的 手 超过 我的 嘴 , 一个 - 低声说道 , " 他 是 在 这 院子 现在 .

他用手捂住我的嘴，低声说：“他现在在院子里。”

" [aɪ] [eɪnt] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [wɒt] [jɔːnz] [æŋ; əŋ] - [grʌnts] [æŋ; əŋ] - [ˈstretʃɪz] ;
" I ain't one o ' them what yawns an ' grunts an ' stretches ;
" 我 不是 一 o - 他们 什么 打哈欠 一个 - 咕哝声 一个 - 伸展 ;

“我可不是那种打哈欠、哼哼唧唧、伸懒腰的人；

[ai] [weɪk] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['æntɪləʊp] — [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .
I wake up like an antelope — all in a bunch .
我 唤醒 向上 喜欢 一个 羚羊 — 全部 在 一个 束 .

我醒来时就像一群羚羊——乱作一团。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌstlɪn] - [bæk] [ɪn] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fens] .
The ' was a little rustlin ' back in some bushes over by the fence .
这 - 曾是 一个 小的 鲁斯特林 - 后退 在 一些 灌木丛 超过 经过 这 栅栏 .

篱笆那边的灌木丛里传来一阵沙沙声。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [wi:; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['skrætʃɪn] - [nɔɪz] .
Then , after a pause , we heard a queer scratchin ' noise .
然后 , 后 一个 暂停 , 我们 听到 一个 酷儿 抓挠 - 噪音 .

然后, 过了一会儿, 我们听到一阵奇怪的刮擦声。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] [bɑ:n] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ɪn]
He was climbin ' up a tree at the back o ' the barn so as to get in
他 曾是 攀岩 - 向上 一个 树 在 这 后退 o - 这 谷仓 所以 作为 到 得到 在
[θru:] [ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] .
through a scuttle in the roof .
通过 一个 偷偷溜走 在 这 屋顶 .

他爬上谷仓后面的一棵树, 想从屋顶的缝隙钻进去。

- [ti:] [wɒz; wəz] ['getɪn] - ['ɪntə'restɪn] - , [æn; ən] - [ai] [gɒt] [aʊt] [maɪ] [gʌnz] [æn; ən] - [held] - [ɪm] ['redi] .
' T was gettin ' interestin ' , an ' I got out my guns an ' held ' em ready .
- T 曾是 获得 - 有趣的 - , 一个 - 我 得到 出去 我的 枪支 一个 - 握住 - 呃 准备好 .

事情变得越来越有趣了, 我掏出枪, 做好了战斗准备。

[tʃes] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑ:sənl] [spred] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Ches had a whole arsenal spread out around him ,
国际象棋 有 一个 所有的 兵工厂 传播 出去 大约 他 ,

切斯身边布满了各种各样的武器,

[æn; ən] - [ai] [kʊd; kəd] ['i:zi] [si:] [ə; eɪ] [wi:ks] [wɜ:k] [ə'hed] [ɒv; əv] [em 'i:] , [ə; eɪ] - - - [ʌp] [ðə; ði]
an ' I could easy see a week's work ahead of me , a - policin ' up the
一个 - 我 可以 简单的 看 一个 本周 工作 前方 的 我 , 一个 - - - 向上 这
['premɪsɪz] .
premises .
前提 .

我很容易就能预见到接下来一周的工作量, 那就是巡逻整个区域。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['lɪtərəli] ['sɒgi] [wɪð] [stɑ:z] ,
The sky was just literally soggy with stars ,
这 天空 曾是 只是 字面上地 湿漉漉的 和 明星 ,

天空仿佛被繁星淹没了一般, 密密麻麻。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['pɜ:rti] [pleɪn] .
an ' you could see the outline of things purty plain .
一个 - 你 可以 看 这 大纲 的 事物 漂亮 清楚的 .

你可以很清楚地看到事物的轮廓。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊ] - [ðəʊz] [naɪts] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [sti:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
It was one o ' those nights when everything is so still that you hear with the
它 曾是 一 o - 那些 夜晚 什么时候 一切 是 所以 仍然 那 你 听到 和 这
[ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
inside of your head ,
里面 的 你的 头 ,

那是一个万籁俱寂的夜晚, 你甚至能用脑海里的声音去聆听。

[æn; ən] - ['eni] ['lɪt(ə)l] ['ri:əl] [nɔɪz] [feə(r)] [pʊts] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [jə] .
an ' any little real noise fair puts a crimp in ya .
一个 - 任何 小的 真实的 噪音 公平的 放置 一个 压接 在 是的 .

任何一点小噪音都会让你很头疼。

[wiː wi][wɒz; wəz] ['liːnɪn] - [ɒn][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv] [-] ['plætfɔːm] ,
We was leanin ' on the rail of Ches's platform ,
我们 曾是 倾斜 - 在 这 轨 的 棋 平台 ,
我们当时倚靠在切斯·格莱西亚斯的舞台栏杆上,
[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː wi][hiə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] - - ['evə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][mæn] [hɜːd]
when all of a sudden we hear the greatest jabberin ' ever a human man heard
什么时候全部 的 一个 突然 我们 听到 这 最 - - 曾经 一个 人类 男人 听到
.
.
.

突然间，我们听到了人类历史上最荒谬的胡言乱语。
[ə; eɪ] [gəʊt] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [spiːks] [ðə; ði] [seɪm] ,
A goat an ' a Chinaman speaks the same langwidge ,
一个 山羊 一个 - 一个 中国人 说话 这 相同的 朗威奇 ,
山羊和中国人说同一种语言。
[æn; ən] - ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] ['bɪli] [bʌk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn]
an ' goodness only knows what Billy Buck was a - tellin ' him but the tone
一个 - 善良 仅有的 知道 什么 比利 巴克 曾是 一个 - 告诉 - 他 但 这 语气
[wɒz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [æn; ən] - [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][məʊst] - - .
was insistent an ' the effect was most exhilaratin ' .
曾是 坚持 一个 - 这 影响 曾是 最多 - - .

天知道比利·巴克跟他说了什么，但语气很坚定，效果却令人振奋。
[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ɪəz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [saʊnd] — [æn; ən] - [saʊndz] ['wʌznt] ['nəʊwaɪz]
I had my ears stretched out to catch every sound — an ' sounds wasn't nowise
我 有 我的 耳朵 拉伸 出去 到 抓住 每一个 声音 — 一个 - 声音 不是 现在
[skeəs] [dʒʌst] [ðen] .
scarce just then .
稀少 只是 然后 .

我竖起耳朵，想要捕捉每一个声音——而那时声音可真不少。
[skwiːl] [æn; ən] - [grəʊnz] , [æn; ən] - [ræstlɪn] - [æn; ən] - [bləʊz] , [kept] [ə; eɪ]['felə(r)][ɔːl] [kiːd] [ʌp] ,
Squeals an ' groans , an ' wrastlin ' an ' blows , kept a feller all keyed up ,
尖叫 一个 - 呻吟 , 一个 - 摔跤 - 一个 - 打击 , 保留 一个 伙计 全部 按键 向上 ,
尖叫声、呻吟声、扭打声和拳脚声，让这家伙一直处于高度紧张状态。

[æn; ən] - [wiː wi][wɒz; wəz][baɪ'tiːn] - ['aʊə(r)][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['læfɪn] - — [æn; ən] - [ðen] [aɪ'tiː]
an ' we was bitin ' our lips to keep from laughin ' — an ' then it
一个 - 我们 曾是 咬 - 我们的 嘴唇 到 保持 从 笑 - — 一个 - 然后 它
['hæpənd] !
happened !
发生 !
我们咬着嘴唇忍住不笑——然后，它就发生了！

[ðə; ði][dɔː(r)][əʊ] - [ðæt] [məʊ] [fluː] ['əʊpən][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ɪ'lev(ə)n] ['endʒɪnz] ,
The door o ' that mow flew open as though it was struck by eleven engines ,
这 门 o - 那 刈 飞翔 打开 作为 尽管 它 曾是 击 经过 十一 发动机 ,
那间小院的门猛地打开了，仿佛被十一台发动机撞击过一样。
[ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [ʃɒt] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [mɔː(r)] — [æn; ən] - [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hɪm'self] ,
a dark form shot out , followed by two more — an ' then the devil , himself ,
一个 黑暗的 形式 射击 出去 , 随后 经过 二 更多的 — 一个 - 然后 这 魔鬼 , 他自己 ,
一个黑影射了出来，紧接着又射出了两个——然后，魔鬼本人出现了。

[pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [θruː] [ðæt] ['heɪməʊ] ['wɪndəʊ] .
poked his head out through that haymow window .
戳 他的 头 出去 通过 那 干草 窗户 .
他从干草棚的窗户里探出头来。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['feɪsɪz] — [ɔ:d] ！
Talk about faces — Lord ！
讲话 关于 面孔 — 主 ！

说到脸——我的天！

[aɪ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [gəʊst] [dɑ:ns] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [su:] ['kʌntri] ['wʌnsɪt] ；
I attended a ghost dance over in the Sioux country oncet ；
我 参加 一个 鬼 舞蹈 超过 在 这 苏族 国家 曾经 ；

我曾经去苏族地区参加过一次鬼舞；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndɪ] - [sku:l] ['pɪknɪk] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [pəʊkt] [ɪts] [wei] [aʊt]
but it was a Sunday - school picnic alongside the face that poked its way out
但 它 曾是 一个 星期日 - 学校 野餐 旁边 这 脸 那 戳 它是 方式 出去
[ɒv; əv] [ðæt] [dɔ:(r)] .
of that door .
的 那 门 ；

但那是一场主日学校野餐，旁边是那张从门里探出来的脸。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [rɪŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] , [nəʊz] , [æŋ; ən] - [maʊθ] , [ðə; ði] ['wɪskəs]
The ' was rings of fire around the eyes , nose , an ' mouth , the whiskers
这 - 曾是 戒指 的 火 大约 这 眼睛 , 鼻子 , 一个 - 嘴 , 这 胡须
[wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] - ,
was one long waverin ' ,
曾是 一 长的 - ,

眼睛、鼻子和嘴巴周围都出现了火圈，胡须是一根长长的、摇曳的须根。

['gɑ:stli] [fleɪm] , [æŋ; ən] - [ðə; ði] [hɔ:nz] [wɒz; wəz] [tu:] [ʌðə(r)z] .
ghastly flame , an ' the horns was two others .
阴森 火焰 , 一个 - 这 角 曾是 二 其他的 ；

可怕的火焰，还有另外两个角。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blu:] - [sɔ:t] [əʊ] - [sməʊk] ['kɜ:rlɪŋ] - [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] ,
The ' was a blue gritchety sort o ' smoke curlin ' up around the face ,
这 - 曾是 一个 蓝色的 - 种类 o - 抽烟 卷曲蛋白 - 向上 大约 这 脸 ,
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] ,
那是一团蓝色的、黏糊糊的烟雾，在脸周围卷曲起来。

[æŋ; ən] - [maɪ] [hɑ:t] [leɪd] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ɪts] [træks] [æŋ; ən] - [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒŋ][ɪts] [bæk] .
an ' my heart laid right down in its tracks an ' rolled over on its back .
一个 - 我的 心 铺设 正确的 向下 在 它是 轨道 一个 - 滚动 超过 在 它是 后退 ；

我的心瞬间瘫倒在地，翻了个身。

[aɪ]['əʊnli] [sɔ:] [ðæt] [feɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
I only saw that face a second ,
我 仅有的 锯 那 脸 一个 第二 ,

我只瞥见了那张脸一秒钟，

[bʌt; bət][aɪ][kæŋ; kən] [[ʌt] [maɪ] [aɪz] [æŋ; ən] - [si:] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] .
but I can shut my eyes an ' see it right now .
但 我 能 关闭 我的 眼睛 一个 - 看 它 正确的 现在 ；

但我现在闭上眼睛就能看到它。

[gɒʃ] ！
Gosh ！
天哪 ！

天哪！

[aɪ] [eɪnt] [mʌt] - , - [sept] [wen] [aɪm][ˈgæmblɪŋ] - ,
I ain't much superstiticus , ' cept when I'm gamblin ' ,
我 不是 很多 - , - 除外 什么时候 我是 赌徒 - ,

我平时不太迷信，除了赌博的时候。

[bʌt; bət][pʊ; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] - - [es] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] [æn; ən] - [d'evəlz][æn; ən] - [ziʃ] ,
but of course I know the ' ' s such things as ghosts an ' devils an ' sich ,
但 的 课程 我 知道 这 - - s 这样的 事物 作为 鬼魂 一个 - 魔鬼 一个 - sich ,

但我当然知道有鬼魂、魔鬼之类的东西。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [teɪk] [nəʊ] [ˈlibətɪz] [wɪð] - [ɪm] .
an ' I don't take no liberties with ' em .
一个 - 我 不 拿 不 自由 和 - 呢 .

我不会对他们有任何轻率之举。

[ai] [skri:tʃt] [aʊt] , [ə; eɪ] " [greɪt] [skɒt] !
I screeched out , a " Great Scott !
我 尖叫 出去 , 一个 " 伟大的 斯科特 !

我尖叫道：“我的天哪！ ”

[wʌts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [maɪ][hændz] [ʃʌt] [ʌp] [ˈvɒləntəri] , [bəʊθ][maɪ][gʌnz] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" **My hands shut up voluntary , both my guns went off in the air** ,
" 我的 双手 关闭 向上 自愿 , 两个都 我的 枪支 去 离开 在 这 空气 ,
“我的双手不由自主地闭上了，我的两支枪都向空中开了火。”

[ðə; ði][reɪl] [brəʊk] , [æn; ən] - [em ˈi:][æn; ən] - [tʃes] [sɔ:t] [əʊ] - [tʃʌk] - [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
the rail broke , an ' me an ' Ches sort o ' chuck - lucked to the ground .
这 轨 打破 , 一个 - 我 一个 - 国际象棋 种类 o - 查克 - 运气好 到 这 地面 .

铁轨断了，我和切斯运气不好摔到了地上。

[wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [mɪs] [ˈeni] [lɪmz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ˈdɪd(ə)nt][ˈnaɪðə(r)] .
We didn't miss any limbs on the way down , nor the guns didn't neither .
我们 没有 错过 任何 四肢 在 这 方式 向下 , 也不 这 枪支 没有 两者都不 .

我们下山的时候没有伤到任何树枝，枪也没有。

[ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [bʌmpt] [ə; eɪ] [lɪm] , [ðeɪ] [went] [ɒf] , [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈkʌstərz] [lɑ:st]
Every time they bumped a limb , they went off , an ' it sounded like Custer's last
每一个 时间 他们 撞 一个 肢 , 他们 去 离开 , 一个 - 它 听起来 喜欢 卡斯特的 最后的
[stænd] .
stand .
站立 .

它们每次碰到树枝都会发出声响，听起来就像卡斯特的最后一战。

[wi:; wi] [wɜ:rnt] [hɜ:t] [nʌn] , [æn; ən] - [ˈskræmb(ə)ld][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
We weren't hurt none , an ' scrambled to our feet in a second .
我们 不是 伤害 没有任何 , 一个 - 打乱 到 我们的 脚 在 一个 第二 .

我们都没受伤，立刻就爬了起来。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [skwɒkɪn] - [gɔɪn] - [ɒn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈheɪmaʊ] [ˈwɪndəʊ] , [æn; ən] - [ðæt]
The ' was an awful squawkin ' goin ' on under the haymow window , an ' that
这 - 曾是 一个 可怕 呱呱叫 - 去 - 在 在下面 这 干草 窗户 , 一个 - 那
[ˈhɒrəb(ə)l] ,
horrible ,
可怕 ,

干草棚窗户下面传来一阵可怕的尖叫声，真是太可怕了。

[ˈfaɪə(r)] - [feɪst] [ˈdev(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:tɪn] - [ðə; ði] [hedz] [ɒf] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .
fire - faced devil seemed to be eatin ' the heads off the Chinamen .
火 - 面对 魔鬼 似乎 到 是 吃 - 这 头部 离开 这 中国人 .

那个面目狰狞的魔鬼似乎正在啃食中国人的脑袋。

[ai][gɒt][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [vju:] [ɒv; əv][,ai ˈti:] [ðɪs] [taɪm] ,
I got a better view of it this time ,
我 得到 一个 更好的 看法 的 它 这 时间 ;

这次我看得更清楚了。

[æn; ən] - [ai] [si:] [,ai ˈti:][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði][ˈdrægənz] [ðeɪ] [ˈwɜ:ʃɪp] .
an I see it was one o the dragons they worship .
一个 - 我 看 它 曾是 一 o - 这 龙 他们 崇拜 .

我发现那是他们崇拜的龙之一。

[,ai ˈti:] [meɪd] [,em ˈi:] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)] ,
It made me feel a little better ,
它 制成 我 感觉 一个 小的 更好的 ;

这让我感觉好了一些。

- [kɔ:z] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [waɪ] [ɪd] [hæv; həv][ˈeni] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
cause I didn't see why he'd have any grudge against a Christian .
- 原因 我 没有 看 为什么 他会 有 任何 怨恨 反对 一个 基督教 .

因为我不明白他为什么会对基督徒怀有任何怨恨。

[stɪl] , [ai] [ˈwʌznt] [ˈtɑ:ki:n] - [nəʊ] [tʃɑ:nsɪz] ,
Still, I wasn't takin no chances ,
仍然 , 我 不是 拿 - 不 机会 ;

但我不想冒任何风险。

[səʊ][ai] [græbd] [tʃes] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m][æn; ən] - [ˈhedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [hɪm] [ˈstɪkɪn] -
so I grabbed Ches by the arm an headed for the kitchen — him stickin ' -
所以 我 抓住 国际象棋 经过 这 手臂 一个 - 标题 为了 这 厨房 — 他 粘 -

[hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] - [ˈkæli:n] - [,em ˈi:] [ˈkaʊəd] .
his heels in the ground an callin me coward .
他的 高跟鞋 在 这 地面 一个 - 卡林 - 我 懦夫 .

于是我抓住切斯的胳膊，朝厨房走去——他双脚踩在地上，骂我是懦夫。

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [səʊ][ai][ˈdɪd(ə)nt] [peɪ] [ˈeni] [hi:d] [tu:; tə][hɪm] .
I thought he had lost his mind , so I didn't pay any heed to him .
我 想法 他 有 丢失的 他的 头脑 , 所以 我 没有 支付 任何 注意 到 他 .

我以为他疯了，所以没理会他。

[wi:; wi] [θru:] [ɑːˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:(r)] , [æn; ən] - [ai] [ˈhæməd] [ɒn][,ai ˈti:] [wɪð] [maɪ]
We threw ourselves against the kitchen door , an I hammered on it with my
我们 扔 我们自己 反对 这 厨房 门 , 一个 - 我 锤击 在 它 和 我的

[ˈnʌk(ə)lɪz] ,
knuckles ,
指关节 ;

我们猛地撞向厨房门，我用指关节猛击门板。

[waɪl] [tʃes] [kɪkt] [,em ˈi:][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnz] [æn; ən] - [traɪd] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] .
while Ches kicked me on the shins an tried to get away .
尽管 国际象棋 踢 我 在 这 小腿 一个 - 尝试 到 得到 离开 .

切斯踢了我的小腿，然后试图逃跑。

[ˈfaɪnəli] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [reɪzd] [æn; ən] [ˌʌpˈsteəz] [ˈwɪndəʊ] [æn; ən] - [brɪˈgæn] [ˈfʊ:tɪn] - [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
Finally Mrs . Cameron raised an upstairs window an began shootin with her
最后 太太 . 卡梅伦 提高 一个 楼上 窗户 一个 - 开始 射击 - 和 她

[bi:n] - [ˈbləʊə(r)] .
bean - blower .
豆 - 鼓风机 .

最后，卡梅伦太太打开楼上的窗户，开始用她的吹豆机射击。

[aɪv] [nəʊ][ˈɪdi] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfʊ:tɪn] - [æt; ət] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hɪt][,em ˈi:] [twɪs] [ɪn][ðə; ði] [bu:t] - [leg] ,
I've no idy what she was shootin at ; but she hit me twice in the boot - leg ,
我已经 不 idy 什么 她 曾是 射击 - 在 ; 但 她 打 我 两次 在 这 启动 - 腿 ,

我不知道她朝什么方向开枪；但她击中了我的靴子两次。

[æŋ; əŋ] - [bleɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [stɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .
an ' blame if it didn't sting like a whip .
一个 - 责备 如果 它 没有 蜇 喜欢 一个 鞭 .

如果感觉不到像鞭子一样刺痛，那就怪别人吧。

[tʃɛs] [dʒɜ:k] [lu:s] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['rʌbɪn] - [ðə; ði][sɔ:(r)] [spɒt] ,
Ches jerked loose while I was rubbin ' the sore spot ,
国际象棋 猛地一抖 松动的 尽管 我 曾是 鲁宾 - 这 疮 点 ,

我揉搓疼痛部位的时候，棋子突然松脱了。

[æŋ; əŋ] - [æz; əz][aɪ][glɑ:ns, glæns] [ʌp] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [dɑ:k] [fɔ:mz] ['kʌmɪn] - ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] ['fɒləʊd]
an ' as I glanced up I saw the three dark forms comin ' after us followed
一个 - 作为 我 瞥了一眼 向上 我 锯 这 三 黑暗的 表格 即将到来 - 后 我们 随后
['kləʊzə(r)][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)] - ['dræɡən] ,
closer by the devil - dragon ,
更近 经过 这 魔鬼 - 龙 ,

我抬头一看，只见三个黑影正朝我们走来，后面紧跟着一条魔龙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['feəli] ['drɪpɪn] - [wɪð] ['lɪkwɪd]['faɪə(r)] .
his face fairly drippin ' with liquid fire .
他的 脸 相当 滴水 - 和 液体 火 .

他脸上仿佛滴着滚烫的液体。

[ðə; ði] [həʊl] [bəʊntʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ləkt] [aʊt'reɪdʒəs] [bɪɡ] ,
The whole bunch of ' em looked outrageous big ,
这 所有的 束 的 - 呃 看起来 令人愤慨 大的 ,

它们全都看起来异常庞大。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['mæsɪv] [æŋ; əŋ] - ['fɔ:sfl] [æz; əz][æŋ; əŋ]['æŋɡ(ə)] - [wɜ:m] ; [bʌt; bət][æt; ət]
an ' I felt about as massive an ' forceful as an angle - worm ; but at
一个 - 我 毛毡 关于 作为 大量的 一个 - 有力 作为 一个 角度 - 蠕虫 ; 但 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我感觉自己像条蚯蚓一样渺小无力；但即便如此，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['selər] [dɔ:(r)] , [æŋ; əŋ] - [traɪd] [tu:; tə] [ɡet] [tʃɛs] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [tu:] .
I managed to open the cellar door , an ' tried to get Ches to come in too .
我 管理 到 打开 这 地窖 门 , 一个 - 尝试 到 得到 国际象棋 到 来 在 也 .

我设法打开了地窖门，并试图让切斯也进来。

" [tʃɛs] , " [aɪ] ['wɪspəd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['hædn't] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [jel] , " [tʃɛs] ,
" **Ches , " I whispered , for I hadn't strength enough to yell , " Ches ,**
" 国际象棋 , " 我 低声说道 , 为了 我 之前没有 力量 足够的 到 叫喊 , " 国际象棋 ,

“切斯,”我低声说道，因为我没有足够的力气喊出“切斯”。

[kʌm] [ɒn][ɪn][æŋ; əŋ] - [seɪv] [jɔ:'self] ; " [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [geɪv] [nəʊ] [hi:d] .
come on in an ' save yourself ; " but he never gave no heed .
来 在 在 一个 - 节省 你自己 ; " 但 他 绝不 给予 不 注意 .

进来吧，救救你自己;”但他始终置若罔闻。

[hi:; hi][dʒʌst] [stʊd] ['kraʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['jædəʊ] [waɪl] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , ['dev(ə)] -
He just stood crouching over in the shadow while they headed for him , devil -
他 只是 站立 蹲伏 超过 在 这 阴影 尽管 他们 标题 为了 他 , 魔鬼 -
['dræɡən][æŋ; əŋ] - [ɔ:l] .
dragon an ' all .
龙 一个 - 全部 .

当他们朝他走来时，他只是蹲伏在阴影里，连同恶魔龙一起。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['selə(r)] [ə'ləʊn] ,
I wanted to crawl into the cellar alone ,
我 通缉 到 爬行 进入 这 地窖 独自的 ,

我想独自一人爬进地窖。

[bʌt; bət][ai] [lækt] [dʒʌst][wʌn] [greɪn] [ɒv; əv][ˈhævɪn] - [ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪˈnʌf] ,
but I lacked just one grain of havin ' moral courage enough ,
但 我 缺乏 只是 一 粮食 的 拥有 - 道德 勇气 足够的 ,
但我却缺少一丝一毫的道德勇气。

[səʊ][ai] [stʊd] [sti:l] [wið] [maɪ] [ni:z] [ˈbi:tɪn] - [tə'geðə(r)] , [ˈwɑ:tʃɪn] - - [ɪm] [kʌm] .
so I stood still with my knees beatin ' together , watchin ' ' em come .
所以 我 站立 仍然 和 我的 膝盖 殴打 - 一起 , 观看 - - 呢 来 .
于是我站在那里，双膝紧紧相扣，看着他们走过来。

[maɪ] [hɑ:t] [eɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [ˈfeəli] [θɪ'rəʊɪn] -
My heart ached to think that he was out of his head an ' fairly throwin '
我的 心 疼痛 到 思考 那 他 曾是 出去 的 他的 头 一个 - 相当 投掷 -
[hɪm'self] [ə'weɪ] ,
himself away ,
他自己 离开 ,
想到他神志不清，几乎是在自毁前程，我的心就隐隐作痛。

[æn; ən] - [ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɒn][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [fu:l] [wɒz; wəz]
an ' then all of a sudden , it flashed upon me that the blame fool was
一个 - 然后 全部 的 一个 突然 , 它 闪光灯 之上 我 那 这 责备 傻子 曾是
[ˈpleɪn] - [ˈfʊtbɔ:l] .
playin ' football .
玩耍 - 足球 .
然后我突然灵光一闪，意识到那个爱指责别人的傻瓜竟然在踢足球。

[ɒn] [ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [stæm'pi:d] [hɜ:d] , [ə; eɪ] - - - [laɪk] [ə; eɪ] [rʌn] - [ə'weɪ] [freɪt]
On they charged like a stampeded herd , a - screechin ' like a run - away freight
在 他们 带电 喜欢 一个 踩踏 一群 , 一个 - - - 喜欢 一个 跑步 - 离开 货运
[ˈwægən] [wið] [draɪ][ˈæksɪz] ,
wagon with dry axles ,
车皮 和 干燥 车轴 ,
他们像受惊的牛群一样冲锋陷阵，发出像失控的货车干裂车轴一样的刺耳尖叫。

[waɪl] [ðæt] [pɪŋk] - [tʃekt] [ˈtendəfʊt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [æz; əz][kɑ:m][æn; ən] - [ku:l] [æz; əz]
while that pink - checked tenderfoot stood in his tracks , as calm an ' cool as
尽管 那 粉色的 - 已检查 嫩脚 站立 在 他的 轨道 , 作为 冷静的 一个 - 凉爽的 作为
[ðə; ði] [nɔ:θ] [stɑ:(r)] ,
the North Star ,
这 北 星星 ,
而那个脸颊泛红的新手却呆立原地，像北极星一样平静冷静。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'reɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈdɪstəns] ,
until they arrived at the proper distance ,
直到 他们 到达的 在 这 恰当的 距离 ,
直到他们到达合适的距离为止，

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [ˈsɔ:tɪd] [aʊt][ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][æn; ən] - [dʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [legz] .
an ' then he sorted out the big one in the center an ' dove for his legs .
一个 - 然后 他 已排序 出去 这 大的 一 在 这 中心 一个 - 鸽子 为了 他的 腿 .
然后他解决了中间那个大家伙，并扑向他的腿。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [hɔ:n] [ˈfu:lɪn] - [wið] [ðə; ði][leg] - [θrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
They went up in the air , like a long - horn foolin ' with the leg - throw for the
他们 去 向上 在 这 空气 , 喜欢 一个 长的 - 喇叭 愚弄 - 和 这 腿 - 扔 为了 这
[fɜ:st] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,
它们腾空而起，就像一头长角牛第一次尝试抱腿摔一样。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [bʌmpt] [ˈɪntu:] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ˈfeɪst] [ˈdev(ə)l] - [ˈdrægən] [slɪpt] [θru:] ,
the other two bumped into them , the fire - faced devil - dragon slipped through ,
这 其他 二 撞 进入 他们 , 这 火 - 面对 魔鬼 - 龙 滑倒了 通过 ,
[kɔ:t] [em ˈi:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] ,
caught me full in the pantry ,
捕捉 我 满的 在 这 食品储藏室 ,

另外两人撞到了他们，火脸魔龙溜了过去，撞见我在食品储藏室里吃饱喝足。

[æn; ən] - [wi;; wi][ɔ:l] [ˈævələ:ntʃ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈselər] [ɪn][wʌn] [mɪkst] [ʌp][ˈtæŋg(ə)l] .
an ' we all avalanched into the celler in one mixed up tangle .
一个 - 我们 全部 雪崩 进入 这 地窖 在 一 混合 向上 纠纷 .
我们像雪崩一样，乱成一团地冲进了地下室。

[ai][kænt] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ju;; jʊ] .
I can't describe it to you .
我 不能 描述 它 到 你 .
我无法向你描述。

[ai][sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑ:f] [ˈwʌnsɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəmləs] [pɪt][æt; ət][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] ,
I saw a photograph oncet of the bottomless pit at a revival meeting ,
我 锯 一个 照片 曾经 的 这 无底 坑 在 一个 复兴 会议 ,
我曾在一次复兴布道会上看到过一张无底洞的照片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [leɪ] - [aʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑ:d] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dek] .
and this lay - out was a card out of the same deck .
和 这 躺 - 出去 曾是 一个 卡片 出去 的 这 相同的 甲板 .
而这个布局是从同一副牌中抽出一张牌。

[ai][eɪnt] [stʌk] - [ʌp][nɔ:(r)] [ɪkˈsklu:sɪv] ;
I ain't stuck - up nor exclusive ;
我 不是 卡住 - 向上 也不 独家的 ;
我既不傲慢也不排外；

[bʌt; bət] [hæŋ] [em ˈi:] [ɪf] [ai][ˈevə(r)] [wɒnt] [tu;; tə][get][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪkst] [kraʊd] [əˈgen] .
but hang me if I ever want to get into such a mixed crowd again .
但 悬挂 我 如果 我 曾经 想 到 得到 进入 这样的 一个 混合 人群 再次 .
但如果我再想置身于这种鱼龙混杂的人群中，就让我吊死我吧。

[wi;; wi][bɪt][æn; ən] - [kɪkt] [æn; ən] - [ˈhæməd] [ɪ:tʃ] [ˈʌðə(r)] [tɪl] [ai] [felt] [laɪk] [kwɔ:ts] [æt; ət][ə; eɪ][stæmp] [mɪl] .
We bit an ' kicked an ' hammered each other till I felt like quartz at a stamp
我们 少量 一个 - 踢 一个 - 锤击 每个 其他 直到 我 毛毡 喜欢 石英 在 一个 邮票
- [mɪl] .
- **mill** .
- 磨 .
我们互相撕咬、踢打、殴打，直到我感觉自己像碾磨机里的石英一样。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [laɪt] [wi;; wi][hæd; həd] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈdev(ə)l] - - [æn; ən] - [ai] - [di:][ə; eɪ]
The only light we had , came from the Chinese devil ' - an ' I ' d a
这 仅有的 光 我们 有 , 来了 从 这 中国人 魔鬼 - - 一个 - 我 - d 一个
[hi:p] [ˈsu:nə(r)][hæd; həd] [nʌn] .
heap sooner had none .
堆 很快 有 没有任何 .
我们唯一的光源来自中国魔鬼——我宁愿一无所有。

[ˈfaɪnəli] [ai][gɒt][həʊld][ɒv; əv] [tu:] [kju:z] , [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈpɜ:pəs] .
Finally I got hold of two cues , an ' it give me a logical purpose .
最后 我 得到 抓住 的 二 线索 , 一个 - 它 给 我 一个 逻辑 目的 .
最后我找到了两条线索，这给了我一个合乎逻辑的目标。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈɔːt] [həʊld][ən] [ðəʊz] [kjuːz][æŋ; ən] - [bʌmpt] [ðə; ði] [hedz] [ðeɪ] [bɪ'ləŋd]
I simply took a short hold on those cues an ' bumped the heads they belonged
我 简单地 采取 一个 短的 抓住 在 那些 线索 一个 - 撞 这 头部 他们 属于
[tuː; tə] , [tə'geðə(r)] ,
to , together ,
到 , 一起 ,

我只是短暂地抓住了那些球杆，然后把它们的主人撞到了一起。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['dræɡən] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][em 'iː][æŋ; ən] - [hɪt][em 'iː][ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðæt]
until that dragon caught sight of me an ' hit me a thump in the back that
直到 那 龙 捕捉 视线 的 我 一个 - 打 我 一个 扑通 在 这 后退 那
[ˈluːs(ə)nd] [ɔːl][maɪ] [tiːθ] .
loosened all my teeth .
松动 全部 我的 牙齿 .

直到那条龙发现了我，狠狠地打了我一拳，打得我背上的牙齿全都松动了。

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən][ˈɔːf(ə)] [bɔːl] [saʊnd] ,
Something began to make an awful bawling sound ,
某物 开始 到 制作 一个 可怕 嚎陶大哭 声音 ,

有什么东西开始发出可怕的嚎叫声，

[æŋ; ən] - [aɪ 'tiː] [skeəd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][em 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ['dev(ə)l][gəʊ][ʌp][ðə; ði]
an ' it scared the life out of me until I see the Chinese devil go up the
一个 - 它 害怕的 这 生活 出去 的 我 直到 我 看 这 中国人 魔鬼 去 向上 这
[steəz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɪ'hɑɪnd][hɪm] ;
stairs leaving a trail of flame behind him ;
楼梯 离开 一个 踪迹 的 火焰 在后面 他 ;

直到我看到那个中国魔鬼走上楼梯，身后留下一道火焰，我才放下心来；

[æŋ; ən] - [ðen] [aɪ] [ŋjuː] [ðæt] [wʌŋ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊŋ] ['medsnz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
an ' then I knew that one of our own Medicines had arrived .
一个 - 然后 我 知道 那 一 的 我们的 自己的 药物 有 到达的 .

那时我就知道，我们自己的一位医生到了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ðə; ði] [wɜːst] [rɔː(r)][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] .
This was some the worst roar I ever heard .
这 曾是 一些 这 最差 吼 我 曾经 听到 .

这是我听过的最可怕的咆哮声之一。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['fɒrən] [wɜːdz] [æŋ; ən] - [end] [ʌp] [wɪð] [rɑː] !
It would start in with a lot of foreign words an ' end up with Rah !
它 会 开始 在 和 一个 很多 的 外国的 字 一个 - 结尾 向上 和 拉 !

开头会有很多外来词，结尾是“Rah! ”

[rɑː] [rɑː] !
Rah Rah !
拉 拉 !

啦啦！

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tʃes] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] ,
The voice sounded something like Chess ; but when I called him he didn't answer ,
这 嗓音 听起来 某物 喜欢 棋 ; 但 什么时候 我 称为 他 他 没有 回答 ,

那声音听起来有点像切斯，但我打电话给他时，他没有接。

[æŋ; ən] - [aɪ] [fɪəd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
an ' I feared it was his spirit .
一个 - 我 害怕 它 曾是 他的 精神 .

我担心那是他的灵魂。

[ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [juːz][ɪn] ['bʌmpɪŋ] - [maɪ] [tuː] [hedz] [tə'geðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,
The ' didn't seem to be any use in bumpin ' my two heads together any more ,
这 - 没有 似乎 到 是 任何 使用 在 砰砰 - 我的 二 头部 一起 任何 更多的 ,

看来再这样碰头也没什么用了。

[səʊ] [ˈpɜːrti] [suːn] [ai] [drɒpt] - [ɪm] , [æŋ; əŋ] - [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] .
so purty soon I dropped ' em , an ' straightened up .
所以 漂亮 很快 我 掉落 - 呃 , 一个 - 拉直 向上 .

很快我就把它们扔了，然后站直了。

[ðə; ði] - [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [æŋ; əŋ] - [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [saɪt] [sk'eəliə] [ðæŋ; ðən] [ðə; ði] [nɔɪz]
The ' wasn't a sound , an ' it was enough sight scarier than the noise
这 - 不是 一个 声音 , 一个 - 它 曾是 足够的 视线 更可怕 比 这 噪音
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

那不是声音，但那景象比之前的声音更可怕。

[ai] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
I looked around in the dark ,
我 看起来 大约 在 这 黑暗的 ,

我在黑暗中环顾四周，

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈgɑːstli] - [fleɪmz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [æŋ; əŋ] - [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ˈhɪdiəs]
an ' the ' was ghastly waverin ' flames all over an ' I could see hideous
一个 - 这 - 曾是 阴森 - 火焰 全部 超过 一个 - 我 可以 看 可怕
[ˈfeɪsɪz] [grɪnɪŋ] - [æt; ət] [em ˈiː] .
faces grinnin ' at me .
面孔 咧嘴笑 - 在 我 .

到处都是可怕的摇曳火焰，我能看到丑陋的面孔对着我咧嘴笑。

[ai] [ˈskʌtl] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [ˈselə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːmɪn] - [ˈræbɪt] , [æŋ; əŋ] - [ræn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd]
I scuttled out o ' that cellar like a homin ' rabbit , an ' ran around to the side
我 沉没 出去 o - 那 地窖 喜欢 一个 人类 - 兔子 , 一个 - 跑 大约 到 这 边
[dɔː(r)] .
door .
门 .

我像只归巢的兔子一样从地窖里溜了出来，绕到侧门。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [æŋ; əŋ] - [wen] [fɪː; jɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ai]
Mrs . Cameron put her head out after a bit , an ' when she found out who I
太太 . 卡梅伦 放 她 头 出去 后 一个 少量 , 一个 - 什么时候 她 成立 出去 WHO 我
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

过了一会儿，卡梅伦太太探出头来，当她发现我是谁时，

[fɪː; jɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlæntən] [daʊn] [tuː; tə] [em ˈiː] [bɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
she let her lantern down to me on a string ,
她 让 她 灯笼 向下 到 我 在 一个 细绳 ,
她用绳子把灯笼放了下来给我。

[æŋ; əŋ] - [ai] [skruːd] [ʌp] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [æŋ; əŋ] - [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈselə(r)] .
an ' I screwed up my courage an ' went back to the cellar .
一个 - 我 螺丝 向上 我的 勇气 一个 - 去 后退 到 这 地窖 .
我鼓起勇气，回到了地窖。

[ai] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
I listened a moment ,
我 听着 一个 片刻 ,

我听了一会儿，

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪv] — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [tu;; tə]
an ' it was quiet as a grave — it was too much like a grave to
一个 - 它 曾是 安静的 作为 一个 严重 — 它 曾是 也 很多 喜欢 一个 严重 到
[su:t] [em 'i:] .
suit me .
套装 我 .

那里静得像坟墓一样——太像坟墓了，我受不了。

[aɪ] ['ni:ɪdɪd] [ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv] [æŋ; əŋ] [əʊld] [frend] ,
I needed the touch of an old friend ,
我 需要 这 触碰 的 一个 老的 朋友 ,

我需要老朋友的拥抱。

[səʊ] [aɪ] [went] [bæk] [æŋ; əŋ] - ['hʌntɪd] [ʌp] [wʌŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɡʌnz] , ['ləʊdɪd] [aɪ 'ti:] ,
so I went back an ' hunted up one of my guns , loaded it ,
所以 我 去 后退 一个 - 猎杀 向上 — 的 我的 枪支 , 已加载 它 ,

于是我回去翻出了我的一把枪，装好子弹。

[æŋ; əŋ] - [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] ['selə(r)] — [æŋ; əŋ] - [aɪ] ['hevə(r)] [wɒnt] [maɪ] [nɜ:vz] [stretʃt] [nəʊ]
an ' went down into that cellar — an ' I never want my nerves stretched no
一个 - 去 向下 进入 那 地窖 — 一个 - 我 绝不 想 我的 神经 拉伸 不
[taɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] .
tighter than the ' were right at that minute .
更紧 比 这 - 是 正确的 在 那 分钟 .

然后我下到地窖里——我再也不想让我的神经比那一刻更加紧绷了。

[aɪ] [si:] [θri:] [tʃaɪnəmən] [æŋ; əŋ] - [tʃes] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] ,
I see three Chinamen an ' Ches stretched out in a heap ,
我 看 三 中国人 一个 - 国际象棋 拉伸 出去 在 一个 堆 ,

我看到三个中国人和一个棋子摊成一堆，

[tʃes] [sti:l] ['hʌɡɪŋ] - [ðə; ði] [bɪɡ] [wʌŋ] [hi;; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [fɜ:st] .
Ches still huggin ' the big one he had picked out first .
国际象棋 仍然 拥抱 - 这 大的 — 他 有 挑选 出去 第一的 .

切斯仍然紧紧抱着他最先选中的那个大家伙。

[aɪ] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv] - [ɪm] [ʌp'steəz] [sti:l] [lɒkt] [tə'geðə(r)] , [æŋ; əŋ] - [leɪd] - [ɪm] [ɒŋ] [ðə; ði]
I carried the two of ' em upstairs still locked together , an ' laid ' em on the
我 携带 这 二 的 - 呢 楼上 仍然 已锁定 一起 , 一个 - 铺设 - 呢 在 这
[pɔ:tʃ] .
porch .
门廊 .

我把这两个锁在一起的锁搬到楼上，放在门廊上。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [səʊ] , [tʃes] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æŋ; əŋ] - [smaɪld] ['wi:kli] , [eɪ] [sez] [tu;; tə] [em 'i:] [məʊst]
As I did so , Ches opened his eyes an ' smiled weakly , ail sez to me most
作为 我 做过 所以 , 国际象棋 打开 他的 眼睛 一个 - 微笑 弱 , 艾尔 sez 到 我 最多
- ,
beseechful ,
- ,

我照做了，切斯睁开眼睛，虚弱地笑了笑，恳求地对我说：

" [dʒi: 'aɪ] - [em 'i:] [ðə; ði] [bɔ:l] , [dʒi: 'aɪ] - [em 'i:] [ðə; ði] [bɔ:l] ,
" **Gi ' me the ball , gi ' me the ball ,**
" gi - 我 这 球 , gi - 我 这 球 ,

“把球给我，把球给我，

[æŋ; əŋ] - [let] [hɒdʒ] [æŋ; əŋ] - ['rɒdʒə(r)] [θrəʊ] [em 'i:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] .
an ' let Hodge an ' Roger throw me over the line .
一个 - 让 霍奇 一个 - 罗杰 扔 我 超过 这 线 .

让霍奇和罗杰把我扔过线。

[ɪts] [nəʊ] [ju:z] ['traɪn] - [tu:; tə] [bʌk] [θru:] .
It's no use tryin ' to buck through .
它是 不 使用 尝试 - 到 巴克 通过 .

硬闯是没用的。

" [ðə; ði] ['dɒɡɒn] [lu:n] [stɪl] [θɔ:t] [ðə; ði][wɒz; wəz] ['pleɪn] - ['fʊtbɔ:l] ,
" The doggone loon still thought the was playin ' football ,
" 这 该死的 潜鸟 仍然 想法 这 曾是 玩耍 - 足球 ,

“那个疯子还以为自己在踢足球呢。”

[aɪ][daʊnt] ['rekən] [ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd] [rek] [wʊd] [gɪv] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['fʊtbɔ:l] ['pleə] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]
I don't reckon a railroad wreck would give one o ' them football players a single
我 不 估计 一个 铁路 破坏 会 给 一 o - 他们 足球 玩家 一个 单身的
[nju:] [sen'seɪ(ə)n] .
new sensation .
新的 感觉 .

我不认为一场铁路事故会给那些足球运动员带来任何新的感受。

[hi:; hi][dʒʌmps][ʌp] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [feɪks] [hɪm'self] , [æŋ; ən] - [sɪ:m] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [nju:] .
He jumps up after a minute , shakes himself , an ' seems as good as new .
他 跳跃 向上 后 一个 分钟 , 奶昔 他自己 , 一个 - 似乎 作为 好的 作为 新的 .

过了一会儿，他跳了起来，抖了抖身子，看起来又像新的一样了。

[aɪ][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['letɪn] - [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɡəʊ] , [æŋ; ən] - ['getɪn] - [ɪn'dɔ:z] ; [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]
I was for lettin ' the Chinks go , an ' gettin ' indoors ; but not for
我 曾是 为了 莱廷 - 这 裂缝 去 , 一个 - 获得 - 室内 ; 但 不是 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我赞成放走那些中国人，然后进城；但我不赞成放他走。

[səʊ][wi:; wi][taɪz] - [ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] ['i:zi] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
so we ties ' em ; but I ain't a mite easy in my mind .
所以 我们 领带 - 呢 ; 但 我 不是 一个 蠕虫 简单的 在 我的 头脑 .

所以我们就打平了；但我心里可没那么容易放松。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)]['dev(ə)l] - ['dræɡən][tu:; tə] [kʌm] ['jægrɪn] - [bæk] [wɪð]
I was still lookin ' for old Mister Devil - Dragon to come chargin ' back with
我 曾是 仍然 在看 - 为了 老的 先生 魔鬼 - 龙 到 来 充电 - 后退 和
[hɪz; ɪz] [fɔ:θ] [əʊ] - [dʒʊ'lɑɪ] [feɪs] ,
his Fourth o ' July face ,
他的 第四 o - 七月 脸 ,

我还在等着老魔龙先生带着他那副七月四日的表情冲回来呢。

[æŋ; ən] - [pʊt][æŋ; ən] - - - [krɪmp] [ɪn][ju:'es] .
an ' put an ' everlastin ' crimp in us .
一个 - 放 一个 - - - 压接 在 我们 .

并给我们留下了永恒的印记。

[hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
His man had a cut in the back of the head ,
他的 男人 有 一个 切 在 这 后退 的 这 头 ,

他的手下后脑勺有一道伤口。

[waɪl] [maɪ] [tu:] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['sɒfənd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;
while my two was merely softened up a little ;
尽管 我的 二 曾是 仅仅 软化 向上 一个 小的 ;

而我的两个只是稍微软化了一些；

[æŋ; əŋ] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:: wi][gɒt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æŋ; əŋ] - [θru:] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)][ɪn]
an ' **as** **soon** **as** **we** **got** ' **em** **in** **the** **kitchen** **an** ' **threw** **some** **water** **in**
一个 - 作为 很快 作为 我们 得到 - 呃 在 这 厨房 一个 - 扔 一些 水 在
[ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
their **faces** ,
他们的 面孔 ;

我们一把他们弄进厨房，就往他们脸上泼了些水，

[ðeɪ] [rɪ'vaɪvd] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [æŋ; əŋ] - [bɪ'gæŋ][tu:: tə][dʒæbə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sti:m]
they **revived** **out** **of** **it** **an** ' **began** **to** **jabber** **enough** **to** **give** **a** **steam**
他们 复活 出去 的 它 一个 - 开始 到 喋喋不休 足够的 到 给 一个 蒸汽
['wɪs(ə)l] [ðə; ði] ['hedeɪk] .
whistle **the** **headache** .
哨 这 头痛 .

他们从昏迷中苏醒过来，开始喋喋不休，吵得连蒸汽汽笛都头疼。

" [aɪ'd] ['betə(r)][gəʊ][æŋ; əŋ] - [let][maɪ] ['kʌz(ə)n] [nəʊ] [wɪr] [ɔ:l] [raɪt] , " [sez] [tʃes] .
" **I'd** **better** **go** **an** ' **let** **my** **cousin** **know** **we're** **all** **right** , " **sez** **Ches** .
" ID 更好的 去 一个 - 让 我的 表哥 知道 是 全部 正确的 , " sez 国际象棋 .

“我最好去告诉我的表弟我们一切安好，”切斯说道。

" [jes] , [wi:l; wil][bəʊθ][gəʊ] , " [sez][aɪ] , ['kwɪkli] .
" **Yes** , **we'll** **both** **go** , " **sez** **I** , **quickly** .
" 是的 , 出色地 两个都 去 , " sez 我 , 迅速地 .

“好的，我们俩都去，”我迅速说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [æŋ; əŋ] - [ki:p] [gɑ:d] , " [sez] [tʃes] .
" **You'd** **better** **stay** **an** ' **keep** **guard** , " **sez** **Ches** .
" 你会 更好的 停留 一个 - 保持 警卫 , " sez 国际象棋 .

“你最好留下来守卫，”切斯说道。

" [ðə; ði] [dɔ:rz] [lɒkt] [æŋ; əŋ] - ['ðer] [taɪd] , " [sez][aɪ] .
" **The** **door's** **locked** **an** ' **they're** **tied** , " **sez** **I** .
" 这 门的 已锁定 一个 - 它们是 系 , " sez 我 .

“门锁上了，他们也被绑起来了，”我说。

[wi:: wi] [went] [tə'geðə(r)] , [æŋ; əŋ] - ['mɪsɪz] . ['kæməɾən] [lɑ:ft] [æŋ; əŋ] - [wept] [æŋ; əŋ] - [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
We **went** **together** , **an** ' **Mrs** . **Cameron** **laughed** **an** ' **wept** **an** ' **made** **a** **great**
我们 去 一起 , 一个 - 太太 . 卡梅伦 笑了 一个 - 哭泣 一个 - 制成 一个 伟大的
[fʌs] .
fuss .
大惊小怪 .

我们一起去了，卡梅伦太太又哭又笑，大惊小怪。

[wen] [wi:: wi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
When **we** **came** **back** , **the** **Chinks** **were** **gone** .
什么时候 我们 来了 后退 , 这 裂缝 是 已消失 .

我们回来的时候，中国人已经走了。

" [aɪ][təʊld][ju:: jʊ][tu:: tə] [steɪ] [ɒn] [gɑ:d] , " [jel] [tʃes] .
" **I** **told** **you** **to** **stay** **on** **guard** , " **yells** **Ches** .
" 我 讲述 你 到 停留 在 警卫 , " 喊叫 国际象棋 .

“我不是告诉过你们要保持警惕吗？”切斯喊道。

" [wel] , [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [sez][aɪ] .
" **Well** , **I'm** **mighty** **glad** **I** **didn't** , " **sez** **I** .
" 出色地 , 我是 强大的 高兴的 我 没有 , " sez 我 .

“嗯，我非常庆幸我没有那样做，”我说。

" [wɒt] [du:: də][ju:: jʊ] [mi:n] ?
" **What** **do** **you** **mean** ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [sez][hi:; hi] .
" **sez** **he** .
" sez 他 .

他说。

" [kænt][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] ['hæpənd] ?
" **Can't you see what happened ?**
" 不能 你 看 什么 发生 ?

你难道看不出发生了什么吗？

" [sez][ai] . " [ðeə(r)] [bleɪmd] ['faɪə(r)] - [feɪst] ['drægən] [keɪm] [bæk] [æn; ən] - [tʊk] - [ɪm] [ɒf] , [æn; ən] - [ɪf]
" **sez I . " Their blamed fire - faced dragon came back an ' took ' em off , an ' if**
" sez 我 . " 他们的 被指责 火 - 面对 龙 来了 后退 一个 - 采取 - 呃 离开 , 一个 - 如果
[aɪ'd] [bi:n] [hɪə(r)] ,
I'd been here ,
ID 到过 这里 ,

“我说。“他们指责的那条长着火脸的龙回来了，把他们都带走了，如果我当时在这里，

[laɪk][æz; əz][nɒt] , [ɪd] [hæv; həv]['teɪkən][,em 'i:] [tu:] .
like as not , he'd have taken me too .
喜欢 作为 不是 , 他会 有 已采取 我 也 .

他很可能也会带上我。

[ɪd] - [ə; eɪ] - ['teɪkən] - [ɪm] [daʊn] ['selə(r)] ; [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['medsn; 'medɪsn] [keɪm]
He'd ' a ' taken ' em down cellar ; but your Good Medicine came
他会 - 一个 - 已采取 - 呃 向下 地窖 ; 但 你的 好的 药品 来了

他本来要把它们带到地窖去；但你的良药来了

[æn; ən] - [geɪv] [ə; eɪ] ['fri:k] [æn; ən] - [skeəd] [hɪm] [ə'weɪ] .
an ' gave a shriek an ' scared him away .
一个 - 给予 一个 尖叫 一个 - 害怕的 他 离开 .

然后她尖叫一声，把他吓跑了。

" [tʃes] [stʊd] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] .
" **Ches stood an ' looked at me** .
" 国际象棋 站立 一个 - 看起来 在 我 .

切斯站着，看着我。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['kreɪzi] , [aɪ][daʊnt][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['tɔ:kiŋ] - [ðɪs] [wei] ; " [hi:; hi][sez] ['faɪnəli] ,
" **If you are really crazy , I don't mind your talkin ' this way ; " he sez finally** ,
" 如果 你 是 真的 疯狂的 , 我 不 头脑 你的 谈话 - 这 方式 ; " 他 sez 最后 ,

“如果你真的疯了，我不介意你这样说话，”他最后说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sens] [left] , [tel] [,em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **but if you have a grain of sense left , tell me what you mean** . "
" 但 如果 你 有 一个 粮食 的 感觉 左边 , 告诉 我 什么 你 意思是 . "
" 但如果你还有一丝理智，就告诉我你的意思。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:] [hɪm] ?
" **Do you mean to tell me that you didn't see him ?**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 没有 看 他 ?

你是说你没看见他吗？

" [ai][sez] .
" **I sez** .
" 我 sez .

我说。

" [hi:; hi][hæd; həd] [hɔ:nz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [brəd] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [haɪ] [æn; ən] -
" He had horns an ' a long beard , an ' was about six feet high an ' -
" 他 有 角 一个 - 一个 长的 胡须 , 一个 - 曾是 关于 六 脚 高的 一个 -
[ˈspaʊtɪd] [ˈfaɪə(r)] , [æn; ən] - — "
spouted fire , an ' — "
喷涌而出 火 , 一个 - — "
“他长着角，留着长长的胡子，大约六英尺高，还会喷火，而且——”

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [gəʊt] ? " [hi:; hi][snæps][ɪn] .
" Do you mean the goat ? " he snaps in .
" 做 你 意思是 这 山羊 ? " 他 快照 在 .

“你是说那只山羊吗？”他厉声问道。

" [gəʊt] !
" Goat !
" 山羊 !
“山羊！”

" [aɪ][sez] , [ˈgetɪn] - [mæd] .
" I sez , gettin ' mad .
" 我 sez , 获得 - 疯狂的 .

“我说，我生气了。”

" [naʊ] [dəʊnt][get] [geɪ] .
" Now don't get gay .
" 现在 不 得到 同性恋 .

“别搞同性恋。”

[ðə; ði] [gəʊt] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [bʌt] [ˌem ˈi:] [ˈfɪfti] [taɪmz] [sɪns] [aɪ] [bi:n] [hɪə(r)] ,
The goat has tried to butt me fifty times since I been here ,
这 山羊 有 尝试 到 屁股 我 五十 时代 自从 我 到过 这里 ,
自从我来到这里，这只山羊已经试图用头顶我五十次了。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [hɪm][baɪ] [saɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] —
an ' I guess I know him by sight ; but this thing —
一个 - 我 猜测 我 知道 他 经过 视线 ; 但 这 事物 —
我想我认得他；但是这件事——

" [hi:; hi] [si:] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜ:nɪst] , [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [wet] [ˌaɪ ˈti:] ,
" He see I was in earnest , took a match , wet it ,
" 他 看 我 曾是 在 认真 , 采取 一个 匹配 , 湿的 它 ,
“他看出我是认真的，就拿起一根火柴，把它弄湿了，

[æn; ən] - [held] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [da:k] [ˈkɔ:nə(r)] .
an ' held it in a dark corner .
一个 - 握住 它 在 一个 黑暗的 角落 .
然后把它藏在黑暗的角落里。

" [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ðæt] , " [sez][hi:; hi] , [æn; ən] - [aɪ] [sɔ:ɪ] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
" The goat was painted with that , " sez he , an ' I saw it all ,
" 这 山羊 曾是 绘 和 那 , " sez 他 , 一个 - 我 锯 它 全部 ,
“那只山羊身上就是用那种颜料画的，”他说，“我亲眼看到了。”

[æn; ən] - [aɪ] — [wel] , [aɪ][dʒʌst] - [ˈfrɪv(ə)ld] .
an ' I — well , I just natchly shriveled .
一个 - 我 — 出色地 , 我 只是 - 干瘪 .
而我——唉，我自然而然地萎靡不振。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] .
I thought it all over .
我 想法 它 全部 超过 .

我仔细考虑了一遍。

" [wel] , [ðen] , " [sez][ai] , " [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [kɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] ?
" **Well** , **then** , " **sez I** , " **what was the thing that gave the spirit call in the cellar ?**
" 出色地 , 然后 , " sez 我 , " 什么 曾是 这 事物 那 给予 这 精神 称呼 在 这 地窖 ?
"
"
"

“那么,”我说, “是什么让地窖里的鬼魂发出呼唤呢? ”

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [jɛl] , " [sez] [tʃɛs] , [æŋ; ən] - [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
" **That was my college yell** , " **sez Ches** , **an ' he gave it again** ,
" 那 曾是 我的 大学 叫喊 , " sez 国际象棋 , 一个 - 他 给予 它 再次 ,
“那是我大学时的呐喊,”切斯说, 然后他又重复了一遍。

[æŋ; ən] - [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [æŋ; ən] - [maʊθ] [ˈwɔːtə(r)] .
an ' gee , but it would ' a ' made an Injun's mouth water .
一个 - 哎呀 , 但 它 会 - 一个 - 制成 一个 - 嘴 水 .

哎呀, 这肯定会让印第安人垂涎三尺。

[aɪ][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [ɛdəkeɪʃən]
I was beginnin ' to see that the ' was a heap more in a college edication
我 曾是 开始 - 到 看 那 这 - 曾是 一个 堆 更多的 在 一个 大学 药物
[ðæŋ; ðən][aɪˈd][ˈevə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
than I'd ever supposed :
比 ID 曾经 据称 .

我开始意识到, 大学教育的内容比我想象的要多得多。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌfɪftiːn]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] [əˈgen]
THE DIAMOND DOT AGAIN
这 钻石 点 再次

钻石点再次出现

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] [æŋ; ən] - [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ˈsɒɡɪ] [wɪð] [ˈstəʊləŋ] [stʌf] .
Next day we searched the barn an ' found her just soggy with stolen stuff .
下一个 天 我们 搜索 这 谷仓 一个 - 成立 她 只是 湿漉漉的 和 被盗 东西 .
第二天我们搜查了谷仓, 发现她浑身湿透, 身上还沾满了偷来的东西。

[wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [njuːz] [æŋ; ən] - [məʊst][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kleɪmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbəz]
We started out the news an ' most of it was claimed up by the neighbors
我们 开始 出去 这 消息 一个 - 最多 的 它 曾是 声称 向上 经过 这 邻居
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
for a hundred miles around .
为了 一个 百 英里 大约 .
我们一开始就报道了新闻, 结果方圆一百英里内的邻居们都声称掌握了大部分信息。

[ðeɪ] [em ˈiː][æŋ; ən] - [tʃɛs] [raɪt] - ; [bʌt; bət][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [tel] - [ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
They heroed me an ' Ches right consid'able ; but we didn't tell ' em about the
他们 英雄 我 一个 - 国际象棋 正确的 - ; 但 我们 没有 告诉 - 呃 关于 这
[gəʊt] .
goat .
山羊 .

他们把我还有切斯奉为英雄; 但我们没告诉他们关于山羊的事。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [pʊt][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [waɪz] , [juː; jʊ] [siː] .
It might put the Chinamen wise , you see .
它 可能 放 这 中国人 明智的 , 你 看 .
你看, 这或许能让中国人长点记性。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [ˈeɪtiːn] [ˈhʌndrəd] [dɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [juːˈes] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
They took up a purse of eighteen hundred dollars for us which had been
他们 采取 向上 一个 钱包 的 十八 百 美元 为了 我们 哪个 有 到过
[ˈɒfəd] [ɪn] [rɪˈwɔːdz] [wʌn] [pleɪs] [æn; ən] - [əˈnʌðə(r)] ,
offered in rewards one place an ' another ,
提供 在 奖励 一 地方 一个 - 其他 ,
他们为我们领取了1800美元的奖金，这笔钱是各方悬赏的。

[æn; ən] - [wiː; wi] [felt] [ˈpɜːrtɪ] [kənˈtentɪd] .
an ' we felt purty tol'able contented .
一个 - 我们 毛毡 漂亮 可以容忍的 满足 .
我们感到相当满足。
[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [get] [ˈləʊnsəm] ,
But I was beginnin ' to get lonesome ,
但 我 曾是 开始 - 到 得到 寂寞 ,
但我开始感到孤独，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ai] [ˈæləs] [duː; də] [wen] [aɪv] [biːn] [ɪn] [wʌn] [əʊ] - [ðiːz] [ˈkwaɪət] ,
the same as I allus do when I've been in one o ' these quiet ,
这 相同的 作为 我 艾洛斯 做 什么时候我已经 到过 在 一 o - 这些 安静的 ,
就像我每次待在这种安静的地方时一样，

[ˈstæɡnənt] [ˈpleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] .
stagnant places for a spell .
停滞不前 地方 为了 一个 拼写 .
暂时停留在停滞的地方。

[ai] [wɒz; wəz] [fʌnd] [əʊ] - [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [æn; ən] - [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] - [ðə; ði]
I was fond o ' Mrs . Cameron an ' the baby an ' the place an ' the
我 曾是 喜爱 o - 太太 . 卡梅伦 一个 - 这 婴儿 一个 - 这 地方 一个 - 这
[ˈkʊkɪn] - ,
cookin ' ,
烹饪 - ,
我喜欢卡梅伦太太、她的孩子、她住的地方和她做的饭菜。

[æn; ən] - [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [əʊ] - [tʃes] ;
an ' I thought the world o ' Ches ;
一个 - 我 想法 这 世界 o - 国际象棋 ;
我当时非常欣赏国际象棋；

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] - - [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
but the ' was a constant tuggin ' at my heart to get back to the
但 这 - 曾是 一个 持续的 - - 在 我的 心 到 得到 后退 到 这
[ˈdaɪmənd] [dɒt] ,
Diamond Dot ,
钻石 点 ,
但我心中始终有个声音在牵引着我，让我回到钻石点酒吧。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] , [friː] [swiːp] [əʊ] - [pleɪnz] , [bæk] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːbi] .
back to the big , free sweep o ' plains , back to little Barbie .
后退 到 这 大的 , 自由的 扫 o - 平原 , 后退 到 小的 芭比 .
回到广阔无垠的自由平原，回到小小的芭比娃娃身边。

[aɪˈd] [biːn] [ˈsoʊkɪn] - [əˈweɪ] [ɔːl] [-] [ˈstɔːrɪz] [æn; ən] - [weɪz] ,
I'd been soakin ' away all Ches's stories an ' ways ,
ID 到过 浸泡 - 离开 全部 棋 故事 一个 - 方式 ,
我一直在吸收切斯的所有故事和行事方式，

[æn; ən] - [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] - [diː] [biː; bi] [fʊl] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] - [ɪm] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] .
an ' I knew she ' d be full as interested in ' em as I was .
一个 - 我 知道 她 - d 是 满的 作为 感兴趣的 在 - 呃 作为 我 曾是 .
我知道她肯定和我一样对它们很感兴趣。

[ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'hʌf] [əʊ] - ['biznəs] [tu:] .
I had had enough o ' business too .
我 有 有 足够的 o - 商业 也 .

我也已经厌倦了生意。

[ai][kʊd; kəd] ['i:zi] [si:] - [æt; ət][ai] ['wʌznt] [kʌt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biznəs] [mæn] ,
I could easy see ' at I wasn't cut out for a business man ,
我 可以 简单的 看 - 在 我 不是 切 出去 为了 一个 商业 男人 ,

我很容易就看出自己不适合做商人。

[bʌt; bət][ai]['dʒen(ə)rəli] ['mæniɪdʒd] [tu;; tə] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [welθ] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] .
but I generally managed to round up a little wealth one way or another .
但 我 一般来说 管理 到 圆形的 向上 一个 小的 财富 一 方式 或者 其他 .

但我通常都能通过各种方式攒下一些钱。

[ai] [nju:] [ɔ:l] [ə'boŋ] [ðæt][ai]['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['biznəs] ;
I knew all along that I didn't really have a taste for business ;
我 知道 全部 沿着 那 我 没有 真的 有 一个 品尝 为了 商业 ;

我一直都知道自己对经商没什么兴趣；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [fu:l] [tɔ:k] [əʊ] - [bɪl] ['ændru:z] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [wɒnt] [tu;; tə] [kʌt] [lu:s]
it was just that fool talk o ' Bill Andrews that made me want to cut loose
它 曾是 只是 那 傻子 讲话 o - 账单 安德鲁斯 那 制成 我 想 到 切 松动的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] .
from the Diamond Dot .
从 这 钻石 点 .

正是比尔·安德鲁斯那些愚蠢的言论让我想要脱离钻石点。

[aɪ'd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [naʊ] [ɒn] [ðæt] ['kwestʃən] ,
I'd made up my mind now on that question ,
ID 制成 向上 我的 头脑 现在 在 那 问题 ,

关于这个问题，我已经下定决心了。

[æən; ən] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [haʊ] ['sɪmp(ə)] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)][aɪ'd] ['faɪnəli] [wɜ:kt]
an ' it was surprisin ' how simple the answer was after I'd finally worked
一个 - 它 曾是 - 如何 简单的 这 回答 曾是 后 ID 最后 工作

[aɪ 'ti:][aʊt] .
it out .
它 出去 .

当我最终弄明白之后，答案之简单让我感到惊讶。

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
The answer was this :
这 回答 曾是 这 :

答案是这样的：

[ai][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] ['eniweə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] [dɪd] .
I had as good a right anywhere on earth as any one else did .
我 有 作为 好的 一个 正确的 任何地方 在 地球 作为 任何 一 别的 做过 .

我在地球上的任何地方都拥有和其他人一样的权利。

[ai][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:bi] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] , [æən; ən] - [aɪ 'ti:]
I was some company for Barbie at the Diamond Dot , an ' it
我 曾是 一些 公司 为了 芭比 在 这 钻石 点 , 一个 - 它

['su:tɪd; 'ʃju:tɪd][ju: 'es][bəuθ] [fɜ:st] [reɪt] .
suitd us both first rate .
适合 我们 两个都 第一的 速度 .

在钻石点夜总会，我陪芭比娃娃玩，我们俩都玩得很开心。

[ɪf] [aɪ 'ti:][gɒt] [ɒn] [bɪl] ['ændru:z] - [nɜ:vz] [tɪl] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
If it got on Bill Andrews ' nerves till he couldn't keep it under his breath ,
如果 它 得到 在 账单 安德鲁斯 - 神经 直到 他 不能 保持 它 在下面 他的 气息 ,

如果这件事让比尔·安德鲁斯烦躁到忍不住低声抱怨，

[waɪ] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)]['mu:vɪn] - ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
why I'd have to furnish him with an excuse for movin ' ; but as for
为什么 ID 有 到 提供 他 和 一个 原谅 为了 移动 - ; 但 作为 为了
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我为什么得给他一个搬家的理由；至于我自己，

[aɪ'd][dʒʌst] [stɪk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kri:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I'd just stick around until things began to creak a little .
ID 只是 戳 大约 直到 事物 开始 到 吱嘎声 一个 小的 .

我会一直待到东西开始出现一些小问题为止。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kæməɾən] [keɪm] [bæk] ,
When Mr . Cameron came back ,
什么时候 先生 . 卡梅伦 来了 后退 ,

卡梅伦先生回来后，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] ['əʊvə(r)][em 'i:][æn; ən] - [tʃes] — [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - A1 [sɔ:t] [ɒv; əv]
he made a big fuss over me an ' Ches — he was an ' A1 sort of
他 制成 一个 大的 大惊小怪 超过 我 一个 - 国际象棋 — 他 曾是 一个 - A1 种类 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

他为我 and 切斯的事大惊小怪——他真是了个了不起的人。

['kæməɾən] [wɒz; wəz] — [æn; ən] - [hi:; hi] ['wɒntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ster] [raɪt] [ə'lon] [ɔ:fəɾɪn] - [em 'i:][bɪg]
Cameron was — an ' he wanted me to stay right along offerin ' me big
卡梅伦 曾是 — 一个 - 他 通缉 我 到 停留 正确的 沿着 提供 - 我 大的
['weɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

卡梅伦当时——他想让我留下来，并给我开出了高薪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæməɾən] [hæd; həd] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [æn; ən] - [em 'i:][tu:] ;
which was a thing that Mrs . Cameron had forgot all about , an ' me too ;
哪个 曾是 一个 事物 那 太太 . 卡梅伦 有 忘了 全部 关于 , 一个 - 我 也 ;
那是卡梅伦太太完全忘记的事情，我也一样；

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [laɪk] [steɪn] - ; [səʊ][aɪ][set][ə; eɪ] [deɪt] [æn; ən] - [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
but I didn't feel like stayin ' ; so I set a date an ' then it was settled .
但 我 没有 感觉 喜欢 待在 - ; 所以 我 放 一个 日期 一个 - 然后 它 曾是 定居 .

但我不想留下来；所以我定了个日子，然后就定下来了。

[brɪ'saɪdɪz] , [tʃes] [wʊd] [bi:; bi][gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [ə'gen] [su:n] .
Besides , Ches would be goin ' back to college again soon .
除了 , 国际象棋 会 是 去 - 后退 到 大学 再次 很快 .

此外，切斯很快就要重返大学校园了。

['kæməɾən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪ'stɜ:t] ['brəʊkə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [i:st] ,
Cameron was a real estate broker in the East ,
卡梅伦 曾是 一个 真实的 财产 经纪人 在 这 东方 ,

卡梅伦是东部的一名房地产经纪人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [brɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] ['stʌdi] [ʌp][ɒn]['mɪnɪn] - [prɒpə'zɪʃənz] .
but was beginnin ' to study up on minin ' propositions .
但 曾是 开始 - 到 学习 向上 在 最小 - 命题 .

但他开始研究采矿方案。

[hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['sləʊkəmz] [lʌk] , [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [nju:] [ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪn] ,
He knew all about Slocum's Luck , that is , he knew the ' was such a mine ,
他 知道 全部 关于 斯洛克姆的 运气 , 那 是 , 他 知道 这 - 曾是 这样的 一个 矿 ,
他完全了解斯洛克姆的运气，也就是说，他知道那里有一座矿。

[æn; ən] - [ðæt] [ðei] [wɒz; wəz] [stɪl] [lən] - [ʼəʊvə(r)][ai ʼti:] ;
an ' **that they was still lawin** ' **over it** ;
一个 - 那 他们 曾是 仍然 法律 - 超过 它 ;

他们还在就此事进行立法；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] ['evə(r)][ʼhævɪn] - [hɜ:d] [bʌv; əv][ə; ei][main] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] ['kri:əʊl] **but when I asked him about ever havin** ' **heard of a mine called the Creole Belle** ,
但 什么时候 我 问 他 关于 曾经 拥有 - 听到 的 一个 矿 称为 这 克里奥尔语 美女 ,

但当我问他是否听说过一个叫做“克里奥尔美女”的矿井时，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [sed] [hi:; hi][ʼnevə(r)][hæd; həd] .
he shook his head an ' **said he never had** .
他 摇晃 他的 头 一个 - 说 他 绝不 有 .

他摇了摇头，说他从来没有过。

[hi:; hi][ʼhædnt] [hɜ:d] [bʌv; əv][dʒæk][ʼ(h)wɪtmən] , [nɔ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['dʒɔ:dn] , [nɔ:(r)][ʼi:v(ə)n][ʼsændi] **He hadn't heard of Jack Whitman , nor George Jordan , nor even Sandy Fergoson** ;
他 之前没有 听到 的 杰克 惠特曼 , 也不 乔治 约旦 , 也不 甚至 沙 - ;

他没听说过杰克·惠特曼，也没听说过乔治·乔丹，甚至连桑迪·弗格森也没听说过；

[səʊ][ai] [si:] [ðə; ði] - [ʼwɒznt] ['eni] [ju:z][ɪn] [steɪn] - [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ,
so I see the ' **wasn't any use in stayin** ' **around there** ,
所以 我 看 这 - 不是 任何 使用 在 待在 - 大约 那里 ,

所以我觉得继续待在那儿没什么用。

[æn; ən] - [waɪl] [ai] [heɪt] [tu:; tə][pɑ:t] [wɪð] - [ɪm] ,
an ' **while I hated to part with** ' **em** ,
一个 - 尽管 我 憎恨 到 部分 和 - 呃 ,

虽然我很舍不得和它们分开，

[ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][em ʼi:][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
I was glad when the time came for me to say good - bye .
我 曾是 高兴的什么时候 这 时间 来了 为了 我 到 说 好的 - 再见 .

到了该说再见的时候，我感到很欣慰。

[ðei] [ʼwɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][kaɪnd][bʌv; əv][ə; ei][ʼprez(ə)nt] [wen] [ai] [left] ;
They wanted to give some kind of a present when I left ;
他们 通缉 到 给 一些 种类 的 一个 展示 什么时候 我 左边 ;

他们想在我离开时送我一份礼物；

[bʌt; bət][ðə; ði][ʼəʊnli] [θɪŋ] [aɪd] [ək'sept] [bʌv; əv] , [wɒz; wəz][ə; ei][peə(r)][bʌv; əv] [ʼtʃɪkɪnz] .
but the only thing I'd accept of , **was a pair of chickens** .
但 这 仅有的 事物 ID 接受 的 , 曾是 一个 一对 的 鸡 .

但我唯一能接受的，就是一对鸡。

[ai][hæd; həd][gɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ʼi:tn] - [egz] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
I had got used to eatin ' **eggs whilst I was there** ,
我 有 得到 用过的 到 吃 - 鸡蛋 而 我 曾是 那里 ,

我在那里的时候已经习惯了吃鸡蛋。

[æn; ən] - [ai] [ŋju:] - [æt; ət] [ʼbɑ:bi] [wəd] [laɪk] - [ɪm] ;
an ' **I knew** ' **at Barbie would like** ' **em** ;
一个 - 我 知道 - 在 芭比 会 喜欢 - 呃 ;

我知道芭比娃娃会喜欢它们；

[səʊ] [ðei] [pʊt][em ʼi:][ʌp][ə; ei][ʼru:stə(r)][æn; ən] - [ə; ei][hen][ɪn][ə; ei][ʼbɑ:skɪt] ,
so they put me up a rooster an ' **a hen in a basket** ,
所以 他们 放 我 向上 一个 公鸡 一个 - 一个 母鸡 在 一个 篮子 ,

所以他们把一只公鸡和一只母鸡放在篮子里送给了我。

[æn; ən] - [ai] [rəʊld] [ʌp] [maɪ] [rəʊl] , [æn; ən] - [drəʊv] [ɒf] [tu; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] [wɪð] [tʃes] .
an ' I rolled up my roll , an ' drove off to the depot with Ches .
一个 - 我 滚动 向上 我的 卷 ; 一个 - 驾驶 离开 到 这 仓库 和 国际象棋 .

于是我卷起面包卷，和切斯一起开车去了车站。

[hi; hi] [wɒz; wəz] ['mɑ:ti] ['səʊbə(r)] [wen] [wi; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
He was mighty sober when we got out of sight of the house ,
他 曾是 强大的 清醒 什么时候 我们 得到 出去 的 视线 的 这 房子 ;
当我们走出房子视线范围时，他非常清醒。

[æn; ən] - [ˈɑ:ftə(r)] [hi; hi] [dɪd] [get] [tu; tə] [ˈtɔ:kɪn] - [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wi; wi]
an ' after he did get to talkin ' it was mostly of all the good times we
一个 - 后 他 做过 得到 到 谈话 - 它 曾是 大多 的 全部 这 好的 时代 我们
[hæd; həd] [hæd; həd] ,
had had ,
有 有 ;

而当他终于开口说话时，聊的几乎都是我们曾经的美好时光。

[æn; ən] - [haʊ] [hi; hi] [wɪft] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [bæk] [wɪð] [hɪm] ,
an ' how he wished I was goin ' back with him ,
一个 - 如何 他 希望 我 曾是 去 - 后退 和 他 ;
他多么希望我能和他一起回去啊。

[ɔ:(r)] [els] [hi; hi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn] [wɪð] [em ˈi:] .
or else he was goin ' on with me .
或者 别的 他 曾是 去 - 在 和 我 .

否则他就会和我在一起了。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [ɔ:l] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] , [æn; ən] - [haʊ] [tu; tə] [get] [tu; tə] [aɪ ˈti:] ,
I told him all about the Diamond Dot , an ' how to get to it ,
我 讲述 他 全部 关于 这 钻石 点 ; 一个 - 如何 到 得到 到 它 ;
我把钻石点的情况以及如何到达那里都告诉了他。

[æn; ən] - [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['eni] [taɪm] [hi; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə ˈweɪ] .
an ' invited him out for a visit any time he could get away .
一个 - 受邀 他 出去 为了 一个 访问 任何 时间 他 可以 得到 离开 .
只要他有空，就邀请他出来玩。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [mʌt] [ə ˈbaʊt] ['bɑ:bi] ;
I didn't tell him much about Barbie ;
我 没有 告诉 他 很多 关于 芭比 ;

我没跟他讲太多关于芭比娃娃的事；

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [fæktz] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði]
but I made him promise that if ever his Cousin found out the facts about the
但 我 制成 他 承诺 那 如果 曾经 他的 表哥 成立 出去 这 事实 关于 这
['kri:əʊl] [bel] [maɪn] ,
Creole Belle mine ,
克里奥尔语 美女 矿 ;

但我让他答应我，如果他的表弟发现了克里奥尔贝尔矿的真相，

[ɪd] [let] [em ˈi:] [nəʊ] [æt; ət] [wʌnz] .
he'd let me know at once .
他会 让 我 知道 在 一次 .

他会立刻通知我。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪˈself] [tu; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] ['sændi] - [hæd; həd] [bi:n] ['kreɪzi] ,
I couldn't bring myself to believe that Sandy Ferguson had been crazy ,
我 不能 带来 我 到 相信 那 沙 - 有 到过 疯狂的 ;
我实在无法相信桑迪·弗格森会疯掉。

[æ̃n; ə̃n] - [ai][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv]
an ' I was beginnin ' to come to the conclusion that the ' must have
一个 - 我 曾是 开始 - 到 来 到 这 结论 那 这 - 必须 有
[bi:n] [bəuθ][ə; ei] [ˈwʊmən] [æ̃n; ə̃n] - [ə; ei] [maɪn] [mɪkst] [ʌp] — [æ̃n; ə̃n] - [ðæts] [ə; ei][kəmbrɪneɪ(ə)n][tu:; tə]
been both a woman an ' a mine mixed up — an ' that's a combination to
到过 两个都 一个 女士 一个 - 一个 矿 混合 向上 — 一个 - 那就是 一个 组合 到
[bəʊl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ju: ˈes] .
bowl over the best of us .
碗 超过 这 最好的 的 我们 .

我开始觉得，这一定是女人和矿井搞混了——这种组合足以让最聪明的人也感到震惊。

[tʃes] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] [west] [ðæt] [hi:; hi][hɑ:f] [brɪˈli:vð] [ɪd] [lɜ:n] [tu:; tə]
Ches said he was so stuck on the West that he half believed he'd learn to
国际象棋 说 他 曾是 所以 卡住 在 这 西方 那 他 一半 相信 他会 学习 到
[bi:; bi][ə; ei] [ˈmɪnɪŋ] - [ˌendʒɪˈhɪə(r)][æ̃n; ə̃n] - [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][æ̃n; ə̃n] - [lɪv; laɪv] .
be a minin ' engineer an ' come out here an ' live .
是 一个 最小 - 工程师 一个 - 来 出去 这里 一个 - 居住 .

切斯说他太执着于西部了，以至于他一度相信自己会去学习成为一名采矿工程师，然后来到这里生活。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get][ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [kʌm] [æ̃n; ə̃n] - [ˈvɪzɪt] [hɪm] ,
He tried to get me to promise to come an ' visit him ,
他 尝试 到 得到 我 到 承诺 到 来 一个 - 访问 他 ,
他试图让我答应去看望他，

[bʌt; bət] [ai][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai] [reɪndʒd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈterətri] [ˈməʊstli] ,
but I told him that I ranged over the same territory mostly ,
但 我 讲述 他 那 我 范围 超过 这 相同的 领土 大多 ,
但我告诉他，我的活动范围主要也在同一区域。

[æ̃n; ə̃n] - [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ækt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ;
an ' wouldn't know how to act in the East ;
一个 - 不会 知道 如何 到 行为 在 这 东方 ;
不知道如何在东方行事；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ai][ˈevə(r)][dɪd] [hed] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [aɪˈd][ˈʊə(r)] [lʊk] [hɪm] - [ʌp] .
but that if I ever did head in that direction , I'd sure look him ' up .
但 那 如果 我 曾经 做过 头 在 那 方向 , ID 当然 看 他 - 向上 .
但如果我真的朝那个方向发展，我一定会去找他。

[hi:; hi] [bɔ:t] [maɪ] [ˈtɪkɪt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈgetɪn] - [maɪ][rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] ,
He bought my ticket while I was gettin ' my roll out of the wagon ,
他 买 我的 票 尽管 我 曾是 获得 - 我的 卷 出去 的 这 车皮 ,
他趁我从马车里拿出面包卷的时候帮我买了票。

[æ̃n; ə̃n] - [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
an ' I couldn't make him take the money for it .
一个 - 我 不能 制作 他 拿 这 钱 为了 它 .
但我没能让他收下那笔钱。

" [ðɪs] [eɪnt] [ɒn][ˌem ˈi:] , " [hi:; hi][sez] , " [ðə; ði] [kæmɜ:əns] [ˈpeɪɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf]
" **This ain't on me , " he sez , " the Camerons's payin ' for this ; but even if**
" 这 不是 在 我 , " 他 sez , " 这 卡梅伦的 支付 - 为了 这 ; 但 甚至 如果
[ai][wɒz; wəz] ,
I was ,
我 曾是 ,

“这事儿跟我没关系，”他说，“卡梅伦一家要为此付出代价；但即便是我，

[ai] [ˈrekən] [ai][kʊd; kəd] [əˈfɔ:d] [aɪ ˈti:] .
I reckon I could afford it .
我 估计 我 可以 买得起 它 .
我觉得我应该买得起。

[ju:v] [brɔ:t] [em 'i:] [maɪ] [lʌk] . "
You've brought me my luck . "
你已经 带来 我 我的 运气 . "

你给我带来了好运。

" [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [bi:n] - [jɔ:(r); jə(r)] ['brɪŋɪn] - [em 'i:] [maɪn] ?
" **How about it bein ' your bringin ' me mine ?**
" 如何 关于 它 是 - 你的 引入 - 我 矿 ?

“不如你把我的带给我吧？”

" [sez] [aɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊdnt] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ,
" **sez I , but he wouldn't stand for it ,**
" sez 我 , 但 他 不会 站立 为了 它 ,

“我说，但他不会容忍的。”

[səʊ] [aɪ] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] ['pɜ:rtɪ] [kləʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ɪn] [maɪ] [kləʊðz] [æn; ən] -
so I got on the train with purty close to a thousand dollars in my clothes an '
所以 我 得到 在 这 火车 和 漂亮 关闭 到 一个 千 美元 在 我的 衣服 一个 -
[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [maɪ] ['bɑ:skɪt] .

a pair of chickens in my basket .
一个 一对 的 鸡 在 我的 篮子 .

于是我上了火车，衣服里带着将近一千美元，篮子里装着两只鸡。

[hi:; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætɆ:m] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] ,
He stood on the platform until we were out o ' sight ,
他 站立 在 这 平台 直到 我们 是 出去 o - 视线 ,

他一直站在站台上，直到我们消失在他的视线中。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] ['set(ə)ld] [bæk] [tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
an ' then I settled back to think things over .
一个 - 然后 我 定居 后退 到 思考 事物 超过 .

然后我坐下来仔细思考。

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [æn; ən] - [jet] ['ðer]
People are more different than the other kinds of animals , an ' yet they're
人们 是 更多的 不同的 比 这 其他 种类 的 动物 , 一个 - 然而 它们是
[ə; eɪ] [hi:p] [ə'laɪk] , [tu:] .

a heap alike , too .
一个 堆 同样 , 也 .

人类与其他动物相比差异更大，但同时他们也有很多相似之处。

[naʊ] , [em 'i:] [æn; ən] - [tʃes] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['evə(r)] [get] , [məʊst] [weɪz] ,
Now , me an ' Ches was about as different as they ever get , most ways ,
现在 , 我 一个 - 国际象棋 曾是 关于 作为 不同的 作为 他们 曾经 得到 , 最多 方式 ,

我和切斯在很多方面都截然不同。

[æn; ən] - [jet] [wi:; wi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [tri:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .
an ' yet we pulled a level double - tree out in the open .
一个 - 然而 我们 拉 一个 等级 双倍的 - 树 出去 在 这 打开 .

然而，我们却在空旷的地方拉出了一棵水平的双人树。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [maɪ] [kaɪnd] [əʊ] - [tɔ:k] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ;
I could see the difference between my kind o ' talk an ' his ;
我 可以 看 这 不同之处 之间 我的 种类 o - 讲话 一个 - 他的 ;

我能看出我说话方式和他说话方式的区别；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bʊki] [kaɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæməɾən] [tɔ:kt] ,
but neither one of ' em was the booky kind that Mr . Cameron talked ,
但 两者都不 一 的 - 呃 曾是 这 书虫 种类 那 先生 . 卡梅伦 谈话 ,

但他们俩都不是卡梅伦先生所说的那种书呆子。

[æŋ; əŋ] - [jet] [wiː; wi][hæd; həd][ɔ:l] [θriː] [sæt][aʊt] [wʌŋ][naɪt] ['wɑ:tʃɪn] - [ðə; ði] [stɑːz] ,
an ' yet we had all three sat out one night watchin ' the stars ,
一个 - 然而 我们 有 全部 三 卫星 出去 一 夜晚 观看 - 这 明星 ,
然而, 我们三个却在一个晚上坐在外面看星星。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] - ['wʌznt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [θɪŋz] ;
an ' the ' wasn't much difference in what we thought about a lot o ' things ;
一个 - 这 - 不是 很多 不同之处 在 什么 我们 想法 关于 一个 很多 o - 事物 ;
而且, 我们对很多事情的看法并没有太大不同;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ri:tʃt] ['ʊsklənd] , [aɪ] ['wʌznt] ['tɑ:ki:n] - [sʌtʃ] ['frendli] [v'ju:z] [ɒv; əv]
but by the time we reached Oakland , I wasn't takin ' such friendly views of
但 经过 这 时间 我们 达到 奥克兰 , 我 不是 拿 - 这样的 友好的 浏览 的
[hju:'mænəti] .
humanity ;
人类 ;

但当我们到达奥克兰时, 我对人性的看法就不那么友好了。

[naʊ] , [aɪ][daʊnt][maɪnd] [wɒt] [ə; eɪ]['felə(r)] [dʌz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ'tiː][daʊnt] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [em 'iː] ,
Now , I don't mind what a feller does as long as it don't interfere with me ,
现在 , 我 不 头脑 什么 一个 伙计 做 作为 长的 作为 它 不 干扰 和 我 ,
现在, 只要不影响到我, 我并不介意别人做什么。

[æŋ; əŋ] - ['i:v(ə)n] [ðen] , [aɪ][kæŋ; kən][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - ['bʊðə(r)] ;
an ' even then , I can put up with a sight o ' bother ;
一个 - 甚至 然后 , 我 能 放 向上 和 一个 视线 o - 打扰 ;
即使那样, 我也能忍受一些麻烦;

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ɒŋ] [ðæt] [treɪn] , [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [treɪn] [kruː] [tuː] ,
but all the passengers on that train , an ' the train crew too ,
但 全部 这 乘客 在 那 火车 , 一个 - 这 火车 全体人员 也 ,
但火车上的所有乘客, 以及列车工作人员,

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'tiː][dʒʌst] [ə'baʊt] [kæpt] [ðə; ði]['klaɪmæks][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][əʊ] - [maɪ]
seemed to think that it just about capped the climax to see a man o ' my
似乎 到 思考 那 它 只是 关于 封顶 这 高潮 到 看 一个 男人 o - 我的
[bɪld] ['tɔʊtɪn] - [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - ['tʃɪkɪnz] .
build totin ' along a pair o ' chickens .
建造 托廷 - 沿着 一个 一对 o - 鸡 .

他似乎认为, 看到我这样身材的男人扛着两只鸡, 就已经达到了高潮。

[ðə; ði] - ['wʌznt] ['eni'bɒdi] [ɒŋ] [ðæt] [treɪn] [huː] [bɪ'heɪvd] ['eni] ['betərən] [ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] [dɪd] ,
The ' wasn't anybody on that train who behaved any better'n those chickens did ,
这 - 不是 任何人 在 那 火车 WHO 表现 任何 比 那些 鸡 做过 ,
那列火车上没有一个人的行为比那些鸡好到哪里去。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [kʌp] ;
except the first time I tried to water'em out o ' the cup ;
除了 这 第一的 时间 我 尝试 到 - 出去 o - 这 杯子 ;
除了第一次我试图把它们从杯子里倒出来的时候;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nɹəli] ['pestə] [em 'iː][tuː; tə] [deθ] ['traɪn] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs]
but they nearly pestered me to death tryin ' to find out what was mysterious
但 他们 几乎 烦扰 我 到 死亡 尝试 - 到 寻找 出去 什么 曾是 神秘
[ə'baʊt] - [ɪm] [aɪ][təʊld] - [ɪm] [ðə; ði] [fɒl] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['tɑ:ki:n] - - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmænd]
about ' em I told ' em the full reasons for my takin ' ' em up to the Diamond
关于 - 呃 我 讲述 - 呃 这 满的 原因 为了 我的 拿 - - 呃 向上 到 这 钻石
[dɒt] ;
Dot ;
点 ;
但他们几乎把我烦死了, 想弄清楚他们身上有什么神秘之处; 我告诉了他们我带他们去钻石点的全部原因;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [su:t] - [ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aʊtˈlændɪʃ] [ɪkˈskju:s] .
but that didn't suit 'em , they had to have some outlandish excuse .
但 那 没有 套装 - 呃 , 他们 有 到 有 一些 古怪的 原谅 .

但这并不能让他们满意, 他们必须编造一些离奇的借口。

[ai] [stʌk] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈblɪstə(r)] [æn; ən] - [ðen] [ai] [fɪkst] [ʌp]
I stuck to the truth until my good nature began to blister an ' then I fixed up
我 卡住 到 这 真相 直到 我的 好的 自然 开始 到 水疱 一个 - 然后 我 固定的 向上
[ə; eɪ] [pɑ:st] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈtʃɪkɪnz] [ðæt] [ˈwʌznt] [ˈnəʊwaɪz] [ˈkɒmən] .
a past history for those chickens that wasn't nowise common .
一个 过去的 历史 为了 那些 鸡 那 不是 现在 常见的 .

我一直坚持说真话, 直到我的善良本性开始发怒, 然后我为那些鸡编造了一个不寻常的过去。

[wen] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [glɑ:ns] [æt; ət] [aɪ ˈti:] ,
When you just glance at it ,
什么时候 你 只是 瞥一眼 在 它 ,

当你只是瞥一眼它的时候,

[ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [ðæts] [æpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ədˈventʃərəs] [laɪf] ;
a chicken ain't a creature that's apt to have a adventurous life ;
一个 鸡 不是 一个 生物 那就是 易于 到 有 一个 冒险的 生活 ;

鸡并不是那种喜欢冒险的动物;

[bʌt; bət] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈəʊklænd] , [fəʊks] [wɒz; wəz] [ˈgetɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ˈevri] [pleɪs]
but long before we reached Oakland , folks was gettin ' on the train every place
但 长的 前 我们 达到 奥克兰 , 各位 曾是 获得 - 在 这 火车 每一个 地方
[wi:; wi] [stɒpt] ,
we stopped ,
我们 停止 ,

但在我们到达奥克兰之前很久, 我们每到一个停靠站, 就有人开始上火车了。

[dʒʌst] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈtʃɪkɪnz] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ˈkaʊntəfɪt]
just to have a look at chickens what had been taught to tell counterfeit
只是 到 有 一个 看 在 鸡 什么 有 到过 教授 到 告诉 伪造
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

只是想看看鸡是否被训练过识别假币。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪˈzi] [ɪˈnʌf] [wen] [ai] [ɡɒt] [ˈstɑ:tɪd] .
It was easy enough when I got started .
它 曾是 简单的 足够的 什么时候 我 得到 开始 .

刚开始的时候还挺容易的。

[ˈevri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪnz] [aɪ] [ɪz] [ˈmɑ:ti] - - .
Every one knows that a chicken's eye is mighty detectin ' .
每一个 一 知道 那 一个 鸡肉的 眼睛 是 强大的 - - .

人人都知道, 鸡的眼睛非常灵敏。

[ðeɪ] [strəʊl] [əˈlɒŋ] [ˈpɪkɪn] - [ʌp] [bʌgz] - [æt; ət] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [ai] [kænt] [si:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmæʌˈnəskəʊp] ,
They stroll along pickin ' up bugs ' at you or I can't see with a magnascope ,
他们 漫步 沿着 皮金 - 向上 漏洞 - 在 你 或者 我 不能 看 和 一个 磁镜 ,

他们边走边捡虫子, 不然我用放大镜也看不见。

[æn; ən] - [ɔ:l] - [æt; ət] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [ˈekspɜ:ts] [æt; ət] [ˈmʌni] ,
an ' all ' at would be necessary to make ' em experts at money ,
一个 - 全部 - 在 会 是 必要的 到 制作 - 呃 专家 在 钱 ,

所有这些都是让他们成为理财专家的必要条件。

[wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ɡet] - [ɪm] [ˈɪntrəstɪd] .
would be to get ' em interested .
会 是 到 得到 - 呃 感兴趣的 .

目的是为了引起他们的兴趣。

[ðə; ði] - - [es][ˈæləs] [ˈsʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [hu:] [dʊʊnt] [swɔlə] [beɪt][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][ðə; ði][rest] ,
The ' ' s allus somebody in a crowd who don't swaller bait as easy as the rest ,
这 - - s 艾洛斯 某人 在 一个 人群 WHO 不 吞咽者 饵 作为 简单的 作为 这 休息 ,
The ' s allus 指的是人群中那些不像其他人那样容易吞下诱饵的人。

[æn; ən] - [baɪ] [æn; ən] - [baɪ] [ə; eɪ][ˈfelə(r)][həʊldz][ʌp][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈdɒlə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈru:stə(r)] .
an ' bye an ' bye a feller holds up a silver dollar to the rooster .
一个 - 再见 一个 - 再见 一个 伙计 持有 向上 一个 银 美元 到 这 公鸡 .
再见，一个人举起一枚银元给公鸡看。

[ðə; ði][ˈru:stə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bi:st] , [ɔ:l] [red] [æn; ən] - [blu:] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfi:lə(r)] ;
The rooster was a pretty beast , all red an ' blue , an ' a good feeler ;
这 公鸡 曾是 一个 漂亮的 兽 , 全部红色的 一个 - 蓝色的 , 一个 - 一个 好的 触角 ;
那只公鸡长得很漂亮，全身红蓝相间，而且触觉灵敏；

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [hæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] .
but he didn't care a hang for money .
但 他 没有 关心 一个 悬挂 为了 钱 .
但他不在乎钱，哪怕是挂在脖子上。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈwei] , [æn; ən] - [ai][sez] , " [ðə; ði] [ˈdɑ:lərz] [gʊd] .
He turned his head away , an ' I sez , " The dollar's good .
他 转向 他的 头 离开 , 一个 - 我 sez , " 这 美元 好的 .
他把头扭到一边，我说：“美元很好。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfelə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ɒn][ˈmeɪkɪn] - [tests] ,
" **But the feller had to keep on makin ' tests ,**
" 但 这 伙计 有 到 保持 在 制造 - 测试 ,
“但是那家伙必须继续做测试，”

[wɪtʃ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈru:stə(r)] [ˈeni] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈru:stə(r)] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][get][sʌm; səm]
which didn't interest the rooster any until finally the rooster begun to get some
哪个 没有 兴趣 这 公鸡 任何 直到 最后 这 公鸡 开始 到 得到 一些
[ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑ:spəreɪtɪd] .
exasperated :
恼怒 .
公鸡一开始对此毫无兴趣，直到最后它开始感到有些恼火。

[ðə; ði][ˈfelə(r)][held] [aʊt][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈru:stə(r)] ,
The feller held out a five - dollar bill to the rooster ,
这 伙计 握住 出去 一个 五 - 美元 账单 到 这 公鸡 ,
那人递给公鸡一张五美元的钞票，

[æn; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][əʊ] - [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pek] [æt; ət][,aɪˈti:]
an ' he was tired o ' such nonsense an ' took a sudden peck at it
一个 - 他 曾是 疲劳的 o - 这样的 废话 一个 - 采取 一个 突然 啄 在 它
[æn; ən] - [tɔ:(r)][,aɪˈti:][ɪn] [tu:] .
an ' tore it in two .
一个 - 撕裂 它 在 二 .
他厌倦了这种胡闹，突然啄了一下，把它撕成了两半。

" [ɪts] [bæd] , " [sez][ai] .
" **It's bad , " sez I .**
" 它是 坏的 , " sez 我 .
“情况很糟糕，”我说。

" [ai] [nju:] [,aɪˈti:][wɒz; wəz][bæd] , " [sez][hi:; hi] .
" **I knew it was bad , " sez he .**
" 我 知道 它 曾是 坏的 , " sez 他 .
“我知道情况很糟糕，”他说。

" [ai] [sed] [wen] [ai] [tɒk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ai] [bet] [aɪ 'ti:] [wɒznt] ['eni] [gʊd] ；
" **I said when I took it that I bet it wasn't any good** ；
" 我 说 什么时候 我 采取 它 那 我 赌注 它 不是 任何 好的 ；
“我拿过来的时候就说，我打赌它肯定不好；

[bʌt; bət] [wʌn] [əʊ] - [ði:z] [smu:ð] ['i:stənə(r)] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
but one o ' these smooth Easterners give it to me .
但 一 o - 这些 光滑的 东部人 给 它 到 我 .
但其中一个油嘴滑舌的东方人把它给了我。

[ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɜ:d] [laɪk] [ðæt] [ai] [wʊdnt] - [ə; eɪ] - [gɒt] [stʌk] .
If I'd had a bird like that I wouldn't ' a ' got stuck .
如果 I'd 有 一个 鸟 喜欢 那 我 不会 - 一个 - 得到 卡住 .
如果我有一只那样的鸟，我就不会被困住了。

['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ？
What'll you take for him ？
什么会 你 拿 为了 他 ？
你打算收他多少钱？

" [ai] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [sez] , " [ai] [doʊnt] ['rekən] [jʊd] [bɪ'li:v] [wɒt] [ði:z] [bɜ:dz] [ɪz] [wɜ:θ] ,
" **I smiled and sez , " I don't reckon you'd believe what these birds is worth** ,
" 我 微笑 和 sez , " 我 不 估计 你会 相信 什么 这些 鸟类 是 值得 ,
我笑着说：“我想你不会相信这些鸟值多少钱。”

[bʌt; bət] [ai] [wʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə] [sel] - [ɪm] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [gɒt] [maɪ] [praɪs] .
but I wouldn't want to sell ' em even if I got my price .
但 我 不会 想 到 卖 - 呃 甚至 如果 我 得到 我的 价格 .
即使我能卖到理想的价格，我也不想卖掉它们。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['kaʊntəfɪt] [bɪl] [ðəʊ] .
I wish you'd give me that counterfeit bill though .
我 希望 你会 给 我 那 伪造 账单 尽管 .
我倒希望你能把那张假钞给我。

[ðə; ði] [hen] [eɪnt] ['fɒli] [tɔ:t] [æn; ʌn] - [bɪls] [laɪk] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] .
The hen ain't fully taught an ' bills like that are scarce .
这 母鸡 不是 完全 教授 一个 - 账单 喜欢 那 是 稀少 .
这只母鸡还没完全学会，而且像这样的账单也很少见。

" [hi:; hi] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [bɪl] , [æn; ʌn] - ['ɒfəd] [em 'i:] [ɔ:l] [kaɪndz] [əʊ] - [praɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊltrɪ] ；
" **He give me the bill , an ' offered me all kinds o ' prices for the poultry** ；
" 他 给 我 这 账单 , 一个 - 提供 我 全部 种类 o - 价格 为了 这 家禽 ；
“他给了我账单，并向我报出了各种各样家禽的价格；

[bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [tu:; tə] ['bɑ:bi] ,
but I wanted to take ' em to Barbie ,
但 我 通缉 到 拿 - 呃 到 芭比 ,
但我想带她们去芭比娃娃那里。

[æn; ʌn] - [ai] ['faɪnəli] [stʌk] - [ɪm] [ʌndə(r)] [ðə; ði] [si:t] [æn; ʌn] - [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [let] ['eni] [wʌn] [si:] - [ɪm] .
an ' I finally stuck ' em under the seat an ' refused to let any one see ' em .
一个 - 我 最后 卡住 - 呃 在下面 这 座位 一个 - 拒绝 到 让 任何 一 看 - 呃 .
最后我把它藏在座位底下，不让任何人看到。

[ðæt] [bleɪm] [fu:l] ['ɒfəd] [em 'i:] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [peə(r)] [əʊ] - ['tʃɪkɪnz] [wen]
That blame fool offered me seventy - five dollars for that pair o ' chickens when
那 责备 傻子 提供 我 七十 - 五 美元 为了 那 一对 o - 鸡 什么时候
[hi:; hi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['əʊklənd] ,
he got off the train at Oakland ,
他 得到 离开 这 火车 在 奥克兰 ,
那个傻瓜在奥克兰下火车时，出价七十五美元想买那两只鸡。

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] [bleɪm] [glæd][ai][hæd; həd] [gɪv] [ʌp] ['bɪznəs] ,
an I was blame glad I had give up business ,
一个 我 曾是 责备 高兴的 我 有 给 向上 商业 ,

我真庆幸自己放弃了生意。

- [kɔːz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃə(r)] [gʊd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪs] [laɪk] [ðæt] .
cause it was sure good business to take a price like that .
原因 它 曾是 当然 好的 商业 到 拿 一个 价格 喜欢 那 .

因为接受这样的价格肯定是一笔划算的生意。

[ðə; ði] [faɪv] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [æn; ən] - [ai] [spɛnt] [pɑːt] [pʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['restɹɒnts]
The five - dollar bill was all right an I spent part of it at the restaurants
这 五 - 美元 账单 曾是 全部 正确的 一个 我 花费 部分 的 它 在 这 餐厅
[ə'lon] [ðə; ði] [wei] .
along the way .
沿着 这 方式 .

那张五美元的钞票还不错，我沿途的餐馆花掉了一部分。

[wen] [ai][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [web] ['steɪ(ə)n] ,
When I got off the train at Webb Station ,
什么时候 我 得到 离开 这 火车 在 韦伯 车站 ,

我在韦伯车站下火车时，

[huː] [dɪd][ai] [siː] [bʌt; bət]['spɑɪdə(r)] ['keli] [æn; ən] - [ðə; ði] [həʊm] [freɪt] - ['wæɡən] .
who did I see but Spider Kelley an the home freight - wagon .
WHO 做过 我 看 但 蜘蛛 凯利 一个 这 家 货运 - 车皮 .

我看到了谁？蜘蛛凯利和他的货运马车！

[wel] , [wiː; wi][wɒz; wəz][bəʊθ][glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Well , we was both glad to see each other ,
出色地 , 我们 曾是 两个都 高兴的 到 看 每个 其他 ,

我们俩都很高兴见到彼此。

[æn; ən] - [hiː; hi] [steɪd] ['səʊbə(r)][dʒʌst][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃæt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [raɪd] .
an he stayed sober just so we could chat together on the home ride .
一个 他 入住 清醒 只是 所以 我们 可以 聊天 一起 在 这 家 骑 .

他特意保持清醒，这样我们就能在回家的路上聊天。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] ['bɪznəs] ?
" How did you like business ?
" 如何 做过 你 喜欢 商业 ?

你觉得做生意怎么样？

" [sez][hiː; hi] .
" sez he .
" sez 他 .

他说。

" [əʊ] , [aɪ 'tiː] [peɪz] — [ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] [wei] , " [sez][ai] , " [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [mə'nɒtənəs] .
" Oh , it pays — in a money way , " sez I , " but it's too monotonous .
" 哦 , 它 支付 — 在 一个 钱 方式 , " sez 我 , " 但 它是 也 单调 .

“哦，从金钱上来说，它确实能赚钱，”我说，“但是太单调了。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] . "
I don't like it . "
我 不 喜欢 它 . "

我不喜欢这样。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] [ɡɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [sez][hiː; hi] .
" You ain't been gone long enough to make much money , " sez he .
" 你 不是 到过 已消失 长的 足够的 到 制作 很多 钱 , " sez 他 .

“你离开的时间还不够长，还没赚到多少钱呢，”他说。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒd] [kɔ:l] ['mʌni] [ɪn] ['bɪznəs] , " [sez][ai] ,
" **Oh , no , not what you would call money in business , " sez I ,**
" 哦 , 不 , 不是 什么 你 会 称呼 钱 在 商业 , " sez 我 ,
“哦，不，这不是你在商业上所说的钱，”我说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['hændld] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [əʊ] - [kɔɪn] [sɪns] [ai] [bi:n] [ə'weɪ] ,
" **but I've handled several pieces o ' coin since I been away ,**
" 但 我已经 处理 一些 件 o - 硬币 自从 我 到过 离开 ,
“但我离开的这段时间里，经手过不少硬币。”

[æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][naɪn] ['hʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l; oʊl] - [kɑ:st] [sti:l] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ɒn]['pɑ:stʃə(r)]
an ' I'll have nine hundred for ol ' Cast Steel to put out on pasture
一个 - 患病的 有 九 百 为了 ol - 投掷 钢 到 放 出去 在 牧场
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . "
for me . "
为了 我 . "
“我还要给老铸钢九百块钱，让他帮我放牧。”

" [naɪn] ['hʌndrəd] !
" **Nine hundred !**
" 九 百 !

“九百！

[wel] , [baɪ][dʒi:] !
Well , by gee !
出色地 , 经过 哎呀 !

我的天哪！

" [sez]['spaidə(r)] .
" **sez Spider .**
" sez 蜘蛛 .

蜘蛛说道。

" [wɒt] [kaɪnd][əʊ] - ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɪn] , ['hæpi] ? "
" **What kind o ' business have you been in , Happy ? "**
" 什么 种类 o - 商业 有 你 到过 在 , 快乐的 ? "
“哈皮，你以前是做什么生意的？ ”

" [əʊ] , [ai] [traɪd] [hɒsɪz] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [tʃeɪndʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
" **Oh , I tried hosses first , but they wasn't enough change in it ,**
" 哦 , 我 尝试 软管 第一的 , 但 他们 不是 足够的 改变 在 它 ,
“哦，我一开始试过用马厩，但是零钱不够。”

[ðen] [ai] [went] [tu:; tə]['frɪskoʊ][æ; ən] - [gɪv] [ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [wɜ:k] - [aʊt] .
then I went to Frisco an ' give the dry - goods business a work - out .
然后 我 去 到 弗里斯科 一个 - 给 这 干燥 - 商品 商业 一个 工作 - 出去 .
然后我去了旧金山，好好体验了一下干货生意。

[ai] [traɪd] [ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [nekst] ; [bʌt; bət] , ['spaidə(r)] ,
I tried the real estate business next ; but , Spider ,
我 尝试 这 真实的 财产 商业 下一个 ; 但 , 蜘蛛 ,
接下来我尝试了房地产行业；但是，蜘蛛，

[jʊl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ai] [meɪd] [mɔ:(r)] ['mʌni] [aʊt] [əʊ] - [gəʊts] [æ; ən] - ['tʃɪkɪnz]
you'll be surprised to learn that I made more money out o ' goats an ' chickens
你会 是 惊讶 到 学习 那 我 制成 更多的 钱 出去 o - 山羊 一个 - 鸡
[ðæn; ðən]['eni] [ˈʌðə(r)] ['bɪznəs] [ai][got]['ɪntu:] . "
than any other business I got into . "
比 任何 其他 商业 我 得到 进入 . "
你肯定会惊讶地发现，我养山羊和养鸡赚的钱比我从事的任何其他生意都多。

" [wel] , [ðæt] [ʃə(r)] [ɪz] [ˈwʌndəf(ə)] , " [sez] [ˈspaɪdə(r)] .
" **Well , that sure is wonderful , " sez Spider .**
" 出色地 , 那 当然是 精彩的 , " sez 蜘蛛 .
" "哇，那真是太棒了！"蜘蛛说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɡoɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [spel] ,
" **Are you goin ' to stay here a spell ,**
" 是 你 去 - 到 停留 这里 一个 拼写 ,
" 你打算在这里待一段时间吗？

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɡoɪn] - [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɡet] [əʊld] [kɑːst] [stiːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈpəʊltrɪ] ?
or are you just goin ' to try to get Old Cast Steel interested in poultry ?
或者 是 你 只是 去 - 到 尝试 到 得到 老的 投掷 钢 感兴趣的 在 家禽 ?
" 还是你打算让老铸钢公司对家禽养殖感兴趣？

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ɡəʊz] [ˈɪntuː] [ˈtʃɪkɪnz] [diːp] , [hiː; hi] [ˈæləs] [laɪks] [tuː; tə] [hɜːd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [skeɪl] . "
I doubt if he goes into chickens deep , he allus likes to herd on a big scale ."
我 怀疑 如果 他 去 进入 鸡 深的 , 他 艾洛斯 点赞 到 一群 在 一个 大的 规模 . "
" 我怀疑他是否会深入养鸡，他通常喜欢大规模放牧。

" [aɪm] [ɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [hɪə(r)] [peə(r)] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] ,
" **I'm goin ' to give this here pair to Barbie ,**
" 我是 去 - 到 给 这 这里 一对 到 芭比 ,
" "我要把这双鞋送给芭比娃娃。"

" [sez] [aɪ] . " [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈwɒnts] [em ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [raʊnd] - [ʌp] ,
" **sez I . " If the old man wants me to take on for the fall round - up ,**
" sez 我 . " 如果 这 老的 男人 想要 我 到 拿 在 为了 这 落下 圆形的 - 向上 ,
" 我说：‘如果老头子想让我参加秋季围捕，

[waɪ] [ɪts] [ˈlaɪkli] [aɪl] [duː; də] [aɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [aɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [steɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] .
why it's likely I'll do it , an ' I may even stay through the winter .
为什么 它是 可能 患病的 做 它 , 一个 - 我 可能 甚至 停留 通过 这 冬天 .
" 为什么我很有可能会这么做，甚至可能会待到冬天结束。

[ˈmʌni] [eɪnt] [ðə; ði] [həʊl] [əʊ] - [laɪf] , [æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [reɪndʒ] [ˈbetərən] [ˈeni] [aɪ] [ˈevə(r)] [rəʊd] [ˈəʊvə(r)]
Money ain't the whole o ' life , an ' I like this range better'n any I ever rode over
" 钱 不是 这 所有的 o - 生活 , 一个 - 我 喜欢 这 范围 比 任何 我 曾经 骑 超过
" .
" .
" .

金钱并非生活的全部，而且我更喜欢这片区域，胜过我以往骑行过的任何区域。
" [wel] , [hiːl] [biː; bi] [ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] , " [sez] [ˈspaɪdə(r)] .
" **Well , he'll be glad enough to take you on for the round - up , " sez Spider .**
" 出色地 , 地狱 是 高兴的 足够的 到 拿 你 在 为了 这 圆形的 - 向上 , " sez 蜘蛛 .
" "嗯，他很乐意带你去围捕，"蜘蛛说道。

" [ˈəʊməhɑː] [hæz; həz] [kwɪt] . "
" **Omaha has quit .**"
" 奥马哈 有 辞职 . "
" "奥马哈已经退出了。"

" [ðə; ði] [djuːs] [hiː; hi] [hæz; həz] , " [sez] [aɪ] . " [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [kwɪt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **The deuce he has , " sez I . " What did he quit for ?**"
" 这 二 他 有 , " sez 我 . " 什么 做过 他 辞职 为了 ? "
" "他有两块钱，"我说。"他为什么辞职？ "

" [hɪm] [æn; ən] - [bɪl] [ˈændruːz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɜːdz] ,
" **Him an ' Bill Andrews had some words ,**
" 他 一个 - 账单 安德鲁斯 有 一些 字 ,
" "他和比尔·安德鲁斯说了几句话，

[æ̃n; ə̃n] - [ai][gpt][tu;: tə] [ə̃ʊn] [ʌp] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .

an ' I got to own up that Bill was in the right of it .
一个 - 我 得到 到 自己的向上 那 账单 曾是 在 这 正确的 的 它 :

我不得不承认，比尔是对的。

[kɑ:st] [sti:l] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ˈeni] [saɪdz] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈə̃ʊməhɑ:] , [hi;: hi] [ˈfaɪnəli] [ˈpɒld] [aʊt] [wi:k] [bɪˈfɔ:(r)] [lɑ:st]

Cast Steel didn't take any sides , an ' Omaha , he finally pulled out week before last
投掷 钢 没有 拿 任何 侧面 , 一个 - 奥马哈 , 他 最后 拉 出去 星期 前 最后的

.
:
.

Cast Steel 没有选边站队，而奥马哈方面，他最终在前一周退出了比赛。

[bɪl] [ˈændru:z] [ɪz][ðə; ði] [ˈniərist] [θɪŋ] [wi;: wi][gpt][tu;: tə][ə; eɪ] [ˈfɔ:mən] [naʊ] . "

Bill Andrews is the nearest thing we got to a foreman now . "
账单 安德鲁斯 是 这 最近的 事物 我们 得到 到 一个 领班 现在 : "

比尔·安德鲁斯现在算是我们最接近工头的人了。

" [haʊz] [ˈevriθɪŋ] [gɔɪn] - ? " [sez][ai] .

" How's everything goin ' ? " sez I .
" 怎么样 一切 去 - ? " sez 我 :

“一切都好吗？”我问道。

" - [ɔɪl] , " [sez][hi;: hi] .

" Smoother'n oil , " sez he .
" - 油 , " sez 他 :

“柔滑的油，”他说。

" [aɪv] [bi:n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɑ:ntɪ] [haʊs] [ˈevə(r)] [sɪns] [ju;: jʊ] [bi:n] [əˈweɪ] , - - [tu;: tə][ˈplu:təʊ]

" I've been around the ranch house ever since you been away , tendin ' to Pluto
" 我已经 到过 大约 这 牧场 房子 曾经 自从 你 到过 离开 , - - 到 冥王星

[æ̃n; ə̃n] - [ˈbreɪk,ɪn] - [kəʊlts] . "

an ' breakin ' colts . "
一个 - 打破 - 小马驹 : "

“自从你离开后，我就一直在牧场里，照顾普鲁托，驯服小马驹。”

" [aɪm] [gɔɪn] - [tu;: tə][get] [aʊt] [æ̃n; ə̃n] - [wɔ:k] [bæk] , " [sez][ai] .

" I'm goin ' to get out an ' walk back , " sez I .
" 我是 去 - 到 得到 出去 一个 - 走 后退 , " sez 我 :

“我要下车走回去，”我说。

" [wɒt] [ðə; ði] - [el] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [sez][hi;: hi] .

" What the ' ell for ? " sez he .
" 什么 这 - 艾尔 为了 ? " sez 他 :

“这到底是为了什么？”他说道。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [strʌk] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈfɔ:(r)] [wen] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)] , " [sez][ai] ,

" I never struck this place before when it wasn't in a tangle , " sez I ,
" 我 绝不 击 这 地方 前 什么时候 它 不是 在 一个 纠纷 , " sez 我 ,

“我以前从未见过这个地方这么整洁，”我说。

" [æ̃n; ə̃n] - [ai] [fi:l] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] , [aɪ 'ti:] [biˈtəʊkən] [bæd] [lʌk] . "

" an ' I feel in my bones , it betokens bad luck . "
" 一个 - 我 感觉 在 我的 骨头 , 它 标记 坏的 运气 : "

“我发自内心地觉得，这预示着厄运。”

" [əʊ] , [hu:f] , " [sez][hi;: hi] , " [ju;: jʊ] [eɪnt] [ðæt] [su:pəˈstɪʃəs] [ɑ:(r); ə(r)][ju;: jʊ] ?

" Oh , hoofs , " sez he , " you ain't that superstitious are you ?
" 哦 , 蹄子 , " sez 他 , " 你 不是 那 迷信的 是 你 ?

“哦，蹄子，”他说，“你不会那么迷信吧？”

[dɪd][juː; jʊ] [li:v] [lɑːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhju:mə(r)][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ?

Did you leave last time in the same humor as usual ?

做过 你 离开 最后的 时间 在 这 相同的 幽默 作为 通常 ?

你上次离开的时候也像往常一样带着同样的幽默感吗？

" [ðen] [ai] [felt] [ə; eɪ] [ˌeɪd] [ˈiːziə] .

" Then I felt a shade easier .

" 然后 我 毛毡 一个 阴影 更轻松 .

“然后我感觉轻松了一些。”

" [nəʊ] , " [sez] [ai] , " [ˈevri] [ˈlðə(r)] [taɪm] [ˌem ˈiː] [æn; ən] - [kɑːst] [sti:l] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

" No , " sez I , " every other time me an ' Cast Steel had had a little

" 不 , " sez 我 , " 每一个 其他 时间 我 一个 - 投掷 钢 有 有 一个 小的

[ˈdɪfrəns] ;

difference ;

不同之处 ;

“不,”我说,“每次我和铸钢之间都有些小分歧;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈtaɪəd][əʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] .

but this time , I was simply tired o ' the place .

但 这 时间 , 我 曾是 简单地 疲劳的 o - 这 地方 .

但这一次,我只是厌倦了这个地方。

[wel] , [aɪl] [gəʊ][ɒn][æn; ən] - [tʃɑːns] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ˈlɪəri] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] - [wɪl] [ˈhæpən] .

Well , I'll go on an ' chance it ; but I'm leery that somethin ' will happen .

出色地 , 患病的 去 在 一个 - 机会 它 ; 但 我是 警惕 那 某物 - 将要 发生 .

好吧,我决定去碰碰运气;但我担心会发生什么事。

" [wiː; wi] [əˈraɪvd] [nekst] [deɪ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,

" We arrived next day in time for supper ,

" 我们 到达的 下一个 天 在 时间 为了 晚餐 ,

“我们第二天到达,正好赶上吃晚饭。”

[æn; ən] - [ˈbɑːbi] [æn; ən] - [ˈdʒeɪbez][wɒz; wəz] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

an ' Barbie an ' Jabez was mighty glad to see me .

一个 - 芭比 一个 - 贾贝兹 曾是 强大的 高兴的 到 看 我 .

芭比和贾贝兹见到我非常高兴。

[ˈbɑːbi] [went] [waɪld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ŋjuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Barbie went wild over the chickens , just as I knew she would ,

芭比 去 荒野 超过 这 鸡 , 只是 作为 我 知道 她 会 ,

正如我预料的那样,芭比对小鸡们欣喜若狂。

[æn; ən] - [ˈdʒeɪbez] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [egz] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

an ' Jabez said that he used to like eggs himself when he was a boy ,

一个 - 贾贝兹 说 那 他 用过的 到 喜欢 鸡蛋 他自己 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

贾贝兹说他小时候也喜欢吃鸡蛋。

[æn; ən] - [wʊd] [hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] [ˈpəʊltri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ɪf] [ɪd] [ˈəʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .

an ' would have got some poultry long ago if he'd only thought of it .

一个 - 会 有 得到 一些 家禽 长的 前 如果 他会 仅有的 想法 的 它 .

如果他早点想到这一点,早就买到家禽了。

[ðeɪ] [bəʊθ][ɒv; əv] - [ɪm] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

They both of ' em laughed to think that I had at last come back to the

他们 两个都 的 - 呃 笑了 到 思考 那 我 有 在 最后的 来 后退 到 这

[ˈdaɪmənd] [dɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] - [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)] ;

Diamond Dot without findin ' any kind of warfare ;

钻石 点 没有 发现 - 任何 种类 的 战争 ;

他们俩都笑了,以为我终于回到了钻石点,却没有发现任何战争;

[æŋ; əŋ] - [wen] [ai][təʊld] - [ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sɔ:t] [əʊ] - ['wʌrɪd] [em 'i:] , [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑ:ft] [ðə; ði][mɔ:(r)] .
an ' when I told ' em that it sort o ' worried me , they only laughed the more .
一个 - 什么时候 我 讲述 - 呃 那 它 种类 o - 担心 我 , 他们 仅有的 笑了 这 更多的 .

当我告诉他们这件事让我有点担心时，他们反而笑得更厉害了。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] ['bɪznəs] , ['hæpi] ? " [sez]['dʒeɪbez] .
" **How did you like business , Happy ?** " **sez Jabez .**
" 如何 做过 你 喜欢 商业 , 快乐的 ? " sez 贾贝兹 .

“生意怎么样，Happy？”贾贝兹问道。

" [ai][gɒt] [naɪn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ai] [wɪ] [jʊd] [reɪndʒ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [maɪ] [hɜ:d] ,
" **I got nine hundred dollars I wish you'd range out with the rest o ' my herd ,**
" 我 得到 九 百 美元 我 希望 你会 范围 出去 和 这 休息 o - 我的 一群 ,

“我有九百美元，我希望你能和我的牛群一起放牧。”

" [sez][ai] , " [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [tru:θ] , [ai][dɔʊnt] [laɪk] ['bɪznəs] , [nɒt] [wʌn] [maɪt] .
" **sez I , " but to tell you the simple truth , I don't like business , not one mite .**
" sez 我 , " 但 到 告诉 你 这 简单的 真相 , 我 不 喜欢 商业 , 不是 一 螨虫 .

“我说，‘但说实话，我一点也不喜欢做生意。’”

" [ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd] [stɔ:l] - [ɪm] [ɒf] [wɪ'ðəʊt] ['telɪn] - - [ɪm] [wɒt] [kaɪnd][əʊ] - ['bɪznəs] [aɪ'd] [meɪd]
" **I thought I could stall ' em off without tellin ' ' em what kind o ' business I'd made**
" 我 想法 我 可以 摊位 - 呃 离开 没有 告诉 - - 呃 什么 种类 o - 商业 ID 制成

[maɪ] [steɪk] [ɪn] ,
my stake in ,
我的 赌注 在 ,

“我以为我可以拖延时间，而不告诉他们我投资的是哪种生意。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:md] [aɪ 'ti:] [aʊt] [əʊ] - [em 'i:] [brɪfɔ:(r)] [ðæt] [fɜ:st] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
but they wormed it out o ' me before that first meal was over .
但 他们 驱虫 它 出去 o - 我 前 那 第一的 一顿饭 曾是 超过 .

但在第一顿饭还没吃完之前，他们就从我嘴里套出了答案。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] [mi:l] , [æŋ; əŋ] - ['lɑ:stɪd] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊəz] .
It was a merry meal , an ' lasted about three hours .
它 曾是 一个 欢乐 一顿饭 , 一个 - 持续 关于 三 小时 .

这是一顿愉快的晚餐，持续了大约三个小时。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ai] [tʊk] [ɒn] [ə'gen] ,
I enjoyed it , but I made up my mind that if I took on again ,
我 享受 它 , 但 我 制成 向上 我的 头脑 那 如果 我 采取 在 再次 ,

我很喜欢，但我下定决心，如果我再次接受挑战，

[ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [i:t] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
I was goin ' to eat with the rest of the boys .
我 曾是 去 - 到 吃 和 这 休息 的 这 男孩们 .

我本来打算和其余的男生一起吃饭。

[ai][hæd; həd]['æləs][et] [wɪð] ['bɑ:bi] [æŋ; əŋ] - ['dʒeɪbez] ;
I had allus et with Barbie an ' Jabez ;
我 有 艾洛斯 等 和 芭比 一个 - 贾贝兹 ;

我和芭比和贾贝兹一起度过了所有时光；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [əʊ] - [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [get][tu:; tə] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ai] ['wɒznt]
but I didn't want to have any o ' the outfit get to thinkin ' that I wasn't
但 我 没有 想 到 有 任何 o - 这 全套服装 得到 到 思考 - 那 我 不是

['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .
nothin ' but a visitor .
什么也没有 - 但 一个 游客 .

但我不想让任何人觉得我只是个访客。

[wen] [ˈbedtaɪm] [həʊv] [əˈraʊnd] , [ˈdʒeɪbez][sez] , " [wel] , [jʊ] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [ru:m] [ˈredi] ,
When bedtime hove around , Jabez sez , " Well , you'll find your old room ready ,
什么时候 就寝时间 霍夫 大约 , 贾贝兹 sez , " 出色地 , 你会 寻找 你的 老的 房间 准备好 ,
[ˈhæpi] . "
Happy . "
快乐的 . "

到了睡觉时间，贾贝兹说：“好了，你会发现你的旧房间已经准备好了，哈皮。”

" [waɪ] , [ai] [ˈrekən] [aɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [jæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] , " [sez][ai] .
" Why , I reckon I'll sleep in the bunk shack from this on , " sez I .
" 为什么 , 我 估计 患病的 睡觉 在 这 假寐 窝棚 从 这 在 , " sez 我 .
“我想我以后就睡在宿舍里了，”我说。

" [ai] [ˈrekən] [ju:; jʊ][wɒnt] , " [sez][hi:; hi] .
" I reckon you won't , " sez he .
" 我 估计 你 惯于 , " sez 他 .
“我估计你不会，”他说。

" [jʊr; jər] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [əʊ] - [rɪˈzɜ:v] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] - [di:] [bi:; bi][æz; əz]
" You're worth more to me as a sort o ' reserve than you ' d be as
" 你是 值得 更多的 到 我 作为 一个 种类 o - 预订 比 你 - d 是 作为
[ə; eɪ] [streɪt] [ˈpʌntʃə(r)] ,
a straight puncher ,
一个 直的 冲床 ,
“对我来说，你作为替补队员的价值比作为主力队员的价值要高得多。”

[æn; ən] - [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ][ju:z][əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [ˈgetɪn] - [səʊ] [bleɪm] [ˈfɪnɪki] [ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
an ' the ' ain't no use o ' your gettin ' so blame finicky all of a sudden .
一个 - 这 - 不是 不 使用 o - 你的 获得 - 所以 责备 挑剔的 全部 的 一个 突然 .
你突然变得这么挑剔也没用。

[wʌts] [gɒt][ˈɪntu:][ju:; jʊ] [ˈleɪtli] ? "
What's got into you lately ? "
是什么 得到 进入 你 最近 ? "
你最近怎么了？

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [nɒb] - [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈdʒeɪbez] , " [sez][ai] ,
" Now , you knob ' how it is , Jabez , " sez I ,
" 现在 , 你 旋钮 - 如何 它 是 , 贾贝兹 , " sez 我 ,
“现在，你这混蛋，贾贝兹，情况就是这样，”我说。

" [ɪf] [ai] [kʌt] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [bʌnt] , [ðer] [baʊnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
" if I cut loose from the rest o ' the bunch , they're bound to talk about it
" 如果 我 切 松动的 从 这 休息 o - 这 束 , 它们是 边界 到 讲话 关于 它
[æn; ən] - — "
an ' — "
一个 - — "
“如果我和其他人断绝关系，他们肯定会议论纷纷，而且——”

" [let] - [ɪm] [tɔ:k] , " [hi:; hi][snæps][ɪn] .
" Let ' em talk , " he snaps in .
" 让 - 呃 讲话 , " 他 快照 在 .
“让他们说吧，”他厉声说道。

" [tɔ:k] [eɪnt] [ɪkˈspensɪv] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðer] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [lɒt] .
" Talk ain't expensive ; but I don't think they're a jealous lot .
" 讲话 不是 昂贵的 ; 但 我 不 思考 它们是 一个 嫉妒的 很多 .
“说话并不贵；但我认为他们不是一群爱嫉妒的人。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈhæpi] ,
They all like you , Happy ,
他们 全部 喜欢 你 , 快乐的 ,
他们都喜欢你，快乐。

[æŋ; əŋ] - [ai][gɒt][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt][ðəʊz] [hu:] [daʊnt][wəʊnt][ˈpestə(r)][ju:; jʊ] [ˈəʊvəli]
an ' **I got a sort of a suspicion that those who don't won't pester you overly**
一个 - 我 得到 一个 种类 的 一个 怀疑 那 那些 WHO 不 惯于 纠缠 你 过于
[mʌt] .
much .
很多 .

我隐约觉得，那些不这么做的人不会过多地打扰你。

[ai] [eɪnt] [hɜ:d] [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
I ain't heard the straight of it ,
我 不是 听到 这 直的 的 它 ,

我还没听到确切的消息。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm] - - [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] -
but I have heard some talk about him overestimating his ability in the riding -
但 我 有 听到 一些 讲话 关于 他 - - 他的 能力 在 这 骑行 -
[laɪn] .
line .
线 .

但我听说有人说他高估了自己的骑术水平。

[naʊ] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [ˈnɒns(ə)ns] [æŋ; əŋ] - [dʒʌst] [brɪ'ɡɪn] [weə(r)] [ju:; jʊ] [left] [ɒf] .
Now cut out this nonsense an ' just begin where you left off .
现在 切 出去 这 废话 一个 - 只是 开始 在哪里 你 左边 离开 .

别再废话了，直接从你上次中断的地方继续吧。

['bɑ:bi] [bi:; bi] ['mɑ:ti] [glæd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ə'gen] .
Barbie here'll be mighty glad of some company again .
芭比 这里将 是 强大的 高兴的 的 一些 公司 再次 .

芭比娃娃肯定会非常高兴再次有人陪伴。

" [aɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] - [ɪm] [lɒŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [em ˈi:][ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][ˈdʒen(ə)rəli][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [breɪk]
" **It didn't take ' em long to talk me into it — it generally is easy to break**
" 它 没有 拿 - 呃 长的 到 讲话 我 进入 它 — 它 一般来说 是 简单的 到 休息
[daʊn] [ə; eɪ][mænz] [wɪl] [wen] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [breɪst] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈzɑɪr] ;
down a man's will when it ain't braced up by his natural desires ;
向下 一个 男人的 将要 什么时候 它 不是 支撑 向上 经过 他的 自然的 欲望 ;

“他们没花多少时间就说服了我——如果一个人的意志没有受到自然欲望的支撑，那么通常很容易瓦解他的意志；

[səʊ][ˈɑ:ftə(r)][aɪˈd] [bɔ:k] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [si:md] [pəˈlaɪt] ,
so after I'd balked as long as seemed polite ,
所以 后 ID 犹豫不决 作为 长的 作为 似乎 有礼貌的 ,

所以，在我礼貌地犹豫了一阵之后，

[ai] [ˈset(ə)ld] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɒlə(r)] [ə'gen] [æŋ; əŋ] - [trɒt] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][geɪt] .
I settled into the collar again an ' trotted along just in the same old gait .
我 定居 进入 这 衣领 再次 一个 - 小跑 沿着 只是 在 这 相同的 老的 步态 .

我重新适应了项圈，用同样的步态小跑着。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔ:t] .
It was just as I thought .
它 曾是 只是 作为 我 想法 .

正如我所料。

['bɑ:bi] [wɒz; wəz] [plʌm] [waɪld][tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] ['kɒlɪdʒ] ['stɔ:rɪz] ,
Barbie was plumb wild to hear all those college stories ,
芭比 曾是 垂直 荒野 到 听到 全部 那些 大学 故事 ,

芭比听到那些大学故事简直欣喜若狂。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði][kwɪə(r)] [wɜ:dz] [ðæt] [tʃes] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] .
an ' the queer words that Ches used to talk with .
一个 - 这 酷儿 字 那 国际象棋 用过的 到 讲话 和 .

还有切斯过去常说的那些古怪的词语。

[ʃiː; ji] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [ai] [ˈwɒznt] [ʃʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈɑːnsəz] ;
She asked me about a thousand questions that I wasn't sure on the answers ;
她 问 我 关于 一个 千 问题 那 我 不是 当然 在 这 答案 ;
她问了我大约一千个问题，我都不确定答案；

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] ,
but I made out to interest her ,
但 我 制成 出去 到 兴趣 她 ,
但我设法引起了她的兴趣，

[æn; ən] - [ˈdʒeɪbez] - [feɪs] [juːst] [tuː; tə] [biːm] [wen] [ɪd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [rɪŋ] [aʊt] .
an ' Jabez ' face used to beam when he'd hear her laugh ring out .
一个 - 贾贝兹 - 脸 用过的 到 光束 什么时候 他会 听到 她 笑 戒指 出去 .
每当听到她的笑声，贾贝兹的脸上都会绽放出灿烂的笑容。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhaʊshəʊld] ;
We were sure a happy household ;
我们 是 当然 一个 快乐的 家庭 ;
我们当时肯定是一个幸福的家庭；

[bʌt; bət][ai] [ˈnəʊtɪst] [ˈmɑːti] [suːn] [ðæt] [ˈbɑːbi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈrestləs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ;
but I noticed mighty soon that Barbie was more restless than ever ;
但 我 注意到 强大的 很快 那 芭比 曾是 更多的 不安 比 曾经 ;
但我很快注意到芭比比以往任何时候都更加焦躁不安；

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][mɔː(r)][kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)] [hɜːˈself] .
but also had more control over herself .
但 还 有 更多的 控制 超过 她自己 .
但她也对自己有更强的掌控力。

[ʃiː; ji] [ˈwɒznt] [səʊ] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˈaɪðə(r)][ˈæskɪn] - [ˈkwɛstʃənz] [nɔː(r)][ˈɡɪvɪn] - [ˈɑːnsəz] [æz; əz][ʃiː; ji] [juːst]
She wasn't so quick about either askin ' questions nor givin ' answers as she used
她 不是 所以 快的 关于 任何一个 问 - 问题 也不 给予 - 答案 作为 她 用过的
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,
她不像以前那样急于提问或回答问题了。

[æn; ən] - [ʃiː; ji] [ˈnəʊtɪst] [θɪŋz] [ˈkləʊzə(r)] — [æn; ən] - [ðɪs] [wɒz; wəz][ɡɔɪn] - [sʌm; səm] [tuː] ;
an ' she noticed things closer — an ' this was goin ' some too ;
一个 - 她 注意到 事物 更近 — 一个 - 这 曾是 去 - 一些 也 ;
她注意到了一些更仔细的事情——而且这件事也有些蹊跷；

- [kɔːz] [ʃiː; ji] [ˈæləs][dɪd] [ɪnˈspekt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][reɪndʒ] .
' cause she allus did inspect everything that came on her range .
- 原因 她 艾洛斯 做过 检查 一切 那 来了 在 她 范围 .
因为她总是会检查所有进入她视野范围的东西。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gæŋ] [əʊ] - [ˈtʊərɪsts] [swuːp] [daʊn] [ɒn][juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [əʊ] - [deɪz] ,
We had a gang o ' tourists swoop down on us for a couple o ' days ,
我们 有 一个 帮派 o - 游客 俯冲 向下 在 我们 为了 一个 夫妻 o - 天 ,
两天时间里，一大群游客突然涌入我们这里。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɪk(ə)ld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] - [ɪm] [æn; ən] - [drɔː] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
an ' it tickled me to see her watch ' em an ' draw back in her
一个 - 它 挠痒 我 到 看 她 手表 - 呃 一个 - 画 后退 在 她
[ʃel] [ˈeni] [taɪm] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈwɔːtʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)] .
shell any time she thought they was watchin ' her .
壳 任何 时间 她 想法 他们 曾是 观看 - 她 .
看到她观察他们，每当她觉得他们在看她时就缩回壳里，这让我觉得很有趣。

[aɪ] [nju:] ['evri] [laɪn][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] ,
I knew every line in her face ,
我 知道 每一个 线 在 她 脸 ,
我认得她脸上的每一道皱纹。

[æn; ən] - ['maɪti] [fju:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [θɔ:ts] [keɪm] [æz; əz][ə; ei] [sə'praɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [freɪmd] - [ɪm]
an 'mighty few of her thoughts came as a surprise when she framed 'em
一个 - 强大的 很少 的 她 想法 来了 作为 一个 惊喜 什么时候 她 框 - 呃
[ɪntu:] [wɜ:dz] .
into words .
进入 字 .

当她把脑海中的想法用语言表达出来时，很少有人会感到惊讶。
[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [sed] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] , [ən'les] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][het] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
She never said it all now , unless she was het up about something ,
她 绝不 说 它 全部 现在 , 除非 她 曾是 他的 向上 关于 某物 ,
她现在很少把所有事情都说出来，除非她对什么事感到愤怒。

[æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [wʌn] - [æt; ət] [tɔ:ks] [laɪk] [ðæt] .
an 'I like to listen to any one ' at talks like that .
一个 - 我 喜欢 到 听 到 任何 一 - 在 会谈 喜欢 那 .
我喜欢听人谈论这类话题。

[hɜ:(r); hæ(r)] [best] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['æksentɪd] , [ðei] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][æz; əz] ['pækɪn] - [laɪk] ,
Her best thoughts were never accented , they just came in as packin ' like ,
她 最好的 想法 是 绝不 重音 , 他们 只是 来了 在 作为 包装 - 喜欢 ,
她最好的想法从不刻意强调，它们就像打包一样自然而然地涌入脑海。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] .
an 'it added to the interest .
一个 - 它 额外 到 这 兴趣 .
这增加了人们的兴趣。

[wen] [ə; ei]['felə(r)][hændz] [aʊt] [ə; ei]['lɪt(ə)] ['kɒmənpleɪs] ['ɪdi] [æn; ən] - [ðen] [sendz] [ə'lɒŋ] [ə; ei] ['kʌp(ə)]
When a feller hands out a little commonplace idy an ' then sends along a couple
什么时候 一个 伙计 双手 出去 一个 小的 平凡 idy 一个 - 然后 发送 沿着 一个 夫妻
[əʊ] - ['vɜ:rsəz][tu:; tə] [tel] [wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ,
o ' verses to tell what it means ,
o - 诗句 到 告诉 什么 它 方法 ,
当一个人分发一首平凡的小诗，然后附上几句诗来解释它的含义时，

[aɪ][get] ['wiəri] ;
I get weary ;
我 得到 厌倦 ;
我感到疲惫；

[bʌt; bət] [wen] [aɪm]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] - [ðæt] [leɪz] [tu:] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə]
but when I'm able to see into somethin ' that lays too close to his heart to
但 什么时候 我是 有能力的 到 看 进入 某物 - 那 躺下 也 关闭 到 他的 心 到
[seɪ] [aʊt] ,
say out ,
说 出去 ,
但当我能够看穿他内心深处那些难以启齿的事情时，

[æn; ən] - [tu:] [kləʊz] [tu:; tə] [fə'get] , [waɪ] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; ei]['ri:əl]['dʒu:əl] ,
an 'too close to forget , why I feel as if I had found a real jewel ,
一个 - 也 关闭 到 忘记 , 为什么 我 感觉 作为 如果 我 有 成立 一个 真实的 宝石 ,
太过接近，难以忘怀，为什么我觉得我好像找到了一颗真正的宝石。

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['bɑ:bi] .
an 'that was the way with Barbie .
一个 - 那 曾是 这 方式 和 芭比 .
芭比娃娃就是这样。

[ai] [nju:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] - [wɒz; wəz] - - [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ɪgˈzæktli]
I knew that somethin ' was tuggin ' at her ; but when I found out exactly
我 知道 那 某物 - 曾是 - 在 她 ; 但 什么时候 我 成立 出去 确切地
[wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
what it was ,
什么 它 曾是 ,

我知道有什么东西在牵动着她；但当我真正弄清楚那是什么时，

[aɪ ˈti:] [keɪm] [wɪð] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [nəʊn] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
it came with almost as much of a shock as if I hadn't known it was
它 来了 和 几乎 作为 很多 的 一个 震惊 作为 如果 我 之前没有 已知 它 曾是
[ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
there all the time .
那里 全部 这 时间 .

这几乎让我感到无比震惊，就好像我之前根本不知道它一直都在那里一样。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌsɪksˈti:n]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [edʒuˈkeɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
THE HIGHER EDUCATION OF WOMAN
这 更高 教育 的 女士

女性高等教育

[ˈbɑ:bi] [hæd; həd] [grəʊn] [sʌm; səm][mɔ:(r)] , [ˈi:v(ə)n][ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taɪm] - [æt; ət][aɪˈd] [bi:n] [əˈweɪ] .
Barbie had grown some more , even durin ' the little time ' at I'd been away .
芭比 有 生长 一些 更多的 , 甚至 期间 - 这 小的 时间 - 在 ID 到过 离开 .

即使在我不在的这段时间里，芭比娃娃又长大了一些。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [gɒt] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [rɪg] [ʃi:; ji][wɔ:(r)][æŋ; ən] - [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [maɪt] [ˈɔ:kwəd] ,
She had got used to the new rig she wore an ' wasn't a mite awkward ,
她 有 得到 用过的 到 这 新的 钻井平台 她 穿着 一个 - 不是 一个 螨虫 尴尬的 ,
她已经习惯了新穿戴的装备，一点也不觉得笨拙。

[æŋ; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈfɜ:mə(r)][æŋ; ən] - [mɔ:(r)] [self] - [kəmˈpəʊzd] .
an ' her face was firmer an ' more self - composed .
一个 - 她 脸 曾是 更坚固 一个 - 更多的 自己 - 由 .

她的表情更加坚定，也更加镇定。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [pɜ:ˈti:ɜ] [tu:] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:][doʊnt] [si:m] [ˈpɒsəb(ə)] .
She was purtier too , though it don't seem possible .
她 曾是 更漂亮 也 , 尽管 它 不 似乎 可能的 .

她也更漂亮，虽然这似乎不太可能。

[aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n] [si:m] [mɔ:(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [wen] [ai] [tel] [jə] [ðæt] [ʃi:; ji] [lɒkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ɒv; əv][kɑ:st] [sti:l]
It even seems more impossible when I tell ya that she looked more like of Cast Steel
它 甚至 似乎 更多的 不可能的 什么时候 我 告诉 是的 那 她 看起来 更多的 喜欢 的 投掷 钢
[ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

当我告诉你她看起来比以往任何时候都更像钢铁一样坚硬时，这似乎更加不可思议了。

[hi:; hi][æŋ; ən] - [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [əˈlaɪk] , - [sept] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][bɪg][æŋ; ən] - [rɔ:] -
He an ' the girl was a heap alike , ' cept that he was big an ' raw -
他 一个 - 这 女孩 曾是 一个 堆 同样 , - 除外 那 他 曾是 大的 一个 - 生的 -
[bəʊnd] [æŋ; ən] - [speə(r)] - [ˈfi:tʃəd] ;
boned an ' spare - featured ;
骨 一个 - 空闲的 - 特色 ;

他和那个女孩长得非常像，只是他身材高大、骨骼粗壮、五官清瘦；

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['deɪntɪ] [æz; əz][æn; ən] ['æntɪləʊp] , [æn; ən] - [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [lʊks] [went] ,
while she was as dainty as an antelope , an as far as looks went ,
尽管 她 曾是 作为 纤巧 作为 一个 羚羊 , 一个 - 作为 远的 作为 看起来 去 ,
虽然她像羚羊一样娇小, 而且就外貌而言,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [biː] [ɒv; əv] [kriːeɪ(ə)n] , [aɪ] ['rekən] .
she was the Queen Bee of Creation , I reckon .
她 曾是 这 女王 蜜蜂 的 创建 , 我 估计 .
我认为, 她就是造物主的女王蜂。

[wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['raɪdɪŋ] - [ə; eɪ] ['bʌkə(r)] [ɔː(r)] ['juːtɪŋ] - [ɒf] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪŋkə(r)][ɔː(r)] -
When it came to ridin ' a bucker or shootin ' off an eye - winker or expressin
什么时候 它 来了 到 骑行 - 一个 斗 或者 射击 - 离开 一个 眼睛 - 眨眼 或者 -
- [hɜː'self] [friː] [æn; ən] - [fræŋk] ,
' herself free an ' frank ,
- 她自己 自由的 一个 - 坦率 ,

当谈到骑野马、眨眼射击或自由坦率地表达自己时

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [nəʊ] ['testɪməni] [tuː; tə] [pruːv] - [æt; ət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
she didn't have to import no testimony to prove ' at she was his
她 没有 有 到 进口 不 见证 到 证明 - 在 她 曾是 他的
[ˈdɔːtə(r)] ['aɪðə(r)] .
daughter either .
女儿 任何一个 .

她也不需要提供任何证词来证明自己是他的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm] [skɪnd] [ɒn]['raɪdɪŋ] - [ðəʊ] ;
She had him skinned on ridin ' though ;
她 有 他 去皮 在 骑行 - 尽管 ;
她骑着马把他剥了皮;

- [kɔːz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] ['eniθɪŋ] [ɒn][fɔː(r)] [fiːt] ,
' cause while he was able to set anything on four feet ,
- 原因 尽管 他 曾是 有能力的 到 放 任何事物 在 四 脚 ,
因为虽然他能让任何东西都用四条腿支撑起来,

[hiː; hi]['æləs] [ʃəʊd] - [æt; ət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dʒɜːk]
he allus showed ' at he had begun late in life , an ' he sometimes jerked
他 艾洛斯 显示 - 在 他 有 开始 晚的 在 生活 , 一个 - 他 有时 猛地一抖
[ðə; ði][bɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənəl] ;
the bit unintentional ;
这 少量 无意的 ;

他总是表现出“他开始得太晚了”, 而且他有时会无意中猛拉缰绳;

[waɪl] [ʃiː; ʃi] — [wel] , [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [bɔːn] [ɒn] [hɒs] - [bæk] , [æn; ən] -
while she — well , I reckon she must ' a ' been born on hoss - back , an '
尽管 她 — 出色地 , 我 估计 她 必须 - 一个 - 到过 出生 在 霍斯 - 后退 , 一个 -
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

至于她——嗯, 我估计她一定是骑在马背上出生的, 而且,

[aɪ][hæd; həd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pɔɪntəz] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] .
I had give her all the pointers the ' was .
我 有 给 她 全部 这 指针 这 - 曾是 .

我已经把所有需要注意的地方都告诉她了。

[wʌn] ['mɔːrniŋ] - [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [kʌm] [bæk] ,
One mornin ' about ten days after I'd come back ,
— 早晨 - 关于 十 天 后 ID 来 后退 ,
大约在我回来十天后的一天早上,

[aɪ] [hɜːd] - [ɪm] [dɪ'skʌsɪn] - [ˈpɜːrti] [ˈhiːtɪdli] [aʊt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'ra:l] ;
I heard 'em discussin ' purty heatedly out back of the corral ;
我 听到 - 呃 讨论 - 漂亮 激烈地 出去 后退 的 这 围栏 ;

我听到他们在畜栏后面热烈地讨论着什么；

[æn; ən] - [aɪ][dʒʌst][ˈsɔːntə, 'sɑːn-][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
an ' I just sauntered over to harken to it .
一个 - 我 只是 漫步 超过 到 倾听 到 它 .

于是我就悠闲地走过去听。

[aɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - ,
It wasn't a case of eavesdroppin ' ,
它 不是 一个 案件 的 - ,

这不是偷听事件。

- [kɔːz] [wen] [ðem; ðəm] [tuː] [hæd; həd] ['eni] ['kɒments] [tuː; tə] [meɪk] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [bluː]
' cause when them two had any comments to make they didn't care a blue
- 原因 什么时候 他们 二 有 任何 评论 到 制作 他们 没有 关心 一个 蓝色的
[biːn] [wɒt] [ðə; ði] [prɪveɪlɪn] - [staɪl] [ɪn] [ə'pɪnjənz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,
bean what the prevailin ' style in opinions happened to be ,
豆 什么 这 盛行 - 风格 在 意见 发生 到 是 ,

因为当他们俩要发表评论时，他们根本不在乎当时的主流观点是什么。

[ðeɪ] [neɪld] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)] - [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æn; ən] - [ðen] [stʌk] [ə'raʊnd] ['hændi]
they nailed their own personal judgments on the wall an ' then stuck around handy
他们 钉子 他们的 自己的 个人的 - 在 这 墙 一个 - 然后 卡住 大约 便利
[tuː; tə] [bæk] - [ɪm] [ʌp] .
to back ' em up .
到 后退 - 呃 向上 .

他们把自己的个人判断钉在墙上，然后随时准备支持自己。

[aɪ][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələ(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['krɔːsɪn] - [wɜːdz] ['əʊvə(r)] ,
I was particular anxious to know what they was crossin ' words over ,
我 曾是 特别的 焦虑的 到 知道 什么 他们 曾是 穿越 - 字 超过 ,

我特别想知道他们到底在交叉翻译什么词。

- [kɔːz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][aɪ 'tiː][aʊt][əʊ] - [maɪ] [hed] [bʌt; bət] [wɒt] [maɪ] ['kʌmɪn] - [bæk]
' cause I couldn't get it out o ' my head but what my comin ' back
- 原因 我 不能 得到 它 出去 o - 我的 头 但 什么 我的 即将到来 - 后退

因为我脑子里一直想着这件事，但我到底要回来了

[æn; ən] - ['faɪndɪn] - - [ɪm] ['piːsəbl] [bi'təʊkən] ['sʌmθɪŋ] .
an ' findin ' ' em peaceable betokened something .
一个 - 发现 - - 呃 和平的 标记 某物 .

发现他们爱好和平，这本身就预示着某些事情。

[ˈdʒeɪbez][wɒz; wəz] ['stændɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːt] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hips] ,
Jabez was standin ' with his feet wide apart , his hands on his hips ,
贾贝兹 曾是 替身 - 和 他的 脚 宽的 除 , 他的 双手 在 他的 臀部 ,

贾贝兹双脚分开站着，双手叉腰。

[hɪz; ɪz][hæt] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['stɪkɪn] - [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][lɪps] [pɜːst] [ʌp] ,
his hat tilted over one ear , his chin stickin ' out with the lips pursed up ,
他的 帽子 斜 超过 一 耳朵 , 他的 下巴 粘 - 出去 和 这 嘴唇 攥紧 向上 ,

他帽子歪戴在一只耳朵上，下巴伸出来，嘴唇抿着。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɒɡɪd] [lʊk] [ɪn] - [ɪm] .
an ' his eyes had a dogged look in ' em .
一个 - 他的 眼睛 有 一个 顽强 看 在 - 呃 .

他的眼神中带着一丝坚毅。

[laɪn] [baɪ] [laɪn] [æn; ən] - ['fi:tʃə(r)] [baɪ] ['fi:tʃə(r)] , [ʃiː ʃi] ['fædəʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['aɪtəm] ;
Line by line an ' feature by feature , she shadowed him to the last item ;
线 经过 线 一个 - 特征 经过 特征 , 她 阴影 他 到 这 最后的 物品 ;
她一行一行、一个个细节都仔细地观察着他，直到最后一个细节；

[æn; ən] - ['naɪðə(r)] [wʌn] [ʊv; əv] - [ɪm] [sɔː] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)] [əʊ] - ['kɑːmɪkəl nə s] [ɪn] [aɪ 'tiː] , ['naɪðə(r)] .
an ' neither one of ' em saw a twinkle o ' comicalness in it , neither .
一个 - 两者都不 一 的 - 呃 锯 一个 闪烁 o - 滑稽 在 它 , 两者都不 .
他们俩都没觉得这事有丝毫滑稽之处。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [jɔː; jər] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [ʒel] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ə'raɪvd] .
" Do you know who you're talkin ' to ? " he yells just as I arrived .
" 做 你 知道 WHO 你是 谈话 - 到 ? " 他 喊叫 只是 作为 我 到达的 .
我刚到，他就冲我喊道：“你知道你在跟谁说话吗？ ”

" [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['faːðə(r)] ! " " **I'm your father !** " " 我是 你的 父亲 ! " " 我是你爸爸！ "

" [wɒt] [ʊv; əv] [aɪ 'tiː] ? " **What of it ?** " 什么 的 它 ? 那又怎样？

" [ʃiː ʃi] [snæps] [bæk] . " **she snaps back .** " 她 快照 后退 . 她反驳道。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['remədi] [ðæt] — [aɪ] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʊv; əv] [aɪ 'tiː] .
" It's too late to remedy that — I just got to make the best of it .
" 它是 也 晚的 到 补救 那 — 我 只是 得到 到 制作 这 最好的 的 它 .
“现在补救已经太晚了——我只能尽力而为。”

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [jɔː; jər] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ?
But do you know who you're talkin ' to ?
但 做 你 知道 WHO 你是 谈话 - 到 ?
但你知道你在跟谁说话吗？

[aɪm] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['əʊnə(r)] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] ,
I'm the future owner of the Diamond Dot ,
我是 这 未来 所有者 的 这 钻石 点 ,
我将成为Diamond Dot的未来主人，

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [nəʊ] [plænz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɑːləː] - [frɒm; frəm] [ðə; ði]
an ' I ain't a - layin ' no plans to have the lala - kadinks from the
一个 - 我 不是 一个 - 躺着 - 不 计划 到 有 这 啦啦 - 从 这
[ˈsɪvəlaɪzɪd] [pɑːts] [əʊ] - [ðɪs] ['kʌntri] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [raʊnd] [ʌp] [maɪ]
civilized parts o ' this country come out an ' round up my langwidge ,
文明 部分 o - 这 国家 来 出去 一个 - 圆形的 向上 我的 朗威奇 ,
我可没打算让这个国家文明地区的那些乡巴佬出来把我的长腿狗抓走。

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðə(r)] ['ɪndʒən] - ,
same as they gather Injun specimens .
相同的 作为 他们 收集 印第安人 - ,
就像他们收集印第安标本一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] ['faːðə(r)] ,
You may be my father ,
你 可能 是 我的 父亲 ,
你可能是我父亲，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet][jɔː(r); jə(r)][ˈsæd(ə)l][ðæt][brɪʃ:(r)][ai][ri:tʃ][ðə; ði][end][əʊ] - [maɪ][treɪl] ,
but you can just bet your saddle that before I reach the end o ' my trail ,
但 你 能 只是 赌注 你的 鞍 那 前 我 抵达 这 结尾 o - 我的 踪迹 ,
但你可以肯定,在我到达终点之前,

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][wʊənt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ges][aɪˈtiː][frəm; frəm][ˈaʊə(r)][tɔːk] .
a stranger won't be able to guess it from our talk .
一个 陌生人 惯于 是 有能力的 到 猜测 它 从 我们的 讲话 .
陌生人从我们的谈话中是猜不到的。

" [naʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ˈmɑːti][ˈsævɪn] - [wɪð][hɪz; ɪz][kʌs] - [wɜːdz] ,
" **Now the old man was mighty savin ' with his cuss - words** ,
" 现在 这 老的 男人 曾是 强大的 萨文 - 和 他的 坏话 - 字 ,
“现在那老头子骂起脏话来可真够狠的。”

[ə; eɪ] - [hiː; hi][pʊt][aʊt][ə; eɪ][ˈpɜːrti][feə(r)][greɪd][əʊ] - [ˈgræmə(r)] ;
a ' he put out a purty tol'able fair grade o ' grammar ;
一个 - 他 放 出去 一个 漂亮 可以容忍的 公平的 年级 o - 语法 ;
a' 他的语法水平相当不错,可以接受;

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][æən; ən][aɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hed][ænd; ənd][æən; ən][ɪə(r)][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð] ,
but the girl had an eye in her head and an ear to listen with ,
但 这 女孩 有 一个 眼睛 在 她 头 和 一个 耳朵 到 听 和 ,
但这个女孩目光敏锐,耳朵灵巧,会倾听。

[æən; ən] - [fiː; fi][hæd; həd][biːn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm][ˈtɑːkiːn] - [ˈnəʊtɪs][əʊ] - [ðə; ði][saɪd][wɪŋks][əʊ] -
an ' she had been for a long time takin ' notice o ' the side winks o '
一个 - 她 有 到过 为了 一个 长的 时间 拿 - 注意 o - 这 边 眨眼 o -
[ðə; ði][ˈiːstənə(r)] .
the Easterners .
这 东部人 .

她早就注意到东方人的侧目了。
[sʌm; səm][ˈiːstənə(r)][pʊt][ɒn][ðeə(r)][ˈmænəz][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ðeə(r)][kəmˈplekʃənz] ,
Some Easterners put on their manners the same as their complexions ,
一些 东部人 放 在 他们的 礼仪 这 相同的 作为 他们的 肤色 ,
有些东方人举止言谈如同他们的肤色一样。

[æən; ən] - [ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)][ɪz][æpt][tuː; tə][pʊt][kræks][ɪn] - [ɪm] .
an ' the open air is apt to put cracks in ' em .
一个 - 这 打开 空气 是 易于 到 放 裂缝 在 - 呃 .
露天环境容易使它们出现裂缝。

[ðə; ði][ɒv; əv][mæn][lʊkt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gʊd][lɒŋ][waɪl] , [bʌt; bət][fiː; fi][ˈnevə(r)][blɪŋk][ə; eɪ]
The of man looked at her a good long while , but she never blinked a
这 的 男人 看起来 在 她 一个 好的 长的 尽管 , 但 她 绝不 眨眼 一个
[ˈwɪŋkə(r)] ;
winker ;
眨眼 ;

那个男人盯着她看了很久,但她连眼睛都没眨一下;
[æən; ən] - [hiː; hi][ˈfaɪnəli][tɜːnd][əˈweɪ][æən; ən] - [sed][ɪn][ə; eɪ][sɒft] - [laɪk][vɔɪs] , " [aɪ][nəʊ] ,
an ' he finally turned away an ' said in a soft - like voice , " I know ,
一个 - 他 最后 转向 离开 一个 - 说 在 一个 柔软的 - 喜欢 嗓音 , " 我 知道 ,
他最终转过身,用柔和的声音说道:“我知道,

[tʃaɪld] , [aɪ][eɪnt][biːn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɪl][ðə; ði][pɑːt][fʊl][ˈmeʒə(r)] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][eɪnt] - [kɔːz][aɪ]
child , I ain't been able to fill the part full measure — but it ain't ' cause I
孩子 , 我 不是 到过 有能力的 到 充满 这 部分 满的 措施 — 但 它 不是 - 原因 我
[ˈhævnt][traɪd] .
haven't tried .
还没有 尝试 .

孩子,我没能完全胜任这份工作——但这并不是因为我没有努力。

[aɪ] ['rekən] [jʊ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , ['hʌni] ; [bʌt; bət] ['ɪtl] [ʃə(r)][biː; bi] ['ləʊnsəm] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'veɪ]
I reckon you'll have to go , honey ; but it'll sure be lonesome while you're away
我 估计 你会 有 到 去 , 蜂蜜 ; 但 它将 当然 是 寂寞 尽管 你是 离开
;
;
;

我觉得你得走了，亲爱的；但你不在的时候，我肯定会很孤单的；

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][duː; də] [kʌm] [bæk] [jʊ] ['nevə(r)][biː; bi][maɪ] ['lɪt(ə)] [kɪd] ['eni] [mɔː(r)] .
an ' when you do come back you'll never be my little kid any more .
一个 - 什么时候 你 做 来 后退 你会 绝不 是 我的 小的 孩子 任何 更多的 .

等你回来的时候，你再也不会是我的小孩子了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kept] ['getɪn] - ['sædə(r)][æ; ən] - ['sædə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'baʊt] ['snʌfl] [maɪ'self] [wen] [hiː; hi]
" His voice kept gettin ' sadder an ' sadder until I about snuffled myself when he
" 他的 嗓音 保留 获得 - 更悲伤 一个 - 更悲伤 直到 我 关于 哼哼 我 什么时候 他
[kən'tɪnjuːd] " [aɪl] [rʌb] [ʌp] [maɪ] [tɔːk] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'veɪ] ,
continued " I'll rub up my talk all I can while you're away ,
持续 " 患病的 擦 向上 我的 讲话 全部 我 能 尽管 你是 离开 ,

“他的声音越来越悲伤，直到他继续说道：‘你不在的时候，我会尽我所能提高我的口才。’我几乎要哭出来了。”

[æ; ən] - [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] ['eni] [frendz] [nekst] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪm]
an ' then if you bring out any friends next summer you can tell ' em that I'm
一个 - 然后 如果 你 带来 出去 任何 朋友们 下一个 夏天 你 能 告诉 - 呃 那 我是
[ðə; ði] ['fɔːmən] [æ; ən] - [ðæt] [juː; jʊ][let] [em 'iː] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['faːðə(r)][ɪz]['tɑːkiːn] -
the foreman an ' that you let me eat in the house while your father is takin ' -
这 领班 一个 - 那 你 让 我 吃 在 这 房子 尽管 你的 父亲 是 拿 -

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [jʊərəp] .
a trip to Europe .
一个 旅行 到 欧洲 .

然后，如果你明年夏天带朋友来，你可以告诉他们我是工头，在你父亲去欧洲旅行期间，你让我在房子里吃饭。

" [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] [pɑːt] [ə'baʊt] [æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl]
" The ol ' man would have played that part about as natural as a bull
" 这 ol - 男人 会 有 玩 那 部分 关于 作为 自然的 作为 一个 公牛
['bʌfələʊ] ,
buffalo ,
水牛 ,

“那老头演那个角色就像一头野牛一样笨拙。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [fuːld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [brɪ'liːvɪn] - [aɪ 'tiː] , [æ; ən] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːrtɪ] ['feɪki]
but he fooled himself into believin ' it , an ' his voice was purty shaky
但 他 被骗了 他自己 进入 相信 - 它 , 一个 - 他的 嗓音 曾是 漂亮 摇晃
[æt; ət][ðə; ði][end] .
at the end .
在 这 结尾 .

但他却自欺欺人地相信了这一点，最后他的声音都有些颤抖了。

['bɑːrbɪz] [aɪz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [tɪəz] ,
Barbie's eyes filled up with tears ,
芭比娃娃 眼睛 已填 向上 和 眼泪 ,

芭比的眼里充满了泪水，

[æ; ən] - [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [æ; ən] - [brɪ'gæn][tuː; tə]['tɒtə(r)] ['fiːbli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,
an ' when he stopped an ' began to totter feebly toward the house ,
一个 - 什么时候 他 停止 一个 - 开始 到 蹒跚 虚弱地 朝向 这 房子 ,

当他停下脚步，开始摇摇晃晃地向房子走去时，

[fiː; ji][ræn][ʌp][æ; ən] - [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [æ; ən] - [sed] .
she ran up an ' threw her arms about his neck , an ' said .
她 跑 向上 一个 - 扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 一个 - 说 .

她跑上前去，双臂环住他的脖子，说道。

" [dæd] .
" **Dad** .
" 爸爸 .

“爸爸。

[ai][dʒʌst] [heit] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][doʊnt] [pleɪ] [feə(r)] .
I just hate you — you don't play fair .
我 只是 恨 你 — 你 不 玩 公平的 .

我就是讨厌你——你根本不讲公平。

[ju:; jʊ] [stɑ:t] [ðə; ði] [geɪm] [ˈʌndə(r)][wʌn] [set][əʊ] - [ru:lz] [æn; ən] - [ðen] [wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [wɜ:st]
You start the game under one set o ' rules an ' then when you get the worst
你 开始 这 游戏 在下面 一 放 o - 规则 一个 - 然后 什么时候 你 得到 这 最差
[ɒv; əv][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][dʒʌst] ['sɪmpli] ['krɔ:fiʃ] .
of it you just simply crawfish .
的 它 你 只是 简单地 小龙虾 .

游戏开始时你遵循一套规则，然后当你遇到最糟糕的情况时，你就只能像小龙虾一样胡闹了。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪn] - [mi:n] [θɪŋz] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
When we were sayin ' mean things out in the open ,
什么时候 我们 是 说 - 意思是 事物 出去 在 这 打开 ,

当我们当众说些刻薄的话时，

[ai][dʒʌst] - [pʊt][aɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)][ju:; jʊ] ;
I just natchly put it all over you ;
我 只是 - 放 它 全部 超过 你 ;

我自然而然地把它全都洒在你身上了；

[æn; ən] - [naʊ] [ju:; jʊ][flɒp] ['əʊvə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [æn; ən] - [wɜ:k] [ðæt] - [kəʊl] [əʊ] - ['faɪə(r)] - [stʌnt] ,
an ' now you flop over on your back an ' work that ' coals o ' fire ' stunt ,
一个 - 现在 你 失败 超过 在 你的 后退 一个 - 工作 那 - 煤炭 o - 火 - 特技 ,

现在你仰面躺下，表演那个“煤炭燃烧”的特技，

[æn; ən] - [ai][dʒʌst] [heit] [ju:; jʊ] .
an ' I just hate you .
一个 - 我 只是 恨 你 .

我就是恨你。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [aɪ'd][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] [ɒn] [ɜ:θ] ,
You know in your heart I'd be proud of you in any company on earth ,
你 知道 在 你的 心 ID 是 自豪的 的 你 在 任何 公司 在 地球 ,

你知道，无论你在世界上哪家公司工作，我都会为你感到骄傲。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] .
but the ' is a heap o ' difference between you an ' me .
但 这 - 是 一个 堆 o - 不同之处 之间 你 一个 - 我 .

但是你我之间有很多不同之处。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] , [æn; ən] - ['strendʒə(r)] [wɪl] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][fɜ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ;
You have been successful , an ' strangers will respect you for it ;
你 有 到过 成功的 , 一个 - 陌生人 将要 尊重 你 为了 它 ;

你取得了成功，陌生人也会因此尊重你；

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jəʊ] - [daʊn] [wɪð] [em 'i:] ['evri] [taɪm] .
but it's got to be a show - down with me every time .
但 它是 得到 到 是 一个 展示 - 向下 和 我 每一个 时间 .

但每次都必须跟我决一死战。

[ɪf] [ai][doʊnt] [lɜ:n] [ðə; ði] [nju:] [geɪts] , [səʊ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] ['sɪti] - [brəʊk] ,
If I don't learn the new gaits , so a stranger will think I'm city - broke ,
如果 我 不 学习 这 新的 步态 , 所以 一个 陌生人 将要 思考 我是 城市 - 打破 ,

如果我不学会新的走路姿势，陌生人会以为我穷困潦倒。

[sʌm; səm] [freɪ] ['tʊərɪst] [ɪz][æpt][tuː; tə][get][ðə; ði]['iː'deɪ] [ðæt] [aɪm][æz; əz] [ʌn'sɪvələɪzd] [æz; əz][maɪ] ['mænəz]
some fresh tourist is apt to get the idea that I'm as uncivilized as my manners
一些 新鲜的 游客 是 易于 到 得到 这 想法 那 我是 作为 野蛮 作为 我的 礼仪
,
,
,

一些初来乍到的游客可能会觉得我举止粗鲁，毫无教养。

[æn; ən] - [aɪ 'tiː][wʊɪnt][duː; də][tuː; tə][træmp][ɒn][maɪ] [təʊz] — [nɒt] ['əʊvəli] ['bʌf(ə)n] .
an ' it won't do to tramp on my toes — not overly often .
一个 - 它 惯于 做 到 流浪汉 在 我的 脚趾 — 不是 过于 经常 .

而且，踩到我的脚趾头可不行——至少不能经常踩。

[bʌt; bət][aɪ][dʊʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
But I don't have to leave you .
但 我 不 有 到 离开 你 .

但我不必离开你。

[aɪl] [dʒʌst] [tɜːn] [ɪn][æn; ən] - [duː; də][ðə; ði][dʒɒb] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
I'll just turn in an ' do the job right here on the ranch ,
患病的 只是 转动 在 一个 - 做 这 工作 正确的 这里 在 这 牧场 ,

我这就回去，在农场里干活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第12/19页

[æn; ən] - [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['mɒdlz] .

an ' **accordin** ' **to** **the** **very** **latest** **models** .
一个 - 根据 - 到 这 非常 最新的 模型 .

并且是根据最新型号。

[ju:; jʊ][get][em 'i:][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [bʊks] [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] ['mægəzi:nz] [æn; ən] - ['fæʃ(ə)n] ['peɪpəz] ,

You **get** **me** **a** **lot** **o** ' **books** **an** ' **all** **the** **magazines** **an** ' **fashion** **papers** ,
你 得到 我 一个 很多 o - 图书 一个 - 全部 这 杂志 一个 - 时尚 文件 ,

你给我买了好多书、杂志和时尚刊物，

[æn; ən] - [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dɒʊnt] [tɜ:n] [aʊt][ə; eɪ][dʒɒb] - - [fu:l] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [ɪm] .

an ' **hanged** **if** **I** **don't** **turn** **out** **a** **job** ' **at'll** **fool** **the** **best** **of** ' **em** .
一个 - 绞刑 如果 我 不 转动 出去 一个 工作 - - 傻子 这 最好的 的 - 呃 .

如果我不能完成一份足以骗过最聪明的人的工作，我就会被吊死。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [mi:n] [əʊld] ['dædi] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ;

You're **a** **mean** **old** **Daddy** , **you** **are** , **for** **a** **fact** ;
你是 一个 意思是 老的 爸爸 , 你 是 , 为了 一个 事实 ;

你真是个刻薄的老爸，千真万确；

[bʌt; bət][wi:; wi] [sneɪk] [tu:] ['dændi][ə; eɪ][dʒu'et][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æn; ən] - [li:v] [ju:; jʊ]

but **we** **snake** **too** **dandy** **a** **duet** **for** **me** **to** **go** **away** **an** ' **leave** **you**
但 我们 蛇 也 花花公子 一个 二重唱 为了 我 到 去 离开 一个 - 离开 你

[tu:; tə][graɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]['səʊləʊ][ɔ:l] [ə'ləʊn] .

to **grind** **out** **a** **solo** **all** **alone** .
到 研磨 出去 一个 独奏 全部 独自的 .

但我们的二重奏太精彩了，我不能离开你，让你独自一人苦苦挣扎。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][ʊə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] .

But **—** **but** **I** **sure** **wanted** **to** **go** .
但 — 但 我 当然 通缉 到 去 .

但是——但是我真的很想去。

" [wel] , ['dʒeɪbez] [graɪnd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒznt] [θru:] [wɪð] [aɪ 'ti:] [səʊ]

" Well , Jabez **grinned** **all** **over** ; **but** **I** **saw** **that** **he** **wasn't** **through** **with** **it** **so**
" 出色地 , 贾贝兹 咧嘴一笑 全部 超过 ; 但 我 锯 那 他 不是 通过 和 它 所以
['i:zi] .

easy .
简单的 .

“贾贝兹咧嘴一笑；但我知道他并没有那么容易就此罢休。”

['bɑ:bi] ['wɒznt] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][rəʊp] [brɪ'fɔ:(r)] [fi:; ji][wɒz; wəz][ɔ:l] [breɪst] [fɔ:(r); fə(r)]

Barbie **wasn't** **the** **one** **to** **throw** **her** **rope** **before** **she** **was** **all** **braced** **for**
芭比 不是 这 一 到 扔 她 绳索 前 她 曾是 全部 支撑 为了

[ðə; ði][dʒɜ:k] ,

the **jerk** ,
这 混蛋 ,

芭比可不是那种在做好迎接混蛋的准备之前就扔绳子的人。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒdnt] [bi:; bi] ['eni] [kɪŋks] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lɒdʒɪk] , ['naɪðə(r)] .

an ' **the** ' **wouldn't** **be** **any** **kinks** **in** **her** **logic** , **neither** .
一个 - 这 - 不会 是 任何 扭结 在 她 逻辑 , 两者都不 .

而且她的逻辑中也不会有任何漏洞。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [staʊt] [striŋ] [bʊ; əv][ˈɑːgjəm(ə)nts] ,
She had thrown a purty stout string of arguments ,
她 有 抛掷 一个 漂亮 肥硕 细绳 的 论点 ,
她提出了一连串相当有力的论点,

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] [fʊl] [prɪˈpeəd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
an I was full prepared when they told me that he was to have his
一个 - 我 曾是 满的 准备 什么时候 他们 讲述 我 那 他 曾是 到 有 他的
[wei] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
way about it ,
方式 关于 它 ,

当他们告诉我他可以随心所欲时，我已经做好了充分的准备。
[æn; ən] - [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] [ðæt] [ˈveri] [fɔːl] .
an she was to go to college that very fall .
一个 - 她 曾是 到 去 到 大学 那 非常 落下 .
她将在当年秋季入学。

[ʃiː, ʃi][dɪd][gəʊ][ɪn] [ləsn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ə; eɪ][prep] - [skuːl] [klɪə(r)] [daʊn] [iːst] .
She did go in less'n a month to a prep - school clear down East .
她 做过 去 在 更少 一个 月 到 一个 准备 - 学校 清除 向下 东方 .
不到一个月，她就去了东部的一所预科学校。

[ə; eɪ][prep] - [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [bʊ; əv][ə; eɪ][kɑːf] [ˈkɒlɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
A prep - school is a sort of a calf college , you know ;
一个 准备 - 学校 是 一个 种类 的 一个 小牛 大学 , 你 知道 ;
你知道，预科学校就像是小牛犊学院；

[æn; ən] - [ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [treɪn] [ðeə(r)][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [jɪə(r)] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə]
an she had to train there a solid year before they had the nerve to
一个 - 她 有 到 火车 那里 一个 坚硬的 年 前 他们 有 这 神经 到
[tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [bʌn][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [juːnɪvɜːsəti] .
turn her loose on a full - grown university .
转动 她 松动的 在 一个 满的 - 生长 大学 .
她必须在那里接受整整一年的训练，他们才有勇气把她派到一所成熟的大学去。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [bʌn][hɜː(r); hə(r)] , [ˈbɑːbi] [hæd; həd] ; [æn; ən] - [wen] [ʃiː, ʃi][gɒt] [skweəd]
But she had a head on her , Barbie had ; an when she got squared
但 她 有 一个 头 在 她 , 芭比 有 ; 一个 - 什么时候 她 得到 平方
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
但她头脑清醒，芭比娃娃就是如此；当她理顺一切后，

[ʃiː, ʃi] [meɪd] - [ɪm] [ɔːl] [get] [daʊn] [æn; ən] - [skrætʃ] .
she made 'em all get down an ' scratch .
她 制成 - 呢 全部 得到 向下 一个 - 划痕 .
她让他们都趴下挠痒。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [pʊt] [mɔː(r)] [laɪf][æn; ən] - [vɪm] [ɪn] [ðæt] [ɪnstrɪtjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈenɪbɒdi] [wɒt]
They do say that she put more life an ' vim in that institution than anybody what
他们 做 说 那 她 放 更多的 生活 一个 - vim 在 那 机构 比 任何人 什么
[hæd; həd][ˈevə(r)] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɜːk] - [aʊt] [brɪfɔː(r)] .
had ever give it a work - out before .
有 曾经 给 它 一个 工作 - 出去 前 .
他们说，她给这家机构注入的活力和热情，比之前任何一位管理过它的人都要多。

[ɔːl; oʊl] - [kɑːst] [stiːl] [went] [daʊn] [twɪs] [ðə; ði] [fɜːst][ˈwɪntə(r)] ,
Ol ' Cast Steel went down twice the first winter ,
ol - 投掷 钢 去 向下 两次 这 第一的 冬天 ,
老铸钢机在第一年冬天就倒塌了两次。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈnevə(r)][lɛt][hɜː(r); hæ(r)] [nəʊ] - [æt; ət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd]
an ' never let her know ' at he was in the neighborhood ,
一个 - 绝不 让 她 知道 - 在 他 曾是 在 这 邻里 ,
而且他从不让她知道他就在附近。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [θɪŋk] - [æt; ət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpaɪnɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
for fear it would make her think ' at he was pinin ' for her
为了 害怕 它 会 制作 她 思考 - 在 他 曾是 皮宁 - 为了 她
.
:
.

因为她害怕这会让她觉得他一直在思念她。
[hiː; hi][dʒʌst] [went] [daʊn] [ðeə(r)][æ̃n; ə̃n] - [bɔːt] [sʌm; səm][stɔː(r)] [kləʊðz] [æ̃n; ə̃n] - [praʊl] [əˈraʊnd]
He just went down there an ' bought some store clothes an ' prowled around
他 只是 去 向下 那里 一个 - 买 一些 店铺 衣服 一个 - 潜行 大约
[weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] — [ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [laɪnd] [aʊt]
waitin ' for the chance to see her at a distance — never even lined out
等待 - 为了 这 机会 到 看 她 在 一个 距离 — 绝不 甚至 衬里 出去
[ðə; ði] [prəˈfesə] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈdɔɪɪn] - [ðeə(r)][ˈdjuːti] ,
the professors to see if they were doin ' their duty ,
这 教授们 到 看 如果 他们 是 做 - 他们的 责任 ,
他只是去了那里, 买了些商店里的衣服, 然后四处闲逛, 等待机会远远地看她一眼——甚至都没去看看教授们是否尽职尽责
尽责。

[nɔː(r)] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [bɪt] .
nor mixed in the game the slightest bit .
也不 混合 在 这 游戏 这 丝毫 少量 .
丝毫没有参与到游戏中。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [biːn] - [geɪm] ?
Talk about bein ' game ?
讲话 关于 是 - 游戏 ?
谈谈参与游戏的意愿？

[aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ɒn] [ˈeniθɪŋ] [ˈevə(r)] [ðæt] [mæ̃n][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] .
I reckon that puts a shadow on anything ever that man had to face .
我 估计 那 放置 一个 阴影 在 任何事物 曾经 那 男人 有 到 脸 .
我认为这给那个人曾经面对的一切蒙上了一层阴影。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈevri] [ˈsʌmə(r)] ,
She used to come back every summer ,
她 用过的 到 来 后退 每一个 夏天 ,
她以前每年夏天都会回来,

[ˈbrɪŋɪn] - [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tʃʌm] [æ̃n; ə̃n] - [ɔːl][kaɪndz][əʊ] - [pets] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] .
bringin ' a lot of chums an ' all kinds o ' pets with her .
引入 - 一个 很多 的 朋友们 一个 - 全部 种类 o - 宠物 和 她 .
她帶了很多朋友和各种各样的宠物一起来。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈdæfi] [ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈæ̃nɪm(ə)l][frɒm; frəm][æ̃n; ə̃n][ˈɪndʒən]
She was just daffy over any kind of a wild animal from an Injun
她 曾是 只是 达菲 超过 任何 种类 的 一个 荒野 动物 从 一个 印第安人
[pəˈpuːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] ;
papoose to a white mouse ;
婴儿 到 一个 白色的 老鼠 ;
她对任何野生动物都着迷, 从印第安人的幼崽到白老鼠, 无所不包;

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [ʃɪd] [gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
an ' when she'd go back in the fall ,
一个 - 什么时候 棚 去 后退 在 这 落下 ,
等到秋天她回去的时候,

[ˈdʒeɪbeɪz][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð] [ˈpærəts] [æən; ən] - [ˈæliˌgeɪtəz] [æən; ən] - [ˈbʌtəflaɪ] [kuːnz] [æən; ən]
Jabez had his hands full with parrots an ' alligators an ' butterfly coons an
贾贝兹 有 他的 双手 满的 和 鸚鵡 一个 - 鳄鱼 一个 - 蝴蝶 浣熊 一个
- [setʃ] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈhʌθɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈpɒtɪd] [ˈflaʊəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈmaɪtɪ]
' sech — to say nothin ' of a lot of potted flowers what was mighty
- sech — 到 说 什么也没有 - 的 一个 很多 的 盆栽 花朵 什么 曾是 强大的
[ˈnoʊʃənəbəl] [ɪn][ðeə(r)] [teɪsts] .
notionable in their tastes .
可感知的 在 他们的 口味 .

贾贝斯忙得不可开交，要照顾鸚鵡、鳄鱼、蝴蝶浣熊等等——更不用说还有许多盆栽花卉，这在他们看来非常有意思。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɪzi] - - [tuː; tə] [ðɪs] [brɑːntʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ðæt] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˈraɪdɪn] - [aɪ]
I was so busy tendin ' to this branch o ' the outfit that about all the ridin ' I
我 曾是 所以 忙碌的 - - 到 这 分支 o - 这 全套服装 那 关于 全部 这 骑行 - 我
[dɪd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈeksəsaɪz] — [jes] ,
did was for exercise — yes ,
做过 曾是 为了 锻炼 — 是的 ,

我当时忙于照料这个部门，以至于我骑马的时间几乎都只是为了锻炼身体——是的，

[æən; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] ,
an ' for company ,
一个 - 为了 公司 ,

以及公司

- [kɔːz] [aɪˈtiː][ˈæləs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ɪɪ][wɒz; wəz] [əˈlɒŋ] [wen] [aɪˈd][biː; bi][aʊt] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] .
' cause it allus seemed as if she was along when I'd be out on the range .
- 原因 它 艾洛斯 似乎 作为 如果 她 曾是 沿着 什么时候 ID 是 出去 在 这 范围 .

因为每次我在牧场上的时候，她似乎总是和我在一起。

[ðen] , [əˈgen] , [aɪ][ˈæləs] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dˈrɔːɪn] - , [maɪˈself] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈpiːp(ə)] ,
Then , again , I allus felt a kind of drawin ' , myself , to the silent people ,
然后 , 再次 , 我 艾洛斯 毛毡 一个 种类 的 画 - , 我 , 到 这 沉默的 人们 ,

然而，我本人却始终对沉默的人们有一种莫名的亲近感。

[huː] [θɪŋk] [æən; ən] - [wɪʃ] [æən; ən] - [fiːl] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
who think an ' wish an ' feel , just the same as we do ,
WHO 思考 一个 - 希望 一个 - 感觉 , 只是 这 相同的 作为 我们 做 ,

他们和我们一样，有思想、有愿望、有感觉。

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ˈaʊə(r)] .
but aren't able to handle our langwidge .
但 不是 有能力的 到 处理 我们的 朗威奇 .

但他们无法处理我们的语言。

[aɪ][ɡɒt][səʊ][aɪ][kʊd; kəd][pɜːrt] - [naɪ] [tel] [wɒt] [æən; ən][ˈæənɪm(ə)] [hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
I got so I could purt ' nigh tell what an animal had on his mind ,
我 得到 所以 我 可以 噗噗 - 夜 告诉 什么 一个 动物 有 在 他的 头脑 ,

我变得几乎能分辨出动物在想什么了。

[dʒʌst][frɒm; frəm] - - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - .
just from tendin ' to her speciments .
只是 从 - - 到 她 - .

仅仅是照料她的标本而已。

[fiː; ɪɪ][hæd; həd][wʌn] [spesəmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [paːsəm] ,
She had one speciment which was a possom ,
她 有 — 标本 哪个 曾是 一个 负鼠 ,

她有一个标本，那是一只负鼠。

[æən; ən] - [ðə; ði] [bleɪm] [θɪŋ] [bɪt][emˈiː] [eɪt] [taɪmz] [wʌn][ˈwɪntə(r)] ,
an ' the blame thing bit me eight times one winter ,
一个 - 这 责备 事物 少量 我 八 时代 — 冬天 ,

那年冬天，我被责备这件事折磨了八次。

[em 'i:][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bɑ:θs] — [æn; ən] - [ðen] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [bæk] [həʊm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒɡɒn]
me tryin ' to give it baths — an ' then she wrote back home that the doggone
我 尝试 - 到 给 它 浴室 — 一个 - 然后 她 写道 后退 家 那 这 该死的
[ˈkɹɪtə(r)][ˈdɪd(ə)nt] - [ˈnəʊhaʊ]
critter didn't need'em nohow .
小动物 没有 - 无论如何 .

我试着给它洗澡——然后她写信回家说，这只该死的狗根本不需要洗澡。

[ʃi:; ʃi] - [ɡɒt] [ɪkˈspendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈtɑ:ki:n] - [ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪvɜ:səti]
She purt'nigh got expended for takin ' a rattlesnake back to the university
她 - 得到 已支出 为了 拿 - 一个 响尾蛇 后退 到 这 大学
[æn; ən] - [ˈki:pɪn] - [aɪ 'ti:][hɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ;
an ' keepin ' it hid in her room ;
一个 - 保持 - 它 隐藏 在 她 房间 ;
她差点因为把一条响尾蛇带回大学并藏在房间里而被罚款；

[æn; ən] - [ˈɑ:ftə(r)][aɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [dju:s] [pʊ; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ˈkæʃɪn] - - [ɪm] ,
an ' after I'd had a deuce of a time catchin ' ' em ,
一个 - 后 ID 有 一个 二 的 一个 时间 捕捉 - - 呃 ,
在我费了九牛二虎之力才抓住它们之后，

[ðeɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][send][ə; eɪ][bɒb] - [kæt][æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ˈlaɪən][tu:; tə][sʌm; səm][kaɪnd][pʊ; əv]
they made her send a bob - cat an ' a mountain lion to some kind of
他们 制成 她 发送 一个 鲍勃 - 猫 一个 - 一个 山 狮子 到 一些 种类 的
[ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] — [wɒdnt] [let][hɜ:(r); hə(r)] [ki:p] - [ɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
a garden — wouldn't let her keep ' em at all .
一个 花园 — 不会 让 她 保持 - 呃 在 全部 .
他们让她把一只短尾猫和一只美洲狮送到某个花园里——根本不让她留下它们。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈæləs][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔ:(r)][ˈtraɪəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
The professors allus was a sore trial to her ,
这 教授们 艾洛斯 曾是 一个 疮 审判 到 她 ,
教授们的言论对她来说是一种痛苦的折磨。

[bʌt; bət][wʌns][ʃi:; ʃi][bɪˈɡæn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][ˈæləs] [fɔ:t] [aɪ 'ti:] [θru:] ,
but once she began a thing she allus fought it through ,
但 一次 她 开始 一个 事物 她 艾洛斯 战斗 它 通过 ,
但一旦她开始做某件事，她总是会坚持到底。

[səʊ][ʃi:; ʃi][pʊt] [ʌp] [wɪð] - [ɪm] [ðə; ði][best] [wei] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
so she put up with ' em the best way she could .
所以 她 放 向上 和 - 呃 这 最好的 方式 她 可以 .
所以她只能尽力忍受他们。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [bi:n] - [haʊzd] [ʌp] [laɪk] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkreɪzi][æt; ət]
She used to tell us that bein ' housed up like to ' a ' drove her crazy at
她 用过的 到 告诉 我们 那 是 - 房屋 向上 喜欢 到 - 一个 - 驾驶 她 疯狂的 在
[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,
她以前常跟我们说，一开始被困在家里让她快疯了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [tɑ:'neɪŋn] [ˈflʌʃɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][felt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɒbl] [ˈpəʊni][ɪn][ə; eɪ]
an ' they was so tarnation fussy that she felt like a hobbled pony in a
一个 - 他们 曾是 所以 该死 挑剔的 那 她 毛毡 喜欢 一个 跛行 小马 在 一个
[stæmˈpi:d] .
stampede .
踩踏 .
他们真是太挑剔了，让她感觉自己像一匹在马群中蹒跚而行的马。

[ðeɪ] [wʊdnt] [ˈi:v(ə)n] [let] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈpɪkɪt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈpəʊnɪz] [aʊt] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈkæmpəs]
They wouldn't even let her picket her ponies out in what they call the campus
他们 不会 甚至 让 她 纠察 她 小马 出去 在 什么 他们 称呼 这 校园
,
:
,

他们甚至不让她在他们所谓的校园里牵着她的小马驹抗议。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈdrɪpɪn] - [fæt] [wɪð] [rɪtʃ] [grɑ:s] , [æn; ən] - [ˈneəri][ə; eɪ] [hu:f] [tu:; tə] [greɪz]
which she said was just drippin ' fat with rich grass , an ' nary a hoof to graze
哪个 她 说 曾是 只是 滴水 - 胖的 和 富有的 草 , 一个 - 几乎 一个 蹄 到 轻擦
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

她说那里长满了肥美的青草，却连一只马蹄都没有。

[waɪ] , [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [hæd; həd] [fu:l] [ˈnəʊ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ˈhævɪn] - [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈaʊəz] [əˈbaʊt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [bed] ,
Why , they even had fool notions about havin ' certain hours about goin ' to bed ,
为什么 , 他们 甚至 有 傻子 概念 关于 拥有 - 肯定 小时 关于 去 - 到 床 ,

他们甚至还愚蠢地认为应该按特定时间睡觉。

[æn; ən] - [ˈi:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪts] [aʊt] .
an ' even when you had to put your lights out .
一个 - 甚至 什么时候 你 有 到 放 你的 灯 出去 .

甚至在你不得不关灯的时候。

[wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [gɒt] [ˈfɪdʒɪti] [æn; ən] - [ˈnɜ:vəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌʊnsəmnəs] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] ,
One night she got fidgety an ' nervous with the lonesomeness of it ,
一 夜晚 她 得到 坐立不安 一个 - 紧张的 和 这 孤独 的 它 ,

一天晚上，她因为孤独而变得焦躁不安。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] [gɒt] [ʌp] [əˈbaʊt] [wʌn] [əˈklɔ:k] [æn; ən] - [ˈfaɪəd] [hɜ:(r); hæ(r)] [rɪˈvɒlvəz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
an ' she got up about one o'clock an ' fired her revolvers out the window ,
一个 - 她 得到 向上 关于 一 点钟 一个 - 被解雇 她 左轮手枪 出去 这 窗户 ,

大约一点钟的时候，她起床，从窗户里朝窗外开了枪。

— [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:t] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfelə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪl] [wen] [hi:z] — [wel] ,
— just for sport , you know , like a feller sometimes will when he's — well ,
— 只是 为了 运动 , 你 知道 , 喜欢 一个 伙计 有时 将要 什么时候 他是 — 出色地 ,

——只是为了好玩，你知道，就像有些人有时候会做的那样——嗯，

[wen] [hɪz; ɪz] [səʊl] [gets] [kaɪnd] [əʊ] - [ɪtʃɪ] [laɪk] , — [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [pɜ:rt] - [naɪ] [ˈstɑ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈraɪət] .
when his soul gets kind o ' itchy like , — an ' it purt ' nigh started a riot .
什么时候 他的 灵魂 获得 种类 o - 发痒 喜欢 , — 一个 - 它 噗噗 - 夜 开始 一个 暴动 .

当他内心感到一阵躁动不安时，——几乎引发了一场骚乱。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] - [æt; ət] [wi:; wi] [wʊdnt] [ˈnevə(r)] [bɪˈli:v] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)]
She said ' at we wouldn't never believe how different the people was down there
她 说 - 在 我们 不会 绝不 相信 如何 不同的 这 人们 曾是 向下 那里
.
:
.

她说：“我们永远也无法相信那里的人们与我们是多么不同。”

[aɪ] [ˈrekən] [ə; eɪ] [ju:nɪˈvɜ:səti] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [penɪˈtenʃəri] .
I reckon a university must be run a good bit like a penitentiary .
我 估计 一个 大学 必须 是 跑步 一个 好的 少量 喜欢 一个 监狱 .

我认为大学的运作方式一定很像监狱。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌznt] [nəʊ] [ˈkwɪtə(r)] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] , [ˈtɑ:ki:n] - [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ,
But as I said , she wasn't no quitter , an ' I reckon , takin ' it all in all ,
但 作为 我 说 , 她 不是 不 退出者 , 一个 - 我 估计 , 拿 - 它 全部 在 全部 ,

但正如我所说，她绝不是轻易放弃的人，而且我认为，总的来说，

[ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] - [ɪm] [bæk] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [sent] .
she give ' em back about as good as they sent .
她 给 - 呢 后退 关于 作为 好的 作为 他们 发送 -
她以牙还牙，毫不留情。

[kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɒt] [əʊ] - [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃɪd] [fɜːst] [kʌm] [bæk] ,
Course we could see a lot o ' change in her when she'd first come back ,
课程 我们 可以 看 一个 很多 o - 改变 在 她 什么时候 棚 第一的 来 后退 ,
当然，她刚回来的时候，我们能看出她有很多变化。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][slaid] [ɒf] [æz; əz][ðə; ðɪ][tæn] [keɪm] [ɒn] ,
but it seemed to slide off as the tan came on ,
但 它 似乎 到 滑动 离开 作为 这 棕褐色 来了 在 ,
但随着肤色变深，它似乎就滑落下来了。

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] [ə'gen] [ʃɪd] [biː; bi] ['pɜːrtɪ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld]
an ' by the time she left in the fall again she'd be purty much the same old
一个 - 经过 这 时间 她 左边 在 这 落下 再次 棚 是 漂亮 很多 这 相同的 老的
[ˈbɑːbi] .
Barbie .
芭比 .
等到秋天她再次离开的时候，她基本上就又变回了原来的芭比娃娃。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [fʊl] [faɪv] [jɪəz] , ['kaʊntɪn] - [ðə; ðɪ][prep] - [skuːl] ,
She went full five years , countin ' the prep - school ,
她 去 满的 五 年 , 计数 - 这 准备 - 学校 ,
她整整读了五年，包括预科学校。

[æn; ən] - [aɪ][dɒʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [əʊ] - ['lɜːrnɪn] - [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['fɪltə(r)]
an ' I don't suppose they was much in the way o ' learnin ' they didn't filter
一个 - 我 不 认为 他们 曾是 很多 在 这 方式 o - 学习 - 他们 没有 筛选
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ;
through her ;
通过 她 ;
而且我猜想，他们并没有从她那里学到多少东西；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,
but it didn't spoil her ,
但 它 没有 剧透 她 ,
但这并没有毁了她。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['veri] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [klæmpt] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] [ə'gen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]
an ' the very moment her knees clamped on a pony again you could see
一个 - 这 非常 片刻 她 膝盖 夹紧 在 一个 小马 再次 你 可以 看
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz]['evə(r)] ,
that her blood was as red as ever ,
那 她 血 曾是 作为 红色的 作为 曾经 ,
当她的膝盖再次夹紧小马的那一刻，你可以看到她的血和以往一样鲜红。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['rəʊzɪz][æn; ən] - [kriːm] .
even if her face was roses an ' cream .
甚至 如果 她 脸 曾是 玫瑰 一个 - 奶油 .
即使她的脸上涂满了玫瑰和奶油。

[maɪ] [hɑːt] ['æləs] [biːt] [aʊt][ɒv; əv][taɪm] [wen] [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hedɪn] - [bæk] ;
My heart allus beat out of time when I knew she was headin ' back ;
我的 心 艾洛斯 打 出去 的 时间 什么时候 我 知道 她 曾是 标题 - 后退 ;
每当我知道她要回去的时候，我的心跳总是不合拍；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [maɪ][hænd][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [grɪp][aɪ] [ŋjuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stiːl]
but the very minute she gave my hand the old - time grip I knew she was still
但 这 非常 分钟 她 给予 我的 手 这 老的 - 时间 紧握 我 知道 她 曾是 仍然
[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [gɜːl] ,
the old - time girl ,
这 老的 - 时间 女孩 ,

但就在她用老式的方式握住我的手的那一刻，我就知道她仍然是那个老式女孩。

[æn; ən] - [wen] [ʃɪd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌm] [æn; ən] - [seɪ] , " [gɜːlz] , [ðɪs] [ɪz] [ˈhæpi] ,
an ' when she'd turn to the chums an ' say , " Girls , this is Happy ,
一个 - 什么时候 棚 转动 到 这 朋友们 一个 - 说 , " 女孩们 , 这 是 快乐的 ,
当她转身对朋友们说：“姑娘们，这是Happy.....”

" [waɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][bɪg] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt] ,
" why , I was big brother to the lot ,
" 为什么 , 我 曾是 大的 兄弟 到 这 很多 ,
“为什么？因为我是他们的老大哥啊。”

[æn; ən] - [brʴɔː(r)] [ðeɪ] [went] [bæk] [aɪˈd] [tiːtʃ] - [ɪm] [ˈraɪdɪŋ] - [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈgɪg(ə)] [ɒn] [hɒs] - [bæk]
an ' before they went back I'd teach ' em ridin ' till they could giggle on hoss - back
一个 - 前 他们 去 后退 ID 教 - 呃 骑行 - 直到 他们 可以 傻笑 在 霍斯 - 后退
[wɪˈðəʊt] [ˈfɔːlɪn] - [ɒf] .
without fallin ' off .
没有 坠落 - 离开 .

在他们回去之前，我会教他们骑马，直到他们能骑在马背上咯咯笑而不摔下来。

[ðeɪ] [ɔːl] [əʊnd] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] - [gɜːl][æt; ət][ðə; ði][juːnrɪˈvɜːsəti] ,
They all owned up that she was the takin'est girl at the university ,
他们 全部 拥有 向上 那 她 曾是 这 - 女孩 在 这 大学 ,
他们都承认她是大学里最爱出风头的女生。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][pælz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [əˈtræktɪv] [lɒt] ,
and while her pals was a mighty attractive lot ,
和 尽管 她 朋友们 曾是 一个 强大的 吸引人的 很多 ,
而她的朋友们个个都魅力十足，

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ˈeni] [ˈɑːgʃəm(ə)nts][tuː; tə] [kənˈvɪns] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
they didn't have to use any arguments to convince me it was the truth .
他们 没有 有 到 使用 任何 论点 到 说服 我 它 曾是 这 真相 .
他们无需用任何论据来说服我这是事实。

[ʃiː; ʃi] [ˈæləs] [left] [em ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈwei] [ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)] [felt] [laɪk]
She allus left me so much to do when she was away that I never felt like
她 艾洛斯 左边 我 所以 很多 到 做 什么时候 她 曾是 离开 那 我 绝不 毛毡 喜欢
[ˈliːvɪn] - [θruː] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ;
leavin ' through the winter ;
离开 - 通过 这 冬天 ;

她每次离开的时候总是给我留下很多事情要做，以至于整个冬天我都不想离开。

[waɪl] [ˈdjʊrɪn] - [verˈkeɪ](ə)n] [taɪm] [aɪ] [wʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [wɪˈðəʊt] [biːn] - [draʊv] ;
while durin ' vacation time I wouldn't have gone without bein ' drove ;
尽管 期间 - 假期 时间 我 不会 有 已消失 没有 是 - 驾驶 ;
假期期间，如果没有人开车送我，我是不会去的；

[bʌt; bət] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [jɪə(r)] , [em ˈiː][æn; ən] - [bɪl] [ˈændruːz] [hæd; həd]
but toward the middle of her fourth year , me an ' Bill Andrews had
但 朝向 这 中间 的 她 第四 年 , 我 一个 - 账单 安德鲁斯 有
[əˈhʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [rʌŋ] [ɪn] .
another little run in .
其他 小的 跑步 在 .
但到了她大四那年年中，我和比尔·安德鲁斯又发生了一点小冲突。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ˈhævɪn] - [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [stri:k] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] ,
We was havin ' a terrible streak of weather ,
我们 曾是 拥有 - 一个 糟糕的 条纹 的 天气 ;
我们当时遭遇了一段糟糕的天气,

[æn; ən] - [bɪl] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [hɜːd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
an ' Bill wanted to move a herd over to the southwest corner of the
一个 - 账单 通缉 到 移动 一个 一群 超过 到 这 西南 角落 的 这
[raːntʃ] [weə(r)] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈekstrə] [gʊd] [bʌntʃ] [grɑːs] .
ranch where the ' was some extra good bunch grass .
牧场 在哪里 这 - 曾是 一些 额外的 好的 束 草 .
比尔想把一群牛赶到牧场的西南角，那里有一些特别好的丛生草。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [muːv] [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [sed] [səʊ] ;
It was a wise move all right , an ' I said so ;
它 曾是 一个 明智的 移动 全部 正确的 , 一个 - 我 说 所以 ;
这的确是个明智之举，我这么说过；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [treɪl] - [ɪm] , [aɪ] [ˈviːtəʊ] [aɪ ˈtiː] .
but when he wanted me to help trail ' em , I vetoed it .
但 什么时候 他 通缉 我 到 帮助 踪迹 - 呃 , 我 否决 它 .
但当他想让我帮忙跟踪他们时，我否决了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɑːtʃɪn] - [ʌp][sʌm; səm][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [wɪð] [ˈsɪlkwɜːm] [æn; ən] - [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]
I was watchin ' up some experiments with silkworms an ' I didn't want to
我 曾是 观看 - 向上 一些 实验 和 蚕 一个 - 我 没有 想 到
[liːv] - [ɪm] .
leave ' em .
离开 - 呃 .
我当时在看一些关于蚕的实验，我不想离开它们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːt] - [ˈhændɪd] [æn; ən] - [ˈdʒeɪbez] - [ləʊ] - [æt; ət][aɪˈd][ˈbetə(r)][gəʊ] .
We were short - handed an ' Jabez ' lowed ' at I'd better go .
我们 是 短的 - 递交 一个 - 贾贝兹 - 低 - 在 ID 更好的 去 .
我们人手不够，贾贝兹低声说：“我最好走了。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[wiː; wi][ˈɑːgjuːd] [bæk] [æn; ən] - [fɔːθ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [fʊl] [keə(r)][əʊ] -
we argued back an ' forth until he finally said that he could take full care o '
我们 争论 后退 一个 - 前进 直到 他 最后 说 那 他 可以 拿 满的 关心 o -
[ðə; ði] [ˈsɪlkwɜːm] ,
the silkworms ,
这 蚕 ,
我们争论了好一会儿，直到他最后说他可以完全照顾好这些蚕。

[æn; ən] - [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [wɪð] - [ɪm] [ˈwɒznt] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ˈpɑːstaɪm] , [ˈeniweɪ] .
an ' intimated that my work with ' em wasn't much but pastime , anyway .
一个 - 暗示 那 我的 工作 和 - 呃 不是 很多 但 消遣 , 反正 .
并暗示我和他们的合作并不算什么正经工作，只不过是消遣而已。

[ðæt] [ˈset(ə)ld] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
That settled it with me .
那 定居 它 和 我 .
这下我放心了。

[aɪ] [helpɪ] [draɪv] [ðə; ði] [hɜːd] , [æn; ən] - [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪˈtəɪəst] [ˈweðə(r)] [wɪd] [ˈevə(r)][hæd; həd] .
I helped drive the herd , an ' it was the bitterest weather we'd ever had .
我 帮助 驾驶 这 一群 , 一个 - 它 曾是 这 最苦涩的 天气 我们会 曾经 有 .
我帮忙赶牛，那是我们经历过的最恶劣的天气。

[ðə; ði] [sli:t] [blu:] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊz] ['feɪsɪz][æen; ən] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn] [lɒŋ] [faɪt] .
The sleet blew in the cow's faces an ' it was simply one long fight .
这 霰 吹 在 这 牛的 面孔 一个 - 它 曾是 简单地 一 长的 斗争 .
雨夹雪吹打在母牛脸上，这是一场漫长的战斗。

[θri:] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ʌp][æen; ən] - ['pʊld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] , [bʌt; bət][nɒt][em 'i:] .
Three o ' the boys gave up an ' pulled back to the ranch house , but not me .
三 o - 这 男孩们 给予 向上 一个 - 拉 后退 到 这 牧场 房子 , 但 不是 我 .
三个男孩放弃了，退回了农场小屋，但我没有。

[aɪ][daʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][slept] [ɒn] [ðæt] [draɪv] , [naɪt] [ɔ:(r)] [deɪ] , [æen; ən] - [wen] ,
I don't believe I slept on that drive , night or day , an ' when ,
我 不 相信 我 睡着了 在 那 驾驶 , 夜晚 或者 天 , 一个 - 什么时候 ,
我不相信我在那次驾车途中睡过觉，无论是白天还是晚上，而且，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli] [təʊld] [bɪl] ['ændru:z] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [dʌn] , [aɪ][təʊld] - [ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:]
the boys finally told Bill Andrews that it couldn't be done , I told ' em that it
这 男孩们 最后 讲述 账单 安德鲁斯 那 它 不能 是 完毕 , 我 讲述 - 呃 那 它
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
男孩们最终告诉比尔·安德鲁斯这件事不可能做到，但我告诉他们这件事可以做到。

[æen; ən] - [ðæt] [ɪf] ['eni] [mɔ:(r)][pʊ; əv] - [ɜ:n] [drɒpt] [aʊt] [aɪ'd] [kaʊnt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
an ' that if any more of ' ern dropped out I'd count it a personal insult .
一个 - 那 如果 任何 更多的 的 - 恩恩 掉落 出去 ID 数数 它 一个 个人的 侮辱 .
如果还有人退出，我会觉得受到了人身攻击。

[wi:; wi][gɒt] - [ɪm] [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [æen; ən] - [ðen] [aɪ][rəʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] .
We got ' em there all right , an ' then I rode back to the ranch house .
我们 得到 - 呃 那里 全部 正确的 , 一个 - 然后 我 骑 后退 到 这 牧场 房子 .
我们顺利地把他们送到了那里，然后我就骑马回到了牧场小屋。

['dʒeɪbeɪz][hæd; həd][let][ðə; ði] ['sɪlkwɜ:m] [daɪ] — [æen; ən] - [aɪ][təʊld][hɪm] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [pʊ; əv][hɪm] ,
Jabez had let the silkworms die — an ' I told him what I thought of him ,
贾贝兹 有 让 这 蚕 死 — 一个 - 我 讲述 他 什么 我 想法 的 他 ,
[æen; ən] - ['pʊld] [aʊt] .
an ' pulled out .
一个 - 拉 出去 .
雅比斯让蚕死了——我告诉他我对他的看法，然后就离开了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld] ['weðə(r)] [æen; ən] - [aɪ][wɒz; wəz]['trævəlɪn] - [ɒn] [fʊt] ,
It was cold weather an ' I was travelin ' on foot ,
它 曾是 寒冷的 天气 一个 - 我 曾是 旅行 - 在 脚 ,
天气寒冷，我徒步前行。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [kəʊld][aɪ][wɒz; wəz]['sʌfə(r)] [ɪn] - [frɒm; frəm] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hi:t] .
but it wasn't cold I was suffer in ' from , it was heat .
但 它 不是 寒冷的 我 曾是 遭受 在 - 从 , 它 曾是 热 .
但我感受到的不是寒冷，而是酷热。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌsev(ə)nˈti:n]
CHAPTER SEVENTEEN
章 十七

第十七章

[ɪn] [rɪˈtaɪəmənt]
IN RETIREMENT
在 退休

退休

[ai] ['plʌgd] [ə'ləŋ] [θru:] [ðə; ði][kəʊld] , [ˈɡetɪn] - [hɒtə] [æŋ; ən] - [hɒtə] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
I plugged along through the cold , gettin ' hotter an ' hotter all the time ,
我 已插电 沿着 通过 这 寒冷的 , 获得 - 更热 一个 - 更热 全部 这 时间 ,
我顶着寒冷继续前行, 感觉越来越热。

- [kɔ:z] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
' cause I didn't want to go away at all .
- 原因 我 没有 想 到 去 离开 在 全部 .
因为我根本不想离开。

- [bi:; bi] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
Barbie'd be home in a few months and I wanted to be there when she came
- 是 家 在 一个 很少 几个月 和 我 通缉 到 是 那里 什么时候 她 来了
— [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [ɡet] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['sɪlkwɜ:m] .
— but I couldn't get over those silkworms .
— 但 我 不能 得到 超过 那些 蚕 .

芭比娃娃还有几个月就要回家了, 我想在她回来的时候陪在她身边——但我却对那些蚕念念不忘。
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] - [ə'baʊt] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)]
She was goin ' to write somethin ' about ' em for some kind of a paper
她 曾是 去 - 到 写 某物 - 关于 - 呃 为了 一些 种类 的 一个 纸
,
,
,

她打算为某个报纸写点关于他们的东西。

[æŋ; ən] - [aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
an ' it meant a good deal to her ,
一个 - 它 意思是 一个 好的 交易 到 她 ,
这对她意义重大。

[æŋ; ən] - [ai][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [ʃɪd] ['rɪt(ə)n] [em 'i:][tu:; tə]
an ' I had kept a record of all the projec's she'd written me to
一个 - 我 有 保留 一个 记录 的 全部 这 - 棚 书面 我 到
[du:; də] [wɪð] - [ɪm] — ['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv][kɑ:st] [sti:l] [æŋ; ən] - [flɪnt] [fu:l] [bɪl] ['ændru:z] ['flaʊndə(r)][ɪn]
do with ' em — only to have Cast Steel an ' flint fool Bill Andrews flounder in
做 和 - 呃 — 仅有的 到 有 投掷 钢 一个 - 燧石 傻子 账单 安德鲁斯 比目鱼 在
[wɪð] [ðæt] [hɜ:d] [əʊ] - [kaʊz] .
with that herd o ' cows .
和 那 一群 o - 牛 .

我记录了她写给我让我用它们做的所有项目——结果却让铸钢和燧石傻瓜比尔·安德鲁斯和那群牛一起笨拙地闯了进来。

[ai] [paɪkt] [ɒŋ]['əʊvə(r)][tu:; tə]['dændə(r)] ['θɪŋkɪŋ] - [aɪ'd] [ɡet] [ɒŋ][ə; eɪ] [treɪn] [æŋ; ən] - [gəʊ] ['sʌmweə(r)] ;
I piked on over to Danders thinkin ' I'd get on a train an ' go somewhere ;
我 鏟 在 超过 到 皮屑 思考 - ID 得到 在 一个 火车 一个 - 去 某处 ;
我开车去了丹德斯, 想着要搭火车去某个地方;

[bʌt; bət][ɒŋ][maɪ] [weɪ] [ðeə(r)][ai] [met] [ðə; ði] ['fɔ:mən] [əʊ] - [ðə; ði][i:] . [zed] . [ˈaʊtfit] ['raɪdɪŋ] - [ˈɪntu:] [taʊn]
but on my way there I met the foreman o ' the E . Z . outfit ridin ' into town
但 在 我的 方式 那里 我 遇见 这 领班 o - 这 E . Z . 全套服装 骑行 - 进入 镇
[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fens] - ['raɪdə(r)] .
to see if he couldn't pick up a fence - rider .
到 看 如果 他 不能 挑选 向上 一个 栅栏 - 骑士 .
但在我去那里的路上, 我遇到了 EZ 公司的工头, 他骑马进城, 看看能不能招个围栏工人。

[ðen] [ai] [si:] [əʊld]['mɪsɪz] . [fert] - - [em 'i:][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)] [ə'ɡen] .
Then I see old Mrs . Fate nudgin ' me in the ribs with her finger again .
然后 我 看 老的 太太 . 命运 - - 我 在 这 肋骨 和 她 手指 再次 .
然后我又看到命运女神用手指戳我的肋骨了。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] [daʊn] [ɒn] [ˈfensɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] .
We was all down on fences at the Diamond Dot .
我们 曾是 全部 向下 在 栅栏 在 这 钻石 点 .

我们当时都倒在了钻石点球场的围栏上。

[ˈdʒeɪbeɪz] [sed] [ðæt] [æz; əz][faɪ(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] ,
Jabez said that as far as he was concerned ,
贾贝兹 说 那 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 ,

贾贝兹说,就他而言,

[hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈfensɪz] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [hɒs] - [bæk] , - [kɔːz] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
he preferred to have his fences mounted on hoss - back , ' cause they was
他 首选 到 有 他的 栅栏 安装 在 霍斯 - 后退 , - 原因 他们 曾是
[ˈiːzɪst] [muːvd] ,
easiest moved ,
最容易 已搬 ,

他更喜欢把栅栏架在马背上, 因为这样最容易移动。

[æn; ən] - [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊt] [əʊ] - [ˈwaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .
an ' we didn't have a foot o ' wire on the place .
一个 - 我们 没有 有 一个 脚 o - 金属丝 在 这 地方 .

我们那里连一英尺长的铁丝网都没有。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wəd] [ˈevə(r)] [θɪŋk] [əʊ] - [em ˈiː][ˈraɪdɪn] - [fens] ,
I knew that no one would ever think o ' me ridin ' fence ,
我 知道 那 不 一 会 曾经 思考 o - 我 骑行 - 栅栏 ,

我知道没人会想到我会去当围栏管理员,

[səʊ][aɪ][dʒʌst][ʌp][æn; ən] - [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .
so I just up an ' spoke for the job .
所以 我 只是 向上 一个 - 辐 为了 这 工作 .

所以我直接就去应聘了这份工作。

[ðə; ði] [ˈfɔːmən] , [hæŋk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The foreman , Hank Midders was his name ,
这 领班 , 汉克 中间 曾是 他的 姓名 ,

工头名叫汉克·米德斯,

[ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [em ˈiː][æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv][em ˈiː] [biːn] - [ɒn] [fʊt] .
didn't know me an ' he was suspicious of me bein ' on foot .
没有 知道 我 一个 - 他 曾是 可疑的 的 我 是 - 在 脚 .

他不认识我, 而且对我步行这件事感到怀疑。

" [kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ?
" **Can you ride ?**
" 能 你 骑 ?

你会骑车吗?

" [sez][hiː; hi] .
" **sez he .**
" sez 他 .

他说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kʊd; kəd] , " [sez][aɪ] . " [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] - [ˈraɪdɪn] - [dʌz] [aɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə][gəʊ]
" **I used to could , ' sez I . ' How many days ' ridin ' does it take to go**
" 我 用过的 到 可以 , " sez 我 . " 如何 许多 天 - 骑行 - 做 它 拿 到 去
[əˈraʊnd] ? " **around ?** "
大约 ? "

“我以前可以,”我说。“绕一圈要骑多少天? ”

" [wiː; wi][doʊnt][raɪd] [ðæt] [wei] , " [sez][hiː; hi] ,
" **We don't ride that way** , " **sez he** .
" 我们 不 骑 那 方式 , " sez 他 ,
" 我们不那样骑车,"他说。

" [wiː; wi][pʊt] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ][kæmp][æn; ən] - [ðeɪ] [raɪd] [aʊt] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [æn; ən] - [ðen] [ˈdʌb(ə)]
" **we put two men in a camp an ' they ride out fifteen miles an ' then double**
" 我们 放 二 男人 在 一个 营 一个 - 他们 骑 出去 十五 英里 一个 - 然后 双倍的
[bæk] . "
back . "
后退 . "
"我们把两个人放在营地里, 让他们骑马出去十五英里, 然后再折返回来。"

" [ðeɪ] [weist] [ðə; ði] [rɪˈtʃːn] [trɪp] , " [sez][ai] .
" **They waste the return trip** , " **sez I** .
" 他们 浪费 这 返回 旅行 , " sez 我 .
"他们浪费了返程的机会,"我说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˈdɪfrənt] , " [sez][hiː; hi] .
" **We think different** , " **sez he** .
" 我们 思考 不同的 , " sez 他 .
"我们的想法不一样,"他说。

" [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ][bɪɡ] [rʌn] [əʊ] - [kaʊz] , [æn; ən] - [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [fens] [rəʊd] [twais] [ə; eɪ]
" **We keep a big run o ' cows** , **an ' we want the whole fence rode twice a**
" 我们 保持 一个 大的 跑步 o - 牛 , 一个 - 我们 想 这 所有的 栅栏 骑 两次 一个
[deɪ] .
day .
天 .
"我们养了一大群牛, 我们希望每天骑马沿着整个围栏巡视两次。"

[wiː; wi][ˈæləs][hæv; həv] [ˈplenti] [əʊ] - [ɡʊd] [ˈraɪdɪn] - [ˈpəʊnɪz] . "
We allus have plenty o ' good ridin ' ponies . "
我们 艾洛斯 有 很多 o - 好的 骑行 - 小马 . "
我们总是有很多好骑乘小马。

" [wel] , [ðeɪ] [eɪnt] [ˈraɪdɪn] - [ɒn][maɪ][taɪm] , " [sez][ai] , " [səʊ][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Well , they ain't ridin ' on my time** , " **sez I** , " **so it ain't nothing to me** .
" 出色地 , 他们 不是 骑行 - 在 我的 时间 , " sez 我 , " 所以 它 不是 没有什么 到 我 .
"好吧, 他们又没占用我的时间,"我说, "所以这对我来说没什么大不了的。"

[duː; də][aɪ][get][ðə; ði][dʒɒb] ? "
Do I get the job ? "
做 我 得到 这 工作 ? "
我能得到这份工作吗?

" [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] [ˈraɪdɪn] - [æt; ət] ? " [sez][hiː; hi] .
" **Where you been ridin ' at ?** " **sez he** .
" 在哪里 你 到过 骑行 - 在 ? " sez 他 .
"你骑车去哪儿了? "他问道。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪən] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] [-] , " [sez][ai] .
" **At the Lion Head** , **for Jim Jimison** , " **sez I** .
" 在 这 狮子 头 , 为了 吉姆 吉米森 , " sez 我 .
"在狮头酒吧, 为了吉姆·吉米森,"我说。

" [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][əʊ] - [ðeə(r)] [stʌf] , " [sez][hiː; hi] .
" **I've seen some o ' their stuff** , " **sez he** .
" 我已经 已见 一些 o - 他们的 东西 , " sez 他 .
"我看过他们的一些东西,"他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtfɪt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] ['lenθɪ] [wɔːk] [frəm; frəm][ˈhɪə(r)] . "

" **It's a good outfit ; but it's a rather lengthy walk from here .** "

" 它是 一个 好的 全套服装 ; 但 它是 一个 相当 冗长 走 从 这里 . "

" 这套衣服不错；但是从这里走过去有点远。"

" [jes] , [aɪ] [stɒpt] [ɒf] [ə; eɪ] [waɪ] [ɪn] [ˌkælɪˈfɔːrni] [æn; ən] - [ˈaɪdəhəʊ][tuː; tə][rest] ,

" **Yes , I stopped off a while in Californie an ' Idaho to rest ,**

" 是的 , 我 停止 离开 一个 尽管 在 加利福尼亚 一个 - 爱达荷州 到 休息 ,

" 是的, 我在加利福尼亚州和爱达荷州停留了一段时间休息。

" [sez][aɪ] . " [duː; də][aɪ][get][ðə; ðɪ][dʒɒb] ? "

" **sez I . " Do I get the job ? "**

" sez 我 . " 做 我 得到 这 工作 ? "

" 我说: ‘我能得到这份工作吗? ’"

" [wiː; wi][dʊʊnt][faɪnd][ə; eɪ] [mænz] [ˈsæd(ə)l][æn; ən] - [ˈbraɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sez][hiː; hi] .

" **We don't find a man's saddle an ' bridle for him , " sez he .**

" 我们 不 寻找 一个 男人的 鞍 一个 - 辔 为了 他 , " sez 他 .

" 我们找不到适合他的马鞍和缰绳,"他说。

" [aɪ][gɒt] [maɪn] [kæft] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˈdændə(r)] , " [sez][aɪ] ,

" **I got mine cached over at Danders , " sez I ,**

" 我 得到 矿 缓存 超过 在 皮屑 , " sez 我 ,

" 我的缓存文件在Danders那边,"我说。

- [ðə; ðɪ][wʌnz][aɪ][hæd; həd] [left] [ðəə(r)] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] ['bɪznəs] .

recallin ' the ones I had left there before I went into business .

- - 这 一个 我 有 左边 那里 前 我 去 进入 商业 .

" 想起我做生意之前留在那里的那些人。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [sez][hiː; hi] .

" **What's your name ? " sez he .**

" 是什么 你的 姓名 ? " sez 他 .

" 你叫什么名字? "他问道。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈnəʊwaɪz] [ˈtʃɔɪsi] , " [sez][aɪ] , " [kɔːl][em ˈiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] . "

" **I ain't nowise choicy , " sez I , " call me anything you want . "**

" 我 不是 现在 挑剔的 , " sez 我 , " 称呼 我 任何事物 你 想 . "

" 我不在乎别人怎么想,"我说, "你想叫我什么都行。"

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɒʊnt][duː; də] , " [sez][hiː; hi] , [ˈraɪdɪŋ] - [ɒŋ][ˈɪntuː][ˈdændə(r)] .

" **I guess you won't do , " sez he , ridin ' on into Danders .**

" 我 猜测 你 惯于 做 , " sez 他 , 骑行 - 在 进入 皮屑 .

" 看来你不行,"他说着, 骑马前往丹德斯。

[aɪ] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [æn; ən] - [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊˈtel] .

I reached it myself about two hours later , an ' went to the hotel .

我 达到 它 我 关于 二 小时 之后 , 一个 - 去 到 这 酒店 .

" 大约两个小时后, 我自己到达了那里, 然后去了酒店。

[hæŋk][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] - [baɪ][ðə; ðɪ] [stəʊv] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bɑː(r)] - [ruːm] .

Hank was settin ' by the stove when I came into the bar - room .

汉克 曾是 塞廷 - 经过 这 火炉 什么时候 我 来了 进入 这 酒吧 - 房间 .

" 我走进酒吧间时, 汉克正坐在炉子旁。

[ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [ˈlðə(r)] [ˈfelə] [stɪl] [ˈrestɪŋ] - [frəm; frəm][lɑːst] [ˈsʌmərz] [wɜːk] ,

The ' was eight or ten other fellers still restin ' from last summer's work ,

这 - 曾是 八 或者 十 其他 伙计们 仍然 休息 - 从 最后的 夏季 工作 ,

" 还有八到十个伙计还在休息, 他们还在休息, 那是去年夏天干活留下的累赘。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈlændlɔːd] .

but I didn't see the old landlord .

但 我 没有 看 这 老的 房东 .

" 但我没见到老房东。

" [wɜːz] [ˈpiːbɒdi] ? " [sez][ai] .
" **Where's Peabody ?** " **sez I** .
" 在哪里？ 皮博迪 ？ " sez 我 。

“皮博迪在哪里？”我问道。

" [hiːz] [ded] , " [sez][ə; ei][tɔːl] , [snɑːrli] [ˈlʊkɪn] - [ˈfelə(r)] ; " [wɒt] [duː; də][jə] [wɒnt] [wið] [hɪm] ? "
" **He's dead** , " **sez a tall** , **snarley lookin ' feller** ; " **what do ya want with him ?** " **sez he** .
" 他是 死的 , " sez 一个 高的 , 斯纳利 在看 - 伙计 ; " 什么 做 是的 想 和 他 ？ " sez 他死了 , " 一个身材高大、面容凶狠的家伙说 , " 你们想对他做什么？ "

" [ai][dɒʊnt] [wɒnt] [ˈnʌθɪn] - [wið] [hɪm] — [ɪf] [hiːz] [ded] , " [sez][ai] . " [huz] [ˈrʌnɪŋ] - [ðɪs] [pleɪs]
" **I don't want nothin ' with him — if he's dead** , " **sez I** . " **Who's runnin ' this place** **now ?** " **sez he** .
" 我 不 想 什么也没有 - 和 他 — 如果 他是 死的 , " sez 我 。 " 谁是 跑步 - 这 地方 现在 ？ "

“如果他死了，我就不想跟他有任何瓜葛，”我说。“现在谁说了算？”

" [ai][eɪ 'em] , " [sez][ðə; ði] [snɑːrli] [wʌn] .
" **I am** , " **sez the snarley one** .
" 我 是 , " sez 这 斯纳利 一 。

“我就是，”那个脾气暴躁的人说道。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [tuː; tə][hɪm][æ; t] [ɔːl] .
" **I didn't take to him at all** .
" 我 没有 拿 到 他 在 全部 。

我一点也不喜欢他。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [æ; əz][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [weə(r)] [maɪ][ˈsæd(ə)] [æ; ən] - [ˈbraɪd(ə)]
" **Would you be so kind enough as to tell me where my saddle an ' bridle** **is ?** " **sez he** .
" 会 你 是 所以 种类 足够的 作为 到 告诉 我 在哪里 我的 鞍 一个 - 轡 是 ？ "

请问您能否告诉我我的马鞍和马勒在哪里？

" [sez][ai][ɪn][maɪ] [sˈɒftəst] [vɔɪs] .
" **sez I in my softest voice** .
" sez 我 在 我的 最柔软 嗓音 。

“我用最温柔的声音说道。”

" [wɒt] [ðə; ði] - [el] [duː; də][ai] [nəʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈsæd(ə)] [æ; ən] - [ˈbraɪd(ə)] ? " [sez][hiː; hi] .
" **What the ' ell do I know about your saddle an ' bridle ?** " **sez he** .
" 什么 这 - 艾尔 做 我 知道 关于 你的 鞍 一个 - 轡 ？ " sez 他 。

“我怎么可能了解你的马鞍和马勒？”他说道。

" [ai] [left] - [ɪm] [hɪə(r)] [wið] [ˈpiːbɒdi] , " [sez][ai] .
" **I left ' em here with Peabody** , " **sez I** .
" 我 左边 - 呃 这里 和 皮博迪 , " sez 我 。

“我把他们留给皮博迪了，”我说。

" [haʊ] [wʊd] [ai] [nəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] ?
" **How would I know it was yours ?**
" 如何 会 我 知道 它 曾是 你的 ？ "

我怎么知道那是你的呢？

" [sez][hiː; hi] , - - .
" **sez he** , **sneerin ' .**
" sez 他 , - - 。

“他冷笑着说。”

" [aɪ'd] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:] , " [sez][ai] . " [aɪ ˈti:][hæd; həd][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [bɜ:nd] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] . "

" **I'd recognize it** , " **sez I** . " **It had H . H . burned into it** . "

" ID 认出 它 , " sez 我 : " 它 有 H : H : 烧伤 进入 它 : "

“我肯定能认出来,”我说。“上面刻着HH的字样。”

" [wɒt] [dʌz] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [stænd][fɜ:(r); fə(r)] ? " [sez][hi:; hi] .

" **What does H . H . stand for ?** " **sez he** .

" 什么 做 H : H : 站立 为了 ? " sez 他 :

“HH是什么意思?”他问道。

" [aɪ ˈti:][stændz][fɜ:(r); fə(r)] [ˈhenri] - — [ˈsʌmtaɪmz] , " [sez][ai] . [ðen] [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]

" **It stands for Henry Higinson — sometimes** , " **sez I . Then I turned to the**

" 它 站立 为了 亨利 Higinson — 有时 , " sez 我 : 然后 我 转向 到 这

[bɑ:(r)][mɒp][æn; ən] - [sed] ,

bar mop an ' said ,

酒吧 拖把 一个 - 说 ,

“它有时代表亨利·希金森,”我说。然后我转向吧台拖把说,

" [werz] [ðæt] [ˈsæd(ə)l][æn; ən] - [ˈbraɪd(ə)l] ? " "

" **Where's that saddle an ' bridle ?** " "

" 在哪里? 那 鞍 一个 - 辔 ? "

“马鞍和马勒在哪儿?”

" [waɪ] , [ɪts] [bæk] [ɪn] — " [hi:; hi][bɪˈɡæn] ; [bʌt; bət] [snɑ:rlɪ] [snæps][ɪn] " [ju:; jʊ] [ʌt] [ʌp] , [wɪl] [jə] ?

" **Why , it's back in — " he began ; but Snarley snaps in " You shut up , will ya ?**

" 为什么 , 它是 后退 在 — " 他 开始 ; 但 斯纳利 快照 在 " 你 关闭 向上 , 将要 是的 ?

“为什么, 它又回来了——”他刚开口, 斯纳利就打断了他: “你闭嘴, 好吗?”

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ˈpʌntə(r)] [dɪd] [li:v] [æn; ən][əʊld][ˈsæd(ə)l][hɪə(r)] [jɪəz] [əˈɡəʊ] ,

Even if this puncher did leave an old saddle here years ago ,

甚至 如果 这 冲床 做过 离开 一个 老的 鞍 这里 年 前 ,

即使这位骑手多年前确实在这里留下了一个旧马鞍,

[ai] [bɔ:t] [ˈevriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ˈpi:bɒdi] ,

I bought everything on the place from Peabody ,

我 买 一切 在 这 地方 从 皮博迪 ,

我从皮博迪那里买下了店里所有的东西。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪts] [wɜ:θ] . "

an ' the storage on the rubbish would amount to more than it's worth . "

一个 - 这 贮存 在 这 垃圾 会 数量 到 更多的 比 它是 值得 : "

而且, 垃圾的储存成本会超过它本身的价值。

" [ðæt] - [es][kaɪnd][əʊ] - [nju:] [ˈdɒktrɪn] [aʊt] [ðɪs] [wei] , " [sez][ai] ;

" **That ' s kind o ' new doctrine out this way** , " **sez I** ;

" 那 - s 种类 o - 新的 教义 出去 这 方式 , " sez 我 ;

“这在我们这儿算是新理论了,”我说;

" [æn; ən] - [aɪm] - - [tu:; tə] [rɪˈkwest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prəˈdju:s] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lz][səʊ][ai][kæn; kən] [kleɪm] -

" **an ' I'm ' bliged to request you to produce the articles so I can claim** ' -

" 一个 - 我是 - - 到 要求 你 到 生产 这 文章 所以 我 能 宣称 -

[ɪm] [ʌp] . "

em up . "

呃 向上 : "

“an” 我不得不请求你提供这些文章, 以便我能认领它们。

" [ju:; jʊ][gəʊ] [əˈhed] [æn; ən] - [meɪk] [em ˈi:][du:; də][aɪ ˈti:] , " [sez][hi:; hi] , [grɪnɪn] - .

" **You go ahead an ' make me do it** , " **sez he , grinnin** ' .

" 你 去 前方 一个 - 制作 我 做 它 , " sez 他 , 咧嘴笑 - .

“你尽管逼我这么做,”他咧嘴笑道。

" [wɒdnt] [ju:; jʊ] ['su:nə(r)] [du:; də] [aɪ 'ti:] [ɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fri:] [wɪl] ?
" **Wouldn't you sooner do it of your own free will ?**
" 不会 你 很快 做 它 的 你的 自己的自由的 将要 ?
难道你不想出于自己的意愿去做吗？

" [sez] [ai] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['traɪn] - [tu:; tə] [get] [ʌp] [ɪn'θɜ:ziæzəm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dəʊ'nei] (ə)n] .
" **sez I , like a missionary tryin ' to get up enthusiasm over a donation .**
" sez 我 , 喜欢 一个 传教士 尝试 - 到 得到 向上 热情 超过 一个 捐款 .
“我说，就像传教士试图激发人们对捐款的热情一样。”

" [aɪm] [gʊd] [æn; ən] - [sɪk] [əʊ] - [ɔ:(r); jə(r)] [fu:l] ['nɒns(ə)ns] , " [sez] [hi:; hi] , ['kʌmɪn] - [daʊn] [tə'wɔ:d] [em 'i:]
" **I'm good an ' sick o ' your fool nonsense , " sez he , comin ' down toward me**
" 我是 好的 一个 - 生病的 o - 你的 傻子 废话 , " sez 他 , 即将到来 - 向下 朝向 我
.
.
.

“我真是受够了你的愚蠢胡言乱语，”他一边说着，一边朝我走来。

[ai] [wɒz; wəz] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [i:tʃ] [leg] ,
I was wearin ' a gun on each leg ,
我 曾是 穿着 - 一个 枪 在 每个 腿 ,
我两条腿上各绑着一把枪，

[æn; ən] - [ai] ['pɒld] - [ɪm] [aʊt] [æn; ən] - ['pʌŋktʃueɪtrɪd] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [iəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ;
an ' I pulled ' em out an ' punctuated both his ears at one time ;
一个 - 我 拉 - 呃 出去 一个 - 标点符号 两个都 他的 耳朵 在 一 时间 ;
我把它它们拔出来，一次性戳破了他的两只耳朵；

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [stɒpt] ['smailɪn] - .
but I never stopped smilin ' .
但 我 绝不 停止 微笑 - .
但我从未停止微笑。

[hi:; hi] [græbd] [æn; ən] [iə(r)] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] [æn; ən] - [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [swɛə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] ,
He grabbed an ear in each hand an ' begun to swear in a foreign langwidge ,
他 抓住 一个 耳朵 在 每个 手 一个 - 开始 到 发誓 在 一个 外国的 朗威奇 ,
他双手各揪住一只耳朵，开始用外语咒骂。

[dænsɪn] - [ə'raʊnd] [məʊst] ['kɒmɪk(ə)] .
dancin ' around most comical .
跳舞 - 大约 最多 滑稽 .
跳舞的样子最滑稽。

" [wɒʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [get] [maɪ] ['leðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , " [sez] [ai] ,
" **Won't you please get my leather for me , " sez I ,**
" 惯于 你 请 得到 我的 皮革 为了 我 , " sez 我 ,
“你能帮我把皮革拿来吗？”我说。

" [ɔ:(r)] [wɒd] [ju:; jʊ] ['su:nə(r)] [hæv; həv] [em 'i:] [ges] [ɒf] [ðə; ði] ['sentə(r)] [əʊ] - [ðəʊz] [tu:] [ʃɒts] ? "
" **or would you sooner have me guess off the center o ' those two shots ? "**
" 或者 会 你 很快 有 我 猜测 离开 这 中心 o - 那些 二 镜头 ? "
“或者你更愿意让我猜猜这两张照片的中心点？ ”

" [jes] , " [hi:; hi] [rɔ:d] , [ju:zɪn] - [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [haɪ] - ['paʊə(r)] [wɜ:dz] - [æt; ət] [eɪnt] ['ni:dfl] [ɪn] -
" **Yes , " he roared , usin ' a lot o ' high - power words ' at ain't needful in repetin**
" 是的 , " 他 咆哮 , 使用 - 一个 很多 o - 高的 - 力量 字 - 在 不是 需要 在 -
- ,
- ,
- ,
- ,
“是的，”他咆哮道，用了许多无需重复的华丽辞藻。

" [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [bleɪm] [dʒʌŋk][æn; ən] - [get] [aʊt][əʊ] - [hɪə(r)] .
" take your blame junk an ' get out o ' here .
" 拿 你的 责备 垃圾 一个 - 得到 出去 o - 这里 .
" 带着你的烂摊子滚出去。 "

" [aɪ] [nɒdɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɑ:(r)][mɒp] .
" I nodded to the bar mop .
" 我 点头 到 这 酒吧 拖把 .
" 我朝吧台拖把点了点头。 "

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] - [ɪm] , ['frentʃɪ] ?
" Shall I get ' em , Frenchy ?
" 将 我 得到 - 呃 , 法国佬 ?
" 我去拿他们，法国佬？ "

" [sez][hi; hi] .
" sez he .
" sez 他 .
" 他说。 "

" [jes] , [fɔ:(r); fə(r)] ['heɪvənz] [seɪk] , [get] - [ɪm] , " [sez][ðə; ðɪ] [snɑ:rlɪ] [wʌn] , [waɪl] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ðɪ]
" Yes , for heaven's sake , get ' em , " sez the snarley one , while some o ' the
" 是的 , 为了 天 清酒 , 得到 - 呃 , " sez 这 斯纳利 一 , 尽管 一些 o - 这
[bɔɪz] ['snɪkə] ,
boys snickered ,
男孩们 窃笑 ,
"对，看在老天的份上，抓住他们！"那个凶神恶煞的家伙说道，几个男孩则窃笑起来。 "

[bʌt; bət][nɒt] [tu:] ['nəʊtɪsəb(ə)] .
but not too noticeable .
但 不是 也 显 .
" 但不太明显。 "

[wel] , [ðeɪ] [wɒz; wəz][maɪ]['sæd(ə)] [æn; ən] - ['braɪd(ə)] [ɔ:l] [raɪt] ,
Well , they was my saddle an ' bridle all right ,
出色地 , 他们 曾是 我的 鞍 一个 - 轡 全部 正确的 ,
" 嗯，它们确实是我的马鞍和马勒。 "

[æn; ən] - [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ðɪ][bɑ:(r)][mɒp][æn; ən] - [flʌŋ] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
an ' I thanked the bar mop an ' flung ' em in a corner .
一个 - 我 谢谢 这 酒吧 拖把 一个 - 扔 - 呃 在 一个 角落 .
" 我谢过拖把，把它们扔到角落里。 "

[ðen] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [sæt] [daʊn] [baɪ][hæŋk] .
Then I went over an ' sat down by Hank Midders .
然后 我 去 超过 一个 - 卫星 向下 经过 汉克 中间 .
" 然后我走过去，在汉克·米德斯旁边坐了下来。 "

" [dɪd][ju:; jʊ][get][jɔ:(r); jə(r)] [fens] - ['raɪdə(r)] [jet] ?
" Did you get your fence - rider yet ?
" 做过 你 得到 你的 栅栏 - 骑士 然而 ?
" 你的围栏骑手到位了吗？ "

" [sez][aɪ] .
" sez I .
" sez 我 .
" 我说。 "

" [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [hɪm] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][gɒt] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ,
" No , I ain't got him yet , but I got two days to look for him in ,
" 不 , 我 不是 得到 他 然而 , 但 我 得到 二 天 到 看 为了 他 在 ,
"不，我还没抓到他，但我有两天时间去找他。 "

" [hi:; hi][sez] .

" he sez .
" 他 sez .

他说。

[dʒʌst] [ðen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['daɪmənd] [dɒt][hænd] [hu:] [hæd; həd] [bi:t]
Just then who should come in but the same old Diamond Dot hand who had beat
只是 然后 WHO 应该 来 在 但 这 相同的 老的 钻石 点 手 WHO 有 打

[em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊni] .

me out of the pony .
我 出去 的 这 小马 .

就在这时，进来的竟然是那个把我从马厩里赶走的“钻石点”老手。

" [wel] , [saɪn][maɪ] [neɪm] !

" Well , sign my name !
" 出色地 , 符号 我的 姓名 !

“好，请签上我的名字！”

[ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] ['hæpi] ['hɔ:kɪnz] !

If there ain't Happy Hawkins !
如果 那里 不是 快乐的 霍金斯 !

如果没有快乐霍金斯！

" [sez][hi:; hi] , [rʌʃɪn] - ['əʊvə(r)][æŋ; ən] - ['feɪkɪn] - [maɪ][hænd] , " [sti:l] [ɪn] ['bɪznəs] , ['hæpi] ? " [sez]
" sez he , rushin ' over an ' shakin ' my hand , " Still in business , Happy ? " sez
" sez 他 , 拉辛 - 超过 一个 - 摇晃 - 我的 手 , " 仍然 在 商业 , 快乐的 ? " sez

[hi:; hi] .

he :
他 :

“他说，一边冲过来和我握手，一边说：‘生意还在做，满意吗？’”

" [nəʊp] , [aɪv] [rɪ'taɪəd] , " [sez][aɪ] .

" Nope , I've retired , " sez I .
" 没有 , 我已经 退休 , " sez 我 .

“不，我已经退休了，”我说。

" [jʊd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [stʌk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['tʊərɪst] [went] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" You'd ought to have stuck around here until that tourist went home from his
" 你会 应该 到 有 卡住 大约 这里 直到 那 游客 去 家 从 他的

[ver'keɪʃ(ə)n] ,

vacation ,
假期 ,

“你应该待在这里，直到那个游客结束假期回家。”

" [sez] [bɪl] , — [aɪ] ['rekən] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sti:l] [bɪl] ,

" sez Bill , — I reckon his name was still Bill ,
" sez 账单 , — 我 估计 他的 姓名 曾是 仍然 账单 ,

“比尔说，——我估计他当时的名字还是比尔。”

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][əʊ] - [em 'i:][aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] [pleɪn] ,

though for the life o ' me I can't remember it plain ,
尽管 为了 这 生活 o - 我 我 不能 记住 它 清楚的 ,

虽然我怎么也想不起来，

— " [hi:; hi][gɒt][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [hɪ'leəriəs] [ɒŋ] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði][dʒəʊk] [wɪd] [pleɪd] [ɒŋ][hɪm] .

— "he got the whole town hilarious on account o ' the joke we'd played on him .
— " 他 得到 这 所有的 镇 太搞笑了 在 帐户 o - 这 开玩笑 我们会 玩 在 他 .

“因为我们跟他开了个玩笑，他把全镇的人都逗乐了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [geɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [æŋ; ən] - [hi:; hi][gɒt][em 'i:][ə; eɪ][dʒɒb] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ,
He was game all right , an ' he got me a job out to his uncle's ,
他 曾是 游戏 全部 正确的 , 一个 - 他 得到 我 一个 工作 出去 到 他的 叔叔的 ,

他确实很配合，还帮我在他叔叔家找了份工作。

[wɪtʃ] [aɪv] [held] ['evə(r)] [sɪns] — [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] . "
which I've held ever since — off an ' on . "
哪个 我已经 握住 曾经 自从 — 离开 一个 - 在 . "

从那时起，我就一直断断续续地拿着它。

" [ˈhæpi] ? " [sez] [hæŋk] , " [ˈhæpi] [wɒt] ? "
" Happy ? " sez Hank Midders , " Happy what ? "
" 快乐的 ? " sez 汉克 中间 , " 快乐的 什么 ? "

“高兴？”汉克·米德斯说，“高兴什么？”

" [ˈhæpi] [ˈhɔ:kɪnz] , " [sez] [bɪl] .
" Happy Hawkins , " sez Bill .
" 快乐的 霍金斯 , " sez 账单 .

“快乐的霍金斯，”比尔说道。

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [əʊ] - [ˈhæpi] [ˈhɔ:kɪnz] ? "
" Haven't you never heard o ' Happy Hawkins ? "
" 还没有 你 绝不 听到 o - 快乐的 霍金斯 ? "

你难道没听说过哈皮·霍金斯吗？

" [ˈhæpi] [ˈhɔ:kɪnz] [ɪz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['teksəs] - [pæn] ['hænd(ə)l] , " [sez] [ai] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] - [əʊ] - -
" Happy Hawkins is down in the Texas - Pan Handle , " sez I , in a matter - o ' -
" 快乐的 霍金斯 是 向下 在 这 德克萨斯州 - 平底锅 处理 , " sez 我 , 在 一个 事情 - o - -

[fækt] [vɔɪs] .
fact voice .
事实 嗓音 .

“快乐霍金斯在德克萨斯州狭长地带，”我用一种平淡的语气说道。

" [daʊnt] [fə'get] [ðæt] , [bɪl] . "
" Don't forget that , Bill . "
" 不 忘记 那 , 账单 . "

“别忘了这一点，比尔。”

" [ˈʊərɪst] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] , " [sez] [bɪl] , [ˈwɪŋkɪn] - .
" Surest thing there is , " sez Bill , winkin ' .
" 最可靠的 事物 那里 是 , " sez 账单 , 眨眼 - .

“那肯定没问题，”比尔眨了眨眼说道。

" [ai] [si:n] [hɪm] [get] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [maɪ'self] . "
" I seen him get on the train myself . "
" 我 已见 他 得到 在 这 火车 我 . "

“我亲眼看到他上了火车。”

" [wen] [wɪl] [ˈsʌpə(r)] [bi:; bi] [ˈredi] , [ˈfrentʃi] ?
" When will supper be ready , Frenchy ?
" 什么时候 将要 晚餐 是 准备好 , 法国佬 ?

“弗兰奇，晚饭什么时候做好？”

" [ai] [sez] [tu:; tə] [ðə; ði] [sna:rlɪ] [wʌn] ,
" I sez to the snarley one ,
" 我 sez 到 这 斯纳利 一 ,

我对那个爱咆哮的家伙说，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpʌtɪn] - [sʌm; səm] [gri:s] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æn; ən] - [ˈwɪʃɪn] - [ɪd] [hæd; həd] [ˈbetə(r)]
who had been puttin ' some grease on his ears an ' wishin ' he'd had better
WHO 有 到过 普丁 - 一些 润滑脂 在 他的 耳朵 一个 - 许愿 - 他会 有 更好的
[ˈmænəz] .
manners .
礼仪 .

他当时正在往耳朵上抹油，后悔自己当初没更有礼貌。

" [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] , " [sez] [hiː; hi] ,
" **In about an hour** , " **sez he** ,
" 在 关于 一个 小时 , " sez 他 ,
" 大约一个小时后,"他说。

[æn; ən] - [ai] [ŋjuː] [ðə; ði] - [wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] .
an ' I knew the ' wouldn't be any more trouble from him .
一个 - 我 知道 这 - 不会 是 任何 更多的 麻烦 从 他 .
我知道他不会再给我带来任何麻烦了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊ] - [ðiːz] ['felə] [wɒt] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪn] - [wɪ'dəʊt] ['getɪn] - [ɔːl] [brəʊk]
He was one o ' these fellers what can take a lickin ' without gettin ' all broke
他 曾是 一 o - 这些 伙计们 什么 能 拿 一个 舔 - 没有 获得 - 全部 打破
[ʌp] ['əʊvə(r)] [aɪ 'tiː] ,
up over it ,
向上 超过 它 ,
他就是那种能吃苦耐劳而不至的人。

[æn; ən] - [ɪd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [geɪ] [ə'baʊt] ['blʌfɪn] - [ðə; ði] [nekst] ['streɪndʒə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] ,
an ' he'd be just as gay about bluffin ' the next stranger as ever ,
一个 - 他会 是 只是 作为 同性恋 关于 虚张声势 - 这 下一个 陌生人 作为 曾经 ,
他还会像以前一样,兴高采烈地去唬下一个陌生人。

[æn; ən] - [ɪd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] - - ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [blʌf] .
an ' he'd be just as dominatin ' over them what he had already bluffed .
一个 - 他会 是 只是 作为 - - 超过 他们 什么 他 有 已经 虚张声势 .
他会像之前虚张声势的那样,继续压制他们。

" [wel] , [aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strəʊl] , " [sez] [ai] ,
" **Well , I'm goin ' out for a little stroll** , " **sez I** ,
" 出色地 , 我是 去 - 出去 为了 一个 小的 漫步 , " sez 我 ,
" 嗯,我要出去散散步,"我说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [æn; ən] - [aɪl] ['laɪkli] [biː; bi] ['hʌŋɡri] .
" **but I'll be back in time for supper** , **an ' I'll likely be hungry** .
" 但 患病的 是 后退 在 时间 为了 晚餐 , 一个 - 患病的 可能 是 饥饿的 .
"但我会在晚饭前赶回来,而且我可能还会饿。"

" [ai] [ŋjuː] [ðeid] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwɛstʃənz] ,
" **I knew they'd all want to ask a few questions** ,
" 我 知道 他们会 全部 想 到 问 一个 很少 问题 ,
我知道他们肯定都想问几个问题,

[səʊ] [ai] [went] [aʊt'saɪd] [æn; ən] - [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
so I went outside an ' walked down the street .
所以 我 去 外部 一个 - 步行 向下 这 街道 .
于是我走到外面,沿着街道走了一圈。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
I couldn't make up my mind what to do ,
我 不能 制作 向上 我的 头脑 什么 到 做 ,
我不知道该怎么办,

[æn; ən] - [ai] ['wɒntɪd] [ðæt] [fens] - ['raɪdɪn] - [dʒɒb] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
an ' I wanted that fence - ridin ' job more than ever .
一个 - 我 通缉 那 栅栏 - 骑行 - 工作 更多的 比 曾经 .
我比以往任何时候都更渴望那份巡视围栏的工作。

[wen] [tiː] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ai] [siː] [hæŋk] [wɔːkɪn] - [tə'wɔːd] [em 'iː] .
When T turned around to come back , I see Hank Midders walkin ' toward me .
什么时候 T 转向 大约 到 来 后退 , 我 看 汉克 中间 步行 - 朝向 我 .
当T转身回来时,我看到汉克·米德斯正朝我走来。

" [bʌt; bət][ai][dɒʊnt][keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['ædvətaɪzɪd] [ðæt][aɪm]['raɪdɪn] - [fens] [æt; ət][maɪ][taɪm][əʊ]
" **but I don't care to have it advertised that I'm ridin ' fence at my time o**
" 但 我 不 关心 到 有 它 广告 那 我是 骑行 - 栅栏 在 我的 时间 o
- [laɪf] ,
' **life** ,
- 生活 ,

“但我并不想让别人知道我这个年纪还在摇摆不定。”

[æn; ən] - [ai][dɒʊnt] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [kən'tɪnju:][æt; ət][aɪ 'ti:] [mə'reɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] . " **an ' I don't promise to continue at it more'n a few months . "**
一个 - 我 不 承诺 到 继续 在 它 更多 一个 很少 几个月 - "
我不保证会坚持几个月以上。

" [ai] [si:] , " [sez][hi; hi] , " [æn; ən] - ['ɪt] [bi; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" **I see , " sez he , " an ' it'll be all right .**
" 我 看 , " sez 他 , " 一个 - 它将 是 全部 正确的 .
“我明白了,”他说,“一切都会好起来的。”

[kɪd] - [bi; bi] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkbɔ:d] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [æn; ən] - [ju:; jʊ]
Kid Porter'll be down with the buckboard day after to - morrow , an ' you
孩子 - 是 向下 和 这 马车 天 后 到 - 明天 , 一个 - 你
[kæn; kən][gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɪm] .
can go out with him .
能 去 出去 和 他 .

Kid Porter后天会驾着马来, 你可以和他一起出去玩。

" [wen] [ai] [went] [bæk] [ai] [si:] [ðæt] [bɪl] ['hædnt] [speəd] [nəʊ] ['di:teɪlz] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['ɪntə'restɪn] - ,
" **When I went back I see that Bill hadn't spared no details to make me interestin ' ,**
" 什么时候 我 去 后退 我 看 那 账单 之前没有 幸存 不 细节 到 制作 我 有趣的 - ,
“当我回去的时候, 我发现比尔为了让我变得有趣, 真是煞费苦心, 什么细节都考虑到了。”

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['frendli] [tu:; tə][em 'i:] — [æn; ən] - [kɔ:ld] [em 'i:] - .
an ' all the boys was friendly to me — an ' called me Higinson .
一个 - 全部 这 男孩们 曾是 友好的 到 我 — 一个 - 称为 我 - .
所有的男孩都对我友好——他们叫我希金森。

[em 'i:] [æn; ən] - ['frentʃi] [gɒt] [ə'ləŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,
Me an ' Frenchy got along all right ,
我 一个 - 法国佬 得到 沿着 全部 正确的 ,
我和弗兰奇相处得还不错。

[æn; ən] - [wen] [ai] [θru:] [maɪ]['sæd(ə)][æn; ən] - ['braɪd(ə)][ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] ['bʌkbɔ:d] ,
an ' when I threw my saddle an ' bridle into the back o ' the buckboard ,
一个 - 什么时候 我 扔 我的 鞍 一个 - 轡 进入 这 后退 o - 这 马车 ,
当我把马鞍和缰绳扔到马车后厢时,

[æn; ən] - [sez] , " [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['felə] !
an ' sez , " Well , good - bye , fellers !
一个 - sez , " 出色地 , 好的 - 再见 , 伙计们 !
安说道:“好了, 再见, 伙计们! ”

[aɪm][ɒn][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][pæn]['hænd(ə)], " [ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:lz] [aʊt] , " [gʊd'baɪ] , ['hæpi] !
I'm on my way to the Pan Handle , " they all calls out , " Goodbye , Happy !
我是 在 我的 方式 到 这 平底锅 处理 , " 他们 全部 呼叫 出去 , " 再见 , 快乐的 !
“我要去潘汉德尔了,”他们齐声喊道,“再见, 快乐! ”

[ɪf] ['eni] [əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɪn'kwaiə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][wi:l; wil] [tel] - [ɪm] [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [stɑ:t] ;
If any o ' your friends inquire for you we'll tell ' em we saw you start ;
如果 任何 o - 你的 朋友们 查询 为了 你 出色地 告诉 - 呃 我们 锯 你 开始 ;
如果你的朋友打听你的消息, 我们会告诉他们我们看到你开始了;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][kʌm][ðɪs][wei] , -
but the next time you come this way , Higinson ,
但 这 下一个 时间 你 来 这 方式 , - ,
但下次你再来这边的时候, 希金森,

[doʊnt][fə'get][tuː; tə][drɒp][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spɔːt] .
don't forget to drop in for a little sport .
不 忘记 到 降低 在 为了 一个 小的 运动 .
别忘了来参加点体育运动。

" [θɪŋz][ˈdʒen(ə)rəli]['iːv(ə)n][ʌp][ˈprɪti][wel][ɪn][ðɪs][laɪf] ,
" **Things generally even up pretty well in this life ,**
" 事物 一般来说 甚至 向上 漂亮的 出色地 在 这 生活 ,
“人生在世, 事情总体上还是会趋于平衡的。”

[æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd][ˈdrɪvŋ][ˈveri][fɑː(r)][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][siː][weə(r)][aɪ][hæd; həd]
an ' before we had driven very far I was able to see where I had
一个 - 前 我们 有 驱动 非常 远的 我 曾是 有能力的 到 看 在哪里 我 有
[gɒt][fʊl][ˈvæljuː][aʊt][əʊ] - [ðæt][ˈsev(ə)n] - [ˈdɒlə(r)][ˈpəʊni] - [æt; ət][bɪl][hæd; həd][bi:t][em'iː][aʊt][ɒv; əv] .
got full value out o ' that seven - dollar pony ' at Bill had beat me out of .
得到 满的 价值 出去 o - 那 七 - 美元 小马 - 在 账单 有 打 我 出去 的 .
还没开多远, 我就看到了我从比尔那里赢走的那匹七美元的小马驹身上赚到了多少钱。

[kɪd]['pɔːtə(r)][ɪk'spleɪnd][θɪŋz][tuː; tə][em'iː][æn; ən] - [aɪ][sɔː][aɪ'tiː][wɒz; wəz][gɔɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Kid Porter explained things to me an ' I saw it was goin ' to be a
孩子 搬运工 解释 事物 到 我 一个 - 我 锯 它 曾是 去 - 到 是 一个
[ˈpɜːrtɪ][feə(r)][sɔːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪaʊt] .
purty fair sort of a layout .
漂亮 公平的 种类 的 一个 布局 .
Kid Porter 向我解释了一番, 我这才明白, 这将会是一个相当不错的布局。

[ˈaʊə(r)][jæk][wɒz; wəz]['kləʊzə(r)][tuː; tə]['dændə(r)][ðæn; ðən][aɪ'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hed'kwɔːtəz] , [səʊ]
Our shack was closer to Danders than it was to headquarters , so
我们的 窝棚 曾是 更近 到 皮屑 比 它 曾是 到 总部 , 所以
[wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)] - [ðeə(r)] .
we got our needin's there .
我们 得到 我们的 - 那里 .
我们的小屋离丹德斯比离总部近, 所以我们在那里就能满足我们的需求。

[hiː; hi][sed][ðæt][ˈkɜːn(ə)] [skɒt][wɒz; wəz][æn; ən][ɔːl 'raɪt][mæn][tuː; tə][wɜːk][fɔː(r); fə(r)] ,
He said that Colonel Scott was an allright man to work for ,
他 说 那 上校 斯科特 曾是 一个 好的 男人 到 工作 为了 ,
他说, 斯科特上校是个不错的上司。

[bʌt; bət][ðæt][ɪd][ˈəʊnli][siːn][hɪm][wʌns][sɪns][ɪd][biːn][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
but that he'd only seen him once since he'd been on the job .
但 那 他会 仅有的 已见 他 一次 自从 他会 到过 在 这 工作 .
但他自从上任以来只见过他一次。

[ˈraɪdɪŋ] - [fens][ɪz][ə'baʊt][æz; əz]['eksɪtɪŋ] - [æz; əz][weɪtɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][sʌn] - [ʌp] ,
Ridin ' fence is about as excitin ' as waitin ' for sun - up ,
骑行 - 栅栏 是 关于 作为 兴奋素 - 作为 等待 - 为了 太阳 - 向上 ,
骑马巡视围栏就像等待日出一样无聊。

[æn; ən] - [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv][mʌnθs][æt; ət][aɪ'tiː]
an ' after a couple of months at it
一个 - 后 一个 夫妻 的 几个月 在 它
几个月后.....

[aɪ][wɒz; wəz][ˈfiːlɪŋ] - [ðə; ði][niːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] ,
I was feelin ' the need of a little change ,
我 曾是 感觉 - 这 需要 的 一个 小的 改变 ,
我当时觉得需要做出一些改变,

[səʊ][ai] [drəʊv] [daʊn] [tu:; tə][ˈdændə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] ,
so I drove down to Danders the first day of April ,
所以 我 驾驶 向下 到 皮屑 这 第一的 天 的 四月 ,
于是, 四月一日那天, 我开车去了丹德斯。

[æn; ən] - [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ˈstændɪn] - [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [ˈwɑ:tʃɪn] - [ðə; ði] [treɪn] [pʊl] [ɪn][æn; ən] - [teɪk]
an ' while I was standin ' on the platform watchin ' the train pull in an ' take
一个 - 尽管 我 曾是 替身 - 在 这 平台 观看 - 这 火车 拉 在 一个 - 拿
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,
当我站在站台上看着火车进站加水时,

[ə; eɪ] [kju:t] [ˈlɪt(ə)][ˈfelə(r)] [,disˈmaunt]
a cute little feller dismounted
一个 可爱的 小的 伙计 下马
一个可爱的小家伙下马了

[æn; ən] - [ˈɑ:ftə(r)][ˈgɪvɪn] - [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [lʊk] - [ˈəʊvə(r)] , [hi:; hi][sez] : " [ˌem ˈi:] [gʊd] [mæn] ,
an ' after givin ' me a complete look - over , he sez : " Me good man ,
一个 - 后 给予 - 我 一个 完全的 看 - 超过 , 他 sez : " 我 好的 男人 ,
他上下打量了我一番后说:“我的好兄弟,

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈmju:nəti] ?
are you a type of this community ?
是 你 一个 类型 的 这 社区 ?
你是这类人群中的一员吗?

" [ai] [pʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə][maɪ][ɪə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
" I put my hand to my ear as though I had heard a noise close to the
" 我 放 我的 手 到 我的 耳朵 作为 尽管 我 有 听到 一个 噪音 关闭 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 :

"我把手放在耳朵上, 好像听到了地面附近有动静。"
[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bɪt] [ai] [let] [maɪ] [geɪz] [rest] [ɒn] [hɪm] [sɔ:t] [əʊ] - [səˈpraɪzd] [laɪk] ,
After a bit I let my gaze rest on him sort o ' surprised like ,
后 一个 少量 我 让 我的 目光 休息 在 他 种类 o - 惊讶 喜欢 ,
过了一会儿, 我有些惊讶地将目光停留在他身上。

[æn; ən] - [ðen] [ai][sez] [ɪn][ə; eɪ] [soft] , [ˈu:zi] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] - - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st]
an ' then I sez in a soft , oozy voice , like a cow conversin ' to her first
一个 - 然后 我 sez 在 一个 柔软的, 黏糊糊的 嗓音 , 喜欢 一个 奶牛 - - 到 她 第一的
[kɑ:f] ,
calf ,
小牛 ,
然后我用一种柔和、含糊的声音说道, 就像母牛在和她的第一个小牛犊说话一样,

" [bi:; bi][ju:; jʊ] [ˈspi:kɪn] - [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] ?
" Be you speakin ' to me , little one ?
" 是 你 说话 - 到 我 , 小的 一 ?
“你是在跟我说话吗, 小家伙? ”

" [sez] [ai] .
" sez I .
" sez 我 :
“我说。”

[ˌaɪ ˈti:] [ˈæləs] [rail] [ˌem ˈi:][sʌm; səm] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [ˌem ˈi:] [gʊd] [mæn] .
It allus riles me some , to be called " me good man .
它 艾洛斯 愤怒 我 一些 ; 到 是 称为 " 我 好的 男人 :
被人称为“好人”总是让我有点恼火。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , ['ɪtʃi] ['fi:lɪn] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
" **It seems to give me a curious , itchy feelin ' in the right hand ,**
" 它 似乎 到 给 我 一个 好奇的 , 发痒 感觉 - 在 这 正确的 手 ,
“我的右手似乎有一种奇怪的、发痒的感觉,”

[æn; ən] - [ai][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] ['sevrəl] ['ekstrə][pɪ'kju:liə(r)] - [dɑ:ns] [ə; eɪ] [fju:]
an ' I have had to make several extra peculiar specimens dance a few
一个 - 我 有 有 到 制作 一些 额外的 奇特 - 舞蹈 一个 很少
[steps] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] ;
steps for no other reason ;
步骤 为了 不 其他 原因 ;
而且,我不得不让几个格外奇特的标本跳几步舞,没有任何其他原因;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kʌs] ['nevə(r)] ['bætid] [æn; ən] [aɪ] .
but this little cuss never batted an eye .
但 这 小的 坏话 绝不 击球 一个 眼睛 .
但这小混蛋连眼皮都没眨一下。

[hi:; hi] [lʊks] [em 'i:][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æn; ən] - [sez] ,
He looks me square in the face , an ' sez ,
他 看起来 我 正方形 在 这 脸 , 一个 - sez ,
他直视着我的眼睛,说道:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['ɒbvɪəs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [əd'resɪn] - ['nəʊbədi] [els] .
" **It is perfectly obvious that I could be addressin ' nobody else .**
" 它 是 完美 明显的 那 我 可以 是 地址 - 无人 别的 .
“很明显,我说的就是你。”

[ai][eɪ 'em] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][məʊst] [prə'naʊnst]
I am out in the West hunting for a place to study the most pronounced
我 是 出去 在 这 西方 打猎 为了 一个 地方 到 学习 这 最多 发音
[taɪps] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtənz] ,
types of American citizens ,
类型 的 美国人 公民 ,
我正在西部寻找一个地方,以便研究美国公民中最显著的类型。

[æn; ən] - [ai][eɪ 'em] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'prest] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'piərəns] .
an ' I am very favorable impressed with your appearance .
一个 - 我 是 非常 有利 印象深刻 和 你的 外貌 .
我对你的外表印象非常深刻。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [breɪs] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
" **Did you ever have a stranger brace you like that ?**
" 做过 你 曾经 有 一个 陌生人 支撑 你 喜欢 那 ?
“你有没有遇到过陌生人这样对你? ”

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][fæt] ['leɪdi][æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪvɪn] - ['skelɪt(ə)n] [gets] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
I suppose the fat lady an ' the livin ' skeleton gets used to it ,
我 认为 这 胖的 女士 一个 - 这 生活 - 骨骼 获得 用过的 到 它 ,
我想胖女人和活骷髅应该都习惯了。

[bʌt; bət] [ai] ['æləs] [fi:l] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bækgraʊnd] .
but I allus feel a trifle too big for my background .
但 我 艾洛斯 感觉 一个 琐事 也 大的 为了 我的 背景 .
但我总觉得它对我的背景来说有点太大了。

[ai][stænd][sɪks] [fʊt] [tu:] [æn; ən] - [dres] ['i:zi] [æn; ən] - ['kʌmftəb(ə)l] ,
I stand six foot two an ' dress easy an ' comfortable ,
我 站立 六 脚 二 一个 - 裙子 简单的 一个 - 舒服的 ,
我身高六英尺二英寸,穿着休闲舒适。

[æn; ən] - [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [gaɪz] [ɒn][ðə; ði] [treɪnz] ['æləs] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] - [æt; ət][aɪm] [pɑ:t] [ɒv; əv]
an ' some o ' the guys on the trains allus seem to think ' at I'm part of
一个 - 一些 o - 这 伙计们 在 这 火车 艾洛斯 似乎 到 思考 - 在 我是 部分 的
[ðə; ði] [ʃəʊ] ,
the show ,
这 展示 ,
火车上的一些人似乎总是认为我是表演的一部分。

[aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['eərɪn] - .
out for an airin ' .
出去 为了 一个 艾琳 - .
出去透透气。
" [wel] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ['hʌni] , " [ai][sez][tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)]['felə(r)] ,
" Well , to tell you the truth , honey , " I sez to the little feller ,
" 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 蜂蜜 , " 我 sez 到 这 小的 伙计 ,
“说实话, 宝贝,”我对小家伙说,

" [ai] [eɪnt] ['fɒli] - [jet] .
" I ain't fully maychured yet .
" 我 不是 完全 - 然而 .
我还没完全成年呢。

[wi:; wi][get][heə(r)][ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ['prɪti] [jʌŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ,
We get hair on our faces pretty young out here ,
我们 得到 头发 在 我们的 面孔 漂亮的 年轻的 出去 这里 ,
我们这里的人很小就长胡子了,

[bʌt; bət][wi:; wi][dɒʊnt][get]['aʊə(r)] [grəʊθ] [tɪl] [wɪr] ['twenti] - [faɪv] .
but we don't get our growth till we're twenty - five .
但 我们 不 得到 我们的 生长 直到 是 二十 - 五 .
但我们要到25岁才会真正成长。

[aɪm]['wɔ:tə(r)] - [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði][i:] . [zed] . ['aʊtfɪt] .
I'm water - boy to the E . Z . outfit .
我是 水 - 男生 到 这 E . Z . 全套服装 .
我是EZ团队的送水员。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] - [wɜ:θ] ['lʊkɪŋ] - [æt; ət] ,
If you want to see somethin ' worth lookin ' at ,
如果 你 想 到 看 某物 - 值得 在看 - 在 ,
如果你想看些值得一看的東西,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] .
you ought to come out where the men are .
你 应该 到 来 出去 在哪里 这 男人 是 .
你应该到男人们所在的地方去。

[jʊl] [faɪnd] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [aʊt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [dɑ:n] [saɪt] ['hɑ:də(r)] [taɪp] [tu:; tə] [prə'haʊns]
You'll find American citizens out there , a darn sight harder type to pronounce
你会 寻找 美国人 公民 出去 那里 , 一个 该死 视线 更难 类型 到 发音
[ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] .
than what I am .
比 什么 我 是 .
你会发现外面有很多美国公民，他们的名字比我的名字难念多了。

[ðeɪ] [sent] [em 'i:][tu:; tə] [taʊn] [ɒn][æn; ən] ['erənt] .
They sent me to town on an errant .
他们 发送 我 到 镇 在 一个 错误的 .
他们派我去镇上执行一项无关紧要的任务。

" [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [blɪŋk] [ə; eɪ][ˈwɪŋkə(r)] , [æn; ən] - [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ,
" He examined me , but I never blinked a winker , an ' then his face lit up ,
" 他 检查 我 , 但 我 绝不 眨眼 一个 眨眼 , 一个 - 然后 他的 脸 点燃向上 ,
“他打量了我一番，但我连眼皮都没眨一下，然后他的脸就亮了起来。”

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [plʌg] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] ,
like as if he'd found a whole plug of tobacco ,
喜欢 作为 如果 他会 成立 一个 所有的 插头 的 烟草 ,
就好像他发现了一整块烟草一样。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][laːst] [tʃuː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
when he thought his last chew was gone .
什么时候 他 想法 他的 最后的 嚼 曾是 已消失 .
当他以为最后一块嚼过的零食也吃完了的时候。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] , [æn; ən] - [sez] , " [hɪə(r)] , [sməʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)][ɒn]
Finally he gave a wink an ' a chuckle , an ' sez , " Here , smoke a cigar on
最后 他 给予 一个 眨眼 一个 - 一个 轻笑 , 一个 - sez , " 这里 , 抽烟 一个 雪茄 在
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
最后他眨了眨眼，轻笑了一声，说道：“来，请你抽根雪茄。”

[æn; ən] - [tel] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [bɔːd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
an ' tell me if I can get board out your way .
一个 - 告诉 我 如果 我 能 得到 木板 出去 你的 方式 .
告诉我我是否可以帮你把板子挪过去。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [meɪk] [ˈkɒpi] .
I think you'll make copy .
我 思考 你会 制作 复制 .
我认为你会复制一份。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ˈniːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] - [ˈkɪlə(r)] ,
" He was just what I needed as a time - killer ,
" 他 曾是 只是 什么 我 需要 作为 一个 时间 - 杀手 ,
“他正是我需要的消磨时间的人。”

[səʊ][aɪ] [spʌn] [hɪm][ə; eɪ] [jɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [laɪf][em ˈiː][æn; ən] - [kɪd] [ˈpɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪn] - .
so I spun him a yarn about the lovely life me an ' Kid Porter was livin ' .
所以 我 旋转 他 一个 纱 关于 这 迷人的 生活 我 一个 - 孩子 搬运工 曾是 生活 - .
于是我给他编了个故事，讲讲我和基德·波特过着多么美好的生活。

[wiː; wi] [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [left] , [bɔːt] [ə; eɪ] [mʌnθs] [grʌb] ,
We jerked out his trunk just before the train left , bought a month's grub ,
我们 猛地一抖 出去 他的 树干 只是 前 这 火车 左边 , 买 一个 月份 幼虫 ,
火车开走前，我们把他的行李箱搬了出来，买了够一个月吃的食物。

[æn; ən] - [keɪm] [əˈbɒŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [jæk] .
an ' came along out to our shack .
一个 - 来了 沿着 出去 到 我们的 窝棚 .
然后就来到了我们的小屋。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈwɪljəm] [sɪnˈkleə] [hæmɜːsli] ,
His name was William Sinclair Hammersly ,
他的 姓名 曾是 威廉 辛克莱 哈默斯利 ,
他的名字是威廉·辛克莱·哈默斯利，

[æn; ən] - [ðə; ði] - [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈskweərə(r)] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ] ,
an ' the ' never was a squarer boy on the face o ' the earth ,
一个 - 这 - 绝不 曾是 一个 更方正 男生 在 这 脸 o - 这 地球 ,
世界上再也找不到比他更方正的男孩了。

[ˈɑːftə(r)] [ɪd] [fed] [ɒf] [ðəʊz] [spekˈteɪtə(r)] [weɪz] .
after he'd shed off those spectator ways .

后 他会 棚 离开 那些 旁观者 方式 .

在他摆脱了旁观者的心态之后。

[hiː; hi] [wʌn] [maɪ] [əˈfekʃən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːrɪbʊk] [seɪ] , [brɪˈʃɔː(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] [əʊ]
He won my affections , as the storybooks say , before we was out o ' sight o

他 韩元 我的 情感 , 作为 这 故事书 说 , 前 我们 曾是 出去 o - 视线 o
- [ˈdændə(r)] .
' Danders .
- 皮屑 .

正如故事书里写的那样，在我们还没走出丹德斯的视线范围之前，他就赢得了我的芳心。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈleɪ(ə)nz] [ˈskætəd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)] ,
He said he had relations scattered all over the British Empire ,

他 说 他 有 关系 疏散 全部 超过 这 英国 帝国 ,
他说他在整个大英帝国都有亲戚。

[æn; ən] - [əʊnd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
an ' owned up that he had just come back from a long visit to England ,

一个 - 拥有 向上 那 他 有 只是 来 后退 从 一个 长的 访问 到 英格兰 ,
他承认自己刚从英国长途旅行回来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] " [ɡʊd] [mæn] " [ˈhæbɪt] .
where he had picked up the " good man " habit .

在哪里 他 有 挑选 向上 这 " 好的 男人 " 习惯 .
他就是在那里养成了“好人”的习惯。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [suːt] [ðæt] [ˈklaɪmət] [ɔːl] [raɪt] ,
I told him that it might suit that climate all right ,

我 讲述 他 那 它 可能 套装 那 气候 全部 正确的 ,
我告诉他，那可能很适合那里的气候。

[bʌt; bət] [ðæt] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [wei] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌrekəˈmend] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] - [ˈlʌvɪn] - [mæn][fɔː(r); fə(r)]
but that out our way I couldn't recommend it to a peace - lovin ' man for

但 那 出去 我们的 方式 我 不能 推荐 它 到 一个 和平 - 爱 - 男人 为了
[ˈevri] - [deɪ] [juːz] .
every - day use .
每一个 - 天 使用 .

但就我们这儿的情况而言，我不能向爱好和平的人推荐它作为日常用品。

[hiː; hi] [θæŋkt] [emˈiː][æn; ən] - [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He thanked me an ' said he was ashamed to know so little about his own

他 谢谢 我 一个 - 说 他 曾是 羞愧 到 知道 所以 小的 关于 他的 自己的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他向我道谢，并说他对自己国家了解如此之少感到羞愧。

[ðɪs] [biːn] - [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [west] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] .
this bein ' the first time he had ever been west of Philadelphia .

这 是 - 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 西方 的 费城 .
这是他第一次来到费城以西的地方。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] ,
He said that he was minded to become an author ,

他 说 那 他 曾是 有思想 到 变得 一个 作者 ,
他说他想成为一名作家。

[æn; ən] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][æbəˈrɪdʒən(ə)] [taɪps] [æn; ən] - [get][ðə; ði] [truː] ['ləʊk(ə)]
an ' had come out to study the aboriginal types an ' get the true local
一个 - 有 来 出去 到 学习 这 土著 类型 一个 - 得到 这 真的 当地的
['kʌlə(r)] .
color .
颜色 - .

并前来研究土著类型，了解当地的真实情况。

[wenˈevə(r)] [ai][hiə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bəʊntɪ] [əʊ] - [saʊndz] , [ai] [nəʊ] [ai][gɒt][ə; eɪ] ['nɪb(ə)] .
Whenever I hear this little bunch o ' sounds , I know I got a nibble .
每当 我 听到 这 小的 束 o - 声音 , 我 知道 我 得到 一个 蚕食 .

每当我听到这串声音，我就知道小家伙要咬我一口了。

[ˈeni] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [gəʊz] [noʊzɪn] - [əˈraʊnd] ['ɑːftə(r)][ˈləʊk(ə)][ˈkʌlə(r)] ,
Any time a man goes nosin ' around after local color ,
任何 时间 一个 男人 去 诺辛 - 大约 后 当地的 颜色 ,

任何时候，只要一个人四处打听当地风土人情，

[juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [jɔː(r); jə(r)][ˈsæd(ə)] [hiːz] [gɒt] ['sevrəl] [ˈzɪgzæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪŋk] - [ˈɔːgən] .
you can bet your saddle he's got several zigzags in his think - organ .
你 能 赌注 你的 鞍 他是 得到 一些 之字形 在 他的 思考 - 器官 .

你可以肯定，他的大脑里有好几道曲折的线条。

[ðɪːz] [ˈfelə] [ɪz][ə; eɪ] [briːd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
These fellers is a breed to themselves .
这些 伙计们 是 一个 品种 到 他们自己 .

这群家伙真是独树一帜。

[ai] [ˌwʊdnt] [ɪgˈzæktli] [kɔːl] - [ɪm] [waɪz] — - [kʌm] [ə; eɪ] [saɪt] ['hiərə(r)] ['fɪtɪn] - [ðɪːz] ['ləʊk(ə)] -
I wouldn't exactly call ' em wise — wordy'd come a sight nearer fittin ' these local -
我 不会 确切地 称呼 - 呃 明智的 — - 来 一个 视线 更近 适合 - 这些 当地的 -
['kʌlə(r)] [ˈfelə] [wɪˈðəʊt] - - .
color fellers without wrinklin ' :
颜色 伙计们 没有 - - .

我不会称他们为睿智——用“健谈”来形容这些充满地方特色的家伙似乎更贴切，而且不会显得矫揉造作。

- [ə; eɪ] ['rɪŋɪn] - [ɪn][maɪ] [ɪəz] [jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pen] [ʌp] [wɪð]
The's a ringin ' in my ears yet from the time that I was penned up with
- 一个 铃声 - 在 我的 耳朵 然而 从 这 时间 那 我 曾是 撰写 向上 和
['hæmi] [æn; ən] - ['loʊklz] ,
Hammy an ' Locals ,
哈米 一个 - 当地人 ,

自从我和哈米以及当地人被关在一起以来，那些声音就一直在我耳边回响。

[æn; ən] - [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [əʊ] - [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtwəd] [æn; ən] - ['vɪzəb(ə)] [saɪnz] ,
an ' this one had a good many o ' the same outward an ' visible signs ,
一个 - 这 — 有 一个 好的 许多 o - 这 相同的 向外 一个 - 可见的 标志 ,

而且这辆车也有许多相同的外部可见特征。

[bʌt; bət][mɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['ɪnwəd] [æn; ən] - ['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] , [æz; əz]['fraɪə(r)] [tʌk] [sez] .
but more o ' the inward an ' spiritual grace , as Friar Tuck sez .
但 更多的 o - 这 向内 一个 - 精神 优雅 , 作为 修士 塔克 sez .

但正如塔克修士所说，更多的是内在的、精神上的恩典。

[bɪl] [slɪd] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [məʊd] [bʊ; əv]['lɪvɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,
Bill slid right into our mode of livin ' like a younger brother ,
账单 滑行 正确的 进入 我们的 模式 的 生活 - 喜欢 一个 年轻 兄弟 ,

比尔就像个弟弟一样，很快就融入了我们的生活方式。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [tʊk] [juːˈes][sʌm; səm] - [taɪm] [tuː; tə] ['sævi] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['praɪvət] [ˈɒdɪti] .
but it took us some consid'able time to savvy his little private oddities .
但 它 采取 我们 一些 - 时间 到 精明 他的 小的 私人的 奇闻异事 .

但我们花了相当长的时间才弄明白他的一些小怪癖。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][wʌn] [waɪd] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [[æk] [æn; ən] - [wʌn] ['nærəʊ] [wʌn] .

The ' was one wide bunk in the shack an ' one narrow one .
这 - 曾是 - 一 - 宽的 - 假寐 - 在 - 这 - 窝棚 - 一个 - - 一 - 狭窄的 - 一 - .

小屋里有一张宽床铺和一张窄床铺。

[em 'i:] [æn; ən] - [bɪl] [tʊk] [ðə; ði] [waɪd] [wʌn] ,

Me an ' Bill took the wide one ,
我 - 一个 - 账单 - 采取 - 这 - 宽的 - 一 - ,

我和比尔选了宽阔的那条路，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ] [ɪ'tɜ:n(ə)] [waɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfelə(r)][kʊd; kəd] [flɒp] [ə'raʊnd] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ə'kɔ:rdɪn] -

but it wasn't so eternal wide that a feller could flop around altogether accordin ' .
但 - 它 - 不是 - 所以 - 永恒 - 宽的 - 那 - 一个 - 伙计 - 可以 - 失败 - 大约 - 共 - 根据 - -

[tu;; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒŋəns] .

to the dictates of his own conscience .
到 - 这 - 规定 - 的 - 他的 - 自己的 - 良心 - .

但它并不宽广到可以让人完全按照自己的良心行事。

[wen] [[i;; ji][wɒz; wəz] ['kæriɪn] - ['dʌb(ə)] [wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə][həʊld][ə; eɪ][ˈlt(ə)] [kɒns(ə)'teɪ(ə)n][ɒv; əv]

When she was carryin ' double we had to hold a little consultation of
什么时候 - 她 - 曾是 - 携带 - - 双倍的 - 我们 - 有 - 到 - 抓住 - 一个 - 小的 - 咨询 - 的 -

[wɔ:(r)] ,

war ,
战争 - ,

当她怀了双份孕的时候，我们不得不召开一次小型战争磋商。

[tu;; tə] [si:] ['weðə(r)] [wɪd] [tɜ:n] [əʊvə(r)][ɔ:(r)][nɒt] .

to see whether we'd turn over or not .
到 - 看 - 无论 - 我们会 - 转动 - 超过 - 或者 - 不是 - .

看看我们是否会翻身。

[wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə] [stɑ:t] [aʊt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - ,

We used to start out early in the mornin ' ,
我们 - 用过的 - 到 - 开始 - 出去 - 早期的 - 在 - 这 - 早晨 - - ,

我们过去常常一大早就出发，

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] - ['wʌznt] [mʌtʃ] ['fɪksɪn] - [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [wi;; wi][gɒt] [bæk] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] .

an ' if the ' wasn't much fixin ' to be done we got back long before dark .
一个 - - 如果 - 这 - - 不是 - 很多 - 修复 - - 到 - 是 - 完毕 - 我们 - 得到 - 后退 - 长的 - 前 - 黑暗的 - .

如果没什么需要修理的地方，我们会在天黑前很久就回去。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] - ['θɜ:ti] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [pɜ:tʃɪn] - [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [bɪl] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] ,

About seven - thirty was our perchin ' time before Bill took a hand ,
关于 - 七 - - 三十 - 曾是 - 我们的 - 鲈鱼 - - 时间 - 前 - 账单 - 采取 - 一个 - 手 - ,

大约七点半左右，我们开始闲坐，之后比尔才过来帮忙。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi;; wi][gɒt][səʊ] - [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wɪd] [sɪt][ʌp] [tɪl] [pɜ:rt] - [naɪ] [ha:f] -

but after that we got so convivial that sometimes we'd sit up till purt ' nigh half -
但 - 后 - 那 - 我们 - 得到 - 所以 - - 那 - 有时 - 我们会 - 坐 - 向上直到 - 噗噗 - - 夜 - 一半 - -

[pɑ:st][naɪn] ,

past nine ,
过去的 - 九 - ,

但之后我们相处得非常融洽，有时我们会一直聊到快九点半。

[ˈpleɪn] - [kʌt] - [θrəʊt] [æn; ən] - [swɑ:pɪn] - [teɪlz; 'teɪli:z] .

playin ' cut - throat an ' swappin ' tales .
玩耍 - - 切 - - 喉 - 一个 - - 交换 - - 故事 - .

玩弄残酷的手段，交换故事。

[sli:p] ['æləs][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:snz] [tu;; tə] [bɪl] .

Sleep allus was a kind of a nuisance to Bill .
睡觉 - 艾洛斯 - 曾是 - 一个 - 种类 - 的 - 一个 - 滋扰 - 到 - 账单 - .

睡眠障碍对比尔来说是一种困扰。

[pɜ:rt] - [naɪ] ['evri] [naɪt] [wen] [ˌem 'i:][æn; ən] - [ðə; ði][kɪd] [wʊd] [stretʃ] [ɑ:'selvz] [aʊt] ,
Purt ' nigh every night when me an ' the Kid would stretch ourselves out ,
噗噗 - 夜 每一个 夜晚 什么时候 我 一个 - 这 孩子 会 拉紧 我们自己 出去 ,
几乎每天晚上我和孩子都会伸展身体,

[bɪl] [wʊd] [spi:k] [ə; eɪ] [pi:s] [ə'baʊt] " [gɒd] [bles] [ðə; ði][mæn] [wʊt] [fɜ:st] [ɪn'ventɪd] [sli:p] " ;
Bill would speak a piece about " God bless the man what first invented sleep " ;
账单 会 说话 一个 片 关于 " 上帝 保佑 这 男人 什么 第一的 发明 睡觉 " ;
比尔会发表一篇题为“上帝保佑发明睡眠的那个人”的演讲;

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈdʒɑ:ʃɪn] - ,
but he was only joshin ' ,
但 他 曾是 仅有的 乔辛 - ;
但他只是开玩笑而已。

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [aɪ 'ti:] [ɪd] [bi:; bi] ['bɪldɪn] - [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æn; ən] -
an ' all the time he was sayin ' it he'd be buildin ' up the fire an '
一个 - 全部 这 时间 他 曾是 说 - 它 他会 是 内置 - 向上 这 火 一个 -
[ˈtʃeɪndʒɪn] - [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
changin ' his clothes .
变化 - 他的 衣服 - .

他一边说着这些话，一边生火换衣服。
[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [su:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈnevə(r)][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [ɪk'sept] [dʒʌst][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .
He had one suit which he never wore for nothin ' except just to sleep in .
他 有 一 套装 哪个 他 绝不 穿着 为了 什么也没有 - 除了 只是 到 睡觉 在 .

他只有一套西装，除了睡觉以外，从来不穿。
[hi:; hi] [kɔ:ld] - [ɪm] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ['pɜ:rtɪ] .
Pajamers , he called ' em , an ' they sure was purty .
睡衣 , 他 称为 - 呃 , 一个 - 他们 当然 曾是 漂亮 .

他这样称呼“睡衣”，而且它们确实很漂亮。
[wel] , [ɪd] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [su:t][æn; ən] - [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [red] - ['pɔɪntɪd] ['slɪpə(r)z] , [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Well , he'd put on this suit an ' a pair o ' red - pointed slippers , light his pipe ,
出色地 , 他会 放 在 这 套装 一个 - 一个 一对 o - 红色的 - 尖 拖鞋 , 光 他的 管道 ,

他会穿上这身西装和一双红尖头拖鞋，点燃烟斗，
[pɪk] [hɪz; ɪz][ɡɪ'tɑ:(r)] , [æn; ən] - [sɔ:][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [tɪl] [ə'ləŋ] [tə'wɔ:d] ['mɔ:rnɪn] - ,
pick his guitar , an ' saw his fiddle till along toward mornin ' ,
挑选 他的 吉他 , 一个 - 锯 他的 小提琴 直到 沿着 朝向 早晨 - ,

他拿起吉他，拉着小提琴，一直拉到天亮。
[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['sɪŋɪn] - ['lɪt(ə)l] ['bætʃɪz] [əʊ] - [sɒŋ] [æn; ən] - ['spi:kɪn] - ['pi:sɪz] .
all the while singin ' little batches o ' song an ' speakin ' pieces .
全部 这 尽管 唱歌 - 小的 批次 o - 歌曲 一个 - 说话 - 件 .

与此同时，他还时不时地哼唱几首歌，说几句话。
[ðen] [ɪd] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [æn; ən] - [leɪ] [daʊn] [ə,ləŋ'saɪd] [əʊ] - [ˌem 'i:];
Then he'd heave a sigh an ' lay down alongside o ' me ;
然后 他会 举 一个 叹 一个 - 躺 向下 旁边 o - 我 ;

然后他会叹口气，躺在我身边；
[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [ɪd] [dʒʌmp] [aʊt][əʊ] - [bed] , ['seɪɪn] - , " [ðæts] [gʊd] !
but in about fifteen minutes he'd jump out o ' bed , sayin ' , " That's good !
但 在 关于 十五 分钟 他会 跳 出去 o - 床 , 说 - , " 那就是 好的 !

但大约十五分钟后，他就会跳下床，说：“太好了！”
[ðæts] [ɡreɪt] !
That's great !
那就是 伟大的 !
那太棒了！

[aɪ] [ˈmʌsnt] [luːz] [ðæt] !
I mustn't lose that !
我 不得 失去 那 ！

我绝不能失去它！

" [æn; ən] - [ɪd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [æn; ən] - [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
" an ' he'd get out a book an ' write something into it .
" 一个 - 他会 得到 出去 一个 书 一个 - 写 某物 进入 它 。

然后他会拿出一本书，在上面写点什么。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪd] [lɑːf] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][æn; ən] - [ˈsʌmtaɪmz] [ɪd] [kraɪ] .
Sometimes he'd laugh over it an ' sometimes he'd cry .
有时 他会 笑 超过 它 一个 - 有时 他会 哭 。

有时他会为此大笑，有时他会为此哭泣。

[ðə; ði] - [ˈnevə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɪkˈspɪriənsɪz] [wɪð] [dʒiːniəsɪz] [bɪfɔː(r)] ,
The Kid'd never had no experiences with geniuses before ,
这 - 绝不 有 不 经历 和 天才 前 ；

这孩子以前从未接触过天才，

[æn; ən] - [æt; ət] [fɜːst][hiː; hi] [fiəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ˈvaɪələnt] [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [naɪt] ,
an ' at first he feared that he might get violent durin ' the night ,
一个 - 在 第一的 他 害怕 那 他 可能 得到 暴力 期间 - 这 夜晚 ；

起初他担心自己会在夜里变得暴力，

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [hɪm] ,
so he took his gun to bed with him ,
所以 他 采取 他的 枪 到 床 和 他 ；

于是他把枪带到床上睡觉去了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊd] [ðə; ði] - [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [maɪt] [əʊ] - [ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [hɪm] .
but I knowed the ' wasn't a mite o ' danger in him .
但 我 已知 这 - 不是 一个 螨虫 o - 危险 在 他 。

但我知道他身上没有一丝危险。

[wen] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈredi] [wiː; wi] [pɜːrt] - [naɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɒs] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm]
When breakfast was ready we put ' nigh had to get a hoss to pull him
什么时候 早餐 曾是 准备好 我们 噗噗 - 夜 有 到 得到 一个 霍斯 到 拉 他

[aʊt] [əʊ] - [bed] .
out o ' bed .
出去 o - 床 。

早餐准备好后，我们几乎不得不找匹马把他从床上拉起来。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈkʌntrɪz] ,
I was interested in his tales of foreign countries ,
我 曾是 感兴趣的 在 他的 故事 的 外国的 国家 ；

我对他讲述的外国故事很感兴趣。

[æn; ən] - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːslz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] .
an ' he used to tell me all about the castles he had been to .
一个 - 他 用过的 到 告诉 我 全部 关于 这 城堡 他 有 到过 到 。

他过去常常跟我讲他去过的那些城堡的故事。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [drʌg] [klaːk] [æt; ət] [ˈslɒʊkəmz] [lʌk]
One day I happened to think of the letter what the drug clerk at Slocum's Luck
一 天 我 发生 到 思考 的 这 信 什么 这 药品 职员 在 斯洛克姆的 运气

[hæd; həd] [rəʊt] [juː ˈes] ,
had wrote us ,
有 写道 我们 ；

有一天，我偶然想起了斯洛克姆药店的药剂师给我们写的那封信。

[æŋ; əŋ] - [ai] [ɑ:skt] [bɪl] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [pleɪs] - ['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] .
" **an** ' **I asked Bill what kind of a lookin ' place Clarendon Castle was** .
一个 - 我 问 账单 什么 种类 的 一个 在看 - 地方 - 城堡 曾是 .
我问比尔克拉伦登城堡看起来怎么样。

" - ['kɑ:s(ə)l] ?
" **Clarendon Castle** ?
" - 城堡 ?

" [sez] [bɪl] .
" **sez Bill** .
" sez 账单 .

" 比尔说道。
" [weə(r)] [ðə; ði] [dju:s] [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] - ['kɑ:s(ə)l] ? "
" **Where the deuce did you ever hear of Clarendon Castle** ? "
" 在哪里 这 二 做过 你 曾经 听到 的 - 城堡 ? "
你到底是从小儿听说过克拉伦登城堡的？

" [wel] , [ai] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌŋ] ,
" **Well , I might have heard of it from the younger son** ,
" 出色地 , 我 可能 有 听到 的 它 从 这 年轻 儿子 ,
“嗯，我可能从小儿子那里听说过这件事。”

" [sez][ai] . " [hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" **sez I . " He came over to this country , you know . "**
" sez 我 . " 他 来了 超过 到 这 国家 , 你 知道 . "
“他说：‘你知道，他来到了这个国家。’”

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ?
" **Where is he now** ?
" 在哪里 是 他 现在 ?

" 他现在在哪里？

" [sez] [bɪl] , ['maɪti] ['ɪntrəstɪd] .
" **sez Bill , mighty interested** .
" sez 账单 , 强大的 感兴趣的 .

" 比尔说，他非常感兴趣。

" ['mɪnɪŋ] - [lɔ:] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st]['felə(r)] [wɒt] [steɪks] [aʊt][ə; eɪ][kleɪm] [gets][aɪ 'ti:] ,
" **Minin ' law is , that the first feller what stakes out a claim gets it** ,
" 最小 - 法律 是 , 那 这 第一的 伙计 什么 赌注 出去 一个 宣称 获得 它 ,
“采矿法规定，第一个圈定矿权的人就能获得矿权。”

" [sez][ai] . " [naʊ] [maɪ] ['kwestʃən] [steɪkt] [aʊt][ðə; ði][fɜ:st] [kleɪm] .
" **sez I . " Now my question staked out the first claim** .
" sez 我 . " 现在 我的 问题 已抵押 出去 这 第一的 宣称 .
“我说。”“现在我的问题提出了第一个主张。”

[ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] [æŋ; əŋ] - [ðen] [wi:l; wil][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] . "
" **You answer my questions an ' then we'll be ready for yours** . "
你 回答 我的 问题 一个 - 然后 出色地 是 准备好 为了 你的 . "
你先回答我的问题，然后我们才能回答你的问题。

" [həmɪf] , " [sez] [bɪl] .
" **Humph , sez Bill** .
" 哼 , " sez 账单 .

" 哼，”比尔说道。

" [weə(r)] [ɪz][es 'ti:] . [dʒeɪmz] [kɔ:t] , [bɪl] ? " [sez][ai] .
" **Where is St . James Court , Bill** ? " **sez I** .
" 在哪里 是 英石 . 詹姆斯 法庭 , 账单 ? " sez 我 .

" 比尔，圣詹姆斯法院在哪里？ ”我问道。

" [wel] , [ai][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] !
" **Well , I never expected you to know anything about such things !**
" 出色地 , 我 绝不 预期的 你 到 知道 任何事物 关于 这样的 事物 !
" 嗯 , 我真没想到你会知道这些事 ! "

" [sez] [bɪl] .
" **sez Bill .**
" sez 账单 .

比尔说道。

" - [tɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [sʌm; səm] [treɪnd] [ˈænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" - 的 精彩的 如何 聪明的 一些 受过训练 动物 是 , 不是 它 ?
" 有些训练有素的动物真是聪明绝顶 , 不是吗 ? "

" [sez][ai] , [sɑːˈkæstɪk] .
" **sez I , sarcastic .**
" sez 我 , 讽刺的 .

“我说 , 语气讽刺。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,
" **But you must remember , little one ,**
" 但 你 必须 记住 , 小的 一 ,
" 但是你一定要记住 , 孩子 ,
[ðæt] [aɪv] [biːn] [ˈlɪvɪn] - [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [fəʊks][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
that I've been livin ' right in the house with folks a good part of my life .
" 那 我已经 到过 生活 - 正确的 在 这 房子 和 各位 一个 好的 部分 的 我的 生活 .
" 我人生的大部分时间都和家人朋友一起住在房子里。

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][ˈɑːnsə(r)][maɪ] [ˈkwestʃənz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ˈhjuːmən] ,
Now if you'll just answer my questions the same as if I was human ,
" 现在 如果 你会 只是 回答 我的 问题 这 相同的 作为 如果 我 曾是 人类 ,
" 如果你能像对待正常人一样回答我的问题 ,

[aɪl] [sɪt] [ʌp][æn; ən] - [beg] , [dʒʌmp][ˈæʊvə(r)][ə; eɪ] [stɪk] , [æn; ən] - [duː; də][ɔːl][maɪ][ˈʌðə(r)] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)]
I'll sit up an ' beg , jump over a stick , an ' do all my other tricks for
" 患病的 坐 向上 一个 - 求 , 跳 超过 一个 戳 , 一个 - 做 全部 我的 其他 技巧 为了
[juː; jʊ] .
you .
" 你 .

我会坐起来乞求 , 跳过一根棍子 , 还会为你表演我所有的其他绝活。

" [bɪl] [wʊd] [ˈæləs][ˈtʌmb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt] [hɪm] [hɑːd] [ɪˈnʌf] ,
" **Bill would allus tumble if you hit him hard enough ,**
" 账单 会 艾洛斯 翻滚 如果 你 打 他 难的 足够的 ,
" 如果你用力打比尔 , 他肯定会摔倒。”

[səʊ][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [grɪnd] [æn; ən] - [sed] , " [wel] ,
so after a bit he grinned an ' said , " Well ,
" 所以 后 一个 少量 他 咧嘴一笑 一个 - 说 , " 出色地 ,
" 过了一会儿 , 他咧嘴一笑 , 说道 : “好吧 ,

- [ˈkɑːs(ə)l][ɪz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] — "
Clarendon Castle is one o ' the seats of the Cleighton family — "
" - 城堡 是 一 o - 这 座位 的 这 - 家庭 — "

克拉伦登城堡是克莱顿家族的宅邸之一——

" [siːt] ? " [sez][ai] . " [aɪ][ˈæləs] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] . "
" **Seat ? " sez I . " I allus thought it was a house . "**
" 座位 ? " sez 我 . " 我 艾洛斯 想法 它 曾是 一个 房子 . "
" 座位 ? ”我说道 , “我一直以为那是一栋房子。”

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

[ˈəʊvə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðeɪ] [kɔ:l] — " [bɪl] [brɪˈɡæən][tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:][æən; ən] - [ðen] [hi:; hi]
over in England they call — " Bill began to explain it to me an ' then he
超过 在 英格兰 他们 称呼 — " 账单 开始 到 解释 它 到 我 一个 - 然后 他
[sɔ:] [em ˈi:] [grɪnɪn] - [æən; ən] - [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [[ɔ:t] .
saw me grinnin ' an ' he broke off short .
锯 我 咧嘴笑 - 一个 - 他 打破 离开 短的 -

在英国，他们称之为——“比尔开始向我解释，然后他看到我咧嘴笑了，就突然停了下来。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [si:t] [ɪz] , [bɪl] , " [sez][aɪ] . " [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkʌntri] [si:ts] [æən; ən] - [taʊn] [si:ts]
" **I know what a seat is , Bill , " sez I . " They have country seats an ' town seats**
" 我 知道 什么 一个 座位 是 , 账单 , " sez 我 : " 他们 有 国家 座位 一个 - 镇 座位
;
;
;

“我知道什么是座位，比尔，”我说。“有乡村座位和城镇座位；

[bʌt; bət][sʌm; səm][əʊ] - [ju:; jʊ] [ˈfelə] [paʊt] [wen] [jʊr; jər] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] ,
but some o ' you fellers pout when you're obliged to live up to the rules ,
但 一些 o - 你 伙计们 嘛 什么时候 你是 有义务 到 居住 向上 到 这 规则 ,
但你们有些人一被迫遵守规则就撅嘴抱怨，

[æən; ən] - [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][skweə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əʊn] [ʌp][ˈɑ:ftə(r)] [jʊd] [bi:n]
an ' I wanted to see if you was square enough to own up after you'd been
一个 - 我 通缉 到 看 如果 你 曾是 正方形 足够的 到 自己的向上 后 你会 到过
[jəʊn] — [ðez] [lɒts][əʊ] - [ˈfelə] ,
shown — the's lots o ' fellers ,
所示 — 的 很多 o - 伙计们 ,

我想看看你被揭穿之后是否足够坦诚——这世上有很多这样的人。

[nɒt][æz; əz] [wel] - [æz; əz][ju:; jʊ] , [hu:] [kænt][du:; də][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [gru:ʊnɪn] - .
not as well edicated as you , who can't do it without groanin ' .
不是 作为 出色地 - 作为 你 , WHO 不能 做 它 没有 呻吟 - .

没你那么敬业，你做事都得一边呻吟一边做。

" [bɪl] [ˈstʌdɪd] [aʊt] [ðɪs] [lɑ:st] [rɪˈmɑ:k] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [æən; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə]
" **Bill studied out this last remark before he answered , an ' I was glad to**
" 账单 研究 出去 这 最后的 评论 前 他 回答 , 一个 - 我 曾是 高兴的 到
[ˈhəʊtɪs][aɪ ˈti:] .
notice it .
注意 它 .

“比尔在回答之前仔细斟酌了最后这句话，我很高兴注意到这一点。”

[məʊst] [ˈfelə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˈpæsɪdʒ] ,
Most fellers look for a marked passage ,
最多 伙计们 看 为了 一个 标记 通道 ,

大多数人会寻找有标记的通道，

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [treɪn] - [ɪm] [aʊt] [tu:; tə][pæn] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] ,
but I like to train ' em out to pan everything I say ,
但 我 喜欢 到 火车 - 呃 出去 到 平底锅 一切 我 说 ,

但我喜欢训练他们反驳我说的每一句话，

[æən; ən] - [ðen] [du:; də][ðeə(r)] [əʊn] [ˈtɛstɪn] - .
an ' then do their own testin ' .
一个 - 然后 做 他们的 自己的 测试 - .

然后他们自己进行测试。

[bɪl] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .
Bill was all right .
账单 曾是 全部 正确的 .

比尔没事。

" [naʊ] , [diə(r)] [ˈti:tʃə(r)] , " [sez] [hi:; hi] , " [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [θru:] [wɪð] [ðæt] [ˈles(ə)n] ,
" **Now , dear teacher , " sez he , " if we are through with that lesson ,**
" 现在 , 亲爱的 老师 , " sez 他 , " 如果 我们 是 通过 和 那 课 ,
"好了, 亲爱的老师,"他说, "如果我们这节课已经结束了,

[wi:; wi] [fæl; əl] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsʌbdʒɪkt] .
we shall return to the original subject .
我们 将 返回 到 这 原来的 主题 .

我们将回到最初的话题。

" [wi:; wi] [bəʊθ] [lɑ:ft] , [ˈlʊkɪn] - [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðərz] [aɪz] , [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [dɪd] [ju: ˈes] [gʊd] .
" **We both laughed , lookin ' into each other's eyes , an ' it did us good .**
" 我们 两个都 笑了 , 在看 - 进入 每个 其他的 眼睛 , 一个 - 它 做过 我们 好的 .
"我们俩都笑了, 看着对方的眼睛, 这让我们感觉很好。”

" [naʊ] [ðɪs] - [ˈfæməli] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfæməli] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈskɒtlənd] , " [sez] [bɪl] ,
" **Now this Cleighton family is a great family in England and Scotland , " sez Bill ,**
" 现在 这 - 家庭 是 一个 伟大的 家庭 在 英格兰 和 苏格兰 , " sez 账单 ,
"克莱顿家族在英格兰和苏格兰都是一个显赫的家族,"比尔说道。

" [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] - [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [brɑ:ntʃ] [æn; ən] - [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈævən,deɪl]
" **The Earl of Clarendon is the head of one branch an ' the Duke of Avondale**
" 这 伯爵 的 - 是 这 头 的 一 分支 一个 - 这 公爵 的 阿冯戴尔
[ɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] .
is the head of another .
是 这 头 的 其他 .

“克拉伦登伯爵是其中一个分支的首领, 阿冯代尔公爵是另一个分支的首领。”

[ðə; ði] [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [bɔ:dz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [lənd] , [bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ]
The sons are called lords , an ' they have lots of land , but are running
这 儿子们 是 称为 领主们 , 一个 - 他们 有 很多 的 土地 , 但 是 跑步
[ʃaɪ] [ɒn] [ˈmʌni] ,
shy on money ,
害羞的 在 钱 ,

这些儿子被称为领主, 他们拥有大量土地, 但却囊中羞涩。

[æn; ən] - [ðə; ði] [meɪn] [stem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈpɜ:rti] [wel] [θɪnd] [aʊt] . "
an ' the main stem of the family is getting purty well thinned out . "
一个 - 这 主要的 干 的 这 家庭 是 获得 漂亮 出色地 变薄 出去 . "
家族的主干部分正在逐渐减少。

" [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈjʌŋɡə] [sʌn] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] , [naʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" **About this younger son that came to America , now ? " sez I .**
" 关于 这 年轻 儿子 那 来了 到 美国 , 现在 ? " sez 我 .
"那我这个来美国的小儿子呢?"我问道。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɜ:l] [ˈmærid] [brɪˈni:θ] [hɪm] — [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [kləʊz] [tu:; tə] - [ˈkɑ:s(ə)l] ,
" **Well , the present Earl married beneath him — I visited close to Clarendon Castle ,**
" 出色地 , 这 展示 伯爵 已婚 下面 他 — 我 到访 关闭 到 - 城堡 ,
"嗯, 现任伯爵娶了一位地位低于他的女子——我曾到过克拉伦登城堡附近参观。”

[æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [sez] [bɪl] .
an ' I know all about it , " sez Bill .
一个 - 我 知道 全部 关于 它 , " sez 账单 .

“我对此了如指掌,"比尔说道。

" [hi:; hi] ['mærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:l] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['flɒrəns] ['dʒeɪmɪsən] [ɒv; əv]
" **He married an American girl with lots of money , Florence Jamison of**
" 他 已婚 一个 美国人 女孩 和 很多 的 钱 , 佛罗伦萨 杰米森 的
[ˌfɪlə'delfiə] . "
Philadelphia . "
费城 . "

“他娶了一个很有钱的美国姑娘，名叫弗洛伦斯·贾米森，来自费城。”

" ['dʒeɪmɪsən] ? " [sez] [ai] .
" **Jamison ?** " **sez I** .
" 杰米森 ? " sez 我 .

“詹姆森？”我说道。

" [jes] , ['dʒeɪmɪsən] , " [sez] [bɪl] .
" **Yes , Jamison , " sez Bill** .
" 是的 , 杰米森 , " sez 账单 .

“是的，杰米森，”比尔说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [dʒeɪmɪsənz] ? "
" **I suppose you are well acquainted with the Philadelphia Jamisons ?** "
" 我 认为 你 是 出色地 熟人 和 这 费城 詹姆森 ? "

“我想你一定很了解费城詹姆森家族吧？”

" [wel] , [ðæt] [neɪm] [dʌz] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] ['pɜ:rtɪ] - ['ekəʊ] , " [sez] [ai] ,
" **Well , that name does awaken a purty tol'able fairsized echo , " sez I** ,
" 出色地 , 那 姓名 做 觉醒 一个 漂亮 可以容忍的 - 回声 , " sez 我 ,

“嗯，这个名字确实引起了相当不错的反响，”我说。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [fræŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" **but still , to be perfectly frank with you** ,
" 但 仍然 , 到 是 完美 坦率 和 你 ,

“但是，坦白地说，

[em 'i:][æn; ən] - [ðə; ði][dʒeɪmɪsənz] [eɪnt] [ɒn] [wɒt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔ:l] ['ɪntɪmət] [tɜ:mz] ['eni] [mɔ:(r)] . "
me an ' the Jamisons ain't on what you could call intimate terms any more . "
我 一个 - 这 詹姆森 不是 在 什么 你 可以 称呼 亲密的 条款 任何 更多的 . "

我和詹姆森一家已经算不上亲密关系了。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [lɜ:n] [aɪ 'ti:] , " [sez] [bɪl] .
" **I'm glad to learn it , " sez Bill** .
" 我是 高兴的 到 学习 它 , " sez 账单 .

“我很高兴知道这件事，”比尔说。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ju:; jʊ] [baɪ] - [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" **I'd hate to think that I had irritated you by implicatin ' that it was a**
" ID 恨 到 思考 那 我 有 受刺激 你 经过 - 那 它 曾是 一个
[kʌm] - [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɜ:l] [tu:; tə] ['mæri] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:k(ə)] .
come - down for an English Earl to marry into your circle .
来 - 向下 为了 一个 英语 伯爵 到 结婚 进入 你的 圆圈 .

“我可不想因为我暗示英国伯爵娶了你们的女子是身份的贬低而惹恼了你。”

" [bɪl] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] [skwəʊz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒəʊks] .
" **Bill most generally squeeze all the dampness out of his jokes** .
" 账单 最多 一般来说 挤压 全部 这 潮湿 出去 的 他的 笑话 .

“比尔通常会把笑话里所有的湿气都挤掉。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mæriɪdʒ] , " [bɪl] [went] [ɒn] , " [æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [sʌn] [baɪ]
" **This was his second marriage , " Bill went on , " an ' he had one son by**
" 这 曾是 他的 第二 婚姻 , " 账单 去 在 , " 一个 - 他 有 一 儿子 经过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“这是他的第二次婚姻，”比尔继续说道，“他与前妻育有一子。”

[nɛmd] [dʒeɪmz] [ˈɑːθə(r)] [fɪtsˈhjuː] [ˈpætrɪk] — "
named James Arthur Fitzhugh Patrick — "
命名 詹姆斯 亚瑟 菲茨休 帕特里克 — "

名为詹姆斯·亚瑟·菲茨休·帕特里克——

" [ðæts] [ˈplɛntɪ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , " [sez][aɪ] , [ˈbreɪkɪn] - [ɪn] .
" **That's plenty for me , " sez I , breakin ' in .**
" 那就是 很多 为了 我 , " sez 我 , 打破 - 在 .

“这对我来说足够了,”我插嘴道。

" [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː] [nɛms] [ɪz] [ˈɪntərɪstɪn] - [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **The first two names is interestin ' to me ,**
" 这 第一的 二 姓名 是 有趣的 - 到 我 ,

“我对前两个名字很感兴趣。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [eɪnt] [nəʊ][juːz] [ˈloʊdɪn] - [daʊn] [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [wɪð] [nɛms] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ]
but the ' ain't no use loadin ' down a feller with names till he has to pay
但 这 - 不是 不 使用 加载中 - 向下 一个 伙计 和 姓名 直到 他 有 到 支付
[ɪkˈses] [ˈbæɡɪdʒ] [ɒn] - [ɪm] .
excess baggage on ' em .
过量的 行李 在 - 呃 .

但是，如果一个人的行李里塞满了名字，直到他不得不为这些名字支付超重行李费，那又有什么用呢？

[naʊ] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [wʌn] [get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡə] [sʌn] ? "
Now , how did this one get to be a younger son ? "
现在 , 如何 做过 这 一 得到 到 是 一个 年轻 儿子 ? "

那么，这个孩子怎么会是小儿子呢？

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈmæɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] , " [sez] [bɪl] .
" **Why , the first marriage of the Earl also resulted in a son , " sez Bill .**
" 为什么 , 这 第一的 婚姻 的 这 伯爵 还 结果 在 一个 儿子 , " sez 账单 .

“为什么呢，伯爵的第一段婚姻也生了一个儿子,”比尔说道。

" [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɒv; əv] [ˈkwɒlətɪ] ,
" **His first wife was a lady of quality ,**
" 他的 第一的 妻子 曾是 一个 女士 的 质量 ,

他的第一任妻子是一位出身高贵的女士，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ˌkɒnstɪˈtjuː(jə)n][æn; ən] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæz; həz] - .
but she had a weak constitution an ' the son has epolepsy .
但 她 有 一个 虚弱的 宪法 一个 - 这 儿子 有 - .

但她体质虚弱，儿子患有癫痫病。

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡə] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɑːmɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɡɒt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,
The younger son was fitted for the army , but he got into a scrape ,
这 年轻 儿子 曾是 适配 为了 这 军队 , 但 他 得到 进入 一个 刮 ,

小儿子原本适合参军，但他惹上了麻烦。

[wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [æn; ən] - [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [weə(r)] [hiː; hi]
was given a lump sum by his father , an ' came to this country , where he
曾是 给定 一个 块 和 经过 他的 父亲 , 一个 - 来了 到 这 国家 , 在哪里 他
[dɪsəˈpiəd] .
disappeared .
消失 .

他父亲给了他一笔钱，然后他来到了这个国家，之后就失踪了。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɑːnt] , [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He also had an inheritance from an aunt , a maiden sister of his
他 还 有 一个 遗产 从 一个 阿姨 , 一个 少女 姐姐 的 他的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

他还从他母亲的妹妹（一位未婚姐妹）那里继承了一笔遗产。

[hu:] ['did(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

who didn't like the first son for a minute . "

WHO 没有 喜欢 这 第一的 儿子 为了 一个 分钟 . "

谁都没喜欢过长子一分钟。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] [dɪd][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [get]['ɪntu:], [bɪl] ? " [sez][ai] .

" What kind of a scrape did the youngster get into , Bill ? " sez I .

" 什么 种类 的 一个 刮 做过 这 青少年 得到 进入 , 账单 ? " sez 我 .

“比尔，那孩子惹了什么麻烦？”我问道。

" [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət][æt; ət] ['ævən,deɪl] ['tʃæp(ə)]

" He was engaged to the daughter of the curat at Avondale Chapel

" 他 曾是 已订婚的 到 这 女儿 的 这 策展人 在 阿冯戴尔 教堂

他与阿文代尔教堂牧师的女儿订婚了。

, " [sez] [bɪl] , " [æn; ən] - [hi;; hi] [bi:n] - [ðə; ði][eə(r)] [prɪ'zʌmptɪv] [tu;; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)] — "

, " sez Bill , " an ' he bein ' the heir presumptive to the title — "

, " sez 账单 , " 一个 - 他 是 - 这 继承人 推定 到 这 标题 — "

“比尔说，‘而且他是爵位的推定继承人——’”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [bɪl] ? " [sez][ai] .

" What is that , Bill ? " sez I .

" 什么 是 那 , 账单 ? " sez 我 .

“那是什么，比尔？”我问道。

" [ðə; ði][wʌn] [wɒt] [gets][ðə; ði]['taɪt(ə)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ,

" The one what gets the title as soon as the one who is holding it ,

" 这 一 什么 获得 这 标题 作为 很快 作为 这 一 WHO 是 保持 它 ,

“那个一旦拥有冠军头衔就立刻获得冠军头衔的人，

[daɪz] , [ɪz][ðə; ði][eə(r)] [ə'pærənt] , [æn; ən] - [ðə; ði][wʌn] [hu:] [gets][ðə; ði][nekst] [tʃɑ:ns] [ɪz][ðə; ði][eə(r)]

dies , is the heir apparent , an ' the one who gets the next chance is the heir

死亡 , 是 这 继承人 明显 , 一个 - 这 一 WHO 获得 这 下一个 机会 是 这 继承人

[prɪ'zʌmptɪv] .

presumptive .

推定 .

去世的人是法定继承人，下一个获得继承权的人是推定继承人。

[ɪts] [ə; eɪ]['li:g(ə)] [tɜ:m] [æn; ən] - — "

It's a legal term an ' — "

它是 一个 合法的 学期 一个 - — "

这是一个法律术语，而且——

" ['nevə(r)][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪn] - [aɪ 'ti:] [ðen] , " [sez][ai] , " [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tu;; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

" Never mind explainin ' it then , " sez I , " If I was to live as long as

" 绝不 头脑 解释 - 它 然后 , " sez 我 , " 如果 我 曾是 到 居住 作为 长的 作为

- ,

Methusleh ,

- ,

“那我就不解释了，”我说，“如果我能像玛士斯利那样活那么久，

[ɔ:l][aɪ'd] [nəʊ] [ə'baʊt] [lɔ:] [wʊd] [bi;; bi] [ðæt] ['ɪgnərəns] ['wʌznt] [nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ;

all I'd know about law would be that ignorance wasn't no excuse for it ;

全部 ID 知道 关于 法律 会 是 那 无知 不是 不 原谅 为了 它 ;

我对法律的全部了解就是，无知不能成为违法的借口；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊərət] ? " "

but what is a curat ? " "

但 什么 是 一个 策展人 ? " "

但什么是牧师呢？

" [ə; eɪ][ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ˈpri:tjə(r)] , " [sez] [bɪl] .

" **A curate is a sort of preacher , " sez Bill .**
" 一个 策展 是 一个 种类 的 牧师 ; " sez 账单 :

“牧师助理就是一种传教士,”比尔说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .

" **I thought it was some kind of a doctor .**
" 我 想法 它 曾是 一些 种类 的 一个 医生 :

“我以为他是某种医生。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [ˈθʌndə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] ˈgetɪn] - [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
But what in thunder did you mean when you said that gettin ' engaged to the
但 什么 在 雷 做过 你 意思是 什么时候 你 说 那 获得 - 已订婚的 到 这
[dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skreɪp] ?

daughter of one was a scrape ?
女儿 的 一 曾是 一个 刮 ?

但你说和一个人的女儿订婚是一件很麻烦的事，这到底是什么意思？

" [sez][aɪ] .

" **sez I .**
" sez 我 :

“我说。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][eə(r)] [prɪ'zʌmptɪv] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Why , it wouldn't do for the heir presumptive to Clarendon , and a
" 为什么 , 它 不会 做 为了 这 继承人 推定 到 - , 和 一个

[ˈpɒsəb(ə)] [ˈkleɪmənt] [tu:; tə] [ˈævənˌdeɪl] ,
possible claimant to Avondale ,
可能的 索赔 到 阿冯戴尔 ;

“为什么呢？这对克拉伦登的推定继承人，以及阿冯戴尔的潜在索赔人来说，都不合适。”

[tu:; tə][get] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈsteɪ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ;
to get engaged to a person in that station of life ;
到 得到 已订婚的 到 一个 人 在 那 车站 的 生活 ;

与处于那种社会地位的人订婚；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈaɪðə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɔ:(r)] [els] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈtaɪt(ə)] ;
he had to make up either to a heap of money or else a big title ;
他 有 到 制作 向上任何一个 到 一个 堆 的 钱 或者 别的 一个 大的 标题 ;

他要么得赚一大笔钱，要么得赢得一个重要的头衔；

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈkwɒləti] , " [sez] [bɪl] .
he simply had to marry a lady of quality , " sez Bill .
他 简单地 有 到 结婚 一个 女士 的 质量 , " sez 账单 :

“他非得娶个有身份的女子不可,”比尔说。

" [səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'trɪbjʊ:t] [hɪz; ɪz] [jeə(r)] [ɒv; əv] - [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [kə'lekʃ(ə)n] , [aɪ]
" So he could contribute his share of epolepsy to the family collection , I
" 所以 他 可以 贡献 他的 分享 的 - 到 这 家庭 收藏 , 我
[sə'pəʊz] , " [sez][aɪ] .

suppose , " sez I .
认为 , " sez 我 :

“所以他可以把他的那份埃波莱普西（epolepsy，一种希腊神话中的一种希腊神话）贡献给家族收藏，我想,”我说道。

" [wel] , [dʒeɪmz][gets][æn; ən][ˈɔ:f(ə)] [ˈkæln] - [daʊn] , " [sez] [bɪl] ,

" **Well , James gets an awful callin ' down , " sez Bill ,**
" 出色地 , 詹姆斯 获得 一个 可怕 卡林 - 向下 , " sez 账单 ,

“唉，詹姆斯接到了一个很糟糕的电话,”比尔说。

" [æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [kʌts] [lu:s] [frɒm; frə̃m][ðə; ði][fæ̃məli][æ̃n; ə̃n] - [gə̃ʊz][tu:; tə][li:v; laiv][ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)]
" an ' he cuts loose from the family an ' goes to live in London , where
" 一个 - 他 削减 松动的 从 这 家庭 一个 - 去 到 居住 在 伦敦 , 在哪里
[hi:z] [ə; eɪ] [lɛftənə̃nt] .
he's a lef̃tenant .
他是 一个 左翼 .

“然后他与家人断绝关系，前往伦敦生活，在那里他成为了一名少尉。

[ˈrɪtʃəd] - , [hi:z; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][eə(r)] [prɪˈzʌ̃mptɪv] , [wʌ̃ns] [rɪˈmu:ṽd] ,
Richard Cleighton , his cousin , who is the heir presumptive , once removed ,
理查德 - , 他的 表哥 , WHO 是 这 继承人 推定 , 一次 已移除 ,
他的堂兄理查德·克莱顿，是推定继承人（隔一代），

[sni:ks] [daʊ̃n] [ðeə(r)][æ̃n; ə̃n] - ['kɒ̃mz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ðæt] [dʒeɪ̃mz][ɪz] ['mæ̃rɪd] [tu:; tə] ['æ̃lɪs]
sneaks down there an ' comes back with the report that James is married to Alice
潜行者 向下 那里 一个 - 来 后退 和 这 报告 那 詹姆斯 是 已婚 到 爱丽丝
[ləˈmɔɪ̃n] ,
LeMõyne ,
勒莫因 ,

他偷偷溜下去，回来报告说詹姆斯已经和爱丽丝·勒莫因结婚了。

[ə; eɪ][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [ˈdɑ:̃nsə(r)] . "
a music - hall dancer . "
一个 音乐 - 大厅 舞蹈家 . "

一位歌舞厅舞者。

" [dʒɪ̃m] [swʌ̃ŋ] ['pɜ:̃rti] [waɪd] [ɪ̃n][hi:z; ɪz] [teɪ̃st] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪ̃mɪn] , [ˈdɪd(ə̃)nt][hi:; hi] ?
" Jim swung purty wide in his taste for women , didn't he ?
" 吉姆 摇摆 漂亮 宽的 在 他的 品尝 为了 女性 , 没有 他 ?
“吉姆对女人的喜好很广泛，不是吗？ ”

" [sez][aɪ] .
" sez I .
" sez 我 .

“我说。”

" [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , " [sez] [bɪl] , [ˈhevə(r)] [hi:dɪ̃n] - [em ˈi:] , " [ðæt] [ðeɪ] ['set(ə̃)ld] [wɪð]
" The upshot of it was , " sez Bill , never heed̃in ' me , " that they settled with
" 这 结果 的 它 曾是 , " sez 账单 , 绝不 希丁 - 我 , " 那 他们 定居 和
[dʒeɪ̃mz] ,
James ,
詹姆斯 ,

“结果是,”比尔说道，他根本没听我的话，“他们和詹姆斯达成了和解。”

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [lɪt] [aʊ̃t] — [hi:z; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; hə̃d][daɪd] ['sevrəl] [ˈjɪəz] [bɪˈfɔ:(r)] .
an ' he lit out — his mother had died several years before .
一个 - 他 点燃 出去 — 他的 母亲 有 死亡 一些 年 前 .

然后他就跑了出去——他的母亲几年前就去世了。

[əˈbaʊ̃t] [fɔ:(r)] [ˈjɪəz] [ˈɑ:̃ftə(r)] , [ðɪs] ['æ̃lɪs] [ləˈmɔɪ̃n] [daɪz] ,
About four years after , this Alice LeMõyne dies ,
关于 四 年 后 , 这 爱丽丝 勒莫因 死亡 ,
大约四年后，这位爱丽丝·勒莫因去世了。

[æ̃n; ə̃n] - [ɒ̃n][hɜ:(r); hə(r)] ['deθbed] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] -
an ' on her deathbed she confesses that she is the wife of Richard Cleighton
一个 - 在 她 临终 她 坦白 那 她是 这 妻子 的 理查德 -
[æ̃n; ə̃n] - [helpt] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði][dʒɒb][ɒ̃n][dʒeɪ̃mz][tu:; tə][get] [hɪ̃m] [aʊ̃t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
an ' helped to put up the job on James to get him out of the way ,
一个 - 帮助 到 放 向上 这 工作 在 詹姆斯 到 得到 他 出去 的 这 方式 ,
在她临终前，她坦白自己是理查德·克莱顿的妻子，并帮助陷害詹姆斯，以除掉他。

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [ə'pærənt] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['lɪvə(r)] ,
as the heir apparent didn't look like a long - liver ,
作为 这 继承人 明显 没有 看 喜欢 一个 长的 - 肝 ,
因为这位继承人看起来并不像个长寿的人,

[æn; ən] - [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʃi; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu; tə][bi; bi][æn; ən] - ,
an ' she thought she would like to be an Erless ,
一个 - 她 想法 她 会 喜欢 到 是 一个 - ,
她想成为一名厄尔莱斯人。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['i:v(ə)n] . "
with a chance of being a Duchess even . "
和 一个 机会 的 存在 一个 公爵夫人 甚至 : "
甚至还有机会成为公爵夫人。

" [æn; ən] - [ju; jʊ] [mi:n] [tu; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [ləʊ] - [greɪd] [dɪk] [pʊts] [ʌp] [ðæt] [dʒɒb]
" An ' you mean to tell me that this low - grade Dick Cleighton puts up that job
" 一个 - 你 意思是 到 告诉 我 那 这 低的 - 年级 迪克 - 放置 向上 那 工作
[ɒŋ][dʒɪm] ,
on Jim ,
在 吉姆 ,
“你是说，迪克·克莱顿这个下三滥的家伙竟然把那份工作交给了吉姆？”

[dʒʌst][səʊ][hi; hi][kæn; kən] [bi:t] [hɪm][tu; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)] ?
just so he can beat him to the title ?
只是 所以 他 能 打 他 到 这 标题 ?
就为了打败他，夺得冠军吗？

" [sez][ai] .
" sez I .
" sez 我 .
“我说。”

" [jes] , " [sez] [bɪl] , " [ju; jʊ] [si:] [hi; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] [prɪ'zʌmptɪv] , ['əʊnli][wʌns] [rɪ'mu:vɪd] . "
" Yes , " sez Bill , " you see he was the heir presumptive , only once removed . "
" 是的 , " sez 账单 , " 你 看 他 曾是 这 继承人 推定 , 仅有的 一次 已移除 : "
“是的,”比尔说,“你看,他是推定继承人,只是隔了一代而已。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði][dʒɒb][əʊ] - - - , " [sez][ai] , " [wʌns] , [wʊd] - [ə; eɪ] - [bi:n]
" Well , if I'd had the job o ' removin ' , " sez I , " once , would ' a ' been
" 出色地 , 如果 ID 有 这 工作 o - - - , " sez 我 , " 一次 , 会 - 一个 - 到过
['plenti] . "
plenty . "
很多 : "
“嗯,如果我负责拆除工作的话,”我说,“一次就足够了。”

" [ðæt] [pʊt] ['rɪtʃəd] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - , " [sez] [bɪl] , " [lɔ:d] ['wɪlfrɪd] , [ðə; ði] [ə'pærənt] ,
" That put Richard out o ' the runnin ' , " sez Bill , " Lord Wilfred , the apparent ,
" 那 放 理查德 出去 o - 这 跑步 - , " sez 账单 , " 主 威尔弗雷德 , 这 明显 ,
“那让理查德出局了,”比尔说,“威尔弗雷德勋爵,表面上的.....”

[wɒz; wəz]['lɪvɪŋ] - [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,
was livin ' along all right ,
曾是 生活 - 沿着 全部 正确的 ,
生活一切都还不错,

[æn; ən] - [ðə; ði][əʊld] [ɜ:l] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ]
an ' the old Earl had come to the conclusion that when it came to a
一个 - 这 老的 伯爵 有 来 到 这 结论 那 什么时候 它 来了 到 一个
[prɪ'zʌmptɪv] ,
presumptive ,
推定 ,
老伯爵得出的结论是,当涉及到推定时,

[ɪd] ['su:nə(r)][hæv; həv][dʒɪm] ; [səʊ][hi;; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði][həʊz][ɒn] [dɪk] , [æn; ən] - ['sta:tɪd] [aʊt][tu;; tə]
he'd sooner have Jim ; so he turned the hose on Dick , an ' started out to
他会 很快 有 吉姆 ; 所以 他 转向 这 软管 在 迪克 , 一个 - 开始 出去 到
[faɪnd][dʒɪm] .
find Jim .
寻找 吉姆 .

他宁愿要吉姆；于是他用水管喷迪克，然后出发去找吉姆。

[dʒɪm] [rəʊt] - [ɪm] [frɒm; frəm] [nju:] [pɔ:k] [ðæt][hi;; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tu;; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
Jim wrote ' em from New York that he was goin ' to South Africa ,
吉姆 写道 - 呃 从 新的 约克 那 他 曾是 去 - 到 南 非洲 ,
吉姆从纽约写信告诉他们他要去南非。

[æn; ən] - [ðen] [hi;; hi] [rəʊt] - [ɪm] [frɒm; frəm] [pɒ'streɪliə] [ðæt][hi;; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tu;; tə]['ɪndiə] ,
an ' then he wrote ' em from Australia that he was goin ' to India ,
一个 - 然后 他 写道 - 呃 从 澳大利亚 那 他 曾是 去 - 到 印度 ,
然后他从澳大利亚写信告诉他们他要去印度。

[æn; ən] - [ðen] [hi;; hi] [rəʊt] - [ɪm] [frɒm; frəm] — "
an ' then he wrote ' em from — "
一个 - 然后 他 写道 - 呃 从 — "
然后他把它们写出来——"

" [əʊ] , [ðəʊz] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒəʊks] , " [sez][ai] . " [dʒɪmz][ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [dɪk]
" **Oh , those was only jokes , " sez I . " Jim's all right ; but what become of Dick**
" 哦 , 那些 曾是 仅有的 笑话 , " sez 我 . " 吉姆的 全部 正确的 ; 但 什么 变得 的 迪克
? "
? "
? "

“哦，那只是开玩笑而已，”我说。“吉姆没事；可是迪克怎么样了？”

" ['nəʊbədi] [nəʊz] , " [sez] [bɪl] , " [æn; ən] - ['nəʊbədi] [k'eəz] .
" **Nobody knows , " sez Bill , " an ' nobody cares .**
" 无人 知道 , " sez 账单 , " 一个 - 无人 关心 .
“没人知道，”比尔说，“也没人关心。”

[hi:z] [gɒt] [lɒts] ['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən] [lɔ:d] ['wɪlfrɪd] , [bʌt; bət] [hi:z] [gɒt][sʌm; səm] - ,
He's got lots better health than Lord Wilfred , but he's got some epolepsy ,
他是 得到 很多 更好的 健康 比 主 威尔弗雷德 , 但 他是 得到 一些 - ,
他的身体状况比威尔弗雷德勋爵好得多，但他患有一些癫痫病。

[tu:] , [æn; ən] - [hi:z] [ə; eɪ] [mi:n] [sni:k] .
too , an ' he's a mean sneak .
也 , 一个 - 他是 一个 意思是 潜行 .
而且他还是个卑鄙的偷偷摸摸的人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ] [left] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mʌni] . "
His mother was insane , but she left him a little bunch of money . "
他的 母亲 曾是 疯狂的 , 但 她 左边 他 一个 小的 束 的 钱 . "
他母亲精神失常，但还是给他留了一小笔钱。

" [ʃi;; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][mɔ:(r)] ['kwɒləti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪm] ; " [sez][ai] ,
" **She must have had more quality than the average of ' em ; " sez I ,**
" 她 必须 有 有 更多的 质量 比 这 平均的 的 - 呃 ; " sez 我 ,
“她肯定比她们中的平均水平要高，”我说。

" [bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [ai] [wɒdnt] ['su:nə(r)][du;; də] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ðæn; ðən][tu;; tə][hæv; həv][ɔ:l]
" **but hanged if I wouldn't sooner do without the quality than to have all**
" 但 绞刑 如果 我 不会 很快 做 没有 这 质量 比 到 有 全部
[ðæt] - [θrəʊn] [ɪn] [wɪð] [aɪ'ti:] .
that epolepsy thrown in with it .
那 - 抛掷 在 和 它 .

“但我宁愿放弃质量，也不愿接受所有这些虚伪的东西。”

[dʒɪmz][ɔ:l] [raɪt] [ðəʊ] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bri:d] . "
Jim's all right though , I'll say that for the breed . "
吉姆的 全部 正确的 尽管 , 患病的 说 那 为了 这 品种 . "

吉姆还不错，就这个品种来说，我得这么说。

" [jes] , [dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['felə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , " [sez] [bɪl] ,
" Yes , Jim was a fine feller from all accounts , " sez Bill ,
" 是的 , 吉姆 曾是 一个 美好的 伙计 从 全部 账户 , " sez 账单 ,
"是的，据大家所说，吉姆是个很不错的人，"比尔说道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði][dʒɪŋk][dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ? "
" but where the jink did you meet up with him ? "
" 但 在哪里 这 抖动 做过 你 见面 向上 和 他 ? "
"可是你到底在哪儿跟他碰面的? "

" [ɪts] [ə; eɪ] [steɪt] ['si:kɹət] , " [sez][aɪ] , " [ɔ:(r)][aɪ'd] [let][ju:; jʊ][ɪn] .
" It's a state secret , " sez I , " or I'd let you in .
" 它是 一个 状态 秘密 , " sez 我 , " 或者 ID 让 你 在 .
"这是国家机密，"我说，"否则我就让你进去了。"

[dʒɪmz][ˈdɔɪɪn] - [faɪn] [æn; ən] - [aɪ] [ˌwʊdnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv][hɪm] [drægd] [daʊn] [weə(r)]
Jim's doin ' fine an ' I wouldn't for the world have him dragged down where
吉姆的 做 - 美好的 一个 - 我 不会 为了 这 世界 有 他 拖拽 向下 在哪里
[ɪd] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][lʌt][əʊ] - ['kwɒləti] .
he'd have to marry up with a lot o ' quality .
他会 有 到 结婚 向上 和 一个 很多 o - 质量 .
吉姆现在过得很好，我绝不会让他落魄到不得不和很多优秀女性联姻的地步。

[naʊ] [waɪl] [jʊr; jər] ['gɪvɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnsət] , [aɪm][gɔɪn] - [aʊt][æn; ən] - [tʃek] [ʌp][ðə; ði] [stɑ:z] .
Now while you're givin ' your concert , I'm goin ' out an ' check up the stars .
现在 尽管 你是 给予 - 你的 音乐会 , 我是 去 - 出去 一个 - 查看 向上 这 明星 .
现在你开演唱会的时候，我要出去看看星星。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['pɜ:rtɪ] [jel] [pli:zd] [wɪð] [bɪl] .
" I was purty yell pleased with Bill .
" 我 曾是 漂亮 叫喊 高兴 和 账单 .
我对比尔非常满意。

[aɪ][hæd; həd] ['bʌðəd] [hɪm] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['telɪn] - [æn; ən] - [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]
I had bothered him all I could in the tellin ' an ' yet he had kept his
我 有 烦恼 他 全部 我 可以 在 这 告诉 - 一个 - 然而 他 有 保留 他的
[ˈtempə(r)][æn; ən] - ['hændɪd] [aʊt][ðə; ði][fækts] ;
temper an ' handed out the facts ;
脾气 一个 - 递交 出去 这 事实 ;
我尽我所能地向他解释，但他仍然保持冷静，把事实摆在了我面前；

[æn; ən] - [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)] - [ɪm] [ˈfɔ:wəd] [æn; ən] - [hæk] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [fʊl]
an ' I wanted to go over ' em forward an ' hack till I could get the full
一个 - 我 通缉 到 去 超过 - 呃 向前 一个 - 黑客 直到 我 可以 得到 这 满的
[hæŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] .
hang of ' em .
悬挂 的 - 呃 .

我想反复练习，直到完全掌握它们。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [kwɪə(r)] [həʊ] [ə; eɪ][ˈraɪdɪn] - [mæn] [laɪk][em ˈi:][hæd; həd] [brʌʃt] [ˈʃəʊldəz] ,
It was wonderful queer how a ridin ' man like me had brushed shoulders ,
它 曾是 精彩的 酷儿 如何 一个 骑行 - 男人 喜欢 我 有 刷过 肩膀 ,
像我这样的骑马人竟然能与人擦肩而过，这真是奇妙又古怪。

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] - ,
as you might say , with the Earl of Clarendon ,
作为 你 可能 说 , 和 这 伯爵 的 - ,
正如你可能说的那样，与克拉伦登伯爵一起，

[æ̃n; ə̃n] - [ai][wɔz; wəz] [br'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld][ˈmɪsɪz] . [feɪt] [wɔz; wəz][ˈstɜ:rɪn] - [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ]
an ' I was beginnin ' to think that old Mrs . Fate was stirrin ' things up a
一个 - 我 曾是 开始 - 到 思考 那 老的 太太 : 命运 曾是 搅拌 - 事物 向上 一个
[feɪd] [ˈekstrə] .
shade extra .
阴影 额外的 :

我开始觉得命运女神是不是有点儿故意刁难我了。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈju:zuəl] [θɪŋ] [ai][doʊnt][gəʊ][ˈɪntu:][ˈskænd(ə)l][æ̃n; ə̃n] - [ˈɡɒsɪp] [səʊ] [prəˈdɪdʒəs] ;
As a usual thing I don't go into scandal an ' gossip so prodigious ;
作为 一个 通常 事物 我 不 去 进入 丑闻 一个 - 闲话 所以 惊人 ;
我通常不会卷入如此多的丑闻和八卦;

[bʌt; bət][ai][wɔz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [tu:; tə][hæ̃v; hə̃v] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][dʒɪm] ,
but I was hungry to have another look at Jim ,
但 我 曾是 饥饿的 到 有 其他 看 在 吉姆 ;
但我还是渴望再看一眼吉姆。

[naʊ] [ðæt] [ai] [ŋju:] [hi:; hi][wɔz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [pʊ; əv][æ̃n; ə̃n] [ɜ:l] ,
now that I knew he was the son of an Earl ,
现在 那 我 知道 他 曾是 这 儿子 的 一个 伯爵 ;
既然我知道他是伯爵的儿子，

[æ̃n; ə̃n] - [ai][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [æ̃n; ə̃n] - [ɡɪv] [ðə; ði][pæ̃n][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [lʊk] - [ˈəʊvə(r)][æz; əz] [su:n]
an ' I decided to pull out an ' give the Pan Handle a look - over as soon
一个 - 我 决定 到 拉 出去 一个 - 给 这 平底锅 处理 一个 看 - 超过 作为 很快
[æz; əz][aɪˈti:][wɔz; wəz] [ˈhændi] .
as it was handy .
作为 它 曾是 便利 :

于是我决定一有机会就把平底锅把手拿出来仔细检查一番。

[ai] [spent] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊəz] [ðæt] [naɪt] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] [æ̃n; ə̃n] - [ˈwɪʃɪn] - [ðeɪ] [kʊd; kəd]
I spent about two hours that night lookin ' at the stars an ' wishin ' they could
我 花费 关于 二 小时 那 夜晚 在看 - 在 这 明星 一个 - 许愿 - 他们 可以
[tel] [emˈi:][ɜ:l] [ðeɪd] [ˈevə(r)] [si:n] .
tell me all they'd ever seen .
告诉 我 全部 他们会 曾经 已见 :

那天晚上我花了大约两个小时仰望星空，希望它们能告诉我它们所见过的一切。

[ðeɪ] [ŋju:] [ɜ:l] [ðæt] [ˈbɑ:bi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ,
They knew all that Barbie wanted to know ,
他们 知道 全部 那 芭比 通缉 到 知道 ;
他们知道芭比想知道的一切，

[æ̃n; ə̃n] - [ai][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [ˈerɪ(ə)] [tu:; tə] [ɡɪt] [ɒn][ðə; ði] [træk] ,
an ' I didn't seem able to git on the track ,
一个 - 我 没有 似乎 有能力的 到 git 在 这 追踪 ;
我似乎没能跟上节奏。

[ɪn] [spart] [pʊ; əv][emˈi:] [ˈri:dɪŋ] - [dɪˈtektɪv] [ˈstɔ:rɪz] [ˈevri] [tʃɑ:ns] [ai][hæd; həd] .
in spite of me readin ' detective stories every chance I had .
在 尽管如此 的 我 阅读 - 侦探 故事 每一个 机会 我 有 .
尽管我一有机会就读侦探小说。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪˈti:n]
CHAPTER EIGHTEEN
章 十八

第十八章

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第13/19页

['kju:pɪd]
CUPID
丘比特

丘比特

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pæn]['hænd(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
Well , I didn't go down to the Pan Handle after all .
出色地 , 我 没有 去 向下 到 这 平底锅 处理 后 全部 .

好吧, 我最终还是没去潘汉德尔地区。

[ai][dʒʌst]['fæt(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [nju:] [və'reɪtɪ][ɒv; əv] [entə'teɪnmənt] [æn; ən] - [ðə; ði]['sa:mp(ə)l] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz]
I just fatten on a new variety of entertainment an ' the sample that Bill was
我 只是 催肥 在 一个 新的 种类 的 娱乐 一个 - 这 样本 那 账单 曾是
['pʌtɪn] - [aʊt] [ə'mju:zd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .
puttin ' out amused me to the limit .
普丁 - 出去 觉得好笑 我 到 这 限制 .

我最近迷上了各种各样的娱乐方式, 比尔放出的那些片段让我乐不可支。

[em 'i:][æn; ən] - [bɪl] [drəʊv] [daʊn] [tu:; tə]['dændə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜ:st][əʊ - [meɪ] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [grʌb] .
Me an ' Bill drove down to Danders on the first o ' May to get some grub .
我 一个 - 账单 驾驶 向下 到 皮屑 在 这 第一的 o - 可能 到 得到 一些 幼虫 .

5月1日, 我和比尔开车去了丹德斯吃点东西。

[məʊst][əʊ] - [ðɪs] [bri:d] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜ:rtɪ] ['æktɪv] [θɜ:st] ,
Most o ' this breed has a purty tol'able active thirst ,
最多 o - 这 品种 有 一个 漂亮 可以容忍的 积极的 口渴 ,

这个品种的大多数犬只都有相当可控的活跃饮水量。

[bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz][ʌn'ju:zuəl] ['hɑ:mləs] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]['stɔ:rɪn] - [ə'wei] ['lɪkə(r)] .
but Bill was unusual harmless when it came to storin ' away liquor .
但 账单 曾是 异常 无害 什么时候 它 来了 到 斯托林 - 离开 酒 .

但比尔在藏酒方面却出奇地无害。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'saɪtmənt] ['dændə(r)] [held] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tempərəns] [kræŋk][wɒz; wəz] [gɔɪn] -
About the only excitement Danders held out to a temperance crank was goin '
关于 这 仅有的 激动 皮屑 握住 出去 到 一个 节制 曲柄 曾是 去 -
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['depəʊ][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][treɪn] [kʌm] [ɪn] .
down to the depot to watch the train come in .
向下 到 这 仓库 到 手表 这 火车 来 在 .

丹德斯唯一能让禁酒主义者兴奋的事情就是去车站看火车进站。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [west] - [baʊnd] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][saɪdən] - [ænd; ənd] [weɪt] ['twenti] ['mɪnɪts]
This time the west - bound had to take a sidin ' and wait twenty minutes
这 时间 这 西方 - 边界 有 到 拿 一个 西丁 - 和 等待 二十 分钟
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:st] [baʊnd] ;
for the cast bound ;
为了 这 投掷 边界 ;

这次西行的列车不得不驶入侧线, 等待二十分钟才能到达西行的列车;

[æn; ən] - [ə; eɪ]['felə(r)][gɒt][hɪz; ɪz][dɒg] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [kɑ:(r)][æn; ən] - ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði]
an ' a feller got his dog out o ' the baggage car an ' started to climb the
一个 - 一个 伙计 得到 他的 狗 出去 o - 这 行李 车 一个 - 开始 到 爬 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

一个人把他的狗从行李车里放出来, 开始爬山。

[jʊː; jʊ] [ˈfelə] [ɔ:l] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [eə(r)][ɪz] ,
You fellers all know how this air is ,
你 伙计们 全部 知道 如何 这 空气 是 ;
你们都知道这空气有多糟糕。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][spɪt][ən][ə; eɪ] ˈmaʊntən] [ðæts] [ten] [maɪlz] [ɒf] .
but a stranger thinks he can spit on a mountain that's ten miles off .
但 一个 陌生人 思考 他 能 吐 在 一个 山 那就是 十 英里 离开 .
但一个陌生人却认为他可以朝十英里外的山吐口水。

[wen] [ðə; ði] ˈwɪs(ə)l] [bluː] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌn] [æn; ən] - [ɡɒt][ən][ɔ:l] [raɪt] ;
When the whistle blew , he made a good run an ' got on all right ;
什么时候 这 哨 吹 ; 他 制成 一个 好的 跑步 一个 - 得到 在 全部 正确的 ;
哨声一响，他就跑了起来，顺利通过了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʌp] [wɒz; wəz][ˈhævɪn] - [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən] - [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
but the pup was havin ' the time of his life an ' missed his chance of
但 这 小狗 曾是 拥有 - 这 时间 的 他的 生活 一个 - 错过 他的 机会 的
[ˈɡetɪn] - [ən][ðə; ði] [seɪm] [kɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈfelə(r)][dɪd] .
gettin ' on the same car that the feller did .
获得 - 在 这 相同的 车 那 这 伙计 做过 .
但是小狗玩得正开心，错过了和那家伙一起坐上同一辆车的机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [geɪm] [ɔ:l] [raɪt] [æn; ən] - [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtɪ] [dʒʌmp] [ˈɒntə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈplætfɔːm] [ɒv; əv]
He was game all right an ' give a purty jump onto the front platform of
他 曾是 游戏 全部 正确的 一个 - 给 一个 漂亮 跳 到 这 正面 平台 的
[ðə; ði][laːst][kɑː(r)] ,
the last car ,
这 最后的 车 ,
他兴致勃勃，纵身一跃，跳上了最后一节车厢的前平台。

[weə(r)] [ə; eɪ][bɪɡ] [bʌk] [ˈnɪɡə(r)][wɒz; wəz][ˈstændɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt][ən] .
where a big buck nigger was standin ' with a white coat on .
在哪里 一个 大的 巴克 黑鬼 曾是 替身 - 和 一个 白色的 外套 在 .
那里站着一个身材魁梧的黑人，穿着白大褂。

[hiː; hi] [ɡɪv] [ðə; ði] [pʌp] [ə; eɪ] [kɪk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [æn; ən] - [sent] [hɪm] [ˈrɒlɪn] - [ˈəʊvə(r)] [ˈbækwəd] .
He give the pup a kick under the chin an ' sent him rollin ' over backward .
他 给 这 小狗 一个 踢 在下面 这 下巴 一个 - 发送 他 滚动 - 超过 落后 .
他一脚踢在小狗的下巴上，把小狗踢得向后翻滚。

" [waɪ] , [ðə; ði] [vaɪl] [retʃ] ! " [jel] [bɪl] ,
" **Why , the vile wretch !** " **yells Bill** ,
" 为什么 , 这 卑鄙的 可怜虫 ! " 喊叫 账单 ,
“你这个卑鄙的家伙！”比尔喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsnætʃɪn] - [maɪ] [ɡʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊlstə(r)] .
at the same time snatchin ' my gun out of the holster .
在 这 相同的 时间 抢夺 - 我的 枪 出去 的 这 枪套 .
与此同时，我迅速从枪套里拔出了枪。

[aɪ][hæd; həd] [ˈbeəli] [taɪm] [tuː; tə] [bʌmp] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
I had barely time to bump up his arm ,
我 有 仅仅 时间 到 撞 向上 他的 手臂 ,
我几乎没来得及碰一下他的胳膊，

[æn; ən] - [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒf] [raɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kuːnz] [hed] .
an ' even as it was he knocked the paint off right above the coon's head .
一个 - 甚至 作为 它 曾是 他 敲门 这 画 离开 正确的 多于 这 浣熊的 头 .
就在这时，他把浣熊头顶上的油漆都打掉了。

[bɪl] [tɜːnd] [ɒn][em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪn] - [spɑːks] ,
Bill turned on me with his eyes snappin ' sparks ,
账单 转向 在 我 和 他的 眼睛 Snappin - 火花 ,

比尔转过头来，眼神像火花一样闪过，狠狠地瞪着我。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɪstə(r)] , [hiː; hi][sez] ,
an ' in a voice as cold as the click of a Winchester , he sez ,
一个 - 在 一个 嗓音 作为 寒冷的 作为 这 点击 的 一个 温彻斯特 , 他 sez ,
他用一种如同温彻斯特步枪枪膛咔哒声般冰冷的声音说道：

" [nekst] [taɪm] , [dʒɒn] ['hɔːkɪnz] , [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
" Next time , John Hawkins , I'll thank you to mind your own business .
" 下一个 时间 , 约翰 霍金斯 , 患病的 感谢 你 到 头脑 你的 自己的 商业 .
“约翰·霍金斯，下次请你管好自己的事。”

" [æn; ən] - [hiː; hi][held][ðə; ði] [ɡʌn] [kaɪnd][əʊ - ['frendli] [laɪk] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪn] - [æt; ət][maɪ]
" An ' he held the gun kind o ' friendly like , with the muzzle pointin ' at my
" 一个 - 他 握住 这 枪 种类 o - 友好的 喜欢 , 和 这 枪口 指向 - 在 我的
[wɒtʃ] ['pɒkɪt] .
watch pocket .
手表 口袋 .
“他拿着枪，姿势很友好，枪口对着我的表袋。”

[aɪ] [əʊn] [ʌp][aɪ][wɒz; wəz] [dʒ'a:d] ; [ɪd] [biːn] [æz; əz]['dʒent(ə)][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt]
I own up I was jarred ; he'd been as gentle as a butterfly up to that
我 自己的 向上 我 曾是 罐装 ; 他会 到过 作为 温和的 作为 一个 蝴蝶 向上 到 那
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
我承认我当时吓了一跳；在那之前他一直像蝴蝶一样温柔。

[æn; ən] - [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪli] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪlɪn] - [mæn] ;
an ' here he was lookin ' into me with the chilly eyes of a killin ' man ;
一个 - 这里 他 曾是 在看 - 进入 我 和 这 寒冷 眼睛 的 一个 杀戮 - 男人 ;
他用杀手般的冷酷眼神盯着我；

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [edʒ] [ɒn][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] [æn; ən] - [sez] , " [hɪətʊ'fɔː(r)] ,
but I put a little edge on my own voice an ' sez , " Heretofore ,
但 我 放 一个 小的 边缘 在 我的 自己的 嗓音 一个 - sez , " 此前 ,
但我故意用略带尖锐的语气说道：“此前，

[aɪ]['æləs] ['kaʊntɪd] [aɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːftə(r)] [wɒt] [maɪ] [əʊn] [ɡʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
I allus counted it my business to look after what my own gun was engaged in
我 艾洛斯 计数 它 我的 商业 到 看 后 什么 我的 自己的 枪 曾是 已订婚的 在
['dɔɪɪn] - .
doin ' .
做 - .
我一直认为，照看好自己的枪在做什么是我的责任。

[wen] [jʊr; jər] [ʊə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːl] [θruː] [wɪð] [aɪ 'tiː] ,
When you're sure that you're all through with it ,
什么时候 你是 当然 那 你是 全部 通过 和 它 ,
当你确定一切都已完成时，

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
I'll thank you to return it to where you found it .
患病的 感谢 你 到 返回 它 到 在哪里 你 成立 它 .
请您将物品归还至发现地点，我将不胜感激。

" [ðen] [aɪ] [tɜːnd] [ɒn][maɪ] [hiːl] [æn; ən] - [strəʊd] [ʌp] [tə'wɔːd] [taʊn] ;
" Then I turned on my heel an ' strode up toward town ;
" 然后 我 转向 在 我的 脚跟 一个 - 大步走 向上 朝向 镇 ;
然后我转身大步朝镇子走去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [græbd] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃʊldə(r)] [æn; ən] - [wɜːl] [em 'iː][ə'raʊnd] .
" **but he grabbed me by the shoulder an ' whirled me around .**
但 他 抓住 我 经过 这 肩膀 一个 - 旋转 我 大约 .

但他抓住我的肩膀，把我转了过来。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][gʌn] , ['hæpi] .
" **Here's your gun , Happy .**
" 这里是 你的 枪 , 快乐的 .

“这是你的枪，哈皮。”

" [sez][hiː; hi] .
" **sez he .**
" sez 他 .

他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][eɪm][tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] .
" **You know I didn't aim to offend you .**
" 你 知道 我 没有 目的 到 得罪 你 .

“你知道我并没有故意冒犯你。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['zuːluː] - [æt; ət] [rail] [em 'iː][ʌp] .
It was that confounded Zulu ' at riled me up .
它 曾是 那 令人困惑 祖鲁语 - 在 激怒 我 向上 .

正是那句令人困惑的祖鲁语激怒了我。

" [ðə; ði][pʌp][hæd; həd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][treɪn][æn; ən] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] [ðə; ði]
" **The pup had give up his chase after the train an ' was comin ' back the**
" 这 小狗 有 给 向上 他的 追赶 后 这 火车 一个 - 曾是 即将到来 - 后退 这
[træk] [tuː; tə] [taʊn] ,
track to town ,
追踪 到 镇 ,

“小狗放弃了追逐火车，正沿着铁轨往镇上走去。”

['lʊkɪn] - ['mɑːti] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrti] ['prɒmɪnənt] [maʊθ] , [tuː] ,
lookin ' mighty down in the mouth — he had a purty prominent mouth , too ,
在看 - 强大的 向下 在 这 嘴 — 他 有 一个 漂亮 著名的 嘴 , 也 ,
[ðə; ði][pʌp][hæd; həd] .
the pup had .
这 小狗 有 .

低着头，看起来很沮丧——这只小狗的嘴巴也相当突出。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪndl] [bʊl] ; [nɒt] [wʌn][əʊ] - [ðiːz] [ðæt] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['ɪndʒən]['aɪdl] ,
He was a brindle bull ; not one o ' these that look like an Injun idol ,
他 曾是 一个 斑纹 公牛 ; 不是 一 o - 这些 那 看 喜欢 一个 印第安人 偶像 ,
他是一头斑纹公牛；跟那些长得像印第安偶像的公牛完全不一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] , [kliːn] - [bɪlt] , - ['felə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaiət] , ['bɪznəs] - [laɪk] [eə(r)] .
but a nice , clean - built , upstandin ' feller with a quiet , business - like air .
但 一个 好的 , 干净的 - 建造 , - 伙计 和 一个 安静的 , 商业 - 喜欢 空气 .

但他是个身材匀称、品行端正、举止沉稳干练的小伙子。

" ['pɜːrti] [tʌf] [ɒn][ðə; ði][pʌp][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [stɑːv] [ðɪs] [wei] , " [sez][ai] .
" **Purty tough on the pup to be turned out to starve this way , " sez I .**
" 漂亮 艰难的 在 这 小狗 到 是 转向 出去 到 饿死 这 方式 , " sez 我 .

“这样把小狗扔出去饿死，对它来说太残酷了，”我说。

" [huz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][let] [hɪm] [stɑːv] ? " [sez] [bi] .
" **Who's goin ' to let him starve ? " sez Bill .**
" 谁是 去 - 到 让 他 饿死 ? " sez 账单 .

“谁会眼睁睁看着他饿死？”比尔说道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [əʊld][ˈfelə(r)] . "

" **Come here , old feller** . "

" 来 这里 , 老的 伙计 . "

“过来，老伙计。”

" [ˈbetə(r)] [lʊk] [aʊt] , " [sez][ai] , " [ˈbʊldɔgz] [ɪz] [fɪəs] . "

" **Better look out , sez I , bulldogs is fierce** . "

" 更好的 看 出去 , " sez 我 , " 斗牛犬 是 凶猛的 . "

“小心点，”我说，“斗牛犬很凶猛。”

" [səʊ][ɪz][men] , " [sez] [bɪl] ; " [æn; ən] - [brɪˈsaɪdz] , [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [ˈbʊldɔg] , "

" **So is men , sez Bill ; an ' besides , this ain't no bulldog** , "

" 所以 是 男人 , " sez 账单 ; " 一个 - 除了 , 这 不是 不 斗牛犬 , "

“男人也一样，”比尔说；“而且，这又不是斗牛犬。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈbrɪndl] [bʊl] - [ˈteriə(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈkrækədʒæk] .

this is a London brindle bull - terrier , an ' a crackerjack .

这 是 一个 伦敦 斑纹 公牛 - 梗犬 , 一个 - 一个 妙招 .

这是一只伦敦虎斑牛头梗，而且非常出色。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɑ:s] [ˈkɒlə(r)] [hi:z] [ˈweɪɪn] - .

Look at the brass collar he's wearin ' .

看 在 这 黄铜 衣领 他是 穿着 - .

瞧瞧他戴的黄铜项圈。

[ðɪs] [ɪz] [eɪnt] [nəʊ] [streɪ] .

This is ain't no stray .

这 是 不是 不 流浪 .

这可不是流浪狗。

[aɪl] [ˈtelɪgrɑ:f] [əˈhed] [æn; ən] - [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [hɪm] [ɪkˈsprest] .

I'll telegraph ahead an ' see if they want him expressed .

患病的 电报 前方 一个 - 看 如果 他们 想 他 表达 .

我会提前发个电报，看看他们是否想让他出庭。

" [bɪl] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈfelə(r)][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n] , "

" **Bill caught the feller at the next station** , "

" 账单 捕捉 这 伙计 在 这 下一个 车站 , "

“比尔在下一站抓住了那家伙。”

[æn; ən] - [hi:; hi][ˈtelɪgrɑ:f, -græf] [bæk] [ðæt] [ɪd] [bi:n] [ˈhævɪn] - [ˈtrʌb(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [pʌp] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]

an ' he telegraphed back that he'd been havin ' trouble with the pup all along the

一个 - 他 电报 后退 那 他会 到过 拥有 - 麻烦 和 这 小狗 全部 沿着 这

[laɪn] ;

line ;

线 ;

他回复说，他一直都和那只小狗相处得很不愉快；

[æn; ən] - [ɪf] [wɪð] [ki:p] [hɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪd] [stɒp][æn; ən] - [get] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .

an ' if we'd keep him a month , he'd stop an ' get him on his way back .

一个 - 如果我们会 保持 他 一个月 , 他会 停止 一个 - 得到 他 在 他的 方式 后退 .

如果我们把他留一个月，他就会停下来，让他走回头路。

[hi:; hi] [sent] [ju: 'es] [ten] [dˈbləz] [tu:; tə] [peɪ] [ɪkˈspensɪz] .

He sent us ten dollars to pay expenses .

他 发送 我们 十 美元 到 支付 开支 .

他寄给我们十美元来支付开销。

[aɪ][ˈnevə(r)] [brɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈtelɪgrɑ:f] [brɪˈfɔ:(r)] ;

I never believed that they could send money by telegraph before ;

我 绝不 相信 那 他们 可以 发送 钱 经过 电报 前 ;

我以前从不相信他们能通过电报汇款；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bɪl] , [wið] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
but I saw the agent give it to Bill , with my own eyes .
 但 我 锯 这 代理人 给 它 到 账单 , 和 我的 自己的 眼睛 .
 但我亲眼看到经纪人把东西交给了比尔。

[wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði][həʊˈtel][fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ðə; ði] [pʌp] [ˈlʊkɪn] - [ˈmɪzrəbl] [ˈsɒrəʊfl] .
We all went to the hotel for dinner , the pup lookin ' miserable sorrowful .
 我们 全部 去 到 这 酒店 为了 晚餐 , 这 小狗 在看 - 悲惨的 悲伤 .
 我们都去酒店吃晚饭了, 小狗看起来很可怜兮兮的。

[ˈfrentʃi] [wɒz; wəz][ɡɔɪn] - [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [pʌp] [aʊt] — [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] - [ɡreɪd] [ˈhi:ðn] ,
Frenchy was goin ' to kick the pup out — he was a low - grade heathen ,
 法国佬 曾是 去 - 到 踢 这 小狗 出去 — 他 曾是 一个 低的 - 年级 异教徒 ,
 Frenchy本来打算把那条小狗赶出去——它是个低级野蛮人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][bɪɡ][æn; ən] - [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
but he was big an ' he didn't mind a little trouble now and again .
 但 他 曾是 大的 一个 - 他 没有 头脑 一个 小的 麻烦 现在 和 再次 .
 但他块头很大, 而且他也不介意偶尔惹点麻烦。

" [ɪf] [ðɪs] [dɒɡ] [kænt] [i:t] [hɪə(r)] , [ˈnaɪðə(r)][kæn; kən][aɪ] , " [sez] [bɪl] ,
" If this dog can't eat here , neither can I , " sez Bill ,
 " 如果 这 狗 不能 吃 这里 , 两者都不 能 我 , " sez 账单 ,
 “如果这条狗不能在这里吃饭, 我也不能,”比尔说。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɪkɪn] - [hɪm] [aʊt] ,
" but as for your kickin ' him out ,
 " 但 作为 为了 你的 起作用 - 他 出去 ,
 “但至于你把他赶出去的事,

[ju:; jʊ] - [di:] [ˈbetə(r)] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡaɪd(ə)ns] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ][ˈtæk(ə)l] [ðæt] [dʒɒb] . "
you ' d better pray for guidance before you tackle that job . "
 你 - d 更好的 祈祷 为了 指导 前 你 处理 那 工作 . "
 你最好在着手那项工作之前祈求上苍指引。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][əˈfreɪd][əʊ] - [ðæt] [kɜ:(r)] ? " [sniə] [ˈfrentʃi] .
" Do you think I'm afraid o ' that cur ? " sneers Frenchy .
 " 做 你 思考 我是 害怕的 o - 那 库尔 ? " 冷笑 法国佬 .
 “你以为我会怕那条狗东西吗?”弗兰奇冷笑道。

" [kɜ:(r)] ! " [jel] [bɪl] .
" Cur ! " yells Bill .
 " 库尔 ! " 喊叫 账单 .
 “该死!”比尔喊道。

" [kɜ:(r)] ? [waɪ] [ju:; jʊ] [mɔ:l] - [ˈhedɪd] , [ˌmɪsˈjeɪpən] [blɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - [ˈneɪtʃə(r)] ,
" Cur ? Why you maul - headed , misshapen blotch on the face o ' nature ,
 " 库尔 ? 为什么 你 打伤 - 标题 , 畸形 斑点 在 这 脸 o - 自然 ,
 “柯尔? 你这头长着丑陋脑袋、畸形怪状的自然界污点! ”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ˈkæəlɪn] - [ðɪs] [dɒɡ][ə; eɪ][kɜ:(r)] !
what do you mean by callin ' this dog a cur !
 什么 做 你 意思是 经过 卡林 - 这 狗 一个 库尔 !
 你这话是什么意思, 竟然说这条狗是杂种狗!

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ðɪs] [dɒɡ] [brɪˈfɔ:(r)] [tu:; tə] - [deɪ] ;
I never saw this dog before to - day ;
 我 绝不 锯 这 狗 前 到 - 天 ;
 我今天之前从没见过这只狗;

[bʌt; bət] [aɪ] [bet] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] -
but I'll bet ten to one that I can find out who his great - great -
但 患病的 赌注 十 到 一 那 我 能 寻找 出去 WHO 他的 伟大的 - 伟大的 -
[ˈgrændfɑːðərz] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ;
grandfather's great - great - grandfather was ;
祖父的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 曾是 ;

但我敢打赌，我一定能查出他的曾曾祖父是谁；

[æn; ən] - [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] .
an ' I doubt if you know who your own father happened to be .
一个 - 我 怀疑 如果 你 知道 WHO 你的 自己的 父亲 发生 到 是 .

我怀疑你是否知道你的亲生父亲是谁。

" [bɪl] [wɒz; wəz] [ˈfaɪrɪn] - [æt; ət] [ˈrændəm] [əʊ] - [kɔːs] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
" Bill was firin ' at random o ' course , but it looked as if he had
" 账单 曾是 开火 - 在 随机的 o - 课程 , 但 它 看起来 作为 如果 他 有
[hɪt] [ˈsʌmθɪn] - .
hit somethin ' .
打 某物 - .

“比尔当然是在胡乱开枪，但看起来他好像击中了什么东西。”

[ˈfrentʃi] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ˈkreɪzi] .
Frenchy was fair crazy .
法国佬 曾是 公平的 疯狂的 .

法国佬简直疯了。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æn; ən] - [keɪm] [ˈæɡrɪn] - [daʊn] [ɒn] [juː ˈes] .
He pulled out his gun an ' came chargin ' down on us .
他 拉 出去 他的 枪 一个 - 来了 充电 - 向下 在 我们 .

他拔出枪，朝我们冲了过来。

[bɪl] [traɪd] [tuː; tə] [ɡet] [maɪn] [ə ˈɡen] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈd] [ˈbetə(r)] [rʌn] [aɪ ˈtiː] [maɪ ˈself] [dʒʌst] [ðen] .
Bill tried to get mine again , but I thought I'd better run it myself just then .
账单 尝试 到 得到 矿 再次 , 但 我 想法 ID 更好的 跑步 它 我 只是 然后 .

比尔又想拿走我的，但我当时觉得最好还是自己去办。

[aɪ] [ˈkʌvəd] [ˈfrentʃi] , [ˈfrentʃi] [ˈkʌvəd] [bɪl] ,
I covered Frenchy , Frenchy covered Bill ,
我 涵盖 法国佬 , 法国佬 涵盖 账单 ,

我掩护了Frenchy，Frenchy掩护了Bill。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bʊl] [pʌp] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [juː ˈes] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tə ˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdepəʊ] ,
an ' the bull pup turned his back on us and looked down toward the depot ,
一个 - 这 公牛 小狗 转向 他的 后退 在 我们 和 看起来 向下 朝向 这 仓库 ,

那只小牛背对着我们，低头望向车站。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [bæk] .
to see if his train was comin ' back .
到 看 如果 他的 火车 曾是 即将到来 - 后退 .

看看他的火车是不是要回来了。

" [ˈbetə(r)] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʌn] , [ˈfrentʃi] , " [aɪ] [sez] , [sɒft] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊd] [dʌv] ,
" Better put up your gun , Frenchy , " I sez , soft as a wood dove ,
" 更好的 放 向上 你的 枪 , 法国佬 , " 我 sez , 柔软的 作为 一个 木头 鸽子 ,

“最好把枪收起来，法国佬，”我轻声说道，声音像只木鸽。

" [ɔː(r)] [jʊ] [ɡet] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [ɔːl] [mʌs] [ʌp] .
" or you'll get this office all mussed up .
" 或者 你会 得到 这 办公室 全部 凌乱 向上 .

否则你会把办公室弄得一团糟。

" [wel] , [hi:; hi] [nju:] [em 'i:] ;
" **Well , he knew me ;**
" 出色地 , 他 知道 我 ;

“嗯，他认识我；

[səʊ][wi:; wi] ['ɑ:bitʃ,eɪtɪd] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)] [æn; ən] - [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [ɪn][æn; ən] - [ðə; ði][pʌp] [et][hɪz; ɪz]
so we arbitrated a little an ' then we all went in an ' the pup et his
所以 我们 仲裁 一个 小的 一个 - 然后 我们 全部 去 在 一个 - 这 小狗 等 他的
[dɪnə(r)] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] ,
dinner like any other Christian ,
晚餐 喜欢 任何 其他 基督教 ,

于是我们稍微调解了一下，然后我们都进去了，小狗像其他基督徒一样吃了晚饭。

[peɪɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] .
payin ' for it himself out of his own money .
支付 - 为了 它 他自己 出去 的 他的 自己的 钱 .

他自掏腰包支付的。

[fɜ:st] [θɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [bɪl] [went] [aʊt] [æn; ən] - [bɔ:t] [ə; eɪ][gʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
First thing after dinner , Bill went out an ' bought a gun of his own ,
第一的 事物 后 晚餐 , 账单 去 出去 一个 - 买 一个 枪 的 他的 自己的 ,
晚饭后第一件事，比尔就出门去买了他自己的枪。

[æn; ən] - [aɪ] ['sentɪd] ['trʌb(ə)] .
an ' I scented trouble .
一个 - 我 香味 麻烦 .

我嗅到了麻烦的气息。

[hi:; hi] ['wʌznt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃu:t] ['əʊnli][frɒm; frəm][prɪnsəp(ə)] , [nɒt] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] .
He wasn't old enough to shoot only from principle , not merely for practice .
他 不是 老的 足够的 到 射击 仅有的 从 原则 , 不是 仅仅 为了 实践 .
他年纪还不够大，不能仅仅出于原则而射击，而不仅仅是为了练习。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [jʌŋ] ['felə(r)][æt; ət] ['frentʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt] [əʊ] - [hɒt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
The ' was another young feller at Frenchy's with a lot o ' hot money in his
这 - 曾是 其他 年轻的 伙计 在 弗兰奇的 和 一个 很多 o - 热的 钱 在 他的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

在弗伦奇酒吧里还有另一个年轻小伙子，他衣服里揣着很多现钱。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [di:p] - [felt] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['faɪə(r)] , [tu:] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi]
He seemed to have a deep - felt prejudice against fire , too , the way he
他 似乎 到 有 一个 深的 - 毛毡 偏见 反对 火 , 也 , 这 方式 他
[wɒz; wəz] ['bloʊɪn] - [aɪ 'ti:][ɪn] .
was blowin ' it in .
曾是 吹 - 它 在 .

从他吹火的方式来看，他似乎对火也有很深的偏见。

[wen] [bɪl] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['felə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][dɒg][frɒm; frəm][hɪm] .
When Bill came back , the young feller tried to buy the dog from him .
什么时候 账单 来了 后退 , 这 年轻的 伙计 尝试 到 买 这 狗 从 他 .

比尔回来后，那个年轻人想从他那里买下那条狗。

[bɪl] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] [æn; ən] - [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sel] ,
Bill was polite an ' refused to sell ,
账单 曾是 有礼貌的 一个 - 拒绝 到 卖 ,

比尔很有礼貌，拒绝出售。

['gɪvɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][dɪd(ə)nt] ['fʊli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɪm] [jet] ,
givin ' as the main reason that the dog didn't fully belong to him yet ,
给予 - 作为 这 主要的 原因 那 这 狗 没有 完全 属于 到 他 然而 ,
给予是这只狗还没有完全属于他的主要原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfelə(r)] [ˈpestə] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli][hiː; hi] [ˈɒfəd] [bɪl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dɔːləz] [fɔː(r); fə(r)]
but the feller pestered around until finally he offered Bill two hundred dollars for
但 这 伙计 烦扰 大约 直到 最后 他 提供 账单 二 百 美元 为了
[ðə; ði][dɒg] .
the dog .
这 狗 .

但那家伙一直纠缠不休，最后竟然出价两百美元想买下那条狗。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] [fuːl] [wen] [aɪˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ə; ei][dɒg] , " [sez] [bɪl] ,
" **You ain't no fool when it comes to a dog , " sez Bill ,**
" 你 不是 不 傻子 什么时候 它 来 到 一个 狗 , " sez 账单 ,
"你对狗可不是傻瓜,"比尔说。

" [bʌt; bət][aɪm][ˈɡɪvɪn] - [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [truːθ] .
" **but I'm givin ' you the honest truth** .
" 但 我是 给予 - 你 这 诚实的 真相 .

但我告诉你的是实话。

[ðɪs] [hɪə(r)] [pʌp] [dɒʊnt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][em ˈiː] — [ðəʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [hɪm][aɪ][ʊə(r)] [ɪnˈtend] [tuː; tə]
This here pup don't belong to me — though if I can buy him I sure intend to
这 这里 小狗 不 属于 到 我 — 尽管 如果 我 能 买 他 我 当然 打算 到
[duː; də][aɪˈtiː] . " **do it** . "
做 它 . "

这只小狗不是我的——不过如果我能买得起它，我肯定会买的。

" [haʊ] [faː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpeɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? " [sez][ðə; ði][mæn] .
" **How far would you go when it came to payin ' for him ? " sez the man** .
" 如何 远的 会 你 去 什么时候 它 来了 到 支付 - 为了 他 ? " sez 这 男人 .

“为了替他付钱，你愿意做到什么程度？”那人问道。

" [wel] , [aɪˈd] [ɡɪv] [tuː] [ˈfɪfti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][dʒʌst][ɒn][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , " [sez] [bɪl] .
" **Well , I'd give two fifty for him just on speculation , " sez Bill** .
" 出色地 , ID 给 二 五十 为了 他 只是 在 推测 , " sez 账单 .

“嗯，就算只是猜测，我也愿意出250美元买他，”比尔说。

" [hiːz] [pʊt] [təˈgeðə(r)] , [ðɪs] [pʌp] [ɪz] ;
" **He's put together , this pup is ;**
" 他是 放 一起 , 这 小狗 是 ;

“这只小狗很结实；

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [səˈpəʊz] - [æ; ət][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [ˈkʌntri] [wʊd] [nəʊ]
but I didn't suppose ' at you people out here in the cattle country would know
但 我 没有 认为 - 在 你 人们 出去 这里 在 这 牛 国家 会 知道
[ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒ; əv][ə; ei][dɒg] ,
enough about the points of a dog ,
足够的 关于 这 积分 的 一个 狗 ,

但我没想到你们这些生活在畜牧区的人们会对狗的习性如此了解。

[tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; ei] [ˈfænsi] [wʌn] . " **to offer two hundred for just a fancy one** . "
到 提供 二 百 为了 只是 一个 想要 — . "

出价两百块，就为了买个好看的。

" [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [əʊ] - [ðæt] [dɒg] , " [sez][ðə; ði][ˈfelə(r)] .
" **I don't know nothin ' about the points o ' that dog , " sez the feller** .
" 我 不 知道 什么也没有 - 关于 这 积分 o - 那 狗 , " sez 这 伙计 .

“我对那条狗的得分一无所知，”那人说道。

" [aɪ][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [ə; ei][dɒg] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [bɪˈfɔː(r)] ;
" **I never even saw a dog like that one before ;**
" 我 绝不 甚至 锯 一个 狗 喜欢 那 — 前 ;

“我以前从来没见过这样的狗；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [si:] [ə; ei][mæn] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə][gəʊ][ðə; ði] [peɪs] [ju:; jʊ] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɒg] ,
but when I see a man willin ' to go the pace you went for this dog ,
但 什么时候 我 看 一个 男人 威林 - 到 去 这 步伐 你 去 为了 这 狗 ,
但是当我看到有人愿意像你一样为了这条狗付出一切时,

[aɪˈd][kaɪnd][əʊ] - [sɔ:t] [əʊ] - [laɪk] [tu:; tə] [əʊn] [ðə; ði] [dɒg] .
I'd kind o ' sort o ' like to own the dog .
ID 种类 o - 种类 o - 喜欢 到 自己的 这 狗 .

我其实挺想养这条狗的。

" [bɪl] [gɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfelə(r)][æ; ən] - [bɪˈgæ; n] [ˈpʌmpɪn] - [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld]
" Bill got interested in the feller an ' began pumpin ' him for what he called
" 账单 得到 感兴趣的 在 这 伙计 一个 - 开始 泵送 - 他 为了 什么 他 称为
[ˈkɒpi] .
copy .
复制 .

“比尔对那家伙产生了兴趣，开始向他套取所谓的稿件。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelə(r)][hæd; həd] [pʌntɪt] [ˈkæt(ə)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈbloʊɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz]
The young feller had punched cattle most of his life , blowin ' in his wages
这 年轻的 伙计 有 拳击 牛 最多 的 他的 生活 , 吹 - 在 他的 工资
[æt; ət][ˈveəriəgeɪtɪd] [ˈɪntərvɪz] .
at variegated intervals .
在 斑 间隔 .

这个年轻人一生大部分时间都在赶牛，收入也时断时续。

[əˈbaʊt] [ə; ei] [mʌnθ] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ˈlærəmi] [æ; ən] - [hæd; həd] [gɒn]
About a month before he had slipped over to Laramie an ' had gone
关于 一个 月 前 他 有 滑倒了 超过 到 拉勒米 一个 - 有 已消失
[əˈgenst] [ˈsɪlvə(r)] [dɪks] [geɪm] ,
against Silver Dick's game ,
反对 银 迪克的 游戏 ,

大约一个月前，他偷偷溜到拉勒米，与银迪克的策略背道而驰。

[ˈwɪnɪn] - [ˈəʊvə(r)][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] .
winnin ' over eleven hundred dollars .
胜利 - 超过 十一 百 美元 .

赢了超过一千一百美元。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈsɪlvə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [plʌm] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)][æ; ən] - [ðæt] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd]
He said that Silver Dick was plumb on the square an ' that he never intended
他 说 那 银 迪克 曾是 垂直 在 这 正方形 一个 - 那 他 绝不 故意的
[tu:; tə] [wɜ:k] [əˈgen] ,
to work again ,
到 工作 再次 ,

他说银迪克为人正直，而且他再也不打算工作了。

[dʒʌst] [spend] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:st] [ˈhʌndrəd] [æ; ən] - [ðen] [gəʊ][æ; ən] - [pleɪ] [æt; ət][ˈsɪlvə(r)] [dɪks] .
just spend down to his last hundred an ' then go an ' play at Silver Dick's .
只是 花费 向下 到 他的 最后的 百 一个 - 然后 去 一个 - 玩 在 银 迪克的 .
把他的钱花光，只剩下最后一百块，然后去银迪克赌场玩。

[bɪl] [gɒt][ə; ei][ˈpeɪpə(r)][æ; ən] - [ˈfɪgəd] [aʊt] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [pəˈsent] ,
Bill got a paper an ' figured out what he called percents ,
账单 得到 一个 纸 一个 - 想 出去 什么 他 称为 百分比 ,

比尔拿到一张纸，算出了他所谓的百分比。

[ˈʃoʊɪn] - [haʊ] [æ; ən][aʊtˈsaɪdə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [lu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][end] ;
showin ' how an outsider was bound to lose to the game in the end ;
显示 - 如何 一个 局外人 曾是 边界 到 失去 到 这 游戏 在 这 结尾 ;
这表明，局外人最终注定会在游戏中失败；

[bʌt; bət][məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [ˈfelə] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ə'genst] [dɪks] [ɡerm] [æn; ən] - [ðeɪ] [tʊk]
but most o ' the fellers there had been up against Dick's game an ' they took
但 最多 o - 这 伙计们 那里 有 到过 向上 反对 迪克的 游戏 一个 - 他们 采取
[saɪdz] [ə'genst] [bɪl] ,
sides against Bill ,
侧面 反对 账单 ,

但那里的大多数人都反对迪克的比赛，他们都站在比尔的对立面。

[ˈtraɪn] - [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [stəd] [ə; eɪ] [əʊ] [tu:; tə][wɪn] ,
tryin ' to prove that they stood a show to win ,
尝试 - 到 证明 那 他们 站立 一个 展示 到 赢 ,
他们试图证明自己有能力赢得比赛，

[ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [bɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][æn; ən] - [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [bæk] [həʊm] .
until finally Bill give it up an ' we started back home .
直到 最后 账单 给 它 向上 一个 - 我们 开始 后退 家 .

最后比尔放弃了，我们便启程回家。

[wen] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [həʊm] , [bɪl] [wɒz; wəz] [sti:l] - - [ə'baʊt][ju: 'es] ['westənəz] .
When we started home , Bill was still discoursin ' about us Westerners .
什么时候 我们 开始 家 , 账单 曾是 仍然 - - 关于 我们 西方人 .

我们启程回家时，比尔还在谈论我们这些西部人。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wi:; wi] ['wɒznt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][lət][əʊ] - ['tʃɪldrən] ['pleɪn] - [ɡeɪmz] [æn; ən] -
He said that we wasn't nothin ' but a lot o ' children playin ' games an '
他 说 那 我们 不是 什么也没有 - 但 一个 很多 o - 孩子们 玩耍 - 游戏 一个 -
[bɪ'li:vɪn] - [ɪn][ˈfeəri][teɪlz; 'teɪli:z] ,
believin ' in fairy tales ,
相信 - 在 仙女 故事 ,

他说我们不过是一群玩游戏、相信童话故事的孩子罢了。

[ðæt] [wi:; wi][ˈnevə(r)][prə'vaɪdɪd][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
that we never provided for the future ,
那 我们 绝不 假如 为了 这 未来 ,

我们从未为未来做好准备，

[ðæt] [wi:; wi][wɒz; wəz][ˈæləs] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][rɪsk] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][ɒn][sʌm; səm] [fu:l] [θɪŋ] [ðæt]
that we was allus willin ' to risk anything we had on some fool thing that
那 我们 曾是 艾洛斯 威林 - 到 风险 任何事物 我们 有 在 一些 傻子 事物 那
[wɒdnt] ['benɪfɪt] [ju: 'es] [nʌn] ,
wouldn't benefit us none ,
不会 益处 我们 没有任何 ,

我们总是愿意把所有的一切都押在一些对我们没有任何好处的愚蠢事情上。

[æn; ən] - [səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [aɪ][ɡɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
an ' so on until I got weary of it ,
一个 - 所以 在 直到 我 得到 厌倦 的 它 ,

就这样一直持续到我厌倦为止。

[æn; ən] - [ˈɑ:ftə(r)][aɪ'd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈʃʌf(ə)] [aɪ] [delt] [hɪm] [aʊt] [ðɪs] [hænd] .
an ' after I'd took a shuffle I dealt him out this hand .
一个 - 后 ID 采取 一个 洗牌 我 已处理 他 出去 这 手 .

洗牌之后，我把这手牌发给了他。

" [æn; ən] - - [ə'nʌðə(r)] [bri:d] , " [sez][aɪ] , " [ðæt] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [æn; ən] - [ðæts]
" An ' the"s another breed , " sez I , " that ain't nothin ' but children an ' that's
" 一个 - - 其他 品种 , " sez 我 , " 那 不是 什么也没有 - 但 孩子们 一个 - 那就是

[ðə; ði] ['raɪtə] .
the writers .
这 作家 .

“还有另一种人，”我说，“那不过是一群孩子，那就是作家。”

[æn; ən][aɪ'diə] ['kɒmz] [ə'ləŋ] [æn; ən] - [stɪŋz] - [ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [bi:] , [æn; ən] - [ðeɪ] - [br'ɡɪn]
An idea comes along an ' stings ' em like a bee , an ' they immejetly begin
一个 主意 来 沿着 一个 - 刺痛 - 呃 喜欢 一个 蜜蜂 , 一个 - 他们 - 开始
[tu:; tə] [swel] .
to swell .
到 膨胀 .

一个想法突然出现，像蜜蜂蜇了他们一样，他们立刻开始膨胀起来。

[ðeɪ] [swel] [æn; ən] - [swel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] ['bækgraʊnd]
They swell an ' swell until the whole earth ain't nothin ' but the background
他们 膨胀 一个 - 膨胀 直到 这 所有的 地球 不是 什么也没有 - 但 这 背景
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bi:] - [stɪŋ] .
for that bee - sting .
为了 那 蜜蜂 - 蜇 .

它们不断膨胀，直到整个地球都变成了那次蜜蜂蜇刺的背景。

[ðeɪ] [haʊl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [kri'eɪ](ə)n] ;
They howl about it as if it was the most important thing in creation ;
他们 嚎 关于 它 作为 如果 它 曾是 这 最多 重要的 事物 在 创建 ;
[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə'raʊnd] [nekst] [wi:k] ,
but if you call around next week ,
但 如果 你 称呼 大约 下一个 星期 ,

但他们为此大肆宣扬，仿佛这是世间最重要的事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə'raʊnd] [nekst] [wi:k] ,
but if you call around next week ,
但 如果 你 称呼 大约 下一个 星期 ,
[ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] - - [ɡɒn] [daʊn] [æn; ən] - ['ðer] ['haʊlɪn] - [dʒʌst][æz; əz] [fɪəs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nju:]
you find that swellin ' gone down an ' they're howlin ' just as fierce over a new
你 寻找 那 - - 已消失 向下 一个 - 它们是 豪林 - 只是 作为 凶猛的 超过 一个 新的
- - [weə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'diə][hæz; hæz] [stʌŋ] - [ɪm] ;
swellin ' where a different idea has stung ' em ;
- - 在哪里 一个 不同的 主意 有 被蜇了 - 呃 ;

你发现那股热情消退了，但他们对另一股热情却同样激烈地咆哮着，因为另一种想法刺痛了他们；

[eɪnt] [aɪ 'ti:][səʊ] ? "
ain't it so ? "
不是 它 所以 ? "

难道不是吗？

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sez] [bɪl] ;
" **Not exactly , " sez Bill ;**
" 不是 确切地 , " sez 账单 ;

“不完全是这样，”比尔说；

" [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][set] [daʊn] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] [æn; ən] - [ɪ'moʊ[nz] [waɪl] [wɪr] - - [frɒm; frəm]
" **for we set down our thoughts an ' emotions while we're smartin ' from**
" 为了 我们 放 向下 我们的 想法 一个 - 情绪 尽管 是 - - 从
[ðə; ði] [stɪŋ] [æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['felə] [kæn; kən][get][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] - [ɪm] [æn; ən] - [pɑ:s]
the sting an ' the other fellers can get the sense of ' em an ' pass
这 蜇 一个 - 这 其他 伙计们 能 得到 这 感觉 的 - 呃 一个 - 经过
['dʒʌdʒmənt][ɒn] - [ɪm] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [wɪ'ðəʊt] ['getɪn] - [stʌŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "
judgment on ' em in cold blood without gettin ' stung at all . "
判断 在 - 呃 在 寒冷的 血 没有 获得 - 被蜇了 在 全部 . "

“因为我们在被蜇得生疼的时候写下了自己的想法和情绪，其他人就能感受到这些想法和情绪，并冷血地做出评判，而自己却完全不会被蜇到。”

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ləndɪd] [ðeə(r)] , " [sez] [ai] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] - ['wʌznt] [wʌn] [əʊ] - [ðəʊz] ['felə] [ðeə(r)]
" **Well , you landed there , " sez I , " but the ' wasn't one o ' those fellers there**
" 出色地 , 你 登陆 那里 , " sez 我 , " 但 这 - 不是 一 o - 那些 伙计们 那里
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“好吧，你降落在那儿了，”我说，“但今天那些家伙不在那儿。”

[hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [wɪt] [mɔ: (r)] - [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] .
who was a quarter whit more childish'n what you was :
WHO 曾是 一个 四分之一 白色 更多的 - 什么 你 曾是 :

谁比你幼稚得多？

[tɔ:k] [ə'baʊt] [prə'vaɪdɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fju:tʃə(r)] !
Talk about providin ' For their future !
讲话 关于 普罗维丁 - 为了 他们的 未来 !

谈谈如何为他们的未来做好准备！

[waɪ] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [went] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [streɪ] [pʌp] ,
Why , the way you went on over this stray pup ,
为什么 , 这 方式 你 去 在 超过 这 流浪 小狗 ,

你为什么对这只流浪小狗那样？

[pɜ:rt] - [naɪ] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] ['fju:tʃə(r)] [tu:; tə]
purt ' nigh put you in the position of a man who didn't have no future to
噗噗 - 夜 放 你 在 这 位置 的 一个 男人 WHO 没有 有 不 未来 到
[prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
provide for ,
提供 为了 ,

几乎让你陷入一个没有未来可言的男人的境地，

[æ; ən] - [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [gʊd] [kæn; kən] [ðɪs] [hɪə(r)] [pʌp] ['evə(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt]
an ' what in thunder good can this here pup ever do you , no matter what
一个 - 什么 在 雷 好的 能 这 这里 小狗 曾经 做 你 , 不 事情 什么
['hæpənz] ?
happens ?
发生 ?

无论发生什么，这只小狗到底能给你带来什么好处？

" [ðə; ði] [pʌp] [wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [bɪlz] [ni:z] ,
" **The pup was sittin ' with his head between Bill's knees ,**
" 这 小狗 曾是 坐着 - 和 他的 头 之间 法案的 膝盖 ,

“小狗坐在比尔的两腿之间，头枕在比尔的两腿之间。”

[æ; ən] - [bɪl] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:(r)] [tu:] , [æ; ən] - [ðen] [sez] , " [ai] ['rekən] [jɔ; jər] [raɪt] ;
an ' Bill pulled his ear a time or two , an ' then sez , " I reckon you're right ;
一个 - 账单 拉 他的 耳朵 一个 时间 或者 二 , 一个 - 然后 sez , " 我 估计 你是 正确的 ;

比尔揪了揪他的耳朵一两下，然后说：“我想你是对的；

[ðə; ði] [həʊl] [z:θ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] .
the whole earth ain't nothin ' but a kindergarten .
这 所有的 地球 不是 什么也没有 - 但 一个 幼儿园 :

整个地球不过是个幼儿园。

[wi:; wi] [ɔ:l] [pleɪ] ['dɪfrənt] [geɪmz] [æ; ən] - [wen] [ju:; jʊ] [stop] [æ; ən] - [lʊk] [æt; ət] [ai 'ti:] [ðeɪ] [ɔ:l] [kost]
We all play different games an ' when you stop an ' look at it they all cost
我们 全部 玩 不同的 游戏 一个 - 什么时候 你 停止 一个 - 看 在 它 他们 全部 成本
[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] [æ; ən] - [ðeɪ] [ɔ:l] [brɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒfɪt] ;
about the same in the end an ' they all bring in about the same profit ;
关于 这 相同的 在 这 结尾 一个 - 他们 全部 带来 在 关于 这 相同的 利润 ;

我们都玩不同的游戏，当你停下来仔细想想，它们最终的成本都差不多，带来的利润也差不多；

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪm][ˈlɪvɪn] - [ˈenihaʊ] ; [æn; ən] - [aɪm][glæd] [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [dɒg] .
but I'm glad I'm livin' anyhow ; an ' I'm glad I've got this dog .
但 我是 高兴的 我是 生活 - 无论如何 ; 一个 - 我是 高兴的 我已经 得到 这 狗 .
但我很高兴我还活着；我也很高兴我拥有这条狗。

[aɪm][ˈspeʃ(ə)l] [fʌnd][əʊ] - [dɒgz] .
I'm special fond o ' dogs .
我是 特别的 喜爱 o - 狗 .

我特别喜欢狗。

" [ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [liˈki:n] - [bɪl] ; [hi:; hi] [ˈæləs] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [kept]
" You couldn't help likin' Bill ; he allus played in the open an ' when he kept
" 你 不能 帮助 点赞 - 账单 ; 他 艾洛斯 玩 在 这 打开 一个 - 什么时候 他 保留
[skɔ:(r)] ,
score ,
分数 ,

“你不可能不喜欢比尔；他总是公开比赛，而且当他记分时，

[hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [ju:; jʊ] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈfʌsɪn] - [ˈəʊvə(r)] - [ɪm] ;
he give you all the points you made without fussin' over ' em ;
他 给 你 全部 这 积分 你 制成 没有 弗辛 - 超过 - 呃 ;

他会认真对待你提出的所有观点，而不会为此争论不休；

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [əʊ] - [ðæt] [nju:] [ˈaʊtfɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
but I didn't like the look o ' that new outfit on his hip .
但 我 没有 喜欢 这 看 o - 那 新的 全套服装 在 他的 时髦的 .

但我不太喜欢他胯上那身新衣服的样子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ɪmˈpʌlsɪv] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ɡʌn] , [æn; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] .
He was too impulsive to carry a gun , an ' he was too young .
他 曾是 也 冲动 到 携带 一个 枪 , 一个 - 他 曾是 也 年轻的 .

他太冲动，不适合携带枪支，而且他年纪也太小。

[teɪk] [aɪˈti:] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ɡʌn] - [ˈfaɪtɪn] - ,
Take it when a man has had some experience in gun - fightin' ,
拿 它 什么时候 一个 男人 有 有 一些 经验 在 枪 - 战斗 - ,

等一个人有了枪战经验再说吧。

[hi:; hi] [ɡets] [ˈpɜ:rtɪ] [ˈsəʊbə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][aɪˈti:] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelə(r)] — [wel] ,
he gets purty sober over the effect of it ; but a young feller — well ,
他 获得 漂亮 清醒 超过 这 影响 的 它 ; 但 一个 年轻的 伙计 — 出色地 ,

他受其影响后变得相当清醒；但一个年轻人——嗯，

[hu:] [ɒn] [ɜ:θ] [nəʊz] [wɒt] [wei] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelə(r)][ɪz] [ɡɔɪn] - [tu:; tə][dʒʌmp] [wen] [hi:; hi] [ɡets]
who on earth knows what way a young feller is goin' ' to jump when he gets
WHO 在 地球 知道 什么 方式 一个 年轻的 伙计 是 去 - 到 跳 什么时候 他 获得
[tʌtʃt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ?
touched up a little ?
感动 向上 一个 小的 ?

谁知道一个年轻人受到一点小打击后会做出什么事来？

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rtɪ] [ˈlaɪkli] [ˈlʊkɪn] - [ɡʌn] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] , [bɪl] ,
" That's a purty likely lookin' ' gun you got there , Bill ,
" 那就是 一个 漂亮 可能 在看 - 枪 你 得到 那里 , 账单 ,

“比尔，你手里的那把枪看起来相当不错。”

" [sez] [aɪ] . " [du:; də][ju:; jʊ] [ˈsævi] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [wʌn] ?
" sez I . " Do you savvy how to run one ?
" sez 我 . " 做 你 精明 如何 到 跑步 — ?

“我说：‘你怎么经营一个吗？’

" [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æn; ən] - [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
" He took it out of his pocket an ' looked around ,
" 他 采取 它 出去 的 他的 口袋 一个 - 看起来 大约 ,
他从口袋里掏出东西，环顾四周。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [ɪn] [saɪt] [ðæt] ['ni: dɪd] ['kɪlɪn] - ,
but the ' wasn't nothin ' in sight that needed killin ' ,
但 这 - 不是 什么也没有 - 在 视线 那 需要 杀戮 - ,
但周围并没有什么需要杀戮的东西。

[səʊ] [hi:; hi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [pɒp] [æt; ət] [æən; ən] [əʊld] ['sɪŋg(ə)] - [tri:] ['laɪɪn] - [ə'baʊt] ['θɜ: ti] [jɑ: rdz] [ə'wei] .
so he began to pop at an old single - tree lyin ' about thirty yards away .
所以 他 开始 到 流行音乐 在 一个 老的 单身的 - 树 躺着 - 关于 三十 码 离开 .
于是他开始对着大约三十码外的一棵孤零零的老树猛射。

[ðə; ði] ['pəʊnɪz] [wɜ: (r); wə(r)] [tra: tɪn] - [ə'ləŋ] ['pɜ: rti] ['dʒɜ: ki] ,
The ponies were trottin ' along purty jerky ,
这 小马 是 小跑 - 沿着 漂亮 肉干 ,
小马们迈着轻快的步伐向前走去，

[bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] [aɪ 'ti:] [fɔ: (r)] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪks] .
but hanged if he didn't hit it four times out of six .
但 绞刑 如果 他 没有 打 它 四 时代 出去 的 六 .
但如果他六次投篮没中四次，就会被绞死。

" [aɪ 'ti:] [daʊnt] [dʒʌst] [hæŋ] [tu:; tə] [su: t] [em 'i:] , " [sez] [bɪl] , " [bʌt; bət] [aɪl] [lɜ: n] [aɪ 'ti:] ['ɑ: ftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .
" It don't just hang to suit me , sez Bill , but I'll learn it after a bit .
" 它 不 只是 悬挂 到 套装 我 , " sez 账单 , " 但 患病的 学习 它 后 一个 少量 .
“它现在挂起来不太适合我,”比尔说, “但我过段时间就会习惯的。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['spi: kɪn] - [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
" I looked at him a moment , but he was merely speakin ' his mind ,
" 我 看起来 在 他 一个 片刻 , 但 他 曾是 仅仅 说话 - 他的 头脑 ,
我看了他一会儿，但他只是在表达自己的想法而已。

[æən; ən] - [ai] [sez] : " [bɪl] , [weə(r)] [ɪn] ['gəʊʃən] [dɪd] [ju:; jə] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - [mæn] ? "
an ' I sez : " Bill , where in Goshen did you get to be a killin ' man ? "
一个 - 我 sez : " 账单 , 在哪里 在 歌珊 做过 你 得到 到 是 一个 杀戮 - 男人 ? "
我问他: “比尔，你到底是从戈申的哪个地方当上杀人犯的? ”

" [em 'i:] ? " [sez] [bɪl] .
" Me ? " sez Bill .
" 我 ? " sez 账单 .
“我? ”比尔说。

" [ai] ['nevə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
" I never shot a man in my life ,
" 我 绝不 射击 一个 男人 在 我的 生活 ,
“我这辈子从未开枪杀过人。”

[bʌt; bət] [ai] [ju: st] [tu:; tə] [nɒk] [daʊn] [glɑ: s] [bɔ: lz] ['pɜ: rti] ['ækjərət] ,
but I used to knock down glass balls purty accurate ,
但 我 用过的 到 敲 向下 玻璃 球 漂亮 准确的 ,
但我以前击落玻璃球的准确率相当高。

[æən; ən] - [aɪv] ['hʌntɪd] [bɪg] [geɪm] [ɪn] ['æfrɪkə] [æən; ən] - ['ɪndiə] .
an ' I've hunted big game in Africa an ' India .
一个 - 我已经 猎杀 大的 游戏 在 非洲 一个 - 印度 .
我在非洲和印度都猎过大型猎物。

[ai] [daʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)] , [bʌt; bət] [aɪm] [set] [ɪn] [maɪ] [weɪz] [ə'baʊt] [dɒgz] .
I don't want no trouble , but I'm set in my ways about dogs .
我 不 想 不 麻烦 , 但 我是 放 在 我的 方式 关于 狗 .
我不想惹麻烦，但我对狗的看法很固执。

[ɪts] [ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - [rɪspɒnsə'bɪləti] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [pʌp] ;
It's a heap o' responsibility to raise a pup ;
它是 一个 堆 o - 责任 到 增加 一个 小狗 ;
养小狗责任重大;

[bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ][feə(r)] [[əʊ] ,
but I'm goin' to give this one a fair show ,
但 我是 去 - 到 给 这 一 一个 公平的 展示 ,
但我会公平地评价这部影片。

[æn; ən] - [aɪm][gɔɪn] - [tu:; tə] [əʊn] [hɪm][sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] — [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt]
an' I'm goin' to own him some way or another — I feel it in my bones that
一个 - 我是 去 - 到 自己的 他 一些 方式 或者 其他 — 我 感觉 它 在 我的 骨头 那
[ðɪs] [hɪə(r)][dɒg][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][em 'i:] .
this here dog was sent to me .
这 这里 狗 曾是 发送 到 我 .
我一定要想办法拥有他——我感觉这条狗是上天派来送给我的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] , [ðə; ði] ['lɪvɪn] - ['pɪktʃə(r)][əʊ] - [ðɪs] ['felə(r)][wʌnz] ,
I had a dog , the livin' picture o' this feller once ,
我 有 一个 狗 , 这 生活 - 图片 o - 这 伙计 一次 ,
我以前养过一条狗，简直就是这家伙的活生生的写照。

[æn; ən] - [hi:; hi] ['treɪdɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] , [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌŋg(ə)] .
an' he traded his life for mine , out there in the Indian jungle .
一个 - 他 交易 他的 生活 为了 矿 , 出去 那里 在 这 印度 丛林 .
他为了救我，在印度丛林里用自己的生命换取了我的生命。

[naʊ] [daʊnt][ɑ:sk][em 'i:] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Now don't ask me any questions about it .
现在 不 问 我 任何 问题 关于 它 .
现在别再问我任何相关问题了。

" [ðæt] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [wɪd] [gɒt][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [θɪŋz] [red] [ʌp] , [bɪl] [sez] ;
" **That night after we'd got the supper things red up , Bill sez ;**
" 那 夜晚 后 我们会 得到 这 晚餐 事物 红色的向上 , 账单 sez ;
“那天晚上我们把晚饭吃完后，比尔说:”

" [naʊ] [aɪ][daʊnt] [wɒnt] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [dɒg][bʌt; bət][em 'i:] , [tɪl] [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz]
" **Now I don't want no one to punish this dog but me , till he gets his**
" 现在 我 不 想 不 一 到 惩治 这 狗 但 我 , 直到 他 获得 他的
[ɛdəkeɪʃən] .
edication .
药物 .
“现在，除了我以外，我不想让任何人惩罚这条狗，直到它接受治疗为止。”

[aɪ][daʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪk] [dɒg] ;
I don't care a bean for a trick dog ;
我 不 关心 一个 豆 为了 一个 诡计 狗 ;
我一点也不在乎什么花招狗;

[ɔ:l][aɪ][ɪk'spekt] [hɪm][tu:; tə] [lɜ:n] [ɪz][dʒest] ['ɪŋɡlɪʃ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [pɑ:t] [əʊ] - [ðə; ði] [saɪn] ,
all I expect him to learn is jest English an' a part o' the sign langwidge ,
全部 我 预计 他 到 学习 是 笑话 英语 一个 - 一个 部分 o - 这 符号 朗威奇 ,
我只希望他能学会基本的英语和一部分手语。

[səʊ][æz; əz] [hi:l] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [æn; ən] - ['ju:sf(ə)] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .
so as he'll be pleasant company an' useful in an emergency .
所以 作为 地狱 是 令人愉快的 公司 一个 - 有用 在 一个 紧急情况 .
这样他既能成为令人愉快的伙伴，也能在紧急情况下派上用场。

[aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈprɒpəti] [hiː; hi] [dɪˈstrɔɪ] , [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [ˈpʌniʃ] [hɪm] .
I'll pay for any property he destroys , but please don't punish him .
患病的 支付 为了 任何 财产 他 摧毁 , 但 请 不 惩治 他 .

我会赔偿他造成的任何财产损失，但请不要惩罚他。

" [ðə; ði] [pʌp] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈmʌnθs] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
" The pup was about fifteen months old when he came ,
" 这 小狗 曾是 关于 十五 几个月 老的 什么时候 他 来了 ,
“小狗来的时候大约十五个月大，

[æn; ən] - [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [ˈsɔrəʊ, ˈsɔː-] [ə; eɪ] [hiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [bɒs] ;
an ' at first he sorrowed a heap for his old boss ;
一个 - 在 第一的 他 悲伤的 一个 堆 为了 他的 老的 老板 ;
起初，他为他的老上司借了一大笔钱；

[bʌt; bət] [ˈpɜːrti] [suːn] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [bɪl] [ˈnjuː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] - [hiː; hi] [dɪd] [hɪmˈself] ,
but purty soon he see that Bill knew more about dogs'n he did himself ,
但 漂亮 很快 他 看 那 账单 知道 更多的 关于 - 他 做过 他自己 ,
但他很快发现，比尔比他更了解狗。

[səʊ][hiː; hi] [dʒʌst] [trænsˈfəːd] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [ˈæʊvə(r)] [tuː; tə] [bɪl] .
so he just transferred his affections over to Bill .
所以 他 只是 转移 他的 情感 超过 到 账单 .
所以他就把感情转移到了比尔身上。

[bɪl] [ˈnevə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [wɪpt] [hɪm] [nɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] ;
Bill never raised his voice , he never whipped him nor even threatened him ;
账单 绝不 提高 他的 嗓音 , 他 绝不 鞭打 他 也不 甚至 威胁 他 ;
比尔从未提高过嗓门，从未鞭打过他，甚至从未威胁过他；

[hiː; hi] [dʒʌst] [ˈriːzənd] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] - [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kənˌvenʃəˈnælɪti] [əʊ] - [pəˈlaɪt] [səˈsarəti] .
he just reasoned with him an ' explained why it was necessary to learn the conventionalities o ' polite society .
他 只是 有理智的 和 他 一个 - 解释 为什么 它 曾是 必要的 到 学习 这 惯例 o - 有礼貌的 社会 .
他只是和他讲道理，解释了为什么有必要学习上流社会的礼仪规范。

[aɪˈtiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] [wiːk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [pʌp] [haʊ] [tuː; tə] [ˈjeɪk] [hændz] ,
It took him a solid week to learn that pup how to shake hands ,
它 采取 他 一个 坚硬的 星期 到 学习 那 小狗 如何 到 摇 双手 ,
他花了一整周时间才教会那只小狗握手。

[æn; ən] - [jet] [bɪl] [təʊld] [juːˈes] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pʌp] [ˈnjuː] [aɪˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ;
an ' yet Bill told us confidential that he was certain that the pup knew it all the while ;
一个 - 然而 账单 讲述 我们 机密的 那 他 曾是 肯定 那 这 小狗 知道 它 全部 这 尽管 ;
然而，比尔私下告诉我们，他确信小狗一直都知道这件事；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [pʌp] [geɪv] [ɪn] ,
but at the end of the week the pup gave in ,
但 在 这 结尾 的 这 星期 这 小狗 给予 在 ,
但一周结束时，小狗还是屈服了。

[æn; ən] - [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈiːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnjuː] - [bɔːn] [ˈbeɪbi] .
an ' from that on he was as eager for knowledge as a new - born baby .
一个 - 从 那 在 他 曾是 作为 渴望的 为了 知识 作为 一个 新的 - 出生 婴儿 .
从此以后，他对知识的渴望就像新生儿一样强烈。

[ˈkjuːpɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][ðə; ði][pʌp] , [ɪnˈgreɪvd] [raɪt][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][brɑːs][ˈkɒlə(r)] ,
Cupid was the name of the pup , engraved right on to his brass collar ,
丘比特 曾是 这 姓名 的 这 小狗 , 刻 正确的 在 到 他的 黄铜 衣领 ,
这只小狗名叫丘比特, 名字就刻在它的黄铜项圈上。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [əkwəːn] - [æn; ən] [ɛdəkeɪʃən] ,
an ' when he set his mind on acquirin ' an edication ,
一个 - 什么时候 他 放 他的 头脑 在 获得 - 一个 药物 ,
当他下定决心要获得某种药物时,

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][æn; ən] - [ðə; ði][kɪd] [ˈlɛəri] - [æt; ət] [ɪd] [biːt] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ɪn] [spaɪt]
he made me an ' the Kid leery ' at he'd beat us at the finish in spite
他 制成 我 一个 - 这 孩子 警惕 - 在 他会 打 我们 在 这 结束 在 尽管如此
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [sta:t] .
of our start .
的 我们的 开始 .
他让我和孩子都心生疑虑, 尽管我们起跑不利, 但他最终还是会赢我们。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æn; ən] - [spiːk] [æn; ən] - [ˈəʊpən][æn; ən] - [[ʌt] [dɔːz] [æn; ən] -
He could walk on his hind legs an ' speak an ' open an ' shut doors an '
他 可以 走 在 他的 后 腿 一个 - 说话 一个 - 打开 一个 - 关闭 门 一个 -
[waɪp][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [mæt][æn; ən] - [rəʊl][ˈəʊvə(r)][æn; ən] - [preɪ] [æn; ən] - — [əʊ] ,
wipe his feet on the door - mat an ' roll over an ' pray an ' — oh ,
擦拭 他的 脚 在 这 门 - 垫 一个 - 卷 超过 一个 - 祈祷 一个 - — 哦 ,
他可以用后腿走路、说话、开关门、在门垫上擦脚、打滚、祈祷, 而且——哦,

[wel] [hiː; hi] [njuː] - [ɪm] [ɔːl][æn; ən] - [sɪks][mɔː(r)] ;
well he knew ' em all an ' six more ;
出色地 他 知道 - 呃 全部 一个 - 六 更多的 ;
他认识他们所有人, 还有另外六个人;

[bʌt; bət] [bɪl] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈlɜːrnɪn] - [ðə; ði] [trɪks] [ðæt] [ˈkaʊntɪd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɜːrnɪn] - [tuː; tə]
but Bill said it wasn't learnin ' the tricks that counted , it was learnin ' to
但 账单 说 它 不是 学习 - 这 技巧 那 计数 , 它 曾是 学习 - 到
[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
think for himself .
思考 为了 他自己 .
但比尔说, 重要的不是学习技巧, 而是学会独立思考。

[bɪl] [juːst] [tuː; tə][pʊt] [ˈɒbstək(ə)lɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Bill used to put obstacles in his way ,
账单 用过的 到 放 障碍 在 他的 方式 ,
比尔过去常常给自己设置障碍,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʌp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈsaɪfə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈfɪgə] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk]
so that the pup would have to cipher a while to figger out how to work
所以 那 这 小狗 会 有 到 密码 一个 尽管 到 菲格 出去 如何 到 工作
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
这样小狗就得花点时间研究密码才能弄明白怎么用。

[æn; ən] - [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [bɪl] [kɔːld] [ˈstretʃɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] -
an ' this was what Bill called stretchin ' his intellect to match his envirement .
一个 - 这 曾是 什么 账单 称为 拉伸 - 他的 智力 到 匹配 他的 -
这就是比尔所说的“拓展智力以适应环境”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][ðə; ði] [ˈsələm] [pʌp][aɪ][ˈevə(r)] [siː] ,
He was some the solemnest pup I ever see ,
他 曾是 一些 这 庄严的 小狗 我 曾经 看 ,
他是我见过的最严肃的小狗之一。

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [əʊ] - ['kri:pi] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃæk] ,
an ' it was kind o ' creepy to see him come to the shack ,
一个 - 它 曾是 种类 o - 爬行 到 看 他 来 到 这 窝棚 ,
看到他来到小屋,感觉有点毛骨悚然。

[ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [slæm] [aɪ 'ti:] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪm] , [waɪp] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɜ:læp] ,
open the door , slam it after him , wipe his feet on the burlap ,
打开 这 门 , 猛击 它 后 他 , 擦拭 他的 脚 在 这 粗麻布 ,
打开门,在他身后砰地一声关上,用粗麻布擦干净他的脚。

[lʊk] [ˈɪntu:] [bɪlz] [feɪs] , [æŋ; əŋ] - [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɔ:t] [bɑ:k] .
look into Bill's face , an ' give a short bark .
看 进入 法案的 脸 , 一个 - 给 一个 短的 吠 .
看着比尔的脸,然后短促地吠叫一声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ɪf] [bɪl] [hæd; həd] [ˈeni] [nju:] [dʒɒbz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
This was to ask if Bill had any new jobs for him .
这 曾是 到 问 如果 账单 有 任何 新的 工作 为了 他 .
这是为了问比尔有没有什么新工作可以给他。

[aɪ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [plænd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pʌp] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [ʃed] ;
I had it all planned out that the pup was to sleep in the wagon shed ;
我 有 它 全部 计划 出去 那 这 小狗 曾是 到 睡觉 在 这 车皮 棚 ;
我原本计划让小狗睡在马车棚里;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [ɡʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʌp] , [nɔ:(r)] [tu:; tə] [bɪl] , [ˈnaɪðə(r)] .
but this didn't look good to the pup , nor to Bill , neither .
但 这 没有 看 好的 到 这 小狗 , 也不 到 账单 , 两者都不 .
但这对于小狗来说可不是什么好兆头,对于比尔来说也是如此。

[wen] [naɪt] [wʊd] [kʌm] , ['kju:pɪd] [wʊd] [gəʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['lesnz] , [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] ,
When night would come , Cupid would go through his lessons , eat his supper ,
什么时候 夜晚 会 来 , 丘比特 会 去 通过 他的 课程 , 吃 他的 晚餐 ,
夜幕降临之时,丘比特会完成他的功课,然后享用他的晚餐。

[æŋ; əŋ] - [flɪŋ] [hɪm'self] ['slɔ:ntweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [bʌŋk] .
an ' fling himself slaunchways on the wide bunk .
一个 - 一扔 他自己 发射台 在 这 宽的 假寐 .
然后他纵身跃上宽大的铺位。

[hi:; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [weɪ] [mə'reɪn] ['sɪksti] [paʊndz] ,
He didn't weigh more'n sixty pounds ,
他 没有 称重 更多 六十 磅 ,
他的体重不超过六十磅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɔ:lɪdəst] ['sɪksti] ['evə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɒɡ] [haɪd] .
but they was the solidest sixty ever wrapped up in a dog hide .
但 他们 曾是 这 最坚固 六十 曾经 包装 向上 在 一个 狗 隐藏 .
但他们却是有史以来最结实的六十块肉,裹在狗皮里。

[hi:; hi] [wʊdnt] [maɪnd] [nəʊ] [wʌŋ] [bʌt; bət] [bɪl] ,
He wouldn't mind no one but Bill ,
他 不会 头脑 不 一 但 账单 ,
除了比尔,他谁都不介意。

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] [tu:; tə] [get] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðə; ði] [pɜ:tʃ] [tu:; tə] [hæŋ]
an ' it was all I could do to get room enough on the perch to hang
一个 - 它 曾是 全部 我 可以 做 到 得到 房间 足够的 在 这 栖息 到 悬挂
[ɒn] .
on .
在 .
我竭尽全力才在栖木上找到足够的空间抓住它。

[ðen] [bɪl] [wʊd] [ˈəʊpən][ʌp][hɪz; ɪz] [vɔ:] - [di:] - [vɪl] [[əʊ] , [æŋ; ən] - [wen] [ɪd] [ˈsɪmə(r)] [daʊn] ,
Then Bill would open up his vau - dee - ville show , an ' when he'd simmer down ,
然后 账单 会 打开 向上 他的 瓦 - 迪 - 维尔 展示 , 一个 - 什么时候 他会 煨 向下 ,
然后比尔就会开始他的杂耍表演, 等他安静下来后,

[ðə; ði][pʌp] [wʊd] [bɪˈɡɪn][tu:; tə] [tʃeɪs] [ˈdʒækɹæbɪt] , [wɪtʃ] [wʊz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈdevəlɪʃ] - [ˈlʊkɪn] -
the pup would begin to chase jackrabbits , which was the most devilish - lookin ' -
这 小狗 会 开始 到 追赶 野兔 , 哪个 曾是 这 最多 恶魔般的 - 在看 -
[saɪt] [aɪ][ˈevə(r)] [si:] .
sight I ever see .
视线 我 曾经 看 .

那只小狗开始追逐野兔, 那是我见过的最邪恶的景象。

[ɪd] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdʒ] [rəʊld] [ʌp] , [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:nd] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] ,
He'd lay there with his eyelids rolled up , an ' his eyes turned inside out ,
他会 躺 那里 和 他的 眼睑 滚动 向上 , 一个 - 他的 眼睛 转向 里面 出去 ,
他躺在那里, 眼皮翻卷, 眼珠子都翻出来了。

[ˈɡɪvɪn] - [ʃɔ:t] [bə:rkɪs][æŋ; ən] - [ˈdʒɜ:kɪn] - [hɪz; ɪz][legz] .
givin ' short barks an ' jerkin ' his legs .
给予 - 短的 树皮 一个 - 短上衣 - 他的 腿 .
发出短促的吠叫声, 并抖动着双腿。

" [bɪl] , " [aɪ][sez][wʌn] [naɪt] , " [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ˈkrɒnɪk] [ˈkaʊəd] ,
" Bill , " I sez one night , " I ain't no chronic coward ,
" 账单 , " 我 sez 一 夜晚 , " 我 不是 不 慢性的 懦夫 ,
" 比尔, "我一天晚上说, "我可不是个胆小鬼。"

[bʌt; bət] [ˈdɒɡɡɒn] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪˈstʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒæk] - [ˈræbɪt] ,
but doggone me if I want to be mistook for a jack - rabbit ,
但 该死的 我 如果 我 想 到 是 误 为了 一个 杰克 - 兔子 ,
但我才不想被人误认为是野兔呢!

[æŋ; ən] - [hæv; həv] [ðɪs] [ˈbʊldɒɡ] [sɒk] [hɪz; ɪz] [ˈaɪvərɪz] [ˈɪntu:][em ˈi:] . "
an ' have this bulldog sock his ivories into me . "
一个 - 有 这 斗牛犬 短袜 他的 象牙 进入 我 . "
然后让这只斗牛犬用他的钢琴猛击我。

" [hi:; hi] [eɪnt] [nəʊ] [ˈbʊldɒɡ] , " [snæps] [bɪl] .
" He ain't no bulldog , " snaps Bill .
" 他 不是 不 斗牛犬 , " 快照 账单 .
"他可不是什么斗牛犬,"比尔厉声说道。

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [lɜ:n] [ˈpɜ:rtɪ] [su:n] [ðæt] [hi:z] [ə; eɪ] [ˈbrɪndlɪ] [bʊl] -
" It looks to me as if you might learn purty soon that he's a brindle bull -
" 它 看起来 到 我 作为 如果 你 可能 学习 漂亮 很快 那 他是 一个 斑纹 公牛 -
[ˈterɪə(r)] ! "
terrier ! "
梗犬 ! "

"我看你很快就会发现, 他是一只虎斑牛头梗! "

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] , [æŋ; ən] - [aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə][sweə(r)][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
" Oh , I know that all right , an ' I'm willin ' to swear to it ,
" 哦 , 我 知道 那 全部 正确的 , 一个 - 我是 威林 - 到 发誓 到 它 ,
"哦, 我当然知道, 我愿意为此发誓。"

" [sez] [aɪ] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ɪts] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [nɒt] [hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
" sez I , " but just now it's his teeth , not his ancestors , that are
" sez 我 , " 但 只是 现在 它是 他的 牙齿 , 不是 他的 祖先 , 那 是
[ˈbə:ðərɪn] - [em ˈi:] .
botherin ' me .
烦扰 - 我 .

"我说, '但现在困扰我的是他的牙齿, 而不是他的祖先。'

[ɪf] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'stʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] ,
If I'm to be mistook for a jack - rabbit ,
如果 我是 到 是 误 为了 一个 杰克 - 兔子 ;
如果我被误认为是野兔,

[aɪ] [eɪnt] ['nəʊwaɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [dʒʌst] [wɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊldɒg] [ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də][ðə; ðɪ]
I ain't nowise particular just which kind of a bulldog is goin ' to do the
我 不是 现在 特别的 只是 哪个 种类 的 一个 斗牛犬 是 去 - 到 做 这
[mɪsteɪkɪn] - .
mistakin ' .
误认 - .

我并不特别在意是哪种斗牛犬会犯错。

" [bɪl] , [hi:; hi] [smaɪld] ['sædli] [æn; ən] - [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [stʌk] [hɪz; ɪz] ['heɪkɪd] ['fɪŋgə(r)] [raɪt]
" **Bill , he smiled sadly an ' walked over an ' stuck his naked finger right**
" 账单 , 他 微笑 令人遗憾的是 一个 - 步行 超过 一个 - 卡住 他的 裸 手指 正确的
[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [pʌps] [maʊθ] .
into the pup's mouth .
进入 这 小狗的 嘴 .

“比尔,”他悲伤地笑了笑,走过去,把光秃秃的手指伸进了小狗的嘴里。

[aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][bɪt] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pʌp] ['əʊnli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I looked to see it bit off , but the pup only opened his eyes ,
我 看起来 到 看 它 少量 离开 , 但 这 小狗 仅有的 打开 他的 眼睛 ,
我回头想看看它是不是被咬掉了, 但小狗只是睁开了眼睛。

[lʊkt] ['fu:li] , [æn; ən] - [træmp] [daʊn] [ə'hʌðə(r)] ['eɪkə(r)][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] [grɑ:s] ;
looked foolish , an ' tramped down another acre of imaginary grass ;
看起来 愚蠢 , 一个 - 践踏 向下 其他 英亩 的 假想 草 ;
看起来很愚蠢, 又踏过了一英亩想象中的草地;

[ˈfaɪnəli] [gɔɪn] - [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [æn; ən] - ['ju:zɪn] - [maɪ] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪlə(r)] .
finally goin ' to sleep again an ' usin ' my feet for a pillar .
最后 去 - 到 睡觉 再次 一个 - 使用 - 我的 脚 为了 一个 柱子 .
终于又睡着了, 我用脚当支柱支撑着。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [grɪt] !
Talk about grit !
讲话 关于 砂砾 !

真有毅力!

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [kʌs] [wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [faɪt] ['eni] - [θɪŋ] [ðæt] [wɔ:kt] .
That little cuss was willin ' to fight any - thing that walked .
那 小的 坏话 曾是 威林 - 到 斗争 任何 - 事物 那 步行 .
那个小混蛋什么都敢打, 只要是会走路的, 他都敢跟它打。

[wi:; wi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɜ:d] [wʌn] [deɪ] ,
We took him out to the herd one day ,
我们 采取 他 出去 到 这 一群 一 天 ,
有一天, 我们把他带到牛群那里去。

[æn; ən] - ['ɑ:ftə(r)] [ɪd] [bi:n] [kɪkt] [æn; ən] - [tɒst] [æn; ən] - ['træmp(ə)ld] ,
an ' after he'd been kicked an ' tossed an ' trampled ,
一个 - 后 他会 到过 踢 一个 - 抛掷 一个 - 践踏 ,
在他被踢打、抛掷和践踏之后,

[hi:; hi] [gɒt] [ɒn] [tu:; tə] [θɪ'reʊɪn] - [ə; eɪ][stɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [nəʊz] ,
he got on to throwin ' a steer by the nose ,
他 得到 在 到 投掷 - 一个 转向 经过 这 鼻子 ,
他开始拽着牛的鼻子把牛扔出去,

[æŋ; əŋ] - [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒŋ][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm] .

an ' from that on it was his favorite pastime .
一个 - 从 那 在 它 曾是 他的 最喜欢的 消遣 .

从此以后，这成了他最喜欢的消遣。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [səʊ] [ɪn θjuːzɪ'æstɪk] , [ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] [sez] [tuː; tə] [bɪl] , " [bɪl] ,
He played the game so enthusiastic , that I finally sez to Bill , " Bill ,
他 玩 这 游戏 所以 热情的 , 那 我 最后 sez 到 账单 , " 账单 ,

他玩游戏玩得如此投入，以至于我最后对比尔说：“比尔，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [skɒt] [hæz; həz] [ʌðə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kæt(ə)l] [brɪ'saɪdz]
you mustn't forget that Colonel Scott has other uses for these cattle besides
你 不得 忘记 那 上校 斯科特 有 其他 用途 为了 这些 牛 除了

['juːzɪn] - - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɒg] ['eksəsaɪzə] .

usin ' ' em for dog exercisers .
使用 - - 呃 为了 狗 锻炼者 .

你可别忘了，斯科特上校除了把这些牛当狗训练工具之外，还有其他用途。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒŋ] , [bɪl] [meɪd] [ðə; ði] [pʌp] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['temperət] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [əʊ] -
" From that on , Bill made the pup be a little more temperate in the use o '
" 从 那 在 , 账单 制成 这 小狗 是 一个 小的 更多的 温带 在 这 使用 o -
[stɪrɪz] .
steers .
牛 .

从那以后，比尔让小狗在使用牛的时候稍微节制了一些。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lɪz] [ɒŋ] [ðæt] [pʌp] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɑːd] ['rʌbə(r)] ,
The muscles on that pup got to be like hard rubber ,
这 肌肉 在 那 小狗 得到 到 是 喜欢 难的 橡皮 ,

那只小狗的肌肉肯定像硬橡胶一样。

[æŋ; əŋ] - [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pɪntɪ] [hɪm] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [skwiːk] .
an ' you couldn't pinch him hard enough to make him squeak .
一个 - 你 不能 捏 他 难的 足够的 到 制作 他 吱 .

你就算用力捏他，他也不会发出一点声音。

[hiː; hi] ['æləs] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [vjuː] [əʊ] - [laɪf] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
He allus took a serious view o ' life except when the ' was a chance for
他 艾洛斯 采取 一个 严肃的 看法 o - 生活 除了 什么时候 这 - 曾是 一个 机会 为了
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [æŋ; əŋ] - ['tʌmb(ə)l] ;

a little rough an ' tumble ;
一个 小的 粗糙的 一个 - 翻滚 ;

他总是以严肃的态度看待生活，除非有机会体验一些刺激和冒险；

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [laɪk] [æŋ; əŋ] ['eɪndʒəlɪz] .
then his face would light up like an angel's .
然后 他的 脸 会 光 向上 喜欢 一个 天使的 .

然后他的脸就会像天使一样容光焕发。

['pʊlɪn] - [ɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['iː'deɪ] [əʊ] - [drɔː] ['pəʊkə(r)] ,
Pullin ' on a rope was his idee o ' draw poker ,
普林 - 在 一个 绳索 曾是 他的 想法 o - 画 扑克 ,

他玩扑克牌游戏的方法是拉绳子。

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntɪ] [ɒv; əv] [juː 'es] [æt; ət] [aɪ 'tiː] .
an ' he could wear out the whole bunch of us at it .
一个 - 他 可以 穿 出去 这 所有的 束 的 我们 在 它 .

他能把我们所有人都累垮。

[bɪl] [feə(r)] ['aɪdəlaɪz] [hɪm] — [fækt] [ɪz] , [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [hɪm] ;
Bill fair idolized him — fact is , we all thought a heap of him ;
账单 公平的 偶像化 他 — 事实 是 , 我们 全部 想法 一个 堆 的 他 ;

比尔非常崇拜他——事实上，我们都很敬佩他；

[bʌt; bət][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [laɪkt] [hɪm][ə; eɪ] [maɪt] ['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] - - [di:] [bi:n] [mɔ:(r)] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .
but I'd ' a ' liked him a mite better if the ' ' d been more bunks in the shack .
但 ID - 一个 - 喜欢 他 一个 螨虫 更好的 如果 这 - - d 到过 更多的 上下铺 在 这 窝棚 .

但如果小屋里多一些床位，我可能会更喜欢他一点。

[ɪf] [hi;; hi][gɒt][kəʊld] , [ɪd] [skrætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [tɪl] [ju;; jʊ][let] [hɪm][ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] ,
If he got cold , he'd scratch your face till you let him under the covers ,
如果 他 得到 寒冷的 , 他会 划痕 你的 脸 直到 你 让 他 在下面 这 封面 ,
如果他觉得冷，他会抓你的脸，直到你让他钻进被窝为止。

[æn; ən] - [ðen] [wen] [hi;; hi][gɒt] [tu:] [hɒt] ,
an ' then when he got too hot ,
一个 - 然后 什么时候 他 得到 也 热的 ,

然后当他感到太热的时候，

[ɪd] [pʊl] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒf] [æn; ən] - [rəʊl] - [ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] [hi:p] , [wɪð] [hɪm'self] [ɒn] [tɒp] .
he'd pull the covers off an ' roll ' em into a nice soft heap , with himself on top .
他会 拉 这 封面 离开 一个 - 卷 - 呢 进入 一个 好的 柔软的 堆 , 和 他自己 在 顶部 .

他会掀开被子，把它们卷成柔软的一堆，然后自己躺在上面。

[hi;; hi]['nevə(r)] [əʊvə'lʊkt] [hɪm'self] [mʌtʃ] , [ðə; ði][pʌp]['dɪd(ə)nt] .
He never overlooked himself much , the pup didn't .
他 绝不 被忽视的 他自己 很多 , 这 小狗 没有 .

他很少轻视自己，但小狗却不然。

[fɜ:st] [aɪ] [nju:] , [aɪ][gɒt][tu;; tə] ['mɪsɪn] - [ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:t] [əʊ] - [sli:p] [ðæt] ['ri:əli] [bɪ'lɒŋd] [tu;; tə]
First I knew , I got to missin ' a right smart o ' sleep that really belonged to
第一的 我 知道 , 我 得到 到 米辛 - 一个 正确的 聪明的 o - 睡觉 那 真的 属于 到
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

我一开始就知道，我错过了真正属于我的一整晚睡眠；

- [kɔ:z] , [waɪl] [aɪm] [ə'pəʊzd] [tu;; tə] ['spi:kɪn] - [ɪl] [əʊ] - [ðə; ði]['æbsənt] ,
' cause , while I'm opposed to speakin ' ill o ' the absent ,
- 原因 , 尽管 我是 反对 到 说话 - 患病的 o - 这 缺席的 ,

因为，虽然我反对说不在场者的坏话，

[aɪ'd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [su:n] [traɪ][tu;; tə] [sli:p] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒlɪki] [hɒs] [æz; əz] [wɪð] [bɪl] [æn; ən] - [ðə; ði]
I'd just about as soon try to sleep with a colicky hoss as with Bill an ' the
ID 只是 关于 作为 很快 尝试 到 睡觉 和 一个 肠绞痛 霍斯 作为 和 账单 一个 - 这
[pʌp] .
pup :
小狗 .

我宁愿和一匹患有肠绞痛的马一起睡觉，也不愿和比尔还有小狗一起睡觉。

[wen] [ðə; ði][pʌp] ['wʌznt] ['tʃeɪsɪn] - [ɪ'mædʒɪnəri][dʒæk] - ['ræbɪts] [ɔ:(r)][lɪv; laɪv] [fli:z] ,
When the pup wasn't chasin ' imaginary jack - rabbits or live fleas ,
什么时候 这 小狗 不是 追逐 - 假想 杰克 - 兔子 或者 居住 跳蚤 ,

当小狗不追逐想象中的野兔或活跳蚤时，

[bɪl] [wɒz; wəz]['dʒʌmpɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [tu;; tə] [raɪt] ['sʌmθɪn] - [nju:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʊk] ;
Bill was jumpin ' up an ' down to write somethin ' new into his book ;
账单 曾是 跳跳 - 向上 一个 - 向下 到 写 某物 - 新的 进入 他的 书 ;

比尔上蹿下跳，急着往他的书里写点新东西；

[ʌn'tɪl] [kɪd] ['pɔ:tə(r)][swɔ:(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mɔ:(r)] [keɪm] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu;; tə] [li:v] .
until Kid Porter swore that if any more came , he was goin ' to leave .
直到 孩子 搬运工 发誓 那 如果 任何 更多的 来了 , 他 曾是 去 - 到 离开 .

直到基德·波特发誓，如果再有人来，他就要离开。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ðə; ði] [fɒl] ['lɪmɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] ['hæŋkə] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] - [ɪm] ,
I like a dog the full limit , but I never hankered to sleep with ' em ,
我 喜欢 一个 狗 这 满的 限制 , 但 我 绝不 渴望 到 睡觉 和 - 呢 ,
我非常喜欢狗, 但我从来没有想过要和它们一起睡觉。

[nɒt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [fli:z] ; [æŋ; ən] - [wen] [ðeɪ] [doʊnt] ,
not when they have fleas ; an ' when they don't ,
不是 什么时候 他们 有 跳蚤 ; 一个 - 什么时候 他们 不 ,
当它们身上有跳蚤时就不是这样; 而当它们身上没有跳蚤时,

[ðeɪ] ['æləs] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [æt; ət] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [pə'fju:məri] .
they allus put me in mind of a man ' at uses perfumery .
他们 艾洛斯 放 我 在 头脑 的 一个 男人 - 在 用途 香水 .
它们总是让我想起一个使用香水的人。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [drɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]
I tried to devise a plan for sleepin ' on the floor , but I couldn't engineer
我 尝试 到 设计 一个 计划 为了 睡觉 - 在 这 地面 , 但 我 不能 工程师
[aɪ 'ti:] [θru:] .
it through .
它 通过 .
我曾试图制定一个睡在地板上的计划, 但我没能成功实施。

" [nəʊ] , " [sez] [bɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɜ:t] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [təʊn] ,
" No , " sez Bill , in a hurt kind of a tone ,
" 不 , " sez 账单 , 在 一个 伤害 种类 的 一个 语气 ,
“不,”比尔带着受伤的语气说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɪnˌkən'vi:niəns] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
" I wouldn't inconvenience you for the world .
" 我 不会 不便 你 为了 这 世界 .
“我绝不会给你添麻烦。”

[em 'i:] [æŋ; ən] - ['kju:pɪd] [wɪl] [sli:p] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
Me an ' Cupid will sleep on the floor .
我 一个 - 丘比特 将要 睡觉 在 这 地面 .
我和丘比特要睡地板。

" [wel] , [ðeə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] .
" Well , there I was .
" 出色地 , 那里 我 曾是 .
“当时我就在那里。”

[aɪm] [æz; əz] ['tendə(r)] - [hɑ:tid] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbɪ] ['æntɪləʊp] , [səʊ] [aɪ] [dʒʌst] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:] [ɒf] [æz; əz] [ə; eɪ]
I'm as tender - hearted as a baby antelope , so I just turned it off as a
我是 作为 投标 - 心地 作为 一个 婴儿 羚羊 , 所以 我 只是 转向 它 离开 作为 一个
[dʒəʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,
我心肠像小羚羊一样软弱, 所以只是开玩笑地把它关掉了。

[æŋ; ən] - [gɒt] [tu:; tə] ['sli:pɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [trɪp] .
an ' got to sleepin ' in the saddle on the return trip .
一个 - 得到 到 睡觉 - 在 这 鞍 在 这 返回 旅行 .
回程途中, 我在马鞍上睡着了。

['nʌθɪŋ] - [ɒn] [ɜ:θ] [meɪd] [bɪl] [səʊ] [mæd] [æz; əz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [pʌp] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] ,
Nothin ' on earth made Bill so mad as to call the pup a bulldog ,
什么也没有 - 在 地球 制成 账单 所以 疯狂的 作为 到 称呼 这 小狗 一个 斗牛犬 ,
世上没有任何事能让比尔如此生气, 以至于他把那只小狗叫做斗牛犬。

[ðəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [wɒn] , [hiː; hi][ʊə(r)] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] .
though if he wasn't one , he sure looked the part .
尽管 如果 他 不是 一 , 他 当然 看起来 这 部分 :

即使他不是, 他的外表也确实很像。

[aɪ] [nʊəd] [aɪ ˈtiː] [ˌwɒdnt] [duː; də][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ˈmeni] [tʃɑːnsɪz] ,
I knowed it wouldn't do to take too many chances ,
我 已知 它 不会 做 到 拿 也 许多 机会 ,

我知道冒太多风险是不行的,

[səʊ][em ˈiː][æn; ən] - [ðə; ði][kɪd] [juːst] [tuː; tə][pəʊst][ðə; ði] [bɔɪz] ,
so me an ' the Kid used to post the boys ,
所以 我 一个 - 这 孩子 用过的 到 邮政 这 男孩们 ,

所以我和那孩子以前经常发这些男孩的照片,

[æn; ən] - [wen] [wɒn][ɒv; əv] - [ɪm] [wʊd] [drɒp][ɪn][æn; ən] - [seɪ] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
an ' when one of ' em would drop in an ' say as natural as though he
一个 - 什么时候 一 的 - 呃 会 降低 在 一个 - 说 作为 自然的 作为 尽管 他

[wɒz; wəz] [ˈtʃætɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] :
was chattin ' about the weather :
曾是 聊天 - 关于 这 天气 :

当其中一个人走进来, 用一种仿佛在闲聊天气一样自然的语气说道:

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [faɪn] [ˈlʌndən] , [ˈbrɪndl] , [bʊl] - [ˈteriə(r)] [juː; jʊ] - [ˈʌnz] [hæv; həv] [ɡɒt] ,
" **That's a mighty fine London , brindle , bull - terrier you - uns have got ,**
" 那就是 一个 强大的 美好的 伦敦 , 斑纹 , 公牛 - 梗犬 你 - 联合国 有 得到 ,

“你们家那只伦敦虎斑牛头梗真漂亮! ”

" [bɪlz] [feɪs] [wʊd] [laɪt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **Bill's face would light up as if he was the mother of it ,**
" 法案的 脸 会 光 向上 作为 如果 他 曾是 这 母亲 的 它 ,

“比尔的脸上会绽放出灿烂的笑容, 仿佛他是这一切的幕后功臣。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ɪn][æn; ən] - [priːtʃ] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [ɒn] [dɒgz] .
an ' he would turn in an ' preach us a sermon on dogs .
一个 - 他 会 转动 在 一个 - 布道 我们 一个 讲道 在 狗 :

然后他会转过身来, 给我们讲一通关于狗的道理。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪkt] [bɪl] ;
That was why you liked Bill ;
那 曾是 为什么 你 喜欢 账单 ;

这就是你喜欢比尔的原因;

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfrendli] [wen]
he was just the same all the way through an ' if he was friendly when
他 曾是 只是 这 相同的 全部 这 方式 通过 一个 - 如果 他 曾是 友好的 什么时候

[aɪ ˈtiː] [peɪd] ,
it paid ,
它 有薪酬的 ,

他始终如一, 而且只有在有利可图的时候才会表现得友善。

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ʊə(r)] [ɪd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈfrendli] [wen] [aɪ ˈtiː][kɒst] .
you was certain sure he'd be just as friendly when it cost .
你 曾是 肯定 当然 他会 是 只是 作为 友好的 什么时候 它 成本 :

你确信, 如果付出代价, 他也会同样友好。

[ˈkɜːn(ə)l] [skaːts] [niːs] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [hɪm][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [meɪ] ,
Colonel Scott's niece came out to visit him some time in May ,
上校 斯科特的 侄女 来了 出去 到 访问 他 一些 时间 在 可能 ,

斯科特上校的侄女五月份的时候来看望过他。

[æn; ən] - [wi;; wi] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [bɪfɔ:(r)] [wi;; wi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

an ' we heard of her long before we saw her .
一个 - 我们 听到 的 她 长的 前 我们 锯 她 .

我们早在见到她之前就听说过她。

- [baʊt] ['evri] [wʌn][wi;; wi][met][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] - [tu;; tə] [tel] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['ri:əli] , ['tru:li] [hɑ:t]
' Bout every one we met had somethin ' to tell about what a really , truly heart
- 回合 每一个 一 我们 遇见 有 某物 - 到 告诉 关于 什么 一个 真的 , 真的 心

- ['bʌstə(r)][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] .

- buster she was .
- 巴斯特 她 曾是 .

我们遇到的几乎每个人都跟我们说过，她真是个让人魂牵梦萦的尤物。

[ʃi;; ʃi] ['lɜ:nɪd] [tu;; tə][raɪd] ,

She learned to ride ,
她 学习 到 骑 ,

她学会了骑马。

[æn; ən] - [wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] [ʃi;; ʃi][æn; ən] - [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [strʌk] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
an ' one afternoon she an ' the Colonel struck our outfit just in front of a
一个 - 一 下午 她 一个 - 这 上校 击 我们的 全套服装 只是 在 正面 的 一个

['haʊlɪn] - [stɔ:m] .

howlin ' storm .
豪林 - 风暴 .

一天下午，她和上校在狂风暴雨来临之际袭击了我们的队伍。

[ðə; ði] - ['wʌznt] [nəʊ] [ʃəʊ] [tu;; tə][get] [bæk] [tu;; tə] [hed'kwɔ:təz] [ðæt] [naɪt] ,

The ' wasn't no show to get back to headquarters that night ,
这 - 不是 不 展示 到 得到 后退 到 总部 那 夜晚 ,

当晚并没有人返回总部。

[səʊ][wi;; wi] [smu:ðd] [aʊt][ðə; ði][waɪd] [bʌŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ,

so we smoothed out the wide bunk for the lady ,
所以 我们 平滑 出去 这 宽的 假寐 为了 这 女士 ,

于是我们把宽大的床铺铺平，给那位女士睡。

[æn; ən] - [ju: 'es][men] [plænd] [tu;; tə][flɒp][ɪn][ðə; ði] [fed] .

an ' us men planned to flop in the shed .
一个 - 我们 男人 计划 到 失败 在 这 棚 .

我们几个男人打算瘫倒在棚子里。

[ʃi;; ʃi][ʊə(r)][hæd; həd]['dændi] ['mænəz] !

She sure had dandy manners !
她 当然 有 花花公子 礼仪 !

她举止优雅极了！

[ʃi;; ʃi] [pɪtʃt] [ɪn][æn; ən] - [helpt] [ju: 'es][get] ['sʌpə(r)] ,

She pitched in an ' helped us get supper ,
她 投球 在 一个 - 帮助 我们 得到 晚餐 ,

她帮忙准备了晚饭。

[æn; ən] - [wi;; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [saɪd]
an ' we had about everything to eat that a man could think of — side
一个 - 我们 有 关于 一切 到 吃 那 一个 男人 可以 思考 的 一 边

[mi:t] [æn; ən] - [bɔɪld] [bi:nz] [æn; ən] - [hæm][æn; ən] - [kɔ:n] - [bred] [æn; ən] - [beɪkt] [bi:nz] [æn; ən] -
meat an ' boiled beans an ' ham an ' corn - bread an ' baked beans an ' .
肉 一个 - 煮沸 豆子 一个 - 火腿 一个 - 玉米 - 面包 一个 - 烘焙 豆子 一个 -

['flæpdʒæk][æn; ən] - [fraɪd] [pə'tetɪtəʊz][æn; ən] - [bi:n] [su:p] ,

flapjacks an ' fried potatoes an ' bean soup ,
煎饼 一个 - 油煎 土豆 一个 - 豆 汤 ,

我们几乎吃到了所有你能想到的食物——配菜肉、煮豆子、火腿、玉米面包、烤豆子、薄煎饼、炸土豆和豆汤。

[æ̃n; ə̃n] - ['kɒfi] [səʊ] [staʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][ə; eɪ] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
an ' coffee so stout that you couldn't see the bottom in a teaspoonful of it .
一个 - 咖啡 所以 肥硕 那 你 不能 看 这 底部 在 一个 一茶匙 的 它 .

还有那种浓稠到连一茶匙都看不到底的咖啡。

[wi:; wi][dʒʌst] [tɜ:nd] [ɑ:'selvz] [lu:s] [æ̃n; ə̃n] - [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bæ̃ŋkwɪt] .
We just turned ourselves loose an ' gave her a banquet .
我们 只是 转向 我们自己 松动的 一个 - 给予 她 一个 宴会 .

我们放开了自己，为她举办了一场盛宴。

[æ̃z; ə̃z] [su:n] [æ̃z; ə̃z][ðə; ði] ['di:fɪz] [wɒz; wəz] [ɒf] ['aʊə(r)][hændz] , [wi:; wi] ['stɑ:ɪd] [ɪn][tu:; tə][bi:; bi]['dʒəʊviəl] .
As soon as the dishes was off our hands , we started in to be jovial .
作为 很快 作为 这 菜肴 曾是 离开 我们的 双手 , 我们 开始 在 到 是 欢乐的 .

碗筷一洗完，我们就开始开心起来。

[em 'i:][æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði][kɪd] ['wɒznt] [dʒʌst][ɜ:l'tə'geðə(r)][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
Me an ' the Kid wasn't just altogether at home , but Bill was right in his
我 一个 - 这 孩子 不是 只是 共 在 家 , 但 账单 曾是 正确的 在 他的
['elimənt] .
element .
元素 .

我和孩子不仅感觉很自在，而且比尔更是如鱼得水。

[hi:; hi] [pleɪd] , [æ̃n; ə̃n] - [hɪm][æ̃n; ə̃n] - [hɜ:(r); hə(r)] [sæ̃ŋ] , [æ̃n; ə̃n] - [ðeɪ] [tɔ:kt] ,
He played , an ' him an ' her sang , an ' they talked ,
他 玩 , 一个 - 他 一个 - 她 唱 , 一个 - 他们 谈话 ,

他演奏，他和她一起唱歌，他们聊天，

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['festɪv] ['fʌŋk(ə)n] [aɪ]['evə(r)] [si:] ;
an ' it was the most festive function I ever see ;
一个 - 它 曾是 这 最多 节日 功能 我 曾经 看 ;

那是我见过的最热闹的聚会；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʌp] [keɪm] [ɪn][æ̃n; ə̃n] - [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [bʌŋk] [weə(r)] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['setɪn] - .
until the pup came in an ' jumped up on the wide bunk where she was settin ' .
直到 这 小狗 来了 在 一个 - 跳了起来 向上 在 这 宽的 假寐 在哪里 她 曾是 塞廷 - .

直到小狗跑进来，跳到她坐着的宽大床铺上。

" [əʊ] , [teɪk] [ðæt] ['hɒrɪd] [bʊl] - [dɒg] [ə'weɪ] !
" **Oh , take that horrid bull - dog away !**
" 哦 , 拿 那 可怕的 公牛 - 狗 离开 !

“哦，把那只可怕的斗牛犬带走！ ”

" [ʃi:; fɪ] [skwi:l] .
" **she squealed** .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [bʌt; bət][aɪ][sez][tu:; tə][maɪ'self] ,
I dreaded the result ; but I sez to myself ,
我 令人恐惧的 这 结果 ; 但 我 sez 到 我 ,

我害怕结果会是这样；但我对自己说，

" [naʊ] ['fʊəli; 'ɜ:li] [ðæt] ['dɒgɒn] [ɪdʒət][woʊnt] [θrəʊ] [ə; eɪ][kɔ:l] - [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði]['leɪdi] .
" **Now surely that doggone ijit won't throw a call - down into the lady .**
" 现在 一定 那 该死的 伊吉特 惯于 扔 一个 称呼 - 向下 进入 这 女士 .

“现在那个该死的笨蛋肯定不会对这位女士进行电话骚扰了。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] .
" **but he did** .
" 但 他 做过 .

但他确实这么做了。

" [mɪs] [ˈdʒɑ:nztən] , " [sez] [hi:; hi] , " [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [ˈbʊldɒg] .

" **Miss Johnston** , " **sez he** , " **that ain't no bulldog** .
" 错过 约翰斯顿 , " sez 他 , " 那 不是 不 斗牛犬 .

“约翰斯顿小姐,”他说,“那可不是斗牛犬。”

[ðæts] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [ˈlʌndən] [bʊl] - [ˈteriə(r)] .

That's a high - bred London bull - terrier .
那就是 一个 高的 - 繁殖 伦敦 公牛 - 梗犬 .

这是一只血统优良的伦敦斗牛犬。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] ?

How would you like to be called a Chinaman ?
如何 会 你 喜欢 到 是 称为 一个 中国人 ?

你愿意被人叫做中国人吗?

[kʌm] [hɪə(r)] , [ˈkju:pɪd] .

Come here , Cupid :
来 这里 , 丘比特 .

丘比特, 过来。

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [θɪˈrəʊɪn] - [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [əʊ] - [ˈwɔ:tə(r)] [bʌn] [ə; eɪ] [bed] [əʊ] - [kəʊl] .

" **It was like throwin ' a bucket o ' water on a bed o ' coals** .
" 它 曾是 喜欢 投掷 - 一个 桶 o - 水 在 一个 床 o - 煤炭 .

“这就像往一堆煤炭上泼一桶水。”

[bɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔɪstə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [bʌn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [gɜ:l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪd]

Bill was like an oyster from that on , an ' the girl looked as if she'd
账单 曾是 喜欢 一个 牡蛎 从 那 在 , 一个 - 这 女孩 看起来 作为 如果 棚

[bi:n] [slæpt] .

been slapped .
到过 被掌掴 .

从那以后, 比尔就像牡蛎一样任人宰割, 而那女孩看起来像是被人扇了一巴掌。

[aɪ] [wɒz; wəz] [mæd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [θru:] .

I was mad all the way through .
我 曾是 疯狂的全部 这 方式 通过 .

我全程都很生气。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkreɪzi] , [ɪf] [hi:l] [ˈəʊnli] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈpraɪvət] ,

It's all right for a man to be crazy , if he'll only keep it private ,
它是 全部 正确的 为了 一个 男人 到 是 疯狂的 , 如果 地狱 仅有的 保持 它 私人的 ,

男人疯了也无妨, 只要他能把疯事藏在心里就行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbæləns] [əʊ] - [kriˈeɪ](ə)n] [ˈəʊvə(r)]

but the ' ain't no sense in tryin ' to get the whole balance o ' creation over
但 这 - 不是 不 感觉 在 尝试 - 到 得到 这 所有的 平衡 o - 创建 超过

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

to his side .
到 他的 边 .

但试图让整个宇宙的平衡都倒向他那边是没有意义的。

[ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [praɪm] [dʒəʊk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ni:s] [kɔ:ld] [daʊn]

The Colonel thought it a mighty prime joke to have his niece called down
这 上校 想法 它 一个 强大的 主要的 开玩笑 到 有 他的 侄女 称为 向下

[ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [bʊl] [pʌp] ,

over a bull pup ,
超过 一个 公牛 小狗 ,

上校觉得因为一只斗牛犬幼崽就把侄女叫下来真是个绝妙的笑话。

[æn; ən] - [hi:; hi] [ˈtʃʌkl] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] - .

an ' he chuckled about it consid'able .
一个 - 他 轻笑 关于 它 - .

他为此哈哈大笑。

[ˈnekst][ˈmɔːrnɪŋ] - [hiː; hi] [meɪd] [bɪl] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][æŋ; ən] - [ˈvɪzɪt][hɪm] ;
Next mornin ' he made Bill promise to come over an ' visit him ;
下一个 早晨 - 他 制成 账单 承诺 到 来 超过 一个 - 访问 他 ;

第二天早上，他让比尔答应过来拜访他；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [bai] [tuː; tə][em 'iː][æŋ; ən] - [ðə; ði][kɪd] .
but the girl said HER good - byes to me an ' the Kid .
但 这 女孩 说 她 好的 - 轮空 到 我 一个 - 这 孩子 .

但是女孩还是跟我还有孩子道别了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒŋ] , [bɪl] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [hed'kwɔːtəz] [hɑːf][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
From that on , Bill was over to headquarters half his time ,

从那时起，比尔就有一半时间在总部。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt][duː; də][hɪm] [mʌtʃ] [gʊd] .
but it didn't do him much good .
但 它 没有 做 他 很多 好的 .

但这对他并没有什么好处。

[ðə; ði][gɜːl] [wʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pʌp] , [æŋ; ən] - [bɪl] [wʊdnt] [gəʊ] [bæk] [ɒŋ] [hɪm] ;
The girl wouldn't stand for the pup , an ' Bill wouldn't go back on him ;
这 女孩 不会 站立 为了 这 小狗 , 一个 - 账单 不会 去 后退 在 他 ;

女孩不愿容忍小狗，比尔也不肯反悔；

[səʊ][aɪ 'tiː] [lʊkt] [ˈpɜːrtɪ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdedlɒk] .
so it looked purty much like a deadlock .
所以 它 看起来 漂亮 很多 喜欢 一个 僵局 .

所以看起来很像僵局。

[wʌŋ] [ˈsʌndeɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
One Sunday about the first of August , we was all sittin ' in the shade of the
shack ,
窝棚 ,

大约八月初的一个星期天，我们都坐在小屋的阴凉处。

[ˈlʊkɪŋ] - [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] .
lookin ' down into the valley .
在看 - 向下 进入 这 谷 .

俯瞰山谷。

[ðə; ði] [ʃæk] [bækt] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [kræɡ][ɒŋ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈplætəʊ] .
The shack backed up against a massive crag on the edge of a high plateau .
这 窝棚 支持的 向上 反对 一个 大量的 岩 在 这 边缘 的 一个 高的 高原 .

小屋背靠着高地边缘的一处巨大峭壁。

[ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] [hed'kwɔːtəz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [wuːnd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [stiːp]
The road from headquarters came in from the North , wound around a steep
butte ,
比尤特 ,

从总部方向过来的路是从北面延伸过来的，绕着一座陡峭的孤丘蜿蜒而行。

[ðen] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ 'tiː][slɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə]
then along the top o ' the cliff to where it slid down into the valley to
Danders .
然后 沿着 这 顶部 o - 这 悬崖 到 在哪里 它 滑行 向下 进入 这 谷 到
皮屑 .

然后沿着悬崖顶滑落到丹德斯山谷的地方。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌd] [əʊ] - [huːf] [æn; ən] - [ˈtɜːrnɪn] - [əˈraʊnd] ,
We heard the thud o ' hoofs an ' turnin ' around ,
我们 听到 这 砰的一声 o - 蹄子 一个 - 转弯 - 大约 ,
我们听到马蹄声，转过身去，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [niːs] [ˈteɪn] - [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ɒn][ə; eɪ][bɪɡ] [hɒs] .
we saw the Colonel's niece tearin ' down the road on a big hoss .
我们 锯 这 上校的 侄女 撕裂 - 向下 这 路 在 一个 大的 霍斯 .
我们看到上校的侄女骑着一匹大马在路上飞驰。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈrʌnəweɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [breɪk] [ɪnˈsaɪd][maɪ] [tʃest]
It was a plain case of runaway , an ' I felt something break inside my chest
它 曾是 一个 清楚的 案件 的 逃跑 , 一个 - 我 毛毡 某物 休息 里面 我的 胸部
.
.
.
这是一起典型的离家出走事件，我感觉胸口有什么东西碎了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhedɪn] - [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp][əʊ] - [ðə; ði] [klɪf] ,
They were headin ' straight for the top o ' the cliff ,
他们 是 标题 - 直的 为了 这 顶部 o - 这 悬崖 ,
他们径直朝悬崖顶走去，

[ðə; ði] [hɒs] [wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tuː] [fɑːst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːn] ,
the hoss was goin ' too fast to make the turn ,
这 霍斯 曾是 去 - 也 快速地 到 制作 这 转动 ,
马匹速度太快，无法转弯。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [biːt] [hɪm][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
an ' we was too far off to beat him to it .
一个 - 我们 曾是 也 远的 离开 到 打 他 到 它 .
我们离得太远，没能抢在他前面。

[wiː; wi] [ˈsɪmplɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [əʊ] - [ʃiːp] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɔːt] [əˈmʌŋ] [juː ˈes]
We simply stood there like a flock o ' sheep , without a single thought among us
我们 简单地 站立 那里 喜欢 一个 群 o - 羊 , 没有 一个 单身的 想法 之中 我们
.
.
.
我们就像一群绵羊一样站在那里，彼此之间一片空白，没有丝毫思考。

[ðə; ði] - [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
The ' didn't seem to be a thing to do ,
这 - 没有 似乎 到 是 一个 事物 到 做 ,
似乎没有什么事可做。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒtʃ] - [ɪm] [plʌndʒ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rəˈviːn] .
but just watch ' em plunge two hundred feet into the ravine .
但 只是 手表 - 呃 暴跌 二 百 脚 进入 这 峡谷 .
但你只要看着他们从两百英尺高的地方坠入峡谷就行了。

[aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət] [bɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːdli] [njuː] [hɪm] .
I glanced at Bill , but I hardly knew him .
我 瞥了一眼 在 账单 , 但 我 几乎 知道 他 .
我瞥了比尔一眼，但我几乎不认识他。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɒz; wəz] [drɔːn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪld,kæts] ,
His brows was drawn down like a wildcat's ,
他的 眉毛 曾是 绘制 向下 喜欢 一个 野猫的 ,
他的眉毛像野猫一样紧蹙着。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:z][wɒz; wəz] [klæmpt] [səʊ] [taɪt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)] - [ɪm] [grɪt] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md]
his jaws was clamped so tight you could hear ' em grit , an ' his eyes seemed
他的 下颚 曾是 夹紧 所以 紧的 你 可以 听到 - 呢 砂砾 , 一个 - 他的 眼睛 似乎
[tu:; tə] [sməʊk] .
to smoke .
到 抽烟 .

他的下巴咬得紧紧的，都能听到他咬牙切齿的声音，而且他的眼睛好像冒烟了。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][rəʊd] [ə'gen] , [æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pʌp] ,
I looked back to the road again , an ' there was the pup ,
我 看起来 后退 到 这 路 再次 , 一个 - 那里 曾是 这 小狗 ,
[stændɪn] - [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][rəʊd] ['wɑ:tʃɪn] - [ðə; ðɪ] [hɒs] ['rʌnɪn] - [tə'wɔ:d] [hɪm] .
standin ' down by the road watchin ' the hoss runnin ' toward him .
替身 - 向下 经过 这 路 观看 - 这 霍斯 跑步 - 朝向 他 .

我再次看向路面，看到了那只小狗。

[aɪ] [tʌtʃt] [bɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [æn; ən][sez] , " [kæn; kən][ðə; ðɪ] [pʌp] [du:; də] ['eniθɪŋ] , [bɪl] ?
I touched Bill on the shoulder , an sez , " Can the pup do anything , Bill ?
我 感动 账单 在 这 肩膀 , 一个 sez , " 能 这 小狗 做 任何事物 , 账单 ?
[tʌtʃt] [bɪl] [du:; də] ['eniθɪŋ] , [bɪl] ?
我拍了拍比尔的肩膀，说：“比尔，这只小狗会做什么呢？”

" [bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] ,
" Bill gave a sigh as though he had just come back from the dead ,
" 账单 给予 一个 叹 作为 尽管 他 有 只是 来 后退 从 这 死的 ,
[bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] ,
比尔叹了口气，仿佛刚从死里复活一样。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['weɪvə] [æn; ən] - ['tremblɪd] , [bʌt; bət] [sti:l] [ræn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
an ' in a voice that wavered an ' trembled , but still rang out like a trumpet ,
一个 - 在 一个 嗓音 那 犹豫不决 一个 - 颤抖 , 但 仍然 响铃 出去 喜欢 一个 喇叭 ,
[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['weɪvə] [æn; ən] - ['tremblɪd] , [bʌt; bət] [sti:l] [ræn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
他的声音颤抖不已，但仍然像号角一样响亮。

[hi:; hi] [jeld] : " [θrəʊ] [hɪm] , ['kju:pɪd] , [θrəʊ] [hɪm] !
he yelled : " Throw him , Cupid , throw him !
他 大喊 : " 扔 他 , 丘比特 , 扔 他 !
[hi:; hi] [jeld] : " [θrəʊ] [hɪm] , ['kju:pɪd] , [θrəʊ] [hɪm] !
他大喊：“丘比特，把他扔出去，把他扔出去！”

" [lɔ:d] , [mæn] !
" Lord , man !
" 主 , 男人 !
[lɔ:d] , [mæn] !
“我的天哪！”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] .
I wish you could have seen it .
我 希望 你 可以 有 已见 它 .
[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] .
真希望你也能看到。

[ðə; ðɪ] [meɪn] ['brɪs(ə)ld] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [dɔ:gz] [bæk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [bʌldʒd] [aʊt] [tɪl] [hi:; hi] [lʊkt]
The mane bristled up on that dog's back an ' his muscles bulged out till he looked
这 鬃毛 竖起的 向上 在 那 狗的 后退 一个 - 他的 肌肉 鼓胀 出去 直到 他 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] .
like a stone image .
喜欢 一个 石头 图像 .
[ðə; ðɪ] [meɪn] ['brɪs(ə)ld] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [dɔ:gz] [bæk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [bʌldʒd] [aʊt] [tɪl] [hi:; hi] [lʊkt]
那只狗背上的鬃毛竖了起来，肌肉隆起，看起来像一尊石像。

[wi:; wi] [hɜ:d] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] ,
We heard him give a low whine ,
我们 听到 他 给 一个 低的 抱怨 ,
[wi:; wi] [hɜ:d] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] ,
我们听到他发出低低的呜咽声，

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [noʊd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfelə(r)] [laɪk] [hɪm] .
like as if he knowed it was too big a job for a little feller like him .
喜欢 作为 如果 他 已知 它 曾是 也 大的 一个 工作 为了 一个 小的 伙计 喜欢 他 .

就好像他知道这对他这样的小人物来说任务太重了。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [flʌŋk] [aɪ 'tiː] ?
But did he try to flunk it ?
但 做过 他 尝试 到 不及格 它 ?

但他是不是故意想考不及格？

[nɒt] [hɪm] .
Not him .
不是 他 .

不是他。

[ðen] [aɪ] [njuː] - [æʔ; əʔ][hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈbʊldɒɡ] [nɔː(r)][ə; eɪ] [bʊl] - [ˈteriə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
Then I knew ' at he wasn't neither a bulldog nor a bull - terrier , but a
然后 我 知道 - 在 他 不是 两者都不 一个 斗牛犬 也不 一个 公牛 - 梗犬 , 但 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈsɪksti] - [paʊnd] [ˈhɪərəʊ] ,
little sixty - pound hero ,
小的 六十 - 磅 英雄 ,

那时我才知道，他既不是斗牛犬也不是牛头梗，而是一个六十磅重的小英雄。

[ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈeni] [taɪm] - [æʔ; əʔ] [bɪl] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
willin ' to pass out his life any time ' at Bill would draw a check for it .
威林 - 到 经过 出去 他的 生活 任何 时间 - 在 账单 会 画 一个 查看 为了 它 .

他随时愿意献出生命，只要比尔愿意为此开一张支票。

[wiː; wi][feə(r)] [helt] [ˈaʊə(r)] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ]
We fair helt our breath as he backed away from the road an ' took a
我们 公平的 赫尔特 我们的 气息 作为 他 支持的 离开 从 这 路 一个 - 采取 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈiːzi] [ˈɡæləp] [ˈʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɒs] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
little easy gallop until the hoss was near even with him .
小的 简单的 驰骋 直到 这 霍斯 曾是 靠近 甚至 和 他 .

我们都屏住了呼吸，只见他从路边退开，然后轻松地小跑起来，直到马匹几乎与他并肩而行。

[əˈnʌðə(r)] [dɒɡ] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [luːs] , [ˈtelɪn] - [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɡɔɪn] -
Another dog would have blown his lungs loose , tellin ' what he was a - goin '
其他 狗 会 有 吹 他的 肺 松动的 , 告诉 - 什么 他 曾是 一个 - 去 -
[tuː; tə][duː; də] ;
to do ;
到 做 ;

换作其他狗，早就把肺都吹出来了，因为它知道自己要做什么；

[bʌt; bət][ˈkjuːpɪd][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but Cupid never said a word .
但 丘比特 绝不 说 一个 单词 .

但丘比特始终一句话也没说。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] [ʌp] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][ˈɡlɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪkɪd] [waɪt] [tiːθ] [ɒv; əv]
His lip curled up till you could catch the glisten of those wicked white teeth of
他的 唇 卷曲 向上直到 你 可以 抓住 这 闪亮 的 那些 邪恶 白色的 牙齿 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他的嘴角翘起，露出了他那两颗洁白闪亮的牙齿。

[æn; ən] - [ðen] [wen] [ðə; ði] [hɒs] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə,lɒŋ'saɪd] [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi]
an ' then when the hoss was right alongside an ' it looked as if he
一个 - 然后 什么时候 这 霍斯 曾是 正确的 旁边 一个 - 它 看起来 作为 如果 他
[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] ,
had lost his chance ,
有 丢失的 他的 机会 ,
然后, 当那匹马已经跑到旁边, 看起来好像错失了机会时,

[hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [bʌv; əv] [ʔɔ:t] [dʒʌmps][æn; ən] - [θru:] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪtərz] [nəʊz] .
he gave a couple of short jumps an ' threw himself for the critter's nose .
他 给予 一个 夫妻 的 短的 跳跃 一个 - 扔 他自己 为了 这 小动物的 鼻子 .
他纵身一跃, 扑向那只小动物的鼻子。
[wel] , [ai][kænt] ['raɪtli] [tel] [ju;; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] [ðen] .
Well , I can't rightly tell you just what did happen then .
出色地 , 我 不能 没错 告诉 你 只是 什么 做过 发生 然后 .
嗯, 我无法确切地告诉你当时究竟发生了什么。

[ai] [sɔ:] [hɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [æn; ən] - [swɪŋ] [ə'raʊnd] [fʊl] [swi:p] , ['hæŋɪŋ] - [bʌn][tu;; tə][ðə; ði]
I saw him make his spring an ' swing around full sweep , hangin ' on to the
我 锯 他 制作 他的 春天 一个 - 摇摆 大约 满的 扫 , 悬挂 - 在 到 这
- [nəʊz] ;
hoss's nose ;
- 鼻子 ;
我看见他纵身一跃, 转身大幅度摆动, 紧紧抓住马的鼻子;

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [bʌn][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊk] [lu:s] .
but from that on the whole earth seemed to be shook loose .
但 从 那 在 这 所有的 地球 似乎 到 是 摇晃 松动的 .
但从那时起, 整个地球似乎都松动了。
[ðə; ði] [bɒs] [ki:ld] ['əʊvə(r)][laɪk] [hi; hi][wɒz; wəz] [ʃʊt] ,
The boss keeled over like he was shot ,
这 老板 龙骨 超过 喜欢 他 曾是 射击 ,
老板像中枪一样倒下了。

[ðə; ði][gɜ:l] [si:md] [tu;; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['sʌməset] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [æn; ən] - [laɪt] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ,
the girl seemed to turn a somerset in the air , an ' light all in a heap ,
这 女孩 似乎 到 转动 一个 萨默塞特 在 这 空气 , 一个 - 光 全部 在 一个 堆 ,
那女孩似乎把萨默塞特郡的帽子在空中翻转了一下, 然后把所有的灯都堆成了一堆。
[wɪð] [wʌn] [ɑ:m] ['hæŋɪŋ] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [bʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
with one arm hangin ' over the edge of the cliff .
和 一 手臂 悬挂 - 超过 这 边缘 的 这 悬崖 .
一只胳膊悬在悬崖边上。

[wi; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['fri:k] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smʌðə] [jelp] , [æn; ən] - [ðen] [wi;; wi][ræn] [daʊn] [tu;; tə]
We heard a shriek , a little smothered yelp , an ' then we ran down to
我们 听到 一个 尖叫 , 一个 小的 窒息 喊叫 , 一个 - 然后 我们 跑 向下 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们听到一声尖叫, 一声压抑的呜咽, 然后我们就跑了过去。
[bɪl] [lʊkt] [fɜ:st] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][gɜ:l][æn; ən] - [ðen] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][pʌp] ,
Bill looked first toward the girl an ' then toward the pup ,
账单 看起来 第一的 朝向 这 女孩 一个 - 然后 朝向 这 小狗 ,
比尔先看了看女孩, 然后又看了看小狗。

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['teəriŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə'pɑ:t] [tu; tə] [tel] [wɪt] [wʌŋ] [hi; hi] [wɒd] [gəʊ] [tu; tə]
an ' it was tearing his heart apart to tell which one he would go to
一个 - 它 曾是 撕裂 他的 心 除 到 告诉 哪个 一 他 会 去 到
[fɜ:st] .
first .
第一的 .

他内心无比煎熬，不知道该先去见哪一个。

[ˈfaɪnəli] [hi; hi] [ræn] [tu; tə] [ðə; ði] [gɜ:l] [æŋ; əŋ] - ['kærid] [hɜ:(r); hæ(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] .
Finally he ran to the girl an ' carried her back from the cliff .
最后 他 跑 到 这 女孩 一个 - 携带 她 后退 从 这 悬崖 .
最后他跑到女孩身边，把她从悬崖上抱了下来。

[hi; hi] [nelt] [æŋ; əŋ] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tu; tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] ,
He knelt an ' put his ear to her heart ,
他 跪下 一个 - 放 他的 耳朵 到 她 心 ,
他跪下，把耳朵贴在她的心口，

[ðen] [hi; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hæ(r)] [rɪst] [æŋ; əŋ] - [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [taɪm] ,
then he took her wrist an ' after what seemed a mighty long time ,
然后 他 采取 她 手腕 一个 - 后 什么 似乎 一个 强大的 长的 时间 ,
然后他抓住了她的手腕，过了似乎很久很久之后，

[hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] , [æŋ; əŋ] - [sez] , " [kɪd] , [rʌŋ] [fɜ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)] .
he gave a little sigh , an ' sez , " Kid , run for some water .
他 给予 一个 小的 叹 , 一个 - sez , " 孩子 , 跑步 为了 一些 水 .
他轻轻叹了口气，说道：“孩子，快去弄点水来。”

[rʌŋ] !
Run !
跑步 !
跑步！

[wɒt] [du; də] [ju; jʊ] [stænd] ['lʊkɪŋ] - [æt; ət] [em 'i:] [fɜ:(r); fə(r)] ?
What do you stand lookin ' at me for ?
什么 做 你 站立 在看 - 在 我 为了 ?
你站在这里看着我干什么？

" [ðə; ði] [kɪd] , [hi; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [rʌŋ] , [waɪl] [bɪl] [stept] ['əʊvə(r)] [tu; tə] [weə(r)] ['kju:pɪd] [wɒz; wəz]
" The Kid , he certainly did run , while Bill stepped over to where Cupid was
" 这 孩子 , 他 当然 做过 跑步 , 尽管 账单 步 超过 到 在哪里 丘比特 曾是
[ˈleɪɪŋ] - ,
layin ' ,
躺着 - ,

“那孩子确实跑了起来，而比尔则走到丘比特躺着的地方。”

[stɪl] [æŋ; əŋ] - ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [əʊ] - [ðə; ði] - [nəʊz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪp] .
still an ' quiet , but with a piece o ' the hoss's nose still in his grip .
仍然 一个 - 安静的 , 但 和 一个 片 o - 这 - 鼻子 仍然 在 他的 紧握 .
周围一片寂静，但他的手里还抓着马鼻子上的一块肉。

[ðə; ði] - [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [brəʊk] [æŋ; əŋ] - [hi; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz]
The hoss's right shoulder was broke an ' he couldn't get up , but was
这 - 正确的 肩膀 曾是 打破 一个 - 他 不能 得到 向上 , 但 曾是
[θræʃɪŋ] - [æŋ; əŋ] - ['strʌɡlɪŋ] - [ə'raʊnd] .
thrashin ' an ' strugglin ' around .
猛烈撞击 - 一个 - 挣扎 - 大约 .
那匹马的右肩骨折了，它站不起来，但还是拼命挣扎。

" [get] [jɜ:(r); jə(r)] [ɡʌŋ] [æŋ; əŋ] - [pʊt] [ðæt] [hɒs] [aʊt] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , ['hæpi] , " [sez] [bɪl] ,
" Get your gun an ' put that hoss out of his misery , Happy , " sez Bill ,
" 得到 你的 枪 一个 - 放 那 霍斯 出去 的 他的 苦难 , 快乐的 , " sez 账单 ,
“拿上你的枪，结束那匹马的痛苦吧，哈皮，”比尔说道。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæt] [fɪld] [em ˈi:] [plʌm] [fʊl] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
an ' the ' was somethin ' in his tone that filled me plumb full o ' the spirit
一个 - 这 - 曾是 某物 - 在 他的 语气 那 已填 我 垂直 满的 o - 这 精神
[ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

他的语气中有一种东西，让我充满了行动的激情。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [kɪd] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪn] - [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [əʊ] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] ,
When I came back , the Kid was pourin ' a bucket o ' water over the girl ,
什么时候 我 来了 后退 , 这 孩子 曾是 倾倒 - 一个 桶 o - 水 超过 这 女孩 ,
[wɒz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bʊl] - [pʌp] .
was feelin ' over the body of the little bull - pup .
曾是 感觉 - 超过 这 身体 的 这 小的 公牛 - 小狗 .
[ai] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [tuː; tə] [wɪðɪn] [æ̃n; ə̃n] [ɪntʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [sɒft] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
I put the muzzle to within an inch o ' the soft spot in the hoss's forehead ,
我 放 这 枪口 到 之内 一个 英寸 o - 这 柔软的 点 在 这 - 前额 ,
[æ̃n; ə̃n] - [ˈfaɪəd] .
an ' fired .
一个 - 被解雇 .

我回来的时候，那孩子正往那女孩身上浇一桶水。

[wɒz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bʊl] - [pʌp] .
was feelin ' over the body of the little bull - pup .
曾是 感觉 - 超过 这 身体 的 这 小的 公牛 - 小狗 .
[ai] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [tuː; tə] [wɪðɪn] [æ̃n; ə̃n] [ɪntʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [sɒft] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
I put the muzzle to within an inch o ' the soft spot in the hoss's forehead ,
我 放 这 枪口 到 之内 一个 英寸 o - 这 柔软的 点 在 这 - 前额 ,
[æ̃n; ə̃n] - [ˈfaɪəd] .
an ' fired .
一个 - 被解雇 .

比尔泪流满面，

[wɒz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bʊl] - [pʌp] .
was feelin ' over the body of the little bull - pup .
曾是 感觉 - 超过 这 身体 的 这 小的 公牛 - 小狗 .
[ai] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [tuː; tə] [wɪðɪn] [æ̃n; ə̃n] [ɪntʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [sɒft] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
I put the muzzle to within an inch o ' the soft spot in the hoss's forehead ,
我 放 这 枪口 到 之内 一个 英寸 o - 这 柔软的 点 在 这 - 前额 ,
[æ̃n; ə̃n] - [ˈfaɪəd] .
an ' fired .
一个 - 被解雇 .

摸索着那只小斗牛犬的尸体。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [tuː; tə] [wɪðɪn] [æ̃n; ə̃n] [ɪntʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [sɒft] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
I put the muzzle to within an inch o ' the soft spot in the hoss's forehead ,
我 放 这 枪口 到 之内 一个 英寸 o - 这 柔软的 点 在 这 - 前额 ,
[æ̃n; ə̃n] - [ˈfaɪəd] .
an ' fired .
一个 - 被解雇 .

我把马的嘴套抵到离额头柔软部位一英寸的地方，

[æ̃n; ə̃n] - [ˈfaɪəd] .
an ' fired .
一个 - 被解雇 .
[ðə; ði] - [hed] [sæŋk] , [æ̃n; ə̃n] - [ðen] [ai] [gʌl p] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [əʊ] - [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflæbi] [gəˈluːt] ,
The hoss's head sank , an ' then I gulped a couple o ' times like a flabby galoot ,
这 - 头 沉没 , 一个 - 然后 我 吞咽 一个 夫妻 o - 时代 喜欢 一个 松弛 傻瓜 ,
[æ̃n; ə̃n] - [sez] , " [bɪl] , [duː; də] [juː; jʊ] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈbrɪndl] [bʊl] - [pʊl] [θruː] ? "
an ' sez , " Bill , do you reckon the brindle bull - terrier'll pull through ? "
一个 - sez , " 账单 , 做 你 估计 这 斑纹 公牛 - 拉 通过 ? "

被解雇了。

[ðə; ði] - [hed] [sæŋk] , [æ̃n; ə̃n] - [ðen] [ai] [gʌl p] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [əʊ] - [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflæbi] [gəˈluːt] ,
The hoss's head sank , an ' then I gulped a couple o ' times like a flabby galoot ,
这 - 头 沉没 , 一个 - 然后 我 吞咽 一个 夫妻 o - 时代 喜欢 一个 松弛 傻瓜 ,
[æ̃n; ə̃n] - [sez] , " [bɪl] , [duː; də] [juː; jʊ] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈbrɪndl] [bʊl] - [pʊl] [θruː] ? "
an ' sez , " Bill , do you reckon the brindle bull - terrier'll pull through ? "
一个 - sez , " 账单 , 做 你 估计 这 斑纹 公牛 - 拉 通过 ? "

马的头垂了下来，然后我像个肥胖的傻瓜一样吞咽了几口。

[æ̃n; ə̃n] - [sez] , " [bɪl] , [duː; də] [juː; jʊ] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈbrɪndl] [bʊl] - [pʊl] [θruː] ? "
an ' sez , " Bill , do you reckon the brindle bull - terrier'll pull through ? "
一个 - sez , " 账单 , 做 你 估计 这 斑纹 公牛 - 拉 通过 ? "
[wɒz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bʊl] - [pʌp] .
was feelin ' over the body of the little bull - pup .
曾是 感觉 - 超过 这 身体 的 这 小的 公牛 - 小狗 .
[ai] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [tuː; tə] [wɪðɪn] [æ̃n; ə̃n] [ɪntʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [sɒft] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
I put the muzzle to within an inch o ' the soft spot in the hoss's forehead ,
我 放 这 枪口 到 之内 一个 英寸 o - 这 柔软的 点 在 这 - 前额 ,
[æ̃n; ə̃n] - [ˈfaɪəd] .
an ' fired .
一个 - 被解雇 .

他说道：“比尔，你觉得那只斑纹斗牛犬能挺过来吗？”

" [get] [em ˈi:] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðæt] [ˈwɔːtə(r)] , " [sez] [bɪl] .
" **Get me some o ' that water , " sez Bill .**
" 得到 我 一些 o - 那 水 , " sez 账单 .
[wɒz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bʊl] - [pʌp] .
was feelin ' over the body of the little bull - pup .
曾是 感觉 - 超过 这 身体 的 这 小的 公牛 - 小狗 .
[ai] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [tuː; tə] [wɪðɪn] [æ̃n; ə̃n] [ɪntʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [sɒft] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
I put the muzzle to within an inch o ' the soft spot in the hoss's forehead ,
我 放 这 枪口 到 之内 一个 英寸 o - 这 柔软的 点 在 这 - 前额 ,
[æ̃n; ə̃n] - [ˈfaɪəd] .
an ' fired .
一个 - 被解雇 .

“给我弄点水来，”比尔说。

[wen] [ai] [gɒt] [aɪ ˈtiː] ,
When I got it ,
什么时候 我 得到 它 ,
[hiː; hi] [[əʊd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [əʊ] - [ðə; ði] [pʌps] [skælp] [hæd; həd] [biːn] [kɪkt]
he showed me a place where the whole o ' the pup's scalp had been kicked
他 显示 我 一个 地方 在哪里 这 所有的 o - 这 小狗的 头皮 有 到过 踢
[luːs] .
loose .
松动的 .

当我拿到它的时候，

[hiː; hi] [[əʊd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [əʊ] - [ðə; ði] [pʌps] [skælp] [hæd; həd] [biːn] [kɪkt]
he showed me a place where the whole o ' the pup's scalp had been kicked
他 显示 我 一个 地方 在哪里 这 所有的 o - 这 小狗的 头皮 有 到过 踢
[luːs] .
loose .
松动的 .
[wɒz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bʊl] - [pʌp] .
was feelin ' over the body of the little bull - pup .
曾是 感觉 - 超过 这 身体 的 这 小的 公牛 - 小狗 .
[ai] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [tuː; tə] [wɪðɪn] [æ̃n; ə̃n] [ɪntʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [sɒft] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
I put the muzzle to within an inch o ' the soft spot in the hoss's forehead ,
我 放 这 枪口 到 之内 一个 英寸 o - 这 柔软的 点 在 这 - 前额 ,
[æ̃n; ə̃n] - [ˈfaɪəd] .
an ' fired .
一个 - 被解雇 .

他给我指了一处地方，小狗的整个头皮都被踢掉了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [wɒt] [gʊd] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tu:; tə][du:; də] , [bʌt; bət] [bɪl] [ˌwʊdnt] [ɡɪv] [ʌp] .
I couldn't see what good water was goin ' to do , but Bill wouldn't give up .
我 不能 看 什么 好的 水 曾是 去 - 到 做 , 但 账单 不会 给 向上 .

我看不出好水能起到什么作用，但比尔不肯放弃。

" [aɪ] [kænt] [faɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] [skʌl] [ɪz] [brəʊk] , " [hi:; hi] [sez] ,
" I can't find where the skull is broke , " he sez ,
" 我 不能 寻找 在哪里 这 颅骨 是 打破 , " 他 sez ,

“我找不到头骨断裂的地方，”他说。

" [æn; ən] - ['meɪbi] [ðə; ði] - [fetʃ] [hɪm] [ə'raʊnd] .
" an ' maybe the water'll fetch him around .
" 一个 - 或许 这 - 拿来 他 大约 .

也许水会把他带过来。

" [hi:; hi] [pɔ:] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['felərz] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə]
" He poured some water over the little feller's face , but it didn't seem to
" 他 倾倒 一些 水 超过 这 小的 伙计们 脸 , 但 它 没有 似乎 到

[bi:; bi][nəʊ][ju:z] .
be no use .
是 不 使用 .

“他往小家伙脸上浇了些水，但似乎没什么用。”

[hi:; hi][dʒʌst] [leɪ] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [bɪlz] [ni:] ,
He just lay still with his head on Bill's knee ,
他 只是 躺 仍然 和 他的 头 在 法案的 膝盖 ,

他一动不动地躺着，头枕在比尔的膝盖上。

[æn; ən] - [aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ʌp] [wɪð] ['lɪt(ə)] ['kju:pɪd] ; [bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [bɪl] ,
an ' I knew it was all up with little Cupid ; but just to please Bill ,
一个 - 我 知道 它 曾是 全部向上 和 小的 丘比特 ; 但 只是 到 请 账单 ,

我知道一切都是小丘比特的阴谋；但只是为了讨好比尔，

[aɪ] [ɡeɪv] [hɪm] [ə; eɪ][flɑ:sk] , [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] , [æn; ən] - [sez] , " [ɡɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['felə(r)][ə; eɪ]
I gave him a flask , I happened to have , an ' sez , " Give the little feller a
我 给予 他 一个 烧瓶 , 我 发生 到 有 , 一个 - sez , " 给 这 小的 伙计 一个

[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

我给了他一个碰巧有的酒壶，然后说：“给这小家伙喝点东西吧。”

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[hi:; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['hɪtɪn] - [aɪ 'ti:]
He never was used to hittin ' it
他 绝不 曾是 用过的 到 击中 - 它

他以前从没打过球。

[nʌn] , [æn; ən] - ['ɪtɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] .
none , an ' it'll have a powerful effect on him .
没有任何 , 一个 - 它将 有 一个 强大的 影响 在 他 .

没有，但这会对他产生很大的影响。

" [bɪl] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pʌps] [maʊθ] [æn; ən] - [pɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [swɪɡ] , [æn; ən] - [baɪ] ['kræki]
" Bill opened the pup's mouth an ' poured in a tol'able stiff swig , an ' by cracky
" 账单 打开 这 小狗的 嘴 一个 - 倾倒 在 一个 可以容忍的僵硬的 啜饮 , 一个 - 经过 裂纹

,
/
,

“比尔掰开小狗的嘴，灌了一大口烈酒，然后，咔嚓一声，

[ðə; ði] [pʌp] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æn; ən] - [wen] [hi; hi] [sɔː] [bɪl] ['ben.dɪn] - [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
the pup opened his eyes , an ' when he saw Bill bendin ' down over him ,
这 小狗 打开 他的 眼睛 , 一个 - 什么时候 他 锯 账单 本丁 - 向下 超过 他 ,
小狗睁开眼睛, 看到比尔弯下腰看着它,

[hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [wæg] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [teɪl] .
he tried to wag his little tail .
他 尝试 到 摇摆 他的 小的 尾巴 .
他试着摇摇小尾巴。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,
[bɪl] [tʊk] [ðæt] [pʌp] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æn; ən] - [hʌgd] [hɪm] — [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] - - [es] ['eni] [wʌn] [ɪn]
Bill took that pup up in his arms an ' hugged him — an ' if the ' ' s any one in
账单 采取 那 小狗 向上 在 他的 武器 一个 - 拥抱 他 — 一个 - 如果 这 - - s 任何 一 在
[ðɪs] [kraʊd] [ðæt] [fiːlz] [laɪk] ['læfɪn] - ,
this crowd that feels like laughin ' ,
这 人群 那 感觉 喜欢 笑 - ,
比尔把那只小狗抱在怀里, 紧紧地搂着它——如果这群人里有人想笑的话,

['ɪt] [bi; bi] [h'eɪlθiə] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tu; tə] [step] [aʊt'saɪd] .
it'll be healthier for ' im to step outside .
它将 是 更健康 为了 - 我是 到 步 外部 .
让他出去走走对他的健康更有益。

[ðen] [bɪl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pʌp] ,
Then Bill picked up the pup ,
然后 账单 挑选 向上 这 小狗 ,
然后比尔抱起了小狗。

[æn; ən] - [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] [æn; ən] - [ðə; ði] [kɪd] [tu; tə] [təʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ʌp] [tu; tə] [ðə; ði] [jæk] ,
an ' motioned for me an ' the Kid to tote the lady up to the shack ,
一个 - 示意 为了 我 一个 - 这 孩子 到 手提袋 这 女士 向上 到 这 窝棚 ,
他示意我和孩子把那位女士抬到小屋里去。

[æn; ən] - [wi; wi] [dɪd] [aɪ 'tiː] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fɪtɪn] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['raɪdɪn] [men]
an ' we did it , though it wasn't fittin ' work for a couple o ' ridin men
一个 - 我们 做过 它 , 尽管 它 不是 适合 - 工作 为了 一个 夫妻 o - 骑行 男人
.
.
.
我们做到了, 虽然这对于我们两个骑马的人来说并不是一份合适的工作。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] ['fʊli] [kʌm] [tu; tə] [wen] [wi; wi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [jæk] ,
She had fully come to when we reached the shack ,
她 有 完全 来 到 什么时候 我们 达到 这 窝棚 ,
我们到达小屋时, 她已经完全清醒了。

[æn; ən] - [wi; wi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [bʌŋk] .
an ' we laid her on the wide bunk .
一个 - 我们 铺设 她 在 这 宽的 假寐 .
我们把她放在宽大的铺位上。

[bɪl] [pʊt] [ðə; ði] [pʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bʌŋk] , [wɒʃt] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Bill put the pup on the narrow bunk , washed out the hole in his head ,
账单 放 这 小狗 在 这 狭窄的 假寐 , 洗过 出去 这 洞 在 他的 头 ,
比尔把小狗放在狭窄的床铺上, 清洗了它头上的洞。

[æn; ən] - [tɑɪd][,aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] ['hæŋkətʃɪf] .
an ' tied it up with a clean handkerchief .
一个 - 系 它 向上 和 一个 干净的 手帕 .

然后把它用干净的手帕包起来。

[ðen] [hi:; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .
Then he crossed over an ' spoke to the girl .
然后 他 交叉 超过 一个 - 辐 到 这 女孩 .

然后他走到对面，和那个女孩说话。

[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zi] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ðei] [hæd; həd] ['pɑ:tid] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]
I could easy tell by his voice that the last time they had parted it had
我 可以 简单的 告诉 经过 他的 嗓音 那 这 最后的 时间 他们 有 分手了 它 有
[bi:n] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['stɔ:mi] .
been a little stormy .
到过 一个 小的 暴风雨 .

从他的语气中，我很容易就能听出来，他们上次分别时气氛有些紧张。

" [mɪs] ['dʒɑ:nztən] , " [hi:; hi][sez][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['sʌ.fər.ɪn] - [mʌtʃ] ?
" Miss Johnston , " he sez in a low tone , " are you sufferin ' much ?
" 错过 约翰斯顿 , " 他 sez 在 一个 低的 语气 , " 是 你 遭受 - 很多 ?
"约翰斯顿小姐,"他低声说,“您很痛苦吗? "

" [ʃi:; ʃi] [əʊnd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pɜ:fɪktli] ['rɪpɪn] - ['hedɜ:k] , [æn; ən] - [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sɔ:(r)][ɔ:l]
" She owned up to a perfectly rippin ' headache , an ' said she was sore all
" 她 拥有 向上 到 一个 完美 撕裂 - 头痛 , 一个 - 说 她 曾是 疮 全部
[əʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

“她承认自己头痛欲裂，还说浑身酸痛；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] - [æt; ət] [peɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] .
but it was her ankle ' at pained her most .
但 它 曾是 她 踝 - 在 痛苦 她 最多 .

但最让她感到疼痛的是她的脚踝。

[bɪl] ['stɑ:tid] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['redən] [ʌp][æn; ən] - [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [,aɪ 'ti:]
Bill started to look at it ; but she reddened up an ' tried to draw it
账单 开始 到 看 在 它 ; 但 她 发红 向上 一个 - 尝试 到 画 它
[ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
under her .
在下面 她 .

比尔开始看它；但她脸涨得通红，试图把它藏在身下。

[bɪl] ['nevə(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][sez] ['kɑ:mlɪ] , " [aɪv] [hæd; həd] -
Bill never paid any attention to her , but sez calmly , " I've had consid'able
账单 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 她 , 但 sez 平静地 , " 我已经 有 -
[ɪk'spiəriəns] , [mɪs] ['dʒɑ:nztən] .
experience , Miss Johnston .
经验 , 错过 约翰斯顿 .

比尔从未理会过她，只是平静地说：“约翰斯顿小姐，我在这方面经验丰富。”

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [drɪpendz] [ɒn] ['prɒmptnəs] .
A great deal depends on promptness .
一个 伟大的 交易 取决于 在 迅速 .

及时性至关重要。

[naʊ] [dʒʌst][let][ðə; ði] [lɪm] [lei] ['næt(ə)rəl] [tɪl] [aɪ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ʃu:] .
Now just let the limb lay natural till I remove the shoe .
现在 只是 让 这 肢 躺 自然的 直到 我 消除 这 鞋 .

现在就让肢体自然垂着，等我把鞋子脱掉。

" [em 'i:][æn; ən] - [ðə; ði][kɪd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒt,hɪlz] , [bʌt; bət][hi:; hi][set][em 'i:]
" **Me an ' the Kid started to break for the foothills , but he set me**
" 我 一个 - 这 孩子 开始 到 休息 为了 这 山麓 , 但 他 放 我
[tu:; tə]['meɪkɪn] - ['bændɪdʒ] ,
to makin ' bandages ,
到 制造 - 绷带 ,
"我和那孩子开始往山脚下走, 但他让我去包绷带。"

[æn; ən] - [sent] [ðə; ði][kɪd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][mɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] .
an ' sent the Kid after some more water .
一个 - 发送 这 孩子 后 一些 更多的 水 .
然后让孩子去弄点水来。
[wi:; wi][wɒz; wəz]['loʊzɪn] - ['aʊə(r)][eɪdʒ][fɑ:st] , [æn; ən] - [bɪlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] ['græn,pɑ:z] .
We was losin ' our age fast , an ' Bill's voice sounded like grandpa's .
我们 曾是 损失 - 我们的 年龄 快速地 , 一个 - 法案的 嗓音 听起来 喜欢 爷爷的 .
我们很快就老了, 比尔的声音听起来像爷爷的声音。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔrkɪn] - [bæd] [spreɪn] ,
He said it was a corkin ' bad sprain ,
他 说 它 曾是 一个 科金 - 坏的 扭伤 ,
他说这是非常严重的扭伤。

[bʌt; bət][hi:; hi][taɪd][aɪ 'ti:][ʌp] [æn; ən] - [wet] [daʊn] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ;
but he tied it up an ' wet down the bandages ;
但 他 系 它 向上 一个 - 湿的 向下 这 绷带 ;
但他还是把伤口包扎起来, 并把绷带弄湿了;

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [sent] [em 'i:][tu:; tə] [hed'kwɔ:təz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wægən] ,
an ' then he sent me to headquarters after the spring - wagon ,
一个 - 然后 他 发送 我 到 总部 后 这 春天 - 车皮 ,
然后他派我去总部接应那辆弹簧马车。

[æn; ən] - [ðə; ði][kɪd] [tu:; tə]['dændə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
an ' the Kid to Danders for the doctor .
一个 - 这 孩子 到 皮屑 为了 这 医生 .
孩子去找丹德斯医生。

[wi:; wi][bəʊθ] [gɒt] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] ,
We both got back before daylight ,
我们 两个都 得到 后退 前 日光 ,
我们俩都在天亮前赶到了。

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɪl] [æn; ən] - [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rti] [hɑ:'məʊniəs]
an ' by that time Bill an ' the girl had come to a purty harmonious
一个 - 经过 那 时间 账单 一个 - 这 女孩 有 来 到 一个 漂亮 和谐
[ə'gri:mənt] [kənsɜ:nɪn] - [ðə; ði]['prɒpə(r)]['stændɪn] - [pʊ; əv][ə; eɪ] ['brɪndl] [bʊl] - ['teriə(r)] .
agreement concernin ' the proper standin ' of a brindle bull - terrier .
协议 关注 - 这 恰当的 替身 - 的 一个 斑纹 公牛 - 梗犬 .
那时, 比尔和那个女孩已经就一只斑纹斗牛犬的正确地位达成了相当和谐的协议。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][hi:; hi][wɒz; wəz]['hoʊldɪn] - [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hænd] — [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]
When I came in he was holdin ' the lady's hand — an ' I was the only one
什么时候 我 来了 在 他 曾是 持有 - 这 女士的 手 — 一个 - 我 曾是 这 仅有的 —
[wɒt] ['redən] [ʌp] .
what reddened up .
什么 发红 向上 .
我进来的时候, 他正牵着那位女士的手——而我却是唯一一个脸红的人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌnaɪnˈti:n]
CHAPTER NINETEEN
章 十九
第十九章

[ˈbɑːbi] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
BARBIE MAKES A DISCOVERY
芭比 制作 一个 发现

芭比有了新发现

[ˌdʒesəmi] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪs] [ˈdʒɒnstənz] [ˈriːəl] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈraɪdɪn] - [wʌn][əʊ] - [ðə; ði]
Jessamie , that was Miss Johnston's real name , had been ridin ' one o ' the
杰萨米 , 那 曾是 错过 约翰斯顿的 真实的 姓名 , 有 到过 骑行 - 一 o - 这
[ˈkɜːrnəlz] [haɪ] - [bred] ,
Colonel's high - bred's ,
上校的 高的 - 品种 ,

杰萨米, 那是约翰斯顿小姐的真名, 当时正骑着上校的一匹名贵马。

[æn; ən] - [əˈgen] [ˈɔːdərs] [æt; ət] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈpɜːrti] [ˈkʌmftəb(ə)l] [laɪk] [æt; ət]
an ' again orders at that ; but the Colonel was purty comfortable like at
一个 - 再次 订单 在 那 ; 但 这 上校 曾是 漂亮 舒服的 喜欢 在
[ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] .
the upshot .
这 结果 .

于是又下达了命令; 但上校对结果相当满意。

[bɪl] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpedɪɡriː] [æn; ən] - [ə; eɪ][bæŋk] [əˈkaʊnt] [wɒt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]
Bill was fitted out with a pedigree an ' a bank account what made him a
账单 曾是 适配 出去 和 一个 谱系 一个 - 一个 银行 帐户 什么 制成 他 一个
[ˈpɑːlə(r)] [gest] [ˈpɜːrti] [mʌt] [ˈevriweə(r)] [hiː; hi] [went] ,
parlor guest purty much everywhere he went ,
客厅 客人 漂亮 很多 到处 他 去 ,

比尔拥有显赫的家世和银行账户, 这使他无论走到哪里都能成为客厅里的座上宾。

[æn; ən] - [ɒn] [tɒp][əʊ] - [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈtɪk(ə)ld] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ˈaɪən] [aʊt]
an ' on top o ' that it tickled the Colonel a heap to have things ironed out
一个 - 在 顶部 o - 那 它 挠痒 这 上校 一个 堆 到 有 事物 熨烫过的 出去
[baɪ][ðə; ði] [bʊl] [pʌp] [hɪmˈself] .
by the bull pup himself .
经过 这 公牛 小狗 他自己 .

更让上校高兴的是, 事情竟然是由这只小斗牛犬亲自解决的。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [mʌt] [səˈpəʊz] [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈsɒrəʊfl] [pʌp] [ˈpɪkɪn] - [bæk] [ðə; ði] [træk] [ðæt] [hiː; hi]
I didn't much suppose when I see that sorrowful pup pikin ' back the track that he
我 没有 很多 认为 什么时候 我 看 那 悲伤 小狗 皮金 - 后退 这 追踪 那 他
[wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈprɒmɪnəns] [æn; ən] - [feɪm] ,
was doomed to achieve prominence an ' fame ,
曾是 注定失败 到 达到 显赫地位 一个 - 名声 ,

当我看到那只可怜兮兮的小狗在赛道边呜咽时, 我并没有想到它注定会功成名就。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd][hɪm] [ˈentəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɔːl] [raɪt] ,
but Fate had him entered on her book all right ,
但 命运 有 他 进入 在 她 书 全部 正确的 ,
but Fate had him entered on her book all right ,
但命运早已将他铭刻在册。

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪd] [səʊ] - [gʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊdnt] [hæv; həv] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [maɪt]
an ' he made so everlastin ' good that it wouldn't have surprised me a mite
一个 - 他 制成 所以 - 好的 那 它 不会 有 惊讶 我 一个 螨虫
[ɪf] [ðeɪd] [hæv; həv] [rʌn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡʌvənə(r)] .
if they'd have run him for Governor .
如果 他们会 有 跑步 他 为了 州长 .

他成就斐然, 以至于如果他们让他竞选州长, 我一点也不会感到惊讶。

[juː; jʊ][dʒʌst][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈfelə(r)][ˈnevə(r)][ɡɒt] [hɪm] [əˈgen] !
You just bet your life the other feller never got him again !
你 只是 赌注 你的 生活 这 其他 伙计 绝不 得到 他 再次 !

你敢打赌, 对方再也抓不到他了!

[waɪ] [ðeɪd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['stændɪŋ] - ['ɑːmi] [tuː; tə] [fɪltʃ] [ðæt] [dɒg] [ə'weɪ]
Why they'd ' a ' had to bring the whole standin ' army to filch that dog away
为什么 他们会 - 一个 - 有 到 带来 这 所有的 替身 - 军队 到 偷窃 那 狗 离开
[frɒm; frəm] [bɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɪg] [dɔɪnz] .
from Bill after the big doin's .
从 账单 后 这 大的 行动 .

为什么在大事发生之后，他们不得不动用全部兵力才能从比尔那里把那条狗偷走？

[aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [klɑːs] — [əʊnə(r)z][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['kjuːpɪdz] [pʌps] [ɑː(r); ə(r)]
Out here in Wyoming it's a test of class — owners of one of Cupid's pups are
出去 这里 在 怀俄明州 它是 一个 测试 的 班级 — 所有者 的 一 的 丘比特的 幼犬 是
[fɜːst] - [klɑːs] ,
first - class ,
第一的 - 班级 ,

在怀俄明州，这是一种品位的考验——拥有丘比特幼犬的人都是一流人士。

[ˈlðə(r)z] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] .
others belong to the herd .
其他的 属于 到 这 一群 .

其他人则属于羊群。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdɪnt] [ðæt] [juː 'es][fɔː(r)] — ['kaʊntɪn] - [kɪd]['pɔːtə(r)] —
It was two weeks after the accident that us four — countin ' Kid Porter —
它 曾是 二 周 后 这 事故 那 我们 四 — 计数 - 孩子 搬运工 —
[wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ;
was sittin ' in exactly the same place back of the shack ;
曾是 坐着 - 在 确切地 这 相同的 地方 后退 的 这 窝棚 ;

事故发生两周后，我们四个人——包括基德·波特——仍然坐在小屋后面的同一个地方；

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] , [bɪl] [wɒz; wəz] ['pʊlɪn] - [ðə; ði] [pʌps] [ɪəz] .
only this time , Bill was pullin ' the pup's ears .
仅有的 这 时间 , 账单 曾是 拉林 - 这 小狗的 耳朵 .

只不过这一次，比尔是在揪小狗的耳朵。

[bɪl] ['hædnt] [spɛnt] ['əʊvəli] [maʊtʃ] [taɪm] [wɪð] [juː 'es][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] ,
Bill hadn't spent overly much time with us the last fortnight ,
账单 之前没有 花费 过于 很多 时间 和 我们 这 最后的 两星期 ,

过去两周，比尔并没有花太多时间陪伴我们。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] - [aɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
an ' we were talkin ' it all over ,
一个 - 我们 是 谈话 - 它 全部 超过 ,

我们把这件事都讨论完了，

[wen] [hæŋd] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [huːf] [ə'gen] ,
when hanged if we didn't hear the thud of hoofs again ,
什么时候 绞刑 如果 我们 没有 听到 这 砰的一声 的 蹄子 再次 ,

如果绞刑时我们没有再听到马蹄声，

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][ɔːl] [tɜːnd] [bluː] .
an ' I reckon we all turned blue .
一个 - 我 估计 我们 全部 转向 蓝色的 .

我想我们都脸色发青了。

['kjuːpɪd] [hɪm'self] [ə'prɪəd] [ə; eɪ] [feɪd] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] .
Cupid himself appeared a shade disgusted at the prospect of an encore .
丘比特 他自己 出现 一个 阴影 厌恶 在 这 前景 的 一个 安可 .

丘比特本人似乎对再次表演感到有些厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [fed] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] ,
He had only just shed his bandages ,
他 有 仅有的 只是 棚 他的 绷带 ,

他刚刚解开了绷带。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði][flæp][ɒ̃n][hɪz; ɪz][lɪd][wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] ['tendə(r)][tu; ; tə] [skrætʃ] ,
an ' the flap on his lid was still too tender to scratch ,
一个 - 这 瓣膜 在 他的 盖 曾是 仍然 也 投标 到 划痕 ,
他眼脸上的皮瓣仍然很嫩，不能挠。

[səʊ] [ðæt] [ju; ; jʊ][kænt] ['hɑ:dlɪ] [bleɪm] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['ta:ki:n] - [ðə; ði] ['nærəʊ] [vju:] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
so that you can't hardly blame him for takin ' the narrow view of it .
所以 那 你 不能 几乎 责备 他 为了 拿 - 这 狭窄的 看法 的 它 .
所以你很难责怪他对此持狭隘的看法。

[wi; ; wi] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [tu:] ['raɪdəz] [ðɪs]
We jumped around the corner of the house , but the ' was two riders this
我们 跳了起来 大约 这 角落 的 这 房子 , 但 这 - 曾是 二 骑手 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
我们绕过房子拐角，但这次有两个骑手。

[æ̃n; ə̃n] - [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['spɪnɪn] - [ə'ləŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜ:rtɪ] ['merɪ] [klɪp] ,
an ' while they was spinnin ' along at a purty merry clip ,
一个 - 尽管 他们 曾是 纺丝蛋白 - 沿着 在 一个 漂亮 欢乐 夹子 ,
当他们以相当欢快的速度旋转前进时，

[ðeɪ] [hæd; həd][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑsɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
they had control of the hosses all right .
他们 有 控制 的 这 软管 全部 正确的 .
他们完全控制住了水管。

[bəʊθ][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz][g'ɜ:lz] , [æ̃n; ə̃n] - [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] .
Both of ' em was girls , an ' one of ' em was Jessamie .
两个都 的 - 呃 曾是 女孩们 , 一个 - 一 的 - 呃 曾是 杰萨米 .
她们两个都是女孩，其中一个叫杰萨米。

[wen] [aɪ] [si:] [hu:] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ,
When I see who the other was ,
什么时候 我 看 WHO 这 其他 曾是 ,
当我看到对方是谁时，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['stændɪn] - [ɒ̃n][ðə; ði]['ʌʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fli:si] [klaʊd] .
I felt as though I was standin ' on the outer edge of a fleecy cloud .
我 毛毡 作为 尽管 我 曾是 替身 - 在 这 外 边缘 的 一个 羊毛 云 .
我感觉自己仿佛站在一朵蓬松云朵的边缘。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɑ:bi] .
It was Barbie .
它 曾是 芭比 .
是芭比娃娃。

[aɪ] [dʌk] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I ducked back around the corner of the house .
我 躲闪 后退 大约 这 角落 的 这 房子 .
我赶紧绕回了房子拐角处。

[bɪl] , [hi; ; hi][ræ̃n] [daʊ̃n] [æ̃n; ə̃n] - [helpt] [hɪz; ɪz]['leɪdɪ][tu; ; tə] [ə'laɪt] ,
Bill , he ran down an ' helped his lady to alight ,
账单 , 他 跑 向下 一个 - 帮助 他的 女士 到 点燃 ,
比尔跑下楼，扶他的女士下了车。

[waɪl] ['bɑ:bi] [flɒp] [hɜ: 'self] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊ̃nt] [æ̃n; ə̃n] - [ræ̃n][ʌp][tu; ; tə]['kju:pɪd] .
while Barbie flopped herself off her mount an ' ran up to Cupid .
尽管 芭比 失败 她自己 离开 她 山 一个 - 跑 向上 到 丘比特 .
芭比从坐骑上摔下来，跑向丘比特。

[əʊ] , [ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [hi:p] , [dɒgz][du:; də] .

Oh , they know a heap , dogs do .
哦 , 他们 知道 一个 堆 , 狗 做 .

哦, 狗狗们知道的可多了。

[ˈkju:pɪd] [tʊk] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [æn; ən] - [wen] [fi:; ji] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
Cupid took just one look in her eyes , an ' when she squatted down on her
丘比特 采取 只是 一 看 在 她 眼睛 , 一个 - 什么时候 她 蹲着 向下 在 她
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

丘比特只看了她一眼, 当她跪下来时,

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ləp][æn; ən] - [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hi:p]
he tried to get into her lap an ' they made a heap
他 尝试 到 得到 进入 她 膝 一个 - 他们 制成 一个 堆

他试图坐到她腿上, 结果他们摔倒了。

[əʊ] -
o '
o -

哦

[fʌs] [ˈəʊvə(r)] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
fuss over each other .
大惊小怪 超过 每个 其他 .

互相呵护。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [felt][ə; eɪ] [feɪd] [ˈdʒeləs] ,
I could tell by her eyes that Jessamie felt a shade jealous ,
我 可以 告诉 经过 她 眼睛 那 杰萨米 毛毡 一个 阴影 嫉妒的 ,

我从杰萨米的眼神中看出她有点嫉妒。

- [kɔ:z] [ˈkju:pɪd][ˈhædnt] [kwɪt] [fəˈgɪvn] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] .
' cause Cupid hadn't quite forgiven her for sligh tin ' him at the first .
- 原因 丘比特 之前没有 相当 已原谅 她 为了 - - 他 在 这 第一的 .

因为丘比特还没有完全原谅她当初怠慢了他。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɔ:tʃɪn] - - [ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [jæk] [ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈfi:lɪn] - [ˈpɜ:rti]
I was watchin ' ' em through a chink in the shack and I was feelin ' purty
我 曾是 观看 - - 呃 通过 一个 裂缝 在 这 窝棚 和 我 曾是 感觉 - 漂亮

[glʌm] [maɪˈself] ,
glum myself ,
沮丧 我 ,

我透过小屋的缝隙看着他们, 我自己也感到很沮丧。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbɑ:bi] [wʊd] [spend] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ][dɒg][æn; ən] - [ˈnevə(r)] [gɪv] [wʌn] [ˈlɪt(ə)]
to think that Barbie would spend all that time on a dog an ' never give one little
到 思考 那 芭比 会 花费 全部 那 时间 在 一个 狗 一个 - 绝不 给 一 小的

[ɪnˈkwaɪəri] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
inquiry about me .
询问 关于 我 .

真没想到芭比会花那么多时间在一条狗身上, 却从来不在乎我。

[wel] , [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˈkju:pɪd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈtæk(ə)] ,
Well , they examined the spot where Cupid had made his tackle ,
出色地 , 他们 检查 这 点 在哪里 丘比特 有 制成 他的 处理 ,

他们仔细查看了丘比特施展“扑倒”的地点。

[æn; ən] - [ðə; ði] [dent] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [weə(r)] [ðə; ði] [hɒs] [æn; ən] - [hæd; həd] [lɪt] ,
an ' the dent in the earth where the hoss an ' Jessamie had lit ,
一个 - 这 凹痕 在 这 地球 在哪里 这 霍斯 一个 - 杰萨米 有 点燃 ,

还有马和杰萨米点燃篝火后留下的地面凹陷处,

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [mi:'ændəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [həʊ] ['helpləs] [wɪd] [bi:n] ,
an ' then they meandered up to the house to see just how helpless we'd been ,
一个 - 然后 他们 蜿蜒 向上 到 这 房子 到 看 只是 如何 无助 我们会 到过 ,
然后他们慢悠悠地走到房子跟前, 想看看我们究竟有多么无助。

[ə'saɪd][frɒm; frəm]['kju:pɪd] .
aside from Cupid .
旁边 从 丘比特 .

除了丘比特之外。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [jeə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:] ; " ['bɑ:bi] [wɒz; wəz] ['seɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]
" Well , you all had a share in it ; " Barbie was sayin ' as they neared the
" 出色地 , 你 全部 有 一个 分享 在 它 ; " 芭比 曾是 说 - 作为 他们 接近 这
[jæk] .
shack .
窝棚 .

“嗯, 你们都出了一份力;”芭比一边说着, 一边走向那间小屋。

" ['kju:pɪd][dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜ:k] , [ju:; jʊ] [treɪnd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
" Cupid did the actual work , you trained him for it ,
" 丘比特 做过 这 实际的 工作 , 你 受过训练 他 为了 它 ,
“丘比特才是真正干活的人, 你只是训练他而已。”

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜ:v] [ðæt] [dʊənt] [melt] [ʌndə(r)]['faɪə(r)] . "
and Higinson had the kind of a nerve that don't melt under fire . "
和 - 有 这 种类 的 一个 神经 那 不 熔化 在下面 火 . "
希金森的胆识是那种经不起考验的。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [sez] [bɪl] , " [aɪ] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [plʌm] ['petrɪfaɪd] ,
" Sure thing , " sez Bill , " I own up that I was plumb petrified ,
" 当然 事物 , " sez 账单 , " 我 自己的向上 那 我 曾是 垂直 石化 ,
“当然,”比尔说, “我承认我当时吓坏了。”

[æn; ən] - ['kju:pɪd] ['wʌznt] ['kærɪn] - [mʌt] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
an ' Cupid wasn't carin ' much one way or the other ;
一个 - 丘比特 不是 卡林 - 很多 一 方式 或者 这 其他 ;
而丘比特对此并不太在意;

[bʌt; bət] [hæŋk] - ['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['sekənd] , " — [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l]
but Hank Higinson never lost his self - possession a second , " — this was all
但 汉克 - 绝不 丢失的 他的 自己 - 拥有 一个 第二 , " — 这 曾是 全部
[bɒʃ] ,
bosh ,
博什 ,
但汉克·希金森一秒钟都没有失去冷静, “——这一切都是胡说八道。”

- [kɔ:z] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɜ:rtɪ] [naɪ] [stæm'pi:d] , [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] .
' cause I was purty nigh stampeded , an ' that's the simple truth .
- 原因 我 曾是 漂亮 夜 踩踏 , 一个 - 那就是 这 简单的 真相 .
因为我当时几乎被人群淹没了, 这就是事实。

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?
他在哪儿?

" [sez] ['bɑ:bi] .
" sez Barbie .
" sez 芭比 .

芭比说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æn; ən] - [ðen] [ai] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
" **I want to see him an ' then I can tell just about how much he could**
" 我 想 到 看 他 一个 - 然后 我 能 告诉 只是 关于 如何 很多 他 可以
[duː; də] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] .
do on his own hook .
做 在 他的 自己的 钩 .
“我想见见他，然后我就可以知道他靠自己的钩子能做到什么程度了。”

" [ai] [wɒz; wəz] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)] .
" **I was feelin ' a sight better .**
" 我 曾是 感觉 - 一个 视线 更好的 .
我感觉好多了。

[ai] [sɔː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
I saw exactly how it was .
我 锯 确切地 如何 它 曾是 .
我亲眼目睹了事情的全貌。

[bɪl] [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] ['felə] [hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [hint] [æt; ət]
Bill an ' all the rest o ' the fellers had done exactly what I had hinted at
账单 一个 - 全部 这 休息 o - 这 伙计们 有 完毕 确切地 什么 我 有 暗示 在
[æn; ən] - ['hædnt] [daɪ'vʌldʒd] [maɪ] [aɪ'dentəti] ,
an ' hadn't divulged my identity ,
一个 - 之前没有 泄露 我的 身份 ,
比尔和其他所有伙计都完全按照我暗示的那样做了，没有透露我的身份。

[æn; ən] - ['bɑːbi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'diə] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
an ' Barbie hadn't the slightest idea that I was in the state .
一个 - 芭比 之前没有 这 丝毫 主意 那 我 曾是 在 这 状态 .
芭比完全不知道我身处这个州。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] ['ɔːdərs] , [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [help]
Those people who know precisely the right time to disobey orders , are a big help
那些 人们 WHO 知道 恰恰 这 正确的 时间 到 违 订单 , 是 一个 大的 帮助
[tuː; tə] [hjuː'mænəti] ;
to humanity ;
到 人类 ;
那些懂得何时违抗命令的人，对人类来说是一大贡献；

[bʌt; bət] ['ðer] ['maɪti] [skeəs] .
but they're mighty scarce .
但 它们是 强大的 稀少 .
但它们非常稀少。

[bɪl] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æk] , [æn; ən] - [sez] , " [kʌm] [ɒn] [aʊt] .
Bill , he opened the door of the shack , an ' sez , " Come on out .
账单 , 他 打开 这 门 的 这 窝棚 , 一个 - sez , " 来 在 出去 .
比尔打开小屋的门，说道：“出来吧。”

[hæŋk] , [ə; eɪ] ['leɪdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Hank , a lady wants to be introduced to you .
汉克 , 一个 女士 想要 到 是 介绍 到 你 .
汉克，一位女士想介绍你认识。

" [ai] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['fiːlɪn] - ['wʌndəf(ə)l] ['bæʃfl] , [bʌt; bət] [wen] ['bɑːbi] [sɔː] [em 'iː] ,
" **I stepped to the door feelin ' wonderful bashful , but when Barbie saw me ,**
" 我 步 到 这 门 感觉 - 精彩的 害羞的 , 但 什么时候 芭比 锯 我 ,
“我羞涩地走到门口，感觉棒极了，但当芭比看到我时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [æn; ən] - ['aʊts] :
she went several different colors an ' shouts :
她 去 一些 不同的 颜色 一个 - 喊叫 :
她变了好几种颜色，然后大喊：

" ['hæpi] , ['hæpi] ['hɔ:kɪnz] !
" **Happy , Happy Hawkins !**
" 快乐的 , 快乐的 霍金斯 !

“快乐的霍金斯！ ”

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [bi:n] - [hɪə(r)] ?
What on earth do you mean by bein ' here ?
什么 在 地球 做 你 意思是 经过 是 - 这里 ?

你说的“待在这里”到底是什么意思？

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['trembli] [æn; ən] - [əkj:zən] - [æn; ən] - [rɪ'prəʊtʃfl] [æn; ən] - [glæd][æn; ən] -
" **Her voice was trembly an ' accusin ' an ' reproachful an ' glad an '**
" 她 嗓音 曾是 颤抖 一个 - 指控 - 一个 - 责备的 一个 - 高兴的 一个 -
[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
a lot of other things ;
一个 很多 的 其他 事物 ;

“她的声音颤抖着，带着指责和责备，带着喜悦，还有很多其他的情绪；

[æn; ən] - [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['maɪti] [hɑ:d][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [kwɪk] [rɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t]
an ' I found it mighty hard to come back with a joke , quick enough to suit
一个 - 我 成立 它 强大的 难的 到 来 后退 和 一个 开玩笑 , 快的 足够的 到 套装
[em 'i:] .
me :
我 .

我发现很难迅速想出一个令我满意的笑话。

[aɪ] [felt] [sɔ:t] [əʊ] - ['flaɪti] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [dɑ:k] [aɪz] ['lʊkɪn] - ['ɪntu:][em 'i:] ,
I felt sort o ' flighty , with her big dark eyes lookin ' into me ,
我 毛毡 种类 o - 轻浮 , 和 她 大的 黑暗的 眼睛 在看 - 进入 我 ,

她那双乌黑的大眼睛直直地盯着我，我感觉自己有点飘飘然。

[æn; ən] - [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [stʌtɜ:ɪn] - [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ʌp][ɒn][em 'i:][æn; ən] - [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]
an ' while I was stutterin ' she opened up on me an ' give me a good old
一个 - 尽管 我 曾是 口吃 - 她 打开 向上 在 我 一个 - 给 我 一个 好的 老的
- ['fæʃ(ə)nd] [skoʊldɪn] - — [æn; ən] - [aɪ] [felt] ['dændi] .
- fashioned scoldin ' — an ' I felt dandy .
- 造型 责骂 - — 一个 - 我 毛毡 花花公子 .

当我结结巴巴的时候，她对我敞开心扉，狠狠地训斥了我一顿——我感觉棒极了。

[bɪl] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['trʌblɪd] [sʌm; səm] [wɪð] ['stɑ:rtɪn] - [aɪz] .
Bill , he was troubled some with startin ' eyes .
账单 , 他 曾是 麻烦 一些 和 开始 - 眼睛 .

比尔的眼睛有些异样，让他有些困扰。

[wɒz; wəz] ['bri:di] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [kəm'peəd] [tu:; tə] ['bɑ:bi] ,
Jessamie was breedy all right , but compared to Barbie ,
杰萨米 曾是 品种 全部 正确的 , 但 比较的 到 芭比 ,

杰萨米确实很爱撒娇，但跟芭比比起来，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][sɪks][əʊ] - [su:t] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [əʊ] - [trʌmps] .
she looked like a six o ' suit alongside the queen o ' trumps .
她 看起来 喜欢 一个 六 o - 套装 旁边 这 女王 o - 特朗普 .

她站在王牌皇后旁边，看起来就像是六号花色的扑克牌。

" [waɪ] , " [sez] ['bɑ:bi] , ['tɜ:rnɪn] - [tu:; tə] , " ['evriθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [gəʊz] [raɪt] [wen] ['hæpɪz]
" **Why , " sez Barbie , turnin ' to Jessamie , " everything always goes right when Happy's**
" 为什么 , " sez 芭比 , 转弯 - 到 杰萨米 , " 一切 总是 去 正确的 什么时候 快乐的
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

“为什么呢,”芭比转过头对杰萨米说，“只要快乐在场，一切都会很顺利。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hæpi] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði]
I might have known from your description that it was Happy who saw the
我 可能 有 已知 从 你的 描述 那 它 曾是 快乐的 WHO 锯 这
[ˈəʊnli] [wei] — "
only way — "
仅有的 方式 — "

从你的描述中我或许就能猜到，是哈皮看到了唯一的出路——

" [əʊ] , [pʃɔ:] , [naʊ] , " [sez] [aɪ] , ['breɪk,ɪn] - [ɪn] , " [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [ə; eɪ] ['blɑ:stɪd] [θɪŋ] .
" Oh , pshaw , now , " sez I , breakin ' in , " I didn't do a blasted thing .
" 哦 , 呸 , 现在 , " sez 我 , 打破 - 在 , " 我 没有 做 一个 炸毁 事物 .
“哦，呸，现在，”我插嘴道，“我什么都没做。”

[ˈkju:pɪd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] ['wɜ:k mən] [ɒŋ] [ðɪs] [dʒɒb] , [waɪl] [bɪl] — "
Cupid here was the master workman on this job , while Bill — "
丘比特 这里 曾是 这 掌握 工人 在 这 工作 , 尽管 账单 — "

丘比特是这项工作的能工巧匠，而比尔——”

" [ðæts] [ɔ:l] [tru:] [ɪ'nʌf] , " [sez] ['bɑ:bi] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] ['haɪdɪn] - [jɔ:'self] [ɪn]
" That's all true enough , " sez Barbie , " you have the gift of hidin ' yourself in
" 那就是 全部 真的 足够的 , " sez 芭比 , " 你 有 这 礼物 的 隐藏 - 你自己 在
[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ;
your work ;
你的 工作 ;

“这话说得没错，”芭比说，“你天生就擅长把自己隐藏在工作中；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第14/19页

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but I can see you just the same .
但 我 能 看 你 只是 这 相同的 .

但我还是能看到你。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] - - [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;

" **It was certainly comfortin ' to hear the way she went on about it ;**
" 它 曾是 当然 - - 到 听到 这 方式 她 去 在 关于 它 ;

“听到她那样谈论这件事，确实让人感到安慰；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [tu:;] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [nɜ:vz] ,

but it was a little too cold - blooded for my nerves ,
但 它 曾是 一个 小的 也 寒冷的 - 血腥 为了 我的 神经 ,

但这未免太过冷酷无情，让我有点受不了。

- [kɔ:z] [aɪ][hædnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət] [meɪk] [wʌn] [smɔ:l] [sə'dʒestʃən] ;

- **' cause I hadn't done a thing this time but make one small suggestion ;**
- 原因 我 之前没有 完毕 一个 事物 这 时间 但 制作 一 小的 建议 ;

因为这次我什么都没做，只是提了一个小小的建议；

[səʊ][wi:; wi] ['faɪnəli] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ædmitɪn] - [ðæt] [naʊ] [æn; ən] - [ə'gen] ,

so we finally compromised by admittin ' that now an ' again ,
所以 我们 最后 受损 经过 承认 - 那 现在 一个 - 再次 ,

所以我们最终妥协，承认偶尔会出现这种情况。

[aɪ][wɒz; wəz] [pɪkt] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][neɪl][ɒn][ðə; ði][fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [feɪt] .

I was picked out to be the nail on the finger of Fate .
我 曾是 挑选 出去 到 是 这 指甲 在 这 手指 的 命运 .

我被选中成为命运的钉子。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] ['kɒmz] ['pɜ:rti] [kləʊz] [tu:; tə] ['hɪtɪn] - [em 'i:] .

Sometimes I rather think that comes purty close to hittin ' me .
有时 我 相当 思考 那 来 漂亮 关闭 到 击中 - 我 .

有时候我觉得这差点就打到我了。

[hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] [weə(r)] ['bɑ:bi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - , [æt; ət]

Jessamie had graduated from the university where Barbie was goin ' , at
杰萨米 有 毕业 从 这 大学 在哪里 芭比 曾是 去 - , 在

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['bɑ:rbɪz] [fɜ:st] [jɪə(r)] .

the close of Barbie's first year .
这 关闭 的 芭比娃娃 第一的 年 .

杰萨米从芭比就读的大学毕业时，芭比才读完大学一年级。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] , [æn; ən] - [rɪ'membəd] [i:tʃ] [lʌðə(r)] ;

They had met , an ' remembered each other ;
他们 有 遇见 , 一个 - 记得 每个 其他 ;

他们曾见过面，并且彼此都记得对方；

[æn; ən] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔɪnz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] ,

an ' as soon as the news of the doin's had reached the Diamond Dot ,
一个 - 作为 很快 作为 这 消息 的 这 行动 有 达到 这 钻石 点 ,

消息一传到钻石点酒吧，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['bɑ:bi] [paɪkt] [əʊvə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔ:l] .

of course Barbie piked over to make a call .
的 课程 芭比 镞 超过 到 制作 一个 称呼 .

当然，芭比娃娃走过去打电话了。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [sent] [aʊt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,
The outcome was that when the Colonel sent out a man to take my place ,
这 结果 曾是 那 什么时候 这 上校 发送 出去 一个 男人 到 拿 我的 地方 ,
结果是, 上校派人来代替我的位置时,

[aɪ][rəʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] [wɪð] ['bɑ:bi] ,
I rode back to the Diamond Dot with Barbie ,
我 骑 后退 到 这 钻石 点 和 芭比 ,
我和芭比一起骑车回到了钻石点,

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðəə(r)] [ə'gen] .
an ' it was mighty good to be there again .
一个 - 它 曾是 强大的 好的 到 是 那里 再次 .
再次回到那里真是太好了。

[ˈdʒeɪbez] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [fɜ:m][hænd] - [ˈʃeɪk] , [æn; ən] - [ˈdɪd(ə)nt] [rʌb] [aɪ 'ti:][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Jabez give me a good firm hand - shake , an ' didn't rub it in about the
贾贝兹 给 我 一个 好的 公司 手 - 摇 , 一个 - 没有 擦 它 在 关于 这
[ˈsɪlkwɜ:m] ;
silkworms ;
蚕 ;
贾贝斯和我握手很用力, 也没有提起蚕的事;

[səʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][slɪd] [ə'ləŋ] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][dʒɔɪnt] - [ɔɪl] ,
so that everything just slid along as smooth as joint - oil ,
所以 那 一切 只是 滑行 沿着 作为 光滑的 作为 联合的 - 油 ,
所以一切都像关节油一样顺畅地进行着。

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['bɑ:rbɪz]
an ' I had a good opportunity to estimate the benefit of Barbie's
一个 - 我 有 一个 好的 机会 到 估计 这 益处 的 芭比娃娃
[ˈsku:lɪn] - .
schoolin ' .
学校 - .
我因此有机会好好评估一下芭比上学的好处。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:(r)] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æt; ət] [fɜ:st] ;
She was a heap more changed than I had supposed at first ;
她 曾是 一个 堆 更多的 已更改 比 我 有 据称 在 第一的 ;
她的变化比我最初预想的要大得多;

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɒv; əv]['hoʊldɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æn; ən] - [wa:kɪn] - [æn; ən] -
the ' was a way she had of holdin ' her head an ' walkin ' an '
这 - 曾是 一个 方式 她 有 的 持有 - 她 头 一个 - 步行 - 一个 -
[ˈtɔ:kɪn] - ,
talkin ' ,
谈话 - ,
她有一种独特的抬头、走路和说话的方式。

[ðæt] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mʌni] [spent] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɛdəkeɪʃən] ['wʌznt] ['nəʊwaɪz]
that showed me quick enough that money spent on her edication wasn't nowise
那 显示 我 快的 足够的 那 钱 花费 在 她 药物 不是 现在
[ˈweɪstɪd] .
wasted .
浪费 .
这让我很快明白, 花在她药物治疗上的钱并没有白花。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [jɪə(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,
But she went back to her last year soon after this ,
但 她 去 后退 到 她 最后的 年 很快 后 这 ,
但此后不久, 她就回到了她最后一年的工作岗位。

- [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][meɪd][æt; ət] - ['wɛdɪn] - .
intendin' to be the best maid at Jessamie's weddin'.
- 到 是 这 最好的 女佣 在 - 婚礼 - .

打算成为杰萨米婚礼上最好的女仆。

[ðɪs][wɛdɪn]-[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪʊəriəs][θɪŋ][æn; ən]-['əʊpənd][maɪ][aɪz][ˈpɜːrti][waɪd][tuː; tə][ðə; ði][weɪz]
This weddin' was a curious thing an' opened my eyes purty wide to the ways
这 婚礼 - 曾是 一个 好奇的 事物 一个 - 打开 我的 眼睛 漂亮 宽的 到 这 方式
[ɒv; əv][ˈwɪmɪn] .
of women.
的 女性 .

这场婚礼真是一件奇特的事，让我对女性的行为方式有了全新的认识。

[aɪ'd]-[ə; eɪ]-[biːn][ˈwɪlɪn]-[tuː; tə][bet][maɪ]['sæd(ə)] [ðæt][ðə; ði][wʌn][mæn][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][wʊd][ˈmæri] ,
I'd a' been willin' to bet my saddle that the one man she never would marry ,
ID - 一个 - 到过 威林 - 到 赌注 我的 鞍 那 这 一 男人 她 绝不 会 结婚 ,
我曾愿意以我的马鞍打赌，她永远不会嫁给的那个男人，

[wɒz; wəz][bɪl] ;
was Bill ;
曾是 账单 ;

是比尔；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][əʊnd][ʌp][hɜː'self][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][meɪd][ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˈmæri][hɪm]
but she owned up herself that she had made up her mind to marry him
但 她 拥有 向上 她自己 那 她 有 制成 向上 她 头脑 到 结婚 他
[ðə; ði][fɜːst][naɪt][ðeɪ][met] .
the first night they met .
这 第一的 夜晚 他们 遇见 .

但她自己也承认，在他们相遇的第一晚，她就下定决心要嫁给他。

[ʃiː; ʃi][ˈwʌznt][kwɪt][fʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hɪm][æn; ən]-[hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ðə; ði][fɔːl]-[aʊt][ˈəʊvə(r)]
She wasn't quite sure of it until him an' her had the fall - out over
她 不是 相当 当然 的 它 直到 他 一个 - 她 有 这 落下 - 出去 超过
['kjuːpɪd] ,
Cupid ,
丘比特 ,

直到她和他因为丘比特的事闹翻之后，她才真正确定这一点。

[ænd; ənd][ðæt][ˈset(ə)ld][aɪ 'tiː] .
and that settled it .
和 那 定居 它 .

事情就此结束了。

[ʃiː; ʃi][sed][ə; eɪ][mæn][huː][hæd; həd][ðə; ði][spʌŋk][tuː; tə][stɪk][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɒg][ðə; ði][wei][bɪl]
She said a man who had the spunk to stick up for his dog the way Bill
她 说 一个 男人 WHO 有 这 胆量 到 戳 向上 为了 他的 狗 这 方式 账单
[dɪd][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrti][ˈhændi][kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə'raʊnd][ðə; ði][haʊs] ,
did would be a purty handy kind to have around the house ,
做过 会 是 一个 漂亮 便利 种类 到 有 大约 这 房子 ,

她说，像比尔那样有胆量维护自己狗狗的男人，在家里会非常实用。

[æn; ən]-[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈtraɪn]-[hɪm][aʊt][tuː; tə][siː][haʊ][fəː(r)][ɪd][gəʊ] .
an' she was just tryin' him out to see how far he'd go .
一个 - 她 曾是 只是 尝试 - 他 出去 到 看 如何 远的 他会 去 .

她只是想试探他，看看他能做到什么程度。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈæktʃuəli][fɒnd][ɒv; əv][dɒgz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɪ'speʃəli][ˈbʊldɒgz] .
She was actually fond of dogs all the time , especially bulldogs .
她 曾是 实际上 喜爱 的 狗 全部 这 时间 , 尤其 斗牛犬 .

她其实一直都很喜欢狗，尤其是斗牛犬。

[ə; eɪ][gɜ:ɪ] - ['beɪbi] [θri:] [j'iəz] [əʊld][kʊd; kəd][hæv; həv] [fu:ɪd] [məθu:sələ] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,
A girl - baby three years old could have fooled Methusaleh in his prime ,
一个 女孩 - 婴儿 三 年 老的 可以 有 被骗了 玛土撒拉 在 他的 主要的 ,
一个三岁的女婴就能骗过正值壮年的玛土撒拉。

[æn; ən] - [ðæt] [mi:nz] ['ɑ:ftə(r)] [ɪd] [hæd; həd][ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spiəriəns] .
an ' that means after he'd had about six hundred years of experience .
一个 - 那 方法 后 他会 有 关于 六 百 年 的 经验 .
这意味着在他拥有大约六百年的经验之后。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['wʊmən] .
She's a wonderful invention , woman .
她是 一个 精彩的 发明 , 女士 .
女人，她真是个了不起的发明。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['bɑ:bi] [left] ,
All the while before Barbie left ,
全部 这 尽管 前 芭比 左边 ,
在芭比离开之前，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈtraɪn] - [tu:; tə][plæn][aʊt] [wɒt] [ju:z][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɛdəkeɪʃən]
she was tryin ' to plan out what use she was goin ' to put her edication
她 曾是 尝试 - 到 计划 出去 什么 使用 她 曾是 去 - 到 放 她 药物
[tu:; tə] .
to :
到 :

她正在计划如何使用她的药物。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈmaɪndɪd][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [æt; ət] [ˈʌðə(r)z] [ɒjɜ:ɪn] - [lʊkt] [gʊd]
Sometimes she was minded to go on the stage , at others lawyerin ' looked good
有时 她 曾是 有思想 到 去 在 这 阶段 , 在 其他的 律师 - 看起来 好的
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

她有时想上台表演，有时又觉得当律师挺不错。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['dɒktə(r)] [wʊd] [kʌm]
but most of the time she seemed to think that a female doctor would come
但 最多 的 这 时间 她 似乎 到 思考 那 一个 女性 医生 会 来
[ˈnɪərə(r)] ['fɪtɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
nearer fittin ' her than anything else .
更近 适合 - 她 比 任何事物 别的 .

但大多数时候，她似乎认为女医生比任何其他人都更适合她。

[em 'i:][æn; ən] - ['dʒeɪbez] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [hi:p] ; [bʌt; bət][wi:; wi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Me an ' Jabez worried about it a heap ; but we was wise enough to
我 一个 - 贾贝兹 担心 关于 它 一个 堆 ; 但 我们 曾是 明智的 足够的 到
[haɪd][aɪ 'ti:] .
hide it :
隐藏 它 :

我和贾贝兹为此担心不已；但我们足够聪明，把它藏了起来。

[wi:; wi] [nju:] [ðæt] ['bɑ:bi] [kɑ:t] [ə'raʊnd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [wɒt] [ðei] [kɔ:ɪl][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]
We knew that Barbie carted around at all times what they call a spirit of
我们 知道 那 芭比 推车 大约 在 全部 时代 什么 他们 称呼 一个 精神 的
[ˌkambə'tɪvɪti] ,
combativity ,
战斗性 ,

我们知道芭比娃娃一直都带着一种所谓的战斗精神。

[wɪtʃ] [ˈfætən] [ɒn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [æn; ən] - [wiː; wi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][skræp][ˌaɪ ˈtiː][aʊt]
which fattened on opposition , an ' we preferred to let her scrap it out
哪个 肥胖的 在 反对 , 一个 - 我们 首选 到 让 她 废料 它 出去
[wɪð] [hɜːˈself] ,
with herself ,
和 她自己 ,

她靠反对而壮大，我们宁愿让她自己去解决。

[ˈhɒpɪn] - [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] .
hopin ' that what she finally decided on would be all for the best .
霍平 - 那 什么 她 最后 决定 在 会 是 全部 为了 这 最好的 .
希望她最终的决定都是最好的。

[ˈdʒeɪbez] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] , [waɪl] [aɪ] [draʊv] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)]
Jabez said good - bye at the edge of the ranch , while I drove her over
贾贝兹 说 好的 - 再见 在 这 边缘 的 这 牧场 , 尽管 我 驾驶 她 超过
[tuː; tə] [web] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
to Webb Station .
到 韦伯 车站 .

贾贝兹在牧场边缘向我道别，我开车送她去了韦伯车站。

[aɪ][kaɪnd][əʊ] - [fɔːt] [aɪ] [ɒv; əv][ˈdændə(r)] - [kɔːz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz]
I kind o ' fought shy of Danders ' cause it seemed to me that the ' was
我 种类 o - 战斗 害羞的 的 皮屑 - 原因 它 似乎 到 我 那 这 - 曾是
[ɔːlweɪz] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ðəə(r)] ,
always some kind of a job waitin ' for me there ,
总是 一些 种类 的 一个 工作 等待 - 为了 我 那里 ,
我有点儿害怕去丹德斯，因为我觉得那里总是有份工作等着我。

[æn; ən] - [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [left] [em ˈiː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈwɪntə(r)] .
an ' Barbie had left me a heap of work for that winter .
一个 - 芭比 有 左边 我 一个 堆 的 工作 为了 那 冬天 .
芭比给我留下了一大堆冬天的工作。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɜːnɪd] [ˈeniθɪŋ] [jet] ?
" **Have you learned anything yet ?**
" 有 你 学习 任何事物 然而 ?

你学到什么了吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [em ˈiː] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [ˈpɒld] [ˈɪntuː] [saɪt] [æn; ən] - [wiː; wi][wɒz; wəz] [ˈfeɪkɪn] -
" **she asked me , after the train had pulled into sight an ' we was shakin '**
" 她 问 我 , 后 这 火车 有 拉 进入 视线 一个 - 我们 曾是 摇晃 -
[hændz] .
hands .
双手 .

“火车驶入视线范围，我们握手时，她问我这个问题。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] , " [sez][aɪ] . " [aɪv] [ˈstʌmb(ə)ld] [ˈɒntə] [ˈsevrəl] [ˈruːməz] ,
" **Not a thing for certain , sez I . " I've stumbled onto several rumors ,**
" 不是 一个 事物 为了 肯定 , " sez 我 . " 我已经 踉跄 到 一些 谣言 ,
“没有定论,”我说。“我偶然听到了一些传言，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [went] [aʊt] .
but they always went out .
但 他们 总是 去 出去 .
但他们总是出去。

[duː; də][juː; jʊ] [stiːl] [ˈstʌdi] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [mʌt] , [ˈbɑːbi] ? "
Do you still study over it much , Barbie ? "
做 你 仍然 学习 超过 它 很多 , 芭比 ? "
芭比，你现在还经常研究它吗？

" ['nevə(r)][ə; eɪ] ['deɪ] ['gəʊz] [baɪ][bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] ['stʌdi] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
 " Never a day goes by but what I study over it , " sez she .
 " 绝不 一个 天 去 经过 但 什么 我 学习 超过 它 , " sez 她 .
 "我每天都在研究它,"她说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ˌwɒdnt] [ɡɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] — [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
 " There isn't anything I wouldn't give to know about my mother — all about her
 " 那里 不是 任何事物 我 不会 给 到 知道 关于 我的 母亲 — 全部 关于 她
 .
 . " .
 . " .

" [a:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)] , ['bɑ:bi] ? " [sed] [ai] .
 " Are you sure , Barbie ? " said I .
 " 是 你 当然 , 芭比 ? " 说 我 :
 "你确定吗, 芭比?"我问道。

[ʃiː, ʃi] [θɔ:t] [hɑ:d] [ə, eɪ] [ˈmɪnɪt] , [æn; ən] - [ðen] [ʃiː, ʃi] [θruː] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æn; ən] - [lʊkt]
She thought hard a minute , an ' then she threw back her head an ' looked
 她 想法 难的 一个 分钟 , 一个 - 然后 她 扔 后退 她 头 一个 - 看起来

[ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] .
into my eyes .
 进入 我的 眼睛 .

她认真地想了一会儿，然后仰起头看着我的眼睛。

" [jes] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ɪn][ə eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
" **Yes** , " **she said , in a low tone** ,
" 是的 , " 她 说 , 在 一个 低的 语气 ,

“是的,”她低声说道。

" [aɪ'd] [gɪv] ['evriθɪŋ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][fɑ:ðə(r)] .
 " **I'd give everything — even the love and respect I feel for my father .**
 " ID 给 一切 — 甚至 这 爱 和 尊重 我 感觉 为了 我的 父亲 .
 “我愿意付出一切——甚至包括我对父亲的爱和尊重。”

" [aɪ] [gɜ:v] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .
 " **I gave a little shiver** .
 " 我 给予 一个 小的 颤抖 .

我打了个寒颤。

" [ˈbɑːbi] , " [ai][sez] , " [ai][dɒnt] [θɪŋk] [jʊl] [ˈevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] .
 " **Barbie** , " **I sez** , " **I don't think you'll ever have to pay that high a price** .
 " 芭比 , " 我 sez , " 我 不 思考 你会 曾经 有 到 支付 那 高的 一个 价格 .
 "芭比,"我说,"我觉得你永远不必付出那么高的代价。"

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][dæd][ˈkruːəl][ɪn][kəʊld] [blʌd] , [æn; ən] - [hiːz] [ˈpɜːrti] [dʒʌst] . "

I never saw your Dad cruel in cold blood , an ' he's purty just . "

我 绝不 锯 你的 爸爸 残忍的 在 寒冷的 血 , 一个 - 他是 漂亮 只是 . "

我从没见过你爸爸冷血残忍, 他其实挺公正的。

" [əʊ] , [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ɪd] ['evə(r)] [bi:n] ['kru:əl][tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ;
 " Oh , I would rather die than find out that he'd ever been cruel to my mother ;
 " 哦 , 我 会 相当 死 比 寻找 出去 那 他会 曾经 到过 残忍的 到 我的 母亲 ;
 “哦，我宁愿死也不愿知道他曾经虐待过我的母亲；

[bʌt; bæt][ai][du:; də][wɒnt][tu:; tə][nəʊ][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]; [ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ][ai][wɪl].
but I do want to know about her ; and some day I will .
 但 我 做 想 到 知道 关于 她 ; 和 一些 天 我 将要 .
 但我确实想了解她; 总有一天我会的。

" [ʃiː; ji] [skwiːzd] [maɪ][hænd][hɑːd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][wet] [wið] [tiəz] [wen] [ʃiː; ji]
" **She squeezed my hand hard and her eyes were wet with tears when she**
" 她 挤压 我的 手 难的 和 她 眼睛 是 湿的 和 眼泪 什么时候 她
[stept] [ɒn][ðə; ði][treɪn] ;
stepped on the train ;
步 在 这 火车 ;
“她紧紧地握着我的手，上了火车时，她的眼睛里噙满了泪水；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ʃiː; ji][ʊə(r)][dɪd] .
but she tried to smile , she sure did .
但 她 尝试 到 微笑 , 她 当然 做过 .

但她努力挤出一个笑容，她确实努力了。
[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti]
CHAPTER TWENTY
章 二十

第二十章
[ˈrɪtʃəd] [ˈwɪtɪŋtən] [əˈraɪvz]
RICHARD WHITTINGTON ARRIVES
理查德 惠廷顿 到达

理查德·惠廷顿抵达
[wel] , [ðæt] [ˈwɪntə(r)] [rəʊld] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
Well , that winter rolled by without a break .
出色地 , 那 冬天 滚动 经过 没有 一个 休息 .

那年冬天就这样一去不复返了。
[em ˈiː][æn; ən] - [ˈdʒeɪbez][hæd; həd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
Me an ' Jabez had just about learned how to take each other ,
我 一个 - 贾贝兹 有 只是 关于 学习 如何 到 拿 每个 其他 ,
我和贾贝兹差不多已经学会如何相处了，

[æn; ən] - [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [stretʃ] [ˈʌʊə(r)] [ˈhɑːnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsnæpɪn] - [pɔɪnt] .
an ' we didn't stretch our harness to the snappin ' point .
一个 - 我们 没有 拉紧 我们的 马具 到 这 Snappin - 观点 .
而且我们也没有把安全带拉到极限。

[bɪl] [ˈændruːz] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [em ˈiː][ˈɔːlsəʊ] ,
Bill Andrews had finally got tol'able well acquainted with me also ,
账单 安德鲁斯 有 最后 得到 可以容忍的出色地 熟人 和 我 还 ,
比尔·安德鲁斯最终也和我相当熟悉了。

[æn; ən] - [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈsævi] [ðæt] [waɪl] [piːs] [wɒz; wəz][maɪ][wʌn] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)] ,
an ' was able to savvy that while peace was my one great desire ,
一个 - 曾是 有能力的 到 精明 那 尽管 和平 曾是 我的 一 伟大的 欲望 ,
并且我能够领悟到，虽然和平是我最大的愿望，

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][sʌm; səm] [praɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [wɒdnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
the ' was some prices that I wouldn't pay for it .
这 - 曾是 一些 价格 那 我 不会 支付 为了 它 .
有些价格我是不会买的。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] [het] [ʌp] [wen] [ðə; ði][ˌgrædʒuˈeɪ(ə)n] [deɪ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] ,
We was all het up when the graduation day finally came ,
我们 曾是 全部 他的 向上什么时候 这 毕业 天 最后 来了 ,
毕业典礼那天，我们都非常激动。

[æ̃n; ə̃n] - [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt̩][duː; də̃][ə; eɪ] [lɪk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] ; [dʒʌst] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
an ' **we** **didn't** **do** **a** **lick** **of** **work** **on** **the** **ranch** ; **just** **gathered** **around** **the**
一个 - 我们 没有 做 一个 舔 的 工作 在 这 牧场 ; 只是 聚集 大约 这
[rɑːntʃ] - ,
ranch **buildin's** ,
牧场 - ,

我们农场里一点活儿都没干，就围着农场建筑转悠。

- [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhɑːnɪs] [æ̃n; ə̃n] - [həsɪz] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈtɔːkɪn] - [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [hʌʃt]
polishin ' **up** **her** **harness** **an** ' **hosses** , **an** ' **talkin** ' **about** **her** **in** **hushed**
- 向上 她 马具 一个 - 软管 , 一个 - 谈话 - 关于 她 在 静静地
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

擦亮她的马具和马匹，低声谈论着她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌn] [ˈɑːnərz] [æ̃n; ə̃n] - [ˈmedlɪz] [æ̃n; ə̃n] - [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi]
She **had** **won** **honors** **an** ' **medals** **an** ' **one** **thing** **or** **another** **until** **I** **reckon** **we**
她 有 韩元 荣誉 一个 - 奖牌 一个 - 一 事物 或者 其他 直到 我 估计 我们
[felt] [ˈpɜːrtɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒʃɪŋtən] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə]
felt **purty** **much** **as** **Mrs** . **Washington** **did** **when** **she** **was** **cleanin** ' **house** **to**
毛毡 漂亮 很多 作为 太太 . 华盛顿 做过 什么时候 她 曾是 清洁 - 房子 到
[ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈfaːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [jəʊd] [ˈɪŋɡlənd] [weə(r)] [tuː; tə]
welcome **the** **father** **of** **his** **country** **after** **he** **had** **showed** **England** **where** **to**
欢迎 这 父亲 的 他的 国家 后 他 有 显示 英格兰 在哪里 到
[ˌriːˈset][ðə; ði] - [steɪks] .
reset **the** **boundery** **stakes** .
重置 这 - 赌注 .

她赢得了荣誉、奖章以及各种各样的奖项，以至于我觉得我们感觉就像华盛顿夫人当年打扫房子迎接国父时一样，当时他刚刚向英国指明了重新划定边界的方位。

[ˈbɑːbi] [hæd; həd] [rəʊt] [juːˈes] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnvɪˈteɪʃnz]
Barbie **had** **wrote** **us** **that** **she** **was** **goin** ' **to** **cut** **out** **a** **string** **of** **invitations**
芭比 有 写道 我们 那 她 曾是 去 - 到 切 出去 一个 细绳 的 邀请函
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [paɪk] [raɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
as **long** **as** **your** **arm** **and** **pike** **right** **out** **for** **home** **as** **soon** **as** **she**
作为 长的 作为 你的 手臂 和 梭鱼 正确的 出去 为了 家 作为 很快 作为 她
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊɡræm] ,
had **finished** **her** **part** **of** **the** **program** ,
有 完成的 她 部分 的 这 程序 ,

芭比曾写信告诉我们，她要剪下一长串邀请函，像你的胳膊那么长，然后一结束自己的节目就立刻回家。

[æ̃n; ə̃n] - [wiː; wi] [wɜːrnt̩] [ˈeɪb(ə)l̩][tuː; tə][duː; də̃][ə; eɪ][tæp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] .
an ' **we** **weren't** **able** **to** **do** **a** **tap** **until** **she** **arrived** .
一个 - 我们 不是 有能力的 到 做 一个 轻敲 直到 她 到达的 .

她到之前，我们都没法进行敲击。

[æt; ət][fɜːst̩] [aɪ][wɒz; wəz][ˈmaɪndɪd̩][tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ,
At **first** **I** **was** **minded** **to** **drive** **down** **after** **her** ,
在 第一的 我 曾是 有思想 到 驾驶 向下 后 她 ,

起初我打算开车跟她过去，

[æ̃n; ə̃n] - [ðen] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd̩] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm]
an ' **then** **I** **decided** **that** **it** **would** **be** **better** **for** **me** **to** **stay** **at** **home**
一个 - 然后 我 决定 那 它 会 是 更好的 为了 我 到 停留 在 家
[æ̃n; ə̃n] - [laɪn] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt̩] [ɒv; əv] [staɪl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hæ(r)] .
an ' **line** **up** **the** **boys** **in** **some** **sort** **of** **style** **to** **receive** **her** .
一个 - 线 向上 这 男孩们 在 一些 种类 的 风格 到 收到 她 .

然后我决定，我最好待在家里，安排男孩们以某种方式列队迎接她。

[ˈspɑɪdə(r)] [ˈkeli] [went] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [ai][hæd; həd]
Spider Kelley went after her and as soon as they hove in sight I had
蜘蛛 凯利 去 后 她 和 作为 很快 作为 他们 霍夫 在 视线 我 有
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈplʌntfə(r)] [tʃɑ:dʒ] [daʊn] [æn; ən] - [ʃu:t] [ðeə(r)] [ɡʌnz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
all the punchers charge down an ' shoot their guns off in the air .
全部 这 拳击手 收费 向下 一个 - 射击 他们的 枪支 离开 在 这 空气 :

蜘蛛凯利追了上去，他们一进入视线，我就让所有拳击手冲下来，朝天鸣枪。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈweɪɪn] - [ðeə(r)] [ɡɔ:diəst] [ˈreɪmənt] [æn; ən] - [ˈʃaʊtɪn] - [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] ,
They was wearin ' their gaudiest raiment an ' shoutin ' their heads off ,
他们 曾是 穿着 - 他们的 最艳丽的 服饰 一个 - 喊叫 - 他们的 头部 离开 ,
他们穿着最艳丽的衣服，扯着嗓子大声喊叫。

[æn; ən] - [ʃi:; ji] [əʊnd] [ʌp] [hɜ:'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [t'ɒpt] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ji][ˈevə(r)] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
an ' she owned up herself that it topped anything she ever saw in the East .
一个 - 她 拥有 向上 她自己 那 它 顶峰 任何事物 她 曾经 锯 在 这 东方 :

她自己也承认，这比她在东方见过的任何东西都要好。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkbɔ:d] [æn; ən] - [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][hæt][æn; ən] - [swʌŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt]
She stood up in the buckboard an ' took off her hat an ' swung it about
她 站立 向上 在 这 马车 一个 - 采取 离开 她 帽子 一个 - 摇摆 它 关于
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ,
her head and shouted ,
她 头 和 喊叫 ,

她从马车上站起来，摘下帽子，在头上挥舞着，大喊道：

" [bɔɪz] , [jʊr; jər] [dʒʌst] [ˈbʊli] — [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
" **Boys , you're just bully — every one of you !**
" 男孩们 , 你是 只是 欺负 — 每一个 — 的 你 !

“你们这些男孩，你们都是欺凌弱小的人——你们每个人都是！”

" [æn; ən] - [seɪ] ,
" **an ' say ,**
" 一个 - 说 ,

“an”说，

[ðə; ði] - [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈplʌntfə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [hɪz; ɪz] [haɪd]
the ' wasn't a puncher on the Diamond Dot that wouldn't have given up his hide
这 - 不是 一个 冲床 在 这 钻石 点 那 不会 有 给定 向上 他的 隐藏
[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [ˈraɪdɪn] - [ɡlʌvz] .
to make her a pair o ' ridin ' gloves .
到 制作 她 一个 一对 o - 骑行 - 手套 :

在钻石点酒吧，没有哪个拳击手会不愿意献出自己的生命，为她做一副骑马手套。

[ˈdʒeɪbez][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntɪ] [haʊs] [æn; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [trɛmblɪn] - [wen]
Jabez had waited back at the ranch house an ' he was tremblin ' when
贾贝兹 有 等待 后退 在 这 牧场 房子 一个 - 他 曾是 颤抖 - 什么时候
[wi:; wi] [left] [hɪm][tu:; tə] [raɪd] [daʊn] [æn; ən] - [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
we left him to ride down an ' meet her .
我们 左边 他 到 骑 向下 一个 - 见面 她 :

贾贝兹一直留在牧场小屋里等着，当我们离开他骑马下去见她时，他浑身颤抖。

[hɪə(r)][ʃi:; ji][wɒz; wəz] ,
Here she was ,
这里 她 曾是 ,

她就在这里。

[ˈkʌmɪn] - [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] - [pɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [pækt] [əˈweɪ] [ɪn]
comin ' back for the last time with all the learnin ' of the earth packed away in
即将到来 - 后退 为了 这 最后的 时间 和 全部 这 学习 - 的 这 地球 包装 离开 在
[hɜː(r); hæ(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她带着对地球所有知识的深刻理解，最后一次回到这里。

[æn; ən] - ['nɪtʃt] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'griːz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈhædnt] [tʃeɪndʒd]
an ' niced up with more degrees than a thermometer ; but it hadn't changed
一个 - 小众 向上 和 更多的 学位 比 一个 温度计 ; 但 它 之前没有 已更改
[hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

她的心境比温度计显示的还要糟糕；但这并没有改变她的心意。

[nɒt] [wʌn] [greɪn] ;
not one grain ;
不是 一 粮食 ;

一粒也没有；

[æn; ən] - [wen] [fiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [həʊm] - [wɪð] [ɔːl; oʊl] - [maʊnt] [ˈsævɪdʒ] [ˈsɪtɪn] - [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz]
an ' when she saw the home buildin's with ol ' Mount Savage sittin ' up on his
一个 - 什么时候 她 锯 这 家 - 和 ol - 山 野蛮的 坐着 - 向上 在 他的
[θrəʊn] [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [piːks] [boʊɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
throne an ' all the little peaks bowin ' before him ,
王座 一个 - 全部 这 小的 高峰 鲍温 - 前 他 ,

当她看到家园建筑，老萨维奇山高高地坐在他的王座上，所有的小山峰都向他俯首称臣时，

[laɪk] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
like pages to a king ,
喜欢 页面 到 一个 国王 ,

如同国王的侍从，

[fiː; ji][dʒes] - [θruː] [aʊt][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [fiː; ji] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈaʊtfɪt] [ɪn]
she jes ' threw out her arms as though she would take in the whole outfit in
她 杰斯 - 扔 出去 她 武器 作为 尽管 她 会 拿 在 这 所有的 全套服装 在
[wʌn][bɪg] [hʌg] ,
one big hug ,
一 大的 拥抱 ,

她张开双臂，仿佛要把整套衣服都拥抱起来。

[æn; ən] - [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][fiː; ji][sez] , " [əʊ] , [dæd] .
an ' her eyes filled up with tears as she sez , " Oh , Dad .
一个 - 她 眼睛 已填 向上 和 眼泪 作为 她 sez , " 哦 , 爸爸 .

她眼中噙满了泪水，说道：“哦，爸爸。”

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] !
I love it !
我 爱 它 !

我喜欢它！

[aɪ] [lʌv] [ˈevri] [ɪntʃ] [pɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈevri] [laɪn][pɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈevri] [ʃeɪd] [pɒv; əv][aɪ 'tiː] ;
I love every inch of it , every line of it , every shade of it ;
我 爱 每一个 英寸 的 它 , 每一个 线 的 它 , 每一个 阴影 的 它 ;

我喜欢它的每一寸、每一道线条、每一种色调；

[æ̃n; ə̃n] - [aɪv] [hʻʌŋgəd] [æ̃n; ə̃n] - [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ð̃i:z] [jˈiəz] — [æ̃n; ə̃n] - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
 an ' I've hungered an ' thirsted for it all these years — an ' for you
 一个 - 我已经 饥饿 一个 - 口渴 为了 它 全部 这些 年 — 一个 - 为了 你
 , [dæd] ,
 , Dad ,
 , 爸爸 ,

这些年来，我一直渴望着它——也渴望着你，爸爸。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][məʊst][ɒv; əv] [ɔ:l] .

for you most of all .
 为了 你 最多 的 全部 .

最重要的是为了你。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæ̃v; hə̃v] [si:n] [ˈdʒeibez] .

" Well , you should have seen Jabez .
 " 出色地 , 你 应该 有 已见 贾贝兹 .

“你应该看看贾贝兹。”

[bi:m] ?

Beam ?
 光束 ?

光束？

[waɪ] , [ai] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [kɔd; kəd] [hæ̃v; hə̃v] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪˈgɑ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Why , I reckon you could have lit a cigar on his face ,
 为什么 , 我 估计 你 可以 有 点燃 一个 雪茄 在 他的 脸 ,

我估计你都能在他脸上点燃一支雪茄了。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [ˈflʌtə] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [wɪð] [wʌn] [ˈtʃɪkɪn] [æ̃n; ə̃n] - [ðæt] [wʌn] [ə; eɪ] [dʌk] .

an ' he fluttered around like a hen with one chicken an ' that one a duck .
 一个 - 他 飘动 大约 喜欢 一个 母鸡 和 — 鸡 一个 - 那 — 一个 鸭子 .

他像母鸡一样扑腾着翅膀，一只母鸡抱着一只鸭子。

[hi:; hi] [ˈkɔd(ə)nt] [kwɔt] [brˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɔz; wəz] [ɔ:l] [tru:] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɔz; wəz] [ˈæktʃuəli]

He couldn't quite believe that it was all true and that he was actually
 他 不能 相当 相信 那 它 曾是 全部 真的 和 那 他 曾是 实际上

[əˈweɪk] .

awake .
 醒 .

他简直不敢相信这一切都是真的，他真的醒了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈwʌrɪd] [səʊ] [lɒŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌtɪn] - [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [nju:] [geɪm] [æz; əz] [su:n]

He had worried so long about her cuttin ' into some new game as soon
 他 有 担心 所以 长的 关于 她 切丁 - 进入 一些 新的 游戏 作为 很快

[æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsku:lɪn] - [wɔz; wəz] [dʌn] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhɑ:dli] [deəd] [rɪˈdʒɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ ˈti:]

as her schoolin ' was done that he hardly dared rejoice for fear it
 作为 她 学校 - 曾是 完毕 那 他 几乎 敢于 麾 为了 害怕 它

[wɔd] [weɪk] [hɪm] [ʌp] ;

would wake him up ;
 会 唤醒 他 向上 ;

他一直担心她一放学就去玩什么新游戏，以至于他几乎不敢高兴，生怕高兴起来会把他吵醒；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [tu:; tə] [brˈɡɪn] [ɛnˈdʒɔɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [ˈfri:dəm] [əˈɡen] .

but it didn't take her long to begin enjoyin ' her old freedom again .
 但 它 没有 拿 她 长的 到 开始 享受 - 她 老的 自由 再次 .

但她没过多久就开始重新享受她以前拥有的自由。

[aɪ ˈti:] [tɔk] [ju: ˈes] [sʌm; səm] [lɒŋgə(r)] [tu:; tə] [əˈdʒʌst] [ɑ:ˈselvz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [hʌʊˈevə(r)] .

It took us some longer to adjust ourselves to her , however .
 它 采取 我们 一些 更长 到 调整 我们自己 到 她 , 然而 .

然而，我们花了一段时间才适应她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [saɪt] ,
Now she hadn't changed such an awful sight ,
现在 她 之前没有 已更改 这样的 一个 可怕 视线 ,

现在她还是没能改变这可怕的景象。

[æn; ən] - [jet] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] - [æt; ət] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['tʌtʃɪn] -
an ' yet the ' was somethin ' about her ' at made you feel like touchin '
一个 - 然而 这 - 曾是 某物 - 关于 她 - 在 制成 你 感觉 喜欢 触摸 -

[jɔː(r); jə(r)][hæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪʃuːd] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] .
your hat when she issued an order .
你的 帽子 什么时候 她 发布 一个 命令 .

然而，她身上有一种特质，让你在她下达命令时忍不住想摸摸自己的帽子。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌpəti] [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - ; [ʃiː; ʃi] ['ræmbl] [ə'raʊnd] ['pleɪɪn] - [wɪð] [ðə; ði][kəʊlts]
Not that she was uppity nor nothin ' ; she rambled around playin ' with the colts
不是 那 她 曾是 傲慢 也不 什么也没有 - ; 她 漫无目的地闲聊 大约 玩耍 - 和 这 小马驹

[æn; ən] - [ðə; ði] [kɑːvz] ,
an ' the calves ,
一个 - 这 小牛 ,

她倒不是傲慢自大；她只是四处闲逛，和小马驹和小牛犊玩耍。

[æn; ən] - ['rɒmpɪn] - [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] , [æn; ən] - ['feəli] ['stækiŋ] - [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪn]['lɪt(ə)] [hiːps]
an ' rompin ' with the dogs , an ' fairly stackin ' up the whole place in little heaps
一个 - 罗平 - 和 这 狗 , 一个 - 相当 堆叠 - 向上 这 所有的 地方 在 小的 堆积如山
.
:
.

和狗狗们嬉戏玩耍，把整个地方都堆成了一堆堆的小山。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['rʌsl] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][əʊld][sɒm'breərəʊ][æn; ən] - - [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
An ' she rustled up her old sombrero an ' leggin's just as though she
一个 - 她 沙沙作响 向上 她 老的 宽边帽 一个 - - 只是 作为 尽管 她
[hæd; həd]['nevə(r)][set][ə; eɪ] [huːf] [ɒf] [ðə; ði][reɪndʒ] .
had never set a hoof off the range .
有 绝不 放 一个 蹄 离开 这 范围 .

她翻出了旧时的宽边帽和紧身裤，仿佛从未离开过牧场一样。

[stiːl] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kwɔːt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋɡə(r)][ɒn] ;
Still , the ' was somethin ' about her you couldn't quite put your finger on ;
仍然 , 这 - 曾是 某物 - 关于 她 你 不能 相当 放 你的 手指 在 ;

然而，她身上总有一种说不清道不明的气质；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ŋjuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
but which you knew in your heart was there all the time ,
但 哪个 你 知道 在 你的 心 曾是 那里 全部 这 时间 ,

但你内心深处知道，它一直都在那里。

[əweɪtɪn] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [aʊt] ;
awaitin ' till she made up her mind to call it out ;
等待 - 直到 她 制成 向上 她 头脑 到 称呼 它 出去 ;

等着她下定决心说出真相；

[laɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][əʊ] - ['regjʊləz] ['gɪvɪn] - ['dɪgnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skrɔːni] [tuː] [baɪ] [twɔːs] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]
like a handful o ' regulars givin ' dignity to a scrawny two by twice fort in the
喜欢 一个 少数 o - 常客 给予 - 尊严 到 一个 瘦弱的 二 经过 两次 堡 在 这

[ɪndʒən] ['kʌntri] .
Injun country .
印第安人 国家 .

就像几个常客给印第安人领地里一座简陋的两乘两英尺的堡垒赋予了尊严。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [æz; əz] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [gæŋ] .
He put in an application as cook for the home gang .
 他 放 在 一个 应用 作为 厨师 为了 这 家 帮派 .
 他应聘了家庭帮派的厨师职位。

[ɔːl; ʊəl] - [kɑːst] [stiːl] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪm] : [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Ol ' Cast Steel looked into him : examined his eyes , his hands ,
 ol - 投掷 钢 看起来 进入 他 : 检查 他的 眼睛 , 他的 双手 ,
 老铸钢打量着他：审视他的眼睛、他的双手，

[æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [hi;; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] .

an ' the way he carried his head .
一个 - 这 方式 他 携带 他的 头 .

还有他昂着头的姿态。

[ðen] [hi;; hi] [spəʊk] [kaɪnd][əʊ] - [sləʊ] [æn; ən] - ['drɔ:li] .

Then he spoke kind o ' slow an ' drawly .
然后 他 辐 种类 o - 慢的 一个 - 慢吞吞地 .

然后他说话的语速变得有点慢，语调也有些拖沓。

" [kʊk] ? " [sez][hi;; hi] .

" Cook ? " sez he .
" 厨师 ? " sez 他 .

“厨师？”他问道。

" [wi:l; wil] ,

" We'll ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ'd][bi;; bi] ['wɪlɪn] - [tu;; tə][bet] - [æt; ət] [ju:v] [sterd] [ʌp] [tɪl] [θri:] [ə'kla:k] [ə; ei] [hi:p] [mɔ:(r)] -

I'd be willin ' to bet ' at you've stayed up till three o'clock a heap more times'n
ID 是 威林 - 到 赌注 - 在 你已经 入住 向上直到 三 点钟 一个 堆 更多的 -

[ju;; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][ə'rəʊz][æt; ət] [ðɪs] ['həʊlsəm] [aʊə(r)] .

you have ever arose at this wholesome hour .
你 有 曾经 出现 在 这 健康 小时 .

我敢打赌，你熬夜到凌晨三点的次数肯定比你在这个美好的时间起床的次数多得多。

[wɒt] [kæn; kən][ju;; jʊ] [kʊk] ?

What can you cook ?
什么 能 你 厨师 ?

你会做什么菜？

" [wel] , [ðə; ði]['felə(r)][hi;; hi] [lɑ:ft] , [æn; ən] - [sez] , " [ju;; jʊ][wɪn] .

" Well , the feller he laughed , an ' sez , " You win .
" 出色地 , 这 伙计 他 笑了 , 一个 - sez , " 你 赢 .

“嗯，”那家伙笑着说，“你赢了。”

[ai] [əʊn] [ʌp] - [æt; ət][ai] [eɪnt] [nəʊ] [kʊk] , [nɔ:(r)][ai] [eɪnt] [nəʊ] [kaʊ] ['pʌntʃə(r)] ;

I own up ' at I ain't no cook , nor I ain't no cow puncher ;
我 自己的向上 - 在 我 不是 不 厨师 , 也不 我 不是 不 奶牛 冲床 ;

我承认我既不是厨师，也不是牛仔；

[bʌt; bət][maɪ] ['pen](ə)n] [hæz; həz] [stɒpt] [æn; ən] - [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [sti:l] ['rʌnɪn] - .

but my pension has stopped an ' my appetite is still runnin ' .
但 我的 养老金 有 停止 一个 - 我的 食欲 是 仍然 跑步 - .

但是我的养老金停发了，而我的胃口依然很好。

[ai]['nevə(r)] [jet] [rɪ'kɔ:l] ['ri:dɪn] - [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eni] [kʊk] [wɒt] [daɪd] [ɒv; əv] [stɑ:'veɪf(ə)n] .

I never yet recall readin ' no notice of any cook what died of starvation .
我 绝不 然而 记起 阅读 - 不 注意 的 任何 厨师 什么 死亡 的 饥饿 .

我至今还没听说过有厨师死于饥饿的消息。

" ['dʒeɪbez] [grɪnd] .

" Jabez grinned .
" 贾贝兹 咧嘴一笑 .

贾贝兹咧嘴一笑。

" [ai][daʊnt][ɑ:sk][nəʊ][mæn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɑ:st] , " [sez][hi;; hi] .

" I don't ask no man about his past , " sez he .
" 我 不 问 不 男人 关于 他的 过去的 , " sez 他 .

“我从不问任何人的过去，”他说。

" [nəʊ][mæn] [nəʊz] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] .
" **No man knows nothin ' about his future .**
" 不 男人 知道 什么也没有 - 关于 他的 未来 .

“没有人能预知自己的未来。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ju:; jʊ][kæn; kən][help] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊkɪn] - .
As for the present , you can help with the cookin ' .
作为 为了 这 展示 , 你 能 帮助 和 这 烹饪 - .

至于现在，你可以帮忙做饭。

[flæp][dʒæk][ɪz] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bendə(r)] , [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][nekst] ,
Flap Jack is due for his bender , week after next ,
瓣膜 杰克 是 到期的 为了 他的 弯 , 星期 后 下一个 ,

Flap Jack 下周又要开始狂欢了。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:n] [ðə; ði] [treɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [jʊl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .
an ' if you can learn the trade by that time you'll come in handy .
一个 - 如果 你 能 学习 这 贸易 经过 那 时间 你会 来 在 便利 .

如果你到时候能学会这门手艺，就能派上用场了。

" - [twɒz] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ai]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][kɑ:st] [sti:l] ['veəri] [hɪz; ɪz][hɪrɪn] - [spi:tʃ] ;
" ' **Twas the first time I ever heard of Cast Steel vary his hirin ' speech ;**
" - 那是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 的 投掷 钢 各不相同 他的 希林 - 演讲 ;

“这是我第一次听说铸钢改变他的招聘演讲；

[səʊ][ai] [nju:] - [æt; ət][hi:; hi] [tu:] [hæd; həd][ðə; ði]['felə(r)] ['spɒtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪ] ;
so I knew ' at he too had the feller spotted for a stray ;
所以 我 知道 - 在 他 也 有 这 伙计 斑 为了 一个 流浪 ;

所以我知道他也把那家伙当成了流浪狗；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:vz] [æn; ən] - ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pi:l] [spʌdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['i:vənɪn] -
but he rolled up his sleeves an ' started to peel spuds for the evenin ' .
但 他 滚动 向上 他的 袖子 一个 - 开始 到 果皮 土豆 为了 这 晚上 -

[slʌm] .
slum .
贫民窟 .

但他卷起袖子，开始削土豆，准备晚上在贫民窟吃的。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən] , [æn; ən] - [waɪl] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [tɔ:k]
He said that his name was Richard Whittington , an ' while he didn't talk
他 说 那 他的 姓名 曾是 理查德 惠廷顿 , 一个 - 尽管 他 没有 讲话

[əʊvəli] [ɪk'stensɪv] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
overly extensive about himself ,
过于 广泛的 关于 他自己 ,

他说他名叫理查德·惠廷顿，虽然他没有过多谈及自己，

[hi:; hi] ['wɒznt] ['nəʊ,waɪz] ['ɒfɪʃ] [nɔ:(r)]['sna:rlɪ] .
he wasn't nowise offish nor snarly .
他 不是 现在 鱼 也不 咆哮的 .

他既不冷漠也不暴躁。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] [tu:] ,
He did his work up to the limit too ,
他 做过 他的 工作 向上 到 这 限制 也 ,

他工作也尽了全力。

[æn; ən] - ['i:v(ə)n][ɒv; əv][flæp][dʒæk]['dɪd(ə)nt] [kəm'pleɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd]
an ' even of Flap Jack didn't complain as much as he generally did
一个 - 甚至 的 瓣膜 杰克 没有 抱怨 作为 很多 作为 他 一般来说 做过

[wen'evə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ekstrə][help] .
whenever he was furnished with a little extra help .
每当 他 曾是 提供 和 一个 小的 额外的 帮助 .

就连小胖子Flap Jack也没有像往常那样，在得到一些额外的帮助后抱怨得那么厉害。

[ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] - [æt; ət] ['bɑ:bi] ['tri:tɪd] [hɪm] .
The peculiar thing was the way ' at Barbie treated him .
这 奇特 事物 曾是 这 方式 - 在 芭比 治疗 他 -

奇怪的是芭比对待他的方式。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒk] [[æk] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['lændɪd] ,
She came down to the cook shack soon after he landed ,
她 来了 向下 到 这 厨师 窝棚 很快 后 他 登陆 ,

他下飞机后不久，她就来到了炊事棚。

[wɪð] [ə; eɪ][lɒt] [pɒv; əv]['dʒeɪbez] - [əʊld] [kləʊðz] [æŋ; ən] - [ə; eɪ][peə(r)][pɒv; əv] [bu:ts] ,
with a lot of Jabez ' old clothes an ' a pair of boots ,
和 一个 很多 的 贾贝兹 - 老的 衣服 一个 - 一个 一对 的 靴子 -

还有贾贝兹的很多旧衣服和一双靴子。

- [kɔ:z] ['eniθɪŋ] [ɪn] [dɪ'stɪs] [gɒt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [kʌt] .
' cause anything in distress got to her heart by the shortest cut .
- 原因 任何事物 在 痛苦 得到 到 她 心 经过 这 最短 切 -

因为任何痛苦的事情都能以最快的速度触动她的心。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] - - [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [dɒgz] ,
She came lopin ' along with about fifteen dogs ,
她 来了 - - 沿着 和 关于 十五 狗 ,

她带着大约十五条狗快步走了过来，

['wɪslɪŋ] - [æŋ; ən] - ['hʌmɪŋ] - [æŋ; ən] - [sɔ:t] [əʊ] - ['dænsɪŋ] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['eɪndʒl] ;
whistlin ' an ' hummin ' an ' sort o ' dancin ' up in the air like a young angel ;
口哨 - 一个 - 嗡嗡声 - 一个 - 种类 o - 跳舞 - 向上 在 这 空气 喜欢 一个 年轻的 天使 -

吹着口哨，哼着歌，像个年轻的天使一样在空中翩翩起舞；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm][ʃi:; ʃi] ['səʊbəd] [ʌp] , [æŋ; ən] - ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [θæŋkt]
but the minute she saw him she sobered up , an ' after he had thanked
但 这 分钟 她 锯 他 她 清醒 向上 , 一个 - 后 他 有 谢谢

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但她一见到他就清醒了，在他向她道谢之后，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [ɪn] [bʊk] , [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][æŋ; ən] - [lɒkt] [ðə; ði]
which he did in book langwidge , she simply pulled down the blinds an ' locked the
哪个 他 做过 在 书 朗威奇 , 她 简单地 拉 向下 这 百叶窗 一个 - 已锁定 这

[dɔ:(r)] .
door .
门 -

正如他在书中朗威奇所说，她只是拉下百叶窗，锁上了门。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['maɪtɪ] ['kjuəriəs][æŋ; ən] - [set][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] - ,
It was mighty curious an ' set us all to talkin ' ,
它 曾是 强大的 好奇的 一个 - 放 我们 全部 到 谈话 - ,

这真是太奇怪了，引发了我们所有人的讨论。

- [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ju: 'es] ['felə] [dʒʌst][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][ðə; ði][rest] [pɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ;
' cause she treated us fellers just as friendly as the rest of the stock ;
- 原因 她 治疗 我们 伙计们 只是 作为 友好的 作为 这 休息 的 这 库存 - ;

因为她对待我们这些家伙和其他牲畜一样友好；

[bʌt; bət] [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'pre(ə)n] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] ,
but Dick made a bad impression right at the start ,
但 迪克 制成 一个 坏的 印象 正确的 在 这 开始 ,

但迪克从一开始就给人留下了不好的印象。

[æn; ən] - [wi;; wi] [kept] ['ʌʊə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['krʊkɪd] [mu:v] .
an ' we kept our eyes on him for the first crooked move .
一个 - 我们 保留 我们的 眼睛 在 他 为了 这 第一的 歪 移动 .

我们一直盯着他，等待他的第一个不正当举动。

[hi;; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['restləs] ['felə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪk] ,
He was a restless feller , was Dick ,
他 曾是 一个 不安 伙计 , 曾是 迪克 ,
迪克是个闲不住的人。

[ˈæləs] ['æskɪn] - ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [bri:dz] [æn; ən] - - - [æn; ən] - ['wɪntə(r)] [fi:dz] [æn; ən] - ['mɑ:rkɪtɪn] -
allus askin ' questions about breeds an ' fencin ' an ' winter feeds an ' marketin ' .
艾洛斯 问 - 问题 关于 品种 一个 - - - 一个 - 冬天 饲料 一个 - 市场营销 -
.
.
.

所有人都在问有关品种、围栏、冬季饲料和市场营销的问题。

[sed] [hi;; hi] [laɪkt] [tu;; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tu;; tə] ['stʌdi] [ə'baʊt] [wen] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪn]
Said he liked to have somethin ' to study about when his hands was workin
说 他 喜欢 到 有 某物 - 到 学习 关于 什么时候 他的 双手 曾是 工作
- .
.
- :
- .

他说他喜欢在动手干活的时候有东西可以学习。

['bɑ:bi] [left] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] - [ʃed] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [dɪk] [faʊnd]
Barbie left one of her books out in the wagon - shed one day an ' Dick found
芭比 左边 一 的 她 图书 出去 在 这 车皮 - 棚 一 天 一个 - 迪克 成立
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

有一天，芭比把她的一本书落在了马车棚里，迪克发现了它。

[hi;; hi] [kɜ:ld] [raɪt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æn; ən] - [brɪ'gʌn] [tu;; tə] [ri:d] .
He curled right up on a cushion an ' begun to read .
他 卷曲 正确的 向上 在 一个 软垫 一个 - 开始 到 读 .

他蜷缩在垫子上，开始读书。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] - [æt; ət] ['flæpi] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [stɑ:t] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [,pɪəri'ɒdɪk(ə)] ,
That was the very day ' at Flappy was to start off on his periodical ,
那 曾是 这 非常 天 - 在 扑腾 曾是 到 开始 离开 在 他的 期刊 ,
那天正是弗拉皮开始创办他的期刊的日子。

[æn; ən] - [hi;; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [,prepə'reɪ(ə)nz] [səʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi;; bi] [ɪn] ['æp(ə)] -
an ' he had made all his preparations so that everything would be in apple -
一个 - 他 有 制成 全部 他的 准备工作 所以 那 一切 会 是 在 苹果 -
[paɪ] ['ɔ:də(r)] .
pie order .
馅饼 命令 .

他已经做好了一切准备，确保一切都井然有序。

[wen] ['dɪnə(r)] [went] [baɪ] [æn; ən] - [nəʊ] ['depjuti] [ʃəʊd] [ʌp] [hi;; hi] [graʊnd] [aʊt] ['sevrəl] ['kæntɪkl] [ɒv; əv]
When dinner went by an ' no deputy showed up he ground out several canticles of
什么时候 晚餐 去 经过 一个 - 不 副 显示 向上 他 地面 出去 一些 圣歌 的
[prə'fænəti] ;
profanity ;
亵渎 ;

晚饭时间过去了，副警长却迟迟没有出现，于是他破口大骂了好几句。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsʌpə(r)] [taɪm] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈnɛrɪ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtju:t]
but when supper time hove in sight and nairy a report from the substitute
但 什么时候 晚餐 时间 霍夫 在 视线 和 奈里 一个 报告 从 这 代替
[hæf] - [ˈhɜ:də(r)] ,
hash - herder ,
哈希 - 牧人 ,

但当晚餐时间临近，而代班杂务工人员却迟迟没有报告时，

[hi:; hi] [ˈfeəli] [stʊd] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] [æn; ən] - [skri:md] [hɪz; ɪz] [wəʊ] [ˈɪntu:] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [wel] - [kɪn] ;
he fairly stood on tiptoe an ' screamed his woes into what they call the wel - kin ;
他 相当 站立 在 脚尖 一个 - 尖叫 他的 烦恼 进入 什么 他们 称呼 这 嗯 - 亲属 ;

他踮起脚尖，对着他们所谓的“天空”大声哭诉他的悲惨遭遇；

[æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [ˈflæpi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [welk] [ɔ:l] [raɪt] .
an ' you can bet that Flappy made her welk all right .
一个 - 你 能 赌注 那 扑腾 制成 她 威尔克 全部 正确的 .

可以肯定的是，Flappy让她感觉好多了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒæɡ][fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [θri:] [mʌnθs] ,
He had been training for this jag for full three months ,
他 有 到过 训练 为了 这 捷豹 为了 满的 三 几个月 ,

他为了这场追逐战已经训练了整整三个月。

[æn; ən] - [ðə; ði] [θɜ:st] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [rɑ:ntʃ]
an ' the thirst he had built up was somethin ' for the whole ranch
一个 - 这 口渴 他 有 建造 向上 曾是 某物 - 为了 这 所有的 牧场

[tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ;
to be proud of ;
到 是 自豪的 的 ;

他积攒的那份渴望，足以让整个牧场引以为傲；

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [æn; ən] - [ˈɪntrəst] ,
an ' all the boys was full of sympathy an ' interest ,
一个 - 全部 这 男孩们 曾是 满的 的 同情 一个 - 兴趣 ,

所有男孩都充满了同情和兴趣。

[æn; ən] - [ˈwɒntɪd] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ˈevri] [əʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
an ' wanted him to have every show in the world .
一个 - 通缉 他 到 有 每一个 展示 在 这 世界 .

他希望他能参加世界上所有的演出。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌtəli] [fri:] [frɒm; frəm][keə(r)] ,
They wanted his mind to be utterly free from care ,
他们 通缉 他的 头脑 到 是 完全地 自由的 从 关心 ,

他们希望他能彻底摆脱一切烦恼，心无旁骛。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] - - [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [dɒt] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d]
so that he could give his full attention to tackin ' up a Diamond Dot record
所以 那 他 可以 给 他的 满的 注意力 到 - - 向上 一个 钻石 点 记录

[ðæt] [wʊd] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈenvi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [west] ,
that would arouse the envy of the entire West ,
那 会 引起 这 嫉妒 的 这 全部的 西方 ,

这样他就可以全心全意地制作一张令整个西部都羡慕不已的Diamond Dot唱片。

[æn; ən] - [ˈflæpi] [wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] [jeɪp] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] .
an ' Flappy was in fine shape to do it .
一个 - 扑腾 曾是 在 美好的 形状 到 做 它 .

而弗拉皮状态很好，完全可以做到。

[wi:; wi] [ɔ:l] [ˈstɑ:tɪd] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd] [dɪk] ,
We all started out to find Dick ,
我们 全部 开始 出去 到 寻找 迪克 ,

我们最初都是去找迪克的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] .
but they did .
但 他们 做过 .

但他们确实做到了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈɑ:ftə(r)] [ɪd] [əˈpɒlədʒaɪzd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [əʊ] - [ˈtʃæptəz] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm] - [æt; ət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈni:əli]
after he'd apologized a couple o ' chapters she told him ' at she was nearly
后 他会 道歉 一个 夫妻 o - 章节 她 讲述 他 - 在 她 曾是 几乎
[θru:] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ,
through with the book ,
通过 和 这 书 ,

在他道歉了几章之后，她告诉他她快要读完这本书了。

[æn; ən] - [ɪf] [ɪd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈslʌpə(r)] [ʃɪd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][let] [hɪm] [teɪk]
an ' if he'd come up to the house after supper she'd be glad to let him take
一个 - 如果 他会 来 向上 到 这 房子 后 晚餐 棚 是 高兴的 到 让 他 拿
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

如果他晚饭后到她家来，她很乐意让他拿走。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈslʌpə(r)] [ʌp][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [sent] [ɔ:l; ʊəl] - - [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
After supper up he went to the house an ' sent ol ' Mellisse in for it .
后 晚餐 向上 他 去 到 这 房子 一个 - 发送 ol - - 在 为了 它 .
[wen] [hi:; hi][gɒt][aɪ ˈti:][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] - [ʃæk] [æn; ən] - [steɪd] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt]
When he got it he went back to the cook - shack an ' stayed up all night
什么时候 他 得到 它 他 去 后退 到 这 厨师 - 窝棚 一个 - 入住 向上全部 夜晚
[ˈri:dɪn] - [aɪ ˈti:] .
readin ' it .
阅读 - 它 .

他拿到书后，回到炊事棚，熬夜读完了它。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒt] [gɒt][ɪn] [əˈbaʊt] [tu:] [əˈklɔ:k] [sed] - [æt; ət][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [hɑ:f]
One of the boys what got in about two o'clock said ' at he was just about half
一 的 这 男孩们 什么 得到 在 关于 二 点钟 说 - 在 他 曾是 只是 关于 一半
[θru:] [wɪð] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [əˈlɒŋ] .
through with it the second time when he came along .
通过 和 它 这 第二 时间 什么时候 他 来了 沿着 .

其中一个男孩大约两点钟进来，他说第二次进来的时候，他差不多已经做到一半了。

[bʊks] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈəʊpiəm][tu:; tə][sʌm; səm][fəʊks] .
Books is the same as opium to some folks .
图书 是 这 相同的 作为 鸦片 到 一些 各位 .

对某些人来说，书籍就如同鸦片。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˈbɑ:bi] [ju:st] [tu:; tə][send] [hɪm] [daʊn] [bʊks] [ˈpɜ:rti] [ˈbʃ(ə)n] ,
After that Barbie used to send him down books purty often ,
后 那 芭比 用过的 到 发送 他 向下 图书 漂亮 经常 ,
[wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
an ' he used to get a world of comfort out of ' em .
一个 - 他 用过的 到 得到 一个 世界 的 舒适 出去 的 - 呃 .

他过去常常从他们那里得到极大的安慰。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈkʊkɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [stjuː] [ˈdʒeɪbez] [keɪm] [aʊt][æn; ən] - [sæt][ɒn][ə; eɪ]
One afternoon when Dick was cookin ' up a stew Jabez came out an ' sat on a
— 下午 什么时候 迪克 曾是 烹饪 - 向上 一个 炖 贾贝兹 来了 出去 一个 - 卫星 在 一个
[ˈkrækə(r)] - [bɒks] [ˈtɔːkɪn] - [tuː; tə][hɪm] .
cracker - box talkin ' to him .
饼干 - 盒子 谈话 - 到 他 .
一天下午，迪克正在炖菜，贾贝兹走了出来，坐在饼干盒上和他说话。

[hiː; hi][ˈæləs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][liːˈkiːn] - [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , [æn; ən] - [juːst] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɪm]
He allus seemed to have a likin ' for Dick , an ' used to chat with him
他 艾洛斯 似乎 到 有 一个 点赞 - 为了 迪克 , 一个 - 用过的 到 聊天 和 他
[raɪt] - .
right consid'able .
正确的 - .
他似乎一直很喜欢迪克，经常和他聊天。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə] [ˈsprɛdɪn] - [hɪm'self] [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈhændld]
This afternoon he got to spreadin ' himself about how much money the place handled
这 下午 他 得到 到 传播 - 他自己 关于 如何 很多 钱 这 地方 处理
[ˈevri] [jɪə(r)][æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ˌaɪˈtiː] ,
every year an ' how much the ' was invested in it ,
每一个 年 一个 - 如何 很多 这 - 曾是 投资 在 它 ,
今天下午他开始大谈特谈这个地方每年经手多少钱，以及他们在这个地方投资了多少。

[æn; ən] - [wɒt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈkæɪt(ə)] [ˈɪndəstri] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkʌntri] .
an ' what a great thing the cattle industry was to the entire country .
一个 - 什么 一个 伟大的 事物 这 牛 行业 曾是 到 这 全部的 国家 .
畜牧业对整个国家来说是多么伟大的一件事啊！

[ˈdʒeɪbez][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈvænətɪz] [ɔːl] [raɪt] ,
Jabez had his vanities all right ,
贾贝兹 有 他的 虚荣心 全部 正确的 ,
雅比斯的确有他的虚荣心，

[æn; ən] - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pəˈreɪd] - [ɪm] [əˈkeɪzən(ə)] [æn; ən] - [ɡɒt][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [ˈkʌmfət] [aʊt][ɒv; əv]
an ' he used to parade ' em occasional an ' got a heap o ' comfort out of
一个 - 他 用过的 到 游行 - 呃 偶然 一个 - 得到 一个 堆 o - 舒适 出去 的
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .
他以前偶尔会带着它们四处游荡，从中得到了很多安慰。

[dɪk] [went] [əˈlɒŋ] [siːzənɪn] - [æn; ən] - [ˈædɪn] - [æn; ən] - [ˈstɜːrɪn] - [æn; ən] - [nɒt] [siːmɪn] - [tuː; tə] [peɪ]
Dick went along seasonin ' an ' addin ' an ' stirrin ' an ' not seemin ' to pay
迪克 去 沿着 调味料 - 一个 - 添加 - 一个 - 搅拌 - 一个 - 不是 西明 - 到 支付
[ə; eɪ][maɪt] [ɒv; əv] [əˈten(jə)n] ,
a mite of attention ,
一个 螨虫 的 注意力 ,
迪克一边加调料、搅拌，一边继续做下去，似乎一点也不在意。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ˈdʒeɪbez][ɡɒt][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [əpriːʃiːeɪtɪn] - [hɪm'self] , [æn; ən] - [sez] , " [wel] ,
until finally Jabez got tired of appreciatin ' himself , an ' sez , " Well ,
直到 最后 贾贝兹 得到 疲劳的 的 欣赏 - 他自己 , 一个 - sez , " 出色地 ,
最后，贾贝兹厌倦了自我欣赏，说道：“好吧，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [plɑːnt] [ˈeniweɪ] ? "
what do you think of this little plant anyway ? "
什么 做 你 思考 的 这 小的 植物 反正 ? "
你觉得这株小植物怎么样？

" [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['si:nəri] [ə'raʊnd][hiə(r)] ,
" Do you like the scenery around here ,
" 做 你 喜欢 这 风景 大约 这里 ,
你喜欢这里的风景吗？

[ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][li:v; laɪv][hiə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [helθ] ? " [sez] [dɪk] ,
or do you have to live here on account of your health ? " sez Dick ,
或者 做 你 有 到 居住 这里 在 帐户 的 你的 健康 ? " sez 迪克 ,
还是说你是因为健康原因才不得不住在这里？ 迪克说道。

[sɔ:t] [ɒv; əv] [ʌnkən'sɜ:nd] [laɪk] .
sort of unconcerned like .
种类 的 漠不关心 喜欢 .
一副漠不关心的样子。

[ˈdʒeɪbez] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][kaɪnd][ɒv; əv][get][ðə; ði][drɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k]
Jabez looked at him about a minute to kind of get the drift of his remark
贾贝兹 看起来 在 他 关于 一个 分钟 到 种类 的 得到 这 漂移 的 他的 评论
,
,
,
贾贝兹看了他大约一分钟，似乎想弄明白他话里的意思。

[æɪ; ən] - [ðen] [hi:; hi][sez] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
an ' then he sez , " What do you mean by that ? "
一个 - 然后 他 sez , " 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "
然后他说：“你这话是什么意思？ ”

" [waɪ] , " [sez] [dɪk] , " [ju:; jʊ] [eɪnt] ['meɪkɪn] - [tu:] [pə'sent] ['prɒfɪt] ,
" Why , " sez Dick , " you ain't makin ' two percent profit ,
" 为什么 , " sez 迪克 , " 你 不是 制造 - 二 百分比 利润 ,
“为什么,”迪克说, “你连百分之二的利润都赚不到。”

[æɪ; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪn] - [wɒt] [ju:; jʊ] [steɪd] [hiə(r)][fɔ:(r); fə(r)] — [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʌznt]
an ' I was just wonderin ' what you stayed here for — if it wasn't
一个 - 我 曾是 只是 好奇 - 什么 你 入住 这里 为了 — 如果 它 不是
[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [els] [br'saɪd] [ðə; ði] ['fɪlθi] - .
for somethin ' else beside the filthy looger .
为了 某物 - 别的 旁 这 污秽 - .

我只是想知道你留在这里是为了什么——如果不是为了那个肮脏的偷窥者之外的其他事情的话。
" [ˈdʒeɪbez] , [hi:; hi][dʒʌmps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æɪ; ən] - [gəʊz] [ɔ:l] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
" Jabez , he jumps to his feet an ' goes all through it again ,
" 贾贝兹 , 他 跳跃 到 他的 脚 一个 - 去 全部 通过 它 再次 ,
“贾贝兹跳起来，又重新演了一遍。”

[ˈtelɪn] - [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [tʊk] [ɪn][æɪ; ən] - [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [aʊt] ;
tellin ' all he has took in an ' all he has paid out ;
告诉 - 全部 他 有 采取 在 一个 - 全部 他 有 有薪酬的 出去 ;
把他所有的收入和支出都告诉大家；

[waɪl] [dɪk] [kept] - - [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɒts][æɪ; ən] - [pænz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]
while Dick kept attendin ' to his pots an ' pans the same as if he was
尽管 迪克 保留 - - 到 他的 锅 一个 - 平底锅 这 相同的 作为 如果 他 曾是
[stəʊn] [def] .
stone deaf .
石头 聋 .
而迪克却像个聋子一样，继续照常敲打着他的锅碗瓢盆。

[ˈdʒeɪbez] ['rætɪd] [ɒn][æɪ; ən] [endɪd] [ʌp] [wɪð] :
Jabez rattled on an ended up with :
贾贝兹 摇晃 在 一个 结束 向上 和 :
贾贝兹喋喋不休地说着，最后总结道：

" [æn; ən] - [ðɪs] [hɪə(r)] [rɑ:nt] [hæz; həz][ðə; ði] [best] ['wɔ:tə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] [best] [reɪndʒ][æn; ən] - [ðə; ði]
" **An ' this here ranch has the best water an ' the best range an ' the**
" 一个 - 这 这里 牧场 有 这 最好的 水 一个 - 这 最好的 范围 一个 - 这
[best] ['feltə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [rɑ:nt] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:t] .
best shelter of any ranch in the state .
最好的 庇护所 的 任何 牧场 在 这 状态 .
"而且，这个牧场拥有全州最好的水源、最好的牧场和最好的庇护所。"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "
你觉得怎么样？

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['prɒfɪt] ,
" **Why , I think it all the more reason why it should pay a business profit ,**
" 为什么 , 我 思考 它 全部 这 更多的 原因 为什么 它 应该 支付 一个 商业 利润 ,
"正因如此，我认为这更应该成为它获得商业利润的理由。"

" [drɔ:l] [dɪk] .
" **drawls Dick .**
" 拖长音 迪克 .
迪克慢条斯理地说。

" ['əʊnli] [lɑ:st] [wi:k] [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪnɪn] - ['sʌmθɪn] - [fɪəs] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [hæd; həd][tu:; tə]
" **Only last week I heard you complain ' somethin ' fierce because you had to**
" 仅有的 最后的 星期 我 听到 你 抱怨 - 某物 - 凶猛的 因为 你 有 到
[pʊt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [freɪt] - ['wæɡən] .
put up for a new freight - wagon .
放 向上 为了 一个 新的 货运 - 车皮 .
"就在上周，我还听到你因为要筹钱买一辆新货车而大声抱怨呢。"

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [daʊnt][hæv; həv][nəʊ] ['sɪstəm] .
The great trouble with you is that you don't have no system .
这 伟大的 麻烦 和 你 是 那 你 不 有 不 系统 .
你最大的问题在于你没有系统。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] ['mænɪdʒə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['prəʊɡres] ,
You need a manager , a man who takes an interest in modern progress ,
你 需要 一个 经理 , 一个 男人 WHO 需要 一个 兴趣 在 现代的 进步 ,
你需要一位经理，一位对现代进步感兴趣的人。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [men] [peɪ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
a man who sees that the rest o ' the men pay a profit .
一个 男人 WHO 看到 那 这 休息 o - 这 男人 支付 一个 利润 .
一个看到其他人都能从中获利的人。

[aɪ] [daʊnt] [mi:n] [ə; eɪ] ['fɔ:mən] , [ju:; jʊ] [ɡɒt] ['plenti] [əʊ] - [ðem; ðəm] .
I don't mean a foreman , you got plenty o ' them .
我 不 意思是 一个 领班 , 你 得到 很多 o - 他们 .
我说的不是工头，工头多的是。

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
I mean a business man .
我 意思是 一个 商业 男人 .
我指的是商人。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] ['bɪznəs] [mæn] ; [ju:; jʊ] [daʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
You ain't no business man ; you don't like it .
你 不是 不 商业 男人 ; 你 不 喜欢 它 .
你根本不是商人，你不喜欢做生意。

" [wel] , [ˈdʒeɪbez][wɒz; wəz] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
" **Well** , **Jabez** **was** **stupefied** .
" 出色地 , 贾贝兹 曾是 目瞪口呆 .

“贾贝兹当时惊呆了。”

[ɪd] [ˈnevə(r)][hæd; həd][nəʊ][weɪdʒ] - [ˈɜːnə(r)] [dʌmp] [ədˈvaɪs] [ɒn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [æn; ən] - [hɪə(r)][wɒz; wəz]
He'd never had no wage - earner dump advice on him before , an ' here was
他会 绝不 有 不 工资 - 收入者 倾倒 建议 在 他 前 , 一个 - 这里 曾是
[ə; eɪ][træmp] ,
a tramp ,
一个 流浪汉 ,

他以前从未听过任何工薪阶层人士的空洞建议，而眼前这个却是流浪汉。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
as you might say ,
作为 你 可能 说 ,

正如你可能会说的那样，

[huː] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈhiːdɪd] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][rʌn]
who started in by telling him that what he really needed was some one to run
WHO 开始 在 经过 讲述 他 那 什么 他 真的 需要 曾是 一些 一 到 跑步
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
his business for him .
他的 商业 为了 他 .

他一开始就告诉他，他真正需要的是有人帮他打理生意。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][flaɪ][ʌp] [θruː] .
He didn't fly up through .
他 没有 飞 向上 通过 .

他没有飞上去。

[hiː; hi][dʒʌst][rəʊz][æn; ən] - [gɜːv] [dɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪn] - [lʊk] , [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [miːˈændəd] [ʌp]
He just rose an ' gave Dick a searchin ' look , an ' then he meandered up
他 只是 玫瑰 一个 - 给予 迪克 一个 搜索 - 看 , 一个 - 然后 他 蜿蜒 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
to the house ;
到 这 房子 ;

他站起身，审视地看了迪克一眼，然后慢悠悠地走向房子；

[æn; ən] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [druːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
an ' you could tell by the very droop of his shoulders that what he was
一个 - 你 可以 告诉 经过 这 非常 下垂 的 他的 肩膀 那 什么 他 曾是
[ˈdɔɪn] - [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - .
doin ' was thinkin ' .
做 - 曾是 思考 - .

从他下垂的肩膀就能看出，他正在思考。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ˈflæpi] [wɒz; wəz] [hɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ðə; ði]
The upshot of it was that when Flappy was hauled out to the ranch the
这 结果 的 它 曾是 那 什么时候 扑腾 曾是 拖拽 出去 到 这 牧场 这
[nekst] [wiːk] ,
next week ,
下一个 星期 ,

结果是，当弗拉皮在接下来的一周被拖到牧场时，

[æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ˈwɔːtə(r)] ,
an ' as soon as he got so he could tell fire from water ,
一个 - 作为 很快 作为 他 得到 所以 他 可以 告诉 火 从 水 ,

当他能够分辨火和水之后，

[dɪk] ['fɪtɪd] [ʌp][æən; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪŋ] ;
Dick fitted up an office in the North wing ;
迪克 适配 向上 一个 办公室 在 这 北 翼 ;

迪克在北翼布置了一间办公室；

[æən; ən] - [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwəd] [wi;; wi][ɔ:l] [felt][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
an ' about fifteen minutes afterward we all felt the difference .
一个 - 关于 十五 分钟 之后 我们 全部 毛毡 这 不同之处 .

大约十五分钟后，我们都感觉到了不同。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ræn][laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] .
From that on everything ran like a round - up .
从 那 在 一切 跑 喜欢 一个 圆形的 - 向上 .

从那以后，一切都像一场围捕。

[dɪk] ['dɪd(ə)nt] [bɒs] [nʌn] , [hi;; hi][dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][best] [wei] , [æən; ən] - [wi;; wi][dɪd][aɪ'ti:] .
Dick didn't boss none , he just pointed out the best way , an ' we did it .
迪克 没有 老板 没有任何 , 他 只是 尖 出去 这 最好的 方式 , 一个 - 我们 做过 它 .

迪克并没有颐指气使，他只是指出了最好的方法，我们就照做了。

[ɔ:l] [ðəʊz] ['ɑ:nsəz] [wi;; wi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [kɑ:vz] [æən; ən] - ['wɪntə(r)] [heɪ] [æən; ən] - [sʌtʃ] -
All those answers we had told him about calves an ' winter hay an ' such -
全部 那些 答案 我们 有 讲述 他 关于 小牛 一个 - 冬天 干草 一个 - 这样的 -
[laɪk][hæd; həd] ['sɪmpli] [gɒn] [ɪn][wʌn][ɪə(r)] — [æən; ən] - [stʌk] [tu;; tə][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]
like had simply gone in one ear — an ' stuck to the inside of his mental
喜欢 有 简单地 已消失 在 一 耳朵 — 一个 - 卡住 到 这 里面 的 他的 精神的
[ˈɡɪərɪŋ] .
gearing .
齿轮 .

我们告诉他的关于小牛、冬季干草等等的那些答案，他一个耳朵都没听进去，而是牢牢地记在了他的脑子里。

[hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['dʒeɪbez][hæd; həd] [bi:n] [stʌk] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He discovered that Jabez had been stuck for further orders on most of his
他 发现 那 贾贝兹 有 到过 卡住 为了 更远 订单 在 最多 的 他的
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

他发现贾贝斯的大部分物资都无法再接到订单了。

[æən; ən] - [hæd; həd]['æləs] ['mænɪdʒd] [tu;; tə][wɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [praɪs] [wen'evə(r)] [aɪ'ti:] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜ:n]
an ' had allus managed to win the bottom price whenever it came his turn
一个 - 有 艾洛斯 管理 到 赢 这 底部 价格 每当 它 来了 他的 转动
[tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] .
to make a sale .
到 制作 一个 销售 .

每当轮到他做生意时，他总是能拿到最低价。

[wel] , [dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sə'praɪz] ['pɑ:ti] .
Well , Dick was a perpetual surprise party .
出色地 , 迪克 曾是 一个 永久 惊喜 派对 .

迪克总是给人带来惊喜。

[ju;; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][æən; ən]['ɪndɔ:(r)][mæn] ;
You could tell by the color of his skin that he was an indoor man ;
你 可以 告诉 经过 这 颜色 的 他的 皮肤 那 他 曾是 一个 室内的 男人 ;

从他的肤色就能看出他是个宅男；

[bʌt; bət][hi;; hi][sæt][ə; eɪ] [hɒs] [laɪk][ə; eɪ] [kaʊ] ['pʌntʃə(r)] ,
but he sat a hoss like a cow puncher ,
但 他 卫星 一个 霍斯 喜欢 一个 奶牛 冲床 ,

但他坐姿像个牛仔，稳稳当当的。

[æŋ; əŋ] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][gɒt] [θɪŋz] [ˈrʌnɪŋ] - [tu;; tə][su:t] [hɪm] [ɒn][ˈʌʊə(r)] [pleɪs] [hi;; hi][gɒt]
an ' **as** **soon** **as** **he** **got** **things** **runnin** ' **to** **suit** **him** **on** **our** **place** **he** **got**
一个 - 作为 很快 作为 他 得到 事物 跑步 - 到 套装 他 在 我们的 地方 他 得到
[tu;; tə][ˈmeɪkɪŋ] - [saɪd] [trɪps] [tu;; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rʌ:ntʃ] .
to **makin** ' **side** **trips** **to** **the** **other** **ranches** .
到 制造 - 边 旅行 到 这 其他 牧场 .

他一在我们这儿把一切都安排妥当，就又开始到其他牧场去。

[hi;; hi] [wʊd] [spend] [tu:] [ˈʌʊəz] [ˈtɔ:kɪŋ] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][əʊ] - [ðæt]
He **would** **spend** **two** **hours** **talkin** ' **about** **the** **weather** ; **but** **at** **the** **end** **o** ' **that**
他 会 花费 二 小时 谈话 - 关于 这 天气 ; 但 在 这 结尾 o - 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他会花两个小时谈论天气；但到了最后，

[hi;; hi] [ŋju:] [mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mænz] [ˈaʊtfit] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [hɪm'self] .
he **knew** **more** **about** **a** **man's** **outfit** **than** **the** **owner** **himself** .
他 知道 更多的 关于 一个 男人的 全套服装 比 这 所有者 他自己 .

他比店主本人更了解男士的穿着打扮。

[ðen] [hi;; hi] [ˈɔ:dəd] [aʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stɒk] [ˈpeɪpəz] , [æŋ; əŋ] - [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [wi;; wi] [ŋju:] ,
Then **he** **ordered** **out** **a** **lot** **of** **stock** **papers** , **an** ' **the** **first** **thing** **we** **knew** ,
然后 他 订购 出去 一个 很多 的 库存 文件 , 一个 - 这 第一的 事物 我们 知道 ,
然后他订购了一大批股票，我们最先知道的是，

[wi;; wi][wɒz; wəz][ˈæskɪŋ] - [hɪm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [θɪŋz] - [æt; ət] [wɪd] [ˈæləs][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][wi;; wi]
we **was** **askin** ' **him** **questions** **about** **things** ' **at** **we'd** **allus** **supposed** **we**
我们 曾是 问 - 他 问题 关于 事物 - 在 我们会 艾洛斯 据称 我们
[ˈsævi] [frɒm; frəm][teɪl][tu;; tə] [ˈmʌzl] .
savvied **from** **tail** **to** **muzzle** .
精明的 从 尾巴 到 枪口 .

我们问了他一些问题，这些问题是我们自认为从头到脚都了解的。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][laɪk][em 'i:] [mə'ren] [ðə; ði][rest] ,
He **seemed** **to** **like** **me** **more'n** **the** **rest** ,
他 似乎 到 喜欢 我 更多 这 休息 ,

他似乎更喜欢我，比喜欢其他人更甚。

[æŋ; əŋ] - [tʃəʊz] [em 'i:] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [pæl][æŋ; əŋ] - [wɒt] [hi;; hi] [kɔ:ld] [æŋ; əŋ][ə; eɪ] . [di:]
an ' **chose** **me** **out** **to** **be** **his** **ridin** ' **pal** **an** ' **what** **he** **called** **an** **A** . **D**
一个 - 选择 我 出去 到 是 他的 骑行 - 朋友 一个 - 什么 他 称为 一个 一个 . D
[kɒŋ] ,
.
Kong ,
.
孔 ,

他选中我做他的骑行伙伴，也就是他所谓的“AD Kong”。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmesɪndʒə(r)] [bɔɪ] ;
which **was** **simply** **the** **French** **for** **messenger** **boy** ;
哪个 曾是 简单地 这 法语 为了 信使 男生 ;

这在法语中就是信使的意思；

[bʌt; bət] [dɪk] [ˈnevə(r)] [ˈʌnˈləʊdɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪm'self] .
but **Dick** **never** **unloaded** **a** **lot** **of** **talk** **about** **himself** .
但 迪克 绝不 卸载 一个 很多 的 讲话 关于 他自己 .

但迪克很少谈论自己。

[ju;; jʊ] [wʊdnt] [ˈneʊtɪs] [aɪ 'ti:] ,
You **wouldn't** **notice** **it** ,
你 不会 注意 它 ,

你不会注意到的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈæləs] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈfelə(r)][duː; də][məʊst][əʊ] - [ðə; ði][ˈtɔːkɪn] - .
but he allus managed to have the other feller do most o ' the talkin ' .
但 他 艾洛斯 管理 到 有 这 其他 伙计 做 最多 o - 这 谈话 - .
但他总是设法让对方说大部分话。

[wen] [ˈwɪntə(r)] [keɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtreɪnləʊd] [əʊ] - [ˈkæt(ə)l][klɪə(r)][tuː; tə] [ˈiːkɑːgəʊ] [æn; ən] - [brɔːt]
When winter came he took a trainload o ' cattle clear to Chicago an ' brought
什么时候 冬天 来了 他 采取 一个 满载火车 o - 牛 清除 到 芝加哥 一个 - 带来
[bæk] [ˈtwenti] [bʊlz] — [ˈdændi] !
back twenty bulls — dandies !
后退 二十 公牛 — 花花公子 !
冬天来临时，他赶着一火车的牛一路开到芝加哥，带回了二十头公牛——真是好牛！

[bɪɡ] [waɪt] - [feɪst] [ˈfelə] [wɪð] [puːl] - [ˈteɪb(ə)l] [bæks] [æn; ən] - [ˈstɒki] [legz] ,
Big white - faced fellers with pool - table backs an ' stocky legs ,
大的 白色的 - 面对 伙计们 和 水池 - 桌子 背部 一个 - 矮壮 腿 ,
脸型高大、脸色苍白、背部像台球桌一样粗壮、腿很粗的家伙，

[æn; ən] - [ðeɪ] [ʊə(r)] [meɪd] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [stʌf] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [skrʌbz] [ɒv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] .
an ' they sure made the other stuff look like the champion scrubs of creation .
一个 - 他们 当然 制成 这 其他 东西 看 喜欢 这 冠军 磨砂膏 的 创建 .
它们确实让其他东西看起来像是世间最差的。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ˈaʊə(r)] [pɑːts] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ˈkæt(ə)l] ,
No one in our parts had ever seen such cattle ,
不 一 在 我们的 部分 有 曾经 已见 这样的 牛 ,
我们这儿的人从来没见过这样的牛。

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][wiː; wi] [helt] [ə; eɪ][feə(r)][æn; ən] - [bʊkt] [ɪˈnʌf]
an ' for the rest of the winter we helt a fair an ' booked enough
一个 - 为了 这 休息 的 这 冬天 我们 赫尔特 一个 公平的 一个 - 已预订 足够的
[ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈnɜːvəs] .
orders for calves to make a man nervous .
订单 为了 小牛 到 制作 一个 男人 紧张的 .
整个冬天，我们举办集市，接到了足够多的小牛订单，多到让人紧张不已。

[ˈdʒeɪbez][hæd; həd] [ɡɒn] [əˈlɒŋ] ,
Jabez had gone along ,
贾贝兹 有 已消失 沿着 ,
雅比斯也跟着去了。

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː][məst; məst][hæv; həv] - [hɪm] - [tuː; tə] [hiːv] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɒmpəm]
an ' it must have ganted him consid'able to heave out the wampum
一个 - 它 必须 有 - 他 - 到 举 出去 这 贝壳串珠
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bʌntʃ] ;
for that bunch ;
为了 那 束 ;
把那串贝壳珠拿出来送给那群人，肯定让他费了不少力气；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [swel] [ʌp] [wen] [fəʊks][ɡɒt][tuː; tə] [ˈtɔːkɪn] - [əˈbaʊt] - [ɪm] .
but you should have seen him swell up when folks got to talkin ' about ' em .
但 你 应该 有 已见 他 膨胀 向上什么时候 各位 得到 到 谈话 - 关于 - 呢 .
但你应该看看当人们谈论这些事时，他气得跳脚的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [geɪm] [ðəʊ] , [æn; ən] - [geɪv] [dɪk] [ðə; ði][ˈkredit] .
He was game though , an ' gave Dick the credit .
他 曾是 游戏 尽管 , 一个 - 给予 迪克 这 信用 .
他倒是挺配合的，把功劳都归功于了迪克。

[hiː; hi] [θɔːt] [dɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [mənʉːvɜː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He thought Dick was the whole manuver by this time .
他 想法 迪克 曾是 这 所有的 机动 经过 这 时间 .
他认为迪克当时已经掌控了整个局面。

[ˈbɑːbi] [æən; ən] - [dɪk] [hæd; həd][gɒt][ˈəʊvə(r)][ˈɡɪvɪn] - [ˈæntɪləʊp] [stɑːrts] [ˈevri] [taɪm] [ðei] [met] ;
Barbie an ' Dick had got over givin ' antelope starts every time they met ;
芭比 一个 - 迪克 有 得到 超过 给予 - 羚羊 开始 每一个 时间 他们 遇见 ;

芭比和迪克已经不再像以前那样每次见面都给羚羊打星星了；

[bʌt; bət] [ðei] [ˈwʌznt] [wɒt] [juː; jʊ] [wəd] [kɔːl] [ˈfrendli] [baɪ][ə; ei] [lɒŋ] [weɪz] .
but they wasn't what you would call friendly by a long ways .
但 他们 不是 什么 你 会 称呼 友好的 经过 一个 长的 方式 .

但他们离友好还差得很远。

[dɪk] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; ei] [rʌf] [ˈlʊkɪn] - [biəd] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [əˈraɪvd] ;
Dick had worn a rough lookin ' beard when he first arrived ;
迪克 有 磨损 一个 粗糙的 在看 - 胡须 什么时候 他 第一的 到达的 ;

迪克刚到的时候留着一把看起来很粗糙的胡子；

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwəd] [hiː; hi][hæd; həd] [trɪmd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; ei] [pɔɪnt] ,
but afterward he had trimmed it to a point ,
但 之后 他 有 修剪过的 它 到 一个 观点 ,

但后来他把它修剪到了一个尖角。

[æən; ən] - [aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [sʌm; səm] [laɪk][ə; ei][ˈdɒktə(r)] .
an ' it made him look some like a doctor .
一个 - 它 制成 他 看 一些 喜欢 一个 医生 .

这让他看起来有点像医生。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][set] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [æən; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; ei] [praʊd] [nəʊz] ;
His ears were set tight to his head , an ' he had a proud nose ;
他的 耳朵 是 放 紧的 到 他的 头 , 一个 - 他 有 一个 自豪的 鼻子 ;

他的耳朵紧贴着头部，鼻子高挺。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hændz][æən; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [set] [hɪm] [əˈpɑːt] .
but it was his hands an ' his eyes that set him apart .
但 它 曾是 他的 双手 一个 - 他的 眼睛 那 放 他 除 .

但真正让他与众不同的是他的双手和眼睛。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][feə(r)][saɪz][bʌt; bət] [waɪt] , [æən; ən] - [ðei] [stɛɪd] [waɪt] .
His hands were fair size but white , an ' they stayed white .
他的 双手 是 公平的 尺寸 但 白色的 , 一个 - 他们 入住 白色的 .

他的双手大小适中，但很白皙，而且一直保持着白色。

[ðei] [hæd; həd][ə; ei] [ˈnɜːvəs] [wei] [ɒv; əv] [ˈfʌsɪn] - [əˈraʊnd] [wɪð] [θɪŋz] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə]
They had a nervous way of fussin ' around with things whenever he got to
他们 有 一个 紧张的 方式 的 弗辛 - 大约 和 事物 每当 他 得到 到
[ˈθɪŋkɪn] - ;
thinkin ' ;
思考 - ;

每当他开始思考时，他们总会紧张地摆弄一些东西；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][kɔːl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but after all , the thing that was the final call was his eyes .
但 后 全部 , 这 事物 那 曾是 这 最终的 称呼 曾是 他的 眼睛 .

但最终，决定一切的还是他的眼睛。

[ðei] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [æən; ən] - [set][ɪn][ˈʌndə(r)] [ˈhevi] [braʊz] ; [bʌt; bət] [ðei] [ˈnevə(r)] [siːmd] [ˈtraɪn] -
They were bright an ' set in under heavy brows ; but they never seemed tryin '
他们 是 明亮的 一个 - 放 在 在下面 重的 眉毛 ; 但 他们 绝不 似乎 尝试 -

[tuː; tə][bend][juː; jʊ] ,
to bend you ,
到 弯曲 你 ,

它们明亮地镶嵌在浓密的眉毛下；但它们似乎从未试图让你屈服。

[laɪk] [sʌm; səm] [aɪz] [duː; də] , [ðeɪ] [dʒʌst] [siːmd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [[ʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] ,
like some eyes do , they just seemed so completely sure of what they saw ,
喜欢 一些 眼睛 做 , 他们 只是 似乎 所以 完全地 当然 的 什么 他们 锯 ,
就像有些人的眼睛一样, 它们似乎对自己所看到的東西无比确信。

[æn; ən] - [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [səʊ] [mʌt] [brɪ'fɔːhænd] ,
an ' they seemed to have seen so much beforehand ,
一个 - 他们 似乎 到 有 已见 所以 很多 预先 ,
他们似乎事先已经看到了很多东西,

[ðæt] [ə; eɪ][ˈfelə(r)][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm] — [ɪːv(ə)n]
that a feller was tempted to stick to the truth in front of ' em — even
那 一个 伙计 曾是 受诱惑 到 戳 到 这 真相 在 正面 的 - 呃 — 甚至
[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'viːniənt] .
when it wasn't altogether convenient .
什么时候 它 不是 共 方便的 .
这个人很想在他们面前坚持说真话——即使这并不总是那么方便。

[dɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][kəʊld] - ['blʌdɪd] [mæn][aɪ][ˈevə(r)] [laɪkt] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)][kəʊld] -
Dick was the first cold - blooded man I ever liked , an ' he was sure cold -
迪克 曾是 这 第一的 寒冷的 - 血腥 男人 我 曾经 喜欢 , 一个 - 他 曾是 当然 寒冷的 -
['blʌdɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] .
blooded at this period .
血腥 在 这 时期 .
迪克是我喜欢的第一个冷血男人, 而且在那个时期, 他绝对是个冷血的人。

[ˈtʃæptə(r)] ['twenti] - [wʌn]
CHAPTER TWENTY - ONE
章 二十 - 一
第二十一章

[ˈhæpi] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
HAPPY MAKES A DISCOVERY
快乐的 制作 一个 发现
快乐有了新的发现

[naʊ] [dɒgz][æn; ən] - ['bɑːbi] [wɒz; wəz]['æləs] - - ['ɪntɪmət] .
Now dogs an ' Barbie was allus exceedin ' intimate .
现在 狗 一个 - 芭比 曾是 艾洛斯 - - 亲密的 .
现在, 狗和芭比娃娃的关系一直非常亲密。

[dɒgz] [dʒʌst][ˈdəʊtɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən][jiː; ji] - [fʊl] ['meɪzə(r)] ;
Dogs just doted on her , an she recipercated full measure ;
狗 只是 宠溺 在 她 , 一个 她 - 满的 措施 ;
狗狗们都很喜欢她, 而她也完全接受了它们;

[bʌt; bət][jiː; ji][hæd; həd][wʌn][dɒg] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][dɒg][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
but she had one dog what was only a dog by what they call an act of
但 她 有 一 狗 什么 曾是 仅有的 一个 狗 经过 什么 他们 称呼 一个 行为 的
[ˈkɜːtəsi] .
courtesy .
礼貌 .
但她养了一条狗, 那条狗只是出于礼貌才养的。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [wei] ['fɒli] [tuː] [paʊndz] , [æn; ən] - [hæd; həd] ['bɒʃɪ] [heə(r)][æt; ət] [ðæt] .
It must ' a ' weighed fully two pounds , an ' had bushy hair at that .
它 必须 - 一个 - 称重 完全 二 磅 , 一个 - 有 茂密的 头发 在 那 .
它肯定有两磅重, 而且毛发浓密。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːk][tuː; tə][aɪˈtiː][laɪk][wʌn][əʊ] - [ðɪːz] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɒlz] [wɒt] [kæn; kən][seɪ][mɑː]
It had a bark to it like one o ' these intellectual dolls what can say Ma
它 有 一个 吠 到 它 喜欢 一 o - 这些 知识分子 娃娃 什么 能 说 马
- [ɛm,eɪ'eɪ] , [mɑː] - [ɛm,eɪ'eɪ] ,
- **maa** , **Ma** - **maa** ,
- 妈妈 , 马 - 妈妈 ,

它像那些会说“妈妈，妈妈”的智能玩偶一样吠叫。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkrɪtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][praʊd][əʊ] - [ðɪs] [bɑːk][æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈtiː] [ʊk] [ɔːl][ðə; ði]
but the critter was as proud o ' this bark as though it shook all the
但 这 小动物 曾是 作为 自豪的 o - 这 吠 作为 尽管 它 摇晃 全部 这
- [ɒn][ðə; ði][pleɪs] .
buildin's on the place .
- 在 这 地方 .

但这只小家伙对这棵树皮引以为豪，仿佛它震动了这片土地上的所有建筑物。

[ðə; ði][bleɪm] [θɪŋ] [ˈwʌznt] [ˈfɪzɪkli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈflɪkt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈdæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The blame thing wasn't physically able to inflict much more damage than a
这 责备 事物 不是 身体 有能力的 到 造成 很多 更多的 损害 比 一个
[məˈskiːtəʊ] ,
mosquito ,
蚊子 ,

这种指责行为在物理上造成的危害并不比蚊子大多少。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [æz; əz] [ˈblʌdθɜːsti] , [æn; ən] - [aɪˈtiː][hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪsrɪˈɡɑːd]
but it was full as bloodthirsty , an ' it had took a keen disregard
但 它 曾是 满的 作为 嗜血 , 一个 - 它 有 采取 一个 敏锐的 漠视
[fɔː(r); fə(r)][bɪl] [ˈændruːz] .
for Bill Andrews .
为了 账单 安德鲁斯 .

但它充满了嗜血的欲望，并且对比尔·安德鲁斯毫不留情。

[bɪl] [ˈændruːz] [wɒz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [ˈfɔːmən] ,
Bill Andrews was still the foreman ,
账单 安德鲁斯 曾是 仍然 这 领班 ,

比尔·安德鲁斯仍然是工头，

[æn; ən] - [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə]
an ' one day he was on his way to the office to make a report to
一个 - 一 天 他 曾是 在 他的 方式 到 这 办公室 到 制作 一个 报告 到
[dɪk] [wen] [ðɪs] [ɪmɪˈteɪʃn] [dɒg] [keɪm] [ˈseɪlɪn] - [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ][græb][æt; ət]
Dick when this imitation dog came sailin ' around the corner an ' took a grab at
迪克 什么时候 这 模仿 狗 来了 航行 - 大约 这 角落 一个 - 采取 一个 抓住 在
[hɪz; ɪz][leg] .
his leg .
他的 腿 .

有一天，他正要去办公室向迪克汇报工作，这时一只假狗突然从拐角处冲出来，咬住了他的腿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][brænd] - [ŋjuː] [peə(r)][ɒv; əv][pænts][ɒn] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz]
He had a brand - new pair of pants on , an ' they was outside his
他 有 一个 品牌 - 新的 一对 的 裤子 在 , 一个 - 他们 曾是 外部 他的
[buːts] .
boots .
靴子 .

他穿着一条崭新的裤子，裤腿露在靴子外面。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈkɔːdəɹɔɪ] [tiəz] [wen] [ðə; ði] [daɪ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [prəˈɡresɪv] .
You know how corduroy tears when the dye has been a bit too progressive .
你 知道 如何 灯心绒 眼泪 什么时候 这 染料 有 到过 一个 少量 也 进步 .

你知道灯芯绒染色过度时会撕裂的现象吗？

[wel] , [ðə; ði] [pʌp] ['lu:s(ə)nd] [ʌp] [ə; eɪ] [pi:s] [laɪk] [ə; eɪ] ['sek(ə)n] [ɒv; əv] [paɪ] .
Well , the pup loosened up a piece like a section of pie .
出色地 , 这 小狗 松动 向上 一个 片 喜欢 一个 部分 的 馅饼 .

小狗松动了一块, 就像松动一块馅饼。

[bɪl] ['ændru:z] [ləst] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['fɔ:tɪtju:d] ,
Bill Andrews lost his Christian fortitude ,
账单 安德鲁斯 丢失的 他的 基督教 坚韧 ,

比尔·安德鲁斯失去了他的基督徒坚韧不拔的精神。

[gɪv] [ðæt] [tɔɪ] [mʌf] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] ['lændɪd] [hɪm] [fɪfti:n] [fi:t] — [æn; ən] - ['bɑ:bi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
give that toy muff a kick that landed him fifteen feet — an ' Barbie came around the
给 那 玩具 耳罩 一个 踢 那 登陆 他 十五 脚 — 一个 - 芭比 来了 大约 这
[ˈkɔ:nə(r)] ,
corner ,
角落 ,

狠狠踢了那只玩具毛绒玩具一脚, 把它踢飞了十五英尺——芭比娃娃从拐角处走了过来。

[æn; ən] - [dɪk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
an ' Dick came out of the office at the same time .
一个 - 迪克 来了 出去 的 这 办公室 在 这 相同的 时间 .

迪克也同时从办公室走了出来。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)] [pʌp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] - - [laɪk] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [bɒb]
The poor little pup was a - layin ' on his back yelpin ' like a love - sick bob
这 贫穷的 小的 小狗 曾是 一个 - 躺着 - 在 他的 后退 - - 喜欢 一个 爱 - 生病的 鲍勃
- [kæt] ;
- **cat** ;
- 猫 ;

可怜的小狗仰面躺着, 像一只失恋的山猫一样呜咽着;

[ə; eɪ] [waɪt] [reɪdʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [em 'i:] [æn; ən] - [aɪ] ['pʊld] [aʊt] [maɪ] [ɡʌn] ;
a white rage came over me an ' I pulled out my gun ;
一个 白色的 愤怒 来了 超过 我 一个 - 我 拉 出去 我的 枪 ;

我怒火中烧, 拔出了枪;

[bʌt; bət] [br'fɔ:(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [ju:z] [aɪ 'ti:] [dɪk] [hæd; həd] [seɪld] ['ɪntu:] [hɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
but before I could use it Dick had sailed into him without a word .
但 前 我 可以 使用 它 迪克 有 航行 进入 他 没有 一个 单词 .

但我还没来得及用它, 迪克就一言不发地冲进了他的怀里。

[bɪl] ['ændru:z] [wɒz; wəz] [tu:] ['flʌstəd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡʌn] , [səʊ] [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Bill Andrews was too flustered to pull his own gun , so he put up his hands ,
账单 安德鲁斯 曾是 也 慌乱 到 拉 他的 自己的 枪 , 所以 他 放 向上 他的 双手 ,
[bɪl] ['ændru:z] [wɒz; wəz] [tu:] ['flʌstəd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡʌn] , [səʊ] [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
账单 安德鲁斯 曾是 也 慌乱 到 拉 他的 自己的 枪 , 所以 他 放 向上 他的 双手 ,

比尔·安德鲁斯慌乱得无法拔枪, 于是举起了双手。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [nəʊ] [ɡʊd] .
but it didn't do no good .
但 它 没有 做 不 好的 .

但这并没有什么用。

[dɪk] [kɔ:t] [hɪm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
Dick caught him under the chin ,
迪克 捕捉 他 在下面 这 下巴 ,

迪克打中了他的下巴,

[æn; ən] - [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['sevrəl] ['momənts] [br'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t]
an ' the back of his head struck the ground several moments before his feet
一个 - 这 后退 的 他的 头 击 这 地面 一些 时刻 前 他的 脚
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

他的后脑勺比双脚先着地好几秒。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [bləʊ] ; [aɪ] [ˈnevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [ˈni:tə(r)] .

It was a beautiful blow ; I never seen a neater .
它 曾是 一个 美丽的 吹 ； 我 绝不 已见 一个 更整洁 ；

这是一记漂亮的吹风；我从未见过如此干净利落的吹风。

[aɪ] [doʊnt] [ˈrekən] [ˈbɑ:bi] [ˈevə(r)] [dɪd] [ˈaɪðə(r)] ;

I don't reckon Barbie ever did either ;
我 不 估计 芭比 曾经 做过 任何一个 ；

我认为芭比娃娃也从来没有这样做过；

- [kɔ:z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pʌp] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [dɪk] [æn; ən]
' cause as soon as she had gathered up the pup she walked up to Dick an
- 原因 作为 很快 作为 她 有 聚集 向上 这 小狗 她 步行 向上 到 迪克 一个
- [sez] ,
' sez ,
- sez ,

因为她一抱起小狗就走到迪克面前说：

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,

" I want to thank you for this ,
" 我 想 到 感谢 你 为了 这 ,

我想为此感谢你。

[æn; ən] - [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [det] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈfeɪvə(r)] [wʌts] [ɪn]
an ' to say that I am in your debt to the extent of any favor what's in
一个 - 到 说 那 我 是 在 你的 债务 到 这 程度 的 任何 偏爱 是什么 在
[maɪ] [ˈpaʊə(r)] .
my power .
我的 力量 .

我还要说，我将尽我所能帮助你，以此表达我对你的感激之情。

" [kɔ:s] [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈləʊkəʊd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ju:ʒuəl] .

" Course Dick was locoed the same as usual .
" 课程 迪克 曾是 位置 这 相同的 作为 通常 .

“迪克当然像往常一样疯疯癫癫的。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsetɪn] - [sʌn] , [æn; ən] - [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [pʌmp] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə]
His face looked like the settin ' sun , an ' he couldn't pump out a word to
他的 脸 看起来 喜欢 这 塞廷 - 太阳 , 一个 - 他 不能 泵 出去 一个 单词 到
[seɪv] [hɪm] .
save him .
节省 他 .

他的脸色像落日一样苍老，一句话也说不出。

[ðem; ðəm] [tu:] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈmɑ:ti] [hɑ:d] [tu:; tə] [əʊvəˈkʌm] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ˈpredʒədɪs] [ðeid] [felt] [əˈgen]
Them two found it mighty hard to overcome the first prejudice they'd felt again
他们 二 成立 它 强大的 难的 到 克服 这 第一的 偏见 他们会 毛毡 再次
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

他们两人发现，要克服彼此之间最初的偏见非常困难。

[bɪl] [ˈændru:z] [hi:; hi] [set] [ʌp] [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
Bill Andrews he set up after a bit , with his hands on the ground ,
账单 安德鲁斯 他 放 向上 后 一个 少量 , 和 他的 双手 在 这 地面 ,

过了一会儿，比尔·安德鲁斯双手撑地，站了起来。

- [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː]
bracin ' himself while he was tryin ' to recall the history of the few
- - 他自己 尽管 他 曾是 尝试 - 到 记起 这 历史 的 这 很少
- - ['momənts] .
precedin ' moments .
- - 时刻 .

他屏住呼吸，努力回忆刚才发生的几件事。

[dɪk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ['kɑːmli] [æn; ən] - [sed] ,
Dick looked down at him calmly an ' said ,
迪克 看起来 向下 在 他 平静地 一个 - 说 ,

迪克平静地低头看着他，说道：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə] [mɪs] ['dʒʌdsn] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **As soon as you have apologized to Miss Judson you may come into the**
" 作为 很快 作为 你 有 道歉 到 错过 贾德森 你 可能 来 进入 这
['ɒfɪs] [ænd; ænd][wiː; wi][æɪ; əɪ][træn'zækt][ˈaʊə(r)] ['bɪznəs] .
office and we shall transact our business .
办公室 和 我们 将 办理 我们的 商业 .

“你向朱德森小姐道歉后，就可以到办公室来，我们来处理我们的事务。”

" [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɜːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
" **Then he lifted his hat , whirled on his heel** ,
" 然后 他 抬起 他的 帽子 , 旋转 在 他的 脚跟 ,

然后他摘下帽子，转身就走，

[æn; ən] - [stɔːkt] [ɪn'saɪd] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] .
an ' stalked inside like as if he was a colonel .
一个 - 跟踪 里面 喜欢 作为 如果 他 曾是 一个 上校 .

他像个上校一样在里面蹑手蹑脚地走着。

[bɪl] ['ændruːz] [wɒz; wəz] ['pɜːrtɪ] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] ;
Bill Andrews was purty tol'able low - spirited ;
账单 安德鲁斯 曾是 漂亮 可以容忍的 低的 - 精神抖擞 ;

比尔·安德鲁斯性格相当温和，但略显低落；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [æz; əz] - - [æn; ən][ɪk'skjuːs][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [driːm] [ʌp] ,
but he handed out as affectin ' an excuse as he could dream up ,
但 他 递交 出去 作为 - - 一个 原谅 作为 他 可以 梦 向上 ,

但他却编造了一个他能想到的最动听的借口。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɑːbi] [hæd; həd] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [hiː; hi] [slautʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and as soon as Barbie had spoke her piece he slouched into the
和 作为 很快 作为 芭比 有 辐 她 片 他 懒散地 进入 这
['ɒfɪs] ['pɜːrtɪ] - [ʌp] [wɪð] [kənflɪktɪn] - [ɪ'moʊʃnɪz] .
office purty consid'able cargoad up with conflictin ' emotions .
办公室 漂亮 - 货物 向上 和 冲突 - 情绪 .

芭比说完话后，他垂头丧气地走进办公室，心中充满了矛盾的情绪。

[aɪ'd] ['rʌðər] [ʊːt] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [nɒt] [kɪl] [hɪm] ,
I'd ruther shoot a man an ' not kill him ,
ID 拉瑟 射击 一个 男人 一个 - 不是 杀 他 ,

我宁愿开枪打死一个人，而不是杀了他。

[ðæn; ðæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈmeɪkɪn] - [hɪm] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] [brɪfɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðæt]
than to be the cause of makin ' him look ridiculous before a woman — that
比 到 是 这 原因 的 制造 - 他 看 荒谬的 前 一个 女士 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

与其让他在女人面前出丑——也就是说，

[ə; eɪ] [rɪ'vendʒf(ə)l] [sni:k] [laɪk] [wɒt] [bɪl] ['ændru:z] [wɒz; wəz] .

a revengeful sneak like what Bill Andrews was .
一个 复仇的 潜行 喜欢 什么 账单 安德鲁斯 曾是 .

像比尔·安德鲁斯那样心怀报复的阴险之徒。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][æn; ən] - [dɪk] [gɒt] [θru:] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔ:k] ,

As soon as he an ' Dick got through with their talk ,
作为 很快 作为 他 一个 - 迪克 得到 通过 和 他们的 讲话 ,

他和迪克谈话结束后，

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rti] ['lenθɪ] ['kɒnfæb][æt; ət] [ðæt] ,

an ' it was a purty tol'able lengthy confab at that ,
一个 - 它 曾是 一个 漂亮 可以容忍的 冗长 会议 在 那 ,

而且那还是一次相当漫长的谈话。

[bɪl] ['ændru:z] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bɒs] [æn; ən] - ['tendəd] [ɪn][hɪz; ɪz][,rezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Bill Andrews went to the boss an ' tendered in his resignation .
账单 安德鲁斯 去 到 这 老板 一个 - 已提交 在 他的 辞职 .

比尔·安德鲁斯去找老板递交了辞呈。

[kɑ:st] [sti:l] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] ['mɑ:ti] ['hɑ:ti] , - [kɔ:z] ['bɑ:bi] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['kælin] - [ɒn] [hɪm] ;

Cast Steel accepted it mighty hearty , ' cause Barbie had just been callin ' on him ;
投掷 钢 公认 它 强大的 爽朗 , - 原因 芭比 有 只是 到过 卡林 - 在 他 ;

铸钢欣然接受了，因为芭比刚刚来拜访过他；

[æn; ən] - [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪn] - [dɪk] [meɪd] [pi:t] ['hænsən] ['fɔ:mən] .

an ' that very mornin ' Dick made Pete Hanson foreman .
一个 - 那 非常 早晨 - 迪克 制成 皮特 汉森 领班 .

就在那天早上，迪克任命皮特·汉森为工头。

[nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪf] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [æn; ən] - [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [d'bləz] [wɒz; wəz] [tʊk] .

Next night the office safe was opened an ' fifteen hundred dollars was took .
下一个 夜晚 这 办公室 安全的 曾是 打开 一个 - 十五 百 美元 曾是 采取 .

第二天晚上，办公室的保险箱被打开，一千五百美元被盗。

['evri] [wʌn] [θɔ:t] [raɪt] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [bɪl] ['ændru:z] ,

Every one thought right away of Bill Andrews ,
每一个 一 想法 正确的 离开 的 账单 安德鲁斯 ,

大家立刻都想到了比尔·安德鲁斯。

[æn; ən] - [ðə; ði][ɔ:l; ʊl] - [mæn] [sent] [ju: 'es] [aʊt] [ɪn] [peəz] [tu:; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

an ' the ol ' man sent us out in pairs to scour the country .
一个 - 这 ol - 男人 发送 我们 出去 在 对 到 冲刷 这 国家 .

于是老头子派我们两人一组，挨家挨户去搜寻全国。

[ðə; ði] - ['wʌznt] [mʌtʃ] - - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [haʊ] - ['evə(r)] , - [kɔ:z] [wi:; wi] [faʊnd] [bɪl]

The ' wasn't much scourin ' to be done , how - ever , ' cause we found Bill
这 - 不是 很多 - - 到 是 完毕 , 如何 - 曾经 , - 原因 我们 成立 账单

['ændru:z] [ɒn][ðə; ði][nekst] [rɑ:ntʃ] ,

Andrews on the next ranch ,
安德鲁斯 在 这 下一个 牧场 ,

不过，也没多少搜寻工作要做，因为我们在隔壁牧场找到了比尔·安德鲁斯。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][sweə(r)] - [æt; ət][hi:; hi]['hædnt] [left] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naɪt] .

an ' they was ready to swear ' at he hadn't left it all night .
一个 - 他们 曾是 准备好 到 发誓 - 在 他 之前没有 左边 它 全部 夜晚 .

他们恨不得破口大骂，说他整晚都没离开。

[ðə; ði] - ['wʌznt] [nəʊ][wʌn] [els] [ðæt] ['eni] [wʌn] [felt] [laɪk] - - .

The ' wasn't no one else that any one felt like suspectin ' .
这 - 不是 不 一 别的 那 任何 一 毛毡 喜欢 - - .

除此之外，没有人觉得应该怀疑其他人。

[ˈdʒeɪbez] [ˈwɒznt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [wiːp] [ˈəʊvə(r)] - [ə; eɪ][kæn; kən][əʊ] - [kənˈdenst] ,
Jabez wasn't the man to weep over upsettin' a can o' condensed ,
贾贝兹 不是 这 男人 到 哭泣 超过 - 一个 能 o - 浓缩版 ,

贾贝兹不是那种会因为打翻一罐浓缩咖啡而哭泣的人。

[æn; ən] - [ˈpɜːrti] [suːn] [ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz] [fəˈɡɒt] [æn; ən] - [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] - [əˈlɒŋ] [æz; əz]
an 'purty soon the theft was forgot an 'everything was runnin' along as
一个 - 漂亮 很快 这 盗窃 曾是 忘了 一个 - 一切 曾是 跑步 - 沿着 作为
[smuːð] [æz; əz] [ˈfɔːti] [kwɔːts] [əʊ] - [dʒɔɪnt] - [ɔɪl] .
smooth as forty quarts o' joint - oil .
光滑的 作为 四十 夸脱 o - 联合的 - 油 .

很快，盗窃事件就被遗忘了，一切都像四十夸脱的关节油一样顺畅。

[ðə; ði][ɔːl; ʊəl] - [mæn] [kept] [dɪpɛndɪŋ] - [mɔː(r)][æn; ən] - [mɔː(r)][ɒn] [dɪk] , [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [dɪk] [ɡɒt][tuː; tə]
The ol 'man kept dependin' more an 'more on Dick , until finally Dick got to
这 ol - 男人 保留 取决于 - 更多的 一个 - 更多的 在 迪克 , 直到 最后 迪克 得到 到
[ˈsaɪnɪŋ] - [tʃeks] ,
signin 'checks ,
登入 - 检查 ,

老人越来越依赖迪克，直到最后迪克开始给他签支票。

[ˈɔːrdərɪŋ] - [ɔːl][ðə; ði] [səˈplaɪz] , [æn; ən] - [ˈtɑːkiːn] - [fʊl] [tʃɑːdʒ] ;
orderin' all the supplies , an 'takin' full charge ;
订购 - 全部 这 补给品 , 一个 - 拿 - 满的 收费 ;
订购所有物资，并全权负责；

[waɪl] [ˈdʒeɪbez] [spɛnt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tægɪŋ] - [əˈraʊnd] [ˈɑːftə(r)] [ˈbɑːbi] .
while Jabez spent most of his time taggin' around after Barbie .
尽管 贾贝兹 花费 最多 的 他的 时间 标签 - 大约 后 芭比 .

而贾贝兹大部分时间都跟在芭比身后。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [əʊ] - [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] ;
They was like a couple o' young children ;
他们 曾是 喜欢 一个 夫妻 o - 年轻的 孩子们 ;
他们就像一对小孩子；

[bʌt; bət] [ˈbɑːbi] [ˈwɒznt] [kwɑɪt][səʊ] [haɪ] - [ˈhedɪd] [wɪð] [dɪk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][dɒɡ][əˈfeə(r)] ,
but Barbie wasn't quite so high - headed with Dick after the dog affair ,
但 芭比 不是 相当 所以 高的 - 标题 和 迪克 后 这 狗 事务 ,
但自从“狗事件”之后，芭比对迪克的态度就没那么高傲了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɡɒt][tuː; tə][ˈraɪdɪŋ] - [təˈgeðə(r)] [kwɑɪt][ə; eɪ][bɪt] [ðəmˈselvz] .
an 'they got to ridin' together quite a bit themselves .
一个 - 他们 得到 到 骑行 - 一起 相当 一个 少量 他们自己 .
他们自己也经常一起骑车。

[ˈbɑːbi] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ˈfrendz] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈevə(r)] ;
Barbie was just as good friends with me as ever ;
芭比 曾是 只是 作为 好的 朋友们 和 我 作为 曾经 ;
芭比和我还是像以前一样是好朋友；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] — [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] — [ðæt] [ˈdʒeɪbez][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][kɔːl] [dɪk]
but I could see — any one could see — that Jabez was willin' to call Dick
但 我 可以 看 — 任何 — 可以 看 — 那 贾贝兹 曾是 威林 - 到 称呼 迪克
[ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ˈbɑːbi] [wɒz; wəz] .
a son - in - law just the minute that Barbie was .
一个 儿子 - 在 - 法律 只是 这 分钟 那 芭比 曾是 .
但我看得出来——任何人都看得出来——贾贝兹和芭比一样，都愿意称迪克为女婿。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] [hed] [tʃiːf] ,
By the time he had been there a year Dick was the big head chief ,
经过 这 时间 他 有 到过 那里 一个 年 迪克 曾是 这 大的 头 首席 ,
迪克在那里待了一年后，就成了最高领导。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [rɑ:nt] [wɒz; wəz] ['bɒmɪn] - [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['sti:mbəʊt] .
an ' the ranch was boomin ' along like a river steamboat .
一个 - 这 牧场 曾是 布明 - 沿着 喜欢 一个 河 汽船 .

牧场发展得如河上汽船般蒸蒸日上。

[hi:; hi] ['æləs] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,
He allus got the best of everything in the way of supplies ,
他 艾洛斯 得到 这 最好的 的 一切 在 这 方式 的 补给品 ,
他在物资方面总是能得到最好的。

[æŋ; əŋ] - ['evri] ['lædi] - [bʌk] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ŋju:] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ;
an ' every laddie - buck in the West knew of it ;
一个 - 每一个 小伙子 - 巴克 在 这 西方 知道 的 它 ;

西部的每个小伙子都知道这件事；

[səʊ] - [æt; ət] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [dɒt] ['plʌntə(r)] ['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] .
so ' at a Diamond Dot puncher didn't throw up his job just for exercise .
所以 - 在 一个 钻石 点 冲床 没有 扔 向上 他的 工作 只是 为了 锻炼 .

所以，在 Diamond Dot 打孔机上，打孔机操作员不会为了锻炼而放弃工作。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɔ:m] [əʊ] - [waɪt] - [feɪst] [kɑ:vz] , [æŋ; əŋ] - [ə'baʊt] [hɑ:f] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɔ:(r)]
The ' was a swarm o ' white - faced calves , an ' about half of ' em wore
这 - 曾是 一个 蜂群 o - 白色的 - 面对 小牛 , 一个 - 关于 一半 的 - 呃 穿着

[ʌðə(r)] ['felə] - [brændz] ,
other fellers ' brands ,
其他 伙计们 - 品牌 ,

那是一群白脸小牛，其中大约一半身上有其他公牛的烙印。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fænsɪ] ['mʌni] ,
which was a receipt for a lot of fancy money ,
哪个 曾是 一个 收据 为了 一个 很多 的 想要 钱 ,

那是一张价值不菲的钞票收据。

[səʊ] - [æt; ət] ['dʒeɪbez] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [men] ;
so ' at Jabez was as well satisfied as the men ;
所以 - 在 贾贝兹 曾是 作为 出色地 使满意 作为 这 男人 ;

所以，雅比斯和众人一样满意；

[æŋ; əŋ] - ['i:v(ə)n] ['bɑ:bi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [mæn] [ɪn]
an ' even Barbie had come to own up that Dick was the fittin'est man in
一个 - 甚至 芭比 有 来 到 自己的 向上 那 迪克 曾是 这 - 男人 在

[ðəʊz] [pa:ts] .
those parts .
那些 部分 .

就连芭比也承认，迪克是那片地区最适合她的人选。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] ['evri] [θɔ:t] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
I could read every thought in her head ,
我 可以 读 每一个 想法 在 她 头 ,

我能读懂她脑子里的每一个想法。

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] [hɜ:t] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [lɑ:st] [aɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [bæk] [tu:; tə] ['sekənd]
an ' it hurt me to think that at last I had dropped back to second
一个 - 它 伤害 我 到 思考 那 在 最后的 我 有 掉落 后退 到 第二

[ˈfɪdl] ;
fiddle ;
小提琴 ;

想到我最终还是沦为了配角，我就感到很痛苦；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [hæd; həd] [tʃɑ:nsɪz] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] ,
but I could see that Dick had had chances that I hadn't had ,
但 我 可以 看 那 迪克 有 有 机会 那 我 之前没有 有 ,

但我看得出来，迪克有过我没有的机会。

[æŋ; əŋ] - — [æŋ; əŋ] - [ai][æləs][eɪm][tuː; tə][pleɪ][feə(r)] ,
an ' — an ' I allus aim to play fair ,
一个 - 一个 - 我 艾洛斯 目的 到 玩 公平的 ,
我一直都力求公平竞争。

[səʊ][ai][tʊk][tuː; tə][ˈraɪdɪŋ] - [əˈləʊŋ][æŋ; əŋ] - [ˈwɜːkɪŋ] - [ˈhɑːdə(r)][ðæŋ; ðən][ai][wɒz; wəz][juːst][tuː; tə] .
so I took to ridin ' alone an ' workin ' harder than I was used to .
所以 我 采取 到 骑行 - 独自的 一个 - 工作 - 更难 比 我 曾是 用过的 到 .
所以我开始独自骑马，比以前更加努力地工作。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][strʌm][ə; eɪ][ɡɪˈtɑː(r)][tɪl][jʊd][biː; bi][ˈwɪlɪŋ] - [tuː; tə][sweə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhev(ə)nli]
She could strum a guitar till you'd be willin ' to swear it was the heavenly
她 可以 弹奏 一个 吉他 直到 你会 是 威林 - 到 发誓 它 曾是 这 天上
[hɑːrps][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈkwaɪə(r)] ;
harps of the Celustial Choir ;
竖琴 的 这 - 唱诗班 ;
她弹吉他弹得那么好，你会发誓那是天籁之音，仿佛是天上的合唱团在演奏竖琴；

[æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃɪ][æŋ; əŋ] - [dɪk][juːst][tuː; tə][ləʊf][əˈraʊnd][ɪŋ][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt][ˈmeɪkɪŋ] - [ˈmelədi] - [æt; ət]
an ' she an ' Dick used to loaf around in the moonlight makin ' melody ' at
一个 - 她 一个 - 迪克 用过的 到 面包 大约 在 这 月光 制造 - 旋律 - 在
[wɒz; wəz][wɜːθ][ɡɔɪŋ] - [ə; eɪ][ɡʊd][lɒŋ][weɪz][tuː; tə][hɪə(r)] .
was worth goin ' a good long ways to hear .
曾是 值得 去 - 一个 好的 长的 方式 到 听到 .
她和迪克过去常常在月光下闲逛，哼唱着动听的旋律，值得人们走很远的路去聆听。

[ðeɪ][ʃʊə(r)][meɪd][ə; eɪ][ˈteɪsti][ˈkʌp(ə)] , [æŋ; əŋ] - [ɔːl][ðə; ði][bɔɪz][juːst][tuː; tə][laɪk][tuː; tə][siː] - [ɪm]
They sure made a tasty couple , an ' all the boys used to like to see ' em
他们 当然 制成 一个 可口 夫妻 , 一个 - 全部 这 男孩们 用过的 到 喜欢 到 看 - 呢
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .
他们真是天造地设的一对，所有男生都喜欢看他们在一起。

[ɪŋ][fækt] , [ðə; ði][həʊl][ˈdaɪmənd][dɒt][wɒz; wəz][æz; əz][mætʃ] - [ˈmeɪki][æz; əz][ə; eɪ] - [biː] .
In fact , the whole Diamond Dot was as match - makey as a quiltin ' bee .
在 事实 , 这 所有的 钻石 点 曾是 作为 匹配 - 制造 作为 一个 - 蜜蜂 .
事实上，整个 Diamond Dot 就像一场拼布比赛，充满了牵线搭桥的意味。

[wʌŋ][ˈmuːnlaɪt][naɪt][aɪˈd][biːŋ][ʌp][tuː; tə][ɔːl; ʊəl] - [greɪv] ,
One moonlight night I'd been up to ol ' Monody's grave ,
一 月光 夜晚 ID 到过 向上 到 ol - 严重 ,
一个月光皎洁的夜晚，我去了老莫诺迪的坟前。

[æŋ; əŋ] - [ai][keɪm][waːkɪŋ] - [bæk][əˈbaʊt][hɑːf] - [paːst][naɪŋ] .
an ' I came walkin ' back about half - past nine .
一个 - 我 来了 步行 - 后退 关于 一半 - 过去的 九 .
我大约九点半走回来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][məˈrɛn][twelv][jɪəz][sɪns][ɔːl; ʊəl] - [ˈmɒnədi][hæd; həd][paːst][ˈəʊvə(r)] , [bʌt; bət][aɪˈtiː]
It was more'n twelve years since Ol ' Monody had passed over , but it
它 曾是 更多 十二 年 自从 ol - 单声部 有 通过了 超过 , 但 它
[ˈdɪd(ə)nt][siːm][ðæt][lɒŋ] .
didn't seem that long .
没有 似乎 那 长的 .
老莫诺迪去世已经超过十二年了，但感觉时间过得很快。

[dʒʌst][æz; əz][ai][tɜːnd][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ;
Just as I turned a corner ;
只是 作为 我 转向 一个 角落 ;
我刚转过街角；

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [tuː; tə][em 'iː][frəm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]
I heard a laugh that seemed to float to me from a long ways back in the
我 听到 一个 笑 那 似乎 到 漂浮 到 我 从 一个 长的 方式 后退 在 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .

我听到一阵笑声，那笑声仿佛是从遥远的过去飘过来的。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪm] - [lɑːf] ,
It was Jim Jimison's laugh ,
它 曾是 吉姆 - 笑 ,

那是吉姆·吉米森的笑声。
[æn; ən] - [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
an ' as I came around the corner of the house there he stood with his
一个 - 作为 我 来了 大约 这 角落 的 这 房子 那里 他 站立 和 他的
[bæk] [tuː; tə][em 'iː] ,
back to me ,
后退 到 我 ,

当我绕过房子拐角时，他背对着我站在那里。
['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ['bɑːbi] .
talkin ' to Barbie .
谈话 - 到 芭比 .

和芭比娃娃说话。
" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dʒiː] [wɪz] !
" **Well , for the Gee Whizz !**
" 出色地 , 为了 这 吉 呼啸 !

“哎呀，真是太棒了！”
[aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。
[hiː; hi] [tɜːnd] , [æn; ən] - [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪk] .
He turned , an ' it was Dick .
他 转向 , 一个 - 它 曾是 迪克 .

他转过身，发现是迪克。
[wɪz; wi] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðəz] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
We looked into each other's eyes a moment ,
我们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 一个 片刻 ,

我们彼此对视了一会儿，
[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [fɔːst] [ə; eɪ] [lɑːf] [æn; ən] - [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stæliən] ['sterb(ə)] ,
an ' then I forced a laugh an ' went on to the stallion stable ,
一个 - 然后 我 强制 一个 笑 一个 - 去 在 到 这 鹭 稳定的 ,

然后我强颜欢笑，继续前往种马厰。
[weə(r)] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['pʌz(ə)] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
where I sat down to puzzle it out .
在哪里 我 卫星 向下 到 谜 它 出去 .

我坐下来仔细琢磨这个问题。
[aɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪk] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][æn; ən] - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
It wasn't very long before Dick came to me an ' held out his hand .
它 不是 非常 长的 前 迪克 来了 到 我 一个 - 握住 出去 他的 手 .

没过多久，迪克就走到我面前，伸出了手。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [wi:; wi] [geɪv] [æn; ən][əʊld] - [taɪm] [grɪp] .

I took it , an ' we gave an old - time grip .
我 采取 它 , 一个 - 我们 给予 一个 老的 - 时间 紧握 .

我接过它，我们握了个老式的拳头。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪn] - [haʊ] [lɒŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [θru:] [em 'i:] , " [hi:; hi]

" I was wonderin ' how long it would be before you saw through me , " he

[sez] .

sez .
sez .

“我一直在想，你多久才能看穿我，”他说。

[aɪ][gɒt][ðə; ðɪ] [mu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I got the moon in his face an ' looked at him a long time .
我 得到 这 月亮 在 他的 脸 一个 - 看起来 在 他 一个 长的 时间 .

月亮照在他脸上，我看了他很久。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'ɪəz] [ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] [brɪəd] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][nɒt]

Of course a dozen years and the beard made a lot of difference , but not

[nɪə(r)][ɔ:l] .

near all .
靠近 全部 .

当然，十二年的时间和胡子带来了很大的变化，但远非全部。

[wen] [aɪ'd] [left] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [θru:] ,

When I'd left him , he was only a boy , a boy all the way through ,

什么时候 ID 左边 他 , 他 曾是 仅有的 一个 男生 , 一个 男生 全部 这 方式 通过 ,

我离开他的时候，他还是个孩子，彻头彻尾的孩子。

— [lʊks] , [wɜ:dz] , ['æk(ə)nz] ; [waɪl] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [ə; eɪ] [wʌn][æt; ət]

— looks , words , actions ; while now he was a man an ' a sizey one at

— 看起来 , 字 , 行动 ; 尽管 现在 他 曾是 一个 男人 一个 - 一个 尺寸 — 在

[ðæt] .

that .

那 .

——外表、言语、行为；而现在他已是一个男人，而且是个身材魁梧的男人。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [j'ɪəz] [ə'ləʊn] [ðæt] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .

It ain't years alone that make any such change .
它 不是 年 独自的 那 制作 任何 这样的 改变 .

单凭时间并不能带来这样的改变。

[aɪ] [nju:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [bi:n] [θru:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['maɪti] [nɪə(r)]

I knew in a minute that Jim had been through something that was mighty near

[tu:] ['nærəʊ] [tu:; tə][get] [θru:] .

too narrow to get through .

也 狭窄的 到 得到 通过 .

我立刻意识到，吉姆经历了一件几乎让他无法渡过难关的事情。

" [wel] , " [sez][aɪ] , " [wʌts] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] ? "

" Well , " sez I , " what's the story ? "

" 出色地 , " sez 我 , " 是什么 这 故事 ? "

“好吧，”我说，“到底是怎么回事？”

" [ju:; jʊ] [pʊt] [em 'i:][ɒn][maɪ] [fi:t] , [ˈhæpi] , " [sez][hi:; hi] ,

" You put me on my feet , Happy , " sez he ,

" 你 放 我 在 我的 脚 , 快乐的 , " sez 他 ,

“你让我重新振作起来，哈皮，”他说。

" [æ̃n; ə̃n] - [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ai][dʒʌst] [kept] [ʊn] [gɔɪn] - .
" an ' after you left I just kept on goin' .
" 一个 - 后 你 左边 我 只是 保留 在 去 - .

“你走后，我就继续走了。”

[ai] [tend] [tuː; tə][maɪ] [stʌf] , [æ̃n; ə̃n] - [ai] [ɪmˈpruːvd] [aɪ ˈtiː][æ̃n; ə̃n] - [ai] [tʊk] [ʊn] [ŋjuː] [ˈreɪndʒɪz] ,
I tended to my stuff , an ' I improved it an ' I took on new ranges ,
我 倾向于 到 我的 东西 , 一个 - 我 改进 它 一个 - 我 采取 在 新的 范围 ,
我照料好我的事业，并对其进行改进，我还拓展了新的领域。

[æ̃n; ə̃n] - [ai] [meɪd] [aɪ ˈtiː][gəʊ] , [ai][ʊə(r)] [meɪd] [aɪ ˈtiː][gəʊ] .
an ' I made it go , I sure made it go .
一个 - 我 制成 它 去 , 我 当然 制成 它 去 .

我让它运转起来了，我肯定让它运转起来了。

[ð̃en] [ð̃ə; ð̃i] [ɪksˈpɔːtəz] [ˈkæt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [gɒt][ˈɑːftə(r)][em ˈiː] .
Then the Exporters Cattle Company got after me .
然后 这 出口商 牛 公司 得到 后 我 .

然后出口牛业公司就找上门来了。

[maɪ][reɪndʒ][wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][gæp] [bɪtwiːn] [tuː] [əʊ] - [ð̃eə(r)][ˈreɪndʒɪz] ,
My range was needed to fill a gap between two o ' their ranges ,
我的 范围 曾是 需要 到 充满 一个 差距 之间 二 o - 他们的 范围 ,

我的射程正好可以填补他们两个射程之间的空白。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃eɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [sel] .
an ' they tried to make me sell .
一个 - 他们 尝试 到 制作 我 卖 .

他们试图让我卖掉房子。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] , [ai][wɒz; wəz][ˈmeɪkɪn] - [ˈmʌni] [æ̃n; ə̃n] - [ai][wɒz; wəz] [ˈleɪɪn] - [aɪ ˈtiː][ʌp] ;
" I didn't want to sell , I was makin ' money an ' I was layin ' it up ;
" 我 没有 想 到 卖 , 我 曾是 制造 - 钱 一个 - 我 曾是 躺着 - 它 向上 ;

“我不想卖，我当时在赚钱，而且我在攒钱；

[æ̃nd; ə̃nd][ai] [ˈwʌznt] [ˈredi] [tuː; tə] [stop] [ˈwɜːkɪn] - [æ̃t; ə̃t][maɪ][eɪdʒ] , [səʊ][ai] [fɔːt] [bæk] .
and I wasn't ready to stop workin ' at my age , so I fought back .
和 我 不是 准备好 到 停止 工作 - 在 我的 年龄 , 所以 我 战斗 后退 .

我这个年纪还不想停止工作，所以我奋起反抗。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][stæ̃nd] [ˈeni] [əʊ] .
I didn't stand any show .
我 没有 站立 任何 展示 .

我没有参加任何演出。

[ð̃eəz; ð̃əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [ð̃iːz] [bɪg] [ˈkʌmpənɪz] [ð̃æt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ð̃ə; ð̃i] [seɪm] , [ˈʌndə(r)] [ˈdɪfrə̃nt]
There's a bunch o ' these big companies that are all the same , under different
有 一个 束 o - 这些 大的 公司 那 是 全部 这 相同的 , 在下面 不同的

[nems] ,
names ,
姓名 ,

有很多这样的大公司，它们本质上都一样，只是换了不同的名字。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃eɪ] [fɔːt] [em ˈiː][ʊn][ð̃ə; ð̃i] [graʊnd] [æ̃n; ə̃n] - [ʊn][ð̃ə; ð̃i] [ˈreɪlɹəʊdz] , [æ̃n; ə̃n] - [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i]
an ' they fought me on the ground an ' on the railroads , an ' at the
一个 - 他们 战斗 我 在 这 地面 一个 - 在 这 铁路 , 一个 - 在 这

[stɒk] [jɑːrdz] ;
stock yards ;
库存 码 ;

他们在地面上、铁路上、牲畜交易市场与我战斗；

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [men] [əˈgen] [em ˈiː] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [maɪ] [stʌf] [rʌn] [ˈɒntə] [ðeə(r)] [reɪndʒ] ,
they tried to turn my men again me ; they had my stuff run onto their range ,
他们 尝试 到 转动 我的 男人 再次 我 ; 他们 有 我的 东西 跑步 到 他们的 范围 ;
他们试图挑拨我的手下反抗我; 他们让我的物资被运到他们的靶场。

[æn; ən] - [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈgetɪn] - [aɪ ˈtiː] [bæk] .
an ' then tried to prevent my gettin ' it back .
一个 - 然后 尝试 到 防止 我的 获得 - 它 后退 .
然后又试图阻止我把它拿回来。

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðeə(r)] [ˈəʊpən] [ˈwɔːfeə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌʌndəˈhændɪd] [weɪz] [drəʊv] [em ˈiː] [waɪld] .
I didn't mind their open warfare ; but their underhanded ways drove me wild .
我 没有 头脑 他们的 打开 战争 ; 但 他们的 卑鄙的 方式 驾驶 我 荒野 .
我不介意他们公开的战争; 但他们的阴险手段让我抓狂。

[wʌn] [əʊ] - [ðeə(r)] [ˈeɪdʒənts] [juːst] [tuː; tə] [dɒg] [em ˈiː] [əˈraʊnd] [ˈevri] [taɪm] [aɪˈd] [gəʊ] [tuː; tə] [taʊn] .
One o ' their agents used to dog me around every time I'd go to town .
一 o - 他们的 代理人 用过的 到 狗 我 大约 每一个 时间 ID 去 到 镇 .
每次我去镇上, 他们的一个代理人都会缠着我。

[ɪd] [grɪn] [æn; ən] - [ɑːsk] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈwʌznt] [ˈredi] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [jet] .
He'd grin an ' ask me if I wasn't ready to sell out YET .
他会 咧嘴笑 一个 - 问 我 如果 我 不是 准备好 到 卖 出去 然而 .
他会咧嘴一笑, 问我是否还不准备出卖自己。

[aɪ] [ˈfaɪnəli] [kləʊzd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] , [æn; ən] - [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˈəʊnli] [ˈhɔːsɪz] .
I finally closed out the cattle , an ' started to raise only horses .
我 最后 关闭 出去 这 牛 , 一个 - 开始 到 增加 仅有的 马匹 .
我最终停止了养牛, 开始只养马。

[wʌn] [naɪt] [maɪ] [θriː] [ˈθɒrə] - [bred] [ˈstæliənz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [θrəʊt] [kʌt] ,
One night my three thorough - bred stallions had their throats cut ,
一 夜晚 我的 三 彻底 - 繁殖 种马 有 他们的 喉咙 切 ,
一天晚上, 我的三匹纯种种马被人割喉了。

[æn; ən] - [ðen] [nekst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈiːtɪn] - [maɪ] [ˈsʌpə(r)]
an ' then next time I went to town he came in when I was eatin ' my supper
一个 - 然后 下一个 时间 我 去 到 镇 他 来了 在 什么时候 我 曾是 吃 - 我的 晚餐
,
!
,

下次我去镇上的时候, 我正在吃晚饭, 他就进来了。

[grɪnɪn] - [æz; əz] [juːʒuəl] , [æn; ən] - [ɑːskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˈreɪzn] - [hʌsɪz] [wʊd] [peɪ] .
grinnin ' as usual , an ' asked me if I thought raisin ' hosses would pay .
咧嘴笑 - 作为 通常 , 一个 - 问 我 如果 我 想法 葡萄干 - 软管 会 支付 .
他像往常一样咧嘴笑着, 问我养马是否能赚钱。

" [aɪ] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] - [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] ,
" **I knew what his game was an ' tried my best to hold in** ,
" 我 知道 什么 他的 游戏 曾是 一个 - 尝试 我的 最好的 到 抓住 在 ;
我知道他的伎俩, 并尽力克制自己。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkɒd(ə)nt] [help] [ˈtelɪn] - [hɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪ] [kwɔɪt] [səʊ] [wel]
but I couldn't help tellin ' him that I didn't suppose it would pay quite so well
但 我 不能 帮助 告诉 - 他 那 我 没有 认为 它 会 支付 相当 所以 出色地
[æz; əz] [hɪrɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [ˈmɜːdə(r)] [hʌsɪz] [wʊd] .
as hirin ' out to murder hosses would .
作为 希林 - 出去 到 谋杀 软管 会 .
但我忍不住告诉他, 我觉得这份工作的收入肯定不如受雇去杀马那么高。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [tʌŋ]
This was enough for him ; he called me everything he could lay tongue
这 曾是 足够的 为了 他 ; 他 称为 我 一切 他 可以 躺 舌头
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

这已经足够让他恼羞成怒了；他把所有能说出口的难听话都骂了个遍。

[ænd; ənd] [wen] [ai][rəʊz][tu:; tə][maɪ] [fi:t] [hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
and when I rose to my feet he pulled his gun .
和 什么时候 我 玫瑰 到 我的 脚 他 拉 他的 枪 .

当我站起身来时，他拔出了枪。

[ðə; ði] [ʌðə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu:; tə][snɪə(r)][æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət][ai] [nju:]
The other men in the room were beginnin ' to sneer at me , but I knew
这 其他 男人 在 这 房间 是 开始 - 到 冷笑 在 我 , 但 我 知道
[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
the consequences ,
这 结果 ,

房间里的其他男人开始嘲笑我，但我知道后果。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [li:v] .
and started to leave .
和 开始 到 离开 .

然后开始离开。

[hi:; hi] [græbd] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æn; ən] - [wɜ:l] [em 'i:] [ə'raʊnd] .
He grabbed me by the shoulder an ' whirled me around .
他 抓住 我 经过 这 肩膀 一个 - 旋转 我 大约 .

他抓住我的肩膀，把我转了个圈。

- [ɡɪt] [daʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] , - [hi:; hi][sez] , - [æn; ən] - - [tu:; tə][em 'i:] . -
' Git down on your knees , ' he sez , ' an ' ' pologize to me . '
- git 向下 在 你的 膝盖 , - 他 sez , - 一个 - - 到 我 . -

“跪下,”他说,“向我道歉。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['lɪmɪt] .
" That was my limit .
" 那 曾是 我的 限制 .

“那是我的极限了。”

[maɪ][kʌp] [wɒz; wəz] ['ni:əli] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [æn; ən] - [ai] [dæ't] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
My cup was nearly full of coffee , an ' I dashed the coffee in his face ,
我的 杯子 曾是 几乎 满的 的 咖啡 , 一个 - 我 虚线 这 咖啡 在 他的 脸 ,

我的杯子里几乎装满了咖啡，我把咖啡泼到他脸上。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
hoping to get hold of his gun .
希望 到 得到 抓住 的 他的 枪 .

希望能拿到他的枪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [æn; ən] - ['faɪəd] .
But he jumped back an ' fired .
但 他 跳了起来 后退 一个 - 被解雇 .

但他向后跳开并开枪了。

[hi:; hi] [mɪst] [em 'i:] , [æn; ən] - [ai][hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi]
He missed me , an ' I hit him in the center of the forehead with the coffee
他 错过 我 , 一个 - 我 打 他 在 这 中心 的 这 前额 和 这 咖啡
[kʌp] .
cup .
杯子 .

他没打中我，我用咖啡杯砸中了他的额头正中央。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][bɪɡ][æn; ən] - [ˈhevi] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] — [kɪld] [hɪm] .
" It was big an ' heavy , and it — killed him .

" 它 曾是 大的 一个 - 重的 , 和 它 — 被杀 他 .

它又大又重, 而且——它杀死了他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [bʌntɪ] [ˈwɒntɪd] ; [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðeə(r)] [priˈkoːfənz] [aɪ][ɡɒt]
This was just what the bunch wanted ; but in spite of their precautions I got

" 这 曾是 只是 什么 这 束 通缉 ; 但 在 尽管如此 的 他们的 防范措施 我 得到

[əˈweɪ] ,

away ,

" 离开 ,

这正是那群人想要的; 但尽管他们百般防范, 我还是逃脱了。

[keɪm] [nɔːθ] , [ænd; ənd][ɡɒt][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt][suːt] [ˈaɪðə(r)] ; [səʊ][hɪə(r)]
came north , and got into another business ; but that didn't suit either ; so here

" 来了 北 , 和 得到 进入 其他 商业 ; 但 那 没有 套装 任何一个 ; 所以 这里

[aɪ][ˌeɪˈem] ,

I am ,

" 我 是 ,

我来到北方, 又做了一门生意; 但那也不合适; 所以我就留在这里了。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [ɡæŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈætɪŋ] - [tuː; tə][ɡet] [træk] [əʊ] - [ˌemˈiː] . "
with the worst gang in this country achin ' to get track o ' me . "

" 和 这 最差 帮派 在这 国家 阿钦 - 到 得到 追踪 o - 我 . "

这个国家最凶残的团伙正虎视眈眈地想找到我。

" [haʊ] [lɒŋ] [əˈɡəʊ][wɒz; wəz] [ðɪs] , [dʒɪm] ? " [sez][aɪ] .
" How long ago was this , Jim ? " sez I .

" 如何 长的 前 曾是 这 , 吉姆 ? " sez 我 .

“吉姆, 这是多久以前的事了?”我问道。

" [kɔːl] [ˌemˈiː] [dɪk] , " [sez][hiː; hi] .
" Call me Dick , " sez he .

" 称呼 我 迪克 , " sez 他 .

“叫我迪克吧,”他说。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [jɪəz] [əˈɡəʊ] [naʊ] .
" It was about four years ago now .

" 它 曾是 关于 四 年 前 现在 .

“那是大约四年前的事了。”

[aɪ] [liːst] [maɪ][lənd][fɔː(r); fə(r)] [mɔːrən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][peɪ] [ˈtæksɪz] ,
I leased my land for more'n enough to pay taxes ,

" 我 租赁 我的 土地 为了 更多 足够的 到 支付 税收 ,

我出租土地所得的钱足够支付税款了。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [bləʊ] [ʌp] [ˈsʌmtaɪm] , [æn; ən] - [ðel] [ɡet][ˌemˈiː][ɪn][ðə; ði][end] . "
but I suppose it will all blow up sometime , an ' they'll get me in the end . "

" 但 我 认为 它 将要 全部 吹 向上 有时 , 一个 - 他们会 得到 我 在 这 结尾 . "

但我估计这一切总有一天会爆发, 最终他们会抓住我。

" [aɪ][daʊnt] [səˈpəʊz] [ðə; ði] - - [es] [ˈeni] [wei] [tuː; tə][ɡəʊ] [bæk] [æn; ən] - [skweə(r)][aɪˈtiː] , [ɪz][ðeə(r)] ?
" I don't suppose the ' ' s any way to go back an ' square it , is there ?

" 我 不 认为 这 - - s 任何 方式 到 去 后退 一个 - 正方形 它 , 是 那里 ?

我想应该没有办法挽回局面了吧?

" [sez][aɪ] .
" sez I .

" sez 我 .

“我说。”

" [hel] , [nəʊ] !
" **Hell** , **no** !
" 地狱 , 不 !

“绝对不行！”

" [hi:; hi][sez] , ['bitə(r)][æz; əz] [deθ] .
" **he sez** , **bitter as death** .
" 他 sez , 苦的 作为 死亡 .

他说，苦涩如死。

" [ðeɪ] [əʊn] ['teksəs] . "
" **They own Texas** . "
" 他们 自己的德克萨斯州 . "

“他们拥有德克萨斯州。”

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [frendz] [ðeə(r)] [hu:] [wʊd] [sweə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][self] - [dɪ'fens] ? " [sez][ai] .
" **Haven't you any friends there who would swear it was self - defense ? " sez I** .
" 还没有 你 任何 朋友们 那里 WHO 会 发誓 它 曾是 自己 - 防御 ? " sez 我 .

“你在那儿就没有朋友会信誓旦旦地说这是自卫吗？”我说道。

" [aɪv] [ɡɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [frendz] [ðeə(r)] — [ðæts] [haʊ] [aɪ][ɡɒt] [ə'weɪ] ;
" **I've got plenty of friends there — that's how I got away** ;
" 我已经 得到 很多 的 朋友们 那里 — 那就是 如何 我 得到 离开 ;

“我在那里有很多朋友——我就是这样逃脱的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daʊnt][deə(r)][tu:; tə] [faɪt] [ðæt] ['kæt(ə)] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpən] , " [sez][hi:; hi] .
but they don't dare to fight that cattle crowd in the open , "**sez he** .
但 他们 不 敢 到 斗争 那 牛 人群 在 这 打开 , " sez 他 .

但他说道：“他们不敢在光天化日之下与那群牛羊搏斗。”

" [lʊks] ['pɜ:rti] [bæd] , " [sez][ai] .
" **Looks purty bad** , "**sez I** .
" 看起来 漂亮 坏的 , " sez 我 .

“看起来很糟糕，”我说。

" [ɪts] ['rɒt(ə)n] [bæd] !
" **It's rotten bad** !
" 它是 烂 坏的 !

糟透了！

" [sez][hi:; hi] .
" **sez he** .
" sez 他 .

他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] [ɔ:l] [raɪt] .
" **But this is business all right** .
" 但 这 是 商业 全部 正确的 .

“但这毕竟是生意。”

[wen'evə(r)] [aɪ][hiə(r)] ['eni] [wʌn] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:] [draɪvz] [em 'i:][waɪld] .
Whenever I hear any one talk about the morals of business it drives me wild .
每当 我 听到 任何 一 讲话 关于 这 德 的 商业 它 驱动 我 荒野 .

每当我听到有人谈论商业道德时，我都会感到无比愤怒。

[ðə; ði] - [eɪnt] ['eni] ['mɒrəlz] [ɪn] ['bɪznəs] .
The ' ain't any morals in business .
这 - 不是 任何 德 在 商业 .

商业中根本没有道德可言。

[ðə; ði] [best] [aɪ 'ti:][ˈevə(r)][ɪz] , [ɪz] [streɪt] [ˈɡæmblɪn] - — [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [best] [aɪ 'ti:][ˈevə(r)][ɪz] ,
The best it ever is , is straight gamblin ' — I say the BEST it ever is ,
这 最好的 它 曾经 是 , 是 直的 赌徒 - — 我 说 这 最好的 它 曾经 是 ,

最好的就是纯粹的赌博——我说的是最好的。

[ɪz] [streɪt] [ˈɡæmblɪn] - " — [dʒɪmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈɡrɪtɪ] [wɪð] [rəθ] — " [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ,
is straight gamblin ' " — Jim's voice was gritty with wrath — " while at the worst ,
是 直的 赌徒 - " — 吉姆的 嗓音 曾是 粗粝的 和 愤怒 — " 尽管 在 这 最差 ,
" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" he went on ,
" 他 去 在 ,

“那就是赤裸裸的赌博”——吉姆的声音因愤怒而沙哑——“而最糟糕的情况是,”他继续说道,
" [aɪ ˈtiː] [stuːps] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)] , [ˈhəʊlseɪl] [ænd; ɛnd][ˈriːteɪl] , [aɪ ˈtiː][ˈruːɪnz] [hoʊmz] , [aɪ ˈtiː]
" it stoops to murder , wholesale and retail , it ruins homes , it
" 它 门廊 到 谋杀 , 批发的 和 零售 , 它 废墟 房屋 , 它
[ˌmænjʊˈfæktəz] [θiːvz] [æn; ən] - [ˈpəːdʒərə] [æɪn; ən] - — "
manufactures thieves an ' perjurers an ' — "
制成品 窃贼 一个 - 伪证者 一个 - — "
“它卑鄙地进行谋杀,无论是大规模的还是零星的,它摧毁家庭,它制造窃贼和伪证者,以及——”

" [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfelə(r)] [nemd] - , " [sez][aɪ] . " [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æɪt; ət][ðə; ði]
" You remind me of a feller named Fergoson , " sez I . " He said that at the
" 你 提醒 我 的 一个 伙计 命名 - , " sez 我 - " 他 说 那 在 这
[best] ,
best ,
最好的 ,
“你让我想起一个叫弗格森的家伙,”我说。“他说,往好了说,

[ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [stiːlɪn] - . "
business was stealin ' . "
商业 曾是 偷窃 - . "
“生意就是偷窃。”

" [aɪ] [laɪk] [hɪm] , " [sez][dʒɪm] , [ɔː(r)][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ˈbetə(r)] [seɪ] [dɪk] .
" I like him , " sez Jim , or I suppose I better say Dick .
" 我 喜欢 他 , " sez 吉姆 , 或者 我 认为 我 更好的 说 迪克 .
“我喜欢他,”吉姆说,或者我应该说迪克。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm] .
" I like him .
" 我 喜欢 他 .
我喜欢他。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [fuːl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˈplez(ə)nt] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] .
You couldn't fool him with a lot o ' pleasant names for things .
你 不能 傻子 他 和 一个 很多 o - 令人愉快的 姓名 为了 事物 .
就算你用一堆好听的名字来称呼东西,也骗不了他。

[hiː; hi] [delt] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːd] .
He dealt in the spirit of a deed .
他 已处理 在 这 精神 的 一个 契据 .
他秉持着行动的精神行事。

[aɪ] [laɪk] [hɪm] .
I like him .
我 喜欢 他 .
我喜欢他。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [mʌtʃ] [prɪˈkjuːliə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It wasn't much peculiar that I hadn't recognized the boy .
" 它 不是 很多 奇特 那 我 之前没有 认可 这 男生 .
“我没认出这个男孩,这并不奇怪。”

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][keɪdʒd][ˈtaɪɡə(r)] - - [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
As he talked , I could see the caged tiger glarin ' out through his eyes ,
作为 他 谈话 , 我 可以 看 这 笼中 老虎 - - 出去 通过 他的 眼睛 ,
他说话的时候,我仿佛看到一只被囚禁的老虎正透过他的眼神怒视着我。

[æn; ən] - [ai] [nju:] [ðæt] ['slmθɪŋ] [waɪld] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði][ba:rz]['evə(r)] [brəʊk] .
an ' I knew that something wild would happen if the bars ever broke .
一个 - 我 知道 那 某物 荒野 会 发生 如果 这 酒吧 曾经 打破 .

我知道，如果铁栏杆断裂，将会发生一些意想不到的事情。

" [aɪm] ['mɑ:ti] ['spri] , [dɪk] , " [sez][ai] .
" I'm mighty sorry , Dick , " sez I .
" 我是 强大的 对不起 , 迪克 , " sez 我 .

“迪克，我真是太抱歉了，”我说。

" [əʊ] , [ai] [eɪnt] [θru:] [wɪð] - [ɪm] [jet] .
" Oh , I ain't through with ' em yet .
" 哦 , 我 不是 通过 和 - 呃 然而 .

“哦，我还没完事呢。”

[aɪm][nɒt][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
I'm not clear out of the game .
我是 不是 清除 出去 的 这 游戏 .

我还没完全退出游戏。

[ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [θɪŋk] - [æt; ət] [ðev] [brəʊk] [em 'i:] , " [sez][hi:; hi] .
You don't need to think ' at they've broke me , " sez he .
你 不 需要 到 思考 - 在 他们有 打破 我 , " sez 他 .

“你不必想‘他们把我击垮了’，”他说。

" [ai] ['wɒznt] ['θɪŋkɪŋ] - [əʊ] - [ju:; jʊ] , " [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" I wasn't thinkin ' o ' you , " I said in a low tone .
" 我 不是 思考 - o - 你 , " 我 说 在 一个 低的 语气 .

“我当时没想你，”我低声说道。

[hi:; hi] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ,
He drew in his breath ,
他 画 在 他的 气息 ,

他倒吸了一口气，

[æn; ən] - [ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] [wɒz; wəz][hɑ:f] [wei] [brɪtwi:n] [ə; eɪ][es əʊ 'bi:] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [grəʊn] .
an ' the noise he made was half way between a sob an ' a groan .
一个 - 这 噪音 他 制成 曾是 一半 方式 之间 一个 哭泣 一个 - 一个 呻吟 .

他发出的声音介于啜泣和呻吟之间。

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hi:; hi] [sed] [brɪtwi:n] [set] [ti:θ] .
" he said between set teeth .
" 他 说 之间 放 牙齿 .

他咬牙切齿地说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] ['hævnt] ['kærid] [ðæt] [kros] ['ɔ:lsəʊ] ?
" Do you think that I haven't carried that cross also ?
" 做 你 思考 那 我 还没有 携带 那 叉 还 ?

你以为我没有背负过那份十字架吗？

[bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɒt][ɪn] [faɪv] [jɪəz] ,
But I've changed a lot in five years ,
但 我已经 已更改 一个 很多 在 五 年 ,

但五年来我变化很大，

[æŋ; ən] - [ðeɪ] [wɒʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] .
an ' they won't think of me at the Diamond Dot .
一个 - 他们 惯于 思考 的 我 在 这 钻石 点 .

在钻石点酒吧，他们根本不会想到我。

[ˈhæpi] ,
Happy ,
快乐的 ,

快乐的,

[aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] - - [ðə; ði] [ˈkætlmən] [əʊ] - [ðə; ði] [ˌnɔ:θˈwest] [tu:; tə] [faɪt]
I've got a scheme for organizin ' the cattlemen o ' the Northwest to fight
我已经 得到 一个 方案 为了 - - 这 牧牛人 o - 这 西北 到 斗争
[ðæt] [ˈteksəs] [kraʊd] [æn; ən] - [wɪp] - [ɪm] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
that Texas crowd an ' whip ' em out o ' the business .
那 德克萨斯州 人群 一个 - 鞭 - 呃 出去 o - 这 商业 .

我有一个计划，要组织西北地区的牧场主们去对抗德州那帮人，把他们赶出这个行业。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][zed] ,
I know the game from A to Z ,
我 知道 这 游戏 从 一个 到 Z ,

我对这个游戏了如指掌。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [wɜ:k] [aɪˈti:] [θru:] [wɪˈðəʊt] [ˈklɪmɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][aɪ][kæn; kən]
an ' if I can just work it through without comin ' out in the open I can
一个 - 如果 我 能 只是 工作 它 通过 没有 即将到来 - 出去 在 这 打开 我 能
[bi:t] - [ɪm] . "
beat ' em . "
打 - 呃 . "

如果我能不公开出柜地解决问题，我就能打败他们。

" [mɛˈbi] , " [sez][aɪ] , " [bʌt; bət] [ɪts] - - [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪɡ] [rɪsk] . "
" Mebbe , " sez I , " but it's exposin ' her to a mighty big risk . "
" 也许 , " sez 我 , " 但 它是 - - 她 到 一个 强大的 大的 风险 . "
"也许,"我说, "但这会让她面临很大的风险。"

" [aɪl] [ˈnevə(r)][du:; də] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] , " [sez][hi:; hi] .
" I'll never do that , whatever happens , " sez he .
" 患病的 绝不 做 那 , 任何 发生 , " sez 他 .

“无论发生什么，我都不会那样做,”他说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈteksəs] [kraɪm] [hæŋz] [ˈəʊvə(r)][ju:; jʊ] , [aɪˈti:] [hæŋz] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] , "
" As long as this Texas crime hangs over you , it hangs over her too , "
" 作为 长的 作为 这 德克萨斯州 犯罪 悬挂 超过 你 , 它 悬挂 超过 她 也 , "
[sez][aɪ] ,
sez I ,
sez 我 ,

“只要这起德州罪案的阴影还笼罩着你，她也会一直被它笼罩着,”我说。

" [æn; ən] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [faɪt] [ɡets][ˈʌndə(r)] [wei] [ðel] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d]
" an ' as soon as your fight gets under way they'll turn your record
" 一个 - 作为 很快 作为 你的 斗争 获得 在下面 方式 他们会 转动 你的 记录
[ɪnˈsaɪd] [aʊt] ,
inside out ,
里面 出去 ,

一旦你的战斗开始，他们就会彻底颠覆你的记录。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪˈti:] .
an ' you know it .
一个 - 你 知道 它 .

你心里清楚。

" [hi:; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [æn; ən] - [pʌntɪt] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wið] [hɪz; ɪz]
" He gripped his hands together an ' punched a hole in the ground with his
" 他 紧握 他的 双手 一起 一个 - 拳击 一个 洞 在 这 地面 和 他的
[hi:l] ,
heel ,
脚跟 ,

他双手紧握，用脚后跟在地上狠狠地踢出一个洞。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] ['sɒri] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]
an ' you could tell by his face that he was mighty sorry he couldn't have
一个 - 你 可以 告诉 经过 他的 脸 那 他 曾是 强大的 对不起 他 不能 有
[pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [feɪs] [ɪd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hi:l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
picked out the face he'd have liked to have under his heel instead of the
挑选 出去 这 脸 他会 有 喜欢 到 有 在下面 他的 脚跟 反而 的 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

从他的表情就能看出，他非常后悔没能选择自己想踩在脚下的那张脸，而不是踩在地上。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æn; ən] - [sez] , " [wel] , ['hæpi] ,
Finally he put his hand on my shoulder an ' sez , " Well , Happy ,
最后 他 放 他的 手 在 我的 肩膀 一个 - sez , " 出色地 , 快乐的 ,
最后他把手放在我的肩膀上说：“好吧，快乐，

[ju:; jʊ]['æləs][dɪd][hæv; həv][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] ['hɪtɪn] - [ðə; ði][neɪl][ɒn][ðə; ði] [hed] ;
you allus did have the gift of hittin ' the nail on the head ;
你 艾洛斯 做过 有 这 礼物 的 击中 - 这 指甲 在 这 头 ;
你们总是能一针见血地指出问题的关键；

[æn; ən] - [aɪl] ['prɒmɪs] [ðæt][nəʊ]['mætə(r)] [wʌt] ['kɒmz] [ʌp] ,
an ' I'll promise that no matter what comes up ,
一个 - 患病的 承诺 那 不 事情 什么 来 向上 ,
我保证，无论发生什么，

[aɪ][wʊənt][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['bɑ:bi] .
I won't do anything to risk the happiness of — of Barbie .
我 惯于 做 任何事物 到 风险 这 幸福 的 — 的 芭比 .
我不会做任何危及芭比娃娃幸福的事情。

[ju:; jʊ][dʒʌst][rɪ'membə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ɒn]['kæliŋ] - [em 'i:] [dɪk] ,
You just remember to keep on callin ' me Dick ,
你 只是 记住 到 保持 在 卡林 - 我 迪克 ,
你只要记住继续叫我迪克就行了。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪl] [bi:; bi]['kɒntent] [tu:; tə][let][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [pɑ:t][gəʊ] ,
an ' I reckon I'll be content to let the revenge part go ,
一个 - 我 估计 患病的 是 内容 到 让 这 复仇 部分 去 ,
我想我还是会选择放弃复仇这件事。

[æn; ən] - [dʒʌst]['set(ə)] [daʊn] [wið] [maɪ] [hed] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
an ' just settle down with my head under cover .
一个 - 只是 定居 向下 和 我的 头 在下面 覆盖 .
然后我就安顿下来，把头埋在被子里。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɑ:gəʊ] [stɒk] [jɑ:rdz] , [æn; ən] - [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['rekəɡnaɪz]
They didn't remember me in the Chicago stock yards , an ' you didn't recognize
他们 没有 记住 我 在 这 芝加哥 库存 码 , 一个 - 你 没有 认出
[em 'i:] ;
me ;
我 ;
在芝加哥牲畜交易市场，人们不记得我了，你也不认识我；

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [seɪf] [ɪ'hʌf] , [ɪf] [ai][dʒʌst] [ki:p] ['kwaɪət] .
so I suppose it's safe enough , if I just keep quiet .
所以 我 认为 它是 安全的 足够的 , 如果 我 只是 保持 安静的 .

所以我想，只要我保持沉默，应该就足够安全了。

" [wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] , [æən; ən] - [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
" We shook hands , an ' he went back to the house ;
" 我们 摇晃 双手 , 一个 - 他 去 后退 到 这 房子 ;

“我们握了手，然后他就回屋了；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [i:zi] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] .
but I could easy see that he was troubled .
但 我 可以 简单的 看 那 他 曾是 麻烦 .

但我很容易看出他心事重重。

[ai] [stɛɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:z] ['pɜ:rti] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .
I stayed out with the stars purty late that night .
我 入住 出去 和 这 明星 漂亮 晚的 那 夜晚 .

那天晚上，我陪着星星们待到很晚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第15/19页

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kliə(r)] [æn; ən] - [braɪt] [æn; ən] - ['pi:sf(ə)l] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
It was clear an ' bright an ' peaceful when I looked up ,

它 曾是 清除 一个 - 明亮的 一个 - 和平 什么时候 我 看起来 向上 ,

我抬头望去, 天空晴朗明亮, 一片宁静。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'hed] [aɪ 'ti:] [si:md] ['mɪstɪ] [æn; ən] - [dɑ:k] [æn; ən] - ['glu:mi] ,
but when I tried to look ahead it seemed misty an ' dark an ' gloomy ,

但 什么时候 我 尝试 到 看 前方 它 似乎 蒙蒙 一个 - 黑暗的 一个 - 阴沉 ,

但当我试图向前看时, 眼前却是雾蒙蒙、昏暗阴沉的。

[səʊ] [aɪ] [lʊkt] [streɪt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ; [æn; ən] - [ðen] [wen] [ðeɪ] [su:ðd]
so I looked straight up for a long , long time ; an ' then when they soothed

所以 我 看起来 直的 向上 为了 一个 长的 , 长的 时间 ; 一个 - 然后 什么时候 他们 舒缓

[em 'i:] ,

me ,

我 ,

于是我抬头仰望了很久很久; 然后当他们安抚我的时候,

[æz; əz] [ðeɪ] ['æləs] [du:; də] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] [æn; ən] - [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] .
as they allus do , I went to bed an ' slept like a log .

作为 他们 艾洛斯 做 , 我 去 到 床 一个 - 睡着了 喜欢 一个 日志 .

像往常一样, 我上床睡觉, 睡得像死猪一样。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [tu:]
CHAPTER TWENTY - TWO

章 二十 - 二

第二十二章

[ə; eɪ] ['frendli] [geɪm]
A FRIENDLY GAME

一个 友好的 游戏

一场友谊赛

[ə'baʊt] [θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [slɪk] ['lʊkɪn] - ['felə(r)] [keɪm] ['raɪdɪn] - [ɪn] [ə'baʊt] [sʌn] - [daʊn] ,
About three days after this , a slick lookin ' feller came ridin ' in about sun - down ,

关于 三 天 后 这 , 一个 光滑 在看 - 伙计 来了 骑行 - 在 关于 太阳 - 向下 ,

大约三天后, 一个衣着考究的小伙子在日落时分骑着马来了。

[æn; ən] - [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [bʊkt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [æn; ən] - [bed] ;
an ' of course they booked him for supper an ' bed ;

一个 - 的 课程 他们 已预订 他 为了 晚餐 一个 - 床 ;

当然, 他们还为他预订了晚餐和住宿;

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mi:l] [æt; ət] [ðæt] ['aʊtfɪt] ,
a stranger didn't want to expose himself to a meal at that outfit ,

一个 陌生人 没有 想 到 暴露 他自己 到 一个 一顿饭 在 那 全套服装 ,

一个陌生人不想在那家餐厅吃饭时暴露自己。

[lesn] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [i:t] .
less'n he was in the mood to eat .

更少 他 曾是 在 这 情绪 到 吃 .

除非他有胃口。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['i:zi] ['tɔ:kə(r)] , [æn; ən] - [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɪndɔ:(r)] [hændz] [tu:] ,
He was a fine easy talker , an ' he had indoor hands too ,

他 曾是 一个 美好的 简单的 健谈者 , 一个 - 他 有 室内的 双手 也 ,

他能说会道, 而且手法也很娴熟。

[æŋ; əŋ] - [wʌŋ][əʊ] - [ði:z] [smaɪlz] [wɒt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ˈɔ:də(r)] ;
an ' one o ' these smiles what is made to order ;
一个 - 一 o - 这些 微笑 什么 是 制成 到 命令 ;

其中一张笑脸是特意定制的；

[wɒt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] ['kændɪdeɪts] [smaɪl] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [əʊ] - ['laɪtɪŋ] - [ʌp] [ɪn] ['ɒnə(r)][əʊ] - [ðə; ðɪ]
what you might call a candidate's smile — a sort o ' lightn ' up in honor o ' the
什么 你 可能 称呼 一个 候选人 微笑 — 一个 种类 o - 闪电 - 向上 在 荣誉 o - 这
['pɜ:s(ə)n] [bi:n] - [ə'drest] .
person bein ' addressed .
人 是 - 已解决 .

你可以称之为候选人的微笑——一种对被称呼者的敬意而绽放的笑容。

['bɑ:bi] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
Barbie had a bit of a headache ,
芭比 有 一个 少量 的 一个 头痛 ,

芭比有点头疼。

- [kɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪntʃ] [hæd; həd] [brəʊk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] - [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['hævɪŋ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' cause her cinch had broke that mornin ' while she was havin ' a little
- 原因 她 肚带 有 打破 那 早晨 - 尽管 她 曾是 拥有 - 一个 小的
['ɑ:gjʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] - ['æktə(r)] ;
argument with a bad - actor ;
争论 和 一个 坏的 - 演员 ;

因为那天早上她和一位演技拙劣的演员发生小争执时，她的腰带断了；

[æŋ; əŋ] - [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔ:k] [ʃi:; ʃɪ] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ðɪ][feə(r)] - [ju:; jʊ] - [wel]
an ' about eight o'clock she give us the fare - you - well
一个 - 关于 八 点钟 她 给 我们 这 票价 - 你 - 出色地

大约八点钟，她向我们道别。

[æŋ; əŋ] - ['flʌtə] [ʌp][tu:; tə][bed] .
an ' fluttered up to bed .
一个 - 飘动 向上 到 床 .

然后飘飘然地回到床上。

[səʊ][ðə; ðɪ][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] — [em 'i: , [dɪk] , [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , [æŋ; əŋ] - [ɔ:l; ʊəl] - ['dʒeɪbez] — [sæt]
So the four of us — me , Dick , the stranger , an ' ol ' Jabez — sat
所以 这 四 的 我们 — 我 , 迪克 , 这 陌生人 , 一个 - ol - 贾贝兹 — 卫星
[ðeə(r)]['smoʊkɪŋ] - [-] [æŋ; əŋ] - ['telɪŋ] - ['æŋɪkdoʊts] .
there smokin ' seegars an ' tellin ' anecdotes .
那里 吸烟 - 西加斯 一个 - 告诉 - 轶事 .

于是我们四个人——我、迪克、那个陌生人和老贾贝兹——坐在那里抽着雪茄，讲着轶事。

[ə'baʊt] [naɪn]['paɪkə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['hændɪd] [ɪn] , [sez] ,
About nine Piker , which was the name the stranger had handed in , sez ,
关于 九 派克 , 哪个 曾是 这 姓名 这 陌生人 有 递交 在 , sez ,

大约九个皮克（这是陌生人提供的名字）说道：

" [du:; də][ju:; jʊ] ['dʒentlmən] ['evə(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [geɪm] ?
" Do you gentlemen ever indulge in a little friendly game ?
" 做 你 先生们 曾经 放纵 在 一个 小的 友好的 游戏 ?

“各位先生是否偶尔会玩一些友谊赛呢？”

" [naʊ] [dɪk] [hæd; həd]['nevə(r)] [θrəʊd] [ə; eɪ][kɑ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [tu:; tə][maɪ] ['noʊɪŋ] - .
" Now Dick had never throwed a card in his life , to my knowin ' .
" 现在 迪克 有 绝不 扔 一个 卡片 在 他的 生活 , 到 我的 知道 - .

据我所知，迪克这辈子从来没有扔过一张牌。

[ðə; ði][ɔ:l; ʊl] - [mæn] [ju:st] [tu;; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz] ['mɑ:ti] ['tʃɔ:si] [hu:] [hi;; hi]
The ol ' man used to play some , but he was mighty choicy who he
这 ol - 男人 用过的 到 玩 一些 , 但 他 曾是 强大的 挑剔的 WHO 他
[pleɪd] [wɪð] ;
played with ;
玩 和 ;

这位老人以前也弹琴，但他对和谁一起弹琴非常挑剔；

[waɪl] [ai] — [wel] , [əʊ] - [kɔ:s] , [ai] [pleɪd] .
while I — well , o ' course , I played .
尽管 我 — 出色地 , o - 课程 , 我 玩 .

而我——当然，我玩了。

[dɪk] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət][hi;; hi] [ɡɪv] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [æn; ən] - [ə; eɪ]
Dick didn't say anything at first , but he give the stranger a long an ' a
迪克 没有 说 任何事物 在 第一的 , 但 他 给 这 陌生人 一个 长的 一个 - 一个
['kjʊəriəs] [lʊk] ,
curious look ,
好奇的 看 ,

迪克起初什么也没说，但他却用一种好奇的目光长时间地打量着那个陌生人。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz]['traɪn] - [tu;; tə] [pleɪs] [hɪm] .
as though he was tryin ' to place him .
作为 尽管 他 曾是 尝试 - 到 地方 他 .

仿佛他试图给他安个位置。

[hi;; hi] [lʊkt] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [bəʊθ][em 'i:][æn; ən] - [ðə; ði][ɔ:l; ʊl] - [mæn] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
He looked so long that both me an ' the ol ' man noticed it .
他 看起来 所以 长的 那 两个都 我 一个 - 这 ol - 男人 注意到 它 .

他看了很久，我和老人都注意到了。

" [ai][daʊnt][keə(r)][tu;; tə] [pleɪ] , " [sez] [dɪk] , ['bləʊɪn] - [ə; eɪ] [rɪŋ] [əʊ] - [sməʊk] [tu;; tə][ðə; ði] ['si:lɪn] - .
" I don't care to play , " sez Dick , blowin ' a ring o ' smoke to the ceilin ' .
" 我 不 关心 到 玩 , " sez 迪克 , 吹 - 一个 戒指 o - 抽烟 到 这 席琳 - .

“我不想玩，”迪克说着，朝天花板吐出一圈烟雾。

[ðə; ði][ɔ:l; ʊl] - [mæn][hæd; həd] [bi:n] [tra:tɪn] - [ə'lɒŋ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] -
The ol ' man had been trottin ' along without a break for a consid'able
这 ol - 男人 有 到过 小跑 - 沿着 没有 一个 休息 为了 一个 -
[ɒv; əv][ə; eɪ] [stretʃ] ,
of a stretch ,
的 一个 拉紧 ,

老人已经一刻不停地小跑了很长一段路。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['æmplɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə][hɪm] , [səʊ][hi;; hi][sez] ['plezntli] , " [wel]
an ' the proposition looked amply sufficient to him , so he sez pleasantly , " Well
一个 - 这 主张 看起来 充足的 充足的 到 他 , 所以 他 sez 愉快 , " 出色地
,
,
,

他觉得这个提议完全可行，于是愉快地说：“好吧，

[naʊ] , [bɔɪz] , [aɪ 'ti:] [wɒdnt] [bi;; bi][ə; eɪ][bæd] [wei] [tu;; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vənɪn] - .
now , boys , it wouldn't be a bad way to spend the evenin ' .
现在 , 男孩们 , 它 不会 是 一个 坏的 方式 到 花费 这 晚上 - .

伙计们，这倒也不失为一个不错的消遣方式。

[wiː, wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [steɪks] [smɔːl] [æn; ən] - [wiː, wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ˈsəʊʃəb(ə)l] [taɪm]
We could make the stakes small an ' we could have a right sociable time
我们 可以 制作 这 赌注 小的 一个 - 我们 可以 有 一个 正确的 善于交际的 时间
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

我们可以降低赌注，这样我们就可以一起度过一段愉快的社交时光。

" - [teɪnt] [ɔːltə'geðə(r)] [waɪz] [tuː; tə][dʒʌmp] ['heɪsti] [æt; ət] [ə'hʌðə(r)] [mænz] ['iː'deɪ][bʌ; əv] [saɪz] .
" **' Tain't altogether wise to jump hasty at another man's idee of size** .
" - 污点 共 明智的 到 跳 仓促 在 其他 男人的 想法 的 尺寸 .

“贸然接受别人对尺寸的看法，并不是明智之举。”

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ɔːl; ʊl] - [mæn][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] [stɪrɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ænti][æn; ən] -
I had seen the ol ' man sit in a game where steers was the ante an '
我 有 已见 这 ol - 男人 坐 在 一个 游戏 在哪里 牛 曾是 这 赌注 一个 -
[kaː(r)] - [ləʊdz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ;
car - loads the limit ;
车 - 负载 这 限制 ;

我曾见过那位老人参与一场赌局，赌注是牛，上限是一车货物；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiː] [maɪt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm]
but at that time I thought I knew just a little wee mite more about the game
但 在 那 时间 我 想法 我 知道 只是 一个 小的 哇 螨虫 更多的 关于 这 游戏
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌðə(r)][mæn] [wɒt] [pleɪd] [streɪt] ,
than any other man what played straight ,
比 任何 其他 男人 什么 玩 直的 ,

但当时我认为，我对这项运动的了解比其他任何一个打正牌的球员都要多一点点。

[səʊ][ai][sez] , " [wel] , [aɪ] [set][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [luːz] [mə'ren]
so I sez , " Well , I'll set in a while ; but I don't care to lose more'n
所以 我 sez , " 出色地 , 患病的 放 在 一个 尽管 ; 但 我 不 关心 到 失去 更多

所以我说：“好吧，我一会儿就坐下；但我不想再失去更多了。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'bləz] " ;
a hundred dollars " ;
一个 百 美元 " ;

一百美元”；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ'd] [seɪvd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ver'keɪf(ə)n][ai][wɒz; wəz][ruːmɪnætɪn] -
which was just what I'd saved out for a little vacation I was ruminatin '
哪个 曾是 只是 什么 ID 已保存 出去 为了 一个 小的 假期 我 曾是 反刍动物 -
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

那正好是我攒下来准备去度个小假的钱，我一直都在琢磨着怎么去度假。

" [əʊ] , [wiːl; wil][ˈəʊnli] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ˈænti][æn; ən] - [faɪv] ['dɒlə(r)][ˈlɪmɪt] , " [sez][ˈdʒeɪbez] .
" **Oh , we'll only play a quarter ante an ' five dollar limit , " sez Jabez** .
" 哦 , 出色地 仅有的 玩 一个 四分之一 赌注 一个 - 五 美元 限制 , " sez 贾贝兹 .

“哦，我们只玩底注25美分，上限5美元的，”贾贝兹说。

" [kʌm] [bʌn] , [bɔɪz] , [klɪə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æn; ən] - [lets] [get] ['stɑːtɪd] .
" **Come on , boys , clear the table an ' let's get started** .
" 来 在 , 男孩们 , 清除 这 桌子 一个 - 我们来吧 得到 开始 .

“来吧，伙计们，收拾桌子，我们开始吧。”

" [dɪk] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] ,
" **Dick didn't seem to want to play at all** ,
" 迪克 没有 似乎 到 想 到 玩 在 全部 ,

迪克似乎根本不想上场，

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɔːl; ʊl] - [mæn][hæd; həd] [kəʊks] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
but after the ol ' man had coaxed him a little he drew up his chair
但 后 这 ol - 男人 有 哄骗 他 一个 小的 他 画 向上 他的 椅子
[æɪn; ən] - [wiː; wi] [ˈstaːtɪd] [ɪn] .
an ' we started in .
一个 - 我们 开始 在 .
但经过老人的一番劝说，他拉过椅子坐下，我们便开始了。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [dek] [wɒz; wəz] [ˈpɜːrti] [ˈkeəwɔːn] [æɪn; ən] - [ˈflopi] , [æɪn; ən] - [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)]
The old man's deck was purty tol'able careworn an ' floppy , an ' the stranger
这 老的 男人的 甲板 曾是 漂亮 可以容忍的 忧心忡忡 一个 - 软盘 , 一个 - 这 陌生人
[sez] ,
sez ,
sez ,
老人的甲板虽然破旧不堪，而且摇摇晃晃，但还算凑合。陌生人说：

" [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæɪv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [əʊ] - [njuː] [deks] [wɒt] [hæɪv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈəʊpənd] .
" **I happen to have a couple o ' new decks what have never been opened .**
" 我 发生 到 有 一个 夫妻 o - 新的 甲板 什么 有 绝不 到过 打开 .
“我碰巧有几副全新的扑克牌，从未开封过。”

[wiːl; wil][ˈəʊpən][wʌn][ɪn] [ˈɒnə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] . "
We'll open one in honor o ' the occasion . "
出色地 打开 一 在 荣誉 o - 这 场合 . "
我们将开一家店来庆祝这个特殊的日子。

" [ðɪs] [dek] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [sez] [dɪk] , [æɪn; ən] - [hiː; hi] [spəʊk] [ˈpɜːrti] [hɑːʃ] .
" **This deck is good enough , " sez Dick , an ' he spoke purty harsh .**
" 这 甲板 是 好的 足够的 , " sez 迪克 , 一个 - 他 辐 漂亮 残酷的 .
“这副牌够好了，”迪克说，语气相当生硬。

[æz; əz][em ˈiː][æɪn; ən] - [ðə; ði][ɔːl; ʊl] - [mæn] [lʊkt] [ʌp] , [ˈaʊə(r)] [ˈglɑːnsɪz] [met] [æɪn; ən] - [wiː; wi] [ˈʃʊd]
As me an ' the ol ' man looked up , our glances met an ' we showed
作为 我 一个 - 这 ol - 男人 看起来 向上 , 我们的 眼神 遇见 一个 - 我们 显示
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .
我和老人抬头望去，目光相遇，我们都露出了惊讶的表情。

[dɪk] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] [əˈfens] ,
Dick wasn't a bit like himself ; but the stranger didn't take no offense ,
迪克 不是 一个 少量 喜欢 他自己 ; 但 这 陌生人 没有 拿 不 罪行 ,
迪克一点也不像他自己了；但陌生人并没有生气。

[hiː; hi][dʒʌst] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] [ˈkeələs] [æɪn; ən] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ɒn][ðə; ði][stænd] ,
he just smiled a bit careless an ' put his cards on the stand ,
他 只是 微笑 一个 少量 粗心 一个 - 放 他的 牌 在 这 站立 ,
他漫不经心地笑了笑，把牌放在了牌架上。

[ˈseɪɪn] , " [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [liːv] - [ɪm] [hɪə(r)][ˈhændi] ,
sayin , " Well , I'll just leave ' em here handy ,
说 , " 出色地 , 患病的 只是 离开 - 呃 这里 便利 ,
他说：“好吧，我就把它们放在这里方便取用。”

[æɪn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][juːz] - [ɪm] [ˈleɪtə(r)][wiː; wi][kæɪn; kən][ˈəʊpən] - [ɪm] [ʌp] .
an ' if we decide to use ' em later we can open ' em up .
一个 - 如果 我们 决定 到 使用 - 呃 之后 我们 能 打开 - 呃 向上 .
如果我们以后决定使用它们，我们可以打开它们。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [paːt] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [dek] . "
For my part , I like a new deck . "
为了 我的 部分 , 我 喜欢 一个 新的 甲板 . "
就我个人而言，我喜欢新的甲板。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sez][ðə; ði][ɔːl; ʊl] - [mæn] .

" **So do I** , " **sez the ol ' man** .
" 所以 做 我 , " sez 这 ol - 男人 .

“我也是,”老人说。

" [aɪm] ['spri] [maɪn][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [bʌm] .

" **I'm sorry mine are so bum** .
" 我是 对不起 矿 是 所以 屁股 .

“很抱歉,我的太糟糕了。”

[ai] [ment] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] [wʌnz][ə; ei] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ai]['æləs] [fə'gɒt]
I meant to send for some new ones a long time ago , but I allus forgot
我 意思是 到 发送 为了 一些 新的 一个 一个 长的 时间 前 , 但 我 艾洛斯 忘了

[,aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我很久以前就想订购一些新的了,但我一直忘了这件事。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk] [aʊt][ə; ei] ['helθi] ['lʊkɪn] - [stæk] [əʊ] - [gəʊld] , [dɪk] [æn; ən] - ['dʒeɪbez][dɪd]
" **The stranger took out a healthy lookin ' stack o ' gold , Dick an ' Jabez did**
" 这 陌生人 采取 出去 一个 健康 在看 - 堆 o - 金子 , 迪克 一个 - 贾贝兹 做过
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

“陌生人掏出一大叠看起来很丰厚的金子,迪克和贾贝兹也做了同样的事。”

[æn; ən] - [maɪ]['lɪt(ə)] [skwɒd][əʊ] - ['jelə] ['felə] [lʊkt] ['pɜːrtɪ] ['skwiː.zi] .

an ' my little squad o ' yella fellers looked purty tol'able squeezey .
一个 - 我的 小的 队 o - 黄 伙计们 看起来 漂亮 可以容忍的 挤压 .

我那群小黄人看起来还挺结实的。

[dɪk] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] ['səʊbə(r)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪd] [ə'weɪ]
Dick was tremendous sober ; his face was pale , his eyes were hid away
迪克 曾是 巨大的 清醒 ; 他的 脸 曾是 苍白 , 他的 眼睛 是 隐藏 离开
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
beneath his brows ,
下面 他的 眉毛 ,

迪克异常清醒;他脸色苍白,双眼藏在眉毛下。

[æn; ən] - [kept] - - [hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; ei] [hɔːk] .

an ' kept dartin ' here an ' there like the eyes of a hawk .
一个 - 保留 - - 这里 一个 - 那里 喜欢 这 眼睛 的 一个 鹰 .

它像鹰的眼睛一样,不停地四处扫视。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] , [ai]['æləs][hæv; həv][ə; ei] ['kjʊəriəs] - [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə]
Now for me , I allus have a curious promonition when anything is goin ' to
现在 为了 我 , 我 艾洛斯 有 一个 好奇的 - 什么时候 任何事物 是 去 - 到
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

对我来说,每当有事情要发生时,我总会有一种奇特的预感。

[æn; ən] - [ai][br'gæən][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'tiː][bæd] .

an ' I began to have it bad .
一个 - 我 开始 到 有 它 坏的 .

我的病情开始恶化。

[stɪl] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] ['iːziə] [dɪk] [gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

Still the longer we played the easier Dick got in his ways ,
仍然 这 更长 我们 玩 这 更轻松 迪克 得到 在 他的 方式 ,

然而,我们玩的时间越长,迪克就越容易得寸进尺。

[æŋ; əŋ] - ['pɜ:rti] [su:n] [hi:; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] - [æz; əz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [wɒt]] .

an ' **purty soon** **he** **was** **smilin** ' **as** **open** - **faced** **as** **a** **dollar watch** .
一个 - 漂亮 很快 他 曾是 微笑 - 作为 打开 - 面对 作为 一个 美元 手表 .

很快，他就露出了灿烂的笑容，就像一块价值连城的名表一样。

[wi:; wi] [pleɪd] [ə'lon] [naɪs][æŋ; əŋ] - ['dʒent(ə)l] ; [maɪ] [lʌk] [ə'raɪvd] ['ɜ:li] ,

We **played** **along** **nice** **an** ' **gentle** ; **my** **luck** **arrived** **early** ,
我们 玩 沿着 好的 一个 - 温和的 ; 我的 运气 到达的 早期的 ,

我们相处融洽，我的好运来得早。

[æŋ; əŋ] ['pɜ:rti] [su:n] [ðə; ði] ['jelə] ['felə] [bɪ'gʌŋ] [tu:; tə] - [ɪŋ][maɪ][də'rek(jə)n] .

an **purty soon** **the** **yella** **fellers** **begun** **to** **percalate** **in** **my** **direction** .
一个 漂亮 很快 这 黄 伙计们 开始 到 - 在 我的 方向 .

很快，那些黄皮肤的家伙们开始朝我的方向走来。

[ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st][ten] ['paɪkə(r)][hæd; həd][tu:; tə][dɪg] [ʌp] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [fʌndz] , [æŋ; əŋ] - [hi:; hi][sez] ,

About **half** - **past** **ten** **Piker** **had** **to** **dig** **up** **some** **more** **funds** , **an** ' **he** **sez** ,
关于 一半 - 过去的 十 派克 有 到 挖 向上 一些 更多的 资金 , 一个 - 他 sez ,

大约十点半的时候，皮克不得不再筹些钱，他说：

" [ɪts] ['getɪŋ] - [kaɪnd][əʊ] - [leɪt] , [bɔɪz] , [lets] [reɪz] [ðə; ði] [edʒ] [ə; eɪ][bɪt] .

" It's **gettin** ' **kind** **o** ' **late** , **boys** , **let's** **raise** **the** **edge** **a** **bit** .
" 它是 获得 - 种类 o - 晚的 , 男孩们 , 我们来吧 增加 这 边缘 一个 少量 .

“伙计们，时间不早了，咱们再嗨一下吧。”

['hɔ:kɪnz] [ðəə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] [səʊ][fa:(r)] ,

Hawkins **there** **has** **had** **all** **the** **luck** **so** **far** ,
霍金斯 那里 有 有 全部 这 运气 所以 远的 ,

到目前为止，霍金斯一直运气很好。

[æŋ; əŋ] - [wen] [aɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jəʊ] [tu:; tə][get] [bæk] ['aʊə(r)] -

an ' **when** **it** **changes** **we** **ought** **to** **have** **a** **show** **to** **get** **back** **our** **riskin's**
一个 - 什么时候 它 变化 我们 应该 到 有 一个 展示 到 得到 后退 我们的 -

.
" :
"
"

当情况发生变化时，我们应该举办一场演出来收回我们的冒险精神。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sez] ['dʒeɪbez] , " [wi:l; wil] ['dʌb(ə)l] . "

" All **right** , **" sez** **Jabez** , **" we'll** **double** . "
" 全部 正确的 , " sez 贾贝兹 , " 出色地 双倍的 . "

“好吧，”贾贝兹说，“我们加倍。”

" [ðə; ði] [steɪks] [su:t][em 'i:][ɔ:l] [raɪt] , " [sez] [dɪk] .

" The **stakes** **suit** **me** **all** **right** , **" sez** **Dick** .
" 这 赌注 套装 我 全部 正确的 , " sez 迪克 .

“这赌注正合我意，”迪克说。

" [ɪŋ][fækt] , [aɪ'd] ['rʌðər] [splɪt] - [ɪm] .

" In **fact** , **I'd** **ruther** **split** ' **em** .
" 在 事实 , ID 拉瑟 分裂 - 呃 .

“事实上，我更愿意把它们分开。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] - ['pɜ:rti] - [ɒpjələnt] [maɪ'self] , [səʊ][aɪ]['vəʊtɪd][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] .

" I **was** **feelin** ' **purty** **consid'able** **opulent** **myself** , **so** **I** **voted** **to** **double** .
" 我 曾是 感觉 - 漂亮 - 奢华 我 , 所以 我 投票 到 双倍的 .

“我当时觉得自己相当富有，所以我投了双倍票。”

" [θri:] [tu:; tə][wʌŋ] , " [sez] ['paɪkə(r)] , " [ðə; ði] [steɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʌblɪd] . "

" Three **to** **one** , **" sez** **Piker** , **" the** **stakes** **are** **doubled** . "
" 三 到 一 , " sez 派克 , " 这 赌注 是 双倍 . "

“赔率是三比一，”皮克说，“赌注翻了一倍。”

" [ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] [ə'gri:mənt] [kænt][bi; bi] [tʃeɪndʒd] ['djʊrɪn] - [ə; eɪ] [geɪm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ju'hænɪməs]
" **The original agreement can't be changed durin ' a game without the unanimous**
" 这 原来的 协议 不能 是 已更改 期间 - 一个 游戏 没有 这 一致
[kən'sent] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pleə] ,
consent of all the players ,
同意 的 全部 这 玩家 ,
“未经所有球员一致同意，比赛期间不能更改原协议。”

" [sez] [dɪk] , ['spi:kɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ; " [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
" **sez Dick , speakin ' like a judge ; " but as the rest of you wish it ,**
" sez 迪克 , 说话 - 喜欢 一个 法官 ; " 但 作为 这 休息 的 你 希望 它 ,
迪克用法官的口吻说道：“但就按你们其他人的意愿来吧。”
[aɪ] [gɪv] [maɪn] .
I'll give mine .
患病的 给 矿 .

我会把我的给。
" [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [lʌk] ['ɪftɪd] .
" **From that on the luck shifted .**
" 从 那 在 这 运气 转移 .
从那以后，运气就好转了。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [aɪ] [si:] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [sti:l] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mænz] [feɪs] ;
Two or three times I see a queer look steal across the ol ' man's face ;
二 或者 三 时代 我 看 一个 酷儿 看 偷 穿过 这 ol - 男人的 脸 ;
我两三次看到老人的脸上闪过一丝奇怪的神色；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] .
but everything was out in the open , as far as I could see .
但 一切 曾是 出去 在 这 打开 , 作为 远的 作为 我 可以 看 .
但就我所见，一切都是公开的。

[aɪ] [pleɪd] ['i:v(ə)n] ['sti:vən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['ɪftɪd] [plʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['dʒeɪbez] , [æn; ən] -
I played even Steven ; but the wind shifted plumb away from Jabez , an '
我 玩 甚至 史蒂文 ; 但 这 风 转移 垂直 离开 从 贾贝兹 , 一个 -
[hi; hi] [lɒst] ['stedɪ] .
he lost steady .
他 丢失的 稳定的 .
我全力以赴；但风向突然转向，远离雅比斯，他输了。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [kə'ræld] [ðə; ði] [pɒts] ,
Part of the time Dick corraled the pots ,
部分 的 这 时间 迪克 围捕 这 锅 ,
迪克有一段时间负责照看锅碗瓢盆。

[æn; ən] - [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [em 'i:] [æn; ən] - [paɪkə(r)] [prə'vaɪdɪd] ['fɛltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] : [bʌt; bət][nəʊ]
an ' part of the time me an ' Piker provided shelter for ' em : but no
一个 - 部分 的 这 时间 我 一个 - 派克 假如 庇护所 为了 - 呢 : 但 不
[ˈmætə(r)] [hu:] [wʌn] ,
matter who won ,
事情 WHO 韩元 ,
有时我和派克会为他们提供庇护：但无论谁赢，

[ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mæn] [lɒst] .
the ol ' man lost .
这 ol - 男人 丢失的 .
老人输了。

[ˈtwɑɪs] [hiː; hi] [ˈfraʊnd] [ˈpɜːrti] [ˈsiəriəs] , [æn; ən] - [wʌns][ai] [kɔːt] [hɪm][ˈɡɪvɪn] - [dɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [hɜːt]
Twice he frowned purty serious , an ' once I caught him givin ' Dick a queer hurt
两次 他 皱眉 漂亮 严肃的 , 一个 - 一次 我 捕捉 他 给予 - 迪克 一个 酷儿 伤害
[lɒk] .
look .
看 .

他两次皱起了眉头，表情相当严肃，还有一次我看到他用一种奇怪的受伤的眼神看着迪克。

[ðə; ði][ɔːl; ʊl] - [mæn][ˈhædnt][ə; eɪ][drɒp][əʊ] - [ˈwɛltʃər] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ;
The ol ' man hadn't a drop o ' welcher blood in his make - up ;
这 ol - 男人 之前没有 一个 降低 o - 韦尔彻 血 在 他的 制作 - 向上 ;
这老头子身上一点儿乡巴佬的血统都没有 ;

[bʌt; bət] [ˈtʃiːtɪn] - [wɒz; wəz] [speld] [ɪn] [ˈmaɪti] [red] [ˈletəz] [tuː; tə] - [ɪm] . [dɪk] [wɒz; wəz][ˈsmɑɪlɪn] - [naʊ]
but cheatin ' was spelled in mighty red letters to ' im . Dick was smilin ' now
但 作弊 - 曾是 拼写 在 强大的 红色的 信件 到 - 我是 . 迪克 曾是 微笑 - 现在
[æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ˈbeɪbi] ,
as sweet as a girl baby ,
作为 甜的 作为 一个 女孩 婴儿 ,

但对他来说，“出轨”这个词就像是用鲜红的大字写着的。迪克现在笑得像个甜美的女婴。

[æn; ən] - [ˈmeɪkɪn] - [ˈfʌni] , [ˈdʒɑːʃɪn] - [rɪˈmɑːrks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
an ' makin ' funny , joshin ' remarks , which was a new turn for him ;
一个 - 制造 - 有趣的 , 乔辛 - 评论 , 哪个 曾是 一个 新的 转动 为了 他 ;
他还开起了玩笑，说些滑稽的话，这对他来说是一种新的转变 ;

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˈwʌznt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]
but at the same time the ' was somethin ' in his face that wasn't altogether
但 在 这 相同的 时间 这 - 曾是 某物 - 在 他的 脸 那 不是 共
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

但与此同时，他脸上似乎带着某种不太令人愉快的表情。

[wen] [ˈmɪdnɑɪt] [əˈraɪvd] [dɪk] [æn; ən] - [ˈpaɪkə(r)][wɒz; wəz] [iːtʃ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈhed] ,
When midnight arrived Dick an ' Piker was each about two thousand ahead ,
什么时候 午夜 到达的 迪克 一个 - 派克 曾是 每个 关于 二 千 前方 ,
午夜时分，迪克和派克各自领先约两千米。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈslaɪdɪn] - [bæk] [tuː; tə] [tɔː] , [æn; ən] - [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈpeɪɪn] - [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] .
I was slidin ' back to taw , an ' the old man was payin ' the fiddler .
我 曾是 滑行 - 后退 到 塔瓦 , 一个 - 这 老的 男人 曾是 支付 - 这 小提琴手 .
我滑回塔瓦，老头子正在付钱给提琴手。

[wɪz; wi][hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [edʒ] [əˈɡen] [æet; ət][ɪˈlev(ə)n] , [æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)][ˈjuːzɪn] - [bəʊθ][ðə; ði]
We had doubled the edge again at eleven , an ' were usin ' both the
我们 有 双倍 这 边缘 再次 在 十一 , 一个 - 是 使用 - 两个都 这
[streɪndʒ] [deks] ,
strange decks ,
奇怪的 甲板 ,
我们在十一点时再次将优势扩大了一倍，而且我们同时使用了两副奇怪的牌。

[ˈtʃeɪndʒɪn] - [ˈevri] [fjuː] [diːlz] .
changin ' every few deals .
变化 - 每一个 很少 交易 .
每隔几笔交易就换一次。

[ðən] [ðə; ði] [lʌk] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈset(ə)l][tuː; tə] [dɪk] .
Then the luck began to settle to Dick .
然后 这 运气 开始 到 定居 到 迪克 .
然后，好运开始降临到迪克身上。

[tu:] [aʊt] [pɒ; əv] [θri:] [taɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [di:lz] , [æn; ən] - ['evri] ['sɪŋ(ə)] [taɪm] [ɒn] - [di:lz] ,
Two out of three times on his own deals , an ' every single time on Piker's deals ,
二 出去 的 三 时代 在 他的 自己的 交易 , 一个 - 每一个 单身的 时间 在 - 交易 ,
他自己做的交易有三分之二的成功率, 而Piker做的交易则每次都成功。

[ðə; ði] - [slɪd][ɪntu:] [dɪks] ['kɒfəz] ,
the devidends slid into Dick's coffers ,
这 - 滑行 进入 迪克的 金库 ,
股息流入了迪克的腰包。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [grəu in] - [rɪ'zaɪnd] [tu; tə]['hævɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] .
while I was growin ' resigned to havin ' had a good run for my money .
尽管 我 曾是 成长中 - 辞职 到 拥有 - 有 一个 好的 跑步 为了 我的 钱 .
当我逐渐接受自己这笔钱已经花得值了的事实时。

[ˈdʒeɪbez] - [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [æn; ən] - ['wʌrɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] , - [kɔ:z] [hi; hi][wɒz; wəz]
Jabez ' face was drawn an ' worried , which was queer , ' cause he was
贾贝兹 - 脸 曾是 绘制 一个 - 担心 , 哪个 曾是 酷儿 , - 原因 他 曾是
[ˈæləs][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['lu:zə(r)] .
allus a royal loser .
艾洛斯 一个 皇家 失败者 .
贾贝兹的脸色憔悴, 一脸担忧, 这很奇怪, 因为他一直是个彻头彻尾的失败者。

[æt; ət][lɑ:st][wi;; wi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['stɔ:ri] [dʒæk] - [pɒt] , [æn; ən] - ['evri] ['felərz] [feɪs]
At last we had built up a four - story jack - pot , an ' every feller's face
在 最后的 我们 有 建造 向上 一个 四 - 故事 杰克 - 锅 , 一个 - 每一个 伙计们 脸
[wɔ:(r)][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] - [jɔ:(r); jə(r)] - [hæt] - [tu;; tə] - [em 'i:] [smaɪl] .
wore the take - off - your - hat - to - me smile .
穿着 这 拿 - 离开 - 你的 - 帽子 - 到 - 我 微笑 .
最后我们攒下了四层楼高的奖金, 每个人脸上都露出了“请向我脱帽致敬”的笑容。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪks] [di:l]
It was Dick's deal
它 曾是 迪克的 交易
这是迪克的协议。

[æn; ən] - [wi;; wi][ɔ:l] [held] [θri:] [kɑ:dz] [ɪk'sept] [ˈdʒeɪbez] [hu:] [hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] ['əʊpənəz] .
an ' we all held three cards except Jabez who had furnished openers .
一个 - 我们 全部 握住 三 牌 除了 贾贝兹 WHO 有 提供 开球手 .
除了贾贝斯提供了开局牌之外, 我们每个人都拿着三张牌。

[hi; hi]['əʊnli] ['wɪntə] [θru:] [ə; eɪ][peə(r)] ,
He only wintered through a pair ,
他 仅有的 过冬 通过 一个 一对 ,
他只穿过两层就过冬了。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɔ:] [hi; hi]['set(ə)ld] [bæk] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
but after he looked at his draw he settled back to enjoy himself .
但 后 他 看起来 在 他的 画 他 定居 后退 到 享受 他自己 .
但他看了看自己的抽奖结果后, 便放松下来享受起来。

[ai][held] [θri:] [kɪŋz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [breɪs] [əʊ] [treɪz] .
I held three kings an ' a brace o trays .
我 握住 三 国王 一个 - 一个 支撑 o 托盘 .
我拿着三个国王和两副托盘。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu;; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [dʒæk] - [pɒt] [bɪ'lɒŋd] [tu;; tə] ['hæpi] ['hɔ:kɪnz] .
It looked to me as if that jack - pot belonged to Happy Hawkins .
它 看起来 到 我 作为 如果 那 杰克 - 锅 属于 到 快乐的 霍金斯 .
在我看来, 那笔巨额奖金似乎应该属于哈皮·霍金斯。

[ðə; ði][pr'kju:liə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][wɔ:(r)] [ɒf] ['dʒeɪbeɪz] - [feɪs] , [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
The peculiar expression had wore off Jabez ' face , an ' his eyes had a
这 奇特 表达 有 穿着 离开 贾贝兹 - 脸 , 一个 - 他的 眼睛 有 一个
[glæd][glɪnt][ɪn] - [ɪm] .
glad glint in ' em .
高兴的 闪烁 在 - 呃 .

贾贝兹脸上的怪异表情消失了，他的眼中闪过一丝喜悦的光芒。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['teɪb(ə)] [steɪks] , [səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] ,
I was only in for my table stakes , so I didn't make much of a noise ,
我 曾是 仅有的 在 为了 我的 桌子 赌注 , 所以 我 没有 制作 很多 的 一个 噪音 ,
[nəʊhaʊ] ;
nohow ;
无论如何 ;

我只是下了最低赌注，所以并没有大吵大闹；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lʌðə(r)] [θri:] [kept] - [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] [tu;; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mænz]
but the other three kept boostin ' her up till it begun to look like a man's
但 这 其他 三 保留 - 她 向上直到 它 开始 到 看 喜欢 一个 男人的
[geɪm] [ɔ:l] [raɪt] .
game all right .
游戏 全部 正确的 .

但其他三人不断鼓励她，直到这看起来完全像是一场男人的游戏。

" [ɪf] [jʊ] [ɪk'skju:s][ðə; ði]['lɪmɪt] ,
" If you'll excuse the limit ,
" 如果 你会 原谅 这 限制 ,

“如果允许我限制一下的话，

[aɪ'd][laɪk][tu;; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [ə,pri:'fɪ'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [hænd][baɪ] ['betɪn] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒn][aɪ 'ti:] ,
I'd like to show my appreciation of this little hand by bettin ' a hundred on it ,
ID 喜欢 到 展示 我的 欣赏 的 这 小的 手 经过 投注 - 一个 百 在 它 ,
为了表达我对这只小手的喜爱，我决定下注一百块。

" [sez]['paɪkə(r)] .
" sez Piker .
" sez 派克 .

皮克说道。

" [aɪm] ['wɪlɪn] - , " [sez]['dʒeɪbeɪz] , " [æŋ; ən] - [ɪf] [aɪ 'ti:] [gəʊz] , [waɪ] ,
" I'm willin ' , " sez Jabez , " an ' if it goes , why ,
" 我是 威林 - , " sez 贾贝兹 , " 一个 - 如果 它 去 , 为什么 ,

“我愿意，”贾贝兹说，“如果成功了，为什么？”

[aɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [ə,pri:'fɪ'eɪʃn] [æŋ; ən] - [reɪz] [ju;; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] . "
I'll see your appreciation an ' raise you five hundred . "
患病的 看 你的 欣赏 一个 - 增加 你 五 百 . "

你的赞赏我看了，我还要加五百。

" [aɪ][daʊnt][hæv; həv]['eni] [mɔ:(r)] [vəʊt] , " [sez][aɪ] , " [dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'selvz] . "
" I don't have any more vote , " sez I , " just enjoy yourselves . "
" 我 不 有 任何 更多的 投票 , " sez 我 , " 只是 享受 你们自己 . "

“我已经没有选票了，”我说，“你们就尽情享受吧。”

" [əʊ] , [nəʊ] , ['hæpi] , " [sez] [dɪk] , [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋmən] ;
" Oh , no , Happy , " sez Dick , as serious as a hangman ;
" 哦 , 不 , 快乐的 , " sez 迪克 , 作为 严肃的 作为 一个 刽子手 ;

“哦，不，哈皮，”迪克说，语气严肃得像个刽子手；

" [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [wi;; wi] [reɪz] [ðə; ði] [edʒ] ['evri] [hænd] , [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [vəʊt] [ɒn][aɪ 'ti:] [i:tʃ] [taɪm] .
" no matter if we raise the edge every hand , you must vote on it each time .
" 不 事情 如果 我们 增加 这 边缘 每一个 手 , 你 必须 投票 在 它 每个 时间 .

“无论我们每次都提高牌局的牌面，你们每次都必须投票表决。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
We must be perfectly regular , you know ,
我们 必须 是 完美 常规的 , 你 知道 ,
我们必须非常守规矩, 你知道的。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] ['miəli] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)] [geɪm] [tuː; tə][pɑːs] [ə'wei] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ]
because this is merely a friendly little game to pass away the evening , you
因为 这 是 仅仅 一个 友好的 小的 游戏 到 经过 离开 这 晚上 , 你
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .
因为这只不过是大家为了消磨夜晚时光而玩的一个小游戏, 你还记得吗?

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
I shall make no objections .
我 将 制作 不 反对意见 .
我不会提出任何异议。

" ['dʒeɪbez][hæd; həd][slɪd] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [æŋ; ən] - [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fræs] [skaʊl] [ɒn]
" Jabez had slid deep into his chair , an ' now he had a fierce scowl on
" 贾贝兹 有 滑行 深的 进入 他的 椅子 , 一个 - 现在 他 有 一个 凶猛的 皱眉头 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
“贾贝兹深深地陷进了椅子上, 脸上露出了凶狠的表情。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [təʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['presɪn] - , " [hiː; hi][sez] , ['lʊkɪn] - ['paɪkə(r)] [bɪ'twiːn]
" That was MY toe you was a - pressin ' , " he sez , lookin ' Piker between
" 那 曾是 我的 脚趾 你 曾是 一个 - 压 - , " 他 sez , 在看 - 派克 之间
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .
“你按的是我的脚趾头,”他瞪着皮克说道。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sez]['paɪkə(r)] , ['læfɪn] - ['iːzi] ; " [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪlv] — [aɪ]
" I beg your pardon , " sez Piker , laughin ' easy ; " I thought it was Silv — I
" 我 求 你的 赦免 , " sez 派克 , 笑 - 简单的 ; " 我 想法 它 曾是 银 — 我
[miːn] ['wɪtɪŋtənz] .
mean Whittington's .
意思是 惠廷顿 .
“对不起,”皮克笑着说; “我以为是西尔维——我是说惠廷顿的。

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hænd][wɒz; wəz] [aʊt] .
I wanted him to keep still until after this hand was out .
我 通缉 他 到 保持 仍然 直到 后 这 手 曾是 出去 .
我希望他保持静止, 直到我的手伸出来为止。

[ðen] [aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][kwɪt] [ɔː(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['lɪmɪt] ,
Then I'll be willin ' to quit or go back to the old limit ,
然后 患病的 是 威林 - 到 辞职 或者 去 后退 到 这 老的 限制 ,
那么我就愿意放弃或者回到以前的限制。

[ɔː(r)] [kiːp] [raɪt] [ə'lon] [wɪð] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] .
or keep right along with the lid off .
或者 保持 正确的 沿着 和 这 盖 离开 .
或者就这么放着, 盖子也不盖。

" [aɪ][glɑːns, glæns][æɪ; ət] [dɪk] ; [æŋ; ən] - [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒɜːk] - ['laɪtnɪn] - !
" I glanced at Dick ; an ' talk about jerk - lightnin ' !
" 我 瞥了一眼 在 迪克 ; 一个 - 讲话 关于 混蛋 - 闪电 - !
我瞥了迪克一眼; 真是个混蛋!

[wel] , [ai][kænt] [si:] [jet] [wɒt] [kept] ['paɪkə(r)][frɒm; frəm] ['getɪn] - [skɔ:tft] ;
Well , I can't see yet what kept Piker from gettin ' scorched ;
出色地 , 我 不能 看 然而 什么 保留 派克 从 获得 - 烧焦的 ;

嗯, 我还不明白是什么让Piker没有被烧焦;

[bʌt; bət][ˈdʒeɪbez][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] ,
but Jabez was in a good humor again from lookin ' at his royalty ,
但 贾贝兹 曾是 在 一个 好的 幽默 再次 从 在看 - 在 他的 皇室 ,

但贾贝兹看着他的王室成员, 心情又好了起来。

[səʊ][hi:; hi] [tɜ:nz] [tu:; tə] [dɪk] [æŋ; ən] - [sez] , " [naʊ] , [dɪk] , - ['kʌmpəni] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
so he turns to Dick an ' sez , " Now , Dick , Piker's company , you know ,
所以 他 转弯 到 迪克 一个 - sez , " 现在 , 迪克 , - 公司 , 你 知道 ,

于是他转向迪克说: “迪克, 你知道, 派克的公司.....”

[æŋ; ən] - [ai] ['rekən] [wɪd] ['betə(r)][ˈhju:mə(r)][hɪm] .
an ' I reckon we'd better humor him .
一个 - 我 估计 我们会 更好的 幽默 他 .

我想我们最好还是顺着他吧。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说? "

" [ɒf] [gəʊz][ðə; ði][lɪd] , " [sez] [dɪk] .
" Off goes the lid , " sez Dick .
" 离开 去 这 盖 , " sez 迪克 .

“盖子打开了,”迪克说。

[ðeɪ] [bet] [ə'raʊnd] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)][ʌn'tɪl] ['ni:əli] [ɔ:l][ɒv; əv] [dɪks] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɒt][æŋ; ən]
They bet around awhile longer until nearly all of Dick's money was in the pot an
他们 赌注 大约 一会儿 更长 直到 几乎 全部 的 迪克的 钱 曾是 在 这 锅 一个
- ['dʒeɪbez][hæd; həd][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)] [paɪl][ɒv; əv] [tʃeks] [ˌreprɪ'zentɪn] - [hɪm] .
' Jabez had a neat little pile of checks representin ' him .
- 贾贝兹 有 一个 整洁的 小的 桩 的 检查 代表 - 他 .

他们又赌了一会儿, 直到迪克的钱几乎全部都输了进去, 贾贝兹手里也攒了一小叠代表他的支票。

[ðen] [dɪk] [bet][hɪz; ɪz] ['bæləns] [æŋ; ən] - [kɔ:ld] .
Then Dick bet his balance an ' called .
然后 迪克 赌注 他的 平衡 一个 - 称为 .

然后迪克把所有筹码都押上了, 跟注了。

[wi:; wi][ɔ:l] [leɪd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [grɪn] .
We all laid down with a satisfied grin .
我们 全部 铺设 向下 和 一个 使满意 咧嘴笑 .

我们都带着满足的笑容躺了下来。

['dʒeɪbez][hæd; həd] [kwi:nz] [fʊl] [ɒn][dʒæks] , ['paɪkə(r)][hæd; həd] [θri:] ['bʊlɪt] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ti:m] [əʊ] -
Jabez had queens full on jacks , Piker had three bullets an ' a team o '
贾贝兹 有 女王们 满的 在 杰克 , 派克 有 三 子弹 一个 - 一个 团队 o -
[ten] - [spɒts] ;
ten - spots ;
十 - 地点 ;

Jabez 有四张皇后牌, Piker 有三张子弹牌和一队十点牌;

[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [streɪt] [flʌʃ] , [æŋ; ən] - [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [tʃɪl] .
Dick had a royal straight flush , an ' I had a nervous chill .
迪克 有 一个 皇家 直的 冲洗 , 一个 - 我 有 一个 紧张的 寒意 .

迪克拿到了一手同花顺, 而我却紧张得直打冷颤。

[θri:] [æristə'krætɪk] [fɒls] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [streɪt] !
Three aristocratic fulls an ' a royal straight !
三 贵族 完整版 一个 - 一个 皇家 直的 !

三个贵族全垒打和一个皇家直垒！

[ˈnəʊbədi] [spəʊk] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmʌni] [sterd] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Nobody spoke , an ' the money stayed where it was , in the center of the
无人 辐 , 一个 - 这 钱 入住 在哪里 它 曾是 , 在 这 中心 的 这
[ˈteɪb(ə)] .
table .
桌子 .

没有人说话，钱也依然放在桌子中央。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ɒv; əv] [mæn] [sez] , [ˈmeɪkɪn] - [æn; ən] [ˈefət] [tu; tə] [spi:k] [ˈkɔ:diəl] , " [wel] ,
Finally the of man sez , makin ' an effort to speak cordial , " Well ,
最后 这 的 男人 sez , 制造 - 一个 努力 到 说话 亲切 , " 出色地 ,
最后，那人努力用友好的方式说道：“嗯，

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ˈi:vənɪn] - , [ai] [ges] [aɪl] [kwɪt] . "
I've had enough for one evenin ' , I guess I'll quit . "
我已经 有 足够的 为了 一 晚上 - , 我 猜测 患病的 辞职 . "
今晚玩得够多了，我想我该收工了。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sez] [dɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈhʌski] [vɔɪs] , " [ai] [doʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈgæmblɪn] - .
" Now , boys , " sez Dick , in a low , husky voice , " I don't believe in gamblin ' .
" 现在 , 男孩们 , " sez 迪克 , 在 一个 低的 , 沙哑 嗓音 , " 我 不 相信 在 赌徒 - .
“孩子们，”迪克用低沉沙哑的声音说，“我不相信赌博。”

[ai] [ˈəʊnli] [went] [ɪntu:] [ðɪs] [tu; tə] [bi; bi] [ˈsəʊʃəb(ə)] ,
I only went into this to be sociable ,
我 仅有的 去 进入 这 到 是 善于交际的 ,
我当初只是为了社交才加入这个行业的。

[æn; ən] - [ai] [wɒnt] [ju; jʊ] [ɔ:l] [tu; tə] [teɪk] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [bæk] .
an ' I want you all to take your money back .
一个 - 我 想 你 全部 到 拿 你的 钱 后退 .
我希望你们都把钱要回来。

" [wi; wi] [sæt] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ˈpɑ:pɪn] - [aʊt] ,
" We sat an ' looked at Dick with our eyes poppin ' out ,
" 我们 卫星 一个 - 看起来 在 迪克 和 我们的 眼睛 poppin - 出去 ,
我们坐在那里，目瞪口呆地看着迪克。

- [kɔ:z] [ðæt] [ˈwʌznt] [ˈaʊə(r)] [wei] [əʊ] - [ˈpleɪn] - [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbəhʊd] .
' cause that wasn't our way o ' playin ' the game in that neighborhood .
- 原因 那 不是 我们的 方式 o - 玩耍 - 这 游戏 在 那 邻里 .
因为那不是我们在那片街区玩游戏的方式。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɔ:l; ʊəl] - [mæn] [wɜ:l] [æn; ən] - [glɛə] [æt; ət] [ˈpaɪkə(r)] .
Suddenly the ol ' man whirled an ' glared at Piker .
突然 这 ol - 男人 旋转 一个 - 怒目而视 在 派克 .
突然，老人猛地转身，怒视着派克。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [du; də] [ju; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈpresɪn] - [maɪ] [təʊ] ? " [hi; hi] [graʊl] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [set]
" What the hell do you mean by pressin ' my toe ? " he growls between his set
" 什么 这 地狱 做 你 意思是 经过 压 - 我的 脚趾 ? " 他 咆哮 之间 他的 放
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .
“你到底是什么意思，压我的脚趾？”他咬牙切齿地低吼道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [juːv] [dʌn] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
" **This is the fourth time you've done it to - night .**
" 这 是 这 第四 时间 你已经 完毕 它 到 - 夜晚 .

这是你今晚第四次这么做了。

" [ˈpaɪkə(r)] [siːmd] [kən'fjuːzd] , [æŋ; ən] - [ˈmʌmbld] [æŋ; ən] - [ˈstæmə] , [æŋ; ən] - [ˈkɒd(ə)nt] [ˈhɑːdli]
" **Piker seemed confused , an ' mumbled an ' stammered , an ' couldn't hardly**
" 派克 似乎 使困惑 , 一个 - 喃喃自语 一个 - 结结巴巴 , 一个 - 不能 几乎
[spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
speak at all .
说话 在 全部 .

“皮克似乎很困惑，他喃喃自语，结结巴巴，几乎说不出话来。”

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˈstreɪndʒər] , " [sez][ˈdʒeɪbez] ,
" **It ain't my custom to play with strangers , " sez Jabez ,**
" 它 不是 我的 风俗 到 玩 和 陌生人 , " sez 贾贝兹 ,

“我没有和陌生人一起玩的习惯，”贾贝兹说。

[æŋ; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ˈɡetɪŋ] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [steɪdʒ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]
an ' he was fast gettin ' into the dangerous stage , " but you are my
一个 - 他 曾是 快速地 获得 - 进入 这 危险的 阶段 , " 但 你 是 我的
[ɡest] .
guest .
客人 .

他很快就进入了危险阶段，“但你是我的客人。”

[aɪ][wɒʊnt] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌni] [bæk] , [bʌt; bət] [ɪf] [dɪk] [ɪz] [ˈwɪlɪn] - ,
I won't take my money back , but if Dick is willin ' ,
我 惯于 拿 我的 钱 后退 , 但 如果 迪克 是 威林 - ,

我不会把钱要回来，但如果迪克愿意的话，

[aɪl] [raɪt] [hɪm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [æŋ; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kən'demd] [ˈfɪlθi]
I'll write him a check for yours an ' you can take your condemned filthy
患病的 写 他 一个 查看 为了 你的 一个 - 你 能 拿 你的 谴责 污秽
[ɡəʊld][æŋ; ən] - [ɡet] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] . "
gold an ' get out o ' here . "
金子 一个 - 得到 出去 o - 这里 . "

我会给他开张支票，你拿着你那点肮脏的、没用的金子滚蛋吧。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈæskɪn] - [maɪ] [ˈmʌni] [bæk] , " [sez][ˈpaɪkə(r)] .
" **I ain't askin ' my money back , " sez Piker .**
" 我 不是 问 - 我的 钱 后退 , " sez 派克 .

“我不会要求退款，”皮克说。

" [aɪm] [geɪm] , [aɪ][eɪ 'em] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt] [ˈsævi] [ðɪs] [skiːm] [əʊ] - - - [ʌp][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] .
" **I'm game , I am ; but I can't savvy this scheme o ' dividin ' up after the game .**
" 我是 游戏 , 我 是 ; 但 我 不能 精明 这 方案 o - - - 向上 后 这 游戏 .

“我愿意参加，真的；但我搞不懂赛后这种分配方案。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [æŋ; ən] - [ðen] [sez][ˈklɪə(r)][æŋ; ən] - [dɪ'stɪŋkt] ,
" **He paused a second , an ' then sez clear an ' distinct ,**
" 他 暂停 一个 第二 , 一个 - 然后 sez 清除 一个 - 清楚的 ,

他停顿了一下，然后说：“清晰而明确。”

" [ðɪs] [eɪnt] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [wei] - [æt; ət][ˈsɪlvə(r)] [dɪk] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd]
" **This ain't exactly the way ' at Silver Dick used to play the game when he made**
" 这 不是 确切地 这 方式 - 在 银 迪克 用过的 到 玩 这 游戏 什么时候 他 制成
[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
a business of it .
一个 商业 的 它 .

“这和‘银迪克’以前靠赌博赚钱的方式完全不一样。”

" ['paɪkə(r)] [li:nd] [bæk] [æn; ən] - [steərd] [æt; ət] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] - - [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei];
" **Piker leaned back an ' stared at Dick in a sneerin ' sort of way ;**
" 派克 倾斜 后退 一个 - 凝视 在 迪克 在 一个 - - 种类 的 方式 ;
“皮克向后靠去，带着嘲讽的眼神盯着迪克；

[waɪl] [em 'i:] [æn; ən] - [ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mæn] [steərd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] ['pɑ:pɪn] - [aʊt] .
while me an ' the ol ' man stared at him with our eyes poppin ' out .
尽管 我 一个 - 这 ol - 男人 凝视 在 他 和 我们的 眼睛 poppin - 出去 .
我和老头子目瞪口呆地看着他。

['sɪlvə(r)] [dɪk] , ['sɪlvə(r)] [dɪk] : ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [dɪk] .
Silver Dick , Silver Dick : every one in the West had heard of Silver Dick .
银 迪克 , 银 迪克 : 每一个 一 在 这 西方 有 听到 的 银 迪克 .
银迪克，银迪克：西部人人都知道银迪克。

[aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [si:m] ['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [em 'i:] [æn; ən] - ['dʒeɪbez] [sæt] ['geɪzɪn] - [æt; ət] [hɪm] ,
It didn't seem possible ; but as me an ' Jabez sat gazin ' at him ,
它 没有 似乎 可能的 ; 但 作为 我 一个 - 贾贝兹 卫星 加津 - 在 他 ,
这似乎不可能；但我和雅比斯坐着凝视着他时，

[wi:: wi] [nju:] - [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] ['sɪlvə(r)] [dɪk] [ðə; ði] ['gæmblə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['smu:ðɪst]
we knew ' at our Dick was Silver Dick the gambler , an ' the smoothest
我们 知道 - 在 我们的 迪克 曾是 银 迪克 这 赌徒 , 一个 - 这 最顺滑
['ɑ:tɪk(ə)l] ,
article ,
文章 ,
我们知道，我们认识的迪克是绰号“银迪克”的赌徒，而且是“最圆滑的人”。

[ə'kɔ:rdɪn] - [tu:: tə] [rɪ'pɔ:ts] , - [æt; ət] ['evə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [kɑ:d] .
accordin ' to reports , ' at ever threw a card .
根据 - 到 报告 , - 在 曾经 扔 一个 卡片 .
据报道，他从未扔过牌。

[dɪk] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ; [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃi:t] ,
Dick didn't say a word ; just sat there with his face pale as a sheet ,
迪克 没有 说 一个 单词 ; 只是 卫星 那里 和 他的 脸 苍白 作为 一个 床单 ,
迪克一句话也没说，就那样坐在那里，脸色苍白得像张纸。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - - [blæk] [aɪz] - - [fleɪm] [æt; ət] - ['nɑ:sti] [grɪn] .
an ' his glitterin ' black eyes dartin ' flame at Piker's nasty grin .
一个 - 他的 - - 黑色的 眼睛 - - 火焰 在 - 可恶的 咧嘴笑 .
他那双闪亮的黑眼睛像火焰般盯着派克的邪恶笑容。

" [aɪ] [si:] [ju:: jʊ] [daʊnt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] , " [sez] ['paɪkə(r)] ;
" **I see you don't recognize me with a full beard , " sez Piker ;**
" 我 看 你 不 认出 我 和 一个 满的 胡须 , " sez 派克 ;
“看来你留着大胡子认不出我了，”皮克说道；

" [bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət] ['lærəmi] [ðeɪ] [kɔ:ld] [em 'i:] [dʒəʊ] ['dentən] .
" **but down at Laramie they called me Jo Denton .**
" 但 向下 在 拉勒米 他们 称为 我 乔 丹顿 .
“但在拉勒米，他们都叫我乔·丹顿。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [bɪɡ] [braʊn] , [ðæt] [ju:: jʊ] [ʃɒt] . "
It was my cousin , Big Brown , that you shot . "
它 曾是 我的 表哥 , 大的 棕色的 , 那 你 射击 . "
你开枪打死的是我表弟，大棕熊。

" [du:: də] [ju:: jʊ] ['hæpən] [tu:: tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃɒt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" **Do you happen to know what I shot him for ?**
" 做 你 发生 到 知道 什么 我 射击 他 为了 ?
“你知道我为什么开枪打死他吗？ ”

" [dɪks] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][hɑ:d] [æz; əz][ˈmɑ:b(ə)l] , [æən; ən] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz]
" Dick's face was as hard as marble , an ' his voice was as cold as
" 迪克的 脸 曾是 作为 难的 作为 大理石 , 一个 - 他的 嗓音 曾是 作为 寒冷的 作为
[aɪs] .
ice .
冰 .

迪克的脸像大理石一样坚硬，他的声音像冰一样冷。

" [aɪ] [ˈwɒznt] [ðeə(r)][æ; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [sez][ˈpaɪkə(r)][ɪn][æən; ən] - - [vɔɪs] ,
" I wasn't there at the time , " sez Piker in an irritatin ' voice ,
" 我 不是 那里 在 这 时间 , " sez 派克 在 一个 - - 嗓音 ,
"我当时不在场，"派克用一种令人不快的语气说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][br'kəz; br'kɒz][hi; hi] [spəʊk] [ə'baʊt][aɪ ˈti:] [bi:n] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" but I know that it was because he spoke about it bein ' a little
" 但 我 知道 那 它 曾是 因为 他 辐 关于 它 是 - 一个 小的
[pr'kju:liə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [held] [sʌt] [ˈwʌndəf(ə)l] [gʊd] [hændz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [di:l] .
peculiar that you held such wonderful good hands on your own deal .
奇特 那 你 握住 这样的 精彩的 好的 双手 在 你的 自己的 交易 .
但我知道那是因为他觉得你对自己的交易掌控得如此出色有点奇怪。

" [dɪk] [ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət][hi; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] ,
" Dick didn't make no reply , but he slipped his hand inside his shirt ,
" 迪克 没有 制作 不 回复 , 但 他 滑倒了 他的 手 里面 他的 衬衫 ,
迪克没有回答，而是把手伸进了衬衫里。

[æən; ən] - [aɪ] [ŋju:] [hi; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ðeə(r)] .
an ' I knew he had his gun there .
一个 - 我 知道 他 有 他的 枪 那里 .
我知道他把枪放在那里。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfju:tɪn] - ; " [ˈpaɪkə(r)] [went] [ɒn] ,
" I say that this was the EXCUSE for your shootin ' ; " Piker went on ,
" 我 说 那 这 曾是 这 原谅 为了 你的 射击 - ; " 派克 去 在 ,
“我说这就是你开枪的借口；”皮克继续说道，

[bent] [ɒn] [ˈgetɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˈæləs] [br'li:vd] , [maɪ'self] ,
bent on gettin ' all the trouble the ' was ; " but I allus believed , myself ,
弯曲 在 获得 - 全部 这 麻烦 这 - 曾是 ; " 但 我 艾洛斯 相信 , 我 ,
一心想解决所有麻烦；“但我一直相信，我自己，

[ðæt][aɪ ˈti:] [ˈsta:tɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [ˈki:pɪn] - .
that it started over the woman you was keepin ' .
那 它 开始 超过 这 女士 你 曾是 保持 - .
这一切都是因为你和那个女人有染。

" [dɪks] [gʌn] [flæft] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
" Dick's gun flashed in the air ;
" 迪克的 枪 闪光灯 在 这 空气 ;
迪克的枪在空中闪了一下；

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:l; oʊl] - [kɑ:st] [sti:l] [nɒkt] [aɪ ˈti:][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
but quick as a wink ol ' Cast Steel knocked it up with his right hand ,
但 快的 作为 一个 眨眼 ol - 投掷 钢 敲门 它 向上 和 他的 正确的 手 ,
但老铁一眨眼的功夫就用右手把它敲了出来。

[æən; ən] - [strʌk] [æ; ət] [dɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] .
an ' struck at Dick with his left .
一个 - 击 在 迪克 和 他的 左边 .
然后他用左手击打了迪克。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [æn; ən] - [dɪk] [græbd] [dʒeɪbez] - [rɪst] [æt; ət][ðə; ði]
The bullet crashed through the ceiling , an ' Dick grabbed Jabez ' wrist at the
这 子弹 崩溃了 通过 这 天花板 , 一个 - 迪克 抓住 贾贝兹 - 手腕 在 这
[seɪm] ['ɪnstənt] .
same instant .
相同的 立即的 .

子弹穿过天花板, 迪克在同一瞬间抓住了贾贝兹的手腕。

[ˈpaɪkə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [snæp][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [ɡʌn] [went] [ɒf] ,
Piker made a quick snap under the table , a gun went off ,
派克 制成 一个 快的 折断 在下面 这 桌子 , 一个 枪 去 离开 ,
皮克在桌子底下迅速开了一枪, 枪响了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [slæk] [əv] - [dɪks] [vest] [æn; ən] - - ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l]
an ' the bullet tore through the slack o ' Dick's vest an ' spinged into the wall
一个 - 这 子弹 撕裂 通过 这 松弛 o - 迪克的 背心 一个 - - 进入 这 墙
[brˈhaɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

子弹穿透了迪克的防弹背心, 弹到他身后的墙上。

[ðen] [aɪ] [kɪkt] [ɒf] [maɪ] ['hɒblz] [æn; ən] - [seɪld] [ɪn][ɒn][maɪ] [əʊn] [hʊk] .
Then I kicked off my hobbles an ' sailed in on my own hook .
然后 我 踢 离开 我的 跛行 一个 - 航行 在 在 我的 自己的 钩 .
然后我挣脱束缚, 乘着自己的钩子扬帆起航。

[dɪk] [hæd; həd][ˈæləs] [bi:n] [waɪt] [tu; tə][em 'i:] — [æn; ən] - [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [hi;; hi][wɒz; wəz]
Dick had allus been white to me — an ' back in the old days he was
迪克 有 艾洛斯 到过 白色的 到 我 — 一个 - 后退 在 这 老的 天 他 曾是
[ðə; ði] [skweə(r)] ['felə(r)][ɒn] [ɜ:θ] — [səʊ][aɪ] [felt] ['mɑ:tlɪ] [rɪ'li:vɪd] [wen] [aɪ] [kɔ:t] ['paɪkə(r)][ɪn][ðə; ði]
the squarest feller on earth — so I felt mightly relieved when I caught Piker in the
这 方正 伙计 在 地球 — 所以 我 毛毡 可能 松了口气 什么时候 我 捕捉 派克 在 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒl] [left] [swɪŋ] .
center of the forehead with a full left swing .
中心 的 这 前额 和 一个 满的 左边 摇摆 .

迪克在我眼里一直都是个白人——而且在过去, 他是世界上最正直的人——所以当我用一记全力左挥杆击中派克的额头正中央时, 我感到非常欣慰。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɔʊ] - [æt; ət]['nəʊbədi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [graʊndz] [tu; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
It was a blow ' at nobody didn't have no grounds to complain of .
它 曾是 一个 吹 - 在 无人 没有 有 不 理由 到 抱怨 的 .
这是对所有人（包括所有人）的打击, 没有人可以抱怨。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [flu:] ['əʊvə(r)] ['bækwɔdz] , - [fi:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɜ:k(ə)l] ,
The chair flew over backwards , Piker's feet made a lovely circle ,
这 椅子 飞翔 超过 向后 , - 脚 制成 一个 迷人的 圆圈 ,
椅子向后翻倒, 皮克的脚画了一个漂亮的圆圈。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hed] [traɪd] [tu; tə] [ɪn'sɪnjuet] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɒp,bɔ:d] .
an ' his head tried to insinuate itself into the mopboard .
一个 - 他的 头 尝试 到 暗示 本身 进入 这 拖把板 .
他的头试图钻进拖把板里。

[hi;; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaiət] , [æn; ən] - [aɪ] ['stɑ:tɪd] [ɪn][tu; tə]['sætɪsfai][maɪ][kʃʊəri'bsəti] .
He remained quiet , an ' I started in to satisfy my curiosity .
他 剩余 安静的 , 一个 - 我 开始 在 到 满足 我的 好奇心 .
他保持沉默, 为了满足我的好奇心, 我开始询问。

" [steɪ] [weə(r)] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [kə'mɑ:nd] [dɪk] , [æn; ən] - [aɪ] [stʌk] [ɪn][maɪ] [træks] .
" Stay where you are , " commanded Dick , an ' I stuck in my tracks .
" 停留 在哪里 你 是 , " 命令 迪克 , 一个 - 我 卡住 在 我的 轨道 .
“待在原地别动,”迪克命令道, 我便停下了脚步。

" [nəʊ][mæn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [di:l] [wɪ'daʊt] ['hævɪn] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv]
" **No man is allowed to doubt my deal without havin' something to remind him of**
" 不 男人 是 允许 到 怀疑 我的 交易 没有 拥有 - 某物 到 提醒 他 的
[aɪ'tiː] .
it :
它 :

“任何人不得对我的交易产生怀疑，除非有证据提醒他这一点。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [sneɪk] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]
I ain't a - goin' to kill that snake now ; but I do intend to remove his
我 不是 一个 - 去 - 到 杀 那 蛇 现在 ; 但 我 做 打算 到 消除 他的
[ˈtrɪɡə(r)] [ˈfɪŋɡəz] .
trigger fingers .
扳机 手指 :

我现在不会杀了那条蛇；但我打算卸掉他的食指。

" [dɪk] [stɪl] [held] ['dʒeɪbez][baɪ][ə; eɪ][prɪ'kjuːliə(r)] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪst] - [æt; ət] [meɪd] [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [mæn]
" **Dick still held Jabez by a peculiar twist in the wrist ' at made the ol' man**
" 迪克 仍然 握住 贾贝兹 经过 一个 奇特 捻 在 这 手腕 - 在 制成 这 ol - 男人
[wɪns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
wince a little ;
畏缩 一个 小的 ;

“迪克仍然以一种奇怪的扭动手腕的方式抓住贾贝兹，这让老人微微皱起了眉头；

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][gʌn] ['redi] , [æn; ən] - ['kɑːmli] [saɪzd] [ʌp] - [hænd] ,
he held his gun ready , an' calmly sized up Piker's hand ,
他 握住 他的 枪 准备好 , 一个 - 平静地 尺寸 向上 - 手 ,
他举起枪，镇定地打量着派克的手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['flætnd] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [wɔːl] .
which was flattened out again the wall .
哪个 曾是 扁平的 出去 再次 这 墙 .

然后又被压平在墙上。

[aɪ] [stʊd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][aɪ'tiː] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
I stood where I was , an' the room was so quiet it hurt your ears .
我 站立 在哪里 我 曾是 , 一个 - 这 房间 曾是 所以 安静的 它 伤害 你的 耳朵 .
我站在原地，房间里静得耳朵都疼。

[ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] ['wɒlfɪʃ] [dʒɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [dɪks] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bæk]
A grin of wolfish joy came into Dick's face as he stood there with his gun back
一个 咧嘴笑 的 狼 喜悦 来了 进入 迪克的 脸 作为 他 站立 那里 和 他的 枪 后退
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][ðə; ði] ['hæmə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
of his head an' his thumb on the hammer — of course he was a
的 他的 头 一个 - 他的 拇指 在 这 锤 — 的 课程 他 曾是 一个
[snaɪp] - ['juːtə(r)] — [ðɪːz] ['nɜːvəs] [ˈfelə] ['æləs][ɑː(r); ə(r)] .
snap - shooter — these nervous fellers allus are .
折断 - 射击游戏 — 这些 紧张的 伙计们 艾洛斯 是 .

迪克站在那里，枪抵着脑袋，拇指放在击锤上，脸上露出狼一般的喜悦笑容——他当然是个神枪手——这些紧张兮兮的
家伙总是这样。

[aɪ'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz] ,
It seemed as if we had all been in that same position for ages ,
它 似乎 作为 如果 我们 有 全部 到过 在 那 相同的 位置 为了 年龄 ,
感觉我们好像已经在这个境地待了很久了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [waɪ] , [dæd] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
when suddenly a voice said , " Why , Dad , what's the matter ?
什么时候 突然 一个 嗓音 说 , " 为什么 , 爸爸 , 是什么 这 事情 ?
突然，一个声音说：“爸爸，怎么了？ ”

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['bɑːbi] [wið] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɔːl][ˈrʌmp(ə)ld][ʌp][æn; ən] - [ə; eɪ] [luːs] [greɪ] ['ræpə(r)] [ɒn]
" **It was Barbie with her hair all rumpled up an ' a loose gray wrapper on**
" 它 曾是 芭比 和 她 头发 全部 皱巴巴的 向上 一个 - 一个 松动的 灰色的 包装纸 在
.
:
.

“那是芭比娃娃，头发乱糟糟的，身上穿着一件松松垮垮的灰色包装纸。”

[dɪk] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æn; ən] - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] ;
Dick dropped his hands to his side an ' turned his face away ;
迪克 掉落 他的 双手 到 他的 边 一个 - 转向 他的 脸 离开 ;

迪克垂下双手，转过脸去；

[waɪl] ['dʒeɪbez][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
while Jabez put his arm about her an ' told her that we had
尽管 贾贝兹 放 他的 手臂 关于 她 一个 - 讲述 她 那 我们 有
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɪks] - [ʌp][bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [naʊ] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ]
had a little mix - up but that it was all over now an ' she must go
有 一个 小的 混合 - 向上 但 那 它 曾是 全部 超过 现在 一个 - 她 必须 去
[bæk] [tuː; tə][bed] .
back to bed .
后退 到 床 .

贾贝兹搂着她，告诉她我们之间发生了一点小误会，但现在一切都过去了，她必须回床上睡觉。

[ʃiː; ʃi][英 [riə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][æn; ən] - [ˈviːtəʊ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɪˈðəʊt] ['pɑːli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [mæn]
She reared up an ' vetoed the motion without parley ; but the ol ' man
她 饲养 向上 一个 - 否决 这 运动 没有 谈判 ; 但 这 ol - 男人
['faɪnəli] [kənˈvɪnst] [hɜː(r); hə(r)] ,
finally convinced her ,
最后 确信 她 ,

她未经商议便起身否决了这项动议；但老人最终还是说服了她。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [wɪd] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
an ' she agreed to go if we'd promise not to stir up any more trouble .
一个 - 她 同意 到 去 如果我们会 承诺 不是 到 搅拌 向上 任何 更多的 麻烦 .

她同意去，条件是我们保证不再惹是生非。

[emˈiː][æn; ən] - ['dʒeɪbez] ['prɒmɪst] [kwɪk] , [bʌt; bət] [dɪk] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Me an ' Jabez promised quick , but Dick never said a word .
我 一个 - 贾贝兹 承诺 快的 , 但 迪克 绝不 说 一个 单词 .

我和贾贝兹答应很快办事，但迪克一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['maɪti] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
She looked him in the face mighty beseechful , but he wouldn't look at her ;
她 看起来 他 在 这 脸 强大的 - , 但 他 不会 看 在 她 ;

她满怀恳求地望着他，但他却不肯看她。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [staːt] ['eni] [mɔː(r)] [fʌs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ]
an ' when he finally promised not to START any more fuss his voice was so
一个 - 什么时候 他 最后 承诺 不是 到 开始 任何 更多的 大惊小怪 他的 嗓音 曾是 所以
[ləʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hiə(r)][hɪm] .
low you could hardly hear him .
低的 你 可以 几乎 听到 他 .

当他最终承诺不再闹事时，他的声音低得几乎听不见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , [æn; ən] - [dɪks] [vɔɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]
She was pale as a ghost , an ' Dick's voice made her all the more
她 曾是 苍白 作为 一个 鬼 , 一个 - 迪克的 嗓音 制成 她 全部 这 更多的
[səˈspɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

她脸色苍白如鬼，迪克的声音更让她疑心重重。

" [aɪl] [nɒt] [gəʊ] [wʌn] [step] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['sɪŋkɪn] - [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ;
" **I'll not go one step , " she said at last , sinkin ' down in a chair ;**
" 患病的 不是 去 一 步 , " 她 说 在 最后的 , 下沉 - 向下 在 一个 椅子 ;

“我一步也不走，”她最后说道，然后瘫坐在椅子上；

[bʌt; bət] [dɪk] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst]
but Dick walked over to her an ' asked her to step into the next
但 迪克 步行 超过 到 她 一个 - 问 她 到 步 进入 这 下一个
[ruːm] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
room with him a minute .
房间 和 他 一个 分钟 .

但迪克走到她身边，请她跟他到隔壁房间来一下。

[ðeɪ] ['əʊnli] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
They only talked together a few moments ,
他们 仅有的 谈话 一起 一个 很少 时刻 ,

他们只交谈了片刻。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [es əv 'biː] [æn; ən] - [gəʊ] [bæk] [ʌp'steəz] .
an ' then we heard her give a stifled sob an ' go back upstairs .
一个 - 然后 我们 听到 她 给 一个 窒息 哭泣 一个 - 去 后退 楼上 .

然后我们听到她压抑的抽泣声，然后回到了楼上。

[aɪ] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['dʒeɪbez] .
I never see such a change as had come over Jabez .
我 绝不 看 这样的 一个 改变 作为 有 来 超过 贾贝兹 .

我从未见过像贾贝斯那样巨大的变化。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [æn; ən] - ['hæɡəd] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət]
His face was drawn an ' haggard like the face of a man lost in the desert
他的 脸 曾是 绘制 一个 - 枯槁 喜欢 这 脸 的 一个 男人 丢失的 在 这 沙漠
[wɪ'ðəʊt] ['wɔːtə(r)] .
without water .
没有 水 .

他面容憔悴，如同迷失在沙漠中缺水之人一般。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [wen] [ə'hʌðə(r)] [mæn] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] —
The time had come at last when another man stood between his daughter —
这 时间 有 来 在 最后的什么时候 其他 男人 站立 之间 他的 女儿 —

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['trezə(r)] [ɒn] [ɜːθ] — [æn; ən] - [hɪm'self] .
his greatest treasure on earth — an ' himself .
他的 最 宝藏 在 地球 — 一个 - 他自己 .

最终，又一个男人站在了他和他女儿——他世上最珍贵的宝贝——之间。

[aɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] ['fraɪə(r)] [tʌk] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmɪn] - [wen] [ʃɪd] [biː; bi] [ɔːl]
I remembered what Friar Tuck had said about the time comin ' when she'd be all
我 记得 什么 修士 塔克 有 说 关于 这 时间 即将到来 - 什么时候 棚 是 全部
[gɜːl] [æn; ən] - [wʊd] [stænd] [brɪfɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
girl an ' would stand before him with the questions of life in her eyes ,
女孩 一个 - 会 站立 前 他 和 这 问题 的 生活 在 她 眼睛 ,

我记得塔克修士说过，总有一天她会长大成人，站在他面前，眼中充满对人生的疑问。

[æn; ən] - [aɪ] ['pɪtɪ] [hɪm] , [ɡɒd] [nəʊz] [aɪ] ['pɪtɪ] [hɪm] .
an ' I pitied him , God knows I pitied him .
一个 - 我 可怜的 他 , 上帝 知道 我 可怜的 他 .

我同情他，上帝知道我多么同情他。

[tʃæptə(r)] ['twenti] - [θriː]
CHAPTER TWENTY - THREE
章 二十 - 三

[kɑːst] [stiːl]
CAST STEEL
投掷 钢

铸钢

[ˈdʒeɪbeɪz][hæd; həd][ɡɒt][ðə; ði][rəʊp][ɒn][hɪmˈself] [wen] [dɪk] [keɪm] [bæk] ,
Jabez had got the rope on himself when Dick came back ,
贾贝兹 有 得到 这 绳索 在 他自己 什么时候 迪克 来了 后退 ,
迪克回来的时候, 贾贝兹已经把绳子套在自己身上了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈseɪɪn] - [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn]
an ' he spoke to him in the voice of a father sayin ' farewell to the son
一个 - 他 辐 到 他 在 这 噪音 的 一个 父亲 说 - 告别 到 这 儿子
[huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [rɒŋ] [wʌns] [tuː] [ˈɒf(ə)n] .
who had gone wrong once too often .
WHO 有 已消失 错误的 一次 也 经常 .
他用父亲告别屡次犯错的儿子的语气对他说。

" [ai][daʊnt][keə(r)] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't care nothin ' about the money , Dick , " he said .
" 我 不 关心 什么也没有 - 关于 这 钱 , 迪克 , " 他 说 .
“我一点也不在乎钱, 迪克,”他说。

" [jʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ɔːl][ai][hæd; həd] ; [bʌt; bət][ai][kænt] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ]
" You'd ' a ' been welcome to all I had ; but I can't forgive you about my
" 你会 - 一个 - 到过 欢迎 到 全部 我 有 ; 但 我 不能 原谅 你 关于 我的
[ˈlɪt(ə)] [ɡɜːl] .
little girl .
小的 女孩 .
“我的一切你都乐意接受; 但我无法原谅你对我女儿的所作所为。”

[juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [skiːmd] [tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː] ,
You made her love you , you schemed to do it ,
你 制成 她 爱 你 , 你 策划 到 做 它 ,
你让她爱上了你, 这是你精心策划的。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [end][ɪn] [vjuː] .
an ' you came here with that end in view .
一个 - 你 来了 这里 和 那 结尾 在 看法 .
你来这里就是为了达到这个目的。

[ai] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌp] ,
I trusted you from the ground up ,
我 可信 你 从 这 地面 向上 ,
我从一开始就信任你。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [θɪŋz] [naʊ] - [æt; ət][ai] [ˌwʊdnt] [siː] [bɪˈfɔː(r)] .
but I can see a heap o ' things now ' at I wouldn't see before .
但 我 能 看 一个 堆 o - 事物 现在 - 在 我 不会 看 前 .
但我现在能看到很多以前看不到的东西。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [bɪl] [ˈændruːz] [ˈtelɪn] - [ˌemˈiː] - [æt; ət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]
I had a letter written from Bill Andrews tellin ' me ' at he had heard
我 有 一个 信 书面 从 账单 安德鲁斯 告诉 - 我 - 在 他 有 听到
[juː; jʊ][bræg] - [æt; ət][juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][get][həʊlt][əʊ] - [maɪ] [ˈmʌni] ,
you brag ' at you intended to get holt o ' my money ,
你 吹牛 - 在 你 故意的 到 得到 霍尔特 o - 我的 钱 ,
我收到比尔·安德鲁斯的一封信, 信中说他听到你吹嘘说你打算骗走我的钱。

[æn; ən] - [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [peɪ] [ˌemˈiː][tuː; tə] [sɜːtʃ] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] [əʊ] - - - [hɪm] — "
an ' that it would pay me to search you instead o ' suspectin ' him — "
一个 - 那 它 会 支付 我 到 搜索 你 反而 o - - 他 — "
而且, 与其怀疑他, 不如搜查你——”

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈletə(r)][frəm; frəm] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" **Where was the letter from ?** " **asked Dick** .
" 在哪里 曾是 这 信 从 ？ " 问 迪克 .

" [lærəmi] , " [sez][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [mæn] .
" **Laramie , sez the ol ' man** .
" 拉勒米 , " sez 这 ol - 男人 .
" 拉勒米,"老人说道。

" [kaɪnd][əv̩] - [ˈkjʊəriəs] , " [sez] [dɪk] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz][vaɪs][wɒz; wəz][æz; əz][ˈbitə(r)][æz; əz][ðə; ði][dregz] [əv̩]
" **Kind o ' curious , sez Dick , an ' his vice was as bitter as the dregs o**
" 种类 o - 好奇的 , " sez 迪克 , 一个 - 他的 副 曾是 作为 苦的 作为 这 渣 o
- [sɪn] ;
' sin ;
- 罪 ;
" 有点奇怪,"迪克说, 他的恶习就像罪恶的残渣一样苦涩;

" [ðætɪs] [weə(r)] [ˈdentən] [keɪm] [frəm; frəm] [tu:] . "
" **that's where Denton came from too** . "
" 那就是 在哪里 丹顿 来了 从 也 : "
" 丹顿也是从那里来的。"

" [juː; jʊ] [drɪˈsiːvd] [em ˈiː][ɔːl] [əˈlɒŋ] , " [sez][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [mæn] , [nɒt] [ˈpeɪɪn] - [mətʃ] [hiːd] [tuː; tə] [dɪk]
" **You deceived me all along , sez the ol ' man , not payin ' much heed to Dick**
" 你 受骗 我 全部 沿着 , " sez 这 ol - 男人 , 不是 支付 - 很多 注意 到 迪克
,
,
,
" 你一直都在骗我,"老人说道, 根本没怎么理会迪克。

[bət; bət] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈməʊstli][tuː; tə] [hɪmˈself] .
but speakin ' mostly to himself .
但 说话 - 大多 到 他自己 .
但主要是自言自语。

" [juː; jʊ] [nəʊ] - [æt; ət] [wɒt] [ai] [heɪt] -
" **You know ' at what I hate worse'n**
" 你 知道 - 在 什么 我 恨 -
你知道我最讨厌的是什么吗?

[ˈeniθɪŋ] [els] [ɪz] [drɪˈsiːt] — [æn; ən] - [hɪə(r)] [juːv] [biːn] [fɑːst][æn; ən] - [luːs] [wið] [ˈwɪmɪn] — " [dɪk]
anything else is deceit — an ' here you've been fast an ' loose with women — " Dick
任何事物 别的 是 欺骗 — 一个 - 这里 你已经 到过 快速地 一个 - 松动的 和 女性 — " 迪克
[traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] - ,
tried to say somethin ' ,
尝试 到 说 某物 - ,
"其他任何事都是欺骗——而且你一直对女人不忠——"迪克试图说些什么,

[bət; bət][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [mæn] [stɒpt] [hɪm] .
but the ol ' man stopped him .
但 这 ol - 男人 停止 他 .
但老人阻止了他。

" [ðæt] [wɒz; wəz][bəəd] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [bət; bət][aɪm][nəʊ] [fuːl] ; [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" **That was bad enough , he went on , but I'm no fool ; I know the world ,**
" 那 曾是 坏的 足够的 , " 他 去 在 , " 但 我是 不 傻子 ; 我 知道 这 世界 ,
"那已经够糟糕了,"他继续说道, "但我不是傻子; 我了解这个世界。"
[æn; ən] - [ai][kʊd; kəd] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [bət; bət] [hæŋ] [aɪ ˈtiː] ,
an ' I could forgive you a good deal ; but hang it ,
一个 - 我 可以 原谅 你 一个 好的 交易 ; 但 悬挂 它 ,
我本来可以原谅你很多事; 但是算了,

[aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] [biːn] - [ə; eɪ] [prəˈfeɪən(ə)l] [ˈɡæmblə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][baɪ]
I never could forgive you bein ' a professional gambler — a man that lives by
我 绝不 可以 原谅 你 是 一个 专业的 赌徒 一个 男人 那 生活 经过
[dɪˈsiːt] [æn; ən] - [ˈtrɪkəri] [æn; ən] - [fɔːls] [priˈtens, ˈpriːt-] .
deceit an ' trickery an ' false pretenses .
欺骗 一个 诡计 一个 错误的 伪装 .

我永远无法原谅你成为一名职业赌徒——一个靠欺骗、诡计和虚假伪装为生的人。

[ˈlʊkɪn] - [bæk] [naʊ] ,
Lookin ' back now ,
在看 后退 现在 ,

现在回想起来，

[aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː][æz; əz] [biːn] - [ˈmɑːti] [ˈkjuəriəs] [haʊ] [juː; jʊ][ɡɒt][ðə; ði] [best] [əʊ] - [diːlz] [tuː] .
it strikes me as bein ' mighty curious how you got the best o ' Piker's deals too .
它 罢工 我 作为 是 强大的 好奇的 如何 你 得到 这 最好的 o 交易 也 .

我很好奇你是怎么拿到Piker's最优惠价格的。

[wɒz; wəz][ˈpaɪkə(r)][ɔː(r)] [ˈdentən] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [ə; eɪ][ˈɡæmblə(r)] [tuː] ? "
Was Piker or Denton , or whatever his name is , a gambler too ? "
曾是 派克 或者 丹顿 , 或者 任何 他的 姓名 是 , 一个 赌徒 也 ? "

皮克或者丹顿，或者不管他叫什么名字，也是个赌徒吗？

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" He was , " answered Dick in a low tone .
" 他 曾是 , " 回答 迪克 在 一个 低的 语气 .

“是的，”迪克低声回答道。

[ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [mæn] [skweəd] [hɪmˈself] ,
The ol ' man squared himself ,
这 ol 男人 平方 他自己 ,

老人摆正了身子。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl; oʊl] - [ʃiː; ʃi][beə(r)] .
an ' his face was as fierce as the face of an ol ' she bear .
一个 他的 脸 曾是 作为 凶猛的 作为 这 脸 的 一个 ol 她 熊 .

他的脸像老母熊的脸一样凶狠。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmən] [sneɪks] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [juː; jʊ] [krɔːl] [ðə; ði][klaʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði]
" Of all the human snakes I ever heard of , you crawl the closest to the
" 的 全部 这 人类 蛇 我 曾经 听到 的 , 你 爬行 这 最接近 到 这

[graʊnd] .
ground .
地面 .

“在我所听闻的所有人类蛇蝎之中，你是最贴着地面爬行的。”

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][æn; ən] - [ækt][æz; əz][skweə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæən; kən] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
You come here an ' act as square as a man can until you have made
你 来 这里 一个 行为 作为 正方形 作为 一个 男人 能 直到 你 有 制成

[juː ˈes][ɔːl] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [jə] ;
us all think the world of ya ;
我们 全部 思考 这 世界 的 是的 ;

你来到这里，表现得像个正人君子，直到我们所有人都对你刮目相看；

[æn; ən] - [jet] [ɪn][ɔː(r); jə(r)] [blæk] [hɑːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [plɑːtən] - [tuː; tə][get][maɪ]
an ' yet in your black heart you were all the time plottin ' to get my
一个 然而 在 你的 黑色的 心 你 是 全部 这 时间 计划 到 得到 我的

[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

然而，你那颗黑心肠却一直密谋着要骗取我的钱财。

[ˈjuːzɪn] - [ˈmaɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜːglə(r)] [wʊd] [juːz][ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ] [seɪf] [wɪð] .
usin ' my little girl as a burglar would use a bar to open a safe with .
使用 - 我的 小的 女孩 作为 一个 窃贼 会 使用 一个 酒吧 到 打开 一个 安全的 和 .
利用我的小女儿，就像窃贼用撬棍打开保险箱一样。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [weɪt] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] ; [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈbɔːn] [ˈkʌsɪdnəs] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə]
Even then you couldn't wait in patience ; your inborn cussedness forced you to
甚至 然后 你 不能 等待 在 耐心 ; 你的 先天 固执 强制 你 到
[stiːl] [æn; ən] - [tʃiːt] — [ænd; ɛnd] [jet] ,
steal an ' cheat — and yet ,
偷 一个 - 欺骗 — 和 然而 ,
即使在那时，你也无法耐心等待；你天生的固执驱使你偷窃和作弊——然而，

[bɔɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] - - [emˈliː] ,
boy , I could almost forgive you for deceivin ' me ,
男生 , 我 可以 几乎 原谅 你 为了 - - 我 ,
老兄，我几乎可以原谅你欺骗我了。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] - - [ˈmaɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .
but I can't never forgive you for deceivin ' my little girl .
但 我 不能 绝不 原谅 你 为了 - - 我的 小的 女孩 .
但我永远无法原谅你欺骗我的小女儿。

[juː; jʊ][stænd][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][æn; ən] - [aɪ][stænd][hɪə(r)] [wɪð] [nʌn] ;
You stand there with a gun in your hand an ' I stand here with none ;
你 站立 那里 和 一个 枪 在 你的 手 一个 - 我 站立 这里 和 没有任何 ;
你手里拿着枪站在那里，而我手里什么也没有；

[juː; jʊ][bræg] - [æt; ət][nəʊ][mæn][kænt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdiːlɪn] - [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪn] - [kɔːz] [tuː; tə]
you brag ' at no man can't doubt your dealin ' without havin ' cause to
你 吹牛 - 在 不 男人 不能 怀疑 你的 交易 - 没有 拥有 - 原因 到
[rɪˈmembə(r)][aɪˈtiː] ;
remember it ;
记住 它 ;
你吹嘘说，没有人会怀疑你的交易能力，除非有理由记住它；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ] [sniːk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [tʃiːt] [æn; ən] - [ə; eɪ]
but I tell you to your teeth that you're a sneak an ' a cheat an ' a
但 我 告诉 你 到 你的 牙齿 那 你是 一个 潜行 一个 - 一个 欺骗 一个 - 一个
[ləʊ] - [greɪd] [ˈkaʊəd] .
low - grade coward .
低的 - 年级 懦夫 .
但我可以当面告诉你，你就是个卑鄙小人、骗子和低级懦夫。

" [dɪk] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [klentʃt] ,
" **Dick stood with his head thrown back an ' his left hand clenched ,**
" 迪克 站立 和 他的 头 抛掷 后退 一个 - 他的 左边 手 紧握 ,
迪克仰着头站在那里，左手紧握成拳。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [bʌt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌk(ə)lɪz] [stʊd] [aʊt]
while his right gripped the butt of his gun so fierce that the knuckles stood out
尽管 他的 正确的 紧握 这 屁股 的 他的 枪 所以 凶猛的 那 这 指关节 站立 出去
[waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] [æn; ən] - [ðə; ði] [veɪns] [wɒz; wəz] [blæk] [æn; ən] - [ˈswʊlən] .
white as chalk an ' the veins was black an ' swollen .
白色的 作为 粉笔 一个 - 这 静脉 曾是 黑色的 一个 - 肿 .
他的右手紧紧握住枪柄，指关节白得像粉笔一样，血管又黑又肿。

[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wɒz; wəz] [ˈheɪvɪn] - , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [əʊd] [ɪn][ə; eɪ] [θretənɪn] - [waɪt] [laɪn] ,
His bosom was heavin ' , his teeth showed in a threatenin ' white line ,
他的 怀 曾是 赫文 - , 他的 牙齿 显示 在 一个 威胁 - 白色的 线 ,
他胸膛剧烈起伏，露出一排令人胆寒的白牙。

[æŋ; əŋ] - [ɔ:l][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ti 'ert] - [wɒz; wəz][ɪn][hɪm][wɒz; wəz]['kraɪn] - [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] !
an ' all the savage th ' was in him was cryin ' kill , kill , kill !
一个 - 全部 这 野蛮的 th - 曾是 在 他 曾是 哭泣 - 杀 , 杀 , 杀 !

他体内所有的野蛮都叫嚣着：杀！杀！杀！

[hi:; hi] ['tɒtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔ:d] ['dʒeɪbez] ;
He tottered a little when he took a step toward Jabez ;
他 摇摇晃晃 一个 小的 什么时候 他 采取 一个 步 朝向 贾贝兹 ;

他朝雅比斯走去时，脚步有些踉跄；

[bʌt; bət][hi:; hi][leɪd][ðə; ði][gʌŋ][ɒŋ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] ['pɔɪntɪn] - [tə'wɔ:dz] ['dʒeɪbez] ,
but he laid the gun on the table with the butt pointin ' towards Jabez ,
但 他 铺设 这 枪 在 这 桌子 和 这 屁股 指向 - 向 贾贝兹 ;

但他把枪放在桌子上，枪托指向贾贝兹。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [æŋ; əŋ] - ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
an ' then he went back to the wall an ' folded his arms .
一个 - 然后 他 去 后退 到 这 墙 一个 - 折叠 他的 武器 .

然后他回到墙边，抱起了双臂。

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] - [æt; ət]['dʒeɪbez][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æŋ; əŋ] - [ðen] [hi:; hi][sez] [sləʊ] [æŋ; əŋ] -
He stood lookin ' at Jabez for a moment , an ' then he sez slow an ' .
他 站立 在看 - 在 贾贝兹 为了 一个 片刻 , 一个 - 然后 他 sez 慢的 一个 -

[soft] [æŋ; əŋ] - ['kri:pi] :
soft an ' creepy :
柔软的 一个 - 爬行 :

他站在那里盯着贾贝兹看了一会儿，然后缓慢、轻柔、令人毛骨悚然地说：

" ['evri] [wɜ:d] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [frɒm; frəm] [stɑ:t] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] ;
" Every word you have said from start to finish is a lie ;
" 每一个 单词 你 有 说 从 开始 到 结束 是 一个 说谎 ;

“你说的每一句话都是谎言；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ: 'self] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
and you yourself are a liar .
和 你 你自己 是 一个 说谎者 .

而你自己才是骗子。

" [ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mæn] [tʃəʊkt] .
" The ol ' man choked .
" 这 ol - 男人 窒息 .

“老人噎住了。”

[hi:; hi] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['feəli] [gæspɪŋ] - [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] ;
He loosened the collar around his neck , fairly gaspin ' for breath ;
他 松动 这 衣领 大约 他的 脖子 , 相当 加斯平 - 为了 气息 ;

他松了松脖子上的衣领，几乎喘不过气来；

[æŋ; əŋ] - [ðen] [hi:; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ði][gʌŋ][æŋ; əŋ] - [held][aɪ 'ti:] ['redi] [tu:; tə][drɒp][ɒŋ] [dɪks] [hɑ:t] .
an ' then he grabbed up the gun an ' held it ready to drop on Dick's heart .
一个 - 然后 他 抓住 向上 这 枪 一个 - 握住 它 准备好 到 降低 在 迪克的 心 .

然后他抓起枪，准备朝迪克的心脏开枪。

[ə; eɪ]['kɪjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)] [dɪk] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:]['dʒeɪbez] - [feɪs] ; [ə; eɪ]['taɪəd] ,
A curious expression came over Dick as he looked into Jabez ' face ; a tired ,
一个 好奇的 表达 来了 超过 迪克 作为 他 看起来 进入 贾贝兹 - 脸 ; 一个 疲劳的 ,

迪克看着贾贝兹的脸，脸上露出了好奇的表情；一张疲惫的脸，

[hɑ:t] - ['eɪkɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɔ:l] [θruː] [wið] [aɪ 'ti:] [ðæt]
heart - achy smile as though he'd be so glad to be all through with it that
心 - 疼痛 微笑 作为 尽管 他会 是 所以 高兴的 到 是 全部 通过 和 它 那
[hiː; hi] [wʊdnt] [keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] .
he wouldn't care a great deal how it was done .
他 不会 关心 一个 伟大的 交易 如何 它 曾是 完毕 .

他脸上带着一丝苦涩的微笑，仿佛他巴不得这一切赶紧结束，以至于他并不太在意事情是如何发生的。

[ɔ:l; ʊəl] - [kɑ:st] [sti:l] [wɒz; wəz][ˈlɪvɪn] - [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn][dɪd] .
Ol ' Cast Steel was livin ' up to his name if ever a man did .
ol - 投掷 钢 曾是 生活 - 向上 到 他的 姓名 如果 曾经 一个 男人 做过 .
老铸钢真是名副其实。

[ðə; ði] - ['wʌznt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][wʌn] [grɪm]
The ' wasn't a sign of anger in his face by this time , nothin ' but one grim
这 - 不是 一个 符号 的 愤怒 在 他的 脸 经过 这 时间 , 什么也没有 - 但 一 严峻
[ˈpʊ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,

此时他脸上已无怒气，只有一种冷峻的决心。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] .
an ' it was horrid .
一个 - 它 曾是 可怕的 .
真是太可怕了。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pleɪn] [keɪs] [əʊ] - ['suːɪsaɪd][ɒn] [dɪks] [pɑ:t] ,
It looked like a plain case o ' suicide on Dick's part ,
它 看起来 喜欢 一个 清楚的 案件 o - 自杀 在 迪克的 部分 ,
迪克的死看起来就是一起明显的自杀案。

[æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈmeɪkɪn] - [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə]
an ' I was just makin ' up my mind whether or not it would be polite to
一个 - 我 曾是 只是 制造 - 向上 我的 头脑 无论 或者 不是 它 会 是 有礼貌的 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] ,
interfere ,
干扰 ,

我当时正在犹豫要不要出面干预，这样才算礼貌。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['nɔɪzələsli] [æn; ən] - ['bɑ:bi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪn] - .
when the door opened noiselessly an ' Barbie stood in the openin ' .
什么时候 这 门 打开 无声 一个 - 芭比 站立 在 这 开 - .
门无声地打开了，芭比娃娃站在门口。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,
She seemed turned to stone for a second ,
她 似乎 转向 到 石头 为了 一个 第二 ,
她仿佛瞬间变成了石头。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æn; ən] - [græbd] [ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mænz] [ɑ:m] .
an ' then she gave a spring an ' grabbed the ol ' man's arm .
一个 - 然后 她 给予 一个 春天 一个 - 抓住 这 ol - 男人的 手臂 .
然后她猛地一跃，抓住了老人的胳膊。

" ['dʒeɪbez] ['dʒʌdsn] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ?
" **Jabez Judson , what are you doin ' ?**
" 贾贝兹 贾德森 , 什么 是 你 做 - ?
“贾贝兹·贾德森，你在干什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æn; ən] - [ðə; ði] - ['wʌznt] [mʌtʃ] [blʌd] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [təʊn] .
" **she said , an ' the ' wasn't much blood relation in her tone .**
" 她 说 , 一个 - 这 - 不是 很多 血 关系 在 她 语气 .
她说，语气中听不出多少血缘关系。

[ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mæn][ˈlʊəəd; ˈlɑʊəd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æŋ; ən] - [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
The ol ' man lowered his gun an ' sank into a chair ,
这 ol - 男人 降低 他的 枪 一个 - 沉没 进入 一个 椅子 ,

老人放下枪，瘫坐在椅子上。

[waɪl] [ˈbɑ:bi] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ʊn][hɜ:(r); hə(r)][hɪps][æŋ; ən] - [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə]
while Barbie stood with her hands on her hips an ' looked from one to
尽管 芭比 站立 和 她 双手 在 她 臀部 一个 - 看起来 从 一 到

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ʊv; əv][ju: ˈes] .

the other of us .
这 其他 的 我们 .

芭比双手叉腰站在那里，目光在我们之间来回游移。

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [aɪz] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] .
Then it would be the time for our eyes to hit the carpet .
然后 它 会 是 这 时间 为了 我们的 眼睛 到 打 这 地毯 .

然后，我们的目光就该落在地毯上了。

" [naʊ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] - [əʊ] - [ðɪs] , " [sez][ʃi:; ʃi] ,
" **Now I want to know the meanin ' o ' this , " sez she ,**
" 现在 我 想 到 知道 这 含义 - o - 这 , " sez 她 ,

“现在我想知道这是什么意思，”她说。

" [æŋ; ən] - [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [fʊl] [tru:θ] .
" **an ' I want the full truth .**
" 一个 - 我 想 这 满的 真相 .

“而且”我想要全部真相。

[ðɪs] [ɪz] [naɪs] [dɔɪnz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [əʊ] - [kɑ:dz] .
This is nice doin's over a game o ' cards .
这 是 好的 行动 超过 一个 游戏 o - 牌 .

这是玩牌时发生的一件趣事。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ][bə:(r)] ,
I wish I had thought to set up a bar ,
我 希望 我 有 想法 到 放 向上 一个 酒吧 ,

我真希望当初想到开个酒吧。

[səʊ] [jʊd] [ɔ:l] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)][æt; ət] [həʊm] .
so you'd all felt a little more at home .
所以 你会 全部 毛毡 一个 小的 更多的 在 家 .

这样你们都会感觉更自在一些。

[wʌts] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] ?
What's it about ?
是什么 它 关于 ?

它讲的是什么？

" [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nʌŋ] [ʊv; əv][ju: ˈes] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **We didn't none of us seem to have a great deal to say ,**
" 我们 没有 没有任何 的 我们 似乎 到 有 一个 伟大的 交易 到 说 ,

“我们似乎都没什么话要说。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪn] - [ˈfu:lɪʃ] .
but just stood there lookin ' foolish .
但 只是 站立 那里 在看 - 愚蠢 .

但他只是傻傻地站在那里。

[ˈfaɪnəli] [dɪk] [keɪm] [aʊt][ʊv; əv][aɪ ˈti:][æŋ; ən] - [sez] ,
Finally Dick came out of it an ' sez ,
最后 迪克 来了 出去 的 它 一个 - sez ,

最后迪克终于清醒过来，说道：

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['tʃi:tin] - [æen; ən] - ['laɪn] - [æen; ən] - [sti:lɪn] - .
" I have been accused of cheatin ' an ' lyin ' an ' stealin ' .
" 我 有 到过 被告 的 作弊 - 一个 - 躺着 - 一个 - 偷窃 - .
“我被指控作弊、撒谎和偷窃。”

[ðə; ði] [sɜ:kəm'stænʃ(ə)l] ['eɪdəns] [ɪz][ɔ:l] [ə'gen] [em 'i:] , [səʊ][ai][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
The circumstantial evidence is all again me , so I shall have to go away ,
这 间接的 证据 是全部 再次 我 , 所以 我 将 有 到 去 离开 ,
所有间接证据都指向我, 所以我不得不离开。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l][ai][təʊld][ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] — [æen; ən] - [ɒn]['aʊə(r)] [raɪdz]
but you remember all I told you out in the other room — an ' on our rides
但 你 记住 全部 我 讲述 你 出去 在 这 其他 房间 — 一个 - 在 我们的 骑行
[ə'kros] [ðə; ði] [pleɪn] ,
across the plain ,
穿过 这 清楚的 ,
但你还记得我在另一个房间里跟你说的一切——还有我们骑马穿越平原的路上,

[æen; ən] - [ɒn]['aʊə(r)] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ; [æen; ən] - ['bɑ:bi] , [gɜ:l] , [doʊnt][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ə; eɪ]
an ' on our walks in the moonlight ; an ' Barbie , girl , don't you believe a
一个 - 在 我们的 散步 在 这 月光 ; 一个 - 芭比 , 女孩 , 不 你 相信 一个
[wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
word of it .
单词 的 它 .
当我们在月光下散步时; 芭比, 姑娘, 你一个字都别信。

" [gʊd] - [baɪ] , ['hæpi] — [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][æen; ən] - [ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] .
" Good - bye , Happy — I know you an ' you know me .
" 好的 - 再见 , 快乐的 — 我 知道 你 一个 - 你 知道 我 .
“再见, 快乐——我了解你, 你也了解我。”

[ˈdʒeɪbez][ˈdʒʌdsn] , [ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ][ju:z][tu:; tə] [ə'tempt] ['eni] [eksplə'neiʃ(ə)n] ;
Jabez Judson , I know it ain't no use to attempt any explanation ;
贾贝兹 贾德森 , 我 知道 它 不是 不 使用 到 试图 任何 解释 ;
贾贝兹·贾德森, 我知道任何解释都是徒劳的;

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['bɒə(r)] — [æen; ən] - [ai][set][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [stɔ:(r)][baɪ][aɪ 'ti:]
but I give you my word of honor — an ' I set just as much store by it
但 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 — 一个 - 我 放 只是 作为 很多 店铺 经过 它
[æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ðæt] [ai]['nevə(r)] [stækt] [ə; eɪ] [dek] [əʊ] - [kɑ:dz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
as any man in all the world — that I never stacked a deck o ' cards in my life ,
作为 任何 男人 在 全部 这 世界 — 那 我 绝不 堆叠 一个 甲板 o - 牌 在 我的 生活 ,
但我以我的荣誉向你保证——而且我像世界上任何人一样重视它——我这辈子从来没有在牌桌上作弊过。

[æen; ən] - [ai]['nevə(r)] [held] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʌndə'hændɪd] [θɔ:t] [ə'gen] [ju:; jʊ] ; [waɪl] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
an ' I never held a single underhanded thought again you ; while as for
一个 - 我 绝不 握住 一个 单身的 卑鄙的 想法 再次 你 ; 尽管 作为 为了
['bɑ:bi] — [wel] , ['bɑ:bi] [nəʊz] .
Barbie — well , Barbie knows .
芭比 — 出色地 , 芭比 知道 .
我从未对你有过一丝一毫的恶意; 至于芭比——嗯, 芭比自己知道。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [dɪk] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [æn; ən] - [stɔ:kt] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [ru:m] , ['bɑ:bi] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" **Dick turned on his heel an ' stalked out o ' the room , Barbie dropped into a**
" 迪克 转向 在 他的 脚跟 一个 - 跟踪 出去 o - 这 房间 , 芭比 掉落 进入 一个
[tʃeə(r)] ['sɑ:bin] - ,
chair sobbin ' ,
椅子 哭泣 - ,

迪克转身大步走出房间，芭比瘫坐在椅子上啜泣起来。

[æn; ən] - [em 'i:] [æn; ən] - [ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['gɪlti] ['pɑ:tɪz] .
an ' me an ' the old man continued to look like the genuine guilty parties .
一个 - 我 一个 - 这 老的 男人 持续 到 看 喜欢 这 真的 有罪的 各方 .

我和那个老头看起来仍然像是真正的罪犯。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [mɛ'bi] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [waɪz][tu;; tə] [si:] [ɪf] ['paɪkə(r)]
Then it occurred to me that mebbe it would be wise to see if Piker
然后 它 发生 到 我 那 也许 它 会 是 明智的 到 看 如果 派克
[wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['bɑ:ðəɪn] - [wɪð] .
was worth botherin ' with .
曾是 值得 烦扰 - 和 .

然后我突然想到，或许应该看看Piker是否值得关注。

[fɜ:st] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [ðəʊ] [wɒz; wəz][tu;; tə] [si:] [weə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [helt] [hɪz; ɪz][gʌn] [wen] [hi;; hi]
First thing I did though was to see where he had held his gun when he
第一的 事物 我 做过 尽管 曾是 到 看 在哪里 他 有 赫尔特 他的 枪 什么时候 他
['faɪəd] [br'ni:θ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
fired beneath the table .
被解雇 下面 这 桌子 .

不过，我做的第一件事就是看看他开枪时把枪放在哪里，当时他是在桌子底下开枪的。

[ðə; ði] - ['wʌznt] [nəʊ] [gʌn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [æn; ən] - [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['nəʊwaɪz] ['sævi] [aɪ 'ti:] .
The ' wasn't no gun on the floor , an ' I couldn't nowise savvy it .
这 - 不是 不 枪 在 这 地面 , 一个 - 我 不能 现在 精明 它 .

地上没有枪，我完全看不出来。

[hi;; hi][hæd; həd][wʌn] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)] , [bʌt; bət][hi;; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt]
He had one gun in his holster , but he couldn't have pulled it out
他 有 一 枪 在 他的 枪套 , 但 他 不能 有 拉 它 出去
[wɪ'ðəʊt] [bi:n] - [si:n] ,
without bein ' seen ,
没有 是 - 已见 ,

他枪套里有一把枪，但他不可能在不被人看见的情况下拔出来。

[æn; ən] - [hi;; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][pʊt][aɪ 'ti:] [bæk] , ['nəʊhaʊ] .
an ' he couldn't have put it back , nohow .
一个 - 他 不能 有 放 它 后退 , 无论如何 .

他无论如何都不可能把它放回去。

[aɪ][wɒz; wəz] [plʌm] ['mɪstɪfaɪd] , [æn; ən] - [hæd; həd] [ə'baʊt] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [aɪ 'ti:] .
I was plumb mystified , an ' had about give it up when I came across it .
我 曾是 垂直 困惑 , 一个 - 有 关于 给 它 向上什么时候 我 来了 穿过 它 .

我当时百思不得其解，几乎要放弃了，这时我才找到了答案。

[aɪ] [əʊn] [ʌp][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [dɒdʒ] , [bʌt; bət] ['sneɪkɪ] [tu;; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] .
I own up it was a clever dodge , but snakish to an extreme .
我 自己的 向上 它 曾是 一个 聪明的 躲闪 , 但 蛇形 到 一个 极端 .

我承认这是个巧妙的躲避，但手段也极其卑鄙。

[hi;; hi][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [rɪg] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
He had fashioned a rig just above his knee ,
他 有 造型 一个 钻井平台 只是 多于 他的 膝盖 ,
他在膝盖上方做了一个简易的固定装置，

[æ̃n; ə̃n] - [w̃en] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d][sæt̃] [daʊ̃n] [ð̃ə; ð̃i] [gʌ̃n] [hæ̃d; hə̃d] [bi:n] [ˈpɔ̃ɪntɪn] - [æt̃; ət̃] [dɪk] [ɔ:l] [θru:]
an **'** **when** **he** **had** **sat** **down** **the** **gun** **had** **been** **pointin** **'** **at** **Dick** **all** **through**
一个 - 什么时候 他 有 卫星 向下 这 枪 有 到过 指向 - 在 迪克 全部 通过
[ð̃ə; ð̃i] [geɪm] ,
the **game** ,
这 游戏 ,

当他坐下时，枪口已经从比赛一开始就一直指着迪克了。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈnʌθɪ̃n] - [bʌt; bət̃][ˈdʒeɪbeɪz̃][ˈmeɪkɪ̃n] - [dɪk] [mu:v] [hæ̃d; hə̃d] [seɪvd] [hɪm] .
an **'** **nothin** **'** **but** **Jabez** **makin** **'** **Dick** **move** **had** **saved** **him** .
一个 - 什么也没有 - 但 贾贝兹 制造 - 迪克 移动 有 已保存 他 .

多亏贾贝兹使出了迪克那招才救了他。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz̃][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈθɜ:sti] [ski:m] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [felt̃] [laɪk] [ˈstæ̃mpɪn] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
It **was** **a** **blood** - **thirsty** **scheme** , **an** **'** **I** **felt** **like** **stampin** **'** **his** **face** **into** **a**
它 曾是 一个 血 - 渴 方案 , 一个 - 我 毛毡 喜欢 印章 - 他的 脸 进入 一个
[ˈdʒeli] .
jelly .
果冻 .

这是一个嗜血的阴谋，我真想把他的脸踩成肉泥。

[hɪz; ɪz] [hed̃] [wɒz; wəz̃] [stɪl̃] [bent̃][ˈəʊvə(r)][æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi][wɒz; wəz̃] [blæk] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [feɪs] ;
His **head** **was** **still** **bent** **over** **an** **'** **he** **was** **black** **in** **the** **face** ;
他的 头 曾是 仍然 弯曲 超过 一个 - 他 曾是 黑色的 在 这 脸 ;

他仍然低着头，脸色发黑；

[bʌt; bət̃] [wen] [aɪ] [ˈstreɪt(ə)nd̃] [hɪm] [aʊt̃][æ̃n; ə̃n] - [saʊst̃] [ə; eɪ] [lɒt̃][əʊ - [ˈwɔ:tə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
but **when** **I** **straightened** **him** **out** **an** **'** **soused** **a** **lot** **o** **'** **water** **over** **him** ,
但 什么时候 我 拉直 他 出去 一个 - 已售罄 一个 很多 o - 水 超过 他 ,

但是当我把他扶正，并往他身上浇了很多水之后，

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt̃] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ][feə(r)] [ɪt̃] [tu:; tə] [meɪk̃] [hɪm] [i:t̃] [hɪz; ɪz] [gʌ̃n] — [ni:] -
he **came** **out** **of** **it** , **an** **'** **I** **fair** **itched** **to** **make** **him** **eat** **his** **gun** — **knee** -
他 来了 出去 的 它 , 一个 - 我 公平的 痒 到 制作 他 吃 他的 枪 — 膝盖 -
[ˈrɪɡɪn] - [æ̃n; ə̃n] - [ɔ:l] !
riggin **'** **an** **'** **all** !
里金 - 一个 - 全部 !

他从枪口中出来了，我真想让他把枪吞下去——包括膝盖上的枪套！

[hi:; hi][sæt̃] [ʌp̃][æ̃n; ə̃n] - [br̃ˈɡæ̃n] [tu:; tə] [tel̃] [wɒt̃] [ə; eɪ] [ləʊ - [daʊ̃n] , [ˈsni:kɪ̃n] - [kʌs] [dɪk] [hæ̃d; hə̃d]
He **sat** **up** **an** **'** **began** **to** **tell** **what** **a** **low** - **down** , **sneakin** **'** **cuss** **Dick** **had**
他 卫星 向上 一个 - 开始 到 告诉 什么 一个 低的 - 向下 , 偷偷摸摸 - 坏话 迪克 有
[ˈæləs] [bi:n] .
allus **been** .
艾洛斯 到过 .

他坐起身来，开始讲述迪克一直以来是多么卑鄙无耻、鬼鬼祟祟的混蛋。

[aɪ] [let̃] [hɪm] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l̃] [əʊ] - [ˈvɜ:rsəz̃] , [æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [aɪ] [sez̃] : " [naʊ̃] ,
I **let** **him** **sing** **a** **couple** **o** **'** **verses** , **an** **'** **then** **I** **sez** : " **Now** ,
我 让 他 唱歌 一个 夫妻 o - 诗句 , 一个 - 然后 我 sez̃ : " 现在 ,

我让他唱了几段，然后我说：“现在，

[ju:; jʊ] [lʊk̃] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [ˈslaɪmi] [ˈspaɪdə(r)] .
you **look** **here** , **you** **slimy** **spider** .
你 看 这里 , 你 黏糊糊的 蜘蛛 .

你这只黏糊糊的蜘蛛，看这里！

[dɪks] [tu:] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] [æən; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [swɔlə]
Dick's too busy just now to attend to your case an ' if you don't swaller
迪克的 也 忙碌的 只是 现在 到 出席 到 你的 案件 一个 - 如果 你 不 吞咽者
[ðem; ðəm] [fju:] [rɪ'mɑ:ks] ['ɪnstənt] [aɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒrənə(r)]
them few remarks instant I'll be obliged to prepare you for the coroner
他们 很少 评论 立即的 患病的 是 有义务 到 准备 你 为了 这 验尸官
[maɪ'self] .
myself .
我 .

迪克现在太忙了，没空处理你的案子。如果你不立刻把这些话咽回去，我就不得不亲自安排你去见验尸官了。

[aɪv] [noʊd] [dɪk] ['sʌmtaɪm] , [æən; ən] - [aɪv] [noʊd] ['sevrəl] [ˈlðə(r)] [men] ;
I've knowed Dick sometime , an ' I've knowed several other men ;
我已经 已知 迪克 有时 , 一个 - 我已经 已知 一些 其他 男人 ;

我认识迪克有一段时间了，我还认识其他几个人；

[æən; ən] - [aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] - ['i:tɪn] - ['lɪzəd] [æz; əz][ju:; jʊ]['nevə(r)]
an ' I know enough to know that such a dust - eatin ' lizzard as you never
一个 - 我 知道 足够的 到 知道 那 这样的 一个 灰尘 - 吃 - 蜥蜴 作为 你 绝不
[kʊd; kəd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [dɪk] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [aʊt] [ɔ:(r)]
could know enough to know what such a man as Dick was thinkin ' out or
可以 知道 足够的 到 知道 什么 这样的 一个 男人 作为 迪克 曾是 思考 - 出去 或者
[ˈplænɪn] - [tu:; tə][du:; də] .
plannin ' to do :
计划 - 到 做 .

我知道，像你这样一只吃灰尘的蜥蜴，永远不可能知道像迪克这样的人在想什么，或者计划做什么。

[æən; ən] - [fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['laɪə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [æən; ən] - [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [mɔ:(r)] , [aɪ][doʊnt]
An ' furthermore , you're a liar in your heart , an ' still further more , I don't
一个 - 此外 , 你是 一个 说谎者 在 你的 心 , 一个 - 仍然 更远 更多的 , 我 不
[laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ;
like your face ;
喜欢 你的 脸 ;

而且，你内心是个骗子；更何况，我不喜欢你的长相。

[æən; ən] - [wʌn] ['lðə(r)] [fɜ:ðə'mɔ:(r)] — [ðə; ði][lɒŋgə(r)][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ðə; ði]['mædə(r)][aɪ][get] !
an ' one other furthermore — the longer I look at you the madder I get !
一个 - — 其他 此外 — 这 更长 我 看 在 你 这 茜草 我 得到 !
还有一点——我越看着你，就越生气！

[maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æən; ən] - [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [pi:s] [æən; ən] - [sə'braɪəti] ,
My advice to you , an ' I give it in the name o ' peace an ' sobriety ,
我的 建议 到 你 , 一个 - 我 给 它 在 这 姓名 o - 和平 一个 - 清醒 ,
我给你的建议，是以和平与清醒的名义提出的，

[æən; ən] - [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] - - [es][ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt] ,
an ' because the ' ' s a lady present ,
一个 - 因为 这 - - s 一个 女士 展示 ,
因为那位女士在场，

[ɪz][tu:; tə] [stɑ:t] [raɪt] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] [sə'lu:briəs] ['klaɪmət] — [ju:; jʊ][æən; ən] - [jɔ:(r); jə(r)] [ni:] -
is to start right now to a more salubrious climate — you an ' your knee -
是 到 开始 正确的 现在 到 一个 更多的 有益健康的 气候 — 你 一个 - 你的 膝盖 -
[ɡʌn] [æən; ən] - [jɔ:(r); jə(r)] [blæk] [laɪz][æən; ən] - [jɔ:(r); jə(r)] [mɑ:kt] [deks] .
gun an ' your black lies an ' your marked decks .
枪 一个 - 你的 黑色的 谎言 一个 - 你的 标记 甲板 .

现在就要开始营造更健康的环境——你和你的膝盖枪，你的谎言，还有你标记好的牌组。

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ?
Do you hear what I say ?
做 你 听到 什么 我 说 ?

你听到我说的话了吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə][gəʊ] ?
Are you goin ' to go ?
是 你 去 - 到 去 ?

你要去吗？

" [ai][wɒz; wəz][ʼʃəli; ʼʒ:li][ʼlooʒɪn] - [maɪ][ʼtempə(r)] ; [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] [teɪst] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ,
" I was surely losin ' my temper ; the ' was a blood taste in my throat ,
" 我 曾是 一定 损失 - 我的 脾气 ; 这 - 曾是 一个 血 品尝 在 我的 喉 ,
“我当时肯定快要失去理智了；我的喉咙里有股血腥味，

[æn; ən] - [wen] [ai] [ɑ:skt] [hɪm][ðə; ði] [ʼkwɛstʃən] [ai] [kɪkt] [hɪm][ʼdʒɛntli][ɪn][ðə; ði] [tʃɛst] ,
an ' when I asked him the question I kicked him gently in the chest ,
一个 - 什么时候 我 问 他 这 问题 我 踢 他 轻轻地 在 这 胸部 ,
当我问他这个问题时，我轻轻地踢了他的胸口。

[dʒʌst][tu:; tə][lɛt] [hɪm] [nəʊ] - [æt; ət][ai][wɒz; wəz] [ʼredi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʼvɜ:dɪkt] .
just to let him know ' at I was ready for his verdict .
只是 到 让 他 知道 - 在 我 曾是 准备好 为了 他的 判决 .
只是想让他知道我已经准备好接受他的判决了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʼkaʊəd] .
He was a coward .
他 曾是 一个 懦夫 .
他是个懦夫。

[hi:; hi][dʒʌst] [ʼlʌntʃt] [hɪm'sɛlf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,em 'i:][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] - [ʼhwain] [ʼslʌmθɪn] -
He just lunched himself away from me on his back an ' whined somethin ' -
他 只是 午餐 他自己 离开 从 我 在 他的 后退 一个 - 抱怨 某物 -
[ə'baʊt] [ʼəʊnli][ʼtraɪɪn] - [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] [æn; ən] - [nɒt][ʼwa:ntɪn] - [ʼeni] [ʼtrʌb(ə)l] ,
about only tryin ' to show us the truth an ' not wantin ' any trouble ,
关于 仅有的 尝试 - 到 展示 我们 这 真相 一个 - 不是 想要 - 任何 麻烦 ,
他仰面躺着，径直走开了，一边抱怨一边说他只是想告诉我们真相，不想惹任何麻烦。

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɒt] [əʊ] - [sʌtʃ] [ʼfu:lɪʃnəs] ; [bʌt; bət][ai] [su:n] [ʼwɪərɪd] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
an ' a lot o ' such foolishness ; but I soon wearied of it ,
一个 - 一个 很多 o - 这样的 愚蠢 ; 但 我 很快 疲惫 的 它 ,
还有很多类似的愚蠢行为；但我很快就厌倦了。

[æn; ən] - [græbd] [hɪm][bai][ðə; ði][ʼkɒlə(r)][æn; ən] - [jæŋk] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æn; ən] - [sez] ,
an ' grabbed him by the collar an ' yanked him to his feet , an ' sez ,
一个 - 抓住 他 经过 这 衣领 一个 - 猛拉 他 到 他的 脚 , 一个 - sez ,
然后一把抓住他的衣领，把他拽了起来，说道：

" [naʊ] [ʼɑ:nsə(r)][,em 'i:][wʌn] [ʼkwɛstʃən] — [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ? "
" Now answer me one question — who told you that Dick was here ? "
" 现在 回答 我 — 问题 — WHO 讲述 你 那 迪克 曾是 这里 ? "
现在回答我一个问题——是谁告诉你迪克在这里的？

" [bɪl] [ʼændru:z] , " [hi:; hi][sez] ; [æn; ən] - [ai] [ʼəʊpənd] [ðə; ði][dɜ:(r)][æn; ən] - [kɪkt] [hɪm] [θru:] [,aɪ 'ti:] :
" Bill Andrews , " he sez ; an ' I opened the door an ' kicked him through it :
" 账单 安德鲁斯 , " 他 sez ; 一个 - 我 打开 这 门 一个 - 踢 他 通过 它 :
“比尔·安德鲁斯，”他说；然后我打开门，把他踹了出去：

[bʌt; bət] [ɪn][ə; eɪ] [ʼmɪnɪt] [bæk] [hi:; hi] [ʼkɒmz] , - - [laɪk] [ə; eɪ][kɜ:(r)] .
but in a minute back he comes , cringin ' like a cur .
但 在 一个 分钟 后退 他 来 , - - 喜欢 一个 库尔 .
但过了一会儿，他又回来了，像条狗一样畏缩着。

" [daʊnt] [send][,em 'i:] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ʼɑ:ftə(r)][ai] [si:] [wɒt] [də'rek(ə)n][ʼsɪlvə(r)] [teɪks] , " [hi:; hi] [ʼhwɪmpə] .
" Don't send me away until after I see what direction Silver takes , " he whimpered .
" 不 发送 我 离开 直到 后 我 看 什么 方向 银 需要 , " 他 呜咽 .
“在我看看西尔弗会往哪个方向走之前，别把我送走，”他呜咽着说。

" [hi:; hi][ˈnevə(r)] [fəˈgɪv] ; [hi:l] [kɪl] [em ˈi:] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [em ˈi:] ; [let][em ˈi:] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi]
" **He never forgives ; He'll kill me if he sees me ; let me stay until after he**
" 他 绝不 原谅 ; 地狱 杀 我 如果 他 看到 我 ; 让 我 停留 直到 后 他
[sta:rtz] .
starts .
开始 :

“他从不原谅；如果他看到我，他会杀了我；让我待到他开始之后。”

" [aɪ] [lɑ:ft] .
" **I laughed** .
" 我 笑了 :

我笑了。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [fu:l] [ju:; jʊ] , " [aɪ][sez] ,
" **Why , you fool you , " I sez** ,
" 为什么 , 你 傻子 你 , " 我 sez ,

“你真是个傻瓜，”我说。

" [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʒəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][ˈru:ɪn][ju:; jʊ] [bɪˈpɒnd] [rɪˈpeə(r)][ju:; jʊ][ˈdoʊnt][rɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [wʌn] [wʊd]
" **if he SHOULD happen to ruin you beyond repair you don't imagine any one would**
" 如果 他 应该 发生 到 废墟 你 超过 维修 你 不 想象 任何 一 会
[pʊt][ʊn] [mɔ:rnɪn] - [du:; də] [jə] ?
put on mournin ' do ya ?
放 在 哀悼 - 做 是的 ?

“如果他真的把你毁得无可挽回，你觉得会有人为你哀悼吗？ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); ʒə(r)][maɪnd] [ˈeni] [ˈi:ziə] [aɪ][stænd] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
But if it's goin ' to make your mind any easier I stand ready to give you a
但 如果 它是 去 - 到 制作 你的 头脑 任何 更轻松 我 站立 准备好 到 给 你 一个
[ˈrɪt(ə)n] [ˌɡærənˈti:] - [æt; ət][hi:; hi][wʊənt][ju:z] [ˈeni] [ni:] - [ɡʌn] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] [wɪð] .
written guarantee ' at he won't use any knee - gun to do it with .
书面 保证 - 在 他 惯于 使用 任何 膝盖 - 枪 到 做 它 和 :

但如果这能让你更安心，我随时准备给你一份书面保证，他不会用任何膝盖枪来做这件事。

[naʊ] [ju:; jʊ][get] ; [aɪm] - - [maɪˈself][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] [spɔɪlɪn] - [ju:; jʊ][ʊn][maɪ] [əʊn] [hʊk] .
Now you get ; I'm strainin ' myself to keep from spoilin ' you on my own hook .
现在 你 得到 ; 我是 - - 我 到 保持 从 破坏 - 你 在 我的 自己的 钩 :

现在你明白了吧；我竭尽全力不让自己被自己的魅力所诱惑。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ədˈvɑ:nst] [stɜ:t] [ʊv; əv] [bi:n] - [ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑ:spəreɪtɪd] ,
" **I was in an advanced state of bein ' exasperated** ,
" 我 曾是 在 一个 先进的 状态 的 是 - 恼怒 ,

我当时已经非常恼火了。

[æn; ən] - [aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm] - - [tu:; tə][brænd][hɪm][ə; eɪ] [fju:] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ʊv; əv]
an ' I walked up to him intendin ' to brand him a few with the butt of
一个 - 我 步行 向上 到 他 - - 到 品牌 他 一个 很少 和 这 屁股 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡʌn] ,
his own gun ,
他的 自己的 枪 ,

我走上前去，打算用他自己的枪托在他身上烙几个印记。

[wen] [ˈbɑ:bi] [spəʊk] [ləʊ] [æn; ən] - [kəʊld] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈfeəli] [ˈdʒæɡɪd] [wɪð] [skɔ:n] :
when Barbie spoke low an ' cold , but in a voice fairly jagged with scorn :
什么时候 芭比 辐 低的 一个 - 寒冷的 , 但 在 一个 嗓音 相当 锯齿状 和 轻蔑 :

芭比说话时声音低沉冰冷，但语气中却带着明显的轻蔑：

" [let] [ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [əˈləʊn] ; [aɪ][ˈdoʊnt] [wɒnt] [dɪk] [tu:; tə][sɔɪl][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
" **Let the creature alone ; I don't want Dick to soil his boots** .
" 让 这 生物 独自的 ; 我 不 想 迪克 到 土壤 他的 靴子 :

“别管那家伙了；我可不想让迪克弄脏他的靴子。”

" [ˈbɑːrbɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈfɪnɪʃ] ,
" **Barbie's voice had lost its college finish** ,
" 芭比娃娃 嗓音 有 丢失的它是 大学 结束 ,

芭比的声音失去了大学女生的腔调，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃuːtɪn] - [hɜːˈself] [dʒʌst] [ðen] .
an ' she was in the mood to do a little shootin ' herself just then .
一个 - 她 曾是 在 这 情绪 到 做 一个 小的 射击 - 她自己 只是 然后 .

当时她正好有心情自己去开几枪。

[dɪk] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪn] - [ɪn] [ʃɔːt] [ˈɔːdə(r)] ,
Dick finished his packin ' in short order ,
迪克 完成的 他的 包装 - 在 短的 命令 ,

迪克很快就收拾好了行李。

[æn; ən] - [went] [aʊt][æn; ən] - [ˈsædl] [hɪz; ɪz][ˈpəʊni][æn; ən] - [rəʊd] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ˈdændə(r)][æn; ən] -
an ' went out an ' saddled his pony an ' rode away toward Danders an ' Laramie .
一个 - 去 出去 一个 - 鞍 他的 小马 一个 - 骑 离开 朝向 皮屑 一个 -
[ˈlærəmi] .

然后他出去给他的小马备好鞍，骑马朝丹德斯和拉勒米方向去了。

[wiː; wi][ɔːl] [set] [laɪk] [kɔːps] - [ˈwɒtʃə, ˈwɔː-] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][lɒŋɡə(r)] ,
We all set like corpse - watchers for half an hour longer ,
我们 全部 放 喜欢 尸体 - 观察者 为了 一半 一个 小时 更长 ,

我们像守尸人一样又坐了半个小时，

[æn; ən] - [ðen] [ˈdʒeɪbez] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp][æn; ən] - [sez][tuː; tə][ˈpaɪkə(r)] ;
an ' then Jabez straightened up an ' sez to Piker ;
一个 - 然后 贾贝兹 拉直 向上 一个 - sez 到 派克 ;

然后贾贝斯直起身子对派克说：

" [teɪk] [ʃɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [aʊt][əʊ] - [ðæt] [pɒt][æn; ən] - [ˈnevə(r)][get] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd]
" **Take your money out o ' that pot an ' never get caught in this neighborhood**
" 拿 你的 钱 出去 o - 那 锅 一个 - 绝不 得到 捕捉 在 这 邻里

[əˈɡen] .
again .
再次 .

“把你的钱从那个罐子里拿出来，以后永远别再在这个街区出现。”

[ʃɔː(r); jə(r)][ˈpaːtnə(r)] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ˈlærəmi] ;
Your partner started toward Laramie ;
你的 伙伴 开始 朝向 拉勒米 ;

你的同伴开始向拉勒米方向走去；

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [tel] [hɪm] [aɪl] [send][ðə; ði] [fʊl] [əˈmaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði][pɒt][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [suːn]
when you see him tell him I'll send the full amount o ' the pot to him as soon
什么时候 你 看 他 告诉 他 患病的 发送 这 满的 数量 o - 这 锅 到 他 作为 很快

[æz; əz][hiː; hi] [sendz] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
as he sends me his address .
作为 他 发送 我 他的 地址 .

见到他时告诉他，只要他把地址发给我，我就会把奖金全额寄给他。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɔːlsəʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪl] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)][sets] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] [raːntʃ] [əˈɡen] .
You can also tell him that I'll kill him if he ever sets foot on this ranch again .
你 能 还 告诉 他 那 患病的 杀 他 如果 他 曾经 套 脚 在 这 牧场 再次 .

你也可以告诉他，如果他再敢踏进这个牧场一步，我就杀了他。

" ['bɑ:bi] [wɒz; wəz][ˈstændɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lɒkɪŋ] - [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪt]
" **Barbie was standin ' at the window lookin ' out into the moonlight which**
" 芭比 曾是 替身 - 在 这 窗户 在看 - 出去 进入 这 月光 哪个
[hæd; həd] [swɒlɜ:d] [ʌp][ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] .
had swallowed up the best part of her world .
有 吞咽 向上 这 最好的 部分 的 她 世界 .

芭比站在窗边，望着月光，月光吞噬了她世界中最美好的部分。

[wen] ['dʒeɪbez] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] - [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [æŋ; ən] - [lɒkt] [æt; ət][ˈpaɪkə(r)] .
When Jabez finished speakin ' she turned around an ' looked at Piker .
什么时候 贾贝兹 完成的 说话 - 她 转向 大约 一个 - 看起来 在 派克 .

贾贝兹说完话后，转过身看着派克。

" [aɪ][kænt] ['fɪɡər] [aʊt][dʒʌst] [hu:z] [dɒg] - ['rɒbə(r)] [jɒn] [ɑ:(r); ə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ][sez] ;
" **I can't figger out just whose dog - robber yon are , " she sez ;**
" 我 不能 菲格 出去 只是 谁 狗 - 强盗 远 是 , " 她 sez ;

“我搞不清楚那些偷狗贼到底是谁的,”她说;

" [bʌt; bət][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][gəʊ] ['gʌŋɪŋ] - [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪlvə(r)] [dɪk] — [ju:; jʊ][ˈbetə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl]
" **but next time you go gunnin ' for Silver Dick — you better take the whole**
" 但 下一个 时间 你 去 冈宁 - 为了 银 迪克 — 你 更好的 拿 这 所有的
[gæŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
gang with you .
帮派 和 你 .

“但是下次你再去追杀银迪克的时候——你最好带上你的整个团伙。”

" [aɪˈti:][feə(r)] [hɜ:t] [ˌemˈi:][tu:; tə] [si:] ['bɑ:rbɪz] [feɪs] ,
" **It fair hurt me to see Barbie's face ,**
" 它 公平的 伤害 我 到 看 芭比娃娃 脸 ,

看到芭比的脸，我真的很难过。

[səʊ][hɑ:d][aɪˈti:][wɒz; wəz][æŋ; ən] - [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈri:əl] ['bɑ:bi] :
so hard it was an ' so different from the real Barbie :
所以 难的 它 曾是 一个 - 所以 不同的 从 这 真实的 芭比 :

太难了，而且和真正的芭比娃娃完全不一样：

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɔ:m] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðæt][ˈsɪlvə(r)] [dɪk] [rɪŋ] [aʊt] .
but it warmed my heart to hear the way she made that Silver Dick ring out .
但 它 温暖 我的 心 到 听到 这 方式 她 制成 那 银 迪克 戒指 出去 .

但听到她让那根银色迪克响起的方式，我感到很温暖。

[əʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəbred] ['evri] [ɪnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [gɜ:l][wɒz; wəz] .
Oh , she was a thoroughbred every inch of her , that girl was .
哦 , 她 曾是 一个 纯种马 每一个 英寸 的 她 , 那 女孩 曾是 .

哦，她浑身上下都是纯种马，那个女孩就是这样。

[ˈpaɪkə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ; [hi:; hi][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɔɪn] [æŋ; ən] - [wɔ:kt] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði]
Piker didn't say a word ; he just picked up his coin an ' walked out o ' the
派克 没有 说 一个 单词 ; 他 只是 挑选 向上 他的 硬币 一个 - 步行 出去 o - 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

皮克一句话也没说，只是捡起硬币走出了房间。

[æŋ; ən] - [aɪ] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æŋ; ən] - [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
an ' I raised up the window an ' drew a deep breath .
一个 - 我 提高 向上 这 窗户 一个 - 画 一个 深的 气息 .

于是我摇上车窗，深吸了一口气。

[ðə; ði] [bleɪm] [pəʊl] - [kæt][hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tu;; tə][slɪp] [aʊt][æn; ən] - ['sæd(ə)l][hɪz; ɪz]['pəʊni] [ə'baʊt]
The blame pole - cat had managed to slip out an ' saddle his pony about
这 责备 极 - 猫 有 管理 到 滑 出去 一个 - 鞍 他的 小马 关于
['slʌpə(r)] [taɪm] ,
supper time ,
晚餐 时间 ,

那只爱背锅的臭鼬在晚饭时间左右溜出去，给他的小马套上了鞍。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hi;; hi] [dæft] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [web] ['steɪ](ə)n] ,
an ' in a second he dashed away toward Webb Station ,
一个 - 在 一个 第二 他 虚线 离开 朝向 韦伯 车站 ,
一瞬间，他就朝着韦伯车站的方向冲了过去。

[ˈmɑ:ti] ['θæŋkflɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑ:sti] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [ðæt] [hi;; hi] ['wɒznt] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hel] , [weə(r)] [hi;; hi]
mighty thankful in his nasty little heart that he wasn't bound for hell , where he
强大的 感恩 在 他的 可恶的 小的 心 那 他 不是 边界 为了 地狱 , 在哪里 他
['raɪtli] [brɪ'lɒŋd] .
rightly belonged .
没错 属于 .

他那颗卑鄙的小心里无比感激自己没有下地狱，因为他本来就该下地狱。

" [dɪd][ju;; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [dɪk] [brɪfɔ:(r)] [hi;; hi] [keɪm] [hɪə(r)] , ['hæpi] ? " [ɑ:skt] ['bɑ:bi] .
" **Did you ever know Dick before he came here , Happy ?** " **asked Barbie** .
" 做过 你 曾经 知道 迪克 前 他 来了 这里 , 快乐的 ? " 问 芭比 .
“哈皮，你以前认识迪克吗？”芭比问道。

" [ai][sweə(r)][tu;; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [nju:] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] [dɪk] [ʌn'tɪl] [ðɪs]
" **I swear to heaven that I never knew that our Dick was Silver Dick until this**
" 我 发誓 到 天堂 那 我 绝不 知道 那 我们的 迪克 曾是 银 迪克 直到 这
[ˈveri] [naɪt] ,
very night ,
非常 夜晚 ,

“我向上帝发誓，直到今晚我才知道我们的迪克就是银迪克。”

" [sez][ai] ; " [bʌt; bət][aɪ'd][bi;; bi] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
" **sez I ; " but I'd be willing to stake my life on his word** ,
" sez 我 ; " 但 ID 是 愿意的 到 赌注 我的 生活 在 他的 单词 ,
“我说;”但我愿意用我的生命担保他的话，

[æn; ən] - [aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪn] - [mæn] — [bɑ:(r)] [nʌn] . "
an ' I'd take it again the word of any other livin ' man — bar none . "
一个 - ID 拿 它 再次 这 单词 的 任何 其他 生活 - 男人 — 酒吧 没有任何 . "
而且，我绝对相信任何其他在世之人的话——毫无疑问。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , ['hæpi] .
" **Thank you , Happy** .
" 感谢 你 , 快乐的 .
谢谢你，Happy。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
晚安。

" [fi;; fi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [æz; əz][fi;; fi] [wɔ:kt] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [ru:m] ;
" **She held her head high as she walked out o ' the room** ;
" 她 握住 她 头 高的 作为 她 步行 出去 o - 这 房间 ;
她昂首挺胸地走出了房间；

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ðæt] ['lɪvɪn] - ['sɜ:pənts] [wɒz; wəz] ['teɪn] - [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
but I knew that livin ' serpents was tearin ' at her heart .
但 我 知道 那 生活 - 蛇 曾是 撕裂 - 在 她 心 .
但我知道，活生生的毒蛇正在撕咬她的心脏。

[ɔ:l; ʊl] - [kɑ:st] [sti:l] [sæt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
Ol ' Cast Steel sat for an hour ,
ol - 投掷 钢 卫星 为了 一个 小时 ,

老铸钢静置了一个小时，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
his chin on his hands an ' his elbows on the table ,
他的 下巴 在 他的 双手 一个 - 他的 肘部 在 这 桌子 ,

他双手托着下巴，双肘撑在桌子上。

[ˈlʊkɪn] - [æ; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [ˈmʌni] [æn; ən] - [tʃeks] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
lookin ' at the pile of money an ' checks on the table before him .
在看 - 在 这 桩 的 钱 一个 - 检查 在 这 桌子 前 他 .

他看着面前桌子上那堆钱和支票。

" [gəʊld] , [gəʊld] , [gəʊld] !
" Gold , gold , gold !
" 金子 , 金子 , 金子 !

“黄金，黄金，黄金！ ”

" [hi; hi] [ˈmʌtəz] [æ; ət][lɑ:st] ; " [aɪ ˈti:] [bɪldz] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [æn; ən] -
" he mutters at last ; " it builds the churches an ' the schoolhouses an '
" 他 低声嘟囔 在 最后的 ; " 它 建造 这 教堂 一个 - 这 校舍 一个 -

[ðə; ði] [həʊmz] ;

the homes ;
这 房屋 ;

“他最后喃喃自语道：‘它建造教堂、学校和房屋；

[æn; ən] - [aɪ ˈti:] [fɪlz] [ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləmz][æn; ən] - [hel] [ɪtˈself] .
an ' it fills the jails and the insane asylums an ' hell itself .
一个 - 它 填充 这 监狱 和 这 疯狂的 精神病院 一个 - 地狱 本身 .

它充斥着监狱、精神病院，甚至地狱。

[aɪ ˈti:] [draɪvz] [ˈbrʌðə(r)] [tu; ; tə][ˈmɜ:də(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [æn; ən] - [ˈnaɪðə(r)] [lʌv] [nɔ:(r)] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [pru:f]
It drives brother to murder brother , an ' neither love nor friendship is proof
它 驱动 兄弟 到 谋杀 兄弟 , 一个 - 两者都不 爱 也不 友谊 是 证明

[əˈgenst] [ɪts] [kɜ:s] .
against its curse .
反对 它是 诅咒 .

它驱使兄弟相残，爱情和友谊都无法抵御它的诅咒。

[aɪ ˈti:] [stɑ:v] [ðəʊz] [hu:] [sko:n] [aɪ ˈti:] ,
It starves those who scorn it ,
它 挨饿 那些 WHO 轻蔑 它 ,

它会饿死那些蔑视它的人。

[waɪl] [ðəʊz] [hu:] [peɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [səʊlz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ˈsɪŋkɪŋ] ,
while those who pay out their souls for it find themselves sinking , sinking ,
尽管 那些 WHO 支付 出去 他们的 灵魂 为了 它 寻找 他们自己 下沉 , 下沉 ,

而那些为此出卖灵魂的人，却发现自己正在下沉，下沉。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈhɪdiəs] [ˈkwɪksænd] [ʌnˈtɪl] [æ; ət][lɑ:st][aɪ ˈti:][kləʊzɪz] [əˈbʌv] [ðeə(r)][mæd] [skri:mz] .
sinking in its hideous quicksand until at last it closes above their mad screams .
下沉 在 它是 可怕 流沙 直到 在 最后的 它 关闭 多于 他们的 疯狂的 尖叫 .

陷入可怕的流沙中，直到最后它完全闭合，盖过了他们疯狂的尖叫声。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ɪf] [aɪ][ˈəʊnli][hæd; həd][maɪ][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈəʊvə(r)] !

if I only had my life to live over !
如果 我 仅有的 有 我的 生活 到 居住 超过 ！

如果人生可以重来该多好！

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] , [diːp] [æən; ən] - [hɔːs] [æən; ən] - ['kəʊnɪŋ] [brɪ'twiːn]
" That was just the way he said it , deep an ' hoarse an ' coning between
" 那 曾是 只是 这 方式 他 说 它 , 深的 一个 - 嘶哑 一个 - 锥形 之间

[hɪz; ɪz][set] [tiːθ] ;
his set teeth ;
他的 放 牙齿 ;

“他就是那样说的，声音低沉沙哑，从他紧咬的牙齿间发出；

[æən; ən] - [aɪ] [felt] [ðə; ði][heə(r)] ['reɪzn] - [ɒn][maɪ] [hed] .
an ' I felt the hair raisin ' on my head .
一个 - 我 毛毡 这 头发 葡萄干 - 在 我的 头 .

我感到头皮发凉。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] ,
He looked like a lost soul ,
他 看起来 喜欢 一个 丢失的 灵魂 ,

他看起来像个迷失的灵魂，

[æən; ən] - [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [[əʊd] [ɪn] ['gɑːstli] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .
an ' the whites of his eyes showed in ghastly rings around the pupils .
一个 - 这 白人 的 他的 眼睛 显示 在 阴森 戒指 大约 这 学生 .

他的眼白在瞳孔周围形成了可怕的环状痕迹。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['rʌbi] , ['hæpi] , " [sez][hiː; hi] , ['tɜːrniŋ] - [ɒn][em 'iː] .
" You take this rubbish , Happy , " sez he , turnin ' on me .
" 你 拿 这 垃圾 , 快乐的 , " sez 他 , 转弯 - 在 我 .

“你收下这些垃圾吧，哈皮，”他转过身对我说。

" [jʊr; jər] [tuː] [mʌt] [laɪk][ðə; ði][bɜːdz] [æən; ən] - [ðə; ði] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][tuː; tə]['evə(r)]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ]
" You're too much like the birds an ' the beasts for it to ever injure you
" 你是 也 很多 喜欢 这 鸟类 一个 - 这 野兽 为了 它 到 曾经 损伤 你
.
:
.

“你太像鸟兽了，它永远不会伤害你。”

[teɪk] [aɪ 'tiː][æən; ən] - [spend] [aɪ 'tiː] — [drɪŋk] [aɪ 'tiː] , [θrəʊ] [aɪ 'tiː] [ə'wei] , [bɜːn] [aɪ 'tiː][ʌp] , [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] ,
Take it an ' spend it — drink it , throw it away , burn it up , destroy it ,
拿 它 一个 - 花费 它 — 喝 它 , 扔 它 离开 , 烧伤 它 向上 , 破坏 它 ,

拿去花掉——喝掉、扔掉、烧掉、销毁，都行。

[æən; ən] - [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][æən; ən] - [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ə'gen] [æən; ən] - [jʊl]
an ' when it is gone come back here an ' live in the open again an ' you'll
一个 - 什么时候 它 是 已消失 来 后退 这里 一个 - 居住 在 这 打开 再次 一个 - 你会

[ˈnevə(r)][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .
never be far from the spirit of God .
绝不 是 远的 从 这 精神 的 上帝 .

当一切结束，回到这里，再次生活在开阔的环境中，你将永远不会远离上帝的灵。

" [wel] , [aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl; oʊl] - [kɑːst] [stiːl] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] - ,
" Well , I knew it was ol ' Cast Steel who was speakin ' ,
" 出色地 , 我 知道 它 曾是 ol - 投掷 钢 WHO 曾是 说话 - ,

“嗯，我知道说话的是老铸钢。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːti] [hɑːd][tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
but it was mighty hard to believe it .
但 它 曾是 强大的 难的 到 相信 它 .

但这实在令人难以置信。

" [ai][doʊnt] [mi:n] [nəʊ] [disrɪ'spekt] [tu:; tə][ju:; jə] , [ˈdʒeɪbeɪz] , " [ai][sez] , [ˈɛdʒɪn] - [təˈwɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" I don't mean no disrespect to you , Jabez , " I sez , edgin ' toward the door ,
" 我 不 意思是 不 不尊重 到 你 , 贾贝兹 , " 我 sez , 边缘 - 朝向 这 门 ,
"我无意冒犯你, 贾贝兹,"我一边说着, 一边走向门口。

" [bʌt; bət] [aɪl] [si:] [ju:; jə] [dæmd] [fɜ:st] .
" but I'll see you damned first .
" 但 患病的 看 你 该死的 第一的 .
但我先要看到你下地狱。

" [æn; ən] - [ai][slɪd] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] - [ˈstrædlɪd] [ə; eɪ][ˈpəʊni][æn; ən] - [rəʊd] [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:n] [wɪnd] [blu:]
" An ' I slid outside an ' straddled a pony an ' rode till the dawn wind blew
" 一个 - 我 滑行 外部 一个 - 跨骑 一个 小马 一个 - 骑 直到 这 黎明 风 吹
[ɔ:l][ðə; ði][ˈfi:və(r)] [aʊt] [pʊ; əv][ˌem 'i:][æn; ən] - [let][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn] .
all the fever out of me an ' let the sunshine in .
全部 这 发烧 出去 的 我 一个 - 让 这 阳光 在 .
"然后我溜到外面, 跨上一匹小马, 骑着它直到黎明的风吹走了我所有的发烧, 让阳光照进来。"

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)]
CHAPTER TWENTY - FOUR
章 二十 - 四
第二十四章

[ˈfemənɪn] [ˈlɒdʒɪk]
FEMININE LOGIC
女性 逻辑
女性逻辑

[wel] , [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] [wɒz; wəz][ˈʊə(r)][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [dʌmp] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] .
Well , the Diamond Dot was sure a dismal dump after that .
出色地 , 这 钻石 点 曾是 当然 一个 惨淡 倾倒 后 那 .
那之后, 钻石点赌场肯定就彻底垮掉了。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [laɪkt] [dɪk] ;
Every one had liked Dick ;
每一个 一 有 喜欢 迪克 ;
每个人都喜欢迪克;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌt] [ˌʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌsnʌf] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [pʊ; əv][ə; eɪ]
but they didn't know how much until he was snuffed out like the flame of a
但 他们 没有 知道 如何 很多 直到 他 曾是 熄灭 出去 喜欢 这 火焰 的 一个
[ˈkænd(ə)] .
candle .
蜡烛 .
但直到他像蜡烛的火焰一样熄灭, 他们才知道他有多么伟大。

[ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mæn][hæd; həd][ˌem 'i:] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstæɡə(r)][æt; ət] [ˈfɪl'ɪn] - [dɪks] [ˈfʊ:z] ;
The ol ' man had me make a stagger at fillin ' Dick's shoes ;
这 ol - 男人 有 我 制作 一个 错开 在 填写 - 迪克的 鞋 ;
老头让我费尽心思去填补迪克留下的空缺;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtru:θfɪ] [mæn] [wɒd] [kɔ:l][ə; eɪ][kəʊl] - [ˈbsəl] [sək'ses] .
but it wasn't what a truthful man would call a coal - ossal success .
但 它 不是 什么 一个 真实 男人 会 称呼 一个 煤炭 - 骨 成功 .
但对于一个诚实的人来说, 这不是一次彻底的成功。

[dɪk] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][lɒt] [pʊ; əv][də'rek(ə)nɪz] ,
Dick had left a lot of directions ,
迪克 有 左边 一个 很多 的 方向 ,
迪克留下了很多指示,

[ˈtɛlɪn] - [ˈhəʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪts] [æn; ən] - [ˈhəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪmˈprəʊvmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪn] -
tellin ' how to judge the markets an ' how to make improvements without feelin '
告诉 - 如何 到 法官 这 市场 一个 - 如何 到 制作 改进 没有 感觉 -
[ðə; ði] [kɒst] ,
the cost ,
这 成本 ,

教你如何判断市场，以及如何在付出代价的情况下进行改进。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] .
an ' a dozen other things that .
一个 - 一个 打 其他 事物 那 .

以及其他十几件事。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈæləs] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃə(r)] [əʊ] - [lʌk] [æn; ən] - [ˈprɒvɪdəns] ;
I had allus supposed was simply a mixture o ' luck an ' Providence ;
我 有 艾洛斯 据称 曾是 简单地 一个 混合物 o - 运气 一个 - 普罗维登斯 ;

我一直以为这只是运气和天意的结合；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ɪn] [maɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ˈfɪɡər] [θɪŋz] [aʊt] [pɒ] [ˈpeɪpə(r)] .
but it wasn't in my line to figger things out on paper .
但 它 不是 在 我的 线 到 菲格 事物 出去 在 纸 .

但我的职责并非是在纸上思考和解决问题。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈkætt(ə)] [æn; ən] - [aɪ] [kɒd; kəd] [nɜːs] - [ɪm] [əˈlɒŋ] [θruː] [sænd] - [stɔːm]
Give me the actual cattle an ' I could nurse ' em along through sand - storm
给 我 这 实际的 牛 一个 - 我 可以 护士 - 呃 沿着 通过 沙 - 风暴

[æn; ən] - [ˈblɪzəd] ,
an ' blizzard ,
一个 - 暴风雪 ,

给我真正的牛，我就可以带着它们度过沙尘暴和暴风雪。

[æn; ən] - [raʊnd] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [bæk] [jɑːd] ;
an ' round ' em up in the President's back yard ;
一个 - 圆形的 - 呃 向上 在 这 总统的 后退 院子 ;

然后把他们赶到总统的后院；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈsɪgnɪfaɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [kəˈræld] [ʌp]
but at that time they didn't signify much to me when they was corraled up
但 在 那 时间 他们 没有 表示 很多 到 我 什么时候 他们 曾是 围捕 向上

[pɒ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [pɒ; əv] [ˈpeɪpə(r)] .
on a sheet of paper .
在 一个 床单 的 纸 .

但当时，当它们被罗列在一张纸上时，对我来说并没有什么意义。

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪn] [tuː; tə] [ˈækʃ(ə)n] [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌpriːpəˈzes, -ses] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [paɪ]
When it cane to action I was as prepossessed as a clerk at a pie
什么时候 它 甘蔗 到 行动 我 曾是 作为 预先拥有 作为 一个 职员 在 一个 馅饼

[ˈkaʊntə(r)] ;
counter ;
柜台 ;

当真正需要采取行动时，我却像馅饼柜台的店员一样不知所措；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈsɪmptəm] [pɒ; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)] [maɪnd] .
but I didn't have the slightest symptom of what they call the legal mind .
但 我 没有 有 这 丝毫 症状 的 什么 他们 称呼 这 合法的 头脑 .

但我丝毫没有表现出他们所谓的“法律思维”。

[ðə; ði] - [ˌwɒdnt] [mʌtʃ] - [ə; eɪ] - [kʌm] [pɒ; əv] [aɪ ˈtiː] ;
The ' wouldn't much ' a ' come of it ;
这 - 不会 很多 - 一个 - 来 的 它 ;

这会有什么结果；

[bʌt; bət][wʌn][deɪ] ['bɑ:bi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][deɪz][æn; ən] - [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)]
but one day Barbie came out of her daze an ' walked into the office where
但 一 天 芭比 来了 出去 的 她 发呆 一个 - 步行 进入 这 办公室 在哪里
[aɪ][wɒz; wəz] ['swetɪn] - ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [dɪks] [prɒɡ,nɒsti-'keɪʃən] ,
I was sweatin ' over some of Dick's prognostications ,
我 曾是 出汗 - 超过 一些 的 迪克的 预后 ,
但有一天, 芭比从恍惚中回过神来, 走进办公室, 当时我正在为迪克的一些预测而焦头烂额。

[stʌk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , [æn; ən] - ['weɪd] ['ɪntu:] - [ɪm] ;
stuck a pencil behind her ear , an ' waded into ' em ;
卡住 一个 铅笔 在后面 她 耳朵 , 一个 - 涉水 进入 - 呃 ;
她把铅笔别在耳朵后面, 然后走进了人群;
[æn; ən] - [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn][aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ][hæt][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɛdʌkeɪʃən] .
an ' from that on I took off my hat to a college edication .
一个 - 从 那 在 我 采取 离开 我的 帽子 到 一个 大学 药物 .
从那时起, 我便开始向大学教育致敬。

[dɪk] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][kwɪə(r)][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [smu:ð] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Dick may have been on the queer all right , but he was smooth enough to
迪克 可能 有 到过 在 这 酷儿 全部 正确的 , 但 他 曾是 光滑的 足够的 到
[haɪd][aɪ'ti:] .
hide it .
隐藏 它 .
迪克或许确实是同性恋, 但他很会掩饰。

['enihaʊ] , [ɔ:l; oʊl] - [mæn]['dʒʌdsənz][bæŋk] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] -
Anyhow , ol ' man Judson's bank account was a heap plumper'n
无论如何 , ol - 男人 贾德森的 银行 帐户 曾是 一个 堆 -
总之, 老贾德森的银行账户里多了一大笔钱。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [wen] [dɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:st] [wæk] [æt; ət][aɪ'ti:] ,
it was when Dick had his first whack at it ,
它 曾是 什么时候 迪克 有 他的 第一的 猛击 在 它 ,
那是迪克第一次尝试的时候。

[æn; ən] - [dɪk] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['steɪtli] - [hɪm'self] .
an ' Dick had drawn a mighty stately salary himself .
一个 - 迪克 有 绘制 一个 强大的 庄严 - 他自己 .
迪克本人也绘制了一幅气派非凡的画像。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɜ:nd] [aɪ'ti:] ,
But he earned it ,
但 他 获得 它 ,
但这是他应得的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ra:ntʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['striktli] ['mɒd(ə)n][ɔ:də(r)][æn; ən] - [ɪ'ʌnɪn] - [ɒn][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)]
for the ranch was in strictly modern order an ' runnin ' on a passenger
为了 这 牧场 曾是 在 严格 现代的 命令 一个 - 跑步 - 在 一个 乘客
['fedju:l] .
schedule .
日程 .
因为牧场完全按照现代化标准运营, 并按客运时刻表运行。

[aɪ'ti:]['æləs] [ɡɜv] [em'i:][ə; eɪ]['hɜ:rtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [tu:; tə] [si:] [aɪðə(r)] ['bɑ:bi] [ɔ:(r)][ðə; ði][ɔ:l; oʊl] - [mæn]
It allus gave me a hurtin ' in the chest to see either Barbie or the ol ' man
它 艾洛斯 给予 我 一个 受伤 - 在 这 胸部 到 看 任何一个 芭比 或者 这 ol - 男人
[hɪm'self] [ðəʊz] [deɪz] .
himself those days .
他自己 那些 天 .
那时候, 每次看到芭比娃娃或者老头子本人, 我的心都会隐隐作痛。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][set][lʊk][ɪn][ˈbɑ:rbɪz][aɪz]; [kəʊld][æn; ən] - - [æn; ən] - [dɪˈfaɪənt].
The ' was a set look in Barbie's eyes ; cold an ' unflinchin ' an ' defiant .
这 - 曾是 一个 放 看 在 芭比娃娃 眼睛 ; 寒冷的 一个 - - 一个 - 桀骜不驯 - .
芭比的眼神坚定, 冷漠、毫不动摇、桀骜不驯。

[aɪ][wʌns][sɔ:] [ðə; ði][seɪm][ɪkˈspreʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][træpt][ˈmaʊntən][ˈlaɪən].
I once saw the same expression in the eyes of a trapped mountain lion .
我 一次 锯 这 相同的 表达 在 这 眼睛 的 一个 被困 山 狮子 .
我曾在一只被困的美洲狮眼中看到过同样的表情。

[ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mænz][feɪs][wɒz; wəz][ɔ:l][plʌʊ][ʌp][tu:] .
The ol ' man's face was all plowed up too .
这 ol - 男人的 脸 曾是 全部 犁过的 向上 也 .
老人的脸也被犁得伤痕累累。

[hi;; hi][rɪˈmaɪndɪd][em ˈi:][ɒv; əv][æn; ən][ˈɪndʒən][ʌp][tu:; tə][pɔ:t][ˈbrɪdʒər].
He reminded me of an Injun up to Port Bridger .
他 提醒 我 的 一个 印第安人 向上 到 港口 布里杰 .
他让我想起了布里杰港附近的印第安人。

[ə; eɪ][ʃəʊˈʃɒni][hi;; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪnd][ˈrɪvə(r)][ˈkʌntri], [æn; ən] - [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði]
A Shoshone he was from the Wind River country , an ' he had the
一个 肖肖尼 他 曾是 从 这 风 河 国家 , 一个 - 他 有 这
[lʊk][ɒv; əv][æn; ən][ˈi:g(ə)];
look of an eagle ;
看 的 一个 鹰 ;
他是肖肖尼族人, 来自风河地区, 长相像鹰一样。

[bʌt; bət][hi;; hi][gɒt][ə; eɪ][həʊlt][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈælkəhɒl][æn; ən] - [ʌpˈset][ə; eɪ][ˈket(ə)] [əʊ] - [ˈbɔɪlɪn] - [ɡri:s]
but he got a holt of some alcohol an ' upset a kettle o ' boilin ' grease
但 他 得到 一个 霍尔特 的 一些 酒精 一个 - 沮丧的 一个 壶 o - 沸腾 - 润滑脂
[ɒn][hɪmˈself].
on himself .
在 他自己 .
但他喝了点酒, 结果不小心把一壶沸腾的油脂溅到了自己身上。

[hi;; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔ:(r); fə(r)][eɪt][deɪz][wɪð][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊnz][ˈstɪkɪn] - [θru:] , [bʌt; bət]
He lived for eight days with part of his bones stickin ' through , but
他 居住地 为了 八 天 和 部分 的 他的 骨头 粘 - 通过 , 但
[ˈneɪvə(r)][ˈɡɪvɪn] - [ə; eɪ][ɡrəʊn];
never givin ' a groan ;
绝不 给予 - 一个 呻吟 ;
他骨头部分露出身体, 活了八天, 却一声不吭;

[æn; ən] - [aɪ][eɪnt][gɒt][ðə; ði][lʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][aʊt][əʊ] - [maɪ][ˈsɪstəm][jet].
an ' I ain't got the look of his face out o ' my system yet .
一个 - 我 不是 得到 这 看 的 他的 脸 出去 o - 我的 系统 然而 -
我至今还忘不了他那张脸。

[ˈdʒeɪbez][rɪˈmaɪndɪd][em ˈi:][ɒv; əv][aɪ ˈti:][ə; eɪ][hi:p]: [æn; ən] - [hi;; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][æz; əz][ˈnɔɪzi]
Jabez reminded me of it a heap : an ' he was just about as noisy
贾贝兹 提醒 我 的 它 一个 堆 : 一个 - 他 曾是 只是 关于 作为 嘈杂
[ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] [tu:] .
over it too .
超过 它 也 .
贾贝兹让我想起了这件事: 而且他对此也同样大惊小怪。

[ai][ˈnevə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ˈlʊkɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]
I never supposed that the Diamond Dot could get to lookin ' so much like a
我 绝不 据称 那 这 钻石 点 可以 得到 到 在看 - 所以 很多 喜欢 一个
[ˈdezət] [ˈaɪlənd][tuː; tə][em ˈiː] .
desert island to me .
沙漠 岛 到 我 .

我从未想过钻石点在我眼里会变得如此像一座荒岛。

[ai][gɒt] [tuː; tə] [ˈfiːlɪn] - [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
I got to feelin ' like one who had been sent up for life ,
我 得到 到 感觉 - 喜欢 一 WHO 有 到过 发送 向上 为了 生活 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːl] .
for the little girl .
为了 这 小的 女孩 .

我感觉自己就像一个被判终身监禁的人，

[æn; ən] - [ai] [wʊd] [ʃʊə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn]
an ' I would sure have made a break for freedom if it hadn't been
一个 - 我 会 当然 有 制成 一个 休息 为了 自由 如果 它 之前没有 到过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːl] .
for the little girl .
为了 这 小的 女孩 .

如果不是那个小女孩，我肯定会逃之夭夭。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
I couldn't bear to leave her .
我 不能 熊 到 离开 她 .
[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sædɪst] [θɪŋz] [ai][ˈevə(r)] [siː] [ɪn] [maɪ] [hʊl] [laɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn]
One of the saddest things I ever see in my whole life was the difference between
一 的 这 最悲伤的 事物 我 曾经 看 在 我的 所有的 生活 曾是 这 不同之处 之间
[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ][æn; ən] - [ˈdʒeɪbez] [ˈæktɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .
the way she an ' Jabez acted an ' the way they used to .
这 方式 她 一个 - 贾贝兹 行动 一个 - 这 方式 他们 用过的 到 .

我一生中见过的最令人难过的事情之一，就是她和贾贝兹的相处方式与他们过去的方式截然不同。

[aɪv] [hɜːd] [ˈpriːtʃə] [brɪˈsiːtʃ] [ðeə(r)] [ˈvɪktɪms] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [æn; ən] - [ˈhɑːməni] [təˈgeðə(r)] ,
I've heard preachers beseech their victims to live in peace an ' harmony together ,
我已经 听到 传道者 恳求 他们的 受害者 到 居住 在 和平 一个 - 和谐 一起 ,
[æn; ən] - [nɒt] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [ɔː(r)] [kəmˈpleɪn] ;
an ' not to quarrel or complain ;
一个 - 不是 到 争吵 或者 抱怨 ;
[æn; ən] - [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [saʊnd] [səʊ] [ˈempti] [æn; ən] - [ˈmɔːkɪʃ] ;
an ' right at the time it didn't sound so empty an ' mockish ;
一个 - 正确的 在 这 时间 它 没有 声音 所以 空的 一个 - 嘲讽 ;
[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [bɔɪl] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] - [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [ɪn] [ðæt] [ˈθiəri] .
but when you come to boil it down the ' ain't nothin ' in that theory .
但 什么时候 你 来 到 熬 它 向下 这 - 不是 什么也没有 - 在 那 理论 .

我曾听过一些传教士恳求他们的受害者们和平共处，和谐相处。

并且不要争吵或抱怨；

而当时听起来却并不那么空洞和嘲讽；

但归根结底，这个理论根本站不住脚。

[waɪ] , [aɪˈd] [siːn] [ðə; ði][ɔːl; ʊəl] - [mæn] [hʌnt] [ˈbɑːbi] [ɔːl] [ˈfɔːnuːn] [dʒʌst][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð]
Why , I'd seen the ol ' man hunt Barbie all forenoon just to pick a quarrel with
为什么 , ID 已见 这 ol - 男人 打猎 芭比 全部 午前 只是 到 挑选 一个 争吵 和
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
[waɪ] , [aɪˈd] [siːn] [ðə; ði][ɔːl; ʊəl] - [mæn] [hʌnt] [ˈbɑːbi] [ɔːl] [ˈfɔːnuːn] [dʒʌst][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð]
Why , I'd seen the ol ' man hunt Barbie all forenoon just to pick a quarrel with
为什么 , ID 已见 这 ol - 男人 打猎 芭比 全部 午前 只是 到 挑选 一个 争吵 和
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

我明明看到那老头一上午都在追着芭比娃娃跑，就为了跟她找茬儿；

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃eɪ] [wɔd] [fʌs] [æ̃n; ə̃n] - [stju:] [æ̃n; ə̃n] - [rɪ'vaɪl] [ɪ:tʃ] [ʌðə(r)][æ̃n; ə̃n] - [ki:p][aɪ 'ti:] [ʌp] [ɔ:l]
an ' they would fuss an ' stew an ' revile each other an ' keep it up all
一个 - 他们 会 大惊小怪 一个 - 炖 一个 - 唾骂 每个 其他 一个 - 保持 它 向上全部
[θru:] [ˈdɪnə(r)] ;
through dinner ;
通过 晚餐 ;

他们会争吵、生气、互相辱骂，而且会一直持续到晚餐时间；

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [æ̃n; ə̃n] - [skræp][frɒm; frəm][ˈwaɪə(r)][tu:; tə][ˈwaɪə(r)] ;
an ' then go off in the afternoon an ' scrap from wire to wire ;
一个 - 然后 去 离开 在 这 下午 一个 - 废料 从 金属丝 到 金属丝 ;
然后下午就出发，从一根电线到另一根电线进行战斗；

[bʌt; bət] [ð̃eɪ] [wɔz; wəz][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ð̃əm'selvz] [faɪn] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈædɪn] - [tu:; tə][ð̃eə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [wɒt]
but they was enjoyin ' themselves fine , an ' addin ' to their stock of what
但 他们 曾是 享受 - 他们自己 美好的 , 一个 - 添加 - 到 他们的 库存 的 什么
[ɪz] [kɔ:ld] [ˈmju:tʃuəl] [rɪ'spekt] .
is called mutual respect .
是 称为 相互的 尊重 .

但他们相处得很愉快，彼此之间的相互尊重也日益加深。

[ˈevri] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɔd] [lænd][aɪ 'ti:] [wɔd] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp][æ̃n; ə̃n] - [pʊt][ðə; ði][ʌðə(r)] [wʌn]
Every time one of ' em would land it would cheer him up an ' put the other one
每一个 时间 一 的 - 呃 会 土地 它 会 欢呼 他 向上 一个 - 放 这 其他 一
[ɒn][hɪz; ɪz][ˈmet(ə)] ;
on his mettle ;
在 他的 气概 ;

每当其中一个成功着陆，都会让另一个人高兴起来，并激励他奋勇向前；

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃eɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [dɪd][get] [mɔ:(r)] [ˈkʌmfət] [æ̃n; ə̃n] - [ˈbrʌðəli] [lʌv] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ð̃æ̃n; ð̃ən]
an ' they certainly did get more comfort an ' brotherly love out of it than
一个 - 他们 当然 做过 得到 更多的 舒适 一个 - 兄弟般的 爱 出去 的 它 比
[məʊst][fəʊks] [dʌz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] - [ˈmi:tɪn] - ;
most folks does out of a prayer - meetin ' ;
最多 各位 做 出去 的 一个 祷告 - 会议 - ;

他们从中获得的安慰和兄弟之爱，确实比大多数人从祈祷会中获得的多得多；

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [dɪk] [went] [ə'wei] [ðə; ði] - [ˈwʌznt] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈkwɔrəlz] .
but after Dick went away the ' wasn't no more quarrels .
但 后 迪克 去 离开 这 - 不是 不 更多的 争吵 .

但迪克离开后，就再也没有争吵了。

[nəʊ] , [ð̃eɪ] [wɔz; wəz][æz; əz] [ˌdɪfə'renʃ(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][preə(r)][ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] [æm'bæsədəz] ;
No , they was as differential as a pair of Japanese ambassadors ;
不 , 他们 曾是 作为 微分 作为 一个 一对 的 日本人 大使们 ;
不，他们之间的差别就像两位日本大使一样；

[æ̃n; ə̃n] - [ʃi:; ji][ˈnevə(r)] [kɔ:ld] [hɪm][dæd] [ə'gen] — [ˈnevə(r)][wʌns] !
an ' she never called him Dad again — never once !
一个 - 她 绝不 称为 他 爸爸 再次 — 绝不 一次 !

她再也没有叫过他爸爸——一次也没有！

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm][ə; eɪ] - - - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]
an ' I could see him a - hunngerin ' for it with the look in his eyes a
一个 - 我 可以 看 他 一个 - - - 为了 它 和 这 看 在 他的 眼睛 一个
[jʌŋ] [kaʊ] [hæz; həz] [wen] [ʃi:; ji][ɪz] [ˈhʌntɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wet] [kɑ:f][ðə; ði][kaɪ'əʊti:z][hæz; həz]
young cow has when she is huntin ' for the little wet calf the coyotes has
年轻的 奶牛 有 什么时候 她 是 亨廷顿 - 为了 这 小的 湿的 小牛 这 郊狼 有
[bi:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] .
beat her to .
打 她 到 .

我能看出他眼里充满了渴望，就像一头年轻的母牛在追赶被郊狼抢走的湿漉漉的小牛犊时那样。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈæləʃ] , " [jes] , [sɜ:(r)] , " [ɔ:(r)] " [nəʊ] , [sɜ:(r)] ,
It was allus , " Yes , sir , " or " No , sir ,
它 曾是 艾洛斯 , " 是的 , 先生 , " 或者 " 不 , 先生 ,
总是说“是的, 先生”或“不, 先生”。

" [ʌnˈtɪl] [ai] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lməʊst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɔ:l; oʊl] - [mænz] [hɑ:t] [ə; eɪ] - ['breɪk,ɪn] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
" until I could almost hear the ol ' man's heart a - breakin ' in his breast .
" 直到 我 可以 几乎 听到 这 ol - 男人的 心 一个 - 打破 - 在 他的 胸部 .
“直到我几乎能听到老人的心在胸膛里破碎。”

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [kəmˈpleɪnd] [nʌn] , ['bɑ:bi] ['dɪd(ə)nt] .
She never complained none , Barbie didn't .
她 绝不 抱怨 没有任何 , 芭比 没有 .
她从不抱怨, 芭比娃娃也一样。

[ʃi:; ʃi] [pləʊ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk]
She plowed through her work as though it was goin ' to bring him back
她 犁过的 通过 她 工作 作为 尽管 它 曾是 去 - 到 带来 他 后退
[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;
她埋头苦干, 仿佛这样就能把他带回她身边;

[æŋ; ən] - [wen] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:; də] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [træmp] [ɒf] [tu:; tə]
an ' when she couldn't think of anything else to do she would tramp off to
一个 - 什么时候 她 不能 思考 的 任何事物 别的 到 做 她 会 流浪汉 离开 到
[ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:(r)] [raɪd] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [rəʊdz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
the hills or ride like the wind over the roughest roads she could find .
这 丘陵 或者 骑 喜欢 这 风 超过 这 最粗糙 道路 她 可以 寻找 .
当她想不出还能做什么的时候, 她就会徒步走到山上, 或者像风一样骑马飞驰在她能找到的最崎岖的道路上。

[taɪm] [æŋ; ən] - [əˈɡen] [ʃi:; ʃi] [wʊdnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət] [wʊd] [sti:l] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]
Time an ' again she wouldn't be able to sleep , but would steal out o ' the
时间 一个 - 再次 她 不会 是 有能力的 到 睡觉 , 但 会 偷 出去 o - 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
她总是睡不着觉, 于是就偷偷溜出家门。

[æŋ; ən] - [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡɪˈtɑ:(r)] ['sɑ:bɪn] - [æŋ; ən] - [weɪlɪn] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
an ' we could hear her guitar sobbin ' an ' wailin of in the night ;
一个 - 我们 可以 听到 她 吉他 哭泣 - 一个 - 哀林 的 在 这 夜晚 ;
我们能听到她的吉他在夜里呜咽哀鸣;

[bʌt; bət] [ɪf] ['bɑ:bi] [hɜ:ˈself] ['evə(r)] [jed] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [aɪˈti:] ['nevə(r)] [left] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
but if Barbie herself ever shed a tear it never left a mark on her
但 如果 芭比 她自己 曾经 棚 一个 撕 它 绝不 左边 一个 标记 在 她
[tʃi:k] [nɔ:(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [gleɪz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
cheek nor put a glaze to her eye .
脸颊 也不 放 一个 釉 到 她 眼睛 .
但如果芭比娃娃自己流泪, 也不会在她的脸颊上留下痕迹, 也不会让她的眼睛变得迷离。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [wʌn] [nəʊl] [nɒt] [fa:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪt] [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði] [vju:] [ə; eɪ]
The ' was one knoll not far from the house which commanded the view a
这 - 曾是 一 小丘 不是 远的 从 这 房子 哪个 命令 这 看法 一个
[lɒŋ] [wei] [təˈwɔ:d] ['dændə(r)] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
long way toward Danders in one direction ,
长的 方式 朝向 皮屑 在 一 方向 ,
离房子不远有一座小山丘, 从那里可以远眺丹德斯方向的景色。

[æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tə'wɔ:d] [web] ['steɪ(ə)n][ɪn] [ə'hʌðə(r)] ,
an ' a long way toward Webb Station in another ,
一个 - 一个 长的 方式 朝向 韦伯 车站 在 其他 ,

还有很长一段路要走才能到达韦伯车站，

[æŋ; əŋ] - [ʃi:; ʃɪ] [spɛnt] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [i:t] ['i:vənɪn] - [ɒn] [ðɪs] [nəʊl] .
an ' she spent about ten minutes each evenin ' on this knoll .
一个 - 她 花费 关于 十 分钟 每个 晚上 - 在 这 小丘 .

她每天晚上都会在这座小山丘上待上大约十分钟。

[əʊ] , [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [hɜ:t] , [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [hɜ:t] ,
Oh , it used to hurt , it used to hurt ,
哦 , 它 用过的 到 伤害 , 它 用过的 到 伤害 ,

哦，以前真的很痛，以前真的很痛。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['pɜ:rtɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] - [hɑ:tɪd] ['kri:tʃə(r)] ['meɪkɪn] - [hɜ:(r); hæ(r)] [faɪt] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
to see that purty little light - hearted creature makin ' her fight all alone ,
到 看 那 漂亮 小的 光 - 心地 生物 制造 - 她 斗争 全部 独自的 ,

看到那个漂亮活泼的小家伙独自一人战斗，

[æŋ; əŋ] - ['nevə(r)] ['lɛtɪn] - [ə'hʌðə(r)] ['lɪvɪn] - [bi:n] - [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪn] - ['dɪstəns] .
an ' never lettin ' another livin ' bein ' come within hailin ' distance .
一个 - 绝不 莱廷 - 其他 生活 - 是 - 来 之内 海林 - 距离 .

绝不让任何其他生物靠近。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] [ɡɔɪn] - ['ɡʌnɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]
At times it was all I could do to keep from goin ' gunnin ' for
在 时代 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 去 - 冈宁 - 为了
[dɪk] [maɪ'self] .
Dick myself .
迪克 我 .

有时候，我几乎都忍不住要亲自去干掉迪克。

[wʌns] [ʃi:; ʃɪ][sez][tu:; tə][em 'i:] , " ['hæpi] ,
Once she sez to me , " Happy ,
一次 她 sez 到 我 , " 快乐的 ,

她曾经对我说：“快乐，

[ɪf] ['eni] [meɪl] ['kɒmz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
if any mail comes to me I want to get it myself ,
如果 任何 邮件 来 到 我 我 想 到 得到 它 我 ,

如果有邮件寄给我，我希望自己能收到。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ][du:; də][get][aɪ 'ti:] . "
an ' I want you to see that I do get it . "
一个 - 我 想 你 到 看 那 我 做 得到 它 . "

我想让你看到，我确实明白了。

" ['bɑ:bi] , " [sez][aɪ] , " [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] ['fi:b(ə)l] ['paʊə(r)] [gəʊz] [jʊl] [get][jɔ:(r); jə(r)] [meɪl] ;
" **Barbie , " sez I , " as far as my feeble power goes you'll get your mail ;**
" 芭比 , " sez 我 , " 作为 远的 作为 我的 微弱 力量 去 你会 得到 你的 邮件 ;

“芭比，”我说，“就我微弱的力量而言，你会收到你的邮件的；

[æŋ; əŋ] - [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə] [ɪn'vɒlv] ['eni] [ʌðə(r)] [meɪl] — [waɪ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] , [aɪm][ʌndə(r)]
an ' if it happens to involve any other male — why , from this on , I'm under
一个 - 如果 它 发生 到 涉及 任何 其他 男性 — 为什么 , 从 这 在 , 我是 在下面

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dəz] .
your orders .
你的 订单 .

如果牵涉到其他男性——那么从现在起，我得听你的命令。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɡreɪtʃ(ə)l][ˈɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [traɪd][tuː; tə][ˈsmɑːl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrti]

" She was grateful all right , an ' tried to smile , but it was a purty
" 她 曾是 感激的 全部 正确的 , 一个 - 尝试 到 微笑 , 但 它 曾是 一个 漂亮

[sək'sesf(ə)l] [ˈfeɪljə(r)] .

successful failure .
成功的 失败 .

“她确实很感激，也努力挤出一个笑容，但这笑容却以失败告终。”

[suːn] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ˈset(ə)ld] [daʊn] [æn; ən] - [ðə; ði][ˈsnəʊ] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈtreɪlz] ,

Soon the winter settled down an ' the snow blotted out the trails ,
很快 这 冬天 定居 向下 一个 - 这 雪 印迹 出去 这 小径 ,

不久，冬天来临，积雪覆盖了小路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .

but she never heard from him .
但 她 绝不 听到 从 他 .

但她始终没有收到他的消息。

[ðə; ði][ˈɔːl; ʊəl] - [mæn][hæd; həd] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊstmaːstə(r)][æɪ; ət] [ˈlærəmi] ,

The ol ' man had wrote to the postmaster at Laramie ,
这 ol - 男人 有 写道 到 这 邮政局长 在 拉勒米 ,

老人曾写信给拉勒米的邮政局长，

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][ˈæləs] [pleɪd] [feə(r)] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]

an ' he had answered that Dick had allus played fair accordin ' to the
一个 - 他 有 回答 那 迪克 有 艾洛斯 玩 公平的 根据 - 到 这

[best][əʊ] - [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] .

best o ' his belief .
最好的 o - 他的 信仰 .

他回答说，据他所知，迪克一直都公平竞争。

[hiː; hi][went] [ɒn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkaʊntɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][best][ˈsɪtɪz(ə)n] [ðeɪ]

He went on to say that Dick was generally counted about the best citizen they
他 去 在 到 说 那 迪克 曾是 一般来说 计数 关于 这 最好的 公民 他们

[hæd; həd] ;

had ;
有 ;

他接着说，迪克通常被认为是他们那里最好的公民之一；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʌt] [bɪg] [braʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʊld] [aʊt] [æn; ən] - [nəʊ][wʌn]

but that after he had shut Big Brown he had pulled out an ' no one
但 那 后 他 有 关闭 大的 棕色的 他 有 拉 出去 一个 - 不 一

[njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

knew where he was .
知道 在哪里 他 曾是 .

但是，在关上大棕熊之后，他就撤退了，没有人知道他去了哪里。

[hiː; hi][sed] - [æt; ət] [braʊn] [ˈhædnt] [daɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

He said ' at Brown hadn't died , which was a cause for sorrow to the
他 说 - 在 棕色的 之前没有 死亡 , 哪个 曾是 一个 原因 为了 悲哀 到 这

[həʊl] [taʊn] .

whole town .
所有的 镇 .

他说“布朗并没有死，这让全镇的人都感到悲伤”。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][sed] [ðæt] [ˈdentən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tuː; tə][kəɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti][ˈpeərənts] .

He also said that Denton would be a disgrace to coyote parents .
他 还 说 那 丹顿 会 是 一个 耻辱 到 郊狼 父母 .

他还说，丹顿的行为会让郊狼父母蒙羞。

[hiː; hi] [fɜːðə'mɔː(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [dɪk] [stiːl] [əʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒpəti] [ɪn]
He furthermore went on to state that Dick still owned quite a little property in
他 此外 去 在 到 状态 那 迪克 仍然 拥有 相当 一个 小的 财产 在
[ˈlærəmi] .
Laramie .
拉勒米 .

他还表示，迪克在拉勒米仍然拥有一小块房产。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃəʊd] [em 'iː][æn; ən] - [ˈbɑːbi] [ðə; ði][ˈletə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt] [help] [mʌt]] .
The old man showed me an ' Barbie the letter ; but it didn't help much .
这 老的 男人 显示 我 一个 - 芭比 这 信 ; 但 它 没有 帮助 很多 .
老人把信拿给我和芭比看，但没什么帮助。

[wen] [θæŋksgɪvɪn] - [həʊv] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [mæn] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][əʊ] - [ˈwɪski] ,
When Thanksgiving ' hove in sight the ol ' man dug up a bottle o ' whiskey ,
什么时候 感恩节 - 霍夫 在 视线 这 ol - 男人 挖 向上 一个 瓶子 o - 威士忌酒 ,
感恩节临近时，老头儿翻出了一瓶威士忌。

[æn; ən] - [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrʌf(ə)lz] [tuː; tə] [sɔːt] [əʊ] - [ˈstɪf(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
an ' put on a few ruffles to sort o ' stiffen up his back ;
一个 - 放 在 一个 很少 褶边 到 种类 o - 变硬 向上 他的 后退 ;
还加了一些褶边，好让他的背挺直一些；

[æn; ən] - [wʌn] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] , " [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [ˈsetɪn] - .
an ' one day after dinner he sez to Barbie , " Now you just stay settin ' .
一个 - 一 天 后 晚餐 他 sez 到 芭比 , " 现在 你 只是 停留 塞廷 - .
一天晚饭后，他对芭比说：“你就待在这里吧。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] - - [dʒʌst] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [nʊrɪʃmənt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]
" She was in the habit of estimatin ' just how little nurishment it would take
" 她 曾是 在 这 习惯 的 - - 只是 如何 小的 营养 它 会 拿
[tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [fiːd] ,
to run her to the next feed ,
到 跑步 她 到 这 下一个 喂养 ,
她习惯于估算自己需要多少营养才能撑到下一顿奶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第16/19页

[ˈɡetɪn] - [aɪ ˈtiː][ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtɪst] [ˈpɒsəb(ə)] [taɪm] , [æn; ən] - [ðen] [ˈmeɪkɪn] - [ə; eɪ] [stri:k]
gettin ' it into her in the shortest possible time , an ' then makin ' a streak
获得 - 它 进入 她 在 这 最短 可能的 时间 , 一个 - 然后 制造 - 一个 条纹

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .

for it .
为了 它 .

以最快的速度让她爽到，然后一路狂奔。

" [naʊ] , [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] , " [sez][ˈdʒeɪbez] , [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [ˈdʒɔɪəs] [æn; ən] - [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] ,

" Now , little girl , " sez Jabez , tryin ' to look joyous an ' free from care ,
" 现在 , 小的 女孩 , " sez 贾贝兹 , 尝试 - 到 看 欢乐 一个 - 自由的 从 关心 ,

“好了，小姑娘，”贾贝兹说道，努力装出一副快乐无忧的样子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈledɪn] - [tuː] [ˈsəʊbə(r)][ə; eɪ][laɪf] .

" you are leadin ' too sober a life .
" 你 是 引言 - 也 清醒 一个 生活 .

你过着过于清醒的生活。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈhæpi] [əˈgen] .

I want to see you happy again .
我 想 到 看 你 快乐的 再次 .

我想再次看到你快乐起来。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlæfɪn] - [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] .

I want to see you laughin ' about the house , like you used to .
我 想 到 看 你 笑 - 关于 这 房子 , 喜欢 你 用过的 到 .

我想看到你像以前那样，笑着谈论这栋房子。

[kænt] [juː; jʊ] [sɔːt] [əʊ] - [ˈlaɪvɪn] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ? " " " " " " " " " " " "

Can't you sort o ' liven up a little ? " " " " " " " " " " " "
不能 你 种类 o - 活 向上 一个 小的 ? " " " " " " " " " " " "

你就不能稍微活跃一下吗？

" [aɪ] [maɪt] , " [sez][fɪː; fɪ] ,

" I might , " sez she ,
" 我 可能 , " sez 她 ,

“我可能会，”她说。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [snɪə(r)][aɪ] ˈevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][juːz] [ɒn][ðə; ði][ɔːl; ʊl] - [mæn] , " [aɪ] [maɪt] ,

with the first sneer I ever see her use on the ol ' man , " I might ,
和 这 第一的 冷笑 我 曾经 看 她 使用 在 这 ol - 男人 , " 我 可能 ,

她第一次对老头子露出冷笑，说道：“我或许会.....”

[ɪf] [jʊd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)] [juː; jʊ] [ɡɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɡeɪəti] [aʊt] [ɒv; əv] .

if you'd give me the rest o ' the bottle you got your own gaiety out of .
如果 你会 给 我 这 休息 o - 这 瓶子 你 得到 你的 自己的 欢乐 出去 的 .

如果你能把你从中获得快乐的那瓶酒剩下的部分给我就好了。

" [kɑːst] [stiːlːz] [feɪs] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈdʌblɪd] [ʌp] .

" Cast Steel's face turned as red as a brick , an ' his fist doubled up .
" 投掷 钢铁的 脸 转向 作为 红色的 作为 一个 砖 , 一个 - 他的 拳头 双倍 向上 .

“铸钢的脸涨得通红，拳头攥得紧紧的。”

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][ˈiːˈdeɪ] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

" That's a sample o ' your idee of respect , is it ?
" 那就是 一个 样本 o - 你的 想法 的 尊重 , 是 它 ?

这就是你所谓的尊重吗？

[jɔː; jəː] ['getɪn] - [tuː] [ɪn'fɜːn(ə)l] .
You're gettin ' too infernal biggoty .
你是 获得 - 也 地狱 大人物 .

你真是太偏执了。

[naʊ] [juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Now you pay attention .
现在 你 支付 注意力 .

现在你注意听。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['gæðərɪn] - [hɪə(r)] [θæŋks] - ['gɪvɪn] - .
I want to have a little gatherin ' here Thanks - givin ' .
我 想 到 有 一个 小的 聚集 - 这里 谢谢 - 给予 - .

我想在这里举办一个小型聚会，庆祝感恩节。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ? " **Will you , or will you not , see that the arrangements are attended to ? "**
将要 你 , 或者 将要 你 不是 , 看 那 这 安排 是 参加 到 ? "

你到底会不会安排好这些事宜？

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sez] ['bɑːbi] , ['lʊkɪn] - [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
" Yes , sir , " sez Barbie , lookin ' down at her plate .
" 是的 , 先生 , " sez 芭比 , 在看 - 向下 在 她 盘子 .

“是的，先生，”芭比说着，低头看着自己的盘子。

" [haʊ] ['meni] [gests] [wɪl] [ðə; ði] - [biː; bi] ? " **" How many guests will the ' be ? "**
" 如何 许多 客人 将要 这 - 是 ? "

“会有多少位客人？ ”

" [wel] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? **" Well , how can I tell ?**
" 出色地 , 如何 能 我 告诉 ?

“嗯，我怎么知道呢？ ”

" [sez] ['dʒeɪbez] . **" sez Jabez .**
" sez 贾贝兹 .

贾贝兹说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ? " **" Can you get ready for twenty ? "**
" 能 你 得到 准备好 为了 二十 ? "

“你准备好迎接二十岁了吗？ ”

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsəz] ['bɑːbi] , ['nevə(r)][ˈlɪftɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Yes , sir , " answers Barbie , never liftin ' her eyes .
" 是的 , 先生 , " 答案 芭比 , 绝不 举重 - 她 眼睛 .

“是的，先生，”芭比回答道，眼睛始终没有抬起来。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [jes] , [sɜː(r)] ; [jes] , [sɜː(r)] ! " [jel] [ðə; ði][pʊ; əv][mæn] .
" Yes , sir ; yes , sir ; yes , sir ! " yells the of man .
" 是的 , 先生 ; 是的 , 先生 ; 是的 , 先生 ! " 喊叫 这 的 男人 .

“是，先生；是，先生；是，先生！”男人喊道。

" [aɪ] [get] - - ['taɪəd][əʊ] - [ɔː(r); jə(r)] - [jes] , [s'ɜːz] . - **" I get everlastin ' tired o ' your ' yes , sirs . '**
" 我 得到 - - 疲劳的 o - 你的 - 是的 , 先生们 . -

“我真是受够了你们的‘是的，先生们。’”

[eɪ 'em][aɪ][ɔː(r)][eɪ 'em][aɪ] [nɒt] [ɔː(r); jə(r)][ɔːl; ʊəl] - [dæd] ? " **Am I or am I not your ol ' Dad ? "**
是 我 或者 是 我 不是 你的 ol - 爸爸 ? "

我到底是不是你老爸？

" [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] , [aɪ][kæən; kən][kɔːl] [juː; jʊ][ˈfɑːðə(r)] , " [sez][ʃiː; ʃi] ,
" If you prefer , I can call you father , " sez she ,
" 如果 你 更喜欢 , 我 能 称呼 你 父亲 , " sez 她 ,
"如果你愿意, 我可以叫你父亲,"她说。

[laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] .
like she was talkin ' to the moon through a telephone .
喜欢 她 曾是 谈话 - 到 这 月亮 通过 一个 电话 .
她就像在对着月亮打电话一样。

" [dæd][ɪz][nɒt] [kə'rekt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - .
" Dad is not correct English ; it is a kalowquism .
" 爸爸 是 不是 正确的 英语 ; 它 是 一个 - .
"Dad 不是正确的英语; 它是 kalowquis 的表达方式。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈæləs] [laɪk] [ə; eɪ][peɪl][əʊ] - [ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [mæn] .
" This was allus like a pail o ' water to the ol ' man .
" 这 曾是 艾洛斯 喜欢 一个 桶 o - 水 到 这 ol - 男人 .
"这对老人来说就像一桶水一样。"

[ˈnʌθɪn] - [stʌŋ] [hɪm] [ˈeni] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [piːl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [əʊ] - [ˈleɪəz]
Nothin ' stung him any worse than to have her peel a couple o ' layers
什么也没有 - 被蜇了 他 任何 更糟 比 到 有 她 果皮 一个 夫妻 o - 层
[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɛdəkeɪʃən] [æn; ən] - [tʃʌk] - [ɪm] [æt; ət] [hɪm] .
off her edication an ' chuck ' em at him .
离开 她 药物 一个 - 查克 - 呃 在 他 .
没有什么比她剥掉几层药膏扔向他更让他感到痛苦的了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] - - [em ˈiː] ?
" Do you know what is apt to happen if you keep on pesterin ' me ?
" 做 你 知道 什么 是 易于 到 发生 如果 你 保持 在 - - 我 ?
"你知道如果你继续纠缠我会发生什么事吗? "

" [hiː; hi][sez] , - - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" he sez , glarin ' at her .
" 他 sez , - - 在 她 .

他怒视着她说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - [æt; ət] [jɔː; jər] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] ?
" Do you think ' at you're too big to be whipped ?
" 做 你 思考 - 在 你是 也 大的 到 是 鞭打 ?
你以为自己块头大了就不会被鞭打吗?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ðen] .
" She raised her eyes an ' looked at him then .
" 她 提高 她 眼睛 一个 - 看起来 在 他 然后 .
她抬起头, 看着他。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈfelə(r)] ,
Poor feller ,
贫穷的 伙计 ,

可怜的家伙,

[hiː; hi][kɒd; kəd] - [ə; eɪ] - [tɔːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡɪlti] [əʊ]
he could ' a ' torn his tongue out by the roots the minute it was guilty o
他 可以 - 一个 - 撕裂 他的 舌头 出去 经过 这 根 这 分钟 它 曾是 有罪的 o
- [ðæt] [fuːl] [spiːtʃ] ;
' that fool speech ;
- 那 傻子 演讲 ;

他恨不得立刻把舌头连根拔起, 就因为它说了那句蠢话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt][speə(r)][hɪm] .
but she didn't spare him .
但 她 没有 空闲的 他 .

但她并没有放过他。

[ʃiː; ʃɪ][let][hɪm][hæv; həv][ðə; ðɪ][fʊl][ɪˈfekt][əʊ] - [ðæt][lək] , [æn; ən] - [hiː; hi][siːmd][tuː; tə][ˈfrɪv(ə)lɪ][ʌp] .
She let him have the full effect o ' that look , an ' he seemed to shrivel up .
她 让 他 有 这 满的 影响 o - 那 看 , 一个 - 他 似乎 到 萎缩 向上 .
她让他充分感受到了那种眼神的影响, 他似乎吓得瑟瑟发抖。

" [aɪ][ˈrekən][jʊr; jər][big][ɪˈnʌf][tuː; tə][wɪp][em ˈiː] — [wʌns] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] ; " [bʌt; bət][aɪm][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
" I reckon you're big enough to whip me — once , " she said ; " but I'm of age ,
" 我 估计 你是 大的 足够的 到 鞭 我 — 一次 ; " 她 说 ; " 但 我是 的 年龄 ;
“我觉得你个子够大, 可以鞭打我一次,”她说; “但我已经成年了,

[æn; ən] - [aɪm][ˈmaɪti][ʃʊə(r)] - [æt; ət][ðæt][wʊd][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈfɪnɪʃɪn] - [tʌt] - [æt; ət][wʊd][breɪk]
an ' I'm mighty sure ' at that would be the finishin ' touch ' at would break
一个 - 我是 强大的 当然 - 在 那 会 是 这 完成 - 触碰 - 在 会 休息
[ðə; ðɪ][bʌndʒ][wʊt][siːm][tuː; tə][həʊld][em ˈiː][tuː; tə][ðɪs][haʊs] .
the bonds what seem to hold me to this house .
这 债券 什么 似乎 到 抓住 我 到 这 房子 .
而且我非常肯定, 那将是最后一击, 它将打破似乎将我束缚在这个房子里的枷锁。

[aɪ][ˈprɒbəbli][hæv; həv][bæd][blʌd][əʊ] - [sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][em ˈiː] ;
I probably have bad blood o ' some kind in me ;
我 大概 有 坏的 血 o - 一些 种类 在 我 ;
我可能体内流淌着某种邪恶的血液;

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][səʊ][ɪl] - [ˈfeɪvəd][bʌt; bət][wʊt][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][gəʊ][əˈlɒŋ][wɪð]
but I'm not so ill - favored but what I can find a man to go along with
但 我是 不是 所以 患病的 - 受青睐 但 什么 我 能 寻找 一个 男人 到 去 沿着 和
[em ˈiː][wen][aɪ][duː; də][kənˈkluːd][tuː; tə][gəʊ] .
me when I do conclude to go .
我 什么时候 我 做 结束 到 去 .
但我并没有那么不讨人喜欢, 只是如果我决定去的话, 我能找到一个男人陪我一起去。

" [ʃiː; ʃɪ][ləkt][æt; ət][em ˈiː] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ][ɔːl; ʊəl] - [mæn][ləkt][æt; ət][em ˈiː] ,
" She looked at me , an ' the ol ' man looked at me ,
" 她 看起来 在 我 , 一个 - 这 ol - 男人 看起来 在 我 ,
她看了我一眼, 老人也看了我一眼。

[æn; ən] - [aɪ][felt][laɪk][ə; eɪ][red] - [hɒt][stəʊv] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈstreɪt(ə)nd][bæk][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ,
an ' I felt like a red - hot stove ; but I straightened back in my chair ,
一个 - 我 毛毡 喜欢 一个 红色的 - 热的 火炉 ; 但 我 拉直 后退 在 我的 椅子 ;
我感觉自己像个烧红的炉子; 但我还是挺直了腰板, 靠在椅子上。

[æn; ən] - [aɪ][kliəd][maɪ][θrəʊt] .
an ' I cleared my throat .
一个 - 我 已清除 我的 喉 .

我清了清嗓子。

" [aɪ][eɪnt][nəʊ][maɪnd] - [ˈriːdə(r)] , " [sez][aɪ] , " [bʌt; bət][aɪm][ˈbetɪn] - [ɒn][ðæt][seɪm][kɑːd] .
" I ain't no mind - reader , " sez I , " but I'm bettin ' on that same card .
" 我 不是 不 头脑 - 读者 , " sez 我 , " 但 我是 投注 - 在 那 相同的 卡片 .
“我不是读心术士,”我说, “但我赌的也是那张牌。”

" [ðə; ðɪ][ɔːl; ʊəl] - [mæn][ˈkʊd(ə)nt][θɪŋk][ʌp][ə; eɪ][kʌm] - [bæk] ;
" The ol ' man couldn't think up a come - back ;
" 这 ol - 男人 不能 思考 向上 一个 来 - 后退 ;
“老人家想不出什么反击的办法;

[səʊ][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
so in about a minute he pushed back his chair ,
所以 在 关于 一个 分钟 他 推动 后退 他的 椅子 ,
大约一分钟后, 他把椅子往后推了推。

- [aɪ 'tiː][æn; ən] - ['letɪn] - [aɪ 'tiː] [leɪ] [weə(r)] [aɪ 'tiː] [fel] .
upsettin ' it an ' lettin ' it lay where it fell .
- 它 一个 - 莱廷 - 它 躺 在哪里 它 跌倒 .
把它弄翻, 然后让它留在原地。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['slæmɪn] - [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪ'ɑːftə(r)][hɪm] ,
He went up to his room , slammin ' the door after him ,
他 去 向上 到 他的 房间 , 猛击 - 这 门 后 他 ,
他上楼回房间, 砰地一声关上了门。

[æn; ən] - ['bɑːbi] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ][pəʊni][æn; ən] - ['gæləp] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
an ' Barbie got out a pony an ' galloped off to the hills .
一个 - 芭比 得到 出去 一个 小马 一个 - 疾驰 离开 到 这 丘陵 .
于是芭比骑上一匹小马, 飞奔向山丘。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɔːl; oʊl] - [mæn][hædnt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][pɹɒdʒekt; prədʒekt] .
But the ol ' man hadn't give up his project .
但 这 ol - 男人 之前没有 给 向上 他的 项目 .
但老人并没有放弃他的项目。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] ['mɑːti] ['krɑːftɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] ['hændld] [aɪ 'tiː] ,
He opened it again , an ' was mighty crafty in the way he handled it ,
他 打开 它 再次 , 一个 - 曾是 强大的 狡猾 在 这 方式 他 处理 它 ,
他又打开了它, 而且处理起来非常狡猾。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ˌendʒɪ'nɪəd] [aɪ 'tiː] [θruː] .
until finally he engineered it through :
直到 最后 他 工程 它 通过 :
直到最后他才成功实现。

[ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz][pɜːrt] - [naɪ] ['fɔːti] [ɒv; əv] - [ɪm] [huː] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [meɪk] ['merɪ] [ˈəʊvə(r)] [θæŋksgɪvɪn]
The ' was put ' nigh forty of ' em who arrived to make merry over Thanksgivin
这 - 曾是 噗噗 - 夜 四十 的 - 呃 WHO 到达的 到 制作 欢乐 超过 感恩节
- .
' :
- :
- .
大约有四十人前来欢庆感恩节。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [keɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [æn; ən] - [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Some of ' em came the day before , an ' some of ' em two days before ,
一些 的 - 呃 来了 这 天 前 , 一个 - 一些 的 - 呃 二 天 前 ,
有些人前一天就到了, 有些人前两天就到了。

[æn; ən] - [sʌm; səm][dɪd(ə)nt] [ə'raɪv] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪt'self] , - [kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
an ' some didn't arrive till the day itself , ' cause they had lived such a
一个 - 一些 没有 到达 直到 这 天 本身 , - 原因 他们 有 居住地 这样的 一个
[weɪz] .
ways .
方式 .
有些人直到当天才到达, 因为他们住得太远了。

[ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz][fɔː(r)] ['wɪmɪn] [æn; ən] - [θriː] [ʌn'mæɪrɪd] ['leɪdɪz] , ['kaʊntɪn] - [mɪs] ['wɪɡɪnz] , [ðə; ðɪ]
The ' was four women an ' three unmarried ladies , countin ' Miss Wiggins , the
这 - 曾是 四 女性 一个 - 三 未婚 女士们 , 计数 - 错过 维金斯 , 这
[spɑːk] [krɪk] ['skuːlmaːm] ,
Spike Crick schoolmarm ,
长钉 克里克 女教师 ,
一共四位女性和三位未婚女士, 包括斯派克溪小学的女教师威金斯小姐。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [feɪd] [tu:] ['kəʊltɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz]
who was a friendly little thing , though a shade too coltish for her years
WHO 曾是 一个 友好的 小的 事物 , 尽管 一个 阴影 也 小马驹 为了 她 年
.
:
.

她是个友善的小家伙，虽然年纪虽小，但性格却有点过于活泼。

[məʊst][əʊ] - [ðə; ði][men] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['mætrɪməni] .
Most o ' the men was still liable to matrimony .
最多 o - 这 男人 曾是 仍然 容易 到 婚姻 .

大多数男人仍处于结婚年龄。

[dʒeɪbez][hæd; həd][æn; ən]['i:'deɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] ['ferɪt] [tu:; tə][nəʊz]
Jabez had an idee in his head , an ' it didn't take no ferret to nose
贾贝兹 有 一个 想法 在 他的 头 , 一个 - 它 没有 拿 不 雪貂 到 鼻子
[aɪ 'ti:][aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

贾贝兹脑子里有个主意，这主意不用费什么心思就能猜到。

['naɪðə(r)] .
neither .
两者都不 .

两者都不。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ekstrə] ['kɔ:diəl] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] [frɒm; frəm] [web] ['steɪʃ(ə)n] ,
He was extra cordial to the store - keeper from Webb Station ,
他 曾是 额外的 亲切 到 这 店铺 - 守门员 从 韦伯 车站 ,
他对韦伯车站的店主格外热情。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - ['hɔ:θɔ:n] ,
an ' a young Englishman by the name o ' Hawthorn ,
一个 - 一个 年轻的 英国人 经过 这 姓名 o - 山楂 ,
还有一位名叫霍桑的年轻英国人，

['faɪnəli] ['setlɪn] - [daʊn] [tu:; tə] ['hɔ:θɔ:n] [æn; ən] - ['pleɪn] - [hɪm] [waɪd]['əʊpən] .
finally settlin ' down to Hawthorn an ' playin ' him wide open .
最后 定居 - 向下 到 山楂 一个 - 玩耍 - 他 宽的 打开 .

最终在霍桑镇安顿下来，让他彻底放开手脚。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['səʊʃəb(ə)l][taɪm] , [æn; ən] - [wen'evə(r)] [wi:; wi] ['wɒznt] ['i:tn] - [wi:; wi] [pleɪd]
We had a mighty sociable time , an ' whenever we wasn't eatin ' we played
我们 有 一个 强大的 善于交际的 时间 , 一个 - 每当 我们 不是 吃 - 我们 玩
[geɪmz] .
games .
游戏 .

我们玩得非常开心，除了吃饭，我们几乎都在玩游戏。

['bɑ:bi] [dɪd][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [ɒv; əv][kɑ:st] [sti:l] [pleɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] .
Barbie did just exactly what of Cast Steel played her to do .
芭比 做过 只是 确切地 什么 的 投掷 钢 玩 她 到 做 .

芭比完全按照卡斯特·斯蒂尔的指示做了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [red] - ['blʌdɪd] [tu:; tə][let][æn; ən][aʊt'saɪdə(r)] [si:] - [æt; ət] [ɪd] [bi:n] [bæd] [hɜ:t] ;
She was too red - blooded to let an outsider see ' at she'd been bad hurt ;
她 曾是 也 红色的 - 血腥 到 让 一个 局外人 看 - 在 棚 到过 坏的 伤害 ;
她血气方刚，不愿让外人看出她受了重伤；

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['breɪz(ə)n] [ʌp][æn; ən] - [lɑ:ft] [æn; ən] - [dɑ:nst] [æn; ən] - [sæŋ] ,
so she brazened up an ' laughed an ' danced an ' sang ,
所以 她 厚颜无耻 向上 一个 - 笑了 一个 - 跳舞 一个 - 唱 ,

于是她鼓起勇气，又笑又跳又唱。

[æŋ; əŋ] - [ʃəʊd] - [ɪm] [geɪmz] [ðeɪ] ['hædnt][ˈnevə(r)] [dreɪm] [ɒv; əv] [brɪfɔ:(r)] .
an ' showed ' em games they hadn't never dreamt of before .
一个 - 显示 - 呃 游戏 他们 之前没有 绝不 梦见 的 前 .

并向他们展示了他们以前从未梦想过的游戏。

[məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [went] [həʊm] [baɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
Most of ' em went home by Sunday night ,
最多 的 - 呃 去 家 经过 星期日 夜晚 ,

他们大部分都在周日晚上回家了。

[bʌt; bət] ['hɔ:θɔ:n] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [lɒŋgə(r)] .
but Hawthorn was prevailed upon to stay a week longer .
但 山楂 曾是 最终获胜 之上 到 停留 一个 星期 更长 .

但霍桑队最终被说服，同意再待一周。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɑ:ntʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [æŋ; əŋ] - [si:md] [ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪn] - [sɔ:tʃ]
He had a little ranch up in the hills , an ' seemed a well - meanin ' sort
他 有 一个 小的 牧场 向上 在 这 丘陵 , 一个 - 似乎 一个 出色地 - 含义 - 种类
[ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] ,
of a feller ,
的 一个 伙计 ,

他在山上有个小牧场，看起来是个心地善良的人。

[bʌt; bət] [sləʊ] .
but slow .
但 慢的 .

但速度很慢。

[hi:; hi] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] - [em 'i:] [klʌb] ,
He belonged to the show - me club ,
他 属于 到 这 展示 - 我 俱乐部 ,

他属于爱出风头的俱乐部。

[æŋ; əŋ] - [hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] - ['mʌs(ə)lz] [spaɪkt] [fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪd] [kʌm] [lu:s] [æŋ; əŋ] -
an ' had all his facical muscles spiked fast for fear they'd come loose an '
一个 - 有 全部 他的 - 肌肉 尖峰 快速地 为了 害怕 他们会 来 松动的 一个 -

[grɪn] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪm'self] .
grin before he saw the point himself .
咧嘴笑 前 他 锯 这 观点 他自己 .

他所有的面部肌肉都迅速绷紧，生怕自己还没弄明白是怎么回事就会放松下来，咧嘴一笑。

['bɑ:bi] [si:] [θru:] [ðə; ði][ɔ:l; oʊl] - [mænz] [li:d] , [æŋ; əŋ] - [ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [aʊt] [ɒn]
Barbie see through the ol ' man's lead , an ' she took her revenge out on
芭比 看 通过 这 ol - 男人的 带领 , 一个 - 她 采取 她 复仇 出去 在
['hɔ:θɔ:n] .
Hawthorn .
山楂 .

芭比看穿了老头子的谎言，于是她向霍桑队展开了报复。

[ʃi:; ji] [wʊd] [li:n] ['fɔ:wəd] [æŋ; əŋ] - [həʊld][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æŋ; əŋ] - [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['swi:tɪst] [vɔɪs] [ju:; jʊ]
She would lean forward an ' hold his eye , an ' say , in the sweetest voice you
她 会 倾斜 向前 一个 - 抓住 他的 眼睛 , 一个 - 说 , 在 这 最甜美的 嗓音 你
[ˈevə(r)] [hɜ:d] ,
ever heard ,
曾经 听到 ,

她会向前倾身，凝视着他的眼睛，用你听过最甜美的声音说：

" [əʊ] .
" **Oh .**
" 哦 .

“哦。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔ:θɔ:n] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ˈsʌmθɪn] - [ðæt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [sku:l] ;
Mr Hawthorn , I want to tell you somethin ' that happened at school ;
先生 : 山楂 , 我 想 到 告诉 你 某物 - 那 发生 在 学校 ;

霍桑先生，我想告诉您一件在学校里发生的事情；

" [æn; ən] - [ðen] [fi:; ji] [wɒd] [stɑ:t] [ɪn][æn; ən] - [tel] [sʌm; səm] [lɒŋ] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] [teɪl] - [æt; ət]
" an ' then she would start in an ' tell some long - winded tale ' at
" 一个 - 然后 她 会 开始 在 一个 - 告诉 一些 长的 - 喘息 故事 - 在
[ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌʃ] [ru:m] ,
didn't have no more point than a mush room ,
没有 有 不 更多的 观点 比 一个 糊状物 房间 ,

然后她就开始滔滔不绝地讲一些冗长的故事，这些故事毫无意义，就像一团乱麻。

[æn; ən] - [æz; əz][fi:; ji][təʊld] [əˈlɒŋ] [fi:; ji] [wɒd] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdi:teɪlz] [æz; əz]
an ' as she told along she would call his attention to certain details as
一个 - 作为 她 讲述 沿着 她 会 称呼 他的 注意力 到 肯定 细节 作为
[ðəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ˈfɪɡə] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp] .
though they was goin ' to figger in at the wind - up .
尽管 他们 曾是 去 - 到 菲格 在 在 这 风 - 向上 .

而且，在她讲述的过程中，她会不时地提醒他注意某些细节，仿佛这些细节会在故事的结尾起到关键作用。

[wen] [fi:; ji] [wɒd] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][fi:; ji] [wɒd] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pi:l] [əʊ] - - [ˈlɑ:ftə(r)]
When she would reach the end she would break out in a peal o ' spontunious laughter
什么时候 她 会 抵达 这 结尾 她 会 休息 出去 在 一个 皮尔 o - - 笑声
;
;
;
;

当她读到最后时，就会爆发出一阵爽朗的笑声；

[waɪl] [hi:; hi] [wɒd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ha:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti]
while he would look as if he had been lost in the heart of a great city
尽管 他 会 看 作为 如果 他 有 到过 丢失的 在 这 心 的 一个 伟大的 城市
[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] - [pleɪt] [ɒn] .
without his name - plate on .
没有 他的 姓名 - 盘子 在 .

而他看起来就像是迷失在大城市的中心，身上却没有佩戴姓名牌。

[sti:l] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈbri:di] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
Still , he had a certain breedy look about him ,
仍然 , 他 有 一个 肯定 品种 看 关于 他 ,

不过，他身上还是透着一股野性。

[æn; ən] - [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [wi:k] [wɒz; wəz] [ʌp] [fi:; ji] [gru:] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - [self] [æn; ən] -
an ' before the week was up she grew ashamed of her - self an '
一个 - 前 这 星期 曾是 向上 她 生长 羞愧 的 她 - 自己 一个 -
[ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
showed him a good time .
显示 他 一个 好的 时间 .

不到一周，她就为自己感到羞愧，并让他好好享受了一番。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðɪ:z] [sæd] [wʌnz] — [ˌsentɪˈment(ə)] [æn; ən] - [rəʊˈmæntɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [keɪs]
He was one o ' these sad ones — sentimental an ' romantic , with a bad case
他 曾是 — o - 这些 伤心 一个 — 感伤的 一个 - 浪漫的 , 和 一个 坏的 案件
[əʊ] - [ˈkrɒnɪk] [ˈloʊnsəmnəs] ;
o ' chronic lonesomeness ;
o - 慢性的 孤独 ;

他就是那种悲伤的人——多愁善感、浪漫多情，还患有严重的慢性孤独症；

[æŋ; əŋ] - [wʌŋ] ['twɑɪlaɪt] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [lʌv] ['stɔːrɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːl] [bæk] [ɪŋ]
an ' one twilight he told her a pathetic little love story about a girl back in
一个 - 一 暮 他 讲述 她 一个 可怜的 小的 爱 故事 关于 一个 女孩 后退 在
['ɪŋɡlənd] [wɒt] [hæd; həd][hæd; həd] [sens] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æsets] [wen]
England what had had sense enough to cut him out of her assets when
英格兰 什么 有 有 感觉 足够的 到 切 他 出去 的 她 资产 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [truːp] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [əʊ] - [biːf] ['kæɪ(ə)l]
he had trooped over to this country to punch a fortune out o ' beef cattle
他 有 成群结队 超过 到 这 国家 到 冲床 一个 财富 出去 o - 牛肉 牛

.
:
.

在一个黄昏时分，他给她讲了一个可怜的小爱情故事，故事的主角是英国的一个女孩，她很聪明地在他来到这个国家靠养牛发财时，把他从自己的财产中剔除了。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] ['priːviəs] ;
This had been about five years previous ;
这 有 到过 关于 五 年 以前的 ;
这大约是五年前的事了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [stiːl] [eɪkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [ðəʊ] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [səʊ][juː; jʊ]
but his heart still ached about it — though it hadn't cut his appetite so you
但 他的 心 仍然 疼痛 关于 它 — 尽管 它 之前没有 切 他的 食欲 所以 你
[kʊd; kəd] ['həʊtɪs] .
could notice .
可以 注意 .

但他心里仍然隐隐作痛——尽管这并没有影响他的食欲，所以你看不出来。

[ʃiː; ʃɪ] ['triːtɪd] [hɪm] ['maɪti] ['dʒent(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
She treated him mighty gentle after this ,
她 治疗 他 强大的 温和的 后 这 ;
此后她对他非常温柔。

[æŋ; əŋ] - [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] ['dʒeɪbez][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɒt]
an ' when he started to ride away Jabez had the look of a man what
一个 - 什么时候 他 开始 到 骑 离开 贾贝兹 有 这 看 的 一个 男人 什么
[hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][hænd] .
had filled his hand .
有 已填 他的 手 .

当他开始骑马离开时，雅比斯脸上露出一种手里拿着什么东西的表情。

[ɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][æŋ; əŋ] - [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [deɪz] ,
In about a week he came over an ' stayed for a couple o ' days ,
在 关于 一个 星期 他 来了 超过 一个 - 入住 为了 一个 夫妻 o - 天 ,
大约一周后他过来住了两天。

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp][æt; ət] ['krɪsməs] [tuː] ;
an ' he showed up at Christmas too ;
一个 - 他 显示 向上 在 圣诞节 也 ;
圣诞节他也出现了；

[æŋ; əŋ] - [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪd] [drɒp][ɪŋ][æŋ; əŋ] - [steɪ] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] .
an ' about once a week after that he'd drop in an ' stay four or five days .
一个 - 关于 一次 一个 星期 后 那 他会 降低 在 一个 - 停留 四 或者 五 天 .
此后大约每周一次，他会过来住上四五天。

[ˈɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɑːntʃ] [tuː; tə] [ˈredi] [θɪŋz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
Early in March he paid a visit to his own ranch to ready things up for
早期的 在 行进 他 有薪酬的一个 访问 到 他的 自己的 牧场 到 准备好 事物 向上 为了
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

三月初，他去了一趟自己的牧场，为春天做准备。

[æn; ən] - [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ˈdʒeɪbez][sez][tuː; tə] [ˈbɑːbi] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] ,
an ' the day after he was gone Jabez sez to Barbie at dinner ,
一个 - 这 天 后 他 曾是 已消失 贾贝兹 sez 到 芭比 在 晚餐 ,
他走后的第二天，贾贝兹在晚餐时对芭比说：

" [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɔːθɔːn] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][mæn] .

" Now , Mr Hawthorn is a gentle man .
" 现在 , 先生 山楂 是 一个 温和的 男人 .

“霍桑先生是一位温文尔雅的人。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] - [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ˈhəʊli] [ˈwedlɒk] ;
He asked me for the honor of winnin ' your hand in holy wedlock ;
他 问 我 为了 这 荣誉 的 胜利 - 你的 手 在 圣 婚姻 ;
他请求我赐予我赢得你芳心、缔结神圣婚姻的荣幸；

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [ɡɪv] [maɪ] [kənˈsent] .

an ' I have give my consent .
一个 - 我 有 给 我的 同意 .

我已经同意了。

" [ˈbɑːbi] [went] [əˈlɒŋ] [ˈiːtɪŋ] - [hɜː(r); hə(r)] [miːl] , [æn; ən] - [ˈpɜːrti] [suːn] [ˈdʒeɪbez][sez] , " [wel] ,
" Barbie went along eatin ' her meal , an ' purty soon Jabez sez , " Well ,
" 芭比 去 沿着 吃 - 她 一顿饭 , 一个 - 漂亮 很快 贾贝兹 sez , " 出色地 ,
芭比一边吃着饭一边聊天，没过多久，贾贝兹就说：“嗯，

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ? "

did you hear what I had to say ? "
做过 你 听到 什么 我 有 到 说 ? "

你听到我刚才说的话了吗？

" [waɪ] , [ˈsɜːt(ə)nli] [aɪ][dɪd] , " [sez] [ˈbɑːbi] , [ˈkɑːmli] .

" Why , certainly I did , " sez Barbie , calmly .
" 为什么 , 当然 我 做过 , " sez 芭比 , 平静地 .

“当然，我做了，”芭比平静地说。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " [sez][hiː; hi] .

" What have you got to say about it ? " sez he .
" 什么 有 你 得到 到 说 关于 它 ? " sez 他 .

“你对此有何看法？”他问道。

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] - [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , " [sez][ʃiː; ʃi] .

" Oh , nothin ' in particular , " sez she .
" 哦 , 什么也没有 - 在 特别的 , " sez 她 .

“哦，没什么特别的，”她说。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ɪn] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk] , [æn; ən] - [ˈveri] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)]
" It was very polite in him to ask , an ' very kind in you to give your
" 它 曾是 非常 有礼貌的 在 他 到 问 , 一个 - 非常 种类 在 你 到 给 你的

[kənˈsent] ;
consent ;
同意 ;

“他开口询问很有礼貌，你同意了也很善良；

[bʌt; bət][ai][kænt][si:] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [em 'i:] [mʌt] .
but I can't see as it interests me much .
但 我 不能 看 作为 它 兴趣 我 很多 .

但我不太感兴趣，所以没法去看。

[ai][kænt][si:] [ðæt][hi; hi][hæz; həz]['eni] [[əʊ] [ɒv; əv] ['wɪnɪn] - [ðə; ði][hænd] .
I can't see that he has any show of winnin ' the hand .
我 不能 看 那 他 有 任何 展示 的 胜利 - 这 手 .

我看不出他有任何赢牌的希望。

[ai] ['prɒmɪst] [ðæt][wʌns] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['nevə(r)][gɒt][ðə; ði] ['prɒmɪs] [bæk] . "
I promised that once , an ' I ain't never got the promise back . "
我 承诺 那 一次 , 一个 - 我 不是 绝不 得到 这 承诺 后退 . "

我曾经答应过她，但她从未兑现过承诺。

" [jes] , " [snæps][dʒeɪbez] , " [æn; ən] - [hu:] [dɪd][ju; jʊ] ['prɒmɪs] [aɪ 'ti:][tu; tə] ?
" Yes , " snaps Jabez , " an ' who did you promise it to ?
" 是的 , " 快照 贾贝兹 , " 一个 - WHO 做过 你 承诺 它 到 ?

“没错，”贾贝兹厉声说道，“那你答应给谁了？”

[tu; tə][ə; eɪ] [sni:k] [hu:] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][pɪn][fɔ:(r); fə(r)][ju; jʊ][bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][maɪ]
To a sneak who didn't care a pin for you but was only after my
到 一个 潜行 WHO 没有 关心 一个 别针 为了 你 但 曾是 仅有的 后 我的
money .
钱 .

致那个根本不在乎你，只图我钱财的卑鄙小人。

[ɪf][hi; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi; hi][ɑ:sk][em 'i:] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hɔ:θɔ:n] [dɪd] ? "
If he was honest why didn't he ask me , the same as Hawthorn did ? "
如果 他 曾是 诚实的 为什么 没有 他 问 我 , 这 相同的 作为 山楂 做过 ? "

如果他诚实，为什么不问问我，就像霍桑问的那样？

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][kænt] [tel] [fɔ:(r); fə(r)][ʃə(r)] , " [sez][fi; ji] ,
" Of course I can't tell for sure , " sez she ,
" 的 课程 我 不能 告诉 为了 当然 , " sez 她 ,

“我当然不能确定，”她说。

[wɪ'daʊt] ['reɪzn] - [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɔ:(r)][t'eɪndʒɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
without raisin ' her voice or changin ' her expression ,
没有 葡萄干 - 她 嗓音 或者 变化 - 她 表达 ,

她既没有提高音量，也没有改变表情。

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd] [ɪt'self][hi; hi] ['wɒntɪd] ,
" but I thought at the time that it was the hand itself he wanted ,
" 但 我 想法 在 这 时间 那 它 曾是 这 手 本身 他 通缉 ,

但我当时以为他想要的是那只手本身。

[æn; ən] - [nɒt] ['mɪəli] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu; tə][set][æn; ən] - [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
an ' not merely permission to set an ' wish for it .
一个 - 不是 仅仅 允许 到 放 一个 - 希望 为了 它 .

不仅仅是允许你设定和许愿。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][ə; eɪ][mæn]['dʒen(ə)rəli] [gets] [wɒt] [hi; hi][ɑ:skɪs][fɔ:(r); fə(r)] .
In this life a man generally gets what he asks for .
在 这 生活 一个 男人 一般来说 获得 什么 他 问 为了 .

在这个世界上，人一般都能如愿以偿。

[dɪk] [gɒt][ðə; ði][hænd] . "
Dick got the hand . "
迪克 得到 这 手 . "

迪克得到了那只手。

" [si:m] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - [stɔ:(r)][baɪ][aɪ 'ti:] , " [sez][ðə; ði][ɔ:l; ʊl] - [mæn] ,
" **Seems to set a heap o' store by it** , " **sez the ol' man** ,
" 似乎 到 放 一个 堆 o - 店铺 经过 它 , " sez 这 ol - 男人 ,
"他似乎很看重它,"老人说。

[ɛdʒɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kru:əl][æn; ən] - [tæntəlɪzɪn] - .
edgin' up his voice cruel an' tantalizin' .
边缘 - 向上 他的 嗓音 残忍的 一个 - 诱人素 - .
他的声音变得残酷而诱人。

" [wɜ:z] [ðɪs] [dɪk] [naʊ] ; [wen] [dɪd][ju:; jʊ][lɑ:st][hɪə(r)][frəm; frəm] [ðɪs] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][hændz] ?
" **Where's this Dick now ; when did you last hear from this winner of hands ?**
" 在哪里? 这 迪克 现在 ; 什么时候 做过 你 最后的 听到 从 这 优胜者 的 双手 ?
"迪克现在在哪儿? 你上次听到这位牌技高超的赢家的消息是什么时候? "

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fræs] [stæb] , [æn; ən] - ['bɑ:bi] [went] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] ;
" **It was a fierce stab , an' Barbie went white as a sheet ;**
" 它 曾是 一个 凶猛的 刺 , 一个 - 芭比 去 白色的 作为 一个 床单 ;
"那是一记猛烈的刺击, 芭比娃娃的脸色瞬间变得惨白;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɪm] [ku:l] [æn; ən] - ['stedi] .
but she faced him cool an' steady .
但 她 面对 他 凉爽的 一个 - 稳定的 .
但她面对他时却显得冷静沉着。

" [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [hɜ:d] [frəm; frəm][hɪm] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [hi:; hi] [left] ;
" **I ain't never heard from him since the day he left ;**
" 我 不是 绝不 听到 从 他 自从 这 天 他 左边 ;
"自从他离开那天起, 我就再也没收到他的消息;

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but I trust him just the same .
但 我 相信 他 只是 这 相同的 .
但我依然信任他。

[ðə; ði][hænd] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [wen] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə][kleɪm][aɪ 'ti:] ;
The hand will be his when he chooses to claim it ;
这 手 将要 是 他的 什么时候 他 选择 到 宣称 它 ;
他何时愿意接受, 这只手就属于他了;

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] — [waɪ] [ðə; ði][hænd] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .
or if he never comes back at all — why the hand will still be his .
或者 如果 他 绝不 来 后退 在 全部 — 为什么 这 手 将要 仍然 是 他的 .
或者如果他再也不回来了——为什么这只手仍然属于他。

" [kɑ:st] [sti:l] [ɡɒt][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [æn; ən] - [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɪl] ['evri] [dɪʃ] [ɒn][aɪ 'ti:] [dʒʌmpt]
" **Cast Steel got on his hind legs an' struck the table till every dish on it jumped**
" 投掷 钢 得到 在 他的 后 腿 一个 - 击 这 桌子 直到 每一个 盘子 在 它 跳了起来
,
,
,
"铸钢用后腿站立起来, 猛击桌子, 直到桌上的每个盘子都跳了起来。"

[æn; ən] - [aɪ][rəʊz][ə; eɪ][bɪt][maɪ'self] ; [bʌt; bət] ['bɑ:bi] ['æʊnli] [kɜ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] [red] [lɪp] .
an' I rose a bit myself ; but Barbie only curled her little red lip .
一个 - 我 玫瑰 一个 少量 我 ; 但 芭比 仅有的 卷曲 她 小的 红色的 唇 .
我也稍微站了起来; 但芭比只是翘起了她的小红唇。

" [kɜ:s] [hɪm] , " [sez][ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mæn] , " [kɜ:s] [hɪm] , [weər'evə(r)][hi:; hi][ɪz][æn; ən] - [weər'evə(r)]
" **Curse him** , " **sez the ol ' man** , " **curse him , wherever he is an ' wherever**
" 诅咒 他 , " sez 这 ol - 男人 , " 诅咒 他 , 无论 他 是 一个 - 无论
[hi:; hi][gəʊz] .
he goes .
他 去 .

“诅咒他,”老人说,“无论他在哪里,无论他走到哪里,都要诅咒他。”
[hi:; hi][hæz; həz] ['ru:ɪnd] [maɪ][laɪf][æn; ən] - [hi:; hi][hæz; həz] ['ru:ɪnd] [jɔ:z] ;
He has ruined my life an ' he has ruined yours ;
他 有 毁坏 我的 生活 一个 - 他 有 毁坏 你的 ;
他毁了我的生活,也毁了你的生活;

[æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)] [steps] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] [rɑ:ntʃ] [ə'gen] , [aɪl] — "
an ' if he ever steps foot on this ranch again , I'll — "
一个 - 如果 他 曾经 步骤 脚 在 这 牧场 再次 , 患病的 — "
如果他胆敢再踏进这片牧场一步,我就——”

" [stɒp] !
" **Stop !**
" 停止 !
“停止!”

" [sez] ['bɑ:bi] , - - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
" **sez Barbie , springin ' to her feet** .
" sez 芭比 , - - 到 她 脚 .
“芭比说着,跳了起来。”

" [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][mɔ:(r)] ['sædnəs] ['evri] [dei] [ai][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [dɪk] [hæz; həz][ɔ:ltə'geðə(r)] ;
" **You give me more sadness every day I live than Dick has altogether ;**
" 你 给 我 更多的 悲伤 每一个 天 我 居住 比 迪克 有 共 ;
“你带给我的每一天的悲伤都比迪克带给我的悲伤加起来还要多;

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] [daʊnt][baɪnd] [jɔ:'self] [baɪ][ə; eɪ] [θret] .
but for pity's sake don't bind yourself by a threat .
但 为了 可惜 清酒 不 绑定 你自己 经过 一个 威胁 .
但看在上帝的份上,不要用威胁束缚自己。

[weɪt] [tɪl] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] , [æn; ən] - [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
Wait till he comes back , an ' be free to meet him like a man ,
等待 直到 他 来 后退 , 一个 - 是 自由的 到 见面 他 喜欢 一个 男人 ,
等他回来,你就可以像个男人一样去见他了。

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [θʌŋ] [pledʒd] [tu:; tə]['mɜ:də(r)] . "
not like a thug pledged to murder . "
不是 喜欢 一个 暴徒 承诺 到 谋杀 . "
不像那种发誓要杀人的暴徒。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? " [sez][ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mæn] , ['sɪtɪn] - [daʊn] .
" **What do you know about him ? " sez the ol ' man , sittin ' down** .
" 什么 做 你 知道 关于 他 ? " sez 这 ol - 男人 , 坐着 - 向下 .
“你对他了解多少?”老人坐下来问道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ] [nəʊ] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['rɒbɪn] - [treɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪvɪn] - .
" **For all you know , he may be robbin ' trains for a livin ' .**
" 为了 全部 你 知道 , 他 可能 是 罗宾 - 火车 为了 一个 生活 - .
“说不定他靠抢火车为生呢。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] . "
It would be right in his line . "
它 会 是 正确的 在 他的 线 . "
那正好符合他的路线。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nəʊ] , [ˈrɒbɪn] - [ˈtreɪnz] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ju:; jʊ][gɒt][ɔ:(r); jə(r)] [stɑ:t] , " [sez] [ˈbɑ:bi] ;
" **For all I know , robbin ' trains was where you got your start , " sez Barbie ;**
" 为了 全部 我 知道 , 罗宾 - 火车 曾是 在哪里 你 得到 你的 开始 , " sez 芭比 ;

“据我所知，你最初就是从抢火车开始的，”芭比说；

[æn; ən] - [ðə; ði][ɒv; əv][mænz] [feɪs] [tɜ:nd] [greɪ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [stʌk] [aʊt] [laɪk] [ˈpɪktʃə(r)] [neɪlz] .
an ' the of man's face turned gray an ' his eyes stuck out like picture nails .
一个 - 这 的 男人的 脸 转向 灰色的 一个 - 他的 眼睛 卡住 出去 喜欢 图片 指甲 .
男人的脸色变得灰白，眼睛像钉子一样凸了出来。

[hi:; hi] [ˈwɒznt] [ju:st] [tu:; tə] [ˈgetɪn] - [ˌaɪ ˈti:] [kwɔ:t] [səʊ] [ˌʌnpəˈlu:ɪd] , [æn; ən] - [ˌaɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈnɑ:sti] [dʒɑ:(r)] .
He wasn't used to gettin ' it quite so unpolluted , an ' it gave him a nasty jar .
他 不是 用过的 到 获得 - 它 相当 所以 未受污染的 , 一个 - 它 给予 他 一个 可恶的 罐 .

他以前没喝过这么纯净的酒，结果喝到一罐很脏的酒。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] - [æɪ; əɪ][hi:; hi] [eɪnt] [ˈlɪvɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [keɪpt] [ˈəʊvə(r)][æɪ; əɪ]
" **How do you know ' at he ain't livin ' with the woman he kept over at**
" 如何 做 你 知道 - 在 他 不是 生活 - 和 这 女士 他 保留 超过 在
[ˈlærəmi] ?
Laramie ?
拉勒米 ?

“你怎么知道他没和他在拉勒米包养的那个女人住在一起？”

" [sez] [ˈdʒeɪbez] , [ˈtraɪn] - [tu:; tə][get][ðə; ði] [wɪp] [hænd] [əˈgen] .
" **sez Jabez , tryin ' to get the whip hand again .**
" sez 贾贝兹 , 尝试 - 到 得到 这 鞭 手 再次 .

“贾贝兹说，他想再次掌握主动权。”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [eɪnt] [ˈmæɪd] ? "
" **How do you know he ain't married ? "**
" 如何 做 你 知道 他 不是 已婚 ? "

你怎么知道他没结婚？

" [æn; ən] - [haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] - [æɪ; əɪ][ju:; jʊ][ˈevə(r)][wɒz; wəz] [ˈmæɪd] — " [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ʃɔ:t] ,
" **An ' how do I know ' at you ever was married — " she stopped short ,**
" 一个 - 如何 做 我 知道 - 在 你 曾经 曾是 已婚 — " 她 停止 短的 ,
“那我怎么知道你结过婚——”她突然停住了。

[baɪˈti:n] - [hɜ:(r); hə(r)][lɪp][æn; ən] - [ˈtɜ:rnɪn] - [red] [wɪð] [ʃeɪm] .
bitin ' her lip an ' turnin ' red with shame .
咬 - 她 唇 一个 - 转弯 - 红色的 和 耻辱 .

她咬着嘴唇，羞愧得满脸通红。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [wel] [naɪ] [ˈhəʊpləs] [tu:; tə] [pli:d] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbʊli] ,
" **I know it's well nigh hopeless to plead with a natural bully ,**
" 我 知道 它是出色地 夜 绝望 到 恳求 和 一个 自然的 欺负 ,

我知道恳求一个天生的恶霸几乎是徒劳的，

" [ʃi:; ʃi][sez][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [təʊn] ; " [bʌt; bət][ai][du:; də] [wɪ] - [æɪ; əɪ] [jʊd] [let][em ˈi:] [əˈləʊn] .
" **she sez in a new tone ; " but I do wish ' at you'd let me alone .**
" 她 sez 在 一个 新的 语气 ; " 但 我 做 希望 - 在 你会 让 我 独自的 .

她换了一种语气说：“但我确实希望你能让我一个人待着。”

[jɔ:; jər] [dɪstrɔɪn] - [maɪ] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
You're destroyin ' my respect for everything .
你是 摧毁 - 我的 尊重 为了 一切 .

你正在摧毁我对一切事物的尊重。

[aɪ][kænt][stænd][ðɪs][mʌtʃ][lɒŋɡə(r)].
I can't stand this much longer .
我 不能 站立 这 很多 更长 .

我再也忍受不了了。

[ɪf][aɪ][kænt][lɪv;laiv][hɪə(r)][ɪn][pi:s][aɪl][hæv;həv][tu:;tə][hʌnt][ə;eɪ][nju:] [pleɪs][tu:;tə][lɪv;laiv];
If I can't live here in peace I'll have to hunt a new place to live ;
如果 我 不能 居住 这里 在 和平 患病的 有 到 打猎 一个 新的 地方 到 居住 ;

如果我在这里不能安居乐业，我就得另找住处了；

[bʌt;bət][æz;əz][lɒŋ][æz;əz][aɪ][du:;də][steɪ][hɪə(r)][ju:;jʊ][wɪl][hæv;həv][tu:;tə][ækts][laɪk][ə;eɪ][mæn]—[ˈi:v(ə)n]
but as long as I do stay here you will have to act like a man — even
但 作为 长的 作为 我 做 停留 这里 你 将要 有 到 行为 喜欢 一个 男人 — 甚至

[ɪf][ju:;jʊ][kænt][ækts][laɪk][ə;eɪ][ˈfɑ:ðə(r)].
if you can't act like a father .
如果 你 不能 行为 喜欢 一个 父亲 .

但只要我还在这里，你就必须像个男人一样行事——即使你不能像个父亲一样行事。

[aɪ][θɪŋk][ðæt][ɪn][ðə;ði][ˈfju:tʃə(r)][aɪ][jæl;jəl][teɪk][maɪ][mi:lz][əˈləʊn]. "
I think that in the future I shall take my meals alone . "
我 思考 那 在 这 未来 我 将 拿 我的 餐 独自的 . "

我想以后我会一个人吃饭。

"[aɪ][du:;də][wɒnt][tu:;tə][ækts][laɪk][ə;eɪ][ˈfɑ:ðə(r)],[ˈlɪt(ə)][gɜ:l].
" **I do want to act like a father , little girl .**
" 我 做 想 到 行为 喜欢 一个 父亲 , 小的 女孩 .

“我的确想扮演父亲的角色，小姑娘。”

[ðæts][wɒt][aɪ][wɒnt][məʊst][pʊv;əv][ɔ:l].
That's what I want most of all .
那就是 什么 我 想 最多 的 全部 .

那是我最想要的。

[ɪf][ju:;jʊ][wʊd][ˈəʊnli][gəʊ][bæk][tu:;tə][ðə;ði][əʊld][taɪmz],
If you would only go back to the old times ,
如果 你 会 仅有的 去 后退 到 这 老的 时代 ,

如果你能回到过去就好了，

[ɪf][ju:;jʊ][wʊd][ˈəʊnli][get][ðɪs][sni:k][aʊt][pʊv;əv][jɔ:(r);jə(r)][hed]" — [ˈdʒeɪbez][hæd;həd][ˈstɑ:tɪd][ɪn]
if you would only get this sneak out of your head " — Jabez had started in
如果 你 会 仅有的 得到 这 潜行 出去 的 你的 头 " — 贾贝兹 有 开始 在

[ˈdʒent(ə)][æn;ən]- - ,
gentle an ' repentant ,
温和的 一个 - - ,

“如果你能把这个阴险小人从你的脑子里赶出去就好了。”——雅比斯开始温柔而忏悔地说。

[bʌt;bət][ðə;ði][ˈmɪnɪt][hi:;hi][θɔ:t][pʊv;əv][dɪk][əˈgen][hi:;hi][fleəd][aʊt][waɪt][wɪð][reɪdʒ]— "
but the minute he thought of Dick again he flared out white with rage — "
但 这 分钟 他 想法 的 迪克 再次 他 喇叭口 出去 白色的 和 愤怒 — "

[æn;ən]-[ju:;jʊ][maɪt][dʒʌst][æz;əz][wel][get][hɪm][aʊt][pʊv;əv][jɔ:(r);jə(r)][hed],
an ' you might just as well get him out of your head ,
一个 - 你 可能 只是 作为 出色地 得到 他 出去 的 你的 头 ,

但只要他再次想到迪克，就会怒火中烧，脸色煞白——“你最好把他从你的脑子里赶出去！”

-[kɔ:z][hi:z][ðə;ði][seɪm][æz;əz][ded][tu:;tə][ju:;jʊ].
' cause he's the same as dead to you .
- 原因 他是 这 相同的 作为 死的 到 你 .

因为对你来说，他就像死了一样。

[aɪ][heɪt][hɪm]!
I hate him !
我 恨 他 !

我恨他！

[ai] [heit] ['evri] [sni:k] ; [æn; ən] - [ai] [heit] ['evri] [laɪ] — ['spəʊkən][ɔ:(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ai] [heit] [ə; eɪ][laɪ] !
I hate every sneak ; an ' I hate every lie — spoken or lived , I hate a lie !
我 恨 每一个 潜行 ; 一个 - 我 恨 每一个 说谎 — 说 或者 居住地 , 我 恨 一个 说谎 !

我恨一切偷偷摸摸的人；我恨一切谎言——无论是说出来的还是说出来的，我都恨谎言！

" [ðə; ði][ɔ:l; oʊl] - [mæn] [li:nd] ['fɔ:wəd] , ['feɪkɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
" The ol ' man leaned forward , shaking with anger ,
" 这 ol - 男人 倾斜 向前 , 摇晃 和 愤怒 ,
老人向前倾身，气得浑身颤抖。

[æn; ən] - ['bɑ:bi] [gɒt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [æn; ən] - [wɔ:kt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]
an ' Barbie got up like a queen an ' walked out o ' the room as though she
一个 - 芭比 得到 向上 喜欢 一个 女王 一个 - 步行 出去 o - 这 房间 作为 尽管 她
[wɒz; wəz] ['steɪpɪn] - [ɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəri] - .
was steppin ' on the necks of the airy - stockracy .
曾是 踏脚石 - 在 这 脖子 的 这 轻盈的 - .

芭比像女王一样站起来，昂首阔步地走出房间，仿佛踩在了轻盈的衣架的脖子上。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [æn; ən] - ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [əʊ] - ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She went to the office , an ' after a couple o ' minutes I follered her ,
她 去 到 这 办公室 , 一个 - 后 一个 夫妻 o - 分钟 我 跟随 她 ,
她去了办公室，几分钟后我跟了上去。

[ɪk'spektɪn] - [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [mɔ:rnɪŋ] - [nʌn] ;
expectin ' to cheer her up a bit ; but she wasn't mournin ' none ;
期待 - 到 欢呼 她 向上 一个 少量 ; 但 她 不是 哀悼 - 没有任何 ;
原本想让她高兴一点；但她却一点也不悲伤；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] ,
she was workin ' like a steam engine ,
她 曾是 工作 - 喜欢 一个 蒸汽 引擎 ,
她工作起来就像一台蒸汽机一样。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kəʊld][æn; ən] - [waɪt] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pætʃ] [əʊ] - [red] [ɪn] [i:tʃ]
with her face cold an ' white except for a little patch o ' red in each
和 她 脸 寒冷的 一个 - 白色的 除了 为了 一个 小的 修补 o - 红色的 在 每个
[tʃi:k] ;
cheek ;
脸颊 ;
她脸色冰冷苍白，只有两颊各有一小块红色；

[æn; ən] - [wen] [ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][maɪn] [aɪ] [nju:] - [æt; ət][ðə; ði][ɔ:l; oʊl] - [mæn][hæd; həd]
an ' when she raised her eyes to mine I knew ' at the ol ' man had
一个 - 什么时候 她 提高 她 眼睛 到 矿 我 知道 - 在 这 ol - 男人 有
[gɒn] [ə; eɪ] [lɪŋk] [tu:;] [fɑ:(r)] .
gone a link too far .
已消失 一个 关联 也 远的 .

当她抬起头与我对视时，我就知道老头子做得太过分了。

['ɑ:ftə(r)][em 'i:][ænd; ənd] ['bɑ:bi] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [dɪks] [wɜ:k] [wi:; wi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz]
After me and Barbie had taken up Dick's work we had divided his wages
后 我 和 芭比 有 已采取 向上 迪克的 工作 我们 有 分割 他的 工资
,
.
,
我和芭比接手迪克的工作后，平分了他的工资。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)][rəʊl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kɔ:dɪd] [ə'wei] .
an ' she had a nice little roll of her own corded away .
一个 - 她 有 一个 好的 小的 卷 的 她 自己的 有线 离开 .
她自己整理了一小卷卫生纸。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɑːsk][nəʊ] ˈkwestʃənz] ,
I didn't ask no questions ,
我 没有 问 不 问题

我没问任何问题。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʒɜːk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][taɪ] - [rəʊp] ;
but it was plain as day that she had jerked up her tie - rope ;
但 它 曾是 清楚的 作为 天 那 她 有 猛地一抖 向上 她 领带 - 绳索 ;
但很明显，她猛地拉起了领带绳；

[æn; ən] - [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [kɑːst] [stiːl] [juːst] [ðə; ðɪ] [spɜːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt]
an ' the next time Cast Steel used the spurs he was goin ' to be dumped
一个 - 这 下一个 时间 投掷 钢 用过的 这 马刺 他 曾是 去 - 到 是 丢弃
[ɒf] [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [flɪt] [ðə; ðɪ] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˈnevə(r)] - [əˈɡen] .
off an ' she was goin ' to flit the trail for Never - again .
离开 一个 - 她 曾是 去 - 到 掠过 这 踪迹 为了 绝不 - 再次 .
下次铸钢再用马刺的时候，他就要被甩下去了，而她也要从此一去不复返了。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [maɪt] ;
I didn't blame her a mite ;
我 没有 责备 她 一个 螨虫 ;

我一点也没怪她；

[æn; ən] - [ðəʊ] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈpestə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kwɪəɪz] [nɔː(r)] [ˈsmʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ədˈvaɪs]
an ' though I didn't pester her with queries nor smother her with advice
一个 - 尽管 我 没有 纠缠 她 和 查询 也不 窒息 她 和 建议
[nɔː(r)] [ˈsɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kɒnsəˈleɪ(ə)n] [nɔː(r)] [ˈmædn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈpɪti] ,
nor sicken her with consolation nor madden her with pity ,
也不 令人作呕 她 和 安慰 也不 麦登 她 和 遗憾 ,
虽然我没有用问题烦扰她，也没有用建议淹没她，更没有用安慰让她感到恶心，也没有用怜悯让她感到疯狂，

[aɪ][dɪd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][mæn] - [tuː; tə] - [mæn] [lʊk] ,
I did give her the man - to - man look ,
我 做过 给 她 这 男人 - 到 - 男人 看 ,

我确实给了她一个男人之间的眼神，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [njuː] - [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈɪfuː] [ˈɔːdərs] .
an ' she knew ' at all she had to do was to issue orders .
一个 - 她 知道 - 在 全部 她 有 到 做 曾是 到 问题 订单 .
她知道她所要做的就是下达命令。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈveri] [ɑːftəˈnuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] - - [maɪ] [tɔːk] [æn; ən] -
It was that very afternoon that she started to correctin ' my talk an '
它 曾是 那 非常 下午 那 她 开始 到 - - 我的 讲话 一个 -
- - [maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
stimulatin ' my ambition ,
- - 我的 志向 ,

就在那天下午，她开始纠正我的说话方式，并激发我的雄心壮志。

[æn; ən] - [ˈtelɪn] - [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [biːn] - [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ;
an ' tellin ' me about it never bein ' too late to mend ;
一个 - 告诉 - 我 关于 它 绝不 是 - 也 晚的 到 修补 ;
并告诉我，亡羊补牢，为时未晚；

[æŋ; əŋ] - [waɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wɒt][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['draɪvɪn] - [æt; ət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wen]
an ' while I couldn't quite decide just what she was drivin ' at I saw that when
一个 - 尽管 我 不能 相当 决定 只是 什么 她 曾是 驾驶 - 在 我 锯 那 什么时候
[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [sɪntʃ] ['eni] [lɒŋgə(r)][wiː; wi][wɒz; wəz][bəʊθ] [gɔɪn] - [tuː; tə]
she found she couldn't trust her cinches any longer we was both goin ' to
她 成立 她 不能 相信 她 束带 任何 更长 我们 曾是 两个都 去 - 到
[dʒʌmp] [tə'geðə(r)] .
jump together .
跳 一起 .

虽然我不太确定她到底想表达什么，但我看出，当她发现自己再也无法信任她的安全带时，我们俩就会一起跳下去。
[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔːk] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒŋ][maɪ] ['fəʊldə(r)] [æŋ; əŋ] - [sez] : " [waɪv] [biːn] ['mɑːtɪ]
About five o'clock she put her hand on my shoulder an ' sez : " We've been mighty
关于 五 点钟 她 放 她 手 在 我的 肩膀 一个 - sez : " 我们已经 到过 强大的
[gʊd] [pælz] ,
good pals ,
好的 朋友们 ,

大约五点钟的时候，她把手放在我的肩膀上说：“我们一直是很好的朋友，
['hæpi] ['hɔːkɪnz] ;
Happy Hawkins ;
快乐的 霍金斯 ;

哈皮·霍金斯；
[æŋ; əŋ] - [waɪ] [juː; jʊ] [eɪnt] ['pɑːlə(r)] - [brəʊk] [nɔː(r)] ['sɪti] - [waɪz] ,
an ' while you ain't parlor - broke nor city - wise ,
一个 - 尽管 你 不是 客厅 - 打破 也不 城市 - 明智的 ,
而且，虽然你既不穷得叮当响，也不熟悉城市生活，

['eni] [taɪm] - [æt; ət] ['enɪbɒdi] [kaʊnts] [ɒŋ][juː; jʊ] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] ['əʊvə(r)] .
any time ' at anybody counts on you they don't have to count over .
任何 时间 - 在 任何人 计数 在 你 他们 不 有 到 数数 超过 .
任何时候，当有人指望你的时候，他们不必多费口舌。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] ['sɒftli] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [æŋ; əŋ] - [aɪ][sæt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [daːk] .
" **She walked softly out o ' the office , an ' I sat until it was long after dark .**
" 她 步行 轻轻 出去 o - 这 办公室 , 一个 - 我 卫星 直到 它 曾是 长的 后 黑暗的 .
她轻手轻脚地走出办公室，我一直坐着直到天黑很久以后。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [brɪ'liːv] - [æt; ət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['despəɾət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæɪri] [em 'iː] ;
I couldn't believe ' at she was desperate enough to marry me ;
我 不能 相信 - 在 她 曾是 绝望的 足够的 到 结婚 我 ;
我简直不敢相信她竟然绝望到要嫁给我；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gʌlf] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,
I could see the gulf between us plain enough ,
我 可以 看 这 海湾 之间 我们 清楚的 足够的 ,
我清楚地看到了我们之间的鸿沟。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] ['haɪə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pleɪnə(r)][juː; jʊ][kæŋ; kən] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ;
an ' the higher you are the plainer you can see the difference ;
一个 - 这 更高 你 是 这 更朴素 你 能 看 这 不同之处 ;
海拔越高，这种差异就越明显；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ən'les] ['dʒeɪbez] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [waɪ] ,
but I could see that unless Jabez changed his ways , why ,
但 我 可以 看 那 除非 贾贝兹 已更改 他的 方式 , 为什么 ,
但我能看出，除非贾贝斯改变他的行事方式，否则，为什么？

[ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['kʊd(ə)nt] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] ['bɑːbi] [wʊd] [gəʊ] .
the oldest man the ' was couldn't tell how far Barbie would go .
这 最老 男人 这 - 曾是 不能 告诉 如何 远的 芭比 会 去 .
年纪最大的男人也无法预料芭比会走多远。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪˈself] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mʌt]] ；
I didn't think a bit of myself , I can say that much ;
我 没有 思考 一个 少量 的 我 ， 我 能 说 那 很多 ；

我可以肯定地说，我一点也不看好自己；

[ɔ:l][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][wɒz; wəz] [wɒt] [wɒd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈhæpɪst] ,
all I looked at was what would make her the happiest ,
全部 我 看起来 在 曾是 什么 会 制作 她 这 最快乐 ,
我只考虑什么能让她最开心。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] [ˈeni] [wei] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] .
an ' she was welcome to take my life any way she wanted .
一个 - 她 曾是 欢迎 到 拿 我的 生活 任何 方式 她 通缉 .
她可以随意处置我的生命。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [tu:; tə][dræg][,aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [ʃiˈəz] ,
If she chose to drag it out for fifty years ,
如果 她 选择 到 拖 它 出去 为了 五十 年 ,
如果她选择把这件事拖上五十年，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɪˈlektɪd] [ðæt] [aɪ] [kæʃ] [,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈaʊə(r)] ,
or if she selected that I cash it in the next hour ,
或者 如果 她 已选 那 我 现金 它 在 这 下一个 小时 ,
或者如果她选择让我下一小时兑现，

[maɪ][ˈəʊnli] [rɪˈgret] [wɒd] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][ˈhædnt] [bʌt; bət][wʌn] [laɪf] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
my only regret would be that I hadn't but one life to give her .
我的 仅有的 后悔 会 是 那 我 之前没有 但 一 生活 到 给 她 .
我唯一的遗憾就是我只有一条生命可以给她。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv]
CHAPTER TWENTY - FIVE
章 二十 - 五

第二十五章

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd]
THE WAYS OF WOMANKIND
这 方式 的 女性

女性之道

[θɪŋz] [went] [əˈlɒŋ] [ˈpɜ:rti] [mʌt]] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ；
Things went along purty much the same after that ;
事物 去 沿着 漂亮 很多 这 相同的 后 那 ；
此后事情的发展基本与之前相同；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] - [æt; ət][ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mæn] [sensɪ] [ə; eɪ] [nju:] [təʊn] [ɪn] [θɪŋz] ,
but I could see ' at the ol ' man sensed a new tone in things ,
但 我 可以 看 - 在 这 ol - 男人 感觉到的 一个 新的 语气 在 事物 ,
但我能看出，老人察觉到事情的气氛有了新的变化。

[æn; ən] - [hi:; hi] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈeɪdʒɪ] .
an ' he begun to look agey .
一个 - 他 开始 到 看 年龄 .
他开始显得老态龙钟了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈɡæləɪn] - [ɒn] [ˈbɑ:bi] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [fi:l] [ˈmɑ:ti] [ˈsɒri]
He was still gallin ' on Barbie , but I couldn't help but feel mighty sorry
他 曾是 仍然 加林 - 在 芭比 , 但 我 不能 帮助 但 感觉 强大的 对不起
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .
他还在和芭比娃娃厮混，但我忍不住为他感到非常难过。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɔ:l][ðem; ðəm] [j'iəz] - [æt; ət][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [sku:l] ,
He had paid all them years ' at she was away at school ,
他 有 有薪酬的全部 他们 年 - 在 她 曾是 离开 在 学校 ,
在她上学的那些年里,他一直都在支付那些费用。

[aʊt][əʊ] - [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ,
out o ' the joy of his own heart ,
出去 o - 这 喜悦 的 他的 自己的 心 ,
出于他内心的喜悦,

[lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [fɪd] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃʌm]
lookin ' for his pay in the time when she'd come back an ' be his chum
在看 - 为了 他的 支付 在 这 时间 什么时候 棚 来 后退 一个 - 是 他的 密友
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
他盼望着她回来后能再次成为他的朋友,然后就能拿到报酬了。

[æ; ən] - [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv][aɪs] [bɪ'twi:n] - [ɪm] [æ; ən] - ['nɛrɪ] [ə; eɪ] ['lʌvɪn] -
an ' here they was with a wall of ice between ' em an ' nairy a lovin '
一个 - 这里 他们 曾是 和 一个 墙 的 冰 之间 - 呃 一个 - 奈里 一个 爱 -
[glɑ:ns] [tuː; tə] [melt] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
glance to melt it down .
瞥一眼 到 熔化 它 向下 .
他们之间隔着一道冰墙,没有一个充满爱意的眼神来融化它。

[ðə; ði] - [kʌm] [ə; eɪ] [wɔ:m] [spel] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][lɑ:st][əʊ] - [ðə; ði] [mʌnθ] ;
The ' come a warm spell toward the last o ' the month ;
这 - 来 一个 温暖的 拼写 朝向 这 最后的 o - 这 月 ;
月底会有一阵暖流;

[æ; ən] - [wʌn] ['i:vənɪn] - [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪn] - ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ][kraɪ][əʊ] -
an ' one evenin ' just as we was finishin ' supper we heard a cry o '
一个 - 一 晚上 - 只是 作为 我们 曾是 完成 - 晚餐 我们 听到 一个 哭 o -
[dɪ'stres] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] — [æ; ən] - [ðə; ði][kraɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] " ['bɑ:bi] !
distress in a man's voice — an ' the cry sounded like " Barbie !
痛苦 在 一个 男人的 嗓音 — 一个 - 这 哭 听起来 喜欢 " 芭比 !
一天晚上,我们刚吃完晚饭,就听到一个男人发出痛苦的呼喊声——那呼喊声听起来像是“芭比娃娃!”

" [aɪ] ['rekən] [ɔ:l][ə'ʊə(r)] [hɑ:ts] [stɒd] [stɪl] , [æ; ən] - [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ɪg'zæktli][ðə; ði]
" I reckon all our hearts stood still , an ' I reckon we all thought exactly the
" 我 估计 全部 我们的 心 站立 仍然 , 一个 - 我 估计 我们 全部 想法 确切地 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .
“我想我们所有人的心都静止了,我想我们都想到了同一件事。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ə'gen] ,
In about a minute the cry came again ,
在 关于 一个 分钟 这 哭 来了 再次 ,
大约一分钟后,哭声再次响起。

[æ; ən] - [ðə; ði][ɔ:l; ʊl] - [mæn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æ; ən] - ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
an ' the ol ' man jumped to his feet an ' pulled his gun .
一个 - 这 ol - 男人 跳了起来 到 他的 脚 一个 - 拉 他的 枪 .
老人猛地站起身,拔出了枪。
" [ɪf] [ðæts] ['sɪlvə(r)] [dɪk] , " [sez][hiː; hi] , " [aɪl] [kɪl] [hɪm] .
" If that's Silver Dick , " sez he , " I'll kill him .
" 如果 那就是 银 迪克 , " sez 他 , " 患病的 杀 他 .
“如果那是银屨,”他说,“我就杀了他。”

" [ˈbɑːbi] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [sprʌŋ] [ʌp] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" **Barbie had also sprung up , an ' she looked him square in the eyes .**
" 芭比 有 还 弹簧 向上 , 一个 - 她 看起来 他 正方形 在 这 眼睛 .
“芭比也跳了起来，她直视着他的眼睛。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɑːm] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [aɪl] — [aɪl] [duː; də][sʌm; səm] [ˈʃuːtɪn] - [maɪ'self] .
" **If you harm a hair of his head I'll — I'll do some shootin ' myself .**
" 如果 你 伤害 一个 头发 的 他的 头 患病的 — 患病的 做 一些 射击 - 我 .
“如果你伤了他一根头发，我就——我就亲自动手杀了他。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] , [æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)]
" **She pulled a little gun out of her bosom , an ' we all stood quiet for**
" 她 拉 一个 小的 枪 出去 的 她 怀 , 一个 - 我们 全部 站立 安静的 为了
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

她从胸前掏出一把小枪，我们都安静了一会儿。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] - [æt; ət][ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈblʌfɪn] - :
It was easy to see ' at she wasn't bluffin ' :
它 曾是 简单的 到 看 - 在 她 不是 虚张声势 - :
很容易看出她不是在虚张声势：

[bʌt; bət][aɪm] [ˈpɜːrti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈdʒeɪbez][æn; ən] - [aɪ][hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [ɪˈdeɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
but I'm purty sure that Jabez an ' I had different ideas as to what she
但 我是 漂亮 当然 那 贾贝兹 一个 - 我 有 不同的 想法 作为 到 什么 她
[ment] .
meant .
意思是 .

但我非常肯定，我和贾贝兹对她的意思有不同的理解。
[ˈdʒeɪbez] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɪm] [self] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhædnt] [ɡɒt][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [kɑːst] [stiːl]
Jabez thought she meant him self ; but he hadn't got the name o ' Cast Steel
贾贝兹 想法 她 意思是 他 自己 ; 但 他 之前没有 得到 这 姓名 o - 投掷 钢
[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪn] - ,
for nothin ' ,
为了 什么也没有 - ,

贾贝兹以为她指的是他自己；但他可不是白白得了“铁钢”这个绰号的。
[æn; ən] - [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] [krept] [ˈbɒntə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
an ' a sort of a grim smile crept onto his face .
一个 - 一个 种类 的 一个 严峻 微笑 悄悄地爬 到 他的 脸 .
他的脸上浮现出一丝阴冷的笑容。

[wiː; wi] [stʊd] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
We stood still for a moment , an ' then we went out together ,
我们 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 一个 - 然后 我们 去 出去 一起 ,
我们静静地站了一会儿，然后一起走了出去。

[æn; ən] - [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [əˈgen] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , - , [ˈgəʊstli] [kɔːl] [ɪn]
an ' before long we heard the sound again — a long , waverin ' , ghostly call in
一个 - 前 长的 我们 听到 这 声音 再次 — 一个 长的 , - , 幽灵般的 称呼 在
[ðə; ði] [ˈgæðərɪn] - [ˈtwɔːlaɪt] .
the gatherin ' twilight .
这 聚集 - 暮 .

不久之后，我们又听到了那个声音——在渐浓的暮色中，传来悠长、飘渺、幽灵般的呼唤声。
[wiː; wi] [ˈhʌrɪd] [əˈlɒŋ] , [æn; ən] - [ˈpɜːrti] [suːn] [wiː; wi] [sɔːt] [ə; eɪ][mæn][ˈlaɪɪn] - [əˈkrɒs] [ðə; ði] [treɪl] .
We hurried along , an ' purty soon we saw a man lyin ' across the trail .
我们 慌忙 沿着 , 一个 - 漂亮 很快 我们 锯 一个 男人 躺着 - 穿过 这 踪迹 .
我们加快脚步，很快便看到一个人横躺在小路上。

[ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mæn][held][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æən; ən] - [səʊ][dɪd] ['bɑ:bi] ,
The ol ' man held his gun in his hand , an ' so did Barbie ,
这 ol - 男人 握住 他的 枪 在 他的 手 , 一个 - 所以 做过 芭比 ,

老人手里拿着枪，芭比也拿着枪。

[waɪl] [ai] [wɔ:kt] [ə; eɪ][step][bɪ'haind]['dɔɪn] - [ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - ['θɪŋkɪn] - .
while I walked a step behind doin ' a heap o ' thinkin ' .
尽管 我 步行 一个 步 在后面 做 - 一个 堆 o - 思考 - .

我跟在后面一步走着，心里想了很多事情。

[ɪf] [ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mæn] [kɪld] [dɪk] , ['bɑ:bi] [wʊd] [ʃu:t] [hɜ:'self] ;
If the ol ' man killed Dick , Barbie would shoot herself ;
如果 这 ol - 男人 被杀 迪克 , 芭比 会 射击 她自己 ;

如果老头杀了迪克，芭比会自杀；

[ɪf] ['eni][wʌn] [stɒpt] [ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mæn][ðæt][wʌn] [wʊd] [teɪk] [pɒ] [weɪt] - - [fɑ:st] ,
if any one stopped the ol ' man that one would take on weight exceedin ' fast ,
如果 任何 一 停止 这 ol - 男人 那 一 会 拿 在 重量 - - 快速地 ,

如果有人阻止那位老人，那人体重会迅速增加。

[ən'les] [hi:; hi] ['krɪp(ə)ld] [ðə; ði][pɜ; əv][mæn][fɜ:st] .
unless he crippled the of man first .
除非 他 残疾的 这 的 男人 第一的 .

除非他先削弱了那个人。

[aɪ][ˈfaɪnəli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][əʊvə'paʊə(r)][ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mæn] [wɪ'dəʊt]
I finally made up my mind that I would try to overpower the ol ' man without
我 最后 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 尝试 到 压倒 这 ol - 男人 没有
[ˈhɜ:rtɪn] - [hɪm] ,
hurtin ' him ,
受伤 - 他 ,

我最终下定决心，要在不伤害老人的前提下制服他。

[æən; ən] - [ɔ:l; ʊəl] - [kɑ:st] [sti:l] [wɒz; wəz] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] ['grɪzli] .
an ' ol ' Cast Steel was built like a grizzly .
一个 - ol - 投掷 钢 曾是 建造 喜欢 一个 灰熊 .

老铸钢厂就像灰熊一样坚固。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [wɔ:k] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][sʌm; səm] [aɪv] [tʊk] .
I didn't enjoy that walk as much as some I've took .
我 没有 享受 那 走 作为 很多 作为 一些 我已经 采取 .

这次散步我没像以前那样享受。

[wen] [wi:; wi][gɒt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgə] ['laɪn] - [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [wi:; wi][ɔ:l] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊtʃɪ]
When we got close to the figger lyin ' in the trail we all walked a little crouchy
什么时候 我们 得到 关闭 到 这 菲格 躺着 - 在 这 踪迹 我们 全部 步行 一个 小的 蹲伏
.
.
.

当我们靠近躺在小路上的无花果时，我们都有些弯着腰走。

[aɪ 'ti:] [ləkt] [kwɔɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [dɪk] ;
It looked quite a little like Dick ;
它 看起来 相当 一个 小的 喜欢 迪克 ;

它看起来很像迪克；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ðæt] [fu:l] ['hɔ:θɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [leg]
but when we saw it wasn't nothin ' but that fool Hawthorn with a busted leg
但 什么时候 我们 锯 它 不是 什么也没有 - 但 那 傻子 山楂 和 一个 被捕 腿
.
.
.

但当我们看到那不过是个腿受伤的傻瓜霍桑时，

[wiː; wi] [θriː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːliʃ] [sə'saɪəti] .
we three looked like the reception committee of the Foolish Society .
 我们 三 看起来 喜欢 这 接待 委员会 的 这 愚蠢 社会 .

我们三个看起来就像是愚人社的接待委员会成员。

[aɪ] ['hʌsl] [bæk] [æn; ən] - [ɡɒt] ['hænsən][æn; ən] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əv] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][æn; ən][ɔːl; ʊl] -
I hustled back an ' got Hanson an ' a couple o ' the boys and an ol ' -
 我 匆忙 后退 一个 - 得到 汉森 一个 - 一个 夫妻 o - 这 男孩们 和 一个 ol -
 [dɔː(r)] ,
door ,
 门 ,

我赶紧跑回去, 找来了汉森和几个小伙子, 还有一扇旧门。

[æn; ən] - [wiː; wi] [fetʃt] [hɪm] [həʊm][æn; ən] - [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed][æn; ən] - [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
an ' we fetched him home an ' put him to bed an ' sent for the
 一个 - 我们 已获取 他 家 一个 - 放 他 到 床 一个 - 发送 为了 这

[ˈdɒktə(r)] — [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [lʌk] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl; ʊl] - [dɪk] .
doctor — an ' that was the worst luck that ever happened to ol ' Dick .
 医生 — 一个 - 那 曾是 这 最差 运气 那 曾经 发生 到 ol - 迪克 .

我们把他接回家, 让他上床睡觉, 然后叫医生——这就是老迪克遭遇的最糟糕的运气。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [wɪð] ['eniθɪŋ] [hɜːt] [ɔː(r)] [sɪk] ; ['ðer] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɜːld]
You know how a woman is with anything hurt or sick ; they're the same the world
 你 知道 如何 一个 女士 是 和 任何事物 伤害 或者 生病的 ; 它们是 这 相同的 这 世界

[əʊvə(r)] .
over :
 超过 .

你知道女人对受伤或生病的反应; 全世界的女人都一样。

[ə; eɪ] [raɪt] ['strɪkli] [waɪz] ['mærid] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [brəʊk] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] -
A right strickly wise married man would have everything broke except his pocket -
 一个 正确的 严格来说 明智的 已婚 男人 会 有 一切 打破 除了 他的 口袋 -
 [bʊk] ,
book ,
 书 ,

一个真正精明的已婚男人，除了钱包以外，其他东西都会花光。

[æn; ən] - [ðen] [id] [bi:; bi][ʃʊə(r)][əʊ] - [lɒts] [ɒv; əv] [ˈpetɪn] - .
an ' then he'd be sure o ' lots of pettin ' .
一个 - 然后 他会 是 当然 o - 很多 的 佩廷 - .

然后他肯定能得到很多爱抚。

[ðei] [ˈæləs] [wɒnt] [tu:; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [wen] [hi:z] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
They allus want to spoil a feller when he's on the flat of his back .
他们 艾洛斯 想 到 剧透 一个 伙计 什么时候 他是 在 这 平坦的 的 他的 后退 .

他们总是想在男人落魄潦倒的时候宠爱他。

[wen] [hi:z] [wɔ:kɪn] - [əˈraʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fi:t] [ɔ:l][hi:; hi] [ni:dz] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ɪkˈspres]
When he's walkin ' around on his own feet all he needs to do is to express
什么时候 他是 步行 - 大约 在 他的 自己的 脚 全部 他 需求 到 做 是 到 表达
[ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)] ,
a desire ,
一个 欲望 ,

当他能够独立行走时，他只需要表达自己的愿望即可。

[æn; ən] - [ðei] [vi:tʊʊ] [aɪˈti:] [ɒn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
an ' they vetoe it on general principles ,
一个 - 他们 否决权 它 在 一般的 原则 ,

他们基于一般原则否决了这项提议。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [wɜ:k] [æn; ən] - [əˈdɒpt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstræglə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [wei] [ɪz]
Sometimes they go to work an ' adopt a little straggler that in a regular way is
有时 他们 去 到 工作 一个 - 采纳 一个 小的 掉队者 那 在 一个 常规的 方式 是
[ðeə(r)] [ˈdeɪli] [fu:d] ;
their daily food ;
他们的 日常的 食物 ;

有时他们去上班，会收养一只流浪的小动物，这只小动物就成了他们日常的食物；

[æn; ən] - [aɪ ˈti:] [eɪnt] [nəʊ][step] - [ˈmʌðə(r)] [əˈfeə(r)]
an ' it ain't no step - mother affair
一个 - 它 不是 不 步 - 母亲 事务

这跟继母关系一点关系都没有。

[ˈnaɪðə(r)] , [aɪ ˈti:] - [es][ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] .
neither , it ' s the real thing .
两者都不 , 它 - s 这 真实的 事物 .

都不是，这是真的。

[ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best][tuː; tə] [ˈstʌdi] ,
The wild animals are the best to study ,
这 荒野 动物 是 这 最好的 到 学习 ,

野生动物是最佳的研究对象。

- [kɔ:z] [ðə; ði] [teɪm] [wʌnz][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [spɔɪld] [baɪ][əsoʊsi:ətən] - [wɪð] [mæn] .
' cause the tame ones have been some spoiled by associatin ' with man .
- 原因 这 驯服 一个 有 到过 一些 被宠坏了 经过 协会 - 和 男人 .

因为那些温顺的动物因为与人类接触而被宠坏了。

[wel] , [ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] [spend] [ɔ:l][ðeə(r)][speə(r)] [taɪm] [ˈdresɪn] - [ʌp][æn; ən] - [ˈkli:nɪn] - [ðeə(r)]
Well , the wild animals spend all their spare time dressin ' up an ' cleanin ' their
出色地 , 这 荒野 动物 花费 全部 他们的 空闲的 时间 着装 - 向上 一个 - 清洁 - 他们的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

野生动物们把所有空闲时间都用来打扮和清洗它们的衣服。

[æn; ən] - [wen] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈæbsəlu:tli] [ˈnesəsəri] [ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][təʊ] [wet] ;
an ' when it ain't absolutely necessary they hate to get a toe wet ;
一个 - 什么时候 它 不是 绝对地 必要的 他们 恨 到 得到 一个 脚趾 湿的 ;

而且，如果不是绝对必要的话，他们甚至都不愿意弄湿脚趾头；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [lʌv] [ɔ:(r)][ˈdju:ti] , [waɪ] [ˈfaɪə(r)] , [ˈwɔ:tə(r)] ,
but when it comes to love or duty , why fire , water ,
但 什么时候 它 来 到 爱 或者 责任 , 为什么 火 , 水 ,

但说到爱情或责任，为什么是火、水呢？

[nɔ:(r)][ðə; ði][fɪə(r)][əʊ] - [mæn] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][stop] - [ɪm] ;
nor the fear o ' man ain't goin ' to stop ' em ;
也不 这 害怕 o - 男人 不是 去 - 到 停止 - 呃 ;

即使惧怕人类也无法阻止他们；

[səʊ] [əˈgen] [aɪ][sez] - [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɒt] [kæn; kən] [ˈsævi] [ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] [kæn; kən][get] [ˈpɜ:rtɪ]
so again I sez ' at the man what can savvy the wild animals can get purty
所以 再次 我 sez - 在 这 男人 什么 能 精明 这 荒野 动物 能 得到 漂亮
[naɪ] [wɪðɪn] [ˈheɪlɪn] - [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] ,
nigh within hailin ' distance of woman ,
夜 之内 海林 - 距离 的 女士 ,

所以我再次对那个男人说，那些懂得如何与野生动物周旋的人，可以非常接近女人，甚至近到可以呼唤的距离。

[æn; ən] - [ðæts] [ˈgetɪn] - [kləʊz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] ,
an ' that's gettin ' close ; but you want to remember this ,
一个 - 那就是 获得 - 关闭 ; 但 你 想 到 记住 这 ,

快到了；但你要记住这一点：

[nəʊ][ˈænɪm(ə)l][ˈnevə(r)] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] .

no animal never tells the truth to an outsider .

不 动物 绝不 讲述 这 真相 到 一个 局外人 .

没有哪种动物会向陌生人说真话。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɑ:t] [əʊ] - [ðeə(r)][laɪf] [ɪz] [spent] [ɪn] [θ'rəʊɪn] - [fəʊks] [ɒf] [ðeə(r)] [treɪl] ,

The principle part o ' their life is spent in throwin ' folks off their trail ,

这 原则 部分 o - 他们的 生活 是 花费 在 投掷 - 各位 离开 他们的 踪迹 ,

他们生命中的大部分时间都花在误导人们偏离他们的踪迹上。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['æləs] [meɪk] [ðeə(r)][leə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['si:krət] ['pleɪsɪz] .

an ' they allus make their lairs in the most secret places .

一个 - 他们 艾洛斯 制作 他们的 巢穴 在 这 最多 秘密 地方 .

它们总是把巢穴建在最隐蔽的地方。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈfelə(r)][ˈevə(r)] [gets] [tu:; tə] [nəʊ] - [ɪm] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['maɪti]

If a feller ever gets to know ' em even a little he has to be mighty

如果 一个 伙计 曾经 获得 到 知道 - 呃 甚至 一个 小的 他 有 到 是 强大的

[ˈpeɪʃ(ə)nt][æn; ən] - ['maɪti] ['keəf(ə)l] ,

patient an ' mighty careful ,

病人 一个 - 强大的 小心 ,

如果一个人有机会哪怕只是稍微了解他们一点，他也必须非常有耐心，非常谨慎。

[æn; ən] - [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

an ' above all things ,

一个 - 多于 全部 事物 ,

最重要的是，

[hi:; hi] ['mʌsnt] ['nevə(r)][get][ðə; ði]['i:'deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] ['evri] [lɑ:st] [θɪŋ] [əˈbʌʊt] - [ɪm] [ðə; ði] - [ɪz]

he mustn't never get the idee that he knows every last thing about ' em the ' is

他 不得 绝不 得到 这 想法 那 他 知道 每一个 最后的 事物 关于 - 呃 这 - 是

[tu:; tə] [nəʊ] ,

to know ,

到 知道 ,

他绝不能产生自己了解他们一切的想法，了解的重点在于此。

- [kɔ:z] [nəʊ][mæn][ˈnevə(r)] [nəʊz] [ðæt] .

' cause no man never knows that .

- 原因 不 男人 绝不 知道 那 .

因为没有人会知道这一点。

[sʌm; səm] [men] [traɪ][tu:; tə][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['ɜ:θi] [wei] [əʊ] - ['dɔɪɪn] -

Some men try to estimate a woman by their own earthly way o ' doin ' .

一些 男人 尝试 到 估计 一个 女士 经过 他们的 自己的 泥土 方式 o - 做 -

[θɪŋz] .

things .

事物 .

有些男人试图用自己粗俗的方式来评判一个女人。

- [ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['ri:znəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['pɜ:rti] [waɪz][tu:; tə][ðə; ði]

' T would be just as reasonable for a man who was purty wise to the

- T 会 是 只是 作为 合理的 为了 一个 男人 WHO 曾是 漂亮 明智的 到 这

[waɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌg] - [dɒg][tu:; tə][get] [ɪnˈfleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['i:'deɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl]

ways of a pug - dog to get inflated with the idee that he had a natural

方式 的 一个 哈巴狗 - 狗 到 得到 膨胀 和 这 想法 那 他 有 一个 自然的

[ˈtælənt][fɔ:(r); fə(r)] - - ['grɪzli] [beəz] .

talent for hivin ' grizzly bears .

天赋 为了 - - 灰熊 熊 .

一个对哈巴狗习性颇有了解的人，如果因此而沾沾自喜地认为自己天生擅长猎杀灰熊，那也是合情合理的。

[bʌt; bət][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [teɪl] : [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ɔ:l] [raɪt] ,
But to get back to my tale : this Englishman had fallen on his feet all right ,
但 到 得到 后退 到 我的 故事 : 这 英国人 有 倒下 在 他的 脚 全部 正确的 ,
但回到我的故事：这位英国人确实算是东山再起。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] ['bʌstɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
even if the connection to one of 'em was busted up a bit .
甚至 如果 这 联系 到 一 的 - 呃 曾是 被捕 向上 一个 少量 .
即使与其中一位的连接有点中断。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [bi:n] - [fɔ:st] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] ['bɑ:bi] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
I was around 'em a good bit , bein ' forced to consult with Barbie about things ,
我 曾是 大约 - 呃 一个 好的 少量 , 是 - 强制 到 咨询 和 芭比 关于 事物 ,
我经常和她们待在一起，被迫就各种事情咨询芭比的意见。

[æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pi:s] [aʊt][ðə; ði] ['meθəd] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:zɪn] - .
an ' I was able to piece out the method he was usin ' .
一个 - 我 曾是 有能力的 到 片 出去 这 方法 他 曾是 使用 - .
我最终弄明白了他所使用的方法。

[hi:; hi] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [baɪ] - ['meni] [rɒdz] .
He wasn't such a fool as he looked , by consid'able many rods .
他 不是 这样的 一个 傻子 作为 他 看起来 , 经过 - 许多 杆 .
他并不像他看起来那么傻，比那傻得多。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [hi:p] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [bæk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
He talked a heap about the sacrifice he had made for the girl back in England ,
他 谈话 一个 堆 关于 这 牺牲 他 有 制成 为了 这 女孩 后退 在 英格兰 ,

他滔滔不绝地讲述自己为了远在英国的那个女孩所做的牺牲。

[æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] ['bɑ:bi] [hæd; həd]
an ' how much he had loved her an ' how much Barbie had
一个 - 如何 很多 他 有 喜爱 她 一个 - 如何 很多 芭比 有
['kʌmfət] [hɪm] ,
comforted him ,
安慰 他 ,

他多么爱她，芭比娃娃又给了他多少安慰。

[ɔ:l'dəʊ] ['i:v(ə)n] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] .
although even yet he could not forget her .
虽然 甚至 然而 他 可以 不是 忘记 她 .
即便如此，他仍然无法忘记她。

[wʌns] ['bɑ:bi] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] .
Once Barbie asked him what her name was .
一次 芭比 问 他 什么 她 姓名 曾是 .
芭比曾问他她叫什么名字。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] , [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi][sez][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['æləɪs]
For a moment he didn't answer , an ' then he sez in a low voice , Alice
为了 一个 片刻 他 没有 回答 , 一个 - 然后 他 sez 在 一个 低的 噪音 , 爱丽丝
[lə'mɔɪn] .
LeMoyné .
勒莫因 .
他沉默了一会儿，然后低声说道：“爱丽丝·勒莫因。”

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [feɪs] [kwɪk] [æn; ən] - [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] [noʊtɪsən] - [em 'i:] .
I lifted my face quick an ' gave him a look , but he wasn't noticin ' me .
我 抬起 我的 脸 快的 一个 - 给予 他 一个 看 , 但 他 不是 注意到 - 我 .
我迅速抬起头看了他一眼，但他没有注意到我。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ;
I didn't say anything ;
我 没有 说 任何事物 ;

我什么也没说；

[bʌt; bət][ai] [ˈkɒd(ə)nt] [help] [ˈwʌndərɪn] - [ɪf] [ðɪs] [ˈælɪs] [ləˈmɔɪn] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
but I couldn't help wonderin ' if this Alice LeMoyn had anything to do with
但 我 不能 帮助 好奇 - 如果 这 爱丽丝 勒莫因 有 任何事物 到 做 和
[ðə; ði][ˈdaːnsə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈfæməli] ,
the dancer what had married into the Clarendon family ,
这 舞蹈家 什么 有 已婚 进入 这 - 家庭 ,

但我忍不住想知道，这位爱丽丝·勒莫因是否与嫁入克拉伦登家族的那位舞女有什么关系。

[æn; ən] - [ðen] [daɪd] .
an ' then died .
一个 - 然后 死亡 .

然后就去世了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [neɪm] , [bʌt; bət] [stiːl] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈrekən] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]
It was an odd name , but still I didn't reckon the ' was a
它 曾是 一个 奇怪的 姓名 , 但 仍然 我 没有 估计 这 - 曾是 一个
[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt][ɒn][aɪ ˈtiː] .
patent on it .
专利 在 它 .

这个名字很奇怪，但我仍然认为它没有专利。

[ˈfaɪnəli] [ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðeə(r)] [tɔːk] [ðæt] [ˈbɑːbi] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [dɪk] ,
Finally I could tell by their talk that Barbie had told him about Dick ,
最后 我 可以 告诉 经过 他们的 讲话 那 芭比 有 讲述 他 关于 迪克 ,

最后我从他们的谈话中得知，芭比已经把迪克的事告诉了他。

[æn; ən] - [ðen] [ai] [njuː] [ðə; ði][dʒɪg][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ʌp] .
an ' then I knew the jig was about up .
一个 - 然后 我 知道 这 夹具 曾是 关于 向上 .

那时我就知道大势已去。

[hiː; hi][ˈæləs] [spəʊk] [əʊ] - [dɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , - [wei] , [ˈmeɪkɪn] - [ˈevri] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)]
He allus spoke o ' Dick in a gentle , soothin ' way , makin ' every excuse for
他 艾洛斯 辐 o - 迪克 在 一个 温和的 , - 方式 , 制造 - 每一个 原谅 为了
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他总是用温柔、安慰的语气谈论迪克，为他找各种借口；

[æn; ən] - [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] - [ˈmaɪndɪd][ˈfelə(r)] !
an ' this made her think him a noble - minded feller !
一个 - 这 制成 她 思考 他 一个 高贵 - 有思想 伙计 !

这让她觉得他是个心地善良的人！

[æn; ən] - [ðə; ði][məʊst][ˈnæt(ə)rəl] [ˈaʊtkʌm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] - [em][tuː; tə][dʒʌst] [bʌnt] [ðeə(r)][wəu]
an ' the most natural outcome was for ' m to just bunch their woes
一个 - 这 最多 自然的 结果 曾是 为了 - 米 到 只是 束 他们的 烦恼

[æn; ən] - [klɪŋ] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] .
an ' cling together for comfort .
一个 - 黏着 一起 为了 舒适 .

最自然的结果就是他们把烦恼都抱在一起，互相安慰。

[ʃiː, ʃi] ['æləs] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['twailaɪt] , ['sɪŋɪn] - ['sɒrəʊfl] [lʌv] [sɔːŋz] [tuː; tə]
She allus used to sit by his side in the twilight , singin ' sorrowful love songs to
她 艾洛斯 用过的 到 坐 经过 他的 边 在 这 暮 , 唱歌 - 悲伤 爱 歌曲 到

[hɪm] ,
him ,
他 ,

她总是在黄昏时分坐在他身边，为他唱着悲伤的情歌。

[æn; ən] - [wʌns] [aɪ] [kɔːt] [hɪm] ['hoʊldɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
an ' once I caught him holdin ' her hand .
一个 - 一次 我 捕捉 他 持有 - 她 手 .

有一次，我撞见他牵着她的手。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['næt(ə)rəli] ['hʌŋɡri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [pet] [æn; ən] - [keə(r)]
You see she was just naturally hungry for somethin ' to pet an ' care
你 看 她 曾是 只是 自然 饥饿的 为了 某物 - 到 宠物 一个 - 关心

[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

你看，她天生就渴望有东西可以抚摸和照顾；

[lʌk] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['spævɪnd] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [æn; ən] - [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]
luck offered a spavined Englishman , an ' she was tryin ' to make the best
运气 提供 一个 斯帕文德 英国人 , 一个 - 她 曾是 尝试 - 到 制作 这 最好的

[ɒv; əv] [aɪ 'tiː] .
of it ;
的 它 .

一位患有骨赘的英国人遇到了幸运女神，她正努力好好把握机会。

['dʒeɪbez] ['sævi] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪːnz] [teɪst] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ɡɒt] ['dʒent(ə)] [æn; ən] - [lʌvɪn] - [tuː; tə]
Jabez savvied this to the queen's taste , an ' he got gentle an ' lovin ' to
贾贝兹 精明的 这 到 这 女王的 品尝 , 一个 - 他 得到 温和的 一个 - 爱 - 到

['bɑːbi] ,
Barbie ,
芭比 ,

贾贝兹深谙女王的喜好，他对芭比温柔体贴。

[æn; ən] - [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [skweə(r)] [hɪm'self] ;
an ' did all he could to square himself ;
一个 - 做过 全部 他 可以 到 正方形 他自己 ;

他竭尽所能地让自己变得正直；

[səʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [dɪk] ['wʌznt] [mʌtʃ] [mə'reɪn] [ə; eɪ] ['meməri] ,
so that poor old Dick wasn't much more'n a memory ,
所以 那 贫穷的 老的 迪克 不是 很多 更多 一个 记忆 ,

所以可怜的老迪克几乎只剩下了一段回忆。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [kɑːmplɪ'keɪ(ə)nz] ['æbsəns] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [kɔːz] ['ɑːftə(r)] [aɪ 'tiː] [ɡets] ['taɪəd] [əʊ] -
which is one o ' the complications absence is apt to cause after it gets tired o '
哪个 是 一 o - 这 并发症 缺席 是 易于 到 原因 后 它 获得 疲劳的 o -

['meɪkɪn] - [ðə; ði] [hɑːt] [ɡrəʊ] ['fɒndə(r)] .
makin ' the heart grow fonder .
制造 - 这 心 生长 更爱 .

这是分离在厌倦了使人更加思念之后容易造成的并发症之一。

[bʌt; bət] [hæŋ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃmən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwarəd] .
But hang it , I didn't like this Englishman more than the law required .
但 悬挂 它 , 我 没有 喜欢 这 英国人 更多的 比 这 法律 必需的 .

但算了，我对这个英国人的喜爱程度并没有超过法律规定的限度。

[ðə; ði] - ['did(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [hɑ:m] [tu:; tə][him] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['wɒʃɪ] [aɪz] ,
The ' didn't seem to be much harm to him ; but he had washy eyes ,
这 - 没有 似乎 到 是 很多 伤害 到 他 ; 但 他 有 洗衣机 眼睛 ,
这似乎对他没有造成太大伤害; 但他双眼发白。

[æn; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [bleɪm] [ˈɪli] [æn; ən] - ['dʒent(ə)l] .
an ' he was too blame oily an ' gentle .
一个 - 他 曾是 也 责备 油腻的 一个 - 温和的 .
他太油滑、太温柔了, 简直罪过。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [him][sweə(r)][ɔ:l] [θru:] [aɪ'ti:] ,
I never heard him swear all through it ,
我 绝不 听到 他 发誓 全部 通过 它 ;
我全程都没听到他说脏话。

[æn; ən] - [aɪ'ti:] [eɪnt] ['næt(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ri:əl][mæn][tu:; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt]
an ' it ain't natural for a real man to stand on his back for eight
一个 - 它 不是 自然的 为了 一个 真实的 男人 到 站立 在 他的 后退 为了 八
[wi:ks] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔʊltən]['lɑ:və][slɒp]['əʊvə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
weeks without havin ' a little molten lava slop over into his conversation .
周 没有 拥有 - 一个 小的 熔融的 岩浆 邋遢 超过 进入 他的 对话 .
一个真正的男人如果连续八周仰面站立, 说话时身上没有一点熔岩流出来, 那才不正常呢。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['stɪkɪn] - [ə; eɪ][pɪn]['ɪntu:][him] .
It was all I could do to keep from stickin ' a pin into him .
它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 粘 - 一个 别针 进入 他 .
我竭尽全力才克制住自己, 没有拿针扎他。

" ['bɑ:bi] , " [aɪ][sez][wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][æn; ən]['ɪndʒən] ,
" **Barbie , " I sez one day , as innocent as an Injun ,**
" 芭比 , " 我 sez 一 天 , 作为 清白的 作为 一个 印第安人 ,
“芭比,”有一天我像个印第安人一样天真地说, “

" [aɪ]['əʊvə(r)] - [hɜ:d] ['aʊə(r)] ['bʌnəd] [gest] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:l][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['æləs]
" **I over - heard our honored guest tell you that a girl by the name of Alice**
" 我 超过 - 听到 我们的 荣幸 客人 告诉 你 那 一个 女孩 经过 这 姓名 的 爱丽丝
[lə'mɔɪn] [pʊt][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] . " **LeMoyne put a crack in his heart over the water . "**
勒莫因 放 一个 裂缝 在 他的 心 超过 这 水 . "
“我无意中听到我们尊贵的客人说, 一个名叫爱丽丝·勒莫因的女孩在水边伤了他的心。”

" [jes] , " [sez][ʃi:; ʃɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **Yes , " sez she , with a sigh .**
" 是的 , " sez 她 , 和 一个 叹 .
“是的,”她叹了口气说道。

" [aɪ'ti:][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [neɪm] ,
" **It don't seem to be a popular name ,**
" 它 不 似乎 到 是 一个 受欢迎的 姓名 ,
“这似乎不是一个流行的名字。”

" [sez][aɪ] . " [aɪv] [met] [lɒts][əʊ] - ['wɪmɪn] [hu:] ['wɔznt] [kɔ:ld] ['æləs] [lə'mɔɪn] . "
" **sez I . " I've met lots o ' women who wasn't called Alice LeMoyne . "**
" sez 我 . " 我已经 遇见 很多 o - 女性 WHO 不是 称为 爱丽丝 勒莫因 . "
“我说: ‘我见过很多不叫爱丽丝·勒莫因的女人。”

" [aɪ'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [frentʃ] , " [sez][ʃi:; ʃɪ] .
" **It is probably French , " sez she .**
" 它 是 大概 法语 , " sez 她 .
“这很可能是法语,”她说。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [səʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [sez] [ai] . " [wel] ,
" **It does sound like a circus , that's a fact , " sez I . " Well ,**
" 它 做 声音 喜欢 一个 马戏团 ; 那就是 一个 事实 ; " sez 我 : " 出色地 ;
"听起来确实像马戏团, 这是事实,"我说。"嗯,

[ju:; jʊ] [breɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] ['dʒentli] [ðæt] ['æli:s] [lə'mɔɪn] [ɪz] [ded] .
you break it to him gently that Alice LeMoyn e is dead .
你 休息 它 到 他 轻轻地 那 爱丽丝 勒莫因 是 死的 .
你委婉地告诉他, 爱丽丝·勒莫因已经去世了。

[daʊnt] [ɑ:sk] [em 'i:] ['eni] ['kwɛstʃənz] , [bʌt; bət] [du:; də] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [ʃɒk] [hɪm] ,
Don't ask me any questions , but do be careful not to shock him ,
不 问 我 任何 问题 , 但 做 是 小心 不是 到 震惊 他 ;
不要问我任何问题, 但请注意不要吓到他。

[hi:; hi] [si:m] ['pɜ:rti] [haɪ] [strʌŋ] .
he seems purty high strung .
他 似乎 漂亮 高的 串 :
他看起来相当神经质。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ju:z] ['sɑ:kæzəm] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪə(r)] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
" **You might as well use sarcasm on a steer as on a woman ;**
" 你 可能 作为 出色地 使用 讽刺 在 一个 转向 作为 在 一个 女士 ;
"你对牛使用讽刺就像对女人使用讽刺一样;

['bɑ:bi] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['hɔ:θɔ:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [əʊ] - ['pɪti] ,
Barbie went up to Hawthorn with her eyes full o ' pity ,
芭比 去 向上 到 山楂 和 她 眼睛 满的 o - 遗憾 ;
芭比带着怜悯的眼神走到霍桑面前,

[waɪl] [ai] ['weɪtɪd] [brɪ'ləʊ] [æn; ən] - [meɪd] [ʌp] ['pɪktʃəz] [əʊ] - [ðə; ði] - [tɪəz] [ɪd] [pʌmp] [ʌp]
while I waited below an ' made up pictures o ' the crockadile tears he'd pump up
尽管 我 等待 以下 一个 - 制成 向上 图片 o - 这 - 眼泪 他会 泵 向上
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
for her :
为了 她 :

我在下面等着, 想象着他会为她挤出怎样的鳄鱼眼泪。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃri:k] .
All of a sudden she gave a shriek .
全部 的 一个 突然 她 给予 一个 尖叫 .

她突然发出了一声尖叫。

[aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [steəz] , [gɔɪn] - ['fɔ:ti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [æn; ən] - [ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['bɑ:bi] [wɪð]
I hit the stairs , goin ' forty miles an hour , an ' there was Barbie with
我 打 这 楼梯 , 去 - 四十 英里 一个 小时 , 一个 - 那里 曾是 芭比 和
[hɜ:(r); hə(r)][hændz] [klɑ:sp, klæsp] ,
her hands clasped ,
她 双手 紧握 ;
我以每小时四十英里的速度冲上楼梯, 看到芭比娃娃双手紧握站在那里。

['lʊkɪn] - [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
lookin ' down at the Englishman .
在看 - 向下 在 这 英国人 :

居高临下地看着英国人。

[wel] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ʃri:k] .
Well , he was enough to make a snake shriek .
出色地 , 他 曾是 足够的 到 制作 一个 蛇 尖叫 .
他简直能让蛇都发出尖叫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈleɪn] - [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːk] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ward] [ˈəʊpən][æn; ən] -
He was layin ' there with his head jerked back , his eyes wide open an '
他 曾是 躺着 - 那里 和 他的 头 猛地一抖 后退 , 他的 眼睛 宽的 打开 一个 -
[ˈpɔɪntɪn] - [ˈɪnwədʒ] ,
pointin ' inwards ,
指向 - 向内 ,

他躺在那里，头向后仰着，眼睛睁得大大的，直直地盯着前方。

[æn; ən] - [ˈlʊkɪn] - [ɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [kæt] .
an ' lookin ' altogether like the ancient corpse of a strangled cat .
一个 - 在看 - 共 喜欢 这 古老的 尸体 的 一个 被勒死 猫 .
看起来完全就像一具被勒死的猫古老尸体。

[hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] [ˈdʌbld] [ʌp] [taɪt] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frɒθ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
His hands was doubled up tight , an ' the ' was a little froth on his lips .
他的 双手 曾是 双倍 向上 紧的 , 一个 - 这 - 曾是 一个 小的 泡沫 在 他的 嘴唇 .
他的双手紧紧地攥成两半，嘴唇上还沾着些许泡沫。

[aɪ'd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [brɪfɔː(r)] , [səʊ][ai] [θruː] [sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I'd never seen nothing like that before , so I threw some water in his face .
ID 绝不 已见 没有什么 喜欢 那 前 , 所以 我 扔 一些 水 在 他的 脸 .
我以前从未见过这种情况，所以我朝他脸上泼了些水。

[ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ruːl] [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈmɪsɪn] - [kɒgz] ,
That's about all the rule I know for any one who is missin ' cogs ,
那就是 关于 全部 这 规则 我 知道 为了 任何 一 WHO 是 米辛 - 齿轮 ,
这就是我所知道的关于那些脑子里缺了点东西的人的全部规则了。

[æn; ən] - [ai] [pɔː] [ˈɪnʌf] [ˈwɔːtə(r)][ɒn][hɪm][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [dʌk] .
an ' I poured enough water on him to please a duck .
一个 - 我 倾倒 足够的 水 在 他 到 请 一个 鸭子 .
我往他身上泼了足够多的水，连鸭子都高兴。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [rɪˈspɒnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
He didn't respond for some several minutes ,
他 没有 回应 为了 一些 一些 分钟 ,
他过了好几分钟都没有回应。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][hi; hi] [lʊkt] [luːs] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
an ' when he did come out of it he looked loose all over .
一个 - 什么时候 他 做过 来 出去 的 它 他 看起来 松动的 全部 超过 .
当他终于从手术中出来时，他看起来浑身都松松垮垮的。

[ai] [helpt] [ˈbɑːbi] [get][sʌm; səm][draɪ] [stʌf] [ˈʌndə(r)][hɪm] , [æn; ən] - [ðen] [ai] [went] [daʊn] ,
I helped Barbie get some dry stuff under him , an ' then I went down ,
我 帮助 芭比 得到 一些 干燥 东西 在下面 他 , 一个 - 然后 我 去 向下 ,
我帮芭比在他身下垫了些干燥的东西，然后我就下去了。

[ˈwʌndəɪn] - [wɒt] [kaɪnd][əʊ] - [ˈdaɪnəmaɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeid] [biːn] [ɪn] [ðæt] [neɪm] [aɪ'd] [sent] [ʌp] .
wonderin ' what kind o ' dynamite for him they'd been in that name I'd sent up .
好奇 - 什么 种类 o - 炸药 为了 他 他们会 到过 在 那 姓名 ID 发送 向上 .
我想知道我寄出的那个名字对他来说究竟是什么样的炸弹。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈbɑːbi] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈwaɪərz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][æn; ən] - [hiː; hi] [ˈwʌznt]
I tried to convince Barbie that his wires were all mixed up an ' he wasn't
我 尝试 到 说服 芭比 那 他的 电线 是 全部 混合 向上 一个 - 他 不是
[ˈhelθi] ;
healthy ;
健康 ;
我试图说服芭比，他的电线都乱了，他不健康；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['bɪəl] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'fektɪd] [baɪ] ['menʃ(ə)n]

but she argued that it showed a loyal nature to be so affected by mention
但 她 争论 那 它 显示 一个 忠诚 自然 到 是 所以 做作的 经过 提到

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [swiːt] - [hɑːt] ,

of his old sweet - heart ,
的 他的 老的 甜的 - 心 ,

但她认为，一提起旧情人就如此动容，恰恰说明他忠诚的本性。

[æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] .

an ' tried to pump me for where I had picked up the name .
一个 - 尝试 到 泵 我 为了 在哪里 我 有 挑选 向上 这 姓名 .

他们试图套取我的线索，问我是从哪里得到这个名字的。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃɒt] [tuː; tə][em 'iː] ;

It looked too much like a chance shot to me ;
它 看起来 也 很多 喜欢 一个 机会 射击 到 我 ;

在我看来，这看起来太像是一次偶然的投篮了；

[æz; əz] [ðɪs] [gaɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] ,

as this guy had only been among us a few years ,
作为 这 盖伊 有 仅有的 到过 之中 我们 一个 很少 年 ,

因为这个人才和我们相处几年而已，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm] [bɪl] [hæmɜːsli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæliːs] [lə'mɔɪn]

an ' I gathered from Bill Hammersly that the Alice LeMoynie
一个 - 我 聚集 从 账单 哈默斯利 那 这 爱丽丝 勒莫因

我从比尔·哈默斯利那里了解到，爱丽丝·勒莫因

[aɪ][wɒz; wəz] - - [hæd; həd] ['dʒɜːrnið] [ɒn] , [sʌm; səm] ['sevrəl] [j'ɪəz] [ˈɜːliə(r)] .

I was springin ' had journeyed on , some several years earlier .
我 曾是 - - 有 旅程 在 , 一些 一些 年 早些时候 .

我当时正蹦蹦跳跳地继续我的旅程，有些是在几年前。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][əʊ] - [daʊn] , ['bɑːbi] [riːd] [tuː; tə]

But the Englishman continued to repose on his bed o ' down , Barbie read to
但 这 英国人 持续 到 休息 在 他的 床 o - 向下 , 芭比 读 到

[hɪm] ,

him ,
他 ,

但那位英国人继续躺在他的羽绒床上休息，芭比给他读书。

[kʊkt] ['lɪt(ə)l][tiː,aɪ'diː] - ['bɪts][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

cooked little tid - bits for him ,
煮熟 小的 tid - 比特 为了 他 ,

给他做了些小点心，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['əʊpənd] [ʌp][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][æn; ən] - [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [ʃaɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

an ' he opened up his nature an ' gave a new shine to his eyes ;
一个 - 他 打开 向上 他的 自然 一个 - 给予 一个 新的 闪耀 到 他的 眼睛 ;

他敞开了心扉，双眼焕发出新的光彩；

[waɪl] ['dʒeɪbez] — [wel] , ['dʒeɪbez][wɒz; wəz] ['bɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

while Jabez — well , Jabez was buoyant as a balloon ,
尽管 贾贝兹 — 出色地 , 贾贝兹 曾是 浮力 作为 一个 气球 ,

而贾贝兹——嗯，贾贝兹就像气球一样飘飘然。

[æn; ən] - [sent] [hiə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɪk] - [hæks] [æn; ən] - [dʒɪm] - [kræks] [æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk]

an ' sent here an ' there for nick - hacks an ' jim - cracks an ' such like
一个 - 发送 这里 一个 - 那里 为了 缺口 - 黑客 一个 - 吉姆 - 裂缝 一个 - 这样的 喜欢

[ˈlʌkʃəɪz] .

luxuries .
奢侈品 .

然后到处寄送一些小玩意儿、小零食之类的奢侈品。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ˈkælin] - [ˈhɔːθɔːn] " [ˈklærəns] " [æən; ən] - " [maɪ] [bɔɪ] , " [æən; ən] - [ˈepəˌθets] ,
He got to callin ' Hawthorn " Clarence " an ' " my boy , " an ' kindry epithets ,
他 得到 到 卡林 - 山楂 " 克拉伦斯 " 一个 - " 我的 男生 , " 一个 - - 绰号 ,

他开始称呼霍桑为“克拉伦斯”和“我的孩子”，以及其他一些亲切的昵称。

[tɪl] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ˈstreɪndʒə(r)] [wʊd] - [ə; eɪ] - [noʊd] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪn] - [ɪn][ðə; ði]
till even a casual stranger would ' a ' knowed the ' was a roarin ' in the
直到 甚至 一个 随意的 陌生人 会 - 一个 - 已知 这 - 曾是 一个 咆哮 - 在 这
[ɔːl; oʊl] - [mænz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪm] [əʊ] - [ˈwɛdɪn] - [belz] .
ol ' man's head like a chime o ' weddin ' bells .
ol - 男人的 头 喜欢 一个 钟声 o - 婚礼 - 铃铛 -

甚至连一个不认识他的陌生人都能听出来，老人的脑子里正像婚礼的钟声一样轰鸣。

[ˈhɔːθɔːn] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [krʌtʃ] [əˈraʊnd][ə; eɪ][bɪt][baɪ][ðə; ði][fɜːst][əʊ] - [meɪ] ;
Hawthorn was able to crutch around a bit by the first o ' May ;
山楂 曾是 有能力的 到 拐杖 大约 一个 少量 经过 这 第一的 o - 可能 ;

到五月初，霍桑队已经能够稍微恢复一些行动能力了；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æən; ən] [ˈɜːli] [ˈsiːz(ə)n] , [æən; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɑːvɪst] [əʊ] - [kɑːvz] [æt; ət]
it was an early season , an ' the ' was a great harvest o ' calves at
它 曾是 一个 早期的 季节 , 一个 - 这 - 曾是 一个 伟大的 收成 o - 小牛 在
[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .
the round - up .
这 圆形的 - 向上 -

当时正值早春，围捕活动中收获了大量小牛。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [wɜːk] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,
I was in work up to my eyes ,
我 曾是 在 工作 向上 到 我的 眼睛 ,

我当时工作到眼睛都睁不开了。

[æən; ən] - [sɔːt] [əʊ] - [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔɪnz] [ɪkˈsept] [wen] [ˈbɑːbi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
an ' sort o ' lost track of the doin's except when Barbie would have the
一个 - 种类 o - 丢失的 追踪 的 这 行动 除了 什么时候 芭比 会 有 这
[ˈbʌkbɔːd] [hʊkt] [ʌp][æən; ən] - [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbrændɪn] - [graʊnd] .
buckboard hooked up an ' come out to the brandin ' ground .
马车 钩子 向上 一个 - 来 出去 到 这 布兰丁 - 地面 -

除了芭比把马车套上，来到烙印场之外，我几乎完全跟不上动静了。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɡlɔːrɪəs] , [æən; ən] - [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bleɪmd] [æən; ən][ˈɪndʒən][ˈaɪdl]
The weather was glorious , an ' you couldn't have blamed an Injun idol
这 天气 曾是 辉煌 , 一个 - 你 不能 有 被指责 一个 印第安人 偶像
[fɔː(r); fə(r)][ˈfɔːlɪn] - [ɪn] [lʌv] ,
for fallin ' in love ,
为了 坠落 - 在 爱 ,

天气晴朗，你也不能责怪一位印第安偶像坠入爱河。

[səʊ][aɪ] [lɒst] [hɑːt] [æən; ən] - [wɒz; wəz] [tuː] - [θɜːdz] [mæd][naɪn] - [tenθs] [əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] .
so I lost heart an ' was two - thirds mad nine - tenths o ' the time .
所以 我 丢失的 心 一个 - 曾是 二 - 三分之一 疯狂的 九 - 十分之一 o - 这 时间 -

于是我灰心丧气，十有八九都处于疯狂状态。

[ˈdʒeɪbez][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [siːdʒ] [ɒv; əv][aɪˈtiː][æən; ən] - [aɪˈtiː] [ʃəʊd] .
Jabez had had a hard siege of it an ' it showed .
贾贝兹 有 有 一个 难的 围城 的 它 一个 - 它 显示 -

雅比斯曾遭受过艰苦的围攻，这一点显而易见。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪnd] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtemplz] ,
His face was lined , his hair was white at the temples ,
他的 脸 曾是 衬里 , 他的 头发 曾是 白色的 在 这 寺庙 ,
他脸上布满皱纹，鬓角头发已经花白。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈtʌtʃi] .
an ' the ' was a wistful look in his eyes which was mighty touchy .
一个 - 这 - 曾是 一个 怅惘 看 在 他的 眼睛 哪个 曾是 强大的 敏感 ;

他眼中流露出一种惆怅的神情，这非常令人动容。

[ˈbɑːbi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈtʃʌmi] [wɪð] [hɪm] [tuː] , [æ̃n; ə̃n] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈedʒɪn] - [bæk] [tuː; tə][ɔːl; oʊl] -
Barbie was more chummy with him too , an ' they was edgin ' back to ol ' .
芭比 曾是 更多的 亲密 和 他 也 , 一个 - 他们 曾是 边缘 - 后退 到 ol -
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

芭比和他也很亲近，他们又回到了过去的日子；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [daːn] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˈhɔːθɔːn] [ˈfaɪnəli] [ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli]
but I was darn glad to see Hawthorn finally admit that he was sufficiently
但 我 曾是 该死 高兴的 到 看 山楂 最后 承认 那 他 曾是 足够
[rɪˈkʌvəd] [tuː; tə] [draɪv] [ˈəʊvə(r)][æ̃n; ə̃n] - [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [leɪ] - [aʊt] .
recovered to drive over an ' see what had become of his own lay - out .
恢复 到 驾驶 超过 一个 - 看 什么 有 变得 的 他的 自己的 躺 - 出去 ;

但我很高兴看到霍桑终于承认他已经恢复得差不多了，可以开车过去看看他自己的布局变成了什么样子。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [miːl] [ðæt] [wiː; wi][et] [əˈləʊn] , [haʊˈevə(r)] ,
The very first meal that we et alone , however ,
这 非常 第一的 一顿饭 那 我们 等 独自的 , 然而 ,
[əʊd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][sɔː(r)] [ˈwʌznt] [plʌm] [hiːld] [ˈəʊvə(r)] [jet] .
showed that the old sore wasn't plumb healed over yet .
显示 那 这 老的 疮 不是 垂直 已治愈 超过 然而 ;

然而，我们单独吃的第一顿饭，

[əʊd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][sɔː(r)] [ˈwʌznt] [plʌm] [hiːld] [ˈəʊvə(r)] [jet] .
showed that the old sore wasn't plumb healed over yet .
显示 那 这 老的 疮 不是 垂直 已治愈 超过 然而 ;

结果显示，旧伤还没有完全愈合。

[ˈdʒeɪbez] [ˈkʊd(ə)nt] [weɪt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ,
Jabez couldn't wait any longer ,
贾贝兹 不能 等待 任何 更长 ;

贾贝兹再也等不及了。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] - [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [fuːd] [brɪˈɡæ̃n][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp]
so he called for a show - down as soon as our food began to catch up
所以 他 称为 为了 一个 展示 - 向下 作为 很快 作为 我们的 食物 开始 到 抓住 向上
[wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈæpɪtaɪt] .
with our appetite .
和 我们的 食欲 ;

所以，当我们的食物开始满足我们的食欲时，他就要求决一胜负。

" [hæz; həz] [ˈklærəns] [pɒpt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [jet] , [ˈhʌni] ?
" Has Clarence popped the question yet , honey ?
" 有 克拉伦斯 爆裂 这 问题 然而 , 蜂蜜 ?
"克拉伦斯求婚了吗，亲爱的？ "

" [sez][hiː; hi] .
" sez he :
" sez 他 .

他说。

" [əˈbaʊt] [twɔːs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] , " [sez] [ˈbɑːbi] , [ˈtʃɪlɪn] - [ʌp][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ;
" About twice a day on the average , " sez Barbie , chillin ' up a trifle ;
" 关于 两次 一个 天 在 这 平均的 , " sez 芭比 , 放松 - 向上 一个 琐事 ;
"平均每天大概两次，"芭比说，一边轻松地闲聊着；

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][stændz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] .
" but I don't think he stands much chance .
" 但 我 不 思考 他 站立 很多 机会 ;
但我认为他机会不大。

[aɪ][laɪk][hɪm][æn; ən] - [hi; hi][ɪz][kaɪnd][æn; ən] - [gʊd] ；
I like him an ' he is kind an ' good ；
我 喜欢 他 一个 - 他 是 种类 一个 - 好的 ；

我喜欢他，他很善良，是个好人；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)] ['mæri] [hɪm] .
but I don't reckon I could ever marry him .
但 我 不 估计 我 可以 曾经 结婚 他 ；

但我认为我永远不可能嫁给他。

" [ðə; ðɪ][ɔ:l; oʊl] - [mæn]['dɪd(ə)nt][fleə(r)][ʌp] , [seɪm] [æz; əz][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][wʌns] .
" The ol ' man didn't flare up , same as he would have once .
" 这 ol - 男人 没有 耀斑 向上， 相同的 作为 他 会 有 一次 ；

“老人没有像以前那样发脾气。”

[hi; hi][dʒʌst][sæt] [stɪl] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [plɛt] ,
He just sat still , lookin ' at his plate ,
他 只是 卫星 仍然 ， 在看 - 在 他的 盘子 ；

他只是静静地坐着，看着自己的盘子。

[æn; ən] - [ðæt] [wʊz; wəz][ðə; ðɪ] [hɑ:dɪst] [bləʊ] [hi; hi][hæd; həd]['evə(r)] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] .
an ' that was the hardest blow he had ever struck her .
一个 - 那 曾是 这 最难 吹 他 有 曾经 击 她 ；

那是他给她的最沉重的一击。

[ʃɪ; ʃɪ] [ɑ:skt] [em 'i:] [twɔ:s] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [hi; hi][wʊz; wəz] [feɪlɪn] - .
She asked me twice that afternoon if I thought he was failin ' .
她 问 我 两次 那 下午 如果 我 想法 他 曾是 失败 - ；

那天下午她问了我两次，我是否认为他失败了。

[nekst] [deɪ] [æt; ət]['dɪnə(r)][dʒeɪbez] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nɪz] ,
Next day at dinner Jabez finished his rations ,
下一个 天 在 晚餐 贾贝兹 完成的 他的 口粮 ；

第二天晚餐时，贾贝兹吃完了他的口粮。

[æn; ən] - [ðen] [li:nd] [bæk] [æn; ən] - [lʊkt] - [æt; ət] ['bɑ:bi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
an ' then leaned back an ' looked lovin'ly at Barbie for a minute .
一个 - 然后 倾斜 后退 一个 - 看起来 - 在 芭比 为了 一个 分钟 ；

然后她向后靠去，深情地看了芭比娃娃一分钟。

" ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , " [hi; hi][sez] , " [aɪ] [nəʊ] - [æt; ət][ju; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tu; tə] [hɜ:t] [em 'i:] [ɪn'tenʃən(ə)l] ；
" Little girl , " he sez , " I know ' at you don't like to hurt me intentional ；
" 小的 女孩 ， " 他 sez ， " 我 知道 - 在 你 不 喜欢 到 伤害 我 故意 ；

“小女孩，”他说，“我知道你不想故意伤害我；

[bʌt; bət][ju; jʊ][hæv; həv] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [saɪt] [ʊv; əv] ['hɑ:teɪkɪz] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
but you have give me a mighty sight of heartaches in my time .
但 你 有 给 我 一个 强大的 视线 的 心痛 在 我的 时间 ；

但你让我认识到了我生命中那些令人心碎的时刻。

[aɪ][hæv; həv]['æləs] [eɪmd] [tu; tə][du; də] [wʊt] [si:md] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ju; jʊ] ,
I have allus aimed to do what seemed best for you ,
我 有 艾洛斯 旨在 到 做 什么 似乎 最好的 为了 你 ；

我一直以来都尽力做对你最有利的事。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bi:n] [ə; eɪ] [hɑ:d] [dʒɒb] .
an ' it has generally been a hard job .
一个 - 它 有 一般来说 到过 一个 难的 工作 ；

而且这通常是一项艰巨的工作。

[aɪ] ['hævnt] [kəm'pleɪnd] [mʌt] ； [bʌt; bət][aɪm] ['getɪn] - [əʊld] , [tʃaɪld] , [aɪm] ['getɪn] - [əʊld] .
I haven't complained much ； but I'm gettin ' old , child , I'm gettin ' old .
我 还没有 抱怨 很多 ； 但 我是 获得 - 老的 ， 孩子 ， 我是 获得 - 老的 ；

我很少抱怨；但我老了，孩子，我真的老了。

[ɪts] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] , ['bɑ:bi] , [ɪts] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
It's not for myself , Barbie , it's all for you ,
它是 不是 为了 我 , 芭比 , 它是全部 为了 你 ,

芭比, 这不是为了我自己, 而是为了你。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [æn; ən] - [fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ju:; jʊ] ['hevə(r)] [ŋju:] ;
for you an ' for — for the mother you never knew ;
为了 你 一个 - 为了 — 为了 这 母亲 你 绝不 知道 ;

为了你, 也为了——为了你从未谋面的母亲;

[bʌt; bət] [hu:] [meɪd] [em 'i:] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [wɒt] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - [prə'tekt] [jə] .
but who made me promise to watch over an ' protect ya .
但 WHO 制成 我 承诺 到 手表 超过 一个 - 保护 是的 .

但是谁让我发誓要守护你、保护你呢?

[aɪ] [kænt] [spi:k] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , ['bɑ:bi] ;
I can't speak of her , Barbie ;
我 不能 说话 的 她 , 芭比 ;

我不能谈论她, 芭比;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ['jɒndə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]
but when I meet her out yonder I want to be able to tell her that
但 什么时候 我 见面 她 出去 远处 我 想 到 是 有能力的 到 告诉 她 那

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [pɑ:t] .
as far as I was able I've done my part .
作为 远的 作为 我 曾是 有能力的 我已经 完毕 我的 部分 .

但是当我在外面见到她时, 我希望能够告诉她, 我已经尽我所能了。

" [ðɪs] [dɪk] [hæz; həz] [bi:n] [gɒn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
" This Dick has been gone a year ,
" 这 迪克 有 到过 已消失 一个 年 ,

“迪克已经离开一年了,

[æn; ən] - ['hevə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [jə] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['i:v(ə)n] ['weðə(r)] [hi:z] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] [nɒt] .
an ' never a word to ya to let you know even whether he's alive or not .
一个 - 绝不 一个 单词 到 是的 到 让 你 知道 甚至 无论 他是 活 或者 不是 .

他甚至连一句话都没跟你说, 不管他是死是活。

[ðɪs] [eɪnt] [lʌv] , ['hʌni] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɑ:ftə(r)] [maɪ] ['mʌni] .
This ain't love , honey ; he was only after my money .
这 不是 爱 , 蜂蜜 ; 他 曾是 仅有的 后 我的 钱 .

亲爱的, 这不是爱; 他只是贪图我的钱。

[naʊ] ['klærəns] [ɪz] ['ɒnɪst] [æn; ən] - ['əʊpən] ; [waɪ] [kænt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
Now Clarence is honest an ' open ; why can't you take up with him ,
现在 克拉伦斯 是 诚实的 一个 - 打开 ; 为什么 不能 你 拿 向上 和 他 ,

克拉伦斯为人诚实坦率, 你为什么不能和他交往呢?

[səʊ] - [æt; ət] [ɪf] [aɪ'd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɪn] [pi:s] .
so ' at if I'd be called sudden I could go in peace .
所以 - 在 如果 ID 是 称为 突然 我 可以 去 在 和平 .

所以, 如果我突然被召唤, 我可以安心离开。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [gʊd] [hændz] , ['hʌni] .
It would mean a lot to me to see you in good hands , honey .
它 会 意思是 一个 很多 到 我 到 看 你 在 好的 双手 , 蜂蜜 .

亲爱的, 看到你得到妥善照顾, 对我来说意义重大。

[aɪm] [ə'freɪd] - [æt; ət] - [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪm] [gɒn] , [æn; ən] - [ðen] [kʌm] [snu:pɪn] - [ə'raʊnd] ,
I'm afraid ' at Dick'll wait until I'm gone , an ' then come snoopin ' around ,
我是 害怕的 - 在 - 等待 直到 我是 已消失 , 一个 - 然后 来 窥探 - 大约 ,

我担心迪克会等我走了之后, 再来四处窥探。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɑɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ˈsni:kɪn] - [ˈɪntu:] [kæmp] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] .
like a coyote sneakin ' into camp when the hunters are away .
喜欢 一个 郊狼 偷偷摸摸 - 进入 营 什么时候 这 猎人 是 离开 .

就像郊狼趁猎人不在家偷偷溜进营地一样。

[daʊnt] [ˈɑ:nsə(r)] [em 'i:] [naʊ] , [tʃaɪld] ; [dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈəʊvə(r)] [ˈkeəf(ə)l] .
Don't answer me now , child ; just think it over careful .
不 回答 我 现在 , 孩子 ; 只是 思考 它 超过 小心 .

孩子, 现在别回答我, 好好想想。

[aɪv] [ˈdʒen(ə)rəli] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] ,
I've generally let you have your own way ,
我已经 一般来说 让 你 有 你的 自己的 方式 ,

我通常都让你按自己的方式来,

[bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [ɪn] [tu:; tə] [em 'i:] [ðɪs] [taɪm] .
but I do wish you'd give in to me this time .
但 我 做 希望 你会 给 在 到 我 这 时间 .

但我真心希望你这次能答应我。

" [wɒz; wəz] [ˈdʒeɪbez] [feɪlɪn] - — [wɒz; wəz] [hi:; hi] ?
" Was Jabez failin ' — was he ?
" 曾是 贾贝兹 失败 - — 曾是 他 ?

“贾贝兹失败了吗? 他失败了吗? ”

[wel] , [nɒt] [səʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈhəʊtɪs] [aɪ 'ti:] !
Well , not so you could notice it !
出色地 , 不是 所以 你 可以 注意 它 !

嗯, 你根本注意不到!

[kɔ:s] [hi:; hi] [ˈwʌznt] [kwɔɪt] [səʊ] [ˈfɪzɪkli] [ˈeɪb(ə)l] [æz; əz] [wʌns] ;
Course he wasn't quite so physically able as once ;
课程 他 不是 相当 所以 身体 有能力的 作为 一次 ;

当然, 他的身体机能已不如从前;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tɑ:pi:ɜ:] [ˈment(ə)l] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪd] [raɪt] [ðen] .
but I never saw him put up a toppier mental exhibition than he did right then .
但 我 绝不 锯 他 放 向上 一个 码头 精神的 展览 比 他 做过 正确的 然后 .

但我从未见过他展现出比当时更精彩的心理素质。

[ˈbɑ:bi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑ:ftəˈnu:n] [ʌn'tɪl] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔ:k] .
Barbie didn't have a word to say that afternoon until about five o'clock .
芭比 没有 有 一个 单词 到 说 那 下午 直到 关于 五 点钟 .

那天下午, 芭比一直一句话也没说, 直到五点左右才开口。

[ðen] [fi:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [rɪˈpɔ:ts] [wi:; wi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ˈəʊvə(r)] , [æn; ən] -
Then she suddenly looked up from some reports we was goin ' over , an '
然后 她 突然 看起来 向上 从 一些 报告 我们 曾是 去 - 超过 , 一个 -

[sez] ,

sez ,

sez ,

然后她突然从我们正在查看的报告上抬起头, 说道:

" [ˈhæpi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [em 'i:] [laɪk] [dɪk] [dɪd] ,
" Happy , if you had gone away from me like Dick did ,
" 快乐的 , 如果 你 有 已消失 离开 从 我 喜欢 迪克 做过 ,

“如果你像迪克那样离开我, 我会很高兴的。”

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][əʊnli] [θɪŋ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][frəm; frəm] [ˈkʌmɪn] - [bæk]
what would be the only thing what would have kept you from comin ' back
什么 会 是 这 仅有的 事物 什么 会 有 保留 你 从 即将到来 - 后退
[tuː; tə][em 'iː] ? "
to me ? "
到 我 ? "

究竟是什么原因让你不回到我身边？

" [baɪ][ɡɒd] , [ˈnʌθɪŋ] - [bʌt; bət] [deθ] ! " [sez][aɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] - [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **By God , nothin ' but death !** " **sez I , without stoppin ' to think .**
" 经过 上帝 , 什么也没有 - 但 死亡 ! " sez 我 , 没有 停止 - 到 思考 .

“老天爷啊，除了死亡什么都没有！”我不假思索地说道。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] ; [æn; ən] -
The color rushed to her cheeks as if I had slapped her ; an '
这 颜色 匆忙 到 她 脸颊 作为 如果 我 有 被掌掴 她 ; 一个 -
[ðen] [aɪ 'tiː] [uːz] [ə'weɪ] ,
then it oozed away ,
然后 它 渗出 离开 ,

她双颊瞬间涨红，仿佛被我打了一巴掌；然后红晕又慢慢消退了。

[ˈliːvɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [waɪl] [aɪ][bɪt][maɪ][lɪp][æn; ən] - [pɪntʃt] [maɪ'self] [ˈsʌmθɪŋ] -
leavin ' her white as chalk , while I bit my lip an ' pinched myself somethin '
离开 - 她 白色的 作为 粉笔 , 尽管 我 少量 我的 唇 一个 - 捏 我 某物 -
[ˈhɑːti] .
hearty .
爽朗 .

把她弄得脸色像粉笔一样白，而我咬着嘴唇，狠狠地掐了自己一下。

[aɪ][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈkɒmplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈməʊtɪv] [æt; ət]
I had wanted to compliment her I suppose , if I'd had any motive at
我 有 通缉 到 赞扬 她 我 认为 , 如果 I'd 有 任何 动机 在
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

我想，如果我真的有什么动机的话，那就是想赞美她。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [aɪ 'tiː][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] ,
but what I had done , when you come to look it square in the teeth ,
但 什么 我 有 完毕 , 什么时候 你 来 到 看 它 正方形 在 这 牙齿 ,

但当你认真审视我所做的一切时，你会发现，

[wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌt] [æn; ən] [eɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dek] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] - [left] [ˈhaɪə(r)]
was to ask her to cut an ace out of a deck with nothin ' left higher
曾是 到 问 她 到 切 一个 高手 出去 的 一个 甲板 和 什么也没有 - 左边 更高
[ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪks] [spɒt] .
than a six spot .
比 一个 六 点 .

就是让她从一副牌中切出一张 A，而剩下的牌中没有比 6 点更大的牌了。

[aɪ] [eɪnt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] - ;
I ain't what you would call inventionative ;
我 不是 什么 你 会 称呼 - ;

我算不上很有创造力；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌŋ] [ə; eɪ] [blɛrm] [saɪt] [ˈbetərən] [ðæt] [ɪf] [aɪˈd][ˈteɪkən][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]
but I could ' a ' done a blame sight better'n that if I'd taken the time to
但 我 可以 - 一个 - 完毕 一个 责备 视线 比 那 如果 I'd 已采取 这 时间 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

但如果我能花时间思考一下，我本可以做得更好，把责任推卸给别人。

[ɪn'sted] [əʊ] - ['sɪmplɪ] - - [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] [laɪk] [sʌm; səm] [fu:l] ['æmətə(r)] .
instead **o** ' **simply** **blurtin** ' **out** **the** **truth** **like** **some** **fool** **amateur** .
反而 o - 简单地 - - 出去 这 真相 喜欢 一些 傻子 业余 .

而不是像个傻瓜业余人士那样，直接把真相说出来。

" [wel] , " [sez][ʃi:; ʃi] , ['faɪnəli] , " [dɪk] [wɒz; wəz] [twais] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [səʊ][hi:; hi][mʌst; məst]
" Well , " sez she , finally , " Dick was twice the man you are , so he must
" 出色地 , " sez 她 , 最后 , " 迪克 曾是 两次 这 男人 你 是 , 所以 他 必须
[bi:; bi] — [ded] .
be — dead .
是 — 死的 .

“好吧,”她最后说道,“迪克比你强两倍,所以他肯定——死了。”

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
" We didn't say anything for some time .
" 我们 没有 说 任何事物 为了 一些 时间 .

“我们有一段时间没说话。”

['væənəti] [eɪnt] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] - [stɔ:(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Vanity ain't like a mill - store about my neck ; but at the same time ,
虚荣 不是 喜欢 一个 磨 - 店铺 关于 我的 脖子 ; 但 在 这 相同的 时间 ;

虚荣心不像我脖子上挂着的那种花哨饰品; 但与此同时,

[wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [plʌgz] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [æn; ən][eɪdʒd] ['kæbɪdʒ] ,
whenever any one plugs me in the face with an aged cabbage ,
每当 任何 一 插头 我 在 这 脸 和 一个 老年人 卷心菜 ,

每当有人用一颗烂白菜砸我的脸时,

[aɪ]['æləs] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
I allus like to make a some little acknowledgment .
我 艾洛斯 喜欢 到 制作 一个 一些 小的 致谢 .

我总是喜欢表达一些小小的感谢。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['hænd ɪn] - [em 'i:] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [fu:l] [breɪk] ;
Of course I knew that she was handin ' me one for my fool break ;
的 课程 我 知道 那 她 曾是 提交 - 我 一 为了 我的 傻子 休息 ;

我当然知道她是在给我一个惊喜作为奖励;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ 'ti:] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
but she did it in cold blood ,
但 她 做过 它 在 寒冷的 血 ,

但她是冷血地做的。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bi:n] - [səʊ] [stju:d] [ʌp] [ɪn] ['trʌb(ə)] ,
an ' if it hadn't been for her bein ' so stewed up in trouble ,
一个 - 如果 它 之前没有 到过 为了 她 是 - 所以 炖 向上 在 麻烦 ,

如果不是因为她身陷困境,

[aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:nɪʃ] [sʌm; səm] [spesɪfɪ'keɪnɪz] [tu:; tə] [bæk] [ʌp] [ðæt] [rɪ'mɑ:k] .
I'd have made her furnish some specifications to back up that remark .
ID 有 制成 她 提供 一些 规格 到 后退 向上 那 评论 .

我会让她提供一些具体细节来佐证她的说法。

[twais] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] , [bʌt; bət][aɪ] [let] [aɪ 'ti:] [gəʊ] .
Twice is a good many , but I let it go .
两次 是 一个 好的 许多 , 但 我 让 它 去 .

两次已经很多了,但我还是算了。

[ʃi:; ʃi][sæt] [lɒst] [ɪn] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - [ðen] [sed] , ['məʊstli][tu:; tə] [hɜ:'self] ,
She sat lost in study for a while , an ' then said , mostly to herself ,
她 卫星 丢失的 在 学习 为了 一个 尽管 , 一个 - 然后 说 , 大多 到 她自己 ,

她埋头苦读了一会儿,然后自言自语道:

" [ai] ['rekən] [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɪm] " — [maɪ] [hɑ:t] [pɒpt] [ʌp][ɪn][maɪ] [maʊθ] [tɪl] [ai] [laɪkt]
" I reckon I might as well take him " — my heart popped up in my mouth till I liked
" 我 估计 我 可能 作为 出色地 拿 他 " — 我的 心 爆裂 向上 在 我的 嘴 直到 我 喜欢
[tu:; tə][hæv; həv] [gægd] ,
to have gagged ,
到 有 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 ,
“我想我还是把他带走吧”——我的心猛地提到嗓子眼, 差点没把我呛到。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] — " [hi:z] ['ɒnɪst] [æn; ən] - [kaɪnd] ,
but she went on — " he's honest an ' kind ,
但 她 去 在 — " 他是 诚实的 一个 - 种类 ,
但她接着说——“他诚实善良,
[æn; ən] - [hi:z] [bi:n] [tru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:st] [lʌv] .
an ' he's been true a long time to his first love .
一个 - 他是 到过 真的 一个 长的 时间 到 他的 第一的 爱 .
而且他一直忠于他的初恋。

[ai] [həʊp] [hi:l] [steɪ] [tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪ'ɑ:ftə(r)] [waɪ] ['mærid] ; [ai] [nəʊ] [aɪl] [steɪ] [tru:] [tu:; tə]
I hope he'll stay true to her after we're married ; I know I'll stay true to
我 希望 地狱 停留 真的 到 她 后 是 已婚 ; 我 知道 患病的 停留 真的 到
[maɪn] " — [ðen]
mine " — then
矿 " — 然后
我希望他婚后也能对她忠贞不渝; 我知道我会对她的爱人忠贞不渝。”

[ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [ment] [ðæt] [fu:l] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
I knew she meant that fool Englishman .
我 知道 她 意思是 那 傻子 英国人 .
我知道她指的是那个愚蠢的英国人。
" ['eniweɪ] , ['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bi:n] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" Anyway , father has been good to me , " she continued ,
" 反正 , 父亲 有 到过 好的 到 我 , " 她 持续 ,
“总之, 父亲对我很好,”她继续说道。

" [æn; ən] - [ai][doʊnt][set] [ɪ'nʌf] [stɔ:(r)][baɪ][maɪ] [əʊn] [laɪf][tu:; tə][rɪsk] [spɔɪlɪn] - [hɪz; ɪz] . "
" an ' I don't set enough store by my own life to risk spoilin ' his . "
" 一个 - 我 不 放 足够的 店铺 经过 我的 自己的生活 到 风险 破坏 - 他的 . "
“而且, 我并不珍视自己的生命, 所以不会冒着毁掉他生命的风险。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [em aɪ 'es] - ['feɪpən] [streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɪz] [twɑɪs] [ðə; ði][mæn][ai]
" I suppose that mis - shapen stray from the other side is twice the man I
" 我 认为 那 误 - 形状 流浪 从 这 其他 边 是 两次 这 男人 我
[er 'em] ,
am ,
是 ,
“我想, 那个从对岸来的畸形流浪汉, 体格至少是我的两倍。”

[tu:] , " [sez][ai] . [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn] [maɪn] [æn; ən] - [sez][ɪn][ə; eɪ]['taɪəd] [vɔɪs] ,
too , " sez I . She put her hand on mine an ' sez in a tired voice ,
也 , " sez 我 . 她 放 她 手 在 矿 一个 - sez 在 一个 疲劳的 噪音 ,
“我也是,”她说。她把手放在我的手上, 用疲惫的声音说,
" [ɑ:] , ['hæpi] , [ju:v] [bi:n] [maɪ] [stɑ:f] [səʊ][fɑ:(r)] [θru:] [ðə; ði] ['væli] ,
" Ah , Happy , you've been my staff so far through the valley ,
" 啊 , 快乐的 , 你已经 到过 我的 职员 所以 远的 通过 这 谷 ,
“啊, 哈皮, 一路走来, 你一直是我的得力助手。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [slɪp] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][em 'i:] [tu:] " ;
don't you slip out from under me too " ;
不 你 滑 出去 从 在下面 我 也 " ;
你也别从我身边溜走啊!

[səʊ][ai] [swɒləʒd] [hɑ:d][ə; ei] ['kʌp(ə)] [əʊ] - [taɪmz] [æn; ən] - [let][aɪ 'ti:][gəʊ] .

so I swallowed hard a couple o ' times an ' let it go .
所以 我 吞咽 难的 一个 夫妻 o - 时代 一个 - 让 它 去 .

所以我用力吞咽了几次，然后就吐了出来。

[ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] [ə; ei] [lɒŋ] [waɪ] , [ˈlʊkɪn] - [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æn; ən] - [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɒv; əv] [ɡreɪ]
She sat still a long while , lookin ' out the window an ' up to the of gray
她 卫星 仍然 一个 长的 尽管 , 在看 - 出去 这 窗户 一个 - 向上 到 这 的 灰色的

mountains ;
山脉 ;

她静静地坐了很久，望着窗外和灰色的群山；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [trɛmblɪn] , [æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
and as I watched her with her lips tremblin , an ' her eyes
和 作为 我 观看 她 和 她 嘴唇 颤抖 , 一个 - 她 眼睛

misty ,
蒙蒙 ,

我看着她，她的嘴唇颤抖，眼睛湿润，

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] ['wɪnɪn] - [ə; ei]['bæt(ə)l]['əʊvə(r)][peɪn] ,
with courage winnin ' a battle over pain ,
和 勇气 胜利 - 一个 战斗 超过 疼痛 ,

凭借勇气战胜痛苦，

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [sti:l] [fɔ:θ] [æn; ən] - ['beri] [ðə; ði][lɑ:st] ['treɪsɪs] [əʊ] -
I saw the woman lines of her face steal forth an ' bury the last traces o '
我 锯 这 女士 线条 的 她 脸 偷 前进 一个 - 埋葬 这 最后的 痕迹 o -

girlhood .
少女时代 .

我看到她脸上的女性皱纹悄然浮现，掩埋了少女时代的最后痕迹。

['ɑ:ftə(r)][ə; ei] [taɪm] [ʃi:; ʃi][sez] ['sɒftli] , " [pɔ:(r); pʊə(r)][ɔ:l; ʊl] - [dɪk] , [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] " ;
After a time she sez softly , " Poor ol ' Dick , I wonder how it happened " ;
后 一个 时间 她 sez 轻轻 , " 贫穷的 ol - 迪克 , 我 想知道 如何 它 发生 " ;

过了一会儿，她轻声说道：“可怜的老迪克，我不知道这是怎么发生的。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn][teə(r); tɪə][gɒt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [aɪlɪdʒ] — ['nevə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə] .
but never one tear got by her eyelids — never one single tear .
但 绝不 一 撕 得到 经过 她 眼睑 — 绝不 一 单身的 撕 .

但她的眼脸上却从未流下一滴眼泪——一滴眼泪也没有。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] ['seɪlɪn] - .
From that on it was plain sailin ' .
从 那 在 它 曾是 清楚的 航行 - .

从那以后，一切都顺风顺水。

['bɑ:bi] ['dɪd(ə)nt][pʊt] [ʌp] ['eni] [mɔ:(r)] [faɪt] [tu:; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] .
Barbie didn't put up any more fight to either of ' em .
芭比 没有 放 向上 任何 更多的 斗争 到 任何一个 的 - 呃 .

芭比不再反抗他们俩了。

[ʃi:; ʃi][təʊld] - [ɪm] ['əʊpən][æn; ən] - [feə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæv; həv] [kən'sent] [ɪf]
She told ' em open an ' fair that she would never in the world have consented if
她 讲述 - 呃 打开 一个 - 公平的 那 她 会 绝不 在 这 世界 有 同意 如果

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ;
she had thought that Dick was still alive ;
她 有 想法 那 迪克 曾是 仍然 活 ;

她坦诚地告诉他们，如果她认为迪克还活着，她绝对不会同意；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [left] [waɪ]
but if they was willin ' to take what part of her heart was left why
但 如果 他们 曾是 威林 - 到 拿 什么 部分 的 她 心 曾是 左边 为什么
[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
they was welcome to it .
他们 曾是 欢迎 到 它 .
但如果他们愿意带走她残存的那份心，那也无可厚非。

[ˈdʒeɪbez][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] - [æt; ət] [wʊd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]
Jabez was pleased at any kind of a compromise ' at would give him his
贾贝兹 曾是 高兴 在 任何 种类 的 一个 妥协 - 在 会 给 他 他的
[əʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,
贾贝斯对任何能让他如愿以偿的妥协方案都感到高兴。

[æn; ən] - [ˈklærəns] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [praʊd] [lɒt] .
an ' Clarence , poor dear , wasn't a proud lot .
一个 - 克拉伦斯 , 贫穷的 亲爱的 , 不是 一个 自豪的 很多 .
可怜的克拉伦斯，他可不是什么骄傲的人。

[ðə; ði] [fleʃ] - [pɒts][ɒv; əv] [ˈiːdʒɪpt][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [vəʊt]
The flesh - pots of Egypt was about all the arguments needed to win his vote
这 肉 - 锅 的 埃及 曾是 关于 全部 这 论点 需要 到 赢 他的 投票
[kənˈfaʊnd] [hɪm] .
confound him .
混杂 他 .
埃及的鱼龙混杂的景象足以让他投赞成票，这让他大跌眼镜。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] - - [ˈglɑːnsɪz] [wɒt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [pʊt] [faɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I used to give him some sneerin ' glances what would ' a ' put fight into the
我 用过的 到 给 他 一些 - - 眼神 什么 会 - 一个 - 放 斗争 进入 这
[hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] - [dʌv] ;
heart of a ring - dove ;
心 的 一个 戒指 - 鸽子 ;
我以前常常对他冷笑，那种眼神足以激起一只环颈鸽子的斗志；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈzaɪnd] [æn; ən] - [səbˈmɪsɪv] ;
but he was resigned an ' submissive ;
但 他 曾是 辞职 一个 - 顺从者 ;
但他却逆来顺受；

[səʊ] - [æt; ət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [swɒləʒ] [maɪ] [tʌŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈkʌmɪn] - ,
so ' at I had to swaller my tongue when I saw him comin ' ,
所以 - 在 我 有 到 吞咽者 我的 舌头 什么时候 我 锯 他 即将到来 - ,
所以当我看到他走过来时，我不得不把舌头吞下去。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [maɪt] [tel] [hɪm] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [æn; ən] - [ðen] [stæmp][hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt]
for fear I might tell him my opinion of him an ' then stamp his life out
为了 害怕 我 可能 告诉 他 我的 观点 的 他 一个 - 然后 邮票 他的 生活 出去
[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [biːn] - [ɪnˈsʌlt] .
for not bein ' insulted .
为了 不是 是 - 受辱 .
我害怕我会告诉他我对他的看法，然后因为他没有被侮辱而毁了他的一生。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [nəʊˈvembə(r)][wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɛdɪn] - [deɪ] ;
The first of November was selected for the weddin ' day ;
这 第一的 的 十一月 曾是 已选 为了 这 婚礼 - 天 ;
婚礼日期定在11月1日；

[æŋ; əŋ] - [ˈdʒeɪbeɪz][təʊld] - [ɪm] - [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpreɪ(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtrɪp][tuː; tə] [ˈjʊərəp] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ]
an ' Jabez told ' em ' at his present would be a trip to Europe an ' a
一个 - 贾贝兹 讲述 - 呃 - 在 他的 展示 会 是 一个 旅行 到 欧洲 一个 - 一个
[hɑːf] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɑːnt]] .
half interest in the ranch .
一半 兴趣 在 这 牧场 .

贾贝兹告诉他们，他目前的计划是去欧洲旅行，并获得牧场一半的股份。

[ˈklærəns] [sɔːt] [əʊ] - [pəːk] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ˈdʒeɪbeɪz][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
Clarence sort o ' perked up his face when Jabez told him about it ;
克拉伦斯 种类 o - 有 向上 他的 脸 什么时候 贾贝兹 讲述 他 关于 它 ;

贾贝兹把这件事告诉克拉伦斯时，克拉伦斯脸上露出了笑容；

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][ˈtrɪp][tuː; tə]
an ' I thought he was goin ' to suggest that they cut out the trip to
一个 - 我 想法 他 曾是 去 - 到 建议 那 他们 切 出去 这 旅行 到
[ˈjʊərəp] [æŋ; əŋ] - [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [əʊ] - [ðə; ði] [rɑːnt]] .
Europe an ' take the whole o ' the ranch .
欧洲 一个 - 拿 这 所有的 o - 这 牧场 .

我以为他会建议他们取消去欧洲的行程，直接把整个牧场都带走。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mækiːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈsaɪkləʊnz][ɪn][maɪ] [ˈsɪstəm] [ðəʊz] [deɪz] .
I had the makin's of a good many cyclones in my system those days .
我 有 这 迈金的 的 一个 好的 许多 旋风 在 我的 系统 那些 天 .

那段时间，我的体内似乎蕴藏着形成许多旋风的潜力。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [sɪks]
CHAPTER TWENTY - SIX
章 二十 - 六

第二十六章

[ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [naɪt] - [ˈerənt]
A MODERN KNIGHT - ERRANT
一个 现代的 骑士 - 错误的

现代游侠骑士

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈləʊnsəm] [wʌns] .
I was lonesome once .
我 曾是 寂寞 一次 .

我曾经感到孤独。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [ˈsɪmpli] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ,
I don't mean simply willin ' to sit in a game ,
我 不 意思是 简单地 威林 - 到 坐 在 一个 游戏 ,

我指的不仅仅是愿意参与游戏，

[ɔː(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l] [buːz] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
or to join a friendly little booze competition ,
或者 到 加入 一个 友好的 小的 豪饮 竞赛 ,

或者参加一个友好的小型饮酒比赛，

[ɔː(r)] [ˈfiːlɪn] - [ə; eɪ] [sɔːt] [ʌv; əv] [ˈɪnwəd] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l] [əˈbaʊt] [wɪð] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði][əʊld]
or feelin ' a sort of inward desire to mingle about with some o ' the old
或者 感觉 - 一个 种类 的 向内 欲望 到 交融 关于 和 一些 o - 这 老的
[bɔɪz] [æŋ; əŋ] - [siː] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [teɪlɪz; ˈteɪliːz] — [aɪ] [miːn] [ˈləʊnsəm] ,
boys an ' see who could remember the biggest tales — I mean LONESOME ,
男孩们 一个 - 看 WHO 可以 记住 这 最大 故事 — 我 意思是 寂寞 ,

或者内心深处涌起一股渴望，想和一些老伙计们聚聚，看看谁还能记得最精彩的故事——我是说，孤独。

— [ðə; ði] ['ri:əl] [rɪb] - - - ['ɑ:tk(ə)] [wen] [ə; eɪ][mæn][sɪts][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmpɪ] ['lɪt(ə)] [hi:p] [wið] [hɪz; ɪz]
— **the real rib - strainin ' article when a man sits in a limpy little heap with his**
— 这 真实的肋骨 - - - 文章 什么时候 一个 男人 坐着 在 一个 跛脚 小的 堆 和 他的
[tʌŋ] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] ,
tongue hangin ' out ,
舌头 悬挂 - 出去 ,
——最让人肋骨都拉伤的文章，就是当一个人瘫坐在地上，舌头都伸了出来的时候。

[ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - [ðæt] [ə; eɪ] [fli:] - [bɪt][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [wʊd] ['sɔ:ntə(r)] [ə'lɒŋ] , [slæp][hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
a - wishin ' that a flea - bit coyote would saunter along , slap him on the back ,
一个 - 许愿 - 那 一个 跳蚤 - 少量 郊狼 会 溜达 沿着 , 拍击 他 在 这 后退 ,
[æŋ; ən] - [kɔ:lɪ] [hɪm] [fri:nz] .
an ' call him friens .
一个 - 称呼 他 朋友 .
真希望一只浑身跳蚤的郊狼能悠闲地走过来，拍拍他的背，叫他朋友。

[aɪ][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][nəʊ] - [mænz][lənd] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔ:lɪ] [bʌntɪ] [əʊ] - ['meɪndʒɪ] [kaʊz] ,
I was out in No - man's land with just a small bunch o ' mangy cows ,
我 曾是 出去 在 不 - 男人的 土地 和 只是 一个 小的 束 o - 疥癣 牛 ,
我当时身处无人区，只有一小群瘦弱的牛。

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [grɑ:s] [səʊ] [skeəs] [aɪ][pɜ:rt] - [naɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get] - [ɪm] [ʃɒd] — [ðeɪ] [hæd; həd]
an ' the grass so scarce I put ' nigh had to get ' em shod — they had
一个 - 这 草 所以 稀少 我 噗噗 - 夜 有 到 得到 - 呃 鞋子 — 他们 有
[tu:; tə]['træv(ə)][səʊ][fɑ:(r)][ɪn]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [mi:lɪ] .
to travel so far in makin ' a meal .
到 旅行 所以 远的 在 制造 - 一个 一顿饭 .
草料如此稀少，我几乎不得不给它们钉上蹄铁——它们为了觅食不得不走很远的路。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɒt] [æŋ; ən] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʌstɪ] [æŋ; ən] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [draɪ] — [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ]
It was hot an ' it was dusty an ' it was dry — the whole earth
它 曾是 热的 一个 - 它 曾是 尘土飞扬 一个 - 它 曾是 干燥 — 这 所有的 地球
[si:md] [tu:; tə] [ri:k] .
seemed to reek .
似乎 到 臭 .
天气炎热、尘土飞扬、干燥——整个大地似乎都散发着恶臭。

[maɪ] ['vɪtlz] [gɒt]['məʊldɪ][æŋ; ən] - [sɒft] [æŋ; ən] - ['stɪki] ,
My victuals got moldy an ' soft an ' sticky ,
我的 食物 得到 发霉的 一个 - 柔软的 一个 - 黏 ,
我的食物都发霉、变软、黏糊糊的了。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [leɪd] [daʊn] [æŋ; ən] - [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [peg] ; - [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪmplɪ] ['daɪn]
my appetite laid down an ' refused to go another peg ; ' I was just simply dyin
我的 食欲 铺设 向下 一个 - 拒绝 到 去 其他 钉子 ; - 我 曾是 只是 简单地 垂死
- [əʊ] - [θɜ:st] ,
' o ' thirst ,
- o - 口渴 ,
我的胃口完全消失了，再也提不起劲儿了；我简直渴死了。

[æŋ; ən] - ['evri] ['sɪŋg(ə)][drɒp][əʊ] - ['wɔ:tə(r)][wi:; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [hæd; həd][ə; eɪ] [breθ] [laɪk][ðə; ði]['daɪn] -
an ' every single drop o ' water we came across had a breath like the dyin '
一个 - 每一个 单身的 降低 o - 水 我们 来了 穿过 有 一个 气息 喜欢 这 垂死 -
[gɑ:sp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊl] - [ɔɪl] [stəʊv] ,
gasp of a coal - oil stove ,
喘气 的 一个 煤炭 - 油 火炉 ,
我们遇到的每一滴水都像煤油炉临死前的喘息一样微弱。

- - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [əʊ] - ['fɪŋgəz] [əʊ] - [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [fləʊt] [jʊnə'vɜ:rsəti] [ɪn] .
expirin ' for a couple o ' fingers o ' the stuff they float universities in .
- - 为了 一个 夫妻 o - 手指 o - 这 东西 他们 漂浮 大学 在 .
就差几指宽的那种用来漂浮大学的液体就过期了。

[naʊ] [aɪ'd] ['æləs] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] - ['wɒznt] ['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [bi:n] -
Now I'd allus supposed that the ' wasn't anything left to tell me about bein ' -
现在 ID 艾洛斯 据称 那 这 - 不是 任何事物 左边 到 告诉 我 关于 是 -
['ləʊnsəm] ；
lonesome ；
寂寞 ；

我一直以为，关于孤独，已经没有什么可告诉我的了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ðæt] ['bɑːbi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weɪst] [hɜː'self] [ɒn] [ðæt]
but when it was finally settled that Barbie was to waste herself on that
但 什么时候 它 曾是 最后 定居 那 芭比 曾是 到 浪费 她自己 在 那
[ɪm'pɔː(r)tɪd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] - [meɪd] [mə'kænɪkl] [tɔɪ] ，
imported imitation of a hand - made mechanical toy ，
进口 模仿 的 一个 手 - 制成 机械的 玩具 ；
但最终决定让芭比娃娃把精力浪费在那个进口的、仿制手工机械玩具上时，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪətu'fɔː(r)] [aɪ'd] [bi:n] ['əʊnli] ['diːlɪn] - [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'lʊʒən] ．
I found out that heretofore I'd been only dealin ' in childish delusions ．
我 成立 出去 那 此前 ID 到过 仅有的 交易 - 在 幼稚 妄想 ；

我发现，在此之前，我一直都沉浸在幼稚的幻想中。

[ðə; ði] [həʊl] ['daɪmənd] [dɒt] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [əʊ] - [maɪ] [səʊl] ；
The whole Diamond Dot seemed to rest right on top o ' my soul ；
这 所有的 钻石 点 似乎 到 休息 正确的 在 顶部 o - 我的 灵魂 ；

整个钻石点仿佛就安放在我的灵魂之上：

[ðə; ði] [eə(r)] ['dɪd(ə)nt] [smel] [swiːt] ， [aɪ] [gɒt] [səʊ] [aɪ'd] [laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ，
the air didn't smell sweet ， I got so I'd lie awake at night ；
这 空气 没有 闻 甜的 ， 我 得到 所以 ID 说谎 醒 在 夜晚 ；

空气中没有甜美的气息，我因此夜不能寐。

[fuːd] [gruː] [səʊ] ['fɪələs] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [lʊk] [em 'i:] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] - - ；
food grew so fearless it could look me right in the face without flinchin ' ；
食物 生长 所以 无畏 它 可以 看 我 正确的 在 这 脸 没有 - - ；

食物变得如此无所畏惧，甚至可以直视我的脸而不眨一下眼；

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [sɔː] ['meri] ['ɪŋɡlənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['bɑːrbɪz] [weɪst] ， [æn; ən] - [ðæt]
but one night I saw Merry England with his arm around Barbie's waist ， an ' that
但 一 夜晚 我 锯 欢乐 英格兰 和 他的 手臂 大约 芭比娃娃 腰部 ， 一个 - 那
['set(ə)ld] [aɪ 'tiː] ．
settled it ．
定居 它 ；

但有一天晚上，我看到梅里·英格兰搂着芭比的腰，这件事就此定型了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ri'geɪn; riː-] [maɪ] [self] - [kən'trəʊl] ， [aɪ] [wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
By the time I had regained my self - control ， I was twenty miles from the
经过 这 时间 我 有 恢复 我的 自己 - 控制 ， 我 曾是 二十 英里 从 这
[raːntʃ] ，
ranch ；
牧场 ；

等我恢复了理智，距离牧场已经二十英里了。

[æn; ən] - [aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; biː] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]
an ' I knew that if I went back it would be to make arrangements for
一个 - 我 知道 那 如果我 去 后退 它 会 是 到 制作 安排 为了
[ðə; ði] [lɑːst] [sæd] - [ɒv; əv] ['klærəns] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] ．
the last sad obsequaries of Clarence the Comforter ．
这 最后的 伤心 - 的 克拉伦斯 这 棉被 ；

我知道，如果我回去，那将是为了安排克拉伦斯·康福的最后悲惨葬礼。

[ai][hæd; həd] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [bʌks] [ɪn][maɪ] [bɛlt] ,
I had about three hundred bucks in my belt ,
我 有 关于 三 百 雄鹿 在 我的 腰带 ,
我腰带里大概有三百美元,

[səʊ][ai] [wend] [maɪ] [wei] [tu:; tə][dændə(r)][æn; ən] - [sni:kt] [ə'bo:ɪd] [ðə; ði] [i:st] - [baʊnd] [wi'daʊt]
so I wended my way to Danders an ' sneaked aboard the East - bound without
所以 我 温德 我的 方式 到 皮屑 一个 - 偷偷摸摸 船上 这 东方 - 边界 没有
- [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ɔ:l; oʊl] - ['mɪsɪz] . [feit] [ɔ:(r)] ['eni] [əʊ] - [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] ['dændə(r)]
attractin ' the notice of ol ' Mrs . Fate or any o ' the rest o ' the Danders
吸引 - 这 注意 的 ol - 太太 . 命运 或者 任何 o - 这 休息 o - 这 皮屑
[bʌntʃ] .
bunch .
束 .

于是我一路辗转来到丹德斯，偷偷溜上了开往东方的火车，没有引起费特太太或丹德斯镇其他任何人的注意。

[ai][gɒt] [aʊt] [æt; ət] ['lærəmi] ,
I got out at Laramie ,
我 得到 出去 在 拉勒米 ,
我在拉勒米下车了,

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɔ:l] [nju:] [dɪk] [æn; ən] - [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm][æn; ən] - ['i:gə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt]
an ' they all knew Dick an ' was proud of him an ' eager to learn what
一个 - 他们 全部 知道 迪克 一个 - 曾是 自豪的 的 他 一个 - 渴望的 到 学习 什么
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
had become of him .
有 变得 的 他 .
他们都认识迪克，都为他感到骄傲，都迫切想知道他后来怎么样了。

[wʌn] [θɪŋ] [els] [ai] [faʊnd] [aʊt] ,
One thing else I found out ,
一 事物 别的 我 成立 出去 ,
我还发现另一件事，

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ki:pɪn] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:l] [raɪt] ,
an ' that was that he had been keepin ' a woman all right ,
一个 - 那 曾是 那 他 有 到过 保持 - 一个 女士 全部 正确的 ,
原来他一直都和一个女人保持着关系。

[æn; ən] - [ðæt] [fi:; fi][wɒz; wəz] ['lɪvɪn] - [ðeə(r)] [jet] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] [went] [aʊt] [wi'daʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] ,
an ' that she was livin ' there yet ; but never went out without a heavy veil ,
一个 - 那 她 曾是 生活 - 那里 然而 ; 但 绝不 去 出去 没有 一个 重的 面纱 ,
而且她当时还住在那里；但出门总是戴着厚厚的面纱。

[æn; ən] - [ðə; ði] - ['wʌznt] ['eni] [wei] [ɔ:t] [əʊ] - ['fɪzɪk(ə)] [fɔ:s] [tu:; tə][get][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
an ' the ' wasn't any way short o ' physical force to get to speak to her
一个 - 这 - 不是 任何 方式 短的 o - 身体的 力量 到 得到 到 说话 到 她
.
:
.

而且，他们不惜动用一切暴力手段也要和她说话。

[ai] ['fɪɡəd] [aʊt] [ðæt] [dɪk] [wʊdnt] [keə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['teksəs] ,
I figured out that Dick wouldn't care to go back to Texas ,
我 想 出去 那 迪克 不会 关心 到 去 后退 到 德克萨斯州 ,
我猜想迪克不会想回德克萨斯州。

[səʊ][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['aɪðə(r)][ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ɔ:(r)] [ɪŋɡlənd] .
so the chances were that he was either in San Francisco or England .
所以 这 机会 是 那 他 曾是 任何一个 在 圣 弗朗西斯科 或者 英格兰 .
所以他当时很可能在旧金山或者英国。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlənd] , [səʊ][ai] [went] [tuː; tə][ˈfrɪskoʊ] .
I didn't know anything about England , so I went to Frisco .
我 没有 知道 任何事物 关于 英格兰 , 所以 我 去 到 弗里斯科 .

我对英国一无所知，所以我去了旧金山。

[ai] [ˈpraʊl] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [əʊ] - [deɪz] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [dɪˈtektɪv] ; [æŋ; ən] -
I prowled around for a couple o ' days exactly like a story - detective ; an ' -
我 潜行 大约 为了 一个 夫妻 o - 天 确切地 喜欢 一个 故事 - 侦探 ; 一个 -
[baɪ][dʒɪŋks] ,
by jinks ,
经过 恶作剧 ,

我像个侦探一样四处搜寻了两天；结果，真是意想不到！

[ai] [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ] [kluː] .
I turned up a clew .
我 转向 向上 一个 线索 .

我找到了一条线索。

[ðæt] [ˈfelə(r)] , [ˈpaɪkə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kluː] ,
That feller , Piker , was the clew ,
那 伙计 , 派克 , 曾是 这 线索 ,

那个叫派克的家伙就是线索。

[æŋ; ən] - [wen] [ai] [spaɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈɡæmblɪn] - [ruːm] [ai] [meɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][stɜː(r)] [ʌnˈtɪl] [ai]
an ' when I spied him in a low gamblin ' room I made some little stir until I
一个 - 什么时候 我 间谍 他 在 一个 低的 赌徒 - 房间 我 制成 一些 小的 搅拌 直到 我
[ɡɒt] [hɪm] [əˈləʊn]
got him alone
得到 他 独自的

当我在一个低档赌场里发现他时，我稍微动了动，直到把他单独叫出来。

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .
so I could talk to him .
所以 我 可以 讲话 到 他 .

这样我就可以和他交谈了。

[ai] [ˈhædnt] [hɜːt] [hɪm] [nʌn] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [biːn] [fɜːm] ,
I hadn't hurt him none ; but I had been tol'able firm ,
我 之前没有 伤害 他 没有任何 ; 但 我 有 到过 可以容忍的 公司 ,

我没有伤害他；但我对他的态度一直都很坚定，也尚可接受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第17/19页

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

an ' he was minded to speak the truth .

一个 - 他 曾是 有思想 到 说话 这 真相 .

他一心想说真话。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˌpenɪˈtenʃəri] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] — [ðæt] [hiː; hi]

He told me that Dick was in the Texas Penitentiary for life — that he

他 讲述 我 那 迪克 曾是 在 这 德克萨斯州 监狱 为了 生活 — 那 他

[hæd; həd] [səˈrendəd] [hɪmˈself] [ʌp] ,

had surrendered himself up ,

有 投降 他自己 向上 ,

他告诉我迪克被判终身监禁，在德克萨斯州监狱服刑——他是自首的。

[æn; ən] - [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [gɪv] [hɪm] [laɪf] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] .

an ' that this was what had give him life instead of the rope .

一个 - 那 这 曾是 什么 有 给 他 生活 反而 的 这 绳索 .

正是这东西，而不是绳索，给了他生命。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [gæŋ] [wɒt] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] ,

I knew the gang what had put him there ,

我 知道 这 帮派 什么 有 放 他 那里 ,

我知道是哪个团伙把他送进那个地方的，

[æn; ən] - [aɪ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪn] - [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf]

an ' I knew that his chances for gettin ' out were about as good as if

一个 - 我 知道 那 他的 机会 为了 获得 - 出去 是 关于 作为 好的 作为 如果

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .

he was in his grave .

他 曾是 在 他的 严重 .

我知道他逃脱的几率和他已经入土为安的几率一样渺茫。

[aɪ][wɒz; wəz] [stʌmpt] [æn; ən] - [aɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː] ; [səʊ][aɪ][sez][tuː; tə][ˈpaɪkə(r)] : " [ˈpaɪkə(r)] ,

I was stumped an ' I knew it ; so I sez to Piker : " Piker ,

我 曾是 难住了 一个 - 我 知道 它 ; 所以 我 sez 到 派克 : " 派克 ,

我被难住了，我自己也知道；所以我对派克说：“派克，

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ˈæləs][æz; əz][ˈdʒent(ə)][æz; əz] [aɪv] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] ;

you may think that I'm allus as gentle as I've been with you ;

你 可能 思考 那 我是 艾洛索 作为 温和的 作为 我已经 到过 和 你 ;

你或许认为我一直都像对你那样温柔；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [truːθ] [juːv] [təʊld][em ˈiː] [aɪl] [get][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

but if this ain't the truth you've told me I'll get your life if I have to

但 如果 这 不是 这 真相 你已经 讲述 我 患病的 得到 你的 生活 如果 我 有 到

[træk] [juː; jʊ][beə(r)] - [ˈfʊtɪd] [θruː] [hel] .

track you bare - footed through hell .

追踪 你 裸 - 有脚的 通过 地狱 .

但如果你告诉我的不是真话，就算要我赤脚走过地狱，我也要你的命。

" [hiː; hi][swɔː(r)][baɪ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kɒd; kəd][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɒləm] [truːθ] ,

" He swore by everything he could remember that it was the solemn truth ,

" 他 发誓 经过 一切 他 可以 记住 那 它 曾是 这 庄严 真相 ,

他以自己能记住的一切发誓，这绝对是千真万确的事实。

[æŋ; əŋ] - [ðən] [ai] [tɜ:nd] [him] [lu:s] [æŋ; əŋ] - [ai] [tɜ:nd] [maɪ'self] [lu:s] [tu:] .
an ' then I turned him loose an ' I turned myself loose too .
一个 - 然后 我 转向 他 松动的 一个 - 我 转向 我 松动的 也 .

然后我放了他，也放了自己。

[ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [æt; ət] ['frɪskoʊ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [glæd] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] ,
The boys down at Frisco was certainly glad to see me ,
这 男孩们 向下 在 弗里斯科 曾是 当然 高兴的 到 看 我 ,
弗里斯科的那些小伙子们见到我肯定很高兴。

[æŋ; əŋ] - [wi;; wi][ʊə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪ] ['mʌni] ['lɑ:stɪd] ;
an ' we sure had a royal good time as long as my money lasted ;
一个 - 我们 当然 有 一个 皇家 好的 时间 作为 长的 作为 我的 钱 持续 ;
只要我的钱够用，我们就能尽情享受美好时光；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'gæŋ] [tu;; tə] [draɪ] [ʌp] [ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [lu:z] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:][æŋ; əŋ] -
but when it began to dry up they seemed to lose interest in me an '
但 什么时候 它 开始 到 干燥 向上 他们 似乎 到 失去 兴趣 在 我 一个 -
[hæd; həd][ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - ['praɪvət] ['bɪznəs] [tu;; tə] [ətend] [tu;; tə] .
had a heap o ' private business to attend to .
有 一个 堆 o - 私人的 商业 到 出席 到 .
但当生意开始走下坡路时，他们似乎对我失去了兴趣，而且还有一大堆私事要处理。

[wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] - [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ded] [brəʊk] ;
One mornin ' I noticed that I was dead broke ;
一 早晨 - 我 注意到 那 我 曾是 死的 打破 ;
一天早上，我发现自己身无分文；

[səʊ][ai] [drɪld] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [dɒk] [æŋ; əŋ] - [sæt][ɒŋ][ə; eɪ][pəʊst] .
so I drilled down to the dock an ' sat on a post .
所以 我 钻孔 向下 到 这 码头 一个 - 卫星 在 一个 邮政 .
于是我钻到码头，坐在一根柱子上。

['prɪti] [su:n] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ə; eɪ]['ɪt(ə)l][fæt][mæn] , [æŋ; əŋ] - [hi;; hi] [lʊks] [em 'i:]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [nəʊz]
Pretty soon along comes a little fat man , an ' he looks me over from nose
漂亮的 很快 沿着 来 一个 小的 胖的 男人 , 一个 - 他 看起来 我 超过 从 鼻子
[tu;; tə][təʊ] .
to toe .
到 脚趾 .
很快，一个矮胖的男人走了过来，他从头到脚打量了我一番。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
I don't know why it is ,
我 不 知道 为什么 它 是 ,
我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] [teɪks] [æz; əz]['əʊpən] - [hɑ:tɪd] [æŋ; əŋ] - [,disɪm'bærəs]
but as a rule a city man takes as open - hearted an ' disembarrassed
但 作为 一个 规则 一个 城市 男人 需要 作为 打开 - 心地 一个 - 尴尬
[æŋ; əŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] ['pʌŋkɪŋ] - [ɔ:(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
an interest in me as though I was a prize punkin ' or the father of a
一个 兴趣 在 我 作为 尽管 我 曾是 一个 奖 南瓜 - 或者 这 父亲 的 一个
[ŋju:] [bri:d] [əʊ] - [bi:f] ['kæɪt(ə)l] .
new breed o ' beef cattle .
新的 品种 o - 牛肉 牛 .
但一般来说，城里人对我表现出的热情和坦诚，就像对待一个获奖的南瓜或一个新品种肉牛的父亲一样。

['ɑ:ftə(r)][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hi;; hi] [smaɪlz] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [æŋ; əŋ] - [sez] ,
After he had made up his opinion he smiles into my eyes an ' sez ,
后 他 有 制成 向上 他的 观点 他 微笑 进入 我的 眼睛 一个 - sez ,
他下定决心后，对着我的眼睛微笑说：

" [ai] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] . "

" **I like your face** . "

" 我 喜欢 你的 脸 . "

“我喜欢你的脸。”

" [ju:; jʊ] [su:ð] [em 'i:], " [sez][ai] . " [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - ['hævɪn] - [aɪ 'ti:] [ri:'mɒdlɪd] ;

" **You soothe me** , " **sez I** . " **I was just thinkin ' o ' havin ' it remodelled** ;

" 你 舒缓 我 , " sez 我 . " 我 曾是 只是 思考 - o - 拥有 - 它 改建 ;

“你让我感到安慰,”我说。“我正想着把它重新装修一下;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .

but now I'll leave it just as it is .

但 现在 患病的 离开 它 只是 作为 它 是 .

但我现在就让它保持原样吧。

" [wel] , [hi:; hi] [lɑ:fs] [æn; ən] - [slæps][em 'i:][ɒn][ðə; ði] [bæk] [æn; ən] - [sez] , " [ai] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [stɑɪl] .

" **Well** , **he laughs an ' slaps me on the back an ' sez** , " **I like your style** .

" 出色地 , 他 笑声 一个 - 掌掴 我 在 这 后退 一个 - sez , " 我 喜欢 你的 风格 .

“嗯,”他笑着拍了拍我的背说, “我喜欢你的风格。”

[wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ? "

Want to take a ride ? "

想 到 拿 一个 骑 ? "

想搭车吗?

" [wɒt] [ɒn] ? " [sez][ai] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [si:md] ['pɜ:rtɪ] ['blɒki] [æn; ən] - [fæt] - [legd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

" **What on ?** " **sez I** , **for he seemed purty blocky an ' fat - legged for a**

" 什么 在 ? " sez 我 , 为了 他 似乎 漂亮 方块状 一个 - 胖的 - 腿 为了 一个

[raɪdɪn] - [mæn] .

ridin ' man .

骑行 - 男人 .

“骑什么呢?”我说, 因为他看起来身材矮胖, 腿也粗, 不像个骑马的人。

" [ɒn] [ðæt] [ðeə(r)] ['seɪlbəʊt] , " [sez][hi:; hi] ,

" **On that there sailboat** , " **sez he** ,

" 在 那 那里 帆船 , " sez 他 ,

“在那艘帆船上,”他说。

[pɔɪntɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] - [aɪən] [wɪð] [ə; eɪ] - - [ni:d(ə)l]

pointin ' to a thing about the size of a flat - iron with a knittin ' - needle

指向 - 到 一个 事物 关于 这 尺寸 的 一个 平坦的 - 铁 和 一个 - - 针

[stɪkɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

stickin ' out of it .

粘 - 出去 的 它 .

指着一个像熨斗大小的东西, 上面插着一根织针。

[ai] [grɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋk] , [æn; ən] - [ai][sez] : " [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [tru:θ] ,

I give a little think , an ' I sez : " To tell you the gospel truth ,

我 给 一个 小的 思考 , 一个 - 我 sez : " 到 告诉 你 这 福音 真相 ,

我稍加思考, 然后说: “说实话,

[bʌd] , [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

Bud , I ain't never been on a sailboat in my life ;

芽 , 我 不是 绝不 到过 在 一个 帆船 在 我的 生活 ;

伙计, 我这辈子都没坐过帆船;

[bʌt; bət][aɪm] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [wɜ:l] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][get][maɪ] ['brekfəst]

but I'm game to play her one whirl if you'll just wait until I get my breakfast

但 我是 游戏 到 玩 她 一 旋转 如果 你会 只是 等待 直到 我 得到 我的 早餐

. "

. "

. "

. "

不过, 如果你等我吃完早饭, 我倒是很乐意跟她玩一次。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] ?
" **How long will it take ?**
" 如何 长的 将要 它 拿 ？

“它需要多长时间？”

" [sez][hi:; hi] .
" **sez he :**
" sez 他 .

他说。

" ['dju:sɪd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] ,
" **Deuced if I know ,**
" 过度 如果 我 知道 ,

“如果我知道的话，那就糟了。”

" [sez][ai] . " [aɪv] [bi:n] [weɪtɪn] - [hɪərə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] [ɔ:l'redi] [æn; ən] - [ðə; ði] - [eɪnt] [nʌn]
" **sez I . " I've been waitin ' hereabout two hours already an ' the ' ain't none**
" sez 我 . " 我已经 到过 等待 - 附近 二 小时 已经 一个 - 这 - 不是 没有任何
[ʃəʊd] [ʌp] [jet] . "
showed up yet . "
显示 向上 然而 . "

“我说：‘我已经在这里等了大约两个小时了，但一个人还没来。’”

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['restɹɒnt] ?
" **Why don't you go to a restaurant ?**
" 为什么 不 你 去 到 一个 餐厅 ？

你为什么不去餐馆呢？

" [sez][hi:; hi] .
" **sez he :**
" sez 他 .

他说。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , " [sez][ai] ;
" **I thank you kindly for the suggestion , " sez I ;**
" 我 感谢 你 亲切地 为了 这 建议 , " sez 我 ;

“非常感谢您的建议，”我说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['brɪliənt] ['i:'deɪ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tu:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
" **but the same brilliant idee occurred to me a little over two hours ago ,**
" 但 这 相同的 杰出的 想法 发生 到 我 一个 小的 超过 二 小时 前 ,

“但就在两个多小时前，我突然想到了同样的绝妙主意，”

[æn; ən] - [ɔ:l][maɪ]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [ɪz][wɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ['traɪn] - [tu:; tə] [skrætʃ] [ʌp] [ɪ'nʌf]
an ' all my finger - nails is wore to the quick tryin ' to scratch up enough
一个 - 全部 我的 手指 - 指甲 是 穿着 到 这 快的 尝试 - 到 划痕 向上 足够的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

为了凑够零钱，我的指甲都磨破了。

" [hi:; hi] ['stʌdɪd] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] ['tʃʌkl] [ʌp][ə; eɪ] [lɑ:f] ,
" **He studied my face a moment , then he chuckled up a laugh ,**
" 他 研究 我的 脸 一个 片刻 , 然后 他 轻笑 向上 一个 笑 ,

他仔细端详了我的脸一会儿，然后轻笑了一声。

[æn; ən] - [sku:t] ['əʊvə(r)][tu:; tə][æn; ən] ['i:tin] - - [haʊs] , ['kʌmɪn] - [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [stʌf]
an ' scooted over to an eatin ' - house , comin ' back with a lot o ' stuff
一个 - 滑行 超过 到 一个 吃 - - 房子 , 即将到来 - 后退 和 一个 很多 o - 东西

[æn; ən] - [sʌm; səm] ['kɒfi] .

an ' some coffee .
一个 - 一些 咖啡 .

然后溜到一家餐馆，回来的时候带了很多东西和一些咖啡。

[ðen] [wiː; wi][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][bəʊt][æn; ən] - [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə][seɪl] .

Then we got into the boat an ' begun to sail .

然后 我们 得到 进入 这 船 一个 - 开始 到 帆 .

然后我们上了船，开始航行。

[əʊ] , [aɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][grænd] !

Oh , it certainly was grand !

哦 , 它 当然 曾是 盛大 !

哦，那场面真是壮观！

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [maɪ] ['stʌmək] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

By the time I had made it up with my stomach we were out on the

经过 这 时间 我 有 制成 它 向上 和 我的 胃 我们 是 出去 在 这

[pə'sɪfɪk] ['əʊ(ə)n] ,

Pacific Ocean ,

太平洋 海洋 ,

等我缓过神来，肚子已经胀得难受，我们却已经驶上了太平洋。

[æn; ən] - [aɪ] [felt] [laɪk] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] .

an ' I felt like Christopher Columbus .

一个 - 我 毛毡 喜欢 克里斯托弗 哥伦布 .

我感觉自己就像克里斯托弗·哥伦布。

[ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ?

Enjoy myself ?

享受 我 ?

我玩得开心吗？

[wel] .

Well .

出色地 .

出色地。

[aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] !

I guess I did !

我 猜测 我 做过 !

我想我确实做到了！

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] ['kɒpə(r)] - [təʊd] [buːts] [æn; ən] - [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] .

I felt like a boy with copper - toed boots an ' a toy balloon .

我 毛毡 喜欢 一个 男生 和 铜 - 脚趾 靴子 一个 - 一个 玩具 气球 .

我感觉自己像个穿着铜头靴、手里拿着玩具气球的小男孩。

[ðen] [θɪŋz] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [tʃɜːn] [ʌp][waɪld][æn; ən] - ['fɪʊəriəs] .

Then things began to churn up wild an ' furious .

然后 事物 开始 到 搅动 向上 荒野 一个 - 狂怒 .

然后事情开始变得混乱不堪。

['fæti] [sed] [ðæt] [pə'sɪfɪk] [ment] [maɪld][æn; ən] - ['piːsf(ə)l] — [ðə; ði] [dɑːnd] , [sɑː'kæstɪk] , ['lɪt(ə)l][ˈlaɪə(r)] !

Fatty said that Pacific meant mild an ' peaceful — the darned , sarcastic , little liar !

脂肪 说 那 太平洋 意思是 温和的 一个 - 和平 — 这 该死的 , 讽刺的 , 小的 说谎者 !

胖子说太平洋意味着温和与和平——该死的、讽刺挖苦的小骗子！

[ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] - - [ə'ləŋ] [wɒz; wəz] [fɪəs] [æn; ən] - ['hɒrəb(ə)l] ,

The storm that was presently kazooin ' along was fierce an ' horrible ,

这 风暴 那 曾是 目前 - - 沿着 曾是 凶猛的 一个 - 可怕 ,

眼前这场呼啸而过的风暴猛烈而可怕。

[æn; ən] - [ðæt] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [səʊp] - ['bʌb(ə)l] [kʌt] [ʌp] - .

an ' that dinky little soap - bubble cut up scand'lous .

一个 - 那 小巧玲珑 小的 肥皂 - 气泡 切 向上 - .

而那小小的肥皂泡却被剪得如此不堪入目。

[wiː; wi] [went] ['dʒʌmpɪn] - [æn; ən] - ['slaɪdɪn] - [ə'hed] , ['tɪltɪd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ɒn][wʌŋ] [saɪd] ,
We went jumpin ' an ' slidin ' ahead , tilted away over on one side ,
我们 去 跳跳 - 一个 - 滑行 - 前方 , 斜 离开 超过 在 一 边 ,
我们蹦蹦跳跳地向前滑行, 身体向一侧倾斜,

[bʌt; bət] ['fæti] ['nevə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ][heə(r)] ; [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['kæpfʊl][əʊ] -
but Fatty never turned a hair ; he said it was nothin ' but a capful o ' wind ,
但 脂肪 绝不 转向 一个 头发 ; 他 说 它 曾是 什么也没有 - 但 一个 满盖 o - 风 ,

但胖子连一根筋都没皱一下; 他说这不过是一阵风而已。
[æn; ən] - [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [end][əʊ] - [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
an ' he sat in the back end o ' the boat with a little stick in his hand ,
一个 - 他 卫星 在 这 后退 结尾 o - 这 船 和 一个 小的 戳 在 他的 手 ,
他坐在船尾, 手里拿着一根小棍子。

['hʌmɪn] - [tjuːnz] [æn; ən] - ['hævɪn] - [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
hummin ' tunes an ' havin ' the time of his life ;
嗡嗡声 - 曲调 一个 - 拥有 - 这 时间 的 他的 生活 ;
他哼着小曲, 玩得不亦乐乎;

[bʌt; bət] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['blɪzəd] - [skeəd] [lɔŋ] - [hɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
but give me a bunch of blizzard - scared long - horns for mine .
但 给 我 一个 束 的 暴风雪 - 害怕的 长的 - 角 为了 矿 .
但我宁愿要一群被暴风雪吓坏的长角牛。

[aɪ]['nevə(r)] [noʊd] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz][səʊ]['hjuːmən] .
I never knowed a boat was so human .
我 绝不 已知 一个 船 曾是 所以 人类 .
我以前从不知道一艘船竟然也像人一样。

[ðɪs] [wʌŋ] [bʌkt] [æn; ən] - [kɪkt] [æn; ən] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ɒn]
This one bucked an ' kicked an ' reared up an ' tried to fall over on
这 一 反抗 一个 - 踢 一个 - 饲养 向上 一个 - 尝试 到 落下 超过 在
[ɪts] [bæk] ,
its back ,
它是 后退 ,
这只马又踢又蹬, 还扬起前蹄, 试图翻身仰躺。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] ;
the same as a mustang ;
这 相同的 作为 一个 野马 ;
和野马一样;

[waɪl] [aɪ][held] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] [æn; ən] - [wʌndəd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp][dʒɒb] .
while I held on with my teeth an ' wondered if it was a put - up job .
尽管 我 握住 在 和 我的 牙齿 一个 - 想知道 如果 它 曾是 一个 放 - 向上 工作 .
我咬紧牙关, 心想这会不会是一场骗局。

[ðen] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] .
Then I began to feel as though I had partakin ' of a balloon .
然后 我 开始 到 感觉 作为 尽管 我 有 - 的 一个 气球 .
然后我开始感觉自己好像吸了一口气球。

[aɪ] ['grɪtɪd] [maɪ] [tiːθ] [æn; ən] - [swɒlə-d] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['kɒnstənt] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɒznt] [nəʊ][juːz] ;
I gritted my teeth an ' swallowed hot water constant ; but it wasn't no use ;
我 磨碎的 我的 牙齿 一个 - 吞咽 热的 水 持续的 ; 但 它 不是 不 使用 ;
我咬紧牙关, 不停地喝热水; 但这毫无用处;

[ˈpɜːrti] [suːn] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈbrekfəst] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fart] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ˈlɪbəti] .
purty soon that beautiful breakfast began to fight its way to liberty .
漂亮 很快 那 美丽的 早餐 开始 到 斗争 它是 方式 到 自由 .
很快，那顿美味的早餐就开始争取自由。

[ˈleɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈleɪə(r)] , [ʌp] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ; [æən; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [mɛˈbi] [ai] [ˈwʌznt] [ˈfiːlɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]
Layer after layer , up it came ; an ' all the while mebbe I wasn't feelin ' like a
层 后 层 , 向上 它 来了 ; 一个 - 全部 这 尽管 也许 我 不是 感觉 - 喜欢 一个
[ˈtendə(r)] - [fʊt] ,
tender - foot ,
投标 - 脚 ,
一层又一层，它向上涌来；而与此同时，也许我并不觉得自己是个新手。

[wɪð] [ðæt] [fæt][ˈlɪt(ə)] [kʌs] [ˈpʌfɪn] - [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [təʊd] .
with that fat little cuss puffin ' his pipe in the back seat , as happy as a toad .
和 那 胖的 小的 坏话 海鹦 - 他的 管道 在 这 后退 座位 , 作为 快乐的 作为 一个 蟾蜍 .
那个胖小子坐在后座上抽着烟斗，高兴得像只癞蛤蟆。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][em ˈiː] [ˈpɜːrti] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [laɪk] , [æən; ən] - [sez] ,
After a bit he looks at me purty sympathetic like , an ' sez ,
后 一个 少量 他 看起来 在 我 漂亮 交感神经 喜欢 , 一个 - sez ,
过了一会儿，他用一种相当同情的眼神看着我，说道：

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ˈstʌmək] . "
" **You seem to have a weak stomach** . "
" 你 似乎 到 有 一个 虚弱的 胃 . "
“你好像肠胃不太好。”

" [wiːk] ? " [ai] [ˌjel] .
" **Weak ? " I yells** .
" 虚弱的 ? " 我 喊叫 .
“弱？”我喊道。

" [wiːk] !
" **Weak !**
" 虚弱的 !
“虚弱的！”

[waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɒɡən] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] , [aɪ ˈtiː] [kɪks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃɒtɡʌn] [ˈevri] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [gəʊz]
why you doggone son of a pirate , it kicks like a shotgun every time it goes
为什么 你 该死的 儿子 的 一个 海盗 , 它 踢 喜欢 一个 霰弹枪 每一个 时间 它 去
[ɒf] .
off .
离开 .
你这该死的海盗之子，它每次开火都像霰弹枪一样后坐力巨大。

[wiːk] !
Weak !
虚弱的 !
虚弱的！

" [wiː; wi] [steɪd] [aʊt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈplezə(r)] [trɪp][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" **We stayed out on our pleasure trip the best part of the day** ,
" 我们 入住 出去 在 我们的 乐趣 旅行 这 最好的 部分 的 这 天 ,
“我们那天大部分时间都在外面游玩，尽情享受旅程。”

[em ˈiː] [ˈleɪɪn] - [wɪð] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [hed] [dʒæmd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
me layin ' with what used to be my head jammed under the front seat ,
我 躺着 - 和 什么 用过的 到 是 我的 头 卡住 在下面 这 正面 座位 ,
我躺在那里，头（以前是头的那个部分）卡在前排座椅下面，

[waɪl] [maɪ][ˈlɪvə(r)] [tʃeɪst] [maɪ] [ˈstʌmək] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [maɪ] [ˈbækbəʊn] ,
while my liver chased my stomach up an ' down my backbone ,
尽管 我的 肝 追逐 我的 胃 向上 一个 - 向下 我的 骨干 ,

我的肝脏追着我的胃沿着脊柱上下翻腾，

[ˈtraɪn] - [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [krʌmz] [əʊ] - [ðæt] [ˈbrekfəst] .
tryin ' to squeeze out a few more crumbs o ' that breakfast .
尝试 - 到 挤 出去 一个 很少 更多的 面包屑 o - 那 早餐 .

想再挤出一点早餐碎屑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [em ˈiː][ɔː(r)][nɒt] ;
You can believe me or not ;
你 能 相信 我 或者 不是 ;

你可以信我，也可以不信；

[bʌt; bət] [wen] [nuːn] [keɪm] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] [daɪd] [ˈvɪlən] [ɡɒt] [aʊt][ðə; ði] [ɡrʌb] [æn; ən] - [bɪˈɡæn][tuː; tə] [iːt]
but when noon came that double dyed villain got out the grub an ' began to eat
但 什么时候 中午 来了 那 双倍的 染色 恶棍 得到 出去 这 幼虫 一个 - 开始 到 吃
— [ˈiːv(ə)n] [ɡɔɪn] - [səʊ][faː(r)][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][em ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .

— even goin ' so far as to ask me to join him .
— 甚至 去 - 所以 远的 作为 到 问 我 到 加入 他 .

但到了中午，那个染了两遍头发的恶棍拿出食物开始吃——甚至还邀请我一起吃。

[ə; eɪ][hɒɡ] [ˌwɒdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
A hog wouldn't ' a ' done it .
一个 猪 不会 - 一个 - 完毕 它 .

猪都不会这么做。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] ; [əˈbʌʊt] [faɪv] [əˈklɔːk] ,
We came back ; about five o'clock ,
我们 来了 后退 ; 关于 五 点钟 ,

我们回来了；大约五点钟。

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlændɪn] - [pleɪs] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [faɪn] .
an ' by the time we reached the landin ' place I was feelin ' fine .
一个 - 经过 这 时间 我们 达到 这 着陆 - 地方 我 曾是 感觉 - 美好的 .

当我们到达着陆点时，我已经感觉很好了。

[æn; ən] - [ˈhʌŋɡri] — [seɪ] !
An ' hungry — Say !
一个 - 饥饿的 — 说 !

饿了——说！

[wen] [wiː; wi] [ɡɒt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [æn; ən] - [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] - [taʊn] [ˈfæti] [sez][tuː; tə]
When we got upon the platform an ' started to walk up - town Fatty sez to
什么时候 我们 得到 之上 这 平台 一个 - 开始 到 走 向上 - 镇 脂肪 sez 到

什么时候 我们 得到 之上 这 平台 一个 - 开始 到 走 向上 - 镇 脂肪 sez 到

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

当我们登上站台开始往城北走的时候，胖子对我说：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [naʊ] ? "

" What are you goin ' to do to kill time now ? "
" 什么 是 你 去 - 到 做 到 杀 时间 现在 ? "

“你现在打算做什么来打发时间？ ”

" [taɪm] ?

" Time ?
" 时间 ?

“时间？

" [sez][ai] . " [wel] , [naʊ] ; [ai] [də'nəʊ] [æz; əz][ai] [fi:l] ['eni] [ɪn'bo:n] ['hæŋkərɪn] - [tu:; tə] ['slɔ:tə(r)] [taim] ;
" **sez I . " Well , now , I dunno as I feel any inborn hankerin ' to slaughter time ;**
" sez 我 . " 出色地 , 现在 , 我 不知道 作为 我 感觉 任何 先天 汉克林 - 到 屠宰 时间 ;

“我说：“嗯，现在，我不知道我是否还有与生俱来的屠杀欲望；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [lɔ:z] [eɪnt] [ɪn] [fɔ:s] [ai] [wʊdnt] [maɪnd] [flʌʃɪn] - [ʌp][ə; eɪ] ['klʌvi] [ɒv; əv][fæt]
but if the game laws ain't in force I wouldn't mind flushin ' up a covey of fat
但 如果 这 游戏 法律 不是 在 力量 我 不会 头脑 弗拉辛 - 向上 一个 蜂群 的 胖的
[jʌŋ] [hæm] - . "
young ham sandwiches . "
年轻的 火腿 - . "

但如果狩猎法规没有生效，我不介意把一群肥嫩的小火腿三明治冲进海里。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʌni] [kʌs] , " [sez][hi:; hi] .
" **You're a funny cuss , " sez he .**
" 你是 一个 有趣的 坏话 , " sez 他 .

“你这混蛋真滑稽，”他说。

" [ai][eɪ'em] , " [sez][ai] ; " [æn; ən] - [ai] [həʊp] [ai] [wʊnt] [kʌm] ['sʌd(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - -
" **I am , " sez I ; " an ' I hope I won't come sudden in front of a lookin ' -**
" 我 是 , " sez 我 ; " 一个 - 我 希望 我 惯于 来 突然 在 正面 的 一个 在看 - -
[glɑ:s] .
glass .
玻璃 .

“我是，”我说；“我希望我不会突然出现在镜子前。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['ha:ti] [lɑ:f] [dʒʌst] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rti] [æpt][tu:; tə] ['pʌŋktə(r)] [maɪ] ['stʌmək] — [ɪts]
A good hearty laugh just now would be purty apt to puncture my stomach — it's
一个 好的 爽朗 笑 只是 现在 会 是 漂亮 易于 到 穿刺 我的 胃 — 它是
[dʒæmd] [ʌp][səʊ] [taɪt] [ə'gen] [maɪ] ['bækbəʊn] . "
jammed up so tight again my backbone . "
卡住 向上 所以 紧的 再次 我的 骨干 . "

现在要是哈哈大笑，我的胃恐怕会被戳穿——它卡得我脊椎都疼了。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ðɪs] [kə'mju:nəti] , " [sez][hi:; hi] .
" **You don't seem to like this community , " sez he .**
" 你 不 似乎 到 喜欢 这 社区 , " sez 他 .

“你好像不太喜欢这个社区，”他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sez][ai] . " [ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [lɒŋ] [taim] [sɪns] [ai] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] ;
" **I don't know , " sez I . " It's been a mighty long time since I tasted it ;**
" 我 不 知道 , " sez 我 . " 它是 到过 一个 强大的 长的 时间 自从 我 尝过 它 ;

“我不知道，”我说。“我已经很久没尝过了；

[bʌt; bət] [ai][hæv; həv] [æn; ən] ['ɪdi] [ðæt] [aɪ'd] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌm; səm] [sɜ:vɪd] [hɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] -
but I have an idy that I'd enjoy some served hot with a couple o '
但 我 有 一个 idy 那 ID 享受 一些 服务 热的 和 一个 夫妻 o -
['pɔ:tə'haʊs] [steɪks] ['smʌðə] [ɪn] [hæʃ] [æn; ən] - [ə'baʊt] [θri:] [paɪnts][əʊ] - ['kɒfi] .
porterhouse steaks smothered in cornbeef hash an ' about three pints o ' coffee .
波特豪斯 牛排 窒息 在 咸牛肉 哈希 一个 - 关于 三 品脱 o - 咖啡 .

但我有个想法，想吃点热腾腾的，配上几块浇满咸牛肉杂烩的波特豪斯牛排，再来三品脱咖啡。

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] [ʌp] [ə'hʌðə(r)] [lɑ:f] , [æn; ən][sez] ,
" **He chuckled up another laugh , an sez ,**
" 他 轻笑 向上 其他 笑 , 一个 sez ,

他又轻笑了一声，说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][hɪə(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][æpt][tu:; tə]['set(ə)l] ? "
" **If you had a good job here would you be apt to settle ? "**
" 如果 你 有 一个 好的 工作 这里 会 你 是 易于 到 定居 ? "

“如果你在这里找到一份好工作，你会愿意安定下来吗？”

" ['set(ə)] ？
" **Settle** ？
" 定居 ？

“定居？”

" [sez][ai] . " [ju:; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [mʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ; [aɪm][nəʊ] [taɪt] - [wɒd] .
" **sez I . " You needn't worry much about that ; I'm no tight - wad .**
" sez 我 . " 你 不必 担心 很多 关于 那 ； 我是 不 紧的 - 瓦德 .

“我说：‘你不用太担心；我不是个吝啬鬼。’

[wen] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [maɪ] [tɜ:n] [tu:; tə] ['set(ə)] [ai] ['dʒen(ə)rəli] [fɪʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [æn; ən] - [seɪ] ,
When it comes my turn to settle I generally fish up a handful an ' say ,
什么时候 它 来 我的 转动 到 定居 我 一般来说 鱼 向上 一个 少数 一个 - 说 ,

轮到 我 结算 的 时候 , 我 通常 会 抓起 一把 , 然后 说 :

- [hiə(r)] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [æn; ən] - [ki:p] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . -
' Here , take it out o ' that an ' keep the change . '
- 这里 , 拿 它 出去 o - 那 一个 - 保持 这 改变 . -

“来，把它从那里拿出来，找零不用找了。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪn] - , [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [sed] ,
" **He looked at me a minute without speakin ' , an ' then he said ,**
" 他 看起来 在 我 一个 分钟 没有 说话 - , 一个 - 然后 他 说 ,

他 盯着 我 看 了 一 会 儿 , 没 说 话 , 然后 说 道 :

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'laʊd] , " [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:ti] [wel] [set] [ʌp] .
as though he was thinkin ' aloud , " You seem to be mighty well set up .
作为 尽管 他 曾是 思考 - 大声 , " 你 似乎 到 是 强大的 出色地 放 向上 .

仿佛 他 在 自 言 自 语 : “ 看 来 你 已 经 准 备 得 很 充 分 了 。”

" [ai][wɒz; wəz] [hɜ:t] [æt; ət] [ðɪs] .
" **I was hurt at this .**
" 我 曾是 伤害 在 这 .

我 为 此 感 到 很 受 伤 。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [ɪn'taɪtlz] [ju:; jʊ][tu:; tə][wʌn][mɔ:(r)] [ges] ,
" **Your ticket entitles you to one more guess ,**
" 你的 票 有 权 你 到 一 更 多 的 猜 测 ,

“您的票允许您再猜一次。”

" [sez][ai] . " ['eni] [taɪm] ['enɪbɒdi] [gɒt] [set] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] [sɪns] [ai] [strʌk] [taʊn] [ðə; ði]
" **sez I . " Any time anybody got set up in my company since I struck town the**
" sez 我 . " 任何 时间 任何人 得到 放 向上 在 我的 公司 自从 我 击 镇 这
['bɑ:tendə(r)] ['æləs] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sni:k] [em 'i:][ðə; ði] [tʃeks] [wɪ'ðəʊt] ['getɪn] - [kɔ:t] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
bartender allus managed to sneak me the checks without gettin ' caught at it .
调 酒 师 艾 洛 斯 管 理 到 潜 行 我 这 检 查 没 有 获 得 - 捕 捉 在 它 .

“我说：‘自从我来到这座城市以来，每当有人在我们公司里栽赃陷害，酒保总是设法偷偷把账单给我，而没有被发现。’

[ðə; ði] - [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bi:n] [ə; eɪ][kəʊld][snæp][hiə(r)] , [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] ['i:zi] ['spendə] [gɒt] [frəʊz]
The ' must ' a ' been a cold snap here , an ' all the easy spenders got froze
这 - 必须 - 一个 - 到过 一个 寒冷的 折断 这里 , 一个 - 全部 这 简单的 消费者 得到 冻住了
[ʌp] . " **up . "**
向上 . " **up . "**
向上 . "

这里 肯定 刮 了 一 阵 寒 流 , 所 有 那 些 花 钱 大 手 大 脚 的 人 都 被 冻 住 了 。

" [nəʊ] , [ai] [mi:n] [jɔ:; jər] ['wʌndəf(ə)] [wel] [bɪlt] , " [sez][hi:; hi] .
" **No , I mean you're wonderful well built , " sez he .**
" 不 , 我 意思 是 你 是 精 彩 的 出 色 地 建 造 , " sez 他 .

“不，我的意思是，你身材很棒，体格健壮，”他说。

" [kɪn] [juː; jʊ] [raɪd] [ə; eɪ] [hɒs] ? "

" **Kin you ride a hoss ?** "

" 亲属 你 骑 一个 霍斯 ? "

你会骑马吗？

" [aɪ] [kæn; kən] , " [sez] [aɪ] , " [ɪf] [hiːz] [kaɪnd] [æn; ən] - ['dʒent(ə)l] ,

" **I can , sez I , if he's kind an ' gentle ,**

" 我 能 , " sez 我 , " 如果 他是 种类 一个 - 温和的 ,

" "我可以,"我说,"如果他善良温柔的话。"

[æn; ən] - [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] [hɔːn] ,

an ' I manage to get a good grip on the saddle horn ,

一个 - 我 管理 到 得到 一个 好的 紧握 在 这 鞍 喇叭 ,

我设法牢牢抓住了鞍角。

[æn; ən] - [hiː; hi] [doʊnt] [stɑːt] [tuː; tə] - - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] - [laɪk] [ðæt] . "

an ' he don't start to lopin ' or somethin ' like that . "

一个 - 他 不 开始 到 - - 或者 某物 - 喜欢 那 . "

他不会开始慢跑之类的。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz] ? " [sez] [hiː; hi] .

" **Do you know what a knight is ? sez he .**

" 做 你 知道 什么 一个 骑士 是 ? " sez 他 .

" "你知道骑士是什么吗？"他问道。

" [jes] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] [duː; də] [wen] [aɪm] [həʊm] ;

" **Yes , sez I , I do when I'm home ;**

" 是的 , " sez 我 , " 我 做 什么时候 我是 家 ;

" "是的,"我说,"我在家的时候会这样做；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [aɪ] [eɪnt] ['weɪstɪd] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [sliːp] ,

but since I've been here I ain't wasted none of ' em in sleep ,

但 自从 我已经 到过 这里 我 不是 浪费 没有任何 的 - 呃 在 睡觉 ,

但我自从来到这里之后, 就没浪费过一分一秒在睡觉上。

[səʊ] [aɪ] [eɪnt] [raɪt] ['sɜːt(ə)n] . "

so I ain't right certain . "

所以 我 不是 正确的 肯定 . "

所以我不太确定。

" [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd] , " [sez] [hiː; hi] .

" **No , I don't mean that kind , sez he .**

" 不 , 我 不 意思是 那 种类 , " sez 他 .

"不, 我指的不是那种,"他说。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [weə(r)] [stiːl] ['ɑːmə(r)] [æn; ən] - [faɪt] [wɪð]

" **I mean the soldiers of long ago who used to wear steel armor an ' fight with**

" 我 意思是 这 士兵 的 长的 前 WHO 用过的 到 穿 钢 盔甲 一个 - 斗争 和

[spiə] [æn; ən] - ['reskjuː] ['meɪdnz] [æn; ən] - [səʊ] [fɔːθ] .

spears an ' rescue maidens an ' so forth .

长矛 一个 - 救援 少女们 一个 - 所以 前进 .

"我是指很久以前那些身穿钢甲、手持长矛作战、拯救少女的士兵等等。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] ,

I believe I can get you a job at it for a month or so ,

我 相信 我 能 得到 你 一个 工作 在 它 为了 一个 月 或者 所以 ,

我相信我可以帮你找到一份大约一个月的工作。

[æt; ət] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

at three dollars a day . "

在 三 美元 一个 天 . "

每天三美元。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [bʌd] , " [sez][aɪ] , " [ðem; ðəm] [θri:] [d'bləz] [lʊk] ['mɑ:ti] - - [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Now look here , Bud , " sez I , " them three dollars look mighty enticin ' to me ,**
" 现在 看 这里 , 芽 , " sez 我 , " 他们 三 美元 看 强大的 - - 到 我 ,
“瞧瞧, 巴德,”我说, “这三美元对我来说太诱人了。”

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] - - [ðə; ði] ['meɪdnz] ;
an ' I ain't no objection to rescuin ' the maidens ;
一个 - 我 不是 不 异议 到 - - 这 少女们 ;
我并不反对营救这些少女;

[bʌt; bət][ai] [mu:v] [wi:; wi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sti:l] ['ɑ:mə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] [spiə] .
but I move we cut out the steel armor an ' the spears .
但 我 移动 我们 切 出去 这 钢 盔甲 一个 - 这 长矛 .
但我认为我们应该去掉钢甲和长矛。

[ɪf] [ðə; ði] - - [es] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [əʊ] - ['meɪdnz] [ɪn] [ni:d] [əʊ] - - - ,
If the ' ' s any great amount o ' maidens in need o ' rescuin ' ,
如果 这 - - s 任何 伟大的 数量 o - 少女们 在 需要 o - - - ,
如果有很多少女需要营救,

[ai][kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði][dʒɒb][ə; eɪ] [hi:p] ['kwɪkə(r)] [wɪð] [maɪ][sɪks] - [ʃu:təz] . "
I could do the job a heap quicker with my six - shooters . "
我 可以 做 这 工作 一个 堆 更快 和 我的 六 - 射击者 . "
“我用我的六响枪能更快地完成这项工作。”

" [əʊ] , [ai][dɔʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] [naɪt] , " [sez][hi:; hi] .
" **Oh , I don't mean to be a real knight , " sez he .**
" 哦 , 我 不 意思是 到 是 一个 真实的 骑士 , " sez 他 .
“哦, 我并不想成为真正的骑士,”他说。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ædvətaɪz] [tə'bækəʊ] . "
" **I want you to advertise tobacco . "**
" 我 想 你 到 广告 烟草 . "
“我想让你为烟草做广告。”

" [seɪ] , " [sez][ai] , " [pə'hæps] [ju:; jʊ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] ;
" **Say , " sez I , " perhaps you never noticed it ;**
" 说 , " sez 我 , " 也许 你 绝不 注意到 它 ;
“我说,”我说, “也许你从来没注意到过;

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ju:v] [bi:n] ['lɪvɪn] - [ɒn][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ju:; jʊ][get][səʊ][ju:; jʊ][kænt] [tel]
but after you've been livin ' on air for some time you get so you can't tell
但 后 你已经 到过 生活 - 在 空气 为了 一些 时间 你 得到 所以 你 不能 告诉
[weðə(r)] [ɪts] [jɔ:'self] [ɔ:(r)][ðə; ði][ʌðə(r)]['felə(r)] [wʌts] ['kreɪzi] .
whether it's yourself or the other feller what's crazy .
无论 它是 你自己 或者 这 其他 伙计 是什么 疯狂的 .
但是, 当你长时间靠广播生活之后, 你就会分不清是自己疯了还是别人疯了。

[ai] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] [br'kəz; br'kɔz][maɪ] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [kla:gd] [ʌp][æn; ən] - [wɒdnt]
I came down to this town because my appetite was clogged up an ' wouldn't
我 来了 向下 到 这 镇 因为 我的 食欲 曾是 堵塞 向上 一个 - 不会
[wɜ:k] ;
work ;
工作 ;
我来到这个小镇是因为我食欲不振, 无法进食;

[bʌt; bət][aɪm] [kjʊəd] .
but I'm cured .
但 我是 治愈 .
但我已经痊愈了。

[aɪm][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈfɜːnəli] [kjuəd] [ɪndrɪvɪdʒuəl][juː; jʊ][ˈevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] ,
I'm the most infernally cured individual you ever set eyes on ,
我是 这 最多 地狱般地 治愈 个人 你 曾经 放 眼睛 在 ,
我是你见过的最彻底治愈的人,

[æn; ən] - [aɪm][gɔɪn] - [bæk] [weə(r)] [fuːd] [eɪnt] [tuː] [bleɪm] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð]
an ' I'm goin ' back where food ain't too blame proud to be seen in company with
一个 - 我是 去 - 后退 在哪里 食物 不是 也 责备 自豪的 到 是 已见 在 公司 和
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
a poor man .
一个 贫穷的 男人 .

我要回到食物不那么匮乏的地方，和穷人在一起我并不感到骄傲。

" [wel] , [aɪ] [brəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [krʌst] [ðæt] [taɪm] , [æn; ən] - [wiː; wi] [saidl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːd] - [dʒɔɪnt] ,
" **Well , I broke through his crust that time , an ' we sidled into a feed - joint** ,
" 出色地 , 我 打破 通过 他的 地壳 那 时间 , 一个 - 我们 侧身 进入 一个 喂养 - 联合的 ,
“嗯，那次我突破了他的防线，我们溜进了一家饲料店。”

[weə(r)] [aɪ] [prai] [maɪ][rɪbz] [əˈpɑːt] [waɪl] [hiː; hi] [ən] [ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][plɒt] .
where I pried my ribs apart while he un folded his plot .
在哪里 我 撬开 我的 肋骨 除 尽管 他 联合国 折叠 他的 阴谋 .

当他展开他的阴谋时，我痛苦地掰开了自己的肋骨。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][brænd][ɒv; əv] [ˈtʃuːɪn] - [təˈbækəʊ] [wɒt] [hæd; həd][wʌn][əʊ] - [ðiːz]
It seemed the ' was a brand of chewin ' tobacco what had one o ' these
它 似乎 这 - 曾是 一个 品牌 的 咀嚼 - 烟草 什么 有 一 o - 这些
[hɪə(r)] [naɪts] [ɒn][ðə; ði][tæg] ,
here knights on the tag ,
这里 骑士 在 这 标签 ,

那似乎是一种嚼烟品牌，标签上印着这些骑士中的一个。

[æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [dres] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][æn; ən] - [ˈædvətaɪz] [aɪ ˈtiː] .
an ' I was to dress up like the picture an ' advertise it .
一个 - 我 曾是 到 裙子 向上 喜欢 这 图片 一个 - 广告 它 .

我要打扮成图片上的样子去宣传。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)] ,
The man who was to do it had sprained his ankle ,
这 男人 WHO 曾是 到 做 它 有 扭伤 他的 踝 ,
负责执行这项任务的那个人扭伤了脚踝。

[æn; ən] - [ˈfætiz] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [mæn] .
an ' Fatty's brother was huntin ' up a new man .
一个 - 胖子的 兄弟 曾是 亨廷顿 - 向上 一个 新的 男人 .

而胖子的兄弟正在寻找新的伴侣。

[ˈfæti] [sed] [ɪd] [get][em ˈiː][ðə; ði][dʒɒb] .
Fatty said he'd get me the job .
脂肪 说 他会 得到 我 这 工作 .

胖子说他会帮我搞到那份工作。

[wel] , [hiː; hi][dɪd] ,
Well , he did ,
出色地 , 他 做过 ,

没错，他确实这么做了。

[æn; ən] - [nekst][ˈmɔːrni] - [aɪ] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈket(ə)] [tɜːnd] [ˈʌpsaɪd]
an ' next mornin ' I started out in a tin suit with a sort of kettle turned upside
一个 - 下一个 早晨 - 我 开始 出去 在 一个 锡 套装 和 一个 种类 的 壶 转向 上行
[daʊn] [æn; ən] - [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈfeðə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skaɪ] - [piːs] .
down an ' covered with feathers for a sky - piece .
向下 一个 - 涵盖 和 羽毛 为了 一个 天空 - 片 .

第二天早上，我穿着锡制服装出发了，头上顶着一个倒扣着的、用羽毛覆盖的壶，当作天空装饰。

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] [merɪd] [æn; ən] - [saɪt] ,
I certainly made an imposin ' sight ,
我 当然 制成 一个 - 视线 ;

我的确造成了非常难看的景象，

[æn; ən] - [ɔ:l][ai][hæd; həd][tu;; tə][du;; də][wɒz; wəz][tu;; tə][raɪd] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [flɪŋ] ['lɪt(ə)l] [plʌgz] [əʊ] -
an ' all I had to do was to ride around an ' fling little plugs o '
一个 - 全部 我 有 到 做 曾是 到 骑 大约 一个 - 一扔 小的 插头 o -
[tə'bækəʊ] [aʊt] [əʊ] - [maɪ]['sæd(ə)l] - [bægz] .
tobacco out o ' my saddle - bags .
烟草 出去 o - 我的 鞍 - 包 ;

我所要做的就是骑马四处转转，从马鞍袋里扔出一小块一小块的烟草。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [drɔ:] - [bæks] .
But the ' was draw - backs .
但 这 - 曾是 画 - 背部 ;

但这也有缺点。

[ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəli][ɪz] .
The ' generally is .
这 - 一般来说 是 ;

通常情况下是这样。

[teɪk] [ðə; ði]['ri:əl] ['neɪtv] - [sʌn] [brænd][ɒv; əv] - [æ; ən] - [hi:l] [tel] [ju;; jə] - [æt; ət]['frɪskoʊ][æ; ən]
Take the real native - son brand of Friscoite , an ' he'll tell you ' at Frisco an
拿 这 真实的 本国的 - 儿子 品牌 的 - , 一个 - 地狱 告诉 你 - 在 弗里斯科 一个
- ['pærədəɪs][ɑ:(r); ə(r)] -
' Paradise are sunonomous .
- 天堂 是 - ;

找一个地道的旧金山本地人，他会告诉你“在旧金山和天堂镇是同名的”。

[ai] [ju:st] [tu;; tə] [laɪk] [tu;; tə]['ɑ:gju:] - [ɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
I used to like to argue ' em out about it .
我 用过的 到 喜欢 到 争论 - 呃 出去 关于 它 ;

我以前喜欢跟他们争论这件事。

[wʌn] [deɪ][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜ:ti] - [θɜ:d] [dɪ'gri:] [wʌn] ['pɔɪntɪn] - [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][maɪ] [aɪ] [æ; ən] -
One day I had a thirty - third degree one pointin ' his finger in my eye an '
一 天 我 有 一个 三十 - 第三 程度 一 指向 - 他的 手指 在 我的 眼睛 一个 -
['bi:tɪn] - [hɪz; ɪz][pɑ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
beatin ' his palm with his fist ,
殴打 - 他的 棕榈 和 他的 拳头 ;

有一天，一个三十三级刑罚犯用手指着我的眼睛，用拳头捶打着他的手掌。

[æ; ən] - ['sprɛdɪn] - [hɪm'self] ['sʌmθɪn] - ['gɔ:dʒəs] .
an ' spreadin ' himself somethin ' gorgeous .
一个 - 传播 - 他自己 某物 - 华丽的 ;

他正在展示一些华丽的东西。

[hi;; hi]['nevə(r)] [kɜ:rbɪd] [hɪz; ɪz][dʒu:bəlɪ'zeɪʃən][nɔ:(r)] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] ['hevi] ['sɪəriəsənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He never curbed his jubilization nor altered the heavy seriousness of his
他 绝不 路边 他的 欢庆 也不 已修改 这 重的 严肃 的 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

他既没有抑制住内心的喜悦，也没有改变脸上严肃的表情；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hi;; hi] [bæks] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
but in the most matter - of - fact way in the world he backs over to the
但 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 在 这 世界 他 背部 超过 到 这
[dɔ:(r)] - [dʒæm][æn; ən] - [brɪɡɪnz] [tu:; tə] [ˈpɒlɪʃ] [aɪˈti:] [ʌp] [wið] [hɪz; ɪz][ˈspain(ə)] [ˈkɒləm] .
door - jamb an ' begins to polish it up with his spinal column .
门 - 大排 一个 - 开始 到 抛光 它 向上 和 他的 脊 柱子 .
但他却以世界上最一本正经的方式，背靠着门框，开始用他的脊椎骨擦拭门框。

[ɪf] [jɔ:l] [ˈnəʊtɪs] [jʊ] [faɪnd][məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [kəʊts] [ɪn] [ðæt] [ləʊˈkæləti][hæz; həz] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)] [stri:ks]
If ya'll notice you'll find most o ' the coats in that locality has curious little streaks
如果 你们 注意 你会 寻找 最多 o - 这 外套 在 那 地点 有 好奇的 小的 连胜
[ʌp][ðə; ði] [bæk] — [bʌt; bət][aɪˈti:] [eɪnt] [pəˈlaɪt] [tu:; tə][ɑ:sk] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] - [ɪm] .
up the back — but it ain't polite to ask questions about ' em .
向上 这 后退 — 但 它 不是 有礼貌的 到 问 问题 关于 - 呃 .
如果你们仔细观察，就会发现当地大多数外套的背面都有一些奇怪的小条纹——但是问这些条纹是怎么回事是不礼貌的。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bʌd] , " [sez][ai] , - ,
" **Look here , Bud , " sez I , interruptin ' ,**
" 看 这里 , 芽 , " sez 我 , - ,
“听着，巴德，”我打断他说道。
" [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈgəʊldən] [ˈgeɪts] [æn; ən] - [si:] [ˈlaɪənz][æn; ən] - [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]
" **I know all about your golden gates an ' sea lions an ' cosmopopilic civilization**
" 我 知道 全部 关于 你的 金的 大门 一个 - 海 狮子 一个 - 文明
;
;
;
;
“我知道你们的金门、海狮和世界人民文明的一切；

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [fli:z] ? "
but how about your fleas ? "
但 如何 关于 你的 跳蚤 ? "
但是你的跳蚤呢？
" [fli:z] ! " [sez][hi;; hi] .
" **Fleas ! " sez he .**
" 跳蚤 ! " sez 他 .
“跳蚤！”他说道。

" [hæŋ] [ðə; ði] [fli:z] !
" **Hang the fleas !**
" 悬挂 这 跳蚤 !
把跳蚤吊死！
[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I'll tell you about them .
患病的 告诉 你 关于 他们 .
我会告诉你关于它们的事。

[ðə; ði][ˈdev(ə)][hi;; hi] [traɪd] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ;
The devil He tried an experiment ;
这 魔鬼 他 尝试 一个 实验 ;
魔鬼做了一个实验；
[hi;; hi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [faɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [mæn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][nəʊ] [ɪnˈdju:smənt]
he wanted a place so fine to live in that man wouldn't have no inducement
他 通缉 一个 地方 所以 美好的 到 居住 在 那 男人 不会 有 不 诱导
[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ;
to try to get to heaven ;
到 尝试 到 得到 到 天堂 ;
他想要一个如此美好的居住地，以至于人不会有任何动机去追求天堂；

[səʊ][hi:; hi] ['stʌdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtɪz] [æn; ən] - [ðə; ði] [taʊnz] — [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [meɪd] ['frɪskoʊ] .
so he studied all the cities an ' the towns — an ' then he made Frisco .
所以 他 研究 全部 这 城市 一个 - 这 城镇 — 一个 - 然后 他 制成 弗里斯科 .

于是他考察了所有的城市和城镇——然后他创建了旧金山。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɜ:kt] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ; ['evrɪbɒdi] [wɒt] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli]
The experiment worked to perfection ; everybody what lived there was perfectly
这 实验 工作 到 完美 ; 大家 什么 居住地 那里 曾是 完美
[ˈsætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

实验非常成功；所有居住在那里的人都非常满意。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['pri:tʃə] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] - [ɪm] [bɪ'li:v] - [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] ['betə(r)]
an ' the preachers couldn't make ' em believe ' at any place could be any better
一个 - 这 传道者 不能 制作 - 呃 相信 - 在 任何 地方 可以 是 任何 更好的
.
:
.

牧师们也无法让他们相信任何地方都会更好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [bɔ:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [fʌnd][əʊ] - [ðə; ði] - ,
But the good Lord , he was powerful fond o ' the Friscoites ,
但 这 好的 主 , 他 曾是 强大的 喜爱 o - 这 - ,
.
:
.

但是，仁慈的上帝非常喜爱旧金山人。

[səʊ][hi:; hi] ['faɪnəli] [fɪgɜ:d] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [fli:] — [æn; ən] - [ðen] ['i:v(ə)n]['frɪskoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]
so he finally figgered out the little red flea — an ' then even Frisco had a
所以 他 最后 计算 出去 这 小的 红色的 跳蚤 — 一个 - 然后 甚至 弗里斯科 有 一个
[ˈdrɔ:bæk] ;
drawback ;
退税 ;

所以他最终弄明白了那只红色小跳蚤的秘密——但即便如此，弗里斯科也有缺点；

[nɒt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taʊn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ;
not enough to give the town anything of a black eye ;
不是 足够的 到 给 这 镇 任何事物 的 一个 黑色的 眼睛 ;
.
:
.

不足以给小镇带来任何负面影响；

[dʒʌst] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [li:v] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['tɔ:kin] - - [pɔɪnt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] - - [blɪs] .
just enough to leave one little talkin ' - point in favor of everlastin ' bliss .
只是 足够的 到 离开 — 小的 谈话 - - 观点 在 偏爱 的 - - 极乐 .

恰到好处地留下一点小小的谈资，以换取永恒的幸福。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
.
:
.

“出色地，

[ðɪ:z] [hɪə(r)] [fli:z] [wɒz; wəz] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:kin] - - [pɔɪnt] [wɪð] [em 'i:][ɔ:l] [raɪt] [wen] [aɪ]
these here fleas was consid'able of a talkin ' - point with me all right when I
这些 这里 跳蚤 曾是 - 的 一个 谈话 - - 观点 和 我 全部 正确的 什么时候 我
[wɒz; wəz]['tɑ:ki:n] - [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kænd] [naɪt] .
was takin ' the part of a canned knight .
曾是 拿 - 这 部分 的 一个 罐装 骑士 .

当我扮演一个罐头骑士时，这些跳蚤对我来说确实是一个值得讨论的话题。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] ,
They used to congregate together in the valley between my shoulder - blades ,
他们 用过的 到 聚集 一起 在 这 谷 之间 我的 肩膀 - 刀片 ,
.
:
.

它们过去常常聚集在我肩胛骨之间的凹陷处，

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ'd] [get] [ɒf] [æ̃n; ə̃n] - [bæk] [ʌp] [ə'gen] [ə; eɪ] [læ̃mp] - [pəʊst] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [-] [nəʊ] [ju:z] .
an ' I'd get off an ' back up again a lamp - post , but it wa'n't no use .
一个 - ID 得到 离开 一个 - 后退 向上 再次 一个 灯 - 邮政 , 但 它 想 不 使用 .
我下了车, 又爬上一根路灯柱, 但这都没用。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ri:tʃ] - [ɪm] , [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ] [wei] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə] [skeə(r)] - [ɪm] .
I couldn't reach ' em , an ' the ' ain't no way on earth to scare ' em .
我 不能 抵达 - 呃 , 一个 - 这 - 不是 不 方式 在 地球 到 吓 - 呃 .
我联系不上他们, 而且这世上没有任何办法能吓到他们。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [ˈweɪɪn] - [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [əʊ] - [fi:t] [əʊ] - [tʃeɪn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk]
Finally I hit upon a plan of wearin ' a couple o ' feet o ' chain down the back
最后 我 打 之上 一个 计划 的 穿着 - 一个 夫妻 o - 脚 o - 链 向下 这 后退
[əʊ] - [maɪ] [nek] [æ̃n; ə̃n] - [ˈgɪvɪn] - [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dʒɜ:k] [naʊ] [æ̃n; ə̃n] - [ə'gen] .
o ' my neck an ' givin ' it a jerk now an ' again .
o - 我的 脖子 一个 - 给予 - 它 一个 混蛋 现在 一个 - 再次 .
最后我想到一个办法, 就是把几英尺长的链子挂在脖子后面, 时不时地拽一下。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [ˈmɒdərətli] [ˈkʌmftəb(ə)] ;
It was only just moderately comfortable ;
它 曾是 仅有的 只是 中等程度 舒服的 ;
舒适度只能算一般;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnoʊɪn] - [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɒðə(r)]
but I had the satisfaction of knowin ' that it was more of a bother
但 我 有 这 满意 的 知道 - 那 它 曾是 更多的 的 一个 打扰
[tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [em 'i:] .
to them than it was to me .
到 他们 比 它 曾是 到 我 .
但令我感到欣慰的是, 这件事对他们来说比对我来说更麻烦。

[ə; eɪ] [su:t] [ɒv; əv] [ˈɑ:mə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊs] , [ɪts] [ˈəʊnli] [ment] [ˈfɔ:(r); fə(r)] [wʌn] .
A suit of armor ain't no tenement house , it's only meant for one .
一个 套装 的 盔甲 不是 不 廉租公寓 房子 , 它是 仅有的 意思是 为了 一 .
盔甲可不是廉租房, 它只适合一个人穿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [em 'i:] [bi:t] .
But when they got on my face they had me beat .
但 什么时候 他们 得到 在 我的 脸 他们 有 我 打 .
但当他们扑到我脸上时, 我就被打败了。

[aɪ'd] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [bi:n] - [si:lɪd] [ʌp] ,
I'd forget all about bein ' sealed up ,
ID 忘记 全部 关于 是 - 密封 向上 ,
我会完全忘记被封存这件事,

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [smæʃ] [æt; ət] [wʌn] [æ̃n; ə̃n] - [bæt] [ðə; ði] [ˈket(ə)] [ˈəʊvə(r)] [ə'gen] [maɪ] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd]
an ' I'd take a smash at one an ' bat the kettle over again my forehead
一个 - ID 拿 一个 粉碎 在 一 一个 - 蝙蝠 这 壶 超过 再次 我的 前额
[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [bəʊθ] [ˈaɪbrəʊz] [nɒkt] [aʊt] [əʊ] - [laɪn] .
until I had both eyebrows knocked out o ' line .
直到 我 有 两个都 眉毛 敲门 出去 o - 线 .
然后我会猛击一个, 再把水壶砸到我的额头上, 直到我的两条眉毛都被打歪。

[aɪ] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [sprɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈflæg] [ɒn] [aɪ 'ti:] ,
I carried a spear with a little flag on it ,
我 携带 一个 矛 和 一个 小的 旗帜 在 它 ,
我带着一根矛, 矛尖上插着一面小旗子。

[æ̃n; ə̃n] - [rəʊd] [ə; eɪ] [hɒs] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbærəl] .
an ' rode a hoss built like a barrel .
一个 - 骑 一个 霍斯 建造 喜欢 一个 桶 .
他骑着一匹像木桶一样粗壮的马。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['bru:əri] ['biznəs] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən] - [lʊkt] [ðə; ði][pɑ:t] .
He had been in the brewery business all his life an ' looked the part .
他 有 到过 在 这 啤酒厂 商业 全部 他的 生活 一个 - 看起来 这 部分 .
他一生都在酿酒行业工作，看起来也很像个酿酒师。
[ə'baʊt] [ðə; ði][əʊnli][aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pə'reɪd] [ðæt] [pʊt][em 'i:][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][maɪ'self][wɒz; wəz][maɪ]
About the only item in the whole parade that put me in mind of myself was my
关于 这 仅有的 物品 在 这 所有的 游行 那 放 我 在 头脑 的 我 曾是 我的
[læriət] .
lariat .
套索 .

整个游行队伍里唯一让我联想到自己的东西就是我的套索。

[aɪ] ['smʌɡld] [ðæt] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [æn; ən] - [səʊ][aɪ'd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə] [wɜ:k]
I smuggled that along for company , an ' so I'd have somethin ' to work
我 走私 那 沿着 为了 公司 , 一个 - 所以 我 有 某物 - 到 工作
[wɪð] ,
with ,
和 ,

我偷偷带上它作伴，这样我就有东西可以动手了。

[prə'vaɪdɪd] ['eniθɪŋ] [tɜ:nd] [ʌp] .
provided anything turned up .
假如 任何事物 转向 向上 .

如果真有东西找到的话。

[fæti] [hæd; həd] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] " [aɪvən,həʊ] " [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt] ,
Fatty had give me a book called " Ivanhoe " the night before I started out ,
脂肪 有 给 我 一个 书 称为 " 艾凡霍 " 这 夜晚 前 我 开始 出去 ,
出发前一晚，胖子给了我一本书，名叫《艾凡赫》。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [əʊ] - ['pɪktʃəz] [ə'baʊt] [naɪts] ['nɒkɪn] - [i:tʃ] [ʌðə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [spiə]
an ' it was full o ' pictures about knights knockin ' each other about with spears
一个 - 它 曾是 满的 o - 图片 关于 骑士 敲门声 - 每个 其他 关于 和 长矛
;
;
;
;

里面全是骑士们用长矛互相殴打的图画；

[æn; ən] - [aɪ][bet][ə; eɪ][hæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn][æn; ən] - [nɒt][hæv; həv][nəʊ]
an ' I bet a hat it was fun to be a real one an ' not have no
一个 - 我 赌注 一个 帽子 它 曾是 乐趣 到 是 一个 真实的 一 一个 - 不是 有 不
[tə'bækəʊ][tu:; tə] ['ædvətaɪz] ,
tobacco to advertise ,
烟草 到 广告 ,

我敢打赌，做个真正的广告人肯定很有趣，因为不用为烟草做广告。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] - [tu:; tə][du:; də] [ɪk'sept] [dʒæb] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [wɪð] [spiə] .
but just nothin ' to do except jab each other with spears .
但 只是 什么也没有 - 到 做 除了 戳 每个 其他 和 长矛 .

但除了用长矛互相戳刺之外，他们什么也做不了。

[aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] [kɔrkɪn] - [ɡʊd] [wʌn] [laɪk] [aɪvən,həʊ] [hɪm'self] [ɔ:(r)][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ɡɒt] [mɔ:(r)] -
I reckon a corkin ' good one like Ivanhoe himself or the Black Knight got more '
我 估计 一个 科金 - 好的 一 喜欢 艾凡霍 他自己 或者 这 黑色的 骑士 得到 更多的 -
[æn; ən] [θri:] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [tu:] ;
an three a day for it too ;
一个 三 一个 天 为了 它 也 ;

我觉得像艾凡赫本人或黑骑士那样的超级好人，一天也能赚到三份以上；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [best] [bet] [ɪz] ,
but the one best bet is ,
但 这 一 最好的 赌注 是 ;

但最好的办法是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [kəˈmɪti] [ðəʊz] [deɪz] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ɒn] [mʌtʃ] [suːˈpɜːfluəs] [fæt] .
that the vigilance committee those days didn't take on much superfluous fat .
那 这 警觉 委员会 那些 天 没有 拿 在 很多 多余 胖的 .

当时的监察委员会并没有吸纳太多冗余人员。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] [fɜːst] [reɪt] ,
I enjoyed myself first rate ,
我 享受 我 第一的 速度 ;

我玩得非常开心。

[æn; ən] - [ˌʌpˈset] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [əʊ] - [dɪˈlɪvəri] [ˈwæɡənz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
an ' upset a couple o ' delivery wagons because they wouldn't make way for
一个 - 沮丧的 一个 夫妻 o - 送货 马车 因为 他们 不会 制作 方式 为了

[em ˈiː] ,
me ,
我 ;

还撞翻了几辆送货车，因为它们不肯给我让路。

[rəʊpt] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [stɪə(r)] - [æt; ət][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [skeəd] ,
roped a runaway steer ' at had the whole town scared ,
绳索 一个 逃跑 转向 - 在 有 这 所有的 镇 害怕的 ;

套住了一头逃跑的公牛，吓坏了全镇的人。

[æn; ən] - [tʃeɪst] [ə; eɪ] [flæt] - [hed] [klɪə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæləs] [həʊˈtel] [fɔː(r); fə(r)] [θɪˈrəʊɪn] - [ə; eɪ] [peə(r)]
an ' chased a flat - head clear into the Palace Hotel for throwin ' a pear
一个 - 追逐 一个 平坦的 - 头 清除 进入 这 宫殿 酒店 为了 投掷 - 一个 梨

[æt; ət][em ˈiː] .
at me .
在 我 ;

因为一只扁头驴朝我扔梨，我追着它一直跑到皇宫酒店。

[ˈfæɪtɪz] [ˈbrʌðə(r)] [kənˈfaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ðeɪd] [ˈevə(r)]
Fatty's brother confided to him that I was the best advertisement they'd ever
胖子的 兄弟 坦白 到 他 那 我 曾是 这 最好的 广告 他们会 曾经

[hæd; həd] .
had .
有 ;

胖子的哥哥向他透露，我是他们有史以来最好的广告代言人。

[stɪl] [aɪ] [ˈæləs] [get] [ˈwɪəri] [əʊ] - [ˈdɔɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] .
Still I allus get weary o ' doin ' the same sort o ' thing day after day .
仍然 我 艾洛斯 得到 厌倦 o - 做 - 这 相同的 种类 o - 事物 天 后 天 ;

但我总是厌倦日复一日地做同样的事情。

[ðæts] [wɒt] [gets] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈlɪvɪn] - [ɪn] [taʊn] ; [ɪts] [səʊ] [bleɪm] [məˈnɒtənəs] .
That's what gets me about livin ' in town ; it's so blame monotonous .
那就是 什么 获得 我 关于 生活 - 在 镇 ; 它是 所以 责备 单调 ;

这就是我讨厌住在城里的原因；生活太单调乏味了。

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfelə(r)] [kæən; kən] [ˈæləs] [biː; bi] [ɪkˈspektɪn] - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈiːv(ə)n]
Out on the range now a feller can allus be expectin ' a little excitement even
出去 在 这 范围 现在 一个 伙计 能 艾洛斯 是 期待 - 一个 小的 激动 甚至

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [enˈdʒɔɪn] - [aɪ ˈtiː] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;
if he ain't enjoyin ' it right at the time ;
如果 他 不是 享受 - 它 正确的 在 这 时间 ;

现在在牧场上，一个人总是可以期待一些刺激，即使他当时并没有享受到；

[bʌt; bæt][ɪn] [təʊn] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] - ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
but in town it's just the same thing over an ' over again .
但 在 镇 它是 只是 这 相同的 事物 超过 一个 - 超过 再次 .

但在城里，却是同样的事情一遍又一遍地重复。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
It's bad enough at any time ;
它是 坏的 足够的 在 任何 时间 ;

任何时候情况都够糟糕的了；

[bʌt; bæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [səʊk] [jɔ:'self] [plʌm] [fʊl] [əʊ] - [ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
but if you want to soak yourself plumb full o ' the horrors of a great city
但 如果 你 想 到 浸泡 你自己 垂直 满的 o - 这 恐怖 的 一个 伟大的 城市
[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ][tɪn] [su:t] [wɪð] [æn; ən]['aɪən]['ket(ə)l] [stræpt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ðæt]
you want to wear a tin suit with an iron kettle strapped on your head that
你 想 到 穿 一个 锡 套装 和 一个 铁 壶 绑带 在 你的 头 那
[ju:; jʊ][kænt] [teɪk] [ɒf] [wɪ'dəʊt] [help] .
you can't take off without help .
你 不能 拿 离开 没有 帮助 .

但如果你想让自己完全沉浸在大城市的恐怖之中，你就应该穿上一身锡皮服，头上绑着一个铁壶，没有别人的帮助是无法脱下来的。

[aɪ][gɒt][səʊ] [bleɪm] [dɪs'gʌstɪd] ['drɪŋkɪn] - [sti:m] [biə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [strɔ:] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] -
I got so blame disgusted drinkin ' steam beer through a straw that if any one would '
我 得到 所以 责备 厌恶 喝酒 - 蒸汽 啤酒 通过 一个 稻草 那 如果 任何 一 会 -
[ə; eɪ] - [deəd] [em 'i:][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] .
a ' dared me I'd ' a ' signed the pledge .
一个 - 敢于 我 ID - 一个 - 签名 这 保证 .

我当时对用吸管喝热气腾腾的啤酒感到无比厌恶，如果有人敢让我这么做，我肯定会签下誓言。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ'd] ['prɒbəbli] [gɒt] [hɪ'sterɪk(ə)l][æn; ən] - [bi:n] ['vəʊtɪd]
If it hadn't been for the children I'd probably got hysterical an ' been voted
如果 它 之前没有 到过 为了 这 孩子们 ID 大概 得到 歇斯底里的 一个 - 到过 投票
['ɪntu:][ðə; ði][,ʌn'kjuərəbl] [wɔ:d] ;
into the uncurable ward ;
进入 这 无法治愈 病房 ;

如果不是为了孩子，我可能早就歇斯底里，被送进不治之症病房了；

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [aʊt] ,
but they thought I was the finest thing out ,
但 他们 想法 我 曾是 这 最好的 事物 出去 ,
但他们认为我是最棒的。

[æn; ən] - [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] ['lɪt(ə)l] [plʌgz] [əʊ] - [tə'bækəʊ][fɔ:(r); fə(r)] -
an ' I used to give ' em little plugs o ' tobacco for souvynears .
一个 - 我 用过的 到 给 - 呃 小的 插头 o - 烟草 为了 - .

我以前常常送他们小块烟草作为纪念品。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] " ['aɪvən,həʊ] " [æt; ət] [naɪt] [æn; ən] - [tel] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪdz] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
I used to read " Ivanhoe " at night an ' tell stories to the kids the next day
我 用过的 到 读 " 艾凡霍 " 在 夜晚 一个 - 告诉 故事 到 这 孩子们 这 下一个 天
.
:
.

我以前常常晚上读《艾凡赫》，第二天把故事讲给孩子们听。

[sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ;
Some o ' them thought I was a fairy godmother ;
一些 o - 他们 想法 我 曾是 一个 仙女 教母 ;

他们当中有些人以为我是仙女教母；

[æŋ; əŋ] - [ai][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] - - [ˈɑːftə(r)][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] [laɪk]
an ' I generally had such a gang troopin ' after me that we looked like
一个 - 我 一般来说 有 这样的 一个 帮派 - - 后 我 那 我们 看起来 喜欢
[æŋ; əŋ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsaɪləm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; əŋ][ˈeərɪn] - .
an orphan asylum out for an airin ' .
一个 孤儿 庇护所 出去 为了 一个 艾琳 - - .
而且我身边通常跟着一大群人，看起来就像一群孤儿院的病人出来透透气。

[ai][ˈæləs][dɪd] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
I allus did like children .
我 艾洛斯 做过 喜欢 孩子们 - .
我一直都很喜欢孩子。
[wel] , [wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [hɪl] [ˈneɪbə(r)] - [hʊd] [ɒn] [ˈsʌtə] [stri:t]
Well , one day I was out at the foot o ' the hill neighbor - hood on Sutter Street
出色地 , 一 天 我 曾是 出去 在 这 脚 o - 这 爬坡道 邻居 - 兜帽 在 萨特 街道
.
.
.
有一天，我去了萨特街山脚下的居民区。

[ə; eɪ][lʊt][əʊ] - [kɑːz] [wɒz; wəz] [blɒˈkeɪdɪd] , [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [hɜːd] [əʊ] - [kɪdz] [stʊd] [ˈlʊkɪn] - [ɒn] .
A lot o ' cars was blockaded , an ' a herd o ' kids stood lookin ' on .
一个 很多 o - 汽车 曾是 封锁 , 一个 - 一个 一群 o - 孩子们 站立 在看 - 在 .
许多汽车被堵住了，一群孩子站在一旁观看。
[ai] [stɒpt] [æŋ; əŋ] - [tɔːkt] [tuː; tə] - [ɪm] , [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][wʌn][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] ,
I stopped an ' talked to ' em , an ' the ' was one little girl ,
我 停止 一个 - 谈话 到 - 呃 , 一个 - 这 - 曾是 一 小的 女孩 ,
我停下来和他们交谈，其中一个是小女孩。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl][ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ,
just for all the world like another little girl I used to know ,
只是 为了 全部 这 世界 喜欢 其他 小的 女孩 我 用过的 到 知道 ,
她就像我以前认识的另一个小女孩一样，
[əˈweɪ] [bæk] [ˈjɒndə(r)][ɪn][ˌɪndiˈænə] .
away back yonder in Indiana .
离开 后退 远处 在 印第安纳州 .

远在印第安纳州那边。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] - - [smaɪl] [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [seɪm] [bɪg] , [waɪd] [ˈəʊpən] [aɪz] ;
She had the same confidin ' smile an ' the same big , wide open eyes ;
她 有 这 相同的 - - 微笑 一个 - 这 相同的 大的 , 宽的 打开 眼睛 ;
她依然带着那份自信的笑容，依然睁着那双大大的眼睛；
[æŋ; əŋ] - [ai] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
an ' I felt a sort o ' lump in my throat when she looked at me .
一个 - 我 毛毡 一个 种类 o - 块 在 我的 喉 什么时候 她 看起来 在 我 .
当她看着我的时候，我感到喉咙哽咽了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [lʊk] [ðæt] - [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]
She had that same queer little look that Barbie'd had when she was a child
她 有 那 相同的 酷儿 小的 看 那 - 有 什么时候 她 曾是 一个 孩子
[tuː] .
too .
也 .
她长着和芭比娃娃小时候一样古怪的长相。
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] [ˈmægi] ,
Her mother was named Maggie ,
她 母亲 曾是 命名 玛吉 ,
她母亲名叫玛吉。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːl][ai][hæd; həd] [nəʊn] [klɪə(r)]
which also happened to be the name o ' the little girl I had known clear
哪个 还 发生 到 是 这 姓名 o - 这 小的 女孩 我 有 已知 清除
[əˈweɪ] [bæk] [wen] [aɪd] [biːn] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .
away back when I'd been a school - boy .
离开 后退 什么时候 ID 到过 一个 学校 - 男生 .

巧合的是，那也是我学生时代就认识的一个小女孩的名字。

[ɔːl] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ai][felt] [ˈləʊnsəm] [əˈgen] ;
All of a sudden I felt lonesome again ;
全部 的 一个 突然 我 毛毡 寂寞 再次 ;

我突然又感到孤独了；

[səʊ][ai] [gɪv] [ðə; ði] [kidz] [ðə; ði][slɪp][æn; ən] - [ˈskɜːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
so I give the kids the slip an ' skirted the car .
所以 我 给 这 孩子们 这 滑 一个 - 裙摆 这 车 .

于是我甩开孩子们，绕过了汽车。

[ai] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][raɪd] [ʌp][ðə; ði] [haɪd] [stri:t] [hɪl] [pʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
I started to ride up the Hyde Street hill on the other side ,
我 开始 到 骑 向上 这 海德 街道 爬坡道 在 这 其他 边 ,

我开始骑车上另一侧的海德街山坡，

[æn; ən] - [seɪ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] !
an ' say , it was a hill !
一个 - 说 , 它 曾是 一个 爬坡道 !

然后说，那是一座小山！

[stiːp] ?
Steep ?
陡 ?

陡？

[wel] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl][ˈmɪstə(r)] . [hɒs] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [klaɪm] [aɪ ˈtiː] .
Well , it was about all Mr . Hoss could do to climb it .
出色地 , 它 曾是 关于 全部 先生 . 霍斯 可以 做 到 爬 它 .

霍斯先生几乎竭尽全力才爬上去。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪn] - [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [ˈbetə(r)] [let] [ðæt] [pɑːt] [əʊ] - [taʊn] [gəʊ] [ʌn,ədvərˈtaɪzd] [ai]
While I was wonderin ' if I hadn't better let that part o ' town go unadvertised I
尽管 我 曾是 好奇 - 如果 我 之前没有 更好的 让 那 部分 o - 镇 去 未公开 我
[hɜːd] [ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)] ,
heard a rumble ,
听到 一个 隆隆 ,

正当我琢磨着是不是不该让那片城区不做广告的时候，我听到一阵隆隆声。

[lʊkt] [ʌp] ,
looked up ,
看起来 向上 ,

抬头望去，

[æn; ən] - [sɔː] [ˈklʌmɪn] - [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][skweə(r)][əʊ] - [ðə; ði][nekst] [stri:t] [ə; eɪ][bɪg][ˈwægən] [ˈləʊdɪd] [wɪð]
an ' saw comin ' over the square o ' the next street a big wagon loaded with
一个 - 锯 即将到来 - 超过 这 正方形 o - 这 下一个 街道 一个 大的 车皮 已加载 和
[ˈlʌmbə(r)][æn; ən] - [ˈrʌnɪn] - [təˈwɔːdz] [em ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
lumber an ' runnin ' towards me down the hill .
木材 一个 - 跑步 - 向 我 向下 这 爬坡道 .

我看到一辆满载木材的大马车从旁边街道的广场上驶来，沿着山坡朝我跑来。

[ðə; ði] - ['wʌznt] [nəʊ] [hʌsɪz] - [hɪtʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tʌŋ] [stʌk] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt]
The ' wasn't no hosses hitched to it , an ' the tongue stuck straight out in front
这 - 不是 不 软管 搭便车 到 它 , 一个 - 这 舌头 卡住 直的 出去 在 正面
.
:
.

它没有拴上任何马匹，舌头直直地伸到前面。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ,
It was comin ' like a steam - engine ,
它 曾是 即将到来 - 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 ,
.
.
.
它像蒸汽机一样呼啸而来，
[æn; ən] - [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [rɪ'membəd] ['mægi] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði][kɑː(r)] .
an ' like a flash I remembered Maggie on the other side o ' the car .
一个 - 喜欢 一个 闪光 我 记得 玛吉 在 这 其他 边 o - 这 车 .

我突然想起玛吉在车子的另一边。

[ðæt] ['wæɡən] [wʊd] - [ə; eɪ] - [wei] [sɪks] [tʌnz] ,
That wagon would ' a ' weighed six tons ,
那 车皮 会 - 一个 - 称重 六 吨 ,
.
.
那辆货车重达六吨。

[æn; ən] - ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [aɪ 'tiː] [strʌk] [ðæt] [stri:t] [kɑː(r)] .
an ' any fool could see what would happen when it struck that street car .
一个 - 任何 傻子 可以 看 什么 会 发生 什么时候 它 击 那 街道 车 .
.
任何傻子都能看出它撞上那辆有轨电车会发生什么。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] — [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌŋ] ['sekənd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
For a second — for just one second , which seemed to last a thousand
为了 一个 第二 — 为了 只是 — 第二 , 哪个 似乎 到 最后的 一个 千
[j'iəz] — [aɪ][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .
years — I was turned to stone .
年 — 我 曾是 转向 到 石头 .
.
那一瞬间——仅仅一秒钟，却感觉像过了一千年——我变成了石头。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kræʃ] ; [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [skriːmz] ;
I could hear the crash ; I could hear the screams ;
我 可以 听到 这 碰撞 ; 我 可以 听到 这 尖叫 ;
.
我能听到撞击声；我能听到尖叫声；

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [skrʌntʃ] [æz; əz][kɑː(r)] , ['wæɡən] , [æn; ən] - [ɔːl] [ɡraʊnd] ['əʊvə(r)][pɔː(r); puə(r)]
I could feel the horrid scrunch as car , wagon , an ' all ground over poor
我 可以 感觉 这 可怕的 皱褶 作为 车 , 车皮 , 一个 - 全部 地面 超过 贫穷的
['lɪt(ə)] ['mægi] ;
little Maggie ;
小的 玛吉 ;

我能感觉到汽车、马车等等碾过可怜的小玛吉时发出的可怕嘎吱声；

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [klɪəd] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['naɪnti] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and then everything cleared up , an ' I could think ninety times a minute .
和 然后 一切 已清除 向上 , 一个 - 我 可以 思考 九十 时代 一个 分钟 .
.
然后一切都明朗起来了，我每分钟可以思考九十次。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ][rəʊp] [luːs] [æn; ən] - [bækt] [ɔːl; oʊl] - ['mɪstə(r)] . ['bærəl] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn][ðə; ði]
I turned my rope loose an ' backed ol ' Mr . Barrel up on the sidewalk in the
我 转向 我的 绳索 松动的 一个 - 支持的 ol - 先生 . 桶 向上 在 这 人行道 在 这
[wɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] ['trɪɡə(r)] .
wink of a hair trigger .
眨眼 的 一个 头发 扳机 .
.
我松开绳子，眨眼间就把老巴雷尔先生拉到了人行道上。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hɒs] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wei] [ə; eɪ] [fʊl] [tʌn] [hɪm'self] ;
I looked down at the hoss , an ' he would have weighed a full ton himself ;
我 看起来 向下 在 这 霍斯 , 一个 - 他 会 有 称重 一个 满的 吨 他自己 ;
我低头看了看那匹马，它自身的重量就有一吨重；

[bʌt; bət][aɪ] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði]
but I knew that he wouldn't have sense enough to brace himself when the
但 我 知道 那 他 不会 有 感觉 足够的 到 支撑 他自己 什么时候 这
[dʒɜːk] [keɪm] .
jerk came .
混蛋 来了 .

但我知道，当那个混蛋来临时，他不会有足够的理智去做好心理准备。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈkɒmɪk(ə)l][ðə; ði] [wei] [θɔːts] [kept] [ˈflæʃɪn] - [θruː] [maɪ] [hed] — [ˈevriθɪŋ] [aɪ]
It was comical the way thoughts kept flashin ' through my head — everything I
它 曾是 滑稽 这 方式 想法 保留 闪光 - 通过 我的 头 — 一切 我
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

各种念头在我脑海中不断闪现，真是滑稽——我做过的一切，
[æn; ən] - [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [brɪ'saɪd] ;
an ' everything I might have done , an ' a heap more beside ;
一个 - 一切 我 可能 有 完毕 , 一个 - 一个 堆 更多的 旁 ;
以及我可能做过的一切，还有更多的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwʌrɪd] [em 'iː][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [ˈstɔːri]
but the thing that worried me most was the thought that a mighty good story
但 这 事物 那 担心 我 最多 曾是 这 想法 那 一个 强大的 好的 故事
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
was about to happen ,
曾是 关于 到 发生 ,
但我最担心的是，一个非常精彩的故事即将发生。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈtelɪn] -
an ' the chances were that I wouldn't be the one to do the tellin '
一个 - 这 机会 是 那 我 不会 是 这 一 到 做 这 告诉 -
[ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ˈɑːftəwəd] .
of it afterward .
的 它 之后 .
而且很有可能事后不会由我来讲述这件事。

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [iːzi] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌznt] [ˈbreɪθɪn] - [ðen] .
I can talk about it easy now , but I wasn't BREATHIN ' then .
我 能 讲话 关于 它 简单的 现在 , 但 我 不是 呼吸 - 然后 .
我现在可以轻而易举地谈论这件事，但当时我连呼吸都困难。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði][ˈwæɡən] , [æn; ən] - [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪn] - [ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] [kʊd; kəd]
On came the wagon , an ' it looked as though nothin ' under heaven could
在 来了 这 车皮 , 一个 - 它 看起来 作为 尽管 什么也没有 - 在下面 天堂 可以
[stɒp][aɪ 'tiː] .
stop it .
停止 它 .
马车驶来，仿佛天上没有什么东西能阻止它。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪn] - [əʊ] - [ˈwiːknəs] [swept] [əʊvə(r)][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] —
A strange feelin ' o ' weakness swept over me for a minute , and —
一个 奇怪的 感觉 - o - 弱点 扫荡 超过 我 为了 一个 分钟 , 和 —
[ænd; ənd] — [dɑːnd] [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [preɪ] ,
and — darned if I didn't pray ,
和 — 该死的 如果 我 没有 祈祷 ,
一种奇怪的虚弱感瞬间袭来，而且——而且——我竟然祈祷了。

[raɪt] [ðen] .
right then .
正确的 然后 .

没错。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] ['lɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒɡ] ,
The pressure lifted like a fog ,
这 压力 抬起 喜欢 一个 多雾路段 ,

压力像雾气一样消散了。

[æn; ən] - [ai][sæt][ðeə(r)][æz; əz] [ku:l] [æn; ən] - [sti:l] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['aɪvən,həʊ] ,
an ' I sat there as cool an ' still as though I was Ivanhoe ,
一个 - 我 卫星 那里 作为 凉爽的 一个 - 仍然 作为 尽管 我 曾是 艾凡霍 ,

我像艾凡赫一样，冷静而静止地坐在那里。

['dærɪn] - [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] ['aʊtfɪt] [tu;; tə] [kʌm] [æt; ət][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ;
darin ' the whole blame outfit to come at me in a bunch ;
达林 - 这 所有的 责备 全套服装 到 来 在 我 在 一个 束 ;

胆敢让所有指责我的人都在来围攻我；

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][sʌm; səm] [pli:zd] [tu;; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gru:p] [hæd; həd] ['gæðəd] [tu;; tə]
an ' I was some pleased to notice that a little group had gathered to
一个 - 我 曾是 一些 高兴 到 注意 那 一个 小的 团体 有 聚集 到

[si:] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
see the outcome .
看 这 结果 .

我很高兴地注意到，有一小群人聚集在一起观看结果。

[maɪ] [ni:z] [dʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] - [rɪbz][æz; əz][ai] ['sɜ:kld] [ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] ,
My knees dug into the hoss's ribs as I circled the rope around my head ,
我的 膝盖 挖 进入 这 - 肋骨 作为 我 圈起来 这 绳索 大约 我的 头 ,

我把绳子绕在头上，膝盖顶着马的肋骨。

[æn; ən] - [ðen] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['fɔ:leg] [θrəʊ] .
an ' then at just the right instant I gave the foreleg throw .
一个 - 然后 在 只是 这 正确的 立即的 我 给予 这 前腿 扔 .

就在那一刻，我使出了前腿投掷。

[wel] , [aɪ 'ti:] ['lændɪd] — ['evriθɪŋ] ['lændɪd] .
Well , it landed — everything landed .
出色地 , 它 登陆 — 一切 登陆 .

好了，一切都着陆了——一切都着陆了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nu:s] [kɔ:t] [ðə; ði][tɪp][əʊ] - [ðə; ði] [tʌŋ] [ai] [jæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði]
As soon as the noose caught the tip o ' the tongue I yanked back on the
作为 很快 作为 这 套索 捕捉 这 提示 o - 这 舌头 我 猛拉 后退 在 这
['bru:ə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔ:][hæd; həd] [dɪ'zɒlvd] ['pɑ:tnəʃɪp] .
brewer until he must ' a ' thought his lower jaw had dissolved partnership .
酿酒师 直到 他 必须 - 一个 - 想法 他的 降低 颞 有 溶解 合伙 .

套索刚套住舌尖，我就猛地向后一拽，直到酿酒师感觉自己的下巴都快要断了。

[ðə; ði] - ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['ni:tə(r)] [wɜ:k] — ['nevə(r)] .
The ' never was any neater work — never .
这 - 绝不 曾是 任何 更整洁 工作 — 绝不 .

这份工作从来没有比这更整洁的了——从来没有。

[ðə; ði] [nu:s] ['taɪt(ə)nd] [wel] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] ,
The noose tightened well out on the tongue ,
这 套索 收紧 出色地 出去 在 这 舌头 ,

绳套紧紧地勒住了舌头，

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [streɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['wæɡən] [tɜ:nd] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
an ' when the strain came the wagon turned in toward the sidewalk ,
一个 - 什么时候 这 拉紧 来了 这 车皮 转向 在 朝向 这 人行道 ,
当车子承受压力时，它便转向人行道。

[ˈrʌnɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈsɜ:k(ə)l][pɒn][ðə; ði][aʊt'saɪd] [wi:lz] .
runnin ' in a big circle on the outside wheels .
跑步 - 在 一个 大的 圆圈 在 这 外部 车轮 .
外侧车轮绕着大圈跑。

[ðə; ði][dʒɜ:k][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɔ:l; oʊl] - [ˈʌŋk(ə)l][ˈbru:ə(r)] , [hu:] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['ɡʌmp](ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
The jerk had lifted ol ' Uncle Brewer , who didn't have gumption enough to
这 混蛋 有 抬起 ol - 叔叔 酿酒师 , WHO 没有 有 勇气 足够的 到
[skwɒt] ,
squat ,
蹲 ,
那个笨蛋把老布鲁尔叔叔举了起来，他连蹲下都做不到。

[plʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [stri:t] ,
plumb out in the middle o ' the street ,
垂直 出去 在 这 中间 o - 这 街道 ,
笔直地走到街中央，

[æn; ən] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wæɡən] [klaɪmd] [ðə; ði] [kɜ:b] [æn; ən] - [dʌv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ɒfɪs]
an ' just as the wagon climbed the curb an ' dove into the basement office
一个 - 只是 作为 这 车皮 攀登 这 抑制 一个 - 鸽子 进入 这 地下室 办公室
[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒu:][ˈdɒktə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [ˈtaɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'i:][æn; ən] - [ðə; ði] ['bru:ə(r)][ˈskweə(r)][br'hænd]
of a Jew doctor the rope tightened up with me an ' the brewer square behind
的 一个 犹 医生 这 绳索 收紧 向上 和 我 一个 - 这 酿酒师 正方形 在后面
.
.
.

就在马车爬上路沿，冲进一位犹太医生的地下室办公室时，绳子收紧了，我和酿酒师被紧紧地绑在后面。
[aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][lɑ:st] [lɒŋ] ; [ðə; ði] - [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [sɪntʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
It didn't last long ; the ' was only one cinch to the saddle ,
它 没有 最后的 长的 ; 这 - 曾是 仅有的 一 肚带 到 这 鞍 ,
这种情况并没有持续多久；马鞍上只有一条鞍带。

[æn; ən] - [ðə; ði] [fɜ:st] [dʒɜ:k][hæd; həd] ['pɜ:rtɪ] [wel] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðæt] ;
an ' the first jerk had purty well discouraged that ;
一个 - 这 第一的 混蛋 有 漂亮 出色地 灰心 那 ;
第一个混蛋已经很好地打消了这种念头；

[ðə; ði] ['bru:ə(r)][hæd; həd] [gru:] [sə'spɪʃəs] [æn; ən] - [ɔ:l] [fɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɒz; wəz] [dʌɡ] ['ɪntu:][ðə; ði]
the brewer had grew suspicious an ' all four of his feet was dug into the
这 酿酒师 有 生长 可疑的 一个 - 全部 四 的 他的 脚 曾是 挖 进入 这
[ˈkɒbl] [stəʊnz] ;
cobble stones ;
鹅卵石 石头 ;
酿酒师起了疑心，他的四只脚都深深地陷进了鹅卵石里；

[ðə; ði] ['wæɡən][wɒz; wəz] - - [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ˈnaɪntɪ] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
the wagon was lopin ' along about ninety miles a second ,
这 车皮 曾是 - - 沿着 关于 九十 英里 一个 第二 ,
马车以每秒约九十英里的速度飞驰。

[æ̃n; ə̃n] - [wɛn] [ðə; ði] [tʌg] [keɪm] [em 'i:] [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] ['sæd(ə)] [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] ['tɪnwɛə] [æ̃n; ə̃n] - [ə'baʊt]
an ' when the tug came me an ' the saddle an ' the tinware an ' about
一个 - 什么时候 这 拖船 来了 我 一个 - 这 鞍 一个 - 这 锡器 一个 - 关于
[fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [plʌgz] [əʊ] - [tə'bækəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æ̃n; ə̃n] - [plʌndʒd]
four thousand plugs o ' tobacco made a half - circle in the air an ' plunged
四 千 插头 o - 烟草 制成 一个 一半 - 圆圈 在 这 空气 一个 - 暴跌
[θru:] [ðə; ði] [fɜ:st] ['stɔ:ri] ['waɪndə(r)] ['bɒntə] [ðə; ði] ['di:nɪn] - - ['teɪb(ə)l] — [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz]
through the first story winder onto the dinin ' - table — an ' the family was
通过 这 第一的 故事 卷线器 到 这 迪宁 - - 桌子 — 一个 - 这 家庭 曾是
[æ̃t; ə̃t] ['dɪnə(r)] .
at dinner .
在 晚餐 .

当马车驶来时，我和马鞍、锡器以及大约四千块烟草在空中划出一个半圆，然后从一楼的卷帘门掉到餐桌上——当时一家人正在吃饭。

['həʊbədi] [wɒz; wəz] [hɜ:t] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæ̃v; hə̃v] [si:n] [ðə; ði] [aɪz] [əʊ] - [ðæt] ['fæməli] —
Nobody was hurt ; but I wish you could have seen the eyes o ' that family —
无人 曾是 伤害 ; 但 我 希望 你 可以 有 已见 这 眼睛 o - 那 家庭 —
[æ̃n; ə̃n] - [ðeə(r)] [hændz] — [jes] ,
an ' their hands — yes ,
一个 - 他们的 双手 — 是的 ,

没有人受伤；但我希望你能看到那家人的眼神——还有他们的双手——是的，

[æ̃n; ə̃n] - [ðeə(r)] ['tɑ:nsɪz] [tu:] .
an ' their tonsils too .
一个 - 他们的 扁桃体 也 .

他们的扁桃体也一样。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] ['fʊli] [prɪ'peəd] .
They didn't seem fully prepared .
他们 没有 似乎 完全 准备 .

他们似乎没有做好充分准备。

[ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] ['pʌmpɪn] - [ə'gen] , [æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [rɔ:rz] [aʊt] ,
After a time the doctor got his heart to pumpin ' again , an ' he roars out ,
后 一个 时间 这 医生 得到 他的 心 到 泵送 - 再次 , 一个 - 他 咆哮 出去 ,
[ə'gen] [hɪ:; hi] [rɔ:rz] [aʊt] ,
过了一会儿，医生让他的心脏重新跳动起来，他大声喊道：

" [væt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['dɒɪn] - — [væt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['dɒɪn] - ? "
" **Vat are you doin ' — vat are you doin ' ? "**
" 增值税 是 你 做 - — 增值税 是 你 做 - ? "
"你在干什么？你在干什么？ "

" [aɪm] ['ædvər.taɪzɪn] - [tə'bækəʊ] , " [sez] [ai] , ['traɪn] - [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['ket(ə)] [ɒf] [maɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]
" **I'm advertisin ' tobacco , sez I , tryin ' to cut the kettle off my head with a**
" 我是 广告 - 烟草 , " sez 我 , 尝试 - 到 切 这 壶 离开 我的 头 和 一个
[fru:t] - [naɪf] .
fruit - knife .
水果 - 刀 .

“我在推销烟草，”我说，一边试图用水果刀把头上的水壶砍下来。

[ðen] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] [waɪnd] - [mɪl] [ækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [æ̃n; ə̃n] - [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æ̃n; ə̃n] - [sez]
Then he did the wind - mill act with his hands an ' rolled up his eyes an ' sez
然后 他 做过 这 风 - 磨 行为 和 他的 双手 一个 - 滚动 向上 他的 眼睛 一个 - sez
,
:
,
然后他做了个挥舞双手比划风车的动作，翻了个白眼，说道：

" [vel] , [main] [kɑ:t] , [mæn] , [dis][ˈɪzɪz][nəʊ] [veɪ] [tu:; tə] - - - ! "

" **Vell** , **mine Cott** , **man** , **dis iss no vay to atfertice dobaggio** ! " - - -

" 维尔 , 矿 科特 , 男人 , 迪斯 问题 不 vay 到 - - - ! "

" 好吧, 伙计, 这可不是个好办法! "

" [meˈbi] [nɒt] , [ɔ:l; oʊl] - [spɔ:t] , " [sez][ai] ,

" **Mebbe not** , **ol** ' **sport** , " **sez I** , - - -

" 也许 不是 , ol - 运动 , " sez 我 , - - -

" 也许不是, 老兄,"我说。

[ˈθɪŋkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈwægən][hæd; həd] [dʌv] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,

thinkin ' **o** ' **the way that wagon had dove into his office** , - - -

思考 - o - 这 方式 那 车皮 有 鸽子 进入 他的 办公室 , - - -

想起那辆马车冲进他办公室的样子,

[æn; ən] - [ˈtɑ:ki:n] - [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:veɪ] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈteɪb(ə)l] ;

an ' **takin** ' **a general survey o** ' **the dinner table** ; - - -

一个 - 拿 - 一个 一般的 民意调查 o - 这 晚餐 桌子 ; - - -

并对餐桌进行一次全面观察;

" [bʌt; bət] [ɪf] [jɔr; jər] [geɪm] [æɪt; ət][ɔ:l] [ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] [əʊn] [ʌp] [aɪ ˈti:] [meɪks] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

" **but if you're game at all you got to own up it makes a strong impression** . - - -

" 但 如果 你是 游戏 在 全部 你 得到 到 自己的向上 它 制作 一个 强的 印象 . - - -

"但如果你真的想尝试,就必须承认这一点,这会给人留下深刻的印象。"

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [kʌs] ,

" **He was a comical little cuss** , - - -

" 他 曾是 一个 滑稽 小的 坏话 , - - -

"他是个滑稽的小混蛋,

[æn; ən] - [aɪ ˈti:] [əˈmju:zd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

an ' **it amused me a heap to see how excited he was** . - - -

一个 - 它 觉得好笑 我 一个 堆 到 看 如何 兴奋的 他 曾是 . - - -

看到他那么兴奋,我真是觉得很有趣。

[hi:; hi] - [æn; ən] - [fɪz] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈli:ki] [ˈsoʊdi][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,

He splutered an ' **fizzed away like a leaky sody fountain** , - - -

他 - 一个 - 冒泡 离开 喜欢 一个 漏水 索迪 喷泉 , - - -

他像漏水的苏打喷泉一样,噼里啪啦地喷溅开去。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [traɪb] [keɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪnˈfɜ:n(ə)l] [ˈskwɔkɪn] - .

while the rest o ' **the tribe kept up a most infernal squawkin** ' . - - -

尽管 这 休息 o - 这 部落 保留 向上 一个 最多 地狱 呱呱叫 - . - -

而部落里的其他人则继续发出极其刺耳的叫声。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [təˈbækəʊ][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈbæləns] [əʊ] - [ðə; ði] - [pɪkt] [ʌp]

By the time I had the tobacco an ' **the balance o** ' **the trimmin's picked up** - - -

经过 这 时间 我 有 这 烟草 一个 - 这 平衡 o - 这 - 挑选 向上 - - -

[æn; ən] - [gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [əˈgen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] [ˈgæðəd]

an ' **got back to the street again I found the rest o** ' **the population gathered** - - -

一个 - 得到 后退 到 这 街道 再次 我 成立 这 休息 o - 这 人口 聚集 - - -

[təˈgeðə(r)] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz][ˈhoʊldɪn] - [ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] ;

together to see who was holdin ' **the celebration** ; - - -

一起 到 看 WHO 曾是 持有 - 这 庆典 ; - - -

等我把烟草和剩下的边角料捡起来,回到街上时,发现其他人都聚集在一起,想看看是谁在举办庆祝活动;

[æn; ən] - [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] [maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] .

an ' **from that on my stay in the city was a nightmare** . - - -

一个 - 从 那 在 我的 停留 在 这 城市 曾是 一个 恶梦 . - - -

从那以后,我在这座城市的生活就成了一场噩梦。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] [geɪv] [ˌem ˈi:][gəʊld] [ˈwɒtʃɪz] [æn; ən] - [ʃæmˈpeɪn] [ˈslʌpəz] ,
The passengers in the car gave me gold watches an ' champagne suppers ,
这 乘客 在 这 车 给予 我 金子 手表 一个 - 香槟酒 晚餐 ,
车上的乘客送了我金表和香槟晚宴。

[ðə; ði][dʒu:][ˈdɒktə(r)][wɔ:(r)] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ][bəʊn] [ˈtraɪn] - [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
the Jew doctor wore himself to a bone tryin ' to find out whether it was
这 犹 医生 穿着 他自己 到 一个 骨 尝试 - 到 寻找 出去 无论 它 曾是
[ˌem ˈi:]
me ,
我 ,
那位犹太医生累得筋疲力尽，试图弄清楚是不是我干的。

[ðə; ði][ˈlʌmbə(r)] [ˈkʌmpəni] , [ɔ:(r)][ðə; ði][təˈbækəʊ][fɜ:m] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈpaɪpə(r)] ;
the lumber company , or the tobacco firm which had to pay the piper ;
这 木材 公司 , 或者 这 烟草 公司 哪个 有 到 支付 这 派珀 ;
木材公司，或者烟草公司，不得不支付费用；

[waɪl] [ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] [rɪˈpɔ:rtərz] [pʌmpt] [ˌem ˈi:][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [ˈdezət] .
while the newspaper reporters pumped me as dry as the desert .
尽管 这 报纸 记者 泵 我 作为 干燥 作为 这 沙漠 .
而报社记者们却像榨干沙漠里的水一样榨干了我。

[ðə; ði][təˈbækəʊ] [ˈkʌmpəni] [kept] [ˌem ˈi:][bɒn] [ˈdʌb(ə)] [peɪ] ,
The tobacco company kept me on double pay ,
这 烟草 公司 保留 我 在 双倍的 支付 ,
烟草公司一直给我双倍工资，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [pʌbˈlɪsəti] [ˈeɪdʒənt][aɪ][hæd; həd] [pleɪd]
because when it came to what they call a publicity agent I had played
因为 什么时候 它 来了 到 什么 他们 称呼 一个 宣传 代理人 我 有 玩
[ˈevri] [ˈwɪnɪn] - [ˈlʌmbə(r)][ˈəʊpən][æn; ən] - [ˈkɒpə] [ɔ:l][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [lɒst] .
every winnin ' number open an ' coppered all the ones that lost .
每一个 胜利 - 数字 打开 一个 - 镀铜 全部 这 一个 那 丢失的 .
因为说到他们所谓的公关代理，我把所有中奖号码都全押了，把所有输的号码都押了个底朝天。

[ðæt] [kɑ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [əʊ] - [ðə; ði][ˈri:əl] , [ˈdʒenjuɪn][gəʊld] - [ˈswetə(r)z] ,
That car had been loaded with a group o ' the real , genuine gold - sweaters ,
那 车 有 到过 已加载 和 一个 团体 o - 这 真实的 , 真的 金子 - 毛衣 ,
那辆车里装满了货真价实的金毛衣。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪəs] [kɒmpəˈtɪ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ləʊd][ˌem ˈi:] [daʊn]
an ' they entered into a fierce competition to see which could load me down
一个 - 他们 进入 进入 一个 凶猛的 竞赛 到 看 哪个 可以 加载 我 向下
[wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [wɒtʃ] [æn; ən] - [ləʊd][ˌem ˈi:][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ʃæmˈpeɪn] .
with the finest watch an ' load me up with the finest champagne .
和 这 最好的 手表 一个 - 加载 我 向上 和 这 最好的 香槟酒 .
于是他们展开了一场激烈的竞争，看谁能送我最好的手表和最好的香槟。

[ðeɪ] [gɒt][ˌem ˈi:][tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [ˈɑ:ftə(r)] - [ˈdɪnə(r)] [ˈspi:tʃɪz] [æn; ən] - [du:; də][ˈfænsi] [stʌnts] [wɪð] [maɪ]
They got me to make ' em after - dinner speeches an ' do fancy stunts with my
他们 得到 我 到 制作 - 呃 后 - 晚餐 演讲 一个 - 做 想要 特技 和 我的
[rɔ:] - [haɪd] — [ˈroʊpɪn] - [waɪn] [ˈbɒtlz] [ɒf] [ðə; ði] [weɪtə] - [treɪz] [æn; ən] - [sʌtʃ] — [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][gɒt]
raw - hide — ropin ' wine bottles off the waiters ' trays an ' such — until we got
生的 - 隐藏 — 套索 - 葡萄酒 瓶子 离开 这 服务员 - 托盘 一个 - 这样的 — 直到 我们 得到
[æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɜ:d] [bʌ; əv][træmp] .
as friendly as a herd of tramps .
作为 友好的 作为 一个 一群 的 流浪汉 .
他们让我为他们做餐后演讲，用我的生皮表演花哨的特技——比如用绳子把酒瓶从服务员的托盘上拽下来等等——直到
我们变得像一群流浪汉一样友好。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][gɒt][em 'i:][ɪntu:] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊt][æn; ən] - [ə; eɪ] ['bʊlfrɒŋ] [vest] ;
They even got me into a long - tailed coat an ' a bullfrog vest ;
他们 甚至 得到 我 进入 一个 长的 - 有尾巴的 外套 一个 - 一个 牛蛙 背心 ;
他们甚至还给我弄了一件长尾大衣和一件牛蛙图案的背心;

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə] [ðæt] ,
but I didn't take kindly to that ,
但 我 没有 拿 亲切地 到 那 ,
但我对此很不高兴。

- [kaʊnt] [əʊ] - [ðeə(r)] [nɒt] [bi:n] - ['eni] ['hændi] [pleɪs] [tu:; tə] [təʊt] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [teɪl] ['pɒkɪt] ,
' count o ' there not bein ' any handy place to tote a gun except the tail pocket ,
- 数数 o - 那里 不是 是 - 任何 便利 地方 到 手提袋 一个 枪 除了 这 尾巴 口袋 ,
算起来,除了后裤袋之外,没有其他方便携带枪支的地方了。

[wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][æt; ət][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [slɒp] ['əʊvə(r)] .
which I never could have got at in case the trouble was to slop over .
哪个 我 绝不 可以 有 得到 在 在 案件 这 麻烦 曾是 到 邈邈 超过 .
如果问题是弄得满地都是,那我永远也够不着了。

[aɪ] [kept] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][lɪt(ə)] ['mægi] , [æn; ən] - [wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
I kept lookin ' for little Maggie , an ' one day I found her .
我 保留 在看 - 为了 小的 玛吉 , 一个 - 一 天 我 成立 她 .
我一直在寻找小玛吉,终于有一天找到了她。

[aɪ] [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [əʊ] - [paʊndz] [əʊ] - ['kændi][æn; ən] - [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [nju:] [dresɪz] ;
I bought her a couple o ' pounds o ' candy an ' a lot o ' new dresses ;
我 买 她 一个 夫妻 o - 磅 o - 糖果 一个 - 一个 很多 o - 新的 连衣裙 ;
我给她买了好多糖果和很多新裙子;

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] .
an ' I took her out to her home in a carriage .
一个 - 我 采取 她 出去 到 她 家 在 一个 运输 .
我乘马车送她回家。

[wel] , [ðɪs] [həʊm] [əʊ] - [hɜ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ʊv; əv][æn; ən] ['bsi:] - [faɪd]
Well , this home o ' hers was a thing to wring the heart of an ossi - fied
出色地 , 这 家 o - 她的 曾是 一个 事物 到 拧 这 心 的 一个 奥西 - 菲尔德
[təʊd] .
toad .
蟾蜍 .

唉,她这房子简直让人心碎,连铁石心肠的癞蛤蟆看了都会心痛。
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɑ:rbəri] [kəʊst] , [weə(r)] [ðeɪ] [kɪl] [fəʊks][fɔ:(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] .
It was up near the Barbery coast , where they kill folks for exercise .
它 曾是 向上 靠近 这 巴伯里 海岸 , 在哪里 他们 杀 各位 为了 锻炼 .

那是在巴伯里海岸附近,那里的人会为了锻炼身体而杀人。

[ʃi:; ʃi][æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪvɪn] - [ɪn] [tu:] ['mɪzrəbl] [rʊmz; ru:mz] ,
She an ' her mother was livin ' in two miserable rooms ,
她 一个 - 她 母亲 曾是 生活 - 在 二 悲惨的 房间 ,
她和她母亲住在两间破旧的房间里。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dɔɪn] - ['wɒʃɪn] - [æn; ən] - ['mægi] ['rʌnɪn] - ['erəndz] ;
her mother doin ' washin ' an ' Maggie runnin ' errands ;
她 母亲 做 - 洗涤 - 一个 - 玛吉 跑步 - 跑腿 ;
她妈妈在洗衣服,玛吉在跑腿办事;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)] [rɪ'spektəbl̩] [æz; əz][hɑ:f] - [fed] ['pi:p(ə)]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
but they was as near respectable as half - fed people ever was in the
但 他们 曾是 作为 靠近 可敬 作为 一半 - 美联储 人们 曾经 曾是 在 这
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,

但就半饥半饱的人来说，他们已经算是世界上最体面的了。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [meɪd] - [ɪm] ['hʌs(ə)] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [ki:p] [hɑ:f] [fed] , [tu:] ,
an ' it made ' em hustle to even keep half fed , too ,
一个 - 它 制成 - 呃 努力奋斗 到 甚至 保持 一半 美联储 , 也 ,
这迫使他们拼命工作，甚至连勉强糊口都成了奢望。

- [kɔ:z] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [kəmpe'tɪj(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tɪŋks] , [hu:] [doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ɔ:l]
' cause they was in competition with the Chinks , who don't have to eat at all
- 原因 他们 曾是 在 竞赛 和 这 裂缝 , WHO 不 有 到 吃 在 全部
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

因为他们要和中国人竞争，而中国人根本不用吃饭——也就是说，

[nɒt]['regjələ(r)] [fu:d] .
not regular food .
不是 常规的 食物 .
不是普通食物。

[æn; ən] - [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
An ' would you believe it ,
一个 - 会 你 相信 它 ,
你相信吗？

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mægi] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'weɪ] [bæk] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]
her mother was the little Maggie I used to know away back yonder in the
她 母亲 曾是 这 小的 玛吉 我 用过的 到 知道 离开 后退 远处 在 这
[kɪd] [deɪz] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ,
kid days when all the world was just like a big ,
孩子 天 什么时候全部 这 世界 曾是 只是 喜欢 一个 大的 ,
她的母亲就是我小时候认识的那个小玛吉，那时候整个世界就像一个巨大的.....

['krɪsməs] - ['stɒkɪŋ] .
bulgey Christmas - stocking .
凸起的 圣诞节 - 袜 .
鼓鼓囊囊的圣诞袜。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['mæɪɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
She had married a good man ,
她 有 已婚 一个 好的 男人 ,
她嫁给了一个好男人。

[æn; ən] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
an ' had come out to the coast with him on account of his health ,
一个 - 有 来 出去 到 这 海岸 和 他 在 帐户 的 他的 健康 ,
因为他身体不好，所以她陪他一起来到了海边。

[æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪkə] [aʊt] [wɪðəʊt] ['li:vɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stæk] [əʊ] -
an ' he had flickered out without leavin ' her much but a stack o '
一个 - 他 有 闪烁 出去 没有 离开 - 她 很多 但 一个 堆 o -
['dɒktəz] [bɪls] [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['mægi] .
doctor's bills an ' little Maggie .
医生的 账单 一个 - 小的 玛吉 .
他突然消失，没给她留下什么，只留下一叠医生账单和小玛吉。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ə'ləŋ] ['evə(r)] [sɪns] ,
She had struggled along ever since ,
她 有 挣扎 沿着 曾经 自从 ,
从那时起, 她就一直艰难地生活着。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:t] [eɪk] [laɪk][ə; eɪ] [tu:θ] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['swi:tənəs] [æn; ən] - [ðə; ði]
an it made my heart ache like a tooth to see the sweetness an the
一个 - 它 制成 我的 心 疼痛 喜欢 一个 齿 到 看 这 甜味 一个 - 这
[ˈbju:ti] [əʊ] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l]
beauty o the little girl
美丽 o - 这 小的 女孩

看到小女孩的甜美和美丽, 我的心都像被牙齿刺痛一样难受了。
[aɪ] [ju:st] [tuː; tə] [nəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [əʊ] - [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈtaɪəd] [ˈwʊmən] [æn; ən] - [smaɪl] —
I used to know come to the eyes o this poor tired woman an smile —
我 用过的 到 知道 来 到 这 眼睛 o - 这 贫穷的 疲劳的 女士 一个 - 微笑 —
[smaɪl][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [smaɪl] [laɪk] [wɒt] [ʃiː, ʃɪ] [ju:st] [tuː; tə] [wen] [aɪ'd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][ˈæp(ə)l] ,
smile the same old smile like what she used to when I'd given her an apple ,
微笑 这 相同的 老的 微笑 喜欢 什么 她 用过的 到 什么时候 ID 给定 她 一个 苹果 ,
我以前常常走到这位疲惫不堪的妇人面前, 对她微笑——露出和以前一样的笑容, 就像我给她苹果时她露出的那种笑容一样。

[ɔ:(r)] [wen] [ɪd] [ˈrɪt(ə)n] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] [æn; ən] - [sni:kt] [aɪ 'ti:] [ə'kros] [ðə; ði] [aɪl] .
or when she'd written me a little note an sneaked it across the aisle .
或者 什么时候 棚 书面 我 一个 小的 笔记 一个 - 偷偷摸摸 它 穿过 这 走道 .
或者她给我写了张小纸条, 偷偷地递过过道。

[wel] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [steɪ] [ləŋ] .
Well , I didn't stay long .
出色地 , 我 没有 停留 长的 .
我没待多久。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [swel] [ˈfʌŋk(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][nekst][ˈmɔ:rnɪn] - ,
I had a special swell function to attend that night , but next mornin ' ,
我 有 一个 特别的 膨胀 功能 到 出席 那 夜晚 , 但 下一个 早晨 - ,
那天晚上我有个特别盛大的活动要参加, 但第二天早上,

[wen] [ðə; ði] [ˈtɜ:kɪʃ] - [bæθ.bɑ:θ][mæn][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [pi:s] [əʊ] - [ðæt] [ləʊ'kæləti][baɪ]
when the Turkish - bath man was willin ' to risk the peace o that locality by
什么时候 这 土耳其 - 洗澡 男人 曾是 威林 - 到 风险 这 和平 o - 那 地点 经过
[ˈtɜ:rnɪn] - [em 'i:] [lu:s] ,
turnin ' me loose ,
转弯 - 我 松动的 ,

当土耳其浴场老板愿意冒着破坏当地安宁的风险放我走时,
[aɪ] [ˈgæðəd] [ʌp][ə; eɪ] [pek] [ɔ:(r)][səʊ][əʊ] - [ˈwɒtʃɪz] [æn; ən] - [kæʃ] - [ɪm] [ɪn] .
I gathered up a peck or so o watches an cashed ' em in .
我 聚集 向上 一个 啄 或者 所以 o - 手表 一个 - 已兑现 - 呢 在 .
我收集了一小堆手表, 然后把它们兑换成了现金。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][gɒt] [bi:t] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] ,
I reckon I got beat some ; but anyhow ,
我 估计 我 得到 打 一些 ; 但 无论如何 ,
我觉得我输了不少; 不过不管怎样,

[aɪ] [dru:] [daʊn] [ˈsʌmθɪn] - [ˈəʊvə(r)] [sɪks'ti:n] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈjelə] [ˈmʌni] ;
I drew down somethin ' over sixteen hundred in yeller money ;
我 画 向下 某物 - 超过 十六 百 在 黄狗 钱 ;
我用黄色钞票取了1600多美元;

[æn; ən] - [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:] ['mægi] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [treɪn] [æn; ən] - [[ɪpt] - [ɪm] [bæk]
an ' I took them two Maggies down to the train an ' shipped ' em back
一个 - 我 采取 他们 二 玛吉 向下 到 这 火车 一个 - 已发货 - 呃 后退
[weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu;; tə] [grəʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] ,
where the little one would have a chance to grow up like a flower ,
在哪里 这 小的 一 会 有 一个 机会 到 生长 向上 喜欢 一个 花 ,
于是我把那两个玛吉带到火车站，把她们送回了那个小家伙能像花儿一样茁壮成长的地方。

[wɪð] ['plenti] [əʊ] - [ɡri:n] [ɡrɑ:s] [æn; ən] - ['sʌnʃaɪn] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with plenty o ' green grass an ' sunshine about her ,
和 很多 o - 绿色的 草 一个 - 阳光 关于 她 ,
她周围绿草茵茵，阳光明媚。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [pʊt] [pɒn][ə; eɪ] [kli:n] [dres] [ɑ:ftə'nu:nz] [æn; ən] - ['vɪzɪt] - [raʊnd] [ə; eɪ]
an ' the mother could put on a clean dress afternoons an ' visit ' round a
一个 - 这 母亲 可以 放 在 一个 干净的 裙子 下午 一个 - 访问 - 圆形的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [əʊ] - [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
little with the friends o ' long ago .
小的 和 这 朋友们 o - 长的 前 .
母亲可以在下午穿上干净的衣服，和以前的朋友们聚聚。

[ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ['evriθɪŋ] [si:md] ['mɑ:ti] ['ɡlu:mi] [æn; ən] - [dæmp][æn; ən] - ['ləʊnsəm]
After they was gone everything seemed mighty gloomy an ' damp an ' lonesome
后 他们 曾是 已消失 一切 似乎 强大的 阴沉 一个 - 潮湿 一个 - 寂寞
,
.
,
他们走后，一切都显得阴沉、潮湿、寂寞。

[æn; ən] - [ai] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l] [fes'tɪvɪti] [məʊst] [ɪn,θju:zɪ'æstɪk] .
an ' I entered into the social festivities most enthusiastic .
一个 - 我 进入 进入 这 社会的 庆祝活动 最多 热情的 .
我兴致勃勃地投入到社交活动中。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [ə'baʊt] [bəʊθ] [ði:z] [tu:] ['mægi] [ðæt] [kept] ['brɪŋɪn] - ['bɑ:bi] [bɪ'fɔ:(r)]
The ' was somethin ' about both these two Maggies that kept bringin ' Barbie before
这 - 曾是 某物 - 关于 两个都 这些 二 玛吉 那 保留 引入 - 芭比 前
[em 'i:],
me ,
我 ,
这两个玛吉身上都有一种特质，让我不由自主地想起芭比娃娃。

[æn; ən] - [wɒt] [ai] [felt] [məʊst] [laɪk] ['dɔɪɪn] - [wɒz; wəz] [tu;; tə][ˈbəʊlstə(r)] [ʌp] [maɪ] [fə'getflnəs] .
an ' what I felt most like doin ' was to bolster up my forgetfulness .
一个 - 什么 我 毛毡 最多 喜欢 做 - 曾是 到 支撑 向上 我的 健忘 .
我当时最想做的，就是增强我的健忘症。

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['veri] [lɒŋ] , [həʊ'veə(r)] ,
It wasn't very long , however ,
它 不是 非常 长的 , 然而 ,
不过时间并不长。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ][ˈkwaiət][æn; ən] - [ˈsɪmp(ə)l] [laɪf] [ˈhædnt] [ɪn] [ˈnəʊ,waɪz] [ˈfɪtɪd] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)]
before I noticed that my quiet an ' simple life hadn't in nowise fitted me for
前 我 注意到 那 我的 安静的 一个 - 简单的 生活 之前没有 在 现在 适配 我 为了
[rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,
refined society ,
精制 社会 ,
在我意识到我平静简单的生活根本不适合上流社会之前，

[æn; ən] - [ai] [meɪd] [maɪ][plænz][tuː; tə][bɪd][aɪ'tiː][ə; eɪ][fɒnd] [ˌfeə'wel] .

an ' I made my plans to bid it a fond farewell .
一个 - 我 制成 我的 计划 到 出价 它 一个 喜爱 告别 .

我已做好与它依依惜别的计划。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['kɔːdiəl] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['wɪski] ['evə(r)][hæd; həd] ;

I'm just as cordial a friend as whiskey ever had ;
我是 只是 作为 亲切 一个 朋友 作为 威士忌酒 曾经 有 .

我就像威士忌一样，是个热情友好的朋友；

[bʌt; bət][maɪ][kɒn] ['saɪəns] ['reb(ə)lɪz; rɪ'belz][æt; ət] [flʌdɪn] - [maɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənz] [wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn]

but my con science rebels at floodin ' my vital organs with seventeen
但 我的 康 科学 叛军 在 洪水 - 我的 必不可少的 器官 和 十七

[ˌdɪfrənt] ['kʌləd] [waɪnz][æt; ət][wʌn] [miːl] .

different colored wines at one meal .
不同的 有色 葡萄酒 在 一 一顿饭 .

但是我的理智告诉我，一顿饭要让我的重要器官摄入十七种不同颜色的葡萄酒是不可接受的。

[aɪv] [biːn] [ɪn'festɪd] [wɪð] [pɪŋk] ['elɪfənts] [æn; ən] - [griːn] ['dræɡənz]

I've been infested with pink elephants an ' green dragons
我已经 到过 受感染的 和 粉色的 大象 一个 - 绿色的 龙

我这里到处都是粉红色的大象和绿色的龙。

[æn; ən] - [ai][ˈnevə(r)][kɒm] [pleɪnd] [nʌn] ;

an ' I never com plained none ;
一个 - 我 绝不 com 平整 没有任何 .

我从未抱怨过任何人；

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kæŋ; kən][get] ['eni] ['kʌmfət] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [straɪpt] ['jeləʊ] ['spaɪdə(r)][ten]

but hang me if I can get any comfort out of a striped yellow spider ten
但 悬挂 我 如果 我 能 得到 任何 舒适 出去 的 一个 有条纹的 黄色的 蜘蛛 十

[fiːt] [haɪ] [ɒn] ['hɒrɪd] ['heəri] [legz] .

feet high on horrid hairy legs .
脚 高的 在 可怕的 毛茸茸 腿 .

但如果我可以从一只十英尺高、长着可怕毛腿的条纹黄蜘蛛身上得到任何安慰，那我宁愿被绞死。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['lɒbi] [wʌn]['mɔːrɪn] - ['wʌndərɪn] - [ɪf] [aɪ'd] [bʌmp] [maɪ] [hed]

I was sittin ' in the Palace lobby one mornin ' wonderin ' if I'd bump my head
我 曾是 坐着 - 在 这 宫殿 大厅 一 早晨 - 好奇 - 如果 ID 撞 我的 头

[ʃʊd; ʃəd][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [sniːz] ,

should I happen to sneeze ,
应该 我 发生 到 喷嚏 ,

一天早上，我坐在皇宫大厅里，心想如果我打喷嚏会不会撞到头。

[wen] [ɪn] [kʌm] [wʌn][əʊ] - [maɪ][pælz] .

when in come one o ' my pals .
什么时候 在 来 一 o - 我的 朋友们 .

这时我的一个朋友进来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː][æŋ; ən] - [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˈhoʊldɪn] - [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

His face lit up when he see me an ' he came over holdin ' out his hand .
他的 脸 点燃向上什么时候 他 看 我 一个 - 他 来了 超过 持有 - 出去 他的 手 .

他看到我时脸上立刻绽放出笑容，并走过来伸出手。

[ai][held] [aʊt][maɪ] [əʊn] ['hɑːti] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ai][sez][ɪn][ə; eɪ]['wɔːrɪn] - [vɔɪs] , " [naʊ] ,

I held out my own hearty enough ; but I sez in a warnin ' voice , " Now ,
我 握住 出去 我的 自己的 爽朗 足够的 ; 但 我 sez 在 一个 警告 - 嗓音 , " 现在 ,

我尽力表达了自己的诚意；但我用警告的语气说：“现在，

[brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [em 'i:] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['kwestʃən] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] ['pɒzətɪvli]
before you ask me the customary question I want to inform you that I positively
前 你 问 我 这 习惯 问题 我 想 到 通知 你 那 我 积极地
[doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
don't want a drink ,
不 想 一个 喝 ,

在你问我那个老生常谈的问题之前，我想先告诉你，我绝对不想喝酒。

[ˈnaɪðə(r)] [naʊ] [nɔ:(r)] [ðɪs] ['i:vənɪn] - , [nɔ:(r)] ['nevə(r)] [ə'gen] . "
neither now nor this evenin ' , nor never again . "
两者都不 现在 也不 这 晚上 - , 也不 绝不 再次 . "

现在不行，今晚也不行，以后也永远不会再行了。

" [pʃɔ:] , " [sez] [hi:; hi] , " [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [tu:; tə] [deɪ] ,
" **Pshaw , " sez he , " I'm goin ' to pull out for home to day ,**
" 呸 , " sez 他 , " 我是 去 - 到 拉 出去 为了 家 到 天 ,
"呸,"他说,"我今天就要回家了。"

[æn; ən] - [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [laɪ'beɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wɪv]
an ' I don't want to go without a farewell libation to the good times we've
一个 - 我 不 想 到 去 没有 一个 告别 奠 到 这 好的 时代 我们已经
[bi:n] ['hævɪn] - . "
been havin ' . "
到过 拥有 - . "

我不想就这样离开，应该举杯告别我们一起度过的美好时光。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] , [maɪ'self] , " [sez] [ai] ,
" **I'm goin ' to pull out , myself , " sez I ,**
" 我是 去 - 到 拉 出去 , 我 , " sez 我 ,
"我要自己退出,"我说。

" [bʌt; bət] [ai] [went] [ɒn] [maɪ] [ˌfeə'wel] [laɪ'beɪʃn] [lɑ:st] [naɪt] .
" **but I went on my farewell libation last night .**
" 但 我 去 在 我的 告别 奠 最后的 夜晚 .

但我昨晚举行了告别酒会。

[weə(r)] [maɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [bi:; bi] ? "
Where might your home be ? "
在哪里 可能 你的 家 是 ? "

你的家在哪里？

" ['teksəs] , " [sez] [hi:; hi] .
" **Texas , " sez he .**
" 德克萨斯州 , " sez 他 .

“德克萨斯州,”他说。

[ai] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
I straightened up .
我 拉直 向上 .

我挺直了身子。

" [nəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ?
" **Know the governor ?**
" 知道 这 州长 ?

你认识州长吗？

" [sez] [ai] .
" **sez I .**
" sez 我 .

“我说。”

" [sʌm; səm] , " [sez][hi; hi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] - - ; " [hi; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['sɪstərz] ['ʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] .
" Some , " sez he , his eyes twinkl ' ; " he was my sister's youngest brother .
" 一些 , " sez 他 , 他的 眼睛 - - ; " 他 曾是 我的 姐妹 最小的 兄弟 .
"
"
"

“有些人，”他眨着眼睛说，“他是我姐姐最小的弟弟。”

" [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['ʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] ? " [sez][ai] , [æŋ; ən] - [ðen] [ai] ['tʌmbld] .
" Your sister's youngest brother ? " sez I , an ' then I tumbled .
" 你的 姐妹 最小的 兄弟 ? " sez 我 , 一个 - 然后 我 翻滚 .

“你姐姐最小的弟弟？”我说，然后我就摔倒了。

" [seɪ] , " [ai] [jeld] , [dʒʌmpɪn] - [tu; tə][maɪ] [fi:t] , " [ju; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ðæt] [jɔr; jər][aɪ 'ti:] [jɔ:'self] ? " Say , " I yelled , jumpin ' to my feet , " you don't mean that you're it yourself ? " "
" 说 , " 我 大喊 , 跳跳 - 到 我的 脚 , " 你 不 意思是 那 你是 它 你自己 ? " "

“我说，”我跳起来喊道，“你不会是说你自己就是那个人吧？”

" [ðæts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sez][hi; hi] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tu; tə][ju; jʊ] ,
" That's the history , " sez he ; " but if it's just the same to you ,
" 那就是 这 历史 , " sez 他 ; " 但 如果 它是 只是 这 相同的 到 你 ,

“那是历史，”他说；“但如果对你来说都一样的话，

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][ju; jʊ][dɪd(ə)nt] [wɜ:k] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪv] ['hændld] [ðɪs]
I'd rather you didn't work up much of a story about the way I've handled this
ID 相当 你 没有 工作 向上 很多 的 一个 故事 关于 这 方式 我已经 处理 这
[taʊn] [sɪns] [ju; jʊ] [seɪvd] [ðæt] [kɑ:(r)] . " town since you saved that car . "
镇 自从 你 已保存 那 车 . "

我宁愿你别编造太多故事，说自从你救了那辆车之后，我是怎么处理这个小镇的事情的。

" [du; də][ju; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] - [æt; ət][ai] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ?
" Do you really think ' at I saved your life ?
" 做 你 真的 思考 - 在 我 已保存 你的 生活 ?

你真的认为我救了你的命吗？

" [sez][ai] .
" sez I .
" sez 我 .

“我说。”

" [waɪ] , " [sez][hi; hi] ,
" Why , " sez he ,
" 为什么 , " sez 他 ,

“为什么？”他说道。

" [ɪf] [ðæt] ['wæɡən][hæd; həd]['evə(r)][hɪt][ðə; ði][kɑ:(r)][ðə; ði] - [wɒdnt] - [ə; eɪ] - [bi:n] ['eniθɪŋ] [left]
" if that wagon had ever hit the car the ' wouldn't ' a ' been anything left
" 如果 那 车皮 有 曾经 打 这 车 这 - 不会 - 一个 - 到过 任何事物 左边
[bʌt; bət][maɪ] [ti:θ] [tu; tə][aɪ'dentɪfaɪ][em 'i:][baɪ] ,
but my teeth to identify me by ,
但 我的 牙齿 到 确认 我 经过 ,

“如果那辆马车撞到那辆车，除了我的牙齿，什么都不会留下来辨认我的身份了。”

[æŋ; ən] - [ai] [eɪnt] ['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] [fɪld] [jet] .
an ' I ain't never had one filled yet .
一个 - 我 不是 绝不 有 一 已填 然而 .

我还没填过孔呢。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm][æn; ən] - [aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði] [streɪt] [əʊ] - [ðæt] ['kæt(ə)l][rɪŋ] [æn; ən] - **I took one drink with him an ' I told him the straight o ' that cattle ring an ' .**
我 采取 一 喝 和 他 一个 - 我 讲述 他 这 直的 o - 那 牛 戒指 一个 -
[haʊ] [dʒɪm] [-] [hæd; həd] [sə'rendəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ðæt] [wɔ:kt] ,
how Jim Jimison had surrendered on account o ' the best little girl that walked ,
如何 吉姆 吉米森 有 投降 在 帐户 o - 这 最好的 小的 女孩 那 步行 ,
我和他喝了一杯，然后把那个牛圈的来龙去脉告诉了他，还有吉姆·吉米森是如何为了一个最漂亮的小女孩而投降的。

[æn; ən] - [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz][ðə; ði][ɔ:l] [ə'raʊnd] [skweə(r)] [bɔɪ] [ðə; ði] - [wɔz; wəz] .
an ' that he was the all around squarest boy the ' was .
一个 - 那 他 曾是 这 全部 大约 方正 男生 这 - 曾是 .

而且他还是个彻头彻尾的正直男孩。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [kɔ:k] [ʌp] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] ,
I didn't cork up any natural eloquence I happened to have ,
我 没有 软木 向上 任何 自然的 口才 我 发生 到 有 ,

我并没有压抑自己与生俱来的口才，

[æn; ən] - [aɪ][wɔz; wəz][sʌm; səm] ['sɒri] - [æt; ət][ɔ:l; ʊəl] - ['hæmi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [pli:] .
an ' I was some sorry ' at ol ' Hammy couldn't have heard that plea .
一个 - 我 曾是 一些 对不起 - 在 ol - 哈米 不能 有 听到 那 恳求 .

我当时很遗憾，老哈米没能听到那声恳求。

[aɪ 'ti:][wɔz; wəz][drə'mætɪk] , [æn; ən] - [aɪl] [bet] ['mʌni] [ɒn][aɪ 'ti:] .
It was dramatic , an ' I'll bet money on it .
它 曾是 戏剧性 , 一个 - 患病的 赌注 钱 在 它 .

场面非常戏剧化，我敢打赌。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɔz; wəz] ,
The outcome was ,
这 结果 曾是 ,

结果是：

[ðæt] [hi:; hi][swɔ:(r)] [ɪd] [hæv; həv][dʒɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [pen][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [bæk]
that he swore he'd have Jim out o ' the pen as soon as he could get back
那 他 发誓 他会 有 吉姆 出去 o - 这 笔 作为 很快 作为 他 可以 得到 后退

[æn; ən] - [du:; də][ðə; ði]['saɪn,ɪn] - .
an ' do the signin ' .
一个 - 做 这 登入 - .

他发誓，一旦他能回去办理签字手续，就会立刻把吉姆从监狱里放出来。

[hi:; hi][wɔz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [sti:l] [greɪ] [aɪz] , [æn; ən] - [baɪ][dʒɪŋ][aɪ] [felt] [gʊd] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ;
He was a big man with steel gray eyes , an ' by jing I felt good over it ;
他 曾是 一个 大的 男人 和 钢 灰色的 眼睛 , 一个 - 经过 京 我 毛毡 好的 超过 它 ;

他身材高大，有着一双钢灰色的眼睛，我感觉真好；

[bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [drɪŋk] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] .
but I stuck to the one drink proposition .
但 我 卡住 到 这 一 喝 主张 .

但我坚持只喝一杯的提议。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n]
CHAPTER TWENTY - SEVEN
章 二十 - 七

第二十七章

[ðə; ði] ['kri:əʊl] [bel]
THE CREOLE BELLE
这 克里奥尔语 美女

克里奥尔美女

[wel] , [naʊ] , [mɛ'bi] [ai][dɪd(ə)nt] [fi:l] [fɑ:n] !
Well , now , mebbe I didn't feel fine !
出色地 , 现在 , 也许 我 没有 感觉 美好的 !

嗯 , 也许我当时感觉不太舒服 !

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ:əl][mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:bi] [tu;; tə] ['mæri] ['pɜ:rti] [su:n] ,
I'd have a real man for Barbie to marry purty soon ,
ID 有 一个 真实的 男人 为了 芭比 到 结婚 漂亮 很快 ,
我很快就会给芭比娃娃找个真正的男人结婚了。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][əʊ] - [wɜ:k] [tu;; tə] [send] [ðæt] ['wɒʃi] - [aɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [bæk]
an ' it was a good job o ' work to send that washy - eyed Englishman back
一个 - 它 曾是 一个 好的 工作 o - 工作 到 发送 那 洗衣机 - 眼睛 英国人 后退
[tu;; tə][hɪz; ɪz][wʌn] - [hɒs] [rɑ:ntʃ] [tu;; tə] [lɜ:n] [həʊv] [tu;; tə][ækt] [grəʊn] - [ʌp] .
to his one - hoss ranch to learn hove to act grown - up .
到 他的 一 - 霍斯 牧场 到 学习 霍夫 到 行为 生长 - 向上 .
把那个眼神迷离的英国佬送回他那只有一匹马的牧场去学习如何像个成年人一样生活, 这真是一项不错的工作。

[ai][wɒz; wəz][ɔ:l] [skweəd] [ə'raʊnd] [naʊ] .
I was all squared around now .
我 曾是 全部 平方 大约 现在 .
现在一切都安排妥当了。

[ʌp] [tu;; tə] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ai][dɪd] [wɒnt] [tu;; tə] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] ;
Up to that mornin ' I couldn't tell where on the face I did want to head for ;
向上 到 那 早晨 - 我 不能 告诉 在哪里 在 这 脸 我 做过 想 到 头 为了 ;
直到那天早上, 我都不知道我到底想去脸的哪个地方;

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nju:] .
but now I knew .
但 现在 我 知道 .
但现在我明白了。

[ai] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [bi:] - [laɪn] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] [æŋ; ən] - [laɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [læmps]
I wanted to bee - line straight for the Diamond Dot an ' light the joy - lamps
我 通缉 到 蜜蜂 - 线 直的 为了 这 钻石 点 一个 - 光 这 喜悦 - 灯
[ɪn] ['bɑ:rbɪz] [aɪz] [ə'ɡen] .
in Barbie's eyes again .
在 芭比娃娃 眼睛 再次 .
我想直奔钻石点, 再次点亮芭比娃娃眼中的快乐之光。

[wen] [ai][hæd; həd][gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] - ['wɒznt] [nəʊ] [strɪŋz] [tu;; tə][ðə; ði][ɡɪft] .
When I had given my life to her the ' wasn't no strings to the gift .
什么时候 我 有 给定 我的 生活 到 她 这 - 不是 不 字符串 到 这 礼物 .
当我把生命献给她时, 这份礼物没有任何附加条件。

[ai][hædnt] [sed] [ðæt] [maɪ] ['hæpɪnəs] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [kən'sɪdəd] [æt; ət][ɔ:l] ,
I hadn't said that my happiness was to be considered at all ,
我 之前没有 说 那 我的 幸福 曾是 到 是 经过考虑的 在 全部 ,
我根本没说过我的幸福需要被考虑。

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [z:θ] [ɪk'sept] [dʒʌst][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
nor the happiness of any one else on the whole earth except just her own ,
也不 这 幸福 的 任何 一 别的 在 这 所有的 地球 除了 只是 她 自己的 ,
她既不关心地球上其他人的幸福, 也不关心除了她自己的幸福之外的幸福。

[æŋ; ən] - [ai][wɒz; wəz][waɪld][tu;; tə][bi;; bi] [bæk] .
an ' I was wild to be back .
一个 - 我 曾是 荒野 到 是 后退 .
我简直太高兴能回来了。

[ai][wɒz; wəz][ˈmeɪkɪn] - [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [sni:k] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪn] - [ˈeni] [əʊ] - [ðə; ði][glæd][bənd]
I was makin ' up my mind to sneak away without seein ' any o ' the glad band
我 曾是 制造 - 向上 我的 头脑 到 潜行 离开 没有 看到 - 任何 o - 这 高兴的 乐队
— [ðəʊz] [ˈfrɪskoʊ] [ˈfelə] [ɑ:(r); ə(r)] [tˈɛməz] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] [jə] — [ai] [mi:n] [ðə; ði]
— those Frisco fellers are terrors when they take a fancy to ya — I mean the
— 那些 弗里斯科 伙计们 是 恐怖 什么时候 他们 拿 一个 想要 到 是的 — 我 意思是 这
[ˈθʌrəbred]
thoroughbreds ,
纯种马

我当时正打算偷偷溜走，不想见到那群家伙——那些旧金山来的家伙要是看上你，可就可怕了——我是说那些纯种马。

[ðə; ði] [ˈtɒpi] [læd] [wɪð] [rəʊlz] - [æt; ət][ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ʌp] - [end] [wɪˈðəʊt] -
the toppy lad with rolls ' at a ten - year - old boy couldn't up - end without strainin
这 托皮 小伙子 和 卷 - 在 一个 十 - 年 - 老的 男生 不能 向上 - 结尾 没有 -
- [hɪmˈself] .
' himself .
- 他自己 -

那个身材高大、头顶圆滚滚的小伙子，连十岁的小男孩都无法轻松地翻身。

[ai] [heit] [tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪm][ˈəʊnli][ˈhju:mən] ,
I hated to do it ; but I'm only human ,
我 憎恨 到 做 它 ; 但 我是 仅有的 人类 ,
我非常不愿意这样做；但我毕竟只是个普通人。

[æn; ən] - [wen] [aɪm][ɪn] [ˈɜ:nɪst] [əˈbaʊt] [bi:n] - [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm][ˈi:v(ə)]
an ' when I'm in earnest about bein ' delivered from evil
一个 - 什么时候 我是 在 认真 关于 是 - 发表 从 邪恶的
当我真心想要摆脱邪恶的时候

[ai][ˈæləs] [get] [ʌp] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [dʌ:n] [æn; ən] - [get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] [waɪl] [tempˈteɪ(ə)n] [ɪz] [stɪl]
I allus get up early in the dawn an ' get a good start while temptation is still
我 艾洛斯 得到 向上 早期的 在 这 黎明 一个 - 得到 一个 好的 开始 尽管 诱惑 是 仍然
[ɛnˈdʒɔɪɪn] - [ɪts] [ˈbju:ti] [sli:p] .
enjoyin ' its beauty sleep .
享受 - 它是 美丽 睡觉 .

我总是清晨早早起床，趁着诱惑还在享受美容觉的时候，好好开始一天的工作。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][maɪ] [wɪl] [ˈpaʊə(r)] [ˈprɒpəli] [ˈstɪfənd] [ʌp] , [wen] [ləʊ][æn; ən] - [bɪˈhəʊld] ,
I had just got my will power properly stiffened up , when lo an ' behold ,
我 有 只是 得到 我的 将要 力量 适当地 僵硬 向上 , 什么时候 洛 一个 - 看哪 ,
我刚鼓起勇气坚定意志，结果，瞧瞧，

[ai][wɒz; wəz] [slæpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈmeri] [vɔɪs] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [ˈhæpi] [ˈhɔ:kinz] ,
I was slapped on the back an ' a merry voice exclaimed , " Happy Hawkins ,
我 曾是 被掌掴 在 这 后退 一个 - 一个 欢乐 嗓音 惊呼 , " 快乐的 霍金斯 ,
我被人拍了拍背，一个欢快的声音喊道：“快乐霍金斯！”

[baɪ][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈdev(ə)] !
by the Chinese Devil !
经过 这 中国人 魔鬼 !
出自中国魔鬼之手！

" [ai][glɑ:ns, glæns] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbrɛdɪd] [feɪs] [wɪð] [tuː] - - [aɪz] [æn; ən] - [æn; ən] [ˈaʊtdɔ:(r)]
" I glanced up into a bearded face with two twinklin ' eyes an ' an outdoor
" 我 瞥了一眼 向上 进入 一个 留着胡子的 脸 和 二 - - 眼睛 一个 - 一个 户外的
[lʊk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
look about it :
看 关于 它 :

我抬头瞥见一张留着胡子的脸，那张脸有着两只闪亮的眼睛和一种户外气息。

[ai] ['rekəg'haɪzd] [ðə; ði] [aɪz] [ɔ:l] [raɪt] ,
I recognized the eyes all right ,
我 认可 这 眼睛 全部 正确的 ,

我认出了那双眼睛。

[bʌt; bət][ai] [ŋju:] [ai] ['hædnt] ['nevə(r)] [si:n] - [ɪm] [ɪn] [ðæt] [sɔ:t] [əʊ] - [trɪmɪn] - [bɪ'fɔ:(r)] ;
but I knew I hadn't never seen 'em in that sort o ' trimmin ' before ;
但 我 知道 我 之前没有 绝不 已见 - 呃 在 那 种类 o - 特里明 - 前 ;

但我知道我以前从未见过它们被这样修剪过；

[səʊ][ai][sez][ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] , " [aɪm] [ɪk'si:dɪŋ] [glæd][tu:; tə] [si:] [jə] ,
so I sez in a dignified manner , " I'm exceeding glad to see ya ,
所以 我 sez 在 一个 凝重 方式 , " 我是 超过 高兴的 到 看 是的 ,

所以我以庄重的语气说道：“见到你我真是太高兴了，

[bʌt; bət] [hu:] [ðə; ði] - ['el'eɪ][ɑ:(r); ə(r)] [jə] ? "
but who the ' ll are ya ? "
但 WHO 这 - 二 是 是的 ? "

但你到底是谁？

" [tʃes] ！ " [sez][hi:; hi] .
" Ches ! " sez he .
" 国际象棋！ " sez 他 .

“下棋！”他说道。

" [rælf] ['tʃestə(r)] ['stju:ət] — [ɡreɪt] [skɒt] , [hæv; həv][ju:; jə] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] ?
" Ralph Chester Stuart — Great Scott , have you lost your memory ?
" 拉尔夫 切斯特 斯图尔特 — 伟大的 斯科特 , 有 你 丢失的 你的 记忆 ?

“拉尔夫·切斯特·斯图尔特——我的天哪，你失忆了吗？”

" [wel] , [baɪ][ðə; ði][dʒɪŋks] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Well , by the jinks , but I was glad to see the boy ,
" 出色地 , 经过 这 金克斯 , 但 我 曾是 高兴的 到 看 这 男生 ,

“哎呀，真是的，不过我很高兴见到这孩子。”

[æn; ən] - [wi:; wi][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [wɪð] [tu:] [pʃʊə(r)][æn; ən] - ['prɒpə(r)] [ˌlemə'neɪd]
an ' we hid away in a private room with two pure an ' proper lemonades
一个 - 我们 隐藏 离开 在 一个 私人的 房间 和 二 纯的 一个 - 恰当的 柠檬水

[bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] .
before us .
前 我们 .

于是我们躲进一间私人房间，面前摆着两杯纯正的柠檬水。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['mɪnɪn] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [æn; ən] - [hæd; həd] [bi:n] ['hævɪn] - [lɒts] [ɒv; əv][kwɪə(r)]
He was a genuine minin ' engineer , an ' had been havin ' lots of queer
他 曾是 一个 真的 最小 - 工程师 , 一个 - 有 到过 拥有 - 很多 的 酷儿
[ɪk'spɪrɪənsɪz] .
experiences .
经历 .

他是一位名副其实的采矿工程师，并且有过很多奇特的经历。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [saɪn] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
He wanted me to sign up with him ,
他 通缉 我 到 符号 向上 和 他 ,

他想让我跟他签约。

- - [ˌem 'i:] [ðæt] [wɪð] [hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [bɪl] [twɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ;
promisin ' me that we'd have change of bill twice a week ;
- - 我 那 我们会 有 改变 的 账单 两次 一个 星期 ;

他向我承诺，我们每周会收到两次账单变更通知；

[bʌt; bət][ai] [ˈfaɪnəli] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd][eɪdʒd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sɪns] [ˈaʊə(r)][ˈdaɪdəu]
but I finally prevailed upon him that I had aged considerable since our didoes
但 我 最后 最终获胜 之上 他 那 我 有 老年人 大量 自从 我们的 迪多斯
[wɪð] [ðə; ði][gəʊt] ,
with the goat ,
和 这 山羊 ,
但我最终还是说服了他, 自从我们和山羊交合以来, 我已经老了很多。

[æn; ən] - [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi][ju: pi: ˈes][æn; ən] - [sez] , " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [əʊld][hæt] ,
an ' all of a sudden he ups an ' sez , " By the way , old hat ,
一个 - 全部 的 一个 突然 他 UPS 一个 - sez , " 经过 这 方式 , 老的 帽子 ,
然后他突然说道:“顺便说一句, 老家伙,
[aɪv] [gɒt][ju:; jʊ] [nju:z] ! "
I've got you news ! "
我已经 得到 你 消息 ! "

我给你带来消息!
" [jes] ? " [sez][ai] . " [hwæəd] [ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] ? "
" Yes ? " sez I . " Where'd you get it ? "
" 是的 ? " sez 我 . " 在哪里? 你 得到 它 ? "
“是的?”我问。“你从哪儿弄来的?”

" [waɪ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkri:əʊl] [bel] , " [sez][hi:; hi] .
" Why , about the Creole Belle , " sez he .
" 为什么 , 关于 这 克里奥尔语 美女 , " sez 他 .
“为什么? 是关于克里奥尔美女的事吗?”他说道。

" [ˈkri:əʊl] [bel] !
" Creole Belle !
" 克里奥尔语 美女 !
“克里奥尔美女!”

" [sez][ai] . " [wel] , [tel] [aɪ ˈti:] , [tel] [aɪ ˈti:] .
" sez I . " Well , tell it , tell it :
" sez 我 . " 出色地 , 告诉 它 , 告诉 它 :
“我说。”“好吧, 说吧, 说吧。”

[waɪ] [dʊʊnt][ju:; jʊ] [tel] [aɪ ˈti:] ? "
Why don't you tell it ? "
为什么 不 你 告诉 它 ? "
你为什么不说出来呢?

" [əʊ] , [fʌdʒ] , " [sez][hi:; hi] ; " [ɪts] [bi:n] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
" Oh , fudge , " sez he ; " it's been long enough on the way ,
" 哦 , 做傻事 , " sez 他 ; " 它是 到过 长的 足够的 在 这 方式 ,
“哦, 糟糕,”他说,“路上已经够久了。”

[æn; ən] - [ai] [ˈrekən] [ɪtl] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɒŋgə(r)] .
an ' I reckon it'll keep a minute longer .
一个 - 我 估计 它将 保持 一个 分钟 更长 .
我估计它还能再保持一分钟。

[ðə; ði] [ˈkri:əʊl] [bel] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn] [nemd] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "
The Creole Belle was a gold - mine named after a woman . "
这 克里奥尔语 美女 曾是 一个 金子 - 矿 命名 后 一个 女士 . "
“克里奥尔美人”是一座以女性名字命名的金矿。

" [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] ? " [sez][ai] .
" Good or bad ? " sez I .
" 好的 或者 坏的 ? " sez 我 .
“好还是坏?”我说道。

" [gʊd] , " [sez][hi:; hi] .
" **Good** , " **sez** **he** :
" 好的 , " sez 他 :

“好,”他说。

" [peɪd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [dɒləz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌn] [ɪn] [spɒts] . "
" **Paid two hundred dollars to the ton in spots** . "
" 有薪酬的 二 百 美元 到 这 吨 在 地点 :

“有些地方每吨付两百美元。”

" [aɪ] [ment] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [kənˈfaʊnd] [jə] , " [sez][aɪ] .
" **I meant the woman , confound ya , " sez I** .
" 我 意思是 这 女士 , 混杂 是的 , " sez 我 :

“我指的是那个女人，真是的,”我说。

" [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈsi:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rti] [skweə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
" **Well , it seems that she was a purty square sort of a woman** ,
" 出色地 , 它 似乎 那 她 曾是 一个 漂亮 正方形 种类 的 一个 女士 ,

“嗯，看来她是个相当正派的女人。”

" [sez] [tʃes] , " [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [səˈpəʊz] - [æt; ət] [jʊd] [keə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **sez Ches , " but I didn't suppose ' at you'd care much about her** .
" sez 国际象棋 , " 但 我 没有 认为 - 在 你会 关心 很多 关于 她 :

切斯说：“但我没想到你会那么在乎她。”

[ðə; ði] [maɪn] — " [aɪ] [grəʊn] .
The mine — " I groaned .
这 矿 — " 我 呻吟 :

“矿井——”我呻吟道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [fu:l] [em ˈi:] , " [sez] [tʃes] , [ˈsi:ɪn] - [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜ:nɪst] .
" **Well , you fool me , " sez Ches , seein ' I was in earnest** .
" 出色地 , 你 傻子 我 , " sez 国际象棋 , 看到 - 我 曾是 在 认真 :

“好吧，你骗到我了,”切斯说道，见我是认真的。

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rti] [ˈflɒrɪd] [rəʊˈmæns] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ ˈti:] [tu:] ;
" **The ' was a purty florid romance mixed up in it too** ;
" 这 - 曾是 一个 漂亮 佛罗里达 浪漫 混合 向上 在 它 也 ;

其中还夹杂着一段华丽浪漫的爱情故事；

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
but I didn't suppose you was interested in such things ,
但 我 没有 认为 你 曾是 感兴趣的 在 这样的 事物 ,

但我没想到你会对这些事感兴趣。

[æn; ən] - [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [hi:d] [tu:; tə][ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] . "
an ' I didn't pay much heed to that part of it . "
一个 - 我 没有 支付 很多 注意 到 那 部分 的 它 :

我当时并没有太在意那部分内容。

" [ðæts] [ˈæləs][ðə; ði] [wei] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] , " [sez][aɪ] , [wɪð] [ˈpi:vɪʃnis] .
" **That's allus the way when a boy does anything , " sez I , with peevishness** .
" 那就是 艾洛斯 这 方式 什么时候 一个 男生 做 任何事物 , " sez 我 , 和 易怒 :

“男孩子做什么事总是这样,”我带着愠怒说道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [set] [ðeə(r)][æn; ən] - [θɪŋk] [ʌp][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [di:l] — [ˈevriθɪŋ] . "
" **Now you set there an ' think up all you can about the deal — everything** . "
" 现在 你 放 那里 一个 - 思考 向上全部 你 能 关于 这 交易 — 一切 :

“现在你坐在那儿，把关于这笔交易的一切都想清楚——所有的一切。”

" [wel] , " [sez] [tʃes] , [ˈsləʊli] ,
" **Well , " sez Ches , slowly** ,
" 出色地 , " sez 国际象棋 , 缓慢地 ,

“嗯,”切斯缓缓说道。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [əʊ] - [jʌŋ] [ˈiːstənə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [ˈfɜːtʃuːn] .
" **it seems that a couple o ' young Easterners came out to find their fortune .**
" 它 似乎 那 一个 夫妻 o - 年轻的 东部人 来了 出去 到 寻找 他们的 财富 .
“看来有几个来自东方的年轻人出来寻找财富。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˈdeɪmən][æn; ən] - [ˈpɪθəs] [brænd][əʊ] - [ˈpɑːtnə] ,
They was the true Damon an ' Pythias brand o ' partners ,
他们 曾是 这 真的 达蒙 一个 - 皮提亚斯 品牌 o - 合作伙伴 ,
他们是真正的达蒙与皮提亚斯式的合作伙伴。

[æn; ən] - [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ˈdʒɒrɪn] - [ə; eɪ] [prəˈtræktɪd] [spel] [əʊ] - [gʊd] , [stɪf] , [ˈkɒpə(r)] -
an ' stood back to back durin ' a protracted spell o ' good , stiff , copper -
一个 - 站立 后退 到 后退 期间 - 一个 拖延 拼写 o - 好的 , 僵硬的 , 铜 -
[ˈkʌpəˈbʌtəmd] [ˌmɪsˈfɜːtʃuːn] .
bottomed misfortune .
底部 不幸 .

在一段漫长而艰难的厄运中，他们背靠背站着。

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ləʊˈkertɪd][ə; eɪ] [maɪn] [ðæt] [lʊkt] [gʊd] - [neɪtʃəd] [æn; ən] - [ˈdʒenərəs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
They finally located a mine that looked good - natured an ' generous ; but it
他们 最后 位于 一个 矿 那 看起来 好的 - 自然 一个 - 慷慨的 ; 但 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlər] .
was a fooler .
曾是 一个 骗子 .

他们最终找到了一座看起来很友善、很慷慨的矿井；但它却是个骗子。

[wʌŋ] [deɪ] [aɪ 'ti:] [kəʊks] - [ɪm] [æn; ən] - [nekst][aɪ 'ti:] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [lɑːf] .
One day it coaxed ' em an ' next it give ' em the laugh .
一 天 它 哄骗 - 呃 一个 - 下一个 它 给 - 呃 这 笑 .

前一天它哄骗他们，第二天它又让他们开怀大笑。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [iːtʃ] [gɒt] [daʊn] [ɪn] [tɜːn] [wɪð] [ˈmaʊntən] - [ˈfiːvə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl]
Finally they each got down in turn with mountain - fever an ' a beautiful young girl
最后 他们 每个 得到 向下 在 转动 和 山 - 发烧 一个 - 一个 美丽的 年轻的 女孩
[nəːs] - [ɪm] .
nursed ' em .
护理 - 呃 .

最后他们一个个都患上了高山热，一位美丽的年轻女孩照顾了他们。

[fɪː; jɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪn] - [ə; eɪ] [kleɪm] [nɪə(r)][baɪ] .
She was there with her father , who was workin ' a claim near by .
她 曾是 那里 和 她 父亲 , WHO 曾是 工作 - 一个 宣称 靠近 经过 .
她当时和父亲在一起，她父亲正在附近的一处矿场工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪnɪn] - — [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
He was an odd sort of chap to be minin ' — though come to think of
他 曾是 一个 奇怪的 种类 的 小伙子 到 是 最小 - — 尽管 来 到 思考 的
,
,
,

他是个挺古怪的矿工——不过仔细想想，

[ðæts] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)] , [ˈsiːɪn] - [ðæt] [ɔːl][kaɪndz][əʊ] - [men] — "
that's not possible , seein ' that all kinds o ' men — "
那就是 不是 可能的 , 看到 - 那 全部 种类 o - 男人 — "
那不可能，因为各种各样的男人——”

" [tʃes] , " [aɪ] [breɪks] [ɪn] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [get] [ɒn] [wɪð] [ðæt] [teɪl] ,
" **Ches , " I breaks in , " will you kindly get on with that tale ,**
" 国际象棋 , " 我 休息 在 , " 将要 你 亲切地 得到 在 和 那 故事 ,
“切斯,”我插嘴道,“你能不能赶紧把故事讲完? ”

[ɔ:(r)][mʌst; məst][ai] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt][əʊ] - [ju:; jʊ] ?
or must I shake it out o ' you ?
或者 必须 我 摇 它 出去 o - 你 ？

还是我得从你身上抖出来？

" [hi:; hi] [si:md] ['maɪtɪli] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɒn] : " [wel] , [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" He seemed mightily surprised , but he went on : " Well , the girl was a
" 他 似乎 非常 惊讶 , 但 他 去 在 : " 出色地 , 这 女孩 曾是 一个
['bjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

他似乎非常惊讶，但他接着说：“嗯，那女孩真是个美人儿。”

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][meɪd] — "
an ' she had a gigantic maid — "
一个 - 她 有 一个 巨大 女佣 — "

她还有一个身材高大的女仆——

" ['mɒnədi] !
" Monody !
" 单声部 !

“Monody!

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" ['ki:nəʊ] ! " [ʃaʊts] [bæk] [tʃes] , [sʌm; səm][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] .
" Keeno ! " shouts back Ches , some exasperated .
" 基诺 ! " 喊叫 后退 国际象棋 , 一些 恼怒 .

“基诺！”切斯有些恼火地喊了回去。

" [naʊ] [ðæt] ['wʌznt] [slæn] [nɔ:(r)]['sɑ:kæzəm] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['ju:zɪn] - , " [sez][ai] , - [aɪ 'ti:]
" Now that wasn't slang nor sarcasm what I was usin ' , " sez I , smoothin ' it
" 现在 那 不是 俚语 也不 讽刺 什么 我 曾是 使用 - , " sez 我 , - - 它
[əʊvə(r)] .
over :
超过 .

“我刚才用的既不是俚语也不是讽刺，”我缓和语气说道。

" [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk][meɪd][ju:; jʊ] ['men(ə)nd] [ɪz][pɑ:t][əʊ] - [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [jet] . "
" That gigantic maid you mentioned is part o ' the tale that you don't know yet . "
" 那 巨大 女佣 你 提及 是 部分 o - 这 故事 那 你 不 知道 然而 . "

“你提到的那个巨型女仆，只是你还不知道的故事的一部分。”

" [wel] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bi:n] - [nə:s] [ðeɪ] [bəʊθ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — "
" Well , naturally , while they was bein ' nursed they both fell in love with her — "
" 出色地 , 自然 , 尽管 他们 曾是 是 - 护理 他们 两个都 跌倒 在 爱 和 她 — "

“嗯，很自然地，他们在接受护理的时候，都爱上了她——”

" [wɪð] ['mɒnədi] ?
" With Monody ?
" 和 单声部 ?

“和莫诺迪一起？ ”

" [ai] [ʒel] .
" I yells .
" 我 喊叫 .

我大喊。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] - , [wið] [ðə; ði][gɜ:l] !
" **No** , **you** **ijot** , **with** **the** **girl** !
" 不 , 你 - , 和 这 女孩 !

“不，你这个混蛋，和那个女孩！ ”

" [tʃes] [wɒz; wəz] [ˈgetɪn] - [ˈflʌstəd] .
" **Ches** **was** **gettin** ' **flustered** .
" 国际象棋 曾是 获得 - 慌乱 .

“切斯慌了神。”

" [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:kɪn] - [ˈhænsəm] [gɜ:l] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈkri:əʊl]
" **She** **was** **a** **corkin** ' **handsome** **girl** , **an** ' **they** **all** **called** **her** **the** **Creole**
" 她 曾是 一个 科金 - 英俊的 女孩 , 一个 - 他们 全部 称为 她 这 克里奥尔语
[bel] .
Belle .
美女 .

“她是个非常漂亮的姑娘，大家都叫她克里奥尔美女。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈstriktli] [ˈɒnɪst] [ðəʊ] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈri:əli] [fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] .
To **be** **strictly** **honest** **though** , **they** **didn't** **really** **fall in love** **with** **her** .
到 是 严格 诚实的 尽管 , 他们 没有 真的 落下 在 爱 和 她 .

但说实话，他们并没有真正爱上她。

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [gɜ:l] [bæk] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
They **both** **loved** **the** **same** **girl** **back** **in** **Philadelphia** ,
他们 两个都 喜爱 这 相同的 女孩 后退 在 费城 ,

他们俩当年在费城都爱上了同一个女孩。

[æn; ən] - [ðeɪ] [dʒʌst] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkri:əʊl] [bel] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtju:t] .
an ' **they** **just** **took** **to** **the** **Creole** **Belle** **as** **a** **sort** **of** **a** **substitute** .
一个 - 他们 只是 采取 到 这 克里奥尔语 美女 作为 一个 种类 的 一个 代替 .

于是他们就把克里奥尔美女（Creole Belle）当作了一种替代品。

[naʊ] [ðə; ði][ɔ:l; ʊl] - [mæn][æn; ən] - [ðə; ði][bɪg] [meɪd] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [ˈkeəf(ə)l] ,
Now **the** **ol** ' **man** **an** ' **the** **big** **maid** **watched** **over** **the** **girl** **careful** ,
现在 这 ol - 男人 一个 - 这 大的 女佣 观看 超过 这 女孩 小心 ,

现在，老人和那位大姑娘仔细地照看着这个女孩。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [ˈwʌznt] [nəʊ] [hɑ:m] [kʌm] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] ;
an ' **the** ' **wasn't** **no** **harm** **come** **of** **it** ;
一个 - 这 - 不是 不 伤害 来 的 它 ;

而且也没有造成任何伤害；

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [maɪn] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [tu:; tə][ˈhænd ɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [ɡɪlt] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒʊʊkɪn] - [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:]
an ' **when** **the** **mine** **finally** **got** **to** **handin** ' **out** **the** **gilt** **without** **jokin** ' **about** **it**
一个 - 什么时候 这 矿 最后 得到 到 提交 - 出去 这 镀金 没有 开玩笑 - 关于 它
,
.
,

当矿场终于开始认真发放金矿的时候，

[ðə; ði] [tu:] [pælz][gɒt] [tu:; tə] [ɡɔɪn] - [ɒf] [əˈləʊn] [æn; ən] - [ˈθɪŋkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði][gɜ:l] [bæk] [i:st] .
the **two** **pals** **got** **to** **goin** ' **off** **alone** **an** ' **thinkin** ' **o** ' **the** **girl** **back** **East** .
这 二 朋友们 得到 到 去 - 离开 独自的 一个 - 思考 - o - 这 女孩 后退 东方 .

两个好朋友独自离开，想着远在东部的这个女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ˈmaɪnəz] [ˈwɜ:kɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
They **had** **four** **or** **five** **miners** **workin** ' **for** ' **em** **by** **this** **time** ,
他们 有 四 或者 五 矿工 工作 - 为了 - 呃 经过 这 时间 ,

这时他们手下已经有四五个矿工了。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃eɪ] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪn] - [ð̃ə; ði] [dʌst] [ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] .

an ' they was gettin ' the dust in quantities .
一个 - 他们 曾是 获得 - 这 灰尘 在 数量 .

他们正遭受着巨大的损失。

[ˈfaɪnəli] [ð̃eɪ] [ɡɒt] [təˈɡeðə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

Finally they got together about it .
最后 他们 得到 一起 关于 它 .

最后他们终于聚在一起讨论这件事了。

[aɪ ˈti:] [si:m] [ð̃æt] [ð̃eɪ] [hæd; həd][æ̃n; ə̃n] [əˈɡri:mənt] [ð̃æt] [ˈnaɪðə(r)] [wʌn] [wʊd] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][ð̃ə; ði]
It seems that they had an agreement that neither one would propose to the

[ɡɜ:l] [wɪˈðəʊt] [ð̃ə; ði] [ˈʌðəz] [kənˈsent] ,
girl without the other's consent ,
女孩 没有 这 其他的 同意 ,

他们似乎达成了一项协议，未经对方同意，任何一方都不得向女孩求婚。

[bʌt; bət] [ð̃eɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [bi:n] [ˈmeɪkɪn] - [ˈdʒent(ə)l] - [lʌv] [ɪn][ð̃eə(r)] [ˈletəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
but they had each been makin ' gentle - love in their letters to her ,

但他们在写给她的信中都充满了温柔的爱意。

[waɪl] [ʃi:; ji][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [laɪkt] [best] . "
while she didn't seem to know which she liked best . "

尽管 她 没有 似乎 到 知道 哪个 她 喜欢 最好的 . "

她似乎不知道自己最喜欢哪一个。

" [hweəd] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" Where'd you learn all this ?
" 在哪里? 你 学习 全部 这 ?

你从哪里学到这些的？

" [sez][aɪ] .
" sez I .
" sez 我 .

“我说。”

" [əʊ] , [aɪv] [bi:n] [ˈæskɪn] - [ɔ:l][ð̃ə; ði][ɒv; əv] [ˈmaɪnəz] [aɪv] [met] , "
" Oh , I've been askin ' all the of miners I've met , " sez Ches ,
" 哦 , 我已经 到过 问 - 全部 这 的 矿工 我已经 遇见 , " sez 国际象棋 ,

“哦，我问过我遇到的所有矿工，”切斯说。

" [æ̃n; ə̃n] - [æt; ət][lɑ:st][aɪ] [faʊnd] [wʌn] [hu:] [nju:] [ð̃ə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
" an ' at last I found one who knew the whole of it .
" 一个 - 在 最后的 我 成立 一 WHO 知道 这 所有的 的 它 .

最后，我终于找到了一个了解全部情况的人。

[ɔ:l][ɒv; əv] - [ɪm] [nju:] [ˈsʌmθɪŋ] ; [θɪŋz] [eɪnt] [dʌn] [ˈsi:kɹət] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪnɪn] - [kæmp] ,
All of ' em knew something ; things ain't done secret in a minin ' camp ,
全部 的 - 呃 知道 某物 ; 事物 不是 完毕 秘密 在 一个 最小 - 营 ,

他们每个人都知道些什么；在矿区里，事情不可能保密。

[æ̃n; ə̃n] - [ɔ:l][ð̃ə; ði] [bɔɪz] [ɡɒt] [ˈɪntɹəstɪd] .
an ' all the boys got interested .
一个 - 全部 这 男孩们 得到 感兴趣的 .

所有男生都对此产生了兴趣。

[wel] , [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [əˈgri:d] [tuː; tə] [pleɪ] [faɪv] [hændz][əʊ] - [drɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tɪdːns] [tuː; tə]
Well , they finally agreed to play five hands o ' draw for the first chance to
出色地 , 他们 最后 同意 到 玩 五 双手 o - 画 为了 这 第一的 机会 到
[prəˈpəʊz] .
propose .
提出 .

最终，他们同意先玩五局扑克，胜者将有机会求婚。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌn] [gɒt][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈluːzə(r)][hɑːf][ðə; ði][ˈpra:fɪts] .
If the lucky one got the girl he was to pay the loser half the profits .
如果 这 幸运的 一 得到 这 女孩 他 曾是 到 支付 这 失败者 一半 这 利润 .
如果幸运者抱得美人归，他就要把一半的利润分给输家。

[ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfelə(r)][gɒt][ðə; ði][gɜːl][ɒn][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)] ,
If he lost an ' the second feller got the girl on his proposal ,
如果 他 丢失的 一个 - 这 第二 伙计 得到 这 女孩 在 他的 提议 ,
如果他输了，而第二个男生求婚成功，抱得美人归，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [maɪn] [æn; ən] - [gɜːl][bəʊθ] .
he was to get mine an ' girl both .
他 曾是 到 得到 矿 一个 - 女孩 两个都 .
他要把我和那女孩都弄到手。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɒnd][əʊ] - [ðə; ði] [ˈkriːəʊl] [bel]
They was still fond o ' the Creole Belle
他们 曾是 仍然 喜爱 o - 这 克里奥尔语 美女
他们仍然很喜欢克里奥尔美女

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [əʊ] - [ðem; ðəm] — [frɒm; frəm][ɔːl] [əˈkaʊnts] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [men] [əˈbʌv]
an ' she was fond o ' them — from all accounts they was men above
一个 - 她 曾是 喜爱 o - 他们 — 从 全部 账户 他们 曾是 男人 多于
[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] , [ɔːl] [raɪt] .
the average , all right .
这 平均的 , 全部 正确的 .
她很喜欢他们——据各方描述，他们都是高于平均水平的男人，没错。

[wel] , [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [faɪv] [hændz][æn; ən] - [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [iːv(ə)n] [bəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [ʃəʊ]
Well , they played the five hands an ' it was even bones at the fourth show
出色地 , 他们 玩 这 五 双手 一个 - 它 曾是 甚至 骨头 在 这 第四 展示
.
.
.
他们玩了五局三胜制，第四场甚至打到了骨头。

[ðen] [ˈdʒɔːdn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [muːv] [əʊ] - [sʌm; səm][kaɪnd] , [æn; ən] - [ˈ(h)wɪtmən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
Then Jordan made a crooked move o ' some kind , an ' Whitman called for
然后 约旦 制成 一个 歪 移动 o - 一些 种类 , 一个 - 惠特曼 称为 为了
[ə; eɪ] [njuː] [diːl] .
a new deal .
一个 新的 交易 .
然后乔丹采取了某种不正当的手段，惠特曼呼吁达成新的协议。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ˈevə(r)] [reɪzɪd] [ɪts] [hed] [brɪˈtwiːn] - [ɪm] ,
It was the first suspicion that had ever raised its head between ' em ,
它 曾是 这 第一的 怀疑 那 有 曾经 提高 它是 头 之间 - 呃 ,
这是他们之间第一次产生怀疑。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃eɪ] [l̃ʊkt̃] [ˈɪ̃ntuː] [iːt̃ʃ] [ˈl̃ð̃ə̃r̃z] [aɪz] [ə; eɪ] [l̃ɒ̃ŋ] [t̃aɪm] ; [ð̃en] [ˈd̃ʒɔːdñ] [delt̃] [əˈg̃en] [æ̃n; ə̃n] -
an ' they looked into each other's eyes a long time ; then Jordan dealt again an ;
一个 - 他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 一个 长的 时间 ; 然后 约旦 已处理 再次 一个 -
[ˈ(h)wɪtmən] [wʌn] .
Whitman won .
惠特曼 韩元 .

他们彼此凝视了很久；然后乔丹再次发牌，惠特曼赢了。

" [hiː; hi] [rəʊt̃] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i][g̃ɜːl̃] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈɑːft̃ə(r)] [ə; eɪ] [t̃aɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d̃] , [ˈseɪɪn] - [jes] .
" He wrote to the girl , an ' after a time she answered , sayin ' yes .
" 他 写道 到 这 女孩 , 一个 - 后 一个 时间 她 回答 , 说 - 是的 :
“他给那个女孩写信，过了一段时间，她回信说，‘我愿意’。”

[ˈd̃ʒɔːdñ] [æ̃n; ə̃n] - [ˈ(h)wɪtmən] [ˈwʌznt̃] [sʌt̃ʃ] [gʊd̃] [pæ̃lz][æ̃z; ə̃z] [bɪˈfɔː(r)] ;
Jordan an ' Whitman wasn't such good pals as before ;
约旦 一个 - 惠特曼 不是 这样的 好的 朋友们 作为 前 ;
乔丹和惠特曼的关系不像以前那么好了；

[bʌt; b̃ət̃] [wen] [ð̃ə; ð̃i][g̃ɜːl̃][wɒz; w̃əz] [d̃juː] [tuː; t̃ə] [əˈraɪṽ] [ð̃eɪ] [ˈst̃ɑːtɪd̃] [daʊ̃n] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][st̃eɪd̃ʒ][tuː; t̃ə] [mɪːt̃]
but when the girl was due to arrive they started down in the stage to meet
但 什么时候 这 女孩 曾是 到期的 到 到达 他们 开始 向下 在 这 阶段 到 见面
[h̃ɜː(r); h̃ə(r)] ,
her ,
她 ,
但当女孩预计到达时，他们便开始走下舞台去迎接她。

[b̃əuθ̃] [t̃əˈgeð̃ə(r)] .
both together .
两个都 一起 .
两者一起。

[d̃ʒʌst̃][æ̃z; ə̃z] [ð̃eɪ] [wɒz; w̃əz] [gɔɪ̃n] - [baɪ][ð̃ə; ð̃i][p̃ɒv; ə̃v] [m̃æñz] [kleɪ̃m] — [ɔːl̃; ʊ̃l̃] - [pɪˈz̃ɑːroʊ̃] ,
Just as they was goin ' by the of man's claim — Ol ' Pizarro ,
只是 作为 他们 曾是 去 - 经过 这 的 男人的 宣称 — ol - 皮萨罗 ,
正当他们按照男人的说法行事时——老皮萨罗，

[ɔː(r)] [sʌm; s̃əm] [sʌt̃ʃ] [ə; eɪ] [neɪ̃m] [æ̃z; ə̃z] [ð̃æt̃] [hiː; hi][h̃æd; h̃əd̃] — [ð̃ə; ð̃i][st̃eɪd̃ʒ] [l̃ɒst̃] [ə; eɪ] [frʌ̃nt̃] [wiːl̃]
or some such a name as that he had — the stage lost a front wheel
或者 一些 这样的 一个 姓名 作为 那 他 有 — 这 阶段 丢失的 一个 正面 车轮
[æ̃n; ə̃n] - [ˈ(h)wɪtmən] [gɒt̃][ə; eɪ][ˈbr̃əʊ̃kəñ][leg̃] .
an ' Whitman got a broken leg .
一个 - 惠特曼 得到 一个 破碎的 腿 .
或者像他曾经用过的那种名字——舞台失去了一个前轮，惠特曼摔断了腿。

[ð̃eɪ] [t̃ʊk̃] [h̃ɪm̃][ˈɪ̃ntuː][ð̃ə; ð̃i][ɔːl̃; ʊ̃l̃] - [m̃æñz] [ˈk̃æbɪ̃ñ] , [s̃ent̃] [ə; eɪ][m̃æñ][p̃ɒ̃ñ] [h̃ɒs̃] - [b̃æk̃] [ˈɑːft̃ə(r)][ð̃ə; ð̃i]
They took him into the ol ' man's cabin , sent a man on hoss - back after the
他们 采取 他 进入 这 ol - 男人的 舱 , 发送 一个 男人 在 霍斯 - 后退 后 这
[ˈd̃ɒkt̃ə(r)] ,
doctor ,
医生 ,
他们把他带进了老人的小屋，派人骑马去追医生。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈ(h)wɪtmən] [ɪ̃nˈsɪstɪd̃] [ð̃æt̃] [ˈd̃ʒɔːdñ] [raɪd̃][p̃ɒ̃ñ] [daʊ̃n] [tuː; t̃ə] [mɪːt̃] [ð̃ə; ð̃i][g̃ɜːl̃] .
an ' Whitman insisted that Jordan ride on down to meet the girl .
一个 - 惠特曼 坚持 那 约旦 骑 在 向下 到 见面 这 女孩 :
惠特曼坚持让乔丹骑马去见那个女孩。

[ð̃eɪd̃] [h̃æd; h̃əd̃][ə; eɪ][h̃ɑːd̃] [t̃aɪm] [ˈg̃etɪ̃ñ] - [ð̃ə; ð̃i][g̃ɜːl̃][tuː; t̃ə] [kənˈs̃ent̃] [tuː; t̃ə] [kʌ̃m̃] [æt̃; ə̃t̃][ɔːl̃] ;
They'd had a hard time gettin ' the girl to consent to come at all ;
他们会 有 一个 难的 时间 获得 - 这 女孩 到 同意 到 来 在 全部 ;
他们费了好大劲才说服女孩同意过来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)n] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli] ,
but she was an orphan with only a faithful servant for a family ,
但 她 曾是 一个 孤儿 和 仅有的 一个 忠实 仆人 为了 一个 家庭 ,
但她是个孤儿，家里只有一位忠心耿耿的仆人。

[æŋ; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [gɪv] [ɪn] , ['siːɪn] - [æz; əz]['dʒɔ:dn] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
an ' she had finally give in , seen ' as Jordan would be there as her
一个 - 她 有 最后 给 在 , 看到 - 作为 约旦 会 是 那里 作为 她
[best] [frend] ;
best friend ;
最好的 朋友 ;

她最终还是妥协了，因为乔丹会作为她最好的朋友陪在身边；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第18/19页

[æn; ən] - [naʊ] ['(h)wɪtmən] [fɔːst] ['dʒɔːdn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [æn; ən] - [mi:t] [hɜː(r); hə(r)] .
an ' now Whitman forced Jordan to go down an ' meet her .
一个 - 现在 惠特曼 强制 约旦 到 去 向下 一个 - 见面 她 .

于是惠特曼强迫乔丹下去见她。

" [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði]'letə(r)] - [æt; ət]['lɪt(ə)] ['bɑːbi] [hæd; həd] [meɪd] [em 'iː] [riːd] ,
" **I remembered the letter ' at little Barbie had made me read ,**
" 我 记得 这 信 - 在 小的 芭比 有 制成 我 读 ,
“我记得小芭比让我读的那封信，

[æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [rest] .
an ' I was able to guess the rest .
一个 - 我 曾是 有能力的 到 猜测 这 休息 .

剩下的部分我都猜出来了。

" [wel] , ['dʒɔːdn] [met] [ðə; ði] [gɜːl] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [tægd] [ə'lon] ,
" **Well , Jordan met the girl , an ' the servant who had tagged along ,**
" 出色地 , 约旦 遇见 这 女孩 , 一个 - 这 仆人 WHO 有 标签 沿着 ,
“乔丹遇到了那个女孩，还有那个一直跟着他的仆人，

— [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['miːlɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] . "
— **the name of the servant was Melisse , if you want all the details . "**
— 这 姓名 的 这 仆人 曾是 梅丽丝 , 如果你 想 全部 这 细节 . "
“——如果你想知道所有细节，那个女仆的名字叫梅丽丝。”

" [aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː] , " [sez][aɪ] ; " [gəʊ][ɒn] . "
" **I knew it , " sez I ; " go on . "**
" 我 知道 它 , " sez 我 ; " 去 在 . "

“我就知道,”我说; “继续。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [gɜːl] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kriːəʊl] [bel] [wɒz; wəz] - - [tuː; tə] ['(h)wɪtmən]
" **He brought the girl back to where the Creole Belle was tendin ' to Whitman**
" 他 带来 这 女孩 后退 到 在哪里 这 克里奥尔语 美女 曾是 - - 到 惠特曼
[ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒent(ə)] [æn; ən] - ['tendə(r)] [wei] .
in a mighty gentle an ' tender way .
在 一个 强大的 温和的 一个 - 投标 方式 .

“他把女孩带回了克里奥尔美女正在温柔体贴地照顾惠特曼的地方。”

[ðə; ði] [gɜːl] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['(h)wɪtmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,
The girl didn't seem to care much for Whitman when she saw him ,
这 女孩 没有 似乎 到 关心 很多 为了 惠特曼 什么时候 她 锯 他 ,
女孩见到惠特曼时，似乎并不太在意他。

[æn; ən] - [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
an ' that very day they had it out .
一个 - 那 非常 天 他们 有 它 出去 .

就在当天，他们就吵了起来。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] [fʌs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [wʌn] [ɔːl] [raɪt] ;
She didn't make no fuss , she was a game one all right ;
她 没有 制作 不 大惊小怪 , 她 曾是 一个 游戏 一 全部 正确的 ;
她没有大吵大闹，她确实是个好对手；

[dʒʌst] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɔːl] - [raʊnd] [æn; ən] - [left] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [steɪdʒ] ,
just said that it was a mistake all ' round an ' left on the next stage ,
只是 说 那 它 曾是 一个 错误 全部 - 圆形的 一个 - 左边 在 这 下一个 阶段 ,
只是说这完全是个错误，然后就离开了下一阶段。

[gɔɪn] - [tuː; tə][ˈfrɪskoʊ] .
goin ' to Frisco .
去 - 到 弗里斯科 .

去旧金山。

" [ˈ(h)wɪtmən][wɒz; wəz][leɪd][ʌp][sɪks] [wiːks] ,
" Whitman was laid up six weeks ,
" 惠特曼 曾是 铺设 向上 六 周 ,

惠特曼卧床休息了六周，

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ˈdʒɔːdn][təʊld][hɪm][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]
an ' by the time he was out Jordan told him that he was ready to
一个 - 经过 这 时间 他 曾是 出去 约旦 讲述 他 那 他 曾是 准备好 到
[prəˈpəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl][ɒn][hɪz; ɪz][əʊn] [hʊk] .
propose to the girl on his own hook .
提出 到 这 女孩 在 他的 自己的 钩 .

等他出来的时候，乔丹告诉他，他已经准备好用自己的钩子向那个女孩求婚了。

[ˈ(h)wɪtmən] [əˈgriːd] , [ˈdʒɔːdn] [meɪd][hɪz; ɪz][pleɪ] , [ɡɒt][ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)] [ˈɑːnsə(r)] ,
Whitman agreed , Jordan made his play , got a favorable answer ,
惠特曼 同意 , 约旦 制成 他的 玩 , 得到 一个 有利 回答 ,
惠特曼同意了，乔丹出手了，得到了有利的答复。

[æn; ən] - [ˈ(h)wɪtmən] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [diːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkriːəʊl] [bel] .
an ' Whitman made over a full deed to the Creole Belle .
一个 - 惠特曼 制成 超过 一个 满的 契据 到 这 克里奥尔语 美女 .
惠特曼将全部契约转让给了克里奥尔美女。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɔːl; ʊəl] - [ˈpɪzəːroʊ] [kæʃ] [ɪn] ,
Just at this time ol ' Pizzaro cashed in ,
只是 在 这 时间 ol - 披萨 已兑现 在 ,
就在这时，老皮萨罗兑现了承诺。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ˈ(h)wɪtmən] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkriːəʊl] [bel] ,
an ' the first thing Whitman knew he was married to the Creole Belle ,
一个 - 这 第一的 事物 惠特曼 知道 他 曾是 已婚 到 这 克里奥尔语 美女 ,
惠特曼醒来后发现，他已经娶了那位克里奥尔美女。

[hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [waɪfs] [maɪn][æn; ən] - [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
had sold his wife's mine an ' started to leave the country .
有 卖 他的 妻子的 矿 一个 - 开始 到 离开 这 国家 .
他卖掉了妻子的矿山，开始离开这个国家。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsteɪf(ə)n][hiː; hi] [hˈiəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɜːd] [ðæt] [ɡɪvz] [hɪm][ə; eɪ][tɪp] ,
Down at the station he hears a chance word that gives him a tip ,
向下 在 这 车站 他 听到 一个 机会 单词 那 给予 他 一个 提示 ,
在车站，他偶然听到一个词，从中得到了一条线索。

[æn; ən] - [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðeə(r)][æn; ən] - [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪn] .
an ' he leaves his wife there an ' goes back to the mine .
一个 - 他 树叶 他的 妻子 那里 一个 - 去 后退 到 这 矿 .
于是他把妻子留在那里，自己回到了矿井。

[hiː; hi] [əˈkjuːz] [ˈdʒɔːdn][ɒv; əv][ˈhævɪn] - [təʊld][ðə; ðɪ] [ˈiːstən] [gɜːl] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmærid]
He accuses Jordan of havin ' told the eastern girl that he was already married
他 指控 约旦 的 拥有 - 讲述 这 东 女孩 那 他 曾是 已经 已婚
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkriːəʊl] [bel] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] [hɜːˈself] .
to the Creole Belle when she came out to marry him herself .
到 这 克里奥尔语 美女 什么时候 她 来了 出去 到 结婚 他 她自己 .

他指责乔丹告诉那个来自东方的女孩，当那个克里奥尔美女出来嫁给他时，他已经和她结婚了。

[ˈdʒɔːdn] [dɪˈnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪt] , [æn; ən] - [ɪts] [ʃʊə(r)][ə; eɪ][bæd] [faɪt] .
Jordan denies it , but they fight , an ' it's sure a bad fight .
约旦 否认 它 , 但 他们 斗争 , 一个 - 它是 当然 一个 坏的 斗争 .
乔丹否认了这件事，但他们还是打了起来，而且打得非常惨烈。

[ˈdʒɔːdn] [ɡets] [θriː] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æn; ən] - [ˈəʊnli] [lɑːfs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃuːts]
Jordan gets three bullets in his body an ' only laughs about it ; but he shoots
约旦 获得 三 子弹 在 他的 身体 一个 - 仅有的 笑声 关于 它 ; 但 他 芽
[(h)wɪtmən] [twɪs] ,
Whitman twice ,
惠特曼 两次 ,
乔丹身中三枪却只顾大笑；但他却朝惠特曼开了两枪。

[səʊ] [ðæt] [ˈfiːvə(r)] [sets] [ɪn] , [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .
so that fever sets in , an ' it was reported that he died .
所以 那 发烧 套 在 , 一个 - 它 曾是 据报道 那 他 死亡 .
于是他开始发烧，据报道他去世了。
[ˈenihaʊ] , [hiːz] [ˈteɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [æn; ən] - [pʊt] [ɒn] [bɔːd] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
Anyhow , he's taken down to the train an ' put on board , out of his head ;
无论如何 , 他是 已采取 向下 到 这 火车 一个 - 放 在 木板 , 出去 的 他的 头 ;
总之，他被带到火车上，上了车，神志不清；

[æn; ən] - [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [əˈɡen] .
an ' was never heard of again .
一个 - 曾是 绝不 听到 的 再次 .
从此再也没有人听到过他的消息。

" [ˈdʒɔːdn] [hɪd][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ˈpɜːrti] [wel] , [biːn] - [ə; eɪ][mæn][əʊ] - [ˈwʌndəf(ə)l] [ɡrɪt] ;
" **Jordan hid his wounds purty well , bein ' a man o ' wonderful grit ;**
" 约旦 隐藏 他的 伤口 漂亮 出色地 , 是 - 一个 男人 o - 精彩的 砂砾 ;
“乔丹把伤口藏得很好，他是个意志坚强的人；

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡetɪn] - [əˈraʊnd] [əˈɡen] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒt] [ˈ(h)wɪtmən]
but just when he was gettin ' around again one o ' the boys what Whitman
但 只是 什么时候 他 曾是 获得 - 大约 再次 一 o - 这 男孩们 什么 惠特曼
[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [pɪks] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈdʒɔːdn] ,
had done a good turn to picks a quarrel with Jordan ,
有 完毕 一个 好的 转动 到 精选 一个 争吵 和 约旦 ,
但就在他重新开始四处走动的时候，惠特曼曾经帮助过的其中一个男孩却和乔丹起了争执。

[æn; ən] - [ˈdʒɔːdn] [stɪl] [biːn] - [stɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːndz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈhaɪdn] - , [ɡets] [ðə; ði] [wɜːst]
an ' Jordan still bein ' stiff from the wounds he was hidin ' , gets the worst
一个 - 约旦 仍然 是 - 僵硬的 从 这 伤口 他 曾是 隐藏 - , 获得 这 最差
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
乔丹因为一直隐藏的伤口而行动僵硬，结果受到的打击最大。

[ɪz] [ˈhæməd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪk] - [ˈhænd(ə)l][æn; ən] - [left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] .
is hammered up with a pick - handle an ' left for dead .
是 锤击 向上 和 一个 挑选 - 处理 一个 - 左边 为了 死的 .
被镐柄猛击，弃之不顾。

[hiː; hi][doʊnt][daɪ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [wɜːks] [ðə; ði] [ˈkriːəʊl] [bel] [maɪn] [tɪl] [hiːz] [ˈteɪkən] [aʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
He don't die , however , he works the Creole Belle mine till he's taken out about a
他 不 死 , 然而 , 他 作品 这 克里奥尔语 美女 矿 直到 他是 已采取 出去 关于 一个
[ˈmɪljən] ,
million ,
百万 ,
然而，他并没有死，而是继续在克里奥尔贝尔矿井工作，直到赚到大约一百万美元。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [ʃiː; ʃi] [kləʊzɪz] [ʌp] [æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi] [ɡets] [aʊt] [əʊ] - [ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .
an ' then she closes up an ' he gets out o ' the country for keeps .
一个 - 然后 她 关闭 向上 一个 - 他 获得 出去 o - 这 国家 为了 保持 .

然后她关上了门，他永远地离开了这个国家。

[ð̃æts] [ɔːl] [ð̃ə; ð̃i] - [ɪz] [tuː; tə] [ð̃æt] [teɪl] .
That's all the ' is to that tale .
那就是 全部 这 - 是 到 那 故事 .

这就是这个故事的全部内容。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [jɔː; jəː] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] . "
Now you tell me what part of it you're interested in . "
现在 你 告诉 我 什么 部分 的 它 你是 感兴趣的 在 . "

现在你告诉我你对哪一部分感兴趣。

" [wɒz; wəz] [ð̃æt] [ɔːl] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə ˈbaʊt] [ð̃ə; ð̃i] [dʒaɪ ˈɡæntɪk] [meɪd] ? " [sez] [aɪ] .
" Was that all you heard about the gigantic maid ? " sez I .
" 曾是 那 全部 你 听到 关于 这 巨大 女佣 ? " sez 我 .

“你就只听到了关于那个巨型女仆的事吗？”我说道。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɒsɪp] , " [sez] [ˌeɪ] , [ˈlæfɪn] - .
" You certainly have a healthy appetite for gossip , " sez Chez , laughin ' .
" 你 当然 有 一个 健康 食欲 为了 闲话 , " sez chez , 笑 - .

“你对八卦还真是挺感兴趣的，”切兹笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ə ˈbaʊt] [ð̃ə; ð̃i] [meɪd] :
" But I did hear more about the maid :
" 但 我 做过 听到 更多的 关于 这 女佣 :

但我确实听到了更多关于那位女佣的消息：

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ð̃æt] [pɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] [tuː; tə] [skweə(r)] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
she came back to that part a few months later to square things up with her
她 来了 后退 到 那 部分 一个 很少 几个月 之后 到 正方形 事物 向上 和 她
[ˈlʌvə(r)] .
lover .
情人 .

几个月后，她回到那里，与她的情人解决恩怨。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ə ˈpɪə(r)] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [skweə(r)] ,
He didn't appear willin ' to square ,
他 没有 出现 威林 - 到 正方形 ,

他似乎并不愿意妥协。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃eɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [wʌn] [ˈmɔːrnɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tɔː(r)] [aʊt] [baɪ] [ð̃ə; ð̃i] [ruːts]
an ' they found him in his cabin one mornin ' with his throat tore out by the roots
一个 - 他们 成立 他 在 他的 舱 一 早晨 - 和 他的 喉 撕裂 出去 经过 这 根
,
.
,

一天早晨，人们在他的小屋里发现了他，他的喉咙被树根撕裂了。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃eɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒn] [ð̃ə; ð̃i] [bæŋk] [əʊ] - [ˈdev(ə)l] [krɪk] ; [səʊ] [ð̃æt] [endz] [hɜː(r); hə(r)]
an ' they found her clothes on the bank o ' Devil Crick ; so that ends her
一个 - 他们 成立 她 衣服 在 这 银行 o - 魔鬼 克里克 ; 所以 那 结束 她
[ˈstoːri] .
story .
故事 .

他们在魔鬼溪岸边找到了她的衣服；她的故事就此结束。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [sʌm; səm] [ˈdev(ə)l] [hɜːˈself] . "
She must ' a ' been some devil herself . "
她 必须 - 一个 - 到过 一些 魔鬼 她自己 . "

她自己肯定也是个魔鬼。

" [nəʊ] , " [sez][ai][tu:; tə] [jeɪ] , " [ðə; ði] [wɜ:st] ['eni] [wʌn][kæn; kən][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] ;
" **No** , " **sez I to chez** , " **the worst any one can call her is a man** ;
" 不 , " sez 我 到 chez , " 这 最差 任何 一 能 称呼 她 是 一个 男人 ;
“不,”我对切兹说,“任何人能称呼她最坏的就是一个男人;

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɔ:ltə'geðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ,
an ' it wasn't altogether her fault that you can call her that ,
一个 - 它 不是 共 她 过错 那 你 能 称呼 她 那 ,
你这样称呼她,并不完全是她的错。

[aɪl] [steɪk] [maɪ][səʊl][ɒn][aɪ 'ti:] .
I'll stake my soul on it .
患病的 赌注 我的 灵魂 在 它 :
我敢用我的灵魂担保。

" [tʃes] [wɒz; wəz] ['rævnəs] [tu:; tə] [lɜ:n] [waɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [ɔ:l] [ðæt] [əʊld]['skænd(ə)]
" **Ches was ravenous to learn why it was that I wanted all that old scandal**
" 国际象棋 曾是 贪婪的 到 学习 为什么 它 曾是 那 我 通缉 全部 那 老的 丑闻
[dɪft] [ʌp] ;
dished up ;
盘 向上 ;
“切斯非常想知道我为什么想要把那些旧丑闻都抖出来;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [raɪt] [ðen] ,
but I was too busy to tell him right then ,
但 我 曾是 也 忙碌的 到 告诉 他 正确的 然后 ,
但我当时太忙了,没能立刻告诉他。

[æn; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [li:v] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [əʊvə'lʊk] [sʌm; səm] [nju:] -
an ' he was goin ' to leave in an hour to overlook some new findin's
一个 - 他 曾是 去 - 到 离开 在 一个 小时 到 俯瞰 一些 新的 -
[aʊt] [ɪn][nə'vɑ:də] .
out in Nevada .
出去 在 内华达州 :
他一个小时后就要出发去内华达州考察一些新的发现。

[wi:; wi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ,
We promised to write to each other ,
我们 承诺 到 写 到 每个 其他 ,
我们约定要互相写信,

[æn; ən] - [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] ['prɒbəbli] [aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]
an ' I told him that probably I'd be willin ' to take a job with him in a
一个 - 我 讲述 他 那 大概 ID 是 威林 - 到 拿 一个 工作 和 他 在 一个
[mʌnθ] [ɔ:(r)][səʊ] ;
month or so ;
月 或者 所以 ;
我告诉他,我可能在一个月左右的时间里愿意接受他的工作;

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [skɪnd] [aʊt][tu:; tə] [meɪk] ['redi] , [æn; ən] - [aɪ][ɡɒt] ['bɪzi] [ɒn][maɪ]['letə(r)] .
an ' then he skinned out to make ready , an ' I got busy on my letter .
一个 - 然后 他 去皮 出去 到 制作 准备好 , 一个 - 我 得到 忙碌的 在 我的 信 :
然后他赶紧出去准备,而我则忙着写信。

['letəz] ['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [maɪ] [tʃi:f] [dɪ'laɪts] ; [bʌt; bət][ai] [rəʊt] [tu:; tə][dʒɪm] ,
Letters never was one o ' my chief delights ; but I wrote to Jim ,
信件 绝不 曾是 一 o - 我的 首席 美味 ; 但 我 写道 到 吉姆 ;
写信从来都不是我的爱好之一;但我还是给吉姆写了信,

['telɪn] - [hɪm] [ɪ'nʌf] [əʊ] - [ðə; ði] ['di:teɪlz] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [blʌf] ['ɪntu:]['dʒeɪbez] ;
tellin ' him enough o ' the details to throw a bluff into Jabez ;
告诉 - 他 足够的 o - 这 细节 到 扔 一个 虚张声势 进入 贾贝兹 ;
告诉他足够的细节,好让贾贝斯大吃一惊;

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈnʌf] [tuː; tə] [pʊt] [dʒɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] .
but not enough to put Jim wise to the tale .
但 不是 足够的 到 放 吉姆 明智的 到 这 故事 .
但还不足以让吉姆明白这个故事。

[dʒʌst] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [nems] [æn; ən] - [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðə; ði] [maɪn] [æn; ən] - [təʊld] [hɪm] [tuː; tə]
Just gave him the right names an ' the name o ' the mine an ' told him to
只是 给予 他 这 正确的 姓名 一个 - 这 姓名 o - 这 矿 一个 - 讲述 他 到
[blʌf] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ;
bluff that he knew it all ;
虚张声势 那 他 知道 它 全部 ;
我只是告诉了他正确的人名和矿井的名字，让他装作什么都知道；

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː] [friː] ;
but not to speak too free ;
但 不是 到 说话 也 自由的 ;
但不要说话太随意；

[æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [suːt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [pʊt] [ˈdʒeɪbez] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [kən'dɪʃn] .
an ' that would suit all around an ' put Jabez into a nervous condition .
一个 - 那 会 套装 全部 大约 一个 - 放 贾贝兹 进入 一个 紧张的 状况 .
这样对大家都有好处，也会让贾贝兹感到紧张不安。

[aɪ] [sent] [ðɪs] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [ˈtelɪn] - [hɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒɪm] [ˈpɜːsən(ə)l] ,
I sent this letter to the governor , tellin ' him to give it to Jim personal ,
我 发送 这 信 到 这 州长 , 告诉 - 他 到 给 它 到 吉姆 个人的 ,
我把这封信寄给了州长，让他亲自转交给吉姆。

[æn; ən] - [tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈfɪnɪʃ] .
an ' to hustle things for a quick finish .
一个 - 到 努力奋斗 事物 为了 一个 快的 结束 .
并且要抓紧时间，尽快完成任务。

[aɪ] [ˈpəʊstɪd] [maɪ] [ˈletə(r)] [æn; ən] - [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪl] ,
I posted my letter an ' started up to the desk to pay my bill ,
我 发布 我的 信 一个 - 开始 向上 到 这 桌子 到 支付 我的 账单 ,
我寄出信件后，便走到柜台去缴费。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] .
when I had another turn .
什么时候 我 有 其他 转动 .
当我再次轮到我的时候。

[aɪ] [stʊd] [stiːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,
I stood still with a shock ,
我 站立 仍然 和 一个 震惊 ,
我震惊地愣在原地。

[ˈpɪntʃɪn] - [maɪ'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [maɪnd] [ɔː(r)] [ˈəʊnli] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [frəm; frəm] [æn; ən]
pinchin ' myself to see if I was in my right mind or only sufferin ' from an
平钦 - 我 到 看 如果 我 曾是 在 我的 正确的 头脑 或者 仅有的 遭受 - 从 一个
[ˈekstrə] [ˈfuːlɪn] - [hæŋ] - [ˈəʊvə(r)] .
extra foolin ' hang - over .
额外的 愚弄 - 悬挂 - 超过 .

我掐了自己一下，看看自己是不是神志清醒，还是只是宿醉未醒。
[ə; eɪ] [ˈdʒɔːntɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [wɪð] [aʊt] - [ˈstændɪn] - [kləʊðz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈbrɪndl] [bʊl] - [ˈterɪə(r)]
A jaunty young chap with out - standin ' clothes , an ' a brindle bull - terrier
一个 轻快的 年轻的 小伙子 和 出去 - 替身 - 衣服 , 一个 - 一个 斑纹 公牛 - 梗犬
[wɒz; wəz] - [ðeə(r)] [nems] ,
was registerin ' their names ,
曾是 - 他们的 姓名 ,
一位衣着考究、神采奕奕的年轻小伙子，带着一只斑纹斗牛犬，正在登记他们的名字。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd][aɪ] [ŋju:] [ð̃em; ð̃əm][fəʊks][fɔː(r); fə(r)] [tru:] .
an ' if I was in my right mind I knew them folks for true .
一个 - 如果 我 曾是 在 我的 正确的 头脑 我 知道 他们 各位 为了 真的 .
如果我神志清醒的话，我肯定认识那些人。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [ɪgˈzjuːbə̃rə̃nt][tuː; t̃ə][ə; eɪ] [ˈdeɪ̃ndʒərə̃s] [ˈlɪmɪt] ,
I was feelin ' exuberant to a dangerous limit ,
我 曾是 感觉 - 旺盛 到 一个 危险的 限制 ,
我当时兴奋得过了头，甚至到了危险的地步。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [sniːks] [ʌp][æ̃n; ə̃n] - [ʌ̃nˈsnãps][ð̃ə; ð̃i] [bʊl] - [ˈterɪə(r)][frɒm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [liːʃ] [wɒt] [ð̃ə; ð̃i]
an ' I sneaks up an ' unsnap the bull - terrier from the leash what the
一个 - 我 潜行者 向上 一个 - 解开扣子 这 公牛 - 梗犬 从 这 牵引绳 什么 这
[ˈpɔːtə(r)][wɒz; wəz][ˈhoʊldɪn] - .
porter was holdin ' .
搬运工 曾是 持有 - .
我悄悄走上前去，解开了搬运工手里牵着的那只斗牛犬的狗绳。

[wel] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈkjuːpɪd][ɔːl] [raɪt] , [æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [bʌgz] [tuː; t̃ə] [siː] [emˈiː] .
Well , it was Cupid all right , an ' he was bugs to see me .
出色地 , 它 曾是 丘比特 全部 正确的 , 一个 - 他 曾是 漏洞 到 看 我 .
没错，那就是丘比特，他见到我非常激动。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ˈdʒʌmpɪn] - [ʌp][ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [æ̃n; ə̃n] - [ˈmeɪkɪn] - [kwɪə(r)] [saʊndz] ,
He started jumpin ' up on my shoulders an ' makin ' queer sounds ,
他 开始 跳跳 - 向上 在 我的 肩膀 一个 - 制造 - 酷儿 声音 ,
他开始跳到我的肩膀上，发出奇怪的声音，

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] - - [æ̃t; ə̃t][aɪm] [skeəd] [tuː; t̃ə] [deθ] [æ̃n; ə̃n] - [dʌk] [æ̃n; ə̃n] - [dɒdʒ] [əˈraʊnd] [ð̃æt]
an ' I pertends ' at I'm scared to death an ' duck an ' dodge around that
一个 - 我 - - 在 我是 害怕的 到 死亡 一个 - 鸭子 一个 - 躲闪 大约 那
[ˈɒfɪs] [ʌ̃nˈtɪl][aɪ][hæ̃v; hə̃v][ɔːl][ð̃ə; ð̃i] [ˈɪnmeɪts] [ˈstændɪn] - [ɒn][ð̃ə; ð̃i] [ˈfɜːnɪtʃə(r)]
office until I have all the inmates standin ' on the furniture
办公室 直到 我 有 全部 这 囚犯 替身 - 在 这 家具
我假装吓得要死，在办公室里躲闪腾挪，直到所有囚犯都站在家具上。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈj̃elɪn] - [pəˈliːs] .
an ' yellin ' police .
一个 - 大喊 - 警察 .
还有警察的叫喊声。

[bɪl] [rʌnz] [əˈraʊnd] [ˈɑːftə(r)][juːˈes] [ˈtelɪn] - [emˈiː][nɒt][tuː; t̃ə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
Bill runs around after us tellin ' me not to be frightened ,
账单 跑步 大约 后 我们 告诉 - 我 不是 到 是 害怕 ,
比尔在我们身后跑来跑去，告诉我不要害怕。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈgɪvɪn] - [ˈkjuːpɪd][ə; eɪ] [tʌŋ] - [ˈhændlɪn] - [ð̃æt] [wɒd] - [ə; eɪ] - [stʌŋ] [ə; eɪ] [def] [ˈæ̃lɪgɪtə(r)] .
an ' givin ' Cupid a tongue - handlin ' that would ' a ' stung a deaf alligator .
一个 - 给予 - 丘比特 一个 舌头 - 汉德林 - 那 会 - 一个 - 被蜇了 一个 聋 鳄鱼 .
还给了丘比特一次足以蛰聋鳄鱼的舌头挑逗。

[wen] [aɪ][kæ̃nt][həʊld][ɪn] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][aɪ][rəʊlz][ˈəʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] - — [ð̃æts] [wɒt] [ð̃eɪ] [kɔːl][ə; eɪ]
When I can't hold in any longer I rolls over on a dievan — that's what they call a
什么时候 我 不能 抓住 在 任何 更长 我 卷 超过 在 一个 - — 那就是 什么 他们 称呼 一个
[həʊˈtel][ˈsəʊfɪ] — [æ̃n; ə̃n] - [get][ˈkjuːpɪd][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [æ̃n; ə̃n] - [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [æ̃z; ə̃z] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]
hotel sofya — an ' get Cupid in my arms an ' make a sound as if he was
酒店 索菲 — 一个 - 得到 丘比特 在 我的 武器 一个 - 制作 一个 声音 作为 如果 他 曾是
[stræ̃ŋglɪn] - [emˈiː] .
stranglin ' me .
绞杀 - 我 .
当我再也忍不住了，我就翻身躺在沙发床上——他们管酒店沙发叫沙发——把丘比特抱在怀里，发出好像他要掐死我一样的声音。

[bɪl] [gets] ['kju:pɪd][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][æn; ən] - [dʒɜ:ks][hɪm] [ɒf] ,
Bill gets Cupid by the collar an ' jerks him off ,
账单 获得 丘比特 经过 这 衣领 一个 - 混蛋 他 离开 ,

比尔揪住丘比特的衣领，帮他手淫。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ][stændz] [ʌp][æn; ən] - [sez][ɪn][ə; eɪ] [hɜ:t] [æn; ən] - ['dɪgnɪfaɪd] [vɔɪs] ,
an ' then I stands up an ' sez in a hurt an ' dignified voice ,
一个 - 然后 我 站立 向上 一个 - sez 在 一个 伤害 一个 - 凝重 嗓音 ,

然后我站起来，用一种受伤而又庄重的声音说道：

" [aɪ 'ti:] [si:m] [dɑ:nd] ['fʌni] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kænt] ['welkəm] [æn; ən][əʊld] [frend] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jə]
" **It seems darned funny to me that I can't welcome an old friend without you**
" 它 似乎 该死的 有趣的 到 我 那 我 不能 欢迎 一个 老的 朋友 没有 你

interferin ' .
- - .

“我觉得很可笑，我好不容易欢迎一位老朋友，你却总是从中作梗。”

" [hi:; hi] [gɪv] [em 'i:][wʌn] [lʊk] — [aɪ][wɒz; wəz] [fes'tu:n] [ə; eɪ]['ɪt(ə)] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] — [æn; ən]
" **He give me one look — I was festooned a little out o ' the ordinary — an**
" 他 给 我 一 看 — 我 曾是 装饰 一个 小的 出去 o - 这 普通的 — 一个
- [ðen] [hi:; hi] [br'gɪnz] .
' then he begins .
- 然后 他 开始 .

“他看了我一眼——我的装扮有点与众不同——然后他就开始了。”

[fɜ:st] [ɪd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:nt] [ə'baʊt] [haʊ] ['tɪk(ə)ld] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ʌp] [wɪð] [em 'i:] ,
First he'd sing a chant about how tickled he was to meet up with me ,
第一的 他会 唱歌 一个 呗 关于 如何 挠痒 他 曾是 到 见面 向上 和 我 ,

他先是唱了一首歌，表达他很高兴能见到我，

[æn; ən] - [ðen] [ɪd] ['sɜ:mənaɪz] [məʊst]['dəʊlf(ə)] [ə'baʊt] [haʊ] [ʌnt'eɪstfəl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [kə'mɪt]
an ' then he'd sermonize most doleful about how untasteful it was to commit
一个 - 然后 他会 布道 最多 悲伤的 关于 如何 令人反感 它 曾是 到 犯罪

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hævək][æz; əz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] ['lɒbi] ,
such a havoc as that in a hotel lobby ,
这样的 一个 混乱 作为 那 在 一个 酒店 大厅 ,

然后他就会极其悲哀地训斥在酒店大堂里制造这种混乱是多么不得体，

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə][hæv; həv]['kwaɪət][æn; ən] - [rɪ'faɪnd]
especially with a dog what had been trained to have quiet an ' refined
尤其 和 一个 狗 什么 有 到过 受过训练 到 有 安静的 一个 - 精制

['mænəz] .
manners .
礼仪 .

尤其是对于一只经过训练，举止安静优雅的狗来说。

[aɪ] ['faɪnəli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][həʊld][maɪ] ['seɪftɪ] [vælv] [daʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
I finally refused to hold my safety valve down any longer ;
我 最后 拒绝 到 抓住 我的 安全 阀门 向下 任何 更长 ;

我终于不再压下我的安全阀了；

[æn; ən] - [aɪ] [græbd] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [æn; ən] - [wɔ:lts] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑ:b(ə)] ,
an ' I grabbed him under the arms an ' waltzed him over the marble ,
一个 - 我 抓住 他 在下面 这 武器 一个 - 华尔兹 他 超过 这 大理石 ,

我一把抓住他的胳膊，带着他跳起了华尔兹，走过大理石地面。

[waɪl] ['kju:pɪd] ['frɒlɪkt] [ə'raʊnd] [ju: 'es][æn; ən] - [bɪl] [kɪkt] [em 'i:][pɒn][ðə; ði] [ɪnz] .
while Cupid frolicked around us an ' Bill kicked me on the shins .
尽管 丘比特 嬉戏 大约 我们 一个 - 账单 踢 我 在这 小腿 .

丘比特在我们周围嬉戏玩耍，而比尔踢了我的小腿。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [tu;; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [əʊ] - [taɪm] [tu;; tə]
I had had too many things happen to me in a small space o ' time to
我 有 有 也 许多 事物 发生 到 我 在 一个 小的 空间 o - 时间 到
[bi;; bi][ɔ:ltə'geðə(r)] [seɪn] ,
be altogether sane ,
是 共 理智 ,

在很短的时间内，我经历了太多事情，以至于我无法完全保持理智。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kɪks] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪnz] [tu;; tə][get][em 'i:] [daʊn] [tu;; tə][ə; eɪ]
an ' it took a good many kicks on the shins to get me down to a
一个 - 它 采取 一个 好的 许多 踢 在 这 小腿 到 得到 我 向下 到 一个
['præktɪkl] ['beɪsɪs] [ə'gen] .
practical basis again .
实际的 基础 再次 .

我挨了好几脚胫骨才恢复到正常的生活状态。

[bɪl] [wɒz; wəz] [plʌm] [dɪs'gʌstɪd] ; [bʌt; bət] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][lɑ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
Bill was plumb disgusted ; but Jessamie , who had seen the last part of it
账单 曾是 垂直 厌恶 ; 但 杰萨米 , WHO 有 已见 这 最后的 部分 的 它
 ,
 ,
 ,

比尔感到无比厌恶；但杰萨米看到了最后一部分，

[hæd; həd][tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rest][əʊ] - [ðə; ði] [kraʊd] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:f] .
had to join in with the rest o ' the crowd an ' have a laugh .
有 到 加入 在 和 这 休息 o - 这 人群 一个 - 有 一个 笑 .
我不得不加入到人群中，一起开怀大笑。

[bɪl] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [i:t] [ən'les] [wi; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['di:nɪn] - [ru:m] .
Bill refused to eat unless we could have a private dinin ' room .
账单 拒绝 到 吃 除非 我们 可以 有 一个 私人的 迪宁 - 房间 .
除非能用私人包间用餐，否则比尔拒绝吃饭。

[nɒt] [ɒn]['kju:pɪdz] [ə'kaʊnt] ['haɪðə(r)] ;
Not on Cupid's account neither ;
不是 在 丘比特的 帐户 两者都不 ;
也不是因为丘比特的缘故；

[ɪd] [gɒt] ['sɪvəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)]['kju:pɪd] [bi:n] - ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
he'd got civilized enough to stand for Cupid bein ' treated like a dog by this time
他会 得到 文明 足够的 到 站立 为了 丘比特 是 - 治疗 喜欢 一个 狗 经过 这 时间
 ;
 ;
 ;
 ;

到这个时候，他已经足够文明，能够容忍丘比特被像狗一样对待了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][em 'i:][hi;; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [ɒv; əv] , [æn; ən] - [aɪ] [sensɪ] [aɪ 'ti:] ,
but it was me he was scared of , an ' I sensed it ,
但 它 曾是 我 他 曾是 害怕的 的 , 一个 - 我 感觉到的 它 ,
但他真正害怕的其实是我，我感觉到了。

[æn; ən] - [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [fi:d] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] [ən'les] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi;; bi][ɪn][ðə; ði][meɪn] [mes] [hɔ:l]
an ' refused to feed with him at all unless it would be in the main mess hall
一个 - 拒绝 到 喂养 和 他 在 全部 除非 它 会 是 在 这 主要的 混乱 大厅
 ,
 ,
 ,

除非是在主食堂，否则她拒绝和他一起吃饭。

[æŋ; əŋ] - ['vəʊtɪd] [wɪð] [em 'i:]; [səʊ] [bɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] .
an ' Jessamie voted with me ; so Bill had to give in .
一个 - 杰萨米 投票 和 我 ; 所以 账单 有 到 给 在 .

杰萨米和我投了同一票；所以比尔不得不让步。

[hi:; hi][dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [tu:] [strɒŋ] ,
He didn't want to make the contrast too strong ,
他 没有 想 到 制作 这 对比 也 强的 ,
他不想让对比过于强烈。

[səʊ][hi:; hi][slɪd][ɪntu:;][ə; eɪ] [dɑ:k] [su:t] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['keɪpə(r)] ,
so he slid into a dark suit instead of the real caper ,
所以 他 滑行 进入 一个 黑暗的 套装 反而 的 这 真实的 跳跃 ,
所以他换上了一套深色西装，而不是去执行真正的任务。

[waɪl] [aɪ] ['wɪɡ(ə)l] [ɪntu:;][maɪ] [ʃæm'peɪn] ['eɪprən][æŋ; əŋ] - ['mɑ:tɪt] [ɪn] [laɪk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrən]
while I wiggled into my champagne apron an ' marched in like I was a foreign
尽管 我 扭动 进入 我的 香槟酒 围裙 一个 - 行军 在 喜欢 我 曾是 一个 外国的
delegate .
代表 .

我一边扭动着身子穿上香槟围裙，一边像外国代表一样昂首阔步地走了进去。

[wel] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [bɪl] — [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tʊk] [ɒn][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [dru:p] ,
Well , you should have seen Bill — his mouth took on the triangle droop ,
出色地 , 你 应该 有 已见 账单 — 他的 嘴 采取 在 这 三角形 下垂 ,
你应该看看比尔当时的样子——他的嘴角都耷拉成三角形了。

[æŋ; əŋ] - [hɪz; ɪz][læmps][wɒz; wəz] [stretɪt] [tu:; tə] [mætʃ] .
an ' his lamps was stretched to match .
一个 - 他的 灯 曾是 拉伸 到 匹配 .
他的灯也拉长了以与之相配。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [həʊm] , [et] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [fɔ:rks] , [dʒɔʃ] [ðə; ði] [weɪtə] ,
I was entirely at home , et with the right forks , joshed the waiters ,
我 曾是 完全 在 家 , 等 和 这 正确的 叉子 , 乔希德 这 服务员 ,
我感觉非常自在，而且餐具也都很合适，服务员们开玩笑说。

[æŋ; əŋ] - [wen] [maɪ] [frendz] [bɪ'gæŋ][tu:; tə][drɒp] ['əʊvə(r)][æŋ; əŋ] - [pɑ:s] [ðə; ði] ['si:zənz] ['gri:tɪŋz] ,
an ' when my friends began to drop over an ' pass the season's greetings ,
一个 - 什么时候 我的 朋友们 开始 到 降低 超过 一个 - 经过 这 本季 问候 ,
当我的朋友们开始陆续过来，互致节日问候时，

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [prɪ'zentɪd] - [ɪm] [tu:; tə] [bɪl] [æŋ; əŋ] - ,
an ' I presented ' em to Bill an ' Jessamie ,
一个 - 我 呈现 - 呃 到 账单 一个 - 杰萨米 ,
然后我把它们送给了比尔和杰萨米。

[æŋ; əŋ] - [bɪl] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] - [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət] [kri:m] ,
an ' Bill saw that they was nothin ' at all but cream ,
一个 - 账单 锯 那 他们 曾是 什么也没有 - 在 全部 但 奶油 ,
比尔发现它们只不过是奶油而已。

[aɪ][bet] [ju:; jʊ][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] ['lʌskəʊd][mæn][ɪn] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] ['frɪskəʊ] .
I bet you a tip that he was the worst locoed man in topsy - turvy Frisco .
我 赌注 你 一个 提示 那 他 曾是 这 最差 位置 男人 在 颠倒 - 颠簸 弗里斯科 .
我敢打赌，他绝对是旧金山这座颠倒错乱的城市里最疯狂的人。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] [θ'rəʊɪŋ] - [ðə; ði] [gæŋ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] ;
We had a hard time throwin ' the gang off the trail ;
我们 有 一个 难的 时间 投掷 - 这 帮派 离开 这 踪迹 ;
我们费了好大劲才把这伙人从路上甩掉；

" [ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [ded] [æŋ; ən] - [ðev] [ˈhʌntɪd] [haɪ] [æŋ; ən] - [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪz] [æŋ; ən] -
" The old one's dead an ' they've hunted high an ' low for the strays an ' -
" 这 老的 一个人的 死的 一个 - 他们有 猎杀 高的 一个 - 低的 为了 这 流浪者 一个 -
[kænt] [ˈiːv(ə)n][faɪnd] [ˈrɪtʃəd] . "
can't even find Richard . "
不能 甚至 寻找 理查德 . "

“老家伙死了，他们到处搜寻流浪狗，连理查德都找不到。”

" [ðeɪ] [wʊnt] [niːd] [hɪm] , " [sez][ai] . " [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [sʌn] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːdə(r)] ,
" They won't need him , " sez I . " The younger son is still in good order ,
" 他们 惯于 需要 他 , " sez 我 . " 这 年轻 儿子 是 仍然 在 好的 命令 ,
"他们不需要他了,"我说。"小儿子身体还不错。"

[æŋ; ən] - [wen] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)][taɪm] [ˈkɒmz] [aɪl] [sprɪŋ] [hɪm][ɒn] - [ɪm] ;
an ' when the proper time comes I'll spring him on ' em ;
一个 - 什么时候 这 恰当的 时间 来 患病的 春天 他 在 - 呃 ;
时机成熟时，我会让他出其不意地攻击他们；

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][dʒɒb][ˈɑːftə(r)][ɔːl] . "
but I doubt if he takes the job after all . "
但 我 怀疑 如果 他 需要 这 工作 后 全部 . "
但我怀疑他最终是否会接受这份工作。

" [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] , [ˈhæpi] , " [sez] [bɪl] ,
" Confound you , Happy , " sez Bill ,
" 混杂 你 , 快乐的 , " sez 账单 ,
"真该死，哈皮,"比尔说道。

" [ai][ˈnevə(r)][kæn; kən] [tel] [ˈweðə(r)] [jʊr; jər] [ˈdʒʊʊkɪn] - [ɔː(r)][nɒt] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .
" I never can tell whether you're jokin ' or not on this subject .
" 我 绝不 能 告诉 无论 你是 开玩笑 - 或者 不是 在 这 主题 .
“在这个问题上，我始终无法判断你是在开玩笑还是认真的。”

[ˈdjuːsɪd] [ɪf] [ai][ˈevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɒntə] [ðə; ði]
Deuced if I ever could see where your trail could have junctioned onto the
过度 如果 我 曾经 可以 看 在哪里 你的 踪迹 可以 有 连接处 到 这
- [ˈfæməli] . "
Clarendon family . "
- 家庭 . "

我真想知道你这条线索是怎么跟克拉伦登家族联系起来的。

" [sʌn] , " [sez][ai] , " [aɪm][ə; eɪ][stɔː(r)] - [haʊs] [əʊ] - [ˈnɒlɪdʒ] ,
" Son , " sez I , " I'm a store - house o ' knowledge ,
" 儿子 , " sez 我 , " 我是 一个 店铺 - 房子 o - 知识 ,
“儿子,"我说,“我简直就是一座知识宝库。”

[æŋ; ən] - [aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [flʌd] - [ˈgeɪts] [æŋ; ən] - [pɔː(r)][aɪ ˈtiː] [fɔːθ] .
an ' I'm about to open the flood - gates an ' pour it forth .
一个 - 我是 关于 到 打开 这 洪水 - 大门 一个 - 倒 它 前进 .
我即将打开闸门，将它倾泻而出。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈæləs] - [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ? "
How many Alice LeMoynes did you ever happen to hear of ? "
如何 许多 爱丽丝 - 做过 你 曾经 发生 到 听到 的 ? "
你听说过几个叫爱丽丝·勒莫因的人？

" [ˈəʊnli][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] , " [sez] [bɪl] .
" Only but the one , " sez Bill .
" 仅有的 但 这 一 , " sez 账单 .
“只有这一件,"比尔说。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪk] [neɪm] ['prɒbəbli] , [æn; ən] - [wʌn] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðeɪ] ['evə(r)] [strʌk] [ɒf] [ðæt]
" **It was a fake name probably , an ' one was all they ever struck off that**
" 它 曾是 一个 伪造的 姓名 大概 , 一个 - 一 曾是 全部 他们 曾经 击 离开 那
[daɪ] .
die .
死 .

“那很可能是个假名，而且那枚模具上只刻过一个名字。”

[wɒt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
What about her ? "
什么 关于 她 ? "

她呢？

" [əʊ] , ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] , " [sez] [aɪ] ,
" **Oh , nothin ' much , " sez I ,**
" 哦 , 什么也没有 - 很多 , " sez 我 ,

“哦，没什么，”我说。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [streɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['hæpənd] [tu;; tə] [pʊl] [ðæt] [neɪm] [ɒn] [ju: 'es] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ,
" **only a stray Englishman happened to pull that name on us a while back ,**
" 仅有的 一个 流浪 英国人 发生 到 拉 那 姓名 在 我们 一个 尽管 后退 ,

“只是不久前有个英国佬碰巧用了这个名字而已。”

[æn; ən] - [aɪ] [wʌndəd] [weə(r)] [hi;; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] . "
an ' I wondered where he came into possession of it . "
一个 - 我 想知道 在哪里 他 来了 进入 拥有 的 它 . "

我很好奇他是从哪里得到它的。

" [ju;; jʊ] [ɡɒt] ['sʌmθɪn] - [ʌp] [ɔ:(r); jə(r)] [sli:v] , " [sez] [bɪl] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪt] [tu:] - -
" **You got somethin ' up your sleeve , " sez Bill , who was a mite too observin '**
" 你 得到 某物 - 向上 你的 袖子 , " sez 账单 , WHO 曾是 一个 螨虫 也 - -

[æt; ət] [taɪmz] ;
at times ;
在 时代 ;

“你肯定还有后招，”比尔说道，他有时观察得过于仔细；

" [wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ju;; jʊ] [wɒnt] [tu;; tə] [nəʊ] ? "
" **what is it you want to know ?** "
" 什么 是 它 你 想 到 知道 ? "

你想知道什么？

" ['nʌθɪn] - [æt; ət] [ɔ:l] , " [sez] [aɪ] ; " [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [aɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [naʊ] . "
" **Nothin ' at all , " sez I ; " I know all I want to now .** "
" 什么也没有 - 在 全部 , " sez 我 ; " 我 知道 全部 我 想 到 现在 . "

“没什么，”我说；“我现在已经知道我想知道的一切了。”

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lʊkɪn] - ['felə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
" **What kind of lookin ' feller was it ?**
" 什么 种类 的 在看 - 伙计 曾是 它 ?

“那家伙长什么样？”

" [sez] [bɪl] .
" **sez Bill .**
" sez 账单 .

比尔说道。

" ['pɜ:rtɪ] ['hɑ:mləs] , " [sez] [aɪ] ; " ['wɔ:təri] [blu:] [aɪz] , [feə(r)] [saɪz] , ['pɜ:rtɪ] [ɡʊd] ['lʊkɪn] - ,
" **Purty harmless , " sez I ; " watery blue eyes , fair size , purty good lookin ' ,**
" 漂亮 无害 , " sez 我 ; " 水状的 蓝色的 眼睛 , 公平的 尺寸 , 漂亮 好的 在看 - ,

“看起来人畜无害，”我说；“水汪汪的蓝眼睛，身材匀称，长得挺漂亮。”

[naɪs] ['mænəz] , [bʊk] - ['tɔ:kə(r)] , [əʊnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɑ:nt] ;
 nice manners , book - talker , owns a little ranch ;
好的 礼仪 , 书 - 健谈者 , 拥有一个 小的 牧场 ;

举止得体, 爱读书, 拥有一个小牧场;

[əʊ] , [hi:; hi][wʊʊnt] [set][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['rɪvəz] [ɒn]['faɪə(r)] .
 oh , he won't set no important rivers on fire .
哦 , 他 惯于 放 不 重要的 河流 在 火 .

哦, 他不会放火烧毁任何重要的河流。

" [bɪl] ['stʌdɪd] [ə'waɪl] .
 " Bill studied awhile .
" 账单 研究 一会儿 .

比尔学习了一会儿。

" [haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][hi:; hi] ?
 " How old was he ?
" 如何 老的 曾是 他 ?

他当时多大了?

" [sez][hi:; hi] .
 " sez he .
" sez 他 .

他说。

" [waɪ] , [hi:z] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] , [ɪn] [j'ɪəz] , " [sez][aɪ] .
 " Why , he's about my age , in years , " sez I .
" 为什么 , 他是 关于 我的 年龄 , 在 年 , " sez 我 .

“为什么呢? 他年纪跟我差不多,”我说。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪtʃəd] — [ɪf] [lɔ:d] [dʒeɪmz][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , ['rɪtʃəd] [ɪz][ðə; ði][eə(r)] [ə'pærənt] , "
 " It might be Richard — if Lord James is still alive , Richard is the heir apparent , "
" 它 可能 是 理查德 — 如果 主 詹姆斯 是 仍然 活 , 理查德 是 这 继承人 明显 , "
[sez] [bɪl] .
 sez Bill .
sez 账单 .

“可能是理查德——如果詹姆斯勋爵还活着, 理查德就是继承人,”比尔说。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊn] [əʊ] - [ðɪs] ['felə(r)] ? "
 " How long have you known o ' this feller ? "
" 如何 长的 有 你 已知 o - 这 伙计 ? "

你认识这个人多久了?

" [əʊ] , [ðɪs] [eɪnt] ['rɪtʃəd] , " [sez][aɪ] . " [hi:; hi] [eɪnt] [gɒt] - [nɔ:(r)][ɪn'sænəti] ;
 " Oh , this ain't Richard , " sez I . " He ain't got epolepsy nor insanity ;
" 哦 , 这 不是 理查德 , " sez 我 . " 他 不是 得到 - 也不 疯狂 ;

“哦, 这不是理查德,”我说。“他既没有癫痫病也没有精神错乱;

[hi:z] [dʒʌst]['stɪndʒɪ][æŋ; ən] - ['stju:pɪd] . "
 he's just stingy an ' stupid . "
他是 只是 小气 一个 - 愚蠢的 . "

他既吝啬又愚蠢。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [eɪnt] [gɒt] - ? " [sez] [bɪl] .
 " How do you know he ain't got epolepsy ? " sez Bill .
" 如何 做 你 知道 他 不是 得到 - ? " sez 账单 .

“你怎么知道他没得癫痫病?”比尔说。

" - [kɔ:z] [hi:; hi][dʊʊnt] [bɑ:k] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg][nɔ:(r)] [frɒθ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
 " ' Cause he don't bark like a dog nor froth at the mouth ,
" - 原因 他 不 吠 喜欢 一个 狗 也不 泡沫 在 这 嘴 ,

“因为他既不像狗那样吠叫, 也不像狗那样口吐白沫,

[nɔ:(r)][hi:; hi] [eɪnt] [ə'freɪd][əʊ] - ['wɔ:tə(r)] , " [sez][ai] .

nor he ain't afraid o ' water , " sez I .
也不 他 不是 害怕的 o - 水 , " sez 我 .

“他也不怕水,”我说。

" [jɜr; jər] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] , " [sez] [bi] .

" You're thinkin ' o ' hydrophobia , " sez Bill .
" 你是 思考 - o - 恐水症 , " sez 账单 .

“你在想恐水症,”比尔说。

" - [ɪz] [sɔ:t] [əʊ] - [fɪts] . "

" Epolepsy is sort o ' fits . "
" - 是 种类 o - 适合 . "

“Epolepsy有点像是发作。”

" [wel] , [baɪ] [ɡʌm] , [hi:; hi][dɪd][hæv; həv][wʌn] [fɪt] !

" Well , by gum , he did have one fit !
" 出色地 , 经过 胶 , 他 做过 有 一 合身 !

“哎呀, 他确实发作了一次! ”

" [sez][ai] .

" sez I .
" sez 我 .

“我说。”

" [wɒt] [kaɪnd] ? " [sez] [bi] .

" What kind ? " sez Bill .
" 什么 种类 ? " sez 账单 .

“什么类型的? ”比尔问道。

" [waɪ] , [ai] [wɜ:kt] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][hɪm] , [æn; ən] - [hi:; hi] ['stɪfənd] [aʊt][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡɒt] [set] ,

" Why , I worked a trick on him , an ' he stiffened out an ' his eyes got set ,
" 为什么 , 我 工作 一个 诡计 在 他 , 一个 - 他 僵硬 出去 一个 - 他的 眼睛 得到 放 ,

“我耍了个花招, 他顿时僵住了, 眼神也变得呆滞了。”

[æn; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['lʊkɪn] - ['hju:mən][ai]['evə(r)][met] [ʌp] [wɪð] , " [sez][ai] .

an ' he was the sickenest lookin ' human I ever met up with , " sez I .
一个 - 他 曾是 这 最病态的 在看 - 人类 我 曾经 遇见 向上 和 , " sez 我 .

“他是我见过的最病态的人,”我说。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] !

" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样!

" [sez] [bi] , " [æn; ən] - [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [nju:] [ə'baʊt] ['æli:s] [lə'mɔɪn] ? "

" sez Bill , " an ' you say he knew about Alice LeMoynes ? "
" sez 账单 , " 一个 - 你 说 他 知道 关于 爱丽丝 勒莫因 ? "

比尔说: “你说他知道爱丽丝·勒莫因的事? ”

" [ðæts] [wɒt] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ðɪ][fɪt] , " [sez][ai] .

" That's what give him the fit , " sez I .
" 那就是 什么 给 他 这 合身 , " sez 我 .

“这就是他发脾气的原因,”我说。

" [ai][bet] [ɪts] ['rɪtʃəd] , " [sez] [bi] .

" I bet it's Richard , " sez Bill .
" 我 赌注 它是 理查德 , " sez 账单 .

“我猜是理查德,”比尔说。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɜ:k] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
" **This will make a story for me , an ' you can work things for the**
" 这 将要 制作 一个 故事 为了 我 , 一个 - 你 能 工作 事物 为了 这
[rɪ'wɔ:d] .
reward .
报酬 :

“这会成为我的故事，而你可以为之努力争取奖励。”

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿？

" [seɪ] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'ləŋ] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [dɒt] ,
" **Say , you come along with me to the Diamond Dot ,**
" 说 , 你 来 沿着 和 我 到 这 钻石 点 ,
“你说，你跟我一起去钻石点吧？ ”

" [sez][aɪ] . " [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][gɔɪn] - [tu:; tə] ['hæpən] [prə'mɪskjuəs] [ʌp] [ðeə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
" **sez I . " Things are goin ' to happen promiscuous up there after a bit ,**
" sez 我 . " 事物 是 去 - 到 发生 淫乱 向上 那里 后 一个 少量 ,
“我说：‘过一会儿，上面就会发生一些乱七八糟的事情了。’”

[æn; ən] - [ju:; jʊ][dooʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [mɪs] [aɪ 'ti:] .
an ' you don't want to miss it .
一个 - 你 不 想 到 错过 它 .

你绝对不想错过它。

[ˈnevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔ:d] .
Never mind about the reward .
绝不 头脑 关于 这 报酬 .

别在意奖励了。

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ə'feə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] - ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ]
I'm goin ' to handle this affair just as if the ' wasn't such a thing on earth
我是 去 - 到 处理 这 事务 只是 作为 如果 这 - 不是 这样的 一个 事物 在 地球
[æz; əz][ðə; ðɪ] - ['fæməli] . "
as the Clarendon family . "
作为 这 - 家庭 . "

我会像克拉伦登家族根本不存在一样处理这件事。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:]['taɪəd] , " [sez] [bɪl] ;
" **You make me tired , " sez Bill ;**
" 你 制作 我 疲劳的 , " sez 账单 ;

“你让我很累，”比尔说；

[aɪ 'ti:]['æləs][wɒz; wəz] [spɜ:z] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [kʌt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:kret] .
it allus was spurs to him to cut him out of a secret .
它 艾洛斯 曾是 马刺 到 他 到 切 他 出去 的 一个 秘密 .

这一切都促使他把这个人从秘密中剔除出去。

" [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [pɜ:tend] - [æt; ət] [jʊr; jər] ['nʌθɪn] - [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] ['paʊə(r)] ;
" **You try to pertend ' at you're nothin ' short of a world power ;**
" 你 尝试 到 优先 - 在 你是 什么也没有 - 短的 的 一个 世界 力量 ;
“你试图假装自己是世界强国；

[bʌt; bət][aɪ] [bet] [jʊr; jər] [dʒʌst] [flɪm] - [flæmɪn] - . "
but I bet you're just flim - flammin ' . "
但 我 赌注 你是 只是 电影 - 火焰 - . "

但我敢肯定你只是在耍花招。

" ['nʌθɪŋ] - - [æʔ; əʔ] ['hæpi] - [duː; də] [wʊd] [sə'praɪz] [em 'iː] , " [sez] .
" **Nothin ' ' at Happy Hawkins'd do would surprise me , " sez Jessamie .**
" 什么也没有 - - 在 快乐的 - 做 会 惊喜 我 , " sez 杰萨米 .

“快乐霍金斯镇发生的任何事都不会让我感到惊讶，”杰萨米说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [dres] [suːt] , [hɒb] - - - [wɪð] [ðə; ði] [bʌn] - [tɒŋ] , [aɪm]
" **Now that I've seen him in a dress suit , hob - nobbin ' with the bun - tong , I'm**
" 现在 那 我已经 已见 他 在 一个 裙子 套装 , 炉灶 - - - 和 这 包子 - 童 , 我是
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
prepared for anything .
准备 为了 任何事物 .

“现在我亲眼看到他穿着西装，和那个笨蛋谈笑风生，我已经做好了应对任何情况的准备。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['felə(r)][ɔːl] [raɪt] .
" **She was a good feller all right .**
" 她 曾是 一个 好的 伙计 全部 正确的 .

“她确实是个好人。”

[wel] , [wiː; wi] ['tʃætɪd] [ə'bɒŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Well , we chatted along a while ,
出色地 , 我们 聊天 沿着 一个 尽管 ,

我们聊了一会儿，

[æŋ; ən] - [ðeɪ] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['frɪskoʊ][æŋ; ən] - [ðə; ði] [jəu'semɪti] ['væli] ,
an ' they told me that they wanted to see Frisco an ' the Yosemite Valley ,
一个 - 他们 讲述 我 那 他们 通缉 到 看 弗里斯科 一个 - 这 优胜美地 谷 ,

他们告诉我他们想去看看旧金山和优胜美地山谷。

[æŋ; ən] - [ðen] [wʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] [skɑːts] ,
an ' then would head for Colonel Scott's ,
一个 - 然后 会 头 为了 上校 斯科特的 ,

然后他们会前往斯科特上校那里。

[weə(r)] ['ɪtəd][biː; bi] ['hændi] [tuː; tə] [drɒp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] [æʔ; əʔ] ['eni] [taɪm] .
where it'd be handy to drop over to the Diamond Dot at any time .
在哪里 它会 是 便利 到 降低 超过 到 这 钻石 点 在 任何 时间 .

随时去钻石点都很方便。

" [wel] , " [sez][aɪ] ,
" **Well , " sez I ,**
" 出色地 , " sez 我 ,

“嗯，”我说，

" [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['letəz] [ɒv; əv] [ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [əʊ] - [maɪ] [frendz] [hɪə(r)] ,
" **I'll write you some letters of introduction to a few o ' my friends here ,**
" 患病的 写 你 一些 信件 的 介绍 到 一个 很少 o - 我的 朋友们 这里 ,

“我会给你写几封介绍信，介绍我在这里的几个朋友。”

[æŋ; ən] - [mɛ'bi] ['ɑːftə(r)] [juːv] [siːn] ['frɪskoʊ] , [ɔːl] [jʊl] [wɒnt] [wɪl] [biː; bi] [rest] — [dʒʌst] [pleɪn] ,
an ' mebbe after you've seen Frisco , all you'll want will be rest — just plain ,
一个 - 也许 后 你已经 已见 弗里斯科 , 全部 你会 想 将要 是 休息 — 只是 清楚的 ,

或许在你游览过旧金山之后，你只想好好休息——就这么简单。

[ˈsɪmp(ə)l] [rest] ; [lɛsn] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌɡɪdər] [bɪlt] [ðæn; ðən][em 'iː] .
simple rest ; less'n your ruggeder built than me .
简单的 休息 ; 更少 你的 更坚固 建造 比 我 .

简单休息；你的体格比我强壮。

" [səʊ][fʊə(r)] ['ɪnʌf] [aɪ] [rəʊt] - [ɪm] [ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l][əʊ] - ['letəz] ,
" **So sure enough I wrote ' em a parcel o ' letters ,**
" 所以 当然 足够的 我 写道 - 呃 一个 包裹 o - 信件 ,

于是我果然给他们写了一大堆信，

[ˈpɪkɪn] - [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məʊst] [pəˈsɪstənt] [ˈspendə] [ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd] [əʊ] ,
pickin' out about the most persistent spenders the town could show ,
皮金 - 出去 关于 这 最多 执着的 消费者 这 镇 可以 展示 ,
挑选出镇上最执着的消费者,

[æn; ən] - [aɪˈti:] [meɪd] [emˈi:] [lɑ:f] [wen] [aɪ] [ˈpɪktʃəd] [bɪl] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [lʌg] [həʊm] [ðə; ði] [lɪst] [əʊ] -
an' it made me laugh when I pictured Bill tryin' to lug home the list o'
一个 - 它 制成 我 笑 什么时候 我 如图所示 账单 尝试 - 到 凸耳 家 这 列表 o -
[stʌf] [ðeid] [ləʊd] [hɪm] [ʌp] [wɪð] .
stuff they'd load him up with .
东西 他们会 加载 他 向上 和 .
想到比尔要费力地把他们要塞给他的那一大堆东西带回家, 我就忍不住笑了。

[aɪ] [pækt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɜ:li] , [treɪn] ,
I packed up for the early train ,
我 包装 向上 为了 这 早期的 , 火车 ,
我收拾好行李, 准备赶早班火车。

[æn; ən] - [ðen] [æz; əz] [aɪˈti:] [ˈwʌznt] [wɜ:θ] [waɪ] [tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði] [ˈhændfʊl] [əʊ] - [ˈmɪnɪts] [left] [əʊ] -
an' then as it wasn't worth while to waste the handful o' minutes left o'
一个 - 然后 作为 它 不是 值得 尽管 到 浪费 这 少数 o - 分钟 左边 o -
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,
既然浪费当晚剩下的几分钟时间不值得,

[aɪ] [gɒt] [bæk] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈwɜ:kɪn] - [tɒgz] [æn; ən] - [went] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [lɑ:st] [ˈtɜ:kɪʃ] [bæθ.bɑ:θ] .
I got back into my workin' togs an' went out for one last Turkish bath .
我 得到 后退 进入 我的 工作 - 泳衣 一个 - 去 出去 为了 一 最后的 土耳其 洗澡 .
我换上工作服, 又出去享受了一次土耳其浴。

[aɪm] [ˈmɑ:ti] [ˈpɑ:(ə)] [tu:; tə] [ˈtɜ:kɪʃ] [bɑ:θs] ,
I'm mighty partial to Turkish baths ,
我是 强大的 部分的 到 土耳其 浴室 ,
我非常喜欢土耳其浴。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [let] - [ɪm] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsəʊbə(r)] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [naɪt]
an' I wanted to let 'em know that I was perfectly sober at least one night
一个 - 我 通缉 到 让 - 呢 知道 那 我 曾是 完美 清醒 在 至少 一 夜晚
[əʊ] - [maɪ] [ˈvɪzɪt] .
o' my visit .
o - 我的 访问 .
我想让他们知道, 在我访问期间, 至少有一个晚上我是完全清醒的。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [greɪ] [dɔ:n] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈbɪldɪn] - ,
It was gray dawn when I came out o' the buildin' ,
它 曾是 灰色的 黎明 什么时候 我 来了 出去 o - 这 内置 - ,
我走出大楼时, 天色已是灰蒙蒙的黎明。

[æn; ən] - [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ˈfrɪskoʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈɪvəri] [ˈprɪəriəd] .
an' even in Frisco that's a shivery period .
一个 - 甚至 在 弗里斯科 那就是 一个 发抖 时期 .
即使在旧金山, 那也是一段寒冷的时期。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [emˈi:] [ˈhoʊldɪn] - [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [kɑ:dz] [ɪn] [ðə; ði] [dek] ,
In spite of me holdin' all the good cards in the deck ,
在 尽管如此 的 我 持有 - 全部 这 好的 牌 在 这 甲板 ,
尽管我手里握着所有好牌,

[æn; ən] - [ˈnoʊɪn] - [dʒʌst] [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɡoɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] - [ɪm] ,
an' knowin' just about how I was goin' to play 'em ,
一个 - 知道 - 只是 关于 如何 我 曾是 去 - 到 玩 - 呢 ,
而且我大概知道我会怎么对付他们,

[ai][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [æən; ən] - [daʊn] - [hɑ:tɪd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] .
I was lonely an ' down - hearted there in the dawning .
我 曾是 孤独 一个 - 向下 - 心地 那里 在 这 黎明 .

黎明时分，我感到孤独沮丧。

[ɔ:l][ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['bɑ:rbɪz] ['hæpɪnəs] ,
All I wanted was Barbie's happiness ,
全部 我 通缉 曾是 芭比娃娃 幸福 ,

我只希望芭比娃娃幸福。

[æən; ən] - [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu; tə] [gɪv] [,aɪ 'ti:][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] ['meɜə(r)] [æən; ən] - ['nɛəri] [ə; eɪ]
an ' I was goin ' to give it to her full measure an ' nairy a
一个 - 我 曾是 去 - 到 给 它 到 她 满的 措施 一个 - 奈里 一个
[ˈwɪmpə(r)] :
whimper :
呜咽 :

我本打算让她尝尝我的厉害，让她一声不吭：

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][dʒʌst][hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [həʊm] - ['kʌmɪn] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]
but if it could just have been my home - comin ' instead of what I was
但 如果 它 可以 只是 有 到过 我的 家 - 即将到来 - 反而 的 什么 我 曾是
[gɔɪn] - [tu; tə][du; də] ,
goin ' to do ,
去 - 到 做 ,

但如果这只是我的回家之旅，而不是我原本要做的事，

[ðæt] [wʊd] [laɪt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
that would light up her world for her ,
那 会 光 向上 她 世界 为了 她 ,

那将会照亮她的世界。

[ai] ['rekən] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [flaʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] .
I reckon I could have FLOWN all the way back to the Diamond Dot .
我 估计 我 可以 有 飞行 全部 这 方式 后退 到 这 钻石 点 .

我觉得我本来可以一路飞回钻石点。

[ai] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][æən; ən] - [keɪm] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] [ɒn]['paɪkə(r)] .
I turned a corner an ' came face to face on Piker .
我 转向 一个 角落 一个 - 来了 脸 到 脸 在 派克 .

我转过一个弯，就和皮克面对面了。

[hi; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - ['daʊnkɑ:st] [æən; ən] - ['hæərɪd] , [æən; ən] - [ai] [bɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .
He was lookin ' downcast an ' harried , an ' I bought him a drink .
他 曾是 在看 - 沮丧 一个 - 疲惫不堪 , 一个 - 我 买 他 一个 喝 .

他当时看起来很沮丧，也很疲惫，于是我给他买了一杯酒。

[hi; hi][hæd; həd][təʊld][em 'i:] [weə(r)] [dʒɪm][wɒz; wəz] , [æən; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt][traɪ][tu; tə] [fə'get] [,aɪ 'ti:] .
He had told me where Jim was , an ' I didn't try to forget it .
他 有 讲述 我 在哪里 吉姆 曾是 , 一个 - 我 没有 尝试 到 忘记 它 .

他告诉我吉姆在哪里，我没有试图忘记这件事。

[ai][sæt] [daʊn] [æən; ən] - [tɔ:kt] [tu; tə][hɪm][æən; ən] [traɪd] [tu; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [krʌst] [æən; ən] - [get] [hɪm]
I sat down an ' talked to him an tried to soften his crust an ' get him
我 卫星 向下 一个 - 谈话 到 他 一个 尝试 到 软化 他的 地壳 一个 - 得到 他
[tu; tə] [ə'gri:] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [traɪ] - [aʊt] [əʊ] - [laɪf] .
to agree to make a new try - out o ' life .
到 同意 到 制作 一个 新的 尝试 - 出去 o - 生活 .

我坐下来和他交谈，试图软化他的硬骨头，让他同意重新开始生活。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [gɒt] ['pɜ:rti] ['meləʊ] [æn; ən] - [təʊld][em 'i:][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [steps] [daʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He finally got purty mellow an ' told me some o ' the steps down which he
他 最后 得到 漂亮 醇厚 一个 - 讲述 我 一些 o - 这 步骤 向下 哪个 他
[hæd; həd][ˈstʌmb(ə)ld] ,
had stumbled ,
有 踉跄 ,
他最终情绪缓和下来，跟我讲了他跌跌撞撞摔下的几级台阶。

[æn; ən] - [haʊ] ['slɪpəri] [ðəd] [bi:n] [wen] [ɪd] [traɪd][tu:; tə] [klaɪm] [bæk] .
an ' how slippery the'd been when he'd tried to climb back .
一个 - 如何 滑 那个 到过 什么时候 他会 尝试 到 爬 后退 .
当他试图爬回去时，地面有多么滑啊。

[aɪ] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [maɪ] [əʊn] ['mɪʃhæps] ,
I confided to him a lot o ' my own mishaps ,
我 坦白 到 他 一个 很多 o - 我的 自己的 事故 ,
我向他倾诉了很多我自己的糗事，

[æn; ən] - [hi:; hi][gɒt] ['pɜ:rti] [nɪə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnərz] [bentʃ] ,
an ' he got purty near up to the mourner's bench ,
一个 - 他 得到 漂亮 靠近 向上 到 这 哀悼者的 长椅 ,
他走到了哀悼者长椅附近，

[wen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [gets] ['bɪtə(r)] .
when all of a sudden he gets bitter .
什么时候全部 的 一个 突然 他 获得 苦的 .
他突然变得愤世嫉俗。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] , " [sez][hi:; hi] ,
" You're just like all the rest , " sez he ,
" 你是 只是 喜欢 全部 这 休息 , " sez 他 ,
“你和其他人一样，”他说。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪn] - , [praʊd] [sɔ:t] , [laɪk] ['sɪlvə(r)]
" you make all kinds of allowance for a good lookin ' , proud sort , like Silver
" 你 制作 全部 种类 的 津贴 为了 一个 好的 在看 - , 自豪的 种类 , 喜欢 银
[dɪk] ;
Dick ;
迪克 ;
“你会对像银迪克这样外表英俊、骄傲自大的人给予各种各样的宽容；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['felə(r)] [laɪk] [em 'i:] — [ju:; jʊ]['æləs] [gɪv] [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ə'gen] [ə; eɪ]['felə(r)] [laɪk] [em 'i:] ,
but a feller like me — you allus give the verdict again a feller like me ,
但 一个 伙计 喜欢 我 — 你 艾洛斯 给 这 判决 再次 一个 伙计 喜欢 我 ,
但是像我这样的人——你们总是会再次做出判决，像我这样的人，

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] . "
an ' you know it . "
一个 - 你 知道 它 . "
你心里也清楚。

" [dɪk] [eɪnt] [bi:n] [nəʊ][seɪnt] , [aɪ] [nəʊ] , " [sez][aɪ] ;
" Dick ain't been no saint , I know , " sez I ;
" 迪克 不是 到过 不 圣 , 我 知道 , " sez 我 ;
“我知道，迪克不是什么圣人，”我说；

" [bʌt; bət][æet; ət] [li:st] [hi:; hi][wəʊz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
" but at least he was out in the open ,
" 但 在 至少 他 曾是 出去 在 这 打开 ,
但至少他露面了，

[waɪl] [aɪ][kænt] [kwɑɪt] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ni:] - [gʌn] [ju:; jʊ][wɔ:(r)] . "
while I can't quite get over that knee - gun you wore . "
尽管 我 不能 相当 得到 超过 那 膝盖 - 枪 你 穿着 . "

我还是忘不了你戴的那把膝枪。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [wɒz; wəz][hi:; hi] ?
" Out in the open , was he ?
" 出去 在 这 打开 , 曾是 他 ?

“他当时就在光天化日之下吗？ ”

" [sez] ['paɪkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] .
" sez Piker , with a leer .
" sez 派克 , 和 一个 斜视 .

“皮克尔说道，脸上带着一丝邪笑。”

" ['dɪd(ə)nt][hi:; hi][get] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [rɑ:ntʃ] [æn; ən] - [traɪ][tu:; tə][lænd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [bɒs]
" Didn't he get to your ranch an ' try to land the daughter o ' the boss
" 没有 他 得到 到 你的 牧场 一个 - 尝试 到 土地 这 女儿 o - 这 老板
— [æn; ən] - [hɪm][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [mæn][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !
— an ' him a married man all the time !
— 一个 - 他 一个 已婚 男人 全部 这 时间 !

“他难道没到你的牧场去勾搭老板的女儿吗？要知道他自己可是个已婚男人啊！ ”

" [aɪ] [ri:tʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)] [æ; ən] - [gɒt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [dʒɜ:k] [hɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
" I reached across the table an ' got him by the collar , jerked him to me ,
" 我 达到 穿过 这 桌子 一个 - 得到 他 经过 这 衣领 , 猛地一抖 他 到 我 ,
“我越过桌子，一把抓住他的衣领，把他拽到我身边。”

[æ; ən] - [flɒp] [hɪm] [feɪs] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)] .
an ' flopped him face up across the table .
一个 - 失败 他 脸 向上 穿过 这 桌子 .

然后把他脸朝上扔到桌子上。

" [ju:; jʊ][laɪ] , " [sez][aɪ] . [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" You lie , " sez I . He shook his head ,
" 你 说谎 , " sez 我 . 他 摇晃 他的 头 ,

“你在撒谎,”我说。他摇了摇头。

[æ; ən] - [aɪ] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [stri:k] [hɪt] [maɪ] [hɑ:t] .
an ' I felt a cold streak hit my heart .
一个 - 我 毛毡 一个 寒冷的 条纹 打 我的 心 .

我感到一阵寒意袭上心头。

[aɪ] ['lu:s(ə)nd] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [æ; ən] - [let] [hɪm] [set] [ʌp] ,
I loosened up on him an ' let him set up ,
我 松动 向上 在 他 一个 - 让 他 放 向上 ,

我放松了对他的态度，让他安顿下来。

[æ; ən] - [hi:; hi] [sed] - [æt; ət]['sɪlvə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] ['lærəmi] ,
an ' he said ' at Silver Dick was married to the woman at Laramie ,
一个 - 他 说 - 在 银 迪克 曾是 已婚 到 这 女士 在 拉勒米 ,

[æ; ən] - [hi:; hi] [nju:] [aɪ 'ti:] .
an ' he knew it .
一个 - 他 知道 它 .

他说“银迪克和拉勒米的那个女人结了婚，而且他知道这一点。”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [blʌf] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
I tried to bluff him out of it , but he stuck to it ,
我 尝试 到 虚张声势 他 出去 的 它 , 但 他 卡住 到 它 ,

我试图用虚张声势让他改变主意，但他坚持己见。

[ˈfaɪnəli] [ˈseɪɪn] - [ðæt] [ai][hæd; həd][him] , [æn; ən] - [kʊd; kəd] [ˈfɪniʃ] [him] [ɪf] [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] ;
finally sayin ' that I had him , an ' could finish him if I wanted to ;
最后 说 - 那 我 有 他 , 一个 - 可以 结束 他 如果 我 通缉 到 ;
最后我说我已经抓住了他, 如果我想的话, 我可以解决掉他;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɡɑ:dz] [tru:θ] , [æn; ən] - [ɪd] [stɪk] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
but that it was the God's truth , an ' he'd stick to it .
但 那 它 曾是 这 神的 真相 , 一个 - 他会 戳 到 它 .
但他坚信这是上帝的真理, 他会坚持下去。

[æz; əz] [ai] [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ai] [nju:] [brɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈdi:lɪn] -
As I looked into his eyes I knew beyond a doubt that he was dealin '
作为 我 看起来 进入 他的 眼睛 我 知道 超过 一个 怀疑 那 他 曾是 交易 -
[streɪt] ;
straight ;
直的 ;
当我看着他的眼睛时, 我确信无疑, 他为人正直;

[æn; ən] - [æz; əz] [maɪ] [plænz] [ˈtɒpl] [ˈəʊvə(r)] [æn; ən] - [keɪm] [ˈtʌmblɪn] - [əˈbʌʊt] [em ˈi:] ,
an ' as my plans toppled over an ' came tumblin ' about me ,
一个 - 作为 我的 计划 倾覆 超过 一个 - 来了 翻滚 - 关于 我 ,
当我的计划土崩瓦解, 在我周围轰然倒塌时,

[ai] [felt] [laɪk] [wɑ:kɪn] - [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒk] [æn; ən] - [ˈendɪn] - [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
I felt like walkin ' down to the dock an ' endin ' it all .
我 毛毡 喜欢 步行 - 向下 到 这 码头 一个 - 结束 - 它 全部 .
我当时真想走到码头, 结束这一切。

[pʊt] [ðɪs] [pɑ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ; [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [maɪ] [tɜ:n] [jet] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪˈself] .
Put this passed in a flash ; it wasn't my turn yet to think of myself .
放 这 通过了 在 一个 闪光 ; 它 不是 我的 转动 然而 到 思考 的 我 .
我迅速地把这件事处理完了; 还没轮到我要考虑自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:bi] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɜ:pənts] [kri:pin] - [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
There was little Barbie with the two serpents creepin ' toward her ,
那里 曾是 小的 芭比 和 这 二 蛇 蠕动 - 朝向 她 ,
小芭比娃娃身边有两条蛇正朝她爬过来。

[æn; ən] - [maɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [wʌn] .
an ' my place was at her side till the fight was fairly won .
一个 - 我的 地方 曾是 在 她 边 直到 这 斗争 曾是 相当 韩元 .
我一直陪伴在她身边, 直到这场战斗取得公正的胜利。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [eɪt]
CHAPTER TWENTY - EIGHT
章 二十 - 八
第二十八章

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
THE DAY OF THE WEDDING
这 天 的 这 婚礼
婚礼当天

[ai][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [vəˈraɪəti] [əʊ] - [mu:dz] ;
I had struck the Diamond Dot in a tol'able wide variety o ' moods ;
我 有 击 这 钻石 点 在 一个 可以容忍的 宽的 种类 o - 情绪 ;
我曾在各种不同的心情下击中过钻石点;

[bʌt; bət] [ai] [ˈnevə(r)] [felt] [laɪk] [ai] [dɪd] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪn] - [ai] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [dɪtʃ] [ˈbɑ:rbɪz] [ˈwedɪn] - .
but I never felt like I did the mornin ' I came back to ditch Barbie's weddin ' .
但 我 绝不 毛毡 喜欢 我 做过 这 早晨 - 我 来了 后退 到 沟 芭比娃娃 婚礼 - .
但我从来没有像那天早上回来逃掉芭比的婚礼时那样感觉过。

[ai] [nju:] - [æt; ət][ðə; ði] [tjɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] - [æt; ət][aɪ'd] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;
I knew ' at the chances were ' at I'd break her heart ;
我 知道 - 在 这 机会 是 - 在 ID 休息 她 心 ;
我知道很有可能我会伤她的心;

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [kɔ:s] ['əʊpən] , [æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tu:; tə]['weɪvə(r)] .
but I had only one course open , an ' I didn't intend to waver .
但 我 有 仅有的 一 课程 打开 , 一个 - 我 没有 打算 到 动摇 .
但我当时只剩下一门课可选, 我并不打算动摇。

[ai][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [θru:] [tu:; tə] ['lærəmi] , [æn; ən] - [hæd; həd] [faʊnd] - [æt; ət]['sɪlvə(r)] [dɪks] [waɪf]
I had gone on through to Laramie , an ' had found ' at Silver Dick's wife
我 有 已消失 在 通过 到 拉勒米 , 一个 - 有 成立 - 在 银 迪克的 妻子
[wɒz; wəz] [sti:l] [ðeə(r)] ,
was still there ,
曾是 仍然 那里 ,
我继续前往拉勒米, 发现“银迪克”的妻子还在那里。

['lɪvɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] [lɒkt] - [ɪn][laɪf] .
livin ' her locked - in life .
生活 - 她 已锁定 - 在 生活 .
她过着与世隔绝的生活。

[ðen] [ai] [keɪm] [ɒn] [bæk] [θru:] ['dændə(r)][tu:; tə] [web] ['steɪ(ə)n] [weə(r)] [ai]['haɪəd][ə; eɪ]['felə(r)][tu:; tə]
Then I came on back through Danders to Webb Station where I hired a feller to
然后 我 来了 在 后退 通过 皮屑 到 韦伯 车站 在哪里 我 雇用 一个 伙计 到
[draɪv] [em 'i:][tu:; tə] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [maɪ] [əʊ] - [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] .
drive me to within a mile o ' the ranch house .
驾驶 我 到 之内 一个 英里 o - 这 牧场 房子 .
然后我途经丹德斯返回韦伯车站, 在那里我雇了一个人开车送我到离牧场房子不到一英里的地方。

[ɔ:l] [hi:; hi] [nju:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪn] - [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɒf] [ɪn] [θri:] [wi:kz] .
All he knew was that the weddin ' was to come off in three weeks .
全部 他 知道 曾是 那 这 婚礼 - 曾是 到 来 离开 在 三 周 .
他只知道婚礼将在三周后举行。

['dʒeɪbez][æn; ən] - ['bɑ:bi] [wɒz; wəz][bəʊθ][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:];
Jabez an ' Barbie was both glad to see me ;
贾贝兹 一个 - 芭比 曾是 两个都 高兴的 到 看 我 ;
贾贝兹和芭比见到我都很高兴;

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [eksplə'neɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪn] - [wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪs] ,
but I didn't make much explanation for leavin ' without notice ,
但 我 没有 制作 很多 解释 为了 离开 - 没有 注意 ,
但我并没有对不告而别做出太多解释。

[æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [trɪp] .
an ' I didn't tell all about my trip .
一个 - 我 没有 告诉 全部 关于 我的 旅行 .
我没有把我的旅行全部都告诉大家。

[dʒʌst][təʊld] - [ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪk'spiəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [æn; ən] - [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [æn; ən] - [sʌtʃ] .
Just told ' em about my experience as a knight an ' on the boat an ' such .
只是 讲述 - 呃 关于 我的 经验 作为 一个 骑士 一个 - 在 这 船 一个 - 这样的 .
我只是跟他们讲了我当骑士的经历, 还有我在船上的经历等等。

['bɑ:bi] [wɒz; wəz] ['pɜ:rtɪ] [θɪn] [æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʼʌndə(r)]['kʌlə(r)] ;
Barbie was purty thin an ' a little under color ;
芭比 曾是 漂亮 薄的 一个 - 一个 小的 在下面 颜色 ;
芭比娃娃很瘦, 肤色也略显苍白;

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][grɪt][wɒz; wəz][stɪl] [ki:d] [ʌp][tu:; tə][fʊl] [təʊn] .
but her grit was still keyed up to full tone .
但 她 砂砾 曾是 仍然 按键 向上 到 满的 语气 .

但她的坚韧依然高昂。

[ai][hæd; həd][ə; ei] [gʊd] [lɒŋ] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðæt] [ˈveri] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ,
I had a good long talk with her that very afternoon ,
我 有 一个 好的 长的 讲话 和 她 那 非常 下午 ,

那天下午我和她进行了一次长时间的谈话。

[ˈtelɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ə; ei][bʌt][əʊ] - [stʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʃi:; ʃi]
tellin ' her that I had found out a lot o ' stuff about the remnant she
告诉 - 她 那 我 有 成立 出去 一个 很多 o - 东西 关于 这 剩 她
[wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [əʊ] - [ˈmæriɪn] - ,
was thinkin ' o ' marryin ' ,
曾是 思考 - o - 结婚 - ,

告诉她，我发现了很多关于她打算嫁的那个人的秘密。

[æn; ən] - [traɪd] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [test] [hɪm] [aʊt][æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ɪd] [kʌm]
an ' tried to get her to test him out an ' find out where he'd come
一个 - 尝试 到 得到 她 到 测试 他 出去 一个 - 寻找 出去 在哪里 他会 来
[frɒm; frəm][æn; ən] - [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ;
from an ' what he was ;
从 一个 - 什么 他 曾是 ;

他试图让她试探他，找出他的来历和身份；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [nʌm] ,
but she seemed numb ,
但 她 似乎 麻木的 ,

但她似乎麻木了。

[æn; ən] - [təʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfrendli] [ɪf] [ai] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ˈi:v(ə)l] [əˈɡenst]
an ' told me that she would not think it friendly if I said anything evil against
一个 - 讲述 我 那 她 会 不是 思考 它 友好的 如果 我 说 任何事物 邪恶的 反对
[ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈmæri] .
the man she had to marry .
这 男人 她 有 到 结婚 .

她告诉我，如果我说她要嫁的男人的任何坏话，她会觉得我不友好。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˈbɑ:bi] ;
I couldn't understand her , she didn't seem like the same old Barbie ;
我 不能 理解 她 , 她 没有 似乎 喜欢 这 相同的 老的 芭比 ;

我听不懂她在说什么，她似乎不再是以前那个芭比娃娃了；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [hint] [ðə; ði][mɔ:(r)] [frəʊz] - [ʌp][ʃi:; ʃi] [gɒt] , [səʊ][ai] [drɒpt] [ˌaɪ ˈti:] .
but the more I hinted the more froze - up she got , so I dropped it .
但 这 更多的 我 暗示 这 更多的 冻住了 - 向上 她 得到 , 所以 我 掉落 它 .

但我越是暗示，她就越是不知所措，所以我只好作罢。

[ðen] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n] - [ðɪs] [wʌn] ;
Then I told her that I had found out that Dick was even worse'n this one ;
然后 我 讲述 她 那 我 有 成立 出去 那 迪克 曾是 甚至 - 这 一 ;

然后我告诉她，我发现迪克比这个还要糟糕；

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [ˈəʊpənd] [ʌp] [ɒn][ˌem ˈi:] [æn; ən] - [wi:; wi][hæd; həd][ə; ei] [ˈpɜ:rtɪ] [skweə(r)] - [ɒf] [ˈtɔ:kɪn] - [mætʃ]
an ' she opened up on me an ' we had a purty square - off talkin ' match
一个 - 她 打开 向上 在 我 一个 - 我们 有 一个 漂亮 正方形 - 离开 谈话 - 匹配
.
:
.

她向我敞开心扉，我们进行了一场精彩的唇枪舌战。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [peɪ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] [sə'dʒestʃənz] ;
She wouldn't listen to me , an ' she wouldn't pay any heed to my suggestions ;
她 不会 听 到 我 , 一个 - 她 不会 支付 任何 注意 到 我的 建议 ;
她不听我的，也不理会我的建议；

[æn; ən] - [ai][wʊz; wəz] - [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪ(ə)ns] .
an ' I was consid'able out of patience .
一个 - 我 曾是 - 出去 的 耐心 .
我当时已经非常没有耐心了。

[ai][wʊz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [ai] [tɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ə'gen] [dɪk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mæri] [ðɪs] ['hɔːθɔːn] [θɪŋ] ,
I was afraid if I turned her again Dick she might marry this Hawthorn thing ,
我 曾是 害怕的 如果 我 转向 她 再次 迪克 她 可能 结婚 这 山楂 事物 ,
我怕如果我再把她拉回来，迪克，她会嫁给那个叫霍桑的家伙。

[æn; ən] - [ɪf] [ai] [tɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ə'gen] [hɪm] [tuː] [suːn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [dɪk] [ɒn][ðə; ði]
an ' if I turned her again him too soon she might run off with Dick on the rebound ;
一个 - 如果 我 转向 她 再次 他 也 很快 她 可能 跑步 离开 和 迪克 在 这 反弹 ;
如果我过早地让她再次和他在一起，她可能会因为失恋而和迪克私奔；

[səʊ][ai][wʊz; wəz] ['pɜːrtɪ] [mʌt] ['hɒbl] , [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [bɒtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
so I was purty much hobbled , an ' made a botch of it .
所以 我 曾是 漂亮 很多 跛行 , 一个 - 制成 一个 搞砸了 的 它 .
所以我几乎寸步难行，结果搞砸了。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][em 'iː] .
Finally she turned on me .
最后 她 转向 在 我 .
最后她翻脸不认人了。

" [wɪv] [biːn] [gʊd] [pælz] , ['hæpi] , " [sez][ʃiː; ʃi] , " [æn; ən] - [wiːl; wil][biː; bi] [gʊd] [pælz] [ə'gen] [sʌm; səm]
" We've been good pals , Happy , " sez she , " an ' we'll be good pals again some day ;
" 我们已经 到过 好的 朋友们 , 快乐的 , " sez 她 , " 一个 - 出色地 是 好的 朋友们 再次 一些 天 ;
“我们一直是好朋友，Happy，”她说，“而且将来有一天我们还会是好朋友；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['pleɪn] - [skweə(r)] [naʊ] — [ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
but you're not playin ' square now — I can tell by your actions .
但 你是 不是 玩耍 - 正方形 现在 — 我 能 告诉 经过 你的 行动 .
但你现在可不按常理出牌了——从你的行为就能看出来。

[ai][ˈɔːlməʊst] [brɪliːv] - [æt; ət] [wɒt] [jʊr; jər] ['traɪn] - [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð]
I almost believe ' at what you're tryin ' to do is to — " she stopped with
我 几乎 相信 - 在 什么 你是 尝试 - 到 做 是 到 — " 她 停止 和
[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] .
her face red as fire .
她 脸 红色的 作为 火 .
我几乎相信‘你想要做的是——’”她说到一半，脸涨得通红，停了下来。

" [wel] , [seɪ] [aɪ 'tiː] , " [sez][ai] .
" Well , say it , " sez I .
" 出色地 , 说 它 , " sez 我 .
“好吧，说出来吧，”我说。

" [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [bləːt] [aʊt] .
" Is to marry me yourself , " she blurted out .
" 是 到 结婚 我 你自己 , " 她 脱口而出 出去 .
“就是你自己娶我，”她脱口而出。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I didn't say anything for a long time .
我 没有 说 任何事物 为了 一个 长的 时间 .
我很久都没说话。

[ai] [meɪd] [ˈevri] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I made every allowance for her ,
我 制成 每一个 津贴 为了 她 ,
我百般迁就她，

[æn; ən] - [ai] [ŋjuː] - [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
an ' I knew ' at some one had threw it in her face ,
一个 - 我 知道 - 在 一些 一 有 扔 它 在 她 脸 ,
我知道是有人把东西扔到她脸上了。

- [kɔːz] [ðɪs] [ˈwʌznt] [wʌn][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brænd][əʊ] - [θɔːts] ; [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ɔːl] [hɔːn]
' cause this wasn't one of her own brand o ' thoughts ; but I'm not all horn
- 原因 这 不是 一 的 她 自己的 品牌 o - 想法 ; 但 我是 不是 全部 喇叭
[æn; ən] - [bəʊn] ,
an ' bone ,
一个 - 骨 ,
因为这并非她自己的想法；但我并非全然冷酷无情，

[æn; ən] - [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪt][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]
an ' when I saw that she intended to go her own gait I made up my mind
一个 - 什么时候 我 锯 那 她 故意的 到 去 她 自己的 步态 我 制成 向上 我的 头脑
[ðæt] [ʃɪd] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːˈself]
that she'd know at the end of the course that she might have saved herself
那 棚 知道 在 这 结尾 的 这 课程 那 她 可能 有 已保存 她自己
[ˈsevrəl] [hɑːd] [bʌmps] .
several hard bumps .
一些 难的 颠簸 .
当我看到她打算按自己的方式走时，我下定决心让她在旅程结束时明白，她可能已经避免了几次严重的颠簸。

" [ˈbɑːbi] .
" Barbie .
" 芭比 .

“芭比。

" [ai] [sez] , [æn; ən] - [æt; ət][maɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æn; ən] - [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" I sez , an ' at my voice she turned her face an ' looked a little
" 我 sez , 一个 - 在 我的 嗓音 她 转向 她 脸 一个 - 看起来 一个 小的
[ˈfraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,
“我说,”她听到我的声音，转过脸来，看起来有点害怕。

" [ai] [eɪnt] [ˈdiːnaɪn] - [ðæt] [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [ˈmæri] [juː; jʊ][ðæn; ðən][biː; bi][ʊə(r)][pʊ; əv] [ˈgeɪn] - [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n]
" I ain't denyin ' that I'd rather marry you than be sure of gettin ' into Heaven
" 我 不是 否认 - 那 ID 相当 结婚 你 比 是 当然 的 获得 - 进入 天堂
;
;
;
;
“我并不否认，我宁愿娶你，也不愿确保自己能上天堂；

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,
but I want you to remember one thing ,
但 我 想 你 到 记住 一 事物 ,
但我希望你记住一件事，

[æ̃n; ə̃n] - [ðæt̃] [ɪz̃] [ðæt̃] [ɪf̃] [aɪ][ˈevə(r)][duː; də] [ˈmæri] [juː; jʊ][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][brˈkæz; brˈkɒz][juː; jʊ][ɑːsk][emˈiː]
an ' that is that if I ever do marry you it will be because you ask me
一个 - 那 是 那 如果 我 曾经 做 结婚 你 它 将要 是 因为 你 问 我
[tuː; tə] [jɔːˈself] .
to yourself .
到 你自己 .

也就是说，如果我将来真的嫁给你，那一定是你自己向我求婚的。

" [wiː; wi][rəʊd̃] [saɪd̃][baɪ][saɪd̃] [bæk̃] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːnt̃] [haʊs̃] ,
" **We rode side by side back to the ranch house** ,
" 我们 骑 边 经过 边 后退 到 这 牧场 房子 ,
我们并排骑车返回了牧场小屋。

[æ̃n; ə̃n] - [hɜː(r); hə(r)] [hed̃] [ˈwɒznt̃] [held̃][æ̃n; ə̃n] [ɪnt̃] [ˈhaɪə(r)] [ðæ̃n; ðə̃n] [maɪn] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps̃] [ʃʌt̃]
an ' her head wasn't held an inch higher than mine nor her lips shut
一个 - 她 头 不是 握住 一个 英寸 更高 比 矿 也不 她 嘴唇 关闭
[ə; eɪ][greɪn] [ˈtaɪtə] .
a grain tighter .
一个 粮食 更紧 .

她的头没有比我的高出一寸，嘴唇也没有比我的紧闭一寸。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [juːst̃] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbʌmpə(r)] ;
I was willin ' to be used for a bumper ;
我 曾是 威林 - 到 是 用过的 为了 一个 保险杠 ;
我愿意被当成保险杠使用；

[bʌt; bət̃][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt̃] [stænd̃] [ˈevriθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [njuː] - [æt̃; ət̃] [ʃɪd̃] [biːn] [ˈhaʊndɪd̃] [brɪˈjɒnd̃]
but I couldn't stand everything even when I knew ' at she'd been hounded beyond
但 我 不能 站立 一切 甚至 什么时候 我 知道 - 在 棚 到过 被追捕 超过
[ɪnˈdʒʊərəns̃] .
endurance .
耐力 .

即使我知道她已经遭受了难以忍受的骚扰，我也无法忍受这一切。

[frɒm; frəm] [ðæt̃] [ɒn] [ˈbɑːbi] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [kuːl] [tuː; tə][emˈiː] ; [bʌt; bət̃][aɪ] [ˈwɒznt̃] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
From that on Barbie was some cool to me ; but I wasn't there for
从 那 在 芭比 曾是 一些 凉爽的 到 我 ; 但 我 不是 那里 为了
[ə; eɪ][veɪˈkeɪ(ə)n] ,
a vacation ,
一个 假期 ,

从那时起，芭比娃娃就成了我的心头好；但我当时并不是去度假的。

[aɪ][hæd; həd̃][ə; eɪ][ˈdʒuːtɪ][tuː; tə] [pəˈfɔːm] .
I had a duty to perform .
我 有 一个 责任 到 履行 .
我有职责在身。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːbi] , [ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt̃][ækt̃] [mʌt̃] [laɪk̃] [ə; eɪ] [braɪd̃] [ɪˈlekt̃] .
Poor little Barbie , she didn't act much like a bride elect .
贫穷的 小的 芭比 , 她 没有 行为 很多 喜欢 一个 新娘 选 .
可怜的小芭比，她一点也不像个准新娘。

[ˈdʒeɪbez̃] [ˈwɒntɪd̃] [ə; eɪ] [ˈwedɪn] - [ðæt̃] [wʊd̃] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk̃] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz̃] ; [bʌt; bət̃] [ˈbɑːbi] [sed̃]
Jabez wanted a weddin ' that would be the talk for years ; but Barbie said
贾贝兹 通缉 一个 婚礼 - 那 会 是 这 讲话 为了 年 ; 但 芭比 说
[nəʊ] ,
no ,
不 ,

贾贝兹想要一场能让人津津乐道多年的婚礼；但芭比拒绝了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [meɪd] ,
that she felt more like a widder than a maid ,
那 她 毛毡 更多的 喜欢 一个 更宽 比 一个 女佣 ;
她觉得自己更像个寡妇而不是女佣。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [ˈtɜːrnɪn] - [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈwɛdɪn] - [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɜːkəs] .
an ' she didn't take much stock in turnin ' a second weddin ' into a circus .
一个 - 她 没有 拿 很多 库存 在 转弯 - 一个 第二 婚礼 - 进入 一个 马戏团 .
她并不认为第二次婚礼会变成一场闹剧。

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈnʌθɪn] - .
I didn't say nothin ' .
我 没有 说 什么也没有 - .
我什么也没说。

[ðə; ði][ɔːl; ʊəl] - [mæn] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈkɒntrəri] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ðem; ðəm] [deɪz] , [səʊ][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]
The ol ' man didn't contrary her much them days , so he dropped the
这 ol - 男人 没有 相反 她 很多 他们 天 , 所以 他 掉落 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ;
subject ;
主题 ;

那段时间，老人很少和她唱反调，所以就不再提起这个话题了。
[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈfrɪskoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [fʊl] [əʊ] - [ˈfɪksɪnz][æn; ən] - [ə; eɪ]
but he sent all the way to Frisco for a store full o ' fixin's an ' a
但 他 发送 全部 这 方式 到 弗里斯科 为了 一个 店铺 满的 o - 修理 一个 - 一个
[ˈkʌp(ə)] [əʊ] - [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ˌendʒɪˈniə(r)] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] - [ɪm] .
couple o ' women to engineer the construction of ' em .
夫妻 o - 女性 到 工程师 这 建造 的 - 呃 .

但他特地派人到旧金山买了一大堆配件，还雇了几个女人来设计建造这些设备。
[ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [pɑːst] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː] [ˈhɪrɪn] - [frɒm; frəm] [dɪk] , [æ; ən] - [ðen] [aɪ] [ˈtelɪgrɑːf, -græf]
A full week passed without me hearin ' from Dick , an ' then I telegraphed
一个 满的 星期 通过了 没有 我 听觉 - 从 迪克 , 一个 - 然后 我 电报
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] .
to the Governor .
到 这 州长 .

整整一周过去了，我都没收到迪克的消息，于是我给州长发了电报。
[aɪ] [ˈweɪtɪd] [æt; ət] [web] [ˈsteɪ(ə)n] [tɪl] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .
I waited at Webb Station till I got the answer .
我 等待 在 韦伯 车站 直到 我 得到 这 回答 .
我在韦伯车站一直等到得到答复。

[hiː; hi] [sed] - [æt; ət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɪv] [dɪk] [maɪ] [ˈletə(r)] [æ; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [tuː] [deɪz]
He said ' at he had give Dick my letter an ' that he had left two days
他 说 - 在 他 有 给 迪克 我的 信 一个 - 那 他 有 左边 二 天
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

他说“他把我的信交给了迪克”，并且“他两天前就离开了”。
[ðæt] [kept] [ˌem ˈiː] [ɒn] [edʒ] - [kɔːz] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [əˈraɪvd] ;
That kept me on edge ' cause I wanted to see him when he first arrived ;
那 保留 我 在 边缘 - 原因 我 通缉 到 看 他 什么时候 他 第一的 到达的 ;
这让我一直很焦虑，因为我想亲眼见到他刚到的时候；

[səʊ][aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɑːtʃɪn] - [iːtʃ] [rəʊd] ;
so I kept a couple o ' the boys watchin ' each road ;
所以 我 保留 一个 夫妻 o - 这 男孩们 观看 - 每个 路 ;
所以我安排了几个小伙子分别守在每条路上；

[bʌt; bət] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [drægd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɒt] ['despəɾət] .
but day after day dragged around until I got desperate .
但 天 后 天 拖拽 大约 直到 我 得到 绝望的 .

但日子一天天过去，我终于绝望了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ] [nju:] ['sɪlvə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [blæk] [blʌd] [ɪn][hɪm][tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ]
For all I knew Silver Dick had enough black blood in him to take advantage
为了 全部 我 知道 银 迪克 有 足够的 黑色的 血 在 他 到 拿 优势

[ɒv; əv][em 'i:][æn; ən] - [dʒʌst][flaɪ][hɪz; ɪz] [kaɪt] .

of me an ' just fly his kite .
的 我 一个 - 只是 飞 他的 风筝 .

就我所知，银迪克身上流着足够的黑血，足以占我便宜，然后扬长而去。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɒt] [nju:z] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tu:] , [æn; ən] - [ɔ:l][ɪn][ɔ:l][aɪ][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] .
He might have got news from England too , an ' all in all I was agitated .
他 可能 有 得到 消息 从 英格兰 也 , 一个 - 全部 在 全部 我 曾是 激动 .

他可能也从英国得到了消息，总之，我当时很焦虑。

[tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['fedju:ld] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ʌp][æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn]
Two days before the ceremony was scheduled I gave him up an ' made a run
二 天 前 这 仪式 曾是 已安排 我 给予 他 向上 一个 - 制成 一个 跑步

[tu:; tə] ['lærəmi] .

to Laramie .
到 拉勒米 .

仪式预定举行前两天，我放弃了他，逃往拉勒米。

[aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [du:; də] ,
I wasn't sure just what I would do ,
我 不是 当然 只是 什么 我 会 做 ,

我当时不太确定自己该怎么办，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [aɪ][kʊd; kəd] .
but I was minded to get all the evidence I could .
但 我 曾是 有思想 到 得到 全部 这 证据 我 可以 .

但我决心要尽可能收集所有证据。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][get] [spi:tʃ] [wɪð] [dɪks] [waɪf] , [bʌt; bət][ɪ:; ɪ] [wʊdnt] [peɪ] ['eni] [hi:d] [tu:; tə][maɪ]
I tried to get speech with Dick's wife , but she wouldn't pay any heed to my
我 尝试 到 得到 演讲 和 迪克的 妻子 , 但 她 不会 支付 任何 注意 到 我的

[nɒk] ,
knocks ,
敲门声 ,

我试图和迪克的妻子交谈，但她对我的敲门声置之不理。

[æn; ən] - ['faɪnəli] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [went] [aʊt] .
an ' finally the lights in the house went out .
一个 - 最后 这 灯 在 这 房子 去 出去 .

最后，屋里的灯都灭了。

[aɪ] ['sentɪd] ['trʌb(ə)] ;
I scented trouble ;
我 香味 麻烦 ;

我嗅到了麻烦的气息；

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [əʊ] - [men] [paʊnst] [ˈɒntə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ'd][dʒʌst] [stʊd] [ðeɪ] [faʊnd]
so when a couple o ' men pounced onto the place where I'd just stood they found
所以 什么时候 一个 夫妻 o - 男人 猛扑 到 这 地方 在哪里 ID 只是 站立 他们 成立

[em 'i:] - [brɪ'haɪnd] - [ɪm] ,
me immejetly behind ' em ,
我 - 在后面 - 呃 ,

所以当几个男人扑到我刚才站的地方时，他们立刻发现我就在他们身后。

[æn; ən] - [ai] [ræpt] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [brɪʔ:(r)] [ðei] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ə; ei] [saʊnd] .
" **an** ' **I rapped** ' **em on the heads before they could express a sound** .

一个 - 我 说唱 - 呢 在 这 头部 前 他们 可以 表达 一个 声音 -

还没等他们发出声音，我就敲了敲他们的脑袋。

[ai] [hɜ:d] [ə; ei] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:həʊl] [æn; ən] - [ai] ['wɪspəd] [ɪn] ,
" **I heard a noise at the keyhole an** ' **I whispered in** ,

我 听到 一个 噪音 在 这 锁孔 一个 - 我 低声说道 在 ,

我听到钥匙孔那边有动静，便低声说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][əʊ] - ['sɪlvə(r)] [dɪk] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **If you want to save the life o** ' **Silver Dick , open the door** .

" 如果 你 想 到 节省 这 生活 o - 银 迪克 , 打开 这 门 -

“如果你想救银迪克的命，就打开门。”

" [ai] ['weɪtɪd] [ə; ei] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
" **I waited a minute an** ' **then the door opened an inch** ,

" 我 等待 一个 分钟 一个 - 然后 这 门 打开 一个 英寸 ,

我等了一会儿，然后门开了一条缝。

[bʌt; bət][ə; ei] [tʃeɪn] [kept] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [gɔɪn] - ['eni] ['waɪdə(r)] .
" **but a chain kept it from goin** ' **any wider** .

但 一个 链 保留 它 从 去 - 任何 更广泛 -

但一条链子阻止了它继续扩大。

[ə; ei] ['wʊmənz] [kɔ:s] [vɔɪs] [sez] , " [wɒt] [du:; də] [jə] [wɒnt] ?
" **A woman's coarse voice sez** , " **What do ya want** ?

一个 女性的 粗 嗓音 sez , " 什么 做 是的 想 ?

一个女人粗声粗气地说：“你想要什么？”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] , [səʊ][ai][sez] ,
" **I couldn't believe that this was the woman , so I sez** ,

" 我 不能 相信 那 这 曾是 这 女士 , 所以 我 sez ,

“我简直不敢相信这就是那个女人，所以我说，

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] , [æn; ən] - [ɪts] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [kwɪk] .
" **I want to speak to the other woman , an** ' **it's got to be done quick** .

" 我 想 到 说话 到 这 其他 女士 , 一个 - 它是 得到 到 是 完毕 快的 -

“我想和那个女人谈谈，而且必须尽快。”

" [ˈprez(ə)ntli] [ə; ei] [sɒft] , [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [sez] , " [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Presently a soft , gentle voice sez** , " **What is it** ? "

" 目前 一个 柔软的 , 温和的 嗓音 sez , " 什么 是 它 ? "

这时，一个柔和的声音问道：“什么事？”

" ['sɪlvə(r)] [dɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['teksəs] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
" **Silver Dick is in the Texas penitentiary** ,

" 银 迪克 是 在 这 德克萨斯州 监狱 ,

“银迪克在德克萨斯州监狱服刑。”

[ˈsentənst] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['mɜ:də(r)] [kə'mɪtɪd] [ðeə(r)][ɪn]['eɪprəl][fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ]
sentenced to be hanged for a murder committed there in April four years ago

判刑 到 是 绞刑 为了 一个 谋杀 坚定的 那里 在 四月 四 年 前

·
·
·

因四年前四月在那里犯下的谋杀罪被判处绞刑。

[hi:l] [bi:; bi] [hænd] [ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ɪf] [səm; səm][wʌn][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]
He'll be hanged a week from to - morrow night if some one don't make a
地狱 是 绞刑 一个 星期 从 到 - 明天 夜晚 如果 一些 一 不 制作 一个
[pli:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
plea for him .
恳求 为了 他 .

如果没人替他求情，他将于一周后的明天晚上被处以绞刑。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [ðɪs] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [geɪm] ? "
It takes a woman to do such a job as this — are you game ? "
它 需要 一个 女士 到 做 这样的 一个 工作 作为 这 — 是 你 游戏 ? "
只有女人才能胜任这样的工作——你敢吗？

" [waɪ] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , " [sez][fi:; ji] .
" Why , he couldn't have done it , " sez she .
" 为什么 , 他 不能 有 完毕 它 , " sez 她 .
“为什么？ 他不可能做到，”她说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔ:l] [ðæt] [sprɪŋ] . "
" He was here all that spring . "
" 他 曾是 这里 全部 那 春天 . "
“整个春天他都在这里。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wɪlɪn] - [tu:; tə][swəə(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
" Are you willin ' to swear to it ?
" 是 你 威林 - 到 发誓 到 它 ?
你愿意为此发誓吗？

" [sez][ai] .
" sez I .
" sez 我 .
“我说。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɪl] ,
" Oh , I don't want to appear in public — but of course I will ,
" 哦 , 我 不 想 到 出现 在 民众 — 但 的 课程 我 将要 ,
“哦，我不想公开露面——但我当然会露面。”

[ɪf] [ðə; ði] - [eɪnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] . "
if the ' ain't no other way . "
如果 这 - 不是 不 其他 方式 . "
如果实在没有其他办法的话。”

" [ju:; jʊ][wɒʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .
" You won't have to if you'll come with me to - night .
" 你 惯于 有 到 如果 你会 来 和 我 到 - 夜晚 .
“如果你今晚跟我一起去，你就不用这么做了。”

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['teksəs] [ɪz][ʌp][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪn] - [trɪp] ;
The Governor of Texas is up here on a huntin ' trip ;
这 州长 的 德克萨斯州 是 向上 这里 在 一个 亨廷顿 - 旅行 ;
德克萨斯州州长来这里打猎了；

[hi:l] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ;
he'll be at a party to - morrow night ;
地狱 是 在 一个 派对 到 - 明天 夜晚 ;
他明天晚上要去参加一个派对；

[ɔːl] [jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [aɪl] [haɪd] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets]
all you'll need to do is to wait in a room where I'll hide you until he gets
全部 你会 需要 到 做 是 到 等待 在 一个 房间 在哪里 患病的 隐藏 你 直到 他 获得
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmelə(r)] [muːd] — [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] — [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] -
into a meller mood — I know him well — an ' then I'll bring him to you an ' —
进入 一个 梅勒 情绪 — 我 知道 他 出色地 — 一个 - 然后 患病的 带来 他 到 你 一个 -
[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
you make a plea for him .
你 制作 一个 恳求 为了 他 .

你只需要在一个房间里等着，我会把你藏起来，直到他心情缓和一些——我很了解他——然后我会把他带你面前，你为他求情。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
You can be his wife or his mother or daughter — or anything you wish . "
你 能 是 他的 妻子 或者 他的 母亲 或者 女儿 — 或者 任何事物 你 希望 . "
你可以是他的妻子、他的母亲、他的女儿——或者任何你想成为的角色。

" [aɪl] [gəʊ] , " [sez][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [təʊn] , [æn; ən] - [aɪ] [briːðd] [friː] ;
" I'll go , " sez she , in a quiet tone , an ' I breathed free ;
" 患病的 去 , " sez 她 , 在 一个 安静的 语气 , 一个 - 我 呼吸 自由的 ;
“我去,”她平静地说，我松了一口气；

[æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][aɪ] [drægd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˌɪn'saɪd] .
an ' as soon as she opened the door I dragged the two men inside .
一个 - 作为 很快 作为 她 打开 这 门 我 拖拽 这 二 男人 里面 .
她一打开门，我就把那两个男人拖了进去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgriːsə; -z] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒt] [hæd; həd] [fɜːst] [tɔːkt] [tuː; tə]
They were Greasers , the same as the old woman what had first talked to
他们 是 油头小子 , 这 相同的 作为 这 老的 女士 什么 有 第一的 谈话 到
[em 'iː] ;
me ;
我 ;
他们是油头党，和最初跟我说话的那位老妇人一样；

[æn; ən] - [aɪ] [tɜːnd] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [tʊk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs]
an ' I turned ' em over to her a ' took the woman with the soft voice
一个 - 我 转向 - 呃 超过 到 她 一个 - 采取 这 女士 和 这 柔软的 嗓音
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [stri:t] .
down to the train by a back street .
向下 到 这 火车 经过 一个 后退 街道 .
我把它交给了她，然后带着那个声音温柔的女人沿着一条小路走到火车站。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhevi] [veɪl] ,
She still wore a heavy veil ,
她 仍然 穿着 一个 重的 面纱 ,
她仍然戴着厚重的面纱，

[æn; ən] - [aɪ][ˈnevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [nɒt] [raɪt] [streɪt] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
an ' I never looked at her — not right straight — but I could see that she
一个 - 我 绝不 看起来 在 她 — 不是 正确的 直的 — 但 我 可以 看 那 她
[wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æn; ən] - [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ;
walked with her feet an ' held her head on the top of her neck ;
步行 和 她 脚 一个 - 握住 她 头 在 这 顶部 的 她 脖子 ;
我从未正眼看过她，但我能看出她走路时用脚走路，头高高地顶在脖子上；

[səʊ][ai][wɒz; wəz] ['pɜ:rti] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɪf] [dɪk] [dɪd] [rɪ'tɜ:n] [æn; ən] - [traɪ][tu:; tə] ['fɪniʃ] [ðə; ði] ['wɛdɪn] -
so I was purty certain that if Dick did return an ' try to finish the weddin '
所以 我 曾是 漂亮 肯定 那 如果 迪克 做过 返回 一个 - 尝试 到 结束 这 婚礼 -
[æz; əz][ðə; ði][sta:(r)] [pə'fɔ:mə(r)] [ɪd] [gɪv] [ju:'es][æn; ən] ['ɪntər,estɪn] - [eksɪ'bɪ(ə)n] .
as the star performer she'd give us an interestin ' exhibition .
作为 这 星星 演员 棚 给 我们 一个 有趣的 - 展览 -
所以我相当肯定，如果迪克真的回来，并且试图作为主角完成婚礼，她一定会给我们带来一场精彩的表演。

['spaɪdə(r)] ['keli] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [wen] [ai][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] .
Spider Kelley was at the station when I got off the train .
蜘蛛 凯利 曾是 在 这 车站 什么时候 我 得到 离开 这 火车 -
我下火车时，蜘蛛凯利正在车站。

[ai] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] ,
I turned the woman over to him ,
我 转向 这 女士 超过 到 他 ,
我把那女人交给了他。

['telɪn] - [hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'raɪv] [ðə; ði] ['i:vənɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛdɪn] -
tellin ' him to bring her out so as to arrive the evenin ' of the weddin '
告诉 - 他 到 带来 她 出去 所以 作为 到 到达 这 晚上 - 的 这 婚礼 -
,
,
,
让他把她带出来，以便在婚礼当晚到达。

[nɒt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
not to talk to her ,
不是 到 讲话 到 她 ,
不要和她说话，

[æn; ən] - [nɒt][tu:; tə][let] [dɪk] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ðæt] [wei] ;
an ' not to let Dick see her should he chance to come back that way ;
一个 - 不是 到 让 迪克 看 她 应该 他 机会 到 来 后退 那 方式 ;
而且，万一迪克有机会再从那边回来，也不要让他看到她；

[bʌt; bət][tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [,prepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
but to smuggle her into the office as soon as preparations for the
但 到 走私 她 进入 这 办公室 作为 很快 作为 准备工作 为了 这
['serəməni] [gɒt] ['sta:tɪd] .
ceremony got started .
仪式 得到 开始 .
但要在仪式筹备工作开始后立即将她偷偷带进办公室。

[ai] [sti:l] [hɑ:f] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [θɪŋz] [blɒkt] [aʊt] ,
I still half looked for Dick , but I thought I had things blocked out ,
我 仍然 一半 看起来 为了 迪克 , 但 我 想法 我 有 事物 已屏蔽 出去 ,
我仍然时不时地寻找迪克的身影，但我以为我已经把一切都排除在外了。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [tɜ:nd] [ʌp] ,
no matter what turned up ,
不 事情 什么 转向 向上 ,
无论结果如何，

[æn; ən] - [ai] [flɒp] [ɒn][maɪ] [hɒs] [æn; ən] - [rəʊd] [hɪm][æt; ət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [best] .
an ' I flopped on my hoss an ' rode him at about his best .
一个 - 我 失败 在 我的 霍斯 一个 - 骑 他 在 关于 他的 最好的 .
我扑倒在我的马背上，骑着它发挥出了它最好的水平。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] - [wɪð] [,prepə'reɪ(ə)n] ;
Everything around the house was whirlin ' with preparation ;
一切 大约 这 房子 曾是 旋转 - 和 准备 ;
屋子里到处都在忙着准备；

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪlɪst] ['lʊkɪn] - [braɪd] - [æt; ət]['evə(r)][gɒt] ['redi] [tu:; tə][təʊ][ðə; ði]
but Barbie was about the palest lookin' bride ' at ever got ready to toe the
但 芭比 曾是 关于 这 最浅色 在看 - 新娘 - 在 曾经 得到 准备好 到 脚趾 这
[skrætʃ] ,
scratch ,
划痕 ,

但芭比是所有准备结婚的新娘中脸色最苍白的。

[ai] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

[ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] ['kritə(r)][hæd; həd] [steɪd] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɑ:ntʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] ,
The Hawthorn critter had stayed over at his own ranch for the last week ,
这 山楂 小动物 有 入住 超过 在 他的 自己的 牧场 为了 这 最后的 星期 ,
这只山楂树小动物在它自己的牧场里待了一周。

[æn; ən] - ['bɑ:bi] [wʊdnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][nəʊ] [sɜ:tʃ] - ['wɒrənt] [swɔ:(r)] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
an ' Barbie wouldn't ' a ' had no search - warrant swore out if he had
一个 - 芭比 不会 - 一个 - 有 不 搜索 - 保证 发誓 出去 如果 他 有
[sent]['əʊvə(r)] [wɜ:d] [ðæt][aɪ'ti:] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]
sent over word that it looked so good to him that he had decided to
发送 超过 单词 那 它 看起来 所以 好的 到 他 那 他 有 决定 到
[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .
continue to remain there for a million years .
继续 到 保持 那里 为了 一个 百万 年 .

如果他发消息说，他觉得那里太好了，决定在那里待上一百万年，那么巴比就不会收到搜查令了。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['plenti] ['ɜ:li] ,
The guests had arrived plenty early ,
这 客人 有 到达的 很多 早期的 ,

客人们很早就到了。

[æn; ən] - [wen'evə(r)] ['bɑ:bi] [wʊd] ['stʌmb(ə)][ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hed] [ʌp]
an ' whenever Barbie would stumble on to a bunch of ' em she would head up
一个 - 每当 芭比 会 绊倒 在 到 一个 束 的 - 呃 她 会 头 向上
[æn; ən] - [get] [raɪt] ['rɒmpi] [ə'gen] .
an ' get right rompy again .
一个 - 得到 正确的 嬉闹 再次 .

每当芭比偶然遇到一群小家伙时，她就会走上前去，再次投入到嬉闹中。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʌn] [əʊ] - [stʌf] [kʊkt] , - [kɔ:z] [wi:; wi][wɒz; wəz] ['θʌrəli]
We had about a ton o ' stuff cooked , ' cause we was tol'able thoroughly
我们 有 关于 一个 吨 o - 东西 煮熟 , - 原因 我们 曾是 可以容忍的 彻底
[ɪk'spiəriənst] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbəz] .
experienced on the neighbors .
经验丰富的 在 这 邻居 .

我们做了好多东西，因为我们对邻居们非常了解，也比较能忍受。

[fəʊks] [aʊt]['aʊə(r)] [wei] [eɪnt] ['həs,wəɪz] ['ʌpəti] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] .
Folks out our way ain't nowise uppity about such matters .
各位 出去 我们的 方式 不是 现在 傲慢 关于 这样的 事情 .

我们这儿的人对这种事一点也不傲慢。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [selɪ'breɪʃn] [ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['pʊld]
All you need to do is to hint that a little celebration is goin ' to be pulled
全部 你 需要 到 做 是 到 暗示 那 一个 小的 庆典 是 去 - 到 是 拉
[ɒf] [æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ðəə(r)] ['prez(ə)ns] ;
off an ' you can count on their presence ;
离开 一个 - 你 能 数数 在 他们的 在场 ;

你只需要暗示一下要举办一个小小的庆祝活动，就可以指望他们出席；

[æŋ; əŋ] - [ɪf] [səʊ][biː; bi] - [æt; ət] [juːv] [fə'ɡɒt] ['eni,bɑːdiz] [ɪn'vaɪt] ,
an ' **if so be** ' **at you've forgot anybody's invite** ,
一个 - 如果 所以 是 - 在 你已经 忘了 任何人的 邀请 ,
如果是这样, 那就说明你忘记了任何人的邀请。

[waɪ] [laɪk] [æz; əz][nɒt] [ðel] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['eniweɪ] [æŋ; əŋ] - [biː; bi][ɒn][hænd][ɪn] ['plenti] [əʊ] - [taɪm]
why like as not they'll hear about it anyway an ' **be on hand in plenty o** ' **time**
为什么 喜欢 作为 不是 他们会 听到 关于 它 反正 一个 - 是 在 手 在 很多 o - 时间
.
.
.

他们很可能无论如何都会听到消息, 并会及时赶到。
[ðə; ði] ['wɛdɪŋ] - [wɒz; wəz] ['jedjuːld] [fɜː(r); fə(r)] ['wenzdeɪ] ['iːvənɪŋ] - [æt; ət] [eɪt] ['θɜːti] ;
The weddin ' **was scheduled for Wednesday evenin** ' **at eight thirty** ;
这 婚礼 - 曾是 已安排 为了 周三 晚上 - 在 八 三十 ;
婚礼定于周三晚上八点半举行;

[bʌt; bət][baɪ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [graʊndz] [lʊkt] [laɪk] [æŋ; əŋ][ɪndʒən]
but by Sunday the house was full an ' **the grounds looked like an Injun**
但 经过 星期日 这 房子 曾是 满的 一个 - 这 理由 看起来 喜欢 一个 印第安人
[kæmp] - ['miːtɪŋ] - .
camp - **meetin** ' - .
营 - 会议 - .
但到了星期天, 房子里挤满了人, 院子看起来像印第安人的露营集会。

[ˈdʒeɪbez] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['bɑːbi] [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] ; [nʌŋ] [əʊ] - [jɜː(r); jə(r)] [skwaɪəz] [fɜː(r); fə(r)]
Jabez , **intended to give Barbie the full penalty** ; **none o** ' **your squires for**
贾贝兹 , 故意的 到 给 芭比 这 满的 惩罚 ; 没有任何 o - 你的 乡绅 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,
贾贝兹打算对巴比处以全部刑罚; 你们的侍从一个也不肯为他效力。

['nʌθɪŋ] - [bʌt; bət]['fraɪə(r)] [tʌk] ,
nothin ' **but Friar Tuck** ,
什么也没有 - 但 修士 塔克 ,
除了塔克修士, 什么也没有。

[huː] [wɒz; wəz][wʌŋ][əʊ] - [ðiːz] [hɪə(r)] - [ˈpriːtʃə] [wɒt] [spɔːt] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'ɡeɪliə] [æŋ; əŋ] -
who was one o ' **these here Episcopalian preachers what sport a full regalia an** '
WHO 曾是 一 o - 这些 这里 - 传道者 什么 运动 一个 满的 礼服 一个 -
[ə; eɪ] [bʊk] [əʊ] - ['tæktɪks]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [miːt] ['eni] [kəmplɪ'keɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [biːn] - [ɪz][æpt][tuː; tə]
a book o ' **tactics calculated to meet any complication a human bein** ' **is apt to**
一个 书 o - 策略 计算 到 见面 任何 并发症 一个 人类 是 - 是 易于 到
[vɪə(r)][ɪntuː] .
veer into .
转向 进入 .
这些圣公会牧师中, 谁最引人注目? 他们身着全套礼服, 手持一本战术手册, 旨在应对人类可能遇到的任何复杂情况。

[sʌm; səm] [seɪ] ['ðer] [dʒʌst]['rəʊmən] ['kæθəliks] , [gɒn] [rɪ'pʌblɪkən] ,
Some say they're just Roman Catholics , **gone Republican** ,
一些 说 它们是 只是 罗马 天主教徒 , 已消失 共和党人 ,
有人说他们只是改信共和党的罗马天主教徒。

[æŋ; əŋ] - [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['ðer] [ðə; ði][wʌnz] [huː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [straɪk] — [aɪ][dʊʊnt] [nəʊ]
an ' **some say that they're the ones who started the first strike — I don't know**
一个 - 一些 说 那 它们是 这 一个 WHO 开始 这 第一的 罢工 — 我 不 知道
[mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
much about it myself .
很多 关于 它 我 .
有人说他们是第一次罢工的始作俑者——我自己对此不太了解。

[hi:; hi] ['hædnt] [ə'raɪvd] [baɪ][sev(ə)n] [ə'klɔ:k] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd(ə)nt] ['wʌri] [nʌn] ;
He hadn't arrived by seven o'clock , but we didn't worry none ;
他 之前没有 到达的 经过 七 点钟 , 但 我们 没有 担心 没有任何 ;
七点钟他还没到, 但我们一点也不担心;

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] ['fɪftɪ] [maɪlz] , [æn; ən] - [hi:; hi][nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [taɪm]
he might have had to come fifty miles , an ' he never had any time
他 可能 有 有 到 来 五十 英里 , 一个 - 他 绝不 有 任何 时间
[tu:; tə] [weɪst] .
to waste .
到 浪费 .

他可能要走五十英里, 而且他一刻也不能耽搁。
[wɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [əʊ] - [laɪt] ['sʌpə(r)] [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] ,
We'd had a sort o ' light supper at four o'clock ,
我们会 有 一个 种类 o - 光 晚餐 在 四 点钟 ,
我们四点钟吃了顿比较简单的晚餐。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɛdɪn] - [fi:st] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns]
an ' it was intended to have the weddin ' feast after the performance
一个 - 它 曾是 故意的 到 有 这 婚礼 - 盛宴 后 这 表现
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

原计划在演出结束后举行婚宴。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [eɪt] [ə'klɔ:k] [wen] ['fraɪə(r)] [tʌk] [swʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][pəʊni][æn; ən] - [æz; əz] ['meni]
It was just eight o'clock when Friar Tuck swung off his pony an ' as many
它 曾是 只是 八 点钟 什么时候 修士 塔克 摇摆 离开 他的 小马 一个 - 作为 许多
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][kʊd; kəd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][bɪg][dɪ:nɪn] - [ru:m]
of the crowd as could gathered in the big dinin ' room
的 这 人群 作为 可以 聚集 在 这 大的 迪宁 - 房间

刚过八点, 塔克修士就从马上跳了下来, 尽可能多的人都聚集到了大餐厅里。
[æn; ən] - ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
an ' waited for the words to be said .
一个 - 等待 为了 这 字 到 是 说 .

然后等待对方说出那些话。
- ['keli] [keɪm] [æn; ən] - [təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Spidier Kelley came an ' told me that he had locked the woman in the office ,
- 凯利 来了 一个 - 讲述 我 那 他 有 已锁定 这 女士 在 这 办公室 ,
斯派迪尔·凯利过来告诉我, 他把那个女人锁在办公室里了。

[æn; ən] - [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɛhəvɪn] - [hɜ:'self] ['ri:znəbl] , [səʊ][ai] [nju:] - [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['wʌznt]
an ' that she was behavin ' herself reasonable , so I knew ' at the finish wasn't
一个 - 那 她 曾是 行为 - 她自己 合理的 , 所以 我 知道 - 在 这 结束 不是
[fɑ:(r)] [ɒf] .
far off .
远的 离开 .

而且她表现得也很理智, 所以我知道终点线离不开她了。
[ðə; ði] ['teɪblz] [æn; ən] - [tʃeəz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [aʊt] ,
The tables an ' chairs had been taken out ,
这 表格 一个 - 椅子 有 到过 已采取 出去 ,
桌椅都被搬走了。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bi:n] - [tu:; tə] [dɑ:ns] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] - [ru:m] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] ,
the intention bein ' to dance in the store - room after the ceremony ,
这 意图 是 - 到 舞蹈 在 这 店铺 - 房间 后 这 仪式 ,
原本打算在仪式结束后在储藏室里跳舞,

[æ̃n; ə̃n] - [waɪl] [ðə; ði][ˈdænsɪn] - [wɒz; wəz][gɔɪn] - [ɒŋ][tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdiːnɪn] - [ruːm] .
an ' while the dancin ' was goin ' on to set the banquet in the dinin ' room .
一个 - 尽管 这 跳舞 - 曾是 去 - 在 到 放 这 宴会 在 这 迪宁 - 房间 .
趁着舞会还在继续，餐厅里就开始准备宴会。

[əʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [plænd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [[əʊ] : [ˈdʒeɪbez][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈɔːkɪstrə]
Oh , it was all planned out like a theater show : Jabez had a full orchestra
哦 , 它 曾是 全部 计划 出去 喜欢 一个 剧院 展示 : 贾贝兹 有 一个 满的 乐队
[tuː] ,
too ,
也 ,
哦，这一切都像舞台剧一样精心策划的：贾贝兹甚至还带了一个完整的管弦乐队。

[θriː] [ˈfɪdlə] , [ə; eɪ] [gɪˈtɑːrɪst] , [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ][ˈfaɪfə] ; [æ̃n; ə̃n] - [ðeɪ] [bɪˈgæ̃n][tuː; tə] [pleɪ] [ˈsɒləm]
three fiddlers , a guitarist , an ' a fifer ; an ' they began to play solemn
三 小提琴手 , 一个 吉他手 , 一个 - 一个 笛子 ; 一个 - 他们 开始 到 玩 庄严
[ˈmjuzɪk] ,
music ,
音乐 ,
三个提琴手，一个吉他手，一个笛手；他们开始演奏庄严的音乐。

[laɪk] [ðeɪ] [ˈæləs][duː; də][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] .
like they allus do at a wedding .
喜欢 他们 艾洛斯 做 在 一个 婚礼 .
就像他们在婚礼上经常做的那样。

[ɪts] [ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈtʌtʃɪn] - , [ə; eɪ] [ˈwedɪn] - [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] ,
It's a toss - up which is the most touchin ' , a weddin ' or a funeral ,
它是 一个 折腾 - 向上 哪个 是 这 最多 触摸 - , 一个 婚礼 - 或者 一个 葬礼 ,
婚礼和葬礼，哪个更感人，真是难以抉择。

— [ə; eɪ] [ˈfelərz] [ˈtɑːkɪːn] - [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [lɒŋ] [ʃɒt] [æt; ət][ˈaɪðə(r)] [wʌn] .
— **a feller's takin ' a mighty long shot at either one .**
— 一个 伙计们 拿 - 一个 强大的 长的 射击 在 任何一个 一 .
—这家伙对两者都抱有很大的希望。

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [wɒz; wəz][ɒŋ] [edʒ] , [bʌt; bət][maɪˈself][wɒz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪk,ɪn] -
The whole crowd was on edge , but myself was strained to the breakin ' -
这 所有的 人群 曾是 在 边缘 , 但 我 曾是 紧张 到 这 打破 -
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
所有人都紧张不安，而我更是紧张到濒临崩溃的边缘。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði][hɑːf][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [piːl] [ˈfɔːθ] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] ,
Just as the old clock struck the half hour the orchestra pealed forth a march ,
只是 作为 这 老的 钟 击 这 一半 小时 这 乐队 剥皮 前进 一个 行进 ,
老钟敲响半点的那一刻，管弦乐队奏起了进行曲。

[æ̃n; ə̃n] - [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ˈstrʌtɪn] - [ɪn] , [sləʊ] [æ̃n; ə̃n] - [ˈsteɪtli] [æ̃n; ə̃n] - [tɒp] - [ˈhevi] , [əˈkɔːrdɪn] -
an ' they all came struttin ' in , slow an ' stately an ' top - heavy , accordin ' -
一个 - 他们 全部 来了 昂首阔步 - 在 , 慢的 一个 - 庄严 一个 - 顶部 - 重的 , 根据 -
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] [weɪ] .
to the city way .
到 这 城市 方式 .
他们都昂首阔步地走了进来，缓慢而庄重，头重脚轻，符合城市的风范。

[ˈdʒeɪbez][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][brænd] - [ŋjuː] [suːt][əʊ] - [blæk] [stɔː(r)] [kləʊðz] ,
Jabez was in a brand - new suit o ' black store clothes ,
贾贝兹 曾是 在 一个 品牌 - 新的 套装 o - 黑色的 店铺 衣服 ,
贾贝兹穿着一套崭新的黑色商店制服。

[æ̃n; ə̃n] - [hæ̃d; hə̃d][ə̃; ẽɪ] ['maɪtɪ] [praʊ̃d] [lʊ̃k] [ɒ̃n][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hi; hi][wɒz; wəz] ['wɛrɪn] - [glʌvz] [tu:] .
an ' **had** **a** **mighty** **proud** **look on** **his** **face** ; **he** **was** **wearin** ' **gloves too** .
一个 - 有 一个 强大的 自豪的 看 在 他的 脸 ; 他 曾是 穿着 - 手套 也 .
他脸上带着无比自豪的神情；他还戴着手套。

[ˈbɑ:bi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈli:nɪn] - [ɒ̃n][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [æ̃n; ə̃n] - [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] [dres] - [æt; ət]
Barbie **was** **a** - **leanin** ' **on** **his** **arm** , **an** ' **she** **was** **wearin** ' **a** **dress** ' **at**
芭比 曾是 一个 - 倾斜 - 在 他的 手臂 , 一个 - 她 曾是 穿着 - 一个 裙子 - 在
[wɒd] - [ə; eɪ] - [meɪd]
would ' **a** ' **made**
会 - 一个 - 制成
芭比靠在他的胳膊上，她穿着一件很.....

[sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [kwi:nz] [kreɪn] [ðeə(r)] [neks] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] ['rekən] .
some **o** ' **the** **queens** **crane** **their** **necks** **a** **bit** , **I** **reckon** .
一些 o - 这 女王们 起重机 他们的 脖子 一个 少量 , 我 估计 .
我估计有些女王会稍微伸长脖子。

[ˈhɔ:θɔ:n] [hæ̃d; hə̃d][hɪz; ɪz] [nɜ:v] [wɪð] [hɪm] , [æ̃n; ə̃n] - [wɔ:(r)][ə; eɪ] [ləʊ] - [nekt] [vest][æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ]
Hawthorn **had** **his** **nerve** **with** **him** , **an** ' **wore** **a** **low** - **necked** **vest** **an** ' **a**
山楂 有 他的 神经 和 他 , 一个 - 穿着 一个 低的 - 颈部 背心 一个 - 一个
[dru:p] - [teɪld] [kəʊt] .
droop - **tailed** **coat** .
下垂 - 有尾巴的 外套 .
霍桑胆子很大，穿着低领背心和下摆耷拉的大衣。

[aɪ][hæ̃d; hə̃d][maɪ] [əʊn] [rɪg] [laɪk] [ðɪs] [hɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stæliən] ['sterb(ə)] ;
I **had** **my** **own** **rig** **like** **this** **hid** **away** **in** **the** **stallion** **stable** ;
我 有 我的 自己的 钻井平台 喜欢 这 隐藏 离开 在 这 鸺 稳定的 ;
我在种马厩里藏了一套类似的装备；

[səʊ][aɪˈti:]['dɪd(ə)nt][dʒɑ:(r)][emˈi:] [nʌn] ;
so **it** **didn't** **jar** **me** **none** ;
所以 它 没有 罐 我 没有任何 ;
所以它丝毫没有让我感到不安；

[bʌt; bət][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] ['tʃʊkɪn] - [bæk] [ðeə(r)] [grɪnz] .
but **some** **o** ' **the** **boys** **had** **a** **hard** **time** **chokin** ' **back** **their** **grins** .
但 一些 o - 这 男孩们 有 一个 难的 时间 乔金 - 后退 他们的 咧嘴笑 .
但有些男孩却很难抑制住自己的笑容。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] ['wɛdɪn] - [aɪ][hæ̃d; hə̃d]['evə(r)] [si:n] [weə(r)] [ðə; ði] [gru:m] ['hæ̃dnt] [wɔ:(r)][ə; eɪ]
It **was** **the** **first** **weddin** ' **I** **had** **ever** **seen** **where** **the** **groom** **hadn't** **wore** **a**
它 曾是 这 第一的 婚礼 - 我 有 曾经 已见 在哪里 这 新郎 之前没有 穿着 一个
[sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
silk **handkerchief** **around** **his** **neck** .
丝绸 手帕 大约 他的 脖子 .
这是我见过的第一场婚礼，新郎脖子上竟然没有系一条丝绸手帕。

[ðeɪ] [ɔ:l] [met] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - ['fraɪə(r)] [tʌk] ,
They **all** **met** **in** **front** **o** ' **Friar** **Tuck** ,
他们 全部 遇见 在 正面 o - 修士 塔克 ,
他们都聚集在塔克修士面前。

[hu:] [wɒz; wəz]['stændɪn] - ['ʌndə(r)][ə; eɪ] - ['peɪpə(r)] [bel] [wɪð] [əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] [əʊ] - ['rɪbən] [taɪd]
who **was** **standin** ' **under** **a** **tissha** **paper** **bell** **with** **about** **four** **miles** **o** ' **ribbon** **tied**
WHO 曾是 替身 - 在下面 一个 - 纸 钟 和 关于 四 英里 o - 丝带 系
[tu:; tə][aɪˈti:] .
to **it** .
到 它 .
他当时站在一个用薄纸做成的钟形罩下面，钟形罩上系着大约四英里长的丝带。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['bɑ:rbɪz] [feɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] [veɪl] [fi:; ji][wɒz; wəz] ['weɪɪn] - ;
I couldn't see Barbie's face on account o ' the veil she was wearin ' ;
我 不能 看 芭比娃娃 脸 在 帐户 o - 这 面纱 她 曾是 穿着 - ;
因为芭比戴着面纱，我看不见她的脸；

[bʌt; bət][fi:; ji] [held] [hɜ:z(r); hə(r)] [hed] [haɪ] ,
but she held her head high ,
但 她 握住 她 头 高的 ,
但她昂首挺胸，

[æn; ən] - [aɪ] [nju:] [fi:; ji][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][dʒʌmps] [wɪ'ðəʊt] ['bɔ:lkin] - .
an ' I knew she was ready to take all the jumps without balkin ' .
一个 - 我 知道 她 曾是 准备好 到 拿 全部 这 跳跃 没有 巴尔金 - .
我知道她已经准备好迎接所有挑战，不会犹豫。

[ðə; ði]['fraɪə(r)][hæd; həd][wʌn][əʊ] - [ði:z] ['vɔɪsɪz] - [æt; ət]['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [wɜ:d] ,
The Friar had one o ' these voices ' at never seem to say an idle word ,
这 修士 有 一 o - 这些 声音 - 在 绝不 似乎 到 说 一个 闲置的 单词 ,
这位修士的声音有一种独特的气质，他似乎从不说一句闲话。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ru:m] [gɒt][æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ;
an ' the room got as still as though it was a trial for life ;
一个 - 这 房间 得到 作为 仍然 作为 尽管 它 曾是 一个 审判 为了 生活 ;
房间里一片寂静，仿佛正在进行一场生死审判；

[wɪtʃ] [eɪnt] [səʊ] ['mɑ:ti] [fa:(r)] [ɒf] [ðə; ði] [mɑ:k] , [ðæt] [bi:n] - [ðə; ði]['ju:zuəl] ['sentəns] ,
which ain't so mighty far off the mark , that bein ' the usual sentence ,
哪个 不是 所以 强大的 远的 离开 这 标记 , 那 是 - 这 通常 句子 ,
这其实也算说得没错，毕竟这是通常的表达方式。

[æn; ən] - [aʊt] ['aʊə(r)] [wei] [wi:; wi][dʊʊnt] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] [geɪm] [tu:; tə] [get] ['pɑ:d(ə)n] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:]
an ' out our way we don't count it game to get pardoned out for a new
一个 - 出去 我们的 方式 我们 不 数数 它 游戏 到 得到 赦免 出去 为了 一个 新的
['traɪəl] .
trial .
审判 .
而且在我们看来，获得赦免并重新审判是行不通的。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [pɪnz] [æn; ən] - ['ni:d(ə)lz] ['djʊrɪn] - [ðə; ði]['oʊpənɪn] - ,
I was on pins an ' needles durin ' the openin ' ,
我 曾是 在 别针 一个 - 针 期间 - 这 开 - ,
开幕式的时候我紧张得坐立不安。

[bʌt; bət]['fraɪə(r)] [tʌk] [bu:m] [ə'loŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:t] [weə(r)] [aɪ 'ti:][sez] " [ɪf] ['eni]
but Friar Tuck boomed along until he arrived at the part where it sez " If any
但 修士 塔克 蓬勃发展 沿着 直到 他 到达的 在 这 部分 在哪里 它 sez " 如果 任何
[mæn] [nəʊz] [dʒʌst] [kɔ:z] [waɪ] [ðɪs] [hɪə(r)] ['kʌp(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn]['həʊli]
man knows just cause why this here couple should not be joined together in holy
男人 知道 只是 原因 为什么 这 这里 夫妻 应该 不是 是 加入 一起 在 圣
['wedlɒk] [let] [hɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɪk] [raɪt] [naʊ] ,
wedlock let him make his kick right now ,
婚姻 让 他 制作 他的 踢 正确的 现在 ,

但塔克修士继续高声吟诵，直到他念到“如果有人知道这对新人不应该结为夫妻的理由，就让他现在就说出他的理由”这句歌词。
[ɔ:(r)][fə'revə(r)]['ɑ:ftə(r)][həʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] .
or forever after hold his peace .
或者 永远 后 抓住 他的 和平 .
或者从此以后保持沉默。

" [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [æn; ən] - [ai][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fʊl]
" **The room was as still as the grave , an ' I had just taken a full**
" 这 房间 曾是 作为 仍然 作为 这 严重 , 一个 - 我 有 只是 已采取 一个 满的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,
房间里静得出奇，我刚刚深吸了一口气。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [θrəʊ] ,
so that I could make a clean throw ,
所以 那 我 可以 制作 一个 干净的 扔 ,
这样我才能干净利落地投篮。

[wen] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [sez] :
when a deep voice at the back of the room sez :
什么时候 一个 深的 嗓音 在 这 后退 的 这 房间 sez :
这时，房间后方传来一个低沉的声音：

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
" **I think that I know a cause .**
" 我 思考 那 我 知道 一个 原因 :
“我认为我知道原因了。”

[ai][doʊnt] [bɪˈli:v] [ðə; ði][gɜ:l][ɪz][ˈdɔɪn] - [ðɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fri:] [wɪl] .
I don't believe the girl is doin ' this of her own free will .
我 不 相信 这 女孩 是 做 - 这 的 她 自己的自由的 将要 :
我不相信这个女孩是出于自愿这么做的。

" [wi:; wi][ɔ:l] [wɜ:l] [əˈraʊnd] , [æn; ən] - [ðəə(r)] [stʊd] [ˈsɪlvə(r)] [dɪk] .
" **We all whirled around , an ' there stood Silver Dick .**
" 我们 全部 旋转 大约 , 一个 - 那里 站立 银 迪克 :
“我们都猛地转过身，只见银迪克站在那里。”

[ˈdʌsti] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - [ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lu:m] [ʌp] , [streɪt] [æn; ən] -
Dusty he was an ' travel - stained ; but as he loomed up , straight an '
达斯蒂 他 曾是 一个 - 旅行 - 染色 ; 但 作为 他 迫近 向上 , 直的 一个 -
[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,
他浑身尘土，饱经风霜；但他身姿挺拔，高大挺拔，

[hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
he certainly did look like a man .
他 当然 做过 看 喜欢 一个 男人 :
他看起来确实像个男人。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈwaɪtnəs] ,
His beard was gone , his face was pale with a sort of unnatural whiteness ,
他的 胡须 曾是 已消失 , 他的 脸 曾是 苍白 和 一个 种类 的 不自然 白人 ,
他的胡子没了，脸色苍白得有些不自然。

[æn; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz] - [daʊn] [ɪn] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
an ' he was ganted down in weight a little ;
一个 - 他 曾是 - 向下 在 重量 一个 小的 ;
他的体重减轻了一些；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [frʌnt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn]
but all the same he put up a great front as he stood with his hands on
但 全部 这 相同的 他 放 向上 一个 伟大的 正面 作为 他 站立 和 他的 双手 在
[hɪz; ɪz][hips] ,
his hips ,
他的 臀部 ,
但他仍然摆出一副泰然自若的样子，双手叉腰站着。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [æn; ən] - [ə; eɪ][grim] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his head thrown back , an ' a grim smile on his face .
他的 头 抛掷 后退 , 一个 - 一个 严峻 微笑 在 他的 脸 .

他仰着头，脸上带着一丝阴冷的笑容。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][ɔ:l; oʊl] - [mæn] , [hu:] [hæd; həd][hɑ:f] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ,
Quick as a flash the ol ' man , who had half expected this ,
快的 作为 一个 闪光 这 ol - 男人 , WHO 有 一半 预期的 这 ,

老人反应极快，其实他早就预料到了这种情况。

[pul] [ə; eɪ][gʌn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æn; ən] - [drops][aɪ 'ti:][ɒn] [dɪk] ,
pulls a gun out of his pocket an ' drops it on Dick ,
拉 一个 枪 出去 的 他的 口袋 一个 - 滴 它 在 迪克 ,

他从口袋里掏出一把枪，扔到迪克身上。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [pə'laɪtli] [splɪts] [ə'pɑ:t][tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] .
while the crowd politely splits apart to give ' em a fair show .
尽管 这 人群 礼貌地 分裂 除 到 给 - 呃 一个 公平的 展示 .

观众们礼貌地散开，让他们能够公平地观看演出。

['bɑ:bi] [hæd; həd]['set(ə)ld] [bæk] , [æn; ən] - [aɪ] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] [æn; ən] - [held][hɜ:(r); hə(r)]
Barbie had settled back , an ' I caught her in my arms an ' held her
芭比 有 定居 后退 , 一个 - 我 捕捉 她 在 我的 武器 一个 - 握住 她

[ə; eɪ]['məʊmənt] ;
a moment ;
一个 片刻 ;

芭比娃娃躺了下来，我一把将她抱在怀里，搂了她一会儿；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [dɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd] [bi:n] [tʃɑ:md] .
but all the time my eyes were on Dick as though I'd been charmed .
但 全部 这 时间 我的 眼睛 是 在 迪克 作为 尽管 ID 到过 迷住了 .

但我的目光始终不由自主地落在迪克身上，仿佛被他迷住了一样。

['nevə(r)][ɪn][maɪ] [laɪf] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['fɪgər] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪm] ,
Never in my life have I seen such a figger of a man as him ,
绝不 在 我的 生活 有 我 已见 这样的 一个 菲格 的 一个 男人 作为 他 ,

我这辈子都没见过像他那样丑陋的人。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn][æn; ən] - [ʌn'frendɪd] .
as he stood there alone an ' unfriended .
作为 他 站立 那里 独自的 一个 - 已取消好友 .

他孤零零地站在那里，没有朋友。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [bæk] [ə; eɪ][brɪt] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ɔ:t] ['weɪvi] [heə(r)] ['rɪpld] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
His hat was tilted back a bit , an ' his short wavey hair rippled across his
他的 帽子 曾是 斜 后退 一个 少量 , 一个 - 他的 短的 波浪 头发 涟漪 穿过 他的

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

他的帽子向后倾斜了一点，短短的波浪状头发垂落在额前。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][hæd; həd] [bi:n] [[eɪvd] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['sʌmhəʊ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:]
his mustache had been shaved off and his lips somehow reminded me
他的 胡子 有 到过 剃光 离开 和 他的 嘴唇 不知何故 提醒 我

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,
of the muzzle of a gun ,
的 这 枪口 的 一个 枪 ,

他的胡子被刮掉了，嘴唇不知为何让我想起了枪口。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɜ:m] ; [waɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [mæn] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
they was that firm ; while his eyes — a man , he had the greatest eyes in the
他们 曾是 那 公司 ; 尽管 他的 眼睛 — 男人 , 他 有 这 最 眼睛 在 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

他们的意志如此坚定；而他的眼睛——天哪，他拥有世界上最美的眼睛。

[blu:] [sti:l] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fri:] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n]
Blue steel they was , but never for a moment free from some hidden
蓝色的 钢 他们 曾是 , 但 绝不 为了 一个 片刻 自由的 从 一些 隐
[ˈfaɪə(r)] .
fire .
火 .

他们外表冷峻如蓝钢，但片刻之间却从未摆脱过隐藏的火焰。

[wen] [hi:; hi] [smaɪld] [ðeɪ] [dɑ:nst] ; [wen] [hi:; hi] [fraʊnd] [ðeɪ] [bleɪz] ;
When he smiled they danced ; when he frowned they blazed ;
什么时候 他 微笑 他们 跳舞 ; 什么时候 他 皱眉 他们 燃烧的 ;

他一笑，它们就跳舞；他一皱眉，它们就燃烧起来。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ŋju:] ['dɛrɪn] - [ɪn] - [ɪm] , — [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] , [ə; eɪ]
but to - night the ' was a new darin ' in ' em , — a confidence , a
但 到 - 夜晚 这 - 曾是 一个 新的 达林 - 在 - 呢 , — 一个 信心 , 一个
[ˈpʊ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,

但今晚他们身上展现出一种新的勇气——一种自信，一种目标感。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [dɪ'faɪd] [deθ] [hɪm'self] .
an ' a strength that defied Death himself .
一个 - 一个 力量 那 违抗 死亡 他自己 .

以及一种连死神都无法匹敌的力量。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hi:p] [sɪns] [wɪd] [si:n] [hɪm] [lɑ:st] .
He had changed a heap since we'd seen him last .
他 有 已更改 一个 堆 自从 我们会 已见 他 最后的 .

自从我们上次见到他以来，他变化很大。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] ,
His face was as smooth as a woman's , his hands were white ,
他的 脸 曾是 作为 光滑的 作为 一个 女性的 , 他的 双手 是 白色的 ,
他的脸像女人的脸一样光滑，双手白皙。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [lʊkt] [laɪk] ['pɪktʃə(r)] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
an ' his clothes looked like picture clothes out of a book .
一个 - 他的 衣服 看起来 喜欢 图片 衣服 出去 的 一个 书 .

他的衣服看起来就像是 从书里 走出来的插图一样。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [sed] : " [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] [brəʊk] ,
He didn't speak for some time , an ' then he said : " Is your gun broke ,
他 没有 说话 为了 一些 时间 , 一个 - 然后 他 说 : " 是 你的 枪 打破 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdsn] ,
Mr . Judson ,
先生 . 贾德森 ,

他沉默了一会儿，然后说道：“贾德森先生，你的枪坏了吗？”

[ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][fɜ:st] ?
or do you think it would be only the square thing to talk things over first ?
或者 做 你 思考 它 会 是 仅有的 这 正方形 事物 到 讲话 事物 超过 第一的 ?

还是说，先好好谈谈才是老实的做法？

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
I think I can interest you .
我 思考 我 能 兴趣 你 .

我觉得我可能对你有用。

[ai][eɪ 'em][nɒt] [ɑ:md] ;
I am not armed ;
我 是 不是 武装 ;

我没有携带武器；

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ]['loʊəd; 'laʊəd][jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]
perhaps you would be more comfortable if you lowered your gun until you
也许 你 会 是 更多的 舒服的 如果 你 降低 你的 枪 直到 你
[wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [ju:t] .
were ready to shoot .
是 准备好 到 射击 .

或许，等到准备射击时再把枪放低一些，你会感觉更自在些。

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [sɑ:'kæstɪk] [təʊn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [skaʊl] [keɪm] ['əʊvə(r)]
" The ' was a sting in his slow , sarcastic tone , an ' a scowl came over
" 这 - 曾是 一个 蜚 在 他的 慢的 , 讽刺的 语气 , 一个 - 一个 皱眉头 来了 超过
['dʒeɪbez] - [feɪs] ;
Jabez ' face ;
贾贝兹 - 脸 ;

“这.....”他缓慢而讽刺的语气中带着一丝刺痛，贾贝兹脸上露出了怒容；

[bʌt; bət][hi:; hi]['loʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [gʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but he lowered his gun just the same .
但 他 降低 他的 枪 只是 这 相同的 .

但他还是放下了枪。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] ['sɒfn] ['eni] [tə'wɔ:d] [dɪk]
I didn't want to soften any toward Dick
我 没有 想 到 软化 任何 朝向 迪克

我不想对迪克有任何软化态度。

[səʊ][ai][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] - - [maɪ] [ti:θ] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɪm] ,
so I had to keep grittin ' my teeth as I watched him ,
所以 我 有 到 保持 - - 我的 牙齿 作为 我 观看 他 ,
[səʊ][ai][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] - - [maɪ] [ti:θ] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɪm] ,
所以，我只能咬紧牙关看着他。

- [kɔ:z] ['blʌfɪn] - [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [kɑ:st] [sti:l] , [ɑ:md] [æn; ən] - ['redi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɜ:rɪn] - [saɪt] ,
' cause bluffin ' a man like Cast Steel , armed an ' ready , was a stirrin ' sight ,
- 原因 虚张声势 - 一个 男人 喜欢 投掷 钢 , 武装 一个 - 准备好 , 曾是 一个 搅拌 - 视线 ,
[kɔ:z] ['blʌfɪn] - [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [kɑ:st] [sti:l] , [ɑ:md] [æn; ən] - ['redi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɜ:rɪn] - [saɪt] ,
因为能唬住像钢铁般坚毅、全副武装的人，真是一幅激动人心的景象。

[æn; ən] - [dɪk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bækɪn] - [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mi] .
an ' Dick looked as if he had the backin ' of an army .
一个 - 迪克 看起来 作为 如果 他 有 这 倒车 - 的 一个 军队 .

迪克看起来就像背后有军队撑腰一样。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] , " [sez] [dɪk] , " [wen] [ai] [left] [hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tu:; tə]
" Mr . Judson , " sez Dick , " when I left here your daughter was promised to
" 先生 . 贾德森 , " sez 迪克 , " 什么时候 我 左边 这里 你的 女儿 曾是 承诺 到
['mæri] [em 'i:] ,
marry me ,
结婚 我 ,

“贾德森先生,”迪克说,“我离开这里的时候，你女儿已经许配给我了。”

[æn; ən] - [ai] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)] ;
an ' I promised to write as often as possible ;
一个 - 我 承诺 到 写 作为 经常 作为 可能的 ;

我承诺会尽可能经常写信；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][aɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ]
but after I started in to clean up my record I was denied the privilege
但 后 我 开始 在 到 干净的 向上 我的 记录 我 曾是 否认 这 特权
[ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - .
of writin ' .
的 写作 - .

但是当我开始清理我的记录后，我却被剥夺了写作的权利。

[aɪ][eɪˈem][hɪə(r)] [naʊ] , [wɪð] [maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [kliːn] ;
I am here now , with my record clean ;
我 是 这里 现在 , 和 我的 记录 干净的 ;

我现在在这里，我的记录清白无辜；

[ðə; ðɪ] - [eɪnt] [nəʊ][spɒt] [ɒŋ] [ðɪs] [zːθ] [weə(r)] [aɪ][doʊnt] [fiːl] [friː] [tuː; tə][gəʊ] — [æŋ; ən] - [naʊ] [aɪ] [kleɪm]
the ' ain't no spot on this earth where I don't feel free to go — an ' now I claim
这 - 不是 不 点 在 这 地球 在哪里 我 不 感觉 自由的 到 去 — 一个 - 现在 我 宣称
[hɜː(r); hə(r)][hænd] . "
her hand . "
她 手 - "

“这世上没有哪个地方是我不能自由前往的——现在，我要牵起她的手。”

" [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [duː; də] [jə] ? " [sez][ˈdʒeɪbez] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [lɪə(r)] .
" Claim her hand , do ya ? " sez Jabez , with a wicked leer .
" 宣称 她 手 , 做 是的 ? " sez 贾贝兹 , 和 一个 邪恶 斜视 .

“想娶她吗？”贾贝斯邪笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈæləs][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)][æt; ət] [ˈkleɪmɪŋ] - [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈɡetɪŋ] - .
" Well , you allus was better at claimin ' than at gettin ' .
" 出色地 , 你 艾洛斯 曾是 更好的 在 声称 - 比 在 获得 - .

“嗯，你们总是更擅长索取而不是获得。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈsædn] [maɪ] [ˈdɔːtərz] [ˈwedɪŋ] - [naɪt] ,
I don't want to sadden my daughter's weddin ' night ,
我 不 想 到 悲伤 我的 女儿的 婚礼 - 夜晚 ,

我不想让女儿的婚礼之夜变得难过。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ˈpiːsəbl] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spɔɪl] [jə] . "
but if you ain't minded to go your way peaceable I'll have to spoil ya . "
但 如果 你 不是 有思想 到 去 你的 方式 和平的 患病的 有 到 剧透 是的 . "

但如果你不打算和平离开，那我就得好好宠爱你了。

" [ˈbɑːbi] , " [sez] [dɪk] , [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈmelə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fluːt] ,
" Barbie , " sez Dick , an ' his voice was meller as a flute ,
" 芭比 , " sez 迪克 , 一个 - 他的 嗓音 曾是 梅勒 作为 一个 长笛 ,

“芭比，”迪克说，他的声音像笛子一样柔和。

" [doʊnt] [jə] [lʌv] [emˈiː][nəʊ][mɔː(r)] ?
" don't ya love me no more ?
" 不 是的 爱 我 不 更多的 ?

你不再爱我了吗？

" [fiː; ji] [reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æŋ; ən] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][fiː; ji] [ˈkʊd(ə)nt] [spiːk] ,
" She raised her head an ' looked at him , but she couldn't speak ,
" 她 提高 她 头 一个 - 看起来 在 他 , 但 她 不能 说话 ,

她抬起头看着他，但却说不出话来。

[səʊ][jiː; ji][ˈəʊnli] [nɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
so she only nodded her head .
所以 她 仅有的 点头 她 头 .

所以她只是点了点头。

" [wɪl] [jə] ['mæəri] [em 'i:] ?
" **Will ya marry me ?**
" 将要 是的 结婚 我 ？

你愿意嫁给我吗？

" [sez] [dɪk] , [æn; ən] - [wi:; wi][ɔ:l] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
" **sez Dick , an ' we all waited a long time for the answer .**
" sez 迪克 , 一个 - 我们 全部 等待 一个 长的 时间 为了 这 回答 .
“迪克说道，我们都等了很久才得到答案。”

[wʌns] [ɔ:(r)] [twais] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [aɪ 'ti:] , [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['faɪnəli] [gɒt] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Once or twice she tried it , before her voice finally got back to her ,
一次 或者 两次 她 尝试 它 , 前 她 嗓音 最后 得到 后退 到 她 ,
她试了一两次，声音才终于恢复过来。

" [dɪk] , " [ʃi:; ʃi][sez] , " [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æn; ən] - [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm]
" **Dick , " she sez , " I waited for ya a long time , an ' I never heard from**
" 迪克 , " 她 sez , " 我 等待 为了 是的 一个 长的 时间 , 一个 - 我 绝不 听到 从
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;
“迪克,”她说，“我等了很久，却一直没有收到你的消息；

[səʊ][aɪ] [θɔ:t] - [æt; ət][ju:; jʊ][hæd; həd]['aɪðə(r)] [fə'gɒt] [em 'i:][ɔ:(r)] [els] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] — [wɜ:(r); wə(r)]
so I thought ' at you had either forgot me or else you were — were
所以 我 想法 - 在 你 有 任何一个 忘了 我 或者 别的 你 是 — 是
[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪvɪŋ] ;
no longer living ;
不 更长 活的 ;
所以我想，要么你已经忘记了我，要么你已经不在人世了；

[æn; ən] - — [əʊ] , [dɪk] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['i:'deɪ] [haʊ] [hɑ:d] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
an ' — oh , Dick , you have no idee how hard it has been for me .
一个 - — 哦 , 迪克 , 你 有 不 想法 如何 难的 它 有 到过 为了 我 .
哦，迪克，你根本不知道我有多难过。

[ju:; jʊ][kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ] [rɪ'fju:zd] , [nɔ:(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌʊnli] [laɪf][aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə]
You can't imagine how often I refused , nor what a lonely life I was forced to
你 不能 想象 如何 经常 我 拒绝 , 也不 什么 一个 孤独 生活 我 曾是 强制 到
[lɪv; laɪv] ;
live ;
居住 ;
你无法想象我拒绝了多少次，也无法想象我被迫过着多么孤独的生活；

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [aɪ]['æləs][təʊld] - [ɪm] [səʊ] .
but I've never ceased to love you , an ' I allus told ' em so .
但 我已经 绝不 停止 到 爱 你 , 一个 - 我 艾洛斯 讲述 - 呃 所以 .
但我从未停止爱你，我也一直告诉他们这一点。

[naʊ] [aɪ][eɪ'em][hɑ:f] ['mærid] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [mæn] ; [æn; ən] - [aɪ][daʊnt] [si:] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən]
Now I am half married to another man ; an ' I don't see what we can
现在 我 是 一半 已婚 到 其他 男人 ; 一个 - 我 不 看 什么 我们 能
[du:; də] . " **do** : "
做 : "
现在我和另一个男人算是半个夫妻关系；我不知道我们还能怎么办。

" [wel] , [aɪ] [si:] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ! " [blə:t] [aʊt]['dʒeɪbez] , ['reɪzn] - [hɪz; ɪz][gʌn] [ə'gen] .
" **Well , I see what we can do ! " blurts out Jabez , raisin ' his gun again .**
" 出色地 , 我 看 什么 我们 能 做 ! " 脱口而出 出去 贾贝兹 , 葡萄干 - 他的 枪 再次 .
“好吧，我知道我们能做什么了！”贾贝兹脱口而出，再次举起了枪。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] ['serəməni] .

" We can go right on with this ceremony .
" 我们 能 去 正确的 在 和 这 仪式 .

我们可以继续进行这个仪式了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌdsn][ɪz]['baɪndɪn] - .

You have give your word , an ' the word of a Judson is bindin ' .
你 有 给 你的 单词 , 一个 - 这 单词 的 一个 贾德森 是 结合蛋白 - .

你已经许下诺言，而贾德森家族的承诺是具有约束力的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sniːkɪn] - [kɑːd] - [ʃɑːp] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ten][tuː; tə] [steɪt]

As for you , you sneakin ' card - sharp , I'll give you just ten to state
作为 为了 你 , 你 偷偷摸摸 - 卡片 - 锋利的 , 患病的 给 你 只是 十 到 状态

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] .

your intentions .
你的 意图 .

至于你，你这个偷偷摸摸的赌徒，我只给你十分钟时间表明你的意图。

" ['dʒeɪbez] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [sləʊ] [æn; ən] - ['stedɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] ['fɔːfɪŋɡə(r)] ,

" Jabez started to count slow an ' steady with his left forefinger ,
" 贾贝兹 开始 到 数数 慢的 一个 - 稳定的 和 他的 左边 食指 ,

贾贝兹开始用左手食指缓慢而稳定地数数，

[waɪl] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][gʌn] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃəʊldə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɒp] .

while he held his gun above his right shoulder ready for the drop .
尽管 他 握住 他的 枪 多于 他的 正确的 肩膀 准备好 为了 这 降低 .

他高举枪在右肩上方，随时准备射击。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪz] [laɪk][lɪv; laɪv] [kəʊl] .

His face was white an ' his eyes blazed like live coals .
他的 脸 曾是 白色的 一个 - 他的 眼睛 燃烧的 喜欢 居住 煤炭 .

他脸色惨白，双眼像燃烧的煤炭一样闪着怒火。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [naʊ] ; [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

The ' was no time to waste now ; Dick had a card up his sleeve ,
这 - 曾是 不 时间 到 浪费 现在 ; 迪克 有 一个 卡片 向上 他的 袖子 ,

现在没有时间可以浪费了；迪克还有一张王牌。

[æn; ən] - [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trɪk] , [ɔː(r)] [ɪd] [spɔɪl][maɪ][əʊn] [geɪm] .

an ' this was his chance to take the trick , or he'd spoil my own game .
一个 - 这 曾是 他的 机会 到 拿 这 诡计 , 或者 他会 剧透 我的 自己的 游戏 .

这是他取胜的机会，否则他会破坏我的游戏。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [aɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [briːð] .

The room was so still it hurt you to breathe .
这 房间 曾是 所以 仍然 它 伤害 你 到 呼吸 .

房间里静得出奇，连呼吸都变得困难。

['sʌmbədi] [sniːzd] , [æn; ən] - [aɪ 'tiː] ['səʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Somebody sneezed , an ' it sounded like a boiler explosion .
某人 打喷嚏 , 一个 - 它 听起来 喜欢 一个 锅炉 爆炸 .

有人打了个喷嚏，听起来像锅炉爆炸了一样。

" ['dʒʌdsn] , " [sez] [dɪk] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz]['smɑɪlɪn] - [naʊ] ;

" Judson , " sez Dick , an ' he was smilin ' now ;
" 贾德森 , " sez 迪克 , 一个 - 他 曾是 微笑 - 现在 ;

“贾德森,”迪克说，他现在脸上带着笑容；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɪlɪn] - [smɑɪl][aɪ][hæd; həd][fɜːst] [siːn] ['djɔrɪn] - [ðə; ði][kɑːd] [geɪm] .

but it was the chillin ' smile I had first seen durin ' the card game .
但 它 曾是 这 放松 - 微笑 我 有 第一的 已见 期间 - 这 卡片 游戏 .

但最让我印象深刻的，还是在牌局中我第一次看到的那个令人不寒而栗的笑容。

[,aɪˈti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
It wasn't a pleasant smile .
它 不是 一个 令人愉快的 微笑 .

那不是一个人令人愉悦的笑容。

" [ˈdʒʌdsn] , [aɪ][dɪd][nɒt] [tʃi:t] ['djɔrɪn] - [ðæt] [geɪm] , [æ; ən] - [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [tʃi:t] ,
" Judson , I did not cheat durin ' that game , an ' I never did cheat ,
" 贾德森 , 我 做过 不是 欺骗 期间 - 那 游戏 , 一个 - 我 绝不 做过 欺骗 ,
" 贾德森, 我在那场比赛中并没有作弊, 我从来没有作弊过。"

[ɔ:ˈðəʊ] ['gæmblɪn][wɒz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] .
although gamblin was my business .
虽然 赌徒 曾是 我的 商业 .

虽然赌博是我的职业。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [br'kʌm] [ə; eɪ][fə'hætɪk][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][əʊ] - [tru:θ] , [æ; ən] - [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [tel]
You have become a fanatic on the subject o ' truth , an ' I propose to tell
你 有 变得 一个 狂热分子 在 这 主题 o - 真相 , 一个 - 我 提出 到 告诉
[ju:; jʊ][sʌm; səm] .
you some .
你 一些 .

你已经成为真理的狂热信徒, 我打算告诉你一些真理。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bʊli] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bʊlɪd] [ðɪs] [gɜ:l][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent]
You are a bully ; you have bullied this girl in order to make her consent
你 是 一个 欺负 ; 你 有 被欺凌 这 女孩 在 命令 到 制作 她 同意
;
;
;
;

你是个恶霸; 你欺凌这个女孩是为了让她同意;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kaʊəd] .
and you are a coward , a miserable coward .
和 你 是 一个 懦夫 , 一个 悲惨的 懦夫 .

你是个懦夫, 一个彻头彻尾的懦夫。

['eni] [mæn][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:st][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ;
Any man afraid of his own past is a coward ;
任何 男人 害怕的 的 他的 自己的 过去的 是 一个 懦夫 ;

任何害怕自己过去的人都是懦夫;

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:st][stændz] [bæk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] , ['dɔ:ɡɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] [steps] [ə'weɪk]
and your past stands back of you like a ghost , doggin ' your steps awake
和 你的 过去的 站立 后退 的 你 喜欢 一个 鬼 , 狗 - 你的 步骤 醒
,
/
,

你的过去像幽灵一样在你身后徘徊, 在你醒来时如影随形。

[æ; ən] - - - [jɔ:(r); jə(r)] [dri:mz] - [sli:p] .
an ' hauntin ' your dreams ' sleep .
一个 - - - 你的 梦境 - 睡觉 .

萦绕在你的梦中, 让你无法入眠。

[ju:; jʊ] [pri:tʃ] [ðə; ði] [tru:θ] ; [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ɪz][wʌn] [blæk] — "
You preach the truth ; but your entire life is one black — "
你 布道 这 真相 ; 但 你的 全部的 生活 是 一 黑色的 — "
你宣扬真理, 但你的一生却充满黑暗——"

" [stɒp] ！ " [jel] [ˈdʒeɪbeɪz] , [ˈhoʊldɪn] - [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [ˈɡetɪn] - [ðə; ði][drɒp][ɒn]
" **Stop** ！ " **yells** **Jabez** , **holdin** ' **his** **hand** **over** **his** **heart** , **but** **gettin** ' **the** **drop on** **Dick** ,
" 停止 ！ " 喊叫 贾贝兹 , 持有 - 他的 手 超过 他的 心 , 但 获得 - 这 降低 在 迪克 ,

“住手！”贾贝兹大喊，手捂着胸口，却出其不意地制服了迪克。

[ɔ:lˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [lɒŋ] [ded] .
although **his** **face** **looked like** **the** **face** **of** **a** **man** **long** **dead** .
虽然 他的 脸 看起来 喜欢 这 脸 的 一个 男人 长的 死的 .

虽然他的脸看起来像个死去已久的人的脸。

" [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:d] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wɪl] [draɪv][,aɪˈti:] [bæk] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] . "
" **Say** **another** **word** **an** ' **a** **bullet** **will** **drive** **it** **back** **through** **your** **teeth** . " "
" 说 其他 单词 一个 - 一个 子弹 将要 驾驶 它 后退 通过 你的 牙齿 . "

“你再说一个字，我就用子弹把你的牙齿打穿。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sez] [dɪk] , [stɪl] [ˈsmɪlɪn] - [hɪz; ɪz][ˈkru:əl] , [hɑ:d] [smɪl] ;
" **All** **right** , " **sez** **Dick** , **still** **smilin** ' **his** **cruel** , **hard** **smile** ;
" 全部 正确的 , " sez 迪克 , 仍然 微笑 - 他的 残忍的 , 难的 微笑 ;

“好吧，”迪克说道，脸上依然挂着他那残酷、冷酷的笑容；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli] [ˈkaʊntɪd] [ʌp][tu:; tə] [faɪv] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [geɪv] [emˈi:] [ten] .
" **but** **you** **have** **only** **counted up** **to** **five** , **an** ' **you** **gave** **me** **ten** .
" 但 你 有 仅有的 计数 向上 到 五 , 一个 - 你 给予 我 十 .

“但是你只数到五，却给了我十。”

[jʊr; jər] [ˈʊəli; ˈɔ:li] [ˈɒnɪst] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [əˈɡri:mənt] .
You're **surely** **honest** **enough** **to** **stick** **to** **your** **own** **agreement** .
你是 一定 诚实的 足够的 到 戳 到 你的 自己的 协议 .

你肯定足够诚实，会遵守自己的约定。

[brˈɡɪn] [tu:; tə] [kaʊnt] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [stɑ:t] [ðə; ði] [teɪl] [əˈbaʊt] [dʒæk][ˈ(h)wɪtmən][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈkri:əʊl]
Begin **to** **count** **now** , **while** **I** **start** **the** **tale** **about** **Jack** **Whitman** **an** ' **the** **Creole** **Belle** —
开始 到 数数 现在 , 尽管 我 开始 这 故事 关于 杰克 惠特曼 一个 - 这 克里奥尔语 美女 —

现在开始数数，我这就开始讲杰克·惠特曼和克里奥尔美女的故事——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的霍金斯(Happy Hawkins)

第19/19页

" [wen] [dɪk] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [dʒæk][l'(h)wɪtmən][bəʊθ][əʊ] - [dʒeɪbez] - [ɑ:mz] [fel] [tu:; tə]
" **When Dick mentioned the name o ' Jack Whitman both o ' Jabez ' arms fell to**
" 什么时候 迪克 提及 这 姓名 o - 杰克 惠特曼 两个都 o - 贾贝兹 - 武器 跌倒 到
[hɪz; ɪz][saɪd] ;
his side ;
他的 边 ;

“当迪克提到杰克·惠特曼的名字时，贾贝兹的双臂都垂了下来；

[æn; ən] - [wen] [dɪk] [spəʊk] [əʊ] - [ðə; ði] ['kri:əʊl] [bel] [hɪz; ɪz][legz] [ʃʌt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt]
an ' when Dick spoke o ' the Creole Belle his legs shut together like a pocket
一个 - 什么时候 迪克 辐 o - 这 克里奥尔语 美女 他的 腿 关闭 一起 喜欢 一个 口袋
[naɪf] ;
knife ;
刀 ;

当迪克谈起克里奥尔美女时，他的双腿像折叠刀一样并拢在一起；

[æn; ən] - [hɪz; hi] ['krʌmpld] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['pædɪd] [bentʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][tu:; tə] [ni:l]
an ' he crumpled down on a little padded bench they had fixed up to kneel
一个 - 他 皱巴巴的 向下 在 一个 小的 带衬垫 长椅 他们 有 固定的 向上 到 下跪
[ɒn] .
on .
在 .

他瘫倒在他们临时搭建的、铺着软垫的跪凳上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [skʌm] ['əʊvə(r)] - [ɪm] ,
His face was gray , an ' his eyes had a scum over ' em ,
他的 脸 曾是 灰色的 , 一个 - 他的 眼睛 有 一个 浮渣 超过 - 呃 ,

他脸色灰白，眼睛上蒙着一层污垢。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['əʊpən] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][dʌɪn] - [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
while his mouth hung open like the mouth of a man dyin ' of old age .
尽管 他的 嘴 悬挂 打开 喜欢 这 嘴 的 一个 男人 垂死 - 的 老的 年龄 .

他的嘴巴张得老大，像个垂死老人的嘴巴一样。

['bɑ:bi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , - [kɔ:l] : " [əʊ] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] , [əʊ] , [dɪk] !
Barbie gave a low , waverin ' call : " Oh , what have you done , oh , Dick !
芭比 给予 一个 低的 , - 称呼 : " 哦 , 什么 有 你 完毕 , 哦 , 迪克 !

芭比低声颤抖地喊道：“哦，你做了什么，哦，迪克！”

['dædi] , ['dædi] ; [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][dæd] ?
Daddy , Daddy ; what's the matter Dad ?
爸爸 , 爸爸 ; 是什么 这 事情 爸爸 ?

爸爸，爸爸；爸爸，你怎么了？

" [ʃi:; ji] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [æn; ən] - [ɑ:ftə(r)] ['terɪn] - [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][veɪl] [ʃi:; ji] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **She jumped to his side , an ' after tearin ' off her veil she knelt at his**
" 她 跳了起来 到 他的 边 , 一个 - 后 撕裂 - 离开 她 面纱 她 跪下 在 他的
[fi:t] ;
feet ;
脚 ;

她跳到他身边，扯下面纱，跪在他的脚下；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hændz] ['fi:blɪ] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
but he drew his hands feebly away , an ' refused to touch her ;
但 他 画 他的 双手 虚弱地 离开 , 一个 - 拒绝 到 触碰 她 ;

但他无力地抽回了双手，拒绝碰她；

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] — [ˈsɒrəʊ] [æŋ; ən] - [peɪn][æŋ; ən] - [feɪm] , [ˈswept] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][əʊld]
while a look of sorrow — sorrow an ' pain an ' shame , swept across his old
尽管 一个 看 的 悲哀 — 悲哀 一个 - 疼痛 一个 - 耻辱 , 扫荡 穿过 他的 老的
[greɪ] [feɪs] ,
gray face ,
灰色的 脸 ,

悲伤的神情——悲伤、痛苦和羞愧——掠过他苍老灰白的脸庞。

[æŋ; ən] - [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtreɪblɪd] [səʊ] - [æt; ət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [tɔːk] .

an ' his lips trembled so ' at he couldn't talk .
一个 - 他的 嘴唇 颤抖 所以 - 在 他 不能 讲话 .

他的嘴唇颤抖得说不出话来。

[aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][ˈsɪlvə(r)] [dɪk] ; [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [set] [taɪt] ,

I glanced at Silver Dick ; he stood there with his lips set tight ,
我 瞥了一眼 在 银 迪克 ; 他 站立 那里 和 他的 嘴唇 放 紧的 ,

我瞥了一眼银迪克；他站在那里，嘴唇紧抿着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kəʊld][æŋ; ən] - [hɑːd] , [æŋ; ən] - [aɪ] [ŋjuː] - [æt; ət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

his eyes cold an ' hard , an ' I knew ' at he was ready to make his
他的 眼睛 寒冷的 一个 - 难的 , 一个 - 我 知道 - 在 他 曾是 准备好 到 制作 他的

[kɪl] ,

kill ,

杀 ,

他的眼神冰冷而坚硬，我知道他准备下手了。

[kɒst] [wɒt] [aɪˈtiː] [wʊd] .

cost what it would .
成本 什么 它 会 .

成本就是它实际需要的金额。

" [əʊ] , [ˈdædi] , " [ˈpliːdɪd] [ˈbɑːbi] , " [daʊnt] [lʊk] [ðɪs] [wei] .

" Oh , Daddy , " pleaded Barbie , " don't look this way .
" 哦 , 爸爸 , " 恳求 芭比 , " 不 看 这 方式 .

“哦，爸爸，”芭比恳求道，“别往这边看。”

[tel] [emˈiː] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

Tell me what it is all about .
告诉 我 什么 它 是全部 关于 .

告诉我这到底是怎么回事。

[daʊnt] [tɜːn] [əˈwei] [frɒm; frəm][emˈiː] , [dæd] ; [aɪ][daʊnt][keə(r)] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz] ,

Don't turn away from me , Dad ; I don't care what it is ,
不 转动 离开 从 我 , 爸爸 ; 我 不 关心 什么 它 是 ,

爸爸，别转身离开我；我不在乎是什么事。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] — [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] , [æŋ; ən] - [tuː; tə] [lʌv]

or whether it is true or false — I am ready to forgive you , an ' to love
或者 无论 它 是 真的 或者 错误的 — 我 是 准备好 到 原谅 你 , 一个 - 到 爱

[juː; jʊ] .

you .

你 .

无论真假——我都愿意原谅你，也愿意爱你。

[lʊk] [æt; ət][emˈiː] .

Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[ˈdædi] .

Daddy .

爸爸 .

爸爸。

[ai][keə(r)][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊ] [wɜ:ld] .
I care more for you than for any one else in the whole world .
我 关心 更多的 为了 你 比 为了 任何 一 别的 在 这 所有的 世界 .
我比世界上任何人都更在乎你。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ][sez] ,
" **Yes , " she sez ,**
" 是的 , " 她 sez ,

“是的,”她说。

[ˈstændɪn] - [ʌp][æn; ən] - [ˈflæʃɪn] - [ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntu:] [dɪks] [aɪz] [æz; əz] [fiəs] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd][ˈevə(r)]
standin ' up an ' flashin ' a look into Dick's eyes as fierce as they had ever
替身 - 向上 一个 - 闪光 - 一个 看 进入 迪克的 眼睛 作为 凶猛的 作为 他们 有 曾经
[ʃɒt] [ðəm'selvz] .
shot themselves .
射击 他们自己 .

他站起身，狠狠地瞪着迪克，眼神凶狠得就像他们曾经射杀自己一样。

" [jes] , [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə][wɪn][,em 'i:][baɪ] [stri:kɪn] - [daʊn] [maɪ][əʊld][dæd] ,
" **Yes , an ' if you think to win me by strikin ' down my old Dad ,**
" 是的 , 一个 - 如果 你 思考 到 赢 我 经过 打击 - 向下 我的 老的 爸爸 ,
“是的，如果你以为打倒我老爸就能赢得我的心，

[waɪ] — [wi:; wi][hæv; həv][bəʊθ] [bi:n] [mɪ'steɪkən] , [æn; ən] - [ai] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] !
why — we have both been mistaken , an ' I despise you !
为什么 — 我们 有 两个都 到过 错误 , 一个 - 我 鄙视 你 !
为什么——我们都错了，我鄙视你！

" [ˈsɪlvə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] ;
" **Silver looked as though she had struck him in the face with a whip ;**
" 银 看起来 作为 尽管 她 有 击 他 在 这 脸 和 一个 鞭 ;
“西尔弗看起来好像被她用鞭子抽中了脸；

[ðə; ði][hɒt] [blʌd] [swept] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][heə(r)] , [æn; ən] - [ðen] [left] [hɪm] [ˈgɑ:stli] [waɪt] [ə'gen] ;
the hot blood swept up to his hair , an ' then left him ghastly white again ;
这 热的 血 扫荡 向上 到 他的 头发 , 一个 - 然后 左边 他 阴森 白色的 再次 ;
滚烫的血液涌上他的头发，然后又使他变得惨白；

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][ɔ:l; ʊəl] - [mænz] [ˈʊəldə(r)] [æn; ən] - [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ˈi:g(ə)]
while she put her hand on the ol ' man's shoulder an ' looked like an eagle
尽管 她 放 她 手 在 这 ol - 男人的 肩膀 一个 - 看起来 喜欢 一个 鹰
[prəˈtektɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] [bru:d] .
protectin ' her brood .
保护素 - 她 幼虫 .

她把手放在老人的肩膀上，像一只保护幼崽的雄鹰。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɔ:θɔ:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .
I looked around for Hawthorn , who had become entirely forgotten .
我 看起来 大约 为了 山楂 , WHO 有 变得 完全 被遗忘的 .
我四处寻找霍桑，他已经被人彻底遗忘了。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[haʊ] [ai] [ˈenvɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [dʒʌst] [ðen] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][hi:; hi] [stʊd] ,
how I envied him his chance just then ; but there he stood ,
如何 我 令人羡慕 他 他的 机会 只是 然后 ; 但 那里 他 站立 ,
我当时多么羡慕他的机会啊；但他却站在那里，

[ˈlʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [ˈræbɪt] [bi:n] - [traɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɜ:də(r)] .

lookin ' like a white rabbit bein ' tried for murder .
在看 - 喜欢 一个 白色的 兔子 是 - 尝试 为了 谋杀 .

看起来像一只因谋杀罪受审的白兔。

[ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm] [tu:] , [geɪv] [hɪm][wʌn] [lɒŋ] [ˈskɔ:nf(ə)] [lʊk] ;

The girl looked at him too , gave him one long scornful look ;
这 女孩 看起来 在 他 也 , 给予 他 一 长的 轻蔑的 看 ;

女孩也看了他一眼，狠狠地瞪了他一眼；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æɪ; ət][ˈsɪlvə(r)] , [ˈstændɪn] - [ɔ:l] [əˈləʊn] [laɪk] [ðə; ði][ˈstætʃu:][pʊ; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

then she looked back at Silver , standin ' all alone like the statue of a king ;
然后 她 看起来 后退 在 银 , 替身 - 全部 独自的 喜欢 这 雕像 的 一个 国王 ;

然后她回头看向银，他孤零零地站在那里，像一座国王的雕像；

[æɪn; ən] - [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æɪ; ət][em ˈi:] .

an ' then she looked up at me .
一个 - 然后 她 看起来 向上 在 我 .

然后她抬头看着我。

" [ˈhæpi] , " [ʃi:; ʃi][sez] , " [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [feɪld] [em ˈi:] [jet] .

" Happy , " she sez , " you never failed me yet .
" 快乐的 , " 她 sez , " 你 绝不 失败的 我 然而 .

“哈皮，”她说，“你从来没有让我失望过。”

[kɪə(r)] [ðɪs] [ru:m] — [kɪə(r)][aɪ ˈti:][pʊ; əv] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət][dʒʌst] [ɑ:ˈselvz] . "

Clear this room — clear it of every one but just ourselves . "
清除 这 房间 — 清除 它 的 每一个 — 但 只是 我们自己 . "

清空这间屋子——除了我们自己，其他人都不要进来。

" [kɪə(r)][ðə; ði] [ru:m] , " [aɪ] [jel] .

" Clear the room , " I yells .
" 清除 这 房间 , " 我 喊叫 .

“清空房间！”我喊道。

" [kʌm] , [frendz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [step] [ˈlaɪvli] .

" Come , friends , this is the time to step lively .
" 来 , 朋友们 , 这 是 这 时间 到 步 热闹 .

来吧，朋友们，现在是迈开步伐的时候了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][stɔ:(r)] - [ru:m] [æɪn; ən] - [dɑ:ns] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ,

You can go into the store - room an ' dance if you want to ,
你 能 去 进入 这 店铺 - 房间 一个 - 舞蹈 如果 你 想 到 ,

你想的话，可以去储藏室跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɛdɪn] - [hæz; həz] [bi:n] [pəˈspəʊnd] .

but the weddin ' has been postponed .
但 这 婚礼 - 有 到过 推迟 .

但婚礼已经延期。

" [ðeɪ] [faɪld] [aʊt][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:də(r)] , [ɔ:l] [ɪkˈsept] [dɪk] , [ˈfraɪə(r)] [tʌk] , [æɪn; ən] - [ˈhɔ:θɔ:n] .

" They filed out in good order , all except Dick , Friar Tuck , an ' Hawthorn .
" 他们 已提交 出去 在 好的 命令 , 全部 除了 迪克 , 修士 塔克 , 一个 - 山楂 .

“他们有序地鱼贯而出，除了迪克、塔克修士和霍桑。”

[ˈhɔ:θɔ:n] [stʊd] [ˈli:nɪn] - [əˈgen] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈlʊkɪn] - [æɪ; ət] [dɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Hawthorn stood leanin ' again the wall , lookin ' at Dick as though he was
山楂 站立 倾斜 - 再次 这 墙 , 在看 - 在 迪克 作为 尽管 他 曾是

[ˈsi:ɪn] - [ə; eɪ] [gəʊst] .

seein ' a ghost .
看到 - 一个 鬼 .

霍桑靠在墙上，看着迪克，仿佛看到了鬼魂。

[ai] [tæpt] [him][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" **I tapped him on the shoulder** .

我 轻敲 他 在 这 肩膀 .

我拍了拍他的肩膀。

" [grɪ] !
" **Git** !
" git !

“Git!

" [ai][sez] , " [jɔ:(r); jə(r)]['nʌmbə(r)]['dɪd(ə)nt][wɪn] ['nʌθɪn] - .
" **I sez** , " **your number didn't win nothin** ' .

" 我 sez , " 你的 数字 没有 赢 什么也没有 - .

我说：“你的号码什么也没中。”

" [hi;; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [stɑ:t] ,
" **He gives a start** ,

" 他 给予 一个 开始 ,

他开了个好头，

[ðen] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][hi;; hi] [flɒps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:nd] [ɪn][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frɑ:θɪn] -
then down on the floor he flops with his eyes turned in an ' his mouth frothin ' .

然后 向下 在 这 地面 他 失败 和 他的 眼睛 转向 在 一个 - 他的 嘴 泡沫 -

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .

a little .

一个 小的 .

然后他瘫倒在地，双眼内翻，嘴角泛起些许泡沫。

['fraɪə(r)] [tʌk] ['streɪt(ə)nd] [him] [aʊt][æn; ən] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] ; [æn; ən] - [ai] [tɜ:nd]
Friar Tuck straightened him out an ' began to rub his hands ; an ' I turned

修士 塔克 拉直 他 出去 一个 - 开始 到 擦 他的 双手 ; 一个 - 我 转向

[tu:; tə] [dɪk] .

to Dick .

到 迪克 .

塔克修士扶正了他，开始搓手；我转向迪克。

" [naʊ] , [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə][gəʊ] , " [ai][sez] .

" **Now , it's your turn to go** , " **I sez** .

" 现在 , 它是 你的 转动 到 去 , " 我 sez .

“现在轮到你走了，”我说。

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][klɪə(r)][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [weə(r)] [jɔ:] [faɪnd] [gʊd] [nju:z] .

" **I'd advise you to go clear to England , where you'll find good news** .

" ID 建议 你 到 去 清除 到 英格兰 , 在哪里 你会 寻找 好的 消息 .

“我建议你直接去英国，在那里你会听到好消息。”

" [hi;; hi] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][dɪd(ə)nt] [si:] [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [wen] [hi;; hi] [ri:tɪt] [ˌem 'i:]
" **He came toward me as if he didn't see me , an ' when he reached me**

" 他 来了 朝向 我 作为 如果 他 没有 看 我 , 一个 - 什么时候 他 达到 我

[hi;; hi] [sed] :

he said :

他 说 :

“他朝我走来，好像没看见我似的，走到我跟前说:”

" [ju:; jʊ] ['betə(r)][gəʊ] [ə'lʌŋ] [tu:] , ['hæpi] .

" **You better go along too , Happy** .

" 你 更好的 去 沿着 也 , 快乐的 .

“你最好也一起去，Happy。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'lʌʊn] . " **I want to talk to them alone** . "

我 想 到 讲话 到 他们 独自的 . "

我想单独和他们谈谈。

" [dʒɪm] , " [aɪ] [sed] , [ˈjuːzɪn] - [ðə; ði][əʊld] [neɪm] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][juː; jə] [hɑːm] .
" **Jim** , " **I said** , **usin** ' **the old name** , " **I don't want to do you harm** .
" 吉姆 , " 我 说 , 使用 - 这 老的 姓名 , " 我 不 想 到 做 你 伤害 .
"吉姆,"我用他以前的名字说, "我不想伤害你。"

[ðɪs] [geɪm] [ɪz][ʌp] ; [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [ə'lon] ['pi:səbl] .
This game is up ; you'd better go along peaceable .
这 游戏 是 向上 ; 你会 更好的 去 沿着 和平的 .
游戏结束了, 你最好还是和平离开。

" [hiː; hi] ['lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn] [sə'praɪz] , [æn; ən] - [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɒt] ['hɔːti] ,
" **He looked at me a moment in surprise , an ' then his face got haughty** ,
" 他 看起来 在 我 一个 片刻 在 惊喜 , 一个 - 然后 他的 脸 得到 傲慢 ,
他惊讶地看了我一会儿, 然后脸色变得傲慢起来。

[æn; ən] - [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊʃ] [em 'iː][ə'saɪd] .
an ' he put out his hand to push me aside .
一个 - 他 放 出去 他的 手 到 推 我 旁边 .
他伸出手想把我推开。

[aɪ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][æn; ən] - [swʌŋ] [hɪm][ˈəʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
I took him by the arm an ' swung him over against the wall .
我 采取 他 经过 这 手臂 一个 - 摇摆 他 超过 反对 这 墙 .
我抓住他的胳膊, 把他甩到墙上。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ɪə(r)] - [nest] ,
At first he couldn't seem to understand that I was in ear - nest ,
在 第一的 他 不能 似乎 到 理解 那 我 曾是 在 耳朵 - 巢 ,
起初他似乎不明白我就在耳边。

[æn; ən] - [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃɒt] [tuː; tə] [hɪp] [æn; ən] - [breɪst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [spəʊk] [ðə; ði]
an ' then his hand shot to hip an ' breast ; but he had spoke the
一个 - 然后 他的 手 射击 到 时髦的 一个 - 胸部 ; 但 他 有 辐 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

然后他的手迅速摸向臀部和胸前; 但他说的都是实话。

[hiː; hi] ['wɔːznt] [ɑːmd] .
he wasn't armed .
他 不是 武装 .

他没有携带武器。

[aɪ][hæd; həd][hɪm] ['kʌvəd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sniə] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪn] - .
I had him covered , an ' he sneered into my face without speakin ' .
我 有 他 涵盖 , 一个 - 他 冷笑 进入 我的 脸 没有 说话 - .
我把他制服了, 他却一言不发地冲我冷笑。

[aɪ] [wɔːld] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [naɪf] .
I walled over an ' examined him , but he didn't have even a knife .
我 有围墙的 超过 一个 - 检查 他 , 但 他 没有 有 甚至 一个 刀 .
我走过去仔细查看了他, 但他连把刀都没有。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] , [səʊ][aɪ][sez] ,
I didn't have the heart to drive him forth like a dog , so I sez ,
我 没有 有 这 心 到 驾驶 他 前进 喜欢 一个 狗 , 所以 我 sez ,
我实在不忍心像赶狗一样把他赶走, 所以我说:

[tu:] [ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [tu:; tə][hɪə(r)] : " [dʒɪm] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [ju:v] [bi:n] ['ledɪn] -
too low for the rest to hear : " Jim , I know the double life you've been leadin ' -
也 低的 为了 这 休息 到 听到 : " 吉姆 , 我 知道 这 双倍的 生活 你已经 到过 引言 -
;
;
;

声音太低，其他人听不见：“吉姆，我知道你过着双重生活；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [breɪk] ['bɑ:rbɪz] [hɑ:t] .
but you can't break Barbie's heart .
但 你 不能 休息 芭比娃娃 心 .

但你不能伤芭比的心。

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [æn; ən] - [ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] . "
You're a married man , an ' I know it . "
你是 一个 已婚 男人 , 一个 - 我 知道 它 : "

我知道你已婚。

" [ju:; jʊ][laɪ] , " [hi:; hi][sez] , [klɪə(r)][æn; ən] - [kəʊld] .
" You lie , " he sez , clear an ' cold .
" 你 说谎 , " 他 sez , 清除 一个 - 寒冷的 : "

“你在撒谎，”他冷冷地说。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wɜ:d] [ai] ['ni:dɪd] .
It was just the word I needed .
它 曾是 只是 这 单词 我 需要 .

这正是我需要的词。

[ai] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [æn; ən] - [leɪd][maɪ] [gʌn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [æn; ən] - [ðen] [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] .
I crossed the room an ' laid my gun on a chair , an ' then I turned to him .
我 交叉 这 房间 一个 - 铺设 我的 枪 在 一个 椅子 , 一个 - 然后 我 转向 到 他 .

我穿过房间，把枪放在椅子上，然后转身面对他。

" [wɪr] ['i:kwəl] [naʊ] , " [sez][ai] . " [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [gets][ðə; ði] [gʌn] .
" We're equal now , " sez I . " The winner gets the gun .
" 是 平等的 现在 , " sez 我 . " 这 优胜者 获得 这 枪 .

“我们现在势均力敌了，”我说。“赢家拿枪。”

" [hi:; hi] ['wʌznt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [kwɔɪt] ; [æn; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [aʊt] [əʊ] -
" He wasn't as strong as I was , quite ; an ' he was some out o '
" 他 不是 作为 强的 作为 我 曾是 , 相当 ; 一个 - 他 曾是 一些 出去 o -
[kən'dɪʃn] ;
condition ;
状况 ;

“他不如我强壮，而且身体状况不太好；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['treɪnɪŋ] - [mɔ:(r)][ðæn; ðən][em 'i:] , [æn; ən] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
but he had had trainin ' more than me , an ' for a few minutes
但 他 有 有 训练 - 更多的 比 我 , 一个 - 为了 一个 很少 分钟

[hi:; hi] [stɒd] [em 'i:] [ɒf] ;
he stood me off ;
他 站立 我 离开 ;

但他接受的训练比我多，他让我束手无策了几分钟；

[æn; ən] - [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][em 'i:][ai] [græbd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] ,
an ' then as he struck at me I grabbed his wrist , his left wrist ,
一个 - 然后 作为 他 击 在 我 我 抓住 他的 手腕 , 他的 左边 手腕 ,

然后当他打我的时候，我抓住了他的手腕，他的左手腕。

[wið] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [ʃɒt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [æn; ən] - [klæmpt] [aɪ 'ti:] [br'haind]
with my right hand , shot it in close to his body , an ' clamped it behind
和 我的 正确的 手 , 射击 它 在 关闭 到 他的 身体 , 一个 - 夹紧 它 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] ;
his back ;
他的 后退 ;

我用右手将枪射入他身体附近，然后将其夹在他背后；

[waɪl] [aɪ] [gɒt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wið] [maɪ] [left] .
while I got his throat with my left .
尽管 我 得到 他的 喉 和 我的 左边 .

我用左手掐住了他的喉咙。

['sləʊli] [aɪ] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['wɜ:kɪn] - [di:pə(r)] ['ɪntu:]
Slowly I brought him to his knees , my fingers all the time workin ' deeper into
缓慢地 我 带来 他 到 他的 膝盖 , 我的 手指 全部 这 时间 工作 - 更深 进入
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

我慢慢地让他跪下，我的手指不断地深入他的喉咙。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [kept] - - [em 'i:] [tɪl] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [grʌnt] .
while his right kept jabbin ' me till it made me grunt .
尽管 他的 正确的 保留 - - 我 直到 它 制成 我 咕哝 .

他的右手不停地戳我，直到我疼得呻吟出声。

[nəʊ] [wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi; hi] [gɒt] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [straɪk] .
No one tried to interfere at first ; but then he got too weak to strike .
不 一 尝试 到 干扰 在 第一的 ; 但 然后 他 得到 也 虚弱的 到 罢工 .

起初没有人试图干预；但后来他虚弱得无法反击。

['bɑ:bi] [sed] ['ʃɑ:pli] , " ['hæpi] ['hɔ:kiŋz] , [stɒp] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] ! "
Barbie said sharply , " Happy Hawkins , stop that at once ! "
芭比 说 尖锐地 , " 快乐的 霍金斯 , 停止 那 在 一次 ! "

芭比厉声说道：“快乐霍金斯，立刻住手！”

" [aɪl] [stɒp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi; hi] [prɑ:məsəz] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] , " [sez] [aɪ] .
" I'll stop as soon as he promises to go without further trouble , " sez I .
" 患病的 停止 作为 很快 作为 他 承诺 到 去 没有 更远 麻烦 , " sez 我 .

“只要他保证不再惹麻烦，我就立刻停止，”我说。

[ʃi; ʃi] [gɒt] [ʌp] [æn; ən] - [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
She got up an ' came across the room to us like a flash ,
她 得到 向上 一个 - 来了 穿过 这 房间 到 我们 喜欢 一个 闪光 ,

她起身，像闪电一样穿过房间来到我们面前。

[æn; ən] - [si:zd] [ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [held] [dʒɪmz] [θrəʊt] .
an ' seized the wrist that held Jim's throat .
一个 - 查获 这 手腕 那 握住 吉姆的 喉 .

然后抓住了掐住吉姆喉咙的手腕。

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['hæpi] , " [ʃi; ʃi] [sed] ['fɪəsli] .
" Let him alone , Happy , " she said fiercely .
" 让 他 独自的 , 快乐的 , " 她 说 激烈地 .

“别管他，哈皮，”她厉声说道。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
I gave him a little push that sent him to the floor ,
我 给予 他 一个 小的 推 那 发送 他 到 这 地面 ,

我轻轻推了他一下，他就倒在了地上。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [ai] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɡʌŋ] .
" **an** ' **then I picked up my gun** .
" 一个 - 然后 我 挑选 向上 我的 枪 .

然后我拿起了我的枪。

[dʒɪm] [rəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sta:tʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:rtɪ] [wel] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" **Jim rose to his feet ; but the starch was purty well taken out of him** ,
" 吉姆 玫瑰 到 他的 脚 ; 但 这 淀粉 曾是 漂亮 出色地 已采取 出去 的 他 ,
吉姆站了起来；但他身上的淀粉已经完全消失了。

[æŋ; əŋ] - [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [bi:n] - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" **an** ' **of course this touched her heart , she bein ' a woman** .
" 一个 - 的 课程 这 感动 她 心 , 她 是 - 一个 女士 .

当然，这深深触动了她的心，因为她是一位女性。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [hɜ:t] , [dɪk] ?
" **Are you hurt , Dick ?**
" 是 你 伤害 , 迪克 ?

“迪克，你受伤了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
" **she sez sympathetic** .
" 她 sez 交感神经 .

她表示同情。

" [jes] , [aɪm] [hɜ:t] , " [hi:; hi] [snæps] [bæk] , - - [æt; ət] [em 'i:] ; " [nɒt] [æt; ət] [wɒt] [hi:z] [dʌŋ] ,
" **Yes , I'm hurt , " he snaps back , glarin ' at me ; " not at what he's done** ,
" 是的 , 我是 伤害 , " 他 快照 后退 , - - 在 我 ; " 不是 在 什么 他是 完毕 ,
“是的，我很受伤，”他厉声反驳道，怒视着我；“不是因为他做的事，

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [laɪz] . "
" **but at his lies** . "
" 但 在 他的 谎言 . "

但他的谎言却让他无法接受。

" [ɪts] [nəʊ] [laɪ] , " [sez] [ai] .
" **It's no lie , " sez I** .
" 它是 不 说谎 , " sez 我 .

“这可不是谎话，”我说。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ˈbɑ:bi] — [ɒv; əv] [dʒɪm] .
" **What was it ? " asked Barbie — of Jim** .
" 什么 曾是 它 ? " 问 芭比 — 的 吉姆 .

“那是什么？”芭比问——吉姆。

[hi:; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [æŋ; əŋ] - [wen] [hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ;
" **He didn't answer for a minute , an ' when he did his voice shook ;**
" 他 没有 回答 为了 一个 分钟 , 一个 - 什么时候 他 做过 他的 嗓音 摇晃 ;
他沉默了一会儿，开口时声音颤抖；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:;] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] : " [hi:; hi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ˈmæɪrɪd]
" **but he looked into her eyes as he answered : " He said I was married**
" 但 他 看起来 进入 她 眼睛 作为 他 回答 : " 他 说 我 曾是 已婚
.
:
.

但他回答时看着她的眼睛说：“他说我已经结婚了。”

" [ˈbɑ:bi] [dru:] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɡɑ:sp] [æŋ; əŋ] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] ;
" **Barbie drew away with a sharp gasp an ' looked at him in horror ;**
" 芭比 画 离开 和 一个 锋利的 喘气 一个 - 看起来 在 他 在 恐怖 ;

芭比倒吸一口凉气，猛地缩回手，惊恐地看着他；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [drɔːn] [ʌp] [wið] ['æŋɡwɪ] .
then she looked at me with her face all drawn up with anguish .

然后 她 看起来 在 我 和 她 脸 全部 绘制 向上 和 痛苦 .

然后她看着我，脸上满是痛苦的神情。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , ['bɑːbi] , " [ai][sez] ,
" I tried to prepare you for this three weeks ago , Barbie , " I sez ,
" 我 尝试 到 准备 你 为了 这 三 周 前 , 芭比 , " 我 sez ,
"芭比，我三周前就试图让你做好心理准备了，"我说。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θruː] [ɪn][maɪ] [feɪs] . "
" an ' you — you know what you threw in my face . "

" 一个 - 你 — 你 知道 什么 你 扔 在 我的 脸 . "

“还有你——你知道你往我脸上扔了什么。”

" [əʊ] , ['hæpi] , ['hæpi] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] , " [ɪts] [nɒt] [truː] , [ɪts] [nɒt] [truː] — [seɪ] [ɪts] [nɒt] [truː] !
" Oh , Happy , Happy , " she whispered , " it's not true , it's not true — say it's not true !
" 哦 , 快乐的 , 快乐的 , " 她 低声说道 , " 它是 不是 真的 , 它是 不是 真的 — 说 它是 不是 真的 !
"
"
"

“哦，哈皮，哈皮，”她低声说，“这不是真的，这不是真的——告诉我这不是真的！”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['bɑːbi] , " [sez][ai] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .
" It is true , Barbie , " sez I , an ' she gave a scream .

" 它 是 真的 , 芭比 , " sez 我 , 一个 - 她 给予 一个 尖叫 .

“是真的，芭比，”我说，她尖叫了一声。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] , " [sez] [dɪk] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
" It is not true , " sez Dick , an ' she glanced from one to the other .

" 它 是 不是 真的 , " sez 迪克 , 一个 - 她 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 .

“这不是真的，”迪克说，她目光在两人之间来回扫视。

" [ai][kæn; kən] [pruːv] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , " [sez][ai] ; " [ʃiːz] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "
" I can prove it at once , " sez I ; " she's here to - night . "

" 我 能 证明 它 在 一次 , " sez 我 ; " 她是 这里 到 - 夜晚 . "

“我可以马上证明，”我说，“她今晚就在这里。”

" [huː] ? " [ɑːskt] [dɪk] [wið] [ə; eɪ] [sta:t] .
" Who ? " asked Dick with a start .

" WHO ? " 问 迪克 和 一个 开始 .

“谁？”迪克猛地问道。

" [ðə; ðɪ] [waɪf] [juː; jʊ] [left] [ɪn] ['lærəmi] , " [sez][ai] .
" The wife you left in Laramie , " sez I .

" 这 妻子 你 左边 在 拉勒米 , " sez 我 .

“你留在拉勒米的妻子，”我说。

" [ɡʊd] [ɡɒd] , [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ! " ['fəʊtɪd] [dɪk] , [æn; ən] -
" Good God , you haven't brought her here , have you ! " shouted Dick , an '
" 好的 上帝 , 你 还没有 带来 她 这里 , 有 你 ! " 喊叫 迪克 , 一个 -
['bɑːbi] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
Barbie a queer ,
芭比 一个 酷儿 ,

“我的天哪，你不会是把她带到这里来的吧！”迪克喊道，而芭比是个同性恋。

[hɑːt] - ['brəʊkən]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
heart - broken little laugh .

心 - 破碎的 小的 笑 .

心碎的轻笑。

" [ɪts] [tru:] , [ɪts] [tru:] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **It's true , it's true , " she sez .**
" 它是 真的 , 它是 真的 , " 她 sez :

“是真的，是真的，”她说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ɪts] [tru:] .
" **You have convicted yourself , and it's true .**
" 你 有 已定罪 你自己 , 和 它是 真的 :

“你已经证明了自己的清白，这是事实。”

[ˈhæpi] , " — [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈspiːkɪŋ] - [tuː; tə] [em 'iː] ,
Happy , " — she went on speakin ' to me ,
快乐的 , " — 她 去 在 说话 - 到 我 ,

“她很高兴，”她继续跟我说话。

— " [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wɒn] [ðæt] [hæz; həz]
— "**of all the men I have ever known you are the only one that has**
— " 的 全部 这 男人 我 有 曾经 已知 你 是 这 仅有的 — 那 有

[biːn] [ˈɔːlweɪz] [tru:] [tuː; tə] [em 'iː] .
been always true to me .
到过 总是 真的 到 我 :

“在我认识的所有男人中，只有你始终对我忠诚。”

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈmæri] [em 'iː] [ən'les] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] — [pruːv] [tuː; tə] [em 'iː]
You said that you would never marry me unless I asked you to — prove to me
你 说 那 你 会 绝不 结婚 我 除非 我 问 你 到 — 证明 到 我

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ɔːl'redi] [ˈmærid] ,
that this man is already married ,
那 这 男人 是 已经 已婚 ,

你说过除非我求婚，否则你绝不会娶我——那就证明给我看，这个人已经结婚了。

[æn; ən] - [aɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
an ' I'll marry you .
一个 - 患病的 结婚 你 :

我会嫁给你。

[aɪl] [get] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [niːz] [æn; ən] - [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈmæri] [em 'iː] .
I'll get down on my knees an ' beg you to marry me .
患病的 得到 向下 在 我的 膝盖 一个 - 求 你 到 结婚 我 :

我会跪下来求你娶我。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [fʊl] [ɒv; əv] [wʊlvz] [æn; ən] - [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] .
The world seems full of wolves an ' I want a man I can trust .
这 世界 似乎 满的 的 狼 一个 - 我 想 一个 男人 我 能 相信 :

这个世界似乎到处都是豺狼，我想要一个可以信任的男人。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪld] , [æn; ən] - [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfrʌt(ə)nd] [em 'iː] ;
" **She was wild , an ' the look in her eyes frightened me ;**
" 她 曾是 荒野 , 一个 - 这 看 在 她 眼睛 害怕 我 ;

“她性格狂野，她眼神中的神情让我感到害怕；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [æn; ən] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] , [æn; ən] - [sed] :
but she came over an ' put her hand on my arm , an ' said :
但 她 来了 超过 一个 - 放 她 手 在 我的 手臂 , 一个 - 说 :

但她走过来，把手放在我的胳膊上，说：

" [pruːv] [aɪ 'tiː] , [pruːv] [aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðen] [let] [juː 'es] [gəʊ] [ə'wei] [tə'geðə(r)] ! "
" **Prove it , prove it , an ' then let us go away together ! "**
" 证明 它 , 证明 它 , 一个 - 然后 让 我们 去 离开 一起 ! "

“证明给我看，证明给我看，然后我们一起走吧！”

" [ʃi:z] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , " [sez][ai] . " [[æɪ; ʃəl][ai] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)] ? "
" **She's out in the office , " sez I . " Shall I bring her in here ?** "
" 她是 出去 在 这 办公室 , " sez 我 : " 将 我 带来 她 在 这里 ? "
"她在办公室,"我说。"要我把她叫进来吗? "

" [nəʊ] , " [sez] [dɪk] .
" **No , " sez Dick .**
" 不 , " sez 迪克 :
"不,"迪克说。

" [ˈhæpi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] [dʊənt][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [ˈheɪsti] . "
" **Happy , for heaven's sake don't do anything hasty .** "
" 快乐的 , 为了 天 清酒 不 做 任何事物 仓促 : "
"哈皮, 看在老天的份上, 别做任何轻率的事。"

" [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æt; ət][wʌns] !
" **Bring her in , bring her in at once !**
" 带来 她 在 , 带来 她 在 在 一次 !
"把她带进来, 马上把她带进来! "

" [sez] [ˈbɑ:bi] .
" **sez Barbie .**
" sez 芭比 :
芭比说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [æŋ; ən] - [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈwɒntɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **This is my wedding - day , an ' my father wanted it to be the talk of the**
" 这 是 我的 婚礼 - 天 , 一个 - 我的 父亲 通缉 它 到 是 这 讲话 的 这
[həʊl] [stɛɪt] .
whole state .
所有的 状态 :
"这是我的婚礼, 我父亲希望它成为全州热议的话题。"

[brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] !
Bring her in !
带来 她 在 !
把她带进来!

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][aɪ ˈti:] [ˈəʊpənd] , [æŋ; ən] - [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn] [wɪð]
" **Just as I reached the door it opened , an ' the strange woman came in with**
" 只是 作为 我 达到 这 门 它 打开 , 一个 - 这 奇怪的 女士 来了 在 和
[əʊld] [ˈmi:lɪ:s] ,
old Melisse ,
老的 梅丽丝 ,
"我刚走到门口, 门就开了, 那个陌生的女人带着老梅丽丝走了进来。"

[hu:] [wɒz; wəz][ˈmeɪkɪn] - [kwɪə(r)] [ˈθrəʊti] [ˈnɔ:ɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .
who was makin ' queer throaty noises like a dog .
WHO 曾是 制造 - 酷儿 喉音 噪音 喜欢 一个 狗 :
谁发出像狗一样的怪异喉音?

[hɜ:(r); hə(r)][veɪl][wɒz; wəz] [reɪzɪd] , [æŋ; ən] - [ai] [stept] [bæk] [ɪn] [səˈpraɪz] .
Her veil was raised , an ' I stepped back in surprise .
她 面纱 曾是 提高 , 一个 - 我 步 后退 在 惊喜 :
她的面纱被掀开了, 我惊讶地后退了一步。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æŋ; ən] [ˈeldəli] [ˈwʊmən] [wɪð] [ɡreɪ] [heə(r)] , [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtemplz] ,
She was an elderly woman with gray hair , white at the temples ,
她 曾是 一个 老年 女士 和 灰色的 头发 , 白色的 在 这 寺庙 ,
她是一位上了年纪的妇女, 头发灰白, 鬓角也有些发白。

[æŋ; əŋ] - [dɑ:k] [aɪz] [ðæt] [ˈrestɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒŋ] [dɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋɡə(r)] [ˈsekənd] [ɒŋ]
an ' dark eyes that rested for a moment on Dick , for a longer second on
一个 - 黑暗的 眼睛 那 休息 为了 一个 片刻 在 迪克 , 为了 一个 更长 第二 在
[ˈbɑ:bi] ,
Barbie ,
芭比 ,

那双深邃的眼睛先是在迪克身上停留了一会儿，然后在芭比身上停留了更长的时间。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [stɒpt] [wen] [ðei] [met] [ðə; ði][ˈsta:rɪŋ] - [aɪz] [ɒv; əv][ɒv; əv][kɑ:st] [sti:l] ,
an ' then stopped when they met the starin ' eyes of of Cast Steel ,
一个 - 然后 停止 什么时候 他们 遇见 这 星光 - 眼睛 的 的 投掷 钢 ,
然后，当他们与铸钢那双炯炯有神的眼睛相遇时，他们停了下来。

[hu:] [hæd; həd] [ˈstæɡəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
who had staggered to his feet .
WHO 有 交错 到 他的 脚 .

他踉跄着站了起来。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃɪn] - [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [æŋ; əŋ] - [hɪz; ɪz][lɪps]
He stood there with his hands clutchin ' the side of his head , an ' his lips
他 站立 那里 和 他的 双手 克拉钦 - 这 边 的 他的 头 , 一个 - 他的 嘴唇
[ˈmu:vɪn] - [ˈræpɪdli] ,
movin ' rapidly ,
移动 - 快速 ,

他站在那里，双手抱头，嘴唇快速翕动。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈkʌmɪŋ] - [θru:] - [ɪm] , [æŋ; əŋ] - [ðen] [hɪz; ɪz] [ni:z] [geɪv] [wei] [brˈni:θ]
but not a sound comin ' through ' em , an ' then his knees gave way beneath
但 不是 一个 声音 即将到来 - 通过 - 呃 , 一个 - 然后 他的 膝盖 给予 方式 下面
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但他们之间却没有发出任何声音，然后他的双膝就跪倒在地了。

[æŋ; əŋ] - [ˈfraɪə(r)] [tʌk] [i:zd] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpædɪd] [bentʃ] .
an ' Friar Tuck eased him back to the little padded bench .
一个 - 修士 塔克 缓解 他 后退 到 这 小的 带衬垫 长椅 .

塔克修士轻轻地把他扶回了那张带软垫的小长凳上。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [wɜ:(r); wə(r)][klɑ:sp, klæsp][ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ;
The hands of the strange woman were clasped on her breast ;
这 双手 的 这 奇怪的 女士 是 紧握 在 她 胸部 ;
陌生女人的双手交叠放在胸前;

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: ˈes] [ˈsta:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒeɪbez][fi:; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [mu:v] .
but even when the rest of us started for Jabez she didn't move .
但 甚至 什么时候 这 休息 的 我们 开始 为了 贾贝兹 她 没有 移动 .

即使我们其他人开始为贾贝兹奔跑，她也没有动。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [naɪn]
CHAPTER TWENTY - NINE
章 二十 - 九

第二十九章

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈrekənɪŋ]
THE FINAL RECKONING
这 最终的 清算

最终清算

[aɪ ˈti:] [hə:ts] [em ˈi:] [ɪnˈsaɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] [plʌm] [ˈbi:t(ə)n] .
It hurts me inside to see anything plumb beaten .
它 疼痛 我 里面 到 看 任何事物 垂直 被打败 .

看到任何东西被彻底打败，我都会感到内心难过。

[aɪv] [ˈhʌntɪd] [ə; eɪ][lɒt] ,
I've hunted a lot ,
我已经 猎杀 一个 很多 ;

我打猎很多次了，

[æn; ən] - [aɪm][æz; əz] [ki:n] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈterɪə(r)] [dɒg][æn; ən] - [ˈdjʊrɪn][ðə; ði] [faɪt] [aɪ][doʊnt]
an ' I'm as keen on the trail as a terrier dog an ' durin the fight I don't
一个 - 我是 作为 敏锐的 在 这 踪迹 作为 一个 梗犬 狗 一个 - 期间 这 斗争 我 不

[hæv; həv][nəʊ] [dɪstʌːbɪn] [ˈʌdə] ;
have no disturbin shudders ;
有 不 扰乱 颤抖 ;

我像梗犬一样热衷于追踪猎物，而且在战斗中我不会感到任何不安的颤抖；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [aɪv] [wʌn][æn; ən] - [aɪ] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æn; ən] - [həʊp][æn; ən] - [ˈfriːdəm]
but after I've won an ' I see the light of joy an ' hope an ' freedom
但 后 我已经 韩元 一个 - 我 看 这 光 的 喜悦 一个 - 希望 一个 - 自由

[ˈfædɪn] - [aʊt][ɒv; əv] [aɪz] [ðæt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [braɪt] [æn; ən] - [ˈfɪələs] ,
fadin ' out of eyes that have been so bright an ' fearless ,
褪色 - 出去 的 眼睛 那 有 到过 所以 明亮的 一个 - 无畏 ;

但是当我获胜之后，当我看到曾经那么明亮、那么无畏的眼中，喜悦、希望和自由的光芒渐渐消失时，

[ðə; ði] - - [es][ˈæləs] [ˈsʌmθɪn] - - [æt; ət] [swelz] [ˌɪnˈsaɪd][əʊ] - [maɪ] [breɪst]
the ' ' s allus somethin ' ' at swells inside o ' my breast
这 - - s 艾洛斯 某物 - - 在 涌浪 里面 o - 我的 胸部

我的胸腔里好像有什么东西在膨胀

[æn; ən] - [meɪks] [ˌem ˈiː][hɑːf] [ˈsɒri] - [æt; ət][ɔːl] [faɪts] [kænt] [end][ɪn][ə; eɪ] [drɔː] .
an ' makes me half sorry ' at all fights can't end in a draw .
一个 - 制作 我 一半 对不起 - 在 全部 战斗 不能 结尾 在 一个 画 .

这让我有点遗憾，因为战斗总不能以平局告终。

[ðə; ði] - - [es][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevə(r)] [jet] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈfɪɡər] [aʊt] ,
The ' ' s one kind of nature which I never yet was able to figger out ,
这 - - s 一 种类 的 自然 哪个 我 绝不 然而 曾是 有能力的 到 菲格 出去 ,

这是我一直未能理解的一种自然现象。

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [rʌb] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɒn][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [fəʊ] .
an ' that's the nature that can rub it in on a fallen foe .
一个 - 那就是 这 自然 那 能 擦 它 在 在 一个 倒下 敌人 .

这就是大自然会用来羞辱失败敌人的手段。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈdʒeɪbez] , [aɪˈd] [dʒʌdʒd] [hɪm][æn; ən] - [aɪˈd][ˈdʒʌdʒɪz][hɪm] [hɑːʃ] ;
Poor old Jabez , I'd judged him an ' I'd judges him harsh ;
贫穷的 老的 贾贝兹 , ID 评判 他 一个 - ID 法官 他 残酷的 ;

可怜的老贾贝斯，我曾评判过他，而且我评判他很严厉；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm][gəʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈpædɪd] [bentʃ] [aɪ][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə]
but when I saw him go to pieces there on the padded bench I just seemed to
但 什么时候 我 锯 他 去 到 件 那里 在 这 带衬垫 长椅 我 只是 似乎 到

[gəʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð] [hɪm] .
go to pieces with him .
去 到 件 和 他 .

但当我看到他瘫倒在软垫长椅上时，我也跟着崩溃了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [streŋθ] [liːv] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈendʒɪn] [æz; əz][ðə; ði]
When I saw the strength leave him like the steam from an engine as the
什么时候 我 锯 这 力量 离开 他 喜欢 这 蒸汽 从 一个 引擎 作为 这
[flʌd] [ˈriːtʃɪz] [ɪts][ˈfaɪə(r)] - [bɒks] ;
flood reaches its fire - box ;
洪水 到达 它是 火 - 盒子 ;

当我看到他的力量像洪水淹没发动机时蒸汽从发动机炉膛中逸出一样消失时；

[wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [θɔ:t] [ðei] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [jeɪp] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)]
when I saw the hands that thought they was strong enough to shape the future
什么时候 我 锯 这 双手 那 想法 他们 曾是 强的 足够的 到 形状 这 未来
['dæŋɡlɪn] - [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ni:z] ,
danglin ' between his crooked knees ,
悬空 - 之间 他的 歪 膝盖 ,

当我看到那双自以为足以塑造未来的手，耷拉在他弯曲的双膝之间时，

[æn; ən] - [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ɑ:skt] ['mɜ:sɪ] ['lʊkɪn] - [ʌp] [gleɪzd] [æŋ; ən] - ['pɪtɪf(ə)l] ,
an ' the eyes that had never before asked mercy lookin ' up glazed an ' pitiful ,
一个 - 这 眼睛 那 有 绝不 前 问 怜悯 在看 - 向上 釉面 一个 - 可怜 ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

那双从未乞求怜悯的眼睛，此刻却茫然无措，充满可怜，为什么？

[aɪ 'ti:] [felt] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['traɪn] - [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [streŋθ] [aʊt] [pʊ; əv][maɪ]
it felt to me as if I was just tryin ' to send the strength out of my
它 毛毡 到 我 作为 如果 我 曾是 只是 尝试 - 到 发送 这 力量 出去 的 我的
[əʊn] ['bɒdɪ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] .
own body into his .
自己的 身体 进入 他的 :

我感觉自己好像在努力将自己身体的力量传递给他。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ɔ:l; ʊəl] - ['dʒeɪbez] , [hi:; hi][wɒz; wəz][kɑ:st] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪ] , [nəʊ] [sprɪŋ] , [dʒʌst]
Poor ol ' Jabez , he was cast steel to the finish , no spring , just
贫穷的 ol - 贾贝兹 , 他 曾是 投掷 钢 到 这 结束 , 不 春天 , 只是
['sɪmpli] ['rɪdʒɪd][æŋ; ən] - [stɪf] ,
simply rigid an ' stiff ,
简单地 死板的 一个 - 僵硬的 ,

可怜的老贾贝兹，他就像铸钢一样坚硬，没有一丝弹性，只是僵硬僵硬而已。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [brəʊk] .
till at last he broke .
直到 在 最后的 他 打破 :

直到最后他崩溃了。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] - [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz][nəʊ][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hju:mən] ;
But runnin ' the universe is no job for a human ;
但 跑步 - 这 宇宙 是 不 工作 为了 一个 人类 ;

但掌管宇宙并非人类所能胜任的工作；

['evri] [mæn] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz][best] [wen] [hi:z] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] ;
every man would choose to look his best when he's to meet the one woman ;
每一个 男人 会 选择 到 看 他的 最好的什么时候 他是 到 见面 这 一 女士 ;

每个男人在与心仪的女人见面时，都会希望以最佳形象示人；

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒeɪbez][hæd; həd] [sti:l] [bi:n] ['stændɪŋ] - [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [æŋ; ən] - ['lʊkɪn] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
but if Jabez had still been standin ' like a rock an ' lookin ' out at the
但 如果 贾贝兹 有 仍然 到过 替身 - 喜欢 一个 岩石 一个 - 在看 - 出去 在 这
[wɜ:lɪd] [θru:] ['i:g(ə)l] - [aɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wʊdnt] ['nevə(r)][hæv; həv] [spəʊk] [tu:; tə]
world through eagle - eyes the woman at the door wouldn't never have spoke to
世界 通过 鹰 - 眼睛 这 女士 在 这 门 不会 绝不 有 辐 到
[hɪm] .
him .
他 :

但如果贾贝斯仍然像磐石一样屹立不倒，用鹰眼凝视着这个世界，那么门口的女人就永远不会和他说话。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm]['taɪəd][æŋ; ən] - ['brəʊkən][æŋ; ən] - [hɑ:t] - [sɪk] [pʊ; əv][laɪf] [ɪt'self] ,
When she saw him tired an ' broken an ' heart - sick of life itself ,
什么时候 她 锯 他 疲劳的 一个 - 破碎的 一个 - 心 - 生病的 的 生活 本身 ,

当她看到他疲惫不堪、心力交瘁、厌倦了生活时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['faɪnəli] [tɔ:(r)] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][rɒŋ, rɔ:ŋ][əʊ] - [ðə; ði][pɑ:st] ,
the mother in her finally tore out all the wrongs o ' the past ,
这 母亲 在 她 最后 撕裂 出去 全部 这 错误 o - 这 过去的 ,
她内心深处的母性最终撕掉了过去所有的错误。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [æn; ən] - [tʊk] [wʌn][bʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] - [sed] ,
an ' she crossed the room an ' took one of his hands an ' said ,
一个 - 她 交叉 这 房间 一个 - 采取 一 的 他的 双手 一个 - 说 ,
她穿过房间, 握住他的一只手说:

" [dʒɔ:dʒ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] [naʊ] .
" **George , you mustn't give up , you mustn't give up now .**
" 乔治 , 你 不得 给 向上 , 你 不得 给 向上 现在 .
“乔治, 你绝不能放弃, 现在绝不能放弃。”

" ['bɑ:bi] [wɒz; wəz]['hoʊldɪn] - [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ,
" **Barbie was holdin ' his other hand ,**
" 芭比 曾是 持有 - 他的 其他 手 ,
“芭比牵着他的另一只手,

[æn; ən] - [ðə; ði][ɔ:l; oʊl] - [mæn] [lʊkt] [fɜ:st][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪl] [bɪg] [tɪəz]
an ' the ol ' man looked first from one to the other while big tears
一个 - 这 ol - 男人 看起来 第一的 从 一 到 这 其他 尽管 大的 眼泪
[gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən] [aɪz] [æn; ən] - [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
gathered in his open eyes an ' rolled slowly down his cheeks .
聚集 在 他的 打开 眼睛 一个 - 滚动 缓慢地 向下 他的 脸颊 .
老人先是看着他们俩, 然后睁开双眼, 大颗大颗的泪珠涌上眼眶, 缓缓地顺着脸颊滚落下来。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃi] [saɪt] ,
I tell you it was a touchy sight ,
我 告诉 你 它 曾是 一个 敏感 视线 ,
我跟你说, 那场面真是令人触目惊心。

[æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz] ['swetɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [wen] [ɔ:l; oʊl] - ['fraɪə(r)] [tʌk] [tɪp] - [təʊd]['əʊvə(r)][æn; ən] -
an ' I was sweatin ' like a fish when ol ' Friar Tuck tip - toed over an '
一个 - 我 曾是 出汗 - 喜欢 一个 鱼 什么时候 ol - 修士 塔克 提示 - 脚趾 超过 一个 -
[pʊt] [wʌn][hænd][ʊn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʊn][dʒɪmz] ,
put one hand on my shoulder an ' the other on jim's ,
放 一 手 在 我的 肩膀 一个 - 这 其他 在 吉姆的 ,
我当时汗流浹背, 老修士塔克踮着脚尖走过来, 一只手搭在我的肩膀上, 另一只手搭在吉姆的肩膀上。

[æn; ən] - [sed] : " [ðel] [get] [ə'lon] ['betə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ju: 'es] , [bɔɪz] .
an ' said : " They'll get along better without us , boys .
一个 - 说 : " 他们会 得到 沿着 更好的 没有 我们 , 男孩们 :
安说道: “没有我们, 孩子们, 他们会过得更好。”

[lets] [dʒʌst][step] [aʊt'saɪd] [tɪl] [ðeɪ] [kɔ:l][ju: 'es] .
Let's just step outside till they call us .
我们来吧 只是 步 外部 直到 他们 称呼 我们 :
我们先到外面待一会儿, 等他们叫我们。

" [əʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['fraɪə(r)] [tʌk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skaɪ] - ['paɪlət][fɔ:(r); fə(r)] [tru:] !
" **Oh , I tell you that Friar Tuck was a sky - pilot for true !**
" 哦 , 我 告诉 你 那 修士 塔克 曾是 一个 天空 - 飞行员 为了 真的 !
“哦, 我告诉你, 塔克修士可是个真正的飞行员!”

[wɪz; wi] [sni:kt] ['stelθɪli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [pæsɪn] - [ɔ:l; oʊl] - ['mi:li:s] [bʌn][ðə; ði] [wei] .
We sneaked stealthily to the door , passin ' ol ' Melisse on the way .
我们 偷偷摸摸 悄悄地 到 这 门 , 帕辛 - ol - 梅丽丝 在 这 方式 :
我们蹑手蹑脚地溜到门口, 路上还碰到了老梅丽丝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhʌdlɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ˈpreɪn] - [ɪn] [ˈspæniʃ] ,
She was huddled up on the floor prayin ' in Spanish ,
她 曾是 蜷缩着 向上 在 这 地面 祈祷 - 在 西班牙语 ,
她蜷缩在地板上，用西班牙语祈祷。

[æn; ən] - [ˈfraɪə(r)] [tʌk] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ][ˈsekənd] ,
an ' Friar Tuck rested his hand on her head a second ,
一个 - 修士 塔克 休息 他的 手 在 她 头 一个 第二 ,
塔克修士将手放在她头上片刻，

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] — [aɪ][kæn; kən] [teɪst] [maɪ][fɜːst] [breθ] [ɒv; əv]
an ' then we went out into the night air — I can taste my first breath of
一个 - 然后 我们 去 出去 进入 这 夜晚 空气 — 我 能 品尝 我的 第一的 气息 的
[aɪˈtiː] [jet] .
it yet .
它 然而 .
然后我们走到了夜空中——我至今还能回味起第一口夜风的味道。

[hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][ˈdɔɪn] - [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] ,
He went over to see how the crowd was doin ' in the storeroom ,
他 去 超过 到 看 如何 这 人群 曾是 做 - 在 这 库房 ,
他走过去看看储藏室里人群的情况。

[ˈseɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪd] [get][sʌm; səm] [ˈiːtɪn] - - [θɪŋz] [ˈʌndə(r)] [wei] [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [iːz]
sayin ' that he thought he'd get some eatin ' - things under way to sort of ease
说 - 那 他 想法 他会 得到 一些 吃 - - 事物 在下面 方式 到 种类 的 舒适
[ðə; ði] [streɪn] — [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][ɔːl] [raɪt] ,
the strain — he knew a human all right ,
这 拉紧 — 他 知道 一个 人类 全部 正确的 ,
他说他想吃点东西来缓解一下压力——他很了解人类，

[ðə; ði][ˈfraɪə(r)][dɪd] .
the Friar did .
这 修士 做过 .
修士照做了。

[dʒɪm][æn; ən] - [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [təˈgeðə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] , [æn; ən] - [aɪ][təʊld][hɪm][maɪ][saɪd][ɒv; əv]
Jim an ' I walked out together under the stars , an ' I told him my side of
吉姆 一个 - 我 步行 出去 一起 在下面 这 明星 , 一个 - 我 讲述 他 我的 边 的
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;
我和吉姆一起走到星空下，我向他讲述了我的遭遇；

[æn; ən] - [hiː; hi][təʊld][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [dʒæk][ˈ(h)wɪtmən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪn] -
an ' he told me that he had met Jack Whitman when he was runnin '
一个 - 他 讲述 我 那 他 有 遇见 杰克 惠特曼 什么时候 他 曾是 跑步 -
[ə; eɪ][ˈɡæmblɪn] - [pleɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ][laɪn] .
a gamblin ' place close to the New Mexico line .
一个 赌徒 - 地方 关闭 到 这 新的 墨西哥 线 .
他告诉我，他是在新墨西哥州边界附近经营赌场时认识杰克·惠特曼的。

[ˈ(h)wɪtmən][ræn][aɪˈtiː][ɒn][ðə; ði][skweə(r)][æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [dʒɪm][ə; eɪ][bʌt][əʊ] - [ˈmʌni] [wʌn]
Whitman ran it on the square an ' he had saved Jim a lot o ' money one
惠特曼 跑 它 在 这 正方形 一个 - 他 有 已保存 吉姆 一个 很多 o - 钱 一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
惠特曼在广场上经营这家店，一晚上就帮吉姆省了不少钱。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [ˈɑːftəwəd̃z] [dʒ̃ɪm][hæ̃d; hə̃d] [h̃elpt̃] [tuː; t̃ə][st̃ænd] [ɒ̃f] [ə̃; eɪ][h̃əʊld] - [ʌ̃p] [g̃æ̃n] ,
an ' then afterwards Jim had helped to stand off a hold - up gang ,
一个 - 然后 然后 吉姆 有 帮助 到 站立 离开 一个 抓住 - 向上 帮派 ,
之后, 吉姆还帮助击退了一伙抢劫犯。

[æ̃n; ə̃n] - [ə̃; eɪ] [str̃ɒ̃ŋ] [ˈfiːl̃ɪn] - [hæ̃d; hə̃d] [gruː] [ʌ̃p] [bɪˈtwiːn] - [ɪ̃m] .
an ' a strong feelin ' had grew up between ' em .
一个 - 一个 强的 感觉 - 有 生长 向上 之间 - 呃 .
他们之间逐渐萌生了强烈的感情。

[ˈ(h)wɪtmən][hæ̃d; hə̃d][t̃əʊld] [pɑːt̃] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈst̃ɔːrɪ] , [b̃ʌt; b̃ət] [meɪd̃] [aʊt̃] [ð̃æt̃] [ˈbɑːrbɪz] [ˈmʌð̃ə(r)] [wɒ̃z; w̃əz]
Whitman had told part of the story , but made out that Barbie's mother was
惠特曼 有 讲述 部分 的 这 故事 , 但 制成 出去 那 芭比娃娃 母亲 曾是
[hɪz; ɪz] [ə̃ʊn] [ˈsɪst̃ə(r)] .
his own sister .
他的 自己的 姐姐 .
惠特曼讲述了故事的一部分, 但他却谎称芭比的母亲是他自己的妹妹。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæ̃d; hə̃d] [left̃] [ˈdʒeɪbez̃][æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i] [t̃ʃaɪld̃] — [aɪ][d̃oʊnt̃] [ñəʊ] , [maɪˈself̃] , [dʒʌst̃] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ]
When she had left Jabez an ' the child — I don't know , myself , just why she
什么时候 她 有 左边 贾贝兹 一个 - 这 孩子 — 我 不 知道 , 我 , 只是 为什么 她
[left̃] [hɪm] .
left him .
左边 他 .
当她离开雅比斯和孩子的时候——我自己也不知道她为什么要离开他。

[aɪˈtiː] [ˈst̃ɔːtɪd̃] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd̃] [aʊt̃] [haʊ] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d][laɪd̃; liːd̃][tuː; t̃ə][ˈ(h)wɪtmən][æ̃n; ə̃n] - [ˈmaɪt̃ɪ]
It started when she found out how he had lied to Whitman an ' mighty
它 开始 什么时候 她 成立 出去 如何 他 有 撒谎了 到 惠特曼 一个 - 强大的
[nɪə(r)] [kɪld̃] [hɪm] ;
near killed him ;
靠近 被杀 他 ;
事情的起因是她发现他如何欺骗惠特曼, 并且差点害死了他;

[b̃ʌt; b̃ət][dʒʌst̃] [ɔːl̃] [ð̃æt̃] [ˈhæpə̃nd̃] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːnd̃] [aʊt̃] [hɜː(r); hə̃(r)][br̃ænd̃][ænd̃; ə̃nd̃] [skɪpt̃] ,
but just all that happened , before she burned out her brand and skipped ,
但 只是 全部 那 发生 , 前 她 烧伤 出去 她 品牌 和 跳过 ,
但这一切都发生在她耗尽自己的品牌影响力并退出之前。

[aɪ][d̃oʊnt̃] [ñəʊ] [tuː; t̃ə] [ð̃ɪs̃] [deɪ] , [b̃ʌt; b̃ət] [ð̃eɪ] [wɒ̃z; w̃əz][bəʊθ̃] [ˈpɜːrt̃ɪ] [haɪ] - [ˈhedɪd̃] [æ̃n; ə̃n] - [ˈnɜːvi] [ɪn]
I don't know to this day , but they was both purty high - headed an ' nervy in
我 不 知道 到 这 天 , 但 他们 曾是 两个都 漂亮 高的 - 标题 一个 - 紧张 在
[ð̃eə(r)] [juːθ̃] ,
their youth ,
他们的 青年 ,
我至今也不知道, 但他们年轻时都相当自负且神经质。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪṽ] [ˈb̃f(ə)n] [səˈspekt̃ɪd̃] [ð̃æt̃] [ˈdʒeɪbez̃] - [ˈkɒ̃njə̃ns̃] [ˈdɪd̃(ə)nt̃][get̃] [tuː; t̃ə] [ˈwɜːkɪñ] - [smuːð̃] [ʌ̃nˈtɪl̃]
an ' I've often suspected that Jabez ' conscience didn't get to workin ' smooth until
一个 - 我已经 经常 怀疑 那 贾贝兹 - 良心 没有 得到 到 工作 - 光滑的 直到
[ˈɑːft̃ə(r)][hiː; hi][wɒ̃z; w̃əz] [left̃] [ə̃ˈləʊñ] [wɪð̃] [ð̃ə; ð̃i] [t̃ʃaɪld̃] [ɒ̃ñ][hɪz; ɪz][h̃ænd̃z] .
after he was left alone with the child on his hands .
后 他 曾是 左边 独自的 和 这 孩子 在 他的 双手 .
我常常怀疑, 贾贝兹的良心直到他独自一人照顾孩子之后才真正开始发挥作用。

[aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpə̃nz̃] [ð̃æt̃] [weɪ] .
It sometimes happens that way .
它 有时 发生 那 方式 .
有时候就是这样。

[wel] , [ˈenihaʊ] , [wen] [jiː; ji][hæd; həd] [left] [him] [jiː; ji][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv]
Well , anyhow , when she had left him she had gone to the southern part of
出色地 , 无论如何 , 什么时候 她 有 左边 他 她 有 已消失 到 这 南部 部分 的
[ˌkæləˈfɔːniə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

总之 , 她离开他之后去了加利福尼亚州南部。

[weə(r)] [ɪd] [ɡɒt] [ə; eɪ][dʒɒb] [ˈtiːtʃɪn] - [ˈskuːl] .
where she'd got a job teachin ' school .
在哪里 棚 得到 一个 工作 教学 - 学校 .

她在那里找到了一份教书的工作。

[ˈ(h)wɪtmən][hæd; həd][ləʊˈkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
Whitman had located her ,
惠特曼 有 位于 她 ,

惠特曼找到了她。

[æn; ən] - [wen] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [geɪv] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪn] -
an ' when her health gave out he had sent her money without lettin ' .
一个 - 什么时候 她 健康 给予 出去 他 有 发送 她 钱 没有 莱廷 -
[hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .
her know where it came from .
她 知道 在哪里 它 来了 从 .

当她健康状况恶化时 , 他给她寄了钱 , 却没有告诉她钱的来源。

[ˈ(h)wɪtmən][hæd; həd] [ˈmɪnɪn] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [æ; ən] - [ðen] [hiː; hi] [ɡɒt] [tuː; tə] [spekʃələtən]
Whitman had follered minin ' till his wife died , an ' then he got to speculatin
惠特曼 有 跟随 最小 - 直到 他的 妻子 死亡 , 一个 - 然后 他 得到 到 推测
- [ɪn] [stɒks] ,
' in stocks ,
- 在 股票 ,

惠特曼在妻子去世前一直从事采矿业 , 之后他开始投机股票。

[ˈfaɪnəli] [ˈɡetɪn] - [kliːnd] [aʊt] [fʊl] [æ; ən] - [ˈprɒpə(r)] , [æ; ən] - [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ˈɡæmblɪn] - [ɪn]
finally gettin ' cleaned out full an ' proper , an ' then he started to gamblin ' in
最后 获得 - 已清洗 出去 满的 一个 - 恰当的 , 一个 - 然后 他 开始 到 赌徒 - 在
[ˈɜːnɪst] .
earnest .
认真 .

终于彻底洗清了所有债务后 , 他开始认真地赌博。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][him] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈdeɪz] [əˈbaʊt]
It was from him that Jim had picked up most of his idees about
它 曾是 从 他 那 吉姆 有 挑选 向上 最多 的 他的 想法 关于
[ˈbɪznəs] [æ; ən] - [ˈɡæmblɪn] - .
business an ' gamblin ' .
商业 一个 - 赌徒 - .

吉姆的大部分经商和赌博方面的理念都是从他那里学来的。

[wen] [ˈ(h)wɪtmən] [himˈself] [hæd; həd] [daɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˈbɑːrbɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][dʒɪm] .
When Whitman himself had died he had turned Barbie's mother over to Jim .
什么时候 惠特曼 他自己 有 死亡 他 有 转向 芭比娃娃 母亲 超过 到 吉姆 .

惠特曼去世后 , 把芭比的母亲托付给了吉姆。

[jiː; ji][wɒz; wəz][ˈlɪvɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɪn] [ˈnɔːðən] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
She was livin ' on a ranch in northern Colorado at this time , on account of
她 曾是 生活 - 在 一个 牧场 在 北方 科罗拉多州 在 这 时间 , 在 帐户 的
[hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
her health .
她 健康 .

当时 , 由于健康原因 , 她住在科罗拉多州北部的一个牧场里。

[wen] [dʒɪm][gɒt] [kli:nd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['kæt(ə)] [kraʊd] , [æn; ən] - ['əʊpənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪnt][ɪn] ['lærəmi] ,
When Jim got cleaned out by the cattle crowd , an ' opened his joint in Laramie ,
什么时候 吉姆 得到 已清洗 出去 经过 这 牛 人群 , 一个 - 打开 他的 联合的 在 拉勒米 ,
吉姆被养牛户们榨干了钱财后, 在拉勒米开了家店。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [æn; ən] - [bi:; bi] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][him] .
he brought her over to keep house an ' be company for him .
他 带来 她 超过 到 保持 房子 一个 - 是 公司 为了 他 .
他把她带过来是为了让她帮他料理家务, 陪伴他。

[hi:; hi] - [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ʌŋk(ə)] [ʃɪd] [hæd; həd] ,
He pertended to be the son of a wild uncle she'd had ,
他 - 到 是 这 儿子 的 一个 荒野 叔叔 棚 有 ,
他假装是她以前有个性格古怪的叔叔的儿子。

[æn; ən] - [hi:; hi] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [brɪ'li:vəb(ə)] [teɪl] [tu:; tə][gəʊ] [wið] [aɪ 'ti:] .
an ' he fixed up a believable tale to go with it .
一个 - 他 固定的 向上 一个 可信的 故事 到 去 和 它 .
他还编造了一个看似可信的故事来配合这件事。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ɪd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt][hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
All the while he'd been at the Diamond Dot he had supposed that she
全部 这 尽管 他会 到过 在 这 钻石 点 他 有 据称 那 她
[wɒz; wəz] ['wɪtmənz] ['sɪstə(r)] — [ʃi:; ʃi] [went] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] ['gæərɪsn] ,
was Whitman's sister — she went by her maiden name of Miss Garrison ,
曾是 惠特曼的 姐姐 — 她 去 经过 她 少女 姓名 的 错过 驻军 ,
在钻石点酒吧的这段时间里, 他一直以为她是惠特曼的妹妹——她用的是娘家姓加里森小姐。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][him][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] ['stɔ:ri] ,
an ' she had never told him her full story ,
一个 - 她 有 绝不 讲述 他 她 满的 故事 ,
她从未向他讲述过她的全部故事。

['sɪmplɪ] - - [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][let] [him] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðə; ði]
simply hintin ' enough at times to let him know that she had gone through the
简单地 - - 足够的 在 时代 到 让 他 知道 那 她 有 已消失 通过 这
[mɪl] .
mill .
磨 .

她有时只是略加暗示, 让他知道她经历了很多磨难。
[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [pi:st] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [sent] [him] [maɪ] ['letə(r)] ,
He had never pieced things together until I had sent him my letter ,
他 有 绝不 拼接 事物 一起 直到 我 有 发送 他 我的 信 ,
直到我给他寄了那封信, 他才把事情联系起来。

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [gest] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
an ' then he guessed how it was ,
一个 - 然后 他 猜对了 如何 它 曾是 ,
然后他猜到了是怎么回事。

[æn; ən] - ['pʌtɪn] - [wɒt] [aɪ][təʊld][him] ['ɒntə] [wɒt] [ʃi:; ʃi][æn; ən] - ['(h)wɪtmən][hæd; həd][təʊld][him] ,
an ' puttin ' what I told him onto what she an ' Whitman had told him ,
一个 - 普丁 - 什么 我 讲述 他 到 什么 她 一个 - 惠特曼 有 讲述 他 ,
并将我告诉他的内容与她和惠特曼告诉他的内容结合起来,

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
he saw it all .
他 锯 它 全部 .
他目睹了一切。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [ˈdʒʌdsn] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ˈdʒɔ:dn] ;
He didn't know what had made her leave Judson , or rather Jordan ;

他 没有 知道 什么 有 制成 她 离开 贾德森 , 或者 相当 约旦 ;

他不知道是什么让她离开了贾德森, 或者更确切地说是乔丹;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪv] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,
but he said he was positive it was his fault ,

但 他 说 他 曾是 积极的 它 曾是 他的 过错 ,

但他表示他确信这是他的错。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈwʊmən] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [met] , [ɪkseptən] - [ɒv; əv]
as she was some the finest woman he had ever met , exceptin ' of

作为 她 曾是 一些 这 最好的 女士 他 有 曾经 遇见 , 除了 - 的

[kɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdɔ:tə(r)] .

course her own daughter .

课程 她 自己的 女儿 .

因为她是她见过的最优秀的女人之一, 当然, 除了她自己的女儿之外。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:lɑɪt] , [ʌnˈtɪl] [ɔ:l; oʊl] - [ˈmi:lɪ:s] [keɪm] [æn; ən] - [kɔ:ld]
We talked it all over there in the starlight , until ol ' Melisse came an ' called

我们 谈话 它 全部 超过 那里 在 这 星光 , 直到 ol - 梅丽丝 来了 一个 - 称为

[ju: ˈes][ɪn] .

us in .

我们 在 .

我们在星光下聊了很久, 直到老梅丽丝过来叫我们进去。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ;
I didn't want to go ;

我 没有 想 到 去 ;

我不想去;

[aɪ][wɒz; wəz][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [kʌt] [maɪˈself] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪnˈtaɪəli] [æn; ən] - [fəˈget] [ðæt] [aɪ][ˈi:v(ə)n]
I was tryin ' to cut myself out of the game entirely an ' forget that I even

我 曾是 尝试 - 到 切 我 出去 的 这 游戏 完全 一个 - 忘记 那 我 甚至

[ɪgˈzɪstɪd] ;

existed ;

存在 ;

我当时想彻底退出这场游戏, 甚至忘记自己的存在;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [ˌwʊdn̩t] [hʌʃ] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə]
for the ' was a cry in my heart that wouldn't hush , an ' I wanted to

为了 这 - 曾是 一个 哭 在 我的 心 那 不会 嘘 , 一个 - 我 通缉 到

[bi:; bi][əˈləʊn] ;

be alone ;

是 独自的 ;

因为我心中有一个无法平息的哭泣, 而我只想一个人待着;

[bʌt; bət] [wen] [dʒɪm] [ɪnˈsɪstɪd] [aɪ] [breɪst] [ʌp][æn; ən] - [went] [ɪn] .
but when Jim insisted I braced up an ' went in .

但 什么时候 吉姆 坚持 我 支撑 向上 一个 - 去 在 .

但吉姆坚持, 我鼓起勇气进去了。

[ɔ:l; oʊl] - [ˈdʒeɪbez] [lʊkt] [ə; eɪ] [hi:p] [ˈbetə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈʃeɪki] ;
Ol ' Jabez looked a heap better , but still shaky ;

ol - 贾贝兹 看起来 一个 堆 更好的 , 但 仍然 摇晃 ;

老贾贝兹看起来好多了, 但仍然不太稳定;

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtendə(r)][hɑ:f][sæd] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
his wife had a tender half sad smile on her face ,

他的 妻子 有 一个 投标 一半 伤心 微笑 在 她 脸 ,

他妻子脸上带着一丝温柔而又略带忧伤的微笑。

[waɪl] [ˈbɑːbi] [wɒz; wəz][ˈreɪdiənt] [wið] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ；
while Barbie was radiant with the joy she had waited for so long ；
尽管 芭比 曾是 辐射状 和 这 喜悦 她 有 等待 为了 所以 长的 ；

芭比娃娃容光焕发，喜悦之情溢于言表，她期待已久的喜悦终于到来了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]
she had kept her father , she had found her mother , an ' she
她 有 保留 她 父亲 , 她 有 成立 她 母亲 , 一个 - 她
[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [miːt] — [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
was about to meet — her lover .
曾是 关于 到 见面 — 她 情人 ；

她留住了父亲，找到了母亲，而且她即将见到——她的爱人。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [suː] [ˈɪndʒən][ˈdɔɪɪn] - [ðə; ði] [dɑːns] [wʌns] ,
I saw the Sioux Injuns doin ' the dance once ,
我 锯 这 苏族 印第安人 做 - 这 舞蹈 一次 ,
我曾经见过苏族印第安人跳舞，

[weə(r)] [ðeɪ] [taɪ] [θɒŋz] [θruː] [ðeə(r)] [breɪst] [ˈmʌs(ə)lz] [æn; ən] - [ˈsɜːk(ə)] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [pəʊl] .
where they tie thongs through their breast muscles an ' circle around a pole .
在哪里 他们 领带 丁字裤 通过 他们的 胸部 肌肉 一个 - 圆圈 大约 一个 极 .
她们将丁字裤穿过胸肌，绕着杆子转圈。

[ˈevri] [naʊ] [æn; ən] - [əˈgen] [ðeid] [flɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [fʊl] [weɪt] [bɒ][ðə; ði] [θɒŋz] ,
Every now an ' again they'd fling back their full weight on the thongs ,
每一个 现在 一个 - 再次 他们会 一扔 后退 他们的 满的 重量 在 这 丁字裤 ,
他们时不时会把全身的重量甩到人字拖上，

[æn; ən] - [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [wʊd] [laɪt] [wið] [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ] .
an ' their faces would light with savage joy .
一个 - 他们的 面孔 会 光 和 野蛮的 喜悦 .
他们的脸上会绽放出狂喜的光芒。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][bʌ; əv][dʒɔɪ][aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈbɑːrbɪz] [feɪs] .
That was the kind of joy I felt when I saw Barbie's face .
那 曾是 这 种类 的 喜悦 我 毛毡 什么时候 我 锯 芭比娃娃 脸 .
看到芭比娃娃的脸时，我感受到了那种喜悦。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [smaɪld] [ˈɪntuː][dʒɪmz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
Her mother smiled into Jim's eyes when he came in ,
她 母亲 微笑 进入 吉姆的 眼睛 什么时候 他 来了 在 ,
吉姆进来时，她母亲对着他的眼睛微笑。

[æn; ən] - [ˈdʒeɪbez] [stʊd] [ʌp][æn; ən] - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
an ' Jabez stood up an ' held out his hand .
一个 - 贾贝兹 站立 向上 一个 - 握住 出去 他的 手 .
雅比斯站起身，伸出手来。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Do you want to marry her ?** " **he said** .
" 做 你 想 到 结婚 她 ? " 他 说 .
“你想娶她吗？”他问道。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wiɪ] [aɪ][hæv; həv] , " [sez][dʒɪm] .
" **That's the only wish I have** , " **sez Jim** .
" 那就是 这 仅有的 希望 我 有 , " sez 吉姆 .
“这是我唯一的愿望，”吉姆说。

" [ðen] [ʃiːz] [jɔːz] , [æn; ən] - [aɪ] [θæŋk] [gɒd] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [truː] [mæn] , " [sez][ˈdʒeɪbez] ,
" **Then she's yours** , **an ' I thank God she's got a true man** , " **sez Jabez** ,
" 然后 她是 你的 , 一个 - 我 感谢 上帝 她是 得到 一个 真的 男人 , " sez 贾贝兹 ,
“那她就是你的了，感谢上帝，她找到了一个真男人，”贾贝兹说道。

[ˈpʌtɪn] - [ˈbɑːrbɪz] [hænd][ˈɪntuː][dʒɪmz] .
puttin ' Barbie's hand into Jim's .
普丁 - 芭比娃娃 手 进入 吉姆的 .

把芭比的手放到吉姆的手上。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [əˈweɪ] .
I turned my face away .
我 转向 我的 脸 离开 .

我把脸转开了。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [maɪ] [ˈʃʊldə(r)] [æ; ən] - [əˈnʌðə(r)] [hænd] [ˈteɪkən] - [həʊld]
The first thing I knew I felt a hand on my shoulder an ' another hand taken ' hold
这 第一的 事物 我 知道 我 毛毡 一个 手 在 我的 肩膀 一个 - 其他 手 已采取 - 抓住
[ɒv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

我还没反应过来，就感觉一只手搭在了我的肩膀上，然后另一只手抓住了我的手。

[aɪ] [tɜːnd] [æ; ən] - [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈbɑːrbɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn]
I turned an ' looked down into Barbie's face , but I couldn't bear the light in
我 转向 一个 - 看起来 向下 进入 芭比娃娃 脸 , 但 我 不能 熊 这 光 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

我转过身，低头看向芭比的脸，但我无法忍受她眼中的光芒。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [əˈweɪ] [əˈɡen] — [æ; ən] - [maɪ] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [trɛmblɪn] - , [ðə; ðɪ] [ˈblɑːstrɪd] [ˈtreɪtə]
I turned my face away again — an ' my lips were tremblin ' , the blasted traitors
我 转向 我的 脸 离开 再次 — 一个 - 我的 嘴唇 是 颤抖 - , 这 炸毁 叛徒
.
.
.

我又把脸转了过去——我的嘴唇在颤抖，该死的叛徒。

[bʌt; bət] [ʃɪː; ʃɪ] [tɜːnd] [em ˈiː] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [hɜːz]
But she turned me around until my eyes looked down into hers ,
但 她 转向 我 大约 直到 我的 眼睛 看起来 向下 进入 她的 ,
但她转过我的身子，直到我的目光与她的目光相遇。

[æ; ən] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɪmɪn] - [ɪn] [tɪəz] .
an ' they were swimmin ' in tears .
一个 - 他们 是 游泳 - 在 眼泪 .

他们泪流满面。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [sɒft] [hænd] [klɑːsp, klæsp] [maɪ] [bɪɡ] [rʌf] [wʌn] , [taɪt] [æ; ən] - [wɔːm] ,
Her little soft hand clasped my big rough one , tight an ' warm ,
她 小的 柔软的 手 紧握 我的 大的 粗糙的 一 , 紧的 一个 - 温暖的 ,

她那双柔软的小手紧紧地握着我那双粗糙的大手，温暖而有力。

[æ; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈhʌski] [æz; əz] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , " [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wʊənt] [keə(r)]
an ' her voice was husky as she whispered , " You — you won't care
一个 - 她 嗓音 曾是 沙哑 作为 她 低声说道 , " 你 — 你 惯于 关心
[mʌtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈhæpi] ? "
much , will you , Happy ? "
很多 , 将要 你 , 快乐的 ? "

她声音沙哑地低语道：“你——你不会太在意，对吧，哈皮？”

" [nəʊ] , [ˈbɑːbi] , " [aɪ] [sez] [brɪtwiːn] [maɪ] [set] [tiːθ] , " [nɒt] [mʌtʃ] " ; [æ; ən] - [baɪ] [ɡɒd] , [aɪ] [smaɪld] .
" **No , Barbie , " I sez between my set teeth , " not much " ; an ' by God , I smiled** .
" 不 , 芭比 , " 我 sez 之间 我的 放 牙齿 , " 不是 很多 " ; 一个 - 经过 上帝 , 我 微笑 .

“不，芭比，”我咬牙切齿地说，“没什么”；然后，天哪，我笑了。

" [æ̃n; ə̃n] - , [ˈhæpi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒ̃n] , " [maɪ] [həʊ̃m] [wɪl] [ˈæ̃ləs] [biː; bi] [ʝɔː(r); jə̃(r)] [həʊ̃m] ,
" An ' , Happy , " she went on , " my home will allus be your home ,
" 一个 - , 快乐的 , " 她 去 在 , " 我的 家 将要 艾洛斯 是 你的 家 ,
"安, 哈皮,"她继续说道, "我的家永远都是你的家。"

[æ̃n; ə̃n] - [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [maɪ̃n] [ɪz] [ʝɔːz] ; [bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [eɪ̃nt] [maɪ̃n] , [ɔːl; ʊ̃l] - [pæ̃l] ;
an ' anything that is mine is yours ; but my heart ain't mine , ol ' pal ;
一个 - 任何事物 那 是 矿 是 你的 ; 但 我的 心 不是 矿 , ol - 朋友 ;
我的一切都是你的; 但我的心不属于我, 老伙计;

[æ̃n; ə̃n] - [səʊ̃] — [æ̃n; ə̃n] - [səʊ̃] [wiː; wi] [kæ̃nt] [help] [aɪ ˈtiː] . "
an ' so — an ' so we can't help it . "
一个 - 所以 — 一个 - 所以 我们 不能 帮助 它 . "
所以——所以我们也没办法。

" [nəʊ̃] , " [aɪ] [sez] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪ̃n] [ðə; ði] [ˈsæ̃d(ə)l] [ə̃ˈgen] [ðɪs] [taɪ̃m] .
" No , " I sez , an ' I was back in the saddle again this time .
" 不 , " 我 sez , 一个 - 我 曾是 后退 在 这 鞍 再次 这 时间 .
"不,"我说, 然后我又重新振作起来了。

" [nəʊ̃] , [ˈlɪt(ə)l] [dʒel] , [wiː; wi] [kæ̃nt] [help] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæ̃n; kən] [ˈæ̃ləs] [meɪ̃k] [ðə; ði] [best] [ɒ̃v; ə̃v]
" No , little gel , we can't help it ; but we can allus make the best of
" 不 , 小的 凝胶 , 我们 不能 帮助 它 ; 但 我们 能 艾洛斯 制作 这 最好的 的
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;
"不, 小凝胶, 我们也没办法; 但我们总能尽力做到最好;

[səʊ̃] [aɪ] [vəʊ̃t] [ðæt] [wiː; wi] [dɒ̃ʊ̃nt] [ˌdɪsəˈpɔɪ̃nt] [ðə; ði] [kraʊ̃d] ; [bʌt; bət] [gəʊ̃] [ɒ̃n] [æ̃n; ə̃n] - [hæ̃v; hə̃v] [ə; eɪ]
so I vote that we don't disappoint the crowd ; but go on an ' have a
所以 我 投票 那 我们 不 辜负 这 人群 ; 但 去 在 一个 - 有 一个
[ˈwɛ̃dɪn] - .
weddin ' .
婚礼 - .
所以我投票决定, 不要让大家失望; 继续举行婚礼吧。

" [ʃiː; ʃi] [bæ̃kt] [ə̃ˈweɪ] [frɒ̃m; frəm] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [waɪl] [hɜː(r); hə̃(r)] [feɪ̃s] [tʊ̃k] [ðə; ði] [ˈkʌ̃lə̃(r)] [ɒ̃v; ə̃v] [ə; eɪ]
" She backed away from me a little , while her face took the color of a
" 她 支持的 离开 从 我 一个 小的 , 尽管 她 脸 采取 这 颜色 的 一个
[rəʊ̃z] ,
rose ,
玫瑰 ,
她往后退了一步, 脸颊泛起了玫瑰色。

[æ̃n; ə̃n] - [hɜː(r); hə̃(r)] [aɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ; [æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [aɪ] [tɜː̃nd] [tuː; tə] [ˈdʒeɪ̃bez] [æ̃n; ə̃n] -
an ' her eyes went to the floor ; an ' then I turned to Jabez an '
一个 - 她 眼睛 去 到 这 地面 ; 一个 - 然后 我 转向 到 贾贝兹 一个 -
[sed] : " [ˈdʒeɪ̃bez] ,
said : " Jabez ,
说 : " 贾贝兹 ,
她的目光垂向地板; 然后我转向贾贝兹说: "贾贝兹,

[aɪv] [tʊ̃k] [ə; eɪ] [ˈmaɪ̃ti] [saɪ̃t] [ɒ̃f] [juː; jʊ̃] [ɪ̃n] [maɪ] [taɪ̃m] [wɪˈð̃aʊ̃t] [ˈevə̃(r)] [ˈpʌ̃tɪ̃n] - [ʌ̃p] [wʌ̃n] [ˈlɪt(ə)l] [skwiːl] ;
I've took a mighty sight off you in my time without ever puttin ' up one little squeal ;
我已经 采取 一个 强大的 视线 离开 你 在 我的 时间 没有 曾经 普丁 - 向上 — 小的 尖叫 ;
我曾无数次近距离观察过你, 却从未发出过一声尖叫;

[bʌt; bæt] [ɪf] [juː; jɒ] [send] [ðɪs] [gæŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wedin] - , [waɪ] , [aɪ] [kwɪt] [juː; jɒ]
but if you send this gang away to - night without a weddin ' , why , I quit you
但 如果 你 发送 这 帮派 离开 到 - 夜晚 没有 一个 婚礼 - , 为什么 , 我 辞职 你
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

但如果你今晚不办婚礼就把这帮人打发走，那我以后就永远跟你断绝关系。

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [rɔːt] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stediːɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ;
" **The ' was all so wrought up that I was about the steadiest in the room ;**
" 这 - 曾是 全部 所以 锻 向上 那 我 曾是 关于 这 最稳定的 在 这 房间 ;
当时气氛非常紧张，以至于我是房间里最镇定的人之一；

[æŋ; ən] - [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hæd; həd] - [ɪm] [laɪnd] [ʌp] ,
an ' in about two minutes I had ' em lined up ,
一个 - 在 关于 二 分钟 我 有 - 呢 衬里 向上 ,
大约两分钟后，我就把他们排好了队。

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [æŋ; ən] - ['fraɪə(r)] [tʌk] [ɪn] [fʊl] [redʒə'mentlɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] -
an ' the crowd back in place an ' Friar Tuck in full regimentals under the tishsha
一个 - 这 人群 后退 在 地方 一个 - 修士 塔克 在 满的 团级 在下面 这 -
[ˈpeɪpə(r)] [bel] .
paper bell .
纸 钟 .

人群重新回到原位，塔克修士身着全套军装，站在纸钟下。

[brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [brɪ'ɡɪn] , [haʊ'evə(r)] .
Before we could begin , however .
前 我们 可以 开始 , 然而 .
然而，在此之前。

[ˈdʒeɪbez] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æŋ; ən] - [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ŋjuː] , [sɒft] [vɔɪs] : " [frendz] ,
Jabez mounted on a chair an ' said in a new , soft voice : " Friends ,
贾贝兹 安装 在 一个 椅子 一个 - 说 在 一个 新的 , 柔软的 嗓音 : " 朋友们 ,
贾贝兹坐到椅子上，用一种柔和的新声音说道：“朋友们，

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['nevə(r)] [təʊld] [bʌt; bæt] [wʌŋ] [blæk] [laɪ] .
in all my life I never told but one black lie .
在 全部 我的 生活 我 绝不 讲述 但 一 黑色的 说谎 .
我一生中只说过一次弥天大谎。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] ['fɔːlsli] [θruː] ['ɪgnərəns] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [speə(r)] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [tʃaɪld] ;
I may have spoken falsely through ignorance , or to spare sorrow to my child ;
我 可能 有 说 错误地 通过 无知 , 或者 到 空闲的 悲哀 到 我的 孩子 ;
我可能因为无知而说了谎，或者为了不让我的孩子伤心而说了谎；

[bʌt; bæt] [aɪ] ['nevə(r)] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [bʌt; bæt] [wʌnz] , [æŋ; ən] - [ɡɒt] [wɪpt] [baɪ] [aɪ 'tiː]
but I never fought through the temptation but once , an ' got whipped by it
但 我 绝不 战斗 通过 这 诱惑 但 一次 , 一个 - 得到 鞭打 经过 它
.
:
.

但我只有一次抵挡住了诱惑，结果被它打败了。

[aɪ] [təʊld] [wʌŋ] [blæk] [laɪ] , [æŋ; ən] - [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['blækɪst] [wʌŋ] ['evə(r)] [təʊld] , [aɪ] ['rekən] .
I told one black lie , an ' it was the blackest one ever told , I reckon .
我 讲述 一 黑色的 说谎 , 一个 - 它 曾是 这 最黑的 一 曾经 讲述 , 我 估计 .
我说了一个弥天大谎，而且我认为，这是有史以来最弥天大谎。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [em 'iː] [maɪ] ['mʌni] [æŋ; ən] - [maɪ] [waɪf] ;
It brought me my money an ' my wife ;
它 带来 我 我的 钱 一个 - 我的 妻子 ;
它给我带来了金钱和妻子；

[æ̃n; ə̃n] - [maɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˈjeɪm] [æ̃n; ə̃n] - [sɪn] [æ̃n; ə̃n] - [kənˈtempt] — [aɪ ˈti:] [lɒst] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [best]
an ' my load of shame an ' sin an ' contempt — it lost me the best
一个 - 我的 加载 的 耻辱 一个 - 罪 一个 - 鄙视 — 它 丢失的 我 这 最好的
[frend] [aɪ] [ˈevə(r)] [hæd; həd] ,
friend I ever had ,
朋友 我 曾经 有 ,
而我心中的羞耻、罪恶和蔑视——让我失去了我最好的朋友。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ ˈti:] [led] [tu:; tə] [maɪ] [ˈloʊzɪn] - [maɪ] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [məʊst] [əʊ] - [maɪ] [ˈdʒɜ:nɪ] .
an ' it led to my losin ' my wife for most o ' my journey .
一个 - 它 引领 到 我的 损失 - 我的 妻子 为了 最多 o - 我的 旅行 .
结果，在我的大部分旅程中，我都失去了妻子。
[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðæt] [laɪ]
All my life I've tried to live down that lie
全部 我的 生活 我已经 尝试 到 居住 向下 那 说谎
我一生都在努力摆脱那个谎言的影响。

[æ̃n; ə̃n] - [tu:; tə] [fɪl] [ˈevri] [mæn] [aɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrevərəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tru:θ] ,
an ' to fill every man I met with a reverence for the truth ,
一个 - 到 充满 每一个 男人 我 遇见 和 一个 尊敬 为了 这 真相 ,
并使我遇到的每个人都对真理心生敬畏，
[æ̃n; ə̃n] - [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem ˈi:] [səʊ] [bleɪm] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [ˈtri:tɪd] [dɪk] .
an ' that's what makes me so blame ashamed of the way I've treated Dick .
一个 - 那就是 什么 制作 我 所以 责备 羞愧 的 这 方式 我已经 治疗 迪克 .
正因如此，我才对自己对待迪克的方式感到无比羞愧。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] - [ˈenɪbɒdi] [els] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
I ought to have seen quicker'n anybody else the kind of a fight he was
我 应该 到 有 已见 - 任何人 别的 这 种类 的 一个 斗争 他 曾是
[ə; eɪ] - [ˈmeɪkɪn] - ,
a - makin ' ,
一个 - 制造 - ,
我应该比任何人都更快地看出他要发起什么样的反抗。

[æ̃n; ə̃n] - [pɪtʃt] [ɪn] [æ̃n; ə̃n] - [helpt] [hɪm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪn] - [hɪm] [ˈɡɪlti] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st]
an ' pitched in an ' helped him instead of findin ' him guilty , on the first
一个 - 投球 在 一个 - 帮助 他 反而 的 发现 - 他 有罪的 , 在 这 第一的
[səˈspi(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,
而且，他们没有在最初怀疑时就认定他有罪，而是出手相助。
[æ̃n; ə̃n] - [ˈtraɪɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ˈsaʊə(r)] [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] [bi:n] .
an ' tryin ' to make his life as sour as mine has been .
一个 - 尝试 - 到 制作 他的 生活 作为 酸的 作为 矿 有 到过 .
他想让自己的生活也像我一样充满苦涩。

[bʌt; bət] " — [hɪə(r)] [ˈdʒeɪbez] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [əˈbaʊt] [ˈbɑ:rbɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
But " — here Jabez put his arm about Barbie's shoulder ,
但 " — 这里 贾贝兹 放 他的 手臂 关于 芭比娃娃 肩膀 ,
但是——说着，贾贝兹把胳膊搭在了芭比的肩膀上，

[æ̃n; ə̃n] - [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] — " [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɒn] [əˈkaʊnt] [əʊ] - [ðɪs]
an ' looked down on her a moment — " it was all on account o ' this
一个 - 看起来 向下 在 她 一个 片刻 — " 它 曾是 全部 在 帐户 o - 这
[ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] .
little girl .
小的 女孩 .
他低头看了她一会儿——“这一切都是因为这个小女孩。”

" [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [æn; ən] - [ˈfraɪə(r)] [tʌk] [taɪd] [ðə; ði] [nɒt] ,
" **Then we all gave a cheer an ' Friar Tuck tied the knot ,**
" 然后 我们 全部 给予 一个 欢呼 一个 - 修士 塔克 系 这 结 ,
然后我们都欢呼起来，塔克修士主持了婚礼。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [sluːs] - [ˈgeɪts] [əʊ] - [ðeə(r)] [hɑːts] [æn; ən] - [let] [ðə; ði]
after which every one opened the sluice - gates o ' their hearts an ' let the
后 哪个 每一个 一 打开 这 水闸 - 大门 o - 他们的 心 一个 - 让 这
[səʊəˈbɪləti] [gʌʃ] [fɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] .
sociability gush forth in a torrent .
社交性 喷 前进 在 一个 激流 .
之后，每个人都敞开了心扉，让社交热情如洪流般涌出。

[aɪ] [stʌk] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [brɪˈɡæŋ] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [flɒp] [maɪˈself] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒs]
I stuck around until the dancin ' began , an ' then I flopped myself on a hoss
我 卡住 大约 直到 这 跳舞 - 开始 , 一个 - 然后 我 失败 我 在 一个 霍斯
[æn; ən] - [rəʊd] ,
an ' rode ,
一个 - 骑 ,
我一直待到跳舞开始，然后就骑上一匹马走了。

[æn; ən] - [rəʊd] , [æn; ən] - [rəʊd] .
an ' rode , an ' rode .
一个 - 骑 , 一个 - 骑 .

然后骑着，然后骑着。
[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [kuːl] [æn; ən] - [krɪsp] [æz; əz] [aɪˈtiː] [swept] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] ;
The air was cool an ' crisp as it swept over my face ;
这 空气 曾是 凉爽的 一个 - 脆 作为 它 扫荡 超过 我的 脸 ;
凉爽清爽的空气拂过我的脸庞；

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brɪˈfɔː(r)] [aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfiːvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [blʌd] .
but it was a long time before it took the fever out of my blood .
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 它 采取 这 发烧 出去 的 我的 血 .
但过了很久才退烧。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [ˈsɜːkld] [bæk] [tuː; tə] [ɒv; əv] - [greɪv] [æn; ən] - [ɡɒt] [ɒf] [æn; ən] - [sæt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði]
Finally I circled back to of Monody's grave an ' got off an ' sat there till the
最后 我 圈起来 后退 到 的 - 严重 一个 - 得到 离开 一个 - 卫星 那里 直到 这
[sʌn] [keɪm] [ʌp] ,
sun came up ,
太阳 来了 向上 ,
最后我绕回莫诺迪的坟前，下了车，坐在那里直到太阳升起。

[freʃ] [æn; ən] - [strɒŋ] .
fresh an ' strong .
新鲜的 一个 - 强的 .

清新而强劲。
[ɔːl; ʊl] - [ˈmɒnədi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] - [æt; ət] [hæd; həd] [biːn] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Ol ' Monody had taken the burden ' at had been handed to him ,
ol - 单声部 有 已采取 这 负担 - 在 有 到过 递交 到 他 ,
老莫诺迪承担起了别人交给他的重担。

[æn; ən] - [hæd; həd] [bɔːn] [aɪˈtiː] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈfaɪə(r)] [ˈfɪnɪʃ] ; [æn; ən] - [aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː]
an ' had borne it along to a mighty fire finish ; an ' it made me
一个 - 有 出生 它 沿着 到 一个 强大的 火 结束 ; 一个 - 它 制成 我
[əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪˈself] ,
ashamed of myself ,
羞愧 的 我 ,
并最终将其付之一炬；这让我感到羞愧。

[səʊ][ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fi:t] , [geɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [feɪk] , [æn; ən] - [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ]
so I got to my feet , gave myself a shake , an ' rode back to the ranch
所以 我 得到 到 我的 脚 , 给予 我 一个 摇 , 一个 - 骑 后退 到 这 牧场
[haʊs] .
house .
房子 .

于是我站起身，抖了抖身子，骑马回到了牧场小屋。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈθɜːti]
CHAPTER THIRTY
章 三十

第三十章

[ðə; ði] [ˈɑːftəɡləʊ]
THE AFTERGLOW
这 余辉

余晖

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈenibədi] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɜːli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈaʊtfɪt]
I didn't look for anybody to be about that early after the night that outfit
我 没有 看 为了 任何人 到 是 关于 那 早期的 后 这 夜晚 那 全套服装
[hæd; həd][pʊt][ɪn] ;
had put in ;
有 放 在 ;

在那晚那群人表演之后，我没想到这么早就有人在附近；

[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪˈfɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] [ai] [sɔː] [ˈbɑːbi] [æɪn; ən] - [dʒɪm][ˈraɪdɪn] - [ˈsləʊli] [təˈwɔːd]
but just before I reached the corral I saw Barbie an ' Jim ridin ' slowly toward
但 只是 前 我 达到 这 围栏 我 锯 芭比 一个 - 吉姆 骑行 - 缓慢地 朝向
[ðə; ði][ˈstɛɪb(ə)] .
the stable .
这 稳定的 .

但就在我快要到达围栏时，我看到芭比和吉姆骑马慢慢地朝马厩走来。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ˈraɪdɪn] - [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [æɪn; ən] - [ˈlʊkɪn] - [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈlðəɪz] [aɪz] ,
They was ridin ' close together an ' lookin ' into each other's eyes ,
他们 曾是 骑行 - 关闭 一起 一个 - 在看 - 进入 每个 其他的 眼睛 ,
他们并肩骑行，目光交汇。

[æɪn; ən] - [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [suːn] [ai] [felt] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] .
an ' I'm glad to say that even that soon I felt nothin ' but joy in the sight .
一个 - 我是 高兴的 到 说 那 甚至 那 很快 我 毛毡 什么也没有 - 但 喜悦 在 这 视线 .

我很高兴地说，即使在那之后，我看到这一幕也只有喜悦之情。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn][ai] [spaɪd] [ˈdʒeɪbez][æɪn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈstændɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] ,
A little farther on I spied Jabez an ' his wife standin ' on a knoll ,
一个 小的 更远 在 我 间谍 贾贝兹 一个 - 他的 妻子 替身 - 在 一个 小丘 ,
再往前走一点，我看到贾贝斯和他的妻子站在一个小山丘上。

[ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
lookin ' at the sunshine ,
在看 - 在 这 阳光 ,
看着阳光，

[æɪn; ən] - [brɪˈfɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [sɔː] [tuː] [ˈlðə(r)z] [ˈswɪŋɪn] - [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊp] .
an ' before I reached the house I saw two others swingin ' up the trail on a lope .
一个 - 前 我 达到 这 房子 我 锯 二 其他的 摇摆 - 向上 这 踪迹 在 一个 洛珀 .

在我到达房子之前，我看到另外两个人正沿着小路飞奔而上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ai] [meɪd] [aʊt] [bɪl] [hæmɜːsli] [æɪn; ən] -
In a minute I made out Bill Hammersly an ' Jessamie .
在 一个 分钟 我 制成 出去 账单 哈默斯利 一个 - 杰萨米 .

一分钟之内，我就认出了比尔·哈默斯利和杰萨米。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] ['sekənd] [ai][dɪd] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ;
For just one second I did feel a little bit out o ' the world ;
为了 只是 一 第二 我 做过 感觉 一个 小的 少量 出去 o - 这 世界 ;

那一瞬间，我确实感觉自己有点脱离了这个世界；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['welkəm] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
but by the time they rode up I was able to welcome ' em with a joke .
但 经过 这 时间 他们 骑 向上 我 曾是 有能力的 到 欢迎 - 呃 和 一个 开玩笑 .
但当他们骑马赶到时，我已经能够用一个笑话来欢迎他们了。

" [wi:; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] , " [sez] [bɪl] .
" We lost our way , " sez Bill .
" 我们 丢失的 我们的 方式 , " sez 账单 .

“我们迷路了，”比尔说。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] ? "
" Is it too late ? "
" 是 它 也 晚的 ? "

现在还来得及吗？

" [ɪts] ['nevə(r)] [tu:] [leɪt] ,
" It's never too late ,
" 它是 绝不 也 晚的 ,

“永远不会太晚。”

" [sez][ai] . " [bʌt; bət][aɪm] [raɪt] [daʊn] ['sɒri] [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ə'raɪv] [lɑ:st] ['i:vənɪŋ] - .
" sez I . " But I'm right down sorry that you didn't arrive last evenin ' .
" sez 我 . " 但 我是 正确的 向下 对不起 那 你 没有 到达 最后的 晚上 - .

“我说：‘但我很遗憾你昨晚没来。’

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz]['stɜ:rɪn] - [ə; eɪ] ['wɛdɪŋ] - [hɪə(r)][æz; əz]['evə(r)][ju:; jʊ] [si:] . "
We had about as stirrin ' a weddin ' here as ever you see . "
我们 有 关于 作为 搅拌 - 一个 婚礼 - 这里 作为 曾经 你 看 . "

我们这里举办了一场热闹非凡的婚礼，你绝对想不到会是这样的。

" [hu:] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['bɑ:bi] ['mærid] ? " [ɑ:skt] .
" Who was it that Barbie married ? " asked Jessamie .
" WHO 曾是 它 那 芭比 已婚 ? " 问 杰萨米 .

“芭比嫁给了谁？”杰萨米问道。

[dʒʌst] [ðen] [dʒɪm][æŋ; ən] - ['bɑ:bi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] , [æŋ; ən] - [ai][sez] :
Just then Jim an ' Barbie came around the corner o ' the house , an ' I sez :
只是 然后 吉姆 一个 - 芭比 来了 大约 这 角落 o - 这 房子 , 一个 - 我 sez :

就在这时，吉姆和芭比从房子拐角处走了过来，我说：

" ['mɪstə(r)] . [æŋ; ən] - ['mɪsɪz] . [bɪl] [hæməsli] ,
" Mr . an ' Mrs . Bill Hammersly ,
" 先生 . 一个 - 太太 . 账单 哈默斯利 ,

比尔·哈默斯利先生和夫人

[ə'ləʊ] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [əʊ] - - [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [braɪd] .
allow me to make you introduced to the Earl o ' Clarendon an ' his bride .
允许 我 到 制作 你 介绍 到 这 伯爵 o - - 一个 - 他的 新娘 .

请允许我为您介绍克拉伦登伯爵和他的新娘。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:rkz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
" They was totally devoid of remarks for some time .
" 他们 曾是 完全 缺乏 的 评论 为了 一些 时间 .

“他们有一段时间完全沉默不语。”

[dʒɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [spi:k] , [æŋ; ən] - [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [pʊt] [aʊt] .
Jim was the first to speak , an ' he seemed a trifle put out .
吉姆 曾是 这 第一的 到 说话 , 一个 - 他 似乎 一个 琐事 放 出去 .

吉姆第一个开口说话，他看起来有点不高兴。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , ['hæpi] ?
" **What do you mean by such nonsense , Happy ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 这样的 废话 , 快乐的 ?
"哈皮, 你说的这些胡话是什么意思? "

" [sez][hiː; hi] .
" **sez he :**
" sez 他 :
他说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][him][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][him][ˈjuːzɪn] - [ðə; ði][təʊn] [hiː; hi][hæd; həd] .
Then they all looked at him on account of him usin ' the tone he had .
然后 他们 全部 看起来 在 他 在 帐户 的 他 使用 - 这 语气 他 有 :
然后, 他们都因为他说话的语气而看向他。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɑːbi] [æn; ən] - [sez] ['iːzəli] :
I turned to Barbie an ' sez easily :
我 转向 到 芭比 一个 - sez 容易地 :
我转向芭比娃娃, 轻松地说道:

" [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪn] - [bɪl] [daʊn] [æt; ət]['frɪskoʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ðæt][aɪ]['rɑːðə(r)] ['daʊtɪd] [ɪf]
" **I was tellin ' Bill down at Frisco about a month ago that I rather doubted if**
" 我 曾是 告诉 - 账单 向下 在 弗里斯科 关于 一个 月 前 那 我 相当 怀疑 如果
[dʒɪm][hiə(r)] [wəd] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] ;
Jim here would take the job ;
吉姆 这里 会 拿 这 工作 ;
"大约一个月前, 我在旧金山跟比尔说, 我相当怀疑吉姆是否会接受这份工作;

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt][hiː; hi] ['wɒnts] [aɪ 'tiː] , [ɪts] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][him] .
but if so be that he wants it , it's open for him .
但 如果 所以 是 那 他 想要 它 , 它是 打开 为了 他 :
但如果他愿意, 那就对他开放。

[ɪf] [nɒt] , [ðæt] ['hɔːθɔːn] [θɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði][nekst] [tʃɑːns] .
If not , that Hawthorn thing has the next chance .
如果 不是 , 那 山楂 事物 有 这 下一个 机会 :
如果不行, 霍桑队还有下一次机会。

" [aɪ] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [æn; ən] - [let] - [ɪm] [tɔːk] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
" **I stepped back a few paces after this an ' let ' em talk it out .**
" 我 步 后退 一个 很少 步幅 后 这 一个 - 让 - 呃 讲话 它 出去 :
"之后我后退了几步, 让他们把话说完。"

[dʒɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['flæbəɡɑːstɪd] [ɒv; əv] ['eni] , ['bɑːbi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ;
Jim was the most flabbergasted of any , Barbie looked a little bit frightened ;
吉姆 曾是 这 最多 目瞪口呆 的 任何 , 芭比 看起来 一个 小的 少量 害怕 ;
[bʌt; bət]
but
但

吉姆是所有人中最目瞪口呆的, 芭比看起来有点害怕; 但是
[sez] : " [ɪf] ['hæpi] ['hɔːkɪnz] [sez] - [æt; ət] [jɜː; jər] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - ,
Jessamie sez : " If Happy Hawkins sez ' at you're the Earl of Clarendon ,
杰萨米 sez : " 如果 快乐的 霍金斯 sez - 在 你是 这 伯爵 的 - ,
杰萨米说: "如果哈皮·霍金斯说你是克拉伦登伯爵,

[waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] .
why you might as well give up .
为什么 你 可能 作为 出色地 给 向上 :
你还不如放弃。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] ['gɪv(ə)n][ˈsʌbdʒɪkt] ,
He has inside information on every given subject ,
他 有 里面 信息 在 每一个 给定 主题 ,

他对所有相关话题都掌握内幕消息。

[æn; ən] - [θɪŋz] [dɒʊnt][ˈnevə(r)] [ˈhæpən] [ʌn'tɪl] [hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .
an ' things don't never happen until he's had his finger in it somewhere .
一个 - 事物 不 绝不 发生 直到 他是 有 他的 手指 在 它 某处 .

凡事，只要他插手过，就永远不会发生。

" ['æləs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['felə(r)] .
" **Jessamie allus was a good feller** .
" 杰萨米 艾洛斯 曾是 一个 好的 伙计 .

“杰萨米·阿卢斯是个好小伙子。”

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [tʰɜːnd] [aʊt] .
An ' that's the way it turned out .
一个 - 那就是 这 方式 它 转向 出去 .

事情就是这样发展的。

[dʒɪm][æn; ən] - ['bɑːbi] [went] [bæk] [tuː; tə] - [ɒn][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] ,
Jim an ' Barbie went back to Clarendon on their honeymoon ,
吉姆 一个 - 芭比 去 后退 到 - 在 他们的 蜜月 ,

吉姆和芭比回克拉伦登度蜜月了。

[æn; ən] - ['bɑːrbɪz] ['teɪkən][ðə; ði] [liːd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [[ɪd] [duː; də] ['eniweə(r)] .
an ' Barbie's taken the lead over there the same as she'd do anywhere .
一个 - 芭比娃娃 已采取 这 带领 超过 那里 这 相同的 作为 棚 做 任何地方 .

芭比娃娃在那里也像在其他任何地方一样，成为了领头羊。

[aɪ] [steɪd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] - [kɔːz] ['dʒeɪbez]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lonʒ]
I stayed right at the Diamond Dot ' cause Jabez didn't seem able to get along
我 入住 正确的 在 这 钻石 点 - 原因 贾贝兹 没有 似乎 有能力的 到 得到 沿着
[wɪ'daʊt] [em 'iː] ;
without me ;
没有 我 ;

我一直待在钻石点酒吧，因为贾贝兹似乎离不开我；

[æn; ən] - [aɪ][hɪt] [wɜːk] ['hɑːdə(r)][ðæŋ; ðən]['evə(r)] .
an ' I hit work harder than ever .
一个 - 我 打 工作 更难 比 曾经 .

我比以往任何时候都更加努力工作。

[naʊ] [aɪ] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ði] ['daɪmənd] [dɒt] , [dʒɪmz] [pleɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pæn][ˈhænd(ə)] ,
Now I oversee the Diamond Dot , Jim's place down in the Pan Handle ,
现在 我 监督 这 钻石 点 , 吉姆的 地方 向下 在 这 平底锅 处理 ,

现在我负责管理“钻石点”酒吧，那是吉姆在佛罗里达州狭长地带的店。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [stɒkt] [æŋ; ən] - ['rʌnɪŋ] - ['iːzi] [wɪð] [ðə; ði][eks] - ['gʌvərnərz] ['bækɪn] - ,
which is full stocked an ' runnin ' easy with the ex - governor's backin ' ,
哪个 是 满的 库存充足 一个 - 跑步 - 简单的 和 这 前任 - 州长的 倒车 - ,

这家店货源充足，在前州长的支持下运营顺畅。

[æŋ; ən] - [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ɔːl; ʊəl] - ['kɜːn(ə)] [skɒt] [rɑːntʃ] [wɪtʃ] [bɪl] [ænd; ænd] [fel] [eə(r)][tuː; tə] .
an ' also the ol ' Colonel Scott ranch which Bill and Jessamie fell heir to .
一个 - 还 这 ol - 上校 斯科特 牧场 哪个 账单 和 杰萨米 跌倒 继承人 到 .

还有比尔和杰萨米继承的斯科特上校的老牧场。

[dʒɪm][æŋ; ən] - ['bɑːbi] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] [bæk] ['evri] ['sʌmə(r)] ;
Jim an ' Barbie an ' the children come back every summer ;
吉姆 一个 - 芭比 一个 - 这 孩子们 来 后退 每一个 夏天 ;

吉姆、芭比和孩子们每年夏天都会回来；

[bɪl] [æn; ən] - [æn; ən] - [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [hɒp] [ɪn] [bɒn] [em 'i:] [mæʊst] ['eni] [taɪm] ,
Bill an ' Jessamie an ' their outfit hop in on me most any time ,
账单 一个 - 杰萨米 一个 - 他们的 全套服装 跳 在 在 我 最多 任何 时间 ,
Bill、Jessamie和他们的同伴几乎随时都会加入我的行列。

[tʃes] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [drɒp] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [səʊ] [naʊ] [æn; ən] - [ə'gen] ,
Ches an ' his bunch drop in for a week or so now an ' again ,
国际象棋 一个 - 他的 束 降低 在 为了 一个 星期 或者 所以 现在 一个 - 再次 ,
切斯和他的那帮人时不时会过来待上一个星期左右。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] ['evə(r)] [du:; də] [get] ['ləʊnsəm] [aɪ] [dʒʌst] [sni:k] [maɪ] [fʊl] - [dres] ['ju:nɪfɔ:m] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]
an ' if I ever do get lonesome I just sneak my full - dress uniform out o ' the
一个 - 如果 我 曾经 做 得到 寂寞 我 只是 潜行 我的 满的 - 裙子 制服 出去 o - 这
[heɪ] [æn; ən] - [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['frɪskoʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] - - [ɒf] [əʊ] - [ðə; ði] [gai] - [rəʊps] .
hay an ' go down to Frisco for a little easin ' off o ' the guy - ropes .
干草 一个 - 去 向下 到 弗里斯科 为了 一个 小的 - - 离开 o - 这 盖伊 - 绳索 .
如果我感到寂寞，我就偷偷从干草堆里拿出我的全套礼服，去旧金山放松一下，摆脱一下束缚。

[əʊ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [tu:; tə] [pə'tɪʃn] [tu:; tə] ['kɒŋgres] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [neɪm] [tʃeɪndʒd] ; [aɪm]
Oh , I haven't had to petition to congress to have my name changed ; I'm
哦 , 我 还没有 有 到 请愿 到 国会 到 有 我的 姓名 已更改 ; 我是
['hæpi] .
Happy .
快乐的 .
哦，我不用向国会请愿才能更改我的名字；我很开心。

[aɪm] ['hæpiə] [ðæn; ðən] ['eni] ['hju:mən] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
I'm happier than any human ever had a right to be ,
我是 更快乐 比 任何 人类 曾经 有 一个 正确的 到 是 ,
我比任何人都更快乐，这种快乐超出了任何人的承受范围。

[æn; ən] - [laɪf] ['nevə(r)] [drægz] [nʌn] — [æt; ət] [li:st] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪmz] .
an ' life never drags none — at least not in the daytimes .
一个 - 生活 绝不 拖拽 没有任何 — 在 至少 不是 在 这 白天 .
而且生活从不拖沓——至少在白天不会。

[ðə; ði] - - [es] [d'ʌzənz] [əʊ] - [bɔɪz] [nemd] ['ɑ:ftə(r)] [em 'i:] ,
The ' ' s dozens o ' boys named after me ,
这 - - s 几十个 o - 男孩们 命名 后 我 ,
有几十个男孩以我的名字命名，

[æn; ən] - ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪn] - ['eɪndʒl] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [dɒgz] [æn; ən] - ['pəʊnɪz] .
an ' only the recordin ' angel knows how many dogs an ' ponies .
一个 - 仅有的 这 记录 - 天使 知道 如何 许多 狗 一个 - 小马 .
只有录音天使才知道有多少只狗和小马。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] ['gæðərɪn] - , [æn; ən] - [ɪf] ['eni] [wʌn] [jel] , " ['hæpi] , [ju:; jʊ] ['rɑ:skl] ,
Take it as a big gatherin ' , an ' if any one yells , " Happy , you rascal ,
拿 它 作为 一个 大的 聚集 - , 一个 - 如果 任何 一 喊叫 , " 快乐的 , 你 恶棍 ,
把它当作一次大型聚会，如果有人喊道：“你这小淘气，真开心！ ”

[get] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] , " [waɪ] [ðə; ði] - - [es] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stæm'pi:d] .
get out o ' here , " Why the ' ' s a general stampede .
得到 出去 o - 这里 , " 为什么 这 - - s 一个 一般的 踩踏 .
快离开这里！“为什么会发生大规模踩踏事件？ ”

['bɑ:rbɪz] ['æləs] ['ekstrə] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] ,
Barbie's allus extra kind to me ,
芭比娃娃 艾洛斯 额外的 种类 到 我 ,
芭比娃娃总是对我格外好，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [left] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [fə'ɡɪv]
as if she still felt that the ' was somethin ' left for me to forgive
作为 如果 她 仍然 毛毡 那 这 - 曾是 某物 - 左边 为了 我 到 原谅
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

仿佛她仍然觉得我还有原谅她的余地；

[bʌt; bət][maɪ] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] - [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but my goodness , the ' ain't a thing .
但 我的 善良 , 这 - 不是 一个 事物 .

但我的天哪，这根本不存在。

[aɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] — [ʃiː; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)][hæv; həv] [lʌvd] [em 'iː] — [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli]
It wasn't her fault — she couldn't never have loved me — not in the only
它 不是 她 过错 — 她 不能 绝不 有 喜爱 我 — 不是 在 这 仅有的
[wei] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
way I wanted her to .
方式 我 通缉 她 到 .

这不是她的错——她永远不可能爱我——至少不可能以我想要的方式爱我。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
And it ain't my fault — I couldn't help but love her ,
和 它 不是 我的 过错 — 我 不能 帮助 但 爱 她 ,

这不是我的错——我情不自禁地爱上了她。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz]
an ' the ' was only one way that I could love her , an ' that was
一个 - 这 - 曾是 仅有的 — 方式 那 我 可以 爱 她 , 一个 - 那 曾是
[wɜːld] [wɪ'daʊt] [end] .
world without end .
世界 没有 结尾 .

我只能用一种方式爱她，那就是无尽的爱。

[aɪm][nɒt] ['sɒri] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [waɪ] ,
I'm not sorry I loved her ; why ,
我是 不是 对不起 我 喜爱 她 ; 为什么 ,

我不后悔爱过她；为什么？

[ðə; ði] - [eɪnt] ['nʌθɪŋ] - [ɪn][laɪf][aɪ'd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪn] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .
the ' ain't nothin ' in life I'd take for this love of mine — and it is mine .
这 - 不是 什么也没有 - 在 生活 ID 拿 为了 这 爱 的 矿 — 和 它 是 矿 .

生命中没有什么能比得上我的这份爱——它是我的。

[ðə; ði] - [eɪnt] ['nʌθɪŋ] - [kæn; kən]['evə(r)] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'wei] [frɒm; frəm][em 'iː] ,
The ' ain't nothin ' can ever take it away from me ,
这 - 不是 什么也没有 - 能 曾经 拿 它 离开 从 我 ,

没有什么能把它从我身边夺走。

[ðə; ði] - [eɪnt] ['nʌθɪŋ] - [kæn; kən]['evə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
the ' ain't nothin ' can ever put a limit to it ;
这 - 不是 什么也没有 - 能 曾经 放 一个 限制 到 它 ;

没有什么能限制它；

[æn; ən] - [ðəʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɜːnd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [laɪk] ['faɪə(r)] ,
an ' though it has burned in my heart like fire ,
一个 - 尽管 它 有 烧伤 在 我的 心 喜欢 火 ,

虽然它像火焰一样在我心中燃烧，

[ai] ['rekən] [ðə; ði] [wɜːst] [aɪ 'tiː][hæz; hæz]['evə(r)] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɜːn] [ʌp][ðə; ði]['næt(ə)rəl] - [bɔːn]
I reckon the worst it has ever done was to burn up the natural - born
我 估计 这 最差 它 有 曾经 完毕 曾是 到 烧伤 向上 这 自然的 - 出生
[iːv(ə)l][ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] .
evil I started out with .
邪恶的 我 开始 出去 和 .

我认为它造成的最糟糕的后果就是烧毁了我最初拥有的天生邪恶。

[ai] [eɪnt] [miːn] - [hɑːtɪd] [nɔː(r)] ['dʒeləs] — [ai][kænt][iːv(ə)n] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] .
I ain't mean - hearted nor jealous — I can't even understand it .
我 不是 意思是 - 心地 也不 嫉妒的 — 我 不能 甚至 理解 它 .
我既不心怀恶意，也不嫉妒——我甚至无法理解这种行为。

[ai][kæn; kən] [iːzi] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['felə(r)] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪl] - ['triːtɪn] - [ðə; ði] ['wʊmən]
I can easy see how a feller would kill a man for ill - treatin ' the woman
我 能 简单的 看 如何 一个 伙计 会 杀 一个 男人 为了 患病的 - 治疗 - 这 女士
[hiː; hi] [lʌvd] ;
he loved ;
他 喜爱 ;

我完全可以理解为什么有人会因为对方虐待自己心爱的女人而杀人；

[bʌt; bət][ai][kænt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)]
but I can't see how he could marry a girl who didn't love him with all her
但 我 不能 看 如何 他 可以 结婚 一个 女孩 WHO 没有 爱 他 和 全部 她
[hɑːt] .
heart .
心 .
但我无法理解他怎么会娶一个不全心全意爱他的女孩。

[æn; ən] - [dʒɪm] , [hiːz] [biːn] [skweə(r)] .
An ' Jim , he's been square .
一个 - 吉姆 , 他是 到过 正方形 .
吉姆一直都很正直。
['ðer] ['hæpi] , [æn; ən] - [ai][stænd][ə'fɑː(r)] [ɒf] ['waːtʃɪn] - - [ɪm] ;
They're happy , an ' I stand afar off watchin ' ' em ;
它们是 快乐的 , 一个 - 我 站立 远方 离开 观看 - - 呢 ;

他们很开心，我站在远处看着他们；

[æn; ən] - [sʌm; səm] [wei] [wen] [aɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] — [wen] [aɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai] [eɪnt] ['laɪn] -
an ' some way when I'm out in the starlight — when it seems that I ain't lyin '
一个 - 一些 方式 什么时候 我是 出去 在 这 星光 — 什么时候 它 似乎 那 我 不是 躺着 -
[ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ɔːl] ,
on the earth at all ,
在 这 地球 在 全部 ,

而当我沐浴在星光下——当我感觉自己仿佛根本不在地球上时，

[bʌt; bət] ['floʊtɪn] - [sləʊ] [æn; ən] - [iːzi] [laɪk] [æn; ən] [iːg(ə)] ['restɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] — [ai] [siːm] [tuː; tə]
but floatin ' slow an ' easy like an eagle restin ' on his wings — I seem to
但 漂浮 - 慢的 一个 - 简单的 喜欢 一个 鹰 休息 - 在 他的 翅膀 — 我 似乎 到
[ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] ,
share in their love ,
分享 在 他们的 爱 ,

但像雄鹰展翅翱翔般缓慢而轻松——我似乎也分享了他们的爱，

[æn; ən] - [ai][daʊnt] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] .
an ' I don't seem to grow old .
一个 - 我 不 似乎 到 生长 老的 .
我好像永远不会变老。

[aɪ][dɒʊnt] ['rekən] [aɪ]['evə(r)] [wɪl] [grəʊ] [əʊld] ,
I don't reckon I ever will grow old ,
我 不 估计 我 曾经 将要 生长 老的 ;

我觉得自己永远不会变老。

- [kɔ:z] [lʌv] [ɪz] — [lʌv] [ɪz] — [sʌm; səm] [wei] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['stɑ:lart] [ɪt'self] ;
' cause love is — love is — some way MY love is like the starlight itself ;
- 原因 爱 是 — 爱 是 — 一些 方式 我的 爱 是 喜欢 这 星光 本身 ;

因为爱是——爱是——某种程度上，我的爱就像星光本身；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['stɑ:lart] [dɒʊnt] [skɔ:tʃ] [æn; ən] - ['wi:kən] [æn; ən] - ['pestə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ;
an ' the starlight don't scorch an ' weaken an ' pester like the sun ;
一个 - 这 星光 不 烧焦 一个 - 削弱 一个 - 纠缠 喜欢 这 太阳 ;

星光不会像太阳那样灼烧、削弱和烦扰；

[aɪ 'ti:] [su:ð] [æn; ən] - ['sɔfən, 'sɔ:-] [æn; ən] - [lɪfts] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [weə(r)] [ɪts] [kɑ:m] [æn; ən] - ['stedɪ]
it soothes an ' softens an ' lifts a man up where it's calm an ' steady
它 舒缓 一个 - 软化 一个 - 电梯 一个 男人 向上 在哪里 它是 冷静的 一个 - 稳定的

[ænd; ænd] — [ænd; ænd][pʃʊə(r)] .

and — and pure :
和 — 和 纯的 :

它能抚慰、柔化、提升一个人的心灵，使之平静、稳定、纯净。

[ðə; ði][lɔŋgə(r)][aɪ][lɪv; laɪv] [ðə; ði]['fɒndə(r)][aɪ] [grəʊ] [əʊ] - [ðə; ði] [stɑ:z] .

The longer I live the fonder I grow o ' the stars .
这 更长 我 居住 这 更爱 我 生长 o - 这 明星 .

我活得越久，就越喜爱星星。

[aɪ 'ti:][dɒʊnt] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [naʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] ,
It don't take as much sleep for me now as it used to ,
它 不 拿 作为 很多 睡觉 为了 我 现在 作为 它 用过的 到 ,

我现在不需要像以前那样睡那么多觉了。

[æn; ən] - [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['dɒʊpi] ;
an ' I never was dopey ;
一个 - 我 绝不 曾是 傻瓜 ;

我从来就不是个傻瓜；

[səʊ][ðə; ði] - - [es] ['maɪti] [fju:] [naɪts] - [æt; ət][aɪ][dɒʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['vɪzɪt] [wɪð] - [ɪm] .
so the ' ' s mighty few nights ' at I don't have a little visit with ' em .
所以 这 - - s 强大的 很少 夜晚 - 在 我 不 有 一个 小的 访问 和 - 呢 .

所以，接下来的几个晚上，我都没能和他们好好相聚。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] - [æt; ət] [ðeɪ] [ki:p] - [æn; ən] - - - [ə'weɪ] [ʌp] [ðeə(r)] ;
I know now ' at they keep whirlin ' an ' circlin ' away up there ;
我 知道 现在 - 在 他们 保持 旋转 - 一个 - - 离开 向上 那里 ;

我现在知道它们一直在上面旋转盘旋；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪ'si:v] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
but they never deceive a body .
但 他们 绝不 欺骗 一个 身体 .

但它们永远无法欺骗人体。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['æləs] [ki:p] [træk] [ɒv; əv] - [em] ,
You can allus keep track of ' m ,
你 能 艾洛斯 保持 追踪 的 - 米 ,

你总能追踪到它们，

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] - [ju:; jʊ][kænt] [si:] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
an ' when the seasons change an ' you can't see ' em for a while ,
一个 - 什么时候 这 季节 改变 一个 - 你 不能 看 - 呢 为了 一个 尽管 ,

当季节更迭，你一段时间都看不到它们的时候，

[jʊː; jʊ] [nəʊ] - [æt; ət] ['ðer] - - [tuː; tə][ðeə(r)][ˈdjuːtɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;
you know ' at they're tendin ' to their duties just the same ;
你 知道 - 在 它们是 - - 到 他们的 职责 只是 这 相同的 ;

你知道，他们仍然在尽职尽责地工作；

[æn; ən] - ['sʌmhəʊ] [aɪ 'tiː][kaɪnd][əʊ] - [həʊldz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['ɡetɪn] -
an ' somehow it kind o ' holds a man to the trail when the trail is gettin '
一个 - 不知何故 它 种类 o - 持有 一个 男人 到 这 踪迹 什么时候 这 踪迹 是 获得 -
[ˈrʌfə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][stænd] .

rougher than he thinks he can stand .
粗糙 比 他 思考 他 能 站立 .

而且，当道路变得比一个人认为自己能够承受的还要崎岖时，它似乎能激励一个人坚持走下去。

[aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [frendz] , [men][æn; ən] - ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;
I've got a heap o ' friends , men an ' women of all kinds ;
我已经 得到 一个 堆 o - 朋友们 , 男人 一个 - 女性 的 全部 种类 ;

我有很多朋友，男女老少都有；

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ˈrædʒɪn] - [æn; ən] - ['bɪtə(r)] ,
an ' when they come to me ragin ' an ' bitter ,
一个 - 什么时候 他们 来 到 我 愤怒 - 一个 - 苦的 ,

当他们怒气冲冲、满腹怨恨地来找我时，

[aɪ][dʒʌst] [teɪk] - [ɪm] [aʊt][æn; ən] - [jəʊ] - [ɪm] [ðə; ði] [stɑːz] ;
I just take ' em out an ' show ' em the stars ;
我 只是 拿 - 呃 出去 一个 - 展示 - 呃 这 明星 ;

我只是带他们出去，让他们看看星星；

[tel] - [ɪm] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
tell ' em the ones who are about to go on a long journey ,
告诉 - 呃 这 一个 WHO 是 关于 到 去 在 一个 长的 旅行 ,

告诉那些即将踏上远行旅程的人，

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wen] ['ðer] [djuː] , [æn; ən] - [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt] .
but who will come back again when they're due , an ' not a minute late .
但 WHO 将要 来 后退 再次 什么时候 它们是 到期的 , 一个 - 不是 一个 分钟 晚的 .

但他们会在约定的时间回来，一分钟也不会迟到。

[ðə; ði] - - [es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːz] - [æt; ət]['æləs] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [aʊt]
The ' ' s something about the stars ' at allus seems to take the wickedness out
这 - - s 某物 关于 这 明星 - 在 艾洛斯 似乎 到 拿 这 邪恶 出去

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] .
of a human .
的 一个 人类 .

星辰似乎有某种魔力，能驱散人心中的邪恶。

[aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] — [men][æn; ən] - ['wɪmɪn] [bəʊθ] — [wɪð] ['mɜːdə(r)][ɪn][ðeə(r)]
I've had ' em come to me — men an ' women both — with murder in their
我已经 有 - 呃 来 到 我 — 男人 一个 - 女性 两个都 — 和 谋杀 在 他们的
[hɑːts] ;
hearts ;
心 ;

我曾遇到过心怀杀意的人——男人和女人都有；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [wɪv] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ðeɪ] [aɪðə(r)] [saɪ] [ɔː(r)][es əʊ 'biː] — [bʌt; bət]
but after we've visited a while with the stars they either sigh or sob — but
但 后 我们已经 到访 一个 尽管 和 这 明星 他们 任何一个 叹 或者 哭泣 — 但
[ðeɪ] ['æləs][gəʊ] [ə'wei] [kliːn] [æn; ən] - ['restɪd] .
they allus go away clean an ' rested .
他们 艾洛斯 去 离开 干净的 一个 - 休息 .

但是，当我们和星星们相处了一段时间后，它们要么叹息，要么啜泣——但它们总是会干净清爽地离开。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['nəʊ(ə)n] ;
It's a funny notion ;
它是 一个 有趣的 概念 ;

这真是个有趣的想法；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:t] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [maɪ'self] ;
but sometimes I feel like as if I'd like to be a star myself ;
但 有时 我 脚 喜欢 作为 如果 ID 喜欢 到 是 一个 星星 我 ;

但有时我感觉自己好像也想成为明星一样；

[ə'weɪ] [ʌp] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['wʌri] [æn; ən] - ['selfɪ'nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
away up above the worry an ' selfishness of the world ,
离开 向上 多于 这 担心 一个 - 自私 的 这 世界 ,

远离尘世的忧虑和自私，

[æn; ən] - ['helpɪn] - [tu:; tə] [brɪŋ] [pi:s] [æn; ən] ['kɒntent] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] .
an ' helpin ' to bring peace an content to those who look up to me .
一个 - 帮助 - 到 带来 和平 一个 内容 到 那些 WHO 看 向上 到 我 .

并帮助那些仰慕我的人获得和平与满足。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['nəʊ(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['felə(r)] [wʌts] [ðə; ði] [treɪl] [aɪ] [hæv; həv] .
It's a funny notion — especially for a feller what's follered the trail I have .
它是 一个 有趣的 概念 — 尤其 为了 一个 伙计 是什么 跟随 这 踪迹 我 有 .

这真是个有趣的想法——尤其是对于像我这样走过这条路的人来说。

[em 'i:] [æn; ən] - [ðə; ði] ['pri:tə] [lɒk] [hɔ:nz] ['pɜ:rti] ['ɒf(ə)n] ; [bʌt; bət] ['ðer] [ɔ:l] [raɪt] , [məʊst] [ɒv; əv] -
Me an ' the preachers lock horns purty often ; but they're all right , most of ' em ,
我 一个 - 这 传道者 锁 角 漂亮 经常 ; 但 它们是 全部 正确的 , 最多 的 -
em ,
呃 ,

我和牧师们经常发生争执；但他们大多数都还不错。

[wen] [ju:; jʊ] [tri:t] - [ɪm] [laɪk] ['hju:mənz] [æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] [pleɪ] [feə(r)] .
when you treat ' em like humans an ' make ' em play fair .
什么时候 你 对待 - 呃 喜欢 人类 一个 - 制作 - 呃 玩 公平的 .

当你像对待人一样对待他们，并让他们公平竞争时。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ['hæpənd] [aʊt] [hiə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [tu:; tə] [sɔ:t] [əʊ] - [rest] [ʌp] ,
One of ' em happened out here on a visit , to sort o ' rest up ,
一 的 - 呃 发生 出去 这里 在 一个 访问 , 到 种类 o - 休息 向上 ,

其中一人碰巧来这里探亲，休息一下。

[æn; ən] - [hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] [neɪm] [æn; ən] - [ri:d] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
an ' he called me some kind of a Persian name an ' read me a little
一个 - 他 称为 我 一些 种类 的 一个 波斯语 姓名 一个 - 读 我 一个 小的
[bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['lðə(r)] [waɪz] [mæn] .
book called The Other Wise Man .
书 称为 这 其他 明智的 男人 .

他叫了我一个波斯名字，还给我读了一本叫《另一个智者》的小册子。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [bʊk] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪg] [nems] , [baɪ] [hɑ:t] ;
I reckon I know that book , all except the big names , by heart ;
我 估计 我 知道 那 书 , 全部 除了 这 大的 姓名 , 经过 心 ;

除了那些大人物之外，我觉得那本书的内容我都能背下来了；

[æn; ən] - [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [stɑ:z] [wʊd] ['evə(r)] [kʌt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [hɜ:d] [æn; ən] - [gəʊ] [ɒf] ,
an ' if one of my stars would ever cut out o ' the herd an ' go off ,
一个 - 如果 一 的 我的 明星 会 曾经 切 出去 o - 这 一群 一个 - 去 离开 ,

如果我的任何一位明星球员胆敢脱离队伍，离我而去，

[sləʊ] [æn; ən] - ['stɜ:tli] [bən][ə; eɪ] [nju:] [treɪl] , [waɪ] [aɪ'd] ['fɒlə] [ðæt] [stɑ:(r)] — [gɒd] [nəʊz] [aɪ'd] ['fɒlə] ;
slow an ' stately on a new trail , why I'd foller that star — God knows I'd foller ;
慢的 一个 - 庄严 在 一个 新的 踪迹 ; 为什么 ID 福勒 那 星星 — 上帝 知道 ID 福勒 ;
缓慢而庄严地踏上一条新路, 我为何要追随那颗星——上帝知道我为何要追随;

[æn; ən] - — [aɪ] [wɒdnt] [let][bən][tu:; tə][nəʊ][wʌn] [els] [ɪk'sept] [ju:; jə] — [bʌt; bət] , [wei] [daʊn] , [di:p] [ɪn]
an ' — I wouldn't let on to no one else except you — but , way down , deep in
一个 - — 我 不会 让 在 到 不 — 别的 除了 你 — 但 , 方式 向下 , 深的 在
[maɪ] [hɑ:t] ,
my heart ,
我的 心 ,

而且——除了你, 我不会告诉任何人——但是, 在我内心深处,

[aɪm][ˈhoʊpɪn] - [ðæt] ['sʌmtaɪm] [aɪl] [get][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
I'm hopin ' that sometime I'll get the chance .
我是 霍平 - 那 有时 患病的 得到 这 机会 .
我希望将来有机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

